Title-page near middle
of volume.

ܐܬܬܠܝܕ ܗܘܐ: ܠܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܐܒܘܗܝ ܐܓܦܝܣ ܒܐܪܙ ܦܪܢܣܐ ܗܘܬ:
ܘܡܬܒܥܒܥܢܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܕܒܬܠܡܝܢ ܡܫܬܪܗܒ ܗܘܐ ܐܙܠܐ
ܗܘܬ ܘܟܠܗ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܟܢܫܐ ܕܫܒܪ̈ܐ ܡܢ ܐܬܡܟܬܒܬ.
ܗܕܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܟܬܘܫܗ ܣܗܕܐ ܕܐܓܦܝܣ ܠܒܣܝܐ ❖

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܫܡܗ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܩܕܝܫܐ
ܘܐܢܐ ܐܘܣܒܝܣ ܗܘܕܝ
ܒܪ ܒܪܢܫܐ ܒܪܢܫܝܢ
ܬܪܬܐ ܘܡܫܬܬܐ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܣܗ̈ܕܐ
ܐܡܝܢ.

ܒܒܝܬܗ ܚܠܒܐ ܗܘܐ: ܘܟܠܗ ܦܓܪܐ ܕܩܒܝܠܐ ܡܢܗ
ܡܢ ܡܘܬܐ ܡܚܝܪܗ ܗܘܐ ܘܡܢ ܚܫܠܬܪ̈ܝܢ ܡܫܒܚܗ ܗܘܐ:
ܘܟܠܗܘܢ ܕܚܙܘܗܝ ܟܕ ܚܝܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܡܪܝܐ ܘܕܐܝܟܢܐ ܡܫܬܐܠ
ܗܘܐ ܦܠܓ ܚܝܘ ܗܘܐ.

ܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܕܐܣܪܘܗܝ ܒܫܠܫܠܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܐܣܛܪܛܝܓ
ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܐܣܟܡܐ ܟܕ ܕܐܦ ܠܡܦܩ ܗܘܐ ܒܟܠܗܐ ܘܡܢ
ܢܘܟܠܬܗ ܠܡܬܒܣܡܘ. ܡܢ ܡܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܠܡܬܦܩܐ: ܗܘ
ܕܝܢ ܟܠܗ ܒܠܒܐ ܦܫܝܛ ܗܘܐ ܘܐܡܪ: ܐܘ ܐܢܫܐ ܚܝ̈ܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗܠ ܟܠܟܐ ܒܫܡܝܐ ܠܐܝܟܢܐ ܗܢܐ ܐܬܥܝܬ:
ܦܫܝܛܐ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܬܟܠܐ ܗܘܝܐ ܕܟܠܗܐ: ܘܡܟܬܒܢܘܢ
ܡܫܡܗ ܐܢܐ ܕܟܣܝ ܟܠܗܐ ܒܟܣܘܬܗ ܒܪܘܚܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ
ܢܕܒܘܢ ܘܢܫܒܚܘܢ: ܘܟܠ ܕܐܢܬ ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ
ܒܚܝܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܡܫܦܛܠܐ ܠܗ: ܘܟܕ ܦܠܚܝܢ ܗܘ
ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܒܛܠܐ ܢܦܠܐ ܡܢܟܠ ܐܣܛܝܪܝܢ ܦܠܐ ܗܘܐ ܦܝܪܝܢ
ܡܟܠܐ ܘܫܘܪܐ ܚܪܘܒܐ ܒܝܡܐ ܐܬܦܠܟ ܗܘܐ: ܘܟܕ ܕܚܝ̈ܘܬܐ
ܠܡܒܥܘܢ ܟܠܗ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܟܠܝ ܒܪܘܓܙܐ ܕܙ̈ܝܢܬܐ
ܘܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܠܡܬܟܬܫܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܕܚܠܐ
ܐܝܟ ܗܘܐ: ܘܕܐܝܟܢܐ ܚܝܐ ܫܪܘܝܬܐ ܐܦܠܬܗ ܗܘܬ: ܘܒܡܥܝ̈ܢܘܗܝ
ܢܦܩ ܠܗ ܡܟܫܦܢܐ ܗܘܬ: ܘܟܕ ܠܪܘܚܐ * ܢܦܩ
ܠܒܝܬ ܐܫܝܪܐ ܐܦܠܬܘܢ ܘܗܘܝܐ ܚܝ ܢܦܩ ܚܝܐ ܗܘܐ:
ܘܠܒܬܪܗ ܕܝܘܡܐ ܚܪܝܐ ܐܬܓܪܒ ܒܗ ܘܪܘܦܫܗ ܒܝܡܐ

* Deest aliquid, hoc nempe: *cum vitae aliquid in eo superesset*, ܦܫܝܫܐ ܒܗ ܢܦܫܐ. K.

ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܘܕܐܟ̈ܣܢܝܐ ܘܣܘܦܪ̈ܢܐ ܘܢܫܝܐ ܒܬܚܘܡܘܗܝ ܠܚܙܝ̈ܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ: ܦܛܠܡܬܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘܝܘ ܒܡܘܠܕܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܒܙܒ̈ܢܐ ܠܡܠܟ ܗܘܐ: ܗܘܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܫܒܩ ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܠܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܦܫܛܐ ܕܡܠܟ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܚܬܒ ܗܘܐ ܡܠܟ ܘܦܝܣ ܗܘܐ ܟܠܗ ܘܡܫܝܢ ܠܓܘܫܡܗ.

ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܡܫܘܕܐ ܕܠܟܠܗ ܕܒܝܠܕܗ ܕܩܣܪܐ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܘܒܡܫܬܘܬܐ ܘܒܚܕܘܬܐ ܦܐ ܘܦܪܢܣܐ ܕܥܡܗ ܐܢܫܐ ܐܝܬܗܘܢ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘ ܟܠܗ ܥܡܐ ܠܡܬܚܘܝܬܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܐܬܟܢܫܘ: ܐܝܟ ܕܡܠܟܠܝ ܒܝܘܡܬܐ ܡܗܘܕܥܝܢ: ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܚܕܡܠܐ ܡܬܟܪܝܢ ܒܥܕܢܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܐܬܩܪܝܢ ܠܗ ܠܟܘܢܫܐ ܠܟܠܐ ܐܢܫ: ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܒܬ ܡܠܟܘܬܐ ܡܩܦܐ ܐܬܠܝ ܗܘܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܠܟܠܢܫܐ ܒܬܚܝܬ ܗܘܐ ܒܗ. ܐܠܐ ܒܟܠܢܫ ܕܢܫܬܒܚܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ.

ܒܗ ܕܝܢ ܒܗ ܛܘܒܢܐ ܕܟܠܗ ܩܕܡܠ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܕܫܘܪܐ ܡܢ ܒܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܣܘܦܐ ܐܬܚܫܒ ܗܘܐ: ܡܬܟܪܝܢ ܢܦܩ ܕܗܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܡܬܐܡܪ ܠܓܒ ܗܘܐ: ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܢܐ ܘܢܫܡܗ ܕܒܢܝܢܫ: ܚܕ ܢܦܩ ܡܢܗ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܡܛܠ ܕܝܠܗ ܡܢܐ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܓܦܝܘܣ ܗܘܐ ܗܢܘܢܐ ܗܘ ܕܡܬܢܨܚܢܐ ܠܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܠܚܕܠܐܠܐ ܗܘܐ: ܡܬܢܨܚܢܘܬܗ ܕܝܢ ܦܘܡܐ ܠܐܓܦܝܘܣ ܟܠܝܠܐ ܒ

ܫܘܕܪܐ ܕܝܢ ܐܚܪܝܐ ܕܒܬܪ ܐܦܠܘܣ ܒܡܫܬܡܠܝܢܐ
ܐܓܦܝܣ ܠܣܗܕܐ ܐܬܓܒܪ ܗܘܐ ܀

LV. Martyrium S. Agapii.

(Ex iisdem Actis. P. II. p. 198 - 201.)

ܣܗܕܘܬܐ

ܕܐܓܦܝܣ* ܒܫܢܬ ܐܪܒܥ ܕܪܕܘܦܝܐ ܕܒܝܘܡܬܢ ܒܥܣܪܝܢ ܒܬܫܪܝ ܐܚܪܝ ܀

ܒܫܢܬ ܐܪܒܥ ܕܪܕܘܦܝܐ ܕܒܝܘܡܬܢ ܘܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܥܣܪܝܢ ܒܬܫܪܝ ܐܚܪܝ ܡܟܣܡܝܢܘܣ ܩܣܪ ܕܛܪܘܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܣܪܝܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܒܗܪ ܗܘܐ ܕܡܘܠܕܗ ܚܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܬܐܛܪܘܢ ܢܚܘܐ ܗܘܐ: ܒܗ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܗܘܝܐ ܟܐܪܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘ ܗܘ ܠܗ ܡܕܪܐ ܚܕܬ ܗܘܐ. ܘܠܟܘܠܐ ܗܘܬ ܕܡܢܗܘܢ ܕܗܕܐ ܠܟܐܪܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܢܘܪܢܐ ܐܝܟܢ ܕܡܢܗܘܢ ܡܢ ܟܐܪܐ ܕܒܟܐܪܐ ܗܘܝܢ ܗܘܝ ܠܚܝܘ̈ܬܐ ܠܒܪܝܬ ܗܘܐ: ܘܡܠܟܐ ܗܘܬ ܒܗ ܚܝܘܬܐ ܗܕܐ ܚܝܘܬܐ ܐܠܐ ܕܫܘܕܪܐ ܕܠܟܠܗ ܠܟܐܪܬܘܒܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܠܒܩܬܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܢ ܩܕܡ ܩܠܝܠ ܟܢܫܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܚܝܘ̈ܬܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕܕܐ ܘܒܫܟ̈ܝܢܐ ܕܚܝܘ̈ܬܐ ܘܒܫܟܝܢܐ ܕܐܡܬܐ ܚܝܘ̈ܬܐ: ܘܒܚܝܘܬܐ ܕܡܠܟܝܣ

* Hic Agapius etiam sub Maximino anno Christi 306. martyrio perfunctus est. K.

ܟܪܝܟ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܗܦܪܟܝܘܬܐ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ
ܕܡܨܪܝܢ ܐܚܝܕ ܗܘܐ: ܘܚܙܝܗܝ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܒܬ̈ܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܘܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܠܫܘܬܦܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܣܪܒ ܗܘܐ ܘ
ܘܒܬܘܠܘܬܐ ܩܕܝ̈ܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܙܢܝܘܬܐ ܘܡܣܪܒܐ ܕܦܘܪܢܐ
ܦܩܠܛ ܗܘܐ: ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܚܙܬܐ ܗܕܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܠܫܡܥܢ ܠܐ ܐܫܟܚ ܗܘܐ. ܘܫܡܪܝܢܐ
ܕܡܛܐ ܠܐܢܫ ܦܩܪ ܗܘܐ. ܐܦܢܐ ܐܬܟܠܡܐ ܠܡܫܡܥ ܘܬܘܒܐ
ܕܠܗܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܒܗ ܦܪܗܣܝܐ ܗܘܐ. ܘܫܩܠ ܒܗܘܪܡܗ
ܐܝܟ ܡܟܝܟܘܬܐ ܒܗ ܦܪܗܣܝܐ ܗܘܬ: ܘܒܩܪܝܒܘܬܐ ܠܘܬ
ܗܓܡܘܢܐ ܗܘܕܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܐܬܩܪܒ ܗܘܐ: ܘܡܚܐ ܡܚܝܗ
ܒܟܦܐ ܕܐܝܕܝܗ̇ ܠܗ ܦܩܪܗ ܗܘܐ ܘܡܢܩܘ ܠܦܪ̈ܨܘܦܗ
ܠܟܠܗ̇ ܡܫܝܚܘܗܝ ܗܘܐ ܘܟܠ ܚܝܠܗ ܠܟܠ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܗܘܐ.
ܘܥܕ* ܦܪܘܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܠܚܘܬ ܒܫܢܝܩܘܬܐ ܫܡܝܬܐ ܠܗ
ܡܦܩܝ ܗܘܐ.· ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܠܟܠܢ ܡܢ ܟܢܫܐ ܐܬܦܪܫ
ܠܐ ܬܟܪܝܬ ܕܐܠܗܐ ܚܙܐ: ܘܟܕ ܫܬܩܬܐ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗ. ܚܝܠܬܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܡܪܝܬܐ ܟܪܝܗ ܡܩܠܘܢ
ܡܦܩܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܫܬܐ ܒܪܝܫܐ ܕܒܝܬܐ ܠܒܝܬܗ ܗܕܡܫ
ܦܗܕܐ ܒܪܝܫܐ ܣܒܠ ܗܘܐ: ܘܡܬܟܬܫܐ ܕܝܢܐ ܒܫܘܦܢܗ
ܕܦܫܛܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܚܠܦ ܗܘܐ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܒܪܗ ܦܓܪܐ
ܕܡܫܬܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܕܣܒܠ ܚܕܐ ܗܘܐ: ܘܒܟܠܗܝܢ
ܕܡܥܐ ܐܟܘܬ ܥܡ ܒܠܡܫܝܪܐ ܐܬܟܠܠ ܗܘܐ.

* Kirschius pro ܘܥܕ legendum censet ܘܟܕ. Sed h. l. nihil obstat, quominus vulgata lectio teneatur. B.

ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܘܠܡܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܐܬܟܠܠܗ ܕܡܪܝ
ܐܦܝܢܘܣ ܒܪ ܢܝܣܢ. ܘܒܝܪܚܗ ܝܘܡܐ ܒܬܪܝܢ ܒܫܒܐ
ܠܫܡܝܢ ܦܢܝܬܟܘܢ ܀

LIV. Martyrium S. Hedesii, fratris Apiani.

(Ex iisdem Actis. P.II. p. 195-97.)

ܣܗܕܘܬܐ ܕܗܕܣܝܣ* ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܝ ܐܦܝܢܘܣ ܀

ܐܬܟܠܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܗܘ̈ܝ ܒܐܦܝܢܘܣ ܣܗܕܐ ܒܝܘܡܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܡܟܝܠ ܐܚܝܢ ܐܦ ܐܚܘܗܝ ܒܪ ܐܒܘܗܝ ܘܒܪ
ܐܡܗ ܕܫܡܗ ܗܕܣܝܣ ܣܝܟ ܗܘܐ ܒܣܗܕܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܟܠܠ: ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܟܠܝܪܐ ܒܬܪ ܕܐܣܘ̄
ܢܦܠ ܠܘܩܒܠ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܘܩܒܠ ܐܘܟܠܣ
ܗܘܐ ܘܒܟܠ ܫܢ̈ܝܢ ܕܬܠܡܝܕܐ ܦܘ̈ܪܩܢܐ ܗܦܟ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ
ܒܠܚܘܕ ܒܡܕܪ̈ܫܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܪܒܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܕܘܒܪ̈ܐ.
ܘܒܟܠܗܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬ ܥܘܡܪܐ ܡܢ ܪܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܐܡܝܪ ܗܘܐ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܘܚܡܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܕܝܢܘܬܗ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܘܐܟܠܢܐ ܕܒܣܘܥܪܢܐ ܕܟܠܗ ܐܡܬܐ ܠܘܬ ܣܓܝܐܐ ܣܓܝ
ܗܘܐ ܠܟܘܪ ܠܡܠܝܠܘܬ ܕܢܫܐ. ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܣܬܟܠܢܐ
ܐܫܬܠܛ ܗܘܐ. ܘܒܬ ܒܬ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܠܟܠ ܕܫܡܥ ܗܘܐ
ܐܫܬܘܕܝ ܗܘܐ ܘܐܠܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܠܐ ܗܘܐ: ܘܒܗܘܢܦܫܟ

* Anno Christi 306. sub imp. Maximino Hedesius martyr factus est. K.

ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܗܕܐ ܢܦܠܬ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܠܬܗܡܝܢ ܗܕܐ
ܒܠܒܗܘܢ ܠܡܕܘܪ̈ܝܗ ܕܩܣܪܝܐ ܐܬܠܗܝܘܢ ܗܘܘ: ܐܦܠܐ ܓܝܪ
ܚܕܐ ܡܢ ܡܩܒܠܬܐ ܕܡܩܒܠܬܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܗܕܐ
ܚܙܬܐ ܐܬܡܗܝܬܐ ܦܫܝܫܝܢ ܗܘܘ: ܟܕ ܓܝܪ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܚܠܐ ܒܐܠܗܐ ܕܠܟܠܗ ܐܬܒܠܥ ܗܘܐ ܘܩܪܐ ܒܬܪܥܗ ܐܦܣܩܝ
ܗܘܝ ܒܢܘܚܬܗ ܫܠܡܐ ܠܒܪܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܒܬܐ
ܕܠܐ ܡܢܚܐ ܠܡܕܝܢܐ ܗܕܐ ܕܠܥܝܢ ܗܘܘ: ܘܐܦ ܐܢܐ ܗܟܝܠ
ܐܦ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܪܥܬ ܗܘܐ. ܘܟܠܗ ܒܚܕܝܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܥܡܐ ܕܫܠܡܐ ܗܘܝ. ܡܬܟܫܦܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܠܢ ܠܡܕܘܪܗ ܒܗ ܒܥܡܐ ܗܘ ܡܬܡܫܠܛ ܗܘܐ: ܘܒܗ
ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܬܘܒ ܡܢ ܕܡܬܚ ܕܐܠܗܐ ܐܚܐ ܕܐܦܠܐ ܕܐܦܝܐܢܘܣ
ܗܢܐ ܐܚܝܢ ܗܘܐ: ܘܐܕܝܣܝܘܣ ܗܘܐ ܫܡܗ ܫܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܫܡܗ ܗܘܐ: ܣܗܕܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܕܫܠܡܐ ܗܟܢܐ
ܕܐܠܗܝܐ ܐܦܢ ܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܫܪܒܐ: ܘܗܘ ܒܗܠܝܢ
ܗܘ ܐܦܝܠܐ ܚܕܐ ܘܚܕܐ ܕܡܢ ܠܗܘܢ ܐܬܒܕܪ ܗܘܐ ܒܬܪܥܝܗ
ܚܘܝܐ ܟܠ ܒܠܝܬ ܡܬܠܒܫ ܗܘܐ: ܟܕ ܕܝܢ ܒܠܡܬܘܡܝܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢ ܕܣܓܝܐܐ ܐܬܒܪܝ ܗܘܐ. ܘܠܩܐ ܘܢܒܐ
ܘܗܒܐ ܒܠܗ ܟܠ ܡܩܠܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܦ ܒܗܘܠܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܩܒܠܐ ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܬܠܐܠܝܢ ܗܘܘ ܚܕܝܐ
ܗܕܐ ܐܬܡܗܢܐ ܡܬܟܪܗܝܢ ܗܘܘ ܕܠܒܝܫܝܢ: ܟܕ ܒܢܘ ܕܝܢ
ܒܠܒܗܘܢ ܫܡܝܢ ܐܢܫܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܬܫܡܫܬܐ ܡܬܩܒܠ
ܗܘܘ: ܘܒܗܠܐ ܦܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܫܦܢ ܦܬܕܡܝܢ ܗܘܘ.

ܟܣܝܐ: ܕܠܗ ܡܢܟܣ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܒܫܠܛܢܘܗܝ ܪܒܬܐ
ܒܚܝܠܐ ܩܪܝܒܐ ܠܟܠܗ ܟܠܗܐ ܗܘ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ.

ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܠܗ̈ܘܗܝ ܕܫܐܕܐ ܐܝܟ ܣܕܪܐ ܡܫܒܚܢܐ
ܡܬܦܠܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܢܝܢ
ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܕܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܚܪܝܢܐ ܕܡܪܢܐ. ܘܫܠܝܛ̈ܢܘܗܝ
ܟܠܗ̈ ܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ ܘܕܝܢܝ̈ܢܘܗܝ ܟܠܗ̈ ܡܬܕܪܟܝܢ
ܗܘܘ: ܕܢܟܦ̈ܘܢ ܘܡܠܘ ܘܡܢ ܐܡܦܪܐ ܗܘ ܘܐܡܦܪܐ ܟܦܪ:
ܘܕܢܕܒܚ ܘܕܢܬܢܣܟ ܠܫܐܕܐ ܕܥܒܕܐ ܐܠܗ̈ܐ ܗܘܘ
ܠܗ: ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܠܒܪܝܐ ܣܓܝܐܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܦܩܕ ܗܘܐ: ܐܦܠܐ ܠܥܘܠܐ ܫܦܝܪܐ ܠܚܝܝ
ܡܢܗܘܢ ܐܫܬܘܝ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܗܘܐ ܒܪܐ ܥܠܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܬܢܨܚ ܗܘܐ: ܕܢܗܘܐ ܐܢܫ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ
ܘܕܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܡܕܝܢ ܐܢܐ: ܡܫܒܚܢܐ ܗܘܐ: ܡܢ
ܕܝܢ ܠܐܒܐ ܠܗܘܢ ܘܣܒܘ ܗܠܝܢ ܕܒܟܠܗ ܡܬܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ:
ܡܢ ܟܠܗ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘܒܕܘܗܝ.

ܘܟܕ ܟܠܐ ܐܚܪܢܐ ܩܪܝܒ̈ ܕܕܢܚܐ ܡܕܝܢܐ ܘܝܠܕܐ ܡܢ
ܩܝܣܪܐ ܡܩܒܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܫܘܕܪܐ ܩܪܝܒܐ ܩܒܠ
ܗܘܐ: ܩܪܝܒ ܟܕ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܢܣܒܘܢ ܡܢܗ ܕܡܠܟܐ
ܠܗܝܟܠܗܘܢ: ܟܕ ܡܢ ܕܩܘܪܒܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘ ܡܢܗ ܫܒܩܬܐ
ܗܘܐ: ܡܢ ܐܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܚܣܝܪܐ
ܕܟܠܐ ܒܟܠܗܘܢ: ܡܟܪܙ ܐܠܝܢ ܨܒܝ ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܠܐ
ܢܬܩܠܘܢ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܕܒܣܪܐ ܕܟܠܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ
ܡܬܚܙܝܢ ܙܕܩ ܠܝ ܕܒܥܠܡܐ ܠܡܬܘܐ ܠܡܬܚܫܒܘ

ܘܟܕ ܢܦܩ ܒܫܢܬܐ ܟ̈ܠܝ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܦܟܐ. ܗܘ
ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܕܒܪܫܝܡܬܐ ܐܢܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ: ܘܢܦܩ ܡܛܠܐ
ܗܘܐ ܕܦܠܠܘ: ܘܡܢ ܐܣܦܢܐ ܗܘ. ܘܐܝܟܐ ܟܡܪ ܗܘܐ: ܘܡܕܝܪ
ܐܡܪܝܢ ܠܢ ܐܘܕܝ. ܐܠܐ ܕܟܕܒܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܫܝܛܐ
ܡܛܠܠܐ ܦܠܚܝܢ ܟܠܐ ܗܠܝܢܘܬܗ ܡܘܫܦ ܗܘܐ: ܘܡܛܠܠܐ
ܕܒܪܟ ܡܠܟܗ ܕܫܘܪܐ ܕܠܐ ܡܕܪܘܫܐ ܡܬܬܪܡܐܬ ܒܣܟܠܘܬܗ
ܡܬܦܪܟ ܗܘܐ: ܘܢܦܩ ܕܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܒܡܫܡܫܐ ܩ̈ܠܐ
ܠܬܪ̈ܥܝܢ ܘܠܘܬ ܠܕܝܠܗܘܢ ܒܗܘܢ: ܦܠܚܘ ܕܝܢ ܕܦܘܫܩܐ
ܡܪܝܐ ܕܐܬܕܟܪ ܠܗܘܢ ܠܟܕܘ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܪܘܡܐ
ܫܠܡܐ ܚܙܐ ܕܚܕܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܚܙܬܐ ܒܝ ܒܢ̈ܝܗܘܢ
ܘܕܦܢܬܗ ܒܫܪܝܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܘܟܠܗ ܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܡܘܕܝܬ ܡܬܟܫܫܝܢ ܗܘܐ: ܘܒܪܝܫܗ ܕܡܠܟܐ ܚܪܝܐ ܡܒܠܐ
ܗܘܐ: ܘܦ̈ܠܚܐ ܠܘܬ ܫܠܡܐ ܒܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܡܢܝܢ ܗܘܘ
ܒܪܡܫܐ ܗܟܢܐ ܒܫܪܐ ܕܦ̈ܠܚܐ ܡܢ ܚܘܒܠܗ ܡܛܝ ܗܘܐ.
ܒܪܡܫܐ ܐܝܟ ܕܒܥܕܢܐ ܕܬܡܢܐ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ: ܘܒܟܠܗܝܢ
ܦܠܚܝܢ ܐܢܫܝܐ ܕܟܠܗ ܚܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܡܢ ܟܠܗ ܝܘܡ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܚܙܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ
ܕܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ: ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܡܬܢܚܐ ܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ ܬܪܬܐ
ܒܪܘܚܐ ܐܦܝܣ ܡܢ ܡܬܡܛܠܐ ܗܘܐ ܘܒܚܫܡܐ ܦܬܝܚܐ
ܘܒܥܠܐ ܕܡܐ ܢܘܕܥܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܐܠܗܐ ܡܬܒܪ ܗܘܐ: ܘܦܘܫ
ܗܘܐ ܟܠܐ ܡܫܡܫܐ: ܘܡܫܡܫܐ ܡܦܫܘ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܒܚܝܠܗ

ܒܚܘܒ ܟܠ ܢܫ̈ܐ ܘܓܒܪ̈ܐ ܦܩܕܝܢ. ܘܟܠ ܟܠ
ܡܢ ܐ̈ܬܪܐ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܕܡܢ ܢܩܫܬܐ ܠܟܘܡܪ̈ܬܐ ܠܐ ܢܬܦܠܛܘܢ
ܕܐܠܐ ܕܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝ ܣܓܝ̈ܐ ܘܒܒܘܣܡܐ ܦܬܚܝܐ ܘܒܟܠܗܝܢ
ܠܒܝܬܐ. ܐܦ ܟܪ̈ܘܙܘܗܝ ܐܦ ܦܩܘܕܝܐ ܗܘܘ ܕܢܩܪܘܢ
ܫܡܗܝ ܗܘܘ: ܕܡܢ ܐܦܛܪܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܡܦܪܘܫܐ ܕܝܠܗ ܘܡܢܘ ܡܬܩܪܝܢܐ ܕܟܠ ܢܦܩܘܢ.

ܟܕ ܗܟܝܠ ܐܦܝܢܘܣ ܗܢܐ ܡܢ ܫܡܥ ܗܘܐ ܒܟܪܘܙܘܬܗ
ܡܬܩܦܚܢܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܘܩܐ
ܡܪܝܐ ܕܢܦܩ ܒܬܚܘܡܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܘ: ܘܐܚܘܗܝ
ܒܡܫܬܐ ܘܡܫܬܐ ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ: ܟܕ ܐܦܢܐ ܠܟܠܦܪܐ.
ܕܟܠܗܘܢ ܠܗ ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ: ܘܒܟܠܦܢܐ ܒܘܡܗ
ܠܘܬ ܫܘܟܢܐ ܡܬܦܩܕܝܢ ܗܘܘ: ܟܕ ܗܟܝܠ ܒܠܝܚܐ
ܡܠܝܐ ܡܬܦܩܕܢ ܗܘܐ: ܡܢ ܪܘܚܐ ܠܟܠ ܐܝܬܐ ܫܡܝܐ
ܐܦܬܘܪ ܗܘܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܘܐܦܟܝܢܐ ܟܕ ܡܢ ܒܫܝܐ ܬܘܟܠܗܘܢ
ܐܬܦܬܚܘ ܗܘܬ: ܘܒܦܬܘܪܗ ܕܡܢܐ ܠܟܠܗ ܕܡܢܐ
ܐܬܡܠܘܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܦܝܢܘܣ ܗܘ ܡܢܘܢܐ ܟܡܘܬܐ
ܕܦܘܩܕܢܐ ܒܠܒܐ ܦܠܓܐ ܒܡܠܝܐ ܡܪܝܐ ܡܛܝ ܗܘܐ.
ܘܟܕ ܕܒܥܘܢ ܡܪܝܐ ܠܫܪܘܝܘܬܗ ܠܡܠܐ ܕܡܪܝܐ
ܘܩܕܡܘܗܝ ܐܦܣܘ ܘܡܢܝܢ ܡܬܩܢܬܐ ܒܝܬܐ ܟܠ ܡܕܡ
ܘܟܠܗܘܢ ܟܕ ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܕܢܪܘܫ ܡܢ ܚܕܝܐ ܐܦܠܐ
ܠܡܬܝܚܘ ܕܡܠܘ ܠܦܘܢܝ ܗܘܐ.

ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܝܢܘܣ ܡܢ ܐܝܟ ܐܦܣܘܣ ܒܠܒܗ ܘܒܪܘܚܗ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܡܬܦܪܫ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܦܐܪ ܗܘܐ ܘܡܢܚܐ:

ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܦܩܕ ܗܘܐ. ܕܒܟܪ̈ܘܙܐ ܥܡ ܢܫ̈ܝܗܘܢ ܘܒܢ̈ܝܗܘܢ
ܠܗܝ̈ܟܠܐ ܕܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ ܢܬܒܥܘܢ. ܘܟܠܝܪ̈ܟܐ ܘܩܢܛܪ̈ܘܢܐ
ܟܕ ܦܠܛܪܝܢ ܒܒ̈ܬܐ ܘܒܫܘ̈ܩܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܪܕܝܢ ܗܘܘ: ܘܩܪܝܢ ܒܫܡ̈ܗܝܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܩܪܝܢ ܗܘܘ: ܕܐܬܘܢ ܘܢܕܒܚܘܢ ܠܐܠܗ̈ܐ ܐܠܝܢ ܕܠܐ ܚܝܝܢ.
ܘܟܕ ܗܢܐ ܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܠܚ̈ܐ ܠܦܠܚܘܬܐ ܡܕܝܢ
ܗܘܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܒܥܠܝܡܘܬܐ ܗܘܐ ܕܗܢܐ ܠܥܝܪܐ
ܕܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܡܬܚܫܒ ܒܫܪܝܪܘܬܗ ܫܦܝܪ ܗܘܐ: ܟܕ ܐܝܟ
ܒܫܘܚܠܦܗ ܗܢܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ: ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܡܢ ܕܒܟܠܗ
ܒܚܝܠܐ ܚܟܝܡ ܗܘܐ ܒܗ ܗܘܐ. ܘܡܟܝܟܐ ܕܡܠܬܗ
ܕܗܘܢܐ ܕܦܐܝܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܗܟܢ ܠܟܝܢܐܝܬ
ܡܝܬܪ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܡܢ ܢܦܫܗ ܥܠܘܗܝ ܡܬܚܫܒ
ܕܐܬܟܠܡܐ ܐܬܟܫܦܬ. ܟܕ ܐܦܝܢܘܣ ܗܘ ܡܢܟܦܐ ܡܫܪܝܗ
ܗܘܐ ܕܢܬܒܥ: ܩܪܝܒ ܦܪܥ ܗܘܐ ܐܦܝܢܘܣ ܠܚܝܠܐ ܘܒܐܝܕܗ
ܕܡܟܡܢܐ ܐܝܕܗ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܠܘܩܒܠ ܢܦܫܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܠܕܒܚܘܢ
ܗܘܐ ܘܒܐܫܬܡܠܝܐ ܢܦܫܐ ܘܡܟܡܢܐ ܘܡܚܝܠܐ ܕܟܠܗܐ. ܕܢܬܒܥܢܐ
ܡܢ ܢܦܫܟܐ ܠܗ ܦܩܕܗ ܗܘܐ: ܘܡܫܡܫ ܕܠܐ ܟܠܗ ܐܢܫ
ܠܡ ܕܡܢ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܗܢܐ ܒܚܝܘܬܗ ܢܦܫܗ. ܘܠܡܫܬܒܪܐ
ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܘܡܫܝܢܐ ܒܫܝܢܐ ܢܦܫܗ.

ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܟܠ ܢܦܫܐ ܟܕ ܗܘܢܐ
ܐܢܘܢ ܐܦܝܢܘܣ ܠܓܒܪ ܗܘܐ: ܘܡܫܬܟܚܢܗܘܢ ܢܦܫܗ ܐܢܐ
ܕܡܬܟܬܫ ܩܪܘܒ ܠܟܫܘܪܐ ܡܢ ܠܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ:
ܕܒܐܠܗܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܒܐܝܕܗ ܢܦܫܐ. ܕܒܥܕܢܐ ܗܘܢܐ ܠܐ

ܠܢܦܫܗ ܘܡܢ ܝܕܘܥܘܗܝ ܚܒܫ ܠܗ. ܘܠܐ ܐܬܟܠܝ ܠܗ
ܥܠ ܠܦܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܩܣܪܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܟܠܗ ܠܡܬܩܛܠܘ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܗ
ܗܕܐ ܚܫܒ ܗܘܐ. ܠܡܣܗܕܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܝܟ: ܕܟܠܗܝܢ ܡܚܣܢܐ
ܕܠܐ ܙܘܥܐ ܦܘܪܣܗ ܡܬܚܫܒܬܐ ܒܗ ܦܩܕܬ ܗܘܐ: ܘܡܟܝܠ
ܕܥܡܢ* ܒܥܕܬܐ ܥܡܪ ܗܘܐ: ܘܡܬܠܡܕܢܐ ܐܠܗܝܐ ܠܢܦܫܗ
ܕܒܪ ܗܘܐ: ܘܡܩܒܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܡܢ ܦܡܦܝܠܘܣ ܣܗܕܐ ܩܕ
ܐܫܬܪܪ ܗܘܐ: ܘܣܓܝܘܬܐ ܕܢܟܦܘܬܐ ܐܬܩܢܐ ܡܢ ܙܢܘܗܝ
ܟܠܗ ܗܘܐ: ܕܡܢ ܩܠܝܠ ܐܦ ܗܡܢܟܝܐ ܕܦܘܪܣܬܗ
ܡܬܚܫܒܬܐ ܚܒܝܒ ܗܘܐ: ܘܕܐܝܠܐ ܐܬܦܪܩ ܒܡܠܘܐ ܐܬܚܫܒܐ ܘܡܫܪܬܐ
ܬܠܬܐ ܐܬܚܫܒܬ ܠܗ: ܦܠܓܗ ܕܝܗܒܗ ܘܠܐ ܥܒܕ. ܐܘ ܦܠܓܗ
ܕܡܫܠܡܢ ܒܠܚܘܕ ܡܒܠ ܘܠܐ ܐܬܒܥܝ. ܐܘ ܦܠܓܗ ܕܠܐ
ܠܬܩܢܗ ܟܠ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܟܠ ܦܪܘܫܐ ܕܝܠܗ ܘܟܠ
ܡܫܡܪܢܘܬܗ ܘܟܠ ܡܫܬܥܠܝܢܘܬܗ ܘܟܠ ܡܣܦܩܘܬܗ
ܘܟܠ ܒܢܝܢܗ ܘܟܠ ܒܢ̈ܬܗ ܡܟܠܗܘܢ ܘܗܘܢ ܒܬܪܟܗ
ܕܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܢܛܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܬܩܘܡܘܬܗ
ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܡܠܘܗ ܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ.

ܒܙܒܢܐ ܕܝܢ ܬܠܬܝܬܐ ܕܪܕܘܦܝܐ ܟܕ ܐܓܪ̈ܬܐ
ܕܡܟܣܡܝܢܘܣ ܢܦܩܝ ܐܝܟ ܗܘ̈ܝ ܕܒܟܠ ܕܘܟ ܗܘܐ:
ܕܦܩܕܘ ܒܟܠ ܐܬܪܘܬܐ ܘܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܗܘܝ ܩ̈ܪܘܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗܝܢ ܠܕܒܚܐ ܘܠܢܣܟܐ. ܘܟܪܘܙܐ ܒܡܕܝܢܬܐ

* *Nobiscum* - nempe cum Eusebio Caesariensi, huius historiae auctore. B.

ܐܚܪܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܠܟܬܐ ܐܝܬ ܕܦܩܕܐ ܕܢܫܬܩܠܘܢ ܟܠ
ܢܗܘܘܢ ܠܐܠܗܐ ܕܦܓܪܐ ܢܕܒܚܘܢ ܐܢܫܐ ܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܒܡܠܟܘܬܗ
ܘܐܦܠܐ ܠܟܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܘܠܘܣ ܡܠܟܐ ܗܘܐ. ܝܘܡܬܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܕܐܬܪܐ ܕܠܘܩܝܐ ܘܡܢ ܦܪܘܫܐ ܗܘܐ ܦܠܘܢ
ܕܒܫܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܠܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ:
ܘܡܫܬܟܚܝܢܐ ܕܐܬܗܘܘ ܠܡܬܬܘܪܝܘ ܒܒܪܘ ܡܪܕܘܬܐ
ܐܬܝܕܥ ܗܘܐ. ܘܡܟܝܠ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܒܟܠܟܢܐ ܗܠܝܢ
ܒܠܒܗ: ܐܠܐ ܦܠܢ ܠܐ ܡܨܐ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܕܢܬܒ ܠܗܘܐ
ܢܫܡܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢܝܢ ܦܬܘܪܐ. ܐܝܟ ܡܬܬܟܫܦܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܕܗܘ ܠܘܩܐ ܡܪܝܡܐ ܒܪܘܚ: ܘܠܐ ܠܝ ܕܢܬܒܥܘܢ
ܠܡܬܚܝܒܘ ܦܪܝܫ ܐܝܟ ܠܝ ܕܐܟܠܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܐܢܫ ܗܘ
ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܕܢܒܥܐ ܐܟܝܬ ܗܘܐ. ܘܒܐܘܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܢܦܫܐ ܐܝܟܘ ܗܘܐ. ܘܡܬܚܡܨܐ ܕܝܢܐ ܘܢܦܪܐ ܒܡܬܚܫܒܢܝܢ
ܢܦܫܗ ܢܦܠܬ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܡܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܠܡܕܘܬܐ ܐܬܪܒܝ
ܗܘܐ: ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܫܒܪܘܬܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܐܬܪܒܝ ܗܘܐ ܘܐܬܠܒܫ:
ܐܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܢܩܦܬܐ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܒܩ
ܗܘܐ ܘܠܬܘܒܘܬܐ ܕܥܢܘܬܐ ܘܠܢܟܦܘܬܐ ܡܢܬܐ ܐܚܒ ܗܘܐ:
ܘܐܚܪ ܕܐܪܒܥ ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܠܗ ܐܝܬܝܗ ܒܫܪܪܐ
ܗܘ ܠܗ ܒܟܝܢ ܗܘܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܟܢܐ ܐܬܡܨܝܢ ܗܘܐ ܡܢ
ܒܪܘ ܡܪܕܘܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܠܟܠܗ ܐܒܗܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘܐ.
ܠܐ ܕܝܢ ܐܦܝܣ ܗܘܐ ܕܠܚܒܪ ܠܗܘܢ ܒܠܒܐ ܝܘܡܬܐ ܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܕܐܬܗܘܢ ܠܡܣܟܢܗ ܠܐ ܕܫܡܥ ܗܘܘ: ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ

ܒܪܘܚܗ ܫܪܝܪܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܘܚܝܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܒܥܘܬܐ
ܡܚܝܢܐ ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܝܐ ܠܥܘܠܡܐ ܕܐܝܟܢܐ
ܒܟܠ ܗܘܐ.

ܡܫܬܡܗ ܠܘܬ ܕܗܢܐ ܦܘܪܐ ܩܪܝ. ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܒܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܦܡܝܐ ܗܘܐ ܩܪ ܘܐܬܩܠܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ
ܗܕܢܘܬܐ ܐܬܚܙܝܘ: ܕܗܢܐ ܡܫܬܡܥ ܒܪܘܚܐ ܠܡܚܒܘܗܝ ܕܡܢ
ܚܙܘܬܐ ܠܐܠܗܘܗܝ܀

LIII. Martyrium S. Apiani.

(Ex iisdem Actis martyrum. P. II. p. 189–195.)

ܣܗܕܘܬܐ

ܕܐܦܝܢܘܣ ܒܬܪܝܢ ܒܢܝܣܢ ܠܫܢܬ* ܒܩܣܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ܀

ܣܗܕܐ ܛܘܒܢܐ ܘܚܪܝܦܐ ܡܕܝܪܐ ܘܓܢܒܪܐ ܕܠܐ ܩܢܘܡܐ ܠܐ
ܡܬܡܣܟܢܘܬܐ ܩܫܝܐ ܒܝ ܡܘܠܕܐ ܕܩܘܡܐ ܐܦܝ
ܗܘܐ. ܡܢ ܡܘܩܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܙܐ ܐܠܗܐ
ܒܢܝܫܘܬܗ ܕܢܦܫܗ ܐܬܚܒܝ ܗܘܐ: ܘܫܬܝܪ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܕܒܚܝܠ ܒܪܘܚܐ ܣܓܝܐ ܘܒܥܘܡܐ ܡܪܝܪܐ ܠܠܒܝ ܡܠܐ
ܗܘܐ. ܘܡܬܚܒܫܐ ܕܠܐ ܒܩܠܗ ܟܠ ܒܠܒܗ ܐܠܗܝܢ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܡܪܝܢ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܘܫܦܝܪܐ ܡܢ ܡܕܡ
ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܐܬܚܙܝ.

* Anno Christi 306. K.

ܒܥܕܬܐ ܕܐܦܣܘܣ ܡܬܕܠܐ ܫܘܠܛܢܗ ܐܬܟܒܫ ܗܘܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܟܬܒܢܘܬܗ
ܘܒܟܬܒܘܗܝ ܘܣܒܪܬܗ ܕܠܐ ܒܝܠܐ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܠܫܝܢܐ ܕܦܬܓܡܐ
ܠܐ ܐܬܚܫܒ: ܘܡܬܢܟܦܢܐ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܠܐ ܚܙܝ ܗܘܐ:
ܒܪܢܫܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܥܠܡܝܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬ
ܐܠܗܐ ܩܪܝܒ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܠܒܢܝܢܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܡܢܬܐ.
ܣܓܝ ܕܝܢ ܥܕܬܐ ܐܦ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܬܠܡܕ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܝܕܥܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܡܢ ܫܡܥܬܐ ܘܡܢ ܥܒܕܐ ܫܦܝܪ
ܗܘܐ: ܐܬܘܗܝ ܗܘܘ ܓܝܪ ܒܟܠ ܓܒܐ ܒܬܚܘܡܝܢ ܘܡܬܝܕܥܝܢ
ܒܫܘܒܚܗܘܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܗܢܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܐܬܦܪܣ
ܒܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܐܬܓܠܝܬ ܕܟܠܗܘܢ
ܪܚܡܐ ܗܘܐ.

ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܦܣܩܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܒܗ ܐܫܬܠܛ
ܗܘܐ ܘܟܠܗ ܦܪܘܣ ܒܥܕܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܒܫܒܚ
ܗܘܐ: ܘܒܫܪܝܪܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫ ܠܥܠܡܘܗܝ ܕܥܠܡ
ܗܘܐ: ܒܦܘܠܚܢ ܦܘܠܚܢ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܡܒܣܠܝܢ ܐܬܒܣܡ: ܘܪܒܘܬܐ ܕܐܬܒܣܡܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܒܢܝ
ܡܪܝܐ ܕܒܣܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܫܒܚ ܐܠܗܐ ܗܘܐ: ܠܘܬ ܗܢܐ
ܓܝܪ ܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܗ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܕܥܠܡܐ
ܠܘܩܒܠ ܡܢ ܫܪܪܐ: ܕܒܗ ܒܡܫܠܡܐ ܕܗܘܐ ܓܒܐ ܒܠܘܩܒܠ
ܦܓܪܢܝܬ ܐܬܚܫܒ ܗܘܐ ܘܡܫܬܪܝܢܐ ܕܒܠܘܩܒܠ ܕܥܠܡܗ
ܡܫܬܠܡܢܘܬ ܚܕܐ ܗܘܐ: ܘܒܠܒܐ ܕܒܢܝܐ ܚܕܝܐ ܕܥܠܡܐ
ܕܫܠܡܐ ܐܝܟ: ܘܫܡܝܐ ܡܫܬܐ ܕܒܟܠܗ ܢܦܫܐ ܐܠܗܐ

LII. Martyrium S. Timothei.

(Ex St. E. Assemani Actis sanctorum martyrum. P. II. pag. 184. sq.)

ܣܗܕܘܬܐ

ܕܛܝܡܬܐܘܣ ܓܒܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܙܐ ܕܐܬܟܠܠ ܒܩܘܪܘܣܐ
ܕܒܢܘܡܘܣܝ* ܒܚܕ ܘܥܣܪܝܢ ܒܝܪܚ ܐܝܪ ܀

ܫܢܬܐ ܗܘܬ ܬܪܬܝܢ ܕܪܕܘܦܝܐ ܘܩܪܒܐ ܕܠܘܩܒܠܢ ܫܓܝܪ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܛܒ ܗܘܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܘܪܒܢܘܣ ܗܓܡܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܐܚܕ ܠܫܘܠܛܢܘܗܝ ܗܓܡܘܢܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ ܐܚܪܢ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܟܬܝܒܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܦܝܫ ܡܫܪܪ ܗܘܐ. ܩܕܡܝܬܐ ܓܝܪ ܟܠ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܐܪܥܐ ܕܟܠܗ̇ ܦܩ̈ܝܕܝ ܗܘܘ ܕܢܕܒܚܘܢ: ܒܫܠܡܝܢ ܕܝܢ ܐܣܪ̈ܬܐ ܩܘܦܕܐ ܗܘܐ ܥܡܐ ܕܢܕܠܩ ܗܘܬ ܐܦܠܐ ܗܘܐ ܕܠܥܒܕܐ ܕܠܐ ܢܥܡܐ ܦܠܚܘܗܝ ܕܟܠܗ ܕܟܠܗ ܡܬܪ̈ܚܡܝ ܥܠܝܗܘܢ ܘܠܚܡܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ ܘܠܒܢܝܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܠܡܢܘܗܝ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܠܡܥܒܕܘ ܟܠܗ ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܗܘܘ.

ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܦܩܝܕܢ ܗܘܘ ܒܟܠܐܬܪ ܦܫܛܩܝܢ ܗܘܘ: ܠܡܨܚܐ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܓܒܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܐܘܪܒܢܘܣ ܗܓܡܘܢܐ ܐܫܬܡܥ ܗܘܐ: ܘܒܕܒܪܐ

* Anno Christi 304. sub Diocletiano imperatore. K.

ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘܘ ܠܝܬܝܪܝܢ ܕܠܐ ܐܚܪܢܝܢ. ܘܟ̈ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̈ܝ
ܒܫܡܐ ܡ̈ܬܩܪܝܢ ܡܢܗ. ܘܟܠ ܚܕ ܠܐ ܐܫܬܘܝܘ* ܫܡܗ̈ܝܗܘܢ.
(14.) ܘܩܪܐ ܫܡܐ ܕܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܐܝܡܡܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܝܘܡܐ
ܡܢܗ ܠܟܠܗ ܕܫܡܫܘܬܐ. ܘܕܬܪܬܝܢ ܩܘܨܝܥܬܐ:** ܕܪܚܡ
ܣܡ̈ܐ: ܕܒܣܡܝܢ ܡܢܐ ܠܣܘܟܠܐ. ܘܕܬܠܬ ܩܪܢܦܘܟ:†
ܕܦܘܟ ܠܟ̈ܘ: ܗ̄ ܩܪܢ ܗܘܦܟܐ ܘܐܬܬܥܒܕܬ. (17.) ܘܡܝܬ
ܕܪܚܡܝܢ ܗ̈ܘ܀

܀ ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܝܘܒ ܙܕܝܩܐ ܀

* Pro ܐܫܬܘܘ.

** Sic etiam Ephraem Syrus scripsit. In editt. est ܩܘܨܥܬܐ.

† Ephraem Syr. et Lee ܩܪܢܦܘܟ. Polygll. ܩܪܢܦܘܟ.

ܐܝܟ ܟܐܦܐ ܘܡܬܚܫܪ ܐܝܟ ܦ̈ܘܠܚܐ: ܚܠܝܢ ܘܩܫܝܢ ܠܗ̈ܝ: ܗ̄
ܟܐܦܐ ܐܘܟܡܬܐ ܫܥܝܬܐ. (17.) ܟܐܦܐ ܕܚܪܒܐ ܕܠܐ* ܡܬܚܒܫ
ܠܡܬܒܥܘ: ܗ̄ ܐܝܟܐ ܠܐ ܦܐܫ ܡܬܩܛܥ. ܡܬܚܫܠܐ ܕܢ̈ܘܪܒܐ
ܦܩ̈ܠܐ:** ܗ̄ ܠܐ ܡܬܚܣܢ ܕܢܬܠܘܢ ܐܡܬܐ ܠܡܥܠܡܗ. (24.)
ܘܣܠܩ ܟܠ ܥܦܪܐ ܡܢܦܠܢ. ܗ̄ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܬܐ ܠܥܠܡ.
(25.) ܕܢܚܒܪ ܠܬܒܪܐ ܟܠ ܕܗܘܐ ܕܡܢܐ: ܗ̄ ܡܬܒܪ ܠܟ̈ܠܗܝܢ
ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܡܚܝܐ. ܘܗܘܐ ܦܠܓܐ ܟܠ ܡܚܐ ܩ̈ܫܝܐ: ܗ̄
ܩ̈ܫܝܐ ܕܡܚܝܐ ܀ ܘܐܠܗ̈ܝ ܐܦܪܝܡ ܕܒܡܥܪܒܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ
ܡܛܠ ܐܠܗܝ: ܘܡܬܚܡܐ ܐܦܪܝܡ ܕܒܥܘܕܐ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܘܐܫܪܝ ܡܫܝܚ
ܗܘܝܐ ܦܪܐ ܠܗ: ܟܐܡܬ ܒܢܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܟܠܗ
ܫܘܒܚܐ ܗܘ. ܗܘܐ ܘܟܠܗ ܦܬܟܪܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ. ܘ
ܘܐܫܪܝ ܐܦܪ ܕܒܥܘܕܐ ܗܘܐ ܫܠܝܐ ܕܡܢ ܗܘܦܐ ܒܟܠܝܕܐ
ܗܘܐ. ܘܒܥܘܕܐ ܒܥܘܕܐ ܡܬܚܡܝܢ܀ (XLII, 11.)
ܘܦܐܬܗ ܒܟܠܝ ܡܘܬ. (13.) ܘܗܘܘ ܠܗ ܫܒܥܐ ܒܢܝܢ
ܘܬܠܬ ܒܢܢ. ܗ̄ ܟܠ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܝܘܒ ܐܚܐ
ܐܚܘܢ ܡܪܝܐ: ܫܠܝܢ ܡܢ ܒܢܘܗܝ. ܒܪ ܦܠܘܢ ܡܪܝܡܐ

* Editt. ܠܐ. Sed Bar-Hebraei lectio ܕܠܐ in codice utroque Bodl. quoque inest.

** Pro ܦܩ̈ܠܐ, ܕܢܚܒܪ et ܘܗܘܐ, uti Bar-Hebr. h. l. et vs. 25. dedit, editt. habent ܡܦܩܠܐ, ܕܢܚܒܪ et ܘܗܘܐ. In Ephraemi tamen scholiis itidem expressum est ܕܢܚܒܪ.

ܕܡܬܪܕܝܐ ܐܠܒܪܝܢ. (15.) ܘܟܠܗ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܐ ܢܚܘܟ
ܢܚܠܠܗ ܕܦܕܢܐ. ܗ̄ ܟܕ ܦܪܣ ܒܐܪܥ ܡܕܡܐ ܠܟܝܢ ܗܕܡܐ.
(20.) ܢܐܚܕܝܘܗܝ ܒܥܝܢܐ ܒܡܟܝܕܬܐ. ܗ̄ ܐܝܟ ܠܠܗܐ.
ܘܢܥܝܢܐ ܗܘܕܐ ܒܥܝܢܐ ܒܚܒܠܐ ܘܗܘܕܐ ܦܪܐ. (21.) ܘܢܩܒ
ܐܝܟ ܕܒܗ ܒܡܘܙܗ ܒܟܠܒܝܢ ܡܢܗ.* ܗ̄ ܡܥܒܪ ܐܝܟ ܒܗ
ܝܐܪܐ ܐܝܟ ܙܘܦܐ ܒܠܫܢ ܨܝܕܐ. (24.) ܘܩܛܪ ܐܝܟ ܠܗ
ܠܡܘܡܝ ܠܟܠܡܘܡܝܢ:** ܗ̄ ܠܟܘܪܐ ܕܢܩܦܬܟ. (26.) ܘܩܘܫܗ
ܒܟܠܠܐ ܕܢܘܪܐ. ܗ̄ ܢܩܘܪܘܢ ܡܘܫܗ ܒܩܫܬܐ. (28.) ܗܐ
ܣܒܪܐ† ܦܝܟܘܢ. ܗ̄ ܒܪܩ ܟܝܢ ܐܘ ܒܪܐܝܬܐ ܠܟܘܐ ܡܢܗ
ܘܠܝܬ ܡܬܪܡܪܢ ܦܘܪܣܗ. (XLI, 1.) ܠܐ ܢܪܡܘܢ ܒܗ ܢܐܟܠܘܢ.
ܗ̄ ܠܐ ܢܟܪܘܟ ܡܢܗ ܒܝ ܡܪܝܐ ܡܟܝܪ. (5.) ܕܪܘܐ ܒܟܠܝܢ
ܕܟܠ ܕܝܬܒܘܢ. ܕܣܠܩܐ ܕܒܥܝܢܐ ܒܢܘܗܝ. ܗ̄ ܚܫܟܟ ܘܝܠܠ.
(10.) ܐܝܟ ܗܘܢܝܢ: ܒܪܘܚܝܢ ܐܙܠܝܢ ܒܢܗܐ: ܢܘܪܐ
ܕܡܠܟܘܬܝܢ. ܗ̄ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ. (11.) ܐܝܟ ܕܙܘܦܐ: ܒܟܠܝܢ
ܕܟܠ: ܕܚܝܪܐ. ܗ̄ ܣܩܠ ܐܙܦܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܥܒܐ ܒܝܪܐ ܕܢܚܫܐ.
ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܐܢܢܐ. (12.) ܢܦܫܗ ܓܡܘܪܝܢ ܡܠܗܒܐ: ܗ̄
ܠܡܥܠܗ. (14.) ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܒܦܟܐ ܕܒܣܪܗ. (15.) ܠܒܝܪ

* Biblia Polygll. ܒܡܘܙܗ.
** ܠܟܠܡܘܡܝܢ.
† Ita codex. Biblia Polygll. ܣܒܪܐ.

ܒܢ̈ܝܐ ܡܬܠܡܢܝܐ. ܕܒܫܠܝܐ ܠܒܢ̈ܝ ܩܠܐ ܘܦܪܚܐ ܒܐܐܪ. (16.)
ܐܩܫܝܬ ܒܢ̈ܝܐ ܕܠܐ ܠܗ̇. ܗ̄ ܒܢܟܐ ܗܟܢܐ ܢܟܪܐ: ܘܠܒܢܘ̈ܗܝ
ܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܠܐ ܡܪܟܢܐ. ܡܫܬܡܥܢܐ (vs. 14.): ܗ̄ ܫܬܠܐ
ܠܒܢܘ̈ܗܝ. (18.) ܐܬܥܝܪ ܥܠ ܫܘܫܐ ܘܪܟܒܗ.* ܗ̄
ܐܦ ܠܒܢܘ̈ܗܝ ܫܠܝܐ. (23.) ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܬܠܡܢܐ ܡܬܡܪܩܐ:
ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ. (26.) ܘܦܪܫ** ܓܦ̈ܘܗܝ ܠܬܝܡܢܐ. ܗ̄ ܒܪ
ܫܡܥ ܕܝܐ ܠܪܘܚܐ ܐܬܝܡܢܝܬܐ. (30.) ܘܐܝܟܐ ܕܡܬܩܛܠܝܢ
ܡܩܛܠܐ ܐܝܟ ܗܘ: ܗ̄ ܕܢܫܪܐ ܕܢܐܟܘܠ ❖
ܕ̈ ܕܝܢܗ. (XL, 10.) ܗܐ ܒܗܡܘܬܐ ܕܒܪܝܬ ܠܘܬܟ.
ܗ̄ ܡܟܝܠ ܕܥܡ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܝܬ ܚܘܪܗ: ܘܬܘܪ
ܡܢܗܘܢ ܦܪܫ ܘܡܩܒܠ. (11.) ܘܚܝܠܗ ܒܫܪ̈ܘܗܝ. ܗ̄
ܙܘܒܒ ܥܡ̈ܘܢܗ ܗܘܐ ܒܟܪܣܗ. ܘܐܠܝܢ ܕܒܪܟ ܬ̄
ܘܥܟܒ ܬ̄ܪ† ܦܪܡ ܗ̄ ܕܒܪܟܗ. (12.) ܘܥܩ̈ܒܝ ܚܩ̈ܘܝܐ
ܕܒܣܪ̈ܘܗܝ. ܗ̄ ܒܫܪܐ ܐܟܡܐ ܐܠܝܢ ܘܦ̈ܬܪܐ ܙ̈ܢܒܐ ܕܒܬܪ̈ܘܗܝ
ܕܪܐ. ܘܟܠ ܚܩ̈ܘܝ ܐܠܝܢ. (14.) ܗܘܝܘ ܪܫ ܡܠܠ ܒܪ̈ܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ: ܕܐܒܪܗ ܕܐܒܕܪ ܡܪܟܐ. ܗ̄ ܪܫ ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܕ̈ܡܬܐ ܡܬܪ̈ܡܝܐ: ܕܠܡܒܪܗ ܠܟܠ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܒܕܪܐ

* Editt. et codd. Bodll., itemque Ephr. Syr. ܘܥܠ ܪܟܒܗ.

** In editt. non est ܘܦܪܫ, sed ܘܦܪܣ. Praestat Bar-Hebraei scriptura.

† ܥܘܩܠܗ, ut in Bibliis Polygll. legitur.

ܐܪܥܐ ܡܢ ܬܝܡܢܐ. ܗ̄ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܬܝܡܢܐ ܠܓܪܒܝܐ
ܬܝܡܢܐ. (21.) ܘܗܫܐ ܠܐ ܚܙܘ ܢܘܗܪܐ. ܗ̄ ܒܝܢܬܐ ܡܫܬܠܛܐ
ܒܐܦ̈ܝ ܫܡܝܐ ܒܪܘܡܐ ܕܐܬܓܠܝܘܗܝ ܢܘܗܪܐ. (22.) ܡܢ ܓܪܒܝܐ
ܕܗܘܐ ܠܡܐܬܐ: ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܠܐܪܥ ܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܘܠܘܬܗ
ܡ̈ܕܚܠܢ ܢܘܗܪܗ. (23.) ܘܪܒ ܐܚܝܢ ܠܐ ܟܠܐ. ܗ̄ ܒܪܐܠܗܐ
ܕܐܬܚܝܠ ܟܠ ܡܢܗܘܢ ܢܐܬܐ. (XXXVIII, 7.) ܒܪܐ ܐܟܚܕܐ
ܟܘ̈ܟܒܐ ܕܨܦܪܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܡܠܐܟܐ ܢܒܥܘ. ܗ̄
ܟܘ̈ܟܒܐ ܕܨܦܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܘ̈ܟܒܐ ܨܦܪܐ. ܘܡ̈ܠܐܟܐ ܗ
ܢܫܒܚܘܢ ܕܚܙܘ ܒܪܝܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬ. (8.) ܘܣܓܪ ܗ̄ ܐܝܟ ܬܪܥܐ.
ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܪܒܥܐ ܗ̄ ܡܥܡܩܐ. (9.) ܟܕ ܣܡܬ ܥܢܢܐ*
ܠܒܘܫܗ ܘܥܪܦܠܐ ܚܘܬܠܗ: ܗ̄ ܐܝܟ ܕܠܥܘܠܐ ܕܢܦܩ ܡܢ
ܡܪܒܥܐ. ܘܨܦܪܐ ܗܘܪܐ (vs. 12.) ܠܨܦܪܐ ܦܩܕܬ.** (29.)
ܘܩܪ̈ܫܐ ܒܢ̈ܝ ܩ̈ ܘܟܘܟܒ ܕܢܓܗ ܕܫܡܝܐ: ܗ̄ ܢܦܫܬܐ ܕܐܪܥ.
(36.) ܡܢܘ ܝܗܒ ܚܟܡܬܐ ܒܟܣܝܐ: ܗ̄ ܒܠܒܐ. (XXXIX, 6.)
ܘܒܐܬܪܐ ܡܠܝܚܐ ܒܪ̈ܩ ܩ̈ ܘܡܫܟܢ ܠ̈ ܡܫܪܝܗ: ܗ̄ ܕܠܐ
ܡܙܕܪܥ. (13.) ܟܢܦܐ ܢ̈ܥܡܝܬܐ ܡܬܦܪܦܪܐ ܘܚܣܝܕܐ. ܗ̄
ܒܪܚܡܬܐ ܗܝ ܗܠܝܩ̈ܐ† ܕܐܝܬ ܢܥܡܝܬܐ. ܘܡܢ ܐܢܫ̈ܝ ܦܪ.

* Editt. ܥܢ̈ܢܐ.

** Ante ܘܨܦܪܐ aliqua verba deesse videntur.

† Lege ܗܠܝܩܬܐ.

ܙ̈ ܕܡܢ. (XXXIV, 30.) ܡܠܟܐ ܒܥܡܡܐ ܩܐ ܗ̄ ܣܟܠܐ.

(XXXVI, 4.) ܒܫܪܪ ܫܪܝܪܬܐ ܗܘܝ ܕܢܟܠܐ* ܡܠܠܝ: ܕܠܐ**

ܡܛܠ ܗܘ ܡܕܟܝܢ ܠܟܘܢ. ܗ̄ ܒܫܘܡܐ ܘܟܣܝܐ ܡܢܗ ܐܠܟܠܐܬܐ

ܡܢܗ: ܕܐܦܠܐ ܐܡܟܢ ܒܟܠܗ ܠܟܘܢ ܒܡܠܬܐ ܫܡܥܝ ܐܠܐ

ܡܠܟܢ. ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܬܝ ܦܪܘ ܐܦܐ ܠܟܘܢ. (16.) ܘܪܘܚܬܐ

ܣܠܩ ܒܫܬܐ ܒܪܘܚ ܘܐܦ ܡܫܡܫ ܠܘ. (20.) ܘܢܓܝܪ

ܕܫܢܝܐ ܕܒܠܠܝܐ ܒܪܘܚ ܗܢ: ܗ̄ ܒܠܠܝܐ ܒܝܘܡܝܢ

ܡܟܪܙܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܐܘܟܪܙܘܬܐ. (32.) ܘܥܠ ܐܝܕܝܐ ܢܗܘܐ ܢܘܗܪܐ:

ܗ̄ ܡܟܠܝܦ ܢܘܗܪܐ ܠܐܝܕܝܐ ܕܒܥܒܕܝ ܒܥܕܝܢܝܗܘܢ. ܘܦܩܕ

ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܫܟܚܘܢ ܒܗ: ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܥܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ.

(XXXVII, 1.) ܘܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܢܬܬܙܝܥ ܠܒܗ ܘܢܦܘܩ ܡܢ

ܕܘܟܬܗ. ܗ̄ ܢܬܬܫܝܦ ܥܠ ܬܚܘܬ ܫܡܝܐ ܫܘܒܚܗ. ܘܗܘ

ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܦܘܡܗ ܘܟܠܗ ܡܢ ܦܘܡܐ ܢܗܘܐ ܗܘܪܐ. (4.)

ܘܠܐ ܢܚܫܒ ܐܢܘܢ. ܗ̄ ܥܠ ܫܡܝܐ ܦܫܛ ܒܪܩܗ. (10.) ܘܡܢ

ܢܫܡܬܗ ܕܐܠܗܐ ܢܬܝܗܒ ܓܠܝܕܐ: ܗ̄ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܘܦܫܝܛܐ

(ܗ̄ vs. 9.) ܡܠܝܙܐ ܦܫܝܛܐ. ܡܫܡܫܐ (ܗ̄ vs. 13.) ܦܘܩܕܢܐ܀

ܙ̈ ܕܡܢ. (XXXVII, 17.) ܠܒܘܫܝܟ ܚܡܝܡܝܢ ܘܫܠܝܐ

* Sic in cod. scriptum reperitur. In Bibliis Polygll. legitur ܕܢܟܠܐ, et in Ephraemi scholiis ܕܢܟܠܐ.

** Editt. et codd. Bodll. ܘܠܐ.

ܗܕܐ ܕܒܪܟܝ ܠܦܡܝ ܘܫܩܠܬ ܢܫܩ* ܦܪܫ. ܘܠܐ ܕܐܢܐ
ܕܒܫܩܠܬ ܠܦܡܝ ܘܢܫܩ ܢܫ** ܠܠܦܪܐ: ܕܐܦܠܐ ܐܢܐ ܡܘܕܐ
ܐܝܟ ܠܫܡܫܐ ܕܢܣܓܘܕ܀

ܝ̈ ܕܡܢ. (XXXII, 2.) ܘܐܬܚܡܬ ܚܡܬܗ ܒܪ ܒܪܟܐܝܠ
ܒܘܙܝܐ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܢܚܘܪ. ܗ̄ ܐܘܦܝܪܐ ܗܘ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܐܦ
ܠܘܝ. ܘܐܠܗܝ ܐܦܪܝܡ ܕܠܘܝ ܕܒܐܘܪܚܗ ܐܬܒܪ ܗܘܐ ܐܝܘܒ
ܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘܟ ܗܘ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܫܘܪ ܐܝܘܒ ܕܐܒܪܗܡ:
ܘܒܐܦ ܗܕܐ ܐܝܘܒ ܗܘ. ܘܡܢ ܫܪܒܬܗ ܦܢܚܐ ܗܕܐ ܢܚܘܪܐ
ܕܐܝܘܒ. (XXXIII, 4.) ܘܢܫܡܬܗ† ܕܐܠܗܐ ܐܚܝܬܢܝ ܒܫܠܝܚ
ܡ̈ ܘܢܫܘ. (7.) ܘܐܘܩܪܝ ܥܠܝܟ ܠܐ ܢܐܩܪ: ܗ̄ ܒܐܝܡܬܗ ܥܠܝܟ.
(17.) ܘܢܦܩܬܗ ܕܓܒܪܐ ܡܢܫܐ: ܗ̄ ܒܥܒܕܐ ܕܝ ܙܕܩ ܠܗ.
ܘܡܠܬܗ ܢܛܪ: ܘܡܢ ܓܢܒܘܬܗ ܡܟܣܝ. ܘܡܠܒܫܪܗ
ܡܢ ܚܛܝ.†† (21.) ܘܫܘܥܝܐ ܕܓܪܡܘܗܝ ܠܐ ܢܚܙܐ. ܗ̄ ܠܥܠܡܘܗܝ
ܒܫܪܐ. (23.) ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܢܦܩ ܠܗ. ܗ̄ ܐܢ
ܢܦܩ ܠܡܠܐܟܐ ܡܢܗܝܪܘܬܗ ܘܐܡܪ ܡܢܗܘܢ ܫܠܝܚܘܬܗ
ܠܐܠܗܐ ܘܡܬܒܥܐ. (29.) ܗܠܝܢ ܡܠܝܢ ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܥܠܠ
ܙܒܢܝܢ ܥܡ ܓܒܪܐ: ܗ̄ ܡܫܢܝܘ ܦܪܐ ܠܗ ܠܬܘܒܬܐ܀

* ܢܫܩܬ. ** ܢܫܩܬ.

† In Bibliis Polygll. h. l. et aliis perperam est ܢܫܡܬܗ.

†† Cfr. vs. 20.

ܐܬܒܛܠܬ. ܗ̄ ܒܥܝܘܬ ܢ̈ܦܫܗ܆ ܘܐ̄ܡܠܟ ܡܫܡܠܐ ܐܘܝܠܐ ܀

܂ ܕܡܐ. (XXIX, 23.) ܘܣܟܝܘܗܝ ܥܕܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܛܪܐ:
ܗ̄ ܐܝܟ ܕܠܐܪܥܐ. (XXX, 5.) ܢܩܥܘܢ ܒܬܪܗܘܢ ܢܩܐ. (7.) ܘܬܚܝܬ
ܚܪ̈ܘܒܐ: ܒܥܘܩ ܣܬܘܬ ܘܐܝܟ ܚ̈ܝܘܬܐ ܡܕܒܪܝܬܐ: ܗ̄ ܚܪܘܒܐ
ܕܚܒܫܐ. ܘܐܠܝܢ ܚܪ̈ܘܒܐ ܒܥܘܬ ܗ̈ܘ ܕ̈ܝܢ ܡܬܟܬܫܐ ܦܪܝܫ:
ܠܐܦܝܢ ܕܚܘ̈ܝܐ ܕܥܒܕܘ̈ܗܝ. (21.) ܐܬܬܩܦܬ: ܥܠܝ ܐܚܘܕܬܐ.
(29.) ܐܚܐ ܗ̄ ܕܬܢܝ̈ܢܐ ܐܚܘܬܗ ܒܢ̈ܬ ܝܥܢܐ. ܢ̈ܥܡܝܬܐ:
ܒܥܠܝܗ ܢܩܐ ܘܥܠ ܗ̄: ܐܬܬܝܢܘܗܝ. (XXXI, 10.) ܬܛܚܢ
ܬܚܢܘ ܠܐܢܬܬܝ ܐܚܪܢܐ. ܗ̄ ܐܢ ܒܪ ܬܚܡܐ ܗ̄. ܡܛܠ ܗܘܐ
ܗ̄ ܐܣܝܪܐ ܐܚܪܢܐ ܒܪܝܬܐ: ܥܠ ܪ̈ܚܝܐ ܟܕ ܒܪܢܫ ܕܐܦܐ. ܗ̄
ܠܒܪܢܫܐ. (18.) ܡܛܠ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܝ ܪ̈ܒܝܬܗ ܐܝܟ ܐܒܐ:
ܗ̄ ܒܦܫܬ ܒܟܠ ܕܡܦܫ. (22.) ܟܬܦܝ ܡܢ ܫܪܗ ܬܦܠ:
ܗ̄ ܡܢ ܩܢܝܗ. (26.) ܐܢ ܚܙܝܬ ܢܗܘܪܐ ܟܕ ܕܢܚ ܣܗܪܐ
ܒܝܩܝܪ. ܘܣܗܪܐ ܟܕ ܡܗܠܟ: ܒܡܠܐ ܗ̄: ܗ̄ ܟܕ ܡܠܝܐ ܗܘܐ
ܐܬܦܬܝܬ ܕܐܦܠܚ ܠܗ. (27.) ܘܢܫܩܬ ܐܝܕܝ ܠܦܘܡܝ:
ܗ̄ ܫܩܠܬ ܐܝܕܝ ܥܠ ܦܘܡܝ ܘܣܓܕܬ ܡܚܘܐ: ܠܗܘܢ

* Male in Bibliis Polygll. ܣܚܡܝ (ex cod. Bodl. 1.). Genuinam lectionem ܣܚܡܢ, quam cod. Bodl. 3. quoque exhibet, reposuit Lee. In Ephraemi scholiis h. l. legitur ܣܚܡܢ. Sed corrige ܣܚܡܢ; aliud est enim ܣܚܡܢ, aliud ܣܚܡܢ.

ܒܥܘܡܩܐ. ܕܒܟܠܟܠܐ ܐܝܟ ܕܒܐܬܥܡܪܐ ܫܪܝܐ. (13.) ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܐ
ܐܠܐ ܠܝ ܒܐܪܥܐ ܕܚܝܐ. ܗ̄ ܡܫܬܟܚܐ ܠܗ ܡܕܡ ܡܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
ܗܠܝܢ: ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ. (18.) ܓܒܘܬܐ ܕܪܡܐ:
ܗ̄ ܡܪܓܢܐ ܕܡܢ ܟܐܦܐ ܡܓܠܓܠܬܐ ܘܡܟܒܪܚܬܐ* ܡܬܠܩܛܝܢ.
(19.) ܟܐܦܐ ܕܦܛܕܐ: ܗ̄ ܕܟܠ ܓܘܢܘ ܕܟܘܟܒܐ ܡܬܚܠܦܝܢ.
(22.) ܐܒܕܢܐ ܘܡܘܬܐ ܐܡܪܘ: ܕܒܐܕܢܝܢ ܫܡܥܢ ܫܡܥܗ
ܗ̄ ܕܟܝܢܗ ܕܡܠܟܐ ܡܛܠ ܐܠܐ ܠܝ ܗܘ. (23.) ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ
ܗܘ ܡܢܐ ܐܘܪܚܬܗ. ܗ̄ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܡܬܚܙܐ ܗܕܐ. (XXIX, 3.)
ܒܡܢܗܪܘ ܫܪܓܗ ܥܠܝ: ܒܕܘܟ ܕܐ ܘܗܠܟܬ ܠܐ ܘܐܘ:
ܗ̄ ܠܟܠ ܡܕܡ. (4.) ܒܝܘܡܬܐ ܥܫܝܢ. ܗ̄ ܒܝܘܡܬܐ
ܕܥܫܝܢܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. (13.) ܒܘܪܟܬܗ ܕܐܒܝܕܐ ܥܠܝ
ܬܐܬܐ. ܗ̄ ܟܕ ܒܝܕܝ ܦܫ ܡܢ ܡܘܒܕܢܘܬܐ. (15.) ܥܝܢܐ ܠܥܘܝܪܐ
ܗܘܝܬ ܗ̄ ܘܗܠܟܬ ܥܡ ܚܓܝܪܐ. (18.) ܐܝܟ ܦܘܢܝܐ**
ܐܣܓܐ: ܗ̄ ܐܝܪܚܝ ܕܚܝܐ ܣܓܝܐܐ. (19.) ܘܛܠܠܐ ܢܒܘܬ.
ܗ̄ ܫܘܒܚܐ ܛܠܠܐ ܕܪܚܡܬ ܒܥܠܡܐ ܟܠ ܢܚܬܐ ܦܘܐ ܛܠܠܐ
ܗܘܐ. ܘܒܗܢ ܒܗܘܠܐ ܪܚܡܢܐ ܛܒܐ. ܘܒܚܕܐ ܐܢܦܐ. ܗ̄
ܒܕܡܢ ܓܝܪ ܐܢܕܦܪ. (20.) ܐܬܚܕܬ ܠܥܠܡ. ܘܩܫܬܝ ܒܐܝܕܝ

* Sic in codice scriptum exstat. Leg. puto ܘܡܟܒܪܬܐ.

** Ita, vel ܦܘܢܝܐ, ut Ephraem Syr. scripsit, omnino legendum pro editionum et codicum Bodll. ܦܘܢܝܐ, quod h. l. ineptum est.

ܡܢܚܪܐ. (3.) ܘܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܒܢܚܝܪ̈ܝ: ܗ̄ ܢܫܡܬܐ ܕܚܝ̈ܐ.
(6.) ܘܠܐ ܪܕܦ ܠܗ ܠܒܝ ܡܢ ܝܘܡ̈ܬܝ. ܗ̄ ܠܐ ܐܬܟܫܦܬ
ܒܟܘܫܦܐ. (10.) ܐܢ ܕܝܢ ܥܠ ܫܡܝܐ ܢܬܟܠ: ܗ̄ ܥܠ
ܐܠܗܐ. (16 et 17.) ܡܪܟܢܐ ܠܡ̈ܐܢܘܗܝ ܒܥܠܡܝܢ ܐܘ̈: ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܠܡ̈ܐܢܘܗܝ* ܒܥܠܡܝܢ ܢܘ̈ܢ. (XXVIII, 1.) ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܣܐܡܐ
ܡܦܩܢܐ ܒܝܪܝܢ ܢܘ̈ܢ: ܗ̄ ܕܡܥܠܐ ܕܡܢܗ ܢܦܩ. ܡܡܫܚܝܢ
ܒܥܠܘܣ ܗܢ̈ܝܢ. (3.) ܣܟܐ ܕܚܫܘ̈ܟܐ ܘܬܟܠܬܗ ܕܡܘܬܐ. ܗ̄
ܡܨܝ̈ܢܝܢ ܥܠ ܣܝ̈ܡܬܗܘܢ ܘܡܕܥܝܢ ܒܗ̈ܘܡܐ ܕܣܟܐ ܠܡܥܡܩܘ
ܕܗܒܐ. (4.) ܢܬܦܪܫܘܢ ܢܗ̈ܪܐ ܡܢ ܥܡܐ ܓܘܪ̈ܐ.** ܗ̄ ܠܐܫܥܝܢܐ
ܕܒܢܝ ܒܥܠܡܐ ܕܠܥܠ ܘܢܬܦܪܫܘܢ ܠܐܪܥܐ: ܡܛܠܗܘܢ ܢܥܒܕܝܢ
ܠܟܫܦܐ. ܐܬܓܠܝܘ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ. ܗ̄ ܐܫܬܒܩܘ ܐܝܟ ܪ̈ܓܠܬܐ
ܕܡܚܝ̈ܐ ܒܥܡܠܐ. ܘܐܬܓܠܝܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܗ̄ ܐܬܢܕܘ. (5.) ܐܪܥܐ
ܐܪܥܐ ܕܡܢܗ ܢܦܩ ܠܚܡܐ ܗ̄ ܐܪܥܘ. ܘܐܬܗܦܟܬ ܡܬܗܦܟܝܢ†
ܐܝܟ ܢܘܪܐ: ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܢܘܪܐ. (6.) ܘܕܘܟܬܐ ܕܫܥܝܢܐ ܟܐܦܝ̈ܗ: ܗ̄
ܡܢ ܕܘܟܝ̈ܬܐ ܕܣܦܝܪܐ.· ܕܢܦܩ ܡܢܗܘܢ ܟܐܦܐ ܡܥܬܪܢܐ. (7.) ܠܐ
ܝܕܥܗ ܦܪܚܐ: ܠܫܒܝܠܗ̇. ܘܠܐ ܚܙܬܗ ܥܝܢ ܕܕܝܬܐ: ܗ̄

* Editt. et h. l. et v. 16. ܠܡ̈ܐܢܘܗܝ. Ephraem Syr. v. 16. ܠܡ̈ܐܢܘܗܝ.

** Ita codex. Editt. ܓܘܪܐ.

† Editt. ܡܬܗܦܟܝܢ.

ܦܬܓܡܢܐ ܒܩܘܒܠܐ ܙܪܘܩ ܕܬܠܡܝܪܐ : ܕܐܦܬܐ ܦܠܓ ܡܢ ܡܪܒܥܬܐ
ܝܬܝܒ ܘܒܣܘܣܠܐ ܐܬܬܟܝܒ : ܗ̄ ܠܠܠܠܓ ܦܫܘ ܒܗ. (20.)
ܘܠܬܠܡܝܪ ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܠܦܠܐ ܗ̄ ܠܦܠܐ ܐܝܟ ܡܫܚܐ. (21.) ܘܠܡܪܟܐ
ܒܫܬܐ ܠܐ ܟܐܠܝܨ. ܗ̄ ܠܠܡܪܟܐ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܐܒܐܫܘ.
ܘܠܐܘܡܠܟܬܐ ܠܐ ܐܬܐܒܘ. (XXVI, 5.) ܗܐ ܓܢܒܪܐ ܠܬܦܬܟܘܢ
ܘܦܠܓ ܡܝܐ ܢܫܠܘܢ. ܗ̄ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܛܘܦܢܐ. ܘܢܫܠܘܢ
ܢܒܥܘܢ. (7.) ܦܠܫ ܓܢܒܪܐ ܡܢ ܣܘܪܒܐ. ܗ̄ ܡܢ ܟܢܫܐ:
ܒܪ ܡܬܟܪܟܐ ܘܠܗ ܠܓܢܒܪܐ ܗܘ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܟܦܪܐ. (9.) ܐܒܪ
ܕܐܩܦ ܟܒܫܬܐ. ܗ̄ ܟܒܫܬܐ ܠܓܢܒܪܐ ܦܪܐ: ܘܡܠܠܐ ܐܡܪܝ
ܕܐܦܬܗ ܕܪܟܝ ܡܠܬܪܐ. ܘܦܪܫ ܠܠܠܐ ܡܠܬܗ ܠܠܠܐ: ܗ̄
ܡܝܐ ܕܠܠܠܐ ܡܢ ܪܩܝܥܐ. (10.) ܦܫܟ ܣܘܓܬܐ ܠܐܦܝ
ܡܝܐ: ܗ̄ ܒܣܘܕܪܐ ܕܐܪܥܐ ܠܦܪ ܡܝܐ. ܠܪܡܐ ܕܦܠܓܟ ܢܘܗܪܐ
ܠܚܫܘܟܐ : ܗ̄ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܢܫܒ ܐܡܬܝܐ ܡܢ ܠܠܠܐ
ܒܫܡܝܐ ܗܦܟ ܦܪܫ ܠܗ ܒܫܦܬܐ. (13.) ܘܒܬܠܬܗ ܐܝܕܗ
ܚܘܝܐ ܕܓܪܘܦ: ܗ̄ ܠܬܢܝܢܐ ܕܡܝܐ ܡܢܝ. ܘܠܠܙܝܐ ܠܓܪܟ
ܐܝܕܗ ܚܘܝܐ ܠܡܓܒܠܐ ܐܡܪ. (14.) ܗܐ ܗܠܝܢ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܦܪܟ ܐܘܪܚܬܗ: ܗ̄ ܡܢ ܠܠܬ. ܘܐܝܟ ܐܠܗܝ ܡܢ
ܐܦܪܝܬ ܀

ܨ̄ ܕܗ̄.

(XXVII, 2.) ܘܫܠܝܐ ܕܐܡܪ ܠܢܦܫ ܒܬܠܬ ܠܠܦ ܡܢ

ܠܥܠܡܐ ܕܩܕܡܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ: ܗ̄ ܕܠܐ ܒܝܕܥܬܗܘܢ ܐܬܝܕܥܘ.
(16.) ܘܡܫܬܢܩ ܢܗܪܐ ܐܬܚܠܒܘ. ܗ̄ ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܐܬܐ ܥܠܝܗܘܢ
ܛܘܦܢܐ ܘܓܠܐ ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܠܡܠܟ ܕܐܝܟ ܫܐܠܬܗܘܢ:
ܗ̄ ܠܡܠܟ ܕܒܪܐ ܐܫܬܘܕܥܬܗܘܢ. (21.) ܐܫܬܘܐ ܕܝܢ ܥܡܗ
ܘܫܠܡ ܗܘܐ: ܗ̄ ܥܡ ܐܠܗܐ ܐܬܪܥܐ ܒܪܚܡܬܗ ܘܒܛܝܒܘܬܗ.
(28.) ܘܥܠ ܐܘܪ̈ܚܬܟ ܢܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܗ̄ ܢܗܝܪܐ ܥܠܝܟ ✣
ܪ̈ܕܝ. (XXIV, 5.) ܠܡܠܘܟܥܒܕܘܬܗܘܢ ܗ̄ ܠܬܐܓܘܪܘܬܗܘܢ.
(6.) ܒܚܩܠܐ ܡܥܡܥܢܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܚܨܕܘ: ܗ̄ ܕܐܪܕܘܦܘ
ܛܠܠ̈ܝܗ. ܘܟܕ ܢܥܒܠܝܐ ܒܚܩܠܐ ܗܘܪܐ ܕܪܫܝܥܘܬܐ ܠܥܠܡܐ.
ܘܟܪܡܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܢܩܛܦܘܢ.* ܗ̄ ܟܪܡܐ ܠܚܪܝܐ ܢܩܛܦܘܢ
ܘܠܐ ܢܩܛܘܢ. ܘܐܢܫ̈ܝܢ ܠܚܡ ܕܢܩܛܦܘܢ ܟܠܗ ܕܢܩܛܦܘܢ
ܢܫܩܘ: ܠܗ ܡܬܠܬܐ. (10.) ܘܩ̈ܛܐ ܫܩܠܘ ܟܦܢܐ: ܗ̄
ܡܢ ܩ̈ܛܐ. ܘܟܡܐ ܫܩܝܠܐ ܡܣܬܢܩܝܢ ܗ̄ ܡܫܬܡܛܝܢ
ܩ̈ܫܝܐ: ܘܡܫܩܝܢ** ܟܕ ܫܒܝܥܝܢ ܣܒ̈ܐ ܘܨܗܝܐ. ܗ̄ ܟܕ
ܓܠܝܢ ܐܦ ܒܫܒܥܐ ܡܫܟܝܢ ܘܡܬܝܐ ܠܐ ܡܫܟܝܢ. (12.)
ܡܬ̈ܐ ܠܐܠܗܐ. ܗ̄ ܐܦ ܡܝ̈ܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܬܟܫܦܬܗܘܢ.
(19.sq.) ܒܫܡܫܐ ܡܬܩܪܐ ܘܐܬܦܬܚ ܡܢ ܡܪܒܥܐ. ܗ̄ ܗܢܐ

* Editt. ܢܩܛܦܘܢ. Sed Bar-Hebraei scripturam etiam Ephr. Syrus dedit.

** Editt. ܒܫܩܝܢ.

ܒܗܘܢ. ܗ̄ ܐܠܘ ܠܗܘܢ ܡܫܡܚܝܢ. (11.) ܓܪ̈ܡܘܗܝ
ܡܠܝܢ ܡܘܚܐ. ܗ̄ ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܠܗ ܠܫܘܪܗ. (13.) ܢܚܘܣ
ܥܠܘܗܝ ܘܠܐ ܢܫܒܩܘܗܝ. ܗ̄ ܐܝܟ ܚܢܐܦ ܠܠܫܢܗ
ܕܒܪܫܡܠܗ ܗܘ. ܐܠܐ ܡܠܝܠܐ ܠܡܠܗ ܠܐ ܫܒܩ ܠܗ
ܕܠܐ ܢܒܠܥܝܗ. (16.) ܡܪܪܬܐ ܕܦܬܢܐ ܢܝܢܩ ܒܫܦܘ ܠܗ̈ܝ.
(18.) ܘܠܐ ܢܚܙܐ ܒܫܠܐ ܢܚܙܝܗ. ܗ̄ ܠܗ ܒܚܝܠܐ ܢܦܠܐ
ܠܥܘܬܪܐ ܡܠܟ ܡܢܗ ܕܢܦܩ ܡܢܗ. (26.) ܐܟܠܬܗܝ ܢܘܪܐ
ܕܠܐ ܢܦܝܚܐ. ܗ̄ ܕܠܐ ܒܡܦܘܚܐ ܐܢܫܐ ܐܬܒܥܪܬ ܐܠܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ܀

ܩ̈ ܕܐ̈ܝܘ.

(XXI, 10.) ܬܘܪܗ ܥܒܪ ܘܠܐ ܦܠܛ. ܗ̄ ܕܠܐ ܦܣܩ.
(18.) ܐܝܟ ܥܡܘܪܐ ܩ̈ܕܡ ܩ̈ ܘ̈ܚ ܐܣ̈ܪ* ܡܪܘܚܬܐ. (33.)
ܦܠܚܝܢ ܠܗ ܒܩܒܪܗ ܠܢܚܐ. ܗ̄ ܢܚܒܫ ܕ̈ܘܠܐ. (34.) ܘܐܝܟܢܐ
ܡܒܝܐܝܢ. ܗܒܠܐ ܡܠܬܐ ܕܦܬ̈ܓܡܘܗܝ ܒܠܬܪ
ܡܢܗܝ. ܗ̄ ܡܠܟ ܗܘ ܕܡܬܐܠܠܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܫܒܩܬܘܢ
ܦܘܠܝ ܦܬ̈ܓܡܝ. (XXII, 12.) ܗܐ ܠܫܡܝܐ ܐܬܦܫ ܚܫܝܐ
ܘܚܙܝ ܪܝܫ ܟܘܟܒܐ ܕܐܬܬܪܝܡܘ: ܗ̄ ܠܚܫܘܟܐ ܘܥܡܛܢܐ.
(14.) ܥܢܢܐ ܓܪ ܫܘܬܪܗ ܗ̄ ܒܫܡܝܐ ܗܘ. (15.) ܐܘܪܚܐ ܕܥܠܡܐ
ܬܛܪܘܢ.** ܗ̄ ܠܥܠܡܝܬܐ ܕܐܢܫܘ ܕܩܕܡ. ܕܒܚܒܘܗ

* Lege ܩ̈ ܡܪܘܚܬܐ ܘܣܚܦ ܐܣܪܘܬܐ.

** Editt. et codd. Bodll. ܬܛܪܘܢ.

ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ ܠܣܩܒܠ ܗ̄ ܕܢܟܣܝܢܐ. (6.) ܘܐܩܝܡܢܝ* ܡܬܠܐ
ܕܥܡ̈ܡܐ: ܗ̄ ܕܠܒܢܝܢܫ ܟܠܗ. ܘܐܬܚܫܒܬ ܟܠܐܦ̈ܝܗܘܢ
ܗܘܐ.** ܗ̄ ܒܩܘܒܠܗܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ ܐܩܐ. (8.) ܘܐܚܝܐ ܟܠܝ†
ܢܚܕܐ ܠܬܢܝܢܐ. ܗ̄ ܠܬܡܝܗܘܢ ܩܐܡ ܒܝ ܡܢܝ ܕܐܝܟܐ ܘܢܟܦܐ
ܐܝܟܐ ܡܬܚܟܡܝܢ ܡܢܝ ܒܪܝܫܐ܀

ܪ̈ ܪ̈. (XVIII, 3.) ܘܐܬܛܡܐܢ ܒܥܝܢ̈ܝܟܘܢ ܒܩܠܝܠ ܟܠ.
(5.) ܘܐܦ ܢܘܗܪܐ ܡܬܟܒܐ ܕܢܘܪܗ ܗ̄ ܓܠܘܬܗ. (8.) ܘܡܛܠ
ܫܪܝܬܐ ܗܢܘܢ: ܗ̄ ܟܠ ܠܦܚܐ. (XIX, 18.) ܦܫܠܬ ܘܦܬܟܠܘ
ܒܗ. ܗ̄ ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܠܡܐܟܠ ܗܦܟܬ. (24.) ܘܒܟܐܦܐ ܕܐܟܦܐ
ܒܪ̈ܩܐ. ܗ̄ ܒܐܟܦܐ ܦܪܝܫܐ ܦܬܟܝܢ ܙܓܪܐ ܘܟܢ ܙܒܟܢ.
(25.) ܘܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܦܪܘܩܝ ܚܝ ܗܘ. ܘܡܫܝܚܐ ܟܠܐܦܝܐ
ܡܬܚܬܐ.†† ܗ̄ ܐܘ ܟܠ ܡܬܚܒܪܢܘܬܗ ܕܡܪܢܐ ܡܬܚܠܦܐ
ܐܘ ܟܠ ܡܬܚܬܗ ܐܝܬܝܗ ܡܬܩܢܝ: ܐܘ ܠܟܘܢ ܕܒܝ ܢܩܒܐ
ܗܘܠܟܐ ܡܬܕܪܟܢ. ܡܬܚܬܐ ܟܠܗ ܦܪܘܩܢ ܢܚܐ ܘܡܫܬܒܚ
ܠܗ. ܐܡܪ. (XX, 5.) ܡܛܠ ܕܫܘܒܚܗܘܢ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܡܢ

* Editt. ܘܐܩܝܡܢܝ.

** Editt. ܐܗܘܐ. At vero interpres Arab. reddidit يكون.

† Pro ܟܠܝ, codicis utriusque Bodl. lectione, Lee, nescio qua auctoritate ductus, posuit ܟܠ.

†† Ephr. Syr. itidem ܡܬܚܬܐ. Editt. et codd. Bodll. ܢܬܚܬܐ.

ܕ̈ܝ ܕܘ̈. (XV, 10.) ܗܘ ܐܝܬ ܠܗ ܒܝ ܕܣܒܐ ܒܝܘ̈ܡܝ ܡ̈ܢ
ܘܙܘܥܝ ܒܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܦܬܓܡܝ ܫܢ̈ܝ ܘܡܫܟܚܝܢ ܩ̈ܕ ܒܠ̈ܒ
ܡܢ ܒܗܝܠܘܬܐ. ܘܠܐ ܫܠܝܬ. (26.) ܒܨܘܪܐ ܦܪܐ ܘܒܩܘܒܥܐ ܕܥܒܝܗ
ܒܪ̈ܝ ܒ̈ ܘܗܟܢ ܦܢܐ ܡܬܪܒܝܬܐ. (27.) ܘܚܒܝܪ ܒܡܫܚܐ ܠܟܠ
ܡܢ ܒܣܘܥܪܐ: ܗ̄ ܒܝܬ ܒܣܘܥܪܐ ܒܡܬܚܝܠܐ. (33.) ܢܚܒܘܪ
ܐܝܟ ܓܦܬܐ ܒܫܘܪܗܝ. ܗ̄ ܠܢܩܒܬܗܝ ܕܠܐ ܒܙܒܢܗ.
(XVI, 6.) ܦܠܘ ܦܪܘܩ ܠܝ ܒܫܬܩܝ ܗ̄. (7.) ܡܟܝܠ
ܕܗܫܐ ܐܠܐܝܢ*: ܒܫܬܩܝ ܠܟܠ ܘܫܒܩܝ ܠ ܘܫܬܩܝ ܡ̈ܕ.
ܘܐܝܟܢ ܡܦܐܝܢ ܠܡ̈ܕ**. ܘܐܠܝܨܬ† ܒܟܠܗ ܦܘܪܫܢ:
(8.) ܘܐܥܒܕܢܝ. ܘܗܘܬ ܣܗܕܐ. ܗ̄ ܒܝܫ ܡܬܪܥܐ ܗܘܐ
ܥܣܩܘܬܐ ܗܘܬ ܠܣܟܠܘܬܐ. (9.) ܒܟܠܬܪܒܝܬ ܢܒܥܪ ܘ
ܒܠܫܢܗܝ ܠܟܠ: ܗ̄ ܦܣܩܘ ܘܠܐ ܚܪܘ ܒܝ. (11.) ܘ
ܘܐܫܠܡܢܝ ܠܡܠܐܟܐ ܦܘܠܐ ܗ̄ ܠܫܐܝܠܐ. (19.) ܘܗܫܐ ܗܐ
ܒܫܡܝܐ ܣܗܕܝ. ܗ̄ ܐܪܥܐ ܘܓܒ̈ܥܬܐ. (XVII, 3) ܫܩܘܠ
ܠܝ ܡܫܟܢܐ ܠܘܬܟ. ܦܠܘ ܗܘܐ ܦܫܝܟܘܬ ܒܐܝܕܝ. ܗ̄ ܐܝܟ
ܟܪܐ ܕܒܠܝܠܝܐ ܕܐܝܢܘܢ ܒܐܘܪܐ ܚܕ ܕܚܕ ܘܫܩܠܝܢ ܡܫܟܢܐ
ܠܘܬ ܕܢܐ ܠܟܠ ܡܢܟܠܐ ܕܡܢܟܠܠܝܢ ܒܚܪܢܐ. (5.) ܘܢܟܠܐ

* Eamdem scripturam habet cod. Bodl. 3. In editt. legitur ܐܠܝܢ, et in cod. Bodl. 1. ܡܟܝܠ ܐܠܝܢ, omisso ܕܗܫܐ.

** Scribunt igitur ܐܠܐܝܢ. † Editt. ܘܐܠܝܨܬ.

ܪ̈ ܕܗ̄. (XII, 18.) ܦܫܚ ܡܢܟܣܝܢ ܠܡܠܟܐ. ܗ̄ ܐܣܘܪܐ
ܕܐܣܝܪ̈ܐ ܟܠܗܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܣܪ* ܐܣܘܪ̈ܐ ܒܚܨܝ̈ܗܘܢ: ܗ̄
ܕܠܡܠܟܘܢ ܠܐܣܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܥܒܕ̈ܐ. ܘܡܬܬܟܠܐ ܐܟܪܝܢ ܕܠܐܘܪܚܐ
ܠܒܘܪܣܐ ܡܠܟܘܬܐ ܦܪܐ. ܘܐܣܪ ܚܨ̈ܐ ܠܒܥܠܕܒܒ̈ܝܗܘܢ. ܘܕܠܗ
ܗܒܠܐ ܗܘ ܚܝܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܠ ܡܬܟܠܟܠܘܢ ܘܠܗ ܟܠ
ܪܘܡܪܡܗܘܢ ܡܫܬܥܒܕ. (25.) ܐܝܟ ܪܘܝܐ ܒܫܠܝ ܘܐܦ.**
(XIII, 11.) ܕܚܠܬܗ ܢܒܥܬܟܘܢ. ܗ̄ ܢܪܕܘܦܟܘܢ. (16.) ܚܢܦܐ †
ܗ̄ ܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ ܒܛܠܝܘܬܐ. (27.) ܩܘܠܒܐ ܒܦܩܪܐ
ܒܫܠܝ ܩܝ̈ܣܐ ܘܐܦ̈ܐ ܕܪ̈ܓܠܝ ܡܬܚܒܫܢܐ: ܗ̄ ܠܒܫܐ ܕܦܪܙܠܐ.
(28.) ܘܗܘܐ†† ܐܝܟ ܪܘܒܐ ܕܒܠܐ: ܗ̄ ܙܩܐ ܕܡܝ̈ܐ. (XIV, 7.) ܘ
ܡܬܦܩܕܘܢ ܠܐ ܟܠܝܢ ܠܡܫܬܘܬܐ. (12.) ܥܕ ܕܒܠܝܢ ܫܡܝ̈ܐ
ܠܐ ܢܬܬܥܝܪܘܢ. ܗ̄ ܠܐ ܦܠܛܝܢ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ. (19.) ܟܐܦܐ
ܫܚܩܘ ܡܝ̈ܐ. ܡܦܠܚܢܘܬܐ ܡܢܗ. ܗ̄ ܟܐܦܐ ܠܐ ܡܟܬܒܐ ܒܡܝ̈ܐ:
ܐܠܐ ܡܢ ܟܠܐ ܕܒܘܥܬܐ ܕܡܬܒܠܥܐ ܚܪܒ ܒܥܘܠܗ ܕܐܪܥܐ.
(20.) ܐܚܡܝܬܘܗܝ††† ܠܥܠܡ ܘܢܐܙܠ. ܗ̄ ܐܚܡܝܬ ܠܗ̇
ܥܕܡܐ ܕܢܐܙܠ ܠܐܦܝ ܚܣܠ܀

* H. e. ܘܐܣܰܪ. Editt. rectius ܘܐܶܣܰܪ.
** Editt. male ܪܘܝܐ.
† Biblia Polygll. ܚܢܦܐ.
†† ܘܗܘܐ. Editt. ܘܗܘ; sed cod. uterque Bodl. ܘܗܘܐ.
††† Editt. (vid. supra p. 169. l. 6.) ܐܚܡܝܬܘܗܝ.

ܠܐܝܒܘܗܝ. (9.) ܥܡܛܐ ܗ̄ ܥܓܘܙܐ. ܟܝܘܬܐ* ܗ̄ ܕܒܪܐ̈.
ܘܐܠܗܬܐ ܐܦܪܝܙܝ ܟܣܘܦ. (20.) ܢܫܝܫ ܐܢܐ ܘܡܫܬܒܝܫ
ܠܗ. ܗ̄ ܒܬܡܝܡܘܬ ܠܒܐ ܢܫܝܫ ܐܢܐ. ܘܟܕܪ ܐܝܬ ܠܗ
ܡ̈ܠܝܗܐ ܕܚܝܫܝܢ ܡܢܗ. ܘܫܒܝܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܫܡܫܐ ܕܘܠܗ.
(30.) ܘܡܬܠܕܓܐ ܐܢܐ ܒܪܝܡܘܬܐ ܕܐܢܫ: ܗ̄ ܡܢ ܚܛܝܐ ܟܠܗܡܐ.
(31.) ܘܠܐܦܢܣ ܡܢܗ ܠܟܘܡܗ. ܗ̄ ܐܫܬܘܦ ܡܢ ܟܠ
ܡܕܝܢ. (X, 8.) ܐܬܪܚܡ ܠ̈ܐܬ ܒܗ. ܗ̄ ܐܝܟ ܚܛܝܐ ܐܠܗܐ ܐܦܪܝܗ
ܠܗܕܐ. (10.) ܘܐܝܟ ܓܒܠܐ ܡܫܒܠܠܢ: ܗ̄ ܒܪܫܢܗ ܕܐܡܗ.
(17.) ܘܡܫܝܢܐ ܐܠܗ ܐܝܟ ܠܟܡܟܠܠ: ܗ̄ ܡܢ ܡܪܝܡܐ.
(22.) ܕܢܗܘܪܐ ܘܡܢܗܪܢܘܬܐ** ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܗ̄ ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܗܪܐ
ܕܐܦܪܐ. (XI, 6.) ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩ̈ܦܠܐ ܠܚܟܡܬܐ ܒܪܝܫ
ܩ̈ ܘܚܠܡ ܩ̈ ܡܕܪܫܬܐ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܫܘܪܝܐ. ܘܐܠܐ ܩ̈ܦܠܐ
ܐܝܬܝܗ ܒܚܟܡ ܩ̈ ܘܟܠܗ ܒܪܝܬܐܝܬ: ܗ̄ ܩ̈ܝܡܐ.
(10.) ܐܢ ܢܚܪܘܒ ܠܐܝܕ ܘܢܚܠܘܦ ܗ̄ ܠܚ̈ܝܘܬܐ ܘܢܦܪܘܫ ܐܢܝ.
(16.) ܘܐܝܟ ܡ̈ܝܐ ܕܥܒܪܘ ܬܥܗܕ: ܗ̄ ܠܗܠܦܘܢ ܐܫܬܘܩ.
ܘܡܢ ܢܗܘܪܐ ܠܫܒܘܩ ܡܢܚܐ. ܗ̄ ܒܪ ܬܥܪܘܒ ܐܝܟ ܒܢܗܝܪܘܬܐ
ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܟܠ ܡܢ ܦܘܡ ܒܢܗܝܪܐ. ܠܐ ܬܥܘܠ ܬܥܕܪ
ܘܬܥܒܪ܀

* Biblia Polygll. ܟܝܡܬܐ.

** Pro ܕܢܗܘܪܐ, quod in editt. reperitur, codd. ambo Bodll. exhibent ܕܡܢܗܪܢܘܬܐ. Utramque lectionem dedit Bar-Hebr.

ܩܘܡ ܐܒܘܒܐ ܩ̈ ܡܣܚܝ ܘܐܘ: ܗ̄ ܪܦܘܬܐ ܕܢܬܦ̈ܣܩ. ܐܠܐ
ܗܘܬܐ ܟܠ ܩܘ̈ܩܐ ܕܠܘܬܐ ܕܢ̈ܦܫܐ ܢܫܡܬܐ. (7.) ܐܬܕܟܪ ܕܪܘܚܐ
ܚܝܐܘܗܝ: ܗ̄ ܢܫܡܐ ܠܐ ܡܬܬܬܐܘܗܝ. ܘܬܬܦܦܩܘܢ ܟܠܗ
ܠܥܝܢܐ ܢܗܠܐ: ܗ̄ ܕܡܬܟܢܫܐ ܠܚܘ̈ܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܠܗ̇ܝ.
(12.) ܡܢܐ ܐܢܐ ܐܘ ܬܢܝܢܐ ܕܡܬܢܝܢ ܐܢܬ ܥܠܝ ܢܛܘܪܐ. ܗ̄
ܠܡܢܐ ܬܢܝܢܐ ܝܡܐ ܠܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܢܚܫܐ ܠܐܪܥܐ: ܘܟܠ ܬܢܝܢܐ
ܝܡܝܐ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܘܢܒܠܥ. (14.) ܘܒܚܙ̈ܘܢܐ ܡܒܥܬܬ
ܗ̄ ܐܪܗܒܬܢܝ. (16.) ܦܝܫܬ ܠܝ. ܗ̄ ܡܐܢܬ ܠܝ ܡܢ
ܡܘܬܐ. (VIII, 11.) ܕܠܡܢܐ ܦܐܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪܐ ܪܘܝܐ. ܐܘ
ܢܬܐ ܐܪܥܒܐ ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ ܡܝ̈ܐ. ܗ̄ ܒܠܒܝܒ ܫܒܠܬܐ ܠܐ ܐܬܐ
ܡܬܪܒܝܐ. (12.) ܕܟܕ ܗܘ ܒܐܒܗ. ܠܐ ܡܬܩܛܦ.* ܗ̄ ܩܕܡ ܟܠ
ܢܚܡ. (16.) ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܩܕܡ ܫܡܫܐ: ܗ̄ ܠܘܩܒܠ ܢܘܗܪܐ.
ܘܥܠ ܓ̈ܢܘܗܝ ܫܪ̈ܘܫܘܗܝ ܢܦܩܝܢ. ܗ̄ ܘܐܦ ܡܢ ܩ̈ܝܣܐ
ܢܦܩܐ ܝܢܩܬܗ. ܒܟܐܦ̈ ܚܙܐ ܒܝܬܗ. (19.) ܘܡܢ ܥܦܪܐ
ܐܚܪܢܐ ܢܨܡܚܘܢ ܒܕܘܟܬܗ.** ܗ̄ ܐܦ ܥܦܪܐ ܕܒܝܬܗ ܕܚܕܬܐ
ܢܦܫܐ ܕܘܟܬܐ: ܘܡܢ ܥܦܪܐ ܐܚܪܢܐ ܠܒܝܬܐ ܡܬܬܐܡܐ ܀

ܕ̈. ܕ̈ܕ̈. (IX, 7.) ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܫܡܫܐ ܘܠܐ ܕܢܚ ܗ̄ ܒܟܠܝܐ
ܐܘ ܒܐܘܟܠܝܦܣܝܣ. ܘܒܐܦ̈ ܥܢ̈ܢܐ ܚܫܘܟ: ܗ̄ ܒܐܡܬܝ ܕܠܐ

* Editt. et codd. 11. ܡܬܩܛܦܝܢ, et v. 16. ܝܢܩܬܗ.

** Sic (ܢܨܡܚܘܢ) omnino rescribe pro editionum ܢܨܡܚܘܢ.

ܠܡܫܟܚܘܬܐ. (15.) ܐܚܝ̈ ܕܓܠܘ ܐܝܟ ܦܪ̈ܕܝܐ ܗ̄ ܕܒܫܬܠܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘܐ
ܒܗܘܢ ܡܝ̈ܐ ܘܟܡܝܠܬܐ ܢܦܩܝܢ. (16.) ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܓܠܝܕܐ ܕܢܚܬܘܢ* ܢܦܠ ܬܠܓܐ. ܗ̄ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ
ܐܝܟ ܓܠܝܕܐ ܠܐܦܝ̈ܗܘܢ ܢܚܬ ܠܬܚܘܬܝܗܘܢ: ܗܢܐ ܗܘ̇ܐ ܘܗܢܐ ܗܘܘ ܐܝܟ
ܬܠܓܐ ܕܫܠܝܛ ܒܥܓܠܐܝܬ ܦܫܪ. ܘܐܠܗܝ̈ ܐܘܪ̈ܚܢ ܕܡܠܟ
ܒܡܬܪ ܢܕܪܟ ܗܘܐ ܕܢܬܬܪܝܐ: ܘܐܬܒܛܠ ܗܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ
ܡܠܟ ܕܐܝܟ ܓܠܝܕܐ ܗܘܬ ܒܫܢܐ. ܗܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܬܠܓܐ ܒܫܡܫܐ. ܘܠܐ ܫܬܝܬ ܠܡܝܐ ܗܢܐ. (19.) ܕܢܚܪܘ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܕܬܝܡܢܐ ܗ̄ ܕܐܚܪ ܘܫܒܐ ܕܡܠܟܝܢ ܬܝ̈ܡܢܐ ܗܘ̈ܝ ܬܝ̈ܪܝܐ.
ܗܐ ܚܙܘ ܕܠܐ ܡܟܪܟ ܦܓܥܬܝ. (26.) ܗܐ ܠܡܟܣܘܬܐ ܡܠ̈ܝܟܝܢ
ܬܬܚܫܒܘܢ. ܗ̄ ܐܚܫܐ ܕܡܬܟܣܝܢ ܐܠܗܝ ܡܠܟ: ܕܢ ܠܟܘܢ
ܐܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܐ ܬܪ̈ܓܘܢ. ܡܠܟܐ ܪܘܚܐ** ܡܠܟܬܐ
ܬܬܟܠܘܢ. ܗ̄ ܐܦ ܐܢܐ ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܬܬܟܠܘܢ
ܡܠܟܬܐ. (29.) ܬܘܒܘ ܗܫܐ ܘܬܘܒܘ. ܗ̄ ܗܦܘܟܘ ܠܡܪܢ ܘܬܘܒܘ
ܠܙܕܝܩܘܬܐ. (VII, 5.) ܡܫܟܐ ܫܟܒ ܘܐܬܡܣܝ. ܗ̄
ܐܬܦܬܚܬ ܡܫܠܫܠܬ. (6.) ܝܘܡܝ ܩܠܝܠ ܡܢ ܓܪܕܐ

* Editt. et codd. ll. ܢܚܬܘܢ, absque ܕ.

** Ita liber MStus et cod. Bodl. 3. In cod. 1. exaratum invenitur ܪܘܚܐ ܘܡܠܟܐ, ut videtur, pro ܘܡܠܟܐ. Cl. Lee pro Bibliorum Polygll. ܪܘܚܐ ܘܡܠܠ dedit ܪܘܚ ܘܡܠܠ.

ܐܝܟܢܐ ܠܥܡܠܐ ܗܘ ܐܬܝܠܕ. ܗ̄ ܒܪܐܢܫܐ ܗܘ ܕܢܫܝܐ. ܘܟܠ
ܗܕܐ ܕܠܥܡܠܐ ܐܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܠܡܬܬܘܚܬܐ ܣܠܩܘ ܡܢ ܫܠܗܒܝܬܐ.
ܘܒܠܝܢ ܒܥܓܠ ܠܢܘܗܪܝ ܩܠܐ. ܗ̄ ܐܟܙܢܐ ܕܟܠܢܐ ܡܢܟܫܢܐ ܠܡܘܗܒܐ
ܫܒܩܬ. (19) ܒܫܬ ܐܘܠܨܝܢ ܢܦܨܝܟ. ܘܒܫܒܥܐ ܠܐ ܢܩܪܒ
ܠܟ ܒܝܫܐ. ܗ̄ ܡܢ ܫܒܥܐ ܒܝܫܬܐ ܕܣܥܪܝ ܘܡܢ ܡܫܒܥܢܝܢ
ܠܦܘܪܩ. (23.) ܒܟܐܦܐ ܕܕܒܪܐ ܩܝܡܬܟ. ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܚܝܒ
ܐܟܙܢܐ ܕܐܟܠ ܩܝܡܬܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܥܡ ܕܒܪܐ ܕܦܠܚ ܐܢܬ ܒܗ܀
ܪ̈ܫ ܕ̈ܪܝܢ. (VI, 2.) ܠܘ ܕܝܢ ܡܬܬܩܠܐ* ܪܘܓܙܝ. ܗ̄
ܠܘ ܒܡܬܩܠܐ ܘܡܬܬܩܠܐ ܗܘܐ. (4.) ܘܚܡܬܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܫܪܟܠܗ ܗ̄ ܠܟܠܠܗ. (5.) ܕܠܡܢܐ ܡܫܪܘܩ ܥܪܕܐ ܥܠ
ܬܕܐܐ: ܘܢܓܥܐ** ܬܘܪܐ ܥܠ ܒܣܝܣܬܐ. ܗ̄ ܐܟܙܢܐ ܐܢܐ ܡܨܘܝܚ
ܗܘܝܬ: ܠܘ ܕܐܟܠܬ ܕܒܪ. (6.) ܐܘ ܐܝܟ ܢܬܠܥܣ ܒܪܘܪܗ
ܕܚܠܡܬܐ. ܗ̄ ܐܝ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘܬ ܡܬܠܥܣ: ܪܒ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܬܬܒܠܠܘܢ. (7.) ܐܘ ܥܩܒܠ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܡܪܘܒ
ܒܡܠܟ ܘܐܪ ܗ̄ ܕܡܨܝܚ ܒܥܙܒ. (9.) ܘܠܦܪܘܫ ܐܝܕܗ
ܘܢܦܫܟܠܟ ܗ̄ ܠܚܠܟܠܟ ܠܗܬܗ. (10.) ܘܐܬܦܫܠܐ ܬܘܒ
ܒܚܝܠܐ ܕܠܐ ܚܘܣܝܢ. ܗ̄ ܟܕ ܠܐ ܚܘܣ ܐܢܐ ܠܟܠ ܐܬܦܢܝ

* In codice mendose scriptum exstat ܡܬܬܩܝܠܐ.

** Editt. et codd. ܘܢܓܥܐ.

ܘܐܕܡܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܫܟܬܗ. ܘܩܒܠܬ ܐܕܢܝ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܡܢܗ.
ܗ̄ ܡܠܬܐ ܡܢ ܫܡܥ ܐܫܬܡܥܬ. (13.) ܒܡܠܝܐ ܒܚܙܘܐ
ܕܠܠܝܐ: ܒܡ̈ܦܩܬܐ ܗܢܝ ܕܡܡܟܐ ܒܠ̈ܠܝܐ. ܗ̄ ܐܦ ܒܪܘ
ܗܕܐ ܕܡܡܟܬܐ: ܒܪ ܒܪ̈ܝܬܐ ܝܬܝܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܩܫ ܝܩܕ
ܠܡܒܥܐ ܘܙܥܬ. ܘܚܝܠܐ ܡܢ ܗܕܐ ܢܣܒܬ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܢ
ܡܠܬܐ ܘܚܝܠܐ ܡܢ ܠܠܝܐ. (15.) ܘܐܙܕܩܦܬ ܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܝ
ܒܪ̈ܘܩ ܙ̈ ܘܒܩ̈ܡܬ ܟܘ. (16.) ܠܡܠܬܐ ܘܩܠܐ ܫܡܥܬ ܗ̄
ܡܢ ܫܘܫܬܐ. (18.) ܗܐ ܒܥܒ̈ܕܘܗܝ ܠܐ ܡܗܝܡܢ. ܗ̄ ܐܦ
ܠܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܟܠ ܡܪܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܣܡܝ
ܠܒܘܫܐ ܦܪܝܫ* ܒܩܛܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ܡܢܐ ܢܦܫܐ ܕܠܒܟ. (21.) ܘ
ܘܫܪܟܢܗܘܢ** ܒܗܘܢ ܠܡܬܐܘܢ ܘܠܐ ܒܚܟܡܬܐ. ܗ̄ ܡܝܬܝܢ
ܕܦܣܩܝܢ ܡܢ ܐܒܕܢܐ ܦܬܟܝܢ ܒܘܨ ܕܠܒܪܘܢ ܚܟܡܬܐ
ܡܫܬܪܝܬܐ. (V, 2.) ܘܡܩܢܘܢܐ ܦܬܠܐ ܡܝܬܐ ܗ̄ ܚܫܘܫܐ. (5.) ܕܚܨܕ
ܒܡܠܐ ܠܐܟܘܠ. ܗ̄ ܡܢ ܕܚܨܕ ܘܡܟܠܗ ܦܬܓܡܐ ܒܪ ܦܘܫܟ
ܗܘ ܕܫܠܡܬ ܠܐܦܣܗܘܢ. (6.) ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܥܦܪܐ
ܥܡܠܐ. ܗ̄ ܦܠܘܢ ܕܠܐ ܡܬܩܢ ܠܐ ܡܬܐܡܢ. (7.) ܡܛܠ ܕܒܪ

* ܦܪ̈ܝܫ.

** Editt. et cod. uterque Bodl. ܘܫܘܕܥܗܘܢ. Sed hanc a Bar-Hebraeo servatam translationis simplicis lectionem firmat interpretis Arabici وبقيّتهم.

ܗ̈ܘ ܘܠܘ̈ܬܝ: ܠܥ̈ܡܝ ܒܡܠܟܐ ܗ̈ܘ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܥܣܘ
ܐܢܘܢ. ܘܨܠܚܕ ܫܘܚܝܐ. ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܩܛܘܪܐ ܕܐܬܬܗ
ܕܐܒܪܗܡ ܗܘ. ܘܨܘܦܪ ܢܥܡܬܝܐ. ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܕܡܢܘ ❖
ܗ̈ ܕܩ̈ܠ. (III,1.) ܘܒܬܪ ܗܟܢܐ ܕܐܬܡܠܟ ܒܗ. ܗ̄ ܠܝܘܡܐ
ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ ܗܘ ܕܒܠܐ ܐܠܗܐ ܐܠܐ ܒܦܘܪܥܢܐ ܕܡܢ
ܒܐܪܥܐ ܚܫܟܐ. (4.) ܢܬܒܥܝܘܗܝ ܡܢ ܪܘܡܐ ܗܘܝܐ. ܗ̄ ܢܬܒܥܝܘܗܝ
ܡܢܝܐܝܬ. (7.) ܢܬܒܥܝܘܗܝ ܟܬܝܫ ܗܘܝܐ ܗ̄ ܩ̈ܠܐ ܬܒܥܝ
ܕܗܘܝܐ ܒܗܝܐ ܬܒܥܝܢ ܠܟܠ ܬܒܥܐ ܡܢ ܠܒܘܟܘܢ ܐܝܟ ܡܢܗܝܐ
ܠܟܠ ܡܕܡܐ. ܐܠܝܢ ܕܚܠܦܝܢ ܠܡܬܒܥܐ ܘܬܒܥܝ ܠܟܠ ܢܦܫ.
ܗ̄ ܠܡܬܒܥܘܢ ܠܥܠܡܐ ܡܬܒܥܐ ܘܬܒܥܝܢ ܡܢܗ.
(12.) ܒܒܪ ܕܝܢ ܗܘܐ ܫܒܝܒ ܗܘܬ ܘܕܒܩܘ* ܒܡܠܟܐ ܗ̈
ܗ̈ܘ ܘܢܦܩ ܡܬܢܐ. (19.) ܠܡܢܐ ܡܬܚܫܒ ܠܗܘܐ ܠܟܠܡܢܐ
ܒܩܘܦ ܗ̈. (23.) ܠܢܚܬ ܘܐܫܬܦܟ ܒܟܬܚ ܠܢ̈ܝ
ܘܢ̈ܘ. (IV, 4.) ܒܢܘܗܐ ܠܐ ܠܡܫܟܢ ܡܢܟܝ. ܗ̄ ܐܢܬ ܒܬܪܐ
ܠܒܪ ܗܘܬ ܡܢܘܕܥܐ ܠܡܬܢܚܡ ܘܠܐ ܡܢܝܡ ܗܘܘ
ܕܢܬܢܘ ܠܒܟܢܟܘܢ. (12.) ܘܟܠܡ ܒܬܪܝܢ ܐܟܪܝܒܬ.
ܗ̄ ܡܬܚܒܠ ܡܢ ܐܒܘ̈ܗܝ. ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܢܫܡܬܐ ܡܬܒܥܐ

* Eamdem lectionem exhibet cod. Bodl. 1. In Bibliis Polygll. Londd. et in editione clarissimi Lee legitur ܘܕܒܩܘ, quemadmodum scriptum habet cod. Bodl. 3.

ܘܐܡܪ ܕܦܠܓܝܢ ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ ܕܦܠܓܝܢ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܫܐ ܠܗ
ܣܘܥܪܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܡܬܥܒܕܐ: ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܦܠܓܝܢ ܡܢ
ܡܬܬܦܠܓܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܪܐ ܠܡܬܦܠܓܘ. ܘܡܬܐܠ
ܦܫܝܛܬܐ ܫܘܒܚܐ ܕܥܡܗ ܠܫܠܘܡܐ ܡܬܦܠܓܘܬܗ.
ܕܕܚܝܠܘܬܐ ܠܫܡܝܐ ܦܠܓܝܢ ܒܥܠܝܐ. ܘܫܝܢܐ ܕܝ
ܕܠܗ ܝܚܝܕܗ. ܠܡܠܟܘܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܠܒܢܘܗܝ ܐܡܪܝܢ.
ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘܩ ܠܥܠܡ ܕܐܬܡܪܘܗܝ: ܕܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܫܠܡ ܟܠܢܐ ܘܡܪܕܐ* ܕܠܫܪܒ. (17.) ܟܠܕܝܐ ܐܣܩܘܗܝ
ܠܬܠܬ ܡܢܗܘܢ. ܗ̄ ܫܝܢܐ ܕܠܝ ܐܝܟ ܠܬܠܬ. ܐܡܢܐ
ܕܠܐ ܠܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝ ܐܘܦܐ ܠܪܘܚܝ ܐܢܐ. (II,7.) ܘܡܚܝܗܝ
ܠܐܝܘܒ ܒܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ ܗ̄ ܒܐܪܥܬܐ. (8.) ܘܢܣܒ ܗܘܐ
ܠܗ ܩܠܝܦܐ. ܗ̄ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܫܝܢܐ.
ܕܢܝܬܐ ܐܦ ܠܫܒ̈ܩܐ ܠܠܝܠܐ: ܕܝ ܡܚܒܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܒܢ̈ܝܫܐ ܕܥܡ ܕܚܫܠ ܐܠܗܐ. ܕܝ ܠܟ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ
ܕܩܢܝܘ ܐܡܬܗ ܠܡܠܟܘܬ: ܘܐܡܪܬ ܠܡܬܕܟܪܐ ܐܝܬܝܬܐ
ܕܡܪܝܐ. (10.) ܢܦܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܠܓܝܢ. ܘܒܝܫܬܗ ܠܐ
ܢܩܒܠ ܗ̄ ܡܬܕܪܟܗ. (11.) ܘܫܡܥܘ ܬܠܬܐ ܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܗ
ܡܬܟܠܐ ܗܘ̈ ܗܠܝܢ ܕܥܠܬܐ. ܐܠܝܦܙ ܬܝܡܢܝܐ ܒܠܕ

* Vs. 16. sqq.

ܒܪ ܙܪܚ ܒܪ ܥܣܘ ܒܪ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܫܡ ܒܪ ܢܘܚ܀
ܘܩܝܡܐ ܗܘܐ ܩܕܡ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܠܗܘܢ ܦܠܓܐ
ܡܫܡܫ ܐܘܪܗܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܠܒܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܠܗܠ ܡܫܡܫ
ܓܠܐ ܠܡܨܪܝܢ: ܘܢܫܒ ܠܒܪܬܐ ܒܪܬܗ ܕܝܥܩܘܒ ܫܦܝܐ
ܒܪ ܢܚܘܪ. ܘܐܝܟ ܡܠܬܗ ܠܦܫܝܛܐ ܒܢܝܗܘܢ ܡܬܝܚܝܢ.
ܘܠܐܚܪܢܐ ܒܢܬܗ. ܘܣܘܦܬ ܒܦܘܫܩܗ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟܢܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘܐ. ܠܗ: ܐܠܐ ܡܢܥܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ
ܐܡܪܬܐ ܐܝܟ ܡܕܪܫܘܢ ܐܚܪܢܐ܀

ܚܢܢܐ ܡܢܚܬܐ. (I, 1.) ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ
ܕܥܘܨ. ܗܘܝܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܘܗܝ ܕܐܪܡ ܒܪ ܫܡ ܒܪ ܢܘܚ܀
ܘܐܪܥܗ ܕܝܢ ܗܝ ܐܪܥܐ ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܡܨܪܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܠܦܪܘܣ. ܐܝܟ ܗ̄ ܦܪܣܢܓܐ. (3.) ܪܒ ܗܘܐ ܛܒ
ܒܢܟܣܘܗܝ ܒܟܠ ܡܕܢܚܐ: ܗ̄ ܡܢ ܥܠܡܝ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢ
ܡܥܪܒ ܠܢܗܪܐ. (4.) ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܘܬܐ ܒܝܬ ܓܒܪ ܕܝܘܡܗ.
ܗ̄ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܚܕ ܝܘܡܐ. (5.) ܫܕܪ ܐܝܘܒ ܘܡܩܕܫ ܠܗܘܢ.
ܗ̄ ܡܥܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܩܪܒ ܗܘܐ ܚܠܦܝܗܘܢ
ܥܠܘܬܐ ܡܛܠ ܚܛܗܐ: ܕܒܪ ܒܪܘܚܬܐ ܘܠܐ ܒܥܒܕܐ
ܚܛܘ. (6.) ܒܢܝ ܐܠܗܐ ܗ̄ ܡܠܐܟܐ. ܘܐܦ ܐܦ ܣܛܢܐ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܠܡܩܡ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܗ̄ ܕܐܝܟ ܗܘ: ܘܐܦ ܣܛܢܐ

LI. Bar-Hebraei scholia in Iobum.

(Ex eius Horreo mysteriorum, secundum cod. Bodl. A.)

ܟܬܒܐ ܕܐܝܘܒ

ܘܒܗ ܐܝܬ ܦܬ̈ܓܡܐ ܗ̈ܘ. ܩ̈ܢ ܕܪܘܡܝܐ:

ܩܪܝܬܐ ܡܫܠܡܘܬ ܘܐܘܚܕܢܘܬ ܘܦܫܝܛܘܬ ܡܢ
ܟܠܗ̇ ܟܬܒܘ ܕܡܢ ܒܥܠܡܐ ܒܪ ܐܢܛܝܟܝܐ ܡܬܥܠܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܝܘܒ. ܘܗܘܝܘ ܡܢܗܝܢ ܒܪ ܙܪܚ ܒܪ
ܥܣܘ ܒܪ ܐܝܣܚܩ ܒܪ ܐܒܪܗܡ. ܘܒܝܪܚ ܚܡܫܐ ܥܠܝܗ ܘܡܬܩܪܐ
ܒܪܡܢ ܟܠܗ̇ ܫܢܝ̈ܐ: ܘܡܬܟܬܒ ܓܝܪ ܠܚܡܫܐ ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ
ܒܬܪܗ. ܘܡܬܟܬܒܢܐ ܟܠܗ̇ ܒܢܝ̈ ܒܗܘܢܐ. ܘܐܢܘܢ
ܟܬܝܒ ܒܥܠܡܐ ܕܡܢ ܝܘܡ ܡܫܟܐ ܥܒܕܝ ܐܡܪ ܕܐܬܒܬ
ܒܗ ܫܘܒܚܐ: ܘܡܢܘܬܐ ܐܒܬܗ ܠܒܬܗ ܒܥܠܝܢ ܐܘܟܠܝܢ
ܡܠܬܐ ܕܒܫܒܝܚܐ. ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܠܥܒ
ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܕܡܢ ܒܬܪ ܥܒܕܗ ܕܠܥܠܡ ܕܡܢ ܒܥܠܡܐ
ܐܝܟ ܠܒܪܝܐ ܕܡܬܟܬܒ ܗܘܐ ܒܪܝܫܝܬ ܡܠܝ̈ܐ ܐܬܒܬܗ
ܠܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܡܠܐ ܕܪ̈ܫܝܡܬܐ ܕܠܐ ܗܘ̈ܝ ܒܟܬܒܐ ܢܒܝܐ
ܒܗ. ܘܐܝܟ ܒܗܠܝܢ ܠܟܪܝܐ ܐܝܟܢ ܕܟܘܢܐ ܡܬܬܒܢܝܐ
ܕܩ̈ܬܒܐ: ܘܐܢܘܢ ܕܐܡܪ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܡܫܟܒ ܒܪ ܡܠܝܢ

ܠܝܡܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܡ̈ܝܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܡ̈ܝܐ.
ܘܗܘ ܗܝܟܠ ܗܘܐ ܡܢܐ ܫܘܦܪܐ ܠܗܘܢ ܠܬܗܘܡܐ ܕܬܚܬܝܗ ܐܝܟ
ܐܪܥܐ ܗܝ ܕܠܗܘܢ ܩܢܘܡܐ ܗܘܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܕܐܘܪܚܗ
ܕܐܪܥܐ ܒܬܘܟܡܢܝܬܐ ܕܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܘܐ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܩܢܘܡܐ ܗܘ ܐܬܪܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܢܐ ܠܐܪܥܐ
ܕܝܒܫܐ ܕܫܘܦܪܗ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܢ ܐܘܪܚܗ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܗܕܐ ܕܐܬܝܢ ܠܝܡ̈ܐ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܗܫܐ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܝܡ̈ܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܬܟܢܫܐ. ܗܕܐ
ܗܝ ܕܬܘܟܡܢܝܬܐ ܠܗܕܐ ܐܝܟܢ.
ܗܘ ܗܟܢ ܗܝܟܠ ܕܟܕ ܓܠܐ ܫܘܦܪܐ ܕܬܘܟܡܢܝܬܐ
ܘܐܬܚܙܝܘ ܡ̈ܝܐ ܠܝܡ̈ܡܐ ܕܢܗܘܘܢ ܘܐܬܚܙܝܬ ܐܪܥܐ.
ܘܟܕ ܕܐܬܚܙܝܬ ܐܦ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܘܐܦ ܐܬܚܪܒܬ.
ܐܡܪܐ ܕܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܐܦ
ܠܦܘܪܫܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܕܝܕܥܬܐ. ܟܕ ܗܘ ܗܘܐ ܬܘܟܡܢܝܬܐ ܐܦ
ܦܐܪܐ ܘܐܝܠܢܐ ܕܐܪܥܐ ܐܬܚܪܒܬ. ܒܗܘ ܕܒܟܠ ܡ̈ܢܐ ܡܢ
ܐܦܝܗ. ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܐܝܠܢܐ. ܘܒܗܘܐ ܡܢܟܣܐ ܣܓܝ
ܡܫܚܐ ܡܢܚܬܐ ܘܡܬܬܟܝܐ ܐܝܠܢܗ. ܘܒܗܘ ܐܪܥܐ ܡܢܝܢ
ܠܗ ܗܘ ܡܘܗܒܬܐ܀

ܗܢܐ ܐܬܟܢܫܘ ܡܢ ܡܪܝܫܐ ܠܡܟܢܫܬܐ ܘܦܢܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܗܝ ܕܡܛܫܝܐ ܒܓܘܗ ܠܘܩܕܡ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܐܪܥܐ ܠܥܠܡܐ
ܕܟܠܗ ܘܠܡܬܠܕܢܘܬܐ ܕܝܠܢܐ. ܘܡܠܬܗ ܩܪܐ ܠܝܒܫܬܐ
ܐܝܠܢ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܟܢܫܐ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܡܛܠ ܕܗܘܪܡܝܢܐ
ܐܘ ܕܡܬܚܫܒܢ̈ܐ. ܕܠܐ ܢܬܚܫܒ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܬܚܘܡ̈ܐ. ܘܦܫܛ
ܡܢ ܡܟܢܫܬܐ ܠܡܪܝܫܐ ܐܬܟܢܫܘ ܡܢ ܫܘܦ̈ܐ ܡܚܝܠ̈ܢܬܐ
ܕܐܪ̈ܥܢܝܬܐ ܘܕܠܓܠܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܠܫܘ̈ܦܐ ܡܟܪ̈ܟܬܐ ܕܫܘܦܝܬܐ.
ܘܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܝܬܝܬܐ ܡܝ̈ܐ: ܠܒܬܪ
ܕܝܢ ܫܠܡܬܐ ܡܝ̈ܐ. ܘܒܗܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩܢ ܒܗ ܢܗܪ̈ܘܬܐ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܗܢܘܢ ܕܒܐܪܥܐ ܓ̈ܢܝܙܬܐ ܕܒܐܪܥܐ ܕܦܪܕܝܣܐ
ܘܦܫܝܫܐ ܘܡܬܪܣܝܐ. ܕܟܕ ܢܦܠܝܢ ܦܪܝܫܬܐ ܕܢܐܡܪܐ
ܘܐܟܠ ܢܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܟܠܗܝܢ ܦܪܝܫܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܠܗ.
ܡܛܠ ܠܘܬ ܕܐܪܥܐ ܗܘ ܕܟܠܗܝܢ ܦܫܝܛܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ
ܠܘܬ ܟܠܗ ܓܢܝܙܬܐ ܠܥܠܡܐ ܗܘ ܕܟܠܗܝܢ ܠܐܪܥܐ
ܗܘ ܕܢܒܥܘ ܒܗ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܠܟܠܐ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܡܝ̈ܐ: ܟܠܗ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܡܝ̈ܐ. ܠܥܠܡ
ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܐ ܐܦܝܗ ܕܪܩܝܥܐ ܕܡܢ ܦܝܠܐ ܓܢܝܙܬܐ
ܕܗܘ ܫܘܦܪܐ ܟܠܗ ܘܡܛܠ ܠܘܬ ܡܟܢܫܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܠܐܪܥܐ
ܕܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩܝܢ ܕܡܢܗ ܘܠܐܪܥ. ܐܟܙܢܐ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ

ܐܬܓܠܝܘ ܘܐܦܠܐ ܦܪܝܫܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܪܝܫ ܠܟܠ ܡܢܗ
ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܕܪܐ ܕܚܪܝܪ ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܗܘܬ ܐܦ ܗܘ ܚܪܝܪ
ܠܠܒܫܐ܀

Versus 10.

ܗܘ ܕܝܢ ܕܩܪܗ ܠܝܒܫܬܐ ܐܪܥܐ. ܘܠܟܢܘܫܝܐ ܕܡܝܐ
ܩܪܐ ܝܡܡܐ ܫܡܐܝܬ ܘܠܐ ܚܕ. ܐܝܟ ܠܡܢܝܢ ܕܐܪܒܥܐ
ܝܡܡܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܡܢܗܪܐ ܕܦܝܫܘܢ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕܝܗ
ܐܘ ܚܕܐ ܝܡܬܐ ܗܘܘ ܒܠܚܘܕܝ ܡܝܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܘܠܐ ܚܕܐ
ܕܘܟܬܐ. ܐܠܐ ܒܝܡܡܐ ܫܓܝܐܐ ܘܒܝܡܡܬܐ ܘܒܩܘܒܝܬܐ
ܘܒܡܠܚܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܡܪܝܡܐ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܝܡܬܐ
ܐܘܩܝܢܘܣ. ܕܢܦܩ ܘܐܙܠ ܡܢ ܒܝܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܠܗ
ܠܡܥܪܒܐ. ܗܢܐ ܕܝܡܬܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܐܘܩܝܢܘܣ. ܘܒܟܠ
ܘܝܡܬܐ ܠܘܬ ܡܪܝܚܐ ܡܥܪܒܝܬܗ ܕܝܡܬܐ ܠܡܥܪܒܝܬܐ.
ܘܡܢܗܝܢ ܘܡܢܗ ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܐܘܪܚܐ ܡܢ ܠܡܥܪܒܐ
ܕܝܡܐ ܠܡܠܟܐ ܠܟܠܗܝܢ ܝܡܡܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܡܨܥܬܐ ܕܝܡܐ
ܠܐܪܒܥܐ ܝܡܡܐ. ܘܠܟܪ ܦܢܘ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܚܘܪܐ
ܐܢܢ. ܗܘ ܐܝܟ ܕܠܘܬܗ ܟܠܗ ܐܬܐܡܝܢܐ. ܘܠܘܬ
ܡܢܝܢܐ ܘܥܘܪܐ ܘܦܬܝܟ ܘܦܠܝܡܘܢܝܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܝܡܬܗ ܐܘܩܝܢܘܣ ܦܠܝܓܘܣ. ܘܫܡܗ

ܗܘܐ ܫܠܝܐ ܒܗܘܢ ܡܟܪܝܬܐ ܘܫܠܝܢܗ ܕܐܪܥܐ. ܘܡܟܪܐ
ܒܘܥܝܐ ܕܐܠܝܨܐ ܘܡܫܬܪܝܐ ܠܗܘܢ ܡܬܟܢܫܘܬܐ ܕܡܝܐ ܡܢܗ
ܐܪܥܐ ܘܒܐܠܝܨܐ ܕܠܝܡܢܗ. ܘܒܗܝ ܗܘ ܠܗܘܢ ܕܡܬܟܢܫܘܬܐ
ܗܝ ܕܫܠܝܐ ܥܠ ܓܘܗ ܕܐܪܥܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܝܐ ܕܡܟܪܝܬܐ.
ܘܫܠܦ ܩܘܫܐ ܕܡܬܟܢܫܘܬܐ ܫܠܝܢ ܥܠ ܓܘܗܘܢ ܕܡܝܐ
ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܟܢܫܘܬܐ ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܡܬܟܢܫܘܬܐ ܘܫܠܝܐ ܥܠ
ܟܠܗ ܘܡܟܪܝܢ ܠܟܪܐ ܕܡܬܟܢܫܘܬܐ. ܐܦ ܡܬܘܬܐ ܠܒܪܝܬܐ
ܡܬܡܫܚܢ ܒܗܝܢ ܒܪܓܠܐ ܗܘ ܕܡܬܐܠܦ ܒܗ ܒܫܘܠܬܐ.
ܘܡܫܚܬܐ ܥܒܕ ܠܟܠ ܡܢ ܡܝܐ ܕܢܗܪܘܬܐ ܘܕܡܟܪܝܢܐ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܡܠܝܚܘܬܐ. ܘܒܗܘ ܟܠܗܘܢ ܕܫܠܝܢ ܥܠ
ܓܘ ܡܝܐ ܕܢܗܪܘܬܐ ܘܕܡܠܝܚܘܬܐ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܐܦ ܒܡܠܝܚܐ
ܗܠܝܢ ܕܟܦܪܝܢ ܒܝܕܥܬܐ ܠܓܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܘܪܐ
ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܓܒܐ ܕܝܕܥܬܐ ܒܗܠܝܢ ܬܘܠܬܐ ܡܪܝܪܐ ܕܝܡܬܐ
ܠܫܦܪ ܢܗܪܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗ ܢܗܪܐ ܕܢܗܪܐ ܡܠܝܚܐ. ܗܠܝܢ
ܓܝܪ ܐܝܟ ܫܢܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܓܒܐ ܕܝܕܥܬܐ ܐܦ ܒܐܦܝܗܘܢ
ܕܦܪܘܫܘܬܗܘܢ ܐܝܟ. ܘܟܠܗ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠ ܡܟܪܝܐ
ܠܒܝܫܝܢ ܡܢܐ ܕܟܠܗ ܡܢ ܢܗܪܐ ܗܘ ܟܠܗ ܐܠܐ
ܐܘܩܝܢܘܣ ܡܕܡ ܚܕܐ. ܗܘ ܕܚܕܪ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܗܘ ܕܟܠܗ
ܒܗ ܢܚܬܐ ܕܢܫܗ. ܐܚܪܐ ܕܐܝܬܝ ܡܢ ܡܬܩܢܐ ܕܡܠܬܐ

ܕܐܫܬܪܝܬܗ ܘܕܡܬܚܡܣܠܬܗ. ܘܗܘ̈ܝ ܒܗ ܝܘܡ̈ܐ ܟܪܝ
ܘܝܠܕܐ ܟܠܗ ܘܝܘܡ̈ܐ ܘܡܟܘܟܒ̈ܐ ܟܠ ܦܪܘܩܗ. ܐܡܬܝ
ܕܬܬܒܠܥܘܢ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܐܦ̈ܝܗ ܕܝܒܝܫܐ. ܘܡܟܘܡܟܫܗ ܡܢ
ܡܟܫ̈ܐ. ܕܡܟܬܫܐ ܕܝܢ ܥܠܝܗ ܕܠܬܚܬ ܘܠܘ̈ܚܝ ܬܒܘ̈ܬܢ
ܠܡܟܡܪܐ ܕܪܥܝ̈ܢܐ. ܘܐܦ ܠܒܘܪܐ ܕܚܩܠܐ ܘܠܡܟܬܫܬܐ
ܕܬܪܒܝܬܐ ܘܕܙܪܥܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܡܝ̈ܐ ܒܗ ܬܡܟܫܐ ܠܥܠܡ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܟܠܘܗ ܘܟܠܠ ܬܚܬܗ. ܘܟܠܗ ܓܒܗܐ ܒܗ
ܐܪܥܐ ܡܟܟܒܝܬܐ ܘܫܪ̈ܝܐ ܘܬܘܗܐ ܠܡܟܟܒܝܬܐ ܕܡܢܐ ܘܟܪܘܡܐ.
ܕܗܘܐ ܫܠܡܐ ܡܢ ܓܘ ܐܪܥܐ ܒܗܠܝܢ ܫܪ̈ܝܐ ܘܡܟܟܒܝܬܐ
ܦܪܝܫܬܐ ܘܣܬܡܟܬܐ ܠܬܡܟܬܫܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܕܬܪܒܝܬܐ
ܘܕܙܪܥܐ ܘܕܣܬܘܬܐ ܘܕܦܪܝܫܬܐ ܠܥܡܗ ܓܒܝܐ ܡܟܫܟܠܐ.
ܟܕ ܒܓܒܝܐ ܫܬܘܬܐ ܗܘܐ ܕܢܣܬܐ ܘܡܟܬܒܫܐ ܐܫܬܪܪܗ
ܕܡܟܫܐ ܠܬܡܟܬܐ ܘܢܡܟܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܐܘܪܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܠܟܠܗ
ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܟܫܟܐ ܘܡܟܠܠܝܢ. ܘܡܬܬܩܢܝܢ ܣܘܟܠܗ ܕܡܟܫܐ.
ܡܟܝܠ ܕܠܐ ܢܘܟܠ ܦܪܝܫܬܐ ܠܐܫܟܚܝܐ ܘܙܪܥܐ ܘܬܪܒܝܬܐ.
ܘܠܡܟܬܫܘܗܝ ܒܢ̈ܝܢܐ ܣܬܘܬܐ ܡܢ ܦܪܝܫܬܐ ܕܫܬܐ.
ܡܬܬܩܝܪܐ ܗܘ ܢܦܩܐ ܕܐܝܬ ܠܥܠܡ ܡܢܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܒܗܠܝܢ ܫܪ̈ܝܐ ܘܡܟܟܒܝܬܐ ܕܐܡܪܢ ܕܐܝܬ ܒܐܪܥܐ ܡܟܠܠ
ܗܘ ܕܒܓܒܝܐ ܫܬܘܬܐ ܠܥܠܡ ܟܪܡܐ ܣܬܡܟܬܐ. ܘܡܢ

ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܒܡܬܚܫܚܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ
ܕܠܒܪܝܗ ܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܡܢܐ ܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܟܕ ܠܟܠ
ܡܫܡܫܝܢ ܘܡܥܕܪܝܢ ܠܟܠܢ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܘܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܣܝܪܐ
ܠܟܠܗ ܙܘܥܬܐ ܗܘ ܕܟܠܢ ܕܐܬܚܫܚܝܢ. ܡܛܠ
ܗܕܐ ܡܬܬܟܝܢ ܡܢܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܡܫܬܡܫܝܢ ܐܦ ܗܘ ܒܟܠܗ
ܡܢ ܡܫܩܠܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܗܘܪܐ ܘܥܒܝܕܬܐ
ܘܡܬܒܪܝܢ ܘܡܫܬܡܫܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܢܫܬܡܫ ܘܢܬܚܫܚ ܐܝܟܢ ❖

Versus 9.

ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܬܟܢܫܘܢ ܡܝܐ ܠܐܬܪܐ ܚܕ. ܘܬܬܚܙܐ
ܝܒܝܫܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ ܠܡܣܬܟܠܢܘ. ܙܕܩ ܓܝܪ
ܐܠܗܐ ܕܢܟܢܫܗ ܠܐܪܥܐ ܡܢ ܝܒܝܫܬܐ ܕܢܬܚܙܐ ܗܘ ܕܡܝܐ.
ܕܡܛܠ ܗܘܐ ܠܟܢܫܗ ܘܢܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܢܗܘܐ ܝܒܝܫܬܐ
ܠܡܥܒܕܘ ܕܢܫܬܠܛ ܘܕܢܬܒܪܐ ܘܠܫܪܟܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܕܣܥܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܡܝܐ ܕܟܢܫܗ ܕܢܗܘܐ
ܝܒܝܫܬܐ ܐܠܐ ܡܟܣܝܐ ܘܛܡܝܫܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܕܐܬܚܙܝܬ
ܒܪܝܫ ܘܐܦ ܗܝܐ ܐܝܟܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܗܘܢ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ
ܕܡܠܐ ܠܐܪܥܐ. ܠܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܝܐ ܫܪܘܝ ܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ
ܗܦܝܟ ܠܗ ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܠܐܪܥܐ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܠܐܬܪܐ

ܗܢܐ ܕܟܝܐ ܕܐܬܒܪܝ. ܘܡܛܠ ܕܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܗ̱ܘ ܕܡܬܪܒܝܬܐ
ܣܝܡ ܘܡܬܚܫܚ ܡܢ ܠܒܪܐ ܠܥܠ ܡܢ ܥܡܘܕܝܗܘܢ
ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܣܝܡܝܢ ܒܓܘܗ ܕܐܪܥܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܘܕܡ̈ܝܐ ܘܠܐ ܡܨܝܢ ܗܘܘ ܡܣܝܟܝܢ ܘܡܫܪܪܝܢ ܠܒܪ
ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܒܗܘܢ ܠܟܠ ܡܢܗ ܘܠܒܪ ܡܢܗ
ܐܠܐ ܒܡܬܘܡ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢܝܢ ܪܚܡܬܐ ܘܠܒܝܪܐ ܘܐܝܟ
ܕܠܒܪܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܝܫܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܦܫܐ ܥܒܕܝ ܠܗܘܢ
ܕܠܐ ܢܬܒܥܘܢ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܪܘܝܗ ܗܘ ܕܐܝܟ ܘܡܢܗ.
ܗܟܢܐ ܐܦ ܪܩܝܥܐ ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܠܥܠ ܠܝܗܘܢ ܐܦ
ܡܫܪܐ. ܠܟܠ ܡܢ ܗܢܐ ܠܘܬ ܒܪܝܬܐ ܐܣܝܪܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ
ܕܣܝܡܝܢ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܒܗ ܒܗܢܐ ܕܡܝ̈ܐ ܘܠܥܠ ܡܢܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܣܝܡܐ ܘܡܬܒܪܝܐ ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ ܡܢܗ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܢܗܘܢ ܘܓܘܫܡܐ
ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܠܟܝܢܐ ܘܠܚܝܐ ܘܒܪܝܬܐ ܕܣܝܡܝܢ ܟܠ ܡܢ
ܗܘ ܕܠܗ̈ܘܢ ܡܢܗ. ܒܬܪܝܢ ܠܘܬ ܠܟܠ ܡܢ ܗܢܐ
ܒܪܝܬܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܒܪܝܐ ܗܘܝܘܬܐ
ܡܢ ܣܝܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܘܕܠܘܬܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܟܝܢܐ ܡܬܒܪܝܐ
ܘܡܬܚܝܠܢܘܬܐ. ܣܝܡܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܬܒܪܝܬܐ ܘܓܒܝܐ
ܟܠ ܟܝܢܗ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ ܘܡܬܚܫܒܐ
ܡܢ ܡܠܝܐ ܐܟܝܢ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܕ ܡܬܚܫܚܐ ܐܝܟ

ܡܰܝ̈ܳܐ ܕܫܡܰܝܳܐ ܗܘܰܘ ܠܰܐܪܥܳܐ ܘܰܡܫܰܩܝܳܢ ܐܪܥ ܗܽܘ ܡܰܫܩܝܳܢܳܐ
ܕܰܟܠܗܶܝܢ ܡܶܢܶܗ ܕܐܶܬܒܪܝܘ ܡܰܝ̈ܳܐ ܐܳܦ ܗܽܘ ܡܶܢ ܒܪܺܝܬܳܐ ܡܶܢܗܶܝܢ
ܕܡܶܫܬܰܘܕܥܳܐ ܘܰܕܡܶܫܬܰܘܕܥܳܐ.

ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ ܕܶܝܢ ܠܡܶܫܬܰܘܕܥܽܘ ܕܐܳܦ ܫܡܰܝܳܐ ܡܶܢ ܕܰܐܝܬܰܘܗ̱ܝ
ܡܶܢ ܟܠ ܗܳܢܳܐ ܠܰܡܝ̈ܳܐ ܘܰܡܢܳܐ ܡܶܢ ܐܝܬ ܐܶܬܒܪܝܬ ܕܡܶܢ
ܐܰܪܥܳܐ. ܕܰܫܡܰܝܳܐ ܡܶܢ ܐܝܬ ܕܡܶܢ ܡܰܝ̈ܳܐ ܘܫܡܫܐ ܘܰܡܘܳܬܳܐ
ܡܶܢ ܗܳܢܳܐ ܕܡܶܢ ܗܳܢܳܐ. ܘܡܶܬܓܠܶܐ ܠܶܗ ܐܶܠܳܗܳܐ ܒܗܳܢܳܐ
ܡܶܢ ܟܠܗܶܝܢ ܘܗܽܘ ܕܥܒܰܕ ܕܢܶܗܘܶܐ ܘܰܡܫܰܡܠܝܳܐ ܘܰܕܡܫܰܡܠܝܳܐ
ܕܡܶܢܗܽܘܢ ܡܶܢ ܕܰܡܝ̈ܳܐ ܘܰܐܪܥܳܐ ܡܶܢ ܕܗܳܢܳܐ. ܘܡܶܢ ܐܰܪܥܳܐ ܡܶܢ
ܡܶܢ ܐܰܪܥܳܐ ܘܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ. ܐܶܠܳܐ ܟܠ ܡܶܢ ܗܳܢܶܝܢ
ܡܶܢ ܗܳܢܳܐ ܕܡܶܢ ܐܝܬ ܘܡܶܢ ܠܡܶܢ ܐܝܬ ܐܳܦ ܠܗܽܘܢ
ܠܡܶܢܗܽܘܢ ܐܰܝܟ ܕܰܐܝܬܰܘܗ̱ܝ ܗܳܢܶܝܢ ܐܶܬܒܪܝܘ
ܕܡܶܢ ܗܳܢܶܝܢ ܗܽܘ ܐܰܝܟ ܘܡܶܢ ܡܶܢ ܘܰܡܶܢ ܕܡܶܢ
ܡܶܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܶܢ ܐܚܪܢܐ. ܡܶܢ ܗܘܐ ܠܡܶܢ ܡܝ̈ܐ
ܐܰܝܟ ܡܶܢ ܡܶܢ ܠܡܶܢ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܠܗܳܢܳܐ ܐܰܪܥܳܐ
ܡܶܢ ܐܰܪܥܳܐ ܕܡܶܢ ܠܗ ܘܰܕܡܶܢ ܠܡܶܢ ܕܡܶܢ
ܐܶܬܒܪܝܬ ܗܽܘ ܕܡܝ̈ܐ ܡܶܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܶܢ ܘܡܶܢ
ܘܡܶܢ ܕܡܶܢ ܡܶܢ ܡܝ̈ܐ ܡܶܢ ܕܡܶܢ ܐܰܪܥܳܐ ܠܐ
ܡܶܢ ܕܡܶܢ ܗܳܢܳܐ. ܘܡܶܢ ܡܶܢ ܡܶܢ ܡܶܢ

ܫܘܪܪܗ ܥܠܝܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܐܪܟܐ ܘܡܝܐ ܥܠܝܗܘܢ ܟܠܗ
ܡܬܚܫܚ ܡܢ ܗܠܝܢ ܣܝܩܬܗ ܒܐܐܪ ܗܘ ܪܩܝܥܐ ܘܡܫܘܚܬܗ
ܬܠܝܬܝܐ. ܗܘ ܥܠܝܗ ܡܬܬܪܝܡ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ
ܕܟܣܝܐ ܠܥܠܐ ܘܡܥܠܝܬܐ ܘܡܨܪܐ ܡܠܟܐ ܘܪܚܡܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ
ܡܦܪܫܢܐ ܘܡܥܠܝܢܐ ܠܡܢܝܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܠܡܟܝܢܐ ܕܠܐ
ܬܠܒܫܘܢ ܡܢ ܐܟܡܢ ܗܘ ܡܫܘܪܐ ܕܥܠܝܠ ܦܬܝܐ ܘܡܢ
ܐܫܝܪܐ ܗܘ ܡܬܬܟܝܠܘܬܐ ܕܡܠܗ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܗܘܝܘ
ܗܢܐ ܐܪܩܝܥܐ ܕܡܬܚܙܐ ܘܡܬܒܨܪ ܐܝܟ ܕܗܢܐ ܡܢܗ ܡܥܠܝܐ
ܘܡܬܚܫܚܐ ܘܡܬܦܪܫ ܘܡܬܚܙܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܡܢ ܟܠܗ
ܗܟܢܐ. ܘܟܕ ܠܡܝܬܘܗܝ ܘܫܡܠܐ ܥܠܡܘܗܝ ܐܝܠܝܢ
ܕܫܪܝܪܢܐ ܠܗܢܐ ܐܪܩܝܥܐ ܡܟܝܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܬܡܢܐ.
ܕܥܠܝܐ ܠܡܝܬܘܗܝ ܘܬܘܚܬܗ ܠܐ ܥܒܕܘ ܚܙܝ ܗܢܐ
ܫܡܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܥܒܕ ܘܦܘܩ ܘܬܫܡܫܬܗ ܠܟܠܗ
ܟܪܣܐ ܠܟܠ ܘܩܒܪܐ ܠܐܪܙ ܗܘ ܪܩܝܥܐ ܘܡܫܠܡܐ ܕܟܠܠ
ܥܠܝܗ ܘܡܟܝܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܝ ܕܢܐܡܪ ܕܠܡܝܬܘܗܝ ܕܗܢܐ
ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܝܡܢ ܠܟܠ ܥܠܝܢ ܒܦܘܫܩ ܗܢܐ
ܘܡܫܡܫ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢܐ ܥܠܝܗ ܕܡܝܐ ܕܢܦܩ ܠܡܫܡܫ.
ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܪܝܡ ܠܗ ܡܫܡܫ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܘܡܫܡܠܝܐ
ܘܗܘܝܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܪܩܝܥܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܠܡܝܐ ܕܥܠ ܡܢ ܠܗ

Versus 6.

ܡܘܫܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗܝܢ ܐܡܪ ܕܥܝܢܐ ܢܒܥܐ ܐܪܥܐ. ܘܢܒܥܐ
ܗܘܬ ܟܠܗ ܡܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܠܡܝܐ ܕܠܬܚܬ.
ܐܪܥܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܗܠܝܢ ܕܠܥܠ ܡܢ ܪܩܝܥܐ. ܕܬܚܬܝܬܐ
ܡܬܒܥܝܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܘܠܫܡܫܘܬܗ ܕܒܪܝܬܐ ܗܕܐ ܡܘܬܒܐ
ܘܫܒܩ ܘܫܩܝܐ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܠܐܬܪ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܘܡܦܘܪܐ.
ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܫܬܩܝܬ ܐܪܥܐ. ܘܡܛܠ ܕܥܡܪܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܠܥܦܪܐ. ܘܫܩܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܟܠܗ ܡܝܐ ܠܡܝܐ. ܗܢܘ
ܕܝܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܡܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܐܘܒܠ ܐܪܥܐ. ܗܟܢܐ ܐܬܒܛܠܘ ܐܝܟ ܕܠܘܫܢܐ
ܠܥܦܪܐ ܕܟܘܪܝܐ. ܘܫܬܘܘ ܗܘܐ ܠܡܝܢ ܟܐܪܐ ܘܫܦܝܪܝܢ
ܟܠܗ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܝܢ* ܠܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ.

ܥܠ ܗܢܐ ܐܪܥܐ ܐܡܪܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܢ
ܟܠܗ ܗܘ ܕܡܝܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܕܬܒܥܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܬܪ ܚܝܐ
ܘܐܪܥܐ ܘܠܥܦܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܩܝܢ ܠܗ ܕܡܬܚܫܒܢ
ܟܕ ܐܦܐ ܘܐܦܐ ܐܪܥܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢܩܝܢ
ܠܗ. ܗܟܢܐ ܦܩܕ ܐܠܗܐ ܕܢܒܥܐ ܡܢ ܡܝܐ ܐܪܥܐ ܚܝܐ
ܘܫܡܝܢܐ ܟܕ ܡܬܚܠܦ ܕܫܩܝܐ. ܘܡܬܚܫܒܪ ܒܗ ܘܡܬܚܫܒܢ

* Ita scripsi pro ܡܬܕܒܪܝܢ, quod h. l. admitti nequit. B.

ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܟܠܐ ܠܗ ܐܝܬܝ. ܘܐܦ ܪܘܚܐ ܕܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܘ ܗܟܝܠ ܡܬܕܒܪܝܢ
ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܕܠܐ ܗܘܝ ܠܐ ܡܬܝܬܝ ܡܬܕܒܪܝܢ ܠܗ: ܪܘܚܐ ܗܘ
ܗܟܝܠ ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܡܬܛܠܠܐ ܕܒܗܘܪܐ ܗܘ ܒܪܝܐ ܗܘܬ. ܒܬܪ
ܕܝܢ ܕܢܦܩܬ ܘܩܡܬ ܒܪܫܝܬܗ ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܗ ܒܒܪܝܬܐ
ܩܕܡܝܬܐ. ܗܢܦܩܬ ܘܥܒܕܬ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ. ܐܝܟ
ܕܒܪܝܬ ܒܪܝܬܐ ܘܐܬܬܩܢܬ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ܀

Versus 3 — 5.

ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܗܘܐ ܦܪܫ ܒܗ ܠܠܝܐ
ܠܐܝܡܡܐ. ܩܪܐ ܐܠܗܐ ܠܢܘܗܪܐ ܐܝܡܡܐ. ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ
ܠܠܝܐ. ܠܘ ܕܐܬܝܗܒܘ ܫܡܗܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ. ܡܫܘܕܐ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܪܥܐ ܒܪܝܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܒܝܗ ܡܫܡܫܢ ܒܐܝܡܡܐ
ܩܪܝܬܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܘ ܐܦ ܠܫܡܫܐ ܕܠܐ ܒܠܝܢ. ܡܢ ܕܐܝܡܡܐ
ܩܕܡ ܗܘܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܥܠܝܗ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܗ.
ܘܠܐ ܕܬܫܡܫܝܢ ܢܘܗܪܐ. ܗܘܐ ܐܘܟܡܐ ܘܫܘܝܢ ܒܠܠܝܐ
ܒܫܘܠܡܗ ܕܢܘܗܪܐ: ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܢܘܗܪܐ ܘܪܡܫܐ. ܘܐܝܟ
ܕܫܡܫܝܢ ܡܢܬܐ ܠܨܦܪܐ ܘܠܥܪܒܝܐ. ܘܐܝܟ
ܕܡܫܚܠܦ ܫܥܪܐ ܐܘܟܡܘܬܗ ܒܢܘܗܪܐ܀

ܡܝ̈ܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܡ ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܩܕܡ ܗܘܐ
ܕܐܡܪ. ܕܡܪܚܦܐ ܗܘܬ. ܐܠܘܠܝ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܦܫܝܩܝܢ
ܠܗ. ܡܠܠܬܘܬܐ ܩܕܡ ܗܘܐ ܕܒܗܘܐ ܕܡܠܬܐ ܒܟܝܢܐ
ܡܬܬܩܢܝܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܡܬܬܟܝܠܐ ܠܗ ܩܕܡ ܐܝܟܢ ܕܠܐ
ܕܡܢܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ. ܕܐܝܟܢ ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܡܪܝܢ ܠܟܠܗ.
ܠܗܘ ܚܕܐ ܡܬܬܩܢܝܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܩܕܡ ܗܘܝܢ ܥܠ
ܗܠܝܢ ܕܪܘܚܐ ܠܡܠܘܬܐ ܕܢܦܩܘܬܗ ܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܐܡܪ
ܥܠ ܕܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܠܬܐ ܡܪܚܦܐ ܗܘܬ ܥܠ ܐܦܝ̈ ܡܝ̈ܐ:
ܘܕܐܡܪ ܕܡܪܚܦܐ ܗܘܬ. ܡܝ̈ܐ ܥܠ ܗܘܐ ܩܕܡ ܡܝ̈ܐ ܒܡܥܡܩܐ
ܡܬܢܝܚܐ ܕܟܠ ܡܝ̈ܐ ܡܪܚܦܐ ܗܘܬ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܡܥܡܩܐ ܕܒܠܝܒ
ܕܡܪܚܦܐ ܗܘܬ ܥܠ ܡܝ̈ܐ ܩܪܝܒ ܩܕܡ ܡܝ̈ܐ ܠܐ ܗܘܐ. ܒܡܥܡܩܐ
ܐܝܟ ܡܬܝܢܐ ܕܐܘܠܕܘ ܡܝ̈ܐ ܚܝܐ ܘܪܚܫܬܐ. ܪܘܚܐ ܥܠ
ܡܝ̈ܐ ܠܐ ܒܠܒܒ ܕܡܪܚܦܐ ܗܘܬ: ܘܩܕܡ ܠܐܡܪ ܕܡܠܡܠܘܬܐ
ܡܬܬܩܢܐ ܗܘܬ. ܗܢ ܐܦܢ ܕܐܝܟ ܡܪܚܦܐ ܗܘܬ ܐܡܪ ܒܠܚܘܕ.
ܐܠܐ ܕܗܘܐ ܩܪܝܒ ܩܕܡ ܡܝ̈ܐ ܒܡܥܡܩܐ ܕܡܪܚܦܐ ܗܘܬ ܠܐ ܐܡܪ:
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܕܩܕܡ ܫܘܟܠܠܗܘܢ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܐܦ
ܐܝܟܢܐ ܕܩܕܡ ܬܘܠܕܗ ܕܒܝܬܐ ܩܪܝܒܐ ܐܬܝܠܕ ܠܝ ܒܪܝܬܗܘܢ
ܕܒܪܝܬܐ ܕܒܡܥܡܩܐ ܩܪܝܒܐ. ܗܟܢܐ ܒܪ ܫܘܟܠܠܗ ܕܪܘܚܐ
ܕܐܠܗܘܬ ܡܫܡܠܝܐ ܪܒܐ ܡܢܗܘܢ ܠܡܠܘܟܐ ܒܪܝܬܗ:

ܗܘܳܐ ܒܪܫܡܬܐ ܘܐܚܝܕܐ ܒܪܝܟ ܕܒܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܝ̈ܐ ܡܪܚܦܐ
ܗܘܳܬ. ܐܠܐ ܟܠ ܦܘܫܐ ܒܪܝܫܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܢܫܒ ܡܢܫܒ ܐܠܗܝ
ܠܡܝ̈ܐ ܘܡܚܝܐ ܐܠܗܝ ܡܬܕܒܪܢܐ ܒܪܘܚܗ ܡܚܝܢܐ ܗܘ
ܕܠܐܘܠܝܬܐ ܕܡܪܚܦܐ ܥܠ ܓܘܦܐ ܘܥܡ ܡܚܝܢܘܬܐ
ܘܦܫܛܗ ܡܢܗܝܪܐ ܠܗܘܢ ܘܡܟܚܕܐ ܒܗܘܢ ܡܬܪܬܚܢܘܬܐ:
ܘܐܝܟ ܕܢܘܪ ܠܗ ܥܠ ܐܚܕܐ ܢܗܝܪܐ ܘܡܬܚܡܡܢܘܬܐ ܒܪܚܫܬܐ
ܕܠܚܡܝܐ ܥܡ ܦܫܛܗ ܕܚܝܠܗ ܕܢܗܘܪ ܥܠ ܡܝ̈ܐ ܕܠܗܘܢ ❖

Ad eundem versum.

(Ex eodem T. p. 8.)

*ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ
ܠܫܘܒܚܐ. ܠܘܬ ܐܡܪ ܕܦܫܛܗ ܕܚܝܠܗ ܡܪܚܦܐ ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ

* Quae hinc sequuntur, ab ipso Ephraemo Syro revera profecta, cum antecedentibus scholiis ad versum 1. et 2. excerptis manifeste repugnent, dubium esse non potest, quin illa non Ephraemi, cui vulgo tribuuntur, sed Iacobi Edesseni sint, cui notae marginales in Ephraemi Opp. etiam sequentia huius libelli a pag. 176. l. 12. assignant. Ex Ephraemi Commentariis, cui Iacobi Edesseni aliorumque scholia interposita sunt, ad emendandam versionem Syriacam *simplicem* multa peti possunt ideoque prodest, a quo quaeque adnotatio profecta sit, bene discernere; qua de re, si placet adire, in praefatione Pentatevcho Syriace a me seorsim edito praemissa plura invenies. Kirschius.

ܡܢܐ ܐܠܐ ܕܒܗܘܢ ܢܬܒܢܐ ܠܗ. ܫܦܝܪ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ.
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘܣܝܐ ܘܚܫܟܐ.

ܡܛܠ ܗܝ ܕܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܦ ܗܘܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܝܐ. ܐܡܪ ܐܢܫ ܗܪܟܐ ܕܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܦ ܗܘܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܝܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܩܢܝܢܗ ܢܦܩ ܠܐ ܐܬܒܪܝܬ ܥܡܗ ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ ܘܡܟܡܟܘܪܬܐ. ܘܟܬܒܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܕܝܠܢܝܬ ܡܫܡܫܢܝܬ ܘܡܬܪܢܝܬ ܠܗ ܐܬܦܪܣܬ ܒܥܠܡܐ ܟܠܗ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܗ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܡܪ ܕܡܪܚܦ ܗܘܐ ܥܠ ܡܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܝܚܐ ܒܗܘܢ ܫܠܝܐ ܡܬܒܕܪܢܐ ܐܘ ܒܡܝܐ ܐܘ ܒܐܪܥܐ ܐܘ ܒܐܐܪ. ܕܢܬܟܠܘܢ ܘܢܬܪܚܡܘܢ ܘܢܬܒܪܘܢ ܠܗ ܚܝܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܡܪܚܡܢܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܬܪܚܦ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܕܬܬܥܗܕܢ ܕܡܥܠܐ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܠܝܠܕܐ ܘܒܢܝܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܘܫܒܪ ܒܪܐ. ܓܐܪ ܗܘܐ ܡܪܝܡ ܕܐܦ ܪܘܚܐ ܢܬܚܠܦ ܗܘ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܥܡ ܪܘܚܐ. ܕܥܡ ܗܘܐ ܬܬܚܠܝ ܠܗ*. ܕܒܬܚܝܬܘܬܐ ܩܠܝܠ ܓܝܪ ܘܡܢܬܘܬܐ ܡܫܬܪܚܬ. ܘܡܛܠ ܐܬܚܙܝ ܕܥܡ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܥܒܕܐ ܠܗ ܪܘܚܐ

* Pro ܬܬܚܠܝ ܠܗ rescribe ܬܬܚܠܝ ܠܝ, quemadmodum Asseman. in Bibl. Or. T. I. p. 65. dedit et Benedictus ipse, cum *docemur* verterit, legisse videtur. B.

ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܟܠܠ ܥܡ ܫܘܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܠܗܘܢ. ܘܥܡ ܫܘܪܝܐ ܗܘ ܕܡܝܐ ܦܫܛ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫ
ܗܘܐ ܡܪܚܦܢܘܬܐ ܚܢܢܐ ܫܡܫܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܒܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܠܡܝܐ ܗܘ ܡܪܚܦܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܝܐ ܡܪܚܦܢܐ ܕܒܢܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܥܡܝܪ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ
ܕܢܫܒ ܪܘܚܐ ܘܢܦܫ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܥܡ ܗܘܐ
ܚܫܘܟܐ. ܡܪܚܦܢܐ ܠܫܡܝܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܠܗܘܢ ܗܘ
ܪܘܚܐ ܘܫܘܪܝܐ ܥܡ ܐܪܥܐ ܕܠܐܝܬ. ܟܠ ܫܘܪܝܐ ܐܝܟ
ܐܝܬܘܗܝ. ܕܠܐ ܒܡܝܐ ܘܐܦܠܐ ܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܪܥܐ.
ܐܠܐ ܢܬܠܐ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܘܡܪܚܦܢܐ ܗܘ. ܘܥܡ ܗܕܪܐ
ܕܪܘܚܐ ܡܪܚܦܢܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܚܫܘܟܐ. ܗܘܐ ܗܘܪܝܐ
ܘܐܒܕܝܢ ܠܐܠܦܝܢ ܫܘܪܝܐ. ܘܡܢܗ ܕܢܬܒܥܐ ܗܘ
ܕܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܠܡܬܢܝܐ. ܘܠܗܘܢ ܗܢܐ ܩܪܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܒܪܐ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܫܡܝܐ
ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘܦܝܐ ܐܘ ܡܝܐ ܘܠܐ ܚܫܘܟܐ. ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠ
ܐܢܫ ܕܪܟܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܐܦ ܒܢܝܗܘܢ
ܢܘܗܪܐ. ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܚܫܘܟܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ
ܘܥܡ ܕܗܘܐ ܬܚܝܬ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܕܢܗܘܪܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܢܥܡܪ
ܒܓܘܗ. ܒܫܡܝܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܠܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܠܐ

ܐܝܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܕܐܫܬܪܝ ܗܘܐ ܒܒܢܝܢܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܕܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܫܬܟܚܬܐ ܟܠܗܝܢ ܢܒܪܘܢ.
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܫܡܝܐ. ܠܐܪܥܐ. ܠܢܘܪܐ. ܘܠܪܘܚܐ
ܘܠܡܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪܝܐ ܡܦܪܫ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ
ܕܗܘ ܠܡܘܫܐ ܒܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܢܒܝܐ ܒܡܘܪܟܐ
ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܪܝܐ ܠܒܪܝܬܐ ܘܢܚܐ ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܝܢܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܝܟ ܒܪܐ ܕܡܠܟܐ ❖

Versus 2.

ܐܪܥܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܬܘܗ ܘܒܘܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܝܪܐ
ܘܣܪܝܩܐ. ܒܣܪܝܩܘܬܐ* ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܐܪܥܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܠܐ
ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܛܝܒܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܐܡܪ ܐܝܬܝܗ
ܗܘܬ ܡܛܠ ܕܚܫܘܟܐ ܕܡܝܐ ܗܘ ܕܟܣܐ ܗܘܐ ܘܡܟܣܐ ܠܗ
ܡܢ ܗܕ ܒܬܪܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܠܐܪܥܐ ܗܘ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܚܫܘܟܐ
ܒܗ ܡܬܒܪܝܐ ܕܐܦܝܗ. ܘܠܐ ܡܬܛܝܒܬܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܗܘܬ ܐܝܠܢܐ. ܘܠܐ ܥܣܒܐ ܗܘܬ ܠܐ ܟܪܝܬܐ ܕܒܥܠܝܬܐ ܘ
ܘܪܥܝܬܐ ܐܠܐ ܒܬܘܪܓܡܐ ܕܐܡܬܐ ܘܡܪܕܝܬܐ. ܡܛܘܠܐ

* Hic alius cod. aut aliud exemplar est aut ipsa graeca LXX virorum interpretatio aut Syriaca quaedam ex graeca LXX virorum expressa. Est enim ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܛܝܒܬܐ Graecorum ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος. Kirschius.

ܢܦܩܘܢ. ܐܚܝܕ. ܘܟܠ ܒܢܝ ܐܢܫ ܐܢܫܝܢ. 16 ܡܛܠ
ܡܠܟܗ ܕܗܘܐ ܠܐ ܢܦܠܐ. ܘܠܐ ܢܦܘܩ ܠܟܠ ܚܝܘܗܝ. 17
ܚܠܘܦ ܒܢܝܗܘܢ ܡܩܒܠ. ܘܐܦܪܘܩ ܡܠܟ ܚܝܘܗܝ. 18 ܡܪܝܐ
ܗܘܐ ܠܚܡܝܐ ܢܦܠ. ܐܘ ܡܫܠܡܐ ܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܕܠܚܝܘ.
19 ܒܐܬܐ ܡܫܡܫܐ ܡܢܬܐ. ܐܘ ܒܝܬܐ ܠܒܪܗ ܕܐܪܥܐ. ܡܒܪܘ
ܕܐܠܗܐ ܐܘܒܕܬ. 20 ܢܚܡܝܢܘܢ ܠܟܠܟܘܢ. ܘܠܗܘܢ.
ܒܡܠܟܬܐ ܕܐܚܕܘܢ ܢܦܫܬܗܘܢ. 21 ܐܝܟ ܢܦܫܗܝ ܒܢܝܗܘܢ.
ܠܐ ܡܢܟ. ܘܐܝ ܢܕܒܪܘܢ. ܠܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗܘܢ. 22 ܒܪܫ
ܡܠܟܗ ܠܟܠܗܘܢ ܢܬܠ. ܘܢܦܫܗ ܠܟܠܗܘܢ ܢܬܠܟܠܟ܀

L. Explicatio versuum aliquot primi capitis Geneseos.

(Ex S. Ephraemi Opp. T. I. p. 116–127.)

Versus 1.

ܒܪܫܝܬ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܝܬ ܫܡܝܐ ܘܝܬ ܐܪܥܐ. ܗܢܘ
ܕܝܢ ܒܪܫܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܬ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܒܪܐ ܘܩܕܡ
ܐܠܗܐ ܠܘܩܒܠܗ ܕܫܡܝܐ ܘܠܘܩܒܠܗ ܕܐܪܥܐ. ܗܘܬ ܒܪܬ
ܩܠܐ ܡܬܩܢܢܘܬ ܫܡܝܐ ܒܒܪܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟܢ ܫܘܦܪܝܬ
ܠ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܝܬ ܐܢܐ ܐܝܟ. ܗܢܘ
ܕܝܢ ܘܠܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ. ܘܫܘܠܡܐ ܡܢ ܕܫܘܪܝܐ ܗܢܐ ܗܘܐ

. ܩܦܠܐܘܢ ܝܕ.

1 ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܐܢܫܐ. ܝܠܝܕ ܐܢܬܬܐ. ܘܙܥܘܪ ܝܘܡܝܢ
ܗܘ. ܘܣܒܥ ܪܘܓܙܐ. 2 ܘܐܝܟ ܫܘܫܢܐ ܢܦܩ ܘܡܬܦܫܐ ܘܡܬܚܡ.
ܘܥܒܪ ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܘܠܐ ܩܐܡ. 3 ܐܦ ܥܠ ܗܢܐ ܦܬܚܬ
ܥܝܢܝܟ. ܘܠܗ ܐܥܠܬ ܒܕܝܢܐ ܥܡܟ. 4 ܡܢܘ ܢܬܠ ܕܟܝܐ
ܡܢ ܛܢܦܐ. ܐܦܠܐ ܚܕ. 5 ܐܢ ܦܣܝܩܝܢ ܐܢܘܢ ܝܘܡܘܗܝ:
ܘܡܢܝܢܐ ܕܝܪܚܘܗܝ ܠܘܬܟ. ܬܚܘܡܐ ܥܒܕܬ ܕܠܐ ܢܥܒܪ
ܡܢܗ. 6 ܫܒܘܩܝܗܝ ܥܕܡܐ ܕܢܪܘܚ ܐܝܟ ܐܓܝܪܐ ܝܘܡܘܗܝ.
7 ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܐܝܠܢܐ ܣܒܪܐ. ܕܐܢ ܡܬܦܣܩ ܬܘܒ
ܡܚܠܦ. ܘܢܘܪܒܘܗܝ ܠܐ ܥܒܕܝܢ. 8 ܘܐܢ ܢܩܫܐ ܒܐܪܥܐ
ܥܩܪܗ. ܘܒܥܦܪܐ ܬܡܘܬ ܡܘܡܝܬܗ. 9 ܡܢ ܪܝܚܐ ܕܡܝܐ
ܢܦܪܥ. ܘܢܥܒܕ ܛܪܦܐ ܐܝܟ ܢܨܒܬܐ. 10 ܘܓܒܪܐ ܡܐܬ ܘܒܛܠ.
ܘܫܢܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܝܟܘܗܝ. 11 ܐܙܠܝܢ ܡܝܐ ܡܢ ܝܡܐ.
ܘܢܗܪܐ ܚܪܒ ܘܝܒܫ. 12 ܘܓܒܪܐ ܕܫܟܒ ܠܐ ܩܐܡ. ܥܕ
ܕܒܠܝܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܢܬܬܥܝܪܘܢ. ܘܠܐ ܢܩܘܡܘܢ ܡܢ ܫܢܬܗܘܢ.
13 ܡܢ ܢܬܠ ܠܝ ܕܒܫܝܘܠ ܬܛܫܝܢܢܝ. ܘܬܣܬܪܢܢܝ ܥܕܡܐ
ܕܢܥܒܪ ܪܘܓܙܟ. ܘܬܣܝܡ ܠܝ ܙܒܢܐ ܘܬܥܗܕܢܢܝ.
14 ܐܢ ܡܐܬ ܓܒܪܐ: ܕܠܥܠܡ ܚܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ
ܕܦܠܚܘܬܗ ܡܣܟܐ ܥܕܡܐ ܕܬܐܬܐ ܫܘܚܠܦܗ. 15 ܐܢ

XLIX. Libri Iobi cap. XIII. vs. 17. sqq. et cap. XIV. secundum interpretationem simplicem.

(Ex Bibliis Polygll. Londinensibus.)

ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ.

17 ܫܡܥܘ ܫܡܥܘܢܝ ܡܠܝ. ܘܚܘܝܬܐ ܐܡܪ
ܒܡܫܡܥܟܘܢ. 18 ܗܐ ܐܢ ܐܢܐ ܡܬܕܝܢ ܐܢܐ ܒܕܝܢܐ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܐܢܐ
ܗܘ ܐܙܟܐ. 19 ܡܢܘ ܗܘ ܕܢܬܕܝܢ ܥܡܝ. ܕܗܫܐ ܐܫܬܘܩ ܘܐܬܬܢܝܚ.
20 ܒܪܡ ܬܪܬܝܢ. ܠܐ ܬܥܒܕ ܥܡܝ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝܟ.
ܠܐ ܐܛܫܐ. 21 ܐܝܕܟ ܠܐ ܬܪܚܩ ܡܢܝ. ܘܕܚܠܬܟ ܠܐ ܬܒܥܬܢܝ.
22 ܘܩܪܝܢܝ. ܘܐܢܐ ܐܥܢܐ. ܐܘ ܐܡܠܠ. ܘܐܢܬ ܦܢܝܢܝ ܦܬܓܡܐ.
23 ܟܡܐ ܠܝ ܥܘܠܐ ܘܚܛܗܐ. ܥܘܠܝ ܘܚܛܗܝ ܐܘܕܥܢܝ.
24 ܠܡܢܐ ܡܛܫܐ ܐܢܬ ܐܦܝܟ ܡܢܝ. ܘܚܫܒܬܢܝ ܠܟ
ܐܝܟ ܒܥܠܕܒܒܐ. 25 ܠܛܪܦܐ ܡܫܝܫܐ ܕܢܫܒ ܪܘܚ ܐܢܬ.
ܘܠܚܝܠܐ ܡܫܝܫܐ ܪܕܦ ܐܢܬ. 26 ܕܟܬܒܬ ܥܠܝ ܡܪܝܪܬܐ.
ܘܐܘܪܬܬܢܝ ܐܢܬ ܥܠܝ ܚܛܗܐ ܕܛܠܝܘܬܝ. 27 ܘܣܡܬ ܪܓܠܝ
ܒܩܘܠܐ. ܘܢܛܪܬ ܟܠܗܝܢ ܐܘܪܚܬܝ. ܘܠܥܩܒܬܐ ܕܪܓܠܝ
ܢܛܪܬ. 28 ܘܗܘ ܐܝܟ ܥܦܪܐ ܕܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܕܐܟܠ
ܠܗ ܣܣܐ܀

ܐܚܕܬܢܝ. 41 ܘܠܒܥܠܕܒܒܝ ܝܗܒܬ ܠܝ ܚܨܐ.(a) ܘܠܣܢܐܝ
ܕܝܠܝ ܓܡܪܬ.(b) 42 ܩܥܘ(c) ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܦܪܩ. ܠܘܬ
ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܥܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. 43 ܘܐܕܘܩ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܚܠܚܐ
ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܛܝܢܐ ܕܫܘ̈ܩܐ ܐܦܫܘܩ* ܐܢܘܢ.(d)
44 ܬܦܨܝܢܝ ܡܢ ܣܘܩܒܠܘܬܐ ܡܡܠܠܐ(e) ܕܥܡܐ. ܬܩܝܡܢܝ
ܠܪܫܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. 45 ܥܡܐ ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܦܠܚ ܠܥܒܕܘܬܐ
ܠܝ. ܒܡܫܡܥܐ ܕܐܕܢܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܝ. 46 ܒܢ̈ܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ(f)
ܕܓܠܘ ܠܝ. ܒܢ̈ܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܥܬܩܘ** ܘܐܬܚܓܪܘ ܡܢ ܫܒ̈ܝܠܐ
ܕܝܠܗܘܢ.(g) 47 ܚܝ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܡܒܪܟ ܗܘ ܐܠܗܝ. ܘܢܬܥܠܐ
ܐܠܗܐ ܕܦܘܪܩܢܝ. 48 ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܬܒܥܬܐ ܠܝ.
ܘܫܥܒܕ ܥܡ̈ܡܐ ܬܚܝܬܝ. ܡܦܨܝܢܝ ܡܢ ܒܥܠܕ̈ܒܒܝ
ܪ̈ܘܓܙܢܐ. 49 ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠܝ ܬܪܝܡܝܢܝ.
ܡܢ ܓܒܪܐ ܥܘܠܐ ܬܦܨܝܢܝ. 50 ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܥܡ̈ܡܐ
ܡܪܝܐ. ܘܠܫܡܟ ܕܝܠܟ ܐܙܡܪ. 51 ܕܡܣܓܐ ܦܘܪ̈ܩܢܐ
ܕܡܠܟܗ: ܘܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ. ܠܕܘܝܕ ܘܠܙܪܥܗ
ܕܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܀

(a) ܐ. ܣ. ܘܒܥܠܕ̈ܒܒܝ ܕܝܠܝ ܝܗܒܬ ܠܝ ܩܕܠܐ ܀ (b) ܐ.
ܣ. ܕܠܐ ܡܠܐ ܠܓܡܪ ܀ (c) ܐ. ܣ. ܦܪܝܡ ܗܘܘ ܀ (d) ܐ. (ܐܝܟ
ܛܝܢܐ) ܕܫܘ̈ܩܐ ܐܦܫܘܩ ܐܢܘܢ ܀ (e) ܐ. ܡܢ ܕܝܢ̈ܐ ܀ (f) ܐ. ܒܢ̈ܝܐ
ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܬܚܡܠܘ ܀ (g) ܐ. ܢܬܪܘܢ ܘܢܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܚܒ̈ܫܝܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܀ ܣ. ܢܒܠܘܢ ܘܢܬܦܪܩܘܢ ܡܢ ܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀

* Scrib. videtur ܐܦܫܘܩ. Sed Bar-Hebraeus in libro dicto h. l. habet ܐܕܘܩܘܢ.

** Bar-Hebraeus h. l. dedit ܐܬܛܠܩܘ.

ܡܢ ܟܡܝܢ ܠܢܣܝܘܢܐ.(a) ܘܒܐܠܗܐ ܕܝܠܝ ܐܥܒܪ ܫܘܪܐ.(b)
31 ܐܠܗܝ ܕܠܐ ܡܘܡ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ. ܡܠܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܒܚܝܪܝܢ.
ܡܣܬܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܗ.
32 ܡܛܠ ܕܡܢܘ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܘܡܢܘ ܐܠܗܐ
ܣܛܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. 33 ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܐܣܪ ܠܝ
ܚܝܠܐ.(c) ܘܝܗܒ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܝ. 34 ܕܡܬܩܢ ܪ̈ܓܠܝ
ܕܝܠܝ ܐܝܟ ܕܐܝܠܐ.(d) ܘܥܠ ܪ̈ܡܐ ܡܩܝܡ ܠܝ. 35 ܕܡܠܦ
ܐܝ̈ܕܝܐ ܕܝܠܝ ܠܩܪܒܐ. ܘܣܡ ܩܫܬܐ(e) ܕܢܚܫܐ ܕܪ̈ܥܝ.
36 ܘܝܗܒܬ ܠܝ ܬܘܪܣܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܝ. ܘܝܡܝܢܐ ܕܝܠܟ
ܣܡܟܬܢܝ. ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܝܠܟ ܬܬܪܨܢܝ ܠܫܘܠܡܐ.(f) ܘ
ܡܪܕܘܬܟ ܗܝ ܬܠܦܢܝ. 37 ܐܪܘܝܚܬ ܦܣ̈ܥܬܝ ܬܚܬܝ.
ܘܠܐ ܐܬܡܚܝܠܝ ܥ̈ܩܒܬܝ.(g) 38 ܐܪܕܘܦ ܒܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܘܐܕܪܟ
ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܐܗܦܘܟ ܥܕܡܐ ܕܢܫܠܡܘܢ. 39 ܐܚܢܘܩ ܐܢܘܢ ܘܠܐ
ܢܫܟܚܘܢ ܠܡܩܡ. ܢܦܠܘܢ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝ. 40 ܘܐܣܪܬܢܝ
ܚܝܠܐ ܠܩܪܒܐ. ܟܦܦܬ(h) ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܩܡܝܢ ܥܠܝ

(a) .ܐ. ܡܛܠ ܕܒܟ ܐܬܦܨܐ ܡܢ ܡܢܣܝܢܘܬܐ ܀ .ܣ. ܡܛܠ ܕܒܟ ܐܬܦܪܩ
ܐܬܦܨܐ ܡܢ ܟܡܝܢܐ ܀ .ܗ. (ܡܢ ܓܘܕܐ ܕܝܬܝܪ .h. e) ܚܝܠܐ* ܀
(b) .ܣ. ܐܥܒܪ ܫܘܪܐ** ܀ (c) .ܐ. ܡܫܪܝܪܘܬܐ ܀ (d) .ܐ. .ܣ.
ܕܠܗܐ ܪ̈ܓܠܝ ܕܝܠܝ ܐܝܟ ܕܐܝܠܐ ܀ (e) .ܣ. ܘܡܦܠܚܬܐ ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܀
(f) .ܐ. .ܗ. ܘܡܣܝܥܬܟ ܐܣܓܝܬܢܝ ܀ .ܣ. ܘܗܘ ܕܠܡܣܬܟܠܘ
ܠܝ ܬܪܥܝܬܐ ܀ (g) .ܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܬܥܝܩܢ ܥܩ̈ܒܬܝ ܀
(h) .ܣ. ܬܟܒܘܫ ܬܚܝܬܝ ܀

* Hanc edit. V^ae^ lectionem ad seq. commatis vocem ܫܘܪܐ transferendam esse, editor, mea sententia, recte coniecit.

** Bar-Hebraeus l. l. ܐܥܒܪ ܥܠ ܫܘܪܐ.

ܠܗܘܢ ܦܪܘܩܐ: ܢܩܥܘܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܢܥܢܐ ܐܢܘܢ.
43 ܐܦܫܘܦ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܥܦܪܐ ܠܩܘܒܠ ܪܘܚܐ: ܘܐܝܟ ܛܝܢܐ
ܕܫܘܩܐ ܐܕܘܫ ܐܢܘܢ. 44 ܬܦܨܝܢܢܝ ܡܢ ܕܝܢܘܗܝ ܕܥܡܐ:
ܘܬܣܝܡܢܝ ܪܫܐ ܠܥܡܡܐ. ܥܡܐ ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܢܦܠܚܘܢܢܝ:
45 ܘܠܡܫܡܥ ܐܕܢܐ ܢܫܬܡܥܘܢܢܝ. ܒܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ ܢܫܬܥܒܕܘܢ
ܠܝ: 46 ܒܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ ܢܬܡܣܘܢ ܘܢܬܚܒܛܘܢ ܡܢ
ܫܒܝܠܝܗܘܢ. 47 ܚܝ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܡܒܪܟ ܗܘ ܡܥܫܢܢܝ:
ܐܬܬܪܝܡ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܝ. 48 ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܬܒܥܬܐ
ܘܫܥܒܕ ܥܡܡܐ ܬܚܝܬܝ. 49 ܘܦܨܝܬܢܝ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ:
ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܡܝܢ ܥܠܝ ܐܪܝܡܬܢܝ. ܘܡܢ ܓܒܪܐ
ܥܘܠܐ ܬܦܨܝܢܢܝ: 50 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܥܡܡܐ
ܡܪܝܐ. ܘܠܫܡܟ ܐܙܡܪ. 51 ܡܪܒܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܠܟܗ:
ܘܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܠܡܫܝܚܗ. ܠܕܘܝܕ ܘܠܙܪܥܗ ܥܕܡܐ
ܠܥܠܡ ✣

ܘܢܣܒܢܝ. ܩܒܠܢܝ(a) ܡܢ ܡܝܐ ܣܓܝܐܐ. 18 ܦܪܩܢܝ ܡܢ
ܒܥܠܕܒܒܝ ܚܣܝܢܐ. ܘܡܢ ܣܢܐܝ ܡܛܠ ܕܐܬܚܝܠܘ
ܡܢܝ. 19 ܩܕܡܘܢܝ ܒܝܘܡܐ ܕܡܘܟܟܐ ܕܝܠܝ. ܘܗܘܐ ܡܪܝܐ
ܣܡܟܐ ܕܝܠܝ. 20 ܘܐܦܩܢܝ ܠܪܘܝܚܘܬܐ. ܢܦܪܩܢܝ ܡܛܠ
ܕܨܒܝܢܝ. ܢܦܪܩܢܝ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܠܝ ܚܣܝܢܐ.
21 ܘܢܦܪܥܢܝ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܠܝ. ܘܐܝܟ ܕܟܝܘܬܐ
ܕܐܝܕܝ ܢܦܪܥܢܝ. 22 ܡܛܠ ܕܢܛܪܬ ܐܘܪܚܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܠܐ
ܐܥܘܠܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܠܝ. 23 ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܕܝܢܘܗܝ
ܩܕܡܝ. ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܠܐ ܐܥܒܪܬ ܡܢܝ.(b) 24 ܘܐܗܘܐ ܕܠܐ
ܡܘܡܐ ܥܡܗ. ܘܐܙܕܗܪ ܡܢ ܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ ܕܝܠܝ.
25 ܘܢܦܪܥܢܝ(c) ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܝ. ܘܐܝܟ ܕܟܝܘܬܐ ܕܐܝܕܝ
ܕܝܠܝ ܩܕܡ ܥܝܢܘܗܝ.

ܡܫܘܚܬܐ ܩ. ܩ̈ܠ ܢܚ.

26 ܥܡ ܚܣܝܐ ܚܣܝܐ ܬܬܚܣܐ.(d) ܘܥܡ ܓܒܪܐ ܙܟܝܐ ܙܟܝܐ ܬܗܘܐ.
27 ܘܥܡ ܓܒܝܐ ܓܒܝܐ ܬܗܘܐ. ܘܥܡ ܡܥܩܡܐ ܬܬܦܬܠ.
28 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܠܥܡܐ ܡܟܝܟܐ(e) ܬܦܪܘܩ. ܘܥܝܢܐ ܕܡܫܒܗܪܢܐ
ܬܡܟܟ. 29 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܬܢܗܪ ܫܪܓܐ ܕܝܠܝ ܡܪܝܐ.
ܐܠܗܝ ܬܢܗܪ ܚܫܘܟܐ ܕܝܠܝ. 30 ܡܛܠ ܕܒܟ ܐܬܦܨܐ

(a) ܐ. ܩܪܒ ܠܝ܀ ܣ. ܘܩܒܠܢܝ*܀ (b) ܐ. ܫܠܡܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܠܐ ܐܥܒܪܬ ܡܢܗ܀ (c) ܐ. ܘܦܢܐ ܠܝ܀ (d) ܐ. ܥܡ ܚܣܝܐ
ܚܣܝܐ ܬܬܚܣܐ܀ (e) ܐ. ܢܟܝܐ܀

* In Bar-Hebraei libro l., ubi ܘܩܒܠܢܝ legitur, haec Symmachi scriptura non ad ܩܒܠܢܝ, sed ad antecedens ܘܢܣܒܢܝ relata invenitur.

ܠܥܩܡܐ ܬܬܥܩܡ: 28 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܠܥܡܐ ܡܟܝܟܐ
ܬܦܪܘܩ. ܘܥܝ̈ܢܐ ܪ̈ܡܬܐ ܬܡܟܟ: 29 ܐܢܬ ܬܢܗܪ ܫܪܓܝ.
ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܢܢܗܪ ܚܫܘܟܝ: 30 ܡܛܠ ܕܒܟ ܐܪܗܛ ܟܠ
ܓܝܣܐ. ܘܒܐܠܗܝ ܐܥܒܪ ܫܘܪܐ: 31 ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܘܡ
ܐܘܪܚܗ. ܡܐܡܪܗ ܕܡܪܝܐ ܒܚܝܪܐ: ܘܡܥܕܪ ܠܟܠ ܕܡܬܬܟܠܝܢ
ܥܠܘܗܝ. 32 ܡܛܠ ܕܡܢܘ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܪܝܐ:
ܘܡܢܘ ܕܥܫܝܢ ܐܝܟ ܐܠܗܢ. 33 ܐܠܗܐ ܕܐܣܪܢܝ ܚܝܠܐ:
ܥܒܕ ܕܠܐ ܡܘܡ ܐܘܪܚܝ. 34 ܫܘܝ ܪ̈ܓܠܝ ܐܝܟ ܕܐܝܠܐ
ܘܥܠ ܪ̈ܘܡܐ ܐܩܝܡܢܝ: 35 ܐܠܦ ܐܝ̈ܕܝ ܠܩܪܒܐ. ܘܫܪܪ
ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܕܢܚܫܐ ܕܪ̈ܥܝ: 36 ܘܝܗܒܬ ܠܝ ܬܪܣܐ ܕܦܘܪܩܢܐ.
ܘܝܡܝܢܟ ܬܣܥܕܝܢܝ ܘܡܪܕܘܬܟ ܬܪܒܝܢܝ. 37 ܐܘܪܚܬ
ܦܬܝܬܐ ܠܗܠܟܬܝ ܘܠܐ ܢܙܘܥܢ ܥܩ̈ܒܬܝ. 38 ܐܪܕܘܦ
ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܘܐܕܪܟ ܐܢܘܢ: ܘܠܐ ܐܬܗܦܟ ܥܕܡܐ ܕܐܫܠܡ
ܐܢܘܢ. 39 ܐܚܒܠ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܠܡܩܡ: ܘܢܦܠܘܢ
ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝ. 40 ܐܣܪܬܢܝ* ܚܝܠܐ ܠܩܪܒܐ: ܘܟܒܫܬ
ܠܕܩܝܡܝܢ ܥܠܝ ܬܚܬܝ. 41 ܘܠܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܝܗܒܬ
ܩܕܠܐ: ܘܠܣܢܐܝ ܐܘܒܕ ܐܢܘܢ. 42 ܢܩܥܘܢ ܘܠܐ ܢܗܘܐ

* Bar-Hebraeus legit ܐܣܪܬܢܝ. Nam in Horreo mysteriorum ad h. l. notat: ܐܣܪܬܢܝ ܒܚܝܠ ܐܘ. ܗܘ ܐܠܒܫܬܢܝ ܘܐܠܦܬܢܝ.

ܒܐܕ̈ܢܐ ܕܡܪܝܐ. 8 ܘܐܙܝܥ ܘܒܪܬܝܬܐ ܗܘܬ ܐܪܥܐ. ܘܫܬܐܣ̈ܐ
ܕܛܘ̈ܪܐ ܐܬܕܠܚܘ.(a) ܘܐܬܬܙܝܥܘ ܡܛܠ ܕܪܓܙ ܥܠܝܗܝܢ*
ܐܠܗܐ. 9 ܣܠܩ ܬܢܢܐ ܒܪܘܓܙܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܢܘܪܐ ܡܢ
ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܪܝܐ ܬܐܟܘܠܝܘܗܝ.(b) ܓܘܡܪ̈ܐ ܐܬܒܥܪܘ ܡܢܗ.
10 ܘܐܪܟܢ ܫܡܝܐ ܘܢܚܬ.(c) ܘܥܪܦܠܐ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
11 ܘܪܟܒ ܥܠ ܟܪܘܒܐ ܘܦܪܚ.(d) ܦܪܚ(e) ܥܠ ܓܦ̈ܐ
ܕܪ̈ܘܚܐ. 12 ܘܣܡ ܚܫܘܟܐ ܛܘܫܝܐ ܕܡܪܝܐ. ܚܕ̈ܪܘܗܝ ܡܛܠܠܬܐ
ܕܡܪܝܐ. ܡ̈ܝܐ ܚܫ̈ܘܟܐ ܒܥܢ̈ܢܐ ܕܐܐ̈ܪ.**(f) 13 ܡܢ ܙܗܪܐ
ܕܡܪܝܐ ܩܕܡܘܗܝ ܥ̈ܢܢܘܗܝ ܥܒܪܘ.(g) ܒܪܕܐ ܘܓܘܡܪ̈ܐ
ܕܢܘܪܐ.† 14 ܘܪܥܡ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܪܝܐ. ܘܡܪܝܡܐ ܝܗܒ
ܩܠܗ ܕܡܪܝܐ. 15 ܫܕܪ ܓܐܪ̈ܐ ܘܒܕܪ ܐܢܘܢ. ܘܒܪ̈ܩܐ ܐܣܓܝ
ܘܫܓܫ ܐܢܘܢ.(h) 16 ܘܐܬܚܙܝܘ†† ܡܒܘ̈ܥܐ ܕܡ̈ܝܐ.(i) ܘ
ܐܬܓܠܝܘ ܫܬܐܣ̈ܝܗ ܕܬܐܒܝܠ. ܡܢ ܟܐܬܐ ܕܡܪܝܐ
ܡܪܝܐ. ܡܢ ܡܫܒܐ(k) ܕܪܘܚܐ ܕܪܘܓܙܗ. 17 ܫܕܪ ܡܢ ܡܪ̈ܘܡܐ

(a) ܐ. ܐܫܬܓܫܘ ܀ ܣ. ܐܬܬܙܝܥܘ ܀ (b) ܐ. ܘܢܘܪܐ ܡܢ ܦܘܡܗ
ܬܐܟܘܠ ܀ ܣ. ܘܢܘܪܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܚܒܠܐ ܀ (c) ܣ. ܘܢܚܬ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܀ (d) ܣ. ܥܠ ܟܪܘܒܐ ܕܦܪܚ ܀ (e) ܘ. (ܡܬܦܬܬܐ h. e.
ܕܦܬܐ) ܐܬܓܠܝ ܀ (f) ܐ. ܚܫܘܟܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܒܥܒܝܘܬܐ ܕܥܢ̈ܢܐ ܀
ܣ. ܒܥܪ̈ܦܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܒܥܒܝܘܬܐ ܕܐܐ̈ܪ ܀ (g) ܣ. ܡܢ ܙܝܘܐ
ܗܘ ܕܠܩܘܒܠܗ ܕܡܪܝܐ. ܥܢ̈ܢܐ ܐܬܦܠܓܘ ܕܒܢ̈ܘܗܝ. ܒܪܕܐ ܀
(h) ܐ. ܘܫܓܫܘܬܐ ܕܒܪ̈ܩܐ ܘܫܓܫ ܐܢܘܢ ܀ (i) ܐ. ܡܒܘ̈ܥܐ ܕܡ̈ܝܐ ܀
(k) ܣ. ܡܢ ܡܫܒܐ ܀

* Leg. ܥܠܝܗܘܢ, ut in apographo Norberg. scriptum exstat.

** Bar-Hebraeus in Horr. mysteriorum h. l. dedit ܕܐܐ̈ܪ.

† Verba ܕܢܘܪܐ ܘܓܘܡܪ̈ܐ ܒܪܕܐ asteriscis notata sunt.

†† Corrige ex Bar-Hebraei libro l. ܘܐܬܚܙܝܘ.

12 ܣܡ ܚܫܘܟܐ ܛܘܫܝܬܗ ܘܚܕܪܘܗܝ ܡܛܠܠܬܗ: ܚܫܘܟܐ
ܕܡܝܐ ܒܥܢܢܐ ܕܐܐܪ. 13 ܡܢ ܙܗܪܐ ܕܡܛܠܠܬܗ: ܥܢܢܘܗܝ
ܥܒܪܘ ܒܪܕܐ ܘܓܘܡܪܐ ܕܢܘܪܐ. 14 ܘܪܥܡ ܒܫܡܝܐ ܡܪܝܐ:
ܘܥܠܝܐ ܝܗܒ ܩܠܗ. ܒܪܕܐ ܘܓܘܡܪܐ ܕܢܘܪܐ: 15 ܫܕܪ
ܓܐܪܘܗܝ ܘܒܕܪ ܐܢܘܢ. ܘܒܪܩܘܗܝ ܐܣܓܝ ܘܫܓܫ ܐܢܘܢ:
16 ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܒܘܥܐ ܕܡܝܐ. ܘܐܬܓܠܝܘ ܫܬܐܣܐ ܕܬܐܒܝܠ:
ܡܢ ܟܐܐ ܡܪܝܐ. ܘܡܢ ܢܫܡܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܪܘܓܙܟ: 17 ܫܕܪ
ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܘܕܒܪܢܝ. ܘܢܫܩܠܢܝ ܡܢ ܡܝܐ ܣܓܝܐܐ:
18 ܦܪܩܢܝ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ ܥܫܝܢܐ. ܘܡܢ ܣܢܐܝ
ܕܐܥܫܢܘ ܡܢܝ: 19 ܩܕܡܘܢܝ ܒܝܘܡܐ ܕܬܒܪܝ. ܘܗܘܐ
ܠܝ ܡܪܝܐ ܣܡܘܟܐ: 20 ܘܐܦܩܢܝ ܠܪܘܘܚܐ. ܘܦܪܩܢܝ
ܡܛܠ ܕܨܒܐ ܒܝ: 21 ܘܦܪܥܢܝ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܝ. ܘܐܝܟ
ܕܕܟܝܘܬܐ ܕܐܝܕܝ ܦܪܥܢܝ. 22 ܡܛܠ ܕܢܛܪܬ ܐܘܪܚܬܗ
ܕܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܐܪܫܥܬ ܡܢ ܐܠܗܝ: 23 ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ
ܕܝܢܘܗܝ ܠܘܩܒܠܝ. ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܠܐ ܐܥܒܪܬ ܡܢܝ:
24 ܘܗܘܝܬ ܕܠܐ ܡܘܡ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܐܙܕܗܪܬ ܡܢ ܚܛܗܝ:
25 ܘܦܪܥܢܝ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܝ. ܘܐܝܟ ܕܕܟܝܘܬܐ ܕܐܝܕܝ
ܩܕܡ ܥܝܢܘܗܝ: 26 ܥܡ ܚܣܝܐ ܚܣܝܐ ܗܘܝܬ. ܘܥܡ
ܓܒܪܐ ܬܡܝܡܐ ܬܡܝܡܬ: 27 ܥܡ ܓܒܝܐ ܓܒܐ ܘܥܡ

XLVI. Psalmus XIV. (XV.) secundum interpretationem Syro-Hexaplarem.

(Ex libro: Psalmi secundum editionem LXX. interpretum etc. Ed. Caietanus Bugatus.)

• ܝ̇ܕ •

ܩ̈ܠ. ܡܙ̈.

1 ܒܫܘܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ. (a)

ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܢܬܬܘܬܒ ܒܡܫܟܢܟ ܕܝܠܟ. (b) ܘܡܢܘ (c)

ܢܫܪܐ ܒܛܘܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܟ. 2 ܕܐܙܠ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܘܦܠܚ

ܙܕܝܩܘܬܐ. 3 ܕܡܡܠܠ ܫܪܪܐ ܒܠܒܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܢܟܠ

ܒܠܫܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܩܪܝܒܐ ܕܝܠܗ ܒܝܫܬܐ.

ܘܚܣܕܐ ܠܐ ܢܣܒ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܩܘܪܒܐ ܕܝܠܗ. 4 ܡܫܬܝܛ

ܩܕܡܘܗܝ ܡܬܒܐܫܢܐ. ܠܕܚܠܘܗܝ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܡܝܩܪ.

ܐܝܟܢܐ ܕܝܡܐ ܠܩܪܝܒܐ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܡܫܢܐ ܠܗ. (d) 5 ܟܣܦܐ

ܕܝܠܗ ܠܐ ܝܗܒ ܒܪܒܝܬܐ. ܘܫܘܚܕܐ ܥܠ ܙܟܝܐ ܠܐ ܢܣܒ.

ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕ ܗܠܝܢ ܠܐ ܢܙܘܥ ܠܥܠܡ ✣

(a) ܣܘ. (h. e. ܣܘܡܟܘܣ) ܠܢܨܘܚܘܬܐ ܕܕܘܝܕ ✣ (b) ܐ.
(h. e. ܐܩܘܠܐ) ܠܐ ܢܫܪܐ ܒܡܫܟܢܐ ܕܝܠܟ ✣ (c) ✣ ܐܘ (ܡܢܘ) ✣
(d) ܣܦ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܡܐ ܠܒܝܫܐ ܘܠܐ ܡܫܠܦ ✣

XLV. Psalmus XV.
secundum interpretationem simplicem.

(Ex Bibliis Polygll. Londinensibus.)

ܡܙܡܘܪܐ ܕܝܠܗ.

1 ܠܕܘܝܕ. ܦܘܢܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܩܕܡ ܡܪܝ.
ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܢܥܡܪ ܒܡܫܟܢܟ. ܘܡܢܘ ܢܫܪܐ ܒܛܘܪ
ܩܘܕܫܐ: 2 ܐܠܐ ܕܡܗܠܟ ܕܠܐ ܡܘܡ ܘܥܒܕ ܙܕܝܩܘܬܐ.
ܘܡܡܠܠ ܩܘܫܬܐ ܒܠܒܗ. 3 ܘܠܐ ܢܟܠ ܒܠܫܢܗ:
ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܚܒܪܗ ܒܝܫܬܐ. ܘܚܣܕܐ ܥܠ ܩܪܝܒܘܗܝ ܠܐ
ܢܣܒ: 4 ܘܡܣܬܠܐ ܒܥܝܢܘܗܝ ܡܢ ܪܫܝܥܐ. ܘܠܕܚܠܘܗܝ
ܕܡܪܝܐ ܡܝܩܪ: ܝܡܐ ܠܚܒܪܗ ܘܠܐ ܡܫܢܐ. 5 ܘܟܣܦܗ
ܒܪܒܝܬܐ ܠܐ ܝܗܒ: ܘܫܘܚܕܐ ܥܠ ܙܟܝܐ ܠܐ ܢܣܒ. ܡܢ
ܕܥܒܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘ: ܘܠܐ ܢܬܙܝܥ ܠܥܠܡ܀

7 ܟܠܡܕܡ ܡܣܝܒܪ*. ܟܠ ܡܕܡ ܣܒܠ. 8 ܚܘܒܐ ܠܐ
ܡܡܬܘܡ ܢܦܠ܀ ܐܢ ܕܝܢ ܢܒܝ̈ܘܬܐ ܢܬܒܛ̈ܠܢ. ܘܐܢ ܠܫ̈ܢܐ
ܢܫܠܘܢ. ܘܐܢ ܝܕܥܬܐ ܬܬܒܛܠ. 9 ܡܢ ܡܢܬܐ ܓܝܪ
ܝܕܥܝܢ. ܘܡܢ ܡܢܬܐ ܡܬܢܒܝܝܢ. 10 ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܐܬܐ
ܗܝ ܕܡܫܡܠܝܐ܆ ܗܝܕܝܢ ܗܝ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܬܬܒܛܠ܀
11 ܟܕ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܫܒܪܐ: ܐܝܟ ܫܒܪܐ ܡܡܠܠ ܗܘܝܬ.
ܐܝܟ ܫܒܪܐ ܡܬܪܥܐ ܗܘܝܬ. ܐܝܟ ܫܒܪܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܝܬ.
ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܝܬ ܓܒܪܐ܆ ܗܠܝܢ ܕܫܒܪܐ ܒܛܠܬ܀ 12 ܚܙܝܢܢ
ܓܝܪ ܗܫܐ ܐܝܟ** ܕܒܡܚܙܝܬܐ ܒܪܡܙܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ
ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܠܘܬ ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܗܫܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢ ܡܢܬܐ܆ ܗܝܕܝܢ
ܕܝܢ ܐܕܥ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܬܝܕܥܬ܀ 13 ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܩܘ̈ܝܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܣܒܪܐ ܚܘܒܐ. ܗܠܝܢ ܬܠܬ. ܪܒܐ ܕܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܚܘܒܐ܀

* Ad ܡܣܝܒܪ in margine cod. adscriptum legitur ܒܣܒܪܐ. Caeterum desunt verba ܟܠܡܕܡ ܡܗܝܡܢܐ. ܟܠ ܡܣܒܪ, editore teste in codice omissa.

** ܐܝܟ notam asterisci habet.

ܡܕܡ ܡܣܝܒܪ. ܟܠܡܕܡ ܡܗܝܡܢ. ܟܠ ܡܣܟܐ. ܘܟܠ
ܣܒܪ. 8 ܚܘܒܐ ܡܢ ܡܕܡ ܠܐ ܢܦܠ. ܢܒܝܘܬܐ ܓܝܪ
ܬܬܒܛܠ. ܘܠܫܢܐ ܢܫܬܬܩܘܢ. ܘܝܕܥܬܐ ܬܬܒܛܠ.
9 ܩܠܝܠ ܗܘ ܓܝܪ ܡܢ ܣܓܝ ܝܕܥܝܢܢ. ܘܩܠܝܠ ܡܢ
ܣܓܝ ܡܬܢܒܝܢܢ. 10 ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܬܐܬܐ ܓܡܝܪܘܬܐ.
ܗܝܕܝܢ ܢܬܒܛܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܩܠܝܠ ܗܘܐ. 11 ܟܕ ܝܠܘܕܐ
ܗܘܝܬ. ܐܝܟ ܝܠܘܕܐ ܡܡܠܠ ܗܘܝܬ. ܘܐܝܟ ܝܠܘܕܐ ܡܬܪܥܐ
ܗܘܝܬ. ܘܐܝܟ ܝܠܘܕܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܝܬ. ܟܕ ܗܘܝܬ ܕܝܢ
ܓܒܪܐ. ܒܛܠܬ ܗܠܝܢ ܕܝܠܘܕܘܬܐ. 12 ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܡܚܙܝܬܐ ܚܙܝܢܢ ܒܦܠܐܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܐܦܐ ܠܘܩܒܠ
ܐܦܐ. ܗܫܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܩܠܝܠ ܡܢ ܣܓܝ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܐܕܥ
ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܝܕܥܬ. 13 ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܬܠܬ ܗܠܝܢ ܕܡܩܘܝܢ.
ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܣܒܪܐ ܘܚܘܒܐ. ܪܒܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܘܒܐ ܀

ܟܠܗ* ܘܠܐ ܡܦܫܩܝܢ. 31 ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܛܢܝܢ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܡܝܬܪܢ
ܐܢܐ ܛܒܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܝܬܪܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܗܟܢܐ ܠܟܘܢ ܐܢܐ܀ ܡܘܟܠ
ܒܐܪܐ ܡܢ ܗܪܟܐ܀

XLIV. Epistolae Pauli ad Corinthios primae cap. XIII. secundum interpretationem Philoxeniano-Harklensem.

(Ex Josephi White Actuum Apostolorum et Epistolarum versionis Syr. Philoxenianae edit. Tom II.)

1 ܐܢ ܒܠܫܢܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܘܕܡܠܐܟ̈ܐ:
ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܗܘܝܬ ܠܝ ܢܚܫܐ ܕܢܩܫ. ܐܘ ܨܨܠܐ
ܕܡܒܠܒܠ.** 2 ܘܐܢ ܐܗܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܢܒܝܘܬܐ. ܘܐܕܥ ܐܪ̈ܙܐ
ܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗ ܝܕܥܬܐ: ܘܐܢ ܐܗܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܟܠܗ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܐܫܢܐ: ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܝ
ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝ. 3 ܘܐܢ ܐܘܟܠ ܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬ ܠܝ: ܘܐܢ
ܐܫܠܡ ܦܓܪܝ ܕܝܠܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܝܩܕ†. ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬ
ܠܝ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܘܬܪ ܐܢܐ܀ 4 ܚܘܒܐ ܡܢܓܪ ܪܘܚܐ. ܡܒܣܡ.
ܚܘܒܐ ܠܐ ܛܐܢ. ܚܘܒܐ ܠܐ ܡܫܬܥܪܦ. ܠܐ ܡܬܢܦܚ. 5 ܠܐ
ܥܒܕ. ܠܐ ܒܥܐ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܪܓܙ. ܠܐ ܡܬܚܫܒ
ܒܝܫܬܐ. 6 ܠܐ ܚܕܐ ܥܠ ܥܘܠܐ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܥܡ ܫܪܪܐ.

* In margine codicis ܟܠܗܘܢ (ܠܐ).

** In margine codicis αλλαλαζον.

† In margine codicis ܕܐܩܪ.

ܡܦܫܩܝܢ. 31 ܐܠܐ ܕܛܢܘ ܒܡܘܗܒܬܐ ܪܘܪܒܬܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܘܐܘܪܚܐ
ܕܦܪܝܫ ܐܘܪܚ ܦܫܝܛܬܐ ܡܚܘܐ ܐܢܐ. ܗܘܘ ܛܐܢܝܢ ܠܗ܀

XLIII. Epistolae Pauli ad Corinthios primae cap. XIII. secundum interpretationem simplicem.

(Ex Leusdeni et Schaafii Novi Test. edit.)

ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ.

1 ܐܢ ܒܟܠ ܠܫܢܝ ܒܢܝܢܫܐ ܐܡܠܠ ܘܒܕܡܠܐܟܐ:
ܘܚܘܒܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܝ. ܗܘܝܬ ܠܝ ܐܝܟ ܢܚܫܐ ܕܩܥܐ. ܐܘ
ܙܢܓܐ ܕܡܩܫ ܩܠܐ. 2 ܘܐܢ ܢܗܘܐ ܒܝ ܢܒܝܘܬܐ: ܘܐܕܥ
ܐܪ̈ܙܐ ܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗ ܝܕܥܬܐ: ܘܐܢ ܢܗܘܐ ܒܝ ܟܠܗ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܛܘܪܐ ܐܫܢܐ: ܘܚܘܒܐ ܠܝܬ ܒܝ. ܠܐ
ܗܘܝܬ ܡܕܡ. 3 ܘܐܢ ܐܦܠܓ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܝ ܠܡܣܟܢ̈ܐ
ܘܐܢ ܐܫܠܡ ܦܓܪܝ ܕܐܬܝܩܕ: ܘܚܘܒܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܝ. ܡܕܡ
ܠܐ ܡܘܬܪ ܐܢܐ܀ 4 ܚܘܒܐ ܡܓܪܓ ܪܘܚܗ ܘܡܒܣܡ. ܚܘܒܐ
ܠܐ ܚܣܡ. ܚܘܒܐ ܠܐ ܡܫܬܪܗܒ ܘܠܐ ܡܬܚܬܪ. 5 ܘܠܐ ܥܒܕ
ܕܡܒܗܬܐ ܘܠܐ ܒܥܐ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܡܬܚܡܬ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ
ܒܝܫܬܐ. 6 ܠܐ ܚܕܐ ܒܥܘܠܐ. ܐܠܐ ܚܕܐ ܒܩܘܫܬܐ. 7 ܟܠ

ܠܗ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܕܪܚܡ ܠܝ܂ ܢܬܪܚܡ ܡܢ ܐܒܐ ܕܝܠܝ.
ܘܐܢܐ ܐܪܚܡܝܘܗܝ܂ ܘܐܚܘܐ ܠܗ ܐܢܐ ܠܝ. 22 ܐܡܪ ܠܗ
ܝܗܘܕܐ. ܠܐ ܗܘ ܫܟܪܝܘܛܐ. ܡܪܝ܂ ܘܡܢܐ ܗܘܐ܂ ܕܠܢ
ܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܓܠܝܘ ܐܢܬ ܠܢ ܘܠܐ ܠܥܠܡܐ܀ 23 ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܐܢܫ ܪܚܡ ܠܝ. ܡܠܬܐ ܕܝܠܝ
ܢܛܪ. ܘܐܒܐ ܕܝܠܝ ܢܪܚܡܝܘܗܝ܂ ܘܠܘܬܗ ܐܬܝܢ܂ ܘܐܘܢܐ
ܠܘܬܗ ܢܥܒܕ. 24 ܗܘ ܕܝܢ* ܕܠܐ ܪܚܡ ܠܝ܂ ܡ̈ܠܝ
ܕܝܠܝ ܠܐ ܢܛܪ܀ ܘܡܠܬܐ ܕܝܠܝ ܗܝ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܂
ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܕܝܠܝ: ܐܠܐ ܕܐܒܐ ܗܘ ܕܫܕܪܢܝ܀ 25 ܗܠܝܢ
ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ. ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ ܡܩܘܐ ܗܘܝܬ. 26 ܗܘ
ܕܝܢ ܦܪܩܠܝܛܐ ܪܘܚܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ ܕܫܕܪ ܐܒܐ ܒܫܡܝ
ܕܝܠܝ܂ ܗܘ ܢܠܦܟܘܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܢܥܗܕܟܘܢ ܟܠܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܢ ܐܡܪܬ** ܠܟܘܢ܀ 27 ܫܠܡܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂
ܫܠܡܐ ܗܘ ܕܝܠܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܥܠܡܐ
ܝܗܒ܂ ܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܢܬܕܠܚ ܠܒܟܘܢ.
ܘܠܐ ܢܕܚܠ. 28 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ܂ ܕܐܙܠ ܐܢܐ
ܘܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ܂ ܐܠܘ ܪܚܡܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ܂ ܚܕܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܡܛܠ ܕܐܒܐ ܕܝܠܝ. ܪܒ
ܡܢܝ ܐܝܬܘܗܝ. 29 ܘܗܫܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܥܕܠܐ ܕܢܗܘܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܬܝ ܕܢܗܘܐ ܬܗܝܡܢܘܢ. 30 ܠܐ ܬܘܒ ܣܓܝܐܬܐ
ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ. ܐܬܐ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܐ ܕܥܠܡܐ܂ ܘܒܝ ܠܐ ܐܝܬ

* Vox ܕܝܢ asterisci nota insignita est.

** In margine codicis ܐܡܪܬ.

ܕܪܚܡ ܠܝ. ܢܬܪܚܡ ܡܢ ܐܒܝ. ܘܐܢܐ ܐܪܚܡܝܘܗܝ
ܘܐܚܘܐ ܠܗ ܢܦܫܝ. 22 ܐܡܪ ܠܗ ܝܗܘܕܐ ܠܐ ܗܘܐ ܣܟܪܝܘܛܐ.
ܡܪܝ. ܡܢܐ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܚܘܝܘ ܢܦܫܟ ܠܢ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܠܥܠܡܐ. 23 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܕܪܚܡ ܠܝ
ܡܠܬܝ ܢܛܪ. ܘܐܒܝ ܢܪܚܡܝܘܗܝ. ܘܠܘܬܗ ܐܬܝܢܢ.
ܘܐܘܢܐ ܠܘܬܗ ܥܒܕܝܢܢ. 24 ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܪܚܡ ܠܝ
ܡܠܝ ܠܐ ܢܛܪ. ܘܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܗܘܬ
ܕܝܠܝ. ܐܠܐ ܕܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ. 25 ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ
ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ ܐܝܬܝ. 26 ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܩܠܝܛܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ:
ܗܘ ܕܫܕܪ ܐܒܝ ܒܫܡܝ. ܗܘ ܢܠܦܟܘܢ ܟܠܡܕܡ.
ܘܗܘ ܢܥܗܕܟܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. 27 ܫܠܡܐ ܫܒܩ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܫܠܡܐ ܕܝܠܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒ ܥܠܡܐ ܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܢܬܕܘܕ
ܠܒܟܘܢ ܘܠܐ ܢܕܚܠ. 28 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ.
ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܘܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܐܠܘ ܪܚܡܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܠܝ. ܚܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ. ܕܐܒܝ ܪܒ ܗܘ
ܡܢܝ. 29 ܘܗܫܐ ܗܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܥܕܠܐ ܬܗܘܐ. ܕܡܐ
ܕܗܘܬ ܬܗܝܡܢܘܢ. 30 ܡܟܝܠ ܠܐ ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ
ܣܓܝܐܬܐ. ܐܬܐ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܒܝ ܠܝܬ ܠܗ

ܡܡܠܠ* ܐܢܐ ܠܟܘܢ܇ ܐܢܐ ܡܢܝ ܠܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ܇ ܐܒܐ
ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܝ ܡܩܘܐ܇ ܗܘ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܥܒ̈ܕܐ. ܠܐ
11 ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ܇ ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ ܘܐܒܐ ܒܝ܇ ܘܐܢ
ܕܝܢ ܠܐ܇ ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܥܒ̈ܕܐ ܗܝܡܢܘܢܝ. 12 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܇ ܕܗܘ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ܇ ܥܒ̈ܕܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܦ ܗܘ ܢܥܒܕ܀ ܘܕܪ̈ܘܪܒܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܢܥܒܕ܀ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܐܙܠ ܐܢܐ. 13 ܘܡܐ
ܡܕܡ ܕܐܢ ܬܫܐܠܘܢ ܒܫܡܐ ܕܝܠܝ܇ ܗܕܐ ܐܥܒܕ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܫܬܒܚ ܐܒܐ ܒܒܪܐ. 14 ܐܢ ܡܕܡ ܬܫܐܠܘܢܢܝ ܒܫܡܐ
ܕܝܠܝ. ܐܢܐ ܐܥܒܕ܀ 15 ܐܢ ܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.
ܠܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܝܠܝ ܛܪܘ. 16 ܘܐܢܐ ܐܒܥܐ ܠܐܒܐ܇ ܘܐܚܪܢܐ
ܦܪܩܠܛܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ** ܥܡܟܘܢ
ܠܥܠܡ. 17 ܗܘ ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܠܗܘ ܕܥܠܡܐ ܠܐ ܡܨܐ
ܠܡܩܒܠܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܙܐ ܠܗ ܘܠܐ ܝܕܥ ܠܗ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ܇ ܡܛܠ ܕܠܘܬܟܘܢ ܡܩܘܐ ܘܒܟܘܢ
ܢܗܘܐ. 18 ܠܐ ܐܫܒܘܩܟܘܢ ܝܬܡ̈ܐ. ܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ.
19 ܬܘܒ ܩܠܝܠ܇ ܘܥܠܡܐ ܠܝ ܠܐ ܬܘܒ ܚܙܐ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ܇ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܚܝ ܐܢܐ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܬܚܘܢ. 20 ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܬܕܥܘܢ ܐܢܬܘܢ܇ ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ
ܕܝܠܝ܇ ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ. ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ܀ 21 ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܝܠܝ ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ܇ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܪܚܡ

* In margine MSti ܐܡܪ.

** In margine MSti ܕܢܗܘܐ.

ܘܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ܡܢ ܢܦܫܝ ܠܐ ܡܡܠܠ
ܐܢܐ. ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܝ ܥܡܪ. ܗܘ ܥܒܕ ܥܒ̈ܕܐ ܗܠܝܢ.
11 ܗܝܡܢܘ ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ ܘܐܒܝ ܒܝ. ܘܐܠܐ ܐܦ ܡܛܠ
ܥܒ̈ܕܐ ܗܝܡܢܘ. 12 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܡܢ
ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ. ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܐܦ ܗܘ
ܢܥܒܕ. ܘܕܡܝܬܪܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܥܒܕ. ܕܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ
ܐܙܠ ܐܢܐ. 13 ܘܡܕܡ ܕܬܫܐܠܘܢ ܒܫܡܝ ܐܥܒܕ ܠܟܘܢ.
ܕܢܫܬܒܚ ܐܒܐ ܒܒܪܗ. 14 ܘܐܢ ܬܫܐܠܘܢܢܝ ܒܫܡܝ
ܐܢܐ ܐܥܒܕ ܐܢܐ. 15 ܐܢ ܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܢܝ
ܛܪܘ. 16 ܘܐܢܐ ܐܒܥܐ ܡܢ ܐܒܝ. ܘܐܚܪܢܐ ܦܪܩܠܛܐ ܢܬܠ
ܠܟܘܢ: ܕܢܗܘܐ ܥܡܟܘܢ ܠܥܠܡ. 17 ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܘ
ܕܥܠܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܒܠܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܙܝܗܝ
ܘܠܐ ܝܕܥܗ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܕܠܘܬܟܘܢ
ܥܡܪ ܘܒܟܘܢ ܗܘ. 18 ܠܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܝܬܡܐ. ܐܬܐ
ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ ܒܩܠܝܠ. 19 ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܚܙܐ
ܠܝ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܚܙܝܢܢܝ. ܕܐܢܐ ܚܝ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܬܚܘܢ. 20 ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܬܕܥܘܢ ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ: ܘܐܢܬܘܢ
ܒܝ ܐܢܬܘܢ: ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ ܐܢܐ. 21 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ
ܦܘܩܕܢܝ ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܗܘ ܡܚܒ ܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ

XLII. Evangelii Ioannis cap. XIV. secundum interpretationem Philoxeniano-Harklensem.

(Ex Josephi White Sacrr. Evangeliorum versionis Syr. Philoxenianae edit. Tom. II.)

1 ܠܐ ܢܬܕܠܚ ܠܒܟܘܢ. ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ. ܘܒܝ
ܗܝܡܢܘ. 2 ܒܒܝܬܗ ܕܐܒܐ ܕܝܠܝ. ܐܘ̈ܢܘܢܐ* ܣܓܝ̈ܐܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܠܘ ܕܝܢ ܠܐ ܐܡܪ ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ. ܕܐܙܠ ܐܢܐ
ܕܐܛܝܒ ܠܟܘܢ ܕܘܟܬܐ. 3 ܘܐܢ ܐܙܠ ܘܐܛܝܒ ܠܟܘܢ
ܕܘܟܬܐ. ܬܘܒ ܐܬܐ ܐܢܐ ܘܕܒܪܟܘܢ ܠܘܬܝ. ܕܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܐܢܐ.
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ. 4 ܘܠܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐܘܪܚܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ 5 ܐܡܪ ܠܗ
ܬܐܘܡܐ. ܡܪܝܐ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܘܪܚܐ ܠܡܕܥ܀ 6 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܐܘܪܚܐ
ܘܫܪܪܐ ܘܚܝܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܝ ܕܝܠܝ.
7 ܐܠܘ ܠܝ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܐܦ ܠܐܒܐ ܕܝܠܝ ܝܕܥܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ. ܘܡܢ ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܘܚܙܝܬܘܢܝܗܝ܀
8 ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܡܪܝܐ. ܚܘܐ ܠܢ ܠܐܒܐ ܘܣܦܩ
ܠܢ܀ 9 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܟܠܗ ܗܢܐ ܙܒܢܐ ܠܘܬܟܘܢ
ܐܢܐ. ܘܠܐ ܝܕܥܬܢܝ ܦܝܠܝܦܐ. ܗܘ ܕܚܙܢܝ ܚܙܐ ܠܐܒܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ ܚܘܐ ܠܢ ܠܐܒܐ. 10 ܠܐ ܡܗܝܡܢ
ܐܢܬ ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ. ܘܐܒܐ ܒܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ

* In margine codicis *μοναι.*

XLI. Evangelii Ioannis cap. XIV. secundum interpretationem simplicem.

(Ex Leusdeni et Schaafii Novi Test. edit.)

ܩܦܠܐܘܢ ܝܕ.

1 ܠܐ ܢܬܕܠܚ ܠܒܟܘܢ. ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ ܘܒܝ
ܗܝܡܢܘ. 2 ܣܓܝܐܢ ܐܢܘܢ ܐܘܢܐ ܒܒܝܬ ܐܒܝ. ܘܐܠܐ ܐܡܪ
ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ. ܕܐܙܠ ܐܛܝܒ ܠܟܘܢ ܐܬܪܐ. 3 ܘܐܢ
ܐܙܠ ܐܛܝܒ ܠܟܘܢ ܐܬܪܐ ܬܘܒ ܐܬܐ ܘܐܕܒܪܟܘܢ
ܠܘܬܝ. ܕܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ. 4 ܘܐܝܟܐ
ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܘܪܚܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. 5 ܐܡܪ
ܠܗ ܬܐܘܡܐ. ܡܪܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ. ܘܐܝܟܢܐ
ܡܫܟܚܝܢܢ ܐܘܪܚܐ ܠܡܕܥ. 6 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܘܪܚܐ ܘܫܪܪܐ ܘܚܝܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܝ ܐܠܐ ܐܢ ܒܝ.
7 ܐܠܘ ܠܝ ܝܕܥܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܐܦ ܠܐܒܝ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ.
ܘܡܢ ܗܫܐ ܝܕܥܬܘܢܝܗܝ ܘܚܙܝܬܘܢܝܗܝ. 8 ܐܡܪ
ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܡܪܢ. ܚܘܢ ܠܢ ܐܒܐ ܘܣܦܩܐ ܠܢ. 9 ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ. ܗܢܐ ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ: ܘܠܐ ܝܕܥܬܢܝ
ܦܝܠܝܦܐ. ܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ܚܙܐ ܠܐܒܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ
ܚܘܢ ܠܢ ܐܒܐ. 10 ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ ܘܐܒܝ ܒܝ.

ܐܪܒܥܬܐ ܐܝܟܢܐ: ܒܗ ܒܗ ܒܠܚܘܕ ܫܘܪܝܐ ܒܥܠܬܪ.
ܘܐܦ ܪܒܝܬܐ ܫܡܫܘܬܐ ܫܟܝܢܬ. ܘܡܢ ܡܟܝܠܬܐ ܕܝܠܝܬܐ:
ܒܗ ܒܗ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܘܐܬܝܢ: ܫܪܒܬܐ* ܠܡܕܪܫܐ ܕܗܕܐ ܐܡܘܬܐ.
ܒܝܐܠܦܢܘܬܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܕܐܘܪܚܘܬܐ ܘܕܡܫܝܚ
ܘܕܡܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܠܡܕܪܫܐ: ܐܠܐ ܠܒܘܕܪܐ ܐܝܢܫܬܐ.
ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗܕܐ ܫܘܪܝܬܐ ܥܠܬܐ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܗܘܬ.
ܚܕܐ ܡܢ ܕܒܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܘܗܝ ܘܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܘܐܪܝܟ ܕܐܬܐ ܡܘܬܐ ܡܢ ܚܝܘܗ ܐܬܝܢܐ ܠܡܠܘܟܐ
ܐܚܪܢܐ. ܘܟܠܗ ܕܣܘܟܠܗ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܘܐܝܢܐ ܡܬܠܐ
ܕܐܪܘܗ ܐܬܦܬܚܬ: ܐܝܟܢ ܕܐܦ ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܛܐ ܠܗ
ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܒܫܠܝܘܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܬܐ ܒܫܒܝܠܐ
ܡܢ ܕܝܠܗ ܠܫܘܪܝܐ ܐܬܒܪܬ** ܬܫܡܫܬ ܒܡܠܟܘܬ
ܡܕܝܢܬܐ: ܒܟܘܠܗ ܕܝܢܐ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܦܫܛܬ
ܬܫܡܫܬ ܒܝܫܘܥܝܘܬܐ ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ ܬܐܘܡܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܒܪܝܐ ܡܪܝܡܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܝܢ ܚܫܝܫܬܐ
ܡܚܝܠܬܐ ܡܢܐ ܐܝܣܟܡܐ ܕܫܘܠܛܐ ܕܡܠܘܬܗ ܡܢ
ܕܝܠܗ ܠܫܘܪܝܐ ܐܚܪܢ܀

* Pro ܫܪܒܐ in Assem. Bibl. Or. h. l. (Tom. II. p. 279.) rectius legitur ܫܪܒܬܐ.

** Scilicet ܫܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܠܟܪ̈ܘܒܐ ܒܢܦܫܐ ܡܫܟܢܐ ܕܐܬܟܒܫ ܒܟܠܗ:
ܘܢܦܫܐ ܒܢܘܢܐ ܢܗܘܪܐ ܕܐܬܚܒܫ ܒܟܠܗ.
ܦܪܝܫܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܠܡܦܫܩܘܬ̈ܐ ܟܡܝܢܬܐ ܢܦܫܗܘܢ
ܐܬܟܠܬ:
ܘܠܐܬܪܥܝܬܐ ܦܫܝܩܬܐ ܕܦܫܩܫܩܘܬܗܘܢ ܠܡܬܬܘܬܐ ܐܬܟܠܬ.
ܘܟܕ ܡܠܠܗܘܢ ܬܟܡܬܐ ܐܬܒܢܝ:
ܡܠܠܗܘܢ ܕܒܝ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܪܘ:
ܐܝܟܢܐ ܙܟܝܐ ܐܬܒܢܝܘ:
ܘܐܝܟܢܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܬܒܢܝܘ.
ܫܘܫܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܠܝ: ܕܫܡܫܬܐ ܗܘܬ ܘܡܠܝܐ ܙܟܝܐ: ܪܘܚ
ܩܕܝܫܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܟܠܗ ܥܘܠܐ ܡܢܗ ܦܪܩ
ܕܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܙܟܘܬܐ ܐܢܫ.
ܡܩܪܒܢܐ ܡܦܫܩܢܐ ܐܢܐ ܠܝ ܘܐܝܟܢܐ ܐܦܪܘܫ.
ܕܡܠܐܟܐ ܫܪܝܪܐ ܠܗ ܠܡܫܠܡܘ ܗܘ ܠܡܫܡܫܢܐ:
ܐܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܦܫܩܢܘܗܝ ܠܡܫܡܫܢܐ.
ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܝܬ ܠܡܕܒܪܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܠܦܪܘܩܘܬܗ:
ܘܫܘܪܐ ܫܘܒܚܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܠܦܪܘܩܘܬܗ ❖
ܡܠܬܐ ܕܡܦܫܩܢܐ ܗܘܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕܟܬܒܢܐ ܐܡܪ: ܘܐܡܪ
ܕܐܡܪ ܐܘܫܥܝܐ ܢܒܝܐ: ܐܘܪܫܠܡ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܠܗ

ܘܡܢܐ ܡܢ ܐܝܬ ܠܟ
ܐܠܐ ܕܒܫܡܝܐ ܡܢܐ
ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܠܟ ܟܠ
ܥܠܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢ.

XL. Gregorii Bar-Hebraei in Horreum mysteriorum prooemium.

(Ex codice Bodl. A.)

ܒܪܝܟ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܡܬܩܢܢܐ ܒܚܟܡܬܐ ܕܐܘܪ ܐܪܐ:
ܦܫܝܛܐ ܕܣܟܠܗ. ܘܪܟ ܒܚܟܡ. ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܩܪ ܫܡܗ
ܗܢܘ ܕܢܚܬ ܠܗܘܢ ܠܡܬܕܪܫܘ ܒܡܕܪܫܐ ܕܡܥܕܢܐ. ܕܒܫܠܡܘܬ ܒܪ
ܒܟܪܡܐ. ܣܒܪ ܣܪܘܦܝܢ:
ܟܕ ܕܡܟܪܙ ܐܘܪܐ ܟܠ ܥܡܐ: ܘܡܚܪܒ ܥܡܐ ܚܝܠܐ ܡܢ
ܗܘܢܐ. ܟܠ ܒܪܘܟ ܒܫܘܒܚܐ.
ܘܡܢ ܕܟܠ ܟܠ ܒܘܠܒܠܐ ܢܗܘܐ ܟܠ ܕܪܘܚ ܒܫܘܒܚܐ.
ܒܐܝܬܘ ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܚܝܠܗ:
ܘܠܐ ܣܝܪܐ ܡܢ ܐܝܢܝܢ ܕܗܘܝ ܒܟܠܗܘܢ.
ܒܟܠܗ ܗܘܝ ܠܫܘܠܡܐ ܠܥܠܡܝܢ:
ܘܒܪܘܚ ܩܕܫܗ ܒܠܫܢܐ ܡܫܝܚܐ.

ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܦܘܡܐ ܘܠܐ ܒܗܘܢܐ:
ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܦܪܘܩ
ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ ܡܢ ܕܝܢܐ:
ܘܥܒܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܢܦܪܘܩ ܢܦܫܗ ܐܚ ܕܒܠܝܒ* * Ps. XLIX, 8. sqq.

12. ܬܪܥܐ ܕܬܝܒܘܬܐ
ܠܐ ܟܬܒܬ ܠܟ ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ:
ܘܐܒܪܐ ܡܫܝܚܐ
ܠܐ ܫܡܥܬ ܠܟ. ܡܢܘ ܐܟܪ:
ܕܒܥܠ ܡܢ ܡܠܐ
ܐܝܬ ܠܟ ܕܐܟܪ ܕܬܝܒܘܬܐ.
ܘܐܦ ܡܫܟܚ ܐܢܐ
ܐܝܟܢ ܘܐܟܪ ܒܚܝܠܐ ܡܢܗ.

13. ܐܝܟ ܡܠܟܐ
ܡܢ ܕܡܫܟܚ ܕܡܢܐ:
ܡܫܡܫ ܒܪܝܬܐ
ܥܠ ܦܬܐ ܕܠܒܐ ܘܕܪܘܚܐ.

9. ܠܐ ܬܬܡܚܠ ܒܚܛܗܐ

ܡܪܐ ܕܢܣܒܘܗܝ ܦܓܪ̈ܝܟ.

ܕܡܢܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗ

ܘܕܡܢ ܚܢܐ ܐܘܣܦܬܗ.

ܟܡܢܝܢ ܐܟܣܢܝܐ:

ܘܡܢܝܢ ܣܘܥܪ̈ܢܝ ܢܦܫܟܘܢ.

ܘܐܦܣܩ ܘܐܘܕܐ ܠܟ

ܡܢܗ ܚܛ̈ܗܐ ܕܡܢܝܢ⁘

10. ܗܐ ܠܗ ܕܡܢ ܛܠܝܡܘ

ܡܘܡܬ ܕܛܠܝܘܬܟ ܦܪܘܩܝܬ.

ܡܢ ܟܪ̈ܣܬܗ

ܕܟܠܡܐ ܗܢܐ ܛܒܐ ܗܘܝܬ:

ܘܐܫܬܪ ܗܘܐ ܢܟܠܗ

ܒܣܘܟܐ ܢܟܝܐ ܕܛܠܝܘܬܐ.

ܘܠܐ ܪܢܝܬ ܕܒܝܫܘܬܐ ܗܝ ܗܘ

ܡܘܬܐ ܗܘ ܕܒܗ ܩܐܡ ܐܢܐ⁘

11. ܟܐܪܐ ܕܒܗ ܕܚܠܐ

ܡܢܗ ܢܣܒܝܢ ܠܚܘܣܝܐ.

ܡܢܗ ܡܪܝܐ ܠܟ
ܒܗ ܕܚܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ⁘

7. ܐܠܐ ܗܘ ܪܚܡܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܦܪܩ ܢܦܫܢ ܕܝܠܢ :
ܘܦܪܫܢ ܚܘܫܒ̈ܐ
ܕܢܗܘܐ ܐܣܝܐ ܠܟܪ̈ܝܗܐ.
ܚܝܐ ܠܡܝ̈ܬܐ
ܢܦܫܝ ܐܬܟܪܝܬ ܒܚܛܗܝ.
ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܫܝܚܐ
ܡܢܐ ܕܒܥܐ ܐܢܬ ܡܢܝ ⁘

8. ܒܥܝܬ ܐܢܐ ܡܢܟ
ܒܗܘ ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܬܘܪܨܐ :
ܘܠܐܬܪܘܕ ܠܝ ܡܢ ܒܘܕܩܐ
ܡܢ̈ܚܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܘܬܗܘܐ ܠܝ ܡܥܕܪܢܐ
ܘܬܦܨܝܢ ܠܓܪܐ ܕܚܪܝܦܐ.
ܘܐܝܟ ܐܠܥܙܪ
ܘܐܘܪܐ ܠܡܫܟܢ ܚܝ̈ܐ ⁘

ܚܠܝܐ ܐܝܟܢ:
ܘܐܣܝܐ ܡܪܝܪ ܠܟܘܢ ܐܢܐ.
ܐܝܠ ܡܢܗ ܠܡܫܬܡܥܘܬܟܘܢ
ܡܬܦܨܝܢ ܡܢ ܚܘܒܐ ∴

5. ܗܐ ܡܘܬܗ ܕܡܪܢ
ܡܢ ܩܠܝܠ ܕܢܚ ܒܥܕܢܬܐ:
ܦܫܩ ܐܪܙܐ
ܠܐܘܪܚܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ.
ܘܐܢܐ ܡܫܡܫ ܐܢܐ
ܘܡܥܠܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܠܐ
ܟܝܢܐ ܐܢܐ: ܐܚܘܒ
ܠܐܘܪܚܗ ܕܫܠܝܐ ܡܢܐ ܕܐܟܐ ∴

6. ܕܡܢܐ ܕܐܝܟܐ ܗܘ
ܘܟܠܗܘܢ ܟܝܢܐ ܠܐ ܢܫܒ:
ܕܒܫܠܝܐ ܦܢܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܡܟܣܐ ܕܫܩܠ ܠܗ.
ܘܐܢܐ ܡܢܝ ܐܬܒܪ
ܕܢܣܒܬ ܡܢ ܫܪܝܐ ∴

ܦܘܪܥܢܗ ܕܠܐ ܡܣܬܝܟ.
ܗܐ ܓܝܪ ܩܪܝܒܐ ܡܢܟܘܢ ܐܬܕܪ܀
ܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ
ܕܢܚܘܬ ܒܗ ܒܫܡܝܐ ܘܢܬܒܥ ܠܟܠ:
ܘܡܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܐܬܥܒܕ
ܢܬܒܥ ܡܢ ܦܓܪܐ ܕܢܦܫܗ ✤

3. ܗܘܝ ܡܢ ܠܡܪܘܬܐ
ܡܪܝܐ ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܚܛܗܝܢ܀
ܐܘܕܐ ܘܐܬܗܦܟ ܒܗ:
ܐܫܬܘܩ ܫܒܩܝ ܡܢ ܡܪܝܟܘܢ.
ܗܐ ܓܝܪ ܒܗܘ ܝܘܡܐ
ܕܥܬܝܕ ܡܪܝܐ ܠܡܬܐ.
ܠܐ ܐܫܬܒܩ ܠܟܘܢ
ܟܠܗ ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܕܠܐ ܬܝܒܘܬܐ܀

4. ܐܚܝ ܘܚܒܝܒܝ ܐܘ ܠܟܘܢ.
ܠܟܠܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ:
ܚܘܒ ܠܟܘܢ ܡܪܘܚ
ܘܟܠܟܘܢ ܕܬܥܒܕ ܬܝܒܘܬܐ.

XXXIX. Paraenesis ad poenitentiam. Hymnus Ephraemi Syri, metro vario* compositus.

(S. Ephraemi Opp. Tom. III. pag. 428-30.)

1. ܐܘ ܢܦܫܐ ܕܚܛܝܬܐ
ܟܪܡܐ ܠܐܡܬܝ ܠܐ ܡܬܬܒܥܝܢ܀
ܕܪܘܟ ܒܗ ܕܡܠܐ
ܘܠܘܬܐ ܠܚܡܪܐ ܒܗܪܟܒ.
ܒܡܬܐ ܕܒܝܫܬܐ
ܘܒܥܒܕ ܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܚܛܗܝܢ:
ܘܠܐ ܒܦܘܬ ܟܠ ܗܘܟܝ.
ܘܒܪܢܫ ܦܝ ܗܟܢ ܟܗܘܢܐ ❖

2. ܢܪܝܚ ܫܡܝܐ
ܘܡܟܠܐ ܟܠܗ ܥܘܠܝܢܗ.

* *Varium* appello metrum eorum carminum, quorum strophae non eiusdem, sed varii metri generis versibus, tetrasyllabis, heptasyllabis etc., concinnatae sunt. (Cfr. Hahnii Commentatio de Bardesane Gnostico p. 46. Eiusdemque et Siefferti Chrestomathia Syriaca p. 153.) Nostri autem carminis strophae versibus duplicis metri, *pentasyllabis* et *heptasyllabis*, constant. Versus 1. 3. 5. et 7. cuiusque strophae sunt *pentasyllabi*, reliqui *heptasyllabi*. B.

ܒܪ ܒܬܪ ܠܘܬܢ ܫܡܐ ܠܐܒܗܘܗܝ. ܒܪܝܘܗܝ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ
ܐܚܝܕܐ ܠܟܘܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܪ
ܦܠܚܘܬܗ. ܡܢ ܛܘܦܣܐ ܣܦܪܐ ܡܢ ܣܘܪܝܝܐ ܘܥܒܪܝܐ ܐܦ
ܥܒܪܝܐ ܕܗܘܢܐܡܢ ܐܘܠܝܢܐ ܡܘܬܒ ܠܟܘܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܝܐ
ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܫܠܝܚܐ. ܐܦ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܟܠܡܢܐ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܐܘ ܡܠܟܐ: ܘܡܠܘܗܝ ܠܒܢܝܢܐ
ܕܐܬܒܢܝ ܡܢ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܠܡܠܟܐ ܘܡܢ ܠܡܠܟܐ:
ܡܢ ܠܥܒܪܝܐ: ܡܢ ܠܡܠܟܐ ܦܪܣܝܐ: ܡܢ ܠܝܘܢܝܐ: ܡܢ
ܠܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ: ܡܢ ܠܛܝܝܐ: ܡܢ ܠܡܠܟܐ ܕܡܘܓܠܝܐ
ܒܫܢܐ ܐܠܦ ܟܠܗ ܚܕ ܡܠܟܐ. ܘܠܟܘܠܗܝܢ ܡܢ ܒܪ*
ܒܟܬܒܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܬܠܗ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܪܝܬܐ
ܡܢ ܐܕܡ ܢܦܩ ܒܬܠܐ ܡܫܝܚܐ ܫܢܬܐ: ܘܒܟܠܗܝܢ
ܕܡܫܝܚܝܢ ܒܪܫܐ ܡܘܬܒܐ ܒܟܬܒܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܝܢ
ܕܐܬܦܫܛܬܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܗ ܒܬܪܝܢ ܫܢܝܐ
ܫܠܡܬܐ. ܫܢܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܢܦܫܗ ܒܥܘܬܐ ܗܘ
ܡܬܪܥܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܘܫܢܝܐ ܕܬܪܝܢ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܕܡܢ ܡܫܝܚܝܬܐ ܀

* Ita cod. Bodl. A. et Asseman. h. l. (Bibl. Or. Tom. II. pag. 213. l. 11.). In cod. B., indeque in Chronico edito legitur ܒܪܘ.

ܕܐܬܕܪܫܘ ܡܢ ܡܦ̈ܩܢܐ ܡܬܪܐ ܕܙܘܦ̈ܬܐ. ܡܟܝܠܘ ܕܠܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܐܪܐ ܕܒܥܠܝܪ ܘܕܪ ܛܝܒܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܐܬܐܡܢܘ ܡܘܬܪܢܐ
ܠܗ ܡܬܘܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܥܬܐ ܐܦܢܝܢ*
ܠܦܢܝܬܐ: ܘܒܢܝܬܐ ܡܪܝܡܝܢ ܠܦܘܫܩܐ. ܒܪ ܠܡܫܬܘܕܥܘܬܐ
ܕܡܢܝܐ ܠܦܣܬܩܐ ܡܟܬܒܢܐ. ܘܠܡܫܬܘܕܥܘ ܕܐܝܢܐ
ܠܦܘܪܣ ܡܨܥܝܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܠܟ̈ܐ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܠܢ ܐܬܪܐ: ܘܠܡܫܟܚܘ ܐܠܦ ܡܢ
ܕܡܠܟܐ ܠܢ ܐܬܪܐ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܣܦܪܐ
ܡܢܝ ܡܫܬܐܠ ܣܦܪܐ** ܦܠܓܪܘܬܐ ܡܢܢܐ ܕܠܡܫܬܘܬܐ
ܪܚܝܩ ܗܘ ܪܥܝܢܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܩܕܝܡ ܠܐܫܬܝ: ܘܠܡܫܬܠܡܘ
ܥܠ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ† ܕܠܗܘܢ ܗܘܝ ܘܠܟܘ: ܕܐܘܨܒܘܣ
ܐܦܢ ܐܢܐ ܡܫܪܪܐ ܘܫܘܒܚܪܐ ܫܘܠܡܫܝܢܐ ܘܕܪܟܐ
ܡܫܝܢܐ ܘܕܡܘܫܐ ܕܐܣܝܐ ܘܕܡܠܠܘܢܘܣ ܒܡܫܝܚܐ:
ܣܘܦ ܕܡܠܟܘ ܠܫܒܪ. ܠܘܬܒܐ ܕܢܕܪܝܐ ܘܡܘܬܒܐ
ܕܡܪܒܢܐ ܐܬܚܬܡ ܠܗ ܕܗܘܐ ܠܝ ܘܠܟܠܢ. ܒܪ ܡܬܐ
ܕܒܬܪܐ ܠܠܟܠܝܐ ܥܡܗ ܘܩܕܡܝܐ ܕܐܬܐܠܘ ܟܬܒܐ
ܕܦܪܥܝܢ ܘܟܕܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܬܒܥܘܢ. ܘܠܐ ܠܡܬܠܒܘܢ

* Codex A. habet ܐܦܢܝܢ. ** Deest ܣܦܪܐ in cod. A.

† Pro ܘܠܡܫܬܠܡܘ ܥܠ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ, lectione codicis B., in codice A. scriptum exstat ܘܠܡܫܬܠܡܘ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ.

ܫܪ ܒܦܘܪܩܢܐ. ܩܘܕܡܗ ܕܟܬܒܐ: †ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܪ
ܠܡܫܬܚܠܦܘ. ܡܟܝܠ ܐܝܬ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܡܕܡ ܕܥܠ*: ܗܘܦܟܐ
ܘܗܦܟܐ. ܐܝܬ ܗܘ ܩܕܡܝܐ: ܘܐܝܬ ܗܘ ܐܚܪܝܐ. ܘܡܬܚܠܦ
ܩܕܡܝܬܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܠܘܬܗ.
ܘܟܪܘܙܐ ܩܠܐ ܫܡܝܐ ܕܡܫܬܡܥ. ܘܟܪܘܙܐ ܫܪܝܪܐ ܗܢܐ
ܕܐܫܬܡܥ. ܡܢ ܡܠܘܟ ܘܗܘܐ ܘܠܡܠܟܘܬ**. ܘܩܕܡ
ܕܫܡܥܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܥܡܝ ܕܐܠܗܐ ܕܒܫܡܝܐ:
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܠܟܪܝܐ: ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠܡ ܗܘ
ܫܘܠܡܐ ܩܕܡ ܣܘܓܐܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗܘܢ

---

† Hic incipit Bar-Hebraei praefatio. Nam quae praecessere sunt verba librarii codicis Bodl. B., quorum loco in codice Bodl. A. haec leguntur: ܡܢ ܒܬܪ
ܘܟܬܒܐ ܘܟܪܘܙܘܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܫܪܝܬ. ܘܡܟܬܒܝܢ
ܠܡܟܬܒ ܡܠܬܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܪܟܢ ܕܫܡܥ ܘܡܟܬܒܝܢ
ܠܡܟܬܒ ܕܡܠܘܟܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܩܕܡܝܬܐ ܡܟܬܒܢܐ:
ܠܗܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܘܡܟܬܒܢܐ. ܕܗܘ ܐܝܟ ܠܡܪܢ. ܠܥܠܡ
ܠܥܠܡ. ܐܡܝܢ ܕܟܬܒܐ:

* Sic in cod. B. scriptum invenitur. Cod. A. habet ܡܫܟܚ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܥܠ, neuter vero codex ܘܡܕܡ ܕܥܠ, uti Brunsius edidit.

** Verba ܘܠܡܠܟܘܬ ܘܗܘܐ et, quae p. seq. l. 5. 6. leguntur, ܘܠܡܟܬܒܢܘܬܐ — ܡܟܬܒܢܐ desunt in cod. Bodl. B.

ܘܐܣܠܩܗܝ ܐܡܪܐ ܕܦܨܚܐ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܝܟܢܐ
ܕܦܫܝܛܝܢ ܡܘܕܥܝܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܩܪܒܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܠܡܫܡܠܝܘ
ܠܟܠܗ. ܡܫܝܚܐ ܗܢܘ ܡܢ ܩܒܪܐ ܩܡ ܒܫܒܬܗ. ܘܐܟܙ
ܡܫܝܚ ܠܚܝܐ ܩܕܝܫ. ܘܐܢܐ ܕܡܬܪܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܐܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢܐ
ܐܢܐ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܬܘܕܥ ܘܐܬܓܠܝ
ܒܫܠܝܚܘܗܝ. ܘܡܬܟܪܙܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܠܥܠܡ: ܘܠܟܠܗ
ܐܢܘܢ. ܘܐܦ ܠܥܡܡܐ ܟܠܗܘܢ ܘܡܠܟܘܬܗ ܘܦܘܪܩܢܐ ܗܘܬ
ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܗܢܘܢ ܡܫܝܚܐ: ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܐܚܝܕܐ ܐܢܘܢ ܠܥܠܡܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܐܬܝܗ ܐܦ
ܠܗܢܘܢ ܕܟܠܗ ܕܡܢ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܐܦ ܠܥܠܡ
ܡܫܝܚܐ ܀

XXXVIII. Gregorii Bar-Hebraei praefatio Chronici.

(V. Chronicon edit. pag. 1-3.)

ܟܕ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܦܠܚܐ ܩܪܝܒܐ ܡܢܚܐ.
ܡܫܬܠܛܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܗܕܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܪܥܢܐ ܕܝܠܗ
ܠܡܢܝܢ ܕܙܒܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܕܡܕܒܪܢܐ: ܕܗܘ
ܐܝܟ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܐ. ܕܡܢ ܡܫܬܘܫܛܝܢ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܚܙܝܢ

ܡܢ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܫܢܬ ܐܪܒܥܐ ܠܝܘܢܝܐ ܫܪܝܐ
ܠܫܪܝܐ ܕܝܘܢܝܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬ ܐܪܒܠ ܕܡܬܠܝܐ. ܫܠܛܢ ܡܠܟܝܢ.
ܚܕ ܡܢ ܙܘܓܐ ܕܢܦܫܗ. ܟܕ ܚܙܐ ܟܠ ܛܝܒܘܬܗ
ܕܗܘܪܡܝܣ. ܘܠܐ ܫܟܚ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ ܡܘܚܝ* ܐܠܡܓܪܒܝܐ
ܐܣܛܪܢܘܡܘܣ. ܗܘ ܓܝܪ ܗܘܐ ܟܬܒ ܠܗ. ܕܟܠܗ ܒܣܘܡܟܐ
ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܠܐܪܙ ܒܡܪܕܝܬܗ: ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ
ܐܪܙܐ ܘܡܫܬܐܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠ ܫܥܐ ܡܛܠܗ. ܦܪܝܫ
ܐܝܟ ܕܝܩܐ ܙܒܐ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܒܫܡܝ ܢܗܘܪܐ. ܘܟܠܗ
ܐܝܟ ܡܨܥܝܐ ܡܢܗܘܢܝܐ. ܘܠܦܦ ܡܠܟܐ ܠܐܪܙ ܠܬܘܪܓܡܗ.
ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܫܡܐ ܡܘܬܒܐ ܐܝܬ ܡܘܬܒܐ ܠܟܠ ܡܠܟ
ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܝ ܕܢܦܩ ܠܐܝܩܪ ܡܠܟܘܬܝ: ܘܐܦ ܐܢܐ
ܠܡܢ ܠܟ ܕܘܟܝܐ ܕܠܟܘܢ. ܘܫܡ ܡܠܟܐ ܠܐܪܙ ܘܢܣܒ
ܠܟܠܗ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܘܡܪܘܬܠܘܗܝ ܐܝܟ ܫܢܝܢ
ܢܦܩ ܘܢܦܫܗ ܘܐܙܠܗ. ܘܫܠܚ ܡܠܟܘܬܗ ܫܢܝܢ
ܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܒܡܬܚܫܒܢܐ ܘܐܡܪܘ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܢܐ ܘܠܡܨܝܢܐ
ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܐܠܐ ܡܢܚܡܢܐ ܢܦܫ ܡܬܚܝܢܐ ܘܡܬܚܫܐ
ܘܡܬܟܝܠܐ. ܘܟܕ ܢܦܠܘ ܐܘܠܟܘܢ ܒܡܕܝܢܬ ܡܪܓܐ ܟܝܡܬܐ

* Nomen procul dubio corruptum, et ex auctoritate Chronici Arab., in quo h. l. (p. 535. l. 7. et 9.) محى الدين legitur, restituendum ܡܘܚܝ ܐܠܕܝܢ. B.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܘܐܬܐ ܩܘܒܝܠܐ ܐܚܘܗܝ ܕܡܘܢܓܟܐ ܗܘܠܐܓܘ ܡܠܟܐ

ܩܪܝܒ ܠܡܠܟܘܬܐ ܟܠܗ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܩܝܣܐ ܡܠܟܐ

ܐܬܠܝܛ ܥܠ: ܘܐܬܬܩܢ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܒܢܝ ܡܠܟܐ

ܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܐܪܥܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܪܒܐ ܡܢ ܓܒܐ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܠܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ

ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܐܬܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܘܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ

ܡܢ ܦܠܓ ܕܝܘܡܐ ܥܕܡܐ ܡܕܒܪܐ ܘܐܝܟܢܐ ܠܥܠܡܐ ܕܡܠܟܐ:

ܥܘܡܪܐ* ܘܐܬܩܪܝ ܠܚܠܒ ܒܟܠ ܕܝܢ. ܘܡܠܐ ܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ:

ܗܘ ܕܐܡܠܟ ܗܘܐ ܒܩܪܝܬܐ: ܟܕ ܫܡܥ ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ

ܐܢܫ ܡܠܟ ܬܘܪ ܐܠܐ ܘܐܬܕܪ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܘܫܕܪܗ

ܠܡܠܟܘܬܐ ܥܡ ܢܟܣܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܡܠܟ

ܫܢܝܐ ܕܩܪܝܬܐ. ܘܩܡ ܡܢܗ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ

ܕܚܠܒ ܥܕܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ: ܘܐܬܩܝܡ

ܗܘ ܫܠܝܛܐ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܬܕܪܟܬ ܐܝܟ ܟܕ

ܚܕܐ ܠܡܠܟܐ ܕܥܠܝܡܐ ܗܘܐ ܕܪܘܫ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ

ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܩܪܝܒ ܘܐܬܬܩܢ ܕܡܢ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܢܝܐ. ܘܡܠܟ

ܘܐܬܩܝܡ ܡܠܟ ܬܘܪ ܟܠ ܐܢܫ ܡܠܟ ܫܢܬܐ ܘܟܠ

* Num pro ܥܘܡܪܐ fortasse legendum ܥܘܕܪܢܐ *adiutorium, auxilium?* B.

ܡܪܐ ܕܡܐܪܕܝܢ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܠܐ ܨܒܐ. ܘܫܕܪ ܐܦ
ܠܡܠܟܐ ܡܘܨܠܝܐ ܒܪܗ: ܡܠܟܨܠܚ ܕܗܘ ܘܒܪ* ܒܕܪ ܐܠܕܝܢ
ܡܪܐ ܕܡܘܨܠ ܒܫܘܠܛܢܗ ܗܘܐ: ܟܠ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ: ܐܬܠܐ ܠܐܬܪܗ ܕܢܐܬܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܝ ܕܢܡܪܘܕ
ܘܢܬܪܒ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܒܘܗܝ. ܠܐ ܩܒܠܗ ܘܠܐ ܚܙܐ
ܦܢܝܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܣܪܗ ܘܩܛܠܗ. ܘܫܕܪ ܡܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܪܝܬܐ ܘܚܨܪܘ ܠܡܐܪܕܝܢ. ܘܚܨܪܘ ܠܡܕܝܢܬܗ ܒܠܚܘܕ:
ܘܟܠܗܘܢ ܝܡܬܐ ܫܒܥܐ ܠܡܬܐ ܐܪܡܝ ܒܗ ܡܘܬܢܐ.
ܒܐܬܪ ܫܢܝܐ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܕܢܟܒܫܘܢܗ. ܘܟܕ ܐܚܕ ܢܗܪܐ
ܠܝܠܝܐ ܫܒܥ ܫܒܝܐ ܕܡܠܟܐ ܒܗ: ܘܢܦܠ ܐܦ ܗܘ
ܫܒܝܐ. ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܡܘܨܠܝܐ ܒܪܗ. ܘܐܫܬܒܩ ܠܚܢܢܐ.
ܘܐܘܪܒܗ ܘܫܕܪܗ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܠܘܬ ܘܐܣܩܗ
ܘܐܫܟܚܗ. ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܝܢ ܠܒܢܝ ܘܐܫܒܚ ܘܦܠܓܐ ܕܒܗ
ܢܦܩܐ ܡܠܟܐ ܠܐܬܪ ܒܡܪܕܐ. ܘܫܕܪ ܠܘܬܗ ܫܠܝܐ ܘܩܛܠܗ:
ܘܐܚܕܗ ܘܐܡܠܟܗ ܠܘܬܗ: ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܡܠܟ ܡܠܟܐ
ܗܪܘܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܩܒܠܗ ܡܫܝܚܐܝܬ ܘܫܪܗ
ܘܐܬܠܘܝ ܠܗ ܕܢܬܠܝܛ ܢܣܒ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ.
ܒܬܪ ܟܢܘܫܝܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܡܫܝܚܝܐ ܕܡܠܟܐ

* Sic, sensu flagitante, correxi, cum in codicibus desit copula ܘ. Chron. Arab. h. l. (p. 534. l. 3) recte habet هو و. B.

ܩܛܝܠܐ ܕܡܫܪ ܒܗ ܡܠܟ ܠܚܘܕ ܕܢ ܪܝܫ ܠܚܘܕ ܦܣܩܐ
ܕܣܟܠ ܕܗܘ ܟܠܗ ܡܠܐ ܠܐܚܪ ܘܠܐܢܫ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ:
ܐܣܟܡܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܫܡܥܘܢ ܒܫܡܐ. ܘܟܕ ܗܘܠܝܢ
ܩܕܡܘܗܝ ܢܦܠܬ ܡܘܬܒܐ. ܗܟܢ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢܬܐ
ܒܡܢܓܢܝܩܘܢ ܪܡܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܘ ܒܝܬ ܟܘܬܝܐ ܒܟܦܪܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܦܪܝܫܐ. ܐܘܟܝܠ ܠܡܠܟܐ ܕܗܘ ܢܒܝܐ. ܗܘܟܢ
ܟܠܐܘܢܣܐ ܕܐܬܐ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ ܠܒܝܬ ܦܐܪܘܣ: ܐܬܐ ܒܗ ܫܢܬܐ
ܕܢܦܫܗ ܠܠܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܚܕ ܐܦ ܠܡܠܟ
ܐܣܪܦ ܡܪܗ. ܘܐܬܡܫܟ ܠܘܬܗ ܘܡܢܐ ܦܘܩܕܢܗ. ܘܐܡܪ
ܟܠ ܡܢܝܩܘܢ ܠܐܢܫ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܐܒܘܟ ܕܐܒܘܗܝ
ܕܐܡܪ ܕܡܠܟܘܬܗ ܟܠܗ ܠܐܚܘܗܝ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܥܕܢܐ
ܟܬܒܐ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܐܫܬܡܥ. ܒܪܡܐ ܕܠܐ ܦܫ ܡܢ
ܩܕܡ ܟܬܒܐ ܕܒܗ ܐܢܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܢܦܩܬ. ܘܡܠܟܘܬܐ
ܐܒܩܐ ܕܒܫܡܘܢܗ. ܡܠܝܐ ܒܗ ܡܐܪܘܣ ܚܕ ܡܢ ܒܥܒܕܐ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܠܗ ܐܫܬܘܬܦ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܘܪܐ ܡܫܪܝܐ
ܡܢ ܝܘܡ ܐܒܘܢܐ ܕܢܘܪܐ: ܕܚܕ ܡܘܡܐ ܪܘܚܐ ܪܘܚܢܐ ܕܐܟܠܗ
ܒܥܡܠܐ ܕܒܢܝܐ ܒܟܣܦܐ ܕܚܘܪܐ ܟܠܗ ܡܢܗܘܢ ܘܡܩܡܡܢܐ
ܐܘܪܐ ܢܘܪܐ ܠܡܫܡܫ ܐܒܩܐ ܕܐܟܠ ܫܪܐ ܡܪܙܐ
ܕܫܡܫܐ ܠܝ. ܘܟܕ ܒܥܪ ܡܠܟܐ ܡܢܝܢܬܐ ܠܡܪܝܐ. ܫܪܐ ܠܡܠܐ

ܒܗ ܗܝ ܕܫܢܬܐ ܕܗܘܠܟܘ ܬܦܩܬ ܗܘܬ ܕܐܪܐ ܠܒܝܬ ܡܩܕܫܬܐ
ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ: ܘܡܠܟܘܬܗ ܬܫܥ ܐܢܫܝܢ. ܡܢܗܘܢ
ܕܝܢ ܕܚܠܦ ܒܢܝܐ ܦܘܩ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܛܪܐ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܢܘܚܬܐ ܐܬܩܢܘ ܗܘܘ. ܘܡܠܟܘ ܠܒܢܘܗܝ
ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܘ ܐܢܘܢ ܘܥܠܘ ܠܐܬܪܘܬܗܘܢ. ܘܒܬܪܗ
ܬܘܪܘܣ ܦܣܩܬܐ ܐܪܡܢܝܐ ܡܢ ܐܬܘܪ ܕܩܪܝܒܐ ܡܢܗ
ܡܦܠܦܠܝܢ ܟܠ ܕܡܢܐ ܚܘܫ ܠܟܠ ܡܠܟܝܢ ܕܐܦܣ
ܚܫܐ: ܘܝܗܒ ܐܢܘܢ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܡܠܟ. ܘܟܕ ܟܠܗ ܠ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܦܢܘ ܬܠܬܐ ܐܦܪܘܗ ܟܠ ܚܫܐ. ܘܐܦ ܠܗ
ܢܫܒ ܒܫܢܬܐ: ܘܡܢ ܬܡܢ ܐܙܠ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܟܠ
ܚܝܘܬ ܘܟܠܐ ܦܠܚܘܗܝ ܕܢܦܠܚܘܢ. ܘܝܬܒܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ
ܢܛܪ ܐܢܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܫܒܩܘ ܦܠܚܘ: ܕܟܕ ܡܠܟܐ ܐܝܬ ܕܠܐ
ܝܕܥܐ ܬܘܕܝܬܐ ܒܟܢܫܐ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܝܬܒܐ ܠܗ ܒܥܪ
ܠܐܪܥ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܚܠܦ ܕܠܐ ܢܛܪ ܠܗ. ܚܠܦ
ܢܚܝܢ. ܘܟܕ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܠܗܘ ܘܐܦ ܝܬܒܐ ܠܗܘܢ.
ܘܦܠܚܘ ܬܘܒܐ ܕܫܢܬܐ ܘܢܚܬܘ. ܘܟܕ ܡܠܟ ܡܠܟܐ
ܘܠܒܢܘܗܝ ܐܬܦܠܓܘ ܚܕܪܐ ܘܝܬܒܐ ܘܟܢܫܐ ܐܦ
ܬܘܒܐ: ܘܠܐ ܦܠܚ ܐܠܐ ܚܕ ܦܠܚܐ ܐܪܡܢܝܐ. ܘܐܦ ܠܗ
ܠܒܥܪ ܠܐܪܥ ܕܝܬܒܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘ ܬܘܒ ܡܢܗ.

ܘܟܠܗ ܐܬܦܠܓ ܒܝܢܝܗ ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܘܒܫܢܬܐ ܐܠܦ ܘܚܡܫܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܠܝܘܢܝܐ
ܕܝܘܢܝ. ܘܒܗ ܒܝܪܚ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܝܢ ܙܠܝܩ ܐܚܪܝܢ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܗܘܢ. ܘܐܬܬܕܝܪ: ܡܢܗ ܘܟܠ ܠܡܠܟܐ.
ܘܗܟܢ ܐܬܩܛܠ ܒܐܝܕܝ ܘܐܬܐ ܐܚܪܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܒܬܪܟܐ.
ܘܐܬܐ ܥܠ ܫܘܪܐ. ܘܐܫܬܠܛ ܒܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ
ܠܫܘܒܚܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܕܘܟܬܗܘܢ ܘܐܬܕܒܪܘ
ܘܠܘܩܒܠ ܟܠ ܕܐܬܟܢܫܘ ܘܐܬܦܢܝ ܠܡܕܒܪܐ ܕܒܪܝܐ ܘܡܠܟܝ.
ܘܐܬܐ ܠܡܠܟܐ ܟܠ ܕܐܬܟܢܫܘ: ܘܐܫܬܠܛܘ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܒܫܢܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܩܪܒܐ ܕܢܝܚ. ܟܠ ܡܠܟܐ
ܕܝܢ ܗܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܢܟܣܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܒܬܪ ܐܬܡܠܟ
ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܠܟ ܒܡܠܟܘܬܐ ܫܢܝܐ ܗܘ ܙܒܢܐ:
ܘܐܫܬܠܛ ܒܒܝܬܗ ܕܒܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܡܬܘܠܠܐ ܠܗ
ܒܬܪܐ ܐܬܟܢܫܘ ܟܠ ܗܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܒܢܝܐ ܕܒܝܬܐ:
ܡܠܟܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܒܥܠܡܐ ܚܕ ܒܫܠܡܐ ܕܡܠܟܐ
ܘܠܒܢܝܢ ܕܒܗܘܢ: ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܒܝܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܡܪܐ.
ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܡܠܟܐ ܩܛܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܫܪܝܐ ܘܡܬܒܪ.
ܘܩܛܝܠ ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܟ ܕܒܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ
ܘܡܠܟ ܗܘܝܗ: ܘܐܦ ܡܢܝܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ

ܟܕ ܐܠܒܝܡ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢܝܢ ܒܪ ܓܘܡܐ: ܘܐܫܬܘܕܝ ܢܟܦܬܐ
ܠܦܠܓܪܘܬܐ ܡܢܝܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܘܒܗ ܒܗܘܐ ܫܢܬܐ ܚܠܒ
ܡܝܬ ܐܠܒܝܡ ܡܢܐ ܕܟܘܠܐ: ܒܫܢܝܬ ܒܐܡܠܟܘ. ܘܐܡܠܟܝܢ
ܒܪܘܒܠܗ ܒܪܗ ܐܒܓܐ ܡܠܟܝܢ ܐܚܘܗܝ ܐܫܡܘܛ. ܘܒܪܗ
ܡܪܟܢܐ ܕܫܡܗ ܥܠܐ ܐܠܒܝܡ ܐܡܠܟܘ ܒܡܣܝܢ: ܘܒܪܗ
ܐܚܕܐ ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ ܐܠܒܝܡ ܐܡܠܟܘ ܒܓܙܪܬܐ ܕܒܪܝܘ.
ܘܟܘܠܗ ܕܩܠܝܚ ܕܝܫܘܥ: ܕܗܘ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܒܪܒܝܬܐ
ܕܒܩܘܪܒܐ: ܢܣܒܗ ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܬܐ ܟܠܗ ܡܫܝܚܝܬܐ ܐܘܪܚܫܠܐ
ܠܚܩܠܐ ܘܒܚܐ ܠܐܪܬܘܪܝܐ ܕܒܗܠ ܢܣܘܩܝܢ. ܘܫܪܐ ܠܥܒܕܝܗܘܢ
ܟܠ ܚܕܝ. ܘܐܣܬܟܠܘ ܒܥܡܐ ܘܠܐ ܐܬܐܬܘ. ܘܗܘܒܕ
ܐܦ ܐܘܪܗܝܐ ܠܡܠܟ. ܫܪܘܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܒܩܘ ܕܠܒܘ ܡܠܟܬܐ
ܠܫܠܡܗܘܢ. ܡܠܟܘܢ ܐܬܩܛܠܘ. ܘܗܒ ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܬܐ:
ܘܐܬܩܝܪܘ ܚܡܫܬܐ ܟܠ ܕܡܠܟܐ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܡܡܠܟܝܢ
ܢܘܡܘܣܐ ܘܒܚܝܪܘ ܘܒܒܪܥܡܫܘܢ. ܘܡܠܟܘ ܒܠܒܗܘܢ
ܡܫܬܘܕܥܐ ܠܦܘܪܩܢܐ: ܐܦ ܗܘ ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܬܐ ܘܡܠܟܗ
ܢܘܡܘܣ ܕܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗܘܡܢܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܠܡܫܝܚܐ.
ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ ܪܒܐ ܒܥܕܬܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܬܣܝܡܘ
ܡܫܬܘܕܥܐ ܡܢ ܕܝܪܝܐ ܟܠ ܫܢܝܐ ܕܚܝܘܗܝ: ܘܟܠ ܗܘ ܕܡܠܟܗ
ܢܦܩ: ܘܟܠ ܗܘ ܕܡܠܟܗ ܢܦܩ. ܘܒܡܐܠܒܝܫܘܬܐ

ܒܢܐ ܠܗ ܗܝܟܠܬܐ ܡܛܘܪܦܝܐ ܘܪܨܕܐ ܪܘܪܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܪܓܐ ܠܘܬ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܡܛܠܢܝܐ ܕܡܠܘܫܐ. ܘܦܩܕ ܠܢܨܝܪ
ܕܝܢܗ ܛܘܣܝܐ. ܘܒܬܪܐ ܐܡܪ ܐܝܬ ܠܚܟܝܡ ܡܠܦ ܕܒܓܕܕ
ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ ܟܕ ܒܥܐ ܘܐܡܪ:
ܠܗ ܠܝ ܒܥܝܬ ܐܠܐ ܠܡܠܟܐ. ܡܠܝܠܐ ܡܠܐ ܗܘ ܕܐܡܪ.
ܘܐܠܐ ܣܢܐ ܐܡܪ ܠܘܬܗ. ܘܦܩܕ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܢܬܬܠ ܠܗ
ܡܢܝܢ ܠܟܠ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ: ܠܐ ܠܡܠܘܫ ܐܢܐ ܒܗ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܢܫܐ: ܐܠܐ ܠܥܠܡܐ ܕܠܐ ܢܕܥܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܥܠܝܟܘܬܗܘܢ. ܗܘ ܐܡܪ ܘܡܠܟܘܬܐ.
ܘܟܠ ܡܪܟܒܐ ܐܦ ܟܠܗ ܫܡܠܝܐ ܥܡ ܠܚܒܝܒ ܘܣܝܡ
ܠܚܒܝܒ ܡܢܗ ܟܠܗ ܕܡܟܝܠܐ ܡܠܟ ܡܠܟܐ. ܕܢܬܠܘܢ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܐܬܠܗ ܐܢܫܝܢ ܘܐܝܟܡܐ ܕܢܝܕܥ.
ܘܦܩܕ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܫܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܠܘܫܐ
ܕܐܪܥܝܬܐ ܪܒܬܐ ܪܝܫ ܚܒܝܒ ܬܐܡܪ: ܘܡܢ ܐܦܪܝܐ ܕܡܠܟܐ
ܠܥܒܪ ܡܢܐ ܠܡܠܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܠ ܚܒܝܒ
ܢܡܠܟ. ܘܫܠܗ ܐܢܫܝܢ ܒܣܘܪܐ ܠܗ ܡܠܟ ܡܠܟܐ
ܕܡܠܐ ܠܟܠܗ ܢܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܢܫ ܫܠܡܘ ܠܟܠܗ
ܪܘܡܝܐ. ܘܗܝܟ ܪܒܐ ܚܒܝܒ ܕܫܡܫܬܐ ܘܥܡ ܚܒܝܒ
ܐܠܐ ܝܗܒ ܒܐܝܕܝܗܘܢ. ܒܗܕܐ ܙܒܢܐ ܫܠܚ ܫܡܠܝܐ

ܒܪ ܟܠܕܝܐ ܪܒܐ ܐܬܬܢܝܚ ܡܪܕܘܬܐ. ܘܐܦ ܩܣܝܡܐ ܐܝܟ
ܦܘܪܣܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܟܪܡܢ܆ ܕܡܢ ܩܠܝܠ ܪܒܐ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܠܘܬܗ ܕܒܪܟܝܢ. ܘܦܪܫ ܠܐܝܬܝܩܘܬܐ ܡܘܣܝܩܝܐ ܡܢ
ܐܬܪܘܗܝ. ܘܩܡ ܐܠܐ ܠܦܪܘܣܘܦ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܗܘܠܐܘ
ܘܫܐܠ ܡܢܗ ܠܘܪܢܐ ܕܢܦܩ ܒܫܠܝܐ: ܘܡܛܠ ܐܝܟ
ܡܢ ܡܫܠܛܢܐ ܕܒܣܘܪܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܦ ܡܢ ܦܚܪܐ
ܢܦܩ ܐܝܟ. ܡܠܟܐ ܗܘܠܐܘ ܒܫܘܪܝܐ ܫܢܬܐ ܫܒܝܥܝܐ
ܘܗܘܐ ܐܟܐ ܠܡܫܪܝܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘ. ܘܡܢ ܣܒܪܗ ܕܡܠܟܐ
ܐܬܪܘܗܝ ܫܬܝܬܐ ܕܒܫܢܬܐ: ܘܐܬܘܬܐ ܕܒܫܡܝܐ*. ܒܗ
ܩܐܡ ܒܪܗ ܐܒܓܐ ܒܪ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ. ܘܒܗ
ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܬܒܪܝ ܡܢܗ ܡܫܝܚܝܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܕܩܘܙ ܚܬܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܕܡܢ ܠܗ ܠܡܫܡܫܘܬܗ
ܡܢ ܕܩܘܙ ܚܬܘܢ. ܘܒܪܬܐ ܦܠܛ ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܒܪܝܫ ܚܝܠܐ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܢܨܚ ܒܡܠܟܘ:
ܘܡܫܝܚܝܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܡܫܝܚܝܐ. ܗܪܟܐ ܕܒܬܪ ܐܝܬܝܗ
ܡܢ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܗܘܠܐܘ. ܒܪ ܕܒܬܪ
ܠܗ ܕܠܐܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܐ ܢܦܩܝܢ
ܗܘܘ ܒܡܠܟܘܬܗ. ܠܗ ܕܒܬܪ ܘܩܕܡ ܠܡܠܟܘ ܡܠܟܐ

* Cfr. Psalm. XXII, 3., unde haec verba sumpta sunt. B.

ܐܠܐ ܫܒܝܐ ܐܘ ܫܒܝܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܥܬܠܐ ܐܬܕܒܪܘ
ܠܫܒܝܐ. ܘܡܠܟܬܐ ܕܩܠܐ ܡܬܩܪܝܐ ܢܫܡܬܗ ܢܝܚܬ.
ܘܐܪܥ ܫܡܝܐ ܒܡܚܘܬܐ ܕܥܠܝܗ. ܗܘ ܕܡܬܟܝܚ
ܠܫܪܪܐ ܕܟܪܟܐ: ܥܡ ܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ ܡܬܚܫܚܢ: ܕܟܠ
ܩܢܘܡܐ. ܘܠܗ ܠܐܬܟܪܟܐ ܒܪ ܕܟܪ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܠܝܐ
ܕܝܠܗ ܡܢ ܕܘܪܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܚܝܠܗ ܥܠܐ ܠܒܪܫܐ ܡܠܝܗ.
ܘܒܪܗ ܐܒܓܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ: ܟܕ ܗܦܟ ܕܐܬܢܨܚ ܒܩܪܒܐ:
ܫܪܐ ܠܟܢܫܗ ܡܢܝܢ ܕܐܝܟ ܟܡܐ ܕܟܠܐ ܒܬܪܐ ܕܐܡܪܬ
ܒܥܒܕܐ ܠܡܠܝܢ ܡܠܟܐ: ܘܠܐ ܡܟܠܗ ܫܡܥ: ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܐܚܬܐ ܠܗ
ܒܡܠܟܘ: ܘܠܟܠ ܟܢܘܫܗ ܪܒܐ. ܠܗܘܢ ܘܠܗ ܠܟܠܗ
ܐܢܫܘܗܝ. ܘܟܕ ܗܟܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܟܪܟ ܠܒܪܫ ܐܚܪܢܐ
ܘܐܬܪܚܡ. ܐܠܐ ܟܪܟ ܠܒܪܫ: ܘܡܠܟ ܢܦܫ ܡܠܟܘܬܐ ܪܒܐ
ܕܠܐ ܢܬܟܠܐ: ܘܐܠܐ ܗܘ ܒܥܘܕܪܢܐ ܠܗܘܢ ܡܠܝܢ ܡܠܟܐ.
ܘܪܚܡܗ ܡܠܐ ܒܡܠܟܐ. ܒܬܪ ܟܠܗ ܕܚܝܠܐ ܪܒܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܒܐܪܡܢܝܐ ܘܐܬܟܢܫ ܠܗܘܢ ܕܚܝܠܐ ܟܠܗ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ
ܡܠܝܢ ܡܠܟܐ: ܘܐܡܪ ܒܐܬܪܗ ܗܘ ܒܐܪܡܢܝܐ ܫܡܗ ܟܢܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܝܐܠܝܐ ܡܫܝܚܝ ܕܫܡܐ. ܘܟܠܗ ܒܪܟܢܐ ܕܐܬܢܨܚ
ܟܪܟ ܗܘܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܕܗܘ ܐܡܪܬ ܒܪ ܡܠܟܐ ܐܒܓܐ

ܡܐܪܘܟܝܡܐ: ܘܫܠܛܘ ܥܠܝܗܘܢ ܚܝܠܗ ܕܬܠܡܕܘ ܐܢܘܢ.
ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܬܕܗܪܘ ܒܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܠܒܬܐ
ܘܡܠܟܘܗ ܠܒܪܘܬܟܠܝܗܘܢ ܕܢܫܐ ܘܒܕܘ ܠܡܫܟܢܗܘܢ.
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܥܡܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗ
ܐܣܬܪܩܘ ܕܢܬܚܒܫܘܢ ܗܘܘ ܢܫܐ ܐܫܬܒܩܘ. ܘܦܫܘ ܕܠܐ
ܢܦܫ ܡܢ ܥܒܕܐ ܢܘܡܐ ܚܪܡܐ ܠܚܝܕ ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܫܠܡ.
ܐܫܬܘܕܝ ܗܘܐ ܠܚܕ ܡܢ ܡܐܪܘ ܥܠܗ ܐܢܫܐ ܕܒܗ̈ܬܐ ܡܢ ܠܒܪܐ
ܐܝܟ ܚܝܐ ܢܫܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܕܘܪܐ ܐܚܠ ܡܪܝܩܗܘܢ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܘܬ ܚܝܠܗ ܕܠܗܘܢ. ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܫܒܝܐ
ܕܩܛܠܐ ܕܢܫܐ ܢܫܡܘ. ܘܐܬܡܠܟܘ ܡܪܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܐ
ܩܪܒ ܢܝܫܗ. ܚܝܠܗ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܟܠ
ܡܢ. ܠܐ ܐܫܬܪܝܘ ܠܡܠܟܘܬ. ܐܠܐ ܐܘܕܝܘ ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܡܪܝܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܐܘܕܥ ܠܡܠܟܐ ܡܠܟܐ: ܘܠܗܘܢ* ܟܠ
ܐܪ̈ܬܘܡܢܝܐ ܕܗܘܐ ܪܚܡܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܚܕ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܕܡܠܟ̈ܐ. ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܗܘܐ ܐܢܫ ܩܕܡ ܘܡܠܟܘܗ ܚܝܠܐ
ܕܠܬܘܪܝܐ. ܘܗܪܒܘ ܠܫܡܝܢ ܒܫܪܝܢ ܡܢ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܘܡܫܬܡܢ ܠܫܡܝܐ ܐܚܪܢ ܕܠܗ ܡܠܟܘܬܗ ܘܡܠܟܝܢ
ܠܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܠܟܠܗ ܒܪܢܫܐ ܕܝܠܗ ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܡܟܝܠ

* Corrige ܘܠܗܘܢ, cum Pluralis h. l. admitti nequeat. Eodem modo infra p. 128. l. 10. pro codicum ܐܠܗܘܢ leg. ܐܠܐ. B.

ܠܦܘܩܝ ܕܡܠܟܗܘܢ. ܘܡܠܟܗܘܢ ܐܬܩܛܠ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܢ
ܐܬܚܬܠܠ ܡܚܝܠܐ ܡܠܟ ܡܠܟܐ. ܦܩܕ ܠܚܝܠܘܬܗ ܕܢܐ
ܦܪܩܘܗܝ. ܘܕܢܗ ܘܣܒܘܗ ܠܩܠܥܬܐ. ܘܩܛܠ ܘܫܒܩܘܗܝ
ܒܩܬܐ ܘܣܘܬ ܠܟܠܗܝܢ: ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܝܬܗܘܢ ܩܛܠܘܗܝ.
ܒܗܘܢ ܕܐܝܬܝ ܠܗܝܢ ܐܘܚܕܘܗܝ ܠܡܠܟܝܢ ܡܠܟܐ ܒܪ
ܐܚܘܗܝ: ܕܐܝ ܬܫܐܠܝ ܡܢ ܕܡܢܗ ܕܗܢܐ ܟܠܐܘܢܐ. ܠܐ ܝܕܥ
ܐܢܫ ܟܠܝܘܡ ܡܠܝܐ. ܐܦ ܡܕܢܚܐ ܕܗܘܐ ܒܫܢܝܢ ܡܢܢ.
ܘܗܟܝܠ ܒܫܢܬ ܡܫܠܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ. ܐܦ
ܗܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗܘܐ ܠܡܘܕܝܢܘ. ܘܡܠܟ
ܘܐܬܦܠܓܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܘܓܠܝܐ ܒܬܪ ܬܘܠܘܝ ܒܪ ܓܢܓܝܙ
ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܬܪ ܬܘܠܘܝ ܒܪ ܓܢܓܝܙ ܀

XXXVII. De regis regum, Hulacui, rebus gestis.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. XI. pag. 530-36.)

ܗܘܠܐܘ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܡܫܒܚܐ ܦܐܝ ܙܒܢܐ.
ܡܢ ܐܬܦܬܠ ܗܘ ܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܡܘܢܓܟܐܩܐܢ. ܐܫܠܡ
ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܟܢܫܐ ܠܐܢܫ ܕܫܠܛܘ ܠܟܠܗ ܒܗܘܢ ܐܕܪ.
ܘܠܗ ܒܪܚܡܐ ܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܗܘ

ܓܫܪ̈ܐ ܠܐܘܪܚܬܐ ܘܥܠܬܐ ܒܡܥܒܪܢܐ ܕܟܪܡܢܐ: ܘܡܟܠܗ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܕܫܒܛ ܘܣܠܩܘ ܓܢܣܐ
ܓܢܣܐ. ܘܐܬܚܒܫܘ ܠܟܠܗܘܢ ܬܪ̈ܥܝ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܩܝܡܘ
ܐܢܘܢ ܡܢܛܪܢܘܬ ܠܫܘܪ. ܘܐܦ ܠܦܩܘ ܓܫܪ̈ܐ ܡܚܘܡܢܐ
ܕܦܠܓܘܗ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܒܝܘܡ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܫܬܠܡܘ ܟܠܗ ܚܝܠܘܗܝ
ܚܕܪܐ. ܘܫܪܘ ܒܙܬܐ ܘܐܬܚܡܣܘ ܒܒ̈ܬܐ ܘܫܘܩ̈ܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܪܒܥܐ. ܘܒܗ ܒܝܘܡ ܡܠܟܐ ܢܦܩ ܠܘܬܗܘܢ
ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܟܠܝܦܐ ܠܒܪ ܙܢ ܡܢܝܢ ܡܠ̈ܟܐ. ܘܟܕ
ܡܠܟܐ ܢܦܩ ܐܦ ܗܘ ܟܠܝܦܐ. ܘܥܡܗ ܡܢܝܢ ܡܠ̈ܟܐ
ܘܐܪܟܢܘ ܒܗ ܦܬܘܪܐ: ܘܦܩܕ ܠܟܠܗܘܢ ܢܬܒܘܢ ܚܕܪܐ ܥܡ
ܡܬܚܡܢܐ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܝ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܗܘ ܡܢܝܢ ܡܠ̈ܟܐ
ܡܢܦܩܝܢ ܠܚܪܒܐ ܕܫܝܦܐ. ܘܫܪܝ ܫܠܡܐ ܘܫܒܝܬܐ
ܘܚܪ̈ܒܬܐ ܠܓܢ̈ܒܬܐ ܘܡܢܦ̈ܠܬܐ. ܘܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܝܟ.
ܘܫܕܪܗ ܡܢ ܓܒܪܐ ܫܒ̈ܝܗܘܢ ܘܩܛܠܗ ܠܟܠܗ ܟܠܗ
ܕܡܥܪܬܐ: ܕܒܟܝܐ ܕܒܢ̈ܬܐ. ܡܬܘܪܬܐ ܐܝܟܢܐ ܠܟܠܗ
ܩܛܠ ܚܝ̈ܐ. ܘܩܪܒܘ ܫܝܒܐ ܠܒܪܝܫܝܐ ܟܠܗܘܢ
ܠܦܪܝܫܐ ܕܡܫܐ ܕܢܟܠܬܐ: ܘܡܫܡܘ ܠܗܘ ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܐܢܫ
ܡܢ ܕܪ̈ܝܫܝܢ ܐܬܐܚܕ. ܐܦ ܠܡܠܬܐ ܕܝܠܗ ܫܘܩܐ
ܘܒܢ̈ܝܗܘܢ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ

ܘܐܣܩܘ ܓܠܐ ܕܡܢܓܢܝܩܐ: ܘܐܬܟܬܫܘ ܥܡ ܗܘܠܘ. ܡܟܪܟ
ܕܝܠܕܐ ܘܟܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܩܕܝܡ ܟܐܬܐ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܐܠܗ
ܗܟܢܐ ܓܒܝܐ ܡܚܙܝܢܐ ܕܒܓܕܕ: ܘܗܘܐܠܗ ܗܘܐ ܓܝܣܐ
ܡܕܝܢܬܐ: ܥܡܗܘܢ ܐܦܢܝ ܠܫܠܛܢ ܡܟܪܝܐ ܦܪܣܝܐ.
ܘܐܦܩܘ ܡܟܪܐ ܦܝܫܐ ܠܟܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܩܘܒܠ ܐܬܪܐ
ܕܕܪܓܐ ܕܚܠܝܦܐ. ܘܟܕ ܦܫܛ ܫܓܪܐ ܗܘ ܡܘܣܬܥܨܡ
ܚܠܝܦܗ ܕܗܘܐ. ܡܪܐ ܠܟܠ ܟܠܗܘܢ ܘܐܙܠ ܕܢܦܩ ܘܚܠܝܦܗ
ܠܐܒܘܢ ܟܠ ܐܠܚܠܝܡ ܥܡ ܕܙܠܘܗ ܘܡܟܪܝܗ ܡܚܝܠܐ
ܩܐܬܘܡܝܢܐ: ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܕܢܫܟܚܘܢ ܚܘܒܐ ܕܕܗܒܐ
ܘܕܟܠܗܝܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܟܬܒܐ ܐܪܐܡܝܐ: ܘܫܟܚܘܢ ܠܐܒܝܢ
ܕܟܠܗܝܢ ܡܢ ܣܘܣܘܬܐ: ܘܫܟܚܘܢ ܐܝܟܘ: ܘܢܦܠܘܢ
ܠܗܘܢ ܡܘܬܒܐ ܦܢܝܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܡܠܟܘܢ ܠܟܠ
ܡܢܝܢ ܟܠܗܘܢ: ܘܢܦܩܘܢ ܟܠܗܘܢ ܠܚܝܠܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܘܕܒܢܘܗܝ ܘܕܚܬܢܘܬܗ: ܘܫܒܩܘܢ ܢܘܚܐ ܕܚܙܝܢ ܕܗܘܐ
ܒܡܢ ܡܢܟܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ. ܐܦ ܠܐܢܫ ܡܕܡ ܘܢܦܠ
ܠܗܘܢ ܣܘܓܐܐ. ܟܠܗܐ ܗܘܝܢ ܘܡܬܟܬܒܐ ܘܢܗܘܐ
ܡܕܥܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܗܘܝܢ ܠܟܠ ܡܢܝܢ ܡܢܟܐ:
ܘܡܬܟܢܫܘ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܟܕ ܐܝܟ ܘܠܐ ܐܦܩ ܠܗܘܢ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܚܝܒ ܠܡܪܐ. ܘܠܡܪܗ

ܠܡܩܒܠܐ ܡܚܙܝܐ: ܟܕ ܠܐ ܐܪܟܢ ܒܫܘܪܝܢ ܘܠܟܠܗܝܢ ܡܬܦܝܢ.
ܩܫܝܐ ܒܡܘܬ ܐܘܪܚܐ ܠܡܠܟܐ ܒܡܪܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܝܠܐ:
ܥܠܗ ܬܘܠܡܕܐ ܘܡܠܟܝܢ ܘܩܛܠ: ܕܝܢ ܥܠܗ ܐܢܫܝܢ
ܕܡܠܟܬܐ: ܐܬܡܪܒ ܡܕܝܢܬ ܒܐܝܕܗ ܠܘܬܝ ܘܡܢܟܣܝܢ
ܠܓܘܒܠܐ ܕܡܬܠܡܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܫܟܚ ܒܝܬܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܒܓܕܕ. ܘܡܪܕܘ ܐܦ ܒܓܕܕܝܐ ܘܦܬܚܘ ܒܚܕܪܐ. ܘܐܬܬܒܪ
ܚܝܠܐ ܕܒܐܝܕܗ ܠܘܬܝ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܓܕܕܝܐ.
ܘܐܬܒܝܢ ܗܘܐ ܐܡܝܪܐ ܫܠܝܡܢܫܐ ܡܢܗ ܠܘܬ ܚܠܝܦܐ ܕܢܦܩ
ܠܘܬ ܗܘܠܐ ܕܒܓܕܕ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܘܠܐ
ܗܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܐܝܠܐ: ܘܗܟܢܐ ܕܠܐܝܠܐ ܢܦܩ ܠܘܬ ܗܘܠܐ
ܙܒܢ ܕܢܦܠܘ ܠܡܠܟܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܢܦܩܘ ܥܡܗ ܡܕܝܢܬ
ܘܢܦܠܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫ ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܢܦܠܘ. ܘܟܠܗ
ܥܡܗܘܢ ܠܟܢ. ܥܠܘܗܝ ܕܒܓܕܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܥܪܩ ܗܘܐ
ܠܘܬܗ ܒܓܕܕܝܐ. ܐܝܟ ܠܠܝܐ ܘܠܦܬܚ ܠܟܠܗܘܢ ܠܘܬܗܐ
ܕܢܦܠܐ ܢܒܠܐ ܕܡܠܟܐ ܥܡ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܩܛܠ ܐܠܗܝ ܡܠܟܐ
ܒܣܝܦܗ ܕܥܒܕܐ. ܘܡܢܗ ܠܗܝܢ ܥܡ ܗܘ ܡܠܟܐ. ܘܠܟܠ
ܐܦ ܒܢܫܝܗܘܢ ܘܒܢܝܗܘܢ ܘܠܒܢܝܐ ܕܩܛܝܠܝܢ. ܘܟܕ
ܠܗܘ ܙܒܢܐ. ܘܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܠܠܡܐ ܒܠܝܬ ܚܝܠܐ ܕܗܘܠܐܘ.
ܘܐܝܟ ܡܪܟܐ ܠܒܝܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢ ܕܝܠܗ ܚܝܠܐ. ܘܚܟ

ܙܒܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܠܦܐ: ܘܡܐܬܝܢ ܐܫܬܝܢ ܕܝܘܢܝܐ ܐܝܘܢܝܐ.
ܘܡܢ ܬܡܢ ܕܠܐܟܠ ܦܠܚ ܐܒܘܗܝ ܕܝܗܘܒ ܡܠܟܘܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝ ܥܒܐܣܝܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܝܘܡ
ܠܗܘܢܐ ܐܟܘܬܗ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܠܦ
ܠܒܪܗ: ܘܗܘ ܐܬܚܫܒ ܒܢܝܐ ܕܒܓܕܕ ܒܥܠܬܗ ܐܬܪܐ.
ܘܗܘ ܕܝܢ ܒܐܪܥܐ ܠܒܪܐ ܠܥܠܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܡܠܟܘ ܕܬܝܡܐ: ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܒܓܕܕ܀

XXXVI. De Bagdadensibus primum victoribus, postea ab Hulacuo victis, et de chalipha Mostazimo in saccum insuto pedibusque conculcato.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 527-29.)

ܩܛܠܐ ܡܣܬܥܨܡ ܕܚܠܝܦܐ.

ܢܦܩ ܡܠܟ ܡܓܘܠܝܐ ܗܘܠܐܓܘ ܥܠ ܒܓܕܕ: ܘܡܢܗ ܐܦ
ܒܐܝܫܘ* ܢܘܝܢ ܥܡ ܪܘܡܝܐ. ܘܢܦܩܘ ܫܠܝܛܢܐ ܕܒܓܕܕ
ܠܒܪ ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܟܬܫܘ ܗܘܘ ܕܢܦܩܝܢ
ܕܢܦܫܗܘܢ ܐܠܚܡܢܐ ܕܟܐ ܠܘܬܘܢ ܕܛܠܝܐ ܥܠ ܠܘܬܘ ܘ
ܘܕܡܘܪܐܙ ܐܠܦܐ ܠܒܪܐ ܕܒܓܕܕ. ܘܦܩܘ ܠܥܘܗܝ ܟܘܠ

* Baschu Novain dux erat exercitus Tatarorum, ܪܝܫ ܡܫܪܝܬܐ ܕܛܛܪܝܐ (v. Chron. p. 521. l. 13.). Kirschius.

ܗܘܠܐܘܘ ܐܚܘܗܝ ܕܡܘܢܓܟܐ ܩܐܐܢ ܠܡܕܢܚܐ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܥܒܪ
ܡܥܒܪܬܐ ܕܓܚܘܢ܂ ܒܪܘܟܐ ܐܣܛܡܐܟܝܢ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ
ܩܐܢ ܡܢܓܘܪ ܗܘܐ. ܘܦܩܕ ܕܝܢ ܡܘܢܓܟܐ ܩܐܐܢ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܢܬܟܢܫܘܢ ܕܚܦܝܪܢܐ ܘܡܟܬܒܢܐ ܡܢ ܟܠ ܓܒܐ ܡܢܘܢܝܢ
ܬܪܝܢ ܢܦܩܘܢ ܠܗܘܠܐܘܘ܂ ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܐ ܚܕ ܐܝܬ
ܕܡܛܐ ܠܩܘܙܐ ܕܦܝܠܘ ܦܠܛܐ ܐܘܓܐܠ ܢܦܩ ܠܐܦܘܗܝ܂ ܘܡܢ
ܝܘܢܐ ܕܡܠܟܗ: ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬܝܪ ܐܘܓܠ
ܘܡܠܟ ܥܠ ܡܫܬܟܚܢܐ ܫܝܬܐ܂ ܘܡܢ ܩܕܡܐ ܕܫܠܛܢ:
ܠܡܘܪܐ ܕܝܢ ܒܪܗ܂ ܘܡܢ ܝܠܕܐ ܕܫܠܛܢ ܩܪܒ ܫܢܬܗ
ܕܩܐܢ: ܒܗܘܐ ܠܫܡܗ ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܐܦܪܝܩܝܐ܂ ܘܡܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܩܠܝܐ: ܠܟܠܗ ܩܢܐ ܐܘܡܢܐ ܕܫܘܥܒܕܘܗܝ ܘܡܫܪܫ
ܢܝܫܐ. ܘܦܪܫ ܡܫܬܟܚܢܐ ܐܝܠܕܪ ܟܝܬ* ܒܘܩܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ
ܕܪܒ ܢܫܐܠܘܬܐ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܗܘܠܐܘܘ ܠܒܪܗ ܫܘܡܠܝܐܪ
ܗܘ ܕܡܢ ܡܠܟܬܐ ܕܝܠܗ ܢܦܠܐ ܠܒܢܘܗܝ ܕܐܦܢܗ ܒܪܘܚܗ
ܫܒܩ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܡܘܢܓܟܐ ܩܐܐܢ: ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪܐ
ܟܬܒ ܐܦܢܐ ܕܝ ܦܠܚ ܕܢܐܟܐ ܠܟܠ ܚܘܒ ܐܚܘܗܝ ܠܒܝܬ
ܐܬܘܪܝܐ. ܢܣܒ ܕܝܢ ܠܒܢܘܗܝ ܥܡ ܗܪܓܐ ܕܒܢܘܗܝ ܠܒܪܗ

* Ita pro ܟܝܪ reposui tum ex Chronico nostro, ubi p. 520. l. 3. recte expressum est ܟܝܬ ܒܘܩܐ, tum ex Chron. Arab., quod h. l. (p. 503. l. 6.) كيبك بوقا exhibet. B.

ܡܠܟ̈ܐ ܪ̈ܒܐ ܘܡܠܟܘ̈ܬܐ܀ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܡܠܟܝܢ ܐܦ ܐܝܬ
ܡܫܟܚ ܡܢ ܩܠܝܠ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܠܟ ܒܟܢܫܗܘܢ܀
ܟܠܗܘܢ ܠܡܐܠܘ ܐܡܠܟܘܗ ܠܡܢܓܩܐ: ܕܐܦ ܪܒܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܗܘ ܗܘܐ܀ ܘܐܦ ܠܟܠܢ ܕܪܒܐ ܚܠܝ ܦܟܝ ܡ
ܩܫܡܐܟܕܒܢܝ. ܚܙܐܘ ܕܡܢ ܐܡܪ: ܕܐܢܐ ܫܡܥܬ ܡܢ ܡܟܕܢܐ
ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܐܢܫ ܡܢܝ ܕܫܦܩ ܠܡܦܪܢܣܘ ܫܦܝܪ ܡܠܟܘܬܐ
ܪܒܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܡܪܘ ܫܦܝܪ ܘܐܬܦܣܘ. ܘܟܕ
ܩܡ ܐܠܟܠܗܘܢ ܦܩܕ ܫܒܩ ܗܘ ܡܬܘܠܐ ܐܝܟ ܫܦܝܪܐ܀
ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܫܝܚܝܐ ܘܟܠ ܡܕܘܫܚܐ ܐܬܦܩܕܘܢ܀ ܘܚܙܐܘ
ܠܟܠ ܡܠܟܘ̈ܗܝ ܒܢܝ ܡܠܟܐ ܒܪܘ ܘܫܕܪܘ ܒܗ ܠܟܠ
ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܚܙܐܘ ܢܦܩܐ ܥܡܐ ܐܝܟ ܠܥܒܪܐ ܘܐܦܣܗ.....
ܘܗܘܐ ܒܫܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܥܠܝ. ܘܐܬܦܩܕܘ
ܡܫܠܛܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܫܢܬܐ ܗ ܕܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ:
ܘܐܬܦܩܕܘ ܐܦܪܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘܐ ܐܬܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܪܪ܀

XXXV. De Hulacui, fratris Mungakani, expeditione in Persidem.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 515. sq.)

ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܝܬܐ: ܕܝܢ ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ
ܕܝܘܢܝܐ: ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܒܠܘܫܐ ܪܒܐ: ܐܡܝܠ

XXXIV. De Mungakano post Gujucchanum Mogulensium rege.

(Ex eodem Chron. Dyn. X. p. 512. 13. 14.)

ܥܠ ܡܘܢܓܟܐ ܕܡܠܟ ܒܬܪ ܓܘܝܘܟ ܡܠܟܐ
ܕܡܘܓܠܝܐ.

* Pro ܟܠܗܘܢ et ܘܐܡܪܘ, quae scriptio manca pag. quoque praeced. l. 9. (ܐܡܘܢ) et p. 127. l. 5. (ܐܡܪܘ) reperitur. B.

ܗܠܝܢ. ܘܟܬܒܢܢ ܐܡܪ ܩܕܡܝܬܐ ܐܢܫ: ܕܟܠܗ ܐܦܪܝܩܐ ܡܣܛܝܠ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܢܫ̈ܐ ܕܝܡ̈ܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܡܬܝܠܕ
ܒܢܫ̈ܐ ܕܝܡ̈ܐ܀

XXXIII. De singulari supplicii genere.

(Ex eodem Chron. p. 508. sq.)

ܘܫܪܝ ܐܠܦ ܗܘ ܐܪܣܠܢ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ: ܘܐܚܕܗ
ܠܪܘܡܢܘܣ ܠܕܝܘܓܢܝܣ ܕܡܠܟ ܠܪܘܡܝܐ ܗܘܐ ܘܐܣܪܗ ܘܫܒܩܗ
ܒܫܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܦܟܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܒܗ ܐܫܬܟܚ ܐܬܥܒܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܚܕ. ܫܪܝ ܡܢ
ܗܢܐ ܕܒܥܕܢܐ ܐܫܬܘܝ ܘܐܬܡܠܟ. ܒܫܢܬܗ ܕܝܢ ܕܗܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܡܩܝܦܐ ܫܪܝ ܢܦܠܐ ܦܬܟܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܟܬܒ
ܡܢܗ ܕܟܐ ܘܚܕܐ ܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܐ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܕܢܣܒ ܠܟܠܗܝܢ ܒܟܠܝܘܡ ܗܘ ܕܢܬܩܒܠ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܕܡܢܐ ܕܡܠܟܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ ܡܫܬܪܐ:
ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܕܢܫܬܩܠ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܘܢܬܦܠܓܘܢ.
ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܠܟܠ ܗܘ ܕܟܐ. ܘܐܚܪܝܢ
ܢܦܠܐ ܒܐܦܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܠܬܐ ܗܘܐ ܡܫܪܐ ܐܘ ܢܦܩ. ܡܬܕܒܪܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠ ܗܘܐ ܘܡܬܢܦ܀

ܘܐܬܘ ܫܠܝܚܐ ܕܦܪܣܢܝܐ: ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܗܟܢܐ ܠܐܡܠܝܢ ܚܙܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܒܗܘܢ ܢܟܪܝܐ. ܘܢܦܩܘ ܒܢܝܐ ܘܟܠܬܐ ܐܣܝܪܐ ܘܩܝܡܬܐ
ܘܡܚܝܪܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܗܦܟ ܡܢ ܠܡܠܟ ܩܠܝܠ
ܒܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ. ܘܡܠܟܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܪܐ ܩܘܪܡ: ܘܒܢܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܪܗ ܐܘܪܕܘܒܠܝܩ ܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܬܒܚܬܐ.
ܘܡܠܟܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܪܐ ܩܘܪܡ ܡܫܬܒܚܬܐ. ܘܐܫܟܚ ܠܗ
ܐܘܟܠܐ ܘܡܫܬܘܬܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܚܛܝܐ ܘܐܪܥܬܐ ܕܝܬܝܐ ܘ
ܘܐܟܠܘ* ܠܗ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܗܘܐ ܠܗ
ܠܟܠ ܚܝܐ ܗܘܐ. ܠܟܠ ܥܠܡܐ ܐܢܫܝܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܫܡܥ
ܢܫܡܥ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫ: ܘܟܕ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܗܟܢܐ ܐܬܩܘܡܘ ܫܪܒܬܐ ܟܠ
ܟܪܝܟ ܐܢܫܝܢ ܘܡܠܟܐ ܡܫܠܛ ܗܘ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܘܪܘܚܐ ܐܪܒܥܐ: ܡܢܗܘܢ ܗܘ
ܕܗܘܐ ܠܚܕܐ ܩܠ: ܘܐܡܪܝܢ ܡܫܠܛ: ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܝܘ:
ܘܪܘܚܐ ܐܚܪܝ ܒܬܪܐ. ܘܗܢܐ ܒܗ ܡܢ ܟܪܣܗ ܐܝܟ
ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܠܗܘܢ ܒܢܝ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘ ܒܡܕܝܢܬܗ.
ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܪܫܛܠܝܛܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܠܘܟܘܬܐ ܐܝܟ

* Leg. aut ܐܘܟܠܘܢ, aut ܘܟܠܘܢ. B.

ܘܢܦܩܘ ܡܠܟܬܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܡܢ ܩܐܢ. ܘܗܠܝܢ ܡܬܟܪܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܝܗܒܘ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܡܪܢܘ ܠܢܘܪܐ. ܘܐܫܟܚܘ
ܩܐܢ ܠܟܣܦܗ ܕܡܪܕܝܬܐ: ܘܠܐ ܐܢܫ ܠܐ ܐܡܪ ܒܗ. ܘܡܢ
ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܒܐܪܥܬܐ ܗܠܝܢ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ
ܕܟܬܒܐ: ܗܘ ܕܐܬܠܗܝ ܩܐܢ ܗ ܡܢ ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ: ܟܕ
ܫܡܥ ܡܢܐ ܠܟܬܒܐ ܕܒܢܬܐ ܡܟܝܪܐ: ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܐܘܪܚܐ
ܕܟܬܒܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܫܕܪܘ ܐܢܘܢ ܠܡܠܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪܝܬܐ.
ܩܛܠܘ ܕܫܠܝܛ ܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܘ. ܩܐܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܒܥܘܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܐܬܡܠܟ: ܘܫܕܪ ܠܣܪܝܩܐ ܘܐܦܩܐ
ܕܡܠܟܘ ܠܡܠܟܘܬܗ ܒܐܪܥܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܘܝ ܘܡܫܠܡܘ
ܐܬܪܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܐܬܟܬܒܘ ܘܡܠܟܐ ܠܗܠܝܢ. ܗܢܘܢ
ܡܠܟܐ ܘܪܘܡܢܐ ܠܢܘܫܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܟܠ ܕܝܢܐ ܠܟܠ
ܡܠܟܐ ܠܩܪ ܡܢܐ ܘܠܘܐ ܘܡܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܠܡܠܟܘ.
ܗܝܕܝܢ ܠܟܬܒܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܠܢܩܐ ܒܡܫܡܫܘ
ܐܢܘܢ ܠܕܝܢܐ: ܘܡܠܟܘ ܐܢܘܢ ܠܡܠܟܐ ܒܝܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ
ܩܐܢ ܕܝܢ ܒܐܪܥ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܗ: ܘܟܠܗ ܠܡܠܟܘܬ
ܡܠܟܘܬ ܘܐܫܟܚܘܬ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬ ܕܒܝܬܗ:
ܘܡܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܡܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܬܡܠܟܐ ܕܒܢܝܐ
ܘܐܫܟܚ ܒܗܘܢ ܠܗܘܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܘܡܠܟܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬܗ.

XXXII. De regis Ucataii in Sinenses expeditione et sapientis reginae Sarcutani Beghi filiis.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 491. sq.)

ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܐܙܠ ܩܐܢ ܒܢܦܫܗ ܕܝܠܗ ܥܠ: ܗܢܘ ܦܬܟܝܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܚܬܝܐ: ܕܟܕ ܫܡܥ ܗܟܢܐ ܘܐܠܐ ܠܡܪܘܬܐ
ܕܓܒܪܐ ܟܢܫܐ ܕܐܘܠܦ ܦܠܓܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܩܕܡ. ܘܟܒܫܗ
ܡܢ ܗܢܘ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ ܩܘܟܒܠܘܩܣܝܢ* ܘܟܠ
ܠܗܘܢ ܓܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܢܐ ܡܘܕܝܢ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܓܫܪܐ
ܠܟܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܩܪܒܘ ܠܟܠܗ ܐܘܟܠܝܢ ܬܘܟܡܝܢ.
ܘܗܘ ܢܘܩܬܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܘܙܘܓܐ ܕܡܕܝܢܬܐ

* Corruptum oppidi nomen ܩܘܟܒܠܘܩܣܝܢ, quale a Brunsio et Kirschio redditum est, codex Bodlej. B. obtulit. In cod. A. prima eius nominis litera ita exarata est, ut duplicem lectionem, sive ܚܘܟܒܠܘܩܣܝܢ, sive ܟܘܟܒܠܘܩܣܝܢ, admittat. Ultimam tamen scripturam unice veram esse, ex Chron. Arab., quod h. l. (v. Hist. Dyn. p. 472. l. 2.) حرجا بنويقسين, in margine vero, ex alio cod., خوجا pro حرجا exhibet, luculenter apparet. Itaque correxi ܟܘܓܐܒܢܘܬܩܣܝܢ, et pariter in Chronico Arabico خوجابنوتقسين emendandum puto. Caeterum p. 112. l. 16. pro ܐܪܝܢܓ scripsi ܐܪܝܓ. Sic enim h. l. et in Chron. Arab. p. 473. l. 13. (اريغ) legitur, et Assemanius in Bibl. Or. T. II. P. II. p. CIV. l. 3. dedit. B.

ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܘܐܚܕ ܫܘܠܛܢܐ ܐܚܘܗܝ ܕܡܠܟܬܐ: ܘܐܬܥܫܢ
ܚܕܝܘ ܕܡܫܝܚ̈ܝܐ: ܘܟܠ ܡܘܗܒܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܥܡ̈ܡܐ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܣܘܟܠܐ ܕܐܬܒܥܠܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܩܠܝ
ܥܡܗ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܝܟܢܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܫܡܗ ܐܬܒܓ
ܐܬܐܟ ܕܐܪܥܐ ܡܠܟܘܬܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܗܘܢ ܛܒܐ ܐܡܬܝ
ܠܩܐܐܢ: ܘܐܡܪ ܠܟܠ ܡܘܬܒܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܐܡܪܐ ܚܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܐ ܕܠܟܘ
ܗܘܐ: ܘܐܘܪܚܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܩܒܠ ܐܚܝ̈ܢ ܡܢܗ
ܒܢ̈ܝܫܗܘܢ ܠܐܪܥܐ ܘܫܪܝܘ ܠܩܐܐܢ. ܟܕ ܢܦܩܘ ܠܟܠ
ܘܟܠܗ ܐܚ̈ܝܢ ܠܡܫܡܫܐ ܫܪܝܘ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ. ܩܐܐܢ ܕܝܢ
ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܠܟܠ ܡܘܗܒܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܢܫ̈ܐ ܘܡܠ̈ܟܐ ܕܐܬܟܢܫܘ:
ܘܩܒܠ ܠܐܚ̈ܝܢ ܘܟܪܝܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܟܕ ܡܢ
ܠܟܠܗ ܐܬܪܗ. ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܟܠܗ ܩܕܡ
ܩܕܡܝܗܘܢ ܐܬܒܥܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܗܕܐ: ܘܟܕ
ܫܠܡܘ ܐܝܠܝܢ ܒܫܢܝ̈ܐ ܬܠܬ ܘܫܒܥܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܒܬܪܬܝܢ
ܡܢ̈ܝܢܐ. ܡܢܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܠܩܐܐܢ. ܘܫܪܝܘ ܡܠܟܘܬܗ ܫܢ̈ܝܐ
ܫܬܐ ܘܚܕ. ܗܘܝܘ ܗܘܐ ܢܨܚܢܐ ܕܐܬܐܡܪܘ ܡܠܟܘܬܗ
ܢܨܚܢܐ ܘܐܘ̈ܪܚܬܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ: ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܒܪܝ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܠܥܠܡ ❖

XXXI. De Ucataii in regnum Mogulensium successione.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 486. sq.)

ܩܐܐܢ ܡܘܟܬܐ ܕܩܒܠ ܟܠ ܡܘܪܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܘܓܠܝ̈ܐ
ܒܬܪ ܓܝܢܓܝܙ ܚܐܢ ܐܒܘܗܝ.

ܒܗ ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ* ܕܝܢ ܐܬܡܠܟ ܒܩܘܪܝܠܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܡܠܟ̈ܐ ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܡܘܓܠܝ̈ܐ. ܟܠܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܐܟܚܕܐ ܘܐܬܟܢܫܘ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܡܪܘ ܠܐܘܟܬܐܝ: ܕܒܦܘܩܕܢܗ ܕܓܝܢܓܝܙ ܚܐܢ ܗܘܝܘ ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܡܠܟܘ ܒܬܪܗ. ܗܘܘ ܐܝܟ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ: ܕܐܡܪ ܐܒܘܗܝ ܗܘܝܘ ܩܕܡܝ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܐܝܬ ܠܝ ܕܪܒ ܡܢܝ. ܘܪܒܐ ܠܟܘܢ ܕܗܢܘܢ ܡܚܝܪ ܡܢܗ ܠܡܠܟܘ ܒܗܘܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܘܐܚܘܗܝ ܠܘܩܒܠܗ ܗܘܘ ܒܪܐ ܪܗܘܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܒܠܐ ܘܐܫܬܘܝܘ ܒܫܘܡܫܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܟܝܢܐ ܗܘܐ: ܘܗܘ ܫܠܝܛ ܥܠܝ ܡܠܟ ܢܟ̈ܣܘܗܝ ܘܥܘܬܪܗ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܐܝ ܫܘܪܐ ܠܟܘܢ ܗܘ ܢܣܒ ܟܠ ܡܘܪܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܫܘܝܬ ܐܬܪܥܝܘ: ܕܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܗܘ ܕܢܫܬܪܐ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܒܘܗܝ ܒܢܝܫܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ. ܘܟܠܗ ܫܡܫܘܗܝ ܘܐܪܡܝܘ ܐܘܟܬܐܝ ܕܢܗܘܐ ܟܠ

* Adde ܘܬܠܬ, quod praecedens in Chron. annorum numerus 626. requirit. Chr. Arab. h. l. (p. 465 l. 11) recte habet a. 626. B.

ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܐܠܡܠܝܩܝܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܢܕܘ. ܘܟܕ ܦܢܐ ܠܡܕܝܢܬܗ
ܐܬܪܗ ܒܫܢܬܐ ܫܬܝܐ ܡܢ ܡܫܬܥܐ ܕܗܘ ܐܐܪ. ܘܟܕ ܢܦܩ
ܫܒܝܐ ܡܢ ܒܝܪܘܬܐ ܕܐܬܩܛܠܐ ܗܘܐ ܗܝܕܝܢ ܠܟܪܣܬܝܢܝ ܒܒܝܬܗ:
ܠܩܐܐܢ ܚܡܐ ܘܠܐܘܟܬܝ ܘܠܛܘܠܝ: ܘܟܠܟܠ ܘܫܘܪܟܐ
ܘܐܘܡܬܐ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܫܡܥ ܐܢܐ ܕܐܦܠܐ
ܘܡܬܚܒܪܘܢ ܒܝܢܬܐ ܐܝܟ ܐܚܐ ܠܚܕܕܐ ܕܢܦܩ
ܕܬܛܪܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܥܡܛܠܐ. ܘܒܥܠ ܗܘܐ ܐܡܪ
ܕܩܕܡܝܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܕܐܘܟܬܝ ܢܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܬܪܝ: ܡܛܠ ܕܣܟܠܬܢܐ ܗܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܘܡܕܝܢܝܢܗ. ܘܡܛܠ ܕܐܫܬܡܠܝܘ ܝܘܡܝ ܡܪܢܐ ܕܦܪܘܩܢ
ܐܝܟܢܐ: ܗܝܕܝܢ ܒܗ ܦܠܚܘܢ ܒܝܬܗ ܟܠ ܒܪܘܫܘܗܝ:
ܘܐܡܪܘ ܐܚܘܗܝ ܘܐܡܪܐ ܘܡܠܟܐ ܘܣܓܝ ܡܠܝ ܠܒܢܝܢ ܐܝܬܝ.
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܢ ܟܕ ܘܝܘܡܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ
ܟܕ ܒܪܘܬܗ: ܘܫܢܝ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܪܥܐ ܒܫܢܬܐ
ܕܐܝܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܫܢܬܐ ܕܡܠܟܗ ܕܗܝܠܐ܀

ܐܫܬܠܡܘ ܘܡܠܟܘ ܥܠܝ ܥܡܡܐ ܐܦ ܥܒܕܘܗܝ ܘܥܒܪܘܗ
ܠܓܙܪܬܐ. ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܕܒܪܝܬܐ ܟܠܗܝܢ ܩܒܝܐ. ܡܛܠ ܕܥܬܝܕ
ܕܒܛܝܠܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ ܘܫܝܢܐ ܕܐܒܗܬܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ: ܘܐܫܬܘܕܝ ܗܘܐ ܫܠܡܐ ܫܠܡܐ. ܘܐܬܩܪܒܘ
ܕܩܘܡܐ ܕܐܬܪܘܡܡܘܬܐ ܕܫܠܝܡܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܦܩܘܗ ܕܫܠܝܡܘ
ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܬܝܩܪ ܒܥܝܢܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ:
ܘܢܦܩܬ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܐܬܩܪܒ ܠܟܠܗ. ܘܫܡܥܘ ܫܡܥܐ
ܐܫܬܡܥܘ ܟܠ ܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܫܘܪܫܘ ܘܫܪܒܐ ܕܪܘܚܐ.
ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܩܕܡ ܫܘܪܝܐ
ܕܫܡܐ ܕܠܡܢ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܐܢܬܘ ܕܫܡܥܘ ܒܗ ܘܫܡܥܘ ܠܟܠ
ܒܝܘܡܬܐ ܘܫܡܥܐ. ܬܘܒ ܕܡܢ ܠܗܘ ܕܐܢܐ ܐܫܬܡܥ ܐܢܬܘܢ
ܠܒܪܝܬܐ. ܐܢܐ ܐܡܠܟ ܠܟܠܗܘܢ ܩܘܫܬܐܝܬ ܐܝܟ ܡܠܟܐ
ܕܫܡܥܗ ܠܡܠܟ܀

XXX. De Schingischani morte.

(Ex eodem Chron. p. 483.)

ܫܘܠܡܐ ܠܚܝܘܬܗ ܕܚܢܓܝܙ ܚܐܢ.

ܘܒܫܢܬ ܬܠܬ ܕܝܘܢܝܐ ܡܝܬ ܚܢܓܝܙ ܚܐܢ ܩܕܡ ܐܪܥܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܫܘܪ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܫܢܝܢ ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫ ܕܡܠܟ ܗܘܐ

ܟܠܗ ܥܡܘܪܐ. ܘܡܢܗ ܐܠܨܝ ܠܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܘܬܢܐ
ܩܫܝܐ: ܘܟܕ ܡܬܩܛܠܝܢ ܒܟܦܢܐ ܘܒܚܪ̈ܒܐ ܘܐܦ ܐܘܠܨܢ̈ܐ:
ܘܕܘܚܩܐ ܘܫܘܚܢܐ ܕܟܠܗ ܥܡܘܪܐ. ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܚܙܘ ܕܠܝܬ ܦܘܪܩܢܐ ܦܬܚܘ ܬܪ̈ܥܝܗ̇ ܩܕܡ ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܟܠܗ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܢܚܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܡܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܬܐ ܐܦ
ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܩܕܡ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܚܕܘ ܠܝܩܪ̈ܐ ܕܐܦ̈ܝܗܘܢ. ܘܩܡܘ
ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܩܕܡ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܪ ܡܪܕܐ ܘܐܡܠܟܘ
ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܡܪܕܘ ܝܘܢܝܐ ܒܩܣܛܢܛܝܢܐ ܘܩܛܠܘ ܠܐܠܨܝ ܡܠܟܐ
ܕܐܢܛܝܠܝܘܢ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܕܢܦܠܘ ܐܢܘܢ. ܗܝܕܝܢ ܟܢܫܘ
ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܠܓܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܝܟ
ܬܠܬܝܢ ܐܠܦܝܢ: ܘܩܡܘ ܠܩܘܒܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܡܫܬܠܛܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ: ܐܘܩܕܘ ܢܘܪܐ ܒܐܪܒܥ ܐܦ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܡܝܬ ܐܝܟ ܦܠܓܗ. ܘܟܢܫܘ ܐܦ ܠܐܠܨܝܐ: ܘܟܠܗ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܕܝܢ ܘܩܛܠܘ ܫܢܝܐ ܘܐܝܬܝܘ ܠܟܢܫܐ ܙܥܘܪܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ.
ܘܐܝܬܝܘ ܠܟܠܗܘܢ ܠܘܬ ܐܠܟܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ ܒܐܬܪܐ
ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܠܩܘܒܠܗܘܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܢܦܩ ܟܠܗ
ܘܕܡܫܠܡܢܐ ܘܩܛܝܠܐ ܠܦܪ̈ܢܓܝܐ ܟܕ ܢܟܝܢ ܠܝܘܢ̈ܝܐ
ܘܐܦܪ̈ܢܓܝܐ: ܘܐܘܩܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܟܕ ܢܟܝܢ
ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܩܠ ܙܘܥܐ ܕܥܡܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܝܢ

XXIX. De Constantinopoleos expugnatione per Francos.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 443-45.)

ܡܛܠ ܟܒܫܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
ܡܢ ܝܘ̈ܢܝܐ.

ܘܒܫܢܬ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܐ: ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܘ ܕܝܘ̈ܢܝܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܡܪܕܘ: ܢܦܩܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝ ܡܢ ܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܡܠܟܘܗܝ ܩܕܡܝܬ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܡܠܟܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܠܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܡܢܘܣ ܐܠܡܢܝܐ ܘܡܕܒܪ
ܠܗ ܒܪܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܐܚܐ. ܗܢܐ ܡܪܕ
ܥܠܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܫܩܠ ܐܢܘܢ ܠܥܝܢܘܗܝ ܘܐܣܝܪܗ
ܒܩܘܠܣܐ. ܗܦܟ ܒܪܗ ܕܩܛܝܠܐ ܠܘܬ ܚܡܘܗܝ
ܡܠܟܐ ܕܐܠܡܢܝܣ. ܘܗܘ ܐܬܥܝܪ ܘܩܒܠ ܡܬܟܬܫܐ ܥܡ ܐܚܐ
ܗܪܐ ܟܠ ܦܘܫܠܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܟܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ
ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܝܪܬܐ ܕܟܠ ܐܢܘܢ. ܐܬܢܨܒܘ
ܠܗܘܢ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܬܟܚܘ ܡܬܚܪܒܝܢ ܕܟܠ ܗܘܢܐ.
ܘܐܫܬܠܛܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܠܟ ܩܪܠܐ.
ܘܐܚܪܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܗܘ ܡܠܟܐ ܐܚܘܗܝ ܥܡ ܟܠ ܦܘܪܫܢܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ: ܘܕܐܪܐ ܥܠܘܗܝ ܘܡܛܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠܘܗܝ ܗܘܐ

ܬܫܬܥܒܕܘܢ܂ ܘܟܠܗܘܢ ܢܦܠܚܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܠܡܕܒܪܘ
ܚܝ̈ܠܘܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܕܒܪܘܢ ܒܩܪ̈ܒܐ. ܘܬܟܒܫܘܢ ܚܝܠܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ ܐܬܪ̈ܐ܂ ܘܡܕܒܪ̈ܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܚܫܒܘܢ ܗܠܝܢ ܬܥܒܕܘܢ ܘܠܐ ܬܫܬܘܫܘܢ. ܕܫܡܥܬܐ.
ܕܓܒܪ̈ܐ ܡܩܪ̈ܒܢܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܥܣܪܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܘܠܥܠ.
ܠܟܠ ܥܣܪܐ ܪܝܫܐ ܚܕ ܢܗܘܐ: ܘܠܟܠ ܡܐܐ ܪܝܫܐ: ܘܠܟܠ
ܐܠܦܐ ܪܝܫܐ: ܘܠܟܠ ܪܒܘܬܐ ܪܝܫܐ. ܕܫܠܛܐ. ܘܟܠܗ
ܟܢܫܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܦܠܚ̈ܝܗܘܢ ܘܬܫܡ̈ܫܬܗܘܢ ܒܟܠ
ܗܢܐ ܠܟܪܘܗܝ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܡܢ ܪܒܐ ܘܥܕܡܐ ܘܣܟܠܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܥܙܪܐ. ܕܡܠܟܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܟܠܗ ܥܒܘܕ ܐܘ ܥܢܐ
ܐܘ ܒܪܢܫܐ: ܕܟܠܗ ܐܬܡܣܝܡ: ܠܟܪܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܡܫܐ. ܘܐܠܐ
ܬܬܩܛܠ ܗܘ ܘܗܘ ܪܫܐ ܕܩܒܠܗ. ܕܐܫܬܘܫ. ܡܢ
ܟܠ ܐܪܝܫ ܪܒܐ ܕܥܡܐ ܬܬܢܣܒ ܟܠ ܚܕ ܐܘܪܚܐ
ܩܛܠܐ ܢܒܥܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܕܫܡܥܐ. ܡܢ ܡܛܠ ܕܟܢܫ
ܒܗ ܚܝܠܐ ܠܐ ܬܬܢܣܒ ܡܢܗ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܟܠܗ ܘ
ܕܡܬܡܢܥ ܗܘܐ ܒܗ ܬܬܚܫܒܘܢ ܬܬܦܣܩ ܐܦ ܐܬܗܦܟܬܗ.
ܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܬܬܦܣܩ ܐܘܪܚܐ ܫܡܝܢܐ. ܘܩܛܠܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܡܫܠܡܐ ܡܢ ܟܠܐ ܐܒܕܢܐ܀

ܢܬܠܒܒܘܢ ܘܐܡܝܪ̈ܐ ܠܡܪ̈ܘܬܗܘܢ. ܠܐ ܢܟܬܒܘܢ ܐܝܟ ܒܫܡ̈ܗܐ
ܕܫܘܒܚܗܘܢ ܘܕܪܘܪ̈ܒܢܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܢܬܐܡܪܘܢ: ܐܦ
ܫܡܗܝܗܘܢ. ܢܟܬܒܐ ܫܡܗܝܗܘܢ ܘܠܡܠܟܐ. ܐܘ ܢܝܚܘܬܗܘܢ.
ܫܠܡ ܡܠܟܐ ܡܪܝܡܐ: ܐܚܘܗܝ ܡܠܘܟܐ ܚܕ: ܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܟܠܗ. ܘܫܡܫܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܠܟܘܬܐ:
ܘܟܠ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܙܢܝܢ. ܕܟܪܝܢ. ܕܠܟܬܒܐ ܘܕܝܢܐ ܘܩܢܘܢ̈ܐ
ܘܩܢܘܢܐ ܘܣܝܡܐ ܥܠ ܕܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘ ܠܗܘܢ
ܘܠܡܪܘܬܗܘܢ. ܘܠܓܝܪ̈ܐ ܘܟܠ ܢܚܘܐ ܕܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܕܝܢܐ ܗܘܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠܗ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܡܛܠ ܗܢܐ. ܟܠܗܘܢ
ܡܛܠ ܢܨܚܢܐ. ܒܗܘܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܪܘܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܡܪܬܐ ܒܝܬܐ. ܡܢܐ ܗܘܐ ܢܦܩܘܬܗܘܢ ܠܟܢܫܐ. ܟܪܡܐ
ܟܠܗ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܢܦܩܘܢ ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܟܝܢ:
ܒܐܘܪܚܐ ܟܠܗܘܢ ܫܠܝܛ: ܕܟܠܐ ܕܟܠܐ ܘܟܘܠܗܝܢ.
ܕܟܠܐ. ܕܡܫܟܚܐ ܘܦܘܪܥܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܫܪܝܐ
ܘܫܟܠܐ ܠܐ ܢܫܬܟܚܘܢ ܐܝܟ ܟܘܢܫܐ ܐܝܟܢܐ ܡܛܠ ܐܝܟ
ܡܫܟܚܢܐ. ܘܟܠܗ ܕܢܦܩ ܟܠ ܒܘܪܟ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ
ܒܠܚܘܕ ܢܬܚܫܒܘܢ: ܥܠ: ܐܘ ܥܠ. ܘܐܝܟܢ ܘܐܝܟܢܘܢ
ܟܬܒܐ ܡܫܟܢܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܢܬܪܢܘܢ. ܕܐܘܪܚܐ.
ܡܢ ܥܠ ܡܪܚܐ ܕܟܠ ܒܟܬܒܐ ܒܡܠܝ ܢܗܘܘܢ. ܒܝܡܐ

ܠܘܩܒܠ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ ܪܫܐ ܕܪܘܡܐ ܠܓܒܝ. ܒܗܘ ܕܪܘܡܐ
ܡܛܝܢ ܡܢ ܟܠ ܓܒܝܢ ܘܚܝܠܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܥܠܝܢ
ܪܫܡ ܢܡܘܣܐ ܕܝܐܣܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܡܓܘܠ. ܘܠܐ ܫܒܩܝܢ ܥܒܪܝܢ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܡܝܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܚܙܐ ܡܢ ܕܒܢܝ ܕܡܬܟܢܫܝܢ
ܘܡܬܚܒܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܠ ܚܕ ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܠ
ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܗܘ ܕܢܩܘܡ ܐܚܪܢܝܢ
ܠܘܩܒܠ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܢܦܩ ܕܝܘܢ ܘܐܫܬܡܥܘܢ ܠܐܚܪܐ
ܕܒܟܠܗ ܡܕܡ ❖

XXVIII. De legibus a Schingischano latis.

(Ex eodem Chron. p. 439. sq.)

ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܝܗܒ ܓܢܓܝܙ ܚܢ.

ܟܕ ܫܡܥܢܢ ܗܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗ ܗܘܐ. ܦܩܕ
ܗܘ ܓܢܓܝܙ ܚܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܘܠܒܟ* ܠܟܬܒܐ
ܘܢܟܬܒܘܢ ܗܢܘܢ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܝܢ ܡܢܗܝܢ ܡܢ ܟܬܒܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܓܘܠܝܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܬܦܩܕ. ܘܦܩܕ ܠܘܬ ܐܠܟܘܢ ܢܡܘܣܐ
ܗܠܝܢ ܕܝܐܣܐ. ܟܕ ܪܡܙ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܡܕܡ

* Pro ܘܠܒܟ, ut infra pag. 105. l. 2. ܠܒ pro ܠܒܘ. B.

ܡܠܟܗ. ܘܡܘܬܗ ܠܡܠܟ ܕܝܠܗ ܡܠܟܗ ܗܘܐ ܠܒܢܘܗܝ ܥܕܡܐ
ܡܢܟ ܓܢܣܐ. ܘܒܬܪ ܕܒܢܐ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܗܝ ܕܛܛܪܝܐ
ܐܬܚܪܒ ܕܡܠܟܘܬܗ ܫܠܘܐ ܒܟܠܗ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܪܝܐ
ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗܘ ܐܬܪܐ ܟܪܝܣܛܝܢܐ ܐܦܠܐ ܘܕܢܚ ܒܠܚܘܕ ܘܬܘܡܬܐ
ܬܘܡܬܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܘܐܡܪ: ܕܠܘܬ ܓܒܪܐ ܐܪܝܟ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܠܟܗ ܐܝܟܢܐ ܠܡܬܠ ܡܢ ܘܡܠܟܘܬܗ
ܬܘܡܬܐ. ܘܓܝܢܓܝܙ ܚܐܢ ܫܡܥ ܠܗ ܡܢܗ. ܩܛܠܗ ܕܡܠܟܗ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘ ܗܘܐ. ܘܓܠܐ ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܠܡܪܘܬܗ
ܫܠܝܛ ܡܢܗ ܠܛܛܪܝܐ ✤

XXVII. De Schingischani filiis.

(Ex eodem Chron. p. 439.)

ܥܠ ܒܢܘܗܝ ܕܓܝܢܓܝܙ ܚܐܢ.

ܠܓܝܢܓܝܙ ܚܐܢ ܒܢܝܐ ܘܒܢܬܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ. ܐܠܐ
ܪܘܪܒܐ ܘܡܝܬܪܐ ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܡ ܡܠܟܬܐ ܪܒܬܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ. ܘܡܠܟܬܐ ܪܒܬܐ ܗܝ ܕܝܠܗ ܕܫܡܗ
ܡܫܬܡܗܝܢ ܩܪܝܬ* ܐܘܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܩܕܡܝܐ
ܛܘܫܝ: ܬܪܝܢܐ ܓܛܐܝ: ܬܠܝܬܝܐ ܐܘܩܛܐܝ: ܪܒܝܥܝܐ

* Ita cod. Bodl. B. In cod. A. scriptum exstat ܩܪܝܬ. B.

ܠܡܠܟܐ ܐܘܢܟ ܓܝܢܓܝܙ ܩܐܢ: ܘܣܡ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ
ܕܝܣܐܩܐ. ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܬܡܠܟܘܢ ܒܗܘܢ ܘܒܢܝܗܘܢ
ܠܒܪ ܕܝܢ ܡܢܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܢܬܢܟܦܘܢ ܥܠܝܗܘܢ. ܘ
ܘܡܠܟܝ ܕܟܘܪܢܐ ܢܗܘܘܢ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܠܐ ܕܢܥܒܕܘܢ
ܠܐ ܢܬܓܫܘܫ ܒܪܚܡܬܗܘܢ. ܘܠܡܫܪܝܐ ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ: ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܡܗ ܒܡܪܥܐ ܗܘ: ܐܪܝܡ ܒܪܚܡܬܗܘܢ ܘܐܘܪܒܐ
ܒܟܠ ܐܢܫ. ܘܥܡܠܐ ܕܪܘܫܐ ܕܐܢܫܝܢ ܥܡ ܡܘܟܟܐ
ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܡܝܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܘܗܠܝܢ ܡܠܝܢ ܥܡ
ܐܡܝܪܐ ܐܠܬܟܠܝܬܐ ܣܝܡܝܢ ܘܚܠܡܝܐܝܬ ܐܡܪܗ. ܡܛܠ ܐܠܝܢ
ܓܝܢܓܝܙ ܩܐܢ. ܘܣܡ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܬܬܢܒܢ ܟܬܒܐ ܠܒܢܝ ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܪܫ ܓܝܢܓܝܙ
ܩܐܢ ܕܝܢ ܡܬܡܠܟܝܢ. ܘܐܦ ܡܢ ܩܕܡܐ ܕܒܢܝ ܡܠܟܐ
ܠܒܢܝܗܘܢ ܢܬܡܠܟܘܢ ܟܠܐ. ܘܣܡ ܗܢܐ ܢܡܘܣܐ
ܥܠܝܗܘܢ ܕܪܡܐ ܠܥܘܡܪܐ. ܘܐܦ ܠܡܠܟܐ: ܕܟܠ ܐܝܟ
ܐܫܟܚ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܫܠܡ ܒܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܐܫܬܟܚ
ܠܟܠܗ ܥܡ ܕܫܠܛܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܗܘ ܕܐܘܪܚܗ.
ܘܢܣܒ ܐܝܬܐ ܥܡ ܐܘܡܬܐ ܥܒܕ ܥܡ ܐܬܘܪܐ ܕܥܠܡܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܪܐܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܟܢ ܕܡܠܟܐ ܕܐܟܘܬܗ
ܘܟܠܗ ܠܐܟܠܐ ܠܡܠܟܐ. ܒܪܗ ܢܫܠܡ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ

ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ: ܕܗܘ ܫܠܛ ܥܠ ܟܠ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ
ܘܐܪܟܢܘܬܐ ܕܬܘܠܝܐ: ܘܫܠܛ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܥܒܕܝܢ ܘܟܠܗܘܢ
ܕܢܫܝܐ: ܟܕ ܐܘܠܝܢ ܟܠ ܕܗܘ ܡܫܠܡ ܡܠܟܘܬܐ ܒܪܫܝܥܘܬܐ
ܡܠܟܝܢ ܗܘܐ ܟܠ ܫܪܒܬܐ ܥܡܡܐ ܕܗܘܠܢܐ ܒܪܒܪܝܐ
ܘܡܬܬܦܪܫܐ ܒܪܫܬ. ܫܡܠܚܪܕܢ ܐܡܪܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܡܢܐ ܕܫܡܐ ܠܗ ܪܘܫܥܗ: ܘܕܡܐ ܡܢ ܠܡܠܟ
ܠܡܪܟܘܬܗ ܐܝܟܐ. ܡܫܡܢ ܒܗ. ܘܕܐ ܕܒܝܬܝ ܠܐܣܘܪܟܢܝܗ
ܘܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܗܟܝܠ ܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܥܠ ܕܐܘܠܝܢ ܟܠܗ: ܟܕ
ܐܙܠ ܒܝܬܐ: ܐܘܕܥܘܗܝ ܠܫܠܝܚܐ. ܘܡܢ ܒܡܠܬܐ
ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܐܘܪܒ ܠܗܘܢ ܕܢܗ. ܘܒܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ
ܥܡ ܡܬܟܠܗܘܢ ܘܐܪܟܢܘ ܒܥܒܕܝܐ. ܘܫܪܝܪܗ ܕܡܠܟܐ
ܟܕ ܫܡܥ ܐܘܠܝܢ ܟܠ ܟܠ ܡܬܟܠܗܘܢ ܕܟܠܐܢܐ. ܠܐ ܐܫܬܡܥ
ܒܗܘܢ* ܐܢܫ. ܗܟܝܠ ܢܦܩ ܕܥܡܗ ܫܠܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ.
ܘܟܠ ܐܝܢ ܕܡܠܟܐ ܥܡܐ ܕܬܬܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܦܪܥܘ
ܒܢܝܢܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܥܡܐ ܕܫܠܝܚܐ: ܘܐܬܐܠܨ ܥܡܐ ܕܐܘܠܝܢ
ܟܠ. ܘܗܘܘ ܐܢܫܐ ܐܣܝܪܐ ܦܪܥܘ ܒܢܝܢܐ. ܠܪܚܡܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܕܫܡܗ ܐܘܠܝܢ ܟܠ. ܘܐܦ ܗܘ ܐܬܩܛܠ:
ܘܡܬܘܗܝ ܘܥܠܘܗܝ ܘܥܠܝܗ ܐܬܬܚܝܒ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܡ

* Assemanius h. l. (v. Bibl. Or. T. III. P. II. p. 496. l. 9.) rectius ܒܗܘܢ. B.

XXVI. De initio regni Mogulensium sive Tatarorum, et Schingischano, primo eorum rege.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 437. sq.)

ܡܛܠ ܫܘܪܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܘܓܠܝܐ ܕܗܢܘܢ ܛܛܪܝܐ.

ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܢܚܝܐ ܕܛܛܪܝܐ: ܩܪܝܒ ܕܠܬܚܘܡܝܗܘܢ
ܠܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ ܒܪܝܬܐ: ܢܣܒܐ ܩܪܝܒ ܐܝܠܘܗܝ ܐܘܟܝܬ
ܡܠܟܐ ܘܟܠܐ ܒܡܪܕܝܬ ܝܪܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟ ܡܕܪܐ
ܠܡܕܒܪܐ ܡܬܢܚܝܢ ܐܘܪܚܐ ܘܥܠܡܐ. ܒܪܟܐ ܡܪܝܣܐ ܠܐܪܥܐ
ܘܒܫܠܡܐ ܕܗܠܝܢ ܗ ܡܠܝܐ ܢܒܥܐ ܗܘ ܐܪܒܥܝܢ: ܘܡܢ
ܡܕܢܚܐ ܠܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܛܘܪܐ: ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ ܠܐܘܟܐ
ܘܩܠܥܘܪܝܐ ܘܩܝܠܦܪܐ: ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܠܚܘܠܝܗ. ܘܩܪܝܒ
ܕܠܚܘܡ ܚܣܝܡܪܝܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܩܪܝܒܐ ܕܠܐ ܦܫܛܐ ܗܘܐ:
ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܐܘܟܝܬ ܕܒܝܬ ܩܪܐܝܬܐ ܡܬܟܢܫ ܗܘܐ.
ܘܡܢܬܐ ܕܟܠܗܐ ܘܐܪܥܐ ܠܟܘܫܝܢ ܗܘܐ: ܘܟܢܫܐ ܕܟܘܫܝܬܐ
ܘܡܪܕܐ ܕܫܡܘܥܬܐ ܠܒܝܬܐ ܘܡܬܠܬܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܐ:
ܘܫܠܟܐ ܕܫܘܫܘܬܐ ܫܠܝܡ ܗܘܐ. ܘܡܬܕܒܪܐ ܕܐܠܝܨܐ ܐܟܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ ܐܝܠܘܗܝ ܗܘܐ: ܕܩܝܡ ܕܢܛܪ ܕܬܘܟܠܐ ܥܠ ܐܪܙܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܦܐ ܕܡܪܐ ܟܠܗܘܢ ܕܥܬܐ ܠܟܪܝܗܝܢ

ܗܕܐ ܚܕ ܡ̈ܢܗܘܢ ܡܫܬܥܝܢܐ ܒܡܕܝܢ̈ܬܗ. ܢܦܠ ܡܫܬܥܝܢܐ ܕܡܝܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܢ̈ܦܫ ܠܐܚܪܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܟܝܠ ܐܦܩܗ ܒܝܬܐ
ܐܣܝܪܐ: ܘܡܦܪܩ ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܗܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܒܡܫܪܝܬܗ.
ܘܟܕ ܢܦܫܗ ܡܐܟܠܬܐ ܕܠܐ ܚܙܘ ܠܡܠܟܝܬܐ. ܘܡܘܡܬܐ
ܐܣܝܪܐ ܙܗܝܪ ܘܒܟܠ ܡܢܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܒܢܝܐ ܚܕ ܠܚܕ ܐܝܬܘ
ܡܢܐ. ܘܐܗܦܟܘ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥ. ܘܡܛܠ ܒܟܠ ܠܒܥܕܐ ܠܚܫ̈ܝܫܐ
ܐܢܫܝܢ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܥ ܢܦܩ ܐܫܬܐ ܩܕܡܝ ܗܘ ܕܒܬܫܡܫܬܐ
ܗܘ. ܘܡܘܡܬܐ ܐܣܝܪܐ ܟܕ ܦܫ ܗܘܐ ܡܢ ܒܡܘܪܐ: ܘܡܠܐ
ܠܡܠܟܝܢ. ܒܟܠ ܡܢܐ ܡܪܢܝܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܥ ܙܪܦ ܡܚܝܠ
ܡܢܐ ܠܟܠ ܚܫܡܫܘܗ: ܘܟܕ ܠܒ ܡܠܟܐ ܕܡܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܠܐ
ܙܟܐ ܠܡܫܡܫܬܐ. ܘܦܫ ܡܟܬܐ ܘܟܝܡ ܙܗܘܗ: ܘܐܬܐܠܝ
ܘܒܟܐ ܡܢܐ. ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܗ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗ.
ܡܢ ܕܚܠܬܗ ܢܦܫ ܐܬܒܗܝ ܘܬܒܟܐ ܢܦܫܐ ܘܡܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܗܘܢ ܡܪܢܝܐ ܐܬܚܫܒܘ ܠܟܠ ܚܫܡܫܘܗ. ܘܗܘܐ ܠܗ
ܡܚܝܠܐ ܙܒܢܐ. ܘܡܬܚܝܪ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܡܠܟܐ: ܐܝ
ܝܫܡܐ ܐܝܬ ܠܟ ܕܢܫܬܠܡ ܐܘܪܚ ܠܗ: ܠܐ ܐܦܩ ܡܢܝ
ܐܣܝܪ܀

ܩܛܝܠܐ ܥܒܝܕܐ ܐܝܟܢ ܐܠܐ ܒܬܘܟܠܢܗ ܥܠܝܗ. ܘܐܡܪ ܚܕ
ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ. ܕܬܪܐ ܡܫܟܚܝܢ ܘܠܫܠܝܛܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܬܝܗ
ܗܘܐ ܡܘܬܢܐ ܕܐܬܡܘܬܬ ܒܗ. ܘܟܕ ܐܡܪܐ ܠܘܬ ܕܟܕ
ܟܠ ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ: ܘܒܚܝܬ ܗܘܐ ܚܕ
ܡܢ ܬܘܟܝܢ ܡܟܠ ܚܝܠܗ ܦܪܫ ܕܡܫܪܝܬܐ. ܡܘܕܐ ܐܢܫ
ܚܕܐ ܘܐܡܪ ܕܟܝܢ ܢܦܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܐ ܐܢܐ. ܘܡܠܟܘܗܝ
ܟܬܪܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܡܢ ܡܠܟܝܢ. ܘܡܘܕܐ ܥܠܝܗ:
ܕܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܒܒܠܒܘܬܗ. ܘܟܬܒܘܗܝ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ
ܫܡܥ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܠܐ ܐܫܬܒܩ. ܐܠܐ ܥܒܕ ܢܦܫܗ ܡܢ
ܫܘܫܛܗ. ܘܢܦܫܗ ܐܦ ܦܪܫ. ܘܐܝܬܝܘ ܠܡܘܕܐ ܘܐܩܝܡܘܗ
ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܥܠ ܚܝܠܗ. ܘܐܡܪ ܡܘܕܐ: ܐܢܐ ܚܢܢܐ ܐܢܐ
ܡܘܕܐ ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܝܟܐ ܗܘܝܬ ܒܡܢܐ ܡܢ
ܠܡܫܒܪܢܘܬܐ: ܘܟܠܗ ܒܥܝܢ ܢܦܠܐ ܫܡܥ. ܘܟܕ ܡܢܫܐ
ܟܠܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܒܥܠܗ ܟܬܒܝܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܐܝܬ
ܡܘܕܐ ܐܝܬ ܘܡܝܬܘܬܗ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܐ. ܘܟܕ ܨܠܚ
ܐܠܕܝܢ ܘܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܢܫܒܘܗ ܗܘܘ ܠܡܠܟ. ܘܟܕ ܐܘܕܝܘ
ܕܟܠܗ ܚܝܠܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܢ ܟܠ ܡܠܟܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܠܡܘܕܐ
ܕܟܠ ܫܡܥ. ܘܡܢܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܟܕ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܘܟܠܗܘ
ܘܦܩܕܘ ܫܪܘ ܟܬܒܐ ܕܟܘܪܐ ܠܫܘܠܛܢܘܬܗ ܟܠ ܡܕܝܢܐ: ܘܟܕ

ܠܓܘܡܢܐ ܗܢܐ ܠܥܩܒܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܡܚܡܕ ܡܫܠܡܢܐ ܒܢܝܐ
ܕܒܪܐ: ܘܚܕܐ ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ: ܘܠܐ ܐܫܬܒܩ ܒܟܢܫܐ ܝܬܝܪ ܗܘ
ܟܕ ܡܝܬ ܐܠܐ ܐܢ ܕܝܢܪܐ ܚܕ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܙܘܙܐ. ܘܡܛܠ
ܕܒܪ ܡܫܬܥܝܢܐ. ܘܡܫܬܡܠܐ ܐܝܟ. ܘܡܗܕܝܢ ܗܘܐ. ܡܣܝܒ ܕܗܘܐ
ܐܫܬܟܚܬ ܟܠ ܕܡܬܥܒܕ ܐܝܟ ܦܠ ܕܒܬܪ ܘܐܘܪܚܐ ܕܐܫܬܥܝ
ܒܟܢܫ ܬܪܐ: ܡܟܬܒܐ ܚܕܐ: ܘܚܡܐ ܡܢܟܘܢ. ܘܐܡܪ
ܠܐܢܫ ܕܢܫܬܥܐ ܟܪ ܡܬܥܒܕܐ: ܦܠܓ ܟܠ ܕܘܟܝܐ ܘܒܢܝܐ
ܡܢ ܕܬܢܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܟܕ ܗܢܐ ܕܢܫܒ ܡܠܟܐ.
ܝܬܝܪ ܟܕ ܐܢܫ ܠܐܚܪܝܢ ܘܐܡܪ: ܡܠܟܐ ܫܘܠܛܢ. ܗܘ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ. ܘܡܠܟܗ ܐܢܫ ܠܐܚܪܝܢ ܥܠܝܗ ܒܟܠܗ ܝܘܡܬܗ.
ܘܗܘ ܐܡܪ: ܕܡܢ ܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ ܠܗܘ ܠܐܚܪܝܢ ܐܡܐ
ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ: ܘܐܡܪ ܡܢܟܘܢ ܚܕܐ ܠܟܠܟܐ* ܕܐܝܟܐ
ܕܪܐ ܕܘܟܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܠܓ ܒܫܘܠܛܢ ܟܠ ܕܘܟܝܐ.
ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܐܡܠܐ ܫܘܠܛܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܢܝܫܬܝܠ.. ܐܝ ܗܘܢܐ
ܡܦܠܓ ܐܝܟ ܠܐ ܡܢܝܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܝܫܘܥ ܐܢܫ ܠܐܚܪܝܢ
ܘܐܡܪ: ܡܬܒܝܢܐ ܠܟܠܗ ܠܟܢܫܐ ܘܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܠܐ

* Vocabulum ܟܠܟܐ, in Lexicis haud obvium, Kirschius in ܟܠܟܐ mutandum censet, cui *corbis*, *canistri* potestatem, ex Chaldaica lingua petitam, tribuit. At vero nil vitii haeret in codicum lectione. Nam ܟܠܟܐ vox est Arabica عُلْبَة. B.

ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐܐܝܬ ܕܥܡܡ̈ܐ ܠܩܘܒܠܗ. ܘܟܕ
ܐܫܬܡܥܬ ܠܗܘܢ ܕܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܥܒܪ ܐܡܪܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ:
ܕܒܥܝܢ ܐܝܟܢܐ ܢܕܒܪܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ ܫܡܥܐ ܠܐ ܡܪܝܐ ܐܢܐ
ܕܐܣܒ ܐܢܘܢ. ܐܘ ܐܝܬ ܟܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܪܐ ܐܝܬ.....
ܘܐܡܪ ܫܡܥܐ ܐܠܐ ܕܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ
ܫܘܠܛܢ ܡܨܪܝܢ ܕܐܠܥܙܝܙ: ܘܒܪܗ ܕܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܐܚܘܗܝ
ܙܥܘܪܐ. ܘܐܠܨܘܗܝ ܠܦܠܓܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܘܐܬܦܢܝ ܠܡܨܪܝܢ
ܙܥܘܪܐ ܕܒܢܘܗܝ. ܘܫܩܠ ܠܗ ܦܠܓܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ
ܕܐܠܥܙܝܙ ܗܘ ܕܢܦܩܘ ܗܘܘ ܒܢܝܐ. ܘܐܬܕܪܟ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ
ܠܡܨܪܝܢ ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܦܠܓܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܬܐ ܠܘܬܗ.
ܘܟܠܗܘܢ ܡܠܟܝ ܡܨܪܝܢ ܡܚܪܘ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ
ܐܠܐ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܠܕܪܡܣܘܩ. ܘܡܠܟܐ ܕܐܠܥܙܝܙ
ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܒܪ ܫܢܝܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ
ܨܠܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܕܪܗ. ܘܡܠܟܐ ܐܚܪܝܐ ܕܡܝܬ ܒܝܘܡ ܕܢܦܫܗ܀

XXV. De Salahoddini morte et moribus.

(Ex Bar-Hebraei Chron. p. 424. sq.)

ܐܦ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܗܘ ܒܗ ܒܫܢܬܐ. ܐܚܕܬܗ ܐܫܬܐ
ܡܪܝܪܬܐ ܘܡܝܬ ܒܕܪܡܣܘܩ ܒܝܪܚܐ ܕܐܕܪ ܒܗ̄ ܒܚܡܫܐ

ܐܘ ܡܢ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܢܫ ܥܠ. ܟܕ ܚܙܐ ܨܠܚ ܕܟܦܢܐ ܠܐ ܐܪܐ ܠܟܘܫܠܐ
ܐܠܐ ܕܢܥܒܕ ܫܝܢܐ. ܟܪܝܗܘܢ ܐܠܝ ܢܥܒܕ ܫܝܢܐ ܥܡܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܕܟܠܡܕܡ ܢܬܠ ܠܟܘܢ. ܗܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܠܗ ܐܝܣܛܪܘܬܐ
ܦܠܣܛܝܢܐ ܗܘܐ ܥܡܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܪܥܬܐ ܕܟܠܗ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܠܦܪ̈ܢܓܝܐ: ܟܐܡܠܐ ܡܩܕܫ ܘܐܪܥܗ ܘܩܐܣܪܝܐ ܘܐܪܣܘܦ
ܘܚܝܦܐ ܘܥܟܘ. ܐܠܐ ܡܫܦܠܐ ܘܡܬܥܒܕܝܢ ܘܦܪܥܐ ܕܕܘܡܝܠܐ
ܠܡܫܝܢܐ. ܘܐܫܬܠܡܘ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܕܪ ܟܠܐܣ ܐܠܟܒܝܪ
ܠܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܕܢܗܘܐ ܕܢܫܪܘ ܟܠ ܦܠܓܘܬܐ
ܕܐܫܬܠܡܘ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܐܪܥܐ: ܘܐܬܐ ܫܠܝܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܘܫܒܩܘ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܠܟܐ ܡܢ ܙܠܐܣ ܐܠܟܒܝܪ
ܘܡܢܘܬܗܘܢ ܘܐܕܫܐ ܢܝܚܐ. ܘܫܠܡܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ
ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܘܐܡܪ ܠܟܠܐܣ ܐܠܟܒܝܪ: ܕܟܠ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܐܝܟ ܕܝܠܢ ܥܡ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܐ ܢܫܬܡܠܐ ܕܢܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܙܠܐܣ ܐܠܟܒܝܪ ܐܝܟ ܠܚܝܫܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܠܐ ܐܠܐ ܕܡܠܟܐ
ܢܦܫܗ ܕܡܠܟܐ ܒܝܘܡ. ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܐܫܬܡܥ ܠܗ
ܠܗ. ܕܟܠܗܐ ܪܒܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܐܝܟܢ
ܗܘ ܐܠܐ ܫܦܝܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܘܟܕ ܗܕܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܘܫܠܡ ܠܐܪܥܗܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܫܒܩܘܗܝ ܕܢܦܩܘܢ.
ܘܡܠܟܘܬܐ ܟܠܗ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܙܟܐ

ܒܥܒܪܐ ܠܐ ܢܫܬܘܕܥܘܢ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܦܪܢܓܝܐ ܘܐܙܠܘ ܨܪܘ
ܥܟܐ ܕܐܟܘܪܘܢ. ܘܢܨܒܘܗ ܟܡܪܟܐ ܡܢ ܝܡܐ. ܘܡܠܟܐ
ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ ܢܦܩܘ ܦܪܢܓܝܐ
ܡܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܝܡܐ ܕܐܬܬ ܗܘܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟܗܘܢ
ܗܘܐ ܕܢܬܠ ܠܚܬܗ ܠܐܠܥܕܠ. ܘܒܥܐ ܐܚܘܗܝ ܐܠܥܕܠ
ܕܢܣܒܝܗ ܠܐܢܬܬܐ ܡܠܟܝܢ ܦܪܢܓܝܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܦܣܩ ܕܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܘܐܬܟܠܝ ܟܡܪܟܐ. ܘܫܩܠ ܡܠܟܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܫܩܠ ܠܗܘܢ ܦܢܝܬܐ ܕܝܡܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܘ ܦܪܢܓܝܐ ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬ ܐܘܪܫܠܡ
ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܠܥܕܠ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܕܐܬܪܐ ܗܘ
ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܬܪܐ ܗܘ ܙܥܘܪܐ: ܘܗܘ ܝܡܐ ܫܒܝܠܗ ܥܠ ܡܝܐ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܚܝܪ ܡܢ ܦܪܫܐ ܩܫܝܫ. ܘܠܐ
ܢܫܟܚܘܢ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܝܟ ܕܒܥܘ ܐܝܟܢܐ. ܘܫܒܩܘܗ ܠܟܠܗ
ܥܠܡܐ. ܟܕ ܥܒܕܝܢ ܬܘܒ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܕܢܐܬܘܢ ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ.
ܘܐܬܦܢܝܘ ܡܠܟܝܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܘܐܫܬܒܩܘ ܠܘܬܟܠ
ܝܘܡܐ. ܡܠܟܐ ܐܠܥܕܠ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܕܐܫܟܚܘ ܣܓܝܐܐ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ. ܐܠܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܕܪ ܚܕ ܡܠܟܐ
ܐܝܟ ܕܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܠܥܕܠ*: ܕܠܐ ܢܫܒܘܩ ܕܡܢ ܕܫܒܩܐ

* Sc. ܘܐܡܪ vel ܘܐܡܪ ܠܗ. B.

ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ: ܡܠܟܬܗ ܗܘ ܕܠܐ ܐܪܥ ܗܘܐ
ܕܩܡ ܒܐܝܕܗ ܢܬܡܠܟܘܢ ܟܠܗ ܪܘܪ: ܘܪ̈ܟܐ ܗܘܐ ܕܢܗܒ
ܡܢܗ ܪܘܪ. ܟܪܝܗ ܐܫܬܘܕܝ ܗܘܐ ܠܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܕܢܗܘܐ
ܠܗ ܫܝܢܐ ܘܫܝܢܘܬܗ ܕܐܪܐ ܠܗ ܒܢ̈ܝ ܥܡܗ. ܘܟܕ ܐܬܝܕܥܗ
ܒܗܢܐ ܡܪܥܐ ܕܡܝܬ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܗܘܘ*. ܫܪܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܟܕ ܢܦܩܘ ܠܦܘܡ ܒܪ̈ܬܐ ܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ ܕܐܫܩܠܘܢܐ
ܕܕܡܝܛܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ ܒܥܕܢܐ. ܫܕܪܗ
ܠܒܪܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܪܟܒܬܐ ܗܘ. ܠܡܦܪܩܘ
ܠܗ ܕܐܬܟܒܫ ܗܘܬ ܐܠܟܡܗܘܢ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܟܕ ܫܪܐ
ܕܢܪܗ ܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ ܫܕܪܗ ܕܗܘ ܘܥܡܐ ܕܪܝܟܪܕ ܡܠܟܐ.
ܫܪܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܡܢܗ ܠܡܫܘܬܐ.
ܘܡܫܪܗ ܥܡܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ ܟܕ ܐܬܘ
ܗܠܝܢ ܦܪ̈ܫܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܗܘܢ: ܐܡܪܘ ܕܠܟܡ ܡܠܟܐ
ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܗܢܘ ܗܠܝܢ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܝܬܗܘܢ ܗܡܢܘ ܦܪ̈ܫܐ ܠܡܠܟܐ ܡܬܠܘܬܐ ܗܠܝܢ.
ܘܡܢܝܢܐ ܐܝܬܝܗ ܕܚܝܠܐ ܪܒܐ ܕܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ ܗܢܘ ܗܘܐ
ܐܠܦܝܢ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܡܛܝ ܪܘܪ ܠܥܡܘܕܝ ܗܪܟܐ.
ܘܗܘ ܢܣܒܗ ܠܐܝܠܬܗ ܘܡܪܕܝܢ ܘܟܠ ܠܒܝܬܗ ܟܕ ܡܛܝܢܐ

* Leg. aut ܗܘܐ, aut ܐܬܝܕܥܐ vel ܐܬܝܕܥܘܗܝ pro ܐܬܝܕܥܗ. B.

ܐܝܟ ܕܐܫܬܡܥ ܘܐܬܟܠܠ ܒܟܠܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܡܬܪܥܠܐ
ܦܫܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܬܪܡܠܘܗ̇: ܘܐܬܐ ܠܥܟܐ ܐܦ ܡܠܟܐ
ܕܐܢܓܠܛܝܪ: ܘܣܓܝ ܥܡܗ ܐܘܠܨܢܐ ܢܦܫ. ܘܟܬܫܘܫܐ
ܦܬܚܐ ܕܪܫܘ ܡܢ ܚܕܬܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܟܐܪܘܠܐ: ܕܟܕ
ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܐܫܬܡ ܐܢܬ ܗܘܝܐ ܥܡܪܐ
ܡܬܒܗܠܐ ܘܐܫܬܡܥܘܢ ܘܐܬܟܠܠ ܒܟܠܗ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܟܐܪܘܠܐ
ܠܡܠܟܐ ܠܒܝܒ ܠܐ ܙܟܐ ܦܬܓܡܐ ܢܦܩܝܢ: ܚܕܐ ܡܢ ܕܫܠܝ:
ܘܐܝܬܝܗ ܕܠܐ ܐܡܪܬ ܕܬܐܪܐ ܠܟܠܗ ܕܗܘ. ܟܕ ܫܡܥ ܥܠܝܟ:
ܕܡܠܟܐ ܠܐ ܐܪܕ ܕܢܬܟܠܡܘܢ ܙܒܢ ܚܕܬܐ ܐܠܐ ܟܠܗ ܫܘܪܐ
ܚܝܠܐ. ܘܗܘܐ ܠܐ ܒܝܕܠܐ ܡܫܪܐ. ܘܐܦ ܢܣܒܘܢ ܕܡܫܪܐ.
ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܡܠܟܘܬܗ ܐܠܐ ܗܘ ܠܒܝܬܗ. ܘܡܢ
ܐܢܫܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܗܘܐ ܟܠܗ. ܟܕ ܫܡܥ ܐܝܟ ܚܕܐ
ܢܟܪܘܗܝ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܘܟܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܟܠܗܝܢ.
ܘܡܢ ܗܘܐ ܫܠܡܐ. ܐܬܐ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܝܪ ܠܒܝܬܗ. ܘܙܟܐ
ܠܒܝܒ ܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܪܐ ܒܫܢܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܗܘܟܐ. ܘܫܪܐ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܚܝ̈ܠܐ ܡܢ ܐܝܟ ܦܪ̈ܢܓܝܐ.
ܘܟܕ ܫܠܡ ܗܠܝܢ ܙܒܢ̈ܐ ܕܚܝ̈ܠܐ. ܐܙܠܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܪܘ ܠܡܦܠܚܘ ܫܘܪ̈ܝܗ. ܡܠܟܘܬ ܕܝܢ
ܡܟܐܝܠ ܕܝܪܐ: ܫܠܝܐ ܕܐܝܟܠܗ ܗܘܐ ܒܡܠܘܟܐ ܟܠܗ

ܟܕ ܐܣܬܟܠ ܕܕܘܟܣ ܕܐܘܣܛܪܝܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܦܠܫܬܐ ܟܕ ܐܙܠ ܗܘܐ
ܕܢܥܒܪ ܠܒܝܬܗ܂ ܘܐܬܚܒܫ ܘܐܬܢܛܪ ܒܡܛܪܬܐ.
ܗܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܡܫܬܡܥܢܝܐ ܗܘܐ܂ ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢܐ
ܕܐܬܪܚܩܘ ܡܢܗܘܢ ܢܫܬܥܝܢ ܒܐܬܪܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘܐ
ܒܝ ܟܠܗ ܒܪܗ ܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܗ. ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒ
ܒܡܛܪܬܐ܂ ܘܫܡܥ ܠܗܠܝܢ ܕܘܟܣ ܕܐܘܣܛܪܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ:
ܕܐܢ ܠܐ ܡܛܠ ܟܠܗ ܐܬܪܘܬܐ ܕܐܬܬܚܕ ܠܗܘܢ ܕܐܘܣܛܪܝܐ܀
ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܟ ܒܗܢܐ ܐܡܪ ܡܢܐ ܕܦܠܫܬܐ. ܘܠܚܡܘܪܐ ܐܬܩܒܠ
ܥܠܘܗܝ ܕܘܟܣ ܕܐܘܣܛܪܝܐ ܕܡܠܟܐ܂ ܘܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢܟ
ܐܬܪܘܬܐ ܕܐܬܬܚܕ ܠܟܠܒܐ܂ ܘܠܗ ܠܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢܟ
ܐܘܪܗܐ ܘܫܢܝ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ ܡܫܡܥܝܢ ܠܬܫܡܫܬܗ ܘܐܘܪܐ
ܕܡܬܚܫܒ ܘܗܢܝܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܝܠܗ: ܟܕ ܚܙܝܢ ܣܓܝ
ܡܕܡ܂ ܫܡܥܘ ܗܢܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܬܢܝܚܐ ܗܠܝܢ ܕܢܫܡܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܡܬܢܚܬܐ ܠܡܫܬܡܥܘ ܡܬܚܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܬܢܚܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܚܙܝ܂ ܪܚܡ ܡܠܟܐ ܫܘܫܛܗ ܘܡܛܠܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܢܝܐ܂ ܘܡܛܠܗ ܠܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܟܠܒܐ
ܕܘܟܣ ܕܐܘܣܛܪܝܐ. ܘܐܬܬܚܕܘ ܡܢ ܡܬܢܚܐ ܠܟܠܗ ܡܬܚܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܚܒܫܝܐ. ܘܫܡܥ ܐܠܝܨܒܬ ܐܢܬܬܗ ܠܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܘܫܡܥܬ ܡܠܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܗܘܢ: ܕܟܕܐ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܟܘ ܡܠܟܐ ܠܐܢܟܬܪ ܕܟܠ ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܒܫܘ
ܢܦܩܘ: ܘܫܘܪܐ ܦܠܓܘܗܝ ܟܪ̈ܝܗܐ ܘܐܬܚܒܫܘ ܢܦܫܬܗܘܢ.
ܗܘܐ ܗܘܬ ܫܠܡܘܬܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܝܬ ܐܢܐ ܟܫܠܡ ܦܠܓܘܗܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܟܘ ܡܠܟܐ: ܕܐܬܩܢ ܦܘܪܣܐ. ܘܩܘܡܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܫܠܡ ܟܢܘܫܝܐ. ܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܠܗܕܐ ܫܡܥ.
ܐܠܐ ܟܕ ܐܬܟܠܣܘܢ ܡܢ ܒܢܝܫܬܐ: ܘܢܦܩ ܦܘܪܣܢܐ ܘܫܒܩܐ
ܠܘܬ ܐܚܘܗܝ ܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ ܕܢܫܠܡ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܐ
ܦܠܚܩܢ ܗܘܐ. ܐܡܪܘ ܠܗ ܗܠܝܢ ܟܢܝܫܐ: ܕܡܠܟܐ
ܕܗܘܐ ܡܬܠܩܐ ܠܐ ܗܘܐ. ܐܦܠܐ ܦܘܪܣܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ
ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܕܝܗܘܐ ܠܗܝܢܐ. ܘܐܫܬܘ ܫܠܡ ܢܬܒ ܥܡܗ
ܠܗܕܐ: ܘܩܝܡܐ ܕܒܪܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܦܠܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܠܡܦܪܣܘ ܒܪܝܬܟܝܗ ܫܕܪ ܐܡܪ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܠܐ
ܢܦܩ ܠܐܢܟܬܪ. ܘܗܘܬ ܐܬܟܢܫ ܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ ܘܫܕܪ ܐܠܡܥܕܠ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܠܐܠܡܥܕܠ ܫܠܡܐ
ܬܘܦܝܢ ܠܘܬܗ ܒܝܘܡܐ ܫܠܝܡܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܐ
ܒܘܪܝܢ ܫܠܡܐ ܬܘܦܝܢ ܒܠܒܐ ܘܒܐܦܝܐ ܡܫܬܠܐ
ܫܠܡ ܘܠܐ ܡܣܬܒܪܐ: ܘܐܡܪܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܒܪܫܠܡܝܐ ܫܪܪܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܐܢܐ ܠܐ. ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܐܠܡܥܕܠ ܕܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ ܟܕ
ܒܝܫܬ. ܘܗܘ ܒܬܘܒܬܐ ܦܝܫ ܫܠܡܐ ܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ ܠܡܠܟ

ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܢܘ ܠܦܠܢܛܓܢܝܛܝܣ
ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܠܐ ܫܘܒ ܢܦܫܗ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܐܘ ܡܢ ܐܚܘܗܝ.
ܘܡܠܟܐ ܕܐܠܡܢܝܐ ܗܘ ܐܣܝܪܐ ܠܟܠܗ ܙܢܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܗܐ ܐܝܬܝܟ ܒܐܣܝܪܐ ܒܝܬ ܢܟܪܝܐ ܘܢܟܪܝܘܬܐ.
ܘܡܪܟܐ ܠܡܠܟܐ ܗܕܐ ܕܗܐ ܦܘܡܗ ܫܬܩܝܢ ܘܫܬܩܝܢܘܬܐ
ܒܪܡܐ. ܐܗܦܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܓܠܛܝܪܐ ܕܢܦܫܗ ܡܢܝ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܢ ܠܦܪܢܣܝܣ ܩܕܡ ܫܒܝܐ: ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܦܠܢܛܓ.
ܕܢܦܫܗ ܘܕܚܠ ܠܥܘܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܢܘ
ܕܝܢ ܩܝܡ: ܕܗܟܢ ܐܢܓܠܛܝܪܐ ܠܗ ܕܒܥܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܠܦܪܢܣܝܣ ܐܝܟ ܕܦܘܠܚܢܐ: ܘܫܡܥܐ ܒܟܘܠܗ ܡܠܟܘܬܗ ܡܢ
ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ. ܘܟܕ ܐܫܟܚܗ ܢܩܝܐ ܡܢ ܟܠ. ܐܬܬܘܗܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܫܠܚ ܗܘܐ ܐܢܓܠܛܝܪܐ
ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܢܣܝܣ ܕܐܣܝܪܘܬܗ
ܕܩܕܡ ܫܒܝܐ ܩܪܐ. ܐܦ ܩܕܡ ܫܒܝܐ ܫܘܒ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܐܡܪ ܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܫܬܪܝܢ ܠܗ. ܐܚܕܐ
ܕܟܝܬܐ ܗܘܝ ܠܢ ܒܥܘܕܪܢ ܕܝܠܗ. ܘܫܘܒ ܗܘ ܡܠܟܐ
ܕܐܠܡܢܝܐ ܠܟܠܗ ܙܢܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܐܡܪ: ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܢܐ
ܕܐܬܝܬ ܠܟ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬ ܚܕܐ ܕܝܠܟ ܕܗܐ
ܐܢܐ ܠܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܢܣܝܣ. ܡܠܟܘܬܗ ܢܦܩܬ ܐܝܬܘ

ܥܒܪ ܪܝܕܐܦܪܣ ܐܠܟܒܝܪ ܐܣܛܘܠܐ ܘܐܝܬܝ ܥܡܗ ܕܝܐܪܟܘܗܝ
ܢܦܫܗܘܢ ܫܢܬܐ ܕܦܪܢܣ ܥܡ ܡܪܘܬܐ ܘܐܣܛܪܛܝܓܘܬܗ.
ܟܕ ܐܬܐ ܘܐܣܪܗ ܒܟܝܠܐ. ܡܢܟܢ ܕܠܘܬܗ ܥܢܝܢܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܥܡܡܐ ܕܢܬܟܢܫ ܐܢܘܢ. ܘܡܬܟܢܫ ܥܡܗ.
ܘܡܢܟܢ ܐܠܡܩܕܡܐ ܒܡܪܟܒܬܗܘܢ: ܘܐܬܘ ܠܦܪܢܣ
ܘܐܫܟܚܘ ܒܗ* ܠܐܪܘܥ ܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܝܗܒܝ. ܘܐܘܩܕܘ
ܐܬܪ ܠܐܠܡܩܕܡ. ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ ܟܕ ܐܢܘܢ: ܟܝܠܐ ܕܟܠ
ܗܘܐ ܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܐܦ ܐܢܘܢ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܠ ܡܪܝܐ ܘܢܦܩܘ ܥܡܗܘܢ ܠܦܪܢܣ. ܘܥܒܪ
ܪܝܕܐܦܪܣ ܐܠܟܒܝܪ ܘܐܫܬܕܪ ܠܐܣܦܝܠܘܢ ܘܫܩܠܗ ܡܢ ܐܝܣܦܠܐ.
ܟܝܠܐ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܒܠܥܘܕ ܗܘܘ ܠܐܣܦܝܠܘܢ ܘܢܦܩܘ
ܒܗ. ܘܡܢܗ ܒܗܘ ܐܘܪܫܠܡ ܠܐܣܦܝܠܘܢ. ܟܕ ܝܕܥܘ
ܐܢܘܢ ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܡܫܡܥܝܢ ܕܢܬܟܢܫܘܢ. ܘܐܬܐ ܪܝܕܐܦܪܣ ܐܠܟܒܝܪ
ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܟܕ ܘܫܩܠܗ ܒܥܘܬܐ ܘܫܠܝܡ. ܘܟܕ ܗܘܘ
ܒܬܘܟܐ ܐܦ ܠܟܠܗ ܡܫܝܚܝ ܐܠܟܒܝܪ ܡܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ:
ܟܕ ܫܡܥ ܠܐܠܥܕܠ ܫܠܛܢܐ ܕܡܨܪ ܐܪܣܠܢ
ܘܠܐܠܦܘܗܝ ܕܪܡܝ ܕܠܒܝܬ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ.
ܘܫܕܪܗ ܪܝܕܐܦܪܣ ܐܠܟܒܝܪ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܩܪܒ ܠܗ ܟܪܝܗ

* Sc. ܚܫܐ, nisi forte scribendum est ܒܗ. B.

ܩܳܐܶܡ ܗ̱ܘܳܐ. ܘܰܫܩܰܠܘ ܡܰܠ̈ܟܶܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܶܐܬܟܰܢܰܫܘ ܥܰܠ
ܥܰܟܘܿ ܟܽܠܗ̇: ܘܰܟܪܰܟܘ ܡܶܢܶܗ ܘܰܟܒܰܫܘ ܡܶܢܶܗ ܟܽܠ ܫܽܘܪܳܐ: ܒܰܪܳܐ
ܠܟܺܐܦ̈ܶܐ ܘܶܐܬܬܰܩܰܢܘ ܠܩܽܘܒܠܶܗ. ܗܘܳܬ ܘܥܶܠܝܢ ܒܚܽܘܒܳܐ ܡܚܰܝܠܳܐ
ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ: ܡܶܛܽܠ ܕܰܥܒܰܕ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ: ܕܒܰܝܬ ܡܶܠܟܳܐ ܐܰܢܓܠܝܣ ܕܒܰܝܬܳܐ
ܕܶܐܪܟ ܡܘܣܳܐ. ܘܰܥܒܰܕܘܗܝ ܫܰܠܝܛܳܐ ܗܘܳܐ ܫܶܠܝܳܐ ܠܰܡܬܺܝܢ.
ܡܶܛܽܠ ܕܫܰܦܺܝܪ ܕܰܩܶܕ ܡܶܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܶܐܬܟܰܢܰܫ ܠܗܘܢ
ܟܽܠܗܘܢ ܕܫܰܘܶܒ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܥܰܟܘܿ ܘܰܟܒܰܫܘܳܗ̇ ܡܶܢ ܛܰܝܳܝ̈ܶܐ.
ܘܡܶܢ ܢܫܰܕܪܘܢ ܛܰܝܳܝ̈ܶܐ ܠܟܰܢܫܗܘܢ. ܫܰܕܰܪ ܠܗܘܢ ܚܰܝܠܳܐ
ܕܫܰܦܺܝܪ ܠܐܰܢܓܠܛܰܪܳܐ ܘܶܐܬܟܰܫܰܦ ܕܡܰܠܟܳܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܫܰܘܝܳܐ.
ܘܩܘܡܣ ܐܰܫܩܶܠ ܠܩܽܘܡܨ ܦܠܐܢܕܪܣ. ܘܨܰܠܐܚ ܐܠܕܝܢ ܗܘܳܐ
ܐܰܫܩܶܠ ܠܰܫܡܗܽܘܢ. ܘܰܫܟܰܚ ܗܘܳܐ ܒܰܟܪܝܳܐ ܕܰܚܙܳܐ ܕܶܝܢ
ܕܶܐܢܝ ܒܰܐܘܪܚܳܐ. ܘܚܺܝܪ ܚܽܘܝܳܐ ܕܶܝܢ ܚܰܝܠܶܗ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܥܰܠ ܥܰܟܘܿܐ
ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܐܶܫܬܰܠܰܛ ܡܰܠܟܳܐ ܕܶܐܢܓܠܛܶܪܳܐ. ܘܩܰܪܶܒ ܥܰܠ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܒܥܰܟܘܿ ܠܰܡܕܺܝܢܬܳܐ. ܘܶܐܬܟܰܢܫܘܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܘܰܟܪܰܟܘ ܫܰܘܪܗܽܘܢ.
ܘܠܳܐ ܫܰܒܩܘ ܕܢܶܩܪܽܘܒ ܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ ܐܶܠܳܐ ܡܫܰܠܡܺܝܢ ܗܘܰܘ ܠܰܡܕܺܝܢܬܳܐ
ܡܶܢ ܫܰܒܩܳܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܰܩܪܶܒ ܒܥܰܠܕܒܳܒܳܐ ܘܰܟܒܰܫ ܐܶܬܬܰܚܕܰܬ.
ܘܰܩܛܰܠ ܕܰܡܫܰܒܶܚ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܡܶܢ ܗܰܘ ܕܰܚܙܳܐ ܒܡܕܺܝܢܬܳܐ ܒܪܳܐ
ܘܶܐܬܟܰܫܰܦ. ܘܶܐܠܳܐ ܠܳܗ ܒܡܰܠܟܳܐ ܐܶܣܪܶܗ ܗܘܳܐ ܠܶܗ ܠܨܰܠܐܚ
ܐܠܕܝܢ. ܘܰܫܡܰܥ ܗܘܳܐ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܰܟܬܰܒ ܠܡܰܠܟܽܘܬܳܐ

ܗܪܟܐ ܢܨܪ̈ܝܐ ܕܒܥܘ ܠܡܐܬܐ ܠܐܢܓܠܛܪܐ ܘܐܬܕܟܪܘ ܠܡܪܟܒܐ.
ܟܠܗܘܢ* ܢܘܪܡܢܕܝ̈ܐ ܘܐܬܡܢܥܘ ܠܘܬܗ. ܘܡܠܟܗܘܢ ܟܕ
ܫܡܥ ܐܡܪ: ܕܐܝܟ ܢܨܪ̈ܝܐ ܐܣܝ̈ܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܠܨܐ ܠܗ
ܠܡܡܠܟܘ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܫܕܪ ܠܐܢܓܠܛܪܐ ܕܢܩܒܠ.
ܘܫܕܪܗ ܗܪܟ ܠܐܬܪܘܬܐ ܡܢ ܠܫܡܝܐ ܕܢܨܪ̈ܝܐ. ܘܫܪܝܘ
ܕܢܦܩܘܢ ܐܡܪ. ܕܟܠ ܩܕܡ ܬܘܒ ܠܡܠܟܘܬܐ ܢܦܠ. ܘܟܕ
ܐܬܡܢܥܘ ܩܕܡ ܬܘܒ ܗܪܟ ܠܘܬ ܢܨܪ̈ܝܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܕܐܦܘ ܢܦܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܢܨܪ̈ܝܐ ܕܠܘܬܗܘܢ:
ܢܦܠ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܕܘܟܐ ܘܗܕܡ̈ܐ ܟܠ ܡܕܡ
ܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܘ ܢܬܠܘܢ ܠܗ ܐܢܘܢ ܗܕܡ̈ܐ ܟܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܕܘܟܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܟܢ. ܘܢܨܪ̈ܝܐ ܐܡܪܘ.
ܕܡܠܟܘܬܟ ܒܠܚܘܕ ܗܝ ܠܟܘܢ: ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܟ ܕܢܨܪ̈ܝܐ
ܕܟܠܗ ܗܕܡ̈ܐ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬܗ ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܘܠܐ
ܡܦܠ ܡܠܟܘܬܗ. ܗܪܟ ܐܬܡܢܥܘ ܢܨܪ̈ܝܐ. ܘܐܡܪܘ
ܫܘܒܚܐ ܠܡܠܟܘܬܟ ܢܨܪ̈ܝܐ: ܘܐܦܘ ܐܢܘܢ ܠܟܠ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܟܠ ܐܬܪܐ: ܘܟܠܗ ܥܡܡ̈ܐ ܡܢ ܥܡܡ̈ܐ: ܘܫܘܒܚܐ
ܠܡܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܡܫܝܚܐ: ܕܡܠܟܘܬܗ ܒܫܡܝܐ: ܐܝܟ ܗܕܐ.
ܘܡܠܟܘܬܗ ܗܕܡ̈ܐ ܟܠܗ ܢܨܪܗ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܢܨܪ̈ܝܐ

* Leg. ܟܠܗܘܢ, et conf. p. 75. l. 14. B.

ܢܦܩܘ ܩܕܡܬܐ ܠܣܘܣܘܬܗ. ܘܦܪ̈ܢܓܝܐ ܐܡܪܘ: ܕܠܐ
ܡܫܡܠܝ ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܢܗܒ ܠܗ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܐܘܪܫܠܡ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܟܒܫܘܗ: ܘܢܗܦܘܟ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܕܢܣܒ ܡܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ. ܐܡܪ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܛܝ̈ܒܘܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܡܠܟܘܬܢ ܡܛܠ ܐܦ ܚܟܡ ܚܒ̈ܝܒܐ
ܕܥܠܡܐ: ܘܐܦ ܡܫܡܫܝܢ ܒܗ ܠܡܐ. ܡܛܠ ܐܦ ܠܡܘܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܚܟܡ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܠܐ ܢܗܒܘܢ ܠܢ ܒܗܦܟ ܐܦ
ܡܢܗܝܢ. ܐܡܪܐ ܕܐܦ ܢܗܒ ܒܐܝܕܐ ܠܡܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܟܕ ܡܠܟܘܬܗ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܠܐ ܨܒܘ ܐܫܬܡܥܘ. ܐܠܐ
ܒܡܬܠܬܐ ܐܣܬܟܠܘ ܟܠ ܗܘܘ ܘܢܦܩܘ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܘܟܕ ܕܐܬܘ ܕܡܢ ܫܒܝܐ ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܕܦܩܘ ܠܚܪܐ
ܩܪܝܬܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܦ̈ܝܢ ܠܦܪ̈ܢܓܝܐ: ܕܠܐ ܢܫܠܡܘܢ
ܠܗ ܚܪ̈ܝܐ ܕܐܬܘ ܠܘܬ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܕܢܬܦܨܘܢ ܠܗ
ܒܝܕܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܒܬܪ ܕܟܢܫ ܐܝܠܝܢ. ܘܡܚܝܘ
ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܒܬܪ ܠܐܢܓܠܛܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܩܪܒܐ ܠܟܘܪܐ ܚܕܐ
ܐܦ ܡܢ ܟܠ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܩܛܠܘ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܡܢܗ ܕܗܘܐ
ܘܗܘܐ ܐܘܪܫܠܡ ܥܡ ܟܠܗ ܕܫܠܡܘ ܠܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܗ
ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܠܟܐ ܘܫܒܩ: ܘܟܠܗ ܘܡܫܬܡܫܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܠܐ
ܢܩܒܠ ܠܗ ܡܠܟܘܬܗ. ܡܠܟ ܡܬܩܪܒ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ

ܓܙܝܪܬܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܐܬܐ ܕܢܬܡܫܠܡ. ܘܡܫܝܚܝ̈ܐ
ܠܗܘܢ. ܘܫܕܪ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܡܠܟܐ ܟܕ ܡܢ ܩܘܦܪܘܣ
ܐܡܪ ܠܐܡܝܪܐ: ܕܡܠܟܐ ܐܠܥܐܕܠ ܩܒܠ ܕܥܡ ܚܬܢܘܬܐ
ܥܡ ܟܠ ܐܘܪܫܠܡ ܢܣܒ. ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܣܚܠܐ. ܐܢܟܬܪ
ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܠܚܬܗ ܠܐܡܝܪܐ ܠܡܬܠ ܡܟܬܒܐ: ܘܫܕܪ
ܠܥܡܗ ܗܕܐ ܕܢܬܠܟܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܟܬܒ ܗܘܐ
ܡܠܟܐ ܐܚܪܝܢܐ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܡܢ ܦܪܢܣܝ̈ܐ ܠܡܠܟ ܐܢܟܬܪ
ܡܠܟܐ ܡܠܟܗ ܐܚܪܝܢܐ ܡܠܟܐ: ܘܫܡܥܘ ܘܐܬܟܠܘ.
ܘܡܠܟܐ ܐܡܪ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܢܣܒܐ ܕܡܠܟܐ ܐܠܥܐܕܠ
ܠܡܫܝܚܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܚܝܠܐ ܠܡܠܟܐ ܘܚܝܠܐ ܠܡܫܝܚܝ̈ܐ ܗܘܐ
ܗܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܟܢܫܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܫܠܝܡܐܝܬ ܫܦܝܪ ܘܐܢܟܬܪ
ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܬܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܟܕ ܠܗܢ ܡܢܐ ܟܠ ܩܘܪܝ̈ܐ.
ܥܒܪ* ܠܘܬ ܐܢܟܬܪ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪܘ: ܐܦ ܠܐ ܡܫܪܐ ܠܗ
ܠܚܕܘܬܐ ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܕܐܢܟܬܪ
ܡܠܟܐ ܫܠܚ ܡܢ ܗܘ ܕܢܫܬܘܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܚܡܐ
ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܫ ܐܚܪܝܢ ܠܐ ܡܨܐ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܘ. ܠܐܢܓܠܛܪܐ
ܦܠܚܘܗܝ ܐܬܟܢܫܘ ܦܪܢܣܝ̈ܐ. ܘܫܪܐ ܠܗܘܢ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ.
ܘܐܡܪܘ ܠܟܠ ܩܘܪܝ̈ܐ. ܘܩܘܪܝ̈ܐ ܕܝܢ ܚܕܘ ܕܡܫܡܫܘ ܡܫܝܚܝ̈ܐ.

* Pro ܘܥܒܪ, ut supra p. 77. l. 18. ܐܬܟܠܬܠܝ pro ܐܬܟܠܬܠܘ. B.

ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܐܫܟܚܘ ܓܡܠܐ ܡܛܥ̈ܢܝܬܐ ܠܟܠ ܚܕ ܒܕܘܟܬܐ.
ܘܫܕܪ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܐܡܝܪܐ ܠܘܬ ܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ
ܘܐܡܪ. ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܐܦ ܢܩܘܡ ܐܢܐ ܘܐܢܬ ܟܚܕܐ ܕܒܥܠܐ
ܡܬܚܒܠ ܕܥܡܪܐ ܘܡܬܡܪܕ ܠܐܠܗܘܬܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ. ܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ
ܕܝܢ ܦܢܝ: ܕܠܟܘܡܪܐ ܘܕܥܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܢܫܬܠܡܘܢ: ܘܥܡ
ܡܘܠܟܐ ܕܟܘܠܗ ܥܡܡܐ. ܡܛܠ ܕܗܢܘ ܒܠܚܘܕ ܘܫܪܪܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܡܪܟܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܩܪܝ ܗܘ ܕܐܢܓܠܛܪܐ
ܠܡܘܪܢܐ ܦܫܛ. ܘܐܬܩܪܒܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܥܡ ܡܪܟܐ ܠܡܕ
ܠܡܘܪܢܗ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܥ ܠܘܬ ܗܘ ܐܡܝܪܐ ܠܘܬ ܨܠܐܚ
ܐܠܕܝܢ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܬܫܒܘܩ ܕܢܫܬܠܡ ܡܠܟܐ ܚܕ ܡܠܟܐ
ܕܡܘܪܢܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ ܐܫܬܟܠܠ: ܘܫܕܪ ܠܗܠܝܢ
ܕܐܦ ܡܠܟܐ ܐܝܬ ܐܡܝܪ ܠܟ ܫܠܡܐ. ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܐܦ
ܠܡܠܟܐ ܕܢܫܬܡܥ ܫܠܡܐ ܘܐܡܝܪܐ ܘܡܠܟܐ ܚܕܐ
ܥܡ ܚܒܪܐ. ܘܐܦ ܡܪܟܐ ܡܬܠܡܕܝܢ ܠܡܠܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ
ܓܝܪ ܡܠܟܝܢ ܟܠ ܢܦܫܐ ܕܐܒܗ̈ܝ ܡܠܟܐ ܦܪ̈ܢܓܝܐ.
ܘܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ ܦܢܝ ܕܝܢ. ܐܦ ܡܬܚܒܠ ܐܢܘܢ ܡܠܟ
ܠܚܒܪܐ ܘܕܡܬܚܢܢ. ܡܬܚܒܠܝܢ ܡܠܟܘܢ ܫܠܡܐ.
ܘܐܡܝܪܐ ܐܡܪ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܥܡܡܐ ܘܡܣܝܟܐ ܐܚܝܢܬܐ ܡܢܟܬܐ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܐܬܟܒܫ. ܘܡܠܟܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܠܟ

ܠܦܪܢܣ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܠܗܘܦܟܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܘܕܥܗ ܐܦ
ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܐ: ܘܡܫܬܥܝܢ ܐܚܘܗܝ ܐܡܪܘ. ܘܐܬܪܢܐ ܒܣܦܝܢܐ
ܐܬܠܒܘ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܗܢܐ ܘܠܘܩܒܠܗ
ܗܠܝܢ ܕܢܒܥܝܢ ܐܦ ܡܒܥܐ ܘܡܬܪܥܝܢ. ܩܛܠܗ ܠܗܘ
ܘܠܡܠܘܗܝ ܕܒܝܬܗ. ܘܐܬܩܪܒܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܟܘ
ܘܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܡܠܟܐ ܕܥܡܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ.
ܘܐܫܬܠܡܘ ܡܢ ܗܪܟܐ ܘܐܙܠܘ ܠܟܠܗܘܢ ܀

XXIV. De rebus a Richardo, Angliae rege, in Palaestina, maxime adversus Salahoddinum, gestis.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 415-23.)

ܘܗܝܕܝܢ ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܘܢܣܒܗ
ܠܥܩܪܘܢ ܡܢ ܛܝܝܐ. ܘܐܬܐ ܥܡܐ ܟܠܗ ܠܘܬܗ. ܘܐܬܚܝܠܘ
ܦܪܢܓܝܐ ܛܒ ܒܡܠܟܘܬܗ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܥܘܕܝܢ
ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܛܝܝܐ. ܘܗܦܟ ܐܚܪܢܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ: ܕܢܫܬܠܡܘܢ
ܐܫܟܚܘ ܘܐܫܬܠܡ ܡܢ ܚܪܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ ܒܢܘܗܝ
ܡܫܠܡ ܠܗ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܡܢܥܟܘ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܕܩܪܒܐ. ܘܐܬܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܝܣܪܐ. ܘܩܛܠܐ ܕܗܘܝܢ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܒܩܪܒܐ ܕܟܠ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܐܫܬܠܡܘ

ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܨܛܒܝ ܕܢܫܬܠܛܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܟܕ
ܥܡܠܘ ܦܪܢܓܝܐ ܕܬܝܢܐ ܐܝܟ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܓܒܪܐ. ܘܟܕ
ܐܬܟܬܫܘ ܥܡܗ ܐܝܠܓܙܝ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܐܠܐ ܗܢܐ ܟܠ
ܝܘܡ ܕܡܬܚܙܐ ܒܚܝܠܗ ܕܛܝܝܐ. ܘܒܬܪ ܟܬܝܫܘ ܦܪܢܓܝܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܟܕ ܚܙܘ ܕܡܢܗܝܢ ܕܟܠ ܝܘܡ ܡܣܝܢ. ܘ
ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܟܬܫܢܘ ܘܐܡܪܘ: ܕܠܐ ܦܫ
ܠܦܪܢܓܝܐ ܐܝܟܐ ܕܢܫܒܩܘܢ ܢܦܫܬܗܘܢ ܡܢܐ ܫܐܠܝܢ ܡܢ
ܝܘܡ: ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܢܫܡܥܘܢ. ܦܪܢܓܝܐ ܫܪܝܘܗܝ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܚܘܠܩܗܘܢ ܦܠܓܘܗܝ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܩܛܠܘ
ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܦܘܠܚܢ ܕܐܪܡܝܢ ܗܘ
ܕܐܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢ ܡܕܝܢ ܡܫܪܝܢ ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܥܒܪܐ
ܠܒܝܬܐ. ܒܡܠܟܘܬ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ
ܠܡܢܬܐ ܘܚܝܠܝܢ. ܘܐܫܬܪܝܘ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܢܐ. ܐܠܐ
ܠܝܘܡ ܕܡܢ ܚܕ ܕܢܬܚܘܝܢ ܘܐܡܪܘ ܐܦ ܠܗ ܠܡܠܟܐ
ܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܡܪ ܐܝܬܝ ܠܡܢܥ ܠܦܪܢܓܝܐ ܕܝܘܡ. ܗܕܝܢ
ܟܕ ܡܢ ܟܬܠܘܢܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܡܢܘܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܘ ܗܘܐ ܕܠܟܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܫܠܡܐ. ܘܐܡܪܘ
ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܡܬܟܬܫܝܢ ܡܬܩܢܝܢ. ܘܕܡܢܬܐ
ܡܠܟܐ ܗܘ ܢܦܫܗܘܢ ܘܐܫܠܡܘ. ܘܐܝܬܝܐ ܗܘܝܘ

ܘܥܠܘܗܝ ܠܒܝܬܗ܆ ܘܫܕܪ ܠܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ ܕܐܬܟܠܝܘ ܗܘܘ
ܠܗܝܟܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܠܟܬܒܬܐ ܐܣܬܪܩܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܟܬܒ ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܕܪ ܐܢܫܝܢ ܒܫܠܡܐ ܠܘܬ
ܠܒܢܝܗܘܢ. ܘܡܬܩܪܒܢܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܗܿ
ܕܫܠܡܬܐ ܘܡܠܟܐ ܕܝܘܕܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܘܫܠܛ
ܐܦ ܠܟܠܗ. ܘܒܬܪ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܩܕܡ ܕܠܐ ܡܕܡ
ܗܘܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܝܘܕܝܐ ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܚܙܐ ܠܛܝܛܘܣ:
ܫܡܥܘܢ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܟܢܫܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܥܐܕܐ.
ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܢܬܟܠܘ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܐܡܪ ܝܘܣܝܦܘܣ ܐܚܪܢܐ:
ܠܡܠܟܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܟܠܗ ܟܡܐ ܡܠܟܘܬܐ܆ ܘܐܝܟ ܡܠܟܬܐ
ܠܒܢܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ܆ ܘܝܘܣܝܦ ܐܚܪܢ ܐܡܪ ܗܕܐ܆
ܐܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܡܟܝܠ. ܘܐܦ ܟܠܗܘܢ ܠܒܢܝܗܘܢ܆ ܡܬܟܢܫܝܢ
ܠܟܠ ܕܡܢܗܘܢ ܘܕܪܫ. ܘܡܢܐ ܟܡܐ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ.
ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܝܢ ܝܘܣܝܦ ܐܚܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܢܗ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܟܕ ܫܡܥܐ ܫܡܥܬܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܗܢܘ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܘܕܝܐ: ܕܗܘ
ܠܡܠܟܘ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܡܠܟܐ ܗܢܘ ܐܚܪܢ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܒܬܪ
ܟܕ ܬܘܒ ܕܫܠܝܛܘܬ ܕܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܝܘܡܢܐ. ܘܟܠ
ܗܢܐ ܠܐ ܐܬܐ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܐܠܐ
ܗܘ ܝܘܣܝܦ ܐܚܪܢ ܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܢܘ ܒܕܝܢܐ

ܦܩܕ ܒܢܘܪܐ. ܘܐܬܘܩܕ ܗܝܟܠܐ ܕܟܠܗ ܒܪܐ ܒܝܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܬܚܘܬ ܘܟܠܗ̇ ܢܘܫܬܐ ܥܡܗܐ: ܘܟܠܗ ܒܪܐ ܐܘ ܒܪܬܐ ܥܪܩ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܒܒܠܒܠܘܬܗ ܕܡܪܝܢ ܠܟܢܫܝܢ. ܘܫܠܝܛܘ
ܩܛܝܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܠܟܘܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗ
ܡܬܚܒܠܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܪܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܡܢܗ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܢܗ ܡܬܚܒܠܐ ܐܣܝܪܐ. ܘܢܦܫܗ
ܡܢܗܘܢ ܒܟܘܒܐ. ܘܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ ܝܡܝܢܐ: ܕܠܝܬ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܢܩܘܡ ܠܡܦܫܘܢ: ܐܝܟ ܕܡܢܗ ܟܦܢܐ.
ܐܝܟ ܡܕܡܐ ܕܠܒܝܫܝܢ ܢܦܫܐ. ܘܐܦ ܠܝܡܘܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢ
ܫܢ̈ܝܐ ܡܬܚܒܫܝܢ ܗܘܘ ܕܡܢ ܕܡܢ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ. ܘܡܬܩܪܒ ܠܝܠܝܐ ܠܘܩܕܡ ܒܪ ܐܢܫ ܠܝܠܝܐ ܢܦܩ
ܫܘܪܐ ܘܐܬܪ̈ܚܬܐ ܐܦ ܡܢ ܘܐܡܪ: ܕܡܢܝܢ ܐܪܒܥܐ
ܐܠܦ̈ܝܢ. ܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܒܪ ܝܘܣܦ ܠܘܝ ܡܢܗ
ܕܝܢܐ ܫܢ̈ܝܐ ܐܢܫܬܐ ܐܦ ܘܐܡܪ ܕܡܢܝܢ ܐܢܘܢ ܐܠܦ̈ܝܢ.
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘܡܐ
ܗܘܬ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܕܝܢ̈ܬܐ ܘܡܢ ܗܘܬ ܒܗ ܐܘܪܫܠܡ.
ܫܪܝܬ ܠܗܘܬ ܫܢ̈ܝܢ ܠܐܣܦܣܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܒܪ
ܠܗܪܘܕ ܐܢܫ. ܘܡܢ ܫܢ̈ܝܢ ܠܝܘܡ: ܘܡܢܗܘܢ ܗܘ ܠܡ
ܡܡܠܟ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܘܐܢܦܩ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘ

ܦܪܨܘܦܝܬܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܠܟܦܢܐ ܢܟܦܘܬܐ ܕܡܒܛܠܐ
ܘܡܬܚܝܠܐ: ܕܟܕ ܚܙܝܢ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܗܘܢ ܘܢܦܫܝܢ ܐܡܗܬܐ
ܡܚܛܦܝܢ ܡܢܬܐ ܠܐ ܟܕ ܥܘܠܠܝܗܘܢ ܠܦܘܡܗܘܢ. ܠܐ ܢܦܠܝ
ܠܟܦܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܟܢܝ ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܝܬܝܢ.
ܗܐ ܠܐܒܪ ܠܗ ܡܢܘܥܝܢ ܠܒܝܬܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܠ
ܡܢܟܝܢ ܡܢܐ ܕܠܚܡܐ. ܘܡܬܡܪܚܝܢ ܠܡܬܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܚܡܐ
ܡܬܚܒܝܢ. ܘܡܢ ܠܟܦܢܐ ܐܦ ܕܠܚܡܐ ܡܢܘܚܠܐ:
ܘܡܢ ܠܡܒܥܐ ܡܢܬܐ ܕܣܘܒܠܐ: ܘܡܢ ܠܒܝܬܐ ܘܡܢ ܙܘܓܐ.
ܘܡܢ ܠܒܝܬܐ ܘܒܢܝܐ ܘܒܢܬܗ ܒܐܪܥܐ ܡܬܚܒܝܢ. ܘܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗܘܢ ܩܒܘܪܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ
ܟܠܗ ܥܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܗܠܟ ܠܫܠܡܐ ܐܦ ܠܐ ܥܡܠܐ
ܣܟܘܡܐ ܗܘ ܐܘ ܥܕܢ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܕܝܠܗܝܢ. ܥܡܐ
ܫܬܩܐ ܒܣܒܪܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܚܕܐ ܡܢ ܗܘܬܢ.
ܘܬܡ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܐܬܡܠܟܘ ܒܗܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ
ܦܠܓܘ ܗܘܘ: ܕܒܬܪܟܢ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܚܣܝܐ ܕܝܠܗܝܢ
ܡܬܥܢ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܗܘܐ ܕܒܫܠܡܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܢܨܒ.
ܡܢܐ ܫܬܩܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܕܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܕܒܫܠܡܐ
ܦܫܩܘ. ܐܢܐ ܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܠܟܠܢ ܕܚܣܝܐ
ܡܢܟܘܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܟܠܗ ܕܗܟܢܐ ܥܡܝ. ܕܠܐܝܬ ܘܡܬܚܙܐ

ܡܪܟܐ ܩܫܝܐ ܠܥܠܬܐ ܬܩܝܦܝܢ. ܘܗܟܢ ܐܫܬܡܥ ܛܝܛܘܣ
ܩܛܝܠܐ ܕܐܦܣܝܢ ܠܟܗܢܐ ܡܥܪܒܢܐ ܕܬܗܡܐ ܘܦܪܫܐ ܐܝܬܝܗ
ܗܘܐ ܠܗ. ܘܠܟܠܗ ܠܘܬ ܓܒܪܐ ܘܩܛܠܗ ܩܕܡܘܗܝ ܫܒܩܐ.
ܘܟܠܗ ܚܘܫܒܐ ܐܬܥܒܕ ܠܬܠܝܬܝܢ ܚܝܠܐ ܩܪܝܬܐ ܕܩܛܠܘ
ܠܥܠܡ: ܘܐܬܪܐ ܡܣܬܥܪܐ. ܩܪܒ ܐܬܥܣܩ ܓܢܬܐ ܒܦܘܠܫܐ
ܕܒܝܪܐ: ܘܐܫܬܥܠ ܩܕܡܝܐ ܠܥܠܝ ܕܟܠ ܗܘܐ. ܟܕ ܬܘܒ
ܕܒܥܘ ܣܟܠܬܐ ܠܡܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܠܥܒܪ ܩܕܡܘܗܝ ܕܐܬܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ: ܒܥܒܪܘ ܬܘܪܥܬܐ ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܐܢܫܝܢ
ܒܦܬܓܡܐ. ܕܐܦ ܟܕ ܢܦܩܘ ܒܗ ܢܘܪܐ ܕܢܐܟܘܠ ܢܦܠ
ܗܘܐ. ܛܝܛܘܣ ܕܝܢ: ܟܕ ܐܫܬܡܥ ܥܠ ܐܝܠܐ: ܫܕܪ ܠܘܬ
ܥܠ ܐܢܫܐ ܡܗܝܡܢܐ ܠܘܬ ܝܘܣܦ ܟܗܢܐ ܘܒܥܐ ܡܢܗ
ܥܠܬܐ ܠܡܫܬܡܥܘ. ܝܘܣܦ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܘܐܡܪ:
ܕܠܐ ܦܠܚ ܐܢܐ ܠܗ ܐܠܐ ܒܡܫܟܢܐ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܒܟܘܢ ܐܚܝ̈ܐ
ܕܐܢܬܘܢ ܫܚܝܩܝܢ ܒܟܦܢܐ ܕܠܗ: ܟܕ ܢܫܬܠܡܘܢ
ܕܦܠܚܬܘܢ ܒܡܫܟܢܗ. ܩܪܒ ܝܗܒ ܥܠ ܥܠܡܐ ܕܝܢ
ܛܝܛܘܣ ܐܡܪ ܠܝܘܣܦ ܟܗܢܐ: ܕܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܠܟ
ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܘ ܫܬܠܡ. ܐܘ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬ ܠܟ ܕܠܐ
ܠܥܠܡ. ܘܫܬܠܡ ܐܡܪ: ܠܡܐ ܠܥܠܡ ܕܢܫܬܥܐ. ܩܪܒ
ܕܢܩܦܐ ܐܝܬ ܥܠܝ. ܗܘ ܛܝܛܘܣ ܐܡܪ: ܕܐܠܗܐ ܝܕܥ

XXIII. Salahoddinus, Ascalone potitus et Tyrum frustra adortus, Hierosolymam obsidet et capit, quo facto Tyrum denuo, sed frustra, oppugnat.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 402-6.)

ܘܐܬܐ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܠܐܣܩܠܘܢ܇ ܘܐܚܕܗ̇ ܕܡܠܟܐ
ܐܣܝܪܐ ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܐܚܕ ܒܬܪܗ ܥܙܐ ܩܝܡܐ. ܘܠܐ
ܐܫܬܒܩ ܠܥܡܡܗ. ܡܛܝ ܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܕܢܫܠܡ ܕܐܦܝܢ
ܗܘܐ ܠܥܡܗ ܕܐܦ ܡܫܠܡܝܢ ܐܣܩܠܘܢ. ܫܩܦ ܠܗ.
ܡܛܝ ܗܪܐ ܡܠܟܐ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܣܩܠܘܢ ܠܡܠܟܘ ܘܩܒܠ
ܠܗ ܕܢܫܠܡܝܘܗ. ܘܟܕ ܡܫܬܐܠ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܐ̈ܢܫܐ
ܕܢܦܢܘܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܐܘܫܛܘ ܟܘܠܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܦܪ̈ܢܓܐ. ܘܟܕ ܐܘܫܛܘ. ܫܪܐ ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܢܥܒܕܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܩܘܢ. ܘܐܫܬܠܡܗ ܠܗ ܀
ܘܐܫܬܠܡܗ ܠܡ̈ܠܟܐ. ܘܒܬܪ ܝܘܡ̈ܬܐ ܩܠܝܠ ܦܩܕ ܠܡܬܠܡܝܬܐ
ܗܘܐ ܕܢܫܬܠܡܘܢܗ. ܐܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܩܝܡ ܐܢܫ
ܕܡܩܡܗ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܛܝܢ ܩܛܝܪ. ܘܡܛܝ ܠܨܘܪ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ
ܠܢܘܪ ܕܠܐ ܘܩܕܡܢ ܥܡܐ ܠܟܠܗ. ܘܐܚܕ ܡܢ ܢ̈ܬܝܩܐ
ܘܗܘܝܐ ܠܟܠ ܡܕܘܢܗ ܒܟܠܐ ܕܪܘܡܝܐ: ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ
ܫܪܝܬܐ ܗܘ ܡܚܝܠܐ ܠܒܢܝܢ ܡܢ ܨܒܝܢܐ. ܘܐܚܕ ܠܟܠܗ

ܘܡܣܬܒܪܢܐ ܦܘܪܣܝܐ ܡܫܟܪ. ܘܡܣܟܠܐ ܗܘܐ ܐܢܟܐ ܠܟܘܢ. ܘܒܟܠܐ
ܢܛܝܪܐ ܒܬܘܟܣܐ ܥܠܝ. ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܡܬܟܢܫܘ
ܗܪܡܝܐ ܘܟܐܝܠܐ ܣܘܡܐ ܠܡܬܟܢܫܘܢ. ܘܟܕ ܩܪܒ ܙܒܢܐ
ܗܘ ܡܠܟܐ: ܘܫܪܐ ܐܢܫܝܢ ܒܡܥܠܐ ܘܡܚܪܐ. ܐܝܟ ܕܫܡܥ
ܘܢܓܠܐ ܐܢܫܐ ܒܠܘܬܐ ܕܐ ܡܛܪ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܬܘܩܠܐ.
ܘܐܬܟܢܫ ܕܫܡܐ ܥܠܡܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܚܒܠܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ
ܐܣܛܪܘܠܘܓܘ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܘܒܢܝܐ ܥܡܡܐ ܕܠܘܬܗ
ܡܠܟܘܢ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܣܛܪܘܠܘܓܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܫܢܬܐ ܕܡܬܚܡܝܢ. ܘܟܕ ܫܪܝܘ
ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܠܟܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܐܦ ܫܢܬܐ
ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܫܢܬܐ ܥܠ ܗܕܐ ܕܐܡܪܬ. ܐܠܐ ܫܢܬܐ ܕܡܛܐ
ܢܚܬ ܠܥܠܡܢܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ. ܠܡܛܪ ܠܡܐܢܘ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܩܡ ܐܝܟܐ ܢܚܬ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܐܡܪ: ܕܠܘ ܡܢ
ܐܣܛܪܘܠܘܓܐ ܐܡܪܬ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܢܘܚܐ. ܠܐ ܐܢܐ
ܩܐܡ ܐܢܐ ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܕܝܠܗ ܠܡܕܝܢ: ܘܠܐ ܠܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܐ
ܒܥܠܡܐ ܐܘܟܠܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܫܐ. ܘܢܫܩ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܚܒ
ܠܗ ܡܘܗܒܬܐ ܘܫܪܝܗ ❖

ܟܪܝܗ ܘܟܬܒܗ: ܘܫܐܠܐ ܗܢܐ ܕܢܒ̈ܝܐ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܩܛܡܟܝܢ. ܘܐܝܢ ܡܢ ܣܦܝܢ ܕܒܝܬܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܘܒܢܐ ܐܣܛܘܠܘܢ ܗܢܐ ܒܝܬܡܫܟܢ:
ܘܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܒܫܢܬܐ. ܘܕܝ ܫܡܥ ܠܗܘ ܟܘܪܝܐ. ܦܠܛ
ܟܠܬܗ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܢ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܝܠܗ. ܘܫܡܥܗ ܓܒܗ
ܡܠܟܘܬܗ ܘܗܕܝܢܐ. ܘܐܦ ܕܐܪܡܢ ܟܘܪܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪܐ
ܓܒܗ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܟܠܗ ܐܚܪܢܐ ܘܕܝܠܢܐ ❖

XXII. De vana magni diluvii praedictione.

(Ex eodem Chron. p. 396. sq.)

ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ: ܕܐܝܬܝܗ ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܡܢܝܐ: ܗܘܬ
ܫܘܠܛܘܣ ܕܐܘܠܝܐ ܒܟܘܟܒ̈ܐ ܫܒܥܐ ܒܡܠܘܫܐ ܕܡܐܙܢܝܐ
ܗܘܝܢ ܡܢ ܐܪܒܥ: ܕܒܠܚܘܕ ܟܘܟ̈ܒܐ ܐܟܚܕ: ܒܡܕ ܒܐܡܬܠܐ
ܥܠ ܒܪܬܐ ܒܡܠܝܐ ܕܢܒ̈ܝܐ. ܘܒܪܡܠ ܫܪܝܘ ܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܐܣܛܪܘܠܘܓܘ̈ܣ. ܕܢܗܘܐ ܛܘܦܢܐ ܒܪܘܚܐ ܥܙܝܙܐ ܗܘܐ
ܒܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܢܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ
ܕܒܝܘܡܝ ܢܘܚ ܗܘܐ ܒܡܒܘܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܘܡܢܐ
ܬܪܥܘ ܠܒܝܬܗ ܐܪܟܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܕܠܐ ܫܘܠܛܢܝ
ܕܐܣܛܪܘ ܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܒܟܕܒܐ ܗܘܐ. ○

ܩܕܡܝ: ܕܠܐ ܡܢܟ ܐܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܝܬ. ܐܦ ܡܢܟ ܐܢܐ ܕܒܪܬܟ
ܟܒܝܫܐ ܐܝܬ. ܘܦܩܕ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ* ܢܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܗܒܐ: ܘܣܘܣܝܐ ܘܟܠܒܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟܢܐ ❖

XXI. De Nuroddini morbo, morte, moribus, rebus gestis, successore.

(Ex eodem Chron. p. 372.)

ܘܒܗܕܐ ܫܢܬܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܬܟܪܗ ܕܬܘܕܝܐ: ܟܐܒ ܚܫܐ
ܦܝܫܬ ܗܘ ܠܗܘ ܐܠܗܝܢ ܒܕܘܒܫܟܐ ܒܩܠܝܠܐ ܕܫܢܝܐ.
ܟܠܗ ܚܕ ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ ܡܚܘܝܐ ܕܕܘܒܫܟܐ ܕܢܬܠܡܝܕ
ܦܬܟܡܐ: ܗܘ ܕܐܬܕܪܫ ܐܢܐ ܡܢܚܐ ܠܐܠܗܝܢ ܒܠܒܘܗܝ ܕܫܠܐ
ܐܣܝܘܬܐ ܒܚܝܪܐ: ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܢܚܬ ܠܟܠܗܘܢ ܒܕܘܪܫܐ.
ܐܬܡܪܥ ܐܢܐ ܘܡܪܥܐ ܕܐܣܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܣܝܘܬܗܝ
ܕܡܢܥܢ ܒܟܡܝܠܐ ܐܚܘܪܐ ܕܫܡܗ ܐܝܟܢ. ܘܐܡܪܠܗ ܕܠܡܦܢ
ܘܪܚܡܐ ܘܠܐ ܡܟܬܐ: ܘܡܢܝܠܐ ܕܒܝܫܐ ܗܘܐ ܟܠܐ ܡܢܗ.
ܠܐ ܐܬܡܪܡܝ ܕܢܬܦܝܣ ܠܡܠܟܘܬܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܢܗ
ܒܚܘܒܐ ܡܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܓܢܝ ܚܫܝܟܐ: ܐܦܝܢ ܡܘܡܠܐ:
ܕܠܐ ܕܡܢܐ. ܐܠܐ ܡܢܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܠܚܣܘܟ ܡܟܪܗܘܗ: ܘܡܚܝܠܐ

* Sing. pro Plur. ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ut saepius, potissimum verbo praeeunte. Sic infra p. 79. l. 14. ܐܝܬ ܗܘܐ pro ܐܝܬ ܗܘܘ. B.

XX. De Sinoddini iustitia, liberalitate, calliditate.

(Ex eodem Chron. Dyn. X. p. 359.)

ܡܬܐܡܪܐ ܒܟܬܒܝ ܕܗܢܕܘܝܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܕܐܡܝܪܐ ܗܘܐ
ܟܘܪܣܝܐ ܡܫܬܐܠܢܘܬܗ ܘܬܪܝܨܘܬܗ ܘܡܫܒܚܘܬܗ ܟܠܗ ܗܘܐ
ܦܫܝܛܐ. ܘܟܕ ܩܡ ܥܠܘܗܝ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ. ܦܣܩܬܐ ܡܚܝܐ
ܗܘܐ. ܐܬܐ ܓܒܪ ܠܘܬܗ ܚܕ ܡܢ ܬܓܪ̈ܐ ܘܐܡܪܗ ܕܒܥܠܐ
ܕܣܘܣܝܐ ܘܒܥܐ ܕܢܬܠ ܠܗ ܣܘܣܝܗ. ܘܟܕ ܐܬܒܥܝ
ܠܗ ܣܘܣܝܐ. ܘܢܫܟܚܘܗ ܠܕܝܢܐ ܐܘ ܠܐ: ܘܡܚܝܗ ܠܐܣܝܪ.
ܘܐܬܐ ܐܦ ܗܘ ܘܒܥܐ ܕܢܬܠ ܠܗ ܣܘܣܝܗ. ܘܟܕ ܐܦ
ܠܗ ܣܘܣܝܐ ܡܝܬ. ܘܗܘܝܘ ܬܪܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܡܬܕܝܢܝܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܐܡܬܘܗܝ ܠܗܘ ܕܒܠܥܐ. ܘܟܕ ܐܬܕܢܬܐ ܡܝܬ ܣܘܣܝܐ.
ܘܠܗܘ ܐܣܝܪܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܡܬܝ ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܬܘܢ ܡܠܬܝ.
ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܠܬܟܘܢ.. ܕܗܐ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ ܐܬܠܡܠ
ܠܗܢܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܕܒܠܥܐ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܐܢܐ ܠܗ. ܒܙܒܢ
ܕܝܢ ܕܩܡ ܐܢܐ ܕܠܐ ܐܫܬܘܕܥܬ ܘܐܬܟܬܒܬ: ܘܥܕܡܐ ܠܗܕܐ
ܡܬܢܛܪ ܩܕܡܝ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟܬܒܝ ܥܡ ܡܢܐ ܐܢܐ
ܡܬܢܛܪܐ.. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܒܩܬ ܠܗ ܐܢܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ
ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܘܡܢ ܡܪܐ ܕܡܫܡܥܢܘܬܐ. ܗܘܐ

ܘܡܬܐܠܨܘܗܝ ܠܐ ܒܙܒܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܬܬܠܡܕܐ ܕܒܗܘܢ.
ܟܠܗܘܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܬܘܕܐ ܒܚܟܝܡܘܬܐ ܠܚܟܡܐ ܘܐܡܝܪܐ ܕܡܢ
ܡܠܟܐ ܚܕܐ. ܡܠܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܠܝܟ ܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗ ܒܪܗ:
ܡܪܝ ܡܠܦܢܐ ܠܝ. ܗܘ ܥܠܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܕܒܫܠܝܡ
ܗܢܝ. ܘܠܘܩܒܠ ܡܠܝܗ: ܕܡܪܐ ܕܐܝܢ ܐܝܠ. ܗܘ ܥܠܝܢ
ܕܐܝܢ. ܘܩܒܠܗ ܐܒܘܗ ܡܠܟܝܢ ܠܫܠܝܛܐ ܕܕܘܡܪܐ ܡܢ
ܒܢܝ ܠܒܝܫܐ ܒܪܫܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܘܬܢܐ ܒܗܘܪܐ
ܡܠܝܐ ܒܝܘܡܬܐ. ܐܬܒܥܝ ܠܘܬܗ ܐܝܟ ܠܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ: ܕܚܙܘ ܡܢ ܗܘ ܕܝܕܥ ܒܝܘܡܐ ܒܗܢܐ ܡܘܬܢܐ.
ܡܢ ܝܕܥ. ܦܠܛܘ ܡܢܗ ܘܐܬܦܬܚܘ ܦܬܐ ܐܘܪܚܐ
ܢܣܝܐ: ܟܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܦܪܝܗ ܘܡܬܬܠܝܢ ܕܚܒܪܝ: ܘܡܥܠܘܗ
ܦܬܚܘ ܐܝܟ ܐܦܐ ܚܕܐ: ܘܐܘܠܕ ܒܪܐ ܘܫܪܝܐ ܗܘ ܕܒܠܘܥܐ
ܗܘ ܕܐܡܗ ܘܒܚܝܢܗ ܕܐܝܠ: ܘܥܠܝܗ ܕܡܣܒܪܢ ܦܬܘܗ ܟܕ
ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܬܦܪܐ. ܘܫܒܚܘܗ ܕܢܥܠܝܢ ܡܢ ܩܢܘܡܗ
ܟܠ ܒܢܝ ܒܝܬܗ. ܥܒܪܝܢ ܗܘ ܠܘܪܚܐ ܥܠܝܗ ܠܡܥܡܕܗ ܘܡܢܚܐ
ܒܗ ܢܦܫܐ ܐܦܐ: ܘܠܐ ܠܘܩܒܠ ܝܕܥܘ ܐܝܟ ܐܝܡܢ ܡܢ ܗܘ
ܡܘܡܐ ܀

ܘܒܪܘܟܐ. ܡܐܬܝܢ ܠܗܘܢ ܠܟܦܢܐ ܕܡܠܝܐ ܡܠܚܘܗܝ ܢܣܒܐ
ܕܥܬܝܕܝܢ ܒܒܘܟܐ ܥܕܡܐ. ܘܐܦ ܠܟܘܪܗ ܕܝܩܕܢܐ ܗܘܘܐ
ܗܪ ܫܩܝܡܝܢ ܠܟܦܢܐ ܩܠܝܠ ܕܒܘܟܐ: ܘܐܘܠܐ ܗܘ ܕܟܠܢܦܫ
ܕܝ ܐܪܟܐ ܐܠܒܪܐ ܘܐܠܟܪܝܣ. ܘܡܪܟ ܕܒܘܟܐ ܗܢܐ: ܟܕ
ܫܩܝܠ ܡܢ ܐܠܟܘܠܢܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܐܪܥܬܐ ܩܪܝܒܐ
ܒܐܦܝܢܐ ܗܢܐ: ܠܐ ܐܫܬܡܥ. ܐܠܐ ܢܦܩܐ ܡܢܗ ܡܝܬܐܝܬ
ܟܠܫܘܡ ܐܫܬܟܚ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܐ ܕܐܠܦܝܠ: ܟܕ ܚܙܐ
ܠܝܠܝܐ. ܘܥܠܘ ܠܕܪܡܫܩܘܣ. ܘܗܘܬ ܠܐܪܥܗ ܒܥܕܪܢܐ
ܪܒܬܐ. ܘܗܢܐ ܡܬܟܬܒܐ ܒܝܫܐ ܗܘܐ ܠܟܦܢܐ ܗܘ ܪܒܐ܀

XIX. De Aminoddaula, egregio medico, et superstitioso quodam pestilentiam exstinguendi modo.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 355.)

ܒܗ̇ ܒܗܝ ܫܢܬܐ* ܟܕ ܡܠܟ ܡܘܬܢܐ ܠܟܠܒ ܐܡܝܢ
ܐܠܕܘܠܗ ܒܪ ܬܠܡܝܕ ܐܣܝܐ ܕܢܣܛܘܪܝܢܐ ܒܒܓܕܕ ܘܟܕ
ܬܠܡܝܕ ܚܘܡܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܫܟܢܝܐ ܒܡܫܟܢܝܐ ܘ
ܡܫܟܢܐ: ܘܐܫܬܟܚܐ ܓܒܪ ܚܕ ܠܡܐ ܗܘܐ ܕܐܟܠܗ. ܘܗܘܐ
ܟܡܠܝܠܘܬܐ ܗܟܢ ܡܢܘ ܗܘܐ. ܘܟܪܝܡܢܝܩܘܣ ܕܐܪܥܬܐ

* Anno epochae Seleuc. 1476., Christ. 1164. B.

ܕܥܡܗܘܢ: ܘܡܢܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܥܪܩܘ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܢܘܪܕܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܢܦܠܘ

ܥܡ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܘܒܢܝܗܘܢ. ܘܡܫܩܠܝܢ ܠܘܩܒܠܗ ܘܓܢܣܗ

ܟܠܗ ܦܪܢܓܝܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ: ܘܟܕ ܚܙܘ ܕܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ

ܠܗܘܢ. ܢܦܩܘ ܢܦܩܘ ܡܢ ܒܬܪ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܟܢܫܘ

ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܥܡ ܛܘܪܐ ܕܦܪܢܓܝܐ. ܒܪܡܫܐ ܕܒܬܪܗ

ܕܫܒܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܚܕܘ

ܕܢܦܠܘ ܥܡ ܦܪܢܓܝܐ ܗܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܒܬܪܗܘܢ.

ܟܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܟܢܫܝܢ

ܠܦܪܢܓܝܐ: ܘܟܕ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ. ܒܬܪܥܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ

ܘܡܬܟܢܫܝܢ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܥܠܝ ܟܠܗܘܢ ܠܟܠ ܡܠܟܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܟܢܫܘ ܘܐܦ ܠܐܘܪܗܝ. ܘܐܦܢܝ ܘܐܬܟܢܫ

ܥܡ ܟܠܗ ܦܪܢܓܝܐ. ܘܟܕ ܕܐܬܟܢܫ ܬܘܩܦܐ ܐܝܟ ܟܠ

ܕܡܫܬܡܫ ܒܫܘܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܦܪܢܓܝܐ ܘܐܬܩܛܠ ܠܟܠܗ ܕܝܠܗ.

ܐܬܘܪܝܐ ܕܝܢ ܘܛܝܝܐ ܗܘܘ ܗܘܘ ܐܝܟ ܚܕܐ ܘܐܬܟܢܫ ܠܟܠܗ

ܕܝܠܗ ܫܠܝܛ ܥܡ ܦܪܢܓܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܦܪܢܓܝܐ ܕܟܠܗ ܠܛܝܝܐ

ܘܐܬܘܪܝܐ ܚܝܠܐ ܕܐܦ ܫܠܝܛܝܢ. ܐܬܟܢܫܘ ܘܥܒܕܘ ܩܪܒܐ

ܕܩܪܘ ܟܠ ܠܗܘܢ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܬܟܢܫ ܛܝܝܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ

ܕܐܬܩܛܠܘ: ܟܕ ܚܙܐ ܕܡܠܟܗ ܐܬܩܛܠ ܫܠܝܛܗ. ܫܡܥ

ܕܫܠܝܛ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܘܫܒܩܗ ܒܫܠܝܛܐ

ܕܐܬܦܠܛܘ ܠܗܘܢ ܬ̈ܓܪܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܒܫܥܬܐ ܗܘ ܚܪܝܦܐ
ܠܟܦܐ ܕܟܪ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܐܫܬܘܕܥܬ.
ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܙܕܡܢܘ ܠܐܬܪܘܬܐ. ܘܡܛܠ
ܐܘܪܗܝ ܕܝܠܗ ܘܩܘܡܐ ܟܪܝܐ ܘܡܠܟܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܢܝܢܗ
ܘܕܫܘܠܛܢܗ. ܘܡܬܪܢܝܢ ܟܠܝܢ ܠܗ ܒܟܬܒܘܬܐ ܠ
ܠܡܬܦܪܫܘ ܒܗܪܐ ܕܥܡܠܐ: ܘܗܘܬ ܡܟܢܫܐ ܠܗܕܪܐ.
ܟܕ ܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܦܠܐ ܡܛܠ ܐܫܬܡܥܬ. ܘܐܝܟ ܫܒܝܢ
ܚܝ̈ܠܐ ܐܬܦܠܛܘ ܠܡܫܒܚܘ. ܘܫܡܝܐ ܠܡܫܬܒܚܘ
ܕܡܢ ܐܫܬܘܕܥ ܠܝܘܢܝܐ. ܘܗܘ ܕܐܬܦܟܪ ܐܬܟܢܫ
ܠܟܠ ܗܕܡܐ. ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܢ ܪ̈ܘܡܝܐ: ܟܕ ܚܙܘ ܠܡܬܘܠܢ
ܕܗܘܐ ܥܠܘܗܝ: ܐܙܕܠܘ ܘܫܘ ܠܥܡܗ ܥܡ ܐܢܫܝܢ
ܡܛܠܬܐ ܗܒܠܐ. ܡܠܟܐ ܕܐܠܦܐ ܒܐܫܟܢ ܠܟܘܫܢܐ
ܦܪ̈ܝܐ: ܘܡܠܟܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ: ܗܘ ܕܥܒܕ ܝܬܝܪ̈ܐ ܥܠܝܗ ܠܗ:
ܒܫܢܝܢ ܠܟܘܫܢܐ. ܘܦ̈ܓܪܐ ܕܠܐ ܗܘ. ܘܟܡܠܐ ܐܬܟܠܝ
ܕܡ̈ܠܟܐ ܐܬܦܢܝܘ ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܡܘܬܠܝܢܘܬ ܥܠܝܢܐ ܕܢܗܘܘ
ܬܐܠܝܢ ܕܡ̈ܠܟܐ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܡܠܘܐ̈ܠܐ: ܟܕ ܕܗܘܐ ܫܡܥܐ
ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ: ܡܢܐ ܕܡܬܗܪܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܬܐܠܝܢ. ܦܬܚܗ
ܠܟܠܗܘܢ. ܟܕ ܗܟܢ ܡܬܚܡܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܫܬܟܚ ܐܝܟ
ܒܝܘܡܐ ܚܘܫܐ ܕܠܐ ܡܢܐ. ܘܟܕ ܬܘܠܕܬܐ ܢܣܒܬ ܦܘܫ

ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܐܘܪܗܝ. ܙܟܐ ܠܟܠܗܘܢ ܢܘܪ ܐܠܕܝܢ ܩܡ
ܣܠܩ ܟܕ ܫܡܥ ܠܡ̈ܠܐ ܕܐܘܪ̈ܗܝܐ. ܘܥܨܒ ܩܕܡ ܠܟܠ
ܠܡܠܟܐ ܕܪܘܡܝܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܡܠܟ ܠܡܟܒܫܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܠܛܢܐ
ܘܫܠܡܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܠܘܬܗ.
ܘܟܕ ܗܘ ܙܒܢܐ. ܐܬܪܗܘ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘܪ̈ܗܝܐ ܥܡ ܡܫܠܡܢܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܙܒܢܐ. ܘܫܕܪܘ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܠܟܠܢܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܕܠܐ ܩܢܝܢܐ. ܐܘ
ܠܟܠܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܫܪܐ ܕܫܠܝܐ ܘܐܡܬܡܢܐ ܕܐܒܝܠܐ ܕܙܟܝ
ܟܠ ܐܘܪ̈ܗܝܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܘ ܕܫܡܫܬܐ. ܦܪ̈ܓܝܐ ܓܝܪ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܥܡ ܠܐ ܟܢܫܘ ܥܡܗ ܠܐܘܪ̈ܗܝܐ ܗܟܢܐ ܘܐܬܪܗܘ. ܘܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܦܪ̈ܢܓܝܐ: ܕܠܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܒܫܒܥܐ ܥܡ ܕܒܐ
ܘܡܪܕܐ. ܕܡܬܬܪܝܢ ܕܫܠܡܐ. ܫܠܡܘ ܥܡܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ.
ܘܦܫ ܟܠܗ ܡܬܚܫܒܢܐ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ܡܠܝܠ
ܠܗܢܐ ܕܐܘܪ̈ܗܝܐ ܒܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܐܘܪ̈ܗܝܐ ܩܕܡ ܩܛܠܐ
ܠܗܠܝܢ ܕܥܒܕܘ. ܐܫܟܚ ܦܐܠܢܘܬܗܘܢ ܘܡܠܝܢܘܬܗܘܢ. ܘܟܕ
ܟܢܫܝܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܘܐܬܘ ܐܦܪܘ ܐܝܠܝܢ ܒܫܒܝܐ. ܘܡܫܬܪܗܘܢ
ܟܕ ܗܘܐ ܠܐܘܪܗܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܦܠܛܘ ܕܝܢ ܒܡܫܘܚܬܐ
ܕܡܐܬܝܢ ܒܪܟܝܢܐ ܡܢܫܬܐ ܗܘܬ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܐܢܛܝܟܝ
ܠܟܠܢܐ: ܘܐܫܬܟܚܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗܝܢ ܠܟܠܢܐ. ܘܗܠܝܢ

ܘܕܐܪ̈ܡܠܬܐ ܕܐܬܩܛܠܘ ܐܝܬܝܗ. ܠܡܪܕܝܢ ܕܡܢ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܐܠܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ ܢܩܝܐ ܘܕܐܝܟܢ
ܕܐܦܠܛܗ. ܕܢܩܪܘܢ ܠܩܝܢܝܬܐ ܘܡܝܬܪ̈ܬܐ ܕܢܬܒܟܝܢ
ܐܘܚܟܝ̈ܡܬܐ* ܒܚܟܝܡܘܬܐ ܘܡܫܒ̈ܚܬܐ ܟܠ ܥܡܐ ܦܥܝܠܬܐ.
ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܕܐܬܠܡܟܐ ܐܪܬܘܢ ܢܦܠܬ ܠܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܪܕܐܘܬ ܕܟܪܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܘܪܒܐ ܠܡܠܟܘܗܝ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܫܥܬܐ: ܘܕܚܠܬܐ ܐܚܕ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܐܦܟܬܗ܀

XVIII. De secunda Edessae, a Francis receptae, per Turcos expugnatione; secundae expeditionis cruciatae causa.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. pag. 332 - 35.)

ܘܟܕ ܒܫܢܬܐ: ܕܐܬܝܗ ܐܟܬܒ ܕܬܘܠܬܐ: ܒܝܘܡܝܢ
ܡܝܬ ܐܟܘ ܓܘܣܠܝܢ ܘܟܪܝܗܝ ܩܢܘܗ ܕܝܘܡܘܬ ܠܐܘܪܗܝ.
ܘܡܠܟܐ ܩ̈ܕܡܝܐ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ ܫܠܝܘ ܠܬܘܪܝܢ
ܒܫܪܝܐ: ܟܕ ܐܦܪ̈ܫܬܐ ܕܒܠܒܗ ܠܡܐ ܐܢܬܝ ܡܢ ܐܪ̈ܡܠܬܐ
ܢܘܗܪ ܗܕܐ. ܘܠܡ̈ܩܕܡܐ ܟܪܗܘ ܒܫܥܬܐ. ܘܟܠܝܘܗܝ ܐܠܦܬܣ
ܓܪܟܐ ܕܡܪ̈ܬܐ ܘܟܠ ܓܘܫܠܝܢ. ܘܟܕ ܗܠܐ ܬܘܩܠܐ ܦܣܘ

* Cfr. Jerem. IX, 17. B.

ܐܬܟܢܫܘ ܠܟܬܐ ܟܪܘܟܡܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܦܩܠ
ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܩܪܒ ܥܠܘ ܩܫܝܐ. ܘܥܡܝ ܥܠܠ
ܒܐܪܐ ܡܢ ܥܘܪ̈ܒܝܐ ܘܩܛܠ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܠܝܐ ܠܒܝܬ ܓܘܣܐ.
ܥܠܝܠ ܫܘܪܐ. ܘܗܕܝܢ ܐܬܠܒܟ ܫܘܪܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬ ܡܢ
ܬܪܝܢ ܩܫܝܫܐ ܘܡܫܠܡܢܝ ܒܝܬܝܐ ܡܢ ܥܘܪ̈ܒܝܐ. ܘܟܕ
ܚܙܝܘܗܝ ܐܠܝܐ. ܐܬܦܢܝܘ ܠܡܫܟܢܘܬܐ ܕܠܐܦܝ̈ܗܘܢ. ܘܡܛܠ
ܕܥܠܠܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܗܘܘ ܡܬܒܪ̈ܟܝܢ. ܘܟܕ ܘܠܐܦܘ̈ܗܝ
ܘܐܠܨܘܗ ܠܡܪܕܘܬܗ. ܘܥܒܕ ܢܦܩܐ ܠܗ ܟܠܠ ܕܠܐ ܐܬܡܢܥܘ
ܠܡܬܒܥܘܬܐ. ܘܫܕܪܘ ܠܟܬܒܐ ܕܢܝܫܐ ܡܢ ܩܘܠܐ. ܫܒܐ
ܕܝܢ ܦܠܛ: ܕܒܬܘܠܬܐ ܠܟܘܫܬܐ ܒܥܕܪܐ ܕܟܝܦܗ. ܕܟܠܚ
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܥܒܕܐ. ܘܫܒܩܐ ܢܦܫܐ ܘܬܘܬܒܐ ܒܫܠܡܐ
ܡܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܟܠ ܡܬܬܒܢܝܐ ܟܠܝܠܐ ܐܚܐ ܠܗܘܢ ܡܢܗ:
ܕܠܐ ܢܦܠ ܐܦܠܐ ܚܕ ܟܠܠ ܡܬܡܢܥܝܢ. ܘܫܒܩܝ ܡܢܟܘܢ
ܠܐܪܐܟ: ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܕܐ ܐܡܪܬ ܐܘ ܡܬܚܙܐ. ܠܗܘܢ
ܠܓܘܗ ܕܝܢ ܘܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܢܛܪ
ܡܬܡܢܥܘܬܗܘܢ. ܡܢܟܪܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܚܙܝܐ ܠܡܥܒܕܐ
ܡܫܡܫܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܫܢܬܐ ܒܗܝ ܐܬܝܢ ܡܘܬܝܢ
ܢܩܒܘ ܡܢܝܢܐ ܠܫܢܝܗܘܢ ܘܐܡܠܟܘܗܝ. ܥܘܪ̈ܒܝܐ ܕܝܢ
ܦܠܚܐ ܕܐܬܚܡܘ ܒܬܪܝܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܠܟܬܒܐ ܕܝܢ ܕܒܟܠ

ܕܥܡ ܫܒܝܬܐ ܢܟܠܬܐ ܒܒܢܝܗܝ ܐܣܝܪܝ܀ ܟܠܗ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܡܢ
ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܚܪܒܘܗܝ ܘܫܠܡܐ ܕܡܢܐ ܕܫܒܝܐ ܘܕܝܠ̈ܕܐ: ܕܒܢ̈ܬܐ
ܘܕܝ̈ܢܐ: ܘܒܬܘ̈ܠܬܐ: ܕܡܫܡ̈ܫܢ: ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܕܡܣܟ̈ܢܐ: ܕܕܝܪ̈ܝܬܐ
ܘܒܬܘ̈ܠܬܐ ܕܩܕܝ̈ܫܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܕܥܕܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܫܒܝܬܐ
ܡܪܝܪܬܐ܀ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܒܓܪ ܪܚܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܠܒܝܫܬܐ
ܐܒ̈ܠܐ ܠܥܠܡ. ܘܝ ܡܢ ܐܟܪܝܘܬܐ܀ ܕܢܦܠ ܥܠܝܗ̈ ܒܢ̈ܝܐ
ܘܒ̈ܢܬܐ ܫܒܝ̈ܬܐ. ܐܝܟܢ ܐܢܐ ܠܡܫܥܝܘ ܕܟܠ ܡܟܪ̈ܝܗ܀
ܘܟܠܗܝܢ ܕܗܒܝ ܠܪܝܫ ܢܣܒܐ. ܘܒܥܕܬܐ ܫܒܝܐ ܕܡܚܝܠܝܢ
ܗܘܘ ܠܘܬ ܫܩ̈ܩܐ ܕܫܘܪܐ: ܟܕ ܚܙܘ ܠܪܘܓܙܐ: ܗܝ ܕܢܒܝܐ
ܐܡܪ*: ܕܪܘܓܙܐ ܕܡܪܝܐ ܐܣܝܒܪ ܡܛܠ ܕܚܛܝܢ ܠܗ. ܒܝܘܡܗ
ܠܐ ܪܚܡܘ ܐܦܠܐ ܡܢ ܝܠܘܕܐ ܥܕܡܐ ܠܣܒܐ ܕܫܒܩ ܐܢܘܢ
ܫܡܠܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܫܬܕܝܘ ܡܢ ܦܘܡ ܕܡܢܗܘܢ ܒܥܠܡܝܗܘܢ.
ܘܫܝ̈ܬܐ** ܡܢ ܐܡܗ̈ܬܐ ܥܝܢܐ ܡܫܬܩܠܝܢ ܐܝܟ ܢܦܠܘܬܐ
ܠܥܪ̈ܒܝܐ: ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܕܐܘ ܒܫܘܩܐ ܐܝܟ ܢܡܟܟܘܢ
ܐܘ ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܒܝܫܘܬܗ ܕܥܠܕܒܒܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܕܪܚܡܘ
ܠܫܒܝܐ ܠܐ ܦܐܫ ܠܗܘܢ ܢܘܚܐ ܕܝܘܡܐ ܕܫܠܡ ܠܗܘܢ
ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܕܡܣܬܟܠܝܢ: ܘܟܕ ܗܘ ܠܐ ܐܡܪ ܠܫܢܐ ܟܠ ܡܪ̈ܝܪܬܐ.

* Mich. VII, 9. B.

** Rectius scribendum erat ܫܝ̈ܢܬܐ. B.

ܠܘܬ ܐܘܪܗܝܐ ܘܐܡܪ: ܫܡܥܘ ܡܠܝ ܐܦܢ ܒܝ̈ܫܝܢ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ:
ܘܗܒܘ ܐܦܢ ܒܝ̈ܫܝܢ ܕܢܚܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܕܝܢ
ܠܡܠܟܐ. ܘܐܫܠܡܘܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠ ܕܒܫܘܠܡܐ
ܢܫܬܥܒܕܘܢ* ܘܢܐܒܕܘܢ. ܐܚܝܕܝܢ ܕܝܢ ܪܫܐ ܕܚܪ̈ܡܐ
ܕܐܘܪܗܝ: ܡܠܬܐ ܕܢܨܝܚ ܗܘܐ ܠܟܠ ܐܝܢܐ ܕܢܦܠ
ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܢܪܗܛ ܠܥܘܕܪܢܗܘܢ: ܠܐ ܐܬܬܟܝܣ. ܐܠܐ
ܐܡܠܝ ܘܩܪܒ ܒܫܘܪܐ. ܡܚܝܢ ܐܦܪܝܩܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܬܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܥܡܗ̇. ܘܟܕ ܚܙܘ ܐܘܪܗܝܐ
ܠܡܠܟܐ ܒܬܘܪܥܬܐ. ܟܐܦܐ ܕܫܪܝܬܐ ܡܢ ܠܥܠ ܠܟܠ
ܐܚܝܕܝܢ ܘܫܘܪܐ ܢܦܠ ܥܠ ܐܘܪܥܬܐ ܘܥܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܦܠܚܘܢ. ܘܐܬܡܠܟܬ ܐܘܪܥܬܐ ܒܡܬܬܐ
ܕܡܠܝܬܐ ܡܢ ܓܘܢܐ ܘܡܢ ܒܪܝܐ. ܘܟܕ ܟܐܦܐ ܡܠܝܐ ܠܟܠ
ܐܘܪܥܬܐ ܐܬܟܢܫܘ. ܚܙܘ ܐܘܪܗܝܐ ܠܡܢܐ ܕܐܬܬܦܚ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܡܥܘ ܫܒܥܬܐ ܘܫܪܝܘ. ܘܟܕ ܚܙܘ
ܓܘܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܬܚܝܒ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܗܘܢ ܐܬܝܗܒܘ.
ܘܫܪܘ ܠܡܠܟܘܬ ܠܢܫܐ ܕܡܪܕܝܬܐ. ܘܡܢ ܥܡܐ ܐܢܫܐ
ܡܢܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܡܬܒܥܘ. ܐܘ ܐܝܟܐ ܕܥܠܝܢ ܠܐ ܩܪܒܝܢ
ܠܡܠܟܘܬ ܠܟܠ ܥܡܐ ܕܗܘܐ ܒܓܪܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢܝܢ

* Sic cod. Bodl. B. In cod. A. est ܢܫܬܥܒܕܘܢ. B.

XVII. De Edessa Francis per Turcos erepta.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 326-28)

ܡܛܠ ܡܫܩܠܢܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܡܢ ܦܪܢܓܝܐ.

ܘܒܫܢܬ ܐܠܢܘ ܕܛܝܝܐ: ܟܕ ܐܙܠ ܓܘܣܠܝܢ ܡܪܗ
ܕܐܘܪܗܝ ܠܬܠܒܫܝܪ. ܐܘܕܥܘ ܦܠܚܐ ܡܢܗ ܠܙܢܓܝ ܡܪܐ ܕܡܘܨܠ
ܕܫܒܝܩܐ ܠܗ̇ ܐܘܪܗܝ ܡܢ ܚܝܠܐ. ܘܡܚܕܐ ܐܬܐ ܡܫܬܟܚܐ.
ܘܚܕܪܗ̇ ܠܟܠܗ̇ ܒܫܒܥܐ ܦܠܓܘܣܝܢ ܒܦܚܕܪܐ ܐܣܝܪ ܐܟܐ
ܡܢܐ ܠܟܠܐܘܪܗܝ. ܘܢܩܫܘ ܡܩܪܒܘܬܗܘܢ ܥܠ ܫܘ̈ܪܐ* ܕܒܗ̇
ܠܦܢܝ ܒܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܣܩܘ ܥܠܝܗ̇ ܡܢܓܢܝܩܐ ܡܢ
ܡܕܢܚܝܬܐ. ܘܡܫܬܟܚܐ ܕܡܬܝܩܢ ܬܪܥܐ ܐܝܟ ܢܩܒܬ ܡܚܠܝܐ.
ܘܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܚܦܪܘ ܬܚܬܝܗܘܢ ܩܝܣܐ ܘܩܘܪܝܐ ܕܫܘܪܐ ܥܠ
ܗܘܐ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܬܪܝܨܝܢ. ܘܐܦ ܢܦܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܥܠ
ܗܘܐ ܕܢܦܠܘܢ ܩܝܣܐ ܘܩܫܬܐ ܘܡܬܩܫܬܐ ܠܡܥܪܒܝܐ.
ܘܟܕ ܚܙܘ ܦܪܢܓܝܐ ܕܢܦܠ ܐܘܪܚܐ ܘܥܠܝܢ ܠܫܘܪܐ. ܐܦ ܠܘ̈ܩܒܠܐ
ܚܙܘ ܘܢܦܩܘ ܥܠ ܦܪܢܓܝܐ. ܘܩܛܠܘ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܫܟܚܘ
ܒܗ̇ ܚܙܘܐ. ܘܗܦܟܘ ܒܠܘ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܙܝܐ. ܦܪܢܓܝܐ
ܕܝܢ ܚܙܘ ܠܡܫܠ ܒܝܬ ܣܓܝ ܠܡܩܪܒܬܐ: ܘܕܢ ܦܪܘܩܝܢ
ܗܘܘ ܕܡܥܗܕܝܢ ܠܡܩܪܒܬܐ. ܗܟܢ ܗܘ ܐܬܐ ܐܠܘܦܢܐ

* Pro ܫܘ̈ܪܐ legendum videtur ܫܘܪܐ. B.

ܐܣܝ̈ܐ ܕܩܘܪܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܫܟܚܝܢ. ܡܢܗܘܢ ܒܥܕܢ ܕܗܘܟܐ
ܩܪ̈ܘܢܐ. ܘܢܦܫܗ ܠܘܬ ܟܘܪܐ ܕܫܠܡܐ ܕܦܬ̈ܚܐ ܐܘܪܚܝܢ
ܒܡ̈ܠܝܐ ܡܢܬܦܬܚܝܢ ܒܟܡܝܢܐ ܕܫܘܪܢܐ: ܕܐܡܪܝܢ ܟܠ ܒܡܠܝܐ
ܫܠܡ ܒܡ̈ܠܝܐ ܒܟܪܝܘܬܐ: ܟܠܗ ܩܛܝܢܐ ܐܣܝ̈ܐ ܘܪ̈ܩܝܐ
ܫܪ̈ܝܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܢܗ ܡܢܟܝܐ ܡܪܟܢܐ ܩܕܡ ܥܠܝܢܬܐ ܦܫܝܛܐ
ܐܬܠܝ ܕܡܬ̈ܢܐ: ܢܬܪܘܡܐ ܫܢ̈ܝܐ ܠܦ̈ܬܝܢ. ܘܦܬܪܗ ܟܠܝܘܡ
ܫܢ̈ܐ ܡܦܩܢܐ܀

XVI. De magno frigore.

(Ex eodem Chron. p. 317.)

ܒܗܝ ܫܢܬܐ* ܒܒܓܕܕ ܐܣܝܪ ܗܘܐ ܩܘܪܐ ܣܓܝܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܪ̈ܘܬܐ ܢܓܠܕܘܢ ܫܪܝ̈ܐ ܘܫܠܡܝܢ: ܐܦ ܡܝ̈ܬܐ ܕܦܪ̈ܬܐ:
ܐܝܟܢܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܘܫܠܡܝܢ ܟܕ ܗܘܘ ܘܡܠܟܝܢ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ.
ܡܬܢ̈ܦܫܝܢ ܟܐܡܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܩܪܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܐ ܢܗܘܐ
ܐܢܫ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܠܘܪ̈ܚܐ ܒܪܩܐ ܒܠܝܠܝܐ.
ܘܗܘܝܢ ܐܦ ܐܢܫ. ܩܕܡܝܬܐ ܕܒܪܢܫ ܕܢܗܘܐ ܩܘܪܐ ܩܕܡ
ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܗܪܟ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܘܡܬܩܛܠܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܠܚܘ̈ܒܬܐ. ܘܗܘܐ
ܡܫܬܡܥܐ ܕܡܬܩܪܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܐܪܙ ܠܗܘܢ
ܟܠܗ ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ܀

* Anno epochae Mohamm. 530., Christ. 1135. B.

ܥܡ ܛܘܪܩܡܢܝܣ܇ ܘܐܦܪܩܘ ܠܟܠܗ ܐܪܡܢܝܐ ܡ̈ܕܝܢܬܐ܂ ܘܠܐ
ܐܫܟܚܘ ܕܢܟܒܫܘܢܗ܂ ܘܟܒܫܘܗ ܘܐܬܘ ܠܟܡܣܪܘ܂
ܘܐܬܟܬܫܘ ܥܡܗܘܢ ܟܕ ܡܬܥܝܩܝܢ ܛܒ܇ ܕܐܦ ܗܘܐ ܟܦܢܐ܂
ܘܡܝܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܒܪܐܝܬ ܘܟܒܫܘܗ܂ ܘܐܙܠ* ܥܠ ܚܡܨ܂
ܘܐܦ ܓܠܐܣ ܠܐܘܪܗܝ܇ ܕܐܦ ܗܘܐ ܫܠܝܛ܇ ܢܦܩ ܠܥܘܪܥܗܘܢ
ܗܘܐ ܒܡܛܟܣܝܗܘܢ܂ ܘܟܒܫܘܗ ܘܐܬܘ ܠܐܘܪܫܠܡ܂
ܘܡܨܪ ܡܢ ܐܪܟܝܢ ܕܘܟܣ ܐܦܪܩܘ ܠܟܠܗ܂ ܘܐܦ ܗܘܐ
ܫܠܝܛ ܦܛܪ ܐܠܦ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܠܛܢܗ ܐܦܠܛܘܪ
ܠܐܘܪܫܠܡ܂ ܘܐܫܬܠܛ ܒܗܿ ܥܠ ܦܬܝܐ ܕܡܢܬܐ܇ ܡܢ
ܫܢܬܐ ܫܒܥܝܢ** ܒܪܘܡܝܐ ܕܦܠܘܩܝܐ ܕܗܘܢܝ܇ ܘܐܬܢܚܬܘ
ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܦܠܐ ܒܪܝܫܐ ܠܗܘܢ ܕܒܢܘ ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ܂ ܘܟܕ
ܫܡܥܘ ܐܦܪܝܢ ܠܘܬܐ ܒܗܘ ܕܗܘܢܝ܇ ܩܪܘ ܕܢܬܦܠܓܘܢ
ܡܕܝܢܐ܂ ܩܛܠܘ ܓܒܐ ܕܟܠܗ ܒܝܫܝܬܐ ܡܢ ܓܒܐ ܡܕܝܢܬܐ܂
ܘܐܦܪܝܢ ܫܡܐ ܒܐܢܛܘܟܝܐ ܡܛܠ ܬܘܩܢܐ܂ ܘܩܛܠܘ
ܒܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗ܇ ܡܛܪ ܡܢ ܡܥܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܝܘܡܐ܂
ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܬܪܝ ܝܘܡܐ ܐܦܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܡܐ܇ ܥܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܟܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܫܠܡܐ ܗܘܐ܇ ܘܡܕܝܢܬܐ

* Scriptio manca pro ܘܐܙܠܘ. B.

** Malim ܫܒܥܝܢ. B.

ܫܘܫܛܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܫܘܚܠܦܐ ܠܐܘܪܚܐ ܗܢܘܢ܆ ܫܕܪ
ܡܠܐ ܠܟܬܒ̈ܐ ܦܬܓܡܐ ܠܐܠܟܣܝܣ. ܘܐܬܘ ܗܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܩܘܣܛ.
ܥܒܪܘ ܕܝܡ* ܩܕܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܡܠܟܬܐ. ܘܐܚܕܘ ܕܘܟܬܐ
ܒܝܬܐ ܕܩܘܣܝܢܐ**. ܘܐܚܪܒܘ ܠܟܠ ܒܬܐ ܕܒܝܬ ܚܩܠܗ
ܕܡܠܟܐ. ܘܟܒܫܘ ܩܠܝܠܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܘ
ܘܢܦܩܘ ܐܠܘ. ܘܢܦܩܘ ܠܟܠ ܐܘܪܚܐ. ܘܩܪܒ ܠܢܩܝܐ
ܐܢܛܝܐ ܠܒܪܠܝܐ: ܘܫܒܩܘ ܐܬܪܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܐܙܠܘ ܗܢܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܢ ܒܪܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܬܚܝܒܘ ܠܚܡܢܝ. ܘܩܛܠܘ ܒܗ
ܡܢ ܩܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܪܢܓܝܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܘܒܬܪܗ ܚܕܬܐ ܕܪܘܡܝܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܡܥ ܒܗ ܐܢܛܝܟܝܐ ܬܘܡܘܢܐ. ܘܡܢ ܠܡܢ
ܐܝܟ ܠܚܘܕܐ ܕܫܢܝܐ. ܘܩܛܠܘ ܒܗ ܠܒܢܐ ܕܚܕܐ ܡܢ
ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗܪܛܝܐ. ܘܐܙܠܘ ܗܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܟܠ

* Literam ܕ ante ܝܡ, quae in utroque codice Bodl. reperitur, delendam censet Kirschius; dubito num iure. B.

** Kirschius scripsit ܕܩܘܣܝܢܐ, et in Lexico: „ܩܘܣܝܢܐ nomen ecclesiae cuiusdam.“ In Chron. Arab. (Hist. Dyn. p. 368. l. 6.) legitur القسيان, quod vocabulum Pocockius, „Sacerdotum ecclesia“ vertens, cum القسان, quod sacerdotes denotat, confudisse videtur. Ego ܕܩܘܣܝܢܐ dedi, haud dubitans, quin quae in Actis Sanctorum m. Ian. T. I. p. 268, 274 et 285. (cfr. Assemanii Bibl. Or. T. I. p. 253. not. 1.) *Cassiani* nomen habet Antiochiae ecclesia, ea h. l. et in Chron. Arab. *Cosiani* ecclesia a Bar-Hebraeo appelletur. B.

ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܠܗ ܕܢܗܘܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܓܒܪܐ ܡܫܟܢܐ ܕܦܪܢܓܝܐ
ܪܫܡ ܡܠܟܝܗܘܢ ܥܕܡܐ ܩܘܪܣܐ. ܘܐܬܘ ܦܪܢܓܝܐ ܒܝܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܡܢܗܘܢ ܕܕܘܟܣܐ. ܘܐܣܪܘ ܒܫܩܠܐ ܫܠܡܘ ܟܠ
ܡܘܙܐ. ܟܕ ܫܠܡܘ. ܥܒܪܘ ܒܩܝܠܝܩܝܐ ܒܡܠܛܝܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܕܣܘܪܝܐ. ܟܕ ܐܬܟܢܫ ܗܘ ܫܠܝܛܐ ܕܚܘܪܣܐ ܕܡܫܟܢܗ
ܕܫܡܥ. ܐܫܬܪܝ ܒܟܠ ܫܢܝܐ ܐܫܬܟܚܘ ܦܪܢܓܝܐ: ܘܢܦܠܬ
ܠܗ ܕܢܟܣܬܐ ܘܦܠܚܘܬܐ. ܘܫܠܡ ܠܦܪܢܓܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܚܪܒ
ܩܘܪܝܐ ܕܚܠܒ ܟܠ ܡܠܟܝܢ ܥܪܒܝܐ. ܟܕ ܫܡܥ ܟܪܒܘܓܐ.
ܡܪܝ ܡܘܨܠ ܟܢܫ ܚܝܠܗ ܘܐܬܐ: ܐܚܕܐ ܬܒܥ ܠܢܬܪ ܘܐܦ
ܠܢܬܒ ܘܚܠܒ ܘܚܡܨ ܘܬܚܡܐ. ܘܦܬܝܐ ܗܘܐ ܟܢܫ
ܠܡܣܒ ܐܬܟܢܫ ܥܡܐ. ܘܡܢ ܫܘܐ ܦܪܢܓܝܐ ܢܦܩܘ ܠܟܠ
ܡܢ ܫܘܪܝܗ. ܟܕ ܐܬܚܪܘ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠܗ
ܘܟܠ ܗܘܐ. ܡܚܡܣܝܢ ܘܐܟܠ. ܘܐܦ ܟܠܒܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢܐ
ܕܫܩܠ ܗܘܐ ܡܬܩܠ ܒܙܘܙܐ. ܘܫܩܠ ܙܝܢܗ ܘܐܙܠܘܗ
ܠܘܬ ܦܪܢܓܝܐ. ܘܗܢܘܢ ܦܪܢܓܝܐ ܟܕ ܐܫܬܟܚܘ ܒܚܝܠܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܠܟܦܢܐ ܘܠܥܘܪܨܐ ܕܚܢܢ. ܘܡܫܬܟܚܐ
ܡܢܗܘܢ ܡܝܬܝܢ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗ ܟܢܫܗܘܢ ܚܕ ܡܢ
ܩܘܡܝܬܐ ܕܟܢܫܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܟܠܗ ܦܪܢܓܝܐ ܥܠܝܗ ܒܟܦܢ
ܘܡܚܘ ܠܗ ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܡܠܟܐ ܕܬܘܪܟܝܐ: ܘܫܩܠܘ ܐܟܠܗ

ܩܕܡܝܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܛܘܪܟܡܢܝܐ ܥܠ ܣܘܪܝܐ ܘܦܠܣܛܝܢܝ
ܘܡܠܟܗܘܢ ܐܬܪܘܬܐ ܡܫܠܛܝܢ ܗܘܘ. ܕܝܢܐ ܥܩܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܡܫܓܫܝܢ ܗܘܘ ܠܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܡܨܠܝܘ
ܒܐܘܪܫܠܡ. ܡܛܠܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܦܪܢܓܝܐ ܘܡܙܪܐ
ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܐܡܠܟܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܗܟܢ ܐܬܟܢܫܘ ܒܪ̈ܘܡܝܐ.
ܘܟܢܫܘ ܡܠܟܘܬܐ ܘܩܛܠܘ ܩܪܒܝܢ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܐܬܡܠܟܘ
ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ. ܘܪܘܡܐ ܫܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܗܝܢ.
ܘܫܠܝܛܐ ܗܢܘܢ ܦܩܕܘ ܐܢܫܝܗܘܢ ܘܫܦܝܪܗܘܢ ܘܦܩܕܘܢܗܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܟܬܒܢܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܘ ܥܠ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ.
ܘܡܠܟܐ ܕܐܠܟܣܝܣ* ܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ ܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ. ܗܘܘ ܟܕ ܡܥܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܬܐ ܩܕܡ.
ܩܕܡܝܢ ܠܗܘܢ ܘܐܬܘ ܥܒܪܘ ܥܠ ܐܠܬܝܡܘܢܝܐ: ܘܐܦܢܝܘ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܥܒܕܘܢ. ܥܠܝܢܘ**
ܐܢܫܐ ܟܠ ܦܪܫܐ ܐܠܦ ܕܫܩܠܘ ܦܘܪܩܢܗ: ܕܠܐܬܪ ܗܘܐ ܠ
ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܕܚܪܒܐ ܕܦܪܣܝܐ ܗܘ ܕܡܠܟܬܐ ܕܡܥܪܒܐ.

* ܐܠܟܣܝܣ male scriptum est pro ܐܠܟܣܝܘܣ. Nam de *Alexio Comneno*, imperatore Constantinopolitano, h. l. sermo est. B.

** Ita in codd. scriptum exstat. Malim ܘܒܬܪ (cfr. p. 57. l. 1. sq.), aut ܘܟܕ ܠܐ pro ܘܠܐ. Hac autem coniectura admissa, locus sic erit interpungendus: -ܘܟܕ ܠܐ .ܡܫܟܚܐ- ... :ܘܒܬܪ- . B.

ܟܠ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ ܡܝܬ ܠܗ ܡܠܟܫܐܗ. ܐܬܪܡܝ
ܒܪܩܝܪܩ. ܘܐܠܨܘܗ ܠܚܣܪ ܡܢ ܟܒܪܘܗܝ ܠܡܩܡܘ
ܘܐܡܝܢܘ. ܘܐܪܡܝܘ ܥܠ ܫܘܫܢܘ ܕܡܠܟܬܐ. ܘܐܦܩܘ
ܠܡܩܛܠ ܡܠܟܫܐܗ. ܘܩܡܝ ܗܘ ܥܠܡ ܒܫܢܝ ܩܪܝܒܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܐܬܘܬܪܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܪܒܝ ܥܒܪܐ ܘܡܠܟܫܐܗ.
ܡܫܡܗ ܡܠܟܫܐܗ ܠܥܒܪܐ ܘܐܪܡܝܘܗ ܡܢ ܫܘܫܢܗ.
ܘܠܫܐ ܠܡܫܡܫܘ ܢܦܫܗ. ܗܝܕܝܢ ܒܪܩܝܪܩ ܘܐܚܘܗ
ܡܢܘ ܠܥܠܡܗ ܘܡܠܟܘܗܝ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ ܒܝܢܬ ܐܝܢܝܠ
ܡܠܟܫܐܗ. ܠܐܢܫܝܢ ܕܢܬܠܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܒܪܩܝܪܩ
ܕܢܛܠܩ ܘܢܬܩܛܠ ܥܡܗ ܡܬܠܗܝ. ܘܗܠܝܢ ܕܗܪܓܘ ܫܘܐܬܐ
ܠܡܣܬܝܡܘ ܒܪܗ ܕܡܠܟܫܐܗ ܠܩܥܘ ܀

XV. De causis expeditionum cruciatarum, Antiochiae et Hierosolymorum per Francos expugnatione.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 280-82.)

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܝܢ* ܕܐܝܬܝܗ ܡܐܐ ܐܚܪ ܕܢܘܢܐ: ܠܩܡܘ
ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܕܪܗܛܐ ܘܡܟܒܪܐ ܘܩܝܢܐ. ܘܐܬܘ ܥܠ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܚܒܫܘܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. ܒܥܠܗ ܡܟܡܠܘܗܝ

* Anno scilicet epochae Mohammedicae 490. B.

ܒܐܝܕܗ ܘܐܡܪ ܠܗ܆ ܗܒ ܘܟܬܘܒ ܫܡܐ ܡܢ ܟܬܒܐ܆
ܘܠܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܐ܆ ܕܠܐ ܡܕܡ ܡܥܕܢܗ. ܘܢܣܒ
ܒܪܬܗ ܕܢܝܩܦܘܪ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܘܐܬܪܚܩ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ܆ ܐܬܟܢܫ ܡܢ ܒܘܠܓܪܝܐ܆ ܘܐܬܕܒܪܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܒܢܘܗܝ. ܠܝܘܢ ܕܝܢ ܐܪܡܢܝܐ ܕܐܬܟܢܝ ܡܢ ܩܘܠܣܘܢ
ܦܪܘܫ ܘܐܬܬܠܝܘ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܐܬܥܕܝ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܥܒܕܘܗܝ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܒܠܒܗ ܕܚܫܒܬܐ܆
ܡܢ ܐܢܫ ܐܢܫ ܠܐܦܝܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ܆
ܫܒܩܬ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܟ
ܡܠܟܐ ܕܢܦܩ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܢܝ ܠܡܠܟܐ
ܕܡܫܬܥܐܠܝܢ܆ ܗܘ ܠܘܬ ܠܝܘܢ ܘܐܡܪ ܡܢܗ
ܕܢܫܠܛ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܠܝܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ܆
ܠܡܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܕܐܬܝܗܒ ܠܝ܆ ܘܐܦ
ܠܟܠ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܗܐ ܡܫܬܘܕܐ ܐܢܐ܆ ܐܢ ܡܪܐ ܐܠܗܐ
ܕܐܫܬܘܕܝ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܡܠܟܐ ܫܒܩܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܥܒܕܗ܆ ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܡܠܟ ܫܪܝܐ
ܐܬܡܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ܆
ܠܡܠܟܐ ܐܘܪܚܐ ܐܟܪܝܢ ܠܗ ܠܝ ܘܠܟ܆ ܐܠܐ ܐܘܪܚ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܟ ܡܠܟܐ܆ ܘܒܪܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ

ܒܪܗ܇ ܘܐܬܪܕܝ ܘܐܡܠܟ ܥܠ ܡܩܕܘܢܘܣ ܐܪܬܐ. ܡܢ
ܥܠ ܠܐܢܛܘܟܝܐ. ܡܢ ܐܡܬܝ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܘ ܗܘܐ ܩܘܪܝܪܐ.
ܗܢܐ ܐܬܚܝܕ ܥܡ ܐܦܪܝܐ ܐܢܫ ܡܢ ܗܢܐ ܕܒܠܓܪܘܣܝܐ
ܕܡܠܟܗ ܩܪܘܡܘܣ ܟܕ ܡܣܪܗ ܐܪܘܣܝܠܝ ܟܕ ܒܠܓܪܘܣ:
ܕܡܢ ܗܘܟܝܠ ܠܟ ܐܪܘܣܝܠܝ ܚܪܒ ܗܘܐ ܘܒܙܒܢ ܠܐܘܪܚܐ
ܕܪܘܡܝܐ. ܘܢܣܒܗ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܫܐ ܐܪܒܥܐ.
ܗܘܐ ܠܗ ܥܡܢܐ ܙܒܢܐ. ܒܪܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܡܠܟܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܪܥܝܬܐ ܚܕܐ ܒܝܘܡܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ
ܒܬܪܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܢܦܩ ܠܥܡܐ ܐܦ ܡܘܟܠܐ. ܐܬܝ ܚܕ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܡܬܥܐ: ܘܡܟܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܕܟܝܪܐ ܙܒܢܐ: ܘܡܢ ܐܡܢ ܕܝ ܩܘܣܛܢܛܝ ܢܦܫܐ ܘܩܡ
ܠܡܠܟܐ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܟܠ ܡܠܐ: ܘܣܠܩ ܥܠ
ܚܝܠܐ ܚܕ ܡܠܟܘܬܐ ܢܨܚܝܢ. ܕܩܪܐ ܠܟܘܪܐ ܘܐܬܦܝܣ
ܠܟܘܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܢܩܕܘ ܒܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܡܫܐ. ܐܡܪ
ܡܬܡܟܢܐ ܕܐܪܥܐ: ܕܠܐ ܡܬܬܩܢܝܬܐ ܗܝ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܒܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܝܐ ܡܬܡܠܝܐ. ܘܡܢ ܚܕܐ
ܦܠܓܘܬܐ ܘܕܘܪܒܐ: ܕܠܐ ܡܢܐ ܡܬܬܡܠܐ ܠܡܚܝܐ ܠܐܚܪܢܐ.
ܦܠܚܘ ܒܬܪܐ. ܘܐܬܚܬܡܬ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܢܝܩܦܘܪ. ܘܡܢ
ܥܠ ܠܗ. ܢܦܩ ܡܬܬܠܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܢܚܬ ܒܐܬܪܐ

ܐܠܐ ܒܥܘܕܪܢܗ ܐܠܗܝܐ ܐܬܟܠܝ. ܘܠܘܬ ܓܝܣܗ ܚܣܝܪܐ ܥܡ
ܕܡܬܟܠܐ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܡܪ ܡܪܕܘ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܥܒܕܘܗ
ܣܘܟܠܗ. ܗܘܐ ܕܢܩܘܠܝܣ ܡܟܣܐ ܢܦܫܗ ܒܐܣܝܐ ܪܒܬܐ
ܕܢܩܝܐ. ܘܐܬܟܬܫ ܡܠܟܐ ܘܙܘܕܩܐ ܒܐܡܬܝ ܕܟܒܪ ܗܘܐ
ܟܠܟܡ ܩܘܦܪ ܡܠܟܐ܀

XIV. De Michaële, Graecorum imperatore, regnum negligenter administrante, et Nicephoro, eius successore; itemque de Katlemischo, Seldschukidicae stirpis Emiro, Nicephori socio, dolose a Barsuko interfecto.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 269-71.)

ܘܒܫܢܬ ܐܫܦܛ ܕܝܘܢܝܐ: ܕܗܝ ܫܢܬ ܬܥ ܕܛܝܝܐ: ܟܕ
ܡܝܟܐܝܠ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܩ ܠܗ: ܢܩܦ ܒܗ
ܩܛܠܡܫ ܐܡܝܪܐ ܕܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܣܠܓܘܩܝܐ ܦܪܫܗ. ܘܠܐ ܡܠܟܐ
ܗܘܐ ܗܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܩܡ ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܢܫ
ܕܫܡܗ ܢܝܩܦܘܪܘܣ ܒܘܛܢܝܩܘܣ*: ܕܓܒܪܐ ܗܘܐ ܐܚܪܝܐ

* Qui alias Nicephorus Botaniates dicitur, eum B. H. hoc loco Botanicum nominat. Kirschius.

ܟܕ ܕܠܐ ܢܥܒܪ ܠܥܠܡܐ ܕܥܒܕܬ ܥܡ ܫܘܠܛܢܝ: ܘܐܠܐ. ܠܐ
ܩܐܡ ܚܝܐ. ܠܐ ܟܕ. ܐܠܐ ܠܒܪܝܫܝܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܩܒܠ
ܡܩܒܠܗ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܝ. ܟܕ ܕܝܢ
ܬܡܗܐ ܐܬܒܪܝ ܗܘ ܐܠܝܦܝ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܝܘܓܢܘܣ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܠܥܒܕܐ ܕܡܪܕ ܐܬܚܝܕ: ܠܡܢܐ ܟܕ ܡܘܠܟܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ. ܐܢܬ ܕܟܠܒܐ ܡܢ ܕܪܓܐ ܢܦܩܬ: ܕܚܙܝ ܠܡܘܬܐ
ܠܥܒܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܕܝܘܓܢܘܣ ܕܝܢ ܐܬܟܢܥ ܘܐܡܪ.
ܕܡܢ ܩܠܝܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪܘܡܝܐ ܐܠܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܡܚܕܐ
ܠܟ. ܘܗܘ ܡܟܝܠ ܩܒܠ ܠܟܬܒܐ. ܘܫܒܩ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܪܘܡܝܐ ܕܢܣܒܘܗ ܟܪܣܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܫܒܩ ܠܗ ܚܝܐ. ܘܟܕ
ܐܬܐ ܠܩܘܪܒܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܢܦܫܝܐ ܐܚܪܢܐ.
ܐܣܪܘܗ ܘܚܙܘ ܠܥܝܢܘܗܝ. ܘܫܕܪ ܡܢܗ ܠܫܠܝܚ ܩܕܡܝܬܐ
ܕܗܘܐ. ܘܐܬܚܫܒ ܠܗ. ܘܐܬܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܠܝܢ ܫܘܠܛܢܝ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܘܥܠܐ ܠܘܬܗ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܬܦܬܚ ܠܗ ܫܘܠܛܢܝ ܕܗܘ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܚܪܢܐ ܠܡܢܝܢܗܘܢ
ܩܠܝܠܐ ܕܐܢܫܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘ ܕܝܘܓܢܘܣ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟ
ܡܟܝܟܘ ܟܐܢܐ ܡܬܗܕܝܐ. ܘܟܕ ܐܣܪܘܗ. ܘܐܡܪ ܐܣܟܡܗ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܩܡܬ: ܕܠܐ ܡܦܘܩܗܘܢ.

ܕܐܦܣܩܝܘ. ܘܠܚܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܕܢܚܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܠܐ ܡܠܟܬܐ ܐܡܪܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ. ܐܦܠܐ ܠܥܘܕܪܢܐ ܡܠܟܬܐ ܗܘܐ
ܠܡܦܠܛ ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܢܣܒܝܢܘܗܝ ܡܢ
ܐܪܕܘܗܝ ܠܡܠܟܐ: ܕܡܛܠ ܗܘܐ ܓܝܪ ܘܐܦ ܡܢܗ ܕܡܠܟܐ
ܕܠܐ ܠܡܬܦܢܝܘܗܝ. ܡܠܬܐ ܕܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܠܟܣܝ ܕܩܘܛܠܡܫ.
ܐܦܢܝܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܗܘܐ
ܐܣܪܗ ܠܐܡܝܢܗ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܠܦܐ ܕܩܘܛܠܡܫ:· ܘ
ܘܡܬܠܡܝܪܐ ܐܠܟܣܢ ܒܝܪܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܦܪܣܘܣ ܐܢܛܠܣ
ܕܪܗ. ܩܘܛܠܡܫ ܕܝܢ ܟܕ ܫܠܛ ܠܟܠܗ ܒܝܬ ܪܘܡܝܐ: ܘܡܠܟ
ܗܘ ܕܗܘܐ.· ܫܠܚ ܠܡܫܝܚܐ ܕܪܘܡܝܐ.· ܘܐܡܪ ܠܗ
ܡܠܝܡ ܠܟܢܫܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܥܒܕ ܐܢܘܢ ܠܡܫܠܛܢܐ ܟܕ ܗܠܝܢ
ܠܩܡ ܐܠܡܢܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ.· ܘܐܘܪܒܗ ܠܡܪܥܐ.
ܘܐܠܟܣܝܣ ܐܫܬܟܚܬ ܕܕܝܪܘܬܐ: ܘܡܠܟ ܒܪܘܡܘܬܗ*. ܘܗܪ
ܠܗܠ ܡܡܠܟܘܬܗ ܘܐܡܪ.· ܕܐܢܐ ܠܝܡܐ ܠܗܢܐ ܐܘܪܚܐ ܡܣܪܐ
ܐܠܟܣܝܣ ܗܟܝܠ ܠܘܬܗ ܕܩܣܛܢܛܝܢܐ: ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ
ܕܡܢ ܩܕܡܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܟ.· ܘܫܡܝܪ ܠܟܠܗ ܕܐܡܠܟܬ.
ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܝ ܐܢܐ

* ܒܪܘܡܘܬܗ aut mendose scriptum pro ܒܪܘܡܝܘܬܗ, aut ܕܝܪܐ (monasterium) vel ܫܡܫܐ ante ܕܪܘܡܘܬܗ supplendum est. B.

ܘܡܠܟܢܐܝܬ ܐܪ ܕܩܡ ܗܘܘ ܠܫܒܥܗ ܢܟ̈ܝܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܡܠܟܐ
ܩܠܝܠ: ܕܐܢ ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܟ. ܐܝܬ ܚܕܪ ܣܓܝܐ ܘܐܡܪ
ܟܠܫܘܡ. ܘܐܢܐ ܡܫܬܪܪ ܐܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܠܡܠܟܘܬܝ. ܘܐܠܐ
ܗܫܐ ܐܦܢ ܡܫܬܪܪ ܐܢܐ ܠܐ ܡܛܥܝܢ ܩܕܡ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ
ܠܣܘܠܛܢ: ܕܩܛܝܠܐ ܟܠܐ ܐܝܬ ܕܠܫܘܪܝ ܫܠܡܐ
ܫܘܪܝ. ܡܢܗ ܕܢܫܒܩܝܘܗܝ ܠܗܘܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܠܟܐ. ܘܚܕܐ
ܐܠܦܐ ܚܕܐ ܥܠ ܚܡܫܝܢ ܡܐܐ ܐܠܦ ܕܝܢܪܝܢ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܐ.
ܘܟܠ ܫܒܝܐ. ܘܐܙܕܒܢ ܠܒܪܗ ܡܢ ܒܪܬܐ ܕܠܗ
ܐܢܬܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܒܪܗ ܕܣܘܠܛܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܣܘܠܛܢ
ܡܫܬܡܗ ܠܘܬܗ ܐܝܟ ܦܪܫܐ ܚܕ. ܘܟܕ ܫܪܐ ܗܘܐ ܕܢܗܦܘܟ
ܫܪܐ ܡܠܟܐ ܕܢܣܒܘܗܝ. ܘܐܘܒܠܗ ܣܘܠܛܢ ܘܠܐ ܢܣܒ.
ܘܗܘܝܐ ܟܕ ܦܢܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܕܒܪܘ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪ ܫܢܝܐ. ܐܪ̈ܡܠܐ ܘܡܪ̈ܝܐ.
ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܢܟܝܢ ܡܢ ܕܢܗܘܐ ܫܡܗ ܠܗ
ܕܣܘܠܛܢ ܐܡܪܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܬܕܒܪܐ ܐܡܪܢܐ ܐܬܐ ܩܠܝܠ
ܠܗܢ ܫܡܗ ܕܣܘܠܛܢ. ܘܫܡܥ ܗܘ ܠܡܠܟܐ: ܐܡܪ
ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܐܡܪܐ: ܘܕܣܘܠܛܢ ܠܗܠ ܟܕ ܡܠܟܐ
ܠܡܠܟܐ. ܕܡܢܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬ ܕܠܒܝܫ ܠܡܠܟ ܠܟܠ
ܢܦܠܬ ܒܐܝܕܘܗܝ. ܕܡܢ ܫܘܠܛܢ ܩܕܡ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܟܠܐ ܗܘܬ

ܘܡܠܟܐ ܕܝܢ܆ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ. ܡܩܛܠܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒ̈ܐ:
ܐܘ ܕܬܦܪܣܡܢܝ ܕܒܫܘܩ̈ܐ ܘܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܟ܆ ܕܠܝ ܘܚܣܕܐ
ܥܠܝܗ ܐܚܪܢܝ. ܘܕܬܫܟܚ ܠܝ ܫܠܝܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪܢܘܗܝ. ܩܕܡܝ
ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܗܝ ܗܘܝܐ. ܘܦܣܩܐ ܡܢ ܗܘ ܕܫܒܩܢܘܗܝ.
ܘܣܘܠܛܢܐ ܐܡܪ: ܘܡܠܟܐ ܡܫܪ ܐܝܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪܢܘܗܝ܀
ܘܡܠܟܐ ܕܝܢ܆ ܕܢܗܘܐ ܡܬܕܪܫ ܒܐܡܪܐ ܠܡܣܪܗܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܐ: ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܝܟ ܡܢܘ ܡܢ ܡܠܝܟܘܬܗ ܕܝܠܗ܆
ܘܟܕ ܢܦܩܘܢ ܐܝܟܐ. ܘܟܕ ܢܐܡܪ ܠܟܠ ܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܘܣܘܠܛܢܐ
ܩܠܝܠ܆ ܕܟܠܗ ܒܡܦܩܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܘܬܐ.
ܕܦܫܛ ܡܠܟܐ ܫܠܡܐ. ܘܒܟܐ ܡܠܟܐ ܣܘܠܛܢܐ ܒܫܢܐ
ܠܟܠܗ ܕܠܟܐ ܕܡܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܒܗܘܢ ܠܦܐܡܗ. ܘܡܠܟܐ
ܐܡܪ: ܠܟܠܗ ܟܠܗ ܡܬܩܪܒܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܢܗܘܢ܆ ܠܟܘܪܐ
ܗܘܐ ܒܗܕܡܐ ܕܗܘ ܕܐܬܐ ܠܦܐܡܗ. ܐܠܐ ܫܠܡ ܦܠܓܘܬܐ
ܚܬܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܢ ܟܪ ܐܡܠܟܗ ܒܫܠܡܘܬܐ
ܕܐܡܠܟܗ. ܘܐܫܬܠܦ ܕܟܠܗ ܟܠܗܝ ܕܡܠܟܐ ܠܟܠ ܒܪܦܐ
ܠܦܐܡܗ. ܘܟܠ ܗܘܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܫܠܡ ܟܠܗ ܕܡܠܟܐ
ܡܪܐܟܐ. ܘܒܟܝ ܣܘܠܛܢܐ܆ ܘܫܪܐ ܡܢܗ ܒܪܘܬܐ. ܘܐܠܦܗ ܟܠ
ܒܦܪܣܗ ܗܘ ܕܫܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܐܟܠܗ ܘܐܫܩܝܗ ܐܚܝܢܐ.
ܘܟܠ ܡܢܗ ܣܘܠܛܢܐ ܠܐܝܟܢ ܘܠܐܘܪܚܐ ܘܠܡܠܟܘܬܗ

ܗܘ ܕܐܪܡܠܬܐ ܐܬܬ ܗܘܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܠܘܬ ܡܠܟܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ:
ܕܢܐܙܠ ܢܣܬܪܗܒ. ܟܕ ܐܙܠ ܗܘܐ ܘܡܬܟܬܫ ܥܡ ܛܘܪ̈ܟܝܐ.
ܐܪܣܠܢ ܣܘܠܛܢܐ ܘܫܐܠ ܡܢܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܫܕܪ ܠܘܬ
ܣܘܠܛܢܐ ܘܐܣܪܗ ܕܢܗܘܐ. ܘܐܙܕܗܪ ܣܘܠܛܢܐ ܘܡܠܟ:
ܘܐܣܟܡܗ ܠܘܩܒܠ ܛܘܪ̈ܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܩܪܒܐ. ܘܐܬܚܒܫ ܡܠܟܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܐܝܬܝܘܗ.
ܘܡܠܟܐ ܠܘܬܗ ܕܢܣܬܒܪ ܥܡܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗ ܘܐܬܬܟܝܠ
ܠܘܬܗ. ܘܗܘ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܝܢ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܕܐܝܟܢܐ ܠܐ ܐܬܬܠܝܡܬ ܒܗ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗܢܐ.
ܕܛܘܪ̈ܟܝܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܒ ܩܛܠܐ
ܡܬܬܫܝܡܐ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ: ܕܟܕ ܡܠܟܐ ܗܘ ܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܫܠܝܡ ܡܠܟܐ ܠܡܫܒܩ ܠܐ ܥܒܕ. ܐܠܗܐ
ܕܝܢ ܥܠܝܗ ܡܠܟܐ. ܗܘܐ ܠܟ ܡܠܟ ܕܡܠܟ ܐܝܬ.
ܡܟܝܠ ܠܝܬܐ. ܣܘܠܛܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܘܕܥܢܝ
ܡܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܥܒܕܬ ܕܐܚܕܬ ܠܝ ܟܠܗ
ܠܥܠܡܐ ܥܒܕܬ. ܘܡܠܟܐ ܐܡܪ ܕܟܠ ܫܢܬܐ. ܠܐ ܐܢܐ ܐܘ
ܡܬܟܬܫܢܐ ܠܡܬܟܬܫܢܐ ܐܠܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܣܘܠܛܢܐ
ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܐܡܪܬ. ܘܟܠܗ ܥܒܕ ܡܢ ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܠܐ ܡܬܟܬܫܬ.
ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ: ܡܢܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܕܐܢܐ ܠܡܠܟ ܠܟ ܐܢܐ.

ܡܠܟܘܬܐ: ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܐܘܟܠܐ ܦܬܐ ܐܬܐ.· ܟܝܬ ܟܕܘ
ܠܘܩܒܠ ܐܬܐ ܛܒܐ. ܗܝܕܝܢ ܓܠܗ ܗܘܐ ܡܫܘܚܐ ܠܡܠܟܘܬܗ:
ܗܘ ܕܡܫܩܠ ܠܪܘܡܝܐ: ܟܢܝܫܘ ܠܡܫܡܠܝܘܬ. ܘܟܬܒ
ܡܠܟܘܬܗ ܘܡܫܬܠܠ ܠܥܡܗܘܢ ܩܢܝܢ ܡܕܢܚܝܬܐ. ܘܐܪܡ
ܠܩܪܒܐ ܘܢܩܦ ܡܢ ܐܬܪܘܗܝ: ܘܠܒܫ ܙܝܢܗ: ܘܢܦܩ
ܠܛܝܪܐ ܘܥܒܠܝܢܐ ܩܘܕܡܝܗ: ܘܐܡܪ ܕܢܦܠܐ ܕܫܘܫܡܐ ܘܙܟܐ.·
ܘܡܕܒܪ ܐܦ ܠܥܡܗ ܠܦܘܪܣܝܐ ܗܡܠܝܐ. ܘܐܪܗܛܗ ܠܟܠ ܦܘܪܣܝܐ
ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܡܕܝܢ ܢܗܪܐ ܥܡܗ ܩܠܝܠ ܠܡܢܐܕܪ.·
ܘܟܠܗ ܥܡܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܗܘܢ. ܘܠܦܘܬ
ܪܘܡܝܐ ܕܦܘܪܣܝܐ.· ܘܫܪܝܘ ܠܡܥܒܪ ܡܢ ܡܢܘ ܕܛܘܪܐ
ܡܠܗܘܢ ܐܬܩܛܠܘ.· ܘܐܫܬܒܝܘ ܐܬܐܡܪܘ. ܘܡܠܟܐ ܪܡܐ
ܐܬܐ ܐܬܥܫܢ ܐܝܟ ܡܢ ܪܘܚܐ ܠܦܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܗ ܒܗܘܪܐ
ܘܐܡܪ ܠܡܫܡܠܝܘ.· ܕܚܕ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܐܡܪ ܕܠܡܠܟܐ
ܕܦܘܪܣܝܐ ܐܡܪ.· ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܗܘ. ܘܡܠܟܐ ܥܒܕܐ ܚܕ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܝܬܐ ܫܠܝܘ ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘܐ: ܘܠܐ
ܒܐܬܪ ܠܗ ܐܫܬܘܕܥܘܬܐ.· ܘܟܕ ܫܡܥ ܒܗ ܐܡܪ: ܐܢ ܗܢܐ
ܐܡܪ ܠܝ ܠܡܠܟܐ ܕܦܘܪܣܝܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܓܠܗܐ ܩܠܬܐ
ܠܡܠܟܬܐ ܠܟܠܒܐ ܢܒܘܬ. ܫܩܠܬܝ ܕܢܚ ܐܦ ܠܐ ܗܘܦܟ.·
ܕܢܨ ܠܐ ܡܫܩܠ.· ܐܠܐ ܐܦܪ ܚܕ ܡܢ ܦܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܗ ܚܐܪ:

ܢܦܠܘ ܡܢܗܘܢ ܐܠܦܝܢ ܦܪ̈ܫܐ ܡܢ ܪ̈ܘܡܝܐ ܘܗܪܟܐ. ܐܦܝܣ
ܕܝܢ ܐܠܦܐܪܣܠܢ ܠܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܕܚܙܐ ܟܠ ܫܢܐ ܡܕܐ
ܕܢܬܠ ܟܠ ܗܕܪܗ ܕܡܫܬܐܠܝܢ. ܘܡܠܟܐ ܘܠܐ
ܨܒܐ ܠܡܫܬܡܥܘܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܐܬܪܐ ܕܫܘܠܛܢܗ. ܐܬܪܥܡ
ܗܘܐ ܘܡܠܟܐ ܫܡܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܐܢܫ ܡܠܝܟܐ
ܕܡܠܟܗ ܡܢܝܢ: ܕܗܘ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܟܠ ܡܠܬܐ
ܕܫܘܠܛܢܗ: ܘܟܠܐ ܡܠܟܐ ܕܢܬܠܘܢ ܫܒܩܢܐ ܕܠܘܩܡܐ
ܠܡܪܝܐ ܘܡܩܕܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܢܩܠܘܢ ܠܗܘܢ ܫܠܝܐ.
ܘܡܠܟܐ ܐܦܣܘ: ܣܠܩ ܕܪܗܛܐ ܕܡܣܬܟܠ ܐܟܠܐ ܘܡܟܢ
ܩܪܒܐ ܘܫܪ̈ܝܐ ܕܐܬܪܗ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܝܘܓܢܝܣ ܟܠܗ
ܣܝܥܐ ܫܡܝܐ ܠܠܦ ܡܢ ܥܡܠܐ ܘܐܬܡܟܝܢ ܒܡܟܘܬܐ
ܚܕܐ. ܘܐܬܐ ܟܠ ܡܠܟܐ ܟܪܝ: ܘܣܪܒ ܠܐܢܫܐ ܫܘܠܛܢܝ ܡܢܗ.
ܡܥܡܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܥܡ ܠܐܠܐܘ. ܘܐܦܝܣ ܠܟܠܗ. ܘܟܕ
ܚܙܐ ܫܘܠܛܢܝ. ܐܦܝܣ ܣܓܝܐ ܠܚܝܠܗ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܡܠܟܐ
ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܐܬܟܪܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ. ܕܫܡܠܐ ܫܘܠܛܢܝ ܠܟܠ
ܐܪܥܢܝ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܕܝܘܓܢܝܣ ܐܝܟ ܡܢ ܪ̈ܘܡܝܐ
ܕܡܢܗ ܫܪܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܝܐ. ܘܐܬܒܗܘ ܠܗܪܐ.
ܘܡܫܬܒܩ ܟܠ ܡܢ ܐܬܪܗ. ܕܝܘܓܢܝܣ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܒܠܒܗ
ܘܐܡܪ: ܕܗܐ ܕܫܒܩܬ ܫܪܒܐ ܘܠܒܫܬ ܠܒܘܫܐ ܘܫܡܥ

ܠܟܠܗ: ܘܠܐ ܐܬܡܢܥ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܐܠܐ ܦܩܕܘ ܐܣܝܪܘܗ̇
ܘܐܣܪܘܗ ܒܫܫܠܬܗ. ܘܡܠܟܘ ܐܘܕܘܩܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܗ
ܡܥܗܕܝܢ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܘܠܗܝܢ ܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝ. ܘܟܕ ܫܡܥ
ܣܘܠܛܢ. ܐܡܪ ܐܘܕܘܩܝܐ: ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܒܬܘܠܬܐ ܩܝܡܐ
ܕܫܪܪܐ ܕܐܬܩܝܡܘ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܒܢܝ ܦܠܝܫ ܘ
ܘܫܕܪܘܗܝ ܠܘܬܗ ܡܠܐܟܐ. ܕܢܫܡܠܘܢ ܠܗ ܕܫܠܡܐ ܐܝܟ
ܗܝ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܕܡܠܐ ܘܠܐ ܐܫܠܡܘ ܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܗܦܟܘ
ܐܢܘܢ ܣܘܠܛܢ: ܘܐܘܩܕ ܠܡܠܐܟܐ ܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܐܘܕܘܩܝܐ.
ܕܠܐ ܡܚܣܡ ܩܝܡܐ. ܘܫܡܥ ܐܢܘܢ ܣܘܠܛܢ. ܘܟܢܫ
ܡܫܪܝܬܐ ܠܒܝܬ ܒܢܝܐ. ܘܡܠܟܐ ܠܘܬܗ ܐܢܫܝܢ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܡܪ ܠܣܘܠܛܢ. ܕܐܢ ܩܛܠܬ ܡܠܟܘܗܝ
ܐܬܪܟܝܢ ܡܢ ܐܦܝ ܘܐܠܦܐ: ܗܐ ܡܠܟܘܗܝ ܡܠܟܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܢܬ ܕܝܠܟ ܠܐ ܐܦܝܢ ܘܡܠܟܐ ܪܘܪܒܐ.
ܘܩܛܠ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܗܢܐ ܡܪܘܬܐ ܕܟܒܝܪܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ
ܣܘܠܛܢ ܘܐܬܒ ܠܒܪܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܫܪܪ ܐܒܝܢ
ܘܐܘܕܝܘ: ܕܗܐ ܐܢܐ ܫܒܩܬ ܠܟܠܗ ܪ̈ܘܡܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܫܠܡܐ ܢܦܩܘܢ. ܘܟܠܗ ܒܪ̈ܘܡܝܐ ܡܢ ܕܐܪܥ ܠܗ.
ܘܐܬܦܠܓ ܣܘܠܛܢ ܘܒܬܪܟܢ ܡܫܡܠܝܬܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܟܠܗ ܪ̈ܘܡܝܐ ܒܫܘܬܐ ܫܠܡܐ: ܐܫܢܐ ܕܫܢܝܐ ܡܢ ܥܠܡܐ

XIII. De pacto, quod Sultanus Alb Arslan* cum Diogene, Graecorum imperatore, iniit; et quomodo hic Diogenes a Sultano captus et in regnum remissus primum monachus factus sit, deinde, cum regnum recuperare pararet, iterum captus vitam finiverit.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 260—66.)

ܘܒܫܢܬܗ ܠܫܢ̈ܝ ܕܝܘ̈ܢܝܐ: ܕܗܘ ܗܢܐ ܐܡܕܝܢ ܕܬܡ̈ܢܝܐ:
ܐܬܐ ܣܘܠܛܢ** ܠܐܪܡܢܝܐ ܕܗܘ ܐܪܙܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܟܒܫܗ̇. ܘܩܛܠ ܒܗ̇ ܩܛܝܠܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܫܒܐ ܫܒܝܬܐ
ܘܐܝܬܝ ܠܐܬܘܪܝܐ. ܘܗܘܒܠܐ ܐܦ ܠܒܢܝ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܬܐ ܠܡܦܓܥܘܬܗ ܕܟܕ ܝܘܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ
ܡܛܐ ܥܡ ܡܐܐ ܐܠܦܝܢ ܕܦܪ̈ܫܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܡܠܛܝܢܝ. ܘܦܪܣ
ܠܡܘܫܗ. ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܘܡܠܟܘ̈ܬܗ ܐܝܟ ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܕܪܘܡܝܐ
ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܘܐܬܐ ܠܡܣܬܐܪܢܝ ܕܟܕ ܩܘܡܐ ܗܘܐ.
ܘܢܦܩ ܩܒܠܗܘܢ ܠܟܠܐ ܕܡܠܟܐ ܘܣܡܟ ܐܠܗܝ. ܘܡܢ
ܠܘܩܒܠ ܐܠܐ ܗܪܐ ܠܐܘܪܗܝ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܐܡܪܬ

* Non, ut Kirschius scripsit, *Togril Beg*, quippe qui anno aerae Mohammedicae 455. (v. Bar-Hebr. Chron. p. 256. Hist. Dyn. p. 345.) mortem iam obierit. B.

** *Alb Arslan.* B.

ܢܝܠܐ ܢܗܪܐ ܠܡܫܘܚܬܗ ܠܐ ܣܠܩ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܬܪܬܝܢ
ܘܚܕܬ ܠܫܢܬܐ ܘܫܒܩܘ ܐܬܪܗܘܢ ܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܐܙܕܒܢܘ ܒܢ̈ܝܐ
ܒܕܡ̈ܝܐ ܙܥܘܪ̈ܐ: ܘܡܟܣܝܐ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝܐ ܒܡܩܛܠܝܢ ܒܬܪܐ
ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܐܫܬܟܚܘ ܕܐܟܠܘ ܡܢ ܡܘܬ̈ܢܐ ܒܪ ܢܫܐ ܘܒܣܪܐ ܡܢ
ܡܘܬ̈ܢܐ ܘܚܒܠܘ* ܠܟܠܗ ܡܠܝܟܘܬܗ. ܐܦܠܘ ܓܢܒܐ ܒܢ̈ܝܐ
ܘܐܟܠܘ ܠܡܘܬ̈ܢܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܦܢ̈ܝܬܐ ܘܠܫܘܩ̈ܐ
ܘܐܟܠܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܫܬܘܕܥܘ ܠܫܠܛܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܫܕܪ
ܘܐܚܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܓܒܪ̈ܐ. ܘܩܛܠܘ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ̈ܐ:
ܘܐܣܩܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܡܘܢܐ ܘܢܦܫܘ ܢܦ̈ܫܐ ܕܡܫܪܐ ܗܘܘ
ܘܐܟܠܘ. ܘܟܕ ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܐܫܟܚܘ ܓܒܪ̈ܐ ܡܢ ܚܪ̈ܫܐ
ܕܩܛܠ ܠܒܢܝ̈ ܢܫܐ. ܘܟܠܗ ܒܟܢܘܫ ܟܠ ܡܢܝܢܐ:
ܐܢܐ ܘܟܠ ܩܛܝܠܝܢ ܐܫܬܟܚܘ ܒܡܠܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܐܬܪܚܩ
ܡܢܗܘܢ ܕܒܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܢܦܫܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܫܢܐ ܓܒܪ
ܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܒܣܪܐ ܡܢܗܘܢ ܠܡܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܐܬܪܚܡ. ܚܕܐ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܕܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܦܟܐ ܠܐܢܫܐ
ܡܢ ܩܛܝܠܐ ܠܟܠܗ ܡܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܢܦܫ ܢܦܫܐ
ܐܬܩܛܠܘ ܗܘܘ: ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܡܢܐ
ܠܩܒܪ ܐܬܩܛܠܘ ܒܗ܀

* ܘܚܒܠܘ, quod in utroque cod. Bodl. legitur, perperam scriptum et in ܘܚܒܠ mutandum esse videtur. B.

XI. De Beelsebubi morte.

(Ex eodem Chron. pag. 256.)

ܘܒܫܢܬ ܐܬܩ ܕܝܘܢܝܐ ܐܬܐܣܪܘ ܐܠܝܛܝܢ ܙܡܪܐ ܒܩܘܪܝܐ
ܕܚܠܒ: ܕܠܘܬ ܕܝܢ ܙܢܒܝܐ ܕܩܛܪܐ ܚܣܝܢܐ ܡܬܝܠܕܐ
ܐܬܩܛܠܘ ܘܟܠ ܦܪܕܝܣܐ ܘܟܪܡܐ ܩܛܠܘ ܦܐܪܐ. ܘܡܢ ܦ
ܡܕܒܪܢܐ ܡܠܟܝ ܦܠܛ ܕܐܡܪ: ܘܡܠܟܐ ܡܛܠ ܒܥܠܙܒܘܒ
ܩܡܐ ܕܝܗܒܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܕܒܪ ܒܗ ܩܡܬ ܗܘܐ
ܫܢܬܐ ܡܠܟܝ. ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܚܪܢܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܗ
ܠܗܘܐ ܡܬܗܦܟܐ ܠܝܬ ܕܚܠܒ. ܢܦܩ ܠܩܡܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܬܩܒ ܫܠܛܐ ܡܠܟܝ ܡܢ ܐܚܪܝ ܘܡܠܟܝ: ܘܡܬܚܫܒܝܢ
ܠܚܝܠܘܬܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܫܠܝܛܘܬܗܘܢ: ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܬܩܛܠܘ
ܒܡܫܪܝܬ ܚܝܠܐ. ܕܒܗܘܐ ܠܡ ܢܦܩܘ ܠܚܪܒܐ. ܘܠܐ ܢܦܠܘܢ
ܠܚܪܫܘܬܗܘܢ. ܘܥܒܕ ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܒܡܠܟܗ ܐܘܠܐ ܕܦܠܚܐ.
ܘܒܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܚܠܒ ܐܬܩܛܠ: ܒܡܠܟܘܬܗ ܩܡܬ
ܘܐܬܦܠܓܬ ܀

ܐܠܐ ܟܠ ܟܕ ܕܒܥܐ ܛܘܓܪܝܠ ܠܚܠܝܦܐ ܬܗܘܐ ܠܗ ܠܟܠܬܗ
ܒܪܗ ܩܐܝܡ. ܘܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘܡܢܐ ܐܪܣܠܢ ܕܒܣܐܣܝ
ܠܒܪܢܐ ܚܕܐ ܕܒܢܐ ܛܘܓܪܝܠ. ܘܐܬܐ ܛܘܓܪܝܠ ܠܚܠܝܦܐ
ܘܡܪܕ ܥܠܘܗܝ ܠܒܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܐ: ܘܥܕܡܐ ܘܡܥܠܡ ܠܒܢܬܐ
ܕܗܘܐ: ܘܐܘܪܟܐ ܠܒܢܬܐ ܕܝܗܒܐ ܕܡܠܐ ܕܗܘܐ. ܘܫܠܚܗ ܠܡܠܟܐ
ܩܐܝܡ* ܠܡܫܒܩܗ ܒܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܕܒܪ ܠܟܠܗ ܠܒܪܬܗ.
ܩܡ ܛܘܓܪܝܠ ܘܐܬܩܛܠ ܕܠܘܩܒܠܗ ܘܐܦܝܣ ܐܝܟ ܠܚܒܪܘܗܝ:
ܟܕ ܩܪܒܝܢ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܦܠܚܝܢ ܠܥܒܕܝܗ̇.
ܘܐܬܢܨܚ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܘܡܐ. ܘܟܠ ܛܘܓܪܝܠ ܘ
ܘܐܬܒܗܬ ܠܓܒܪܐ ܘܥܡܗ ܠܗ. ܘܠܐ ܡܟܠ. ܐܠܐ ܡܫܩܠ
ܘܠܡܐ. ܗܟܢܐ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܫܒܚܘܗܝ. ܠܗܠܝܢ ܗܘ ܕܒܠܚܘܕ
ܦܪܨܘܦܗ ܕܢܚܙܝܘܗ**. ܒܗܢܐ ܡܫܬܐܠܐ ܚܕܐ ܙܒܢܐ
ܗܘܬ ܠܛܘܓܪܝܠ: ܟܠܗܐ ܕܡܢ ܫܠܝܚܐ ܠܡܫܡܫܗ.
ܡܬܬܐܡܪܐ ܚܕ ܗܘ ܕܒܪ ܢܦܩ ܛܘܓܪܝܠ ܥܡ ܚܠܝܦܐ ܕܢܐܬܐ
ܠܒܓܕܕ. ܒܡܠܟܐ ܢܦܩܗ ܠܡܪܬܗ ܠܡܫܡܫܘ ܐܝܟܠܗ
ܠܟܠܗ. ܘܠܐ ܢܦܩ ܠܡܠܟܐ ܘܠܐ ܢܦܩܘܢ ܥܡ ܚܠܝܦܐ܀

* Non de Kaderi filia, sed de Kaiemi, sermo est ideoque librarii hoc vitium censendum est. Kirschius.

** *ut videret eam*, sc. faciem (ܦܪܨܘܦܐ). B.

ܕܬܫܡܫ ܡܫܒܚܬܐ܀ ܫܠܡܘ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܚܡܣ ܐܒܘܗܝ
ܕܟܠܢܫ: ܘܟܠܟܠ ܡܢ ܐܡܗ ܡܪܬܗ ܕܒܥܘܬܐ܀ ܘܦܩܕܘܗܝ
ܕܢܬܡܬܐ ܒܒܠܟܘܗܝ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܡܘܟܐ ܒܪ ܩܠܡܫܐ܀
ܘܥܡܗ ܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܬܘܦܐ ܘܕܗܒܐ ܡܢ ܢܟܣܝܟܐ*
ܕܚܒܪܐ: ܐܦ ܠܟܘܠܗ. ܡܢܟܠ ܕܒܟܠܟܝܘ ܢܦܫ ܩܕܡܝ
ܩܕܝܡ ܒܢܝܬܐ܀

X. De nuptiis a Sultano Togril Beg cum chaliphae Kaiemi filia celebratis.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 255. sq.)

ܘܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܕܝܘܢܝܐ ܡܫܬܢ ܚܬܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܕܛܘܓܪܝܠ ܒܓ ܣܘܠܛܢܐ ܥܡ: ܗܘ ܕܫܕܪ ܢܣܒܬܐ ܗܘܬ
ܠܟܠܗܘܢ܀ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܚܠܝܦܐ ܩܐܝܡ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܫܟܝܢܐ
ܕܢܬܬܠܐ. ܘܫܕܪ ܠܘܬ ܚܠܝܦܐ ܕܢܬܒܥܝ ܡܢܗ ܒܪܬܗ.
ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܠܡ ܚܠܝܦܐ ܕܢܬܠ ܒܪܬܐ ܠܗܘܢ ܠܛܘܓܪܝܠ
ܡܢ ܡܪܕܘܬܗ ܘܫܩܠܘܗܝ܀ ܐܬܩܛܠ ܣܘܠܛܢܐ. ܘ
ܘܟܬܒ ܐܓܪܬܐ ܩܫܝܬܐ ܐܦ ܒܟܠܕܝܘܢܐ ܕܚܠܝܦܐ ܥܡܗ
ܠܩܛܝܥܘ. ܘܩܒܠ ܕܢܬܠ ܚܠܝܦܐ: ܘܟܕ ܠܐ ܝܗܒ ܡܠܟ
ܠܗ ܒܪܬܗ ܟܠ ܥܠܡ܀ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ܀

* Ita cod. B. Cod. A. habet ܟܘܦܟܦܐ. B.

ܒܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܝܬܪܬܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢܗ
ܐܬܚܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܟܠܝܠܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ
ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗ: ܘܐܡܝܢ ܗܘܐ.
ܕܡܬܒܥܝܢܐ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܦܪܘܣ ܠܫܒ ܘܐܬܠܒܫ ܥܠ
ܠܘܒ ܡܪܐ ܠܡܬܒܥܝܢܘ. ܘܦܫ ܗܟܢܐ ܬܘܡܠܬܐ ܒܝܘܡܬܐ:
ܘܡܝܬ ܘܐܠܒܫܝ ܒܚܡܪܐ ܡܬܝܠܬܐ. ܒܪ ܫܢܝܢ ܘ
ܘܠܡܢܝܐ ܚܡܫ ܀

IX. De chalipha Kaiemo capto et Vesiro eius in pellem bovinam insuto.

(Ex Bar-Hebraei Chron. p. 253.)

ܒܣܐܣܝܪܝ ܕܝܢ ܥܡ ܦܪ̈ܫܐ ܥܪ̈ܒܝܐ ܕܝ ܫܡܥܘ ܕܐܬܘܬ
ܫܘܠܛܢܐ. ܐܬܘ ܠܒܓܕܕ ܘܐܫܬܠܛܘ ܥܠܝܗ ܒܫܘܠܛܢܐ.
ܘܐܣܪܘܗܝ ܠܚܠܝܦܐ ܩܐܝܡ ܘܐܪܟܒܘܗܝ ܥܠ ܓܡܠܐ
ܘܡܪܕܘܗܝ ܒܫܘܩܐ. ܘܫܕܘ ܠܚܠܝܦܐ: ܘܐܣܪܘ ܥܠ
ܠܡܪܘܫܠܝܡ ܒܚܫܘܟܐ ܕܡܠܟܝܢ ܒܓܒܪܐ. ܘܡܢܝܢ ܠܘܙܝܪ
ܕܡܠܟܐ ܘܠܘܙܝܪܐ ܥܠ ܚܡܪܐ. ܘܐܦܩܘܗ ܕܢܦܠ ܘܠܡܢܝܐ
ܘܡܢܥܐ. ܘܠܒܫܘܗ ܐܝܟ ܡܫܟܐ ܕܬܘܪܐ ܐܝܟ ܓܡܠܐ
ܕܩܪ̈ܢܐ. ܠܬܘܪܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܩܪ̈ܢܐ: ܐܝܟܢ ܕܗܘ ܐܡܝܢ
ܗܘܐ ܠܬܘܪܐ ܠܓܡܠܐ: ܫܠܡܘܗܝ ܠܗ ܥܠ ܓܒܪܐ ܕܬܘܪܐ

ܒܟܠܗ ܐܦܝܬܐ ܦܩܗ ܐܠܗܝ. ܘܟܕ ܒܠܚܘܕ ܠܬܠܡܝܕܐ ܡܢ
ܡܠܦܢܘܗܝ: ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܓܐܘܡܛܪܝܐ ܘܡܓܣܛܝܐ. ܐܦܠܐ ܡܣܬܟܠܐ
ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܘܩܠܝܕܝܣ ܠܒܘܪܫܐ. ܐܬܚܫܒ ܗܟܝܠ ܠܡܠܦܢܘܬܐ:
ܕܗܘܐ ܠܐܣܝܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܡܣܟ ܗܘܐ. ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ
ܐܚܪܢܐ ܒܟܬܒܝܗ ܘܐܬܥܢܝ ܒܗܝ ܡܢ ܣܦܪܐ. ܘܟܕ
ܟܠܝܐ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܒܡܠܟܬܐ ܕܡܢ ܗܘܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬ
ܦܣܝܩܐ. ܐܠܐ ܠܡܬܡܟܢ ܢܦܫ ܒܡܐܪ ܟܠ ܦܘܪܢܣܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܟܢܫ ܬܘܩܦ. ܦܝ ܐܟܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ
ܕܡܢܗ ܘܢܦܫܗ ܠܚܫܚܐ ܒܡܠܬܐ ܘܐܦܣܗ. ܘܫܠܛ ܡܢ
ܗܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܚܫܒ ܬܘܪ ܒܣܘܦܐ ܐܣܬܪܛܐ. ܘܟܠܗ
ܒܟܠܗ ܗܕܐ ܡܬܬܦܢܝܢܐ ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܦܬܐ ܕܥܡܐ ܡܠܬܐ
ܦܝܠܣܦܐ ܕܐܘܪܝܐ ܠܟܠܒ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܦܪܫ ܗܕܐ
ܐܫܟܠ ܫܢܝܗ. ܘܐܘܕܥܗ ܡܕܘܪܗ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܫܢܬܐ
ܕܬܠܬܝܢ ܫܢܐ ܕܥܡܪܗ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܝܫܝܢ
ܐܪܥܐ ܗܘ ܠܗ ܡܟܫܦܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܕܐܦܝܢ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܒܪܥܡܐ
ܢܬܦܠ ܒܡܟܫܦܐ. ܘܢ ܡܢ ܠܒܪܗܘܢ ܫܟܝܢܐ ܗܘܐ ܫܠܡ.
ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܫܚܐ ܒܡܟܬܒܘܗܝ. ܘܐܟܪ ܗܘܐ ܠܗ ܫܡܐ
ܕܡܣܦܩܘܬܐ: ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬ: ܘܟܕ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܗ ܡܟܠܘܕܝܘܬܐ. ܘܫܪ ܡܢ ܠܒܪܗܘܢ ܫܡܠ

ܕܐܦܐ ܟܠܗ ܥܠܝܠ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦܐ ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܕܥܐ
ܐܬܠܘܗܝ ܡܬܠܦܢܝ ܢܦܫܐ܀ ܘܡܠܟܘܬܐ ܩܠܝܠ ܐܝܟ. ܘܗܘܐ
ܢܟܝܐ ܐܘܩܪ ܠܟܠܗܘܢ: ܕܩܕܝܡ ܐܢ ܠܡܐܟܠܗ ܐܝܟ ܕܩܕܡܐ
ܐܬܠܘܗܝ ܩܕܡܝܬܐ ܚܙܘܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܣܘܟܠܐ܀ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܩܠܝܠ ܐܝܟ. ܘܗܘܐ ܢܟܝܐ ܐܣܬܪܝ ܠܡܕܥܗ ܘܐܡܪ. ܠܐ
ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܗܢܐ ܟܠܗ ܕܠܐ ܣܦܩ ܐܢܐ: ܕܐܢ
ܠܡܐܟܠܗ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܡܕܡ ܕܐܬܠܘܗܝ ܣܘܟܠܐ ܡܬܝܕܥܬܐ.
ܣܘܟܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܕܣܘܠܛܐ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ
ܡܕܡ ܠܡܠܦܢܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܠܗ ܡܪܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܫܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ.
ܗܢܐ ܠܗ ܐܣܬܪܝ ܒܐܘܣܛܪܘܐ: ܕܫܪܝܐ ܐܘܫܛܐ ܪܒܐ ܐܝܟ
ܗܘܐ ܠܗ ܘܥܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܘܗܪܟ ܠܘܬ ܠܡܫܡܥ
ܕܢܘܗܪܐ: ܘܗܘܐ ܫܒܩܐ ܐܦ ܒܣܘܦܣܛܝܩܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪ
ܫܡܘܢܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܐܦܠܐ ܠܒܠܒܐ ܗܢܐ ܙܒܢܐ ܘܢܩܒܠܐ
ܕܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܐܦܠܐ ܠܒܠܒܐ ܙܒܢܐ ܕܡܣܬܡܟܢܘܬܐ
ܕܐܘܪܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܟܢܫܘܬܐ: ܡܢ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܘ
ܘܠܚܡܬܐ ܕܒܗ ܕܒܠܒܐ ܗܢܐ ܒܗ ܠܡܐܢܝ ܬܘܩܢܝ
ܡܟܝܠ ܐܢܝ. ܐܬܠܘܗܝ ܕܝܢ ܒܠܒܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܫܡܫܢ
ܘܡܠܦܢܝ ܠܫܡܝܢ ܡܟܪܝܢ ܒܠܒܐ: ܘܫܪܝܐ ܡܠܘܗܝ

ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܫܢ̈ܝܢ ܥܣܪ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܡܠܝܢ ܡܢ ܫܢ̈ܝܢ
ܐܘܩܦ ܟܠܗܘܢ. ܐܒܘܥܒܕ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܠܩܘܣ
ܗܘܐ: ܗܢ ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܪܐ ܒܗ. ܘܟܕ
ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪܗ ܒܪ ܫܢ̈ܝܢ ܥܣܪ. ܐܫܠܡܗ ܠܩܪܝܢܐ:
ܟܠܗ ܕܥܠܝܗ ܠܗ ܒܪ ܫܢ̈ܝܢ. ܝܠܦ ܗܘܐ ܒܡܠܬܐ
ܕܟܘܪܡܠܬܗܘܢ ܕܗܢ̈ܕܣܐ ܘܩܠܝܕܣ ܡܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܐܦܩܬܐ.
ܡܟܝܠ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܕܢܐܬܠܝ ܐܝܟ ܣܘܟܠܐ ܡܦܫܩ ܗܘܐ.
ܡܠܦ ܗܘܐ ܣܘܟܠܐ ܡܢܬܐ ܗܕܝܪܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ
ܠܒܝܬܗ ܕܝܠܗ ܡܠܘܫܐ ܐܝܟ ܕܡܠܘܗܝ ܢܐܠܦ. ܘܡܢ
ܕܠܩܘܕܡ ܒܡܠܬܐ ܕܐܝܣܓܘܓܝ. ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܡܣܬܟܠܘ
ܕܓܢܣܐ: ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܟܠ ܗܘܝܐ ܕܡܬܡܠܠ ܥܠ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܘܗܘ ܕܡܢܝܢ ܡܫܚܠܦܝܢ ܒܐܕܫܐ ܒܡܢܐ ܗܘ*. ܐܡܪ ܠܡܠܦܢܗ:

In codd. Bodl. id nomen ita quidem scriptum est, ut legi possit et ܢܐܬܠܝ et ܢܐܬܠܝ; hanc autem unice veram esse lectionem, ex Chronico Arab. (Hist. Dyn. pag. 349.) apparet. B.

* Haec verba, quae nonnullis forte obscura sint, optime intelliguntur, si ex Aristotelis Topic. libr. I. c. 4. definitio *generis* afferatur. Ex Aristotele enim haec sumta sunt, probantque, quam bene lingua Syriaca subtilitates quoque philosophicas enunciare potuerit. Aristoteles ita: *Γένος δέ ἐστι τὸ κατὰ πλειόνων καὶ διαφερόντων τῷ εἴδει ἐν τῷ τί ἐστι κατηγορούμενον. ἐν τῷ τί ἐστι δὲ κατηγορεῖσθαι τοιαῦτα λεγέσθω, ὅσα ἁρμόττει ἐρωτηθέντα ἀποδοῦναι, τί ἐστι τὸ προκείμενον.* Kirschius.

ܒܡܕܝܢܬܐ: ܘܫܡܥܗ ܠܡܠܟܐ ܡܐܣܥܘܕ ܒܪܘܙܐ ܘܡܚܕܐ ܠܗ ܠܡܠܟ
ܡܐܬܝܢ ܡܕܝܢ ܘܐܬܐ ܘܟܒܫ ܐܨܦܗܢ ܀

ܘܒܫܢܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܫܢܝܐ ܕܠܗ ܕܐܝܬܝܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܙܒܢܐ:
ܡܢ ܒܫܘܠܛܢܗ ܘܡܠܟ ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܢܝ ܚܡܕܐ ܠܗ. ܘܡܠܟ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟ ܐܠܗܝ ܠܫܢܗ ܐܣܝܪܐ ܕܙܒܢܐ. ܘܐܡܠܟ
ܒܐܪܗ ܡܫܪܟܝܠܬܘܒܝܢ ܐܣܦܝܘܢ ܒܚܣܘܕܝܘܢ ܚܠܝܢܐ
ܠܟܠܗ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܒܫܦܝܪܐ ܘܪܒ ܢܦܫܐ. ܘܡܢ
ܡܢܗ ܐܝܟܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܒܪ ܐܚܐ ܕܐܚܘܗ ܕܡܫܚܗ
ܘܡܠܟܘܗ: ܘܡܢ* ܠܒܪܡܠܟܘܗ ܡܠܟܘ ܒܟܠ ܡܪܥܗ ܀

VIII. De celeberrimi medici Avicennae vita, scriptis, morte.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p.231-33.)

ܘܒܗܕܐ ܫܢܬܐ** ܥܢܕ ܐܣܝܐ ܡܫܡܗܐ ܐܒܘ ܥܠܝ ܣܝܢܐ†
ܒܪ ܫܢܝܢ. ܗܢܐ ܓܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܠܒܘܟܪܐ ܐܦܫܢܘܫܟܬܐ.·

* ܘܡܢ scribendi compendium est legendumque ܘܡܢ ܨܚܚܐ *et in exemplari s. libro*, h. e. *alias autem*, *secundum alium autem codicem*. B.

** Obiit Avicenna secundum Histor. Dyn. p. 354. l. 1. anno epochae Mohammedicae 428. B.

† Kirschius, editum chronicon sequutus, dedit ܣܘܩܡܝ.

ܒܫܢܬ ܬܫܥ ܡܐܐ ܘܗܠܝܪܘ* . ܐܬܩܛܠܗ ܠܚܟܝܡܐ ܗܘܡܪܐ
ܣܠܐ ܡܨܪܐ . ܠܚܟܝܡܐ ܕܐܡܪܡܢܘܬܗ . ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܥܠ
ܡܨܪܐ ܘܫܐܡ : ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܚܪܒܐ ܥܕ̈ܬܐ :
ܘܡܪܫܝܢܗ ܗܕܒܪܐ . ܘܟܕ ܐܬܩܛܠ . ܢܦܩܬ ܒܬܪ ܒܥܠܕܪܐ
ܘܫܐܠܬ . ܘܐܬܚܒܫܬ ܠܚܟܝܡ ܐܝܟ ܚܕܝܘܗܝ . ܘܐܡܪܬ
ܠܗ ܡܠܟܐ ܠܒܝܬܐ ܕܢܦܫܟ . ܐܬܬܠܐ ܗܝܕ ܘܐܡܪ
ܠܗ : ܒܪܐ ܐܢܐ ܡܠܟ ܕܟܢܫܬܐ ܡܢ ܕܐܬܟܢܫ . ܘܐܡܪ
ܠܡܠܟ ܕܢܦܩܬ . ܘܟܕ ܩܡܬ ܕܠܐ ܡܕܡ ܠܗ ܕܐܬܠܬܠ
ܟܠ ܡܠܟ . ܠܡܢܫܩ ܠܟܢܫ . ܘܐܡܪ ܐܘܠܦ ܘܐܘܫܛ ܫܥܬܐ
ܒܣܬܪܘܗܝ . ܘܟܕ ܐܬܟܢܫ . ܒܗܝܕܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܫܒܘܥ
ܕܡܠܟ . ܐܠܐ ܒܟܢܫܘ ܢܦܩ ܠܟ ܐܡܪܬ . ܗܘܐ ܩܝܡ :
ܘܡܢܘܬܗ ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ ܘܒܬܘܪܐ . ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܠܐ ܡܬܩܛܠܐ ܐܢܘ . ܒܥܕܢܐ ܕܐܬܐ ܠܟܘܢ . ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ
ܕܐܝܬ ܗܘ ܡܢ ܐܝܬ ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܐ ܠܟ . ܡܚܝܪܐ ܒܟܪ ܠܟܠܒܪܐ
ܘܐܦܝܣ ܠܗ ܡܪܚܡܐ ܘܢܦܫܗ ܒܐܘܪܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܟܬܒ ܒܗ
ܦܘܫ ܫܪܬܗ ܫܡܠܝܬܐ : ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܟܘܬܗ ܫܪ :
ܘܟܕ ܠܒܝܫ ܫܢܝܐ ܘܐܫܟܚ . ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܦܫܛܬ ܐܫܝܬܗ

* Pro ܗܠܝܪܘ, codicum Bodl. lectione, vel ܗܠܝܪ̄ܘ, h. e. ܗܠܝܪܘܬܐ, vel ܗܠܝܪܘ scribendum existimo. B.

ܗܕܝܘܛܐ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢ ܟܠ ܟܪܝܗܐ ܘܢܓܝܚ ܩܒܠ ܐܘܚܕܢܐ ܚܐܪܐ.
ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ ܕܡܠܟ ܡܬܗܝܐ ܠܟ
ܕܡܠܟܐ ܐܝܬ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܩܠܝܗ: ܕܚܙܐ ܐܢܐ
ܡܬܠܡܕܢܐ ܕܠܘܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢܐ ܐܢܐ ܠܡܥܡܕ ܡܥܡܘܕܝܬܐ:
ܘܙܒܢ ܐܢܐ ܠܡܥܡܕ ܙܕܩܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܗܕܝܘܛܐ ∴ ܐܘ ܟܗܢܝܗܘܢ
ܩܠܝܗܐ ܕܡܠܟ ܘܟܗܢܝܗܘܢ ܠܦܘܩܕܢ ܘܐܒܘܗܘܢ ܒܫܢ
ܠܘܬܐ: ܐܘ ܢܟܠܘܗܝ ܠܟ ܝܘܡܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܟܦܐ ܕܝܠܝ
ܘܟܦܐ ܡܠܝܐ ܕܗܒܐ. ܘܐܡܝܪܐ ܐܡܪ ܕܫܘܪܝܐ ܕܠܘܬܐ ∴ ܡܢ
ܠܐ ܡܬܡܢܥܝܢܘܬܐ ܕܬܐܒܠ. ܐܝܟ ܠܘܬܗܝܢ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ∴ ܗܘ
ܠܘܬܝ ܚܙܝܐ ܐܝܟ ܡܘܕܐ ܕܢܗܘܐ ܠܟ ܠܘܬܗܝܢ. ܘܐܝ
ܡܬܬܘܐ ܡܢ ܠܘܬܗܝ ܠܡܥܡܕܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܠܡܥܡܕܗ ܡܢ
ܡܢ ܡܠܝܐ ܕܝܗܒ ܘܟܠ ܠܡܫܝܢܐ ܘܡܢܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܟܕ
ܠܐ ܚܙܝܐ. ܦܠܚ ܕܠܘܬܗ ܠܐ ܡܬܟܦܠܢ ∴ ܘܕܗܒܐ
ܕܠܘܬܗܘܢ ܡܢܗ ܠܗ ܠܝ. ܐܢܐ ܫܐܠܬܐ ܐܝܬ ܠܘܬܝ ܡܢܝ.
ܘܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܟܠ ܦܢܐ ܟܠܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܚܕܐ ܕܫܐܠܬܐ
ܘܦܢܝܬܐ ܕܝܗܒܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܩܠܝܗ ܕܫܠܡ ܐܢܐ ∴
ܟܪܝܗ ܕܝܢ ܡܫܟܚ ܡܠܟܐ ܕܬܠܬܐ ܠܟܘܡܪ. ܘܬܐܟܘܪ
ܫܡܫܐ ܘܐܬܝܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܬܫܡܫ ܦܝܫ ܙܟܝܗ ܠܗܘܢ
ܡܕܡܢܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܥܠܝܘܬܐ. ܐܡܪ ܥܡܪ ܡܢܗܪܐ ܕܢܦܫܬܐ: ܕܒܝ

ܢܟܠܘܢ: ܘܐܬܟܬܒ ܚܡܪܐ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܣܝܦܐ ܙܟܐ ܕܡܬܐ
ܡܠܘܗܝ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܐܬܪܝܡ ܠܡܫܝܚܝܐ. ܘܗܘܢܐ ܒܗܘܢ ܡܚܣܝܢ
ܡܥܡܕ ܒܙܘܢܐ ܠܢܐܦܣܝܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܬܡܥܠܝܬܐ ܕܢܦܠ.
ܕܫܠ ܫܚܝ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܥܡܗ ܦܘܪܫܐ ܠܡܦܠܩܘܗ ܡܢ
ܒܝܫܘܬܗ ܕܢܐܦܣܝܐ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܕܢܝܚ ܕܐܝܬ ܒܗ ܕܚܠܐ
ܡܫܝܚܝܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܒܗܘܢ ܫܚܝ ܠܦܪܩܐ ܕܐܣܪܘܗܝ
ܒܝܫܬܐ. ܘܣܠܩܘ ܟܠ ܡܠܟܐ ܕܡܢܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ
ܗܘܢܐ ܡܢܐ ܠܦܪܩܐ ܕܢܝܚ ܢܐܦܣܝܐ. ܩܡ ܐܢܘܢ: ܘܫܠܒ
ܒܝܬܐ ܒܚܕ ܡܢ ܒܬܐ ܕܠܒܘ ܡܫܝܚܐ ܙܟܐ ܕܐܬܗܕܘ.
ܘܫܪܝ ܘܐܫܠܒ ܐܦ ܡܥܡܕܝܢ ܩܠܝܐ ܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ.
ܘܫܠܒ ܗܘܐ ܥܡܗ ܒܟܠ ܗܢܐ ܥܠܬܐ ܒܠܝܐ: ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ:
ܡܬܚܠܦܐ ܥܠ ܚܠܬܐ ܕܐܣܪܐ: ܘܐܬܚܝܒܘ. ܘܡܬܚܝܢ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܥܒܐ ܘܡܬܚܫܒ ܕܢܬܪܐ ܥܠ ܪܝܫܐ. ܘܡܢ ܗܘܝܢ ܫܢܝܐ
ܗܘܐ ܠܦܪܩܐ ܕܢܝܚ: ܒܥܠܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܫܬܢܝܢ ܕܢܫܝܐ܀
ܘܥܠܬܐ ܠܡ ܕܢܫܝܐ ܥܒܕ ܟܠ ܗܠܝܢ ܐܬܩܢܘܗ ܕܝܢ
ܡܫܥܒܕ ܠܐܢܫܐ ܕܒܠܝܗ: ܘܥܒܕ ܫܘܪܝܐ ܕܡܬܚܠܦܐ. ܘܟܕ
ܐܬܝܩܪ ܒܗ ܒܐܢܫܐ ܡܢܝܐ ܐܘܪܚܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܡܠܬܐ ܠܫܡܝܐ
ܚܕ ܕܫܡܥܗ ܒܐܢܝܢ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܒܠܝܘܬܐ.
ܘܟܕ ܐܝܬܝ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܝܐ ܡܫܚܐ. ܠܘܬ ܠܘܬܗ ܐܝܠܝܢ

ܘܡܫܡܫܝܢ܀ ܘܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܚܕ ܡܢ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗܘܝܢ: ܟܕ ܐܦܠܐ ܗܘܐ ܠܡܥܡܕܘ ܘܟܠܐ
ܠܥܡܗ ܡܢ ܢܝܫܘܗܝ: ܡܛܠ ܟܐܪܐ ܐܘܪܚܬܐ ܒܥܒܕܘܬܐ
ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܘܐܡܪ: ܠܥܒܕܘܗܝ ܗܦܘܟܘ ܐܝܟ ܕܨܒܝܢ ܘܡܬܥܒܕܝܢ
ܚܐܪܐ܀ ܟܕ ܠܐ ܡܬܝܩܪ ܘܠܐ ܡܫܬܒܩ. ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܗ ܘܗܘ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܡܬܐܠܐ ܒܥܒܕܝܢ܀

ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܡܬܦܪܣ ܗܘܐ ܐܒܘ ܥܠܝ ܡܫܝܚ ܒܪ ܗܡܠܬ
ܒܗܘܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܨܪܝܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܣܥܪ ܚܟܝܡ
ܠܥܕܬܗ ܕܡܨܪܝܢ ܘܐܡܪ: ܠܟܠ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܡܨܪܝܢ܀
ܟܕ ܢܦܩ ܒܠܝܠܐ ܢܬܟܘܫ ܒܟܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܨܥܬܐ
ܘܫܡܥܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܐܘܟܝܢ ܠܥܒܕܗ ܘܥܒܕܗ ܫܠܡ:
ܘܐܬܟܘܢ ܠܗ ܡܬܘܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ܀ ܕܢܬܩܛܠܘܢ ܐܦ ܗܘ
ܡܛܠ ܕܐܡܪ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܗܘ ܒܪ ܗܡܠܬ ܘܫܪܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܫܬܡܫ: ܘܚܙܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܥܝܪܬܐ ܕܡܢ ܟܢܘܫܬܐ
ܕܐܬܪ ܟܢܫܐ: ܘܥܒܕܘܬܐ ܕܦܘܠܓܝܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܡܨܪܝܐ܀
ܐܟܪܙ ܒܥܡܗ ܘܐܡܪ: ܠܟܠ ܐܝܢܐ ܕܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܟܢܫܐ ܡܢ ܡܨܪܝܐ܀ ܢܬܠܝܛ ܢܦܫܐ ܡܨܪܝܢ ܡܢ ܕܠܘܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܘܐܦܠܐ ܠܐܘܠ ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܣܡܟܐ
ܕܠܡܫܡܠܝܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܟܠܗ ܢܬܪܘܢ ܘܠܚܕܝܢ ܟܠ

ܒܪܫܡܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܥܓܠܐ ܕܕܗܒܐ ܥܒܝܕ ܐܠܗܐ ܗܘܐ
ܒܡܕܒܪܐ: ܘܐܥܒܕ ܠܐܣܘܗ ܕܪܓܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ.
ܘܐܬܚܫܒ ܓܘܢܐ ܕܐܦ ܒܢ̈ܝܐ ܠܥܡܡܘܢ ܥܡܗܘܢ ܕܢܣܒܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܒܥܠܕܒܒܘܗ. ܠܐ ܡܬܬܟܝܠ ܐܢܫ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܒܟܠܗ
ܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܥ ܐܠܦ̈ܝ. ܐܝܟ ܡܢ ܟܠ ܩܘܒܠܐ.
ܘܐܚܕ ܒܬܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝ ܡܢܟܠܢܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܠܐ ܕܚܠܐ.
ܘܩܛܠ ܕܗܘܝܢܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢܗ ܕܢܐܓܘܪ: ܒܙܒܢܐ
ܐܫܬܪܝ ܕܠܡܕܒܪܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܠܟܠ ܡܕܝܢ. ܘܗܘܐ ܕܚܠܐ
ܘܠܡܢ ܡܠܟܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܡܫܬܠܛ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ
ܠܡܥܢܝܢܐ ܡܢܗܘܢ: ܕܝ ܒܐܪܥܬܐ ܡܢܗ ܗܘܢܐ: ܕܒܪܝܬܐ
ܟܠ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܠܡܚܫܒܬܐ. ܐܠܗܝܐ ܠܗ
ܡܫܬܐ ܡܢܝ ܐܝܟ ܕܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܗܟܢܐ
ܡܢܗ ܐܪܐܝܬ ܠܡܒܪܢܐ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬ. ܘܡܠܐ ܐܡܪܐ ܕܒܪܘܚ
ܡܠܟܐ ܠܒܥܐ ܗܘ ܕܒܪܝܬܗ ܢܦܩ ܗܘܐ ܗܘ ܡܫܬܡܥ ܡܠܟܘܬܗ
ܒܫܠܛܘܢܐ. ܗܘ ܡܢ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܕܠܟܠ ܗܘ ܢܝܟܠܘܢ ܘܐܢܐ
ܠܒܪܝܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܢܗܪܐ*. ܕܗܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܫܝܢ
ܕܐܬܐܡܪ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ: ܫܠܝܛ ܠܟ ܠܡܥܒܕ
ܕܒܥܝܬ. ܫܠܝܛ ܠܟ ܐܘ ܕܬܚܝܠ ܘܬܐܡܪ ܘܬܥܒܕ ܀

* Ezech. XXIX, 3. 9.

ܟܪܝܗ ܝܟܠܬܐ ܘܐܬܚܒܫܘ ܠܟܠܢܐ ܕܦܠܛܝܠ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܕܟܪܝܗ. ܘܡܢܗ ܠܐ ܐܬܚܒܫܘ. ܘܡܫܡܫܘ ܘܢܦܩܘ ܠܟܠܢܝܗܝ.
ܘܡܢ ܐܬܚܪܝܘ ܠܢܘܗܪܐ ܘܢܘܡܘܣܐ. ܦܩܕ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܕܠܐ ܢܬܚܪܒܘܢ. ܥܕܬܐ ܕܦܠܘܛܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܕ ܕܡܢܗܝܢ
ܬܘܡܟܬܐ ܩܠܝܠܐ ܕܡܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܥܠܝܗ ܕܢܥܘܢ
ܠܗܝܟܠܐ: ܘܦܩܕ ܠܥܡܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܢܒܝܐ ܠܥܕܡܪܐ: ܘܩܒܪܐ
ܠܥܠܡ ܡܢ ܬܘܡܟܬܐ ܘܡܢ ܝܠܕܐ. ܘܠܥܠܡܐ ܕܠܥܠܗ ܗܘܐ
ܗܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܐ ܕܥܒܕܐ ܕܟܢ ܫܢܝ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ.
ܗܦܟ ܕܡܠܐ ܐܢܫܝ ܠܗܘܢܢܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܠܟܝܢ ܠܗܘܢ
ܬܘܡܟܬܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܡܫܘܕܪܐ ܠܓܒܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢܟܐ
ܡܬܥܒܕܐ ܐܦܝܣ ܐܢܘܢ ܕܐܦܝܣ ܡܢܐ ܥܒܘܕ ܕܢܣܒܘܢ: ܘܡܢܝܢ
ܗܦܟܘ ܠܐܬܪ. ܘܠܗܘ ܥܒܐ ܩܪܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܗܘܐ ܗܕܐ
ܐܬܬܐ ܐܡܪ ܕܗܘ ܢܥܒܕ. ܘܡܢ ܐܟܐ ܠܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ.
ܐܦܩܘ ܡܢܗ ܒܪܢܐ ܘܫܒܩܘܗܝ. ܘܒܬܪ ܬܘܡܟܬܐ ܦܩܕ
ܠܝܗܒܐ ܘܐܦܩܘ ܐܝܟ ܠܟܠܡܫܪܐ ܗܘ ܕܦܠܛܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܢܫܐ: ܘܟܠ ܚܫܘܟ ܠܥܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܦܠܛܘܗܝ ܠܥܡܗ:
ܘܫܠܡ ܠܗܘܢ ܕܝܗܒܐ. ܘܡܢܐ ܦܠܛܝܢܐ ܐܝܕܥܘ
ܠܟܠܗܘܢ. ܘܦܩܕ ܠܥܕܬܐ ܕܢܒܢܘܢ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܟܠ ܡܢܗܘܢ ܘܦܠܛܘܗܝ. ܘܠܒܫܐ ܐܦܐ ܠܥܡܗܘܢ

ܘܒܫܢܬܗ ܗܕܐ ܕܒܗ ܒܗܝܢ: ܕܒܓܠܝܐ ܦܩܕ ܐܢܫ

ܠܟܠܗܘܢ ܩܕܡܝܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܘܐܦ ܬܠܬܐ ܩܢܝܗ ܩܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܗܘ. ܠܡܩܛܠ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܚܕܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܡܣܪܩ

ܡܢ ܟܬܒܐ ܣܦܪܝܐ ܕܟܬܒܢ ܐܬܐܡܪ. ܕܒܡܢܝܢܗܘܢ ܒܗ ܚܣܝܪ

ܡܢ ܣܟܠܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܚܟܝܡܐ ܘܠܡܩܝܡ.

ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܚܠܡܐ ܗܘ ܘܐܬܚܙܝ ܚܐܪܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܘܫܠܝܛ

ܠܒܝܬܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܢܫܒܘܩ ܠܟܠܗ ܟܠ ܦܪܨܘܦܐ ܐܠܐ ܢܚܙܐ ܚܕ

ܡܢ ܚܕܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܕܟܬܒܐ ܒܡܫܩܠ ܠܟܠܐ ܥܡܗ: ܘܡܢܗ ܚܙܐ

ܗܘ ܚܐܪܘܬܐ ܠܡܦܩܣܐ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܐܪܡܢܝܐ ܕܫܠܝܛ ܠܐܘܪܚܐ

ܡܩܕܫܐ. ܐܫܬܘܝܘ ܒܫܘܩܐ ܘܐܡܪ: ܫܠܝܛ ܒܚܝܠܐ ܐܡܪ

ܕܟܠ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ

ܡܢ ܕܡܢܝܢܐ: ܘܐܪܡܝܘ ܡܛܠ ܒܦܓܪܗ ܘܫܠܚܘܗܝ. ܘܟܕ ܚܙܐ

ܘܐܙܠ ܒܫܘܩܐ ܘܒܚܒܪܐ ܢܦܩ. ܘܐܙܠܘ ܠܡܕܒܪܐ

ܘܠܘܬܗ ܡܢ ܚܕܐ ܐܘܪܚܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܠܡܠܟ ܚܝܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ

ܠܡܪܕܘܬܗ* ܒܟܠܗܘܢ: ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܐܢܫ ܒܡܩܕܫܐ ܕܗܘܐ

ܫܠܝܛ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢܗܘܢ. ܟܬܒܐ ܕܝܢ

ܕܐܪܡܢܝܐ ܟܕ ܚܙܐ ܠܗ ܕܢܦܩ ܕܝܠܗ ܓܒܪܐ ܘܠܐ ܠܫܠܘܡ.** ܫܠܝܛ†

* Sc. Hakimum, nisi forte [illegible] corrigendum est. B.

** Sc. Hakimus et qui eum comitatus erat puer. B.

† Pro [illegible]. B.

ܘܡܬܕܪܫܝܢ ܒܗ: ܕܠܡܐ ܓܒܪܐ ܡܬܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܘܓܚܟܝܢ ܘܒܙܚܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܒܥܒܕܐ ܘܡܓܢܘܬܐ* ܡܫܬܡܠ
ܦܓܥܐ ܫܡܥܘܗܝ ܕܒܢܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܡܐ ܢܫܐ ܫܒܬܐ ܡܢܗܘܢ
ܕܢܣܒ ܠܡܠܟܘܬܗ ܠܥܒܕܗ ܒܬܘܠܬܗ ܘܩܪܐ ܫܡܗ. ܘܒܬܪ
ܩܠܝܠ ܠܥܠܡܬܐ ܐܬܓܠܝܬ ܠܡܠܟܬܐ ܕܐܢܫ ܡܢ ܦܘܪܣܝܐ: ܗܘ
ܕܐܦ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ: ܘܟܕ ܐܘܕܥܘܗ ܕܠܐ ܢܫܠܐ
ܐܪܐ ܐܡܪܬ ܠܗ: ܣܒ ܐܡܬܐ ܠܚܝܠܐ ܒܥܘܗܕܐ ܗܢܐ ܐܝܟ
ܠܟܠ ܡܠܟܝܢ ܘܥܠ ܕܠܗ ܠܡܠܐ ܓܒܪܐ ܘܬܗܐ ܘܐܬܐ ܠܘܬ
ܐܡܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬ. ܗܐ ܒܬܪܐ ܐܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܡܢܐ
ܐܠܨܝܢ ܠܗ ܫܢܝܐ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܦܪܥܐ ܒܥܘܠܐ
ܓܒܪܐ ܐܢܐ. ܟܕ ܝܗܒ ܠܝ ܡܪܝܐ ܐܝܬ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܒܟܘܪܣܝܐ
ܗܐ ܐܚܪܐ ܕܝܠܟ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܡܢܝ ܐܢܐ ܠܟ ܕܐܝܬ ܠܗܘܐ
ܠܝ ܡܠܐ. ܘܡܠܝܒܐ ܠܗܕܐ ܕܐܝܟ ܢܗܘܐ ܠܟܠ ܒܥܘܪܐ:
ܡܛܠ ܦܘܪܣܝܐ ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܢܫܬܪܘܢ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܐ ܠܗ
ܐܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܪܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܠܗܘܐ ܐܬܬܚܝܒ
ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܚܝܠܟ ܡܫܝܚܐ ܢܬܬܒܪܟܘܢ ܠܦܘܪܣܝܐ.
ܘܗܘ ܐܡܪܬ ܠܗ: ܕܐܝܟ ܒܥܒܕܝܢ ܗܠܝܢ ܠܚܟܡܬܗܘܢ
ܟܠ ܢܦܫ ܬܠܝܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܥܠܡܘܬܐ ܒܥܘܒܕܐ.

* Dubito num sana sit haec lectio. Leg. puto ܒܓܢܘܬܐ. B.

ܘܡܬܠܒܟܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫ̈ܐ ܙܡܪ̈ܐ * ܘܡܨܠܝ̈ܢܐ ܘܪܩܘ̈ܕܬܐ ܠܗ
ܡܬܚܢܦܝܢ. ܘܫܠܚܝܢ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܠܗ ܒܟܠܢܝܐ ܡܢ
ܩܕܡ ܗܘܐ ܘܪܩܕܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܐܦܢܝܐ ܕܡܢ ܐܘܡܢ̈ܐ ܠܟܠܗ
ܕܥܡܠܐ ܕܐܝܬܠܗ ܕܐܫܬܥܠܝ ܐܝܟ ܘܡܠܟܐ ܒܚܠܘܬܗ ܐܢܫ̈ܐ؛
ܘܐܫܬܥܠܝܘ ܒܟܠܢܐ ܥܡܝܐ ܡܢ ܪܘܡܠܐ ܐܡܪܐ ܕܒܟܠ ܗܘܐ
ܡܐܟܘܠ: ܘܡܫܬܥܠܝܘ ܒܚܕܐ ܕܡܢ ܩܪܝܒܐ ܚܘܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ
ܚܢܘ؛ ܐܫܬܥܠܝ ܘܟܕ ܠܟܠܗ̈ܘܢ ܕܒܝܗ ܕܠܗ ܕܡܥܠܝܢ
ܡܫܬܩܐ. ܘܟܕ ܡܢܘܗ ܘܚܙܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܘܕܥܘܗܝ
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܢܫ̈ܐ ܕܝܢܗ. ܘܟܕ ܦܠܚܘ ܘܚܙܐ. ܐܦܩܚ
ܦܘ ܫܘܪܐ ܕܚܝܠܐ ܗܡܙܓܐ ܦܬܓܡܐ ܚܙܘ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ
ܗܟܢ ܐܫܬܥܝܘ ܒܪܢܫܐ ܗܢܐ. ܐܫܬܥܝ ܘܟܕ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܢܫܟܚܘܢ ܡܫܢܝܐ ܘܢܦܠܐ ܠܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܡܣܝܒ
ܒܢܦܫܗ. ܘܢܦܘܩܘܢ ܠܘܬ ܟܠܐ ܘܢܣܒܘܢ ܢܦܩܐ ܒܡܩܠܐ.
ܘܐܬܪܘܡ ܡܢ̈ܝܢܐ ܘܡܢܝܐ ܟܣܝܪܐ ܠܟܠܐ ܡܫܝܢܐ: ܘܦܘܠܓܐ
ܐܬܡܠܟܘ ܡܢ ܕܘܡܗܘܢ ܕܢܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܦܠܚܐ ܦܬܓܡܐ.
ܗܘ ܡܐܟܘܠ ܟܘܠ ܫܢܬܐ ܕܡܬܠܟܝܢ ܦܠܚܝܢ ܡܢ̈ܝܢܐ

* „Voci ܙܡܪ̈ܐ praemittendum videtur ܘ; alias enim ܙܡܪ̈ܐ ܘܡܩܢ̈ܝܐ ܘܪܩܘ̈ܕܬܐ adiectiva essent, qualia tamen non sunt.“ Kirschius. Mihi vero haec substantiva in accusativo posita esse, eamdemque ob causam illo, a Kirschio desiderato ܘ, quod in neutro cod. Bodl. exstat, iure carere videntur. B.

ܡܟܠܐ ܗܘܐ ܕܢܐܟܘܠ ܐܢܫ ܐܘ ܢܙܒܢ. ܐܠܐ ܡܟܪܙܢܘܬܐ
ܢܦܩܬ ܒܟܪܟܐ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܢܫܬܟܚ ܕܐܟܠ. ܐܝܟ
ܕܢܬܩܛܠ ܐܦܠܐ ܐܘ ܢܬܐܕܒ ܒܟܠܗܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܐܩܝܡ.
ܘܗܟܢܐ ܩܡܬ ܟܪܝܗܐ ܕܐܬܒܛܠ܀ ܘܫܘܪܐ ܫܢܬܐ: ܕܐܬܢܨܚ
ܗܠܝܢ ܐܡܪܗ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܠܩܡܬ ܒܥܝܢܝܢ ܘܐܦܝܢ ܗܪܬܝܩܝܢ ܩܡ
ܠܡܟܪܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܟܕ ܩܝܡܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܠܝܛܝܢ ܒܝܬܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܠܚܫܐ ܗܘܘ. ܘܩܝܡܝܢ ܐܣܪܐ ܥܠ ܢܟܠܝܢ ܠܚܫܐ
ܘܥܠ ܣܡܟܝܢ ܠܚܫܐ. ܘܐܦ ܠܐܪܙܐ ܕܗܘܠܢܐ. ܘܦܩܕ ܒܗܘܢ
ܐܣܟܡ ܟܕ ܠܟܠ ܟܕ ܥܠܬܐ ܡܟܝܠܬܐ ܕܒܕܪܘܗ ܘܠܟܕ
ܐܢܘܢ: ܘܟܕ ܡܬܟܠܗܘܢ ܘܥܠ ܩܠܬܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܟܐܦܐ ܘܩܪܝܬܐ
ܕܡܬܩܛܠܝܢ ܕܠܐ ܩܢܝܢ. ܟܬܐܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܐܦܠܐ ܐܩܝܡ
ܗܘܝ ܥܠ ܕܒܪܐ: ܘܗܘܟܘܬ ܐܝܟܢܗܘܢ܀ ܘܒܫܢܬ ܬܫܥ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܟܕ ܩܝܡ ܟܕ ܡܘܐܠܝ ܡܟܝܠܬܐ ܕܒܕܪܘܗ. ܦܩܕ ܠܡܬܪܘ
ܕܐܣܬܐ ܒܐܪܥܗ ܡܫܡܠܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘܢܝܢ. ܘܐܦ
ܠܗܘܝ ܘܫܚܪ ܥܠ ܡܩܝܡܐ ܕܫܬܝܐ: ܘܦܩܕ ܟܕ ܐܝܟ
ܩܠܝܠ ܐܫܬܝ܀

ܘܒܫܢܬ ܥܣܪ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܟܕ ܦܘܠܚܢܐ ܩܠ ܗܝܟܠܝܢ
ܗܘܐ ܡܢܬܐ ܥܠ ܟܢܫܘܗ ܡܬܝܒܠ: ܘܫܚܠܦ ܫܘܪܝܗ
ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ. ܘܐܬܟܪܝܢ ܗܘܐ ܐܠܗܝ ܠܥܝܢܐ ܥܠܝܗܘܢ.

ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܟ̈ܠܒܐ ܢܩܛܠܘܢ ܬܡܢ. ܘܐܡܪ̈ܐ
ܘܐܡܪܐ ܕܫܘܩܐ ܢܬܩܛܠܘܢ ܒܡܨܪܝܢ. ܗܘ ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܐܢܬܘܬܐ
ܚܡܪ ܐܫܬܝܘܬܗ ܒܟܣܝܬܐ ܕܡܢ ܕܗܘ: ܐܠ ܡܥܡܪܐ ܘܐܠ
ܕܢܙܪܐ: ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܐܦ ܠܝ ܦܠܓܗ ܕܡܠܟܐ:
ܐܝܬܝܗ ܕܗܘܐ ܐܘ ܫܠܝܗ ܐܘ ܡܚܝܗ. ܘܡܟܣܒܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ. ܟܕ ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܐܢܫ ܫܟܚ ܘܡܢ ܠܚܡܪ.
ܒܝܬܗ ܢܘܪܐ ܢܦܠ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܘܝܐ
ܐܬܦܪܣ ܡܢ ܩܕܡܬܐ ܘܐܬܦܪܫܘ ܐܢܫܝܢ. ܘܩܛܠܗ ܕܐܚܘܗܝ
ܡܐܡܪ ܡܢ ܕܩܢܛܘܗܝ ܟܠ ܚܕܪܐ ܘܟܠ ܬܡܢ. ܟܕ ܦܘܩ ܠܟܘܠܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܘܟܠ ܡܢܬܐ. ܥܠܘܗ ܩܛܠ ܡܫܡܫܬܐ
ܘܐܘܒܕܗ ܠܐܢܫܝܢ ܕܟܠ ܬܡܢ ܫܪܝܬܐ ܐܬܥܒܕܬܐ ܘܩܒܪܗ
ܡܢ ܐܝܟ ܥܠܡܐ ܘܐܬܦܬܚܬ ܠܗ ܡܢ ܕܒܝܬܗܘܢ ܫܩܘܦ
ܡܢ ܥܡܐ ܘܡܫܬܥܒܕܘܬܐ: ܥܒܝܕܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܬܝܢ
ܠܗܘܢ ܥܡܠܐ ܐܘ ܕܡܙܒܢܝܢ* ܠܥܒܕܘܢ ܐܘ ܕܢܠܗܘܢ. ܗܘ
ܦܩܕ ܠܗܠܘܢ ܕܐܟܠܝܢ ܘܡܙܒܢܝܢ ܠܚܡܪܐ ܕܬܡܢ ܕܒܝܬܗܘܢ
ܟܠ ܕܬܐ: ܘܢܦܩܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܠܘ: ܘܢܐܙܠܘܢ ܘܢܐܡܪܘܢ

* Sic cod. Bodl. A. In cod. B. legitur ܕܡܙܒܢܝܢ, mendose scriptum, opinor, pro ܕܡ̈ܙܒܢܢ. Kirschius ob antecedens ܐܙܒܢ et sequentia ܐܙܒܢܢ et ܡܙܒܢܝܢ mavult ܕܡܙܒܢܝܢ; nescio an rectius. Codicum scriptura autem retenta, interpretemur necesse est: *aut cui venderent*. B.

ܒܐܝܩܪܐ ܡܠܟܝܬܐ ܘܢܗܝܪܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܕܝܪܝܐ ܕܡܠܟܝܢ:
ܘܬܒܥ ܒܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܢܗܦܟܘܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܗܦܟܘ ܐܢܫ
ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܐܬܗܦܟܘ ܘܗܘܘ ܒܐܦܐ ܠܡܫܠܡܢܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܩܛܠ
ܚܟܝܡ ܕܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܡܚܝܪܘܬܗܘܢ
ܒܛܝܠܐ ܠܚܝܠܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܢܘܚܐ ܢܟܐ ܒܥܘܪܢܐ: ܘܡܫܝܚܝܐ
ܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܡܢ ܕܡܫܠܡܢܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܒܚܝܠܗ
ܕܝܠܗ ܐܪܦ ܠܥܡܐ ܡܢܟܝܢ ܩܕܡܝܬܐ: ܘܠܐ ܩܛܠ
ܢܘܟܪܝܐ ܕܐܬܦܢܝ ܐܦ ܗܘ ܘܐܬܚܙܝ ܠܥܘܕܪܢܐ
ܕܟܢܫܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܚܪܢܐ ܘܐܬܦܢܝ: ܘܗܘܐ ܩܪܝܒܐ
ܠܡܫܠܡܢܐ. ܘܒܬܪ ܡܝܬܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܫܪܝܐ ܒܐܬܪܐ
ܕܥܪܒ. ܒܪܡܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܐܦܬܐ ܘܫܒܩ ܠܐܪܙ ܘܡܢܝܚܐ
ܘܐܙܠܐ. ܘܒܬܟܠܬܐ ܘܡܩܪܒܬܐ ܢܨܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܀
ܘܒܫܢܬ ܬܘ ܕܝܘܢܝܐ ܥܒܪ ܚܟܝܡ ܒܝܬ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܠܐ ܢܬܚܙܐ ܐܝܠܢܐ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠ ܡܢ ܬܘܕܝܐ: ܐܦܠܐ
ܡܢ ܬܘܕܝܐ ܐܘ ܡܢ ܥܘܠܐ ܐܘ ܡܢ ܐܪܙܐ ܬܪܝܨ. ܘܥܠܐ
ܠܐܝܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒ ܡܢܘܬܐ ܒܝܬܐ ܗܘ. ܘܟܠܗܘܢ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܘܠ ܥܡ ܗܘ ܕܫܦܠ ܗܘܐ ܡܬܦܫܩܢܝܢ
ܕܡܬܘܪܝܐ. ܘܩܛܠܗ ܠܟܠ ܒܝܬ ܢܫܐ ܒܝܫܬܐ ܝܘܬܪܢܐ
ܕܡܢܗ ܗܘܬ ܒܥܕܬܐ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܐܦ ܢܫܐ: ܘܡܬܥܕܢܝܢ

ܩܡ ܗܕܡܐ ܟܠ ܡܕܢܚܐ. ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܒܫܘܠܛܢܗ. ܘܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܥܒܕ ܒܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܘܒܝ̈ܗܘܕܝܐ ܡܨܪ̈ܝܐ. ܦܩܕ
ܐܚܢܐ ܕܒܗ ܐܬܬܥܝܩܘ ܣܐܝܡܝܢ ܒܩܕܠܗܘܢ ܐܬܬܘܢ ܟܠ
ܟܢܘܫܝܗ. ܘܡܢ ܕܡܬܚܙܐ ܒܫܘܠܛܢܘܬܗ ܠܥܡܡܗ ܗܠܝܢ
ܕܡܨܪܝܢ. ܘܐܦܝܣ ܠܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܘܫܒܩܗ ܠܚܐܪܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢ
ܩܕܡܝܐ ܕܗܘܬ ܡܬܕܒܪܝܢ: ܘܗܠܝܢ ܕܚܪܒܘ ܗܘܘ ܥܕ̈ܬܐ ܘܗ̈ܝܟܠܐ
ܗܦܟܘ ܡܬܚܕܬܝܢ ܠܡܬܚܕܬܘܬܗܘܢ܀

ܘܒܫܢܬ ܬ ܕܥܪ̈ܒܝܐ ܡܝܬ ܐܒܘ ܥܠܝ ܚܟܝܡ ܒܪ ܥܙܝܙ ܒܪ
ܡܥܕ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܒܒܝܬ ܐܪ: ܗܘ ܕܡܟܢܐ ܙܗܝܪܐ܀
ܘܒܫܢܬ ܬܝ ܕܥܪ̈ܒܝܐ ܡܬܩܛܠ ܒܥ: ܡܬܥܠܝܢ ܥܒܝܕܐ
ܕܡܬܘܠܕܐ ܒܡܨܪܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܐܒܪܗܡ. ܘܐܬܚܙܝ ܡܠܟܐ
ܚܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕܡܬܘܠ: ܘܡܬܒܪܢܐ ܕܡܬܢܫܝܢ ܒܗ ܒܫܢܬܐ
ܩܡ ܥܠ ܥܡܡܐ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܡܘܬܢܐ ܪܒܐ ܘܟܦܢܐ ܒܥܠܡܐ
ܒܫܢܬܐ ܕܡܘܬܢܐ. ܒܗܢܐ ܕܐܝܟ ܚܕܐ ܠܚܡܐ ܒܕܝܢܪܐ
ܕܗܒܐ: ܘܐܟܠܘ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܘܡܒܠܥܬܐ ܘܒܬܪܟܢ
ܠܡܝ̈ܬܐ ܘܠܡܝܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܫܘܪܝ ܗܘܐ ܟܠ ܡܢ ܕܡܝܬ
ܗܘܐ ܕܢܩܒܪܘܢ ܘܡܫܬܪܝܢ: ܘܡܬܪܟܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܟܠܝܢ܀
ܘܒܫܢܬ ܬܝܒ ܕܥܪ̈ܒܝܐ ܐܝܟ ܐܒܘ ܥܠܝ ܒܪ
ܐܣܪܐܝܠ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܐ ܒܡܨܪܝܢ. ܘܐܦܩܘܗ ܠܒܪܝܬܗ

ܘܩܛܠ ܩ̈ܛܠܐ ܕܣܓܝܐܐ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܡܬܟܣܝܐ ܢܟܪܝܐ ܗܘܐ ܢܦܩ
ܡܬܟܬܘܫ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܐܠܐ ܠܐܪܥܐ ܕܩܘܡܝܐ. ܘܟܕ ܠܘܬ
ܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ. ܫܪ̈ܝܐ ܐܪ̈ܟܘܢ. ܘܕܒܬܪܐ ܡܢܗ ܒܛܘܝܒܐ
ܕܡܬܡܠܟܢܐ. ܘܕܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܡܢܗ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܐ ܕܢܗܘܐ
ܘܥܠܡܐ ܡܢ ܦܘܬܗܘܢ ܘܡܛܠ ܡܢܗܘܢ ܫܪܝܪܐ ܒܥܕܢܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܡܬܟܠܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܚܐܟܝܡ. ܐܬܚܦܛ ܘܩܛܠ ܕܟܠ
ܡܪ̈ܫܥܢܐ ܕܠܐ ܩܒܠܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܦܝܣ ܥܡܐ
ܟܠ ܒܟܠܗܝܢ ܬܚܘܬܐ: ܘܐܦ ܡܕܡ ܕܠܐ ܟܠܐ ܡܘܗܒܬܗ
ܡܕܡܝܐ ܕܥܒܕ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܟܠ ܥܡ ܒܢܝ̈ܐ ܬܚܘܬܗ.
ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܘܢ ܒܗܘܢ ܬܪܬܝܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܘܗܝ
ܕܬܚܬܝܗܘܢ ܥܠ ܒܢ̈ܝܐ. ܥܠ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܡܬܡܠܟܢܐ ܗܘܐ
ܥܒܕܐ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܟܠܗ ܒܣܘܥܪܢ ܟܠܗܘܢ: ܕܡܬܡܠܟܢܐ
ܟܠ ܕܝܢ ܡܬܥܠܝܢ ܠܡܫܬܐܠܘ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ.
ܡܬܥܠܝܢ ܡܛܘܠܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܟܬܒܢܐ ܕܥܠܝܗܘܢ
ܡܫܝܚ ܠܫܘܪܝܐ ܕܦܪܓܐ ܕܦܠܚܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܡܨܪܐ.
ܘܟܕ ܡܬܦܣܝܢ ܕܢܗܘܐ ܚܕܐ ܠܟܠ ܡܨܪܐ. ܗܠܝܢ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܗܕܐ
ܠܗܘܐ ܕܦܠܚܐ ܠܡܫܬܐܠܘ ܘܡܬܗܦܟܐ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ
ܡܛܘܠܬܗܘܢ ܘܟܢܫܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘ

VII. De chalipha Hakimo eiusque crudelitate, qua non tantum Christianos atque Iudaeos, sed feminas etiam Aegyptias tamdiu vexavit, donec a sua ipsius sorore, callidissima et eadem pessima femina, dolose occisus est.

(Ex eodem Chronico. Dyn. X. p. 215-224.)

ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ* ܦܩܕ ܚܐܟܡ ܚܠܝܦܬܗ ܕܒܓܕܐܕ:**
ܘܐܣܬܚܦܬ ܗܝܟܠܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܥܡ ܩܒܪܐ
ܘܐܦ ܒܢܝܢܐ ܟܠܗܝܢ ܥܕܬܗ. ܘܩܪܒ ܠܘܬ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܦܩܕ ܠܟܪܝܣܛܝܢܐ ܘܠܝܗܘܕܝܐ: ܕܟܠ ܟܪܝܣܛܝܢܐ
ܕܢܛܥܘܢ ܒܨܘܪܗܘܢ ܨܠܝܒܐ ܕܩܝܣܐ ܕܡܬܩܠ ܚܡܫ ܠܝܛܪܝܢ: ܘܝܗܘܕܝܐ ܩܪܢܐ ܗܘ ܥܓܠܐ
ܒܕܡܘܬܗ ܕܓܡܠܐ ܥܡ ܥܓܠܐ. ܘܦܩܕ ܠܢܫܐ ܒܕܡܘܬܗܘܢ
ܕܠܐ ܢܦܩܢ ܠܫܘܩܐ: ܘܐܦܠܐ ܕܢܩܘܡܢ ܒܐܓܪܐ ܘܢܚܙܝܢ
ܠܗ: ܘܠܐ ܢܠܒܫܢ ܡܣܐܢܐ ܕܫܩܐ ܡܢ ܐܘܡܢܐ ܕܫܐܢܐ. ܐܠܐ
ܢܬܟܠܝܢ ܒܒܬܐ. ܐܠܐ ܡܘܫܚܬܐ ܘܡܥܒܪܢܝܬܐ ܡܣܬܒܪܢ ܗܘܝ

* Circa annum Arabum 398. B.

** Scribe, quemadmodum scribi iubet Lorsbachius (v. Eichhornii Repert. P. XVII., p. 78. sq.) ܕܡܨܪܝܢ pro vulgata ex codicibus Bodl. lectione ܕܒܓܕܐܕ. Non enim Bagdadi, sed, ut aliis huius chronici locis recte dicitur, Aegypti chalipha fuit Hakimus, eiusque, nec chaliphae Bagdadensis, imperio tunc subiecta Hierosolyma. B.

ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܘܗܦܟܘ ܘܐܬܦܢܝܘܢ * ܠܡܠܟܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܒܢܝܢ ܠܪܗܘܡܝܐ ܗܘܐ. ܘܫܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܣܝܪܐ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܩܕܡ ܘܫܒܩܝܢ ܠܪܗܘܡܝܐ ܕܫܒܝܐ ܕܗܘܐ
ܩܕܡܝܗܘܢ ܘܟܝܠܐ ܕܐܣܝܪܐ ܛܝܝܐ. ܩܕܡܝܗܘܢ ܕܛܝܝܐ ܕܐܣܝܪܝܢ
ܕܩܘܡܐ ܛܒ ܡܬܡܛܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܘܡܐ ܕܐܣܝܪܝ ܛܝܝܐ. ܟܕ
ܕܝܢ ܐܦܠܗ ܐܣܝܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܩܘܡܐ. ܠܐ ܨܒܐ ܕܢܣܚܦ
ܠܡܩܬܕܪ ܐܦܠܐ ܕܢܦܪܘܩ ** ❖

VI. De Scharphoddaula, studii astronomici promotore.

(Ex eodem Chronico. Dyn. X. p. 206.)

ܘܒܫܢܬ ܫܬܣ ܡܠܟ ܫܪܦ ܐܠܕܘܠܗ ܠܒܝܬ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܟܘܟܒܐ. ܘܒܢܐ ܒܝܬ ܡܫܘܚܬܐ ܒܒܝܬ ܕܐܪܥܐ ܕܒܓܕܕ:
ܘܩܪܐ ܠܐܒܘ ܣܗܠ ܩܘܗܝ ܡܢ ܐܪܓܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܣܗܕܐ. ܐܒܘܠܐ ܕܐܦ
ܡܬܩܪܐ ܒܪ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܗ. ܘܐܩܝܡ ܟܠ ܟܘܟܒܐ ܠܐܢܫ
ܚܫܒܐ ܚܝܘܗܝ ܒܙ ܪܫܘܡܐ ܠܥܒܕܐ ❖

* Pro ܘܐܬܦܢܝܘܢ, sicuti pag. seq. l. 3. (Syr.) ܘܐܬܦܢܝܬ pro ܘܐܬܦܢܝܬܝܢ scriptum exstat. B.

** Ita dedi ex codicibus, ܕܢܦܪܘܩ subministrantibus, secundum quam scripturam Moctadirus captivos (Graecos) redimi non passus est. Kirschius edidit ܕܢܦܪܘܩ (l. ܕܢܦܪܘܩ), sub qua lectione subiicienda est sententia, chalipham captos (Arabes) redimere noluisse. B.

ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܘܣܦ ܘܙܝܪܐ ܕܡܩܬܕܪ ܟܠ ܡܘܗܒܐ ܪܒܐ.
ܡܚܪ̈ܘܗܝ ܠܡܫ̈ܬܘܬܐ ܕܘܪ̈ܘܢܐ ܕܡܡܠܟܝܢ. ܘܐܫܕܪ ܐܓܪ̈ܬܐ
ܕܗܘܢ ܡܠܟܐ: ܘܐܬܐܡܪ* ܠܗܘܢ ܕܘܙܝܪܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܠܘܬ
ܘܙܝܪܐ ܠܟܠܗ ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܟܣܝ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܡܩܬܕܪ ܟܠ
ܡܘܫܐ ܡܢ ܐܚܕܘܗܝ ܒܐܫܝܡܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܚܒܪܐ ܡܢ
ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ ܕܡܘܫܐ ܓܒܝܐ ܫܪܪܐ ܕܒܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢܟܠܝܢ:
ܘܒܪܢܫܐ ܐܢܫܐ ܓܒܝܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܡܚܪ̈ܘܗܝ. ܛܟܣܐ
ܡܢ ܡܫܒܚܐ. ܘܐܬܩܪܒ ܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܡܠܐ ܐܡܪܐ ܕܫܠܡ ܥܠܡܐ
ܢܦܩܘ ܐܓܪ̈ܬܐ ܘܐܬܬܢܝܚ ܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ.
ܘܟܕ ܟܠܗ ܐܓܪ̈ܬܐ ܒܪ̈ܗܒܐ ܒܟܬܒܐ ܦܪܘ ܫܠܡܐ.
ܘܐܡܪܘ ܠܡܠܟܐ ܕܠܐ ܠܡܫܡܫ ܐܦܠܐ ܐܦ ܠܡ. ܐܠܐ ܡܠܟܐ
ܕܠܐ ܐܦ ܐܓܪ̈ܬܗܘܢ ܗܟܢܐ ܢܬܟܬܒ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ
ܠܐ ܢܫܡܥܘܢ. ܘܟܕ ܐܘܕܥ ܕܠܐ ܒܠܐ ܡܪܕܘܬܐ ܠܫܥܒܘܗܝ
ܠܢ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܡܠܟܘ ܐܓܪ̈ܬܗܘܢ. ܐܬܟܬܒ ܗܘܐ ܒܟܠܗ
ܕܡܠܟܐ ܘܟܬܒ**. ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܡܢ ܐܝܕܗ ܐܘܫܛ ܠܗܘܢ

* Tenui lectionem a Kirschio emendatam ܘܐܬܐܡܪ. Nam in codicibus Bodl., ut in edito Chron., perperam exaratum legitur ܘܐܬܐܡܪܘ. B.

** Codex uterque Bodl. habet ܘܟܬܒ (ܘܟܬܒ), q. e. *et scripsit* (scripserat) *ipseque rex* etc.; sed non dubito, quin cum Kirschio corrigendum sit ܘܟܬܒ. B.

ܡܢ ܬܪܥܐ: ܘܥܒܪܝܢ ܥܠ ܬܪܥܐ ܐܚܪܢܐ: ܥܕ ܐܦܛܪܝܣܝܢ
ܒܡܫܟܢܬܐ. ܘܟܕ ܒܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܥܒܪܘ ܐܡܝܪܐ: ܐܚܘܘ
ܐܢܘܢ ܒܒܝܬܐ ܕܣܘܣܘܬܐ ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܦܪ̈ܫܝܢ ܕܡܠܟܐ
ܕܟܫܝܪܝܢ ܥܠ ܐܠܦܐ ܡܐܐ ܕܠܐ ܡܬܥܕܪܝܢ ܥܠ ܚܙܝܐ. ܘܟܠܟܠ
ܥܠ ܦܫܝܫܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܚܝܠܐ ܥܠ ܚܙܝܐ: ܘܗܘܝܘ ܐܢܘܢ
ܦܘܫܐ ܥܠ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ ܡܢܘܚܬܐ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܕܢܟܣܝܢ
ܒܥܙܩܬܐ ܕܢܟܣܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܦܬܝܚܝܢ ܒܗܘܢ ܕܗܒܐ
ܘܚܙܝܐ. ܕܟܕ ܚܘܘ ܕܢܦܫܬ ܐܝܟܢܐ ܡܬܦܪܣܝܢ ܘܩܝܡܝܢ
ܡܫܬܟܚܐ ܠܗܠܝܢ ܘܠܝܠܝܢ. ܘܒܗ ܒܓܢܬܐ ܗܘܬ ܐܝܠܢܐ ܕܕܗܒܐ:
ܕܬܪ̈ܥܐ ܕܐܣܛܘܢܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܠܟܠܐ ܠܒܘܫܐ ܫܪܟܐ ܕܡܠܝܗܘܢ.
ܘܗܘܬ ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܝܪܐ ܕܡܩܒܠܝܢ. ܘܥܠܘܗܝ ܕܡܘܬܐ
ܐܝܟܘ ܐܝܠܝܢ ܒܪܢܫܐ ܚܝܐ ܦܘܫܬܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܐܝܬܘܗ ܒܦܬܝܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܒܗܘܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܡܨܦܪ̈ܢ: ܘܗܘܟܢܐ
ܫܦܝܪܐ ܘܦܫܝܛܐ ܘܢܬܝܪܐ. ܥܠܬܐ ܕܒܫܒܝܢ ܘܟܦܝܢ
ܠܦܬܐ ܫܒܥܐ ܡܠܟܝ ܫܠܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܫܒܩ ܥܠ ܕܪ̈ܓܐ
ܕܟܠܗܝܢ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܥܠ ܠܥܠ ܟܠܗ ܒܗܝܟܠܐ
ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܠܒܝܬܐ ܐܘܠܘܣܐ ܡܠܟܐ ܝܬܝܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܥܒܪܝܢ ܗܘܘ: ܘܟܠܐ ܐܘܠܘܣܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܦܟܐ
ܡܬܬܩܢܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܟܕ ܟܠܗ ܒܡܫܟܢܐ. ܘܗܘܘ

V. De magnifica legatorum imperatoris Constantini ad chalipham Moctadirum introductione.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 180-182.)

ܘܒܫܢܬ ܫܗ ܕܛܝ̈ܝܐ ܐܬܐܘ* ܡܢ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܛܝ̈ܝܐ ܐܝܙܓܕ̈ܐ ܬܪܝܢ ܡܩܘ̈ܡܐ: ܣܒܐ ܘܥܠܝܡܐ.
ܘܥܡ ܡܢܝܗ ܠܟܠ ܝܘܡܐ. ܐܘܥܠܘ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܠܘܬ ܡܘܢܣ.
ܓܒܪܐ ܕܪܒ ܡܠܟܐ ܡܩܬܕܪ ܩܠܝܬܝܢ ܕܒܝܬܗ. ܘܒܬܪܗ
ܦܫܩܗ ܘܬܘܪܓܡܢܘܬܗ: ܘܫܡܥ ܡܢܗ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܐܦܪܐ
ܕܓܒܪܐ ܫܩܠܝܢ ܠܟܦܐ ܕܒܝܬܐ ܐܬܡܢܝ ܡܢ ܕܪܬܐ ܕܒܝܬܗ
ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܐܝܙܓܕ̈ܐ ܓܒܪܐ ܠܩܠܝܬܝܢ ܡܢ ܬܪܝܢ ܓܢ̈ܒܐ:
ܘܒܬܪ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܪܒܐ ܐܣܬܟܠ ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܫܘܫܦ̈ܐ
ܕܡܠܒܫܝܢ ܒܬܟ̈ܣܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܝܘܩܪܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܓܒ̈ܝܢ ܘ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܓܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܒܬܪܗ ܡܢ ܬܪܥܐ
ܕܡܠܟܐ ܫܘܪܐ ܕܐܢܫܐ ܘܐܬܟܠܐ ܘܦܪ̈ܫܐ ܘܫܘܪ̈ܝܐ. ܘܒܬܪܗ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܕܘܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܠܢܐ ܕܣܐܡܐ
ܘܕܗܒܐ: ܘܥܠܘ ܥܠ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܦܠܓܐ ܓܒ̈ܪܐ ܦܬܟܪ̈ܐ.
ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܐ ܘܓܢܐ ܘܡܝ̈ܐ. ܘܒܬܪܗ ܡܢ ܗܘܐ ܕܪܬܐ
ܕܪܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܦܝܠܐ ܐܪ̈ܒܥܐ: ܡܬܟܣܝܢ ܡܢ

* Pro ܐܬܐܘ. Cfr. supra p. 3. not. * B.

ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܟܬܝܒܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܒܚܕ ܡܢ ܐܓܪ̈ܬ ܡܟܬܒܢܘܬܗ ܕܒ
ܡܬܟܬܫ ܠܚܢܝ ܘܠܚܠܡܘܬܐ ܗܘܠܐ: ܟܕ ܫܪ̈ܝܐ ܐܫܬܟܠܘ
ܠܗܘܢ ܒܗܝ ܫܢܬܐ. ܐܢܘܢ ܕܡܢ ܒܗܝ ܟܘܢܐ
ܡܬܚܫܠܘ ܘܐܡܪܘ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܡܬܡܛܝܘܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܗܦܟܐ ܕܠܘܩܐ. ܘܗܘܐ ܚܠܦ
ܡܪ̈ܥܐ ܘܡܘܬ̈ܢܐ ܕܚܫܘܟܐ ܕܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܗܘܬ.
ܝܕܥܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܫܩܠ ܡܘܬܐ ܒܫܒܪܐ ܕܚܝܘܬ
ܩܛܝܠ ܚܫܘܟܐ. ܡܢ ܐܒܘܪ ܠܟܡܢܪܐ ܘܡܩܪܒ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܐܠܐ ܐܢ ܢܦܠܐ ܘܡܬܟܠܐ ܕܚܫܘܟܐ. ܡܢ ܢܩܡ ܠܟܝ̈ܢܬܐ
ܘܠܗܘܢܐ. ܡܢ ܚܕ ܠܡܕܝܢܬܐ ܓܒ̈ܪܐ. ܠܟܠ ܕܢܫܐ
ܠܚܝܘܬܐ ܢܦܩ ܩܕܡܐ ܘܡܬܟܬܫ ܠܟܠܗܝܢ ܐܠܐ ܠܥܝ̈ܢܐ
ܕܚܙܝܐ. ܗܠܝܢ ܟܕܝܢ ܒܗܝܢ ܟܠܗܝܢ: ܘܐܦܝܢ ܠܐ ܫܡܥܬܐ
ܕܢܦܫܐ ܘܫܡܥ ܒܬܘܠܬܗܝܢ: ܘܐܦܝܢ ܐܦ ܠܐ ܫܡܥܬܐ ܕܟܐܪܐ:
ܘܡܠܟ ܠܟܠܡܕܡ ܢܦܩܬܐ ܕܕܒܪܐ ܘܡܬܡܠܟܐ ܕܪܡܐܝܗ
ܕܡܬܡܠܟܘܬܐ. ܟܠܟܝ ܗܟܝܠ ܕܫܡܥܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܗܘܬ
ܠܐܝܟܐ ܘܦܘܪܫܢܐ: ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܦܘܠܐ ܡܟܝܠܐ ܗܘܬ.
ܗܟܝܠ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܡܢ ܡܬܟܠܗܘܢ ܕܝܕܥܐ ܗܘܐ ܕܢܫܘܐ
ܡܬܟܠܠܘܢ ܒܫܒܪܐ ܫܘܦܪܐ: ܐܦ ܓܝܪ ܘܒܡܝܬܐ ܘܐܪܡܠܐ
ܡܛܠ ܫܩܠ ܡܟܝܟܘܬܗ ܀

ܚܙܝܢ ܡܥܠܝ: ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܢܘܗܪܐ ܘܡܢܘܪܬܐ ܕܣܗܪܐ:
ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܗܘܢܐ ܠܚܘܫܒܐ ܕܟܠܝܠܐ: ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܗܘܢܐ
ܠܘܩܒܠܐ ܕܣܗܪܐ: ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܕܡܘܬܐ ܘܐܝܩܘܢܬܐ: ܡܐܡܪܐ
ܕܥܠ ܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫ ܠܡܘܕܥܘ ܥܠܬܗ ܕܒܣܡܐ:
ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܓܙܪܐ ܕܪܟܘܒܐ: ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܩܕܡܝܐ ܕܠܚܫܒܢ
ܠܚܘܫܒ ܚܕ ܡܢ ܡܢܘܬܐ ܡܫܟܐ ܡܪܟܘܒܐ: ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ
ܠܡܘܕܥܐ ܡܫܟܘܢܐ: ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܘܚܬܐ: ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܡܫܬ
ܐܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ܫܘܦܪܐ ܠܚܘܫܒܐ ܕܗܠܝܢ ܟܬܒܐ: ܡܐܡܪܐ
ܕܥܠ ܠܘܩܒܠܐ ܕܪܘܚܐ: ܡܐܡܪܐ ܕܦܫܛܝܢ ܬܘܩܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܥܠ ܡܘܬܒܐ ܡܫܟܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܢܩܡܫܘܬ ܢܝܫܐ
ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܢ ܥܠܗ ܥܠܠܬܗܝܢ: ܡܐܡܪܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܕܗܘܢܝܬܐ ܘܙܘܥܝܗ ܗܠܝܢ ܕܚܕܝܢ ܡܙܕܚܝܢ ܣܬܘܐ: ܡܐܡܪܐ
ܥܠ ܗܘ ܕܐܢܝܢ ܫܘܪܝܐ ܠܬܪܝܢ ܡܢ ܥܠܬܘܬܝܢ ܥܠ ܚܕ ܣܪܛ
ܡܢ* ܠܐܢܝܢ ܕܠܘܬܐ ܠܬܪܝܢ ܦܐܝܫܝܢ ܒܣܘܦܐ: ܡܐܡܪܐ

* „In versione ad verba ܥܠ ܚܕ ܣܪܛ ܡܢ bene attendendum est. Assemanus ipse, linguae syriacae alias scientissimus (Bibl. Or. Clem. Vatic. T. II. p. 316. 317.) male intellexit. Abul Hasanus scilicet in libello suo demonstrare studuit, *si duae lineae rectae super alia recta ita erigantur, ut anguli interni ad basin minus quam duos rectos efficiant, hasce duas lineas tandem concurrere.* Vide sis Euclid. Element. libr. I. Propos. XXVIII. Lemma, aut Kaestneri Elementa Geometr. Propos. XII." Kirschius.

ܡܐܬܠ ܗܘܐ ܘܡܬܟܠ: ܟܕ ܡܣܝܪܝܢ ܠܗ ܐܢܛܘܟܝܐ ܐܘܡܢܐ ܕܡܣܝܪܝܢ
ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܟܬܒ ܟܬܒܐ ܡܛܠ ܗܘܐ ܟܠ ܠܡܣܒܝܘܗ
ܘܡܢܐ ܕܐܘܠܝܦܢܘ ܠܒܪܢܫܐ ܕܢܗܘܐ. ܘܗܟܢ ܗܘܐ ܘܐܬܐ ܠ
ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܕܟܠܡܕܡ. ܥܠ ܐܡܪܐ ܕܥܒܕ ܠܝܬܐ ܠܦܘܬܐ
ܕܦܪܘܣܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܗܘܪܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܪܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ.
ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܡܫܚ ܡܟܝܠ ܥܠܝܗ ܒܝܬܐ ܘܠܟܠ
ܒܢܝܐ: ܘܐܬܥܢܝ ܒܐܬܪܐ ❖

IV. De multis Abu'lhasani, medici, scriptis et egregia eius dicendi facultate.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 176 et 177.)

ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܡܫܬܡܗܪ ܗܘܐ ܐܒܘ ܠܚܣܢ ܐܣܝܐ ܡܢ
ܡܫܝܚܝܐ ܡܕܝܢܝܐ: ܕܗܘ ܒܪ ܥܒܕܘܢ ܒܪ ܡܚܪܘܢ ܒܪ ܣܥܕܘܢ ܒܪ
ܐܒܛܠܢ ܒܪ ܣܥܕܘܢ ܒܪ ܡܐܪܩܘܣ ܒܪ ܦܘܠܘܣ. ܗܢܐ
ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܒܟܘܫܐ ܕܫܠܡ. ܟܕ ܐܬܟܢܫ
ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܫܪܝ ܠܡܦܩܘ ܘܡܦܩ ܗܘܐ ܒܡܠܬܐ
ܚܕܐ ܫܦܝܪܬܐ: ܒܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ ܘܐܪܥܐ. ܫܪܝ ܕܝܢ
ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܣܘܟܠܐ ܒܡܠܬܐ ܦܠܣܦܘܬܐ
ܘܒܡܠܬܐ ܥܠܡܝܬܐ ܘܫܦܝܪܘܬܐ. ܘܒܦܘܪܫܢܐ
ܐܬܘܒ ܐܝܟ ܡܢ ܒܡܠܬܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܦܘܪܫܢܘܗܝ

ܩܠܒܗ ܘܡܢ ܩܕܡ ܫܡܥ ܠܡܪܢܐ ·. ܠܗ ܗܘܐ ܢܫܩ ܠܒܗ
ܗܘ ܠܗ ܕܢܒܪ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܣܘܪܝܐ ܟܠܗ: ܩܠܝܗ
ܐܣܝܐ: ܗܘ ܕܥܠ ܢܬܒ ܫܦܝܪܬܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܦܘܠܚܢܐ: ܥܒܕ
ܦܘܠܚܢܐ ܐܡܪܐ ܡܢܗܘܢ: ܘܐܦܝܣ ܠܐܬܪܐ: ܘܐܩܝܡ ܩܕܡ
ܕܒ̈ܢܬܐ: ܘܐܠܒܫ ܕܒ̈ܢܬܐ ܒܫܘܦܪܐ: ܘܡܥܛܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܡܬܟܣܝܐ
ܫܦܝܪܐ ܕܢܩܫ ܘܩܝܢܬܐ ܘܗܘܦܟܐ: ܘܐܠܒܫ ܟܘܦܝܬܗ:
ܩܛܝܠ ܕܩܛܝܠ ܗܘܐ·. ܘܟܕ ܢܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢܐܘܟܠ
ܠܐܟܠ. ܡܢ ܐܡܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܠ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܚܫܒ ܡܢܗ
ܡܢܗܐ ܘܡܬܒܣܡܐ ܘܫܦܝܪܐ ܕܟܠܗ ܒܐܦ̈ܘܗܝ ܩܫܝܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘ ܣܘܓܐ ܡܢ
ܡܬܟܠܝܢ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܝܟ. ܗܢܐ ܒܝܫ
ܡܬܚܫܒ ܡܢ ܒܪܐܒܝܫܐ ܡܫܟܢ ܟܠ ܢܦܫܗ ܕܒܢ̈ܬܐ:
ܘܐܬܚܙܝ ܠܐܢܫܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܚܪܝܐ. ܘܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܒܢ̈ܬܐ: ܣܒ ܡܢ ܒܪܐܒܝܫܐ: ܘܐܡܪܐ ܡܫܒܚ·.
ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐ
ܢܦܩ ܐܝܟ. ܡܢ ܡܕܡ ܒܝܫ ܒܡܪܕܐ ܕܐܬܠܒܫ ܡܠܟ
ܗܘܐ: ܘܐܬܐ ܡܢ ܕܒܪܐ ܕܠܒܫܗ ܠܒܢܬܗ·. ܘܐܡܪ ܠܟܠܗ
ܒܪܝܫ ܒܬܫܡܫܬܗ. ܘܡܢ ܢܦܩܐ ܠܒܪܐ ܠܟܠܒܗ
ܕܒܢܬܐ ܒܢ̈ܬܐ ܫܦܝܪܐ ܦܩܕܗ ܗܘܐ. ܘܟܠܒܗ ܕܒܢܬܐ

ܡܫܟܚ ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܬܬܟܝܠ ܘܐܬܬܪܘܪܒ ܥܕ ܠܡܘܬܗ.
ܟܪܝܗܐ ܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܒܪ ܩܘܫܛܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܡܝܪܐ
ܘܫܬܐܣܬܐ ܕܒܝܫܐ ܘܡܬܒܪܢܘܬܐ ܘܟܠܒܪܐ ܘܐܡܝܢܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ
ܢܣܝܒ ܗܘܐ ܠܟܘܬܝ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܟܪܝܗܐ ܠܗܘܢ ܕܒܫܪ ܡܢ
ܡܩܪܒܐ ܒܪ ܟܠ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܗ ܘܡܬܒܥܐ ܠܡܠܟܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܟܠ ܡܕܘܗܫ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܟܠܗܝ ܕܐܫܬܐ ܡܠܟܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܟܚ ܘܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܫܦܝܪܐ ܕܫܬܡܫܗ:
ܘܡܢܗ ܡܠܟܘܬܗ ܡܕܝܢܐ ܠܡܠܟܗ: ܘܐܠܟܣ ܗܘܐ ܠܫܠܝܐ ܗܘ
ܟܪܝܗܐ ܕܡܠܝܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܐܫܬܐܠ ܡܠܬܗܘܢ ܠܫܬܝܬܐ
ܕܐܡܢܐ ܘܡܠܟܐ. ܘܡܠܟܗ ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܬܐܘܕܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܡܢܐ ܫܠܝܛ ܕܢܬܐܡܪ ܒܡܫܬܐܠܐ. ܘܡܬܬܐܠܝܨ
ܡܠܝܐ ܕܡܢ ܒܗ ܐܦܝܣ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܒܪܝ ܡܠܟܘܬܗ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܡܪ ܠܗ ܕܒܪ ܡܠܝܐ ܕܐܡܢܐ ܒܒܝܬܐ ܕܠܒܝܫܬ
ܐܫܬܗ ܟܪܝܗܐ ܠܒܝܬܐ. ܗܘܝܘ ܡܪܝܡܝܢ ܕܫܠܝܛ ܟܠ
ܡܫܬܐܠܐ. ܘܢܣܒ ܡܬܬܟܝܠ ܟܪܝܗܐ ܕܢܦܠ ܟܠ ܡܫܗ.
ܘܒܪ ܠܗ ܠܒܘܫܐ ܕܝܡܐ ܘܠܒܘܫܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܢܐ

(p. 9. l. 12.) et in Chron. Arab. h. l. (Hist. Dyn, p. 262.) recte dicitur, filius Gabrielis. Cod, Bodl, B., in quo nomen ܝܘܪܓܝܣ a lectore quodam deletum et superscriptum est ܓܒܪܝܐܝܠ, in margine habet: بوختيشوع بن جبريل بن بختيشوع بن كوركيس بن بختيشوع. B.

ܒܫܘܠܛܢܗ. ܘܡܢ ܦܫܝܛܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܥܒܕ ܡܦܢܝܐ ܗܘܐ:
ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܪܢܐ. ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܡܬܒܠܐ. ܘܡܢ ܐܢܫ ܡܬܒܣܡ
ܗܘܐ ܒܟܣܦܗ. ܠܐ ܗܘ ܒܛܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠ ܙܟܘܬܐ: ܕܗܘܐ*:
ܐܠܐ ܟܠܗ ܫܪܪܐ. ܘܐܦ ܦܐܪ ܗܘܐ ܡܟܘܪܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܕܫܪܪܐ
ܟܕ ܒܠܒܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܩܪܒ ܗܘܐ. ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܐܘܪܚܗ ܘܐܘܡܢܘܬܗ.
ܥܢܕ ܕܝܢ ܒܪ ܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ: ܘܫܒܩ ܒܢܐ ܘܒܢܬܐ
ܘܐܝܬܘܬܐ ܡܟܒܪܐ ܘܐܒܗܬܐ ܘܩܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܀

III. De Bochtjesu, medico illustri.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 164-166.)

ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܘܟܬܝܫܘܥ ܒܪ
ܓܘܪܓܝܣ** ܒܪ ܒܘܟܬܝܫܘܥ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܗܢܐ

* Lectionem ܕܗܘܐ mendosam et cum ܕܗܘܝܐ commutandam bene censuit Kirschius, cfr. infra p. 123. l. 10., adversantibus codicibus Bodleianis, qui ambo exhibent ܕܗܘܐ, per puncta sic divisum: ܙܟܘܬܐ. ܕܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܫܪܪܐ. Quae Mstorum lectio si sana est, non possumus quin ܕ ante ܗܘܐ ad ܒܛܝܠ referamus, ܗܘܐ post ܗܘܐ praetermissum esse statuamus verbaque ita interpretemur: *minime curae ipsi erat victoria; erat* (sc. curae ipsi) *tantum veritas.* B.

** Rescribe ܒܪ ܓܘܪܓܝܣ. Nam Bochtjesus (Arab. بختيشوع Bochtischua) noster non Georgii fuit filius, sed qui deinde

ܐܣܝܪܐ ܕܡܠܟܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܐܒܐ. ܐܦ ܠܡܪܗ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܢܦܫܗ ܕܝܢ ܘܠܐ ܗܘ ܡܪܕܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܡܛܐ. ܘܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܡܢ ܒܪܗ
ܗܘ ܕܢܝܩܘܡܟܘܣ ܐܣܝܐ ܕܡܢ ܐܣܛܓܝܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܐܬܪܐ
ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܘܡܢ ܐܒܐ ܘܐܡܐ ܠܘܬ ܐܣܩܠܝܦܝܕܘܣ ܣܠܩ
ܢܦܫܗ. ܘܪܒܝܐ ܕܐܫܬܘܝ ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ.
ܘܟܕ ܠܐ ܡܬܒܛܠ ܗܘܐ ܟܒܪܐ ܡܕܡ ܠܗܘܢ ܡܪܕܐ ܕܥܠܡܝܐ.
ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܗ ܠܗܘܢ ܕܡܬܬܒܥܝܢ: ܗܢܐ ܠܐ ܐܠܐ:
ܢܣܒ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܡܢ ܦܠܛܘܢ. ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܦܢܗܘܢ.
ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܐܦܝܪܐ ܒܟܠ ܠܘܬ ܡܠܟܐ:
ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܐܣܟܘܠܝܘܣ ܫܠܝܛܢܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܙܠ ܠܡܕܢܚܐ ܕܢܣܒ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ.
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܟܒܫ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܘܢܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܕܚܘܕܝ ܫܢܝܐ. ܗܟܝܠ ܟܬܒܐ ܗܘܐ
ܡܢܗܘܢ: ܘܡܠܦ ܟܬܒܐ ܘܡܠܦܢܐ: ܟܠ ܚܕ ܕܝܕܥ:
ܦܬܚ ܠܥܡܐ: ܘܟܬܒܘܗܝ ܐܝܟ ܗܢܘܢ. ܘܡܚܒ ܗܘܐ
ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܦ ܗܘܐ: ܘܟܬܒ ܘܐܫܕܪ
ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܟܕ ܡܢܐ ܕܫܢܝܐ
ܟܬܒ ܗܘܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܠܘܬ ܟܠ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ

ܘܡܠܟܐ ܕܐܬܢܐܘܣ. ܘܡܢ ܐܦܐ ܘܐܡܪܐ ܒܟܬܒܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܚܕܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܦܘܠܝܛܝܩܘ ܡܡܠܠܐ:
ܘܐܡܪܗ ܡܢ ܦܘܠܝܛܝ ܕܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܠܐܚܝܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܕܟܠܗܘܢ ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܐܬܡܢܘ ܫܪܝܪ ܒܦܘܠܝܛܝܐ: ܘܟܕ
ܐܬܚܙܝ ܓܝܪ ܦܘܠܝܛܝܩܘ ܠܡܐܡܪ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܠܦܘܠܝܛܝܐ
ܗܘ. ܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܕܦܘܠܝܛܝܐ ܕܡܢܐ ܗܘܐ. ܘܠܩܒܠ
ܠܦܘܠܝܛܝܩܘ. ܘܐܬܟܠܠ ܠܗ ܬܡܢܝܢ ܡܐܡܪܝܢ. ܘܡܢܗ
ܡܟܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܦܘܠܝܛܝܐ. ܘܟܕ ܡܢܗ ܡܢܝܢ ܕܝܢܐ
ܫܪܝܪܐ ܡܬܩܢ ܠܟܠܢܐ ܘܡܠܟܐ ܡܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܡܪܝܐ ܕܫܪܝܪ
ܗܘܐ ܩܕܡܘܗܝ ܒܡܠܟܘܬܗ ܠܐܚܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܠܛܘܢ. ܘܡܪܝܐ
ܕܢܦܫܗ ܟܠ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܗܘܐ:
ܘܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܬܠܡܝܕܗ ܗܘܐ. ܐܬܡܠܟ ܕܝܢ ܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ: ܕܗܘܝܐ ܦܘܠܝܛܝܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܡܠܟܘܬ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܐܬܟܠܠ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܢܡܘܣܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܠܢܐ. ܟܕ ܒܝܘܡܝ ܟܠ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܬܩܪܐ ܟܬܒܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܡܬܩܪܐ: ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܗ ܗܘ ܦܘܠܝܛܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܠܟܐ

chii Archiv f. d. Morgenl, Literat. P. I. p. 294.). Quod enim in Hist. Dyn. p. 90. a Bar-Hebraeo nomine libri سياسة المدن laudatur Platonis opus *De republica*, id h. l. dicitur ܦܘܠܛܝܐ (ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܣ) ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܣ, h. e. liber *πολιτικῶν* (pro *πολιτειῶν*, vel, ut a veteribus appellari solet hoc opus, *πολιτείας*). B.

ܒܗ ܙܒܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܛܠܝܐ ܟܠܗ. ܘܗܘ ܩܕܡ ܐܡܪ ܕܢܦܫܐ
ܟܘܠܐ ܕܢܦܫܬܐ ܒܗ ܡܢ ܦܓܪܐ ܒܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܫܒܢ
ܕܡܬܚܠܦܢ ܠܟܠܗ ܡܢ ܡܚܠܐ ܐܪܥܐ ܀

II. De Platone et Aristotele.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. VI. p. 36-38.)

ܒܬܪ ܐܘܟܘܣ ܩܪܣܝܣ* ܕܗܘ ܡܠܟ ܫܢܝܢ ܐܪܒܥ. ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ
ܝܕܝܥܝܢ ܗܘܘ ܣܦܘܣܝܦܘܣ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܪܣܛܘܛܠܝܣ
ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ ܡܝܬ ܒܪ ܬܪܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܩܡ
ܕܦܠܛܘܢ ܣܦܘܣܝܦܘܣ ܒܪ ܚܬܗ ܘܥܡܗ ܐܟܣܢܘܩܪܐܛܝܣ:
ܒܐܬܝܢ ܠܡܠܦܢܘܬܗ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܫܒܩ ܠܦܘܠܝܛܝܐ ܕܢܦܫܗ.
ܡܬܝܕܥ ܒܡܕܢܚ ܠܩܫܐ ܡܢ ܩܪܝܐ ܠܟܪܝܐ ܩܝܣ
ܕܠܩܘܒܠܗ... ܣܦܘܣܝܦܘܣ ܕܝܢ ܘܦܠܛܘܢ ܡܢ ܒܥܠܐ ܐܘܣܝܐ
ܗܘܐ ܩܕܡܘܗܝ ܠܡܫܡܥܬܐ. ܘܒܬܪ ܕܡܝܬ ܣܦܘܣܝܦܘܣ
ܩܕܡ ܐܟܣܢܘܩܪܐܛܝܣ ܕܒܬܪܗ ܘܦܠܛܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܠܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܠܟܠܗܝܢ
ܘܟܬܒܐ ܒܟܬܒܐ ܡܠܐ ܕܫܡ ܘܦܠܛܘܢ: ܕܒܠܗܘܢ ܒܟܬܒܐ
ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܢ**: ܘܟܬܒܐ ܕܢܡܘܣܐ: ܘܟܬܒܐ ܕܐܦܘܕܝܩܝ:

* Ita codd. Bodl., sed male. Repone ܐܪܣܝܣ ex Chron. Arab., quod h. l. (Hist. Dyn. p. 89.) recte habet أرسيس. B.

** ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܢ, in qua lectione cod. uterque Bodl. conspirat, mutandum videtur in ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܢ (cfr. Lorsba-

ܕܓܢܒܐ ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ ܕܢܓܢܘܒ ܘܢܩܛܘܠ ܘܢܘܒܕ ܀

ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܟܠܐ* ܓܢ̈ܒܐ ܒܥܡܠܗ ܒܟܢܫܐ ܘܡܚܪܒܘ**

ܡܬܡܪܡܪ ܘܠܐ ܐܫܬܘܩ܆ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܐ ܫܡܝܐ ܐܘ ܢܟܝܬܐ

ܗܘ ܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗܝ ܐܝܟܢܐ ܒܟܢܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܒܗܘܢ

ܫܡܝܐ ܒܐܪܥܐ ܐܠܐ ܚܝܐ ܒܟܢܫܗ ܒܗ ܘܠܐ ܐܫܬܘܩܗ ܀

ܐܚܪܢܐ ܟܠܗ ܓܢ̈ܒܐ ܘܢܣܒܘ ܡܠܬܐ ܕܒܟܢܫܗ ܘܠܐ

ܫܒܩܘ ܒܗ ܐܠܐ ܚܙܝܪܬܐ. ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ

* Sing. pro plur. ܟܠܘ, quae scribendi ratio, in libris manuscriptis saepius obvia, non raro manca dicenda est, quum literae ܘ et ܢ, verbi tertiam plur. praeter. personam m. et f. gen. formantes, per exarantis indiligentiam, quippe quae non enuntiari soleant, crebro omissae sint. Id quod inde potest probari, quod uno eodemque loco interdum, ut infra p. 14. l. 2., in uno codice scriptio illa manca, in altero vero integra pluralis forma, per ܘ et ܢ expressa, exstat. Luculentum eiusmodi mancae scripturae exemplum habes infra p. 17. l. 3. (Syr.), ubi ܐܬܟܢܫ pro ܐܬܟܢܫܘ scriptum reperitur. Quum autem alia exempla satis multa doceant, Syros aeque ac Hebraeos Arabesque singulari verbi numero haud raro per incuriam quamdam pro plurali usos fuisse, quemadmodum in eorum libris etiam plur. numerus per eamdem sive scriptorum sive librariorum incuriam pro sing. positus invenitur, sicut infra p. 15. l. 3., 40. l. 5., 122. l. 13.; 128. l. 10.; pro certo dici non potest, quo loco talis, qualis nostra est, scriptio ab ipso libri auctore, singularem pro plurali adhibente, profecta, quove manca sit exarantis scriptura. B.

** Pro ܘܡܚܪܒܘ scribendum esse puto ܘܡܚܪܒ. B.

ܠܗ: ܘܐܢܐ ܡܣܟܢ܆ ܐܢܐ ܒܗ ܕܢܫ̈ܐ ܒܟܬ̈ܢܝܟܝ* ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܕܣܟܝܪܐ ܕܗܘܐ ܐܫܬܒܩܬ ܟܠܗ ܒܪܡܫܐ ܕܩܝܡܬܐ ܘܡܘܡܬܐ ܘܒܪܟܬܐ ܀

ܐܢܬܬܐ ܢܩܫܐ ܗܘܬ ܒܬܪܥܐ ܘܩܪܝܐ ܗܘܬ ܡܪܝ ܒܥܠܝ ܦܬܚ. ܘܟܕ ܐܫܬܐܠܬ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܕܐܝܬ ܒܝܬܐ ܠܡܥܠ ܐܢܬܝ ܩܠܐ ܕܒܥܠ ܀

ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܗܘܬ ܒܐܬܪܐ ܚܕ ܥܡ ܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܗܘܢܐ ܠܚܡܐ ܐܣܪܘܬܐ ܘܠܐ ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܒܝܬܗ ܠܐ ܫܪܝ ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܠܒܥܠܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܐܚܘܗ̇ ܕܡܢܟܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܘܐܬܬܥܝܪ ܠܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܡܢܟܠܗ ܗܘܬ ܠܥܠܝ ܀

ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܐܫܬܒܩܬ ܠܗ ܡܪܗ ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܕܠܐ ܬܐܟܘܠ ܡܠܚܐ ܘܐܬܠܘܝܬ ܠܗ ܫܪܝܐ: ܘܗܘ ܡܬܪܥܐ ܠܗ ܠܒܝܬܐ. ܘܗܘ ܩܡ ܠܗܘܢ ܕܠܗ ܫܠܚ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܝܬܗܘܢ ܠܗ ܒܥܝܢܘܗܝ ܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܦܠܝܚ ܕܒܬܪ ܐܢܐ ܐܦ ܐܬܒܪܟ ܗܘܐ ܘܡܠܟܬܐ ܕܝܢ ܫܠܚ ܠܒܥܠܝ ܕܐܡܪ

* Sic scripsi pro ܒܟܬ̈ܢܝܟ, nam alloquitur ebrius ille uxorem suam. Ceterum Kirschius vitiosas Adleri scripturas ܒܪܡܫܐ, ܘܡܘܡܬܐ et ܫܪܝܐ optime ita emendavit, uti haec lin. 13., illae l. 2. correctae leguntur. B.

I. Fabellae ludicrae.

(Ex Bar-Hebraei libro narrationum oblectantium.)

ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܚܟܝܡܐ ܐܙܠ ܗܘܐ ܡܢ ܓܙܪܬܐ ܠܡܨܝܕܘ. ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܕܡܢ ܚܕ ܦܫܝܛ ܚܟܝܡܐ ܐܝܬ ܘܗܘܕܥ ܠܢ: ܠܡܢܐ ܡܠܟܐ ܐܝܬ ܡܢ ܕܒܟܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܠܛ: ܕܗܠܝܢ ܓܙܪ̈ܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܦܠܘܢ ܠܚܠܘܬܐ ܠܐ ܚܙܝܢ ܚܟܝܡܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܘܠܟܢܐ܀

ܐܢܬܬܐ ܚܟܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܒܐܬܩܢܬܐ ܘܗܫܐ ܡܬܦܬܟܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܐܡܪ ܕܟܠܗܘܢ ܚܠܡܐ ܕܚܙܝܬ ܗܘܐ ܐܦܢܝ ܘܡܬܦܢܝܢ ܘܐܢܐ ܠܐ ܡܬܪܚܩ ܡܢ ܐܢܬ ܘܐܫܬܪܪ ܕܒܚܝܠܬܐ ܠܐ ܚܙܝܬ ܡܢ. ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܐܬܘܪܬ ܐܡܪܐ ܕܚܘܫܒܢܐ܀

ܐܢܬܬܐ ܟܕ ܚܙܬ ܐܡܪܬ ܠܗ ܐܠܗܬܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܡܠܟܐ ܕܢܫܐ ܒܟܠܝܘܡ ܠܒܝܬܐ ܕܡܫܡܫܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ

B. Ex Actis sanctorum martyrum.

III. Biblica.

IV. Poetica.

INDEX ARGUMENTI.

autem nonnulla tantum attuli; praetermisi ea, quae ab ipsis tironibus facile possint agnosci.

Quod reliquum est, chrestomathiam typis exscriptam iterum mihi perlegenti haec se obtulerunt emendanda. Pag. 111 l. 9. ܚܰܪ̈ܫܶܐ mendose scriptum et in ܚܰܪ̈ܳܫܶܐ mutandum censeo. Illud enim *surdos*, *mutos*, hoc vero *magos*, *incantatores* significat. P. 133 l. 4. malim ܘܳܐܦ pro ܘܐܦ, et in annotatione ad p. 131. corrige *forte* pro *fortasse*. P. 171 l. 2. pro ܗܘܐ ܡܠܒܫ et p. 182 l. 4. pro ܡܫܬܚܢܝܢ quin ܗܘܐ ܡܠܒܫ et ܡܫܬܚܢܝܢ scribendum sit, tanto minus ego dubito, quo magis ex Benedicti illorum verborum interpretatione „addensatus est" et „calorem recipiunt" eum sic legisse apparet. P. 208 l. 12. pro ܒܢܘܢ legendum puto ܒܣܟܝܢ ܠܘܢ, p. 218 l. 12. aut ܕܡܘܬܐ ܕܚܪܬܐ aut ܚܪܬܐ ܕܡܘܬ pro ܚܪܬܐ ܕܡܘܬܐ et lin. 15. ܘܒܒܠܗܘܢ pro ܘܒܒܠܗܝܢ. Quod vero p. 161 lin. 8. ܫܘܫܢܐ pro ܫܘܫܒܐ et p. 163 l. 18. ܫܘܒܫܐ pro ܫܘܫܒܐ legitur, p. 194 l. 16. ante ܘܡܢ deest „(17.)" et p. 220 l. 9. ܕܐܬܪܐܒ ܠܗ pro ܕܐܬܪܐ ܒܠܗ expressum exstat, haec sunt errata typographica, a me, quum librum corrigebam, neglecta, quae suo loco emendare velit lector benevolus. Scribebam Vratislaviae die XXII. m. Septembris a. MDCCCXXXI.

GEORGIUS HENRICUS BERNSTEIN.

schius quoque in speciminibus ex Bar-Hebraei libris repetitis membra orationis distinxit, ego, ut distinguendi ratione ad intelligendum magis aperta et explicata iuvenes adiuvarem, in fine periodi duntaxat usus sum, in reliquis membris seiungendis autem signa :, ·. et .· posui. Trium punctorum notam ∴ aliquoties usurpavi ad interrogationem vel exclamationem indicandam. Hanc tamen distinguendi rationem non accommodavi ad exempla ex Bibliis, Ephraemi Syri operibus et Actis martyrum deprompta, quae non aliis divisionis signis instruxi, quam quae in editionibus habent.

Lineolam, quam occultantem dicimus, in libris manuscriptis non crebro obviam, literis supprimendis supposui, ita tamen, ut literae ܗ verbi ܗܘܐ, quum vel auxiliare est vel reduntat, occultandae eam lineam nonnisi in duabus primis plagulis subiecerim, in ceteris autem suo loco mente supplendam lectoribus reliquerim. Haec nota cogitando etiam supplenda est in nominibus Arabicis, velut ܫܪܦ ܐܠܕܘܠܗ, ܬܩܝ ܐܠܕܝܢ, ܢܘܪ ܐܠܕܝܢ, quae, quum articulus ܐܠ (ال) non efferendus sit, ܫܪܦ ܐܠܕܘܠܗ, sicuti p. 16 l. 11. scripsi, ܬܩܝ ܐܠܕܝܢ, ܢܘܪ ܐܠܕܝܢ legenda sunt, licet Syri nomina talia exarantes illam lineam nunquam subscribant.

Lexicon denique, quo Kirschius chrestomathiam adornavit, quamquam non sine doctrina subtili et accurata diligentia confectum, multis tamen et gravissimis mendis laborans, penitus a me refictum est, ita ut novum opus rectius dici possit, de cuius dotibus viri docti iudicent. Nomina propria *locorum* omnia, *virorum* et *feminarum*

[Syriac] et l. 13. [Syriac] pro [Syriac]; p. 173 l. 5. [Syriac] (cum Assem. Bibl. Or. T. I. p. 65 l. 1.) pro [Syriac], uti Benedictus edidit; p. 179 l. 1. [Syriac] pro [Syriac] et l. 13. [Syriac] pro [Syriac]. Denique ex Actorum martyrum exemplo, a St. Ev. Assemanio in lucem prolato, reposui p. 211 l. 2. a fine [Syriac]; p. 212 l. 2. [Syriac] pro [Syriac]; p. 213 l. 18. [Syriac] pro [Syriac]; p. 214 l. 3. [Syriac] pro [Syriac]; p. 217 l. 4. [Syriac] pro [Syriac], l. 5. [Syriac] pro [Syriac] et l. 9. [Syriac] pro [Syriac]; p. 218 l. 15. [Syriac] pro [Syriac]; p. 219 l. 3. [Syriac] et l. 18. item p. 220 l. 4. [Syriac] pro [Syriac]; p. 120 l. 18. [Syriac] et [Syriac] pro [Syriac] et [Syriac]; p. 221 l. 7. [Syriac] [Syriac] [Syriac] pro [Syriac] [Syriac] [Syriac] et l. 10. [Syriac] pro [Syriac]; p. 222. l. 8. [Syriac] pro [Syriac], l. 11. [Syriac] pro [Syriac] et l. 14. [Syriac] [Syriac] pro [Syriac] [Syriac]; p. 224 l. 8. [Syriac] pro [Syriac], lin. 10. [Syriac] [Syriac] [Syriac] pro [Syriac] [Syriac] [Syriac], l. 12. it. p. 225 l. 5. [Syriac] pro [Syriac], l. 19. [Syriac] pro [Syriac] et l. 21. [Syriac] pro [Syriac]; p. 225 l. 14. [Syriac] pro [Syriac] et l. 19. [Syriac] pro [Syriac]. Insuper correxi p. 212 l. 11. [Syriac] pro [Syriac]; p. 213. l. 12. [Syriac] pro [Syriac]; p. 215 l. 17. [Syriac] pro [Syriac] et p. 222 l. 2. [Syriac] pro [Syriac]. His autem et iis, quae a p. 146. chrestomathiae leguntur, exemplis ea puncta diacritica et vocalium vicaria, quae in libris, unde sumpta sunt, adscripta reperiuntur, iuvenum initiandorum causa apposui.

Puncto unico, per quod in Bar-Hebraei chronico aliisque libris orationis membra paene omnia divisa sunt (rarius per duo puncta : et ·.), et per quam notam Kir-

tiatione audiuntur, ex eoque ܢܘܗܪ ܐܠܐܝܡ, ܦܘܡܝ ܐܠܐܝܡ, ܐܠܐܝܡ ܐܠܐ, ܐܝܡܢ ܐܠܐܝܡܟܘܢ cet. (leg. ܦܘܡܝ ܠܐܝܡ, ܢܘܗܪ ܠܐܝܡ etc.) pro ܢܘܗܪ ܐܠܐܝܡ, ܐܠܐܝܡ ܐܠܐ, ܐܝܡܢ ܐܠܐܝܡܟܘܢ scripsi. Assem. in Bibl. Or. T. III. P. I. p. 519 col. 1. l. 6 et 9. posuit ܟܬܒܐܠܠܗܘܪ et ܟܬܒܐܠܦܪܘܣ.

Reliquis vero in speciminibus haec correxi: p. 134 l. 3. ܘܐܢܬ (ex cod. A.) pro ܐܢܬ (lectione cod. B.); ib. l. 8. ܡܢ, it. p. 135 l. 5. ܕܡܫܠܡܐ, ܕܫܠܡܐ, et l. 9. ܕܠܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ex codd., ܡܢ, ܕܡܫܠܡܐ, ܕܫܠܡܐ et ܕܠܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ pro ܠܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ offerentibus; p. 135 l. 12. ܣܘܣܝܡܒܪܝܢܛܐ (ex cod. B.) pro ܣܘܣܝܡܒܪܝܢܛܐ (in cod. A. inest ܣܘܣܝܡܒܪܝܢܛܐ) et l. 13. ܕܦܘܠܠܘܦܘܣ (ex cod. A.) pro ܕܦܘܠܠܘܣ; p. 138 l. 9. ܘܐܘܗܝ pro ܘܐܘܗܝ; p. 249 l. 2. 4. 5. ܟܒܝܪܐ pro ܟܒܝܪܐ; p. 150 l. 1. ܐܦܣܩܘܦܘܗܝ et p. 152 l. 11. ܢܗܘܐ pro ܐܦܣܩܘܦܘܗܝ et ܢܗܘܐ; p. 156 l. 6. (v. 1.) ܒܡܫܡܫܢܝܢ pro ܒܡܫܡܫܢܝܢ et l. 10. ܡܢ ܝܠܕܐ pro ܡܢ ܝܠܕܐ; p. 158 l. 10. (v. 4.) 160 l. 9. 164 l. 9. ܒܒܝܬܒܢܝܢ pro ܒܒܝܬܒܢܝܢ; p. 160 l. 7. ܠܡܫܝܚܐ, in qua scribendi ratione cod. Bodl. IV. [Hunt. 109.] et V. [Hunt. 250.], Bar-Hebr. in Horreo mysterr. et Bar-Ali conspirant, pro ܠܡܫܝܚܐ; p. 162 l. 7. ܕܢܦܘܩܘܢ pro ܕܢܦܘܩܘܢ; p. 164 l. 12. ܐܬܡܠܝ (ex Bar-Hebr. Horreo mysterr.) pro ܐܬܡܠܝ; p. 167 l. 8. (v. 19.) ܕܗܘܐ (ex cod. Bodl. I. et III. et cum Cl. Lee in Vet. Test. Syr. Lond. MDCCCXXIII.) pro ܘܗܘܐ; p. 169 l. 3. ܒܪ ܢܘܢ, quam lectionem Lee l. l. dedit et interpres Arab. firmat, pro ܒܪ ܢܘܢ; p. 168 l. 11. ܢܬܦܠܓܘܢ (ex cod. Bodl. III.) pro ܢܬܦܠܓ et p. 169 l. 9. ܢܬܢܐܒܠܘܢ (ex cod. cod.) pro ܢܬܢܐܒܠ. P. 170 l. 3. rescripsi ܠܒܘܪܐ post

Praeter has autem lectiones indicatas multae aliae a me emendatae sunt, velut ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ p. 6 l. 13., ܐܫܡܥܘܗ p. 13 l. 10., ܫܡܥܘܗ p. 32 l. 1., ܢܗܡܢܘܢ p. 14 l. 9., ܕܡܝܚܬܐ p. 16 l. 4., ܡܒܟܐ p. 26 l. 7., ܡܙܒܢܐ p. 31 l. 3. et ܕܐܡܢܐ l. 13. (ex codd.), ܥܡ ܒܚܐ p. 39 l. 7., ܐܬܟܠܡܗ p. 42 l. 1., ܢܫܒܬ p. 82 l. 8., ܠܗ p. 88 l. ult., ܟܠܐ p. 92 l. 1. 103 l. 9. et ܐܪܡܗܘܢ p. 101 l. 2. (ex codd.), ܒܟܪ p. 116 l. 16., in Kirschii libro minus recte ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ, ܐܫܡܥܘܗ, ܫܡܥܘܗ, ܢܗܡܢܘܢ, ܕܡܝܚܬܐ, ܡܒܟܐ, ܡܙܒܢܐ, ܕܐܡܢܐ, ܥܡ ܒܚܐ, ܐܬܟܠܡܗ, ܢܫܒܬ, ܠܗ, ܟܠܐ, ܐܪܡܗܘܢ, ܒܟܪ expressae; quas emendationes, quum maximam partem parvulae sint, nihil attinet omnes referre.

In reddendis nominibus propriis morem Syrorum, qui ܡܘܣܡܪ, ܒܘܠܡܪ, ܡܘܠܟܣ (Ar. معلق), ܡܘܦܣ, ܐܦܣܛܘܠܘܢܝܩܘܣ et quae sunt alia generis eiusdem exarare assueverunt, sequutus, saepenumero a Kirschii scribendi ratione recessi. Illorum enim consuetudine dedi ܐܦܣܛܘܠܘܢܝܩܘܣ p. 4 l. 7. 9., ܡܘܫܡܫ p. 9 l. 10., ܒܘܪܫܝܠ p. 19 l. 14., ܡܘܠܟܝܡ p. 66 l. 17., ܦܘܪܐܝܠ p. 86 l. 16., ܐܡܘܦܣ p. 85 l. 11., ܡܘܦܣ et ܐܘܪܫܘܦܣ p. 92 l. 5., ܡܘܠܘ ܟܝܢܐ p. 97 l. 5. al. (Assem. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CCCCLXX. l. 12. 14. al. ܡܘܠܘ ܟܝܢܐ), ܡܘܠܟܝܪܗ p. 127 l. 5. et quae sunt reliqua pro ܐܦܣܛܘܠܘܢܝܩܘܣ, ܡܘܫܡܫ, ܒܘܪܫܝܠ, ܡܘܠܟܝܡ, ܦܘܪܐܝܠ, ܐܡܘܦܣ, ܡܘܦܣ, ܐܘܪܫܘܦܣ, ܡܘܠܘ ܟܝܢܐ et ܡܘܠܟܝܪܗ. Nominibus propriis Arabum autem, veluti ܐܠܚܪܝܡ ܪܘܦܡ, ܐܡܝܡ ܐܠܚܪܘܡܗ al. eas apposui vocales, quae in eorum pronun-

يسمون et تسمرون offert. Repone يشموت). P. 117 l. ult. 118 lin. 10. 119 lin. 2. ܘܣܡܠܐܘܪ pro ܘܣܡܠܐܘܪ; p. 118 l. 13. ܡܬܡܬܡܬܐ pro ܡܬܡܬܡܬܐ; p. 119 l. 7. ܠܝܓܡ (Arab. لجم) pro ܠܓܡ, l. 10. ܠܠܠܠܐ pro ܠܠܠܠܐ et l. 11. ܢܠܒܫܘܢ pro ܢܠܒܫܘܢ; p. 121 l. 4. ܒܪ̈ܘܫܐ, a sing. ܪܘܫܐ (Ferr. et Cast.), pro ܒܪ̈ܘܫܐ, a ܪܘܫܐ, verbo in Michaëlis lexic. p. 874 l. 10. perperam scripto et in ܪܘܫܐ mutando; p. 121 l. 17. ܠܠܠܐ pro ܠܠܠܐ; p. 122 l. 2. ܐܬܦܪܥ pro ܐܬܦܪܥ; p. 123 l. 7. 12. 13. al. ܒܕܪ (Arab. بَدْر) pro ܒܕܪ; p. 125 l. 18. ܦܘܫܩܐ (Assem. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CXXXVII. l. 23.) pro ܦܘܫܩܐ; p. 126 l. 6. ܫܡܫ ܐܠܟܪܝܡ pro ܫܡܫ ܐܠܟܪܝܡ, l. 11. ܫܪܘܛܐ, a ܫܪܘܛ (Assem. Bibl. Or. T. I. p. 296 col. 2. l. 13. 16. T. II. p. 321. al.) pro ܫܪܘܛܐ et l. 13. ܠܫܢ̈ܐ, a sing. ܠܫܢܐ (sic recte Ferr.; male Cast. et Mich. ܠܫܢܐ) pro ܠܫܢ̈ܐ; p. 127 l. 3. ܡܥܠܛܡ (Arab. المعظم Hist. Dyn. h. l. p. 532 lin. 5.) pro ܡܥܠܛܡ et lin. 18. ܕܒܠܒܠܐ pro ܕܒܠܒܠܐ; p. 128 l. 13. ܫܡܫ ܐܠܟܪܝܡ pro ܫܡܫ ܐܠܟܪܝܡ et l. 18. ܡܫܠܡܐ pro ܡܫܠܡܐ; p. 129 l. 7. ܬܠܒܐܫܪ (c. Assem. Bibl. Or. T. II. Dissert. de Monophys. et chron. Arab., h. l., p. 533 l. 13., تل باشر exhibente) pro ܬܠܒܐܫܪ, l. 10. ܐܚܘܪ (Pers. اخور) pro ܐܚܘܪ, l. 14. ܒܐܘܪܘܡ (scribitur quum ܐܘܪܘܡ tum ܐܘܪܘܡ) pro ܒܐܘܪܘܡ, l. 16. ܪܓܝܓܬ, sicut Luc. XXII, 15. in edit. et Vienn. et Leusd.-Schaaf. recte legitur, cfr. Amir. Gr. p. 379., pro ܪܓܝܓܬ et l. 18. ܢܨܪ̈ܝܐ (Arab. ناصرى) pro ܢܨܪ̈ܝܐ.

l. 13. ܦܘܪܣܐ et p. 101 l. 15. ܦܘܪܣܬܐ (cum Assem. l. l. lin. 4. 15. et 17.) pro ܦܘܪܣܐ et ܦܘܪܣܬܐ; p. 100 l. 6. et 8. ܐܬܟܘܪ (c. Assem. l. l. p. CCCCLXXI.) pro ܐܬܟܘܪ; p. 102 l. 10. ܕܚܠܘ (Assem. l. l. p. CCCCLXXVI. l. 12.) pro ܕܚܠܘ; p. 105 l. 13. ܕܒܫܠܗ pro ܕܒܫܠܗ; p. 108 l. 4. 114 l. 4. ܡܬܟܢܫܐ pro ܡܬܟܢܫܐ; p. 109 l. 2. ܟܘܡܪܐ, a ܟܘܡܪܐ (Ferr., Thom. a Nov. p. 208., Schaaf., Assem. Bibl. Or. T. I. p. 186 l. ult.) pro ܟܘܡܪܐ, ibid. ܪܡܙ *signum*, *symbolum*, pro ܪܡܙ *significavit*, *declaravit*, et lin. 14. ܡܗܪܝܢܬ pro ܡܗܪܝܢܬ (est enim sing. m. g. ܡܗܪܝܢܐ, sicut ܕܗܒܢܐ, atque hinc femin. ܡܗܪܝܢܬܐ formandum, non ܡܗܪܝܢܬܐ); p. 110 l. 7. 111 l. 5. 12. 15. 112 l. 8. ܟܬܠܐ, ut Kirsch. ipse p. 97 l. 10. 14. et p. 101 l. 8. dedit, pro ܟܬܠܐ, quum hoc nomen modo ܟܬܠܐ (p. 97 l. 10.), modo ܟܬܐܠ (cod. A. p. 101 l. 8. al.), modo ܟܬܠܐ in codicibus scriptum inveniatur; p. 112 l. 5 et 7. ܕܒܪ pro ܕܒܪ, et l. ult., it. p. 117 l. 3. ܒܪܫܡܠܝܬܐ (v. Assem. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CIV. l. 5. CVIII. l. 24), a masc. ܒܪܫܡܠܝܐ, pro ܒܪܫܡܠܝܬܐ; p. 114 lin. 14. ܡܢܝ pro ܡܢܝ; p. 115 l. 8. ܡܫܬܐ ܐܟܘܠܬܐ pro ܡܫܬܐ ܐܟܘܠܬܐ; p. 117 lin. 1. et 124 l. 10. ܐܫܡܘܢܝ pro ܐܫܡܘܢܝ et (p. 124 l. 10.) ܐܫܡܘܢܝ. Viam emendandi ostendit quum posterior locus, ubi in codicibus ܐܫܡܘܢܝ, h. e. ܐܫܡܘܢܝ, exaratum exstat, tum chron. Ar., quod h. l., p. 528 l. 8., بشموت (in marg. mendose يشموت) exhibet. (Priore loco chron. Arab. p. 503 l. 9. depravatas lectiones

ܡܫܲܒܚܳܐ, l. 15. ܡܫܲܒܠܘܢ pro ܡܫܲܒܠܘܢ et l. 11. it. p. 93 l. 3. ܐܢ̈ܫܳܐ pro ܐ̈ܢܳܫܐ; p. 78 l. 11. ܡܫܡܠܝܗ (cfr. p. 85 l. 14.) pro ܡܫܡܠܝܗ; p. 79 l. 6. ܡ̈ܝܬܐ pro ܡ̈ܝܬܐ; p. 80 l. 12. 13. 17. 125 l. 1. ܕܘܡܠܐ, quam scribendi rationem omnes lexicographi Syri et recentiores tenent, et a qua non discedit Assem. (cfr. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CXXVI. l. 7.), pro ܕܘܡܠܐ; p. 81 l. 2. 86 l. 1. al. ܐܪܕܫܝܪ pro ܐܪܕܫܝܪ; p. 82 l. 15. 93 l. 7. ܐܕܪܒܝܓܢ pro ܐܕܪܒܝܓܢ (in codd. duo puncta non adscripta exstant); p. 83 l. 9. 10. 13. ܗܡܕܢ pro ܗܡܕܢ; p. 84 l. 3. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ pro ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ, l. 5. ܦܝܠܝܦܘܣ pro ܦܝܠܝܦܘܣ et l. 12. ܕܪܝܘܫ (codd. ܕܪܝܘܫ, non ܕܪܝܘܫ, ut est in edito chron.) pro ܕܪܝܘܫ; p. 85 l. 7. ܦܪܣܐ, sicut Ferr. et Schaaf. recte dederunt, pro ܦܪܣܐ, falsa Castelli et Mich. scriptura; p. 86 l. 7. 14. ܫܒܘܪ pro ܫܒܘܪ; p. 87 l. 12. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ pro ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ et l. 13. ܐܡܝܕ pro ܐܡܝܕ; p. 90 l. 4. ܕܪܐ *bellum* pro ܕܪܐ *Dara;* p. 92 l. 11. 97 l. 18. ܪܗܘܡܐ (cum Assem. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CCCCLXXII l. 3.) pro ܪܗܘܡܐ et p. 103 l. 14. ܪܗܘܡܐ pro ܪܗܘܡܐ, q. e. *equitans, eques;* p. 95 l. 6. ܩܣܪ, quemadmodum hanc vocem Bar-Ali, Ferr. tam s. h. v., quam p. 583. s. v. ܩܣܪܐ et p. 577. s. v. ܩܣܪ, nec non Thom. a Nov. p. 383 expresserunt, eaque in Polygl. Act. XXV, 11. 12. XXVI, 32. XXVIII, 19. scripta reperitur, pro (Castelli et Mich.) ܩܣܪ; p. 96 l. 9. et 14. ܩܣܪܝܐ pro ܩܣܪܝܐ, et l. 10. ܠܗ, sensu flagitante, pro ܠܗ; p. 97 l. 8. ܟܘܣܪܘ (cfr. Assem. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CCCCLXX. l. 2.) pro ܟܘܣܪܘ, l. 11. et p. 101

ܡܥܠܬܪܝܬܐ, cfr. Amir. p. 113.) pro ܡܥܠܬܗܘܢܝܬܐ; p. 61 l. 5. ܐܟܪ (cum Bar-Bahl. et aliis) pro ܐܟܪ, l. 9. ܟܘܪܣܘܬܐ, a sing. ܟܘܪܣܘܬܐ, pro ܟܘܪܣܘܬܐ, et l. 11. ܒܓܠܘ pro ܒܓܠܘ; p. 62 l. 5. ܡܬܓܪܪ *tractus* pro ܡܬܓܪܪ *flagellatus est;* p. 63 l. 3. ܐܠܝܬܐ pro ܐܠܝܬܐ (sing. est ܐܠܝܬܐ, vid. Ferr. p. 733., ideoque plur. ܐܠܝܬܐ, sicut Ierem. IX, 17. recte expressus reperitur, non vero, ut in Castelli et Michaëlis lexicis legimus, ܐܠܝܬܐ), lin. 6. ܡܟܠܬܐ, a sing. ܡܟܠܬܐ (v. Ferr. p. 671. et Assem. Bibl. Or. T. II. p. 253 l. 24. et p. 265 l. 19.), pro ܡܟܠܬܐ; p. 64 l. 7. ܕܘܫܢܐ pro ܕܘܫܢܐ; p. 65 l. 4. ܕܘܫܐ pro ܕܘܫܐ et ܡܗܕܡܘܬܐ, a ܗܕܡܐ *membrum*, pro ܡܗܕܡܘܬܐ, inepta Kirschii scriptione, hanc plur. formam in lexico ad ܡܠܐ, ܡܠܬܐ (!) referentis et *eiulatus* vertentis; ibid. l. 5. ܢܬܦܪܫܘܢ pro ܢܬܦܪܫܘܢ; p. 66. l. 6. al. ܡܬܬܠܝܠܝܢ pro ܡܬܬܠܝܠܝܢ; p. 68 l. 8. ܡܓܪܣܐ pro ܡܓܪܣܐ (Ferr. et Polygl. Ies. XXVIII, 15. recte ܓܪܣܐ; male Cast. et Mich. ܓܪܣܐ); p. 69 l. 6. ܥܪܝܡ (Ferr. et Polygl. Gen. III, 1. Prov. XII, 16. al.) pro ܥܪܝܡ, mendosa Cast. et Mich. scriptura; p. 70 l. 8. ܢܘܩܒܐ (cum Thom. a Nov., qui p. 176. ܢܘܩܒܐ attulit) pro ܢܘܩܒܐ, l. 10. ܪܚܒܐ (Arab. الرحبة, a رحبة, Hist. Dyn. p. 408 l. 10. sq. 409 l. 5.) pro ܪܚܒܐ et l. 17. ܡܟܠܘܗܝ pro ܡܟܠܘܗܝ; p. 72 l. 4. ܫܪܟܐ pro ܫܪܟܐ et l. 7. ܕܟܠܗ pro ܕܟܠܗ; p. 73 l. 14. 82 l. 7. ܡܫܪܝܬܐ pro ܡܫܪܝܬܐ; p. 73 l. 14. 91 l. 15. ܐܬܡܠܟܘ pro ܐܬܡܠܟܘ; p. 74 l. 7. ܫܟܢܐ pro

minus recte Cast. et Mich. ܦܽܘܪܳܝܳܐ), et l. 2. ܘܰܠܡܰܠܟ݁ܽܘܬ݂ܗܽܘܢ

pro ܘܰܠܡܰܠܟ݂ܽܘܬ݂ܗܽܘܢ; p. 24 l. 5. ܐܶܬ݂ܶܠܶܬ݂ et p. 47 l. 9. 85 l. 1.

ܢܶܬ݂ܠܶܚܡܽܘܢ pro ܐܶܬ݂ܠܶܬ݂ et ܢܶܬ݂ܠܚܶܡܽܘܢ; p. 27 l. 3. 64 l. 9. 87 l. 2.

et 122 l. 14. ܕ݁ܳܘܝܳܐ (a ܕ݁ܳܘܳܐ, ܕ݁ܳܘܝܳܐ, ut ܛܰܠܝܳܐ, ܛܰܠܝܬ݂ܳܐ, pl. ܛܰܠܝܶܐ,

cfr. Amir. p. 79 et 154.) pro ܕ݁ܰܘܝܳܐ, et l. 8. ܕ݁ܐܶܣܘܽܢܺܝܬ݂ܳܐ cum

Assem. Bibl. Or. T. II. p. 118 l. 2. a fine, T. III. P. I. p. 93.

al.) pro ܕ݁ܐܶܣܘܽܢܺܝܬ݂ܳܐ; p. 28 l. ult. ܐܶܣܘܳܢ (Arab. أسوان) pro

ܐܶܣܘܳܢ; p. 32 l. 4. ܕ݁ܒ݂ܰܪ *rexit*, *regnavit*, pro ܕ݁ܒ݂ܰܪ *qui filius*,

natus, quemadmodum Kirsch. interpretatus est; p. 35 l. 7.

ܩܽܘܪܒ݁ܳܐ pro ܩܽܘܪܒ݁ܳܐ et l. ult. ܕ݁ܢܶܩܪܒ݂ܽܘܢ pro ܕ݁ܢܶܩܪܒ݂ܽܘܢ;

p. 40 l. 1. 64 l. 17. ܕ݁ܝܳܫܳܐ pro ܕ݁ܝܳܫܳܐ; p. 42 l. 5. ܥܰܠ ܒ݁ܢܰܝ ܐܰܒ݂ܳܘܣ

pro ܥܰܠ ܒ݁ܢܰܝ ܐܰܒ݂ܳܘܣ; p. 43 l. 15. 51 l. 5. al. ܠܰܐܪܡܰܢܳܝܶܐ ܒ݁ܕ݂ܰܡ

pro ܠܰܐܪܡܰܢܳܝܶܐ ܒ݁ܕ݂ܰܡ; p. 44 l. 19. 45 l. 2. ܫܳܕ݂ܺܝ (Hist. Dyn.

p. 346 l. 12. شادى) pro ܫܳܕ݂ܺܝ; p. 46 l. 4. ܘܢܺܝܣܰܡܬ݂ܳܐ pro

ܘܢܺܝܣܰܡܬ݂ܳܐ; p. 48 l. 3. ܢܺܝܫܰܒ݂ܘܿܗܝ (cfr. supra p. XVII. l. 20.)

pro ܢܺܝܫܰܒ݂ܘܿܗܝ, item p. 49 l. 15. ܠܡܶܦ݂ܪܳܫܽܘܗܝ, p. 50 l. 1.

ܢܶܬ݂ܒ݁ܰܥܽܘܗܝ, 89 l. 13. ܢܰܩܒ݁ܪܽܘܗܝ, 98 l. 7. ܢܶܩܛܠܽܘܗܝ et

l. 8. ܢܶܬ݂ܠܳܐܽܘܗܝ (cfr. Assem. Bibl. Or. Tom. III. P. II. p.

CCCCXCVI. l. 5.), p. 130 l. 4. ܬ݁ܫܰܒ݁ܚܽܘܗܝ et p. 177 l. 13.

ܢܶܫܬ݁ܰܠܡܽܘܗܝ pro ܠܡܶܦ݂ܪܳܫܽܘܗܝ, ܢܶܬ݂ܒ݁ܥܽܘܗܝ, ܢܶܩܛܠܽܘܗܝ,

ܢܶܬ݂ܠܳܐܽܘܗܝ, ܬ݁ܫܰܒ݁ܚܽܘܗܝ et ܢܶܫܬ݁ܰܠܡܽܘܗܝ; p. 48 l. 8.

49 l. 17. ܐܶܦ݂ܢܺܝ pro ܐܰܦ݂ܢܺܝ; p. 49 l. 18. ܒ݁ܳܪܕ݂ܳܐ pro ܒ݁ܰܪܕ݂ܳܐ;

p. 50 l. ult., 51 l. 18 al. ܢܺܝܩܺܝܦ݂ܳܘܪܳܘܣ (est enim Gr. Νικη-

φόρος) pro ܢܺܝܩܺܝܦ݂ܳܘܪܳܘܣ; p. 51 l. 15. ܡܰܠܟ݁ܽܘܬ݂ܗܽܘܢ (ut

ܨܡܚܐ pro ܨܡܚܐ, p. 38 l. 4. 82 l. 17. ܘܡܚܐ pro ܘܡܚܐ et p. 75 l. ult. ܕܢܫܐ (cfr. Rom. XVI, 12.) pro ܕܢܫܐ (vide Amirae Gr. Syr. p. 121 sq.); p. 13 l. 15. ܘܫܒܚܐ (cfr. Amir. p. 102. Cantic. VII, 3.) pro ܘܫܒܚܐ et l. 18. ܐܘܪܫܠܡ (Amira p. 72. Ferrar.) pro ܐܘܪܫܠܡ; p. 18 l. 3. 53 l. 9. ܕܠܝܠܐ pro ܕܠܝܠܐ (aliud est enim ܕܠܝܠܐ, aliud ܕܠܝܠܐ, unde ܕܠܝܠܘܬܐ *facilitas*, male scriptum in Cast. et Mich. lexicis ܕܠܝܠܘܬܐ); p. 19 l. 10. ܦܪܘܐ pro ܦܪܘܐ; p. 20 l. 6. ܐܬܩܛܠܘ pro ܐܬܩܛܠܘ, cfr. p. 23 l. 15. 44 l. 11., ubi in codd. recte expressum est ܐܬܩܛܠܘ. Nam, uti Bar-Ali, Bar-Bahlul aliique docent, ܩܛܠ significat *interfecit unum*, ܩܛܠ *interfecit plures*, verboque ܐܬܩܛܠ *interfectus est* proprie *una et solitaria caedes* significatur, verbo ܐܬܩܛܠ autem *numerosior et varia occisio.* Quem loquendi usum et in chronici codicibus, nunc ܩܛܠ et ܐܬܩܛܠ, ܢܬܩܛܠ (Pe. et Ethpe., et quidem hoc chrestom. p. 18 l. 8. 19 l. 3. 22 l. 4. 53 l. 8. al.), nunc ܩܛܠ (chrestom. p. 55 l. 17. 59 l. 16. 62 l. 19. 74 l. 3. al.) et ܐܬܩܛܠ (p. 23 l. 15. 44 l. 11. 52 l. 17. 121 l. 1. al.) ad illam sermonis consuetudinem scriptum exhibentibus, omnino observatum inveni, nonnullis locis exceptis, ubi, ut supradicto et p. 56 l. 8. 57 l. 14. 74 l. 15. 122 l. 10. 126 l. 12. 128 l. 5. 17., vocalis, formae Pa. et Ethpa. designandae fere adscripta, a librariis omissa et a me suppleta est. P. 21 l. ult. dedi ܐܬܢܣܒ et p. 46 l. 11. ܢܣܒ pro ܐܬܢܣܒ et ܢܣܒ; p. 22 l. 10. ܡܪܟܐ pro ܡܪܟܐ; p. 23 l. 1. ܟܘܪܣܝܐ pro ܟܘܪܣܝܐ (Bar-Bahl., Bar-Ali, Ferr. et Polygl. Ps. XXXV, 16. LXXIX, 4. ܟܘܪܣܝܐ;

pro ܩܡܪ; p. 108 l. 10. ܩܡܪ pro ܩܡܪ et l. 16. ܗܘ pro ܗܘ (codd. ܗܘ); p. 110 l. 7. 127 l. 2. ܩܡܪܝܐ pro ܩܡܪܝܐ; p. 113 l. 6. 127 l. 3. 4. 10. al. ܡܠܟܒ, quemadmodum hoc nomen non semel scriptum exstat in chronici codd., pro ܡܠܟܒ; p. 114 l. 9. ܐܠܡܩܬܕܪ pro ܐܠܡܩܬܕܪ (codd. ܐܠܡܩܬܕܪ et chron. Arab. p. 492 l. 13 الاقتدر); p. 117 l. 1. ܐܒܐ (Assem. l. l. p. CX. sq. ܐܒܘܐ) pro ܐܒܐ; p. 121 l. 7. ܢܫܡܥ pro ܢܫܡܥ; p. 122 l. 17. ܕܢܗܘܐ ܡܬܩܢܢܘܗܝ pro ܕܢܗܘܐ ܡܬܩܢܢܘܗܝ (codd. ܕܢܗܘܐ ܡܬܩܢܢܘܗܝ); p. 128 l. 11. ܫܐܕܘܟ pro ܫܐܕܘܟ (codd. ܫܐܕܘܟ) et p. 130 l. 14. ܫܐܠ pro ܫܐܠ.

Meo autem iudicio obsequutus, sive sensu iubente, sive secundum grammaticorum praecepta et praestantissimorum scriptorum orthographiam posui p. 1. l. 8. ܫܘܫܐ, quae est omnium Syrorum scribendi ratio, pro ܫܘܫܐ et l. 10. ܫܘܫܢܐ pro ܫܘܫܢܐ; p. 2 l. 5. ܐܬܠܝ pro ܐܬܠܝ; p. 7 l. 11. 12. p. 8 l. 11. 9 l. 12. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ cum Assem. in Bibl. Or. T. III. P. I. p. 213 not. 3. pro ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ; p. 7 l. 12. ܐܘܪܫܠܡ pro ܐܘܪܫܠܡ; p. 8. l. 10. ܕܩܡܘܢ, p. 28 l. 4. ܠܩܡܘܢ et p. 47 l. 18. ܕܩܡܘܢ pro ܕܩܡܘܢ, ܠܩܡܘܢ et ܕܩܡܘܢ; p. 9 l. 6. ܡܫܝܚܐ pro ܡܫܝܚܐ; p. 10 l. 2. ܠܫܘܛܗ (ut Amira p. 137., Ferrar., Thom. a Nov. p. 206. Ephr. Syri Opp. T. I. p. 106 l. 8. 9. al.) pro ܠܫܘܛܗ (Castell. Michaël., Polygl. Gen. XLIX, 4. al.); p. 12 l. 10. 66 l. 17. ܠܗܘܕܝܐ pro ܠܗܘܕܝܐ; p. 12 l. 16. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ pro ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ; p. 13 l. 10. 51 l. 13. 95 l. 2. ܕܥܠܝ pro ܕܥܠܝ, item p. 29 l. 13.

ܢܬܒܪܟܘܢ pro ܢܬܒܪܟܘܢ posui; p. 60 l. 13. ܐܬܦܠܗܘ pro ܐܬܦܠܗܘ (codd. ܐܬܦܠܗܘ); p. 62 l. ult., 120 l. 14. 122 l. 3. ܡܠܟܘ pro ܡܠܟܘ; p. 65 l. 4. ܕܝܠܗ pro ܕܝܠܗ; p. 66 l. 2. 82 l. 12. 109 l. 13. ܗܢܘܢ pro ܗܢܘܢ (codd. ܗܢܘܢ); p. 68 l. 9. ܡܢ ܗܘ pro ܡܢ ܗܘ (codd. ܡܢ ܗܘ); p. 70 l. 8. ܒܒܐܬܐ pro ܒܒܐܬܐ; p. 72 l. 11. ܗܘܐ et l. 12. ܫܪܐ pro ܗܘܐ et ܫܪܐ (codd. ܗܘܐ et ܫܪܐ); p. 75 l. 12. 113 l. 1. ܐܡܪ pro ܐܡܪ (codd. ܐܡܪ); p. 76 l. 18. ܒܪ pro ܒܪ (codd. ܒܪ); p. 77. l. 8. 85 l. 2. ܡܪܘܬܐ pro ܡܪܘܬܐ (codd. ܡܪܘܬܐ, quam veram scripturam ܡܪܘܬܐ Ferrar., Polygl. Iob. XXVIII, 5. Ruth I, 6. et Cast. habent. Male Mich. ܡܪܘܬܐ); p. 84 l. 1. ܡܠܝܢܐ pro ܡܠܝܢܐ (est enim collect., et scribitur modo ܡܠܝܢܐ, ut p. 14 l. 15. ܫܡܥܘ ܡܠܝܢ, p. 112 l. 4. ܡܠܝܢ ܕܝܠ, modo ܡܠܝܢܐ, uti nostro loco ܫܡܥܘ ܡܠܝܢܐ et p. 212 l. 14. ܡܠܝܢ ܕܝܠ); p. 91 l. ult. ܐܫܬܒܪ pro ܐܫܬܒܪ (codd. ܐܫܬܒܪ); p. 92 l. 6. ܫܡܝܐ pro ܫܡܝܐ; p. 95 l. 13. 16. et 18. ܫܒܪ pro ܫܒܪ, codicibus non his quidem locis, sed alio, p. 293 l. 17. chronici editi, ܫܒܪ scriptum offerentibus; p. 98 l. 17. ܒܠܐܢܬ (Assem. h. l., Bibl. Or. T. III. P. II. p. CCCCXCVI. l. 12., ܒܠܐܢܬ) pro ܒܠܐܢܬ; p. 99 l. 8. ܐܘܪܗܝܐ, ut etiam Assem. l. l. lin. 19. dedit, pro ܐܘܪܗܝܐ; p. 102 l. 1. ܢܬܡܠܘܢ (Assem. l. l. p. CCCCLXXV. l. 4.) pro ܢܬܡܠܘܢ; p. 107 l. 11. 115 l. 10. ܒܪܘܣ pro ܒܪܘܣ et p. 109 l. 6. ܒܪܟ pro ܒܪܟ (codd. ܒܪܘܣ et ܒܪܟ); p. 107 l. 13. ܒܪ

nici ܡܒܒܒܗ); p. 30 l. 6. ܘܡܬܡܠܟܘܢ pro ܘܡܬܡܠܟܘܢ et l. ult., it. p. 78 l. 6. ܐܡܪ pro ܐܡܪ (codd. ܐܡܪ); p. 31 l. 2. ܚܠܐ pro ܚܠܐ (In codd. exaratum exstat ܚܠܐ, eamque scribendi rationem sequuti sunt Ferrar. p. 171. et Schaaf.; Polygl. Koh. XI, 7., Castell. et Michaël. exhibent ܚܠܐ); ibid. l. 12. ܒܫܘܩܐ ܗܝ et l. 14. ܕܐܝܠܗ ܗܘ pro ܒܫܘܩܐ ܗܝ et ܕܐܝܠܗ ܗܘ (codd. ܗܝ et ܗܘ sine punctis); p. 35 l. 7. ܢܩܫܘܢ pro ܢܩܫܘܢ et l. 15. 16. ܡܚܫܒܐ pro ܡܚܫܒܐ, communi lexicc. Cast., Mich. etiamque Thomae a Nov. lectione. Nam quod hic p. 144. apposuit verbum vitiose expressum ܡܚܫܒܬܐ, a Cast. et Mich. temere receptum, id in annexa erratorum tabula cum ܡܚܫܒܐ commutari iussit. Equidem ܡܚܫܒܐ dedi, quoniam in codd. utroque loco scriptum legitur ܡܚܫܒܐ. P. 37 l. 3. ܡܩܠܦܬܐ pro ܡܩܠܦܬܐ (codd. ܡܩܠܦܬܐ); p. 43 l. 6. ܡܫܡܠܝܬܐ pro ܡܫܡܠܝܬܐ et l. 18. ܐܫܬܡܠܝܘ pro ܐܫܬܡܠܝܘ (codd. ܡܫܡܠܝܬܐ et ܐܫܬܡܠܝܘ); p. 44 l. 17. ܐܡܪ pro ܐܡܪ; p. 46 l. 2. ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܠܒܪܢܫܐ pro ܕܠܒܪܢܫܐ ܘܠܒܪܢܫܐ; p. 47 l. 12. ܢܦܩܘ et ܐܬܒܪܢܫܘ pro ܢܦܩܘ et ܐܬܒܪܢܫܘ; p. 49 l. 9. ܡܟܣܢ pro ܡܟܣܢ (codd. ܡܟܣܢ) et l. ult. ܠܗܕܘܢܗܘܢ pro ܠܗܕܘܢܗܘܢ (codd. ܠܗܕܘܢܗܘܢ, non ܠܗܕܘܢܗܘܢ); p. 52 l. 2. ܡܫܒܠܗ pro ܡܫܒܠܗ, l. 6. et p. 72 l. 6. ܐܬܒܫܪ pro ܐܬܒܫܪ (codd. utroque loco ܐܬܒܫܪ) et l. 8. ܢܦܩ ܗܘܐ pro ܢܦܩ ܗܘܐ; p. 57 l. 2. ܟܡܝܪ pro ܟܡܝܪ (codd. ܟܡܝܪ); p. 58 l. 6. ܩܠܓܘܒܪܐ pro ܩܠܓܘܒܪܐ, secundum quam codicum scripturam et infra p. 106 l. 6. 7.

quibusdam lectionibus mendosis et a me absque codicis auctoritate correctis vide notas ad p. 2. 3. 4. 7. 17. 24. 31. 32. 40. 48. 54. 56. 57. 59. 61. 83. 90. 108. 110. 112. 116. 122. 130. 131. 132. 172. et 176. Adde ܘܟܠܠ p. 10 l. 6. et ܕܐܒܪܘܛܝܘܣ p. 65 l. 13., quo modo corruptas codicum scripturas ܘܟܠܠܐ et ܕܐܒܪܘܛܝܘܣ (Kirsch. ܕܐܒܪܘܛܝܘܣ) emendavi.

Vocales persaepe mutavi, tum ad codicum fidem, tum meo iudicio obsequutus, sive sensu flagitante, sive secundum grammaticorum praecepta et praestantissimorum scriptorum orthographiam. *Ex codicum auctoritate* scripsi p. 5 l. 6. ܕܒܠܐ ܗܘܐ pro ܕܒܠܐ ܗܘܐ (codd. ܕܒܠܐ); p. 6 l. 5. ܐܣܟܡܐ ܕܗܘܢ pro ܐܣܟܡܐ ܕܗܘܢ; p. 8 l. 8. ܟܠܗܝܢ pro ܟܠܗܝܢ (codd. ܟܠܗܝܢ); p. 9 l. 15. 19 l. 11 et 12. 39 l. 14. al. ܡܩܘܪܒ pro ܡܩܘܪܒ (codd. ܡܩܘܪܒ, h. e. ܡܩܘܪܒ, ut etiam Asseman., plerumque ܡܩܘܪܒ scribens, priore chrestomathiae loco, in Bibl. Or. T. III. P. I. p. 213. nota 3. laudato, itemque T. III. P. I. p. 518 col. 2. l. 8. a fine, p. 519 col. 1. l. 10. et al. dedit); p. 12 l. 11. ܢܗܘܐ pro ܢܗܘܐ; p. 14 l. 4. ܡܠܒܪܝܢ pro ܡܠܒܪܝܢ (codd. ܡܠܒܪܝܢ) et l. 8. ܡܩܪܒܝܢ pro ܡܩܪܒܝܢ (codd. ܡܩܪܒܝܢ); p. 17 l. ult. 40 l. 2. ܦܘܪܩܢܐ (codd. priore loco recte ܦܘܪܩܢܐ, cfr. Amira p. 89 et 98.) pro ܦܘܪܩܢܐ; p. 18. l. 7. et 8. ܟܐܢ pro ܟܐܢ (codd. ܟܐܢ); p. 22 l. 14. ܫܐܠܬܐ pro ܫܐܠܬܐ (codd. ܫܐܠܬܐ); p. 23 l. 3. ܕܒܥ ܗܘܐ pro ܕܒܥ ܗܘܐ; p. 25 l. 6. ܕܒܥ pro ܕܒܥ; p. 27 l. ult. ܡܠܠܢ (codd. ܡܠܠܢ Aph.) pro ܡܠܠܢ Pa., forma insolente; p. 28 l. 2. ܠܡܫܒܩܗ pro ܠܡܫܒܩܗ (codd. h. l. ܠܡܫܒܩܗ et p. 191 l. 14. chro-

Kirschius in nota ad h. l. mutandum existimat in ܚܕܝܐܝܬ *cum laetitia*, **Lorsbachius** vero (Archiv für die Morgenl. Literatur, P. I. p. 293.) in ܝܚܝܕܐܝܬ *singulari modo*, ex codicibus, in quibus ܚܕܝܐܝܬ scriptum exstat, reposui ܚܕܝܐܝܬ *laete*, *hilari vultu*, a ܚܕܝܐ (2 Cor. IX, 7.), cfr. chron. Arab., h. l., p. 534 l. 17., فرح به *eo gavisus est* exhibens. *E cod. A.* autem rescripsi p. 18 l. 6. ܐܬܡܫܚܬ ܘܡܫܚ pro ܘܐܬܡܫܚܬ (in cod. B. est ܘܡܫܚ ܘܐܬܡܫܚܬ) et l. 8. ܟܢܫܐ ܐܕܪܐ pro ܟܢܫܐ ܐܕܕܪܐ, lectione cod. B.; p. 22 l. 6. ܟܠܝܐ pro ܟܠܝܐ; p. 74 l. 11. ܡܠܟܗ; p. 75 l. 6. ܡܪܡܠܐܝܬ pro ܡܪܡܠܐܝܬ; p. 107 l. 12. ܘ ante ܡܪܐ; p. 116 l. 9. ܒܪ ܒܪܗ post ܠܒܕܘܕ, et l. 11. post ܕܟܠܝܐ expunxi ܐܬܐ, quod rectius abest in cod. A. P. 117 l. 7. revocavi ܘܠܟܬ post ܘܡܫܡܫܝܢ; p. 119 l. 6. ܗܘ ante ܡܥܡܘܕܝܬܐ; p. 120 l. ult. ܐܬܐ; p. 121 l. 1. ܒܪ; p. 122 l. 4. sq. ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܗ ܡܢ pro ܡܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܟܗ, depravata codicis B. scriptura, et l. 7. ܕܡܬܢܝܐ. *Ex cod. B.* recepi p. 8 l. 3. ܦܬܓܡܐ pro ܦܬܓܡܐ et l. 11. ܕܕܡܢܐ. P. 9 l. 14. delevi ܟܢܫܐ post ܟܢܫܐ, mendose repetitum in cod. A., et voci ܐܢܫܐ praeposui ܘ, in cod. A. omissum. P. 12 l. 7. rescripsi ܐܢܐ, quod deest in cod. A., l. 4. ܘܐܡܪܘ, l. 8. ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܠܟܐ, l. 17. ܐܬܢܝܚ et l. ult. ܡܠܟܘܬܗ ܦܫܛ pro vitiosis codicis A. lectionibus ܘܐܡܪܘ, ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܠܟܐ, ܐܬܢܝܚ (Kirsch. ܐܬܢܝܚ) et ܡܠܟܘܬܗ ܦܫܛܗ; p. 13 l. 18. ܕܢܦܠܐ pro ܕܢܦܠܐ, quod est in cod. A; p. 14 l. 2. ܟܒܪܘ pro ܟܒܪ, scriptura manca codicis A., et p. 16 l. 6. ܕܡܠܟܐ. De aliis

ܐܦܘܗܝ pro ܦܘܗܝ, l. 10. ܫܐܠܡܠܟ̈ܐ pro ܫܐܠ ܡܠܟ̈ܐ et l. 18. ܕܫܒܝܒܝܢ pro ܕܫܒܒܝܢ; p. 38 l. 7. ܕܬܘܕܝܬܐ pro ܘܬܘܕܝܬܐ; p. 39 l. 1. (Syr.) ܬܠܗ pro ܬܠܝܗ et l. 2. a fine ܬܗܒܘܢ pro ܐܗܒܘܢ; p. 40 l. 17. ܐܬܩܛܠܘ pro ܐܬܩܛܠܘ; p. 44 l. 9. ܒܠ̈ܬܐ pro ܒܠ̈ܬܐ et l. 18. ܬܗܠ̈ܠܬܐ pro ܬܗܠ̈ܠܬܐ; p. 45 l. 1. ܕܒܥܠܬܐ pro ܕܒܥܠܬܐ; p. 46 l. 2. ܕܢܦܠ pro ܘܢܦܠ et l. 9. ܒܬܪܬܝܢ pro ܒܬܪܬܝܢ; p. 47 l. ult. ܒܐܝܕܝ pro ܒܐܝܕܝ; p. 52 l. ult. ܒܠܚܘܕܝܗܝ pro ܒܠܚܘܕܝ; p. 58 l. 11. ܐܦ pro ܕܐܦ et l. 12. ܐܒܕܐ pro ܐܒܕܢܐ; p. 61 l. 3. ܕܢܫܠܛܘܢ pro ܘܢܫܠܛܘܢ; p. 63 l. 1. verba ܗܘܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗ ܠܫܪܒܗ; p. 67 l. 2. ܕܒܪܝܫܝܬܐ pro ܕܒܪܝܫܝܬܐ; p. 69 l. 13. ܐܝܪܐ pro ܐܝܪܐ; p. 73 l. 11. ܬܠܝܬܝܐ pro ܕܬܠܝܬܝܐ et l. 12. ܕܐܬܦܩܕܘ (imper.) pro ܕܐܬܦܩܕܘ (praeter.); p. 75 l. 7. ܡܬܚܙܝܢܝܢ pro ܡܬܚܙܝܢܝܢ; p. 76 l. 9. ܠܟܘܢܫܝܢ pro ܠܟܘܢܫܐ et l. 16. ܕܕܝܪܘܬܐ pro ܕܕܝܪܘܬܐ; p. 77 l. 15. ܬܩܒܠܘܢ pro ܬܩܒܠܘܢ et l. ult. ܕܝܪܐ pro ܕܝܪܐ; p. 94 l. 14. ܕܐܚܝܐ pro ܕܐܚܝܗ; p. 95 l. 17. ܚܘܒܪܐ pro ܚܘܒܪܐ; p. 98 l. 1. ܘ ante ܡܫܡܫܢܐ, l. 5. ܕܡܬܒܪܐ pro ܕܡܬܒܪܐ, l. 9. 10. 15. al. ܫܠܝܚܐ pro ܫܠܝܚܐ; p. 100 l. ult. ܙܒܢܬܐ pro ܙܒܢܬܐ; p. 102 l. 4. ܗܘܐ pro ܗܘܬ; p. 103 l. 11. ܐܘ ܡܠܟ̈ܐ pro ܘܡܠܟ̈ܐ et l. 17. ܢܦܩܘ pro ܢܦܩܘ; p. 112 l. 4. ܒܗ pro ܒܗ; p. 113 l. 8. ܗܦܟܘܢ pro ܗܦܟܘܢ; p. 116 l. 4. ܕܡܬܦܢܝܢ pro ܕܡܬܦܢܝܢ; p. 118 l. 9. ܗܘܐ pro ܗܘܬ; p. 120 l. 4. ܘܡܬܚܫܒܐ pro ܡܬܚܫܒܐ; p. 127 l. 16. ܒܬܪ pro ܒܬܪ, congruente chronico Arab., in quo h. l. p. 532 l. 15. يوم الاحد ثالث عشرين كانون الثانى legitur, et p. 130 l. 16. pro ܫܢܝܬ, quod

p. 122 l. 16. ܠܡܫܪܝܢ post ܠܡܫܪܝܢ; p. 128 l. 3. ܕܝܢ et p. 132 l. 8. ܕܢܚܐ, quae verba omnia Kirschius chronicon exscribens praetermisit. Ceterum idem liber exhibet ܕܘܡ̈ܐ, ܨܡܐܠܟܝܢ, ܠܐܪ̈ܡܢܘܗܝ et ܘܐܬܟܬܒܪܘ, quemadmodum ego p. 64 l. 3. pro ܕܘܡܐ, p. 114 l. 9. pro ܨܡܐܠܟܝܢ, p. 118 l. 17. pro ܠܐܪܡܢܘܗܝ et p. 131 l. 13. pro ܘܐܬܟܬܒܪ rescripsi. *Ex codice utroque Bodleiano* reposui p. 4 l. 12. itemque p. 5 l. 2. 9 l. 11. et 16. al. ܢܡܪ pro ܢܪ; p. 4 l. 15. ܘܟܠܬܐ pro ܘܟܠܬ et l. 16. ܕܒܗܕܘܢ pro ܕܒܐܕܘܢ; p. 6 l. 2. ܕܒܠܬܘܢ pro ܕܒܠܬܢ, l. 4. ܬܠܬܢܪܐ pro ܬܠܬܢܝܪܐ et l. 5. ܕܡܨܪܝܘܬܐ pro ܕܒܡܨܪܝܘܬܐ; p. 7. l. 2. ܘ ante ܕܢܚܫ et l. 5. ܗܘܐ post ܡܪܐܕܝܢ; p. 11 l. 3 ܠܐܡܘܬܐ pro ܠܡܐܘܬܐ; p. 12 l. 2. 18 l. 3. 23 l. 14. ܫܢ̈ܝܐ pro ܫܢ̈ܐ; p. 12 l. 3. et 5. ܠܘܟܡܝܢ pro ܠܘܟܡܢ, l. 14. ܕܢܚܐܗܝ pro ܕܢܚܐܝܗܝ et l. 18. ܘ ante ܡܒܘܠܐ; p. 13 l. ult. ܐܡܪܬܐ pro ܐܡܪܬܐ; p. 14 l. 17. ܠܟܦ̈ܐ pro ܠܟܦ̈ܐ; p. 16 l. ult. ܝܚܝܝܗ pro ܝܚܝܝܗ (est Arab. يحيى idque in Histor. Dyn. p. 329 l. 12. pro ويحيى, in marg. ويحيى, rescribendum); p. 17 l. ult. ܢܚܫ̈ܐ pro ܢܚܫܐ; p. 18 l. 7. ܕܐܪܡܢܝ pro ܕܐܪܡܢܝ, l. 18. ܐܬܠܟܬܐ pro ܐܬܠܟܬܐ et l. ult. ܐܬܠܟܘܗܝ pro ܐܬܠܟܘܗܝ; p. 19 l. 12. ܡܫܡܫܝܢ (partic. Pa.), sicut p. 116 l. 11. Chronici recte scriptum legitur, alioque eius libri loco, p. 160 l. 15., e codicibus itidem reponendum est, pro ܡܫܡܫܝܢ (partic. Aph.); p. 21 l. 11. ܫܢ̈ܝܐܬܐ pro ܫܢ̈ܝܐܬܐ et l. 13. ܒܝܕܟܠܬ pro ܒܝܕ ܟܠܬ; p. 22 l. 14. ܣܒܟܬܟܝܢ (Arab. سبكتكين) pro ܣܒܟܬܟܝܢ; p. 28 l. 8. ܡܗܝܪܐ; p. 30 l. 2. ܡܚܐܝܠ pro ܡܚܐܝܠ; p. 31 l. 6. ܐܚܐܝܠ pro ܐܚܐܝܠ et l. 13. ܐܢܐ pro ܐܢܐ; p. 34 l. 3.

firmatas, ego locis suis reposui. Alias nonnullas, quas Kirschius proposuit, correctiones repetii in notis ad p. 2. 7. 15. 21. 38.; alias vero quasdam scripturas, ab illo quidem impugnatas, sed bene se habentes, vel tacito retinui, ut ܢܫܬܘ p. 25 l. ult.; ܕܢܫܬܘܗܢ p. 38 l. 12.; ܐܬܟܫܪ p. 51 l. 3.; ܡܠܠܟ p. 127 l. 15., vel defendi p. 23. 94. 222. In tuenda tamen codicum lectione ܕܡܪ p. 56 nota * vereor, ne longius progressus sim, malimque assentire Kirschio, literam ܕ delendam censenti. Loci autem, quos praeter dictos partim ex ipso chronico edito, partim ex codicibus Bodleianis correxi, hi sunt. *Ex chronico typis exscripto*, codicibus consentientibus, restitui p. 5 l. 3. ܘ ante ܒܪ; p. 6 l. 16-18. verba ܗܘܐ ܠܡܬܠܡܬ -- ܗܘܐ ܘܪܗܡܢ; p. 12 l. 2. ܒܪ ܗܒܢܐ; p. 14 l. 11. ܕܐܬܪܘ ܠܗ; p. 16 l. 1. ܘܒܥܡܪ; p. 18 l. 3. ܗܢܐ; p. 21 l. 15. ܘܡܬܒܠܝܢ; p. 22 l. 5. ܘܟܬܒܢ; p. 23 l. 8. ܐܬܠܝܗ; p. 24 l. 11. ܐܢܐ; p. 26 l. 15. ܟܘܗ; p. 30 l. 8. ܕܒܣܪܐ; p. 34 l. 8. ܦܢܐ pro ܦܢܐ et l. 17. ܘܠܟܗܢܬܐ; p. 37 l. 15. ܘܠܗܒܠܗܘܢ; p. 38 l. 11. ܘܢܒܥܐ; p. 42 l. 2. ܘܐܡܪܒܘܢ ܠܒܢܘܗܝ; p. 43 l. 8. ܕܡܠܟܗ; p. 44 l. 5. ܘܡܠܟܒܫ ܐܬܠܗ et l. ult. ܕܡܠܟܗ ܐܠܠܟܡܢ; p. 46 l. 13. ܕܗܘ et l. ult. ܘܡܠܟܘܒܢ; p. 52. l. 9. ܠܒܪܗ; p. 53 l. 3. ܘܐܬܠܗ; p. 55 l. 4. ܐܡܪܝܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ; p. 60 l. 1. sq. ܘܗܒܘ ܠܟܘܟܒܢ ܟܬܒܘܢ ܕܪܒܢ; p. 64 l. 11. ܒܪܝܠܐ; p. 66 l. 13. ܒܪܫܐ ܘܐܬܬܡܢ ܠܡܠܟܐ; p. 68 l. 7. ܗܘܐ et l. 12. sq. ܗܘ ܕܟܒܫܐ; p. 69 l. 5. ܘܐܬܒܫܠܡܟܗ; p. 72 l. 15. ܐܢܐ; p. 80 l. 18. ܐܡܪܝܢܬܐ; p. 85 l. 11. sq. ܒܗ ܘܐܬܒܥ; p. 87 l. 10. ܟܒܪ; p. 89 l. 2. et 97 l. 8. ܦܒܬܐ; p. 92 l. 14. ܘ ante ܕܐܬܐ; p. 93 l. 9. ܗܘܘ; p. 99 l. 17. ܡܠܟܐ ܐܡܠܬܐ ܡܢ ܪܡܐ; p. 111 l. 13. ܕܟܬܒܘܢ; p. 118 l. 14-16. verba ܕܡܠܟܐ -- ܘܟܬܒܐ;

Haec de libelli argumento. Iam quod ad mutationes correctionesque attinet, quibus exemplorum orationem in melius reparare studui, eae tum ad singulas lectiones, tum ad vocales pertinent. Quamquam enim Kirschius haud paucis scripturis depravatis operam suam dicavit easque plures in notis subiectis sanavit, praetereaque vocales diligenter et plerumque recte apposuit, hac in re tamen magna corrigendi materies mihi relicta fuit, in speciminibus potissimum ex Chronico depromptis, quorum emendandorum amplum mihi argumentum obtulerunt codices Bodleiani, a Brunsio non sine incuria descripti et a me denuo cum edito exemplo collati. Recte vidit Kirschius, p. 6 l. 18. ܫܠܝܬܐ scribendum esse pro ܫܠܝܬܐ; p. 13 l. 13. ܕܡܫܪܝܢ pro ܕܡܫܪܝܢ; p. 19 l. 13. ܒܟܠܟܒܝܢ (vel ܒܠ ܟܒܝܢ, ut est in cod. A.) pro ܒܟܠܟܒܝܢ; p. 22 l. 2. ܒܪ ܒܗ pro ܒܪܒܗ; p. 24 l. 10. ܒܡܫܬܐ pro ܒܡܫܬܐ; p. 30 l. 1. ܠܪܥܐ pro ܐܪܥܐ; p. 37 l. 3. ܒܟܘܟܒܘܗܝ pro ܒܟܘܟܒܘܗܝ et l. 5 ܢܪܫܡ pro ܢܪܫܡ; p. 43 l. 5. ܫܠܘܐ pro ܫܠܝܐ; p. 53 l. 4. ܠܡܫܪܝܢ ܠܡܘ pro ܠܡܫܪܝܢ (sine ܠܡܘ); p. 54 l. 5. 55 l. 6. 56 l. 3. et 7. ܦܪܬܠܝܬܐ pro ܦܪܬܠܝܬܐ; p. 62 l. 5. ܡܫܡܫ pro ܡܫܡܫ; p. 68 l. 6. ܕܐܪܝ (cod. A. recte ܕܐܪܝ) pro ܕܐܪܝ (lectione cod. B.); p. 71 l. ult. ܠܒܪܝܬܐ pro ܠܒܪܝܬܐ; p. 77 l. 13. ܕܠܟܝ pro ܕܠܟܝ; p. 78 l. 1. ܠܒܪܐ pro ܠܒܪܐ et l. 14. ܐܬܠܒܫܘܪܝܐ pro ܐܬܒܫܘܪܝܐ; p. 85 l. 9. ܘܐܬܡܢܝ pro ܘܐܬܡܢܝܢ; p. 96 l. 10. ܡܠܟܘܬܐ pro ܡܠܟܘܬܐ; p. 102 l. 4. ܡܫܘܠܡܢܐ pro ܡܫܘܠܡܢܐ; p. 118 l. ult. ܠܫܠܡܢ pro ܠܫܠܡܢ; p. 122 l. 6. ܠܒܝܢ pro ܠܒܝܢ; p. 123 l. 18. ܒܪܬܐ pro ܒܪܬܐ et p. 124 l. 7. ܫܪܝܗܘܢ pro ܫܪܝܗܘ, quas ita emendatas lectiones, utpote unice veras et codicibus

ganter exaratus est, forma maxima, quam imperialem dicimus, eique in hoc, a me edito prooemio plurimam partem vocales additae vel puncta vocalium vicaria et diacritica adscripta sunt. Haec puncta ubique, etiam ubi eorum loco vocales posui, a me servata sunt, quo melius viri docti iudicare possint, utrum vocales recte adhibuerim an minus. Ex eodem denique codice petivi Bar-Hebraei in librum Iobi scholia, Oxonii a me descripta, quae integra iisdemque vocalibus punctisque exstructa reddidi, quibus hanc Horrei mysteriorum particulam in libro manuscripto adornatam inveni, quamque eo consilio proposui, ut hoc Bar-Hebraeanum opus, non nomine solum, sed singulis quoque locis lectionibusque, inde productis,* viris doctis notum et probatum, magis divulgaretur. Doleo tamen, Bar-Hebraeum, qui in hoc libro interpretem non supra vulgarem quidem modum eruditum, ceteroquin vero doctum et prudentem se praestitit, in his ad librum Iobi scholiis conscribendis alias translationes, quas in explicandis ceteris tantum non omnibus libris plures laudare solet, praeter consuetudinem suam omnino fere non adhibuisse. Restat, ut dicam, auctorem in enucleando locorum ab ipso laudatorum sensu eum haud raro, ut Iob. XX, 11. al., sequutum esse morem, ut prima loci versusve tantummodo verba adscriberet, sua autem explicatione totum locum vel versum amplecteretur.

* Vid. Assemanii Bibl. Or. T. I. p. 68 et 296. T. II. p. 169 et 280. sqq. Biblia polygl. Lond. T. VI. Andr. Muelleri Dissertt. duae de Mose Mardeno etc., Coloniae Brandenb. 1673, p. 22. sqq. et p. 40. Eichhornii Repert. P. XIII. p. 184. sqq. Wisemani Horae Syr. T. I. p. 25. 84. sqq. 103. 106. et al.

stimarem. Hoc autem typis exscripto in manus meas incidere Nicolai Wisemani Horae Syriacae, Romae anno MDCCCXXVIII emissae, in quarum pag. 84. sqq. idem prooemium e codice Vaticano pervulgatum legitur, cuius exemplum ab hoc, e codice Bodleiano a me hausto et protracto, parum discrepare laetus perspexi. Deest in cod. Vatic. ܕܝܢ post ܡܠܘܗܝ p. 144. l. 7., eodemque loco in illo ܐܠܦܘܗܝ, in cod. Bodl. autem ܠܦܘܗܝ exstat. Habet cod. Vatic. ܫܡܫܬܐ et ܕܟܬܒܝܐ pro codicis Bodl. lectionibus praestantioribus ܫܡܫܡܫܬܐ et ܕܟܬܒܢܝܐ p. 144. l. 10 et 18., habet ܒܡܠܐܟܬܒܘܗܝ pro cod. Bodl. ܒܡܠܐ ܟܬ̈ܒܘܗܝ p. 144. l. 17. et ܗܘ ܕܗܘ pro ܗܘ ܗܘ p. 145. l. 3. Quod vero in Wisemani libro p. 85. l. 9. ܟܬܒܗ̈ܬܐ pro ܟܬܒ̈ܬܐ expressum reperitur, p. 85. l. 15. 16. et p. 86. l. 3. ܐܡܪ̈ܢܐ, ܘܐܡܪ̈ܢܐ et ܘܠܐܡܪ̈ܢܐ pro ܐܡܪ̈ܢܐ, ܘܐܡܪ̈ܢܐ et ܘܠܐܡܪ̈ܢܐ, p. 86 l. 10. ܐܬܟܬܒܬ pro ܐܬܟܬܒܬ, p. 87. lin. 3. ܡܢ pro ܡܢ, l. 2. ܡܫܬܒܪ̈ܢܘܬܐ pro ܡܫܬܒܪ̈ܢܘܬܐ et l. 6. ܐܦܝ̈ pro ܐܦܝ̈, haec non codicis, sed editoris sunt menda operarumve peccata. Ceterum codex Bodleianus, quo usus sum, idem est, qui praeter Bar-Hebraei opus grammaticum eam eiusdem Chronici habet partem, quam Brunsius et Kirschius publici iuris fecerunt, quemque, in catalogo a Ioanne Uri confecto* numero codicum Syriacorum XXV. (Hunt. I.) notatum, ego praeeunte Brunsio litera A. designavi. Ele-

* Bibliothecae Bodl. codicum MSS. Orientalium, videlicet Hebr., Chald., Syr., Aeth., Arab., Pers., Turc., Copticorumque catalogus, iussu curatorum preli academici a Ioanne Uri confectus. P. I. Oxonii MDCCLXXXVII.

apographum quum praeter locum p. 161. nota * indicatum his in psalmis cum edito exemplo omnino congrueret, suspectam mihi lectionem ܒܝܘܐ p. 161 l. 21. intactam relinquere et in lexico s. h. v. duntaxat, quomodo fortasse mutanda esset, significare satius duxi. Duo denique interpretationis N. T. *Harklensis* specimina assumpsi ex huius translationis editione Whitiana, quae sic inscripta prodiit: Sacrorum evangeliorum versio Syriaca Philoxeniana, ex codd. mss. Ridleianis in Bibl. Coll. nov. Oxon. repositis nunc primum edita: cum interpretatione et annotationibus Iosephi White. Tom. I. et II., Oxonii MDCCLXXVIII. Actuum Apostolorum et epistolarum tam catholicarum quam Paulinarum versio Syriaca Philoxeniana, ex codice ms. Ridleiano in Bibl. Coll. nov. Oxon. reposito nunc primum edita: cum interpretatione et annotationibus Iosephi White. Tom. I., *actus Apostolorum et epistolas catholicas complectens.* Oxonii MDCCXCIX. Tom. II., *epistolas Paulinas complectens.* Oxonii MDCCCIII. Quam vero Whitius *Philoxenianam versionem* nominavit, eam ego, utpote quae non sit immutata translatio *Philoxeniana*, sed *Philoxeniana* a Thoma Charklensi ad Graecum exemplum refecta et inde Charklensis, vulgo Harklensis dicta, *Philoxeniano-Harklensem* appellavi. His interpretationum exemplis prooemium, quod Bar-Hebraeus scholiis suis in V. et N. T. sive Horreo mysteriorum inscripsit, et in cuius fine de Bibliorum translationibus disseruit, praeposui, quum, quod Assemanius in Bibl. Or. T. II. p. 278. sq. et p. 24. partem eius tantum, eamque, quae l. l. p. 24. legitur, particulam vel depravatam protulit, id integrum cognoscere viris doctis haud ingratum fore exi-

contrahere vellent, ad hunc librum revocatos optarem.

Bar-Hebraei in Chronicon Syr. praefationem, cuius maximam partem Assemanius in Bibl. Or. T. II. p. 312. sq. publicavit, Oberleitnerus vero et Doepkius nuper, ille in Chrestomathia Syr., Viennae MDCCCXXVI edita, p. 4-7., hic in Glossario Chrestomathiae Syr. Ioa. Dav. Michaëlis accommodato, Gotting. MDCCCXXIX, p. 183. sqq., supplere et reconcinnare studuerunt, eam ob causam subiunxi, ut eius exemplum, ab Oberleitnero magis contaminatum quam redintegratum, et ne Doepkii quidem ingenio et cura satis emendatum et restitutum, ex codicibus correctum exhiberem, et hoc modo ad recte id intelligendum aliquid conferrem. Hanc praefationem, quae, sicuti prooemium in Horreum mysteriorum, versibus in similes syllabarum sonos desinentibus constat, ceteris ex Chronico desumptis capitibus, quippe his difficiliorem, postposui. Bibliorum translationum specimina, quae adieci, non iniucunda et inutilia fore spero divinae sapientiae studiosis, qui quales sint hae interpretationes quodammodo perspicere voluerint. Specimina translationis *simplicis* V. T. a Bibliis polyglottis Lond., correctione quadam adhibita, mutuatus sum, Novi vero Foederis ab Leusdeni et Schaafii huius libri editione. Ex interpretatione *hexaplari* duos speciminis causa psalmos dedi, petitos e libro: Psalmi secundum editionem LXX. interpretum, quos ex codice Syro-estrangelo Bibliothecae Ambrosianae Syriace imprimendos curavit etc. *Caietan. Bugatus*, Mediolani MDCCCXX, eosque cum eiusdem codicis Mediolanensis apographo, quod in Middeldorpfii, viri S. V. mihique amicissimi manibus est, contuli. Quod

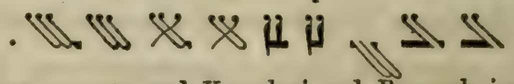
illa modo capita, quae Kirschius libello suo inseruit, *fabellas ludicras* scilicet, ex Gregorii Abu'lfaragii sive Bar-Hebraei *libro narrationum oblectantium* (ܟܬܒܐ ܕܬܘܢܝܐ ܡܓܚܟܢܐ*), ab Adlero in Brevi linguae Syriacae institutione (Altonae MDCCLXXXIV.) primum productas, atque hinc tum a Kirschio, tum deinde a Tychsenio in Elementale Syr. (Rostochii MDCCXCIII.) p. 65-68. repetitas; *XXXVI. capita ex* Bar-Hebraei *Chronico Syriaco; hymnum* Ephraemi Syri huiusque et Iacobi Edesseni *explicationem versuum aliquot primi Geneseos capitis*, itemque *excerpta quaedam ex Actis martyrum Orientalium et Occidentalium*, a Steph. Evodio Assemanio, Romae MDCCXLVIII, editis; sed his addidi I. Bar-Hebraei *Chronici Syriaci praefationem;* II. *nonnulla variarum V. et N. T. interpretationum, simplicis* nimirum, *Harklensis* et *hexaplaris specimina*, quibus Bar-Hebraei *in Horreum mysteriorum* s. *scholia in V. et N. T. libros prooemium* praetexui; denique III. Bar-Hebraei *in librum Iobi scholia*, ex eiusdem Horreo mysteriorum deprompta. Praeterea caput, quod carmina e Syrorum poëmatibus delecta contineret, adiungere initio apud animum statueram. Sed quum paulo post appareret chrestomathia ab Hahnio et Siefferto edita, quae nihil nisi carmina complectitur et in qua ceteroquin de Syrorum poësi docte disputavit Hahnius, vir S. V. mihique carissimus, id consilium ego tanto magis abiiciendum putabam, quo promptiore animo eos, qui cum Syrorum poësi familiaritatem aliquam

* V. Assemanii Bibl. Or. T. II. p. 306., sed cfr. p. 271.

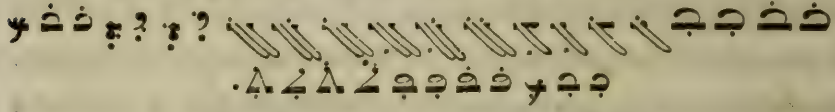
Absolutam chrestomathiam dein ego denuo cum discipulis meis perlegi, idque dum agebatur lexicon conformavi conformatumque imprimendum curavi. Atque hae sunt causae, cur liber Kirschianus a me renovatus nunc demum in publicum emittatur, quas ego eo consilio declaravi, ne quis tarditatis atque inertiae in re suscepta me accuset.

In edenda autem hac chrestomathia, viris doctis satis commendata, id imprimis spectavi, primum ut non solum ea, quae Kirschius congesserat, capita tenerem, quamvis unum alterumve eorum cum aliis commutare mallem, sed quoniam talis liber eo fructuosior fore videbatur, quo pluribus variorum scriptorum speciminibus exornatus esset, horum numerum etiam augerem; deinde ut orationis menda, quoad fieri posset, tollerem, denique vocales, a Kirschio non ubique recte positas, emendarem. Habet itaque chrestomathia a me in lucem revocata non

curasse: I. literas compositas



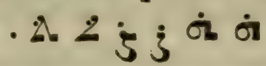
II. literas puncto vel Kuschoi vel Rucoch instructas



III. literas cum punctis Ribui



et IV. literas cum puncto diacritico



Litera autem  eam ob causam tum punctis Ribui, tum puncto diacritico instructa est, quia ob longam, quam habet, formam vocalis ei vix supponi potest, illis vero punctis impositis vocalis simul applicari nequit.

convenit, ut libellus Vratislaviae prelo subiiceretur. Cui tamen proposito exsequendo id a primo obstabat, quod typographei nostri literae Syriacae non modo Lipsiensibus peiores, sed vix ad duas plagulae paginas sufficientes erant. Quod itaque impedimentum ut superarem novas literas Syriacas, quibus Tauchnitzium officinam suam tunc ditasse compertum mihi erat, typographeo nostro subministrare animo decernebam, eumque in finem specimen earum ad me transmittendum curabam. Sed hoc inspecto, istos etiam typos et elegantia carere, et correctione indigere animadvertebam. Emendandis formis paratissimus quidem, ut assolet, erat Tauchnitzius, meque suasore et adiutore plures, ut [Syriac characters] emendavit et correxit; absolutae vero et advectae literae quum vel ita correctae tum propter menda nonnullis adhuc inhaerentia, tum propter nimiam formarum parvitatem non multum mihi arriderent: his nonnisi in notis exprimendis uti, et alias easque penitus novas et a me ipso praescriptas confici placuit. Literis igitur a me delineatis iisque lithograptis, secundum quas novae formae efficerentur, Tauchnitzio submissis, huius viri solertia ineunte anno MDCCCXXIX perfecti sunt typi, quibus hic libellus excusus* cuiusque partis prioris s. chrestomathiae per typos exscriptio finita est mense Aprili a. MDCCCXXX.

* Ut, si qui sint, qui hos sibi typos a Tauchnitzio comparare velint, eorum rationem cognoscant, annotare iuvat, me praeter literas simplices [Syriac characters] conficiendas

PRAEFATIO.

Ante hos sex annos a bibliopola honestissimo invitatus, ut chrestomathiae Syriacae, a Kirschio,* Hofae anno MDCCLXXXIX, cum lexico in lucem emissae, denuo edendae curam adhiberem, id negotium ego, utpote apparatu ad eam rem necessario non destitutus, haud gravate suscepi susceptumque laborem statim aggressus sum. Quum autem prima libelli plagula Lipsiae typis exscripta esset, hi propter hebetudinem deformitatemque, qua laborabant, ita mihi displicuerunt, ut editoris munus deponere quam talibus formis depravari librum pati mallem. Denique

* Georgius Guilielmus Kirsch, Gymnasii Hofensis quondam Rector et regi Borussorum a consiliis aulicis, vir magnis in literas Syriacas meritis conspicuus, natus est Hofae die VI. m. Septembris a. MDCCLII. Praedio equestri in pago Bilzingsleben prope Weissenseeam in Thuringia empto, Rectoris munere se abdicavit Hofaque abiit circ. a. MDCCXCVIII; cuius emptionis ea lex fuit, ut inter nobiles referretur. Postquam autem hoc praedium cum alio Copenovii in Pomerania ulteriore commutaverat, bello a. MDCCCVII finito etiam ab hoc discessit et praedium Slaicov prope Gedanum sibi comparavit, ubi adhuc, quod sciam, sed oculis captus, vivit.

*

GEORGII GUILIELMI KIRSCHII

CHRESTOMATHIA SYRIACA

CUM

LEXICO.

DENUO EDIDIT

GEORGIUS HENRICUS BERNSTEIN

THEOLOGIAE PHILOSOPHIAE ET LITERARUM HUMANIORUM DOCTOR LL. OO. IN VNIVERS. LITER. VRATISLAV. PROFESSOR P. O. SOCIETATUM REGIAE BRITANNICAE ASIATICAE LITERARIAE, REGIAE ET ANTIQUARIAE EDINBURGENSIUM HISTORICO-THEOLOGICAE LIPSIENSIS LAT. ET MINERAL. IENENSIUM GERMANICAE BEROL. SODALIS INSTITUTI REG. BELGICI AMSTELOD. TERTIAE CLASSIS ET LITERARUM SOCIETATIS REG. HARLEM. E SOCIIS EPISTOLARUM COMMERCIUM COLENTIBUS.

PARS PRIOR.

CHRESTOMATHIA EX CODICIBUS MANUSCRIPTIS EMENDATA ET AUCTA.

LIPSIAE

APUD CAROLUM CNOBLOCH

MDCCCXXXII.

GEORGII GUILIELMI KIRSCHII

CHRESTOMATHIA SYRIACA

CUM

LEXICO.

DENUO EDIDIT

GEORGIUS HENRICUS BERNSTEIN

THEOLOGIAE PHILOSOPHIAE ET LITERARUM HUMANIORUM DOCTOR LL. OO. IN VNIVERS. LITER. VRATISLAV. PROFESSOR P. O. SOCIETATUM REGIAE BRITANNICAE ASIATICAE LITERARIAE REGIAE ET ANTIQUARIAE EDINBURGENSIUM HISTORICO-THEOLOGICAE LIPSIENSIS LAT. ET MINERAL. IENENSIUM GERMANICAE BEROL. SODALIS INSTITUTI REG. BELGICI AMSTELOD. TERTIAE CLASSIS ET LITERARUM SOCIETATIS REG. HARLEM. E SOCIIS EPISTOLARUM COMMERCIUM COLENTIBUS.

PARS POSTERIOR.

LEXICON PENITUS NOVATUM.

LIPSIAE

APUD CAROLUM CNOBLOCH

MDCCCXXXVI.

LEXICON SYRIACUM

CHRESTOMATHIAE KIRSCHIANAE

DENUO EDITAE

ACCOMMODATUM

A

GEORGIO HENRICO BERNSTEIN.

LIPSIAE

APUD CAROLUM CNOBLOCH

MDCCCXXXVI.

PROOEMIUM.

Quod tibi offero, lector benevole, lexicon chrestomathiae Kirschianae a me denuo in lucem emissae accommodatum, id non Kirschii est vocabularium a me refictum, sed opus penitus novatum, in quo ampliore quadam opera tractando conficiendoque id unice intendi, ut et literarum Syriacarum studium pro viribus iuvarem, et lexica Syriaca, in qua re potissimum operam colloco, emendarem atque augerem, eaque oblata mihi occasione lexici maioris posthac a me edendi, ad quod perficiendum absolvendumque haud pauca congessi

et paravi, specimen proponerem, quo quid viris doctis harumque literarum peritis placeret de opere et consilio meo exquirerem. Quo in negotio id efficere apud animum meum constitueram, ut *primum* primarias verborum indagare studerem notiones ceterasque inde fluentes significationes et amplificarem et rectius disponerem ac iusto quodam ordine explicarem, *deinde* explicatas sententias locis, ex ipsa chrestomathia vel, ubi opus videretur, ex aliis scriptoribus allatis probarem atque confirmarem, *porro* verborum, particularum potissimum originem eruerem et per partes explanarem, id quod, qui lexica aut grammaticas linguae Syriacae conscripsere, adhuc omnes neglexerunt, *denique* puncta, quae Kuschoi et Rucoch vocant, ea, quam in his ponendis sequuntur Syri ratione vocabulis apponerem. Neque admodum vereor, ne sint, qui manca imperfectaque linguae Syriacae dictionariorum conditione bene examinata et perpensa consilium susceptum declaratumque improbent, aut libri ieiunitatem accusent. Quantum autem hoc in consilio exsequendo profecerim et quemadmodum quod mente agitaveram perfecerim, hoc sit aliorum iudicium. Id unum addam, praeter locos in extrema chrestomathiae praefatione consignatos

paucos alios in corrigendo illo libro neglectos in hocce lexico a me esse annotatos et correctos, velut in ܡܠܟ݂ܪ, ܓܡܠܬܐ, ܕܘܪ, ܗܘܐ, ܓܘܒܐ et aliis, ubi ܡܠܟܪܝܢ pro ܡܠܟ݂ܪ p. 9 l. 11 chrestom., ܓܡܠܬܐ pro ܓܡܠܬܐ p. 30 l. 7. et ܐܘܒܕܢܐ pro ܐܘܒܕܐ p. 224 l. 13 legendum proposui, itemque ܡܦܘܠܝܢ pro ܡܦܘܠܝܢ p. 2 l. 8. 107 l. 9., ܒܗܐ pro ܒܗܐ p. 84 l. 17. et ܟܗܐ pro ܟܗܐ p. 92 l. 7. 12. 106 l. 6 rescripsi. Haec, quaeso, respice.

Praeterea si forte incideris in vocabula Chaldaica aut Hebraea hoc in libro hic illic mendose expressa, eius rei ne in me conferas culpam. Factum est id culpa typorum non satis firmorum, quorum tenuitate et fragilitate evenit, ut quae in plagulis speciminis loco ad me missis diligenterque a me correctis recte expressa essent vocabula, ea nunc in exemplaribus typis exscriptis, quamquam non in omnibus, haud raro conspiciantur depravata. Excidit nimirum, dum specimina illa chartis impressa sunt, paulatim punctum unum aut vocalis, quo factum est, ut v. g. p. 10 col. 2 l. ult. אחד pro אֶחָד, p. 14 col. 1 l. 15 אי pro אִי, p.

15 col. 1 l. 5 a f. אִיךְ **pro** איךְ **et quae sunt huius generis alia legamus; quae menda in extremo libro plenius proferentur. Dabam Vratislaviae die V. m. Februarii MDCCCXXXVI.**

Georgius Henricus Bernstein.

ܐ.

ܐܐܪ comm. (Bar-Bahl. et Amir. p. 73), plerumque vero, ut p. 72 l. 4. 107 l. 2. 175 l. 13. etc. masc., Gr. ἡ et ὁ ἀήρ, *aër*. Pl. ܐܐܪ̈ܐ p. 161 l. 24., ܐܐܪ̈ܐ p. 161 l. 8. (Bar-Bahl. ܐܐܪ̈ܐ, Ferr. ܐܐܪ̈ܐ et ܐܐܪ̈ܘܬܐ).

ܐܐܪܝܐ m. *aërius*, f. ܐܐܪܝܬܐ p. 161 l. 19. Pl. m. ܐܐܪ̈ܝܐ p. 180 l. 5.

ܐܒ m. (Ch. אָב) nomen *mensis*, maxima ex parte Augusto nostro respondentis, p. 84 l. 5.

ܐܒܐ (ܐܒ) m. (Ch. אַבָּא, אָב, He. אָב, Ar. أَبٌ) *pater*, h. e. a) *parens*, *genitor* p. 2 l. 9. 5 l. 1. Latiore sensu b) *qui alicui instar patris est* p. 24 l. 15. c) *vir gravis et venerabilis* estque appellatio honorifica p. 143 l. 9. Cum aff. ܐܒܝ, ܐܒܘܗܝ, ܐܒܘܟ rel. Pl. ܐܒܗ̈ܝܢ, ܐܒܗ̈ܐ *patres* p. 61 l. 6. 7., *parentes* p. 214 l. 6. 21., *patres*, *maiores* p. 11 l. 11. 12 l. 3. 80 l. 15. et ܐܒܗܘ̈ܬܐ *maiores* p. 136 l. 6. (Sec. Amir. p. 130 et 99. ܐܒܐ, pl. ܐܒܗ̈ܐ, est *pater naturalis* s. *carnalis*, ܐܒܐ, ܒ c. Kuschoi, *pater spiritualis*, cuius pl. ܐܒܗܘ̈ܬܐ *patres spirituales* et *carnales remotos* denotat).

ܐܒܘ, quod in nominibus propr. virorum Arab., ut ܐܒܘ ܠܚܣܝܢ, ܐܒܘ ܠܚܣܝܢ reperitur, est Ar. أَبُو, nominat. st. c. voc. أَبٌ *pater*.

ܐܒܐ (ita Amir. p. 98 et 135; Bar-Bahl. et Ferr. ܐܒܐ et (Apoc. 18, 14.) ܐܒܒܐ m. *fructus* sive terrae s. arborum (Ch. אִבָּא, אִבְּבָא et אִנְבָּא *fructus*, *proventus*, cfr. Ar. أَبٌّ).

Translato sensu p. 193 l. 11. ܒܐܒ̈ܗ *in fructu suo*, h. e. in ubertate sua, ut Cant. 6, 10. Pl. ܐܒ̈ܐ 2 Reg. 18, 32. et (a sing. inus. ܐܒܢܐ) ܐܒܢ̈ܐ Cant. 7, 14., ܐܒܒ̈ܐ p. 81 l. 8. Amir. p. 30. 98., *fructus, poma*, pecul. mollia et succosa, Ar. الفواكه (Bar-Bahl. *poma recentia, quibus nulli sunt cortices* [قشور], h. e. nulla putamina dura).

ܐܒܐܢܘܣ v. ܐܒܢܘܣ.

ܐܒܓܪ *Abgarus* (fort. Armen. *Avag-air*, q. e. *primarius, insignis*. V. Schroederi Thesaur. ling. Arm. p. 19), n. pr. regis Armeniae et plurium regum Edessae, quorum unus, p. 61 l. 5. 145 l. 9. hoc nomine appellatus, epistolam ad Christum dedisse ab eoque literas accepisse fertur (v. Eusebii H. E. L. I. c. 13. Ass. B. O. T. I. p. 318); quapropter Messiae amicus dicitur p. 61 l. 5.

ܐܒܕ, fut. ܢܐܒܕ, *periit, interiit* p. 43 l. 1. 52 l. 14., *deletus est* p. 98 l. 17., *amissus est.* (Ch. אֲבַד, He. אָבַד id., Ar. أَبَدَ, fut. i, abiit, periit, بَعِدَ periit).

Aph. ܐܘܒܕ *interire fecit, perdidit* p. 2 l. 16., *occidit* p. 27 l. 2., *delevit, evertit* p. 209 l. 6., *exstinxit, irritum fecit* p. 169 l. 6. C. c. acc. vel ܠ pers. et acc. rei.

ܐܒܝܕ, ܐܒܝܕܐ partic. Peil et adj. 1) *perditus, amissus* p. 210 l. 1. 2) *perditus, miser* p. 202 l. 11.

ܐܒܝܕܘܬܐ f. *perditio, interitus* p. 140 l. 8.

ܐܒܕܢܐ, ܐܒܕܢ m. *perditio, pernicies, exitium* p. 64 l. 8. 188 l. 6. 190 l. 12. Pag. 202 l. 6. *locus perditionis s. exitii, orcus.*

ܡܘܒܕܢܐ m. *perdens, perditor* p. 202 l. 12.

ܐܒܠ *luxit* (Ch. אֲבַל, He. אָבַל).

Ethpe. ܐܬܐܒܠ *luxit, maeruit* c. ܥܠ alqd vel alqm p. 169 l. 9.

ܐܒܢܘܣ et ܐܒܐܢܘܣ Gr. ἡ ἔβενος, *ebenum* p. 9 l. 16. 15 l. 5.

ܐܒܪܐ m. *plumbum* (Ch. אֲבַר, אֲבָרָא, Ar. أبار, He. עֹפֶרֶת) p. 66 l. 6. 197 l. 9. 10.

ܐܒܪܐ m. (Ch. אֶבְרָא, He. אֵבֶר et אֶבְרָה) *penna ad volandum, ala.* Pl. ܐܒܪ̈ܐ *pen-*

nae, alae p. 142 l. 9.

ܐܓܘܢܐ m. vox Gr. ὁ ἀγών *certamen, pugna* p. 48 lin. 14. 212 l. 22. 225 l. 9.

ܐܓܝܐ Gr. ἅγια, *sancta* p. 105 l. 15.

ܐܓܠܝܕܐ p. 181 l. 14 i. q. ܓܠܝܕܐ (c. ܐ prosthet.) m. *glacies.*

ܐܓܡܐ m. 1) *locus paluster, palus, stagnum.* 2) *arundinetum* p. 193 l. 9., He. h. l. גֹּמֶא (He. אֲגַם 1) palus, stagnum. 2) palus arundine obsita, arundinetum; Ar. أَجَمٌ palus et arundinetum; Ch. אֲגַם stagnum et apud Talmud. iuncus). Pl. ܐܓܡ̈ܐ.

ܐܓܦܝܘܣ vel ܐܓܐܦܝܘܣ *Agapius,* n. pr. martyris.

ܐܓܪ p. 105 l. 7. 118 l. ult. est Aph. v. ܓܪ, q. v.

ܐܓܪ, fut. ܢܐܓܘܪ, (Ch. אֲגַר, Ar. أَجَرَ = He. שָׂכַר) *mercede conduxit.*

ܐܓܝܪ, ܐܓܝܪܐ, part. Peil *mercede conductus.* Subst. m. *mercenarius* p. 168 l. 8.

ܐܓܪܐ m. *merces, praemium* p. 4 l. 3.

ܐܓܘܪܬܐ f. v. s. r. ܓܪ.

ܐܓܪܐ m. (Ch. אֲגַר, אַגְרָא, unde Ar. إِجَارٌ et إِنْجَارٌ pro usitat. سَطْحٌ) *tectum* domus idque planum, ut est in Oriente, a rad., opinor, ܢܓܪ *longus factus, prolongatus est; expandit, protraxit, secuit, serravit,* unde ܢܓܪܐ (Ar. نَجَّارٌ) *faber lignarius,* Ch. נַגָּר a rad. נְגַר = נַגַּר, ita ut ab *expandendo* dictum sit tectum aeque ac Ar. سطح, vel *contignationem* tecti proprie significet. Ceterum si qui forte sint, qui vocabuli originem ducere maluerint a Persico آجُر *later coctus, tegula, imbrex,* a quo Gol. et Castell. Ar. آجُرٌ *lateres cocti* repetunt, eorum derivationem equidem non prorsus damnaverim, sed minus veri similem putaverim. Neque exstat vox ista Pers., quam Castell. exhibet, in Richardsonii lexico.

ܐܓܪܬܐ f. (Ch. אִגַּרְתָּא, אִגְּרָא, He. אִגֶּרֶת) *literae, epistola.* Pl. ܐܓܪ̈ܬܐ p. 211 l. 10. 215 l. 18. Vocabuli fons mihi esse videtur Pers. نگاریدن pingere, delineare,

scribere, unde subst. نگارش (v. Richards. lexic. ed. Wilkins) *scriptum, literae, epistola.* Alii (Lorsbach. in Staeudlin. Beiträg. z. Philos. etc. T. V. p. 20 et qui eum sequuntur) recurrunt ad Pers. انگاره, a verb. انگاريدن; sed hoc Persis est *pingere, sculpere,* illud *libellus memorialis, tabulae acceptorum, narratio eorum, quae contigere alicui.*

ܐܕܘܪܒܝܓܢ *Adurbigan, Adorbigana* p. 136 l. 2., Ar. آذربيجان regio, quae Mediae partem, partem Armeniae amplexa est. Cfr. Schultens. index geogr. in vit. Salad., Ass. B. O. T. III. P. II. p. 708., Rosenmüll. Alterthumsk. T. I. P. I. p. 276. 294.

ܐܕܝ *Adaeus* p. 145 l. 9. (al. *Thaddaeus* Euseb. H. E. L. I. c. 13. Ass. B. O. T. III. P. II. p. 3 sqq.), n. pr. apostoli, qui ad Abgarum, regem Edessae, missus esse dicitur. Cfr. Assem. l. l. T. I. p. 318.

ܐܕܡ m. *Adam,* n. pr. primi parentis, p. 136 l. 6.

ܐܕܡܘܣ m. p. 217 l. 22. Novar. p. 264 (al. Am. 7, 7. 8. Castell., Mich. ܐܕܡܘܣ, Bar-Ali ܐܕܡܢܛܘܣ, Ferr. ܐܕܡܐܢܛܘܣ) Gr. ὁ ἀδάμας, *adamas.*

ܐܕܢܐ *Adana*, urbs Ciliciae, p. 49 l. 18., Ar. اذنة et أذنه, v. Gol. ad Alferg. p. 83.

ܐܕܢܐ f. (Ch. אוּדְנָא, אוּדֶן, Ar. أذن, He. אֹזֶן) *auris* p. 164 l. 5. al. Pl. ܐܕܢܝܢ, ܐܕܢܐ p. 161 l. 1.

ܐܕܪ m. (Ch. אֲדָר) nomen *mensis*, Februario partim, partim Martio nostro respondentis. Est vox Pers. آذر ignis, it. hiemis mensis lunaris ultimi, solaris noni nomen.

ܐܕܪܝܐܣ m. Gr. ὁ Ἀδρίας, *Adria, mare Adriaticum.* At Jacobo Edesseno p. 183 l. 11 huius chrestom. mare Adriaticum non est *mare superum* s. sinus ille notissimus inter Italiam et Illyricum, imo vero *mare mediterraneum* s. internum.

ܐܕܪܝܟܠܐ (it. ܐܪܕܝܟܠܐ, ܐܪܕܟܠܐ; Ch. אַרְדִּכְלָא, Talm. אַרְדִּיכָל, הַדְרִיכָל) m. *architectus.* Pl. ܐܕܪܝܟܠܐ p. 84 l. 9. 85 l. 1.

ܐܕܫܐ m., pl. ܐܕܫܝܢ, ܐܕܫܐ, 1) i. q. Gr. ὁ καρπός *fructus, fetus* (terrae, arborum) Judic. 9, 13. 2 Reg. 18, 32. Ephr. opp. T. I. p. 10 l. 15. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 204. Metaph. *fructus* Rom. 1, 13. 6, 21. 15, 28. Ass. B. O. T. I. p. 219 col. 1 l. ult. Revocandum videtur ad rad. Ar. وَدَسَ *prima plantarum germina produxit tulitve* terra. 2) i. q. Gr. τὸ εἶδος et Ar. نَوْعٌ *forma, species* rei, pec. *quod generi subiectum est*, tanquam *fetus*, germina, progenies *generis*, p. 33 l. 11., pl. p. 34 l. 1.

ܐܗܪܘܢ *Ahron*, *Aaron*, n. pr. fratris Mosis p. 136 l. 12.

ܐܘ (He. אוֹ, Ar. أَوْ) *vel, aut* p. 167 l. 11. 193 l. 5. 18., *sive* p. 184 l. 5. ܐܘ -- ܐܘ *aut* - - *aut* p. 30 l. 5-7. 61 l. 14 sq.

ܐܘ *o!* particula 1) alloquentis vel vocantis p. 3 l. 3. 27 l. 18. 2) exclamantis, sive admirantis sive dolentis et lamentantis. Pag. 64 l. 7 sq. ܐܘ ܠܠܝܐ ܕܡܘܬܐ *o noctem mortis!* seq. ܠ ibid. l. 7. ܐܘ ܥܢܢܐ ܕܪܘܓܙܐ *o nubem irae!*

ܐܘܐ rad. Syris praeter particc. in Pe., uti videtur, non usitata, *familiaritate* vel *benevolentia iunctus fuit, concordavit, consensit* (Ar. أَوِيَ teneriore affectu propensus et commotus fuit. أَوَى autem, ad quod ܐܘܘܐ revocandum puto, denotat *recepit se commorandi* vel *quiescendi ergo, deversatus est; hospitio excepit*).

ܐܘܐ partic., pl. ܐܘܝܢ Ephr. opp. T. II. p. 487 l. 7., emph. ܐܘܝܐ, *familiaritate* vel *benevolentia iunctus, concors, consentiens, unanimus.*

(ܐܘܐ) ܐܘܝܐ partic. Peil *id.*, f. abs. ܐܘܝܐ c. ܠ rei *adaequata, respondens alicui rei* p. 144 l. 18.

Ethpe. ܐܬܐܘܐ *coniunctus est, coniunxit se, societatem fecit* sq. ܥܡ *cum* alqo p. 88 l. 8.

Pa. ܐܘܝ *concordare fecit, copulavit, coniunxit.*

Ethpa. ܐܬܐܘܝ *coniunctus est, contraxit familiaritatem* sq. ܥܡ *cum* alqo (sich be-

freunden mit Jem.), *amicitiam* vel *gratiam* alcius *sibi conciliavit* Matth. 5,25. p. 199 l. 5., ubi imper. ܐܬܘܐ pro ܐܬܐܘܐ scriptus exstat. Seq. ܠ pers. *adhaesit alicui, partes alcius sequutus est* Ass. B. O. T. I. p. 375 l. 19.

ܐܘܘܢܐ et, uno ܘ abiecto, ܐܘܢܐ m. i. q. Ar. مَأْوًى, مَأْوٍ (sedes, mansio), a rad., quam supra s. ܐܘܐ apposui, أَوَى (a qua vocab. nostrum derivari satius duco, quam repeti a rad. أَنَ commode se habuit, quievit, unde أَوْنٌ commoditas, quies, cunctatio) *locus commorandi, deversorium, hospitium, habitaculum* p. 151 l. 6. 150 l. 6. Pl. ܐܘܘ̈ܢܐ p. 147 l. 7., ܐܘ̈ܢܐ p. 146 l. 6. (Ch. אוונא, אַוְנָא [cuius voc. originem Buxtorf. in Spicilegio lexico Ch., Talm. et Rabb. annexo et Castell. minus recte ducunt a Gr. ἡ εὐνή cubile] *mansio, hospitium*). Ab eadem rad. descendit, ܬ pro ܐ posito, ܬܘܘܢܐ, ܬܘܢܐ m. *conclave, cubiculum*, vix diversum, opinor, ab ܐܘܘܢܐ, ܐܘܢܐ, Ch. תַּוָא, תְּוָא (unde He. תָּא) et תַּוָן, תְּוָן *id.*, quemadmodum Arabibus مَثْوًى dicitur et مَأْوًى, a rad. ثَوَى = أَوَى.

ܐܬܐ f., pl. ܐܬܘ̈ܬܐ (a forma sing. seq. ܐܬܘܬܐ repetendus) *signum* (Ch. אָת, אָתָא, He. אוֹת, Ar. آيَةٌ), h. e. 1) *nota, indicium, argumentum, documentum* p. 5 l. 10. ܠܐܬܐ *in signum*, p. 92 l. 13: qui secum non habet ܐܬܐ ܕܝܠܝ *signum meum*, i. e. documentum auctoritatis a me subscriptum vel obsignatum, signaturam meam, tabulas signatas. 2) *signum militare*, p. 84 l. 16. ܐܬܘ̈ܬܐ ܛܥ̈ܝܢܐ *signiferi*. 3) *miraculum, prodigium, ostentum* p. 220 l. 13. (Ut آيَةٌ pro أَوْيَةٌ ad rad. أَوَى, sic Hebr. אוֹת pro אֲוָת revocant ad rad. אוה, cui signandi notandique potestatem, quae verbo inest deriv. תָּוָה, ex אוה, ut puto, pariter ac Ch. תְּוָא, תְּוָהא *signum* et Ar. تِوَاءٌ vel تَوِى signum in animalis femore

impressum ex أوى progresso, vindicant).

ܐܳܬܘܳܬ݂ܳܐ f. (Ch. אָת, אָתָא) i. q. ܐܳܬ݂ܳܐ *signum*, pec. *signum* s. *nota literae*. Pl. ܐܳܬܘܳܬ݂ܳܐ 1) *signa* (v. ܐܳܬ݂ܳܐ). 2) *notae literarum*.

ܐܽܘܕܳܐ m., pl. ܐܽܘܕܶܐ, *stipes, baculus*, Ar. عود *lignum*, ut ramus, truncus, caudex arboris, baculus, Am. 4, 11. Zach. 3, 2. Vulgo *torris, titio*, quemadmodum et Ch. אִידָא, אִיד, He. אוּד explicant. ܐܽܘܕܳܐ ܡܚܰܡܪܳܐ *stipes*, baculus *adustus* s. *torridus, torris, titio* p. 129 l. 15., pl. Jes. 7, 4., et per metonymiam, ut Ch. אִידָא apud Talmud., *rutabulum*, Ar. محراك (Bar-Ali), h. e. lignum, quo ligna in fornace promovent et prunas eximunt, Ephr. opp. T. I. p. 491 l. 15 (Benedictus vertit *stipes adustus*, malim *rutabulum*).

ܐܘܗ interiectio maerentis ac dolentis *o! ah! eheu, vae!* seq. ܥܰܠ p. 61 l. 4.

ܐܽܘܘܳܝܳܐ v. s. r. ܐܘܐ.

ܐܽܘܝ p. 203 l. 7. est vox Ar. آوى, factitia ab ipso vocis sono, quem quum clamat vel latrat, edit animal, cui inde Arabes nomen إِبْن آوَى, vulgus إبن واوى, i. e. آوى vel واوى, clamans, latrans, pl. بَنَات آوى = ܐܽܘܝ ܒܢܳܬ݂ p. 203 l. 7. dederunt, quodque Persi شغال, Turci چقال, h. e. *canis aureus* (*Schakal*) vocitant. Eiusdem originis est quoque Syr. ܘܳܐ *latravit*, ܘܳܐܘܳܐ *latrat* (male Mich. ܘܳܐܘܳܐܘܳܐ), ܥܘܳܐ, Ar. عوى, ܥܘܳܥܳܐ etc.

ܐܽܘܝܓܽܘܪܳܝܳܐ. Pl. ܐܽܘܝܓܽܘܪܳܝܶܐ nomen populi cuiusdam gentis Mogulorum s. Tatarorum p. 99 l. 8. 116 l. 10.

ܐܽܘܟ݂ܽܘܣ Gr. ὁ Ὦχος, *Ochus*, cognom. Artaxerxis III, Persarum regis, p. 4 l. 6.

ܐܽܘܟܺܝܠ, compos. ex ܐܘ et ܟܺܝܠ, particula interpret. *sive, hoc est*.

ܐܽܘܟܣܺܝܢܳܘܣ Gr. εὔξεινος. ܦܽܘܢܛܳܘܣ ܐܽܘܟܣܺܝܢܳܘܣ *Pontus Euxinus* p. 183 l. ult.

ܐܽܘܝܳܐ v. ܐܽܘܘܳܝܳܐ s. r. ܐܘܐ.

ܐܶܘܰܢܓܶܠܝܳܘܢ, ܐܶܘܰܢܓܶܠܺܝܘܢ m. τὸ εὐαγγέλιον, *evangelium*

p. 2 l. 13. 15. Pl. ܐܘܢ̈ܓܠܝܐ.

ܐܘܢܘܟܣܐ m. Gr. ὁ εὐνοῦχος, *eunuchus* p. 21 l. 2. Pl. ܐܘܢ̈ܘܟܣܐ p. 10 l. 1.

ܐܘܢܟ, p. 98 l. 15. ܐܘܢܟ, nomen viri, qui christianorum Turcorum in Tataria rex fuisse fertur et vulgo ܐܘܢܟ ܚܢ, Ar. (Hist. Dyn. p. 427 l. 13.) اونك خان *Unc Chan* vel *Khan*, h. e. *Unc rex*, a Syris Arabibusque *Joannes rex* dicitur, p. 98 l. 3. Cfr. Ass. B. O. T. III. P. II. p. 487 sqq. Sed v. ܟܪܝܬ.

ܐܘܣܒܝܘܣ n. pr., *Eusebius*. Eusebius, cognomento Pamphili, Caesareae in Palaestina episcopus, vulgo, ut p. 135 l. 11. 144 l. 19., *Eusebius Caesareensis* dictus, obiit (v. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 18.) a. Chr. 340.

ܐܘܣܝܐ Gr. ἡ οὐσία, *essentia, substantia* p. 171 l. 15. 172 l. 6. Pl. ܐܘܣ̈ܝܣ.

ܐܘܩܝܢܘܣ m. Gr. ὁ ὠκεανός, *Oceanus* p. 182 l. 18. 183 l. 12.

ܐܘܩܠܝܕܝܣ *Euclides*, n. pr., p. 29 l. 12.

ܐܘܪܓܢܘܢ m. Gr. τὸ ὄργανον, *organum, instrumentum*. Pl. ܐܘܪ̈ܓܢܐ *instrumenta* p. 16 l. 13., *vasa* p. 13 l. 18.

ܐܘܪܕܘܒܠܝܩ p. 112 l. 6. (Hist. Dyn. p. 473 l. 7. اردوباليق) h. e. *urbs sedis principis* (Hoflagerstadt), compos. ex ܐܘܪܕܘ = ܐܪܕܘ, q.v., et voc. Mogul. ܒܠܝܩ, urbem denotante, *Ordubalik*, n. pr. urbis, ab Ucatajo, Cataja subacta, in regione montium Karae Koram conditae et exinde *Kara Koram* nominatae.

ܐܘܪܗܝ *Orrhoa* s. *Edessa*, urbs Mesopotamiae p. 41 l. ult. 46 l. ult., a Syris praeterea ܐܪܟ *Arach* et ܐܕܣܐ *Edessa*, ab Arabibus رها vel الرها *Roha, Er-roha* appellata. V. Assem. B. O. T. I. p. 462. 469 sq. T. II. Dissert. de Monophys. sub Edessa. Rosenmüll. Alterthumsk. T. I. P. II. p. 145 sqq.

ܐܘܪܗܝܐ (ܐܘܪܗܝ) *Orrhoita* s. *Edessenus* p. 187 l. 3. Pl. ܐܘܪ̈ܗܝܐ p. 42 l. 4. 60 l. 1.

ܐܘܪܝܓܢܝܣ *Origenes*, n. pr., p. 144 l. ult.

ܐܘܪܝܙܘܢ m. Gr. ὁ ὁρίζων, *Horizon* p. 25 l. 9.

ܐܘܪܫܠܡ *Hierosolyma.*

ܐܘܫܥܢܐ *Hosanna*, vox Gr. *ὡσαννά* Matth. 21, 9. al., ex הוֹשִׁיעָה נָּא *salutem affer.!* Ps. 118, 25. ficta. Pl. ܐܘܫܥܢܐ̈ Assem. B. O. T. III. P. I. p. 95 l. 1. et ܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ̈ Assem. l. l. p. 83 l. 10. T. I. p. 23. Bar-Hebr. Chron. p. 549 l. 18. 554 l. 9. *festum hosannarum* i. e. *palmarum*, de cuius solennitatis institutione v. Assem. ll. ll. ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܐܘܫܥܢܐ̈ p. 122 l. 6. Bar-Hebr. Chron. p. 522 l. 16. est *dies solis* s. *dominica palmarum.*

ܐܙܠ, fut. ܢܐܙܠ, imper. ܐܙܠ, 1) *ambulavit, incessit* p. 100 l. 4., *ivit, profectus est; processit, penetravit* p. 2 l. 6. Transl. *vixit* p. 157 l. 9. = ܗܠܟ p. 156 l. 7. 2) *discessit, abiit* p. 40 l. 10. 55 l. 13. 69 l. 9. (Ch. אֲזַל ivit abiit. He. אָזַל et Ar. ازل abiit). Cum ܠ dat. commodi est *profuit, utilitati fuit, iuvit* p. 24 l. 10. C. ܠ loci est ivit, profectus est, contendit, abiit *aliquo* p. 1 l. 3. 18 l. 2. 22 l. 14. 28 l. 2. 18. vel *ad* alqd, p. 6 l. 12. ܠܩܪܒܐ *ad bellum*, p. 22 l. 3. ܠܒܠܢܐ *in balneum*, p. 10 l. 3.; c. ܠܘܩܒܠ pers. et rei (interdum ܠ, cfr. p. 57 l. 2. 6. et l. 4.) *obviam ivit, obvium processit* p. 41 l. 10. 57 l. 4. 105 l. 16; c. ܠܘܬ vel ܨܝܕ ivit, profectus est, se contulit *ad* alqm p. 33 l. 7. 45 l. 1. 89 l. 2.; c. ܥܡ ivit *cum* alqo, *comitatus est* p. 47 l. 9. 48 l. 2., *sectatus est* rem; c. ܒ rei a) propr. ivit, incessit *in* al. re, ut ܒܐܘܪܚܗ *in via sua* Joel 2, 7., b) transl. p. 98 l. 5: perpetuo ivit ܒܬܫܡܫܬܗ *in ministerio eius*, h. e. m. e. occupatus fuit, inter comites eius eosve, qui operam ei darent, semper aspectus est, constanter ei inserviit, p. 2 l. 7: ivit, profectus est ܒܬܐܓܘܪܬܐ *in mercaturam*, propr. *in mercatura* (in Handelsgeschäften), mercaturae operam dans, ad mercaturam faciendam. Cum ܩܕܡ est *praeivit, praecessit* p. 224 l. 13. (De literae huius verbi

ܠ occultatione consul. gramm. Non occultatur ܠ, quum id verb. *profuit, utilis fuit* significat.

ܡܐܙܠܬܐ f. *itio, profectio; discessus, abitus* p. 124 l. ult.

ܐܚܐ (ܐܚ) m. (Ch. אַח, He. אָח, Ar. أخ) *frater; cognatus, consanguineus; socius, familiaris.* Cum affixis ܐܚܝ, ܐܚܘܟ, ܐܚܘܗܝ rel. perinde ac ܐܒܐ. ܐܚܘܗܝ ܚܕ ܐܚܘܗܝ ܒܪ ܐܡܗ *germanus eius frater* p. 221 l. 8. Pl. ܐܚܝܢ, ܐܚܐ̈.

ܐܚܘܕܐܡܗ (it. ܐܚܘܕܐܡܗ) Assem. B. O. T. III. P. I. p. 192 not. 3., contr. ex ܐܚܘܗܝ ܕܐܡܗ i. e. frater matris eius) *Achudemeh, Achudemes*, n. pr. primi Maphriani s. Primatis Jacobitarum ab a Chr. 559—575. (cfr. Assem. B. O. T. II. p. 414 sq. T. III. P. I. p. 192 sq.), a quo viro Tagritensis quaedam ecclesia, p. 122 l. 4. *ecclesia viridis* dicta, nomen traxit. Cfr. Assem. B. O. T. II. p. 448. „Anno Graecc. 1400 Tagritensis ecclesia, quae Achudemae appellatur, ab Arabibus direpta est.“

ܚܬܐ f. (pro ܐܚܬܐ, ab ܐܚܐ; Ch. אֲחָת, אַחְתָא, He. אָחוֹת, Ar. أُخْتٌ) *soror.* Pl. ܐܚܘ̈ܬܐ.

ܐܚܝܢ, ܐܚܝܢܐ m. *propinquus, cognatus, affinis.* Pl. ܐܚܝܢ̈, ܐܚܝܢ̈ܐ p. 101 l. 7. 102 l. 17. et, abiecta litera ܐ, ܚܝܢ̈ Ephr. opp. T. II. p. 495 l. 5 a fine. Hinc

ܚܝܢ verb. denom. *cognationem* seu *affinitatem contraxit, affinitatem iunxit, iure affinitatis vindicavit* s. *attribuit* seq. ܠ *alicui* vel *al. rei* alqd p. 174 l. 5. partic. act. Cfr. Aquilae lectio Ps. 71 (72), 14. (v. Psalmi secundum edit. Lxx. interpretum, ed. Bugatus) ܢܚܝܢ ܢܦܫܗܘܢ *iure propinquitatis vindicabit animam eorum* pro He. יִגְאַל נַפְשָׁם. Partic. pass. ܡܚܝܢ *affinitate iunctus, cognatus, affinis*, seq. ܠ rei *congruens, respondens al. rei* p. 224 l. 6.

ܐܚܕ, fut. ܢܐܚܘܕ, (Ch. אֲחַד,

Ar. أَخَذَ, He. אָחַז) 1) *prehendit, apprehendit* c. acc. vel ܠ pers. et acc. vel ܒ rei p. 133 l. 3. 109 l. 1. 2. 123 l. 17. 196 l. 16. ܐܚܕܬܗ ܐܫܬܐ p. 93 l. 17. *prehendit eum febris*, h. e. febri correptus est. 2) *deprehendit, arripuit, cepit* c. acc. vel ܠ pers. p. 48 l. 7. 49 l. 12. 18. 52 l. 15. 84 l. 18. 3) *accepit, suscepit* alqd, *potitus est* rei c. acc. p. 27 l. 6. 78 l. 2. 90 l. 4 (suscepit bellum). 4) *tenuit, possedit, habuit* alqd. (acc.) p. 125 l. 14. 222 l. 2.; *retinuit* alqm c. ܠ pers. p. 87 l. 14. 5) *clausit, occlusit* (portam), acc. rei, p. 105 l. 6. 113 l. 16., trop. *praeclusit, operuit* c. ܒ rei p. 200 l. 8. 9.

ܐܚܕ, partic. act., *prehendit, capit; comprehendit, complectitur, habet, tenet* p. 184 l. 8. 19. 185 l. 2.

ܐܚܝܕ, partic. Peil, 1) *prehensus, captus, tentus, clausus.* ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܛܘܥܝܝܐ *capti* h. e. *implici*ti *erant*, tenebantur *errore* p. 170 l. 1. 2) i. q. ܐܚܕ *comprehendit, complectitur, tenet* p. 184 l. 15. 185 l. 9.

Ethpe. ܐܬܐܚܕ *prehensus, captus est* p. 35 l. 3. 48 l. 5. 88 l. 17.; *detentus est* (in vinculis) p. 212 l. 1., h. e. in vincula coniectus est. Trop. *captus, correptus est*, h. e. *haesit, perculsus, confusus est* p. 202 l. 17.

Aph. ܐܘܚܕ *comprehendere, arripere fecit.* ܐܘܚܕ ܢܘܪܐ *arripere fecit ignem* sq. ܒ rei *alqd*, h. e. *incendit, accendit* rem, *ignem subiecit* rei, p. 18 l. 17. 23 l. 13. 74 l. 9. 111 l. ult.

ܐܘܚܕܢܐ m. *possessio*, hinc *ditio, regnum, imperium, potestas*, p. 16 l. 12. 17 l. 11. 32 l. 5. 112 l. 13.

ܐܚܕܪܘܬܗ v. supra s. ܐܚܐ.

ܐܚܪ rad. in forma primaria non usit., fort. *posterior fuit.* Aph. ܐܘܚܪ *cunctatus, moratus est* Ps. 40, 17. 70, 6. Dan. 9, 19., *commoratus est* apud alqm Gen. 32, 4., *immoratus est* c. ܒ *rei* Prov. 23, 30. Schaph. ܫܘܚܪ

a) trans. *remoratus est* alqm Gen. 24, 56 vel alqd, *distulit, detinuit* alqd Exod. 22, 29. 2) intrans. *cunctatus, moratus est* Gen. 34, 19. Deut. 23, 21. (He. et Ch. אֵחַר i. q. ܐܘܚܪ et ܫܘܚܪ, itemque ܐܫܬܘܚܪ [cunctatus, moratus est Jud. 5, 28. Cohel. 5, 3. al.], Ar. أَخَّرَ posteriorem fecit, reliquit, retardavit, distulit; posterior fuit, retromansit). Praeterea ortum esse videtur ab hac radice ܐܫܬܚܪ *reliquus factus, relictus est, superfuit* p. 63 l. 1., Ethpe. novati, sed praeter dictam alia in forma Syris, quod sciam, non usitati verbi ܫܚܪ (v. infra s. lit. ܫ), quod eodem modo, adscito scilicet ܫ loco literae, quae radici nostrae proprie biliterae accessit, ܐ, formatum est, quo ܫܠܡ ab ܐܠܡ prodiit et ex quo literae ܫ augmento et aliorum verborum biliterorum, ut ܕܠ, ܚܠܦ, ܚܪ, novae fictae sunt formae ܫܕܠ, ܫܚܠܦ, ܫܚܪ.

ܐܚܪ, ܐܚܪܐ m. *posterior, postremus, extremus, ultimus, novissimus.* Pl. ܐܚܪ̈ܝܐ. Fem. ܐܚܪܝܬܐ, pl. ܐܚܪ̈ܝܬܐ. ܡܢ ܐܚܪܝܬ p. 200 l. 18. *ex extremo, ex extrema parte*, h. e. aliqua pars, particula, aliquid.

ܐܚܪܢ, ܐܚܪܢܐ m. *alius, alter*, pl. ܐܚܪ̈ܢܝܢ, ܐܚܪ̈ܢܐ. Fem. ܐܚܪܢܝ, pl. ܐܚܪ̈ܢܝܢ, ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ *altero (postero) die* p. 219 l. 16. ܚܕܐ — ܘܐܚܪܢܝ *semel vel primum — ac deinde* p. 89 l. 7 sq. ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ *alteri, reliqui* p. 22 l. 7.

ܐܚܪܢܝܐ f. st. abs. (sicut ܦܓܪܢܝܐ, emph. ܦܓܪܢܝܬܐ, corporea, ܪܘܚܢܝܐ, emph. ܪܘܚܢܝܬܐ, spiritualis, v. Amir. p. 159) *alia.* Pag. 203 l. 10: ܒܕܘܟܐ ܐܚܪܢܝܐ *loco alio*, h. e., addit Bar-Hebr., *alieno.*

ܚܪܬܐ (abiecta litera ܐ pro ܐܚܪܬܐ), st. c. ܚܪܬ, f. *extremum, extremitas rei, finis* p. 35 l. 3. Hinc *extremum, finis vitae, mors* p. 215 l. 10. 218 l. 12. ܒܚܪܬܐ

in fine, sub finem p. 35 l. 13. ܠܚܪܬܐ *ad extremum, ad ultimum* p. 199 l. 10., *postremo, tandem, denique* p. 9 l. 1. 90 l. 16. 112 l. 15. 128 l. 5. ܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ *ad extremum usque* p. 199 l. 10.

ܐܝܛܡܢܐ m. (Bar-Ali ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܡܙܕܥܙܥ h. e. immobilis, haud vacillans) *immobilis, stabilis, firmus* p. 179 l. 7. Rad. Syris inusit., He. אטם clausit, obturavit, Rabb. et Talm. אטימא obturatus, Ar. أطم collectus, contractus est, أطّم arctavit, Ch. טום, Rabb. טָם = Syr. ܛܐܡ obturavit, obstruxit, clausit.

ܐܝܛܠܣ m., Ar. أَطْلَس *sericus rasilis, sericum rasum* (Fabrica linguae Ar. auctore Dominico Germ. de Silesia „raso panno di seta"), Germ. *Atlas,* a rad. طلس *rasit,* p. 8 l. 7. Assem. B. O. T. II. p. 250 l. 15.

ܐܝܛܪܘܓܐ m., Pers. تُرُنج, Ar. أُتْرُجّ, Ch. אֶטְרוֹגָא et אֶתְרוֹגָא, *malum aurantium* s. *Medicum.* Pl. ܐܝܛܪ̈ܘܓܐ. ܐܝܛܠ̈ܢܐ ܕܐܝܛܪ̈ܘܓܐ *mali aurantiae* s. *Medicae* p. 14 l. 11.

ܐܝܒܝܪ̈ܝܐ m., a sing. ܐܝܒܝܪܝܐ, *Iberi,* populus Asiae, incolae Iberiae, inter Albaniam et Colchidem sitae, cui nunc Georgiae nomen est, p. 120 l. 15.

ܐܝܓܘܦܛܘܣ *Aegyptus.*

ܐܝܓܘܦܛܝܐ (ܐܝܓܘܦܛܝ) masc. *Aegyptius,* plural. ܐܝܓܘܦܛܝ̈ܐ p. 101 l. 15.

ܐܝܓܡܘܢܐ m. i. q. ܗܓܡܘܢܐ, ܗܓܡܘܢܐ *praefectus.* Pl. ܐܝܓܡܘ̈ܢܐ p. 124 l. 3.

ܐܝܕܐ f. v. s. ܐܝܕܐ.

ܐܝܕ f. *manus* v. ܝܕ.

ܐܝܘܒ *Iobus,* n. pr.

ܐܝܘܚܢܢ *Ioannes.* ܩܣܪܘܣ ܐܝܘܚܢܢ p. 48 l. 8. *Caesar Ioannes* Ducas.

ܐܝܘܐܢܢܝܣ *Ioannes.* Qui p. 186 l. 5. hoc nomine laudatur, est *Ioannes Chrysostomus* Syrus Antiochenus, primum ecclesiae Antioch. presbyter, deinde Constantinopolitanae episcopus, qui a. Ch. 407 obiit. V. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 24.

ܐܝܘܦܐ, alibi ܝܘܦܐ, *Ioppe,* nom. pr. oppidi Palaestin., p. 85 l. 11.

ܐܝܙܓܕܐ m. (Ch. אִזְגַּדָּא, אִזְגַּד) *nuntius, legatus* p. 15 l. 12. Pl. ܐܝܙܓܕܐ p. 13 l. 6. 11.

ܐܝܙܓܕܘܬܐ f. *legatio* p. 15 l. 14. Pl. ܐܝܙܓܕܘܬܐ p. 80 l. 13.

ܐܝܛܐ Gr. εἶτα, i. q. Syr. ܡܢ ܒܬܪܟܢ *postea, deinde* p. 145 l. 11.

ܐܝܛܠܝܐ *Italia.*

ܐܝܟ (Ch. אֵיךְ, הֵיךְ), compos. ex particula interrogandi eaque inseparabili et praepositiva ܐܝ (Ch. אֵי, הֵי), quae pariter atque He. אִי (nam Arab. أَيْ, poetice passim أَيّ, in vocem interrogandi [pronomen interrogat.] transiit) et Lat. *ec* interrogationi indicandae inserviens, adverbiis et pronominibus, quibus additur, interrogandi vim impertit (cfr. ܐܝܡܟܐ ܡܢ *unde? undenam?* a demonstrat. ܡܟܐ *hinc, inde,* ܐܝܟܐ *ubi?* ܐܝܟܢܐ *quomodo?* ܐܝܢܐ *quis? quisnam?* ܐܝܕܐ *quae? quaenam?* ܐܝܡܬܝ *ecquando?*); quae vero ita exortae voces interrogativae non in interrogationibus directis, quae dicuntur, solum usum suum habent, verum etiam in indirectis, velut Lat. qualis, quomodo, ubi, unde seq. coniunctivo, et ex praefixo (particula primitiva) ܟ (He. et Che. כְּ, Ar. كَ), primitus, opinor, interrogat. *quomodo?*, quam vim non semel obtinet in sermone Chald., nec non Hebr. אֵיךְ habet, ac deinde indefinite *etwa wie*, *wie etwa*, etiam *etwa* (circiter, circa, fere, v. no 3) 1) *ut, sicut, instar* p. 83 l. 17. 111 l. 14. 164 l. 2. 194 l. 8. 212 l. 17., *velut, tanquam* p. 20 l. 4. 168 l. 12. 197 l. 9. 2) *secundum, pro* p. 8 l. 5. 122 l. 14. 160 l. 12. 189 l. ult. 3) *circiter, circa, fere, ad* p. 9 l. 17. 10 l. 17. 29 l. 10. 66 l. 14. ܐܝܟ ܕ *ut, sicut, quemadmodum, prout* p. 27 l. 12. 51 l. 16. 69 l. 14. 72 l. 16. 142 l. 6. 224 l. 10., *tanquam, velut* p. 63 l. 7. 154 l. 9., *pariter ac* p. 121 l. 11., *tanquam si, ac si* p. 220 l. 11., *secundum* p. 183 l. 14. 15. ܐܝܟ ܗܘ ܕ *instar eius qui, ut is qui, tanquam, quasi* p. 53 l. 5.

69 l. 18. ܐܝܟ ܗܘ ܡܫܘܚܐ ܕ *secundum id quod* p. 139 l. 16. ܐܝܟ ܡܐ ܕ *sec. id quod, prout, quemadmodum* p. 154 l. 12. ܕܐܝܟ *qui* (quae, quod) *ut, sicut.* ܕܐܝܟ ܗܘ *sicut illud, eiusmodi* p. 187 l. ult. 214 l. 11. ܕܐܝܟ ܗܢܐ *talis, huiusmodi* p. 19 l. 2. 27 l. 1. 188 l. 2. 224 l. 2. ܕܐܝܟ ܗܕܐ *id.* p. 48 l. 1. 51 l. 16 189 l. 5. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ *tales, huiusmodi* p. 78 l. 9. 188 l. 13. ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ *quales, qui:* p. 21 l. 1. ܒܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ *quibus artibus.*

ܐܟܘܬ praepos. *sicut* (forma est st. constr. plur. f., ut ܟܢ̈ܘܬ, ܟܢ̈ܘܬ al., Ch. כְּמַת, כְּוַת, revocanda ad nomen inusit. ܐܟܘܬܐ, ex ܐܝܟ, sicuti Ch. אֵיכוּת *qualitas* ex אֵיךְ, Ar. كَيْفِيَّة *id.* ex كَيْفَ, Syr. ܟܘܬ Bar-Hebr. Chron. p. 419 l. 7. [unde ܗܟܘܬ profectum est] ex ܟܝ et Ch. כְּוַת ex כְּ, effictum ac propr. *instar, qualitatem* significans; quae forma pariter ac Ch. כְּוָת non nisi cum affixis [in Ssabiorum dialecto etiam absque aff., adv.] usurpatur et in praepositionem abiit): ܐܟܘܬܝ *qualis ego, similis mihi, sicut ego* Exod. 9, 14. Thren. 1, 21., ܐܟܘܬܗ *qualis ille, similis illi, sicut ille* p. 63 l. 3. Exod. 9, 18. 24. Job. 1, 8. Marc. 13, 19., ܐܟܘܬܗܝܢ ܕܗܠܝܢ *iis similia* p. 221 l. 7.

ܐܟܢܐ, contr. ex ܐܝܟ ܐܢܐ, seq. ܕ *secundum modum, ad, in modum, ad instar* p. 71 l. 16. 179 l. 1., *veluti* p. 58 l. 12.

ܐܟܚܕܐ, contr. ex ܐܝܟ ܚܕܐ sicut unum (Ch. כַּחֲדָא), *ad unum omnes, cuncti* p. 61 l. 14. 206 l. 6., *una, simul, pariter* p. 9 l. 13. 46 l. 18.

ܐܟܡܢܐ, contr. ex ܐܝܟ ܡܢܐ, cfr. p. 155 l. 11. cum p. 154 l. 12, (Ch. הֵיכְמָה, Ar. كَمَا, He. כְּמוֹ) seq. ܕ *sec. id quod, prout, sicut, quemadmodum* p. 16 l. 13. 24 l. 9. 39 l. 14. 74 l. 13. 82 l. 8.

ܐܝܟܢ, contr. ex ܐܝܟ ܗܢ, cfr. 2 Petr. 1, 3., seq. ܕ *sicut is qui, ut qui, utpote, quippe qui* p. 36 l. 18. 78 l. 1., *iuxta ac si, quasi* p. 18 l. ult. 26 l. 13. 122 l. 17.

ܐܝܟܐ (Ch. הֵיכָא, אֵיכָא), compos. ex particula ܐܝ, q. v. s. ܐܝܟ, et ܟܐ (Ch. כָּא), q. v., interrogat.: *ubi? ubinam?* (Gen. 3, 9. Jes. 19, 12; ܐܝܟܘ *ubi est?* Gen. 4, 9. Exod. 2, 20) et citra interrogationem rectam: *ubi* p. 218 l. 3. 219 l. 7. ܡܢ ܐܝܟܐ *unde* p. 72 l. 13. ܠܐܝܟܐ *quonam? quorsum? quid est cur?* (wozu?) p. 4 l. 1. Ass. B. O. T. I. p. 36 l. 1., *quo, quorsum* (wohin) p. 146 l. 11. ܥܕܡܐ ܠܐܝܟܐ *quousque* p. 2 l. 5. ܐܝܟܐ ܕ *ubi* p. 21 l. 2. 23 l. 5. 142 l. 1. 3. ܠܐܝܟܐ ܕ *quo* p. 146 l. 9., *illuc ubi* p. 15 l. 4. ܟܠ ܐܝܟܐ ܕ (Ch. כָּל־הֵיכָא) *ubicunque, quocunque loco* p. 49 l. 16. 62 l. ult.

ܐܝܟܢ (p. 142 l. 13. Assem. B. O. T. I. p. 41 l. 2. 51 l. 2 al.), ܐܝܟܢܐ (Castell. et Mich. ܐܝܟܢ, ܐܝܟܢܐ), compos., ut mihi quidem videtur, ex ܐܝ (v. ܐܝܟ), ܟܢ et ܗܢ, ܗܢܐ, cfr. ܗܟܢ, ܗܟܢܐ, atque conveniens cum Ch. הֵי כְּדֵין, הֵיךְ דֵּין, אֵיכְדֵין, הֵכְדֵין (cfr. Ch. כְּדֵין, Ar. كَذَا, كَذَاكَ) interrogat.: *qua ratione? quomodo?* p. 142 l. 13. 146 l. 11. 18. 205 l. 4., *cur? quare?* p. 45 l. 9. 55 l. 9. 69 l. 13., et extra rectam interrogationem: *qua ratione, quomodo* p. 24 l. 16. 103 l. 1. 209 l. 4. ܐܝܟܢܐ ܕ 1) *ut, sicut, prout, quemadmodum* (Gr. καθώς) p. 150 l. 13. 152 l. 1. 183 l. ult. 216 l. 5. 2) *ut* (Gr. ἵνα) p. 4 l. 1. 103 l. 2. 151 l. 20., *eo modo ut, ita ut* p. 42 l. ult. 58 l. 11. 152 l. 12. 170 l. 2. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ *ut ne, ne* p. 188 l. 9 sq. ܐܝܟܢܐ ܕ — — ܗܟܘܬ vel ܗܟܢܐ *qualiter -- taliter, sicut -- ita* p. 153 l. 2. 174 l. 16 sqq. 152 l. 1 sq., ܐܝܟܢܐ ܕ — — ܐܘܦ *sicut -- ita etiam* p. 175 l. 1.

ܐܝܠܘܠ m. (Ch. אֱלוּל) nomen *mensis*, Septembri partim,

partim Augusto nostro respondentis p. 78 l. 13.

ܐܝܠܝܢ v. ܐܝܠܢܐ.

ܐܝܠܢܐ m. (Ch. אִילָנָא, אִילָן) *arbor* p. 14 l. 5. Pl. ܐܝܠܢܝܢ, ܐܝܠܢܐ p. 14 l. 11. al.

ܐܝܡܟܐ, compositum ex particula interrog. ܐܝ, q. v. s. ܐܝܢ, et demonstrat. ܡܟܐ (contr. ex ܡܢ et ܟܐ) hinc, inde, i. q. ܐܝܟܐ ܡܢ (Ch. מְהֵיכָא) *unde? undenam?* Matth. 13, 54. ܐܝܡܟܐ ܡܢ *id.* Matth. 21, 25. Citra interrogationem directam p. 218 l. 3. 219 l. 7.

ܐܡܟܡܟܐ v. s. ܡܟܘܟ.

ܐܝܢ particula 1) affirmativa: *sane, etiam, ita, ita est* (Ch. אִין, הֵין, הֵן, Ar. إِي, إِنْ, إِنَّ) p. 34 l. 2. 5. Bar-Hebr. Chr. p. 131 l. 7. 347 l. 15.; iron. *imo, imo vero* p. 44 l. 16. 2) restrictiva: *at, vero, autem, sed* (Ar. إِنَّ) p. 22 l. 2. 30 l. 9. 70 l. 1. Bar-Hebr. Chron. p. 310 l. 2. 320 l. 14. 332 l. 4. 380 l. 3 a fine.

ܐܝܢܐ m., compos. ex particula interrog. ܐܝ, q. v. s. ܐܝܢ, et ܗܘܢܐ (Ch. אֵידֵין) interrogat. et in admirat., ut Ar. أَيّ, *quis? quisnam?* p. 60 l. 16., *qualis!* p. 215 l. 10. ܐܝܢܐ ܕ *is qui, qui* p. 12 l. 7. 156 l. 7. 157 l. 14. 16. Fem. ܐܝܕܐ, compos. ex ܐܝ et ܗܕܐ (Ch. הָדָא, אֵידָא), interrogat. *quae? quaenam?* p. 60 l. 17. 214 l. 1. ܒܐܝܕܐ *in qua, quanam* (via) p. 188 l. 10. ܐܝܕܐ ܕ *ea quae, quae* p. 219 l. 19. ܐܝܕܐ ܕܗܝ *quaecunque sit* p. 102 l. 7. Pl. ܐܝܠܝܢ comm. *qui? quinam? quae? quaenam?* ܐܝܠܝܢ ܕ *ii qui, eae quae* p. 11 l. 4. 61 l. 15. 63 l. 2. 66 l. 6. ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܢ *quales, qui:* ܒܐܝܢ ܐܝܠܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ *quibus artibus* p. 21 l. 1.

ܐܝܢܝܘܬܐ f. *qualitas.* Pl. ܐܝܢܝܘܬܐ p. 178 l. 5.

ܐܝܣܓܘܓܝ (Bar-Bahl. et Bar-Ali ܐܝܣܓܓܝ) Gr. ἡ εἰσαγωγή, *isagoge, logica* p. 33 l. 10.

ܐܝܣܚܩ n. pr. *Isaaci.*

ܐܝܫܡܥܝܠܝܐ m. *Ismaëlita*, qui sectam *Ismaëlis* s. *Ismaëliticam* (الإسماعلية) profitetur, p. 90 l. 10. Pl. ib. l. 6. 12.

ܐܝܣܪܐܝܠ vel (Amir. p. 109. et Ferr.) ܐܝܣܪܝܠ cognomentum *Iacobi*. ܒܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ *filii Israëlis*, *Israëlitae* p. 184 l. 15. ܐܝܣܪܝܠܝܐ *Israëlita*.

ܐܝܩܘܢܝܘܢ *Iconium*, Lycaoniae oppidum p. 71 l. ult. 105 l. 9. V. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad., Rosenmülleri Alterthumsk. T. I. P. II. p. 201.

ܐܝܩܐ Gr. εἰκῆ, 1) *temere*, *sine causa*, *immerito* p. 99 l. 14. 2) *frustra*, *ex vano* p. 191 l. 13.

ܐܝܩܪܐ v. s. ܝܩܪ.

ܐܝܪ m. (Ch. אִיָּר) nom. *mensis*, maxima ex parte Maio nostro respondentis, p. 70 l. 7. 211 l. 6.

ܐܝܫܡܥܝܠ vel ܐܝܫܡܥܐܝܠ n. pr. *Ismaëlis* p. 186 l. 6.

ܐܝܬ (Ch. אִית, He. יֵשׁ, Ar. أَيْسَ) *est* p. 1 l. 13. 25 l. 1., *sunt* p. 80 l. ult. 181 l. 18., seq. substantivo sive masc. p. 14 l. 3., sive fem. gen. p. 76 l. 15. 90 l. 8. ܐܝܬ ܗܘܐ *erat*, ܐܝܬ ܗܘܘ et ܐܝܬ ܗܘܬ p. 79 l. 14. 110 l. 9. *erant*. ܐܝܬ ܠܝ *est mihi*, *habeo* p. 153 l. 15., ܐܝܬ ܠܘܬܢ *sunt apud nos*, *habemus* p. 80 l. ult., ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ *est super eo*, *imminet ei* p. 26 l. 5. Cum affixis, quae instar nominum pluralium masc. sibi annectit: ܐܝܬܝ *sum*, ܐܝܬܝܟ *es*, ܐܝܬܘܗܝ *est* ille, ܐܝܬܝܗ *est* illa rel. ܕܐܝܬܝܗ *quae est* p. 22 l. 4., ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *erat* et omisso ܗܘܐ *id.* p. 15 l. 4. 97 l. 7., ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ *erat*, ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ *erant* p. 212 l. 9., it. sine ܗܘܘ p. 106 l. 2. Ex ܠܐ et ܐܝܬ fit contractum ܠܝܬ *non est*, *non sunt*.

ܐܝܬܘܬܐ f. *essentia*, *substantia* p. 134 l. 6.

ܐܟܘܪ m. Pers. آخور *stabulum*. ܐܟܘܪ ܐܣܝܪ p. 129 l. 10. Bar-Hebr. Chron. p. 484

l. 16. (Hist. Dyn. p. 483 l. 4. [اخور] (امير اخر i. q. Pers. امير اخور *magister* s. *praefectus stabuli.*

ܐܟܡܐ, ܐܟܡܢܐ, ܐܟܡܝܐ } v. s. ܐܟܡ.

ܐܟܠ, fut. ܢܐܟܘܠ, (Ch. אֲכַל, He. אָכַל, Ar. أَكَلَ) *edit*, *comedit*, *devoravit*, (de hominibus) p. 19 l. 15. 30 l. 6. 9., (de bestiis) p. 207 l. 8., (de tinea) *corrosit* p. 167 l. 18. Transl. a) *sumpsit*, *arripuit*, *fructus est* p. 190 l. 14. b) *absumpsit*, *confecit*, *hausit* (ignis) p. 161 l. 16. 198 l. 7. C. c. acc. vel ܠ pers. et rei. Translatum quoque sensum habet in hac loquendi formula: ܐܟܠ ܩܪܨܐ ܕ i. q. Ch. אֲכַל קַרְצָא vel קוּרְצִין, קַרְצִין, קוּרְצָא alcius, quam phrasin Chald. nonnulli (v. Gesenii et Wineri lexica s. אֲכַל et קְרַץ interpretando sic explanant: *comedit frusta* alcius, metaph. pro *calumniatus est*, *accusavit* alqm. Ad sensum recte. Quoniam vero quam vocabulo קַרְצָא tribuunt *frusti* potestas mihi valde dubia videtur, nescio an haec involutae illius dictionis explicatio veri propior sit: *comedit obtrectationes* s. *calumnias*, i. e. fructus s. pastus est, animum satiavit obtrectationibus (calumniis, criminationibus, v. ܩܪܨܐ) *alcius*, metaph. pro *obtrectavit alcius existimationi*, *calumniatus est alqm*, *insimulavit alqm criminis*, *accusavit alqm*, seq. ܠܘܬ *apud* alqm p. 122 l. 8. = ܩܪܨ ܩ Ass. B. O. T. III. P. I. p. 595 l. 27. Ass. Acta Martyr. P. I. p. 216 l. 5 a. f. Quae enodatio et verbis accommodata est et facilitate quadam se commendet.

Ethpe. ܐܬܐܟܠ *comestus*, *devoratus*, *dilaniatus est* p. 213 l. 7. 225 l. 3.

Aph. ܐܘܟܠ *comedere fecit*, *comedendum dedit* alcui (ܠ) alqd (acc.) p. 66 l. 8. 152 l. 13.

ܐܟܠܩܪܨܐ m. *detrectator*, *calumniator*, *accusator* p. 123 l. 5.

ܐܟܝܠ, ܐܟܝܠܐ m. *comestus*; *arrosus* p. 68 l. 13.

ܡܐܟܠܐ m. *cibus*, *esca* p. 7 l. 6.

ܡܐܟܘܠܬܐ f. 1) nom. act.

comedere p. 2 l. 1., ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܒܣܪܐ p. 52 l. 3. *carnium usus.* 2) *cibus, victus* p. 59 l. 14., *pastus, pabulum* p. 223 l. 16. 224 l. 10. 17. Pl. ܡܐܟܘ̈ܠܬܐ.

ܐܟܡ (Castell., Mich.), fut. ܢܐܟܘܡ (Thom. a Nov. p. 354 cfr. Ioel 2, 6.), partic. ܐܟܡ (Gen. 30, 32. 35. 40.), vel, prout Syri verba huiusmodi intransitiva, velut ܡܠܟ, ܡܐܪ (v. ܗܠܟ et ܐܘܪ) effingere solent: ܐܟܡ (Ferr. p. 213. Amir. p. 416.), fut. ܢܐܟܡ, i. q. ܫܚܡ, Ch. שְׁחַם, *niger, ater fuit, denigratus est.* Pa. ܐܟܡ i. q. ܫܚܡ *denigravit, atrum reddidit.* Aph. ܐܘܟܡ *nigrum fecit, nigravit* p. 39 l. 11. (partic. act.). ܡܘܟܡ (part. pass.) *ater factus, nigrans, nigrum colorem habens* p. 177 l. 9. 17. Radix huic verbo et ܫܚܡ (unde Ar. سَخَمَ) promiscua esse videtur ܚܡ = ܚܡܐ, ܚܡ (Ch. חַם, He. חָמַם *incaluit, calefactus est*, Ar. حَمَّ calefecit, fervefecit, intrans. [pro حَمِيَ] i. q. ܫܚܡ et He. חוּם, pro quo Gen. 30, 32 sqq. ܐܟܡ positum reperitur, *niger fuit*, propr. calore adustus est, adustum colorem a calore vel solis vel ignis contraxit), quemadmodum ܫܚܪ (unde He. שָׁחַר niger, ater factus est) a ܚܪ (Ar. حَرَّ caluit, incaluit, ferbuit, Ch. חַר arsit, adustus est, He. חָרַר exarsit) ortum est, ut ܫܚ, quod plus quam semel accidit, hoc in verbo cum ܚܡ commutatum sit.

ܐܘܟܡܐ m. (Ch. אוּכָם, אוּכָּמָא, אֻכָם) *niger, ater* p. 175 l. 15. Pl. ܐܘܟ̈ܡܐ p. 36 l. 17. Fem. emph. ܐܘܟܡܬܐ p. 28 l. 3., pl. ܐܘܟ̈ܡܬܐ p. 39 l. 5.

ܐܘܟܡܘܬܐ f. *nigror, color niger* p. 31 l. 2. 175 l. ult.

ܐܟܦܐ, ܐܟܦܝܢ } v. s. ܐܦܝ.

ܐܟܣܢܐ, ܐܟܣܢܝܐ m. Gr. ὁ ξένος 1) *hospes.* 2) *advena, peregrinus* p. 166 l. 20. Pl. ܐܟܣ̈ܢܝܐ *advenae, peregrini* p. 201 l. 9.

ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ (Assem. B. O. T. II. p. 50 col. 1 l. 23.
ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ) m. Gr. τὸ ξενοδοχεῖον, *xenodochium* p. 71 l. 3.

ܐܟܦ, fut. ܢܐܟܘܦ (Ephraemi opp. T. II p. 387 l. 9.) vel, ut Assem. B. O. T. I. p. 147 col. 2 l. 1. rectius dedit, ܢܐܟܦ, I. intrans. *sedulus fuit, operam dedit, studium impendit* rei, *curae fuit* alicui alqd. II. transit. *studium* alcius *commovit, instigavit, sollicitavit, pressit, compulit*, seq. ܥܠ vel ܠ pers. *alqm* ad alqd Prov. 6, 7. Ephraemi opp. l. l. l. 8. 9. Assem. l. l. col. 1 l. ult., col. 2 l. 1.

ܐܟܦ partic. act., pl. ܐܟܦܝܢ *operam dant, appetunt* p. 135 l. 18.

ܐܟܝܦ partic. Peil, pl. ܐܟܝܦܝܢ *id.* p. 135 l. 3.

ܐܘܟܦܢܐ m. i. q. ܡܐܟܦܢܘܬܐ (Bar-Ali), i. q. ܚܦܝܛܘܬܐ (Bar-Hebr.) *sedulitas, studium, acre studium, cura* p. 204 l. 10.

ܐܟܦܪ v. supra p. 18.

ܐܟܪܐ (Ch. אִכָּר, אִכָּרָא, He. אִכָּר, Ar. أكّار) i. q. ܦܠܚܐ *arator, agricola* p. 50 l. ult. Pl. ܐܟܪܐ p. 20 l. 12.

ܐܟܪ (Pa.) verbum denom. *fodit terram, aravit, agrum coluit* p. 201 l. 13. ܐܟܪ ܙܪܥܐ *sementem fecit*, seq. ܒܙܪܥܐ *inaravit semen, semen ingessit terrae s. solo* trop. p. 144 l. 10-12.

ܐܠܐ, fut. ܢܐܠܐ, (Ch. אֱלָא, unde He. אָלָה Ioel 1, 8., alias אָנָה Ies. 3, 26. 19, 8. cfr. Ies. 29, 3.) = ܐܠܠ, *ululavit, deploravit, lamentatus est* p. 39 l. 10.

ܐܠܠܐ, ܐܠܝܐ m. *ululatus, lamentatio* p. 39 l. 5.

ܐܠܝܬܐ f. (ab ܐܠܝܐ) *ululans, lamentans* femina, *praefica*. Pl. ܐܠܝܬܐ p. 63 l. 3.

ܐܘܠܝܬܐ f. *lamentum, lamentatio,* pl. ܐܘܠܝܬܐ p. 63 l. 4.

ܐܠܐ, contr. ex ܐܢ *si* et ܠܐ *non* (Ch. אִלָּא, ex אִין vel אִן et לָא, it. הֵן לָא, Ar. إلّا, ex إنْ et لا, He. אִם־לֹא), *si non, nisi,* praecedente negatione: (*non, nil*) *nisi, praeter, praeterquam* p. 3 l. 7.

44 l. 2., seq. verbo ܕ ܐܠܐ c. fut. p. 3 l. 1. 92 l. 2. 218 l. 4. vel ܐ ܐܠܐ c. inf. p. 45 l. 17. *nisi quod* (*ut*), *praeterquam quod*, it. sine negatione in interrog. p. 223 l. 16. 2) (ut Gr. ἀλλά) *sed*, *verum* p. 7 l. 2. 8 l. ult. 35 l. 7. 38 l. 1., *quin* p. 44 l. ult.: ܐܠܐ ܐܬܡܨܝ ܠܐ *sibi temperare non potuit*, *sed* (misit) i. e. quin mitteret, *quin*, *vel* (sogar) p. 144 l. 15., *imo vero*, *potius* p. 52 l. 18., *tamen* (post ܐܦܢ) p. 4 l. 10. 91 l. 17. 108 l. 10. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕ — — ܐܠܐ ܐܦ *non solum — — sed etiam* p. 2 l. 15 sq., ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕ — — ܐܠܐ ܘ *non solum — — verum etiam* (*adeo*) p. 33 l. 1. 40 l. 11 sq. Quod vero vulgo docent, ܐܠܐ utraque significatione vel, ut Schaafius vult, sensu posteriore *sed* ipsam Graecam esse vocem ἀλλά ergoque scriptum pro ܐܠܐ, id ego non confirmaverim. Neque enim de origine particulae nostrae, quae, ut vidimus, in eamdem rationem, qua apud Arabes, Chald. et Hebrr., composita est, addubitari, neque negari potest, vim, quae ei inest, posteriorem *sed* rel., quam et ipsum He. אִם־לֹא Gen. 24, 38. et Lat. *nisi* habet, a principe *nisi*, *praeterquam* facile proficisci.

ܐܠܐ ܐܢ (Ch. אִלָּא הֵן, אֱלָהֵן) *nisi*, post negationem p. 46 l. 9. 94 l. 3. 146 l. 13. 202 l. 7. et in interrog. p. 12 l. 9.

ܘܐܠܐ, ex ܘ, ܐܢ et ܠܐ compos., *et si non*, *sin minus*, *alioquin* p. 47 l. 3. 49 l. 1. 115 l. 4.

ܐܠܡܐܢܝܐ *Alemannia* (Allemagne), *Germania* p. 65 l. 12.

ܐܠܐܡܦܐܠܩ p. 114 l. 9. nom. pr. *loci*, ab urbe Kajaligh octo stationibus distantis. V. Abu'lfarag. Hist. Dyn. p. 492 l. 13 sq.

ܐܠܒ ܐܪܣܠܢ n. pr. Sultani.

ܐܠܒܢܝܐ *Albania*, regio ad mare Caspium, p. 184 l. 7.

ܐܠܒܢܝܐ, a sing. ܐܠܒܢܝܐ, *Albani*.

ܐܠܗܐ m. (Ch. אֱלָהּ, אֱלָהָא, He. אֱלוֹהַּ, Ar. إِلَٰه, ٱللّٰه) *Deus*. Pl. ܐܠܗܐ̈.

ܐܠܗܝܐ (ܐܠܗܝ) m. *di-*

vinus, pl. ܐܠܗܝܐ. Fem. ܐܠܗܝܬܐ *divina*, pl. ܐܠܗܝܬܐ *divinae* p. 144 l. 3., *theologica*, *theologia* p. 6 l. 14. 34 l. 17.

ܐܠܗܘܬܐ f. *divinitas*, *maiestas divina*, *numen* p. 12 l. 11.

ܐܠܘ (Ch. et He. אִלּוּ, quod ex אִם vel Ch. אִין [Syr. ܐܢ] *si* et לוּ [in sermone Syr. et Ch. non exstante] = Ar. لَوْ *si* conflatum putant) *si*, *quodsi*.

ܐܠܘܠܐ (Ch. אִלּוּלֵי, He. לוּלֵי et לוּלֵא, Ar. لَوْ لَا et لَوْ لَمْ), compos. ex ܐܠܘ et ܠܐ, *si non*, *nisi* p. 74 l. ult. 91 l. 13.

ܐܠܗܝܡ He. אֱלֹהִים. ܒܢܝ ܐܠܗܝܡ *filii Dei*, angeli, p. 187 l. 18.

ܐܠܝܗܘ *Elihu*, n. pr.

ܐܠܝܫܥ n. pr. *vici* cuiusdam vel *oppiduli* p. 68 l. 7.

ܐܠܝܦܙ *Eliphas*, n. pr.

ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ n. pr., *Alexander*.

ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ *Alexandria*, urbs Aegypti, p. 145 l. 14. 221 l. ult.

ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ m. *Alexandrinus* p. 4 l. 14.

ܐܠܦ inusitata, quam lexica edita offerunt, scribendi ratio, pro qua communi in usu est ܝܠܦ (litera ܐ in ܝ transmutata, ut aliis in verbis huius generis intransitivis, cfr. ܐܬܒ et ܐܪܟ), fut. ܢܐܠܦ, *didicit* c. acc. vel ܠ rei p. 5 l. 8. 33 l. 5. 108 l. 14. (Ch. אֲלַף et יְלַף, fut. יֵילַף et יֵילִף, יֵלִף, He. אָלַף *id.*; Ar. ألف et ولف, familiaris fuit, assuevit. IV. assuevit, didicit). Imp. ܝܠܦ, particc. ܝܳܠܶܦ, ܝܠܝܦ.

Pa. ܐܠܦ, fut. ܢܐܠܦ (pro ܢܐܠܦ et hoc pro ܢܐܐܠܦ), *docuit*, *informavit*, *instruxit* c. acc. vel ܠ pers. et rei p. 101 l. 13. 150 l. 10. 162 l. 9. 165 l. 7., cfr. p. 12 l. 11. Partic. act. ܡܠܦ (pro ܡܐܠܦ) *docet*, f. ܡܠܦܢܐ, st. c. ܡܠܦܢܬ p. 12 l. 11., pl. ܡܠܦܝܢ p. 80 l. 15. Partic. pass. ܡܠܦ, f. ܡܠܦܐ *edoctus*,

a, pl. f. emph. ܡܰܠܦܳܢܝܳܬܳܐ edoctae, *condocefactae* p. 80 l. 18.

ܡܽܘܠܦܳܢܳܐ m. *doctrina, disciplina*. Pl. ܡܽܘܠܦܳܢ̈ܶܐ.

ܡܰܠܦܳܢ, ܡܰܠܦܳܢܳܐ m. *doctor, praeceptor* p. 33 l. 12. 84 l. 2.

ܡܰܠܦܳܢܽܘܬܳܐ f. *doctrina*. Pl. ܡܰܠܦܳܢܘܳܬܳܐ p. 144 l. 5.

ܠܦ h. e. ܐܰܠܦ f. (sc. ܐܳܬܽܘܬܳܐ litera) nomen *literae* ܐ.

ܐܶܠܦ, ܐܶܠܦܳܐ f. (Ch. אִלְפָּא) *navis*. Pl. ܐܶܠܦ̈ܶܐ p. 78 l. 14.

ܐܶܠܦܽܘܢܺܝܬܳܐ f. *navicula*. Pl. ܐܶܠܦܽܘܢܝ̈ܳܬܳܐ p. 78 l. 16.

ܐܰܠܦ, ܐܰܠܦܳܐ (Ch. אַלְפָּא, אֲלַף, He. אֶלֶף, Ar. أَلْفٌ) *mille*. Pl. ܐܰܠܦܺܝܢ, ܐܰܠܦ̈ܶܐ. ܐܰܠܦ ܢܰܦܫܳܢ *mille animarum*, h. e. capitum, hominum p. 76 l. 11. ܐܰܠܦ̈ܶܐ ܕܥܺܕ̈ܳܬܳܐ *millia ecclesiarum, sexcentae ecclesiae* p. 17 l. 10.

ܐܰܠܶܨ, fut. ܢܶܐܠܽܘܨ (He. אָלַץ Iud. 16, 16.) *coëgit, adegit, compulit* p. 64 l. 17. 211 l. 14. 216 l. 5; *pressit, ursit, oppressit, afflixit, vexavit* p. 64 l. 2. 105 l. 1. 165 l. 13. ܗ݇ܘܳܐ ܐܳܠܶܨܳܐ *cogebat*, h. e. necessarium erat, res postulabat p. 223 l. 13. ܐܠܺܝܨ, ܐܠܺܝܨܳܐ *pressus, afflictus* p. 70 l. 13.

Ethpe. ܐܶܬܐܠܺܝܨ *pressus, oppressus est* (siti, angustiis, aerumnis), *in angustiis versatus, afflictus, vexatus est* p. 96 l. 11. 159 l. 16. 199 l. 16.

ܐܳܠܽܘܨܳܐ m. *coactor, oppressor, vexator* p. 219 l. 3. Pl. ܐܳܠܽܘܨ̈ܶܐ. *Prementes* (urbem) p. 51 l. 17., h. e. *obsessores*.

ܐܽܘܠܨܳܢܳܐ m. *angustiae, afflictio, miseria, aerumna*. Pl. ܐܽܘܠܨܳܢ̈ܶܐ.

ܐܰܠܛܽܘܢ voc. Turc. التون, quod *aurum* significat. ܐܰܠܛܽܘܢ ܚܳܢ p. 111 l. 5. 15. (h. e. *rex aureus*) titulus est regum Chitaeorum s. Chatajae (Khatajae) apud Tataros, et التون exprimit Sinicum *Kin* (aurum). Cfr. Assem. B. O. T. III. P. II. p. 509.

(ܐܰܡܗܳܐ) ܐܰܡܬܳܐ, st. c. ܐܰܡܰܬ, f. (Ch. אֲמָא, אַמְתָא, He.

אָמָה, Ar. أَمَةٌ pro أَمَوَةٌ) *ancilla*. Pl. ܐܡܗܬܐ p. 7 l. 8. 9 l. 13.

ܐܡܐ f. (Ch. אם, אִמָּא, He. אֵם, Ar. أُمٌّ et أُمَّةٌ) *mater*. Pl. ܐܡܗܬܐ p. 61 l. 13.

ܐܘܡܬܐ f. (Ch. אוּמְּתָא, He. אֻמָּה, Ar. أُمَّةٌ) *gens, natio* p. 99 l. 17. 102 l. 7. Pl. ܐܡܘܬܐ p. 99 l. 17.

ܐܡܛ *evasit, effugit* p. 12 l. 4. 61 l. ult. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 392 col. 2 l. 4 a fine.

ܐܡܝܕ p. 41 l. 14. 58 l. 13. *Amida*, nom. pr. oppidi, ad occasum Tigris in Mesopotamia siti, Arabibus آمد, hodie قرا آمد *Kara Amid*, id est nigra Amida, vel قرآميد *Karamid* a Turcis vocati, de quo plura v. in Schultensii ind. geogr. in vit. Salad., Assem. B. O. T. II. dissert. de Monophys., T. III. P. II. p. 717.

ܐܡܢ et ܗܡܢ (pro ܝܡܢ, prima litera non ut aliis in verbis eiusmodi intransit., cfr. ܝܠܕ, in ܐ, sed in ܗ mutata, quod idem contigit in He. הלך = ילך pro ולך [cfr. Ewald. Gr. He. §. 219], quemadmodum Syr. ܒܗܬ = He. בּוֹשׁ pro ܒܘܬ, ܪܗܛ = He. רוּץ pro ܪܘܛ dicitur, ܢܗܡ Ar. نَأَمَ. Litt. autem ܐ, ܘ, ܝ et ܗ in linguis Semiticis inter se permutari notum est satisque probatum) radd. in Pe. praeter partic. Peil ܐܡܝܢ, ܐܡܝܢܐ, inusit., fort. *constans, firmus, assiduus, fidus fuit; firmiter constanterque mansit; fisus est.* Ar. أَمِنَ fisus, nixus est. أَمُنَ fidens, securus fuit; fidem habuit. أَمُنَ fidus fuit. He. אמן. A rad. ܐܡܢ proficiscitur

Ethpe. ܐܬܐܡܢ *firmum constantemque se praestitit, perseveravit, permansit* Col. 4, 2. Assem. Acta martyrum P. II. p. 291 l. 6: ܐܬܐܡܢ ܠܘܬܗ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܝ ܚܝܘܗܝ *mansit apud ipsum ad mortem usque.* Ad ܗܡܢ revoco

Paiel ܗܝܡܢ (quod minus recte *Aphel* = He. הֶאֱמִין esse docent, cfr. Ar. هَيْمَنَ

= آمن), fut. ܢܗܝܡܶܢ (Ch. הֵימִין, fut. יְהֵימִין, Ar. آمن et آمن) *fidem habuit, credidit* p. 2 l. 9. 44 l. 18. 146 l. ult., *fidem amplexus est* p. 27 l. 12. C. c. acc. pers. p. 42 l. 7. 45 l. 18., c. ܠ pers. et rei (credidit alicui, al. rei) p. 71 l. ult. 90 l. 15. 149 l. 3. 190 l. 9. 219 l. 22. et c. ܒ pers. (fidem habuit *in alqo*, credidit *in* [Deum]) p. 30 l. 5. 146 l. 5. 6. 148 l. 5. 190 l. 8.

Ethpaial ܐܬܗܝܡܶܢ *creditus est* p. 172 l. 12.

ܐܡܝܢ, ܐܡܝܢܐ m. (partic. Peil, v. ܐܡܢ, et adi.) *constans, perseverans, assiduus, continuus* p. 79 l. 16.

ܐܡܝܢܐܝܬ *constanter, perseveranter, continuo, perpetuo* p. 98 l. 5. 108 l. 13. 178 l. 7.

ܐܡܝܢ He. אָמֵן, particula asseverandi, *Amen, vere, profecto* p. 148 l. 4. 149 l. 4. *Ita fiat, ita sit* p. 226 l. ult.

ܐܘܡܢܐ m. (a rad. ܐܡܢ vel ܝܡܢ) *artifex, opifex* („sic dictus, quod in sua arte debet esse fidus." Buxtorf. Numve forte ab ܝܡܢ, verbo a ܝܡܝܢܐ *dextra* derivando, ut Lat. dexter, dexteritas?) Pl. ܐܘܡܢܐ p. 112 l. 8. 116 l. 11.

ܐܘܡܢܘܬܐ f. *ars* p. 5 l. 5, *sollertia* p. 74 l. 8, *ingenii dexteritas* p. 72 l. 14.

ܗܝܡܢܘܬܐ f. *fides* p. 24 l. 12. 83 l. 12. 154 l. ult., *fiducia* p. 215 l. 3.

ܒܗܝܡܢܘܬܐ *fideliter, sincere, ex animi sententia* p. 48 l. ult.

ܡܗܝܡܢܐ (ܡܗܝܡܶܢ, partic. act. et adi.) m. *credens, Deo fidem habens, pius.* Femin. emph. ܡܗܝܡܢܬܐ p. 112 l. ult. 117 l. 3. Pl. m. emph. ܡܗܝܡܢܐ p. 128 l. 2., (subst.) p. 174 l. 4.

ܡܬܗܝܡܢܢܐ m. *credibilis, probabilis, verisimilis.* Fem. emph. ܡܬܗܝܡܢܢܝܬܐ (sicut ܡܬܡܠܟܢܝܬܐ, cfr. Amir. p. 113.) p. 51 l. 15.

ܐܡܢܘܣ m. *Amânus,* mons ex parte Ciliciae, eminens e Tauri montium tractu, p. 183 l. 17.

ܐܡܰܪ, fut. ܢܐܡܰܪ, *dixit* (Ch. אֲמַר, He. אָמַר id.), nonnunquam *praecepit, iussit*

p. 193 l. 17. (Ar. أَمَرَ mandavit, iussit), sequentibus iis verbis, quae quis dixerit vel praeceperit, vel acc. aut ܠ (dixit *alqd*) p. 167 l. 6. 194 l. 7. *Alicui* dixit c. c. ܠ p. 15 l. 11. 26 l. 4. 33 l. ult., *coram alqo, apud alqm* c. ܩܕܡ p. 138 l. 16. 167 l. 6, *de alqo* vel *al. re* c. ܥܠ p. 174 l. 5. 176 l. 13., cfr. p. 69 l. 4. ܩܕܡ ܐܡܪ *praedixit* p. 26 l. 4. ܫܕܪ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ *misit ad alqm et dixit* p. 48 l. 13 sq. 52 l. 17. 80 l. 2. 9., vel ܫܕܪ ܐܡܪ ܠ *misit dixit alicui* p. 93 l. 2, h. e. *alicui nuntiavit, nuntiandum curavit.*

Partic. act. ܐܡܪ *dicens, dicit, narrat, refert* p. 30 l. ult. 51 l. 14. ܥܒܪܝܐ ܐܡܪ *Hebraeus dicit* p. 200 l. 15 sq., i. e. *codex, exemplum Hebr. exhibet, in eo legitur.*

Partic. Peil ܐܡܝܪ *dictus.* ܕܐܡܝܪ *qui dictus* est, *dictus* p. 186 l. ult., f. ܕܐܡܝܪܐ p. 127 l. 16.

Infinitiv. ܡܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ *ut ita dicam* p. 179 l. 6 sq. l. 12. ܚܣܝܐ ܠܡܐܡܪ *ut verbo dicam* p. 77 l. 7.

Ethpe. ܐܬܐܡܪ *dictus est, dictum est* p. 1 l. 4. 15 l. 3. *alicui* c. ܠ. Partic. ܡܬܐܡܪ *dicitur*, f. ܡܬܐܡܪܐ *dicitur, fertur, traditur* p. 9 l. 8. 10 l. 4. 14 l. 14. 58 l. 15. 92 l. 11., *de alqo* c. ܥܠ p. 69 l. 4.

ܐܡܝܪܐ m. Ar. أَمِير *emirus, princeps* p. 26 l. 15. (cfr. p. 24 l. 5), *dux, qui aliis quocunque modo praeest et imperat, praefectus, imperator* p. 20 l. 3. 44 l. 15. 47 l. 9. ܐܡܝܪܐ ܪܒܐ *magnus emirus, princeps emirorum* p. 97 l. 17. 117 l. 17. ܐܡܝܪ ܐܟܘܪ *magister s. praefectus stabuli*, v. ܐܟܘܪ.

ܡܐܡܪܐ (ܡܐܡܪ) m. i. q. Gr. ὁ λόγος, *verbum, dictum, sermo* p. 162 l. 5, *oratio*, eaque tam soluta quam metrica. 2) *tractatus, liber, pars* s. *tomus libri* p. 136 l. 15. 16. Pl. ܡܐܡܪ̈ܐ p.

136 l. 14. Cfr. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 3 not. 1.

ܐܡܪ, ܐܡܪܐ m. (Ch. אִמַּר, אִימַּר, אִמְּרָא, Ar. إمّر, f. ة) *agnus* p. 9 l. 4. Pl. ܐܡܪ̈ܐ.

ܐܡܬܝ (compos. sicut Ch. אֵימְתַי ex particula interrogandi ܐ pro ܐܝ [Ch. אֵי], q. v. s. ܐܝܢܐ, et ܡܬܝ, He. מָתַי, Ar. مَتَى quando) particula interrog. *quando? ecquando?* Ps. 42, 2. Matth. 25, 27-29. In interrog. non directa Prov. 23, 35. Matth. 24, 3. ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ (He. עַד־מָתַי) *quousque?* p. 86 l. 5. 137 l. 6. Seq. ܕ partic. condition. *quando* p. 145 l. 10. 151 l. 20. 154 l. 5. 155 l. 4. ܟܠ ܐܡܬܝ ܕ *quotiescunque* p. 171 l. 16 sq.

ܐܢ particula condition. *si, quodsi* (Ch. אִן, אִין, הֵן, Ar. إِنْ, He. אִם, Gr. εἰ, ἐάν, ἤν) p. 7 l. 4. 146 l. 7. 152 l. 8. 10. 225 l. 6. ܐܢ ܕܝܢ, ܐܠܐ ܕܝܢ p. 214 l. 9. *si vero, sin autem.* ܐܢ — — ܘܐܢ *sive - - sive* p. 21 l. 3. vel ܐܢ ܕܝܢ — — ܘܐܢ p. 155 l. 2. (Gr. εἴτε δὲ - - εἴτε). ܘܐܢ ܠܐ = ܘܐܠܐ *et si non, sin minus, quodsi aliter se haberet* p. 146 l. 6. 148 l. 3. vel ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ p. 147 l. 8. 149 l. 3 sq. (Gr. εἰ δὲ μή). Passim pro Gr. ἄν et ἐάν sensu Lat. *cunque* (nur) in N. T. usurpatum invenitur, ut p. 149 l. 8. ܡܕܡ ܕܐܢ *quodcunque, quicquid* (Gr. τί ἄν), Apocal. 13, 15. 14, 4. 3, 19., quo sensu ܕܐܢ et p. 151 l. 13. ܟܠܗܝܢ ܗܘܝܢ ܕܐܢ *omnia quaecunque* accipiendum est.

ܐܢܐ (in codd. ܐܢܐ, c. puncto supero) pronom. pers. 1. pers. sing. g. comm. *ego.* Saepe usurpatur pro verbo subst. *sum,* atque tum puncto inferno (ܐܢܐ) in codd. insignitum est et primum ܐ neque vocalem habet, neque enunciatur: ܐܢܐ ܐܢܐ *ego sum,* ܨܒܐ ܐܢܐ *volo* p. 2 l. 5. ܡܣܟܐ ܐܢܐ *spero* p. 2 l. 1. ܝܡܐ ܐܢܐ *num mare sum?* p. 193 l. 5. Pl. ܚܢܢ comm. *nos* p. 10 l. ult., *sumus* p. 12 l. 5.

ܐܢܓܠܛܪܐ (Angleterre) *Anglia*. Passim *Anglicus*, p. 81 l. 3. 9. ܡܠܟܐ ܐܢܓܠܛܪܐ *rex Anglicus;* p. 88 l. 18. ܫܕܪ ܐܢܓܠܛܪܐ *misit Anglus* pro ܫܕܪ ܡܠܟܐ ܐܢܓܠܛܪܐ *misit rex Anglicus*, quemadmodum p. 80 l. 7. ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܗܘ pro ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܝ ܗܘ scriptum reperitur.

ܐܢܬܘܢ v. s. ܗܘ.

ܐܢܛܘܢܝܢܘ (ܐܢܛܘܢܝܢܘ Assem. B. O. T. II. p. 24 col. 1 l. 27. p. 334 col. 2 l. 4.) m. *Antoniani*, ab Antonio, vitae monachicae in Aegypto auctore (v. Abu'lfar. Hist. Dyn. p. 127 l. 13 sq.), appellati. ܕܝܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܢܛܘܢܝܢܘ p. 145 l. 15. *coenobium sacrum Antonianorum*, h. e. coenobium Antonianorum monachorum in urbe Alexandria Aegypti situm, quod ipsum in Assem. B. O. l. l. p. 93 l. 18. ܐܢܛܘܢܝ, p. 334 col. 2 l. 2. ܐܢܛܘܢ *Anton* et ib. p. 93 l. 19. ܕܝܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܢܛܘܢܝܘܣ *sacrum Antonii coenobium* nominatur.

ܐܢܚ = ܐܢܚ, rad. Syris aeque ac Chald. et Hebrr. in Pe. inusit., Ar. أَنَحَ anhelavit, vehementius spiritum duxit. Ethpa. ܐܬܬܢܚ (pro ܐܬܐܢܚ) Exod. 2,23. Jes. 24, 7. Ezech. 9,4. 30, 24. Thren. 1, 4. 8. 11. 21. Joel 1, 18. (Ch. אִתְאַנַּח et אִתְּנַח, He. נֶאֱנַח) *gemuit, ingemuit, suspiria duxit.*

ܬܢܚܬܐ (ܬܢܚܬܐ) st. c. ܬܢܚܬ, f. *gemitus, suspirium* (Ch. תֵּינַחְתָּא et תַּנְחְתָא). C. aff. 1 pers. sing. ܬܢܚܬܝ p. 189 l. 13. Pl. ܬܢܚܬܐ vel (Ps. 6,7. Ezech. 30,24) ܬܢܚܐ.

ܐܢܛܝܘܟܝ et ܐܢܛܝܘܟܝܐ *Antiochia*, n. pr. urbis Syriae quondam primariae et permagnae ad Orontem, Ar. انطاكية, p. 46 l. ult. 55 l. 11. 136 l. 16, de qua v. Tabul. Syriae p. 115 sq., Schultens. ind. geogr. in vit. Salad., Rosenmüll. Alterthumsk. T. I. P. II. p. 262 sqq., et a qua non diversa est *Antiochia*, quae p. 183 l. 17. dicitur *ad Amanum montem* (al. ad

Taurum, cfr. Mannerti Geogr. v. Arab., Palaest. etc. Lips. 1831, p. 386). Nam qui Pierii nomen habet Pieriae mons, sub quem sita fuit Antiochia, continua est Amani montis, e Tauri montium tractu eminentis et in terram Syriae excurrentis, pars meridiem versus.

ܐܢܛܝܘܟܝܐ m. *Antiochenus*. Pl. ܐܢܛܝܘܟܝܐ̈ p. 85 l. 5.

ܐܢܝܢ v. s. ܗܘ, ܗܢ.

ܐܢܟܐ (He. אֲנָךְ, Ar. آنُك) m. i. q. الرصاص et الاسرب (Bar-Ali), *plumbum* sive *nigrum* sive *album* Num. 31, 22. Ez. 22, 18. 20. 27, 12. ܐܢܟܐ ܚܘܪܐ *plumbum album* p. 14 l. 4.

ܐܢܢܩܐ et ܐܢܢܩܐ f. Gr. ἡ ἀνάγκη *necessitas*. ܥܠ ܐܢܢܩܐ *necesse est ut* p. 89 l. 12.

ܐܢܢܩܝܐ m. Gr. ἀναγκαῖος *necessarius* p. 180 l. 1.

ܐܦܝܢ, ܐܦܐ f. *facies* v. s. ܐܦܐ.

ܐܢܩ = ܐܢܚ, rad. in forma primaria inusit., He. אָנַק (נָאַק, נָהַג, Ch. נְהַק) ingemuit, suspiravit (Ar. نهج anhelavit continuo, vix interrupto spiritu). Ethpa. ܐܬܐܢܩ p. 199 l. 16. Ephr. Syr. Job. 24, 12. He. h. l. נָאַק, Ch. נְהַק, i. q. ܐܬܬܢܚ, quod pro eodem verbo He. נאק Ez. 30, 24 positum legitur, *gemuit*, *ingemuit*, *suspiria duxit*. Scribitur etiam ܐܬܕܢܩ Ez. 9, 4 (ubi in exemplo He. est נֶאֱנָק), Ch. אִדְּנַק, quasi a ܕܢܩ = ܐܢܩ (cfr. Buxtorfii lexic. Ch. s. אֲנַק et דְּנַק), ut ܕ ab initio additum sit verbo nostro bilitero loco commutabilis ܐ, sicuti ex eiusdem radicis augmento, litera ܚ praeposita, cfr. ܐܣܪ et ܚܣܪ ortum est ܚܢܩ, q. v., cuius forma ܐܬܚܢܩ Ez. 24, 17 exstat pro He. הֵאָנֵק (Ch. h. l. אִתְדְּנַק), ut ܚܢܩܬܐ Ez. 26, 15 pro He. אֱנָק.

ܐܢܫ, ܐܢܫܐ m. 1) *homo, mortalis* (Ch. אֱנָשׁ, אֱנָשָׁא, et per aphaeresin נָשׁ, נָשָׁא, He.

אֱנָשׁ id., Ar. أنس genus humanum, إنسان homo) p. 168 l. 2. ܐܢܫ ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ *astronomus* p. 72 l. 8. ܒܪܐܢܫܐ vel ܒܪ ܐܢܫܐ *filius hominis, homo* p. 34 l. 4. 45 l. 12. 191 l. 1. ܟܠ ܐܢܫ vel ܟܠܢܫ p. 27 l. 5. 52 l. 6. 61 l. 8. *omnis homo, quilibet, unusquisque.* ܠܐ ܐܢܫ *nemo* p. 20 l. 16. 25 l. 15. 2) (ܐܢܫ), ut He. אִישׁ, *aliquis* p. 7 l. 2. 9 l. 10. 20 l. 2. ܐܢ ܐܢܫ *si quis* p. 34 l. 3; *quidam:* ܓܒܪܐ ܐܢܫ *vir quidam* p. 30 l. 10. 33 l. 7., ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܫ *eunuchus quidam* p. 44 l. 12. ܣܦܪܐ ܐܢܫ *scriba quidam* p. 77 l. 9. It. *quaedam:* ܐܢܬܬܐ ܐܢܫ *mulier quaedam* p. 43 l. 5. 144 l. ult., ܡܠܟܬܐ ܐܢܫ *regina quaedam* p. 76 l. 15. Pl. ܐܢܫܝܢ, ܐܢܫܐ (He. אֲנָשִׁים, Ch. אֱנָשִׁין et נָשִׁין, Ar. أناس et ناس) 1) *homines* p. 27 l. 16. 190 l. 3. ܐܢܫܐ ܢܘܟܪܝܐ *homines peregrini, externi* p. 93 l. 3. ܐܢܫܐ ܚܙܝܐ *homines videntes, spectatores* p. 225 l. 8. *Homines alicuius* (Leute Jemandes) dicuntur cognati eius vel qui imperio eius subiecti sunt, ut milites. Hinc 2) *milites* p. 43 l. 12. 55 l. 10. 3) (ܐܢܫܝܢ) *aliqui, quidam, nonnulli* p. 22 l. ult. 39 l. 3. 182 l. ult. 196 l. 2. 9. 203 l. 5.

ܢܫܐ f. plur. *mulieres, uxores* v. s. ܐܢܬܬܐ.

ܐܢܫܘܬܐ f. 1) *humanitas, humana, natura humana* Ephraemi opp. T. III. p. 30 l. 16. 35 l. 19. 2) Coll., i. q. Ar. أنس, *genus humanum, homines, multitudo hominum* p. 128 l. 5. Bar-Hebr. Chron. p. 565 l. 18. *Homines oppidi* sunt, qui in oppido versantur, *populus, cives* p. 57 l. 14. 85 l. 10. Bar-Hebr. Chron. p. 561 l. 6. *Homines alicuius* sunt vel familiares, cognati eius, vel qui cum eo faciunt rebusque eius serviunt, asseclae, socii, amici, unde hoc voc. nunc pro *familiaribus, cognatis* p. 21 l. 12, nunc pro *asseclis, sociis* positum reperitur, Bar-Hebr.

Chron. p. 121 l. 15. 18. Ibid. p. 148 l. 16: ܠܟܘܢ ܠܘܬ ܐܢܫܝܟܘܢ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܒܨܝܢܐ *ite ad homines vestros* i. e. ad vestros, *ne sint solliciti*, et, ut ex laudatis Bar-Hebr. locis apparet, c. plur. verbi numero m. g. coniungitur.

ܐܢܫܝܐ m. *humanus* p. 194 l. 7. 198 l. 8.

ܐܢܬ m., ܐܢܬܝ f., pronom. person. 2 pers. sing. *tu*, itemque, verbum substant. includens, *es* p. 1 l. 5. 4 l. 1. 193 l. 5. Pl. m. ܐܢܬܘܢ, f. ܐܢܬܝܢ, *vos* et *estis* p. 8 l. 11.: ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ *cognoscitis.*

ܐܢܬܬܐ f. (Ch. אִתְּתָא, אִתְּתָא, אִנְתְּתָא, He. אִשָּׁה pro אִנְשָׁה. Conferri quoque potest Ar. أنثى, quod ad sermonis consuetudinem vero cum Syr. ܢܩܒܬܐ *femina* conspirat) *mulier* p. 20 l. 14. 21 l. ult. 76 l. 2; *uxor* p. 1 l. 13. 37 l. 10. 203 l. 9. ܐܢܬܬܐ ܐܢܫ *mulier quaedam* p. 43 l. 5. 144 l. ult. Pluralem habet anomalum ܢܫܐ (a ܐܢܫܐ repetendum; Ch. נְשִׁין, He. נָשִׁים ab אִשָּׁה, Ar. نِسْوَان, نِسَاء, ab إِنْس, mulieres, إناث, أُنْثَى femi-nae) *mulieres* p. 20 l. 18. 19. 39 l. 9. 59 l. 13. 211 l. 15; *uxores* p. 23 l. 2. 99 l. 13. 111 l. 16. 216 l. 1. ܢܫܐ ܐܪ̈ܡܠܬܐ *mulieres viduae* p. 21 l. 11. ܢܫܐ ܣܒ̈ܬܐ *mulieres vetulae* p. 20 l. 18. ܢܫܐ ܡܩܢܝ̈ܬܐ *mulieres flentes*, i. e. lessum habentes, mulieres praeficae p. 20 l. 2. ܢܫܐ ܚܝ̈ܬܐ *obstetrices* p. 24 l. 3.

ܢܫܝܐ m. *muliebris* p. 20 l. 16.

ܐܣܐ rad. Syris et Chald. in hac forma primaria, uti videtur, inusit., Ar. أَسَا, fut. O, sanavit, medicatus est. Pa. ܐܣܝ, fut. ܢܐܣܐ (Ch. אַסֵּי) i. q. He. רָפָא, רְפָא, *sanavit, curavit*. Trop. *sanavit* aliquem, *salutem* alcius *refecit*, *integritatem reddidit* alicui (ܠ) p. 197 l. 14. partic. ܡܐܣܐ.

Ethpa. ܐܬܐܣܝ *sanatus est, convaluit* ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ *ex morbo* p. 52 l. 4. Partic.

ܡ̈ܚܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܬܐܣ̈ܝܢ *insanabiles* p. 212 l. 15.

(ܐܣܐ), ܐܣܝܐ (forma partic. act. Pe. sicut He. רֹפֵא *medens*) subst. m. *medens, medicus* (Ch. אָסֵי, אָסְיָא, Ar. آسِي) p. 6 l. 4. 133 l. ult. Pl. ܐܣܘ̈ܬܐ p. 34 l. 11. 70 l. 9.

ܐܣܝܘܬܐ f. *ars medendi, medicina* p. 7 l. ult. 10 l. 18. Pl. ܐܣܝ̈ܘܬܐ vel, abiecta lit. ܝ, ܐܣܘ̈ܬܐ.

(ܐܣܐ), ܐܣܬܐ f. *paries* p. 50 l. 3. Pl. ܐܣ̈ܐ p. 14 l. 12. 15. (Ar. أُسّ, أَسّ et إِسّ fundamentum, آسِيَة fulcimentum domus aliarumque rerum, Ch. אוּשָׁא fundamentum, paries, He. אָשְׁיָה fundamentum.)

ܐܣܐ m. *Asa* vel *Assa*, n. pr. sacerdotis p. 145 l. 8.

ܐܣܦܬܠܪܐ m. *Hospitalarius*. Pl. ܐܣܦܬܠܪ̈ܐ p. 87 l. 2. *Hospitalarii*, ab *hospitio* dicti, h. e. ordini equestri Hospitalariorum (ab Arabibus corrupta ex Latino voce الاسبتارية appellato, unde الاسبتاري, الاسبتار Hospitalarius, coll. Hospitalarii. Vid. Schultens. auctarium ad vit. Salad. p. 44 l. 6 a fine, secundum auctarium p. 18 l. 1.) adscripti, sive ordinis Ioannitici seu Melitensis equites.

ܐܣܘܢ p. 28 l. ult., Ar. أَسْوَانُ et أُسْوَانُ, *Asuân*, i. e. *Syene* (He. סְוֵנֵה, Gr. ἡ Συήνη, c. ܐ prosthet.), urbs Aegypti superioris ad catarrhactas minores, latus Orientale Nili tenens.

ܐܣܛܕܝܢ (al. ܐܣܛܕܝܘܢ) m. Gr. τὸ στάδιον, *stadium*, h. e. locus, in quo cursu, luctatione, gladio certabatur, p. 224 l. 12. 225 l. 5. 14. Pl. ܐܣܛܕܝܘ̈ܢ, ܐܣܛܕܝܘ̈ܢܐ.

ܐܣܛܘܟܣܐ m. Gr. τὸ στοιχεῖον, *res quae primordia rei suppeditat, principium, elementum* p. 178 l. 17. Pl. ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ p. 178 l. 12. 199 l. 4.

ܐܣܛܦܢܘܣ n. pr., *Stephanus* p. 57 l. 11.

ܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ Gr. ἡ ἀστρολογία, *astrologia*, quam ܟܠܕܝܘܬܐ Syri nominant, p. 10 l. 18.

ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ m. Gr. ὁ ἀστρόνομος, *astronomus* p. 132 l. 5. Pl. ܐܣܛܪܘܢܘܡܐ p. 71 l. 15. 72 l. 7.

ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ m. *astronomicus*, *astronomus* p. 133 l. 4. ܐܢܫ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ *astronomus* p. 72 l. 8.

ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ Gr. ὁ στρατιώτης, *miles* p. 21 l. 3.

ܐܣܝܐ *Asia* p. 135 l. 13.

ܐܣܟܝܡܘܣ, ܐܣܟܝܡܐ (Amir. p. 468) et ܐܣܟܝܡܐ m. Gr. τὸ σχῆμα, i. q. Lat. *habitus*, h. e. ratio et modus vivendi, standi, incedendi, gestiendi, se gerendi, se vestiendi, species, forma, figura pers. et rei, p. 15 l. 5. 180 l. ult. 28 l. 15 (plur.), 48 l. 13. 76 l. 16. 90 l. 6. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 93 col. 2. ܒܐܣܟܝܡܐ ܢܝܚܐ *habitu*, i. e. vultu s. ore (Haltung, Miene), *tranquillo* p. 216 l. 16. ܐܣܟܝܡܐ ܡܟܝܢܢܐ ܕܫܦܝܪܐ *habitus* (Haltung, Benehmen) *decorus*, h. e. vitae decor, morum honestas s. gravitas *seniorum* p. 214 l. 14.

ܐܣܦ *Asaph*, n. pr. fratris Esraë p. 186 l. 18.

ܐܣܦܝܪܐ f. Gr. ἡ σφαῖρα, *sphaera*, *globus* p. 181 l. 12. 2) *orbis*, *circulus* p. 177 l. 7. Pl. ܐܣܦܝܪܐ *sphaerae* p. 29 l. 12.

ܐܣܦܝܪܘܬܐ f. *globositas*, *rotunditas* p. 181 l. 1.

ܐܣܦܢܝܐ *Hispania* p. 54 l. 6.

ܐܣܩܝܛܝܣ *Scete* (Assem. B. O. T. I. p. 305 col. 2.). ܛܘܪܐ ܕܐܣܩܝܛܝܣ p. 27 l. 8. (Assem. l. l. T. II. p. 78 col. 2., p. 118 col. 1. T. III. P. I. p. 93 col. 2.) *desertum Scetes* s. *Scetense* in Aegypto, idem quod *desertum Nitriae* vocatur. (Ar. برية الاسقيط, vulgo وادى هبيب, *Uadi Habîb*. Cfr. Bibliothecae Bodl. codd. msptorum Or. Catalog. P. II. Vol. I. ed. Nicoll p. 37 not. b).

ܐܣܩܠܝܦܝܕܝܣ Ἀσκληπιάδης, n. pr. filii vel prognati Aesculapii p. 6 l. 5.

ܐܣܪ, fut. ܢܐܣܘܪ, (Ch. אֲסַר, He. אָסַר, Ar. أَسَرَ) *ligavit*, h. e. 1) *vinxit*, *circumdedit* alqd (acc.), ut vincula p. 195 l. 2., lumbos (femur) p. 195 l. 4. Trop. *ligavit*, *colligavit*, *nexuit* coronam, i. e. cinxit se, redimitus est corona p. 212 l. ult. 2) cum

ܒ rei: ligavit alqd *ad rem, illigavit alqd in al. re* (an etwas binden, anbinden), *alligavit, adaligavit alqd alicui rei*, p. 18 l. 10 illigavit ܒܨܘܪܐ *in collo*, i. e. suspendit *collo*, p. 220 l. 5. lapides ligatae erant ܒܪܓܠܘܗܝ *ad pedes eius*, p. 195 l. 2 ligavit vincula *ad* (circa) lumbos. Ligavit gladium, zonam *ad* (circa) lumbos p. 30 l. 17. 31 l. 9., i. e. *circumligavit, cinxit* lumbos gladio, zona, *accinxit* lumbis (femori) gladium, zonam (Lat. ensem accingere lateri). 3) *colligavit, constrinxit* alqd (acc.) p. 44 l. 6. 4) *obligavit* (vulnus), digitum p. 31 l. ult. 5) *colligavit, vinxit, constrinxit* alqm (acc. vel ܠ p. 83 l. 14.) c. ܒ *al. re*, ut vinculis, ܒܫܫܠܬܐ *catenis* p. 29 l. 6. 14 l. 1., ܒܚܒܠܐ *funibus* p. 64 l. 16. 83 l. 14., et simpliciter, omisso vinculorum nomine, *vinculis constrinxit* alqm. p. 130 l. 6. 6) *cepit* (gefangen nehmen) alqm. c. ܠ pers. p. 44 l. 14. 17. 47 l. 15. 78 l. 17. 79 l. 2.

Ethpe. ܐܬܐܣܪ *ligatus est, vinctus est* (catenis) p. 8 l. 11., *captus est* p. 44 l. 11.

ܐܣܝܪ, ܐܣܝܪܐ m. *ligatus, vinctus* (catenis) p. 14 l. 1., *captus* p. 73 l. 8. 75 l. 6. Fem. ܐܣܝܪܐ, ܐܣܝܪܬܐ. Translato sensu *vinctus, captus* c. ܒ *al. re*, amore p. 141 l. 13. Subst. m. *vinctus, captivus*, pl. ܐܣܝܪ̈ܐ p. 16 l. 4. 7. 82 l. 3. ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ *domus captivorum, carcer* p. 35 l. 1. 217 l. 13.

ܐܣܝܪܘܬܐ f. subst. abstr. *vinctio* (passive), *captivitas* p. 76 l. 8.

ܐܣܘܪܐ m. *ligamentum, vinculum*. Pl. ܐܣܘܪ̈ܐ *vincula* p. 194 l. 15.

ܐܣܬܐ v. ܐܣܐ.

ܐܥܦܐ *duplum* v. s. r. ܥܦ.

ܐܦ (Ch. et He. אַף, synon. He גַּם) *etiam, quoque, et* p. 2 l. ult. 15 l. 12. 47 l. 7. 187 l. 18.; *etiam, adhuc* p. 188 l. 13.; *praeterea, insuper* p. 121 l. 7.; *atque etiam* p. 168 l. 4.; *vel, quin* p. 37 l. 5. 16. 171 l. 16. 220 l. 18. ܐܦ — — ܐܦ

(He. גַּם - - גַּם) *et -- et, quum -- tum* p. 172 l. 10. 179 l. 9. ܘܐܦ *et etiam* p. 47 l. 9. ܐܦܠܐ *et non, neque, nec* p. 48 l. 2. 191 l. 11. 219 l. 10., *ne -- quidem* p. 49 l. 8. 65 l. 7. 102 l. 12. 144 l. 15. 214 l. 3. 217 l. 20. ܐܦܠܐ ܚܕ *nec ullus* p. 168 l. 6. ܐܦܠܐ ܚܕܐ *nec ulla* p. 220 l. 2. ܐܦܠܐ -- ܠܐ *neque -- neque* p. 16 l. 6 sq. 125 l. 7 sq. 170 l. 15 sq.

ܐܦܢ, contr. ex ܐܦ ܐܢ, (Ar. وَإِنْ) *etsi, etiamsi; quamvis, licet* (wenn auch, wenn auch gleich) p. 47 l. 4. 145 l. 5. 193 l. 13.; 6 l. 1. 8 l. ult. 44 l. 18. 66 l. 16. 198 l. 3. 199 l. 15.; *licet, etiamsi modo, saltem* (wenn auch nur) p. 48 l. 4. 148 l. 3. ܕܐܦܢ *quia quamvis* p. 4 l. 10.

ܐܦܐ, fut. ܢܐܦܐ, (Ch. אֲפָא, He. אָפָה) *coxit*, spec. panem vel placentas, p. 203 l. 10.

ܐܦ̈ܝܢ, ܐܦܐ f. *facies* v. s. ܐܦܐ.

ܐܦܝܘܢ m. Gr. τὸ ὄπιον, *opium* p. 36 l. 1.

ܐܦܝܢܘܣ vel ܐܦܝܢܘܣ *Apianus*, n. pr. martyris.

ܐܦܝܣܩܘܦܐ m. Gr. ὁ ἐπίσκοπος, *episcopus*. Pl. ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ.

ܐܦܝܦܢܝܘܣ nom. pr., *Epiphanius*. Epiphanius Palaestinus, Salaminae s. Constantiae in Cypro episcopus, p. 186 l. 5. a Bar-Hebraeo laudatus, obiit a. Chr. 402. De scriptis eius, quae Graece partim, partim Syriace supersunt, v. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 42 seq. T. II. p. 499. 502.

ܐܦܝܪ p. 192 l. 9., alias (Iob. 22, 24. 28, 16.) ܐܘܦܝܪ, ut fort. nostro loco corrigendum est, He. אוֹפִיר, *Ophir*, nom. regionis, uti videtur, *Arabiae*. Sec. Th. a Nov. p. 303 *Aethiopia*, sec. Bar-Alii explicationem ܐܪܥܐ ܕܗܢܕܘ.

ܐܦܣܘܢܝܘܢ et ܐܦܣܘܢܝܐ f. Gr. τὸ ὀψώνιον, quod in libris seriorum scriptorum est *salarium, stipendium*. Vulgo pl. ܐܦܣܘܢܝ̈ܐ, ܐܦܣܘܢܝܐ τὰ ὀψώνια (Ch. אַפְסְנַיָּא) *salaria, stipendia*, h. e. constitutum debitum-

ve pro opera pretium mercesque, *stipendia militaria,* (Sold) Luc. 3, 14., *vectigalia stipendiaria* p. 131 l. 5., *praemia, dona, congiaria* p. 44 l. 16.

ܐܦܪܢܣܝܣ p. 65 l. 13. vel ܐܦܪܢܣܝܣ p. 104 l. 9. 13. (La France) *Gallia, Francogallia.*

ܐܦܪܢܣܝܐ m. *Gallus, Francogallus.* Pl. ܐܦܪܢܣܝܐ p. 106 l. 5.

ܐܦܪܬܐ m. v. s. r. ܦܪܬ.

ܐܦܫܝܢ *Aphschin,* n. pr. ducis Turcorum (Chron. Syr. p. 259) p. 42 l. 15. 43 l. 1.

ܐܦܫܐ pl. f. *uvae passae* p. 94 l. 12., propr., ut opinor, adi. *exsiccatae, siccae* sc. ܥܢܒܐ *uvae* = עֲנָבִים יְבֵשִׁים Num. 6, 3., ut ܦ positum sit pro ܒ.

ܐܨܪ rad. inus., He. אָצַר *recondidit, reposuit, accumulavit.*

ܐܘܨܪ, ܐܘܨܪܐ m. (He. et Ch. אוֹצָר) *thesaurus, horreum.* ܐܘܨܪ ܐܪ̈ܙܐ *horreum* s. *thesaurus mysteriorum.* Sic inscripsit Bar-Hebr. commentarium s. scholia sua in V. et N. T. p. 143 l. 8. ܐܘܨܪ̈ܐ ܕܪ̈ܘܚܐ *thesauri venti* p. 181 l. 13.

ܐܩܘܝܠܣ n. pr. *Aquila* p. 145 l. 4.

ܐܩܠܝܣܝܐܣܛܝܩܐ (ܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܐ, ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ Assem. B. O. T. II. p. 100 col. 2.) f. Gr. ἐκκλησιαστική, *ad ecclesiam pertinens, ecclesiastica, um,* p. 136 l. 14.

ܐܩܠܝܦܣܝܣ, ܐܩܠܝܦܣܝܣ f. Gr. ἡ ἔκλειψις, *eclipsis,* sc. solis p. 193 l. ult. = ܐܩܠܝܦܣܝܣ ܕܫܡܫܐ *eclipsis solis* p. 72 l. 6. Pl. ܐܩܠܝܦܣܝܣ̈.

ܐܩܦܐ v. s. r. ܩܦ.

ܐܩܣܪܐ (Ar. اقسرا et اقصرا) *Aksara* p. 125 l. 14., nomen urbis Rumaeae, h. e. Asiae minoris s. Anatoliae. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad.

ܐܪܐ particula posterioris aetatis, ex Graeco sermone assumpta. I. Gr ἄρα 1) i. q. Syr. ܗܟܝܠ et ܡܟܝܠ *igitur, ergo, itaque, quapropter* p. 135 l. 2. 2) i. q. Syr. ܕܝܢ *fortasse, nam* (encliticum), *quaeso* p. 8 l. 10:

ܒܡܢ ܐܪܐ *quanam ex re, undenam, ex quo, quaeso?* (woran denn, woran wohl?). Ut particula ܡܢ voci alteri semper subiungitur. II. Gr. *ἆρα*, particula interrogandi *num* p. 34 l. 1.

ܐܪܒܝܐ Gr. ἡ *Ἀραβία* (Ch. עֲרָב, He. id. et עֲרַב) *Arabia* p. 187 l. 11.

ܐܪܒܝ, ܐܪܒܝܐ (*Ἀράβιος*), it. p. 184 l. 14. ܐܪܒܝܐ et ܥܪܒܝܐ (Ch. עֲרָבִי, He. עֲרָבִי et עַרְבִי, Ar. عَرَبِى) m. 1) *Arabicus* p. 10 l. 16. 12 l. 18. 47 l. 13. 2) *Arabs.* Pl. ܐܪܒܝܐ *Arabes* p. 33 l. 6. 67 l. 5. 136 l. 9. (cfr. ܛܝܝܐ), et

ܐܪܒܝܩܘ, plur. voc. Gr. *Ἀραβικός*, *Arabici* p. 119 l. 10.

ܐܪܒܐܝܬ *Arabice.* Cum ܒ: ܒܐܪܒܐܝܬ *id.* p. 10 l. 17. 101 l. 16.

ܐܪܒܐ m. *iuncus, scirpus* p. 23 l. 3. 193 l. 10. Sec. Bar-Alium i. q. Ar. البردى, q. e. *scirpus*, itemque *papyrus.*

ܐܪܒܢܘܣ *Vrbanus*, n. pr. praefecti Palaestin.

ܐܪܒܥ f., ܐܪܒܥܐ m. *quatuor* rel. v. infra s. ܪܒܥ.

ܐܪܓܝܫܐ i. q. ܪܓܝܫܐ (cum ܐ prosthet.) v. s. r. ܪܓܫ.

ܐܪܓܝܫ p. 41 l. 10. 42 l. 13. vel ܐܪܓܝܫ (Assem. B. O. T. II. p. 252 l. 5.) Ar. ارجيش, *Argisch, Argis*, it. ܐܪܣܝܣܐ p. 41 l. 10., oppidum Armeniae, a Chalata (Syr. ܚܠܛ, Ar. خلاط et اخلاط) biduo distans, ad lacum *Argisch* s. Arcestiae vel, ut d'Anvill. et Reichard. nomen scripserunt, *Arsissae* (Arses, Arzes = Argisch), qui hodie lacus *Van* appellatur. (Assem. l. l. et, qui eum sequuti sunt, Michaël. in lexico Syr. p. 65 sq. Kirsch. aliique dederunt: *ad lacum* ܕܐܪܒܣܛܝܐ *Arabestiae;* sed nullus dubito, quin ܐܪܒܣܛܝܐ in ܐܪܣܝܣܐ mutandum sit.)

ܐܪܕܘ p. 129 l. 14., ܐܘܪܕܘ p. 112 l. 6., (Ar. اردو Hist. Dyn. p. 499 l. 10. 500 l.

3. 5., اوردو p. 498 l. 13.) *Ordu*, voc. Turc.-Mogul. i. q. Syr. ܡܫܪܝܬܐ 1) *castra*. 2) *sedes principis* (Hoflager), cfr. p. 112 l. 6., it. Chron. Syr. p. 484 l. 3., ubi ܡܫܪܝܬܐ et pro hoc in Hist. Dyn. p. 465 l. 17. اردو legitur. (Male Assem. B. O. T. II. p. 379 ܐܪܕܘ *Ardua*.)

ܐܪܕܘܟܠܐ p. 223 l. 6. i. q. ܪܕܘܟܠܐ (c. ܐ prosthet.), q. v.

ܐܪܘܕ *Arudh*, n. pr. scriptoris et astrologi Phoenicii p. 186 l. 11. 19., in Hist. Dyn. p. 19 l. 9. اروذ الكنعاني *Arudh Canaanaeus* itidemque in Chron. Syr. p. 10 l. 17. Assem. B. O. T. II. p. 313. ܟܢܥܢܝܐ dicti, quod idem est. Nam Canaanitas Graeci *Phoenices* appellant. Assem. l. l. minus recte dedit ܐܪܘܕ *Arad*.

ܐܪܘܢܐ m. *vitulus*, *iuvencus*, *taurus*. Pl. ܐܪ̈ܘܢܐ. ܐܪ̈ܘܢܐ ܕܒܬܢ *tauri Basanitidis* p. 124 l. 9. Ps. 22,13, quo loco pariter ac Ps. 50, 13. 68, 30. Jes. 34, 7. ܐܪ̈ܘܢܐ positum reperitur pro He. אַבִּירִים.

ܐܪܙ, ܐܪܙܐ, it. ܪܐܙܐ p. 153 l. 11., m. (Ch. אֲרָזָא et, abiecto א, רָז, רָזָא) *arcanum*, *secretum*, *mysterium* p. 24 l. 7. 27 l. 4. 54 l. 14. Pl. ܐܪ̈ܙܐ p. 20 l. ult. 21 l. 8. 25 l. 4. 143 l. 8. 152 l. 11.; *artes secretae*, *remedia arcana* p. 111 l. 11.

ܐܬܐܪܙ, verb. denom. a ܐܪܙܐ, sicut ܐܬܐܢܫ homo factus est a ܐܢܫܐ, *arcani particeps factus est*, *clam edoctus* s. *certior factus est* p. 24 l. 3., ubi ܐܬܪܙܬ pro ܐܬܐܪܙܬ, ut p. 199 l. 5. ܐܬܪܘ pro ܐܬܐܪܘ scriptum exstat, Chron. Syr. p. 209 l. 13 (ܐܬܐܪܙ), Assem. B. O. T. III. P. II. p. 110., qui *renuntiatus est* transtulit.

ܐܪܙܢܐܝܬ (ab adi. ܐܪܙܢܝܐ, ܪܐܙܢܝܐ, unde pl. f. ܪܐ̈ܙܢܝܬܐ mystica, res mysticae Assem. B. O. T. I. p. 487 col. 1.) *arcano*, *clam* p. 27 l. 13., it. *mystice*, *symbolice*.

ܐܪܚ rad. in Pe. inus. (Ch. אֲרַח *ambulavit*, *incessit*, *ivit*, He. אָרַח Job. 34, 8.). Pa. ܐܪܚ et Ferr. profert et

Thom. a Nov. p. 368., cui idem significat quod Ar. تباعد *longius abfuit*, *distitit*, c. من *recessit*.

ܐܘܪܚ, emph. ܐܘܪܚܐ, pl. ܐܘܪ̈ܚܬܐ, f. 1) *via*, *iter* p. 43 l. 1. 84 l. 12. 88 l. 1. 92 l. 9. 188 l. 10. 192 l. 8. 202 l. 8. 2) translate, ut He. ארח et דֶּרֶךְ, *vivendi agendique ratio*, *mores*, *studia*, *conatus* p. 162 l. 8. 167 l. 17. 199. l. 6. ܐܘܪܚܐ ܕܥܠܡܐ *via mundi* p. 198 l. 17., h. e. vitae ratio, mores eorum, qui mundanis s. rebus humanis student. ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ *via Dei* e. agendi modus Dei p. 162 l. 5. 165 l. 2. ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܡܪܝܐ *viae Domini* sunt vel *facinora*, *opera* eius p. 200 l. 17., vel *viae*, *quas Deus nos iubet ingredi*, *praecepta Dei*, *disciplina a Deo praescripta* p. 160 l. 13. 163 l. 7. Hinc 3) *religio* Assem. Acta mart. P. I. p. 112 l. 30: ܐܘܪܚܐ ܫܪܝܪܬܐ *religio vera*.

ܐܪܝܐ m *leo* (Ch. אַרְיָא, He. אֲרִי, אַרְיֵה, quae vocabula ad rad. אָרָה *carpsit*, *decerpsit* revocant). Pl. ܐܪ̈ܘܬܐ (Ch. אַרְיָוָתָא) p. 13 l. ult.

ܐܪܝܘܬܐ f. *leontiasis*, *lepra leonina* (a praeced. ܐܪܝܐ), quem morbum *elephantiasin* (Ar. داء الفيل) Graeci vocant, p. 188 l. 11.

ܐܪܝܣ p. 71 l. 13. et ܐܪܐܘܣ p. 25 l. 9. m. Gr. ὁ Ἄρης, *Mars*, *stella Martis*.

ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ p. 4 l. 7. 9., ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ p. 6 l. 10., n. pr., *Aristoteles*. ܐܪܣܛܘܛܠܝܩܝ, ܐܪܣܛܘܛܠܝܩܝܐ m., ܐܪܣܛܘܛܠܝܩܝܬܐ f. *Aristotelicus*, *ca*, p. 32 l. ult.

ܐܪܟ scriptio in lexicis editis obvia, sed Syris insolens, pro qua pro more aliorum huius generis verborum intransitivv., cfr. ܠܒܫ et ܐܟܠ, usu venit ܐܪܝܟ, fut. ܢܐܪܟ (Ch. אֲרִיךְ, He. אָרַךְ) i. q. Ar. طال *longus fuit* vel *factus est*, *diu duravit*, *protractus*, *longius productus est* p. 202 l. 14. Ezech. 31, 5.

Aph. ܐܘܪܟ *longum fecit*, *prorogavit*, *longius produxit*. Pag. 103 l. 17. *longius fecit* s. *produxit* i. e. *longior fuit*, *diu immoratus est* rei,

fusius disputavit, quo sensu הֶאֱרִיךְ adhibetur a Rabb., cfr. Ar. أَرَكَ tardavit, cunctatus est in re.

ܐܪܝܟ, ܐܪܝܟܐ m. *longus* p. 14 l. 17. 38 l. 2. 70 l. 16. Pl. f. p. 22 l. 11.

ܐܪܝܟܐܝܬ *longe, in longitudinem* p. 184 l. 1. 6.

ܐܘܪܟܐ m. *longitudo* p. 97 l. 9. 183 l. 14. 184 l. 2. 19.

ܐܪܟܐ vox Gr. ἡ ἀρχή 1) *initium, principium* (Bar-Ali: ܫܘܪܝܐ ܐܘ ܪܫܢܘܬܐ). 2) *principatus, magistratus.* Hinc ܒܝܬ ܐܪܟܐ propr. domus magistratuum, curia, *domus s. locus, ubi chartae publicae literarumque monumenta asservantur, bibliotheca* p. 136 l. 2., *tabularium* = ܐܪܟܝܘܢ τὸ ἀρχεῖον (*archivum*) Assem. B. O. T. I. p. 393 l. 10., Chald. אַרְכִיוֹן, בֵּית אַרְכֵיוָון. Cfr. Bar-Hebr. Chron. p. 87 l. 6., quo loco codd. scriptum exhibent ܐܪܟܐ, i. e. ܐܪܟܐ τὰ ἀρχεῖα.

ܐܪܟܘܢܐ m. Gr. ὁ ἄρχων, *archon, imperans, princeps, caput* p. 150 l. ult. 151 l. ult. Pl. ܐܪܟܘܢܐ.

ܐܪܡܘܣܛܐ p. 41 l. 2. nom. pr. oppidi, alias ܐܪܡܘܣ, q. v.

ܐܪܡ *Aram*, n. pr. filii Schemi (Gen. 10, 22) p. 187 l. 10. 204 l. 7.

ܐܪܡܝܐ m. nom. gentil. *Aramaeus* p. 204 l. 5.

ܐܪܡܝܐ i. q. ܪܡܝܐ (c. ܐ prosthet.) v. s. ܪܡܝܐ.

ܐܪܡܝܐ n. pr. *Ieremia* p. 63 l. 2.

ܐܪܡܠܬܐ f. (Ch. אַרְמְלָא, אַרְמַלְתָּא, Ar. أَرْمَلَة, He. אַלְמָנָה) *vidua* p. 200 l. 5. ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܐܪܡܠܬܐ *mulier quaedam vidua* p. 144 l. ult. ܢܫܐ ܐܪܡܠܬܐ *mulieres viduae* p. 21 l. 11.

ܐܪܡܢܝܐ ἡ Ἀρμενία, *Armenia* p. 39 l. 15., regio Asiae inter Taurum et Caucasum montes sita et a Cappadocia ad Caspium mare usque protensa. Duplex est, ܐܪܡܢܝܐ ܪܒܬܐ *Armenia maior* p. 125 l. 14. et ܐܪܡܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ *Armenia minor* p. 49 l. 11.

ܐܪܡܢܝܐ m. Ἀρμένιος, *Armeniacus, ad Armeniam*

pertinens p. 55 l. 13. Pl. p. 128 l. 18. 2) *Armenius.* Pl. *Armenii* p. 63 l. 1. 16.

ܐܪܣܘܦ p. 84 l. 10. 92 l. 5. *Arsoph,* Ar. أَرْسُوف, n. pr. oppidi arce firmati, in litore Palaestinae positi, 6 milliaribus Ioppa distantis, nunc vero desolati.

ܐܪܫܫ *Arses,* n. pr. regis Persarum p. 4 not.

ܐܪܥ, ܐܪܥܐ f. (Ch. אֲרַע, אַרְעָא, He. אֶרֶץ, Ar. أَرْضٌ) *terra,* h. e. 1) *terra universa, orbis terrarum* p. 225 l. 11. 2) *humus, solum* p. 14 l. 16. 144 l. 11. 185 l. 11. 201 l. 10. 13. 217 l. 10. 222 l. 12. 3) *regio, provincia, ager* p. 28 l. 11. 13. 39 l. 13. 187 l. 9. Pl. ܐܪ̈ܥܬܐ.

ܐܪܥ, fut. ܢܐܪܘܥ (Ch. אֲרַע et, c. ע, עֲרַע, Ar. عَرَضَ) *occurrit, obviam ivit* c. ܠ pers. *alicui* p. 45 l. 16 (animo hostili), *aggressus est, cominus pugnavit, manus conseruit* p. 188 l. 1.

Pa. ܐܪܥ (Bar-Ali: altercatus est, litigavit) *impugnavit, invasit, aggressus est* Deuter. 25, 18.

ܐܘܪܥ, ܐܘܪܥܐ m. *occursus.* Misit ܠܐܘܪܥܐ *in occursum, obviam* p. 111 l. 6. Ivit ܠܐܘܪܥܗ *obviam ei* p. 132 l. 9. 139 l. 8. 12., ܠܐܘܪܥܗܘܢ *obviam iis* p. 105 l. 17.

ܐܪܦܟܫܪ p. 187 l. 1. *Arpachschar,* n. pr. filii Schemi (Gen. 10, 22. He. אַרְפַּכְשַׁד Apachschadh).

ܐܪܩܡܬܐ m. p. 177 l. 8. i. q. ܪܩܡܬܐ (c. ܐ prosthet.), q. v.

ܐܪܕܐ imper. Aph. v. ܪܕܐ, q. v.

ܐܫܕ, fut. ܢܐܫܘܕ (Ch. אֲשַׁד et שְׁדָא) *fudit, effudit, profudit* p. 54 l. 7. 82 l. 11. 88 l. 3. (sanguinem). ܐܫܕ ܕܡܐ *profundens sanguinem, effusor sanguinis* p. 25 l. 10. ܐܫܝܕ, ܐܫܝܕܐ (Partic. Peil et adi.) *fusus, effusus,* fem. emph. ܐܫܝܕܬܐ p. 173 l. 11.

Ethpe. ܐܬܐܫܕ *fusus, effusus, profusus est* p. 182 l. 8., sq. ܥܠ *super* alqd. p. 121 l. 6.

ܐܫܕܘܬܐ f. (p. 23 l. 9.), alibi ܐܫܕܘܐ m. Ephraemi opp. T. III. p. 285 l. 27. 286 l. ult. = ܫܕܘܐ (c. ܐ prosthet.)

m. Ierem. 32, 14., st. c. ܫܛܪ Col. 2, 14. Pl. ܫܛܪܐ Ierem. 32, 10-16., Ch. et Rabb. שְׁטַר, שְׁטָרָא (cfr. He. שֹׁטֵר), *scriptio, scriptum, epistola, literae* p. 23 l. 4. 9. Pl. ܐܫܛܪܐ p. 23 l. 1. (Ierem. 32, 14. ܫܛܪܐ ܕܙܒܢܬܐ *scriptio s. literae pactae emptionis*, Kaufbrief). Vocabuli rad. est Ar. سَطَرَ *scripsit*, unde سَطْر et سَطَر, pl. سُطُور, أَسْطُر = ܐܫܛܪܐ, et أَسْطَار = ܐܫܛܪܐ, scriptio, literae.

ܐܫܟܦ (c. ܐ prosthet. pro ܫܟܦ), fut. ܢܫܟܦ, partic. ܡܫܟܦ, v. s. ܫܟܦ.

ܐܫܟܦܐ m. (Ar. إِسْكَاف, it. سُكَاف, سَيْكَف, أُسْكُف, أُسْكُوف, Talm. אוּשְׁכָּפָא) *sutor*. Pl. ܐܫܟܦܐ p. 20 l. 16. Rad. ܫܟܦ, quae in Pe. non exstare videtur, esset *integumento induit*. Nam ܫܘܟܦܐ est *integumentum* et ܐܫܬܟܦ *integumento indutus est*.

ܐܫܟܪܐ p. 14 l. 10., pl. ܐܫܟܪܐ Ies. 41, 19. (Ch. אֶשְׁכְּרְעָא, plur. אֶשְׁכַּרְעִין et אִשְׁכַּרְעִין) m. nomen arboris non satis explicatae significationis, probabiliter *cupressus*. Buxtorfio voc. Ch. est *cedri species*, aliis *abies*, al. i. q. Ar. أَنْبَقْر *lignum bresillum*, al. *buxus*. (Cfr. Landavii Rabb.-Aram.-Deutsch. Wörterb. s. h. v.). Syr. vox legitur Exod. 25, 5. 10. 13. 26, 15. Jes. 41, 19. pro He. שִׁטִּים et שִׁטָּה, quapropter Ferrar. interpretatus est *Setim*, „arbor cariei non obnoxia, levitate, robore et specie nobilis, in Arabiae solitudinibus proveniens“, it. Thom. a Nov. p. 287 *Setim*, p. 160. *cupressus, setim*, Ar. الشمشار. Aliis (Castello, Michael., Kirschio) est *hebenum*, al. *lignum bresillum*, al., ut Assemanio B. O. T. II. p. 179 col. 2 l. 21.) *buxus*, al. *cupressus*. Sec. Bar-Bahl. et Bar-Alii explicationem voc. nostrum idem valet, quod Ar. الشمشار et ساج. Illud autem (v. Castelli lex. s. شمشار et شمشاد) aliis est *buxus*, al. *iuniperus*, al. *cupressus*, et ساج, vulgo *platanus Indica*, de Sacyo

(Chrest. Ar. P. III. ed. II. p. 474.) *tectonia grandis*, Angl. the teak-tree, dictis lexicographis itidem *cupressum* significare videtur. Bar-Alii verba haec sunt: ܐܫܟܪܝܢܐ ܐܝܟ ܐܡܪܝ ܡܢܗܘܢ ܫܡܫܪ ܘܩܕܡ ܒܪܘܬܐ. الشمشار وقيل الصاج للسرو. صاج ساج H. e. ܐܫܟܪܝܢܐ, Ar. الشمشار, *est species ligni*, *q. e.* ܒܪܘܬܐ = Ar. صاج s. ساج, *vocaturque cupressus* الصاج s. الساج. At in translatione hexapl. Syr. Hos. 14, 9. ܒܪܘܬܐ positum reperitur pro Gr. ἄρκευθος, *iuniperum* significante, quem in locum haec annotavit scholiastes Syr.: ܒܪܘܬܐ ܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܐܪܙܐ. ܘܡܢ ܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܠܒܘܢܬܐ. H. e. ܒܪܘܬܐ *arbor est similis cedro, ex cuius sudore nascitur thus.* V. Psalmi secundum edit. Lxx. interpretum, ed. Bugatus, p. 489.

ܐܫܦ (cognat. c. He. כָּשַׁף) 1) i. q. Ar. خبأ *occultavit*, *abscondidit*. 2) i. q. Ar. رقى et عزم *incantavit*, *fascinavit* Deuter. 18, 11.

ܐܫܘܦܐ m. (Ch. אַשָּׁף) *incantator*, *magus*. Pl. ܐܫܘܦܐ p. 111 l. 9.

ܐܫܩܠܘܢ *Ascalon*, n. pr. oppidi Palaest. p. 73 l. 6. 85 l. 10.

ܐܫܬܐ m. *sex*, pl. ܐܫܬܝܢ *sexaginta*, v. s. ܫܬ, ܫܬܐ.

ܐܫܬܐ f. *febris* p. 93 l. 17. (Ch. אֶשָּׁא, אֶשָּׁתָא *ignis*. Inde 2) *febris*, ab aestu vel ardore sic dicta, *aestus febrilis*. Pl. ܐܫܬܘܬܐ.

ܐܫܬܘܪܡܪܓ p. 203 l. 8. i. q. Syr. ܢܥܡܝܐ *struthiocamelus*. Vox est Pers. شتر مرغ, c. ا prosthet. اشتر مرغ struthiocamelus, compos. ex شتر s. اشتر, Persis *camelum* designante, et مرغ *avis*, Syr. ܦܪܚܬ ܓܡܠܐ avis cameli, *camelus volucris* (στρουθοκάμηλος).

ܐܫܬܝ (c. ܐ prosthet. pro ܫܬܝ), fut. ܢܫܬܐ, *bibit* v. s. ܫܬܝ.

ܐܬܐ, fut. ܢܐܬܐ, imper. m. ܬܐ f. ܬܝ, pl. m ܬܘ vel ܬܘܢ

f. ܢܶܐܬܶܐ vel ܢܺܐܬܶܐ, inf. ܡܶܐܬܳܐ (Ch. אֲתָא et אֲתֵי, He. אָתָה, Ar. أَتَى, n. act. أَتْوٌ, et أَتْيٌ) i. q. He. בּוֹא *venit,* quum de animantibus, tum de rebus inanimatis. 1) *venit, advenit* p. 35 l. 8. 40 l. 5. 8. 42 l. 12. 44 l. 12. 111 l. 7. 114 l. 12. Venit p. 6 l. 8. 25 l. 11., i.e. *praesens est, adest;* venit alqd. i. e. *advectum est* p. 192 l. 9., *allatum est* p. 211 l. 10. 215 l. 19. 2) *revenit, reversus est* p. 26 l. 7. Coniunctum cum ܒ est a) venit *in re,* ut *navibus* p. 106 l. 3., *mari* p. 95 l. 12., vel *pervenit aliquo, intro venit, ingressus est,* p. 127 l. 2. ܐܬܰܘ ܒܩܽܘܪܒܳܐ *pervenerunt in viciniam,* p. 132 l. 14. venerunt ad nos ܒܡܰܫܟܢܳܐ *in* (intra) *tentoria;* b) venit in i. e. *cum* al. re (re aliqua instructus, secum ducens, portans, afferens, adducens alqd) p. 124 l. 2., p. 91 l. 6.: (cum) *magno exercitu.* Cum ܠܘܳܬ est *venit, advenit, accessit ad alqm, convenit alqm* p. 30 l. 2. 34 l. 11. 69 l. 7. 18. 73 l. 16., vel c. ܠܘܳܬ p. 116 l. 16: ܐܶܬܳܐ ܠܒܰܪ ܠܘܳܬ *venit foras ad* alqm; cum ܠ a) loci *venit, pervenit aliquo* p. 22 l. 8. 26 l. 13. 33 l. 8. 36 l. 12. 38 l. 1. 3. b) pers. *obvenit alicui* (nuntius p. 129 l. 7., nuntius allatus est alicui), *convenit alicui* p. 125 l. 7.; c. ܥܰܠ pers. et rei venit adversus, contra alqm vel alqd, *supervenit alicui, invasit alqm* p. 49 l. 17. 199 l. 2., *accidit, cecidit alicui* p. 225 l. 12., *supervenit rei, petiit, aggressus est, invasit rem* p. 43 l. 12. 53 l. 17. 54 l. 9. 91 l. 6. 9.; c. ܥܰܡ venit *cum* alqo, i. e. *comitatus est* alqm p. 117 l. 4.; c. ܡܶܢ venit *ab* alqo p. 124 l. 2. 211 l. 11. vel al. loco p. 91 l. 4. 192 l. 9., (*provenit, prodiit*) p. 183 l. 11. 206 l. 3 sq. ܐܶܬܳܐ ܩܕܳܡ ܦ *venit ante* alqm, *praecessit, prior venit* Luc. 22, 47., ܐܶܬܳܐ ܩܕܳܡܰܘܗܝ *processit, progressus est* Bar-Hebr. Chron. p. 589 l. 1., et per translationem ܐܶܬܳܐ ܠܩܕܳܡܰܘܗܝ *progressus est,*

profecit, progressus fecit p. 98 l. 7. 1 Cor. 11, 17.

ܐܳܬܶܐ, ܐܳܬܝܳܐ particip. act. *veniens, adveniens,* f. ܐܳܬܝܳܐ c. ܠ dat. commodi p. 125 l. 7. *conveniens, convenit, commodum est* alicui, vel rei Assem. B. O. T. III P. II. p. 119 l. 1. text. Syr. Cfr. ܠܐܝ c. ܠ dat. commodi. Pl. m. ܐܳܬܶܝܢ.

ܐܰܬܶܐ partic. Peil. ܐܰܬܶܐ ܗ̄ܘܳܐ *venerat* p. 124 l. 2. Ioa. 6, 17. Pl. ܐܰܬܝܳܢ Marc. 8, 3. Ioa. 11, 19.

Aph. ܐܰܝܬܺܝ *venire fecit,* h. e. 1) *accivit, arcessivit* alqm (c. ܠ pers.) p. 26 l. 9. 13. et ܠ loci (in, ad locum) p. 36 l. 18.; *duxit, perduxit, adduxit* alqm (acc. vel ܠ) *ad* (ܠܘܳܬ) alqm. p. 45 l. 7. 50 l. 1. 129 l. 9. *in,* ad locum (c. ܠ) p. 217 l. 16.; *attulit, apportavit* alqd (acc. vel ܠ) p. 69 l. 12. 96 l. 5. *ad* (ܠܘܳܬ) alqm p. 25 l. 14. 120 l. ult. vel *alicui* (ܠ) p. 81 l. 1. 91 l. 4., ܩܕܳܡ ܦܰܪܨܘܦ *coram alqo,* in conspectum alcius attulit, admovit alqd. p. 94 l. 12. 122 l. 12.; *protulit, detulit* alqd (acc.) p. 167 l. 7., *impertivit* alicui (ܠ) alqd (acc.), *exstruxit* alqm al. re p. 216 l. 22.; *attulit, intulit* alqd (acc.) c. ܥܰܠ pers. *in* alqm (nomen malum p. 77 l. 13., i. e. infamiam intulit alicui) p. 189 l. 8. 2) *protulit, attulit, commemoravit, laudavit* alqd (acc.) ex scriptis, dictis verbisve alcius p. 12 l. 17. 145 l. 3.

ܡܶܐܬܺܝܳܐ et ܡܰܐܬܝܳܐ f. *adventus* p. 79 l. 14. 197 l. 13. 216 l. 12. 223 l. 14. 17.

ܡܰܝܬܝܳܢܽܘܬܳܐ f. subst. ex part. Aph. ܡܰܝܬܝܳܐ effictum 1) *adductio, apportatio:* ܐܰܝܟ ܡܰܝܬܝܳܢܽܘܬ ܙܰܒܢܳܐ p. 136 l. 1. *secundum adductionem* s. *apportationem temporis,* h. e. ut tempus tulit, tempore occasionem offerente. 2) id quod adductum, allatum s. collectum est, *congeries, collectanea, apparatus,* p. 135 l. 10: ܡܰܝܬܝܳܢܽܘܬ ܡܰܟܬܒܳܢܽܘܬܳܐ *collectio* s. *apparatus scriptorum* (*librorum*).

ܐܬܐ f. *signum* v. s. ܐܘܬܐ.

ܐܬܐܩܠܝܢ v. ܐܩܠܝܢ.

ܐܬܘܐ v. r. ܐܘܐ.

ܐܬܘܢܐ m. *fornax* v. s. r. ܐܬܢ.

ܐܬܘܪ *Assyria* p. 9 l. 7. 131 l. 6. (Ch. אַתּוּר, He. אַשּׁוּר).

ܐܬܘܪܝܐ m. *Assyrius* p. 145 l. 8.

ܐܬܝܢܝ, ܐܬܝܢܝܐ m. (Ἀθηναῖος) *Atheniensis.* Pl. ܐܬܝܢܝ̈ܐ *Athenienses* p. 5 l. 3.

ܐܬܝܪ, it. ܗܬܝܪ (Bar-Bahl.) et ܗܬܝܪ (Bar-Ali) comm. Gr. ὁ et ἡ αἰθήρ, *aether* p. 176 l. 6. 177 l. 6. 179 l. ult. 180 l. 8.

ܐܬܠܝܛܐ m., pl. ܐܬܠܝܛ̈ܐ, Gr. vox ὁ ἀθλητής *athleta* 1) *qui publicis in certaminibus depugnat* p. 224 l. 1. 2) transl. *qui strenue pugnat* pro alqo vel al. re, *propugnator, vindex* rei p. 212 l. 11., *vir strenuus ac fortis, heros* p. 216 l. 13.

ܐܬܠܝܛܘܬ ܢܦܫܐ f. *animus fortis, fortitudo* p. 99 l. 9.

ܐܬܪ, ܐܬܪܐ m. i. q. Gr. ὁ τόπος *locus*, h. e. 1) *locus, spatium.* 2) *locus commorationis, sedes* p. 146 l. 7. 8. 3) *tractus terrae, terra, regio, provincia, fines, ager* p. 6 l. 4. 18 l. 2. 19 l. 6. 12. 22 l. 8. 43 l. 4. 10. 18. 92 l. 5. 216 l. 11. al. Pl. ܐܬܖ̈ܘܬܐ *loca, terrae, regiones* p. 10 l. 7. 46 l. 2. etc., *pagi, vici, urbes* p. 92 l. 4 al. ܐܬܪ ܕ *locus, in quo* s. *ubi* p. 39 l. 7. ܒܟܠܐܬܪ p. 145 l. 1. vel ܒܟܠܐܬܪܝܢ p. 39 l. 14. *quolibet loco, omnibus locis, ubique.* Ch. אֲתַר, אַתְרָא *locus*, Ar. أَثَرٌ et إِثْرٌ *vestigium*, quam vim, utpote in praepos. בָּתַר exstantem, et vocabulo Chald. *secundariam* vindicant.

ܒܬܪ praepos. (Ch. בָּתַר, Dan. 7, 6. 7. בָּאתַר pro בַּאֲתַר, compos. et contr. ex אֲתַר, ܐܬܪ, et ב praef.) *post*, propr. *in loco*, cfr. p. 22 l. 13. 71 l. 4. ܩܡ ܒܬܪܗ = ܩܡ ܒܩܘܒܠܗ p. 4. l. 8. *excepit eum*, p. 32 l. 5, 58 l. 6. ܐܬܕܒܪ ܒܬܪܗ = ܐܬܕܒܪ ܒܩܘܒܠܗ p. 108 l. 9. 126 l. 3., ܒܩܘܒܠܟ p. 107 l. 9. = ܒܬܪܟ. Adde Ioel. 2, 14., ubi pro He. אַחֲרָיו in

translatione *simpl.* ܒܐܬܪܗ, in *hexapl.* autem et apud Ephr. Syr. ܒܬܪܗ legimus. Ar. على اثر et في اثر Kor. Sur. 57, 27. *in vestigio, post.* Cum affixis: ܒܬܪܝ, ܒܬܪܟ, ܒܬܪܗ rel. ܒܬܪ ܫܢܬܐ *anno post* p. 20 l. 10. ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ *post aliquot dies* p. 49 l. 3. ܒܬܪ ܫܢܝܐ *post annos,* h. e. aliquot post annos, multis post annis p. 130 l. 9. ܒܬܪ ܩܠܝܠ *paulo post* p. 88 l. 9. 132 l. 14. ܠܒܬܪܗ ܕܝܘܡܐ p. 217 l. 15. 225 l. ult., vel ܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ p. 120 l. 4 sq. *postero die, postridie.* ܒܬܪܟܢ (He. אַחַר כֵּן, אַחֲרֵי־כֵן) *postea, deinde* p. 19 l. 15. 16. 113 l. 10. ܒܬܪ ܗܕܐ *post hoc, postea, deinde* p. 81 l. 6. 107 l. 13. ܒܬܪ ܕ, seq. verbo, *postquam* (He. אַחֲרֵי אֲשֶׁר, אַחַר אֲשֶׁר Ezech. 40, 1. Deuter. 24, 4) p. 4 l. 13. 37 l. 4. ܡܢ ܒܬܪ (He. מֵאַחֲרֵי Num. 14, 43.) *post* p. 186 l. 15. 219 l. 19.

ܡܢ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܐܦܢ *paulo post* p. 221 l. 8. ܡܢ ܒܬܪ ܕ, seq. verbo, *postquam* p. 10 l. 6. 44 l. 10. ܡܢ ܒܬܪܟܢ *postea,* ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܕ, seq. verbo, *posteaquam* p. 124 l. 14. ܡܢ ܒܬܪ ܗܘ ܕ *id.* p. 225 l. 5. Quod vero Kirschius praepositionem nostram etiam *adverbiis* adnumeravit, hunc in errorem induxisse eum videtur locus p. 9 l. 11., ubi ܒܬܪ reperitur pro ܒܬܪܟܢ *postea, deinde.* Sed haec lectio mihi valde suspecta est, ex ܒܬܪܟܢ, ut arbitror, corrupta atque sic restituenda duas has ob causas. Primum h. l. male abest ܒ, quocum iungi solet verbum ܐܦܢ, quodque vocabulo ܬܪܥܣܪ erat praeponendum, deinde scriptum legimus h. l. in Chron. Ar. p. 263 l. 4., non *decem,* sed *duodecim* (باثنى عشر) aureorum millibus res istas esse venditas.

ܒ

ܒ (He. et Ch. בְּ, Ar. بِ) praepos. inseparabilis et primitiva (c. affixis ܒܝ, ܒܟ, ܒܗ, ܒܗ̇, ܒܟܘܢ rel.), cuius aeque ac praeverbii Gr. ἐν, quocum maximam partem convenit, notio primaria *esse, versari, commorari* alqd alqo in loco indicat.

1) propr. de *loco*, in quo alqd est vel esse cogitatur, Lat. *in* c. abl., Germ. *in, auf, an, bei, unter.* a) *in:* ܒܒܝܬܐ *in domo* p. 25 l. 15., ܒܗܝܟܠܐ *in templo* p. 18 l. 13., ܒܗ̇ *in ea* p. 55 l. 16., ܒܐܝܕܝܗܘܢ *in manibus eorum* p. 13 l. 18., ܒܐܪܡܢܝܐ *in Armenia* p. 39 l. 15., ܒܒܓܕܕ *Bagdadi* p. 20 l. 5. Transl. ܒܢܦܫܗ *in animo suo* p. 28 l. 16. 43 l. 18., ܒܬܪܥܝܬܗܘܢ *id.* p. 219 l. 6., ܒܥܝܢܝ ܕܝܠܝ *in oculis meis* p. 194 l. 3. b) *auf:* ܒܛܘܪܐ *in monte* p. 55 l, 14., ܒܐܠܦܐ (*in*) *navibus* p. 78 l. 13. c) *an:* ܒܩܪܢܐ *in cornu* p. 15 l. 7 et l. 5., ܒܕܘܟܬܐ *in loco* p. 203 l. 10. d) *prope, propter, iuxta* (nahe an, bei): ܒܬܪܥܐ p. 29 l. 9 *iuxta portam*, p. 126 l. 13 sq. (Chron. Ar. h. l. p. 532 l. 1 sq. عند). e) i. q. *inter:* ܒܪܗܘܡܝܐ *in Romanis, inter Roman.* p. 42 l. 17., ܒܝ p. 196 l. 1., ܕܒܗܘܢ *qui inter eos*, ex iis, eorum p. 72 l. 8., p. 135 l. 15. 166 l. 13.

2) transl. a) de *statu* et *conditione*, in qua alqis vel alqd versatur alqdve facit, quum *externa:* ܒܩܪܒܐ *in bello* p. 99 l. 6., ܒܐܓܘܢܐ *in certamine* p. 212 l. 22., ܒܒܝܬܝܘܬܐ *in familiaritate* p. p. 221 l. 14., ܒܐܣܟܡܐ ܫܦܝܪܐ *in habitu decoro* s. *morum honestate* p. 214 l. 14., ܒܐܣܟܡܐ ܕܩܫܬܐ *forma fornicata* p. 15 l. 5., unde de negotiis ac studiis, in quibus alqis versatur, de re, qua quis occupatus

est, in qua quis operam locat, ut ܒܨܝܕܐ *in venatione* p. 102 l. ult., ܒܡܪܕܘܬܐ *in disciplina* p. 221 l. 13., ܒܟܠܗܝܢ ܡܕܥܐ *in omnibus scientiis* ib. l. 12. (hinc ܣܡ ܒ *composuit* libros *in*, h. e. *de* logica et mathematicis), tum *interna* s. *animi*: ܒܚܕܘܬܐ *in* i. e. *cum laetitia*, laetitiae plenus p. 42 l. ult. 225 l. 13., ܒܚܡܬܐ *in furore* p. 211 l. 17., ܒܪܘܓܙܐ *in ira*, iratus p. 24 l. 7., quae et alia substantiva et adiectiva cum ܒ coniuncta saepe pro simplic. adi. et adv. ponuntur, velut ܒܚܕܘܬܐ *laetus, gaudabundus* vel *laete*, ܒܛܝܒܘܬܐ *benevole* p. 77 l. 3., ܒܫܠܡܐ *in pace*, h. e. *incolumis* p. 75 l. 16., ܒܫܠܝܐ *in quiete*, h. e. *quiete, tranquille* p. 29 l. 9., vel *quiescens* p. 189 l. 11., ܒܫܬܩܐ *tacite* p. 203 l. ult., ܠܐ ܒܙܥܘܪ *non in exiguo* i. e. *exiguus* p. 213 l. 17. Huc revocabis etiam notiones: *quod attinet ad, ab* (in Ansehung, an), p. 8 l. 2: par fuit ei ܒܠܒܘܫܐ *vestibus*, p. 43 l. 15. ܐܠܒܫܗ ܒܡܢܝܢܐ *pauci numero*, p. 33 l. 11. 172 l. 13., et *secundum, pro, sub*: ܒܕܘܒܪܗ *in ductu*, h. e. *secundum* ductum, *eius* p. 6 l. 11., ܒܡܬܩܠܐ ܕܣܘܪܝܐ *in libra* i. e. *sec.* libram *Syriae*, ad pondus, quo in Syria res venales librantur p. 58 l. 3., ܒܦܘܩܕܢܐ *in iussu*, h. e. iussu, *sec.* iussum p. 179 l. 8. 222 l. 18., it. p. 34 l. 16. et p. 92 l. 2.: si pacem facere volueris ܒܗܕܐ ܕ *sub ea conditione, quam*.

b) de *tempore*: ܒܙܒܢ *tempore* p. 6 l. 18., ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ *hoc tempore* p. 4 l. 6., ܒܫܢܬ *anno* p. 20 l. 13., ܒܝܪܚ *mense* p. 211 l. 6., ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ *die Sabbathi* p. 120 l. 6., ܒܗ ܒܝܘܡܐ *eodem die* p. 63 l. 5., ܒܛܗܪܐ *meridie, meridiano* tempore p. 194 l. 17., ܒܠܠܝܐ *noctu* p. 40 l. 8., ܒܐܝܡܡܐ *interdiu* p. 1 l. 8., ܒܨܦܪܐ *diluculo, prima luce* p. 63 l. 17.,

ܒܛܠܝܘܬܗ *in iuventute sua*, i. e. dum iuvenis fuit p. 5 l. 10., ܒܚܝ̈ܝ *in vita mea*, h. e. dum vivo p. 2 l. 10. Aliquoties *intra*: ܒܝܘܡ̈ܬܐ Ies. 16, 14. Dan. 11, 20., ܠܝܘܡ̈ܬܐ, Ephr. opp. T. I. p. 7. l. 22 al.

c) de *comitatu* et *societate*, de eo, quod est in (an) vel cum alqo, apud alqm, in quo quis igitur versatur, quo circumdatus, instructus, indutus, ornatus est, quod secum ducit, affert, portat, adducit: venit ܒܦܘܩܕܢܗ *cum decreto* p. 124 l. 3., reliquit alqm. ܒܥܣܪܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܦܪ̈ܫܐ *cum decem millibus equitum*, h. e. et cum eo (ܥܡܗ) 10000 equit. p. 129 l. 5., venit ܒܚܝܠܐ *exercitu* (adduxit exercitum) p. 91 l. 6., ܫܓܪ ܒܢܘܪܐ *flagravit in igne* p. 218 l. 13., ܡܝܡ ܒܦܬܘܚܐ *Mim cum Pthocho* (Pthocho instructa) p. 196 l. 7., ܒܣܪ̈ܓܐ *cum ephippiis* (ephippiis instructi) p. 17 l. ult., ܒܒܙܬܐ *cum praeda* (praeda onustus s. ornatus) p. 42 l. 16., ܒܠܡܦܐܕ̈ܐ *cum lampadibus* p. 139 l. 8., ܒܙܩܝ̈ܦܐ *c. crucibus* p. 20 l. 1., ܒܪܘܚܐ *c. vento* p. 71 l. 15., comprehenderunt eum ܒܡܚܘ̈ܬܐ ܒܝܫ̈ܬܐ *verbera inter dirissima* p. 222 l. 13., ܕܡܪܩܕ̈ܢ ܒܬܦ̈ܐ *lamentantes in tympanis*, h. e. quae tympana plangendo lamentabantur p. 20 lin. 2., ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܒܛܝܠܘܬܐ *sub praesidio et cura* p. 215 l. 20.

d) de *ratione* et *instrumento* (Mittel und Werkzeug), quibus utimur ad alqd perficiendum, Lat. *abl.* vel *per, opera, ope, auxilio*, Germ. mit, mittelst, durch: occidit alqm ܒܣܝܦܐ *gladio* p. 25 l. 13., operuit alqm ܒܟܣܝܐ *velamine* p. 23 l. 6. it. 14 l. 12., constrinxit alqm ܒܫܫ̈ܠܬܐ *catenis* p. 29 l. 7., ܒܚܒ̈ܠܐ *funibus* p. 64 l. 16., salutaverunt ܒܪ̈ܫܝܗܘܢ *capitibus suis* p. 15 l. 10., ܚܙܐ ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ *vidit oculis suis* p. 102 l. 12., exornavit alqm ܒ *al. re*

p. 109 l. 15., exornavit se ܒܟܠܗܘܢ ܙ̈ܢܝܢ *omnis generis virtutibus* p. 214 l. 13., combussit s. cremavit alqm ܒܢܘܪܐ *igni* p. 47 l. ult., ܩܪܐ ܒܩܪܢܐ *cecinit tuba* p. 55 l. 4., praedicavit alqd ܒܦܘܡܐ ܦܬܝܚܐ ܘܒܩܠܐ ܪܡܐ *aperto ore altaque voce* p. 218 l. 21 sq., p. 18 l. 14. 20 l. 12. 39 l. 12. 212 l. 14. 15., *per, ope* p. 14 l. 8. 185 l. 16., ܒܝ *per me* p. 146 l. 13., ܒܟ *per te*, h. e. te adiutore, tua opera p. 162 l. 3., ܒܐܠܗܝ *opera* s. *auxilio Dei mei* p. 162 l. 4., ܒܣܒܣܠ̈ܬܐ *ope scalarum* p. 82 l. 10., ܒܪ̈ܓܠܐ *pedibus* p. 26 l. 6.; ܒܪ̈ܓܠܝܢ ܒܩܠܝܠ̈ܬܐ *pedibus velocibus, velociter* p. 42 l. 18. Hinc de *pretio*, quo alqd emitur venditurque (für, um) p. 9 l. 9. 40 l. 3., et de pretio, quod alqd habet p. 70 l. 3.: ܒܡܫܩ̈ܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ *pretio aequantes* 500 *alios* (denarios), it. de *materia*, ex qua alqd conficitur, p. 18 l. 5.: fecerunt sibi ephippia ܒܦܪ̈ܣܐ ܝܩܝܪ̈ܐ *ex pannis* (stragulis) *pretiosis.*

e) de *causa: ob, propter, ex, de.* ܒܪܘܒܝܐ *redundans ex* (in Folge) *inundatione* p. 68 l. 8., ܒܥܠܬ *ob causam, propter* p. 50 l. 15., ܒܕ *eo quod, propterea quod* p. 4 l. 10. 194 l. 13., ܒܕܚܠܬܐ *propter timorem*, metu perterritus p. 220 l. 8., ܒܒܗܬܬܗܘܢ *pudore suo*, pudore adducti p. 197 l. 3., ܚܣܕ ܒ *exprobravit* alicui *de* re s. rem p. 15 l. 13., ܚܕܝ ܒ *gavisus est de* re p. 152 l. ult. = ܥܠ p. 153 l. ult.

Cum verbis copulata haec praepos. vel eas, quas enotavi, notiones tenet, vel motum ac directionem *in* vel *ad* alqd indicat, eoque modo saepe cum Lat. *in c. acc.* congruit, *in, intro, per, ad, super, adversus, contra* significans. ܐܬܐ ܒ *venit intro*, ܥܠ ܒ *intravit, ingressus est in*, ܐܥܒ ܒ *infixit* alqd *in*, ܙܩܦ ܒ *iniecit in*, ܐܪܡܝ ܒ *indi-*

dit *in* alqd vel *alicui* alqd, ܣܳܡ ܒ *posuit* alqd *in* al. loco, *indidit* alqd, ܚܠܰܛ ܒ *admiscuit* alqd *in* vel *ad*, ܐܶܬ݂ܚܰܠܰܛ ܒ *immiscuit se alicui rei*, ܦܪܰܚ ܒ *volavit per*, ܥܒܰܪ ܒ *transiit per, pertransiit*, ܨܳܬ݂ ܒ *attendit ad* alqd, *audivit* alqd, ܐܰܥܶܠ ܒ *duxit in* (montes p. 65 l. 18.), ܣܰܒܰܪ ܒ *spem posuit in* alqo, ܚܳܪ ܒ, ܐܶܬ݂ܒܰܩܺܝ ܒ, ܕܺܩ ܒ *inspexit* vel *adspexit* alqm vel alqd, ܐܶܬ݂ܟܬܶܒ ܒ *inscriptum est in* al. loco p. 5 l. ult. = ܟܬܺܝܒ l. 12., ܢܦܰܠ ܒ *cecidit in* alqd, *in* alqm, h. e. incessit alqm (timor) p. 44 l. 9 sq. 55 l. 6 sq. = ܢܦܰܠ p. 21 l. 8 sq. 52 l. 7., ܐܶܚܰܕ ܒ *apprehendit* alqd (fassen *an* etwas, etw. *an*fassen), ܓܫܰܫ ܒ *attrectavit* s. *palpavit* alqd (*an* etwas fühlen, etw. *an*fühlen), ܐܶܣܰܪ ܒ *ligavit ad* alqd, ܬܠܳܐ ܒ *suspendit* alqd *rei*, ܓܰܘܶܣ ܒ *confugit in* alqd, *ad* alqm, ܝܰܗ̱ܒ ܒܪܶܒܺܝܬ݂ܳܐ (pecuniam) *dedit in fenus* p. 156 l. 12., ܐܶܬ݂ܝܰܗ̱ܒܰܬ݂ ܒܢܶܫ̈ܶܐ *data est inter uxores* p. 117 l. 4., ܢܣܰܒ ܒ *sumpsit inter* (uxores), ܝܡܳܐ ܒ *iuravit per*, h. e. conversus *ad* alqm vel alqd, testem invocans alqm vel alqd, ܕܰܓܶܠ ܒ *mentitus est adversus* alqm, ܡܰܠܶܠ ܒ *locutus est in* alqm, ܓܪܳܐ ܒ *irruit in* alqm, ܥܒܰܕ ܒ *fecit in* alqm, h. e. *alicui*, *egit cum* alqo.

ܒ scriptura compendiaria literae ܒܶܝܬ݂ p. 196 l. 2. 207 l. 12., quae litera numerabilis *duo* valet, c. ܕ est *secundus, a, um*. ܦܶܣܩܳܐ ܕܒ *sectio secunda* p. 189 l. 4.

ܒܐܶܫ rad. in Pe., ut videtur, inus., Ch. בְּאִישׁ, בְּאֵשׁ, it., ע pro א, בְּעֵשׁ, fut. יִבְאַשׁ, יִבְעַשׁ, *malus*, *malignus fuit*, *male se habuit* (He. בָּאַשׁ male oluit, foetuit, Ar. بَئِسَ malis damnisque afflictus fuit, infelix ac miser fuit).

Aph. ܐܰܒܐܶܫ *male fecit, male tractavit* alqm, *malum, detrimentum, calamitatem intulit* alicui p. 45 l. 17. 200 l. 4 c. ܠ pers.

ܒܺܝܫ, ܒܺܝܫܳܐ m. 1) fem. ܒܺܝܫܳܐ, ܒܺܝܫܬܳܐ adj. *malus, a, um*, h. e. *pravus, improbus, nequam, impius* p. 216 l. 19. 225 l. 15. ܥܶܠܬܳܐ ܒܺܝܫܬܳܐ *causa mala*, i. e. crimen p. 225 l. 9.; *atrox* p. 217 l. 19., *noxius, adversus, infaustus, perniciosus* p. 111 l. 15. 189 l. 8. ܡܶܕܶܡ ܕܒܺܝܫ *aliquid quod malum* s. *noxium*, h. e. quidquam mali s. noxae p. 72 l. 11.; *misera, infelix* p. 200 l. 4. 2) subst. a) *malus, malignus, nefarius* p. 138 l. 4., h. e. pravus et subdolus spiritus, diabolus. Pl. ܒܺܝܫܶܐ *improbi* p. 102 l. 8. 135 l. 2. b) *malum, incommodum, miseria* p. 191 l. 5., quo sensu usitatius est fem. ܒܺܝܫܬܳܐ, pl. ܒܺܝܫܳܬܳܐ, *malum, improbitas, maleficium, vitia, flagitium, scelus* p. 135 l. 4. 137 l. 9. 138 l. ult. 201 l. 3. 217 l. 2. 225 l. 1.; *malum inflictum, incommodum, miseria, calamitas* p. 37 l. 6. 54 l. 2. 188 l. 14. 16. 191 l. 5. 221 l. 18.

ܒܺܝܫܳܐܺܝܬ *male, pessime* p. 222 l. 2.

ܒܳܒܶܠ n. pr. 1) urbis celebratissimae *Babylonis*, Babyloniae quondam metropolis, in utraque Euphratis ripa sitae, ipsiusque inde regionis *Babyloniae* p. 131 l. 6. 180 l. 15. 2) urbis ad Tigris ripas conditae, q. e. Bagdadum p. 117 l. 13. Derivatur hoc nom., cfr. Amir. praefat. Gr. Syr., a ܒܳܒܳܐ, quod contractum est ex ܒܽܘܠܒܳܠܳܐ et *confusionem, titubantiam* (linguae) significat, cfr. Gen. XI, 9. Tradit s. v. ܒܳܒܠܳܝܶܐ Bar-Ali: ܒܳܒܠܳܝܶܐ *sunt, qui adorarunt Belum idolum* (ܒܶܠ ܦܬܟܪܳܐ). *Alii vero dicunt, incolas esse terrae Babyloniae, a confusione linguae* (ܥܰܠ ܒܘܠܒܳܠܳܐ ܕܠܶܫܳܢܶܐ) *ita appellatos.*

ܒܳܒܽܘܠܳܝܳܐ i. q. ܒܳܒܠܳܝܳܐ m. *Babylonius.* Pl. ܒܳܒܠܳܝܶܐ = ܒܳܒܽܘܠܳܝܶܐ *Babylonii* p. 184 l. ult.

ܒܰܓܕܰܐܕ (Ar. بَغْدَاذُ et بَغْدَادُ,

v. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad.) *Bagdadum*, n. pr. nobilissimae Irakae Arabum metropolis, ex ruinis Seleuciae et Ctesiphontis ad Tigris ripas ab Al-Mansur (Hist. Dyn. p. 219.) conditae, quae a recentioribus eadem Babylon appellatur, quamvis a vetere Babylone in utraque Euphratis ripa sita differat, p. 19 l. 9. 117 l. 14 al. Cfr. Assem. B. O. T. II. Diss. de Monophys. s. *Bagdadum*.

ܒܓܕܐܕܝܐ m. *Bagdadensis*. ܒܓܕܐܕܝܬܐ *in Bagdadensi* sc. agro p. 18 l. 8. 58 l. 4. Pl. ܒܓܕܐܕܝܐ̈, it. ܒܓܕܝܐ̈ *Bagdadenses* p. 117 l. 15. 118 l. 6. 119 l. 1.

ܒܠܕܘܝܢ et ܒܠܕܘܝܢܘܣ *Balduinus*, n. pr. 1) *Balduini* I., Hierosolymorum regis p. 58 l. 6. 2) domini Cessunii p. 63 l. 14. 65 l. 7.

ܒܓܢ rad. in Pe., uti videtur, inusit., Ch. פְּגַן (sed cfr. Buxtorf. lexic. s. בגן) clamavit, vociferatus est. Pa. ܒܓܶܢ *clamavit, vociferatus est* p. 191 l. 11. 15. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 460 col. 2 l. 7., *imploravit, conquestus est*.

ܒܓܳܢ, ܒܓܳܢܳܐ m. *clamor, vociferatio, imploratio* auxilii. Cum v. ܪܡܳܐ vel (Act. 28, 19.) ܩܪܳܐ *clamavit, exclamavit implorationem* opis rei vel pers., h. e. *appellavit, provocavit ad alqd* (legem) p. 95 l. 6. vel *alqm* Act. 25, 11. 12. 26, 32. 28, 19.

ܒܘܓܳܢܳܐ m. *clamor, vociferatio, clamores* (prae dolore, questus) p. 189 l. 5.

ܒܓܪܐܣ, it. ܒܓܪܣ (Ar. بغـراس, it. بغراز, quin et بغراص) *Bagras* p. 56 l. 2. 85 l. 2. 5., h. e. *Pagras*, *Pagrae* (Gr. *Παγραί* et *τὸ Παγράς*), oppidum Syriae (Pieriae) cum arce excelsa sub radicibus montis Pierii s. Amani (cfr. ܐܡܐܢܘܣ), inter quod oppidum et Antiochiam duodecim milliaria totidemque inter id et Alexandriam (Alexandrettam) numerabantur. V. Tab. Syriae p. 119 sq. et Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Pagrae*.

ܒܕ, compos. ex ܒ et ܕ = He. בַּאֲשֶׁר, contr. בְּשֶׁ, *eo quod, propterea quod, quia* p. 4 l. 10. 102 l. 13. 144 l. 14. 188 l. 5. 194 l. 13. 198

l. 4. 200 l. 8. 205 l. 7. 206 l. 9. 207 l. 1. 6. 209 l. 16. 210 l. 3. 5., *nam* p. 143 l. 15. ܒܕܠܐ *eo quod non* p. 198 l. 10. 207 l. 3. ܒܕܠܝܬ *eo quod non est* (*sit*) p. 21 l. 13.

ܒܕܘܟ v. s. ܒܝܘܟ.

ܒܕܐ (Ar. بدأ coepit, incepit alqd, بَدَعَ novum produxit) *finxit, commentus est* 1 Reg. 12, 32. (He. בָּדָא), Assem. B. O. T. II. p. 166 col. 1 l. 9 a fine. Ar. ابدا et ابدع.

ܒܕܝ, ܒܕܝܐ m. *commentum, res ficta* s. *commenticia, inanis* et *absurda elocutio, ineptiae* p. 71 l. ult. 198 l. 14. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 197 l. 5. Cfr. He. בַּדִּים.

ܒܕܠܐ v. s. ܒܕ.

ܒܕܠܝܣ *Badlis, Bedlis*, n. pr. urbis Armeniae. ܐܬܪܐ ܕܒܕܠܝܣ *regio* s. *fines* urbis *Bedlis* p. 124 l. 2.

ܒܕܠܝܬ v. s. ܒܕ.

ܒܕܩ, cuius verbi notio primaria quaerenda esse videtur in *findendo*, Ar. بَثَقَ, 1) (Ch. בְּדַק) *rimatus est, quaesivit, inquisivit, investigavit, exploravit, cognovit, consectatus est* alqd c. ܠ p. 135 l. 5. 2) *refecit, reparavit* (He. בָּדַק) 2 Reg. 12, 7. 8. 12. 22, 5. 6.

Pa. ܒܕܩ *detexit, manifestavit, indicavit* p. 12 l. 12., *significavit, designavit* p. 173 l. 1. Bar-Hebr. ad Ps. 18, 12.

Ethpa. ܐܬܒܕܩ *manifestavit se, apparuit* p. 100 l. 3. Bar-Hebr. Chron. p. 522 l. 5.

ܒܕܪ (Ar. بَذَرَ) *sparsit* pec. *semen, seminavit.* Pa. ܒܕܪ (Ch. בַּדַּר et פַּדַּר, He. et Talm. בְּזַר, פִּזַּר) *dispersit, dissipavit, dispulit* p. 160 l. 5. 161 l. 11., c. ܥܠ *inspersit* alqd *rei* p. 31 l. 17.

Ethpa. ܐܬܒܕܪ *sparsus, dispersus, dissipatus est, sparsit, dissipavit se* p. 175 l. 7., c. ܒ loc. p. 213 l. ult.

ܒܗܠ *quietus, otiosus fuit, quievit, siluit, cessavit, destitit*, c. ܡܢ *ab* al. re. Ar. trans. بَهَلَ misit, reliquit suo arbitrio alqm.

Ethpe. ܐܬܒܗܠ *otium nactus est, quietem cepit, vacavit* p. 6 l. 13. Ass. B. O.

T. III. P. II. p. 126 l. 2., *quieti se dedit, requievit* p. 121 l. 2. Cum ܡܢ *quietem cepit ab* al. re, h. e. *pacavit, peregit* rem p. 78 l. 3.: ܟܕ ܐܬܒܗܠ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ *Hierosolymis pacatis, peractis rebus Hierosolymitanis.*

ܒܗܝܠ, ܒܗܝܠܐ m. *quietus, tranquillus, otiosus*, c. ܡܢ *vacuus* re. Pl. ܒܗܝܠܐ ܡܢ *vacui* re p. 102 l. ult. ܚܝܐ ܒܗܝܠܐ *vita tranquilla* Ass. B. O. T. II. p. 231 col. 2 l. 4. 260 l. 1.

ܒܗܝܠܐܝܬ *quiete, tranquille, placide* p. 32 l. 4.

ܒܗܡܘܬ, ܒܗܡܘܬܐ m. *Behmuth*, He. בְּהֵמוֹת *Behemoth,* nomen animalis, quod recentioribus interpretibus Hebrr. paene omnibus est *hippopotamus*, Syriacis explanatoribus autem nonnullis *locusta* p. 207 l. 10., aliis i. q. ܬܢܝܢܐ p. 209 l. 8., aliis *bellua immanis non vera, sed ficta* p. 209 l. 9 sq., al. id nomen *Satanam* designat p. 209 l. 12. Inter ܬܢܝܢܐ belluam istam etiam Ephr. Syr. (opp. T. I. p. 18.) refert, sed terrestres, non aquatiles.

ܒܗܪ rad. Syris praeter Schaph. et Eschtaph. inus., Ar. بَهَرَ luxit, splenduit (He. et Ch. בָּהִיר splendidus, splendens), exsplenduit, eminuit, coni. III. gloriatus fuit, et فَخَرَ gloria eminuit, gloria superavit alqm, it. i. q. coni. VIII. gloriatus est.

Schaph. ܫܒܗܪ *gloriatus est, glorificavit, praedicatione extulit* alqd 2 Cor. 10, 12.

Eschtaph. ܐܫܬܒܗܪ, Ar. اِفتخر, *gloriatus est, de se praedicavit* p. 223 l. 10. Cum ܒ gloriatus est *in, de* re.

ܫܘܒܗܪܐ m. *gloriatio, ostentatio, iactatio, superbia* p. 43 l. 11.

ܒܗܬ, fut. ܢܒܗܬ, i.q. Ch. בְּהַת, בְּהִית et He. בּוֹשׁ, ו in hoc verbo intrans., ut alibi, in ܗ mutata, it. Ar. بُهِتَ, q. e. mente turbatus, perculsus fuit, obstupuit: *puduit eum, erubuit, verecundatus est* p. 31 l. 10. 69 l. 13. 138 l. 13. 139 l. 2. ܒܗܬ ܐܢܐ p. 153

l. 18. *non pudet eum, non erubescit,* h. e. nihil habet, quod pudeat eum, quod erubescat. Praeterea pudefactus est, pudore, rubore suffusus est dicitur de eo, qui *spe, exspectatione, consilio excidit, turpiter, re infecta abiit, confusus, perturbatus est, haeret* p. 29 l. 2. 194 l. 18. 203 l. 1.

Partic. Peil. ܒܗܝܬ *pudefactus, pudore suffusus, consilio* et *spe frustratus,* p. 87 l. 18 sq.: ܗܦܟ ܒܗܝܬ *re infecta rediit,* Bar-Hebr. Chron. p. 65 l. 18 sq.

Aph. ܐܒܗܬ *pudefecit, pudore affecit* alqm p. 69 l. 16. 222 l. 11.

ܒܗܬܬܐ f. 1) *pudor* p. 169 l. 7. 197 l. 3. 2) *pudendum, turpitudo, dedecus* p. 152 l. 17.

ܒܘܗܐ m. He. בֹּהוּ, *vacuitas, inanitas; res vacua et inanis* p. 170 l. 9.

ܒܘܙ n. pr. filii sec. Nahoris et fratris Uz (Gen. 22, 23) p. 204 l. 8.

ܒܘܙܝܐ m. nom. gentil. *Busita* p. 204 l. 5.

ܒܘܛܢܝܩܘܣ *Botanicus* p. 50 l. 18. pro *Botaniates.*

ܒܘܟܐܪܗ, Ar. بُخَارَا, *Buchara, Bokhara,* n. pr. urbis, regionis Transoxianae quondam metropolis, nunc magnae Buchariae, p. 22 l. 9. 33 l. 3.

ܒܘܟܬܝܫܘܥ *Bochtiesus,* Ar. Bochtischua, n. pr. medici p. 7 l. 11. 9 l. 12.

ܒܘܠܓܪܝܐ m. *Bulgarus.* Pl. ܒܘܠܓܪܝܐ̈ *Bulgari,* populus, p. 32 l. 5. 114 l. 7.

ܒܘܠܘܛܐ m. vox Gr. *βουλευτής, senator, senatorius* p. 5 l. 1.

ܒܘܡܐ f. aut g. c., vox Ar. بُومٌ, quae Ps. 102, 7. pro He. כּוֹס exstat, بُومَةٌ g. c., strix *bubo* p. 202 l. 1.

ܒܝܢ vel ܒܐܢ, rad. in Pe. Syris inus., He. בִּין animadvertit, attendit, intellexit, novit, Ar. بَانَ, med. ي, segregata et distincta fuit res, distinctus, manifestus et perspicuus fuit. Hinc

Pa. ܒܝܢ *intelligere fecit, intelligentem fecit* alqm Iob. 32, 8., *manifestum et perspicuum fecit, patefecit, declaravit* alqd p. 202 l. 8. Iob. 6, 24.

Ethpa. ܐܬܒܝܢ 1) (Ch.

אִתְבַּיַּן) *intelligens factus est, sapuit* Iob. 18, 2., *intellexit* Iob. 26. 14. 32, 9.. 2) *attentum se exhibuit, animum advertit, attendit* ad alqd, *contemplatus est* (Iob. 37, 14), *consideravit, observavit* alqd, abs. p. 172 l. 16., c. ܒ p. 6 l. ult., Iob. 32,12., *reputavit, custodivit* sermonem, verba alcius p. 192 l. 13.

ܒܽܘܢܳܐ, ܒܽܘܢܳܝܳܐ m. (Ch. בִּינְתָא et בִּינָא) *intelligentia, prudentia, iudicium* p. 215 l. 15. ܕܠܳܐ ܒܽܘܢܳܐ *sine prudentia* s. *iudicio, imprudens, socors* p. 34 l. 6.

ܒܰܝܢܳܬܳܐ (ܒܶܝܢܳܬܳܐ Amir. p. 448), ܒܰܝܢܳܬ et, contr. ex hoc vel ex forma sing. fem. constructa ܒܰܝܢܰܬ, ܒܶܝܬ praepositio (Ch. בֵּין et per apocopen בֵּי, בֵּינֵי et בֵּינָת, He. בֵּין, c. affixis sing. ac plur., et בֵּינוֹת, Ar. بَيْنَ), forma plur. constructa nominis Syris inus., He. בַּיִן, in regim. בֵּין, Ar. بَيْنٌ *distantia, intervallum, spatium interiectum* s. *medium,* q. abiit in praepositionem: *medio, in medio, inter* p. 132 l. 17.: ܒܰܝܢܳܬ ܢܰܚ̈ܠܶܐ *in medias valles*, p. 138 l. 14. p. 23 l. 4. 30 l. 1. 62 l. 11. 164 l. 11., c. affixis ܒܰܝܢܳܬܶܗ, ܒܰܝܢܳܬܝ, ܒܰܝܢܳܬܰܢ cet., ܒܰܝܢܳܬܗ̇, ܒܰܝܢܳܬܟܽܘܢ, ܒܰܝܢܳܬܗܽܘܢ p. 8 l. 9. 187 l. ult., He. h. l. בְּתוֹכְכֶם, rel. Formae contr. ܒܶܝܬ affixa non iunguntur. ܒܰܝܢܳܬ — — ܘܒܰܝܢܳܬ *inter* -- *et inter* p. 177 l. ult. sq., ܠ — — ܒܰܝܢܳܬ *inter* -- *et* p. 44 l. 8. = ܠ — — ܒܶܝܬ p. 85 l. 12. = ܠ — — ܒܶܝܢܰܝ p. 57 l. 11., p. 175 l. 9 sq. 176 l. 6. 8. 9., ܒܶܝܬ ܠܗ ܠܡܰܠܟܳܐ *inter eum et regem* p. 89 l. ult. sq., ܒܶܝܬ ܠܝ ܘܠܳܟ *inter me et te* p. 52 l. 18., p. 176 l. 3. Cum praefixis: ܠܒܰܝܢܳܬ Ezech. 10, 2., ܡܶܢ ܒܰܝܢܳܬ *e medio, ex* Ass. B. O. T. I. p. 37 l. 19. Ps. 104, 12. Ezech. 37, 21. ܡܶܢ ܒܶܝܬ Deuter. 28, 57. Ezech. 10, 6.

ܒܶܝܬ ܢܰܗܪ̈ܝܢ f. terrarum tractus, regio (quod voc. cogitatione supplendum est)

inter flumina, Euphratem sc. et Tigrim (Ass. B. O. T. I. p. 462 col. 1 l. 3 sqq. T. III. P. I. p. 405 l. 1.), Gr. ἡ Μεσοποταμία, Ar. بين نهرين (Hist. Dyn. p. 126 l. 3. 132 l. 5. et alibi), *Mesopotamia* p. 126 l. 9.: ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ *regiones, quae inter flumina*, h. e. *Mesopotamiae*, p. 125 l. 17. Act. 2, 9. 7, 2.

ܒܢܝܩܝ̈ܐ m. (Ar. البنادقة Hist. Dyn. p. 430. 514.) *Veneti*, incolae Venetiae, p. 106 l. 3.

ܒܘܨܪ, ܒܘܨܪܐ s. ܒܨܪܐ (Ar. بصرى, He. בָּצְרָה, Graecis τὰ et ἡ Βόστρα) *Bossra*, n. pr. urbis primariae regionis Auranitidis. V. Ass. B. O. T. II. Dissert. de Monophys. itemque T. III. P. II. s. Bassora et Bosra, Schultens. ind. geogr. in vit. Salad., Tabula Syriae p. 99 et addenda ad h. l., Rosenmüll. Alterthumsk. T. II. P. II. p. 23 sqq.

ܒܘܨܪܝܐ m. *Bossrensis*, *Bossra oriundus* p. 28 l. 8.

ܒܘܪܓܐ m. id. q. ܦܘܪܓܘܣ, Gr. vox ὁ πύργος, *turris*, *turris arcis* (Ar. برج Hist. Dyn. p. 518 l. 9.) p. 80 l. 1. 120 l. 1. Pl. ܒܘܪ̈ܓܐ p. 57 l. 9. 59 l. 18. 63 l. 16.

ܒܬ, fut. ܢܒܘܬ, (Ch. בָּת et בִּית, fut. יְבִית, Ar. بَاتَ, med. ى) i. q. He. לוּן et לִין, 1) *pernoctavit* p. 118 l. 12. Gen. 32, 21. Iob. 24, 7. al., de rebus inanimatis p. 202 l. 14. 2) *commoratus est, habitavit, mansit, sedit, versatus est* (Prov. 15, 31. Ps. 25, 13. Iob. 17, 2. 41, 14. [cfr. Iob. 19, 4. He. תָּלִין, Syr. ܥܘܢܐ]) *in* al. re c. ܒܬܠ p. 202 l. 15.

ܒܝܬܐ, ܒܝܬ Matth. 12, 25. Bar-Hebr. Chron. p. 321 l. penult., pag. 362 l. antepen. st. c. ܒܝܬ, m. (He. בַּיִת, Ch. בַּיְתָא, בֵּית, st. c. בֵּית et, per apocopen, בֵּי, Ar. بَيْت) *domus* p. 3 l. 2. 5. 6. 21 l. 3. 24 l. 5. et alibi saepius. ܒܝܬ ܣܓܕܬܐ *domus adorationis, aedes precibus faciendis destinata, templum* p. 28 l. 3. 86 l. 7. 14. Pl. ܒ̈ܬܐ p. 19 l. 7. 20 l. ult. 72 l. 1. 216 l. 3. Transl. 1) *domus* p. 190 l. 10 (plur.), *domicilium, sedes, locus* variorum generum rerum:

ܒܶܝܬ ܐܰܣܺܝܪ̈ܶܐ *domus* s. *locus captivorum, carcer* p. 35 l. 1. 217 l. 13. al.

ܒܶܝܬ ܐܰܪ̈ܟܶܐ *bibliotheca, tabularium*, pr. *domus magistratuum*, v. ܐܰܪ̈ܟܶܐ.

ܒܶܝܬ ܒܶܟ̈ܝܳܐ *locus flentium, locus fletui* s. *ploratui destinatus, lessus, luctus* (v. ܒܶܟܝܳܐ) p. 39 l. 7.

ܒܶܝܬ ܓܰܙܳܐ *locus gazae, aerarium, fiscus* p. 94 l. 2. 6. 95 l. 17.

ܒܶܝܬ ܓܰܘܣܳܐ *locus refugii, refugium, perfugium* p. 158 l. 7. 9. 159 l. 11.

ܒܶܝܬ ܕܶܚܠܳܐ *locus* s. *sedes horroris* p. 141 l. 17.

ܒܶܝܬ ܕܺܝܢܳܐ *locus iudicii, iudicium* p. 212 l. 10. 217 l. 15.

ܒܶܝܬ ܡܰܘܠܳܕܳܐ *locus natalicius, locus geniturae*, h. e. *hora, dies natalis* p. 223 l. 12., *genitura, horoscopus, sidera natalicia, praedictio et notatio vitae alcius ex natali die* p. 25 l. 1., ܡܫܰܐܶܠ ܗܘܳܐ ܠܺܝ ܥܰܠ ܒܶܝܬ ܡܰܘܠܳܕܶܗ *interrogavit* s. *consuluit me de genitura sua* p. 132 l. 7.

ܒܶܝܬ ܢܶܣܝܳܢ̈ܶܐ *locus tentationum* s. *afflictationum, calamitatum* p. 165 l. 1.

ܒܶܝܬ ܩܒܽܘܪ̈ܳܐ *locus sepulturarum* s. sepulturae p. 39 l. 9.

ܒܶܝܬ ܪ̈ܶܓܠܶܐ *domus pedum*, h. e. *stapia* p. 18 l. 1. 97 l. 18., cfr. Rabb. בֵּית אֶצְבְּעִים domus digitorum, h. e. chirotheca.

ܒܶܝܬ ܪ̈ܽܗܘܡܳܝܶܐ *domus* s. *sedes*, h. e. fines, ager, regio, imperii *Rumaeorum* s. *Graecorum* p. 42 l. 16. 19. 43 l. 14. 117 l. 15. 125 l. 11. 17.

ܒܶܝܬ ܡܶܫܬܝܳܐ *locus potationis, convivium* p. 132 l. 10.

ܒܶܝܬ ܡܙܽܘ̈ܓܶܐ *locus conviviorum*, loc., ubi ubi convivia agitantur p. 199 l. 13.

2) *domus, familia, stirps* p. 116 l. 11. (plur.). Latiore sensu ܦ ܕܒܶܝܬ = ܓܰܒܳܐ ܕܦ p. 98 l. 15., *partes alcius, homines, qui a parte alcius stant, cum alqo faciunt, socii, asseclae, copiae alcius* p. 98 l. 13. 17.

ܒܝܬ h. e. ܒܶܝܬ f. (est enim ܐܳܬܽܘܬܳܐ *litera* supplendum) litera *Beth* p. 208 l. 13. al., quae a domus tentoriive figura id nomen traxit.

ܒܰܪ ܒܰܝܬܳܐ m. *in eadem domo habitans, domesticus.* Pl. *domestici, familia* p. 119 l. 14. ܒܢܰܝ ܒܰܝܬܝ *familia mea, mei* p. 129 l. 17.

ܒܰܙ, fut. ܢܶܒܽܘܙ, (Ch. בַּז et בְּזַז, He. בָּזַז, Ar. بَزّ) *diripuit, spoliavit, depeculatus est, praedatus est, praedam fecit* p. 43 l. 3., c. acc. rei spoliatae p. 9 l. 1. 22 l. 10. 105 l. 2. 122 l. 3. et acc. vel ܠ pers. ac. rei, quae re al. spoliata est, p. 23 l. 13. 55 l. 16. 95 l. 14. 106 l. 1. 112 l. 1.

Ethpe. ܐܶܬܒܙܶܙ *direptus, despoliatus est* p. 17 l. 10. 105 l. 4.

Palpel ܒܰܙܒܶܙ (Ar. بَزْبَزَ) *iterum ac saepius diripuit, rapuit, surripuit* alqd (acc.) p. 2 l. 15.

ܒܶܙܬܳܐ f. *praeda, spolia* p. 22 l. 15. 66 l. 5. Pl. ܒܶܙ̈ܬܳܐ.

ܒܶܙܳܐ m. (Ch. בִּיזָא Num. 11,8. apud *Ion.*, pl. Iob. 21,24., Ar. البَزّ, pl. الابزاز [adde hoc voc. Freytagii lexico ex *Germ. de Sil.*, ex eodemque حلمة البزّ *papilla mamillaris*]) *uber, mamma.* Pl. ܒܶܙ̈ܶܐ *ubera, mammae,* trop. p. 182 l. 13. 15.

ܒܙܰܚ rad. Syris in Pe. inus. Latet, opinor, in Hebr. בָּזָה, pro quo et בַּז dicitur, Ch. בְּזָא, Ar. بَذَأَ *despexit, contemsit, sprevit,* ut gutturalis fortior praevaleat in dialecto Syriaca.

Pa. ܒܰܙܰܚ (Bar-Ali i. q. Ar. اِسْتَخَفَّ ب despectui habuit alqm) *derisit, irrisit, illusit, cavillatus est* alqm, *insultavit, ignominiam iniunxit* alicui, c. ܒ pers., p. 24 l. 1. 60 l. 7. 138 l. 4. 197 l. 2. Ass. Acta Martyr. P. I. p. 45 l. 16.

Ethpa. ܐܶܬܒܰܙܰܚ *illusus, irrisus est, ignominia affectus est,* p. 21 l. 8.

ܒܘܽܙܳܚܳܐ m. *irrisio, illusio, cavillatio, ludibrium* (Ps. 35, 16. 79, 4. Ass. B. O. T. II. p. 233 col. 1 l. 4 a fin.). Pl. ܒܘܽܙ̈ܳܚܶܐ p. 23 l. 1.

ܒܶܙܚܳܐ m. *id.* ܒܶܙܚܳܐܝܬ *per ludibrium* p. 224 l. 12. 225 l. 15. Pl. ܒܶܙ̈ܚܶܐ.

ܒܘܽܙܡܳܐ vel **ܒܰܙܡܳܐ** m. Pers. et Ar. البازُ, بازة *falco,* vel

Pers. et Ar. ܒܐܫܩ, الباشق *falco nisus* (Sperber). Pl. ܒܐܫܩ̈ܐ p. 80 l. 18.

ܒܚܢ rad. Syris in Pe. inus. Pa. ܒܰܚܶܢ (quo verbo, ab He. בָּחַן [Ch. בְּחַן] profecto, rarissime utuntur Syri, apud quos pro hoc usu receptum est ܒܚܪ. Cfr. Iob. 7, 18. 23, 10. 34, 3. Ps. 7, 10. 26, 2. Ier. 11, 20 al.) *examinavit, scrutatus est, exploravit, speculatus est* Ier. 6, 27., *disputavit* ܥܡ *cum* alqo p. 7 l. 2.

ܒܚܰܪ, fut. ܢܶܒܚܽܘܪ, (He. בָּחַן, pro quo Ies. 48, 10. בָּחַר legitur, Ch. בְּחַר et בְּחַן) *examinavit, scrutatus est, exploravit, probavit, speculatus est, perspexit* p. 177 l. 13.

Ethpe. ܐܶܬܒܚܶܪ *exploratus, probatus est* p. 212 l. 21.

ܒܚܝܪ, ܒܚܝܪܐ m. (partic. Peil. et adi.) *exploratus, probatus, fide dignus* p. 165 l. 2., *expertus, peritus* p. 70 l. 11.

ܒܚܝܪܳܐܝܬ *cum fide.* ܝܰܬܝܪ ܒܚܝܪܳܐܝܬ *maiore cum fide, accuratius* p. 145 l. 11.

ܒܛܶܠ, fut. ܢܶܒܛܽܠ Ephr. Syr. opp. T. II. p. 387 l. 13. (Ch. בְּטֵיל, בְּטֵל, Ar. بَطَلَ, fut. يَبْطُلُ otiosus est Mich. Ar. Chrest. ed. III. p. 74 not. 4.) *otiosus fuit, vacavit, conquievit, cessavit* res p. 191 l. 7., h. e. *interrupta est, finem cepit, abolita est*, c. ܡܶܢ cessavit *ab* al. re, i. e. *destitit* ab al. re, *abstitit* re, *intermisit* rem, *finem fecit* rei p. 6 l. ult. 61 l. 11.

ܒܛܝܠ, ܒܛܝܠܐ partic. Peil (non, ut vulgo opinantur, substant. = ܒܛܝܠܘܬܐ, quod esse non potest, cfr. 2 Cor. 8, 17. ܒܛܝܠ ܗ̄ܘܐ ܠܗ ܒܛܝܠ ܛܒ quia illi valde curae fuit) propr. *in otio est* vel *otio fruitur*, quo vacare al. rei possit, *vacans* rei, *curam habens.* Cum ܠ pers. *impers.* ut ܐܶܬܒܛܝܠ, q. v., rel. ܠܝ, ܠܟ ܒܛܝܠ *curae est mihi, tibi, curo, mea, tua refert* vel *interest*, cfr. Gal. 2, 6. ܠܐ ܒܛܝܠ ܠܝ *hoc mihi non curae est*, hoc non curo, mea non re-

fert, et c. ܠ rei vel pers. (1 Petr. 5, 7.), cui quis vacat vel quae alicui curae est, p. 7 l. 3: ܠܐ ܗܘ ܒܛܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܙܟܘܬܐ *minime curae ipsi erat* (victoria), *non curabat* victoriam.

Ethpe. ܐܬܒܛܠ propr. *in otio fuit* vel *otio fructus est*, quo vacare al. rei possit, cfr. ܒܛܝܠ. Hinc *impers.* c. ܠ pers. ܐܬܒܛܠ (ܠܝ, ܠܟ) ܠܗ *curae fuit ipsi* (*mihi*, *tibi*), *mea*, *tua* etc. *interfuit.* P. 170 l. 4: ܐܬܒܛܠ ܠܗ ܕ *ipsi curae fuit, ipsius interfuit*, operam dedit, *ut*, et c. ܠ rei vel pers. (Luc. 10, 34.), quae alicui curae est, (*vacavit* rei, ut Gr. σχολάζειν τινί, πρός τι) *curae fuit ei* alqd, *curavit* alqd, *laboravit* (sollicitus fuit) de re p. 215 l. 1.

Pa. ܒܛܠ *cessare fecit*, h. e. *inhibuit* alqd (gladium, acc.) p. 42 l. 7. 62 l. 4., *abiecit* alqd (acc.) p. 154 l. 9. 155 l. 8., *finem fecit* rei, *abolevit*, *abrogavit*, *irritum fecit* alqd; c. ܡܢ *cessare fecit* alqd (ܠ) ab al. re vel pers., h. e. *eripuit*, *extorsit* alicui alqd p. 104 l. 8.

Ethpa. ܐܬܒܛܠ *cessare factus est*, *finitus*, *abolitus est*, *cessavit*, *evanuit* p. 154 l. 3. 6. 155 l. 2. 3. 5.

ܒܛܝܠܘܬܐ f. *cura, diligentia, studium* p. 204 l. 10., cfr. Ass. B. O. T. II. p. 355 ܣܡ ܒܛܝܠܘܬܐ ܠܘܬ *curam* (studium, operam) *collocavit in* re. ܒܛܝܠܘܬܐ

ܒܛܠܢܘܬܐ *cura*, providentia *divina* p. 62 l. 10. 194 l. 16., *tutela*, *praesidium* p. 215 l. 20.

ܒܛܝܠ, ܒܛܝܠܐ m. (Ar. بَاطِل) *otiosus*, *inutilis*, *inanis*, *irritus* p. 72 l. 3.

ܒܛܝܠܐ m. (Ar. بَطَّال) *valde otiosus* et *iners*, *inanis*, *vanus.* Pl. f. ܒܛܝܠܬܐ *vana*, *res vanae*, *nugae* (Ar. بَطَّالَات) p. 205 l. 4.

ܒܛܢ, fut. ܢܒܛܢ, *concepit utero* p. 9 l. 13. Ephr. opp. T. III. p. 285 l. 29. (Ch. בְּטַן vel בְּטֵן concepit et genuit).

ܒܛܢ (Pa.), fut. ܢܒܛܢ, *consolatus est* alqm (acc.) p. 198 l. 14. 209 l. 14.

ܒܘܝܐܐ m. *consolatio, solatium* p. 85 l. 7. Pl. ܒܘܝ̈ܐܐ.

ܒܘܐܡܘܢܕܘܣ *Boamundus, Bocmundus*, princeps Antiochiae, p. 55 l. 17. 93 l. 6.

ܒܝܢܬ, ܒܝܢ̈ܬ *inter* v. s. r. ܒܝܢ.

ܒܝܥܬܐ f. (Ch. בֵּיעֲתָא, בֵּיעָא, pl. בֵּיעִין, Rabb. בֵּיצָה, He. [בֵּיצָה] pl. בֵּיצִים, Ar. بَيْضَة) *ovum*. Pl. ܒܝ̈ܥܐ p. 51 l. 9. ܒܝ̈ܥܐ ܐܘܠܕܬ *ova parit* p. 207 l. 2. Pl. ܒܝ̈ܥܬܐ *res, quae ovis sunt similes* significat.

ܒܝܪܗ (Ar. البيرة) *Birah, Bira*, nom. arcis munitissimae Mesopotamiae, quippe ad ripam Euphratis orientalem sitae et traiectus in Syriam p. 126 l. 14. 18. 76 l. 14. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad.

ܒܝܪܘܬ (Ar. بيروت) *Berytus*, urbs Phoeniciae, p. 79 l. 1. 93 l. 5., a qua non differt urbs, quae p. 214 l. 6. 21. ܒܪܘܬ nominatur.

ܒܝܫ, ܒܝܫܐ, ܒܝܫܬܐ *malus, a, um*, v. s. r. ܒܐܫ.

ܒܝܣܢ 1) i. q. He. בָּשָׁן *Basan, Basanitis* p. 124 l. 9., Iosepho et Ptolem. *Βαταναία*, regionis trans Iordanem pars septentrionalis, pascuis florentissima, de qua cons. lexicc. Hebr. 2) n. pr., ut videtur, oppiduli, quod Hebraei בֵּית־שְׁאָן, contr. בֵּית שַׁן, Talmud. ביישן et ביסן, Ar. بيسان *Baisan* vocant, de quo scribit Abulfeda (Tab. Syriae ed. Koehler p. 84): „*Baisan* est urbs parva, muris carens, hortis et rivis et fontibus gaudens, al-Ghauro ab occidente sita. *Ei* ac *Tiberiadi*, cui ad austrum est, 18 milliaria intersunt." Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Baisana*. A quo oppido *pratum*, quod p. 131 l. 13. nominatur, ܕܒܝܣܢ (vel ܕܒܝܣܢ), nomen traxisse puto.

ܒܟܐ (Ch. בְּכָא, He. בָּכָה, Ar. بَكَى) *flevit* p. 18 l. ult. 55 l. 11. 203 l. 12., c. ܥܠ *flevit de* al. re, *deflevit, deploravit* alqd p. 137 l. 7.

Partic. ܒܟܐ *flens*. ܒܟܝܬܐ ܒܟܝܐ *locus flentis* Ez. 24, 17., vel coll. (pro ܒܟܝܢ)

ܒܶܝܬ ܒܳܟ̈ܝܶܐ *locus flentium*, i. e. locus, ubi fletur s. lessus habetur, locus fletui destinatus, *lessus*, *luctus*, p. 39 l. 7. Gen. 27, 41. Cfr. Talm. שְׂדֵה בּוֹכִים *ager flentium* s. *plorantium* apud Buxtorf. in lexic. Chald. etc. Pl. f. ܒܳܟܝܳܬܳܐ *flentes.* ܢܶܫ̈ܶܐ ܒܳܟܝܳܬܳܐ *mulieres flentes*, i. e. lessum habentes, mulieres praeficae p. 20 l. 2.

Pa. ܒܰܟܺܝ *uberius flevit*, *ploravit*, *lamentatus est.* Partic. fem. pag. 20 l. 2.: ܡܒܰܟܝܳܢܳܐ — ܕܰܡܛܰܒܠܳܢ *lamentantes in tympanis*, h. e. quae tympana plangendo lamentabantur.

ܒܶܟܝܳܐ m. *fletus* p. 24 l. 2. 39 l. 5. ܒܶܟܠܰܒܟܝܳܬܳܐ p. 127 l. 18. v. ܒܠܠ.

ܒܘܕܢܐ. Pl. ܒܘܕ̈ܢܶܐ m. *indigenae, incolae* p. 129 l. 14. Kirsch. *principes.* Vulgo *extranei, peregrini*, *inquilini, incolae*, quippe exstans Exod. 12, 19. Ios. 8, 33 pro He. גֵּר. Exod. 12, 48. 49. autem pro He. אֶזְרָח *indigena* legitur, quae vis firmari videtur vocabulo, quod Castell. ex Bar-Bahl. apposuit, ܪܘܪ̈ܒܢܶܐ *magni et primi terrarum domini.*

ܒܰܠܳܢܺܝܢ p. 22 l. 3., ܒܰܠܳܢ p. 96 l. 9. m. Gr. τὸ βαλανεῖον (Ar. بَلَّان), *balineum, balneum.* Pl. ܒܰܠܳܢ̈ܶܐ *balineae, balneae* p. 18 l. 10.

ܒܰܠܣܳܡܳܘܢ m. Gr. τὸ βάλσαμον (Ch. בַּלְסְמוֹן, Ar. بَلَسَان) *balsamum* p. 18 l. 14.

ܒܶܠܕܰܕ *Bildad*, n. pr. familiaris Iobi p. 189 l. 2.

ܒܰܠܚܽܘ v. s. r. ܒܠܰܚ.

ܒܰܠܚܽܘܕ *solum, tantum*, v. s. ܚܰܕ.

ܒܠܳܐ, fut. ܢܶܒܠܶܐ, (Ch. בְּלֵי, He. בָּלָה, Ar. بَلِيَ) 1) propr. de *re*, *quae usu* vel *vetustate contrita, detrita, obsoleta est* p. 135 l. 11. ܕܒܠܶܐ *marcidus, puter* p. 167 l. 18. 195 l. 10. Transl. de hom. *senuit*, *consenuit* Gen. 18, 12. 2) *absumptus*, *dilapsus est*, *periit*, *interiit* p. 168 l. 12. 195 l. 11.

Ethpe. ܐܶܬܒܠܺܝ *debilitatus*, *confectus, fractus*, *exhaustus est* p. 164 l. 6. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 392

col. 2 l. 11., vel *periit*, ut Assem. h. l. transtulit.

ܒܰܠܗܶܗ (*Pali* verbi praeced. esse videtur, cfr. Ar. بَلِيَ, quod quum *usu vetusta* vel *trita fuit* res significat, tum *metu* ac *sollicitudine affectus est*. بَلَّى duriore modo tractavit, afflixit alqm. III curavit respexit alqm, metu, reverentia vel sollicitudine ductus.) i. q. Ch. בְּהַל, He. בָּהַל, *perturbavit, consternavit, obstupefecit* alqm, *pavorem incussit* alicui, c. acc. vel ܠ pers., Iob. 24, 17. Esrae 4, 4. Partic. pass. ܡܒܰܠܗܶܗ *perturbatus*, *consternatus*, *pavore perculsus* p. 125 l. 9.

ܒܰܠܟ݂ vel ܒܰܠܰܟ݂ *Balch* (Balkh) *Balcha*, urbs Chorasanae p. 33 l. 2. (Ar. بَلْخ Hist. Dyn. p. 349 l. 5. Gol. „*Balchum*, urbs Chorasanae, X paras. distans ab Oxo." Ass. B. O. T. II. p. 255 not. 2. ܒܠܚ, T. III. P. II. p. 482 l. 5. ܒܰܠܰܚ, itid. p. 727 sq. „*Balcha* Chorasanae urbs, Tocharestanae regionis caput, ad Oxum fluvium sita, Persarum regum aliquando sedes").

ܒܠܰܡ, fut. ܢܶܒܠܽܘܡ, *constrinxit*, *obturavit*, *clausit*, ut Ch. בְּלַם, spec. os capistro vel fiscella, unde Ethpe. ܐܶܬ݂ܒܠܶܡ *clausum est os*, *obmutuit* Ass. B. O. T. III. P. I. p. 80., it. p. 407 l. 8.

ܒܠܳܡܳܐ m. *retinaculum oris*, *capistrum*, *fiscella* p. 217 l. 11. Ephr. opp. T. II. p. 394 l. 1.

ܒܰܠܰܢܺܝ *balineum* v. ܒܰܠܰܢܺܝ.

ܒܠܰܥ, fut. ܢܶܒܠܰܥ, 1) *sorbuit*, *devoravit*, *absorbuit* (Ch. בְּלַע, He. בָּלַע, Ar. بَلَعَ id.) a) propr. *voravit*, *cibum assumpsit* p. 198 l. 6. b) transl. de voragine, profundis, alqm vel alqd devorantibus pag. 198 l. 12. Sorbuit, absorbuit *ictus*, *plagas*, h. e. *exantlavit*, *perpessus est* plagas, *caesus*, *percussus*, *verberibus castigatus est* p. 217 l. 20. Ass. Acta Martyr. P. II. p. 296 l. 23. Hinc 2) *caesus*, *ictus est*, *vulneratus est*, ܓܶܐܪܳܐ *sagitta* p. 62 l. 2., *percussus*, *correptus est*, *exarsit* al. re p. 217 l. 9. Ass. B. O. T. T. II. p. 250 l. 27: ܒܠܰܥ

ܒܣܡܣܡܐ *correptus* s. *percussus est invidia*, *invidia exarsit*.

ܒܠܥܕ praepos. (particulam Hebr. בִּלְעֲדֵי, בַּלְעֲדֵי, quam ex בַּל [a בְּלִי] s. בַּל *non* et עַד, עֲדֵי *ad*, *usque ad* conflatam putant, imitando efficta atque, uti videtur, composita ex ܒܠ = בַּל, בַּל *non* et ܥܕ = Ch. et He. עוֹד *amplius*, *adhuc*, *etiam* a rad. عاد rediit, reversus est, = Syr. ܥܘܕ a rad. ܥܕ, ut *non amplius*, *non etiam* proprie significet) *sine* p. 12 l. 15. 188 l. 2. 193 l. 10. ܒܠܥܕ ܡܢ *id*. Ies. 36, 10. Ier. 44 19. ܒܠܥܕ ܗܘ ܕ (sine eo ut) *ut non*, *quin*, *nec* p. 22 l. 1. 31 l. 16. 38 l. 11. 69 l. 17. 96 l. 7., *nedum* p. 113 l. 13. Affixa assumit *plur.*: ܒܠܥܕܝܟ, ܒܠܥܕܝܟܘܢ p. 143 l. 16., ܒܠܥܕܘܗܝ rel.

ܒܠܥ *provenit*, *progerminavit*, *exortus est*, *floruit* Ez. 7, 10. Cant. 6, 10. 7, 13. Marc. 4, 5.

Aph. ܐܒܠܥ *protulit*, *produxit* p. 144 l. 6.

ܒܠܟܣ, alibi (Bar-Hebr. Chron. Syr. p. 88 l. 10. 146 l. 18.) ܒܝܬ ܒܠܟܣ, itemque (Ass. B. O. T. II. p. 332) ܒܐܠܟܣ ad similitudinem Ar. بالس Abulf. Tab. Syriae p. 130, *Bales*, *Beth-Bales*, veteribus *Barbalissus*, n. pr. oppiduli et castelli Syriae in ora Euphratis occidentali, pag. 127 l. 1.

ܒܢܐ, fut. ܢܒܢܐ, (Ch. בְּנָא, He. בָּנָה, Ar. بَنَى) *aedificavit*, *exstruxit*, *condidit* alqd c. acc. p. 16 l. 12. 19 l. 5. 38 l. 3. 193 l. 14. vel ܠ p. 85 l. 11., *ex* aliqua re ܡܢ. Partic. Peil ܒܢܐ, f. ܒܢܝܐ *aedificata*, *condita* p. 183 l. 17.

Ethpe. ܐܬܒܢܝ *aedificatus*, *exstructus est* p. 127 l. 11. 193 l. 16.

ܒܢܝܢܐ m. 1) *aedificatio*, *exstructio* p. 92 l. 8. 2) *aedificium*. Pl. ܒܢܝܢܐ *aedificia* p. 75 l. 8. 89 l. 18.

ܒܢܝ, ܒܢܝܐ m. *filii*, f. ܒܢܬܐ *filiae*, pro quorum sing. Syri ܒܪ et ܒܪܬܐ

usurpant, v. infra s. his vocc. s. r. ܒܙܪ.

ܒܣ rad. inus. (He. בּוּס, בּוֹסֵס, Talm. בַּס pedibus calcavit, comminuit, Ar. بَسّ comminutus, dissipatus est).

Palpel ܒܣܒܣ (Ch. פַּסְפֵּס comminuit, minutum reddidit, פַּסָּא pars) *discerpsit*, *scidit* alqd (scriptum) Ephr. opp. T. II. pag. 450 l. 12., *laniavit*, *laceravit*, *dilaniavit* (de feris et hominibus) alqm vel alqd (ܠ) p. 111 l. 14. al. re c. ܒ p. 212 l. 14., 225 l. 19.

ܒܣܐ (Ar. بَسَأَ despectum habuit, neglexit alqm c. ب; it. بَذَأَ, He. בָּזָה et בּוּז [Prov. 13,13.], Ch. בְּזַר, cfr. ܒܙܪ) i. q. ܒܣܪ et Syris usitatius ܫܛ, *contemsit*, *despexit*, *neglexit*, *aspernatus est*, *reiecit*, *repudiavit* Ier. 31, 32., c. ܒ vel ܥܠ pers. et rei.

Aph. ܐܒܣܝ *in contemtum vocavit*, *contemsit*, *despexit*, *aspernatus est*, *reiecit*, *repudiavit*, *reprobavit* p. 42 l. 8., alqm vel alqd c. ܒ vel ܥܠ.

ܒܣܣܝܪܝܣ *Basasirius*, n. pr. ducis exercitus p. 36 l. 11.

ܒܣܕܐ m. *pulvinar*, *pulvinus capitis* Marc. 4, 38. Ass. B. O. T. I. p. 186 l. ult. Pl. ܒܣܕ̈ܐ p. 109 l. 2.: „thronus *quatuor pulvinarium*, in signum (symbolum) imperii in quatuor orbis plagas pertinentis" (cfr. Rosenzweig *Ioseph u. Suleïcha* p. 422 annot. 5.), alibi ܒܣܕܝܘܬܐ Ezech. 13, 18. 20. Ephr. Syr. opp. T. I. p. 81 l. 30. T. II. p. 176 l. 31 et 44, i. q. פסדיות Buxtorfii lexic. Ch. Talm. p. 1765. Non differt voc. nostrum ab Ar. وِسَادٌ, it. وِسَادَةٌ, pl. وَسَائِدُ Ez. l. l. (13, 18. 20.), cfr. Gen. 28, 11. 18., pro quo et أُسَادَةٌ usurpant, conveniens c. Syr. ܐܣܕ̈ܐ, Ch. אִיסָדַיָּא (nam sing. ܐܣܕܐ, אִיסָד non in usu est) *pulvinus capitis*, *cervical*, quod voc. Syr. Michaëli ἅπαξ λεγόμενον est Ioa. 12, 20 (corrige 20, 12), sed praeter h. l. legitur 3 Esr. 3, 8., c. aff. Gen. 28, 11. 18.

1 Sam. 19, 13. 16. 26, 7. 12. 16. 1 Reg. 19, 6. Ephr. opp. T. I. p. 81 l. 32.

ܒܣܡܠܟܘܬܐ n. pr. episcopi Edess. pag. 62 l. 4. 65 l. 8.

ܒܣܡ, fut. ܢܒܣܡ, (Ch. בְּסִים, fut. יִבְסַם [cfr. Ar. بسم]) 1) *dulcis, suavis, iucundus fuit.* 2) *laetatus est, oblectavit se, bene fuit alicui, molliter se curavit* Iac. 5, 5.

Ethpa. ܐܬܒܣܡ *laetatus est, delectatus est, felicitate fructus est* pag. 140 l. 17. Ass. B. O. T. II. p. 179 col. 2 l. 6.: ܕܢܬܒܣܡܘܢ ܒܡܐܟܘܠܬܐ *ut cibo delectarentur, cibum sumerent.*

ܒܣܝܡ, ܒܣܝܡܐ m. 1) *dulcis* (de aqua Ephr. opp. T. I. p. 10 l. penult.), *suavis, iucundus.* 2) *benevolus, benignus, comis, humanus* p. 32 l. 7. 152 l. 15. 153 l. 16.

ܒܣܡܬ *Besmath*, He. בָּשְׂמַת, n. pr. filiae Ismaëlis, Esavi uxoris p. 186 l. 6. Gen. 36, 3. 4.

ܒܣܪ, fut. ܢܒܣܘܪ, (Ch. בְּסַר) i. q. ܒܣܐ, q. v., *contemsit, despexit* alqm c. ܠ p. 219 l. 10. Tit. 2, 8. vel acc. Esth. 1, 17. Ephr. opp. T. II. p. 437 l. antepenult., *aspernatus est, repudiavit, reprobavit, damnavit.*

Ethpe. ܐܬܒܣܪ *in contemtum vocatus, despectus est* p. 52 l. 6. 72 l. 6.

ܒܣܪܬܐ f., propr., ut mihi videtur, *res contemta* s. *contemnenda, repudianda, res vilis* et *inutilis*, cfr. Ar. حِصْرِم, spec. sc. ܕܥܢܒܐ *uva immatura, uva acerba* s. *austera*, ὄμφαξ, Arab. حِصْرِمَة, حِصْرِم Ies. 18, 5. Prov. 10, 26. Nonnisi in plur. ܒܣܪ̈ܐ p. 196 l. 6. s. Iob. 15, 33., Prov. 10, 26. Ierem. 31, 29. 30. Ez. 18, 2. (Ch. בּוּסְרָא, בֻּסְרָא, He. בֹּסֶר, בֶּסֶר id., Ar. بُسْر coll., pl. بِسَار, *dactyli immaturi*, nom. unit. بُسْرَة).

ܒܣܪ, ܒܣܪܐ m. (Ch. בִּסְרָא, בִּשְׂרָא, He. בָּשָׂר) *caro* p. 30 l. 6. 97 l. 15. 204 l. 12. 14. Pl. ܒܣܪ̈ܐ (epist. Iudae v. 7. Apoc. 19, 18. 21. Ephr. opp. p. 182 l. 7. 242 l. 38.) et ܒܣܪ̈ܝܬܐ p. 40 l. 9.

ܒܣܪܢܝܐ m. *carnalis* p. 177 l. 13., i. e. mortalis, hebes.

ܒܣܬܪ ,ܒܣܬܪܐ m. vox Persica پستر, *quod a tergo est, pars posterior* s. *postica, aversa* pers. et rei Exod. 26, 12. 33, 23. Ios. 8, 2. 2 Sam. 2, 23. Ez. 41, 15. etc. ܩܕܠܐ ܕܒܣܬܪ *occipitium* Bar-Ali. Abit in praepos. et adverbium. ܒܣܬܪܗ *pars eius posterior* s. *aversa* vel praepos. *pone, post ipsum* p. 207 not. † s. Iob. 40, 11. (male Polygl. et Benedictus h. l. *in lateribus eius*), ܒܣܬܪܗܘܢ *pone, post se* p. 133 l. 6., ܡܢ ܒܣܬܪܢ *a tergo nostro, a parte aversa* p. 133 l. 3. ܠܒܣܬܪܐ adv. *retro, retrorsum, in aversum.* ܐܙܠ ܠܒܣܬܪܐ *retroivit* p. 92 l. 1., cfr. Gen. 49, 17., ܗܦܟ ܠܒܣܬܪܗ *retroversus est* Ps. 114, 3. Respondet Hebr. אָחוֹר, אַחַר, Ch. אֲחוֹר, אֲחוֹרָא, Ar. خَلْفٌ, وَرَآءُ, et مُؤَخَّرٌ.

ܒܥܐ (it. ܒܥܳܐ), fut. ܢܒܥܐ, (Ch. בְּעָא, unde He. בָּעָה, Ar. بغى) 1) *quaesivit* alqd, acc., p. 3 l. 4. 5., pec. *rei consequendae operam dedit.* Hinc 2) *affectavit, consectatus est* alqd, *studuit* rei p. 152 l. 17. 153 l. 18. 3) *appetiit, requisivit, cupivit, desideravit, voluit* c. ܠ vel acc. pers. p. 125 l. 5. 163 l. 5. et acc. rei p. 70 l. 2. 96 l. 5. 9. 12., *desiderio flagravit* p. 88 l. ult. 89 l. 4. 4) *poposcit, postulavit* p. 52 l. 11., c. acc rei p. 75 l. ult. 82 l. 14. et ܡܢ pers. p. 46 l. 10. 128 l. 11. 5) *petiit* p. 31 l. 7. 43 l. 7. alqd, acc., ܡܢ *ab* alqo p. 49 l. 14. 124 l. 5., p. 74 l. 11.: ܒܥܘ (s. ܒܥܐܘ) ܚܝܐ ܠܢܦܫܗܘܢ *vitae incolumitatem petierunt*, de vita sua pacti sunt, cfr. p. 82 l. 1. 126 l. 11. et 77 l. 10 sq. *Precatus est* p. 138 l. 16., c. ܡܢ pers. *ab* alqo, alqm p. 139 l. 2. 148 l. 10. 164 l. 1. 6) *voluit, in animo habuit, cogitavit, placuit alicui* p. 45 l. 13. 47 l. 5. 74 l. ult. 92 l. 3. 138 l. 5.

Ethpe. ܐܬܒܥܝ *quaesitus*

est; requisitum, desideratum fuit, opus fuit. ܡܶܬܒܥܶܐ ܗ̱ܘܳܐ *desiderabatur, res postulabat, opus erat* p. 224 l. 2.

ܒܳܥܽܘܬܳܐ f. *petitio; precatio, supplicatio* p. 11 l. 7.

ܒܥܰܛ (Ch. בְּעַט, He. בָּעַט) *calcavit, conculcavit.* Pa. ܒܰܥܶܛ *id.* p. 217 l. 11.

ܒܥܶܠ, ܒܰܥܠܳܐ m. (Ch. בְּעֵל, בַּעַל, He. בַּעַל, Ar. بَعْلٌ) 1) *dominus, possessor.* 2) *maritus, coniux* p. 20 l. 6. 24 l. 13. 32 l. 9. Pl. ܒܰܥܠܶܝ̈ܢ.

ܒܰܥܠܰܝ̈ ܐܪ̈ܳܙܶܐ *domini, possessores secretorum* p. 25 l. 4. sunt *quibus secreta credita sunt, socii, participes secretorum.*

ܒܥܶܠܕܒܳܒܳܐ (Ch. בְּעֵל דְּבָבָא, compos. ex ܒܥܶܠ et ܕܒܳܒܳܐ *inimicitia*) *inimicus, hostis* p. 35 l. 5. 45 l. 17. Pl. ܒܥܶܠܕ̈ܒܳܒܶܐ p. 75 l. 2. 102 l. ult. 196 l. 11. Hinc ܒܥܶܠܕܒܳܒܽܘܬܳܐ f. *inimicitia* p. 37 l. 16.

ܒܥܶܠܩܪܳܒܳܐ, ܩܪܳܒܳܐ ܒܥܶܠ *pugnator, adversarius, antagonista* p. 209 l. 12.

ܒܥܶܠܕܺܝܢܳܐ (dominus litis, adversarius in iudicio) *adversarius* p. 95 l. 7. 8.

ܒܥܶܠܙܒܽܘܒ *Beelsebhubh*, princeps daemoniorum s. geniorum malorum, p. 39 l. 4. Ass. B. O. T. I. p. 347 l. 2., Matth. 12, 24 *Βεελζεβούλ.*

ܒܥܶܠܒܶܟܝܳܐ, compos. ex ܒܥܶܠ et ܒܶܟܝܳܐ *fletus*, (dominus fletus i. e.) *flens, lamentans, miser.* Plur. ܒܥܶܠܒܶܟ̈ܝܶܐ (ut ܒܥܶܠܕ̈ܒܳܒܶܐ) *miseri, calamitate afflicti* p. 127 l. 18.

ܒܥܰܬ i. q. Ar. بَغَتَ (de improviso accidit, supervenit alicui) *inopinanti alicui supervenit, improviso invasit, oppressit* alqm, c. acc., p. 189 l. 6. s. Iob. 3, 4., Iob. 15, 24., quo posteriore loco in Ephr. opp. *Aph.* legitur. Vulgo (Ferrar., Castell. Mich.) *horruit, timuit, formidavit*, quam sententiam neutro, quo Pe. exstat, habet loco.

Aph. ܐܰܒܥܶܬ i. q. Ch. בְּעַת, He. בִּעֵת *perturbavit, terruit* alqm, acc., p. 195 l. 7., al. re c. ܒ p. 193 l. 7.

ܒܨܠܬܐ (ita Polygl. ex codd. Bodl. et Bar-Hebr. ad formam ܕܠܝܬܐ. Lexica exhibent ܒܨܠܬܐ) f. mihi idem significare videtur quod Ar. بَغْتَة *impetus repentinus, subita invasio, impressio* p. 191 l. 9. s. Iob. 6, 4., quo loco in translat. Ar. بَعْثَة *missio* (num forte scrib. بَغْتَة?) legitur. Vulgo *horror, timor, formido.*

ܒܨܐ (Ch. בְּצָא) *inquisivit, examinavit, investigavit, scrutatus est,* c. ܠ pers. Ephr. opp. T. II. p. 321 l. 27.

Ethpe. ܐܬܒܨܝ *pass.* praeced. p. 67 l. 4.

Pa. ܒܨܝ *perquisivit, perscrutatus est, excussit* alqd ܠ p. 120 l. 11.

ܒܨܝܐ, Ephr. opp. T. V. p. 401 l. 28. ܒܨܠܐ, (Ar. بَصَل coll.) m. *allium cepa.* Pl. ܒܨܠܐ̈ (Ch. בְּצַלַיָּא, He. בְּצָלִים) p. 40 l. 3. Num. 11, 6. Ephr. opp. T. II. p. 242 l. 38.

ܒܨܪ, fut. ܢܒܨܘܪ, pr. *abscissus, decerptus est* (cfr. He. בָּצַר, Ar. بَصَرَ coni II., ܒܨܪܐ *particula*). 1) *decerptum, detractum est alqd de al. re, minutum, imminutum, deminutum est, decrementum cepit* alqd p. 195 l. 14. 2) *defecit, defuit* p. 205 l. 7. partic. Peil ܒܨܝܪܝܢ *deficiunt* c. ܠ pers. *alicui,* pag. 27 lin. 13 sq. ܕܒܨܝܪ ܩܠܝܠ ܠܗ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕ *parum abfuisse ab eo, quin.* Trans. ut. Ch. בְּצַר *detraxit, subtraxit* ܡܢ *de* aliqua re Num. 11, 17. Ephr. opp. T. I. pag. 256 l. 8 a fin., ܢܒܨܘܪ ܡܢ *detrahat de* vel *absit a* (pretio eius) Lev. 27, 18.

Pa. ܒܨܪ (Ch. בַּצַּר) 1) *decerpsit, detraxit alqd de al. re, minuit, imminuit, deminuit alqd* Ps. 89, 46. 2) *deesse, carere fecit, minus fecit* (Ps. 8, 6. minorem fecit alqm ܡܢ quam, 2 Cor. 11, 5. 12, 11. minus fecit, minus praestitit ܡܢ quam alqis), *omisit, praetermisit, neglexit* alqd p. 45 l. 12.: ܠܐ ܒܨܪܬ *nihil omisi, nihil non feci,* Ass. B. O. T. II. p. 233 col. 2 l. 22., Deut. 4, 2., *destitit, discessit* ܡܢ *a* re Iudic. 2, 19.

ܒܨܝܪ, ܒܨܝܪܐ m. *parvus, exiguus*, f. emph. ܒܨܝܪܬܐ p. 14 l. 7. Pl. m. ܒܨܝܪܐ p. 40 l. 13., *pauci* p. 36 l. 5., f. p. 70 l. ult. ܒܨܝܪ ܡܢ *minor, minus quam* p. 11 l. 13. 40 l. 17., *inferior quam* p. 68 l. 1., f. *minor quam* p. 178 l. 9.

ܒܩܐ (Ch. et Talm. בְּקָא) *probavit, exploravit, inspexit* alqd p. 85 l. 14. (Ar. بَقَا i. q. Ethpa. *spectavit, observavit* alqd). Partic. Peil ܒܩܝܐ *probatus*, i. e. verus, verax p. 162 l. 5.

Ethpe. ܐܬܒܩܝ *probatus, exploratus est.*

Ethpa. ܐܬܒܩܝ *intuitus est, spectavit, contemplatus est, consideravit* p. 29 l. 1., c. ܒ r. *alqd* p. 24 l. ult., Bar-Hebr. Chron. p. 178 l. 14. Ass. B. O. T. I. p. 478.

ܒܪ *simplex* vel *ita fuit, ut natura dedit, naturalis, rudis fuit.* Hinc *ingenuus, purus, insons fuit* (Ch. בַּר [בְּרַר] purus, mundus fuit, Ar. بَرَّ وبَرِ verax, obediens, pius fuit, بَرّ verax, obediens, pius, بَارّ innocens, بَرِيَ innocens fuit), cfr. ܒܪܝܪܘܬܐ *integritas* Act. 2, 46. Ephr. opp. T. II. p. 439 l. 4. It. i. q. ܒܪ (Ch. בָּר) *rudis, incultus, ferus, desolatus fuit* (Ar. بَارَ inculta fuit [terra], trans. vastavit), unde ܒܪܝܪܐ apud Assem. i. q. ܒܕܘܪܐ *simplex, imperitus, idiota*, et ܒܪܝܪܘܬܐ i. q. ܒܕܘܪܘܬܐ et ܒܪܘܬܐ *simplicitas, imperitia, homines simplices, vulgus imperitus* Ephr. opp. T. II. p. 438 l. ult.

ܒܪ, ܒܪܐ m. (Ch. בַּר, בָּרָא, Ar. بَرّ) propr. *locus naturalis* s. *rudis*, h. e. *loc. non aedificatus, non cultus, regio silvestris, agri deserti, campus* Matth. 3, 4. Ephr. opp. T. I. p. 276 l. 36, atque inde *quod extra* (extra domum, pagum oppidumve) *est, externum* rei Matth. 23, 25. Luc. 11, 39, h. e. externa species rei. Cum ܠ copulatum:

ܠܒܪ adv. (Ar. بَرًّا), opp. ܠܓܘ, *extra, extrinsecus, foris* p. 118 l. 13. 181 l. 1.,

foras p. 109 l. 9. 116 l. 16. ܕܠܒܪ *qui extra s. foris*, h. e. *exter*, *externus* pag. 105 l. 14. 116 l. 2. 121 l. 10. Cum praepos. ܡܢ a) ܠܒܪ ܡܢ *extra*, *foris* p. 105 l. 7. 124 l. 12. b) seq. substantivo, ܠܒܪ ܡܢ *extra* p. 20 l. 14. 89 l. 2. 91 l. 8. 127 l. 12. 188 l. 12., *extra*, *praeter*, *nisi* p. 162 l. 6. 165 l. 4., *praeter*, *adversus*, *contra* p. 222 l. 3. 14.

ܒܪܝܐ m. (Ar. بَرِّيّ) 1) *ferus*, *agrestis*, *silvester* p. 209 l. 9. 2) i. q. ܕܠܒܪ *qui extra s. foris est*, *exter*, *exterior*, *externus*, f. ܒܪܝܬܐ *exterior* p. 13 l. 15. Pl. m. ܒܪܝܐ *exteri*, *externi* p. 59 l. 15. 60 l. 12. 81 l. 17. 97 l. 7. 110 l. 7., *exteriora* sc. *loca* p. 166 l. 19.

ܒܪ, ܒܪܐ m. (Ch. בַּר, בְּרָא) *filius* (cuius vocab. originem equidem malim repetere a rad. nostra, quam ducere a rad. ܒܪܐ *creavit* cum Michaëli eique assentientibus Gesen. et Winero, Chald. voc. itidem ad בְּרָא revocantibus) p. 7 l. 7 al. Cum aff. p. 2 l. 9. 4 l. 6 etc. ܒܪܐ ܪܒܐ *filius natu maximus*, *natu maior* p. 26 l. 12., ܒܪܐ ܙܥܘܪܐ *fil. natu minimus* p. 108 l. 12. Frequens eius usus est quum in nom. propriis, ut Ar. ابن, velut: ܒܪ ܗܝܬܡ (Haitami filius) *Bar-Haitam* p. 28 l. 7., ܒܪ ܣܝܢܐ *Bar-Sina* (Ar. ابن سينا), vulgo *Avicenna* p. 32 l. 14., ܒܪ ܥܒܪܝܐ (Hebraei fil.) *Bar-Hebraeus*, (Gregorius Bar-Hebraeus, quem Arabes *Gregorium Abulpharagium* appellant) p. 134 l. 1. 143 l. 10 sq., ܒܪ ܨܘܡܐ *Bar-Zauma* vel *Bar-Zuma* (Assem.) p. 126 l. 1., tum in numerorum vocibus, quibus praemittitur, ad designandam alcius aetatem, ut ܒܪ ܚܡܫ ܫܢܝܢ *filius quinque annorum*, i. e. *quinquennis*, *quinque annos natus* p. 33 l. 4., ܒܪ ܫܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝܢ *sexaginta octo annos habens* p. 7 l. 7. etc. Plur. eius verbi non exstat. Usurpant Syri in plur. ܒܢܝܢ, ܒܢܝܐ, Ch. בְּנִין, בְּנַיָּא, a sing. inus. (He. בֵּן, Ar. اِبْن,

plur. ܒܢܝ̈ܐ, בָּנִים, بَنُونَ et أَبْنَاءٌ) *filii* p. 209 l. 14. 9 l. 14. 15 l. 7. etc., it. *pulli* animalium p. 191 l. 3. 207 l. 1—3.

Alia nomina regens id vocab., sicut Ar. ابن, varias exprimit notiones et latius patentes et translatas, uti sunt:

ܒܪܐܢܫܐ p. 45 l. 12. 191 l. 1. al. vel ܒܪܢܫܐ p. 34 l. 4. 212 l. 5. *filius hominis*, i. e. *homo*. Pl. ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ p. 39 l. ult. 62 l. 15 etc. vel ܒܢܝ̈ܢܫܐ p. 1 l. 11. p. 5 l. 14. *homines.* Proficiscitur ab hoc voc. composito verb. ܐܬܒܪܢܫ *homo natus* s. *factus est*, unde

ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ f. *assumptio corporis humani, incarnatio* p. 197 l. 12. Ass. B. O. T. II. p. 297 col. 1.

ܒܪ ܐܬܪܐ *fil.*, incola *eiusdem regionis.* Pl. ܒܢܝ̈ ܐܬܪܗ. ܐܬܪܐ p. 76 l. 14. *filii*, incolae *terrae suae*, h. e. imperio suo subiecti.

ܒܢܝ̈ ܦܠܓܐ ܕܦ̈ i. q. ܕܒܝܬ ܦ̈ *homines partis alcius, qui a parte alcius stant* p. 86 l. 4. 118 l. 18.

ܒܪ ܫܪܒܬܐ *fil. eiusdem generis*, h. e. 1) *consanguineus, cognatus*, 2) *popularis.* Pl. ܒܢܝ̈ ܫܪܒܬܐ *consanguinei, cognati* p. 214 l. 22., *populares* p. 90 l. 4.

ܒܢܝ̈ ܡܕܝܢܬܐ *filii*, i. e. incolae *urbis, oppidani* p. 59 l. 12. 104 l. 14. 120 l. 3. Hinc ܒܢܝ̈ ܚܪܢ *Charanenses* p. 59 l. 6., ܒܢܝ̈ ܥܙܐ *Gazates* p. 212 l. 9., it. 73 l. 15. 64 l. 9.

ܒܢܝ̈ ܡܠܐܟܐ *filii angelorum* pag. 206 l. 7. i. q. ܡܠܐܟ̈ܐ *angeli* l. 8.

ܒܪ ܦܚܡܐ *aequalis, non dispar* p. 8 l. 2.

ܒܪܫܥܬܗ *statim, illico* p. 217 l. 7. 220 l. 6., v. ܫܥܬܐ.

ܒܪܬܐ f., st. c. ܒܪܬ (Ch. בְּרַתָּא, st. abs. et constr. בְּרַת) *filia* p. 7 l. 7. 21 l. 5. 38 l. 15., it. *ovum* Luc. 11, 12. Cum aff. ܒܪܬܗ, ܒܪܬܝ, etc. Pl. ܒܢ̈ܬܐ, ܒܢ̈ܬܐ (Ch. בְּנָתָא, בְּנָן) a sing. inus.

(Ar. بِنْتٌ, He. בַּת, contr. ex בֶּנֶת, pl. بَنَاتٌ, בָּנוֹת) *filiae* p. 5 l. 11. 209 l. 15 etc., it. *ova* p. 173 l. 4. Iob. 39, 14.

ܒܪܬ ܚܐܪܐ f. *libera, ingenua* p. 217 l. 3. (m. ܒܪ ܚܐܪܐ, pl. ܒܢܝ ܚܐܪܐ). Vid. ܚܐܪܐ s. r. ܚܪ.

ܒܪܬ ܩܠܐ f. *filia vocis*, h. e. *verbum, vocabulum* p. 169 l. 16. 2) *vox, verba* p. 218 l. 6. 219 l. 11. Pl. ܒܢܬ ܩܠܐ *voces, verba, sermo* p. 215 l. 15.

ܒܢܬ ܐܘܝ est vox Ar. بَنَاتُ آوَى *canes aurei* p. 203 l. 7., cuius sing. est اِبْن آوَى. V. ܐܘܝ s. r. ܐܘܐ.

Ad eamdem rad. ܒܪ revoco etiam

ܫܒܪ, ܫܒܪܐ m. 1) *simplex, rudis, imperitus* (Ch. שְׁבַר, שַׁבְרָא *id.*) Prov. 9, 4. 14, 15. Ephr. opp. T. II. p. 319 l. 22. 2) *infans, parvulus* = ܝܠܘܕܐ ܛܠܝܐ p. 24 l. 13., p. 26 l. 11. 65 l. 2. 155 l. 7. 8., plur. ܫܒܪܐ *parvuli* p. 19 l. 16. (fem. ܫܒܪܐ, ܫܒܪܬܐ, st. c. ܫܒܪܬ, *infans, parvula, puellula*, pl. ܫܒܪܬܐ), ita ut nomen sit formae Schaph., cfr. ܫܒܪܘܬܐ = ܒܪܘܬܐ et ܒܪܝܐ *simplex, imperitus, idiota*, ܫܒܪܘܬܐ *simplicitas, imperitia, puerilitas* Prov. 1, 22., *homines simplices, imperiti* Ephr. opp. T. II. p. 439 l. 1. i. q. ܒܪܝܘܬܐ et ܒܪܘܬܐ. Quodsi vero sint, qui hanc meam derivationem non probent idque vocab. primitivum censeant, his eius notiones sic erunt constituendae: 1) *infans, parvulus*. Translat. 2) *infans, puerilis, simplex*. Sed firmat meam sententiam usus sermonis Chald., in quo שַׁבְרָא infantis parvulive potestatem haud obtinet.

ܒܪܐ, fut. ܢܒܪܐ, (Ch. בְּרָא, He. בָּרָא, Ar. بَرَأَ) *creavit, fecit* alqd, acc., p. 199 l. 4. 206 l. 6., vel ܠ p. 172 l. 1., c. ܡܢ p. 169 l. 14. Partic. Peil ܒܪܐ, ܒܪܝܐ *creatus, factus* p. 171 l. 13

14., f. ܒܪܝܐ p. 175 l. 4., emph. ܒܪܝܬܐ p. 173 l. 1. Pl. m. ܒܪܝܢ, ܒܪܝܐ p. 170 l. 4., f. emph. ܒܪܝܬܐ.

Ethpe. ܐܬܒܪܝ *creatus, factus est* p. 134 l. 8. 172 l. 1. 185 l. 15. 208 l. 1.

ܒܪ, ܒܪܐ m. *filius* v. s. r. ܒܪ.

ܒܪܘܝܐ m. *creator, procreator* p. 170 l. 6. 225 l. 11.

ܒܪܘܝܘܬܐ f. *creatio, opus creationis* p. 172 l. 13.

ܒܪܝܬܐ f. *creata*. V. partic. Peil. Subst. 1) *creatum, res creata, mundus* p. 169 l. 15. 139 l. 6. 206 l. 9. 2) *creatio, genesis* (das Geschaffenseyn) p. 174 l. 17. 19. Pl. ܒܪ̈ܝܬܐ *creata, res creatae, creaturae* p. 170 l. 2. 6. 171 l. 8. 9. 207 l. 15. 16.

ܒܪܒܪܝܐ m. (Ch. בַּרְבַּר, Ar. البربر) Gr. ὁ βάρβαρος, *barbarus, externus*, pl. ܒܪܒܪ̈ܝܐ p. 98 l. 4. Similius enim veri est, ex Gr. in Syr. et Arab. linguam quam, quod nonnullis visum est, ex Syr. ܒܪ ܒܪܐ vel ܒܪ ܒܪ̈ܝܐ (Ass. B. O. T. III. P. II. p. 553.) in Gr. linguam hoc voc. transiisse. Nam iam Homer. voc. utitur compos. *βαρβαρόφωνος*.

ܒܪܕܐ m. *grando* p. 64 l. 6. 175 l. 17. 177 l. 4. (Ch. בַּרְדָא, He. בָּרָד, Ar. بَرَد *id.*, بَرْد *frigus*).

ܒܪܘܬ i. q. ܒܝܪܘܬ *Berytus*, n. pr. urbis Phoeniciae, p. 214 l. 6. 21.

ܒܪܚ rad. a dialecto Syr. aliena. He. בָּרַח, Ar. بَرِحَ *fugit, abiit, desiit*; it. *patuit* occultum alqd. IV. *admirationem effecit*, unde ܡܒܪ̈ܚܝܬܐ p. 202 l. 4. significare possit *admirabiles, praestantes*. Sed non dubito, quin sit corrigendum ܡܒܪ̈ܟܬܐ.

ܒܪܟ (passim minus recte ܒܪܟ), fut. ܢܒܪܘܟ, (He. בָּרַךְ, Ar. بَرَكَ) 1) i. q. He. כָּרַע *flexus est, flexit se, curvavit se* 1 Reg. 19, 18. Ps. 22, 30. 72, 9. Ies. 10, 4., *decubuit* Genes. 49, 9., *concidit* Iudic. 5, 27. Ps. 20, 9. 2 Reg. 9, 24., seq. ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ *demisit se s. procubuit in genua sua*

p. 38 l. 8. 107 l. 11. 109 l. 6. Esr. 9, 5. 2 Paralip. 29,29, et simpliciter, omissis ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ, *procubuit alicui, ad pedes alcius* p. 115 l. 10. Ps. 95, 6. Esth. 3, 2. 5. Partic. Peil ܒܪܝܟ *curvatus, procumbens* 1 Reg. 8, 54. 2), sed rarius (fort. ܒܪܟ) i. q. Pa. et Ch. בְּרֵיךְ *benedixit* Num. 24, 9., unde

ܒܪܝܟ particip. Peil, *benedictus* p. 164 l. 7. 1 Reg. 8, 56., f. ܒܪܝܟܬܐ p. 48 l. 16., et adi. m. *benedictus, beatus* p. 108 l. 17. emph. f. ܒܪܝܟܬܐ.

Pa. ܒܪܟ *benedixit.* Partic. pass. ܡܒܪܟ *benedictus, magnifice laudatus* p. 134 l. 2., f. emph. p. 12 l. 5.

Ethpa. ܐܬܒܪܟ *benedictus est, benedixit sibi, petiit, accepit benedictionem* p. 41 l. 15. 66 l. 11. Ass. B. O. T. I. p. 527 col. 2 l. 5. T. III. P. I. p. 460 col. 2 l. 4.

Aph. ܐܒܪܟ *procumbere fecit, prostravit* alqm, ܠ, p. 162 l. 15.

ܒܘܪܟ, ܒܘܪܟܐ f. *genu* p. 96 l. 2. 143 l. 13. Ies. 45, 23. Pl. ܒܘ̈ܪܟܐ, cum aff. p. 38 l. 8. al.

ܒܘܪܟܬܐ f. *benedictio* p. 202 l. 11. Pl. ܒܘܪ̈ܟܬܐ.

ܒܪܟܐܝܠ (He. בָּרַכְאֵל) *Brachiel*, n. pr. patris Elihui p. 204 l. 4.

ܒܪܡ adv. (Ch. בְּרַם) *sed, vero, verum* p. 30 l. 17. 123 l. 15. 167 l. 9. 205 l. 2., *tantum, tantummodo* p. 102 l. 10., *tamen* p. 44 l. ult. ܒܪܡ ܕܝܢ *verumtamen* p. 69 l. 15. 219 l. 22.

ܒܪܡ (quae lectio praefationem mihi scribenti [v. praef. Chrest. p. 8] suspecta omnino sana est atque tuenda), fut. ܢܒܪܘܡ (Ephr. opp. T. II. p. 391 l. 25.), *consumpsit, confecit* alqm, acc., p. 161 l. 21. (Ar. قرم *minutatim, in particulas concîdit*). De tinea *rosit, corrosit* Ephr. opp. l. l. et T. II. p. 319 l. 28.

ܒܪܩ (Ar. برق) *fulsit, micuit.*

Aph. ܐܒܪܩ *fulgere fecit, radiavit, scintillavit, fulsit.* Partic. ܡܒܪܩ *radians, scintillans, fulgens*

Ezech. 1, 7., pl. f. ܡܒܪܩܢ Ezech. l. l., emph. ܡܒܪܩܢܬܐ p. 202 l. 18. ܐܒܪܩ

ܒܪܩ *fulgere, coruscare fecit fulgura*, h. e. *fulguravit, fulmina iecit* Ps. 143, 6.

ܒܪܩܐ m. *fulgur, fulmen.* Pl. ܒܪ̈ܩܐ p. 160 l. 5. 161 l. 11. 21.

ܒܪܬܐ f. *filia*, v. s. r. ܒܪ.

ܒܫܠ (Ch. בְּשֵׁיל, He. בָּשַׁל) *coctus est, maturuit* Gen. 40, 10. Ioel 3, 13, Ephr. opp. T. V. p. 401 l. 25. Partic. Peil ܒܫܝܠ, ܒܫܝܠܐ *coctus* Num. 6, 19.

Ethpe. ܐܬܒܫܠ *coctus est* Lev. 6, 28. 1 Sam. 2, 13.

Pa. ܒܫܠ *coxit* p. 129 l. 18. 1 Reg. 19, 21. 2 Reg. 4, 38. al.

ܒܘܫܠܐ m. 1) *coctio, maturitas* (frugum) Ephr. opp. T. I. p. 10 l. 14. 2) *quicquid coctum est, cibus coctus, pulmentum* p. 129 l. 17. Pl. ܒܘܫ̈ܠܐ p. 9 l. 5.

ܒܬܐ v. ܒܝܬܐ s. r. ܒܝܬ.

ܒܬܐܬܐ p. 83 l. 17. est vox Ar. بتاتي *vasa, dolia*, pl. voc. بتية (adde Freytagii lexico Ar. ex Germ. de Silesia), quod *vas, dolium* significat, Pers. بدية.

ܒܬܘܠܐ, ܒܬܘܠܬܐ f. (Ch. בְּתוּלְתָּא, בְּתוּלָא, He. בְּתוּלָה) *virgo* pag. 23 l. 10. Plur. ܒܬܘ̈ܠܢ, ܒܬܘ̈ܠܬܐ p. 61 l. 4 al.

ܒܬܘܠܘܬܐ f. *virginitas* p. 24 l. 4.

ܒܬܪ praepos. *post v. s.* ܐܬܪ, ܐܬܪܐ.

ܓ.

ܓ h. e. ܓܡܠ *litera*, per compendium scripta, quae, ubi numeri nota est, *tres*, c. ܕ praeposita *tertium, am* significat p. 191 l. 8.

ܓܙܐ, ܓܙܐ 1) *Gasa, Gaza*, n. pr. urbis Philistaeorum in australibus Palaestinae fini-

bus sitae (He. עַזָּה, Ar. غَزَّة) p. 91 l. 16. 211 l. 5. 20. 2) *thesaurus, gaza,* vox Gr. ἡ γάζα, vel contr. ex ܓܢܙܐ (cfr. ܓܢܙܐ) atque ex Pers. گَنْج, q. id. significat (cfr. infra ܓܙܒܪܐ) pariter ac He. גִּנְזַךְ exorta, p. 94 l. 2. 6. Pl. ܓܙ̈ܐ, ܓܙ̈ܐ p. 109 l. 11. 43 l. ult. ܒܝܬ ܓܙܐ *aerarium, fiscus* p. 94 l. 2. 6. 95 l. 17.

ܓܐܙ v. s. r. ܓܙ.

ܓܐܪܐ, ܓܪܐ m. *telum, sagitta* p. 62 l. 3. 197 l. 9. (Ch. גִּירָא, גִּרְרָא, a r. גָּר traxit, it. iaculatus est). Pl. emph. ܓܐܪ̈ܐ p. 44 l. 5. 59 l. 11.

ܓܐܘܡܛܪܐ Gr. ὁ γεωμέτρης, *geometres* p. 28 l. 8. 132 l. 4.

ܓܐܘܡܛܪܝܐ Gr. ἡ γεωμετρία p. 29 l. 10.

ܓܐܘܡܛܪܝܩܐ γεωμετρικός. Pl. m. ܓܐܘܡܛܪܝܩ̈ܐ p. 28 l. 15.

ܓܐܘܪܓܝܣ, ܓܐܘܪܓܝܘܣ *Georgius.*

ܓܒܐ *elegit, delegit* alqm, acc., p. 109 l. 13. 115 l. 4.

Ethpe. ܐܬܓܒܝ 1) *electus, delectus est.* 2) *electum,* i.e. eximium, praeclarum, optimum *se praestitit, praeclare, bene egit c. alqo* p. 160 l. ult.

ܓܒܐ, ܓܒܝܐ 1) *electus, delectus.* 2) *exquisitus, eximius, praeclarus, optimus* p. 160 l. ult. 163 l. 15. Pl. ܓܒܝ̈ܐ.

ܓܒܝܬܐ f. 1) *electa, delecta.* 2) subst. *electio, optio* p. 115 l. 3.

ܓܒܐ (pro ܓܢܒܐ, uti videtur, Ar. جَنْب, جَانِب, st. abs. et constr. ܓܢܒ vel, ܢ elisa, ܓܒ pro ܓܢܒ, cfr. ܓܒ) m. 1) *latus* animantis p. 68 l. 15. reique inanimatae p. 5 l. ult. 2) *pars, partes* alcius, *qui cum alquo faciunt rebusve alcius student* p. 86 l. 4. 98 l. 15. 119 l. 1. Ass. B. O. T. II. p. 233 col. 2 l. 2 a f. 3) *pars, regio, plaga* p. 57 l. 10. 13. 73 l. 19. Pl. ܓܒ̈ܐ, ܓܒ̈ܐ. C. aff. ܓܒܗ, ܓܒܗܘܢ. ܠܓܒ vel ܠܓܢܒ *iuxta, pro-*

pe, ad p. 56 l. ult. sq. 98 l. 14.

ܓܒܰܠ (Ar. جَبَلَ) *finxit, formavit.*

Ethpe. ܐܶܬ݂ܓܒܶܠ *fictus, formatus est; ortus est* p. 195 l. 14.

ܓܽܘܒܠܳܐ (ܓܽܘܒܳܠܳܐ) m. *effigies, figmentum, plasma* p. 209 l. 10.

ܓܒܺܝܠܬܳܐ f. 1) *ficta, effecta.* 2) subst. *effictum alqd, plasma, creatura* p. 198 l. 4. Ass. B. O. T. I. p. 42 l. ult. 43 l. 11.

ܓܒܰܠܓܽܘܪ, Ar. جبل جُور h. e. *mons Dschûr*, n. pr. regionis Armeniae, pertingentis ad Diarbecrensem provinciam. V. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Sjaurum.*

ܓܒܢ rad. in Pe. inus., Ar. جَبُنَ *contractus est animo.* Ethpe. et Ethpa. i. q. Ar. تَجَبَّنَ *contraxit se, spissatus, coagulatus est.* Aph. i. q. Ar. أَجْبَنَ *contraxit, coagulavit.*

ܓܒܶܢܬܳܐ f. *lac contractum s. coagulatum, caseus* (He. גְּבִינָה) p. 194 l. 8. Plur. ܓܽܘܒܢܶܐ, a sing. ܓܽܘܒܢܳܐ, Ch. גּוּבְנָא, Ar. جُبْنَة.

ܓܰܒܪܳܐ, ܓܒܰܪ (Ch. גַּבְרָא, גְּבַר, גּוּבְרָא, He. גֶּבֶר) m. *vir.* Pl. ܓܰܒܪܶܐ, ܓܰܒܪܝܢ.

ܓܰܒܪܳܢܳܝܬܳܐ f. *virilis.*

ܐܰܢܬܬ݂ܳܐ ܓܰܒܪܳܢܳܝܬܳܐ *virilis animi femina, virago* p. 27 l. 1 sq.

ܓܢܳܒܳܪܳܐ m. (Ch. גִּבָּר, He. גִּבּוֹר, Ar. جَبَّار, a r. גְּבַר, גָּבַר, גְּבַר valuit, praevaluit) 1) *potens, validus.* 2) *fortis, strenuus.* ܓܢܳܒܰܪ ܚܰܝܠܳܐ *vir fortissimus, heros* p. 221 l. 2. 3) *magnus, robustus, gigas.* Pl. ܓܢܳܒܳܪܝܢ, ܓܢܳܒܳܪܶܐ *viri fortes et strenui* p. 75 l. 5., *gigantes* (Ch. גִּבָּרַיָּא) p. 200 l. 5.

ܓܢܳܒܳܪܳܐܺܝܬ݂ *fortiter, fortissime, forti, magno animo* p. 12 l. 4. 212 l. 16. 216 l. 8.

ܓܰܒܪܺܐܝܶܠ *Gabriel* p. 9 l. 12.

ܓܰܕ *amputavit, secuit, abscidit* (Ch. גַּד et גְּד, He. גָּדַד, Ar. جَدَّ et [pro hoc] جَذَّ).

ܓܶܕܳܐ, ܓܶܕ݁ܶܐ m. 1) *licia extrema telae, quae abscinduntur, licium* Ephr. opp. T.

V. p. 395. 2) *tela, textura.* ܕܚܝܪ ܩܘܩܐ p. 192 l. ult. sq. explicatur a Bar-Hebraeo per ܩܘܩܝܬܐ ܕܓܕܪܐ *textum araneum*, addente: *sed h. l. in desectionem telae textorum acceptum* (accipiendum) *est.* Qua cum interpretatione consentit explicatio, quam ex cod. Karkaphensis margine Wiseman. *Hor. Syrr.* T. I. p. 253 apposuit.

ܓܕܘܕܐ f. (sectio, pars) *turma, agmen militum* (He. גְּדוּד 1) incisio. 2) i. q. voc. Syr.). Pl. ܓܕܘܕ̈ܐ p. 88 l. 11. ܓܕܘܕܝܢ ܓܕܘܕܝܢ *turmatim, catervatim* p. 66 l. 4. i. q. ܦܠܓܝܢ ܦܠܓܝܢ ib. l. 9.

ܓܕܝܐ m. *fortunatus, felix* p. 12 l. 7. Cfr. Ar. جُدَّ pass. fortunatus et felix fuit.

ܓܕܦ r. in Pe. inus., Ar. جَدَفَ *amputavit.*

Pa. ܓܰܕܶܦ (proscidit) *conviciatus est, maledicta coniecit, blasphemavit* (Ch. גַּדֵּף, He. גִּדֵּף, Ar. جَدَّفَ id.) p. 187 l. 6. 188 l. 8.

ܓܘܕܦܐ m. *convicium, maledictio, impie dicta, blasphemia,* ܓܘܕܦܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ *in Deum* p. 189 l. 5.

ܓܕܫ *accidit, contigit, evenit* p. 37 l. 5. 180 l. 11. 220 l. 17. ܓܕܫ ܠܗ ܟܘܪܗܢܐ *morbus accidit ei, incidit in morbum* p. 50 l. 15.

ܓܕܫܐ m. *accidens, casus.*

ܓܕܫܢܝܐ m. *fortuitus, casu exortus* p. 171 l. 10.

ܓܗܐ *evasit, effugit, elapsus est, liberatus, levatus, absolutus est*, c. ܡܢ al. re Ephr. opp. T. I. p. 44 l. 13.

Aph. ܐܓܗܝ (He. יִגְהֶה Hos. 5, 13) c. ܡܢ 1) *liberavit, absolvit* alqm al. re, *non institit* alicui p. 31 l. 7. 2) i. q. Pe. p. 27 l. 5. Ephr. opp. T. III. p. 238 l. 8 a f., *otium fuit, non vexatus, non turbatus est* ab alqo p. 78 l. 9.

ܓܗܢ (Ch. גְּהֵין, גְּהַן, He. גָּהַר i. q. Ethpe. verbi Syr.).

Ethpe. ܐܬܓܗܢ *se inclinavit, abiecit se, procubuit* ܥܠ ܐܪܥܐ *humi* p. 38 l. 10. 45 l. 3.

Pa. ܓܰܗܶܢ *accubuit* p. 199 l. 13.

ܓܘ (emph. ܓܘܐ, Ch. גַּו

propr. *medium*, unde גַּו, st. c. גֹּו, rarius גּוֹא, c. ל vel מִן, גְּוִיר, גְּוָיר, Dagesch f. in י resoluto, i. q. Syr. ܓܘ, Ar. جَوٌّ) m. *medium*, *interna pars* p. 188 l. 16. 129 l. 16. 181 l. 9. 182 l. 4. 11. C. aff. ܓܘܗ, ܓܘܗ̇ p. 181 l. 7., ܓܘܗܘܢ p. 182 l. 5. C. ܒ vel ܠ: ܒܓܘ (in medio, in parte interiore) *in* p. 36 l. ult. 170 l. 14. 181 l. 6., *intra* p. 34 l. 17. 176 l. 16. ܠܓܘ *intus* p. 75 l. 5. 79 l. 14. ܕܠܓܘ *qui intus* p. 75 l. 18., *interior*, *interiores* p. 121 l. 11. ܠܓܘ ܡܢ *intra* p. 13 l. 12. 14. 18. 84 l. 2. 182 l. 12., *interius*, *ulterius*, *ultra* p. 182 l. 16. ܠܓܘ ܡܢ (a parte interiore) *intus* p. 60 l. 9., *intrinsecus* p. 218 l. 17.

ܓܘܝܐ m. i. q. ܕܠܓܘ *interior*, *qui intus est*. Pl. ܓܘܝ̈ܐ *interni*, *qui intus sunt* (in urbe obsidione cincta, i. e. *obsessi* p. 59 l. 15. 60 l. 12. 81 l. 12.). ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܓܘܝ̈ܐ *Franci interiores* p. 65 l. 10., h. e. qui in terra sua sunt, Franci Europaei. Hinc

ܐܬܓܘܝ verb. denom. *intus penetravit*, *interiora alcius terrae adiit* p. 29 l. 17. 43 l. 2., *longius penetravit* p. 111 l. 4. c. ܒ vel ܠ loci.

ܓܘܐ m. (propr. medium, internum) *intestina*, *viscera* p. 217 l. 19. Act. 1, 18., Ch. גַּוָּא.

ܓܘܐ m. (universitas) *universi*, *cuncti* p. 217 l. 6.

ܓܘܐܢܝܐ m. *universalis*, *communis* p. 71 l. 15.

ܓܒ r. in Pe. inus., Ar. جَابَ 1) fidit, secuit. 2) pervasit, pertransiit. IV. responsum reddidit, concessit. Hinc

Aph. ܐܓܝܒ, Tam. אֲגִיב, *respondit*.

Ethtaph. ܐܬܬܓܝܒ *responsum est*, *concessum est* c. ܠܗ pers. p. 189 l. 16.

ܓܘܒܐ et ܓܘܒܬܐ *fossa*, *puteus*, *cisterna*, *fovea*, *caverna*. Pl. ܓܘܒ̈ܬܐ p. 58 l. 16. (Ch. גּוֹב, גּוּבָּא, גֻּבָּא, Ar. جُبٌّ, a. r. جَبَّ resecuit, exse-

cuit, cfr. قَلَبَ fodit, excavavit.

ܓܘܓܐ f. *aranea* p. 193 l. 1. Caret plur.

ܓܘܙܐ v. supra s. r. ܓܙ

ܓܙ *transiit, praeteriit*, ut He. גּוּז Ps. 90, 10., *evanuit, consumtus est, defecit* p. 192 l. 2. Ies. 58, 11. (Ch. גְּז transiit *flumen, locum*, Ar. جَازَ, med. و, ivit, c. ب pervasit, praeteriit *locum, alqm*).

ܓܘܙܝܐ *Gusaeus*. Pl. ܓܘܙܝ̈ܐ p. 36 l. ult. *Gusaei*, nomen stirpis Turcicae, originem trahentis a *Ghus* s. *Ughus* (غز, اوغز) *Khano*, omnisque deinde gentis Turcarum, de quo nomine docte disputavit H a m a k e r u s in Comment. ad locum Takyoddini Ahmedis Al-Makrizii p. 52 sqq.

ܓܚ, futur. ܢܓܘܚ (Ch. גְּח, He. גּוּחַ, גִּיחַ) *erupit, prorupit* p. 65 l. 11.

Aph. ܐܓܝܚ *erumpere, prorumpere fecit* p. 206 l. 10.

ܓܘܢ (al. ܓܘܢ), ܓܘܢܐ m. vox Pers. گون *gūn*, 1) *color* p. 14 l. 7. 31 l. 16. 175 l. 14. 2) *species* (Ch. גַּוְן, גַּוְנָא 1) *color*, 2) *species, modus, ratio*). Pl. ܓܘܢܝܢ, ܓܘܢ̈ܐ 1) *colores* p. 175 l. 13. Ass. B. O. T. II. p. 286 col. 2 l. 2. 2) *species, genera* p. 9 l. 5. Hinc

ܓܘܢ verb. denom., Ch. גַּוֵּן, *coloravit*. Partic. pass. ܡܓܘܢ *coloratus*, plur. ܡܓܘܢܢܐ p. 18 l. 6.

ܒܓܘܢ, compos. ex ܒ, ܕ et ܓܘܢ signif. 2., ut Ch. כְּגוֹן ad modum, instar, ex כְּ et גוֹן = ܓܘܢ, et בְּגִין propter, ex בְּ et גִּין = גּוֹן) i. q. Ch. בְּגִין כֵּן *propterea, idcirco, ideo, itaque* p. 5 l. 15. 24 l. 11. 25 l. 3. 61 l. 10. 87 l. 12. etc.

ܓܘܕܦܪܝܕܐ, ܓܘܕܦܪܝܕܘܣ *Godofredus* Bullionensis p. 58 l. 6. 106 l. 6. 7.

ܓܘܢܝܐ l. Gr. ἡ *γωνία angulus*. Pl. ܓܘܢܝ̈ܐ, ܓܘܢܝܬܐ, ܓܘܢܝܬܐ p. 11 l. ult., it. ܓܘܢܝ̈ܣ.

ܓܫ r. in Pe. inus., Ar. جَاسَ, med. و, *summo studio, diligenter quaesivit. Scrutatus est* (domum) *et pervasit quaerendo*, ut praedo. *Nocte ivit obivitque.* Talm. גָּשׁ *incidit* in alqm, *occurrit.*

Pa. ܓܰܝܶܣ *latrocinatus est, depraedatus, depopulatus est* (regionem) c. ܠ p. 19 l. 12.

ܓܰܝܳܣܳܐ m. *grassator, latro.* Pl. ܓܰܝ̈ܳܣܶܐ Ass. B. O. T. II p. 264 l. 6. 10. t. Syr., de militibus latrocinantibus Bar-Hebr. Chron. p. 182 l. 5 a fine.

ܓܰܝܣܳܐ m. *caterva latronum, turma, manus militum, cohors, exercitus* p. 162 l. 4. (Bar-Ali i. q. Ar. السريّة). Ch. גַּיְסָא id., Ar. جَيْشٌ exercitus.

ܓܰܘܣܳܐ m. *perfugium, refugium.* ܒܶܝܬ ܓܰܘܣܳܐ *locus refugii, asylum, perfugium* p. 158 l. 8. 159 l. 11. Hinc ܐܶܬ݂ܓܰܘܰܣ verb. denom. *confugit, perfugit* ad alqm, alqd, c. ܒ, p. 2 l. 12. 52 l. 13. 105 l. 15. Bar-Hebr. Chron. p. 580 l. 16.

ܓܘܣܠܝܢ *Gosli,* i. e. *Joscelinus,* dynastes (comes) Edessae, p. 59 l. 5. 63 l. 14.

ܓܳܪ (Ch. גּוּר) *moechatus est, adulteravit.*

ܓܰܝܳܪܳܐ m. *adulter.* Pl. ܓܰܝ̈ܳܪܶܐ p. 21 l. 2.

ܓܰܝܰܪܬܳܐ f. *adultera.* Pl. ܓܰܝ̈ܳܪܳܬܳܐ p. 21 l. 2.

ܓܺܝܘܽܪ, ܓܺܝܘܽܪܳܐ m. (Ch. גִּיּוֹר, גִּיּוֹרָא) *peregrinus, advena* p. 201 l. 9. Ephr. opp. T. V. p. 400 l. 5. (Non proficiscitur a rad. nostra ܓܳܪ, sed est He. גֵּיר, גֵּר, a rad. גּוּר peregrinatus est). Hinc Ethpaial ܐܶܬ݂ܓܰܝܰܪ (Ch. אִתְגַּיַּר) verb. denom., i. q. He. גּוּר *peregrinatus est, commoratus, versatus est* al. loco *ceu peregrinus* c. ܒ loci p. 157 l. 18.

ܓܶܙܳܐ v. ܓܶܙܙܳܐ.

ܓܙܐ r. in Pe. inus., cfr. ܓܙܪ. Ch. et He. גָּזַז, Ar. جَزَّ secuit, praecidit, totondit, Talm. גְּזָא, גְּזַי secuit, praecidit, secrevit, it. secrevit se, abrupit se, discessit. He. גָּזָה, Ar. جَزَا remuneratus est, propr. dissecuit, praecidit, (distribuit).

Pa. ܓܰܙܺܝ 1) *amputavit, praecidit.* 2) c. ܡܶܢ rei *praecidit* alicui alqd, *orbavit* alqm al. re. Partic. pass. ܡܓܰܙܰܝ, ܡܓܰܙܝܳܐ *praecisus, secretus, orbatus,* plur. f. p. 21 l. 11.

ܓܙܝܬܐ f. *tributum* p. 30 l. 7. (Malim ܓܙܝܬܐ, ut Ass. B. O. T. II. p. 104 l. 8. dedit. Est Ar. جزية *tributum*, pecul. quod a Iudaeis et Christianis quotannis penditur).

ܓܝܙܒܪܐ, ܓܙܒܪܐ m. (Ch. גִּזְבָּרָא) i. q. Pers. گنجور vel گنجوار (unde Syr. ܓܢܙܒܪܐ), Ar. خَزَنْدار, *praefectus gazae, thesaurarius,* comp. ex ܓܙܐ, ܓܝܙܐ, quod contr. puto ex ܓܢܙܐ, Ch. גִּנְזָא (He. st. c. pl. גִּנְזֵי) = ܓܢܙܐ q. v., Pers. گنج *gandsch*, et ܒܪ, ܒܪܐ, vocula Pers. ور s. وار, quae, ut دار, possessivis formandis inservit. Plural. ܓܙܒܪ̈ܐ p. 95 l. 17.

ܓܙܠ r. in Pe. inus., Ch. גְּזַל, He. גָּזַל deripuit, rapuit, spoliavit, Syr. ܓܠܙ, q. v.

Pauel ܓܘܙܠ *incendit, inflammavit.*

Ethpaual ܐܬܓܘܙܠ *incensus, inflammatus est, exarsit* p. 158 l. 17. 222 l. 8., *arsit, flagravit,* c. ܥܠ pers. *in* alqm p. 219 l. 6.

ܓܙܡ (Ch. גְּזַם) *minatus est* p. 211 l. 18., c. ܠ pers. *alicui* Ass. B. O. T. I. p. 413 col. 1 l. 3 not.

Pa. ܓܙܡ *minatus, minitatus, comminatus est* alicui, *acc.*, p. 43 l. 9 vel ܠ Ass. B. O. T. II. p. 233 col. 2 l. 11., alqd (al. re), ܒ, p. 102 l. 1.

ܓܘܙܡܐ m. *minatio, minae* p. 213 l. 16.

ܓܙܘܡܘܬܐ f. 1) *comminatio.* 2) *audentia, audacia* p. 215 l. 16.

ܓܙܪ, fut. ܢܓܙܘܪ, (Ch. גְּזַר, He. גָּזַר) 1) *secuit, desecuit, amputavit* (Ar. جزر), *circumcidit.* 2) *decidit, statuit, constituit* Ephr. opp. T. II. p. 363 l. 4., *decrevit,* ut ܦܣܩ.

ܓܙܝܪ, ܓܙܝܪܐ 1) *amputatus, circumcisus.* 2) *decisus, statutus, decretus, praefinitus* p. 168 l. 7.

ܓܙܪܐ m. 1) *grex* (segmentum, sectio, pars, caterva, a. r. sign. 1., cfr. ܓܘܕܐ). 2) *decretum.* ܓܙܪ ܕܝܢܐ *de-*

cretum iudicii, iudicium. ܓܙܪ. ܓܙܪܐ ܕܡܘܬܐ *sententia mortifera, sententia, qua quis capitis damnatur*, p. 113 l. 13 sq. 122 l. 14. 224 l. 18.

ܓܙܪܬܐ f. *insula* p. 51 l. 1. Pl. ܓܙܪ̈ܬܐ p. 106 l. 8. 184 l. 12. ܓܙܪܬܐ ܕܩܪܕܘ *Gosarta Cardu* p. 126 l. 6., h. e. *insula Cardu, Cardoa*, Ar. nude الجزيرة (*insula*) Hist. Dyn. p. 531 l. 15., cfr. Bar-Hebr. Chron. p. 539 l. 4 et 8 a f., „urbs et insula Tigris fluvii, duodecim circiter passuum millibus supra Mosul posita" Ass. B. O. T. III. P. II. p. 733, qui et h. l. et T. II. dissert. de Monophys. s. *Gozarta*, p. 251 al. ܓܙܪܬܐ ܕܩܪܕܘ dedit.

ܓܚܟ, fut. ܢܓܚܘܟ, (גְּחַךְ et חֲךְ, He. צָחַק et שָׂחַק, Ar. ضَحِكَ) *risit* p. 8 l. 15 al., seq. ܥܠ, Ar. على, *derisit* alqm, alqd p. 207 l. 4.

ܓܘܚܟܐ m. *risus* p. 94 l. 10.

ܓܝܕܐ m. *nervus, tendo*, pl. ܓܝ̈ܕܐ p. 207 l. 13. 15. 217 l. 19. (Ch. גִּידָא, He. גִּיד id., Ar. قِيَاد, قَيْد vinculum, lorum).

ܓܝܕ verb. denom., Ch. גַּיֵּד, *nervos praecidit*, unde partic. pass. ܡܓܝܕ *nervis praecisus, cui nervi praecisi sunt* p. 26 l. 2.

ܓܝܣܐ v. s. r. ܓܝܣ.

ܓܗܢܐ f. Gr. ἡ γέεννα, *gehenna* p. 64 l. 8. 139 l. 4.

ܓܝܪ (pronunt. gĕr), passim minus emendate ܓܪ, Gr. γάρ *enim, nam* p. 12 l. 1. 18. 45 l. 16. al. *etenim, namque* p. 4 l. 12. 5 l. 2. etc. Ut Graec. γάρ nunquam primum, sed secundum orationis locum tenet.

ܓܫܪܐ m. (Ch. גִּשְׁרָא, Ar. جِسْر) *pons*. Pl. ܓܫܪ̈ܐ p. 126 l. 13.

ܓܠ (Ch. et He. גָּל) *volvit, convolvit, involvit*. 2) i. q. ܓܠܠ *commotus est, exundavit, effusus est* (effudit se) Ephr. opp. T. I. p. 98 l. 34., nisi ܓܠܠ ibi scrib. (Dele ineptam Michaëlis ad Castelli lex. s. v. ܓܠ annotationem. Legitur hoc verb. praeter locum allatum Gen. 43, 30., Hos. 11, 8. Ephr. opp. T. V. p. 400 l. 19 et al. Aphel *removit, extrusit, exturbavit* Ephr. opp. T. II. p. 485 l. 10. Ass. B. O. T. I. p. 112 col. 2 l. 11 a f. al.)

ܓܠܐ, ܓܠܝܐ m. *involucrum, indumentum, integumentum* p. 23 l. 6.

ܓܠܐ m. (Ch. גִּילָא, גְּלָא) *festuca, stipula* p. 167 l. 15.

ܓܠܠܐ, ܓܠܠܐ (caret sing.) m. *fluctus, undae* p. 193 l. 13. 220 l. 7., a r. ܓܠ *volvit* vel = ܓܠ *commotus est, exundavit.*

ܓܠܐ (Ch. גְּלָא, גְּלֵי, He. גָּלָה, Ar. جلا) 1) *revelavit, detexit, retexit, nudavit, aperuit*, ut caput p. 108 l. ult., faciem p. 22 l. 1., terram p. 201 l. 12. 2) transl. *detexit, nudavit, aperuit, manifestum fecit, patefecit*, ut arcanum p. 24 l. 6.

Ethpe. ܐܬܓܠܝ *revelatus, detectus, nudatus, apertus est, planus factus, patefactus est* p. 172 l. 15. ܐܬܓܠܝܬ *detectum, cognitum est* p. 90 l. 16. It. *manifestum fecit se, apparuit* p. 27 l. 11. 197 l. 12. 14.

Pa. ܓܠܝ *retexit, reclusit, aperuit* p. 120 l. 13.

Ethpa. ܐܬܓܠܝ *detectus, nudatus est* p. 160 l. 6.

ܓܠܐ, ܓܠܝܐ (particip. Peil et adi.) *revelatus, detectus, nudatus, apertus, manifestus, clarus* p. 171 l. 8., f. ܓܠܝܐ *apertum, manifestum est, apparet* p. 48 l. 1., emph. f. ܓܠܝܬܐ p. 37 l. 16., pl. f. p. 37 l. 2. 170 l. 14.

ܓܠܝܢ, ܓܠܝܢܐ m. *revelatio, detectio, manifestatio* p. 216 l. 22.

ܓܠܝܢܐ m. *revelatio, significatio, manifestatio* pag. 170 l. 5.

ܓܠܝܘܬܐ f. *revelatio, detectio, nudatio.* ܓܠܝܘܬ ܐܦܐ *revelatio, nudatio faciei*, i. e. *fiducia*, quia apertus vultus fiduciae indicium est, p. 62 l. 12.

ܓܠܕܐ (Ch. גִּלְדָא [unde He. גֶּלֶד], Ar. جلد) *cutis, pellis* p. 36 l. ult.

ܓܠܘܣܩܡܐ Gr. τὸ γλωσσόκομον *cista, theca, capsa* Bar-Hebr. Chron. p. 141 l. 1. ܓܠܘܣܩܡܐ ܕܣܗܕܐ *cistae martyrum* p. 61 l. 9. sunt *cistae, thecae, in quibus ossa reliquiaeve martyrum asservantur, hierothecae.* Cfr. Ass. B. O. T. I. p. 399 l. 16. 407 l. 3 a f.

ܓܠܝܕܐ, c. ܐ prosthet. ܐܓܠܝܕܐ p. 181 l. 14., m. *glacies* p.

175 l. 17 etc. (Ch. גְּלִיד, גְּלִידָא, Ar. جَلِيدٌ Iob. 6, 16 al. id.).

ܓܙܠ, fut. ܢܓܙܘܠ, (Ch. גְּזַל, He. גָּזַל, cfr. ܓܠܙ, literis ܙ et ܠ transpositis) *abstulit*, *diripuit*, *spoliavit*, *privavit*, *fraudavit* 1 Cor. 1, 19. 6, 8. al.

ܓܠܝܙ, ܓܠܝܙܐ (partic. Peil et adiect.) *spoliatus*, *privatus*, c. ܡܢ al. re, *expers rei*. ܓܠܝܙ ܡܢ ܪܚܡܐ *misericordiae expers*, *immisericors*, *durus* p. 219 l. 16., f. p. 179 l. 17., ܓܠܝܙܐ ܐܢܐ *privata sum*, *prohibeor* p. 24 l. 11.

ܓܠܙܐ, ܓܠܝܙܘܬܐ, ܓܠܝܙܐ v. s. r. ܓܠܙ.

ܓܡ i. e. ܓܡܠ *litera*.

ܓܡܠܐ g. c. (Ch. גַּמְלָא, He. גָּמָל, Ar. جَمَلٌ) *camelus*. Pl. ܓܡ̈ܠܐ.

ܓܡܪ (Ch. גְּמִיר, גְּמַר, He. גָּמַר) 1) fut. ܢܓܡܘܪ, a) *perfecit*, *absolvit*. b) *peregit*, *explevit*, ut rogationem alcius, c. ܠ, Ass. B. O. T. I. p. 27 l. 10 a f., i. e. satisfecit rogationi alcius, *finivit*. 2) fut. ܢܓܡܪ, a) *perfectus*, *absolutus est*. b) *consumtus est* Ass. B. O. T. II. p. 265 l. 23., *defecit*, *periit*.

Ethpe. ܐܬܓܡܪ *absolutus*, *peractus est* p. 172 l. 16.

Pa. ܓܡܪ 1) *perfecit*, *absolvit*, *consummavit*. 2) *consumsit* alqd, ܠ, p. 180 l. 3., *delevit*, *exstinxit*, *perdidit* alqm, acc., p. 122 l. ult. 162 l. 13.

ܓܡܝܪ, ܓܡܝܪܐ m. *perfectus*, *absolutus* p. 212 l. 5., f. ܓܡܝܪܬܐ p. 190 l. 13. 214 l. 17.

ܓܡܝܪܘܬܐ f. *perfectio*, *absolutio* p. 154 l. 5. 212 l. 21.

ܓܘܡܪܬܐ f. (Ch. גּוּמְרָא, Ar. جَمْرَةٌ) *pruna*, *carbo*. Pl. ܓܘܡܪ̈ܐ p. 121 l. 7. 158 l. 17. etc.

ܓܢ r. in Pe. inus., Ar. جَنَّ et كَنَّ texit, He. גָּנַן texit, protexit.

Aph. ܐܓܢ (Ch. אַגֵּן) *texit*, *obtexit*, *obumbravit* alqd vel alqm c. ܥܠ p. 171 l. 6. Act. 10, 44.

ܓܢܬܐ f. (Ch. גִּנְתָּא, גִּנָּא, He. גַּן et גַּנָּה, Ar. جَنَّة) *hortus* p. 14 l. 3. 11. Plur. ܓܢ̈ܐ p. 5 l. 8 al.

ܓܢܐ 1) (Ch. גְּנָא, גְּנֵי) *cubuit, incubuit, decubuit, accubuit* Ephr. opp. T. I. p. 98 l. 17. 37., ܓܢܐ ܠܦܬܘܪܐ assedit *ad mensam*, accubuit Ass. Acta martyr. P. II. p. 231 l. 2. 2) *absconditus est, latuit, se abscondit, abdidit se* p. 23 l. 3. Bar-Hebr. Chron. p. 539 l. 14.

Pa. ܓܢܝ (Ch. גַּנֵּי) *conviciatus est* alicui, *contumelia affecit* alqm. Ar. جَنَا I. et V. imputavit alicui crimen, quod non commisit, calumniatus est alqm.

ܓܘܢܝܐ m. *convicium, contumelia* Ass. B. O. T. I. p. 28 l. 7 a f. Pl. ܓܘܢ̈ܝܐ p. 23 l. 1.

ܓܢܝܐ m. *abditum, latibulum, latebra* p. 160 l. 1. Pl. f. ܓܢܝ̈ܬܐ (*loca abdita*), *fana, delubra* p. 203 l. 6.

ܓܢܒ v. ܓܢܒܐ.

ܓܢܒ, fut. ܢܓܢܘܒ, (Ch. גְּנַב, He. גָּנַב) *furatus est, furto subduxit* pag. 3 l. 1. ܓܢܒ ܢܦܫܗ *furtim, clam se subduxit* p. 214 l. 23.

Ethpa. ܐܬܓܢܒ *furto subductus* s. *ablatus est* p. 2 l. 12.

ܓܢܒܐ m. *fur.* Pl. ܓܢ̈ܒܐ.

ܓܢܒܪܐ et ܓܢܒܪܝܘܬܐ v. supra s. ܓܒܪ.

ܓܢܙ (Ch. גְּנַז) *abscondit, recondidit, abdidit, occuluit* (Ar. جَنَزَ texit; collegit. كَنَزَ recondidit).

Ethpe. ܐܬܓܢܙ *occultatus est, occultavit se* p. 175 l. 15.

ܓܢܝܙ, ܓܢܝܙܐ (particip. Peil. et adi.) *absconditus, reconditus, abditus, occultus, incognitus* Ephr. opp. T. III. p. 60 l. 30., Ass. B. O. T. I. p. 50 l. 20. Pl. m. p. 190 l. 4., f. p. 12 l. 10.

ܓܢܚ r. in Pe. inus. Ethpe. ܐܬܓܢܚ, cognat. ܐܬܬܢܚ, q. cfr., i. q. Talm. גְּנַח *commotus, perculsus est animo, tremuit, gemuit.*

ܓܘܢܚܐ m. *id quod gementi accidit* (Bar-Ali), *res gemenda, tremenda, deploranda* (Ass. Catal. codd. mss. Bibl. Vat. P. I. T. III.

p. 263 l. 14 a f.), *res adversa, calamitas, clades* p. 60 l. ult. 62 l. 3. 65 l. 10. 79 l. 3.

ܓܶܢܣ, ܓܶܢܣܳܐ m. Gr. τὸ γένος 1) *genus,* quo quis ortus est, *stirps, progenies, prosapia* p. 5 l. 10. 6 l. 6. 142 l. 1. al. 2) *genus, gens* p. 99 l. 7. 3) *genus, sexus* p. 113 l. 2. 3., it. *genus,* sensu logico, opp. *species,* p. 33 l. 11. ܓܶܢܣܳܐ ܡܶܢ v. ܡܶܢ.

ܕܟܽܠܓܶܢܣ *omnis generis, omnium generum* p. 223 l. ult.

ܓܢܐ rad. in Pe. inus. Aph. ܐܰܓܢܝ *recubuit, iacuit,* partic. c. ܕ: ܕܡܰܓܢܶܐ *recumbens iacens* p. 70 l. 13., ܡܰܓܢܶܐ ܗܘܳܐ *iacebat* Ass. B. O. T. I. p. 34 l. 19.

ܓܫܳܐ *eructavit, evomuit* p. 220 l. 12.

ܓܥܳܐ (Ch. גְּעָא, Ar. جعا) *clamavit, clamorem edidit, vociferatus est* a) de clamore hominum, i. q. ܩܥܳܐ, p. 95 l. 6. 105 l. 18. 162 l. 17. ܓܥܳܐ ܠܘܳܬ ܒ̄ *clamavit* alicui, ad alqm, *imploravit* alqm Num. 12, 13. Deut. 26, 7. = ܩܥܳܐ ܠܘܳܬ ܒ̄ p. 159 l. 17. 166 l. 2. b) de clamore boum, *mugiit* (He. גָּעָה) p. 191 l. 11. 198 l. 10.

ܓܥܳܬܳܐ f. i. q. ܩܥܳܬܳܐ *clamor, vociferatio* p. 57 l. 13. 158 l. 14. Pl. ܓ̈ܥܳܬܳܐ.

ܡܓܰܥܝܳܢܳܐ p. 74 l. 5. 126 l. ult. v. s. ܩܥܘܝܗ.

ܓܥܠ r. in Pe. inus., Ar. جَعَلَ posuit, collocavit; fecit, constituit.

Aph. ܐܰܓܥܶܠ *commendavit, commisit, demandavit, tradidit* alicui alqd c. ܠ pers. et acc. r. p. 32 l. 8. 115 l. 13. Ass. B. O. T. II. Diss. de Monoph. p. 41.

ܓܥܰܪ, fut. ܢܶܓܥܽܘܪ, (He. גָּעַר) *acriter inclamavit, increpuit, obiurgavit* alqm c. ܒ pers. p. 94 l. 9. Ass. B. O. T. I. p. 42 l. 2 a f. T. II. p. 214 col. 1 l. 28. Affine est ܓܥܳܐ.

ܓܶܦ, ܓܶܦܳܐ m. *ala.* Pl. ܓ̈ܶܦܶܐ p. 142 l. 7. 161 l. 6. 191 l. 3. 207 l. 6. (Ch. גַּף, גַּפָּא, pl. גַּפִּין et, c. א prosthet., אֲגַפִּין, unde He. אֲגַפִּים apud Ezech., a rad., ut volunt nonnulli, גַּף, Aph. = גַּף clausit, vel Pa. amplexus

est, id.). Non differt, mea sententia, a ܟܢܦ, ܟܢܦܐ, (Ch. כְּנַף, כַּנְפָּא, He. כָּנָף, ut ܓ pro ܟ scriptum vocabulumque sit contractum ex ܓܢܦ, ܓܢܦܐ, cfr. ܓܦܐ, itidemque Ch. גַּף, גַּפָּא ex גְּנַף, גַּנְפָּא.

ܓܦܝܦܐ m.propr., ut mihi quidem videtur, *curvus, curvum, incurvatum*, a r. ܓܦ = ܟܦ *incurvavit se*. Hinc *sinus*, ut a Bar-Hebr. p. 198 l. 12 explicatur, *locus profundissimus, gurges, abyssus*, Ar. خَلِيج, cuius plur. in translat. Ar. h. l. (Iob. 21, 33.) legitur, Bar-Ali i. q. Ar. الموبق *locus exitiosus.*

ܓܦܬܐ f. *vitis* p. 196 l. 6. Pl. ܓܘܦܢܐ (Ch. גּוּפְנָא, גּוּפַן, it. et He. גֶּפֶן id., Ar. جَفْن palmes vitis.).

ܓܪ v. ܓܝܪ.

ܓܪܐ r. in Pe. inus., Ar. جَرَى cucurrit. II. ad cursum incitavit. III. cursu contendit, certavit. IV. currere fecit, adegit ad cursum (equum), misit alqm. Vulgo (cfr. lexica Hebr. s. גָּרָה) minus apte conferunt Ar. غَرِيَ iratus fuit. IV. instigavit, impulit, ut canem, excitavit.

Pa. ܓܪܝ (Ch. גָּרֵי, He. גָּרָה) *currere fecit, immisit, concitavit, incitavit, instigavit* alqm vel alqd in alqm c. ܒ Deut. 7, 20. 32, 24 al., rarius c. ܥܠ Act. 21, 27.

Ethpa. ܐܬܓܪܝ *immissus est, concitatus est* etc., *immisit se, concitavit, incitavit, instigavit se* c. ܒ in alqm, *incurrit, incursavit, impetum fecit* in alqm, *congressus est* cum alqo, contra alqm p. 23 l. 14. 84 l. 11.: congressi sunt ܒܚܕܕܐ *invicem.*

ܓܪܐ v. ܓܝܪܐ.

ܓܪܒܝ, ܓܪܒܝܐ m. (Ar. جِرْبِيَاء) *septentrio, regio aquilonaris* p. 97 l. 8. 11. 200 l. 7. 8. al.

ܓܪܒܝܝ, ܓܪܒܝܝܐ m. *aquilonaris* p. 73 l. 19., f. ܓܪܒܝܝܬܐ p. 184 l. 14. 17. Pl. m. ܓܪܒܝܝܐ p. 184 l. 10.

ܓܪܓ r. in Pe., quod sciam, non usit., Ch. גְּרַג provocavit, excitavit, incitavit.

Pa. ܓܪܓ *provocavit, incitavit, sollicitavit, instigavit, impulit, induxit* alqm p. 137 l. 13. Ass. B. O. T. II. p. 264 l. 18., ad alqd c. ܠ Ass. Acta martyr. P. II. p. 161 l. 21.

ܓܘܪܓܢܐ, p. 24 l. 2 plur., quod vocab. Kirschio i. est q. ܓܘܪܓܐ *incitatio, provocatio,* sed nusquam alias invenitur, mihi mutandum videtur in ܓܘܪܓܢܐ.

ܓܘܪܓܢܐ m. *animi demissio, humiliatio, verba supplicia.* Pl. pag. 24 lin. ult. Cfr. ܐܬܓܪܓܝ *demisit se, humiliavit, provolvit, prostravit se, supplex fuit.*

ܓܪܕ (Ch. et Talm. גְּרַד, גָּרַד, Ar. جرد) *scabit, rasit.* 2) *texuit* (Ferrar. p. 816), ut גְּרַד ap. Talm.

ܓܪܕܝܐ m. (Ch. גַּרְדִּי) *textor.* Pl. ܓܪ̈ܕܝܐ p. 193 l. 2. Manifesto est Gr. ὁ γέρδιος = ὑφάντης, Lat. *gerdius,* quo vocabulo iam *Lucilius* (ap. Non. 2, 379) usus est, ex lingua Gr., mea sententia, in Aramaicam, nec, ut Forcellini lexici in Germ. editt. statuunt, ex Chald. sermone in Graecum traductum. Quodsi res ita se habet, *texendi* potestas, quam verbis ܓܪܕ גרד indiderunt, desumpta et translata est a nomine nostro.

ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ, ܓܪܝܓܘܪܝܣ, ܓܪܓܘܪܝܘܣ *Gregorius. Gregorius,* cognomine *Bar-Hebraei,* h. e. Hebraei filii, quem Arabes *Abu'lfaragium* appellant, auctor Chronici Syr. itemque Arabici (Historiae Dynastiarum), scholiorum in V. et N. T. aliorumque scriptorum complurium, quae Ass. in B. O. T. II. p. 268 sqq. recensuit, natus est Melitenes s. Malatiae in Armenia a. epochae nostrae 1226 obiitque a. 1286 Maphrianus s. Primas Orientis, i. e. Chaldaeae et Assyriae, ad quod munus honorificum evectus erat a. 1264. Cfr. Ass. B. O. T. II. p. 244 sqq.

ܓܪܡ, ܓܪܡܐ m. *os (ossis).* Pl. ܓܪ̈ܡܝܢ, ܓܪ̈ܡܐ p. 217 lin. 18. al. (Ch. גְּרַם, גַּרְמָא, He. גֶּרֶם id., Ar. جِرْم corpus).

ܓܪܡܛܝܩܘܣ Gr. ἡ γραμμα-

τική, *grammatica* p. 33 l. 6. 67 l. ult.

ܓܪܰܡ vel ܓܪܶܡ, fut. ܢܶܓܪܽܡ, *comminutus, fractus est*, He. גָּרַם vel גֶּרֶם, (Ar. جَرَشَ defricuit, extrivit, unde الجَرِيش i. q. Syr. ܓܪܺܝܫܳܐ extritus, comminutus, contusus) *periit*, *interiit* (i. q. ܐܶܒܰܕ, Ar. هلك, فنى Bar-Ali).

Pa. ܓܰܪܶܡ *comminuit*, *perdidit*, *delevit* Iob. 5, 5. Ass. B. O. T. II. p. 248 l. 13.

Ethpa. ܐܶܬܓܰܪܰܡ *perditus*, *exstinctus*, *deletus est*, *periit*, *interiit* p. 86 l. 4. Bar-Hebr. Chron. p. 554 l. 2.

ܓܪܰܦ, fut. ܢܶܓܪܽܘܦ, i. q. He. שָׁטַף 1) *inundavit* p. 71 l. 18. Translat. Ier. 47, 2. Dan. 11, 10. 2) *alluendo demsit*, *abstulit* alqd, *abripuit*, *obruit*, *devoravit* (aqua, flumen) alqm vel alqd, acc. vel ܠ pers. et rei, Iud. 5, 21., ut He. גָּרַף h. l., Cantic. 8, 7. Bar-Hebr. Chron. p. 153 l. 13. 339 l. 11. 341 l. 6. Transl. *abripuit* alqm p. 64 l. 3. (Ch. גְּרַף everrit, detraxit. Ar. جَرَفَ abstulit, abripuit.) 3) *hausit*, Ar. غَرَفَ, Ies. 30, 14.

ܓܪܳܘܦܝܳܐ m. *inundatio* p. 68 l. 8.

ܡܓܰܪܦܬܳܐ f. Ar. مِغْرَفَة, a. r. غَرَفَ hausit, *haustrum*, *instrumentum, quo quid hauritur.* a) *cochlear* Bar-Hebr. Chron. p. 382 l. 11. (Hist. Dyn. p. 410 l. 6.). b) i. q. ܡܓܰܪܘܦܬܳܐ, Ch. מַגְרוֹפָה, *pala* p. 22 l. 1.

ܓܫ (Ar. جَسَّ, Ch. et He. גַּשֵּׁשׁ Pa. et Piel.) 1) *tetigit*, *attigit*, *attrectavit*. 2) *tangendo inquisivit et cognoscere studuit*, *tactu exploravit* alqd, c. ܒ, p. 24 l. 4. Cfr. cogn. ܓܫܦ.

ܓܳܫܽܘܫܳܐ m. *explorator*, *speculator*. Pl. ܓܳܫܽܘܫܶܐ, f. ܓܳܫܽܘܫܳܬܳܐ *speculatrices* p. 20 l. 18.

ܓܽܘܫܡ, ܓܽܘܫܡܳܐ m. (Ch. גּוּשְׁמָא, it. גֶּשֶׁם, Ar. جِسْم) *corpus* p. 96 l. 10. al.

ܓܽܘܫܡܳܢܳܐ m. *corpulentus* p. 19 l. 17.

ܓܰܫܶܡ verb. denom. a ܓܽܘܫܡܳܐ (Ar. جَسَّمَ, Gr. σωματόω, σωματίζω, σωματοποιέω) *corporavit*, *con-*

corporavit, c. ܠ pers., alqm, *corpus formavit* s. *induit* alicui Ass. B. O. T. II. p. 195 col. 1 l. 24. Transl. p. 188 l. 4. ܓܫܡܗ ܠܬܫܥܝܬܐ *corporavit narrationem*, i. e. narrationem involucris historicis quasi corpore vestivit, ut vel a simplicibus capi et intelligi possit. Hinc *planum fecit*, *ante oculos posuit*, *explanavit* Ass. B. O. T. II. p. 274 l. 27.

ܓܫܫ (cfr. cogn. ܓܫ) 1) *palpavit*, *contrectavit* alqd, c. ܒ, p. 176 l. 16. 2) *contrectavit* mente, *pertractavit*, *consideravit* alqd, c. ܒ, p. 190 l. 4.

ܡܬܓܫܫܢܐ m. *palpabilis*, *contrectabilis*, *sensibilis* p. 176 l. 16.

ܕ

ܕ (ܕܝ, v. ܕܝܠ; Ch. דִּי, דְּ) ab origine conveniens c. He. זֶה, Ar. ذَا, ذِى, unde relat. اَلَّذِى, ad usum c. He. אֲשֶׁר, שֶׁ, Ar. اَلَّذِى, اَلَّتِى, quo sensu relat. Arabes quidam (Tajjitae) et ذُو pariter ac Hebraei דּוּ utuntur. 1) *relativum* utriusque generis ac numeri *qui*, *quae*, *quod*, pl. *qui*, *quae* p. 2 l. ult. 5 l. 6. 9. 15. 14 l. 8. 15. 16. etc. Rediit via ܐܘܪܚܐ ܕ *quam*, i. e. *qua venit* p. 129 l. 7., ܐܘܪܫܠܡ ܕ (Hierosolyma) *quam*, i. e. *de qua dicitis* p. 86 l. 13., it. p. 30 l. 9. 171 l. 1. 181 l. 18. ܗܘ ܕ *ille qui*, ܗܝ ܕ *illa quae*, *illud quod*, ܡܐ ܕ *id quod*, *quod*, ܡܕܡ ܕ *id.* p. 218 l. 9., ܐܝܟ ܕ *secundum quod*, ut p. 51 l. 16 ܐܝܟ ܕܫܡܥܬ *secundum quod*, prout *audivi*, ܡܢ ܕ *is qui*, *ea quae*, *qui*, *quae*, ܐܝܢܐ ܕ *is qui*, *qui*, ܐܝܡܐ ܕ *ea quae*, *quae*, ܕܠܐ *qui non* p. 14 l. 4., *sine* p. 175 l. 1. ܡܢܗ ܕܥܠܬܐ

(ex eo, qui hortus, aus ihm, dem Garten) *ex eo horto* p. 14 l. 11., ܠܘܬܗ ܕܗܘ (ad eum, qui ille) *ad illum* p. 89 l. 8., ܩܕܡܘܗܝ ܕܕܝܢܐ *ad iudicem* (vor ihn, den Richter) p. 219 l. 16. ܥܡ ܕܒܟܝܢ *cum* iis, *qui flentes* erant, *cum flentibus* p. 203 l. 12., ܕܥܒܝܕܐ (piscina) *quae confecta* (erat), *confecta* p. 14 l. 4., ܕܡܬܥܒܕܐ (arbor) *quae fabricata* (erat), *fabricata* p. 14 l. 5., ܕܝܬܒ *qui sedens* (erat), *sedens* p. 15 l. 4., *sedentem* pag. 15 l. 1., it. pag. 15 l. 2. 18 l. ult. 19 l. 12. 26 l. 1. 2. 59 l. 14. 70 l. 13 et al. ܕܒܗ *in quo* p. 14 l. 17., ܕܒܗ̇ *in qua* p. 13 l. 10., ܕܡܢܗܘܢ *e quibus* p. 4 l. 15., ܕܡܢܗ *ex quo* p. 171 l. 3. ܕܠܗ *cui* p. 39 l. 7. 191 l. 7. Praecedentibus nominibus, *multum*, *ingens*, *vehemens* significantibus, est *qualis*, *quale*, ut p. 129 l. 12. 2) *nota genitivi.* ܫܬܝܐ ܕܚܡܪܐ *potatio vini* p. 1 l. ult., ܟܬܒܐ ܕܡܘܣܝܩܝ *liber musices*, ܕܡܘܣܝܩܝ *de musica* p. 11 l. 7., it. l. 11., ܥܗܕܢܘܬܐ ܕܕܝܘܢܐ (incidit) *mentio daemoniacorum*, i. e. *de daemoniacis mentio* p. 8 l. 9., ܡܠܘܗܝ ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ (seine Reden dieses Mannes, dieses Mannes seine Reden) *verba huius viri* p. 12 l. 17., ܣܘܓܐܗ̇ ܕܚܟܡܬܐ (ihre, der Weisheit, Fülle) *copia*, abundantia *sapientiae* pag. 5 l. 16., ܒܪܗ ܕܚܟܝܡ (sein, des Hakim, Sohn) *filius Hakimi* p. 26 l. 11., ܕܡܢܘ *cuius* p. 106 l. 6., ܘܕܣܓܝܐܐ ܛܝܝܐ ܐܕܢܝܗܘܢ ܦܣܩܘ *et multorum Arabum aures etc. absciderunt* (und vieler Araber [vielen Arabern] ihre Ohren etc. schnitten sie ab) p. 54 l. 8. 3) *coniunctio relat.*, *dass*, Gr. ὅτι a) *quod* vel Lat. acc. c. inf.: ܕܐܡܪܬ *quod dixi* p. 171 l. 4., ܡܢ ܗܝ ܕ *inde quod* p. 195 l. 5., ܒܗܬܬ ܕܐܡܪ *puduit me dicere* p. 31 l. 10., post ܫܦܝܪ p. 140 l. 4. quia audivi, ܕܩܪܒ *instare*, post ܚܙܐ p. 8 l. 14., post ܐܘܕܝ p. 21 l. 11, ܢܣܒ p. 197 l.

4., post ܐܶܡܰܪ p. 171 l. 1. 14. 172 l. 4. 9., post ܚܙܳܐ p. 20 l. 14. 35 l. ult., it. p. 16 l. 6. 7. 24 l. 11. et al. Ut Gr. ὅτι est b) *index orationis directae* vel ipsius, qui loquitur p. 31 l. 14., vel alterius p. 2 l. 5. 8. 9. 12. 14. 31 l. 12. 218 l. 2. c) de consilio et fine, *ut* seq. fut.: ܨܳܒܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܕܶܐܕܰܥ *volo ut cognoscam* p. 2 l. 5., p. 3 l. 1. 93 l. 14 ܕܢܶܐܙܰܠ, p. 122 l. 1: petierunt alqm, ܕܢܰܓܢܶܐ ܥܠܰܝܗܘܢ *qui eos tueretur*, al. ܕܠܳܐ *ut non, ut ne* p. 37 l. ult., ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܕ *ita ut.* d) *eo quod, quia, quoniam* p. 75 l. ult. 89 l. 7. 8. 140 l. 4. 148 l. 13. 16. 150 l. 16. 181 l. 19. 187 l. 6., *nam* p. 2 l. 2. ܕܗܳܐ, p. 137 l. 7. e) de tempore, *quum, ubi, postquam.* ܗܳܫܳܐ ܕ *nunc quum* p. 43 l. ult. 75 l. 4. 118 l. 10., eodem tempore, ܕ *quo* expugnata est p. 123 l. 18., it. 63 l. 5., in diebus, ܕܪܳܚܶܡ ܗܘܺܝܬ *quibus diligebar* pag. 202 lin. 10., ܕܐܰܘܠܶܕܘ *quo* (die) *generarunt* p. 174 l. 12., ܕܒܶܗ *quo indicas* p. 138 l. 12., ܕܠܳܐ ܐ̱ܢܳܫ *ubi nemo* p. 113 l. 8. ܥܕܰܡܳܐ ܕ *usque dum, donec.* ܩܕܳܡ ܕ *prius quam.*

ܕ i. e. ܕܳܠܰܬ s. ܕܳܠܳܬ, quarta apud Syros litera. In numeris est *quatuor*, c. ܕ praepos. *quartus, a, um*, p. 193 l. 17.

ܕܶܐܒܳܐ, ܕܶܐܒܬܳܐ gen. c. (Ch. דִּיבָא, He. זְאֵב, Ar. ذِئْب) *lupus, lupa* p. 225 l. 18. Pl. ܕܶܐܒܶܐ p. 97 l. 15. 111 l. 14., ܕܶܐܒܳܬܳܐ p. 225 l. 3.

ܕܰܐܪ, ܕܳܪ Gr., uti videtur, ἡ δῆρις, a δαίρω verbero, unde δηριάω, δηριάομαι, δηρίομαι = Syr. ܕܳܪ pugno, luctor, certo, *pugna, bellum, certamen* p. 90 l. 4. ܡܕܰܪܳܪܳܐ *pugnator, adversarius, antagonista* p. 209 l. 12.

ܕܳܐܪܘܡ, Arab. الداروم Hist. Dyn. p. 421 l. paenult. (conflatum ex دار domus et روم Rumaei, Graeci), n. pr. arcis ultra Gazam in Aegyptum versus, p. 91 l. 2. V. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Darounum.*

ܕܒܳܒܳܐ m. (Ch. דְּבָבָא) *inimicitia* (Samar. *id.*, v. Gesenii

Anecdota orient. pag. 34 l. 4. et annot. 5 p. 86., Arab. ذبوب *obtrectator*), unde ܒܥܠܕܒܒܐ *inimicus, hostis*, v. s. ܒܥܠ.

ܕܒܚ (Ch. דְּבַח, He. זָבַח, Ar. ذَبَحَ) 1) *mactavit* Marc. 14, 12. 2) *sacrificavit, immolavit.*

Pa. ܕܒܚ (Ar. ذَبَّحَ multum sacrificavit) *frequens et assidue sacrificavit*, c. ܠ pers. alicui p. 211 l. 16. 215 l. ult. et alibi.

ܕܒܚܐ m. *sacrificium, hostia, victima.* Pl. ܕܒܚܐ p. 11 l. 4.

ܕܒܩ, fut. ܢܕܒܩ (Ch. דְּבֵק, דְּבַק, He. דָּבֵק, דָּבַק, Ar. دَبِقَ) 1) *conglutinatus, compactus, coniunctus est*, c. ܠ vel ܒ p. et rei *adhaesit, inhaesit* Ps. 22, 16. 44, 26. 2 Reg. 5, 27. Iob. 19, 20. 2) c. ܠ p. et rei vel loci *adhaesit* alicui, *attigit* alqd, *pervenit* alqo p. 74 l. 7.

Pa. ܕܒܩ *agglutinavit, compegit, coniunxit* Ass. B. O. T. II. p. 225 l. 9., *composuit.*

ܕܒܝܩܐ, ܕܒܝܩ adi. verbale *cohaerens, adhaerens, coniunctus* p. 178 l. 16.

ܕܘܒܩܐ m. 1) *agglutinatio, coniunctio, compositio.* 2) *tractatus, liber, volumen*, pl. ܕܘܒܩܐ p. 84 l. 6.

ܕܒܪ, fut. ܢܕܒܪ, i. q. Ch. דְּבַר (cfr. Ar. دَبَرَ pone fuit; tergum vertit, abiit; abstulit, et He. דִּבֵּר) 1) i. q. Gr. ἄγω *duxit, egit, conduxit* p. 110 l. 6., *adduxit, adegit, coegit* p. 201 l. 10, *deduxit, abduxit* p. 56 l. 9., *abstulit, rapuit.* 2) i. q. Gr. λαμβάνω *cepit, prehendit, sumpsit* p. 115 l. 9., *assumpsit, recepit* p. 146 l. 8.

Ethpe. ܐܬܕܒܪ *ductus est* pag. 194 lin. 15., *adductus est, deductus, abductus est* ܠܥܒܕܘܬܐ *in servitutem* p. 61 l. 15., ܒܫܒܝܐ *in captivitatem* p. 123 l. 1. sq, ܠܫܒܝܘܬܐ *id.* pag. 76 l. 8. = ܐܣܝܪܐ *vinctus, captivus* p. 131 l. 14., *captus, abreptus est* p. 214 l. 15.

Pa. ܕܒܪ (Ar. دَبَّرَ) *rexit, administravit, gubernavit, praefuit* rei c. ܠ p. 50 l. 14. Ass. B. O. T. II. p. 214

col. 1 l. 7 a fin., vel acc. Bar-Hebr. Chron. p. 506 l. 12, *rexit*, *moderatus est* alqd, acc., p. 36 l. 4., *peregit*, *perfecit* alqd. Intrans. *rexit*, *regnavit*, *summae rerum praefuit* p. 32 l. 4.

ܕܒܪܐ m. *campus* p. 2 l. 4. 191 l. 6. ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ (coll.) *bestiae ferae* p. 208 l. 1.

ܕܒܪܝܐ m. *agrestis*, *ferus*. ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ *bestiae ferae* p. 58 l. 11.

ܕܒܪܢ p. 194′ l. 1. vox est Ar. الدبران, propr. *qui pone est*, *qui sectatur* Pleiades, a r. دبر pone fuit, sectatus est, quo nomine Arabes universim illas in Tauri signi capite stellas notant, quas Graeci *Hyades* appellant, spec. autem stellam pellucidam illam, quae *oculus Tauri* dicitur. Cfr. Ideler über den Urspr. u. die Bedeut. der Sternnamen p. 136. 138 sqq.

ܕܘܒܪܐ m., pl. ܕܘܒܪ̈ܐ, maxima ex parte i. q. Gr. ἡ ἀγωγή) 1) *ductus*, *regimen*. Transl. 2) *ductus*, *regimen*, *institutio*, *disciplina* p. 112 l. 17, *constitutio*, *instituta* p. 12 l. 14. 3) *ratio*, *modus*, *via*, *consilium*, spec. *agendi ratio*, *vitae ratio*, *vita*, *mores* (Verfahren, Lebensart, Benehmen) p. 212 l. 3. 17. 214 l. ult. ܒܕܘܒܪܗ *ad ductum*, i. e. auctoritate, ex consilio *eius* p. 6 l. 11. 4) *actio*, *opus*. ܕܘܒܪܐ ܕܫܝܢܐ *actio de pace* p. 80 l. 5., pl. *actiones* Ephr. opp. T. V. p. 398 l. 23., pec. *actiones bonae*, *opera virtutis* Ass. B. O. T. II. p. 215 l. 5. ܥܒܕ ܕܘܒܪܐ *rationem inivit*, *consilium cepit* p. 124 l. ult., *institutionem*, *constitutionem fecit*, *instituit*, *constituit* alqd, de al. re (Anstalten, Anordnungen, Einrichtungen [Arrangements] treffen) p. 80 l. 4. Bar-Hebr. Chron. p. 427 l. 1. 482 l. 8. 506 l. 12., *constituit alqd cum alqo* ib. p. 471 l. 10.

ܡܕܒܪܐ m. *desertum* p. 17 l. 14. 26 l. 6. 39 l. 4. 127 l. 8.

ܡܕܒܪܢܐ m. *dux*, *rector*, *moderator*, *gubernator*, *administrator* p. 24 l. 15. 36 l. 4. 101 l. 4. 224 l. 22. ܡܕܒܪܢ̈ܐ ܕܥܕܬܐ *antistites ecclesiae* p. 211 l. 12., cfr. Ephr. opp. T. II. p. 3 l. 17.

ܕܒܫ, ܕܒܫܐ m. (Ch. דְּבַשׁ, דּוּבְשָׁא, דִּיבְשׁ, He. דְּבַשׁ, Ar. دبس) *mel* p. 2 l. 3.

ܕܓܠ *liquatus est* Habac. 3, 6 (sic vulgo interpretantur), *solutus, dilapsus est, diffluxit.* 2) i. q. Ar. بَطَلَ *vanus, nihil, frustra fuit* vel *evasit* p. 205 l. 2 partic., nisi ܕܓܠܐ ibi legendum. Haec potestas etiam Habac. 3, 6 accipi potest.

Pa. ܕܓܠ *mentitus, frustratus est, perfide egit, fefellit* pag. 72 l. 9., *destituit* alqm c. aff. pag. 166 l. 8., *fidem datam fefellit* p. 77 l. 13. 156 l. 11., *exspectationem* alcius *decepit* p. 192 l. 1. Cum ܒ pers. *mentitus est adversus alqm, alicui, perfide egit adversus alqm, fefellit alqm* Hos. 5, 7. 6, 7. al. Cfr. Ar. دغل.

ܕܓܠ, ܕܓܠܐ m. *vanus, mendax, fallax, falsus*, pl. f. p. 205 l. 19. (Pro ܕܓܠܐ, Ephraemi lectione, ib. leg. videtur ܕܓܠܐ).

ܕܓܠܘܬܐ f. *vanitas; mendacium, frustratio, falsitas,* p. 72 l. 7. 192 l. 15.

ܕܕܐ m. v. s. r. ܕܕ.

ܕܗܒܐ m. (Ch. דְּהַב, דַּהֲבָא, He. זָהָב, Ar. ذَهَب) *aurum.* Hinc

ܕܗܒ verb. denom. ut Ar. ذَهَّبَ *auravit, inauravit.* Partic. pass. ܡܕܗܒ, ܡܕܗܒܐ *inauratus*, pl. m. p. 14 l. 6.

ܕܗܝܐ m. i. q. ܕܗܝܐ Ass. B. O. T. II. p. 57 col. 1 l. 3 t. Syr., *nitidus, splendens* p. 202 l. 3., *purus, clarus.* Interpres Ar. l. d. الفاخر *pretiosus.* Cfr. Ar. ذَهَا = زَهَا et زَهِيَ superbus fuit, superbivit, it. زَهَا nituit, splendorem fecit, pulcher fuit, زَهْو splendor, pulchritudo, ornamentum, أَزْهَى valde splendens. Lorsbachio (Archiv P. II. p. 274 sq.) ܕܗܝܐ propr. significare videtur *Dahicum*, a *Dahis*, populo regionis Persiae septentrionalis, serici praestantissimi genitricis, profectum, ita ut sericum *Dahicum* denotet sericum *pretiosissimum.* Sed haec coniectura a verisimilitudine abhorret.

ܕܘܐ, ܕܘܝ, fut. ܢܕܘܐ. Hoc intrans. *dolore, maerore affectus est, afflictus, infelix, miser fuit*; illud trans. *dolore, maerore affecit, anxit,*

afflixit alqm Ier. 8, 18. 48, 26. (Ch. דְוָה doluit, maeruit, Ar. دَوِىَ et دَوِى aegrotus fuit, cfr. praeterea He. דָּוָה).

ܕܘܝܐ, ܕܘܝܐ (partic.) adi. *afflictus, infelix, miser* pag. 119 l. 7. 121 l. 2., f. emph. ܕܘܝܬܐ p. 137 l. 5., pl. m. ܕܘܝܐ 1) *afflicti, miseri* p. 27 l. 3. 64 l. 3., f. ܕܘܝܬܐ. 2) *Templarii* p. 87 l. 2. (Ar. اَلدَّاوِى *Templarius* Schultens. sec. auctar. ad vit. Salad. p. 18 l. 1., اَلدَّاوِيَّة 1) *ordo Templariorum*, Hierosolymis a Francis institutus, 2) *Templarii*, a دَوِى coni. III *medicatus est* morbum, *curavit aegrotos*, quae primaria instituti fuit ratio, in genere *opem tulit* alicui).

ܕܒ, fut. ܢܕܘܒ, (Ch. דְאֵיב, דִיב, He. דוּב, דָּאַב, Ar. ذَابَ) *liquefactus est, fluxit, diffluxit.*

Pa. ܕܘܒ i. q. Ar. ذَابَ coni. IV., 1) *liquefecit, diffluere fecit.* Transl. 2) *subito invasit, irruit, supervenit c.* ܥܠ pers. p. 174 l. 8. 1 Sam. 16, 14.

ܕܘܫܐ m. *surdus*, pl. ܕܘܫܐ p. 6 l. 9., a r. ܕܘܫ *surdus fuit*, it. *obmutuit.*

ܕܘܕ r. in Pe. inus., fort. *motus est, aestuavit*, unde ܕܘܕܐ *olla magna, ahenum.* Cfr. He. דוד propr., ut volunt, *efferbuit.*

Pa. ܕܘܕ *commovit, agitavit, turbavit, molestiam exhibuit, sollicitudine affecit.*

Ethpa. ܐܬܕܘܕ *commotus, turbatus est, in sollicitudine fuit* p. 146 l. 5. 150 l. 13.

ܕܕܐ m. He. דּוֹד (pr. amicus, a r. inus., quam assumunt, דוד = דדד 1) commotus est. 2) amavit) *patruus* p. 4 l. 9. 48 l. 9. (ܚܠܐ est avunculus, frater matris). Pl. ܕܕܐ p. 108 l. 11.

ܕܘܝܕ He. דָּוִד, דָּוִיד (pr. dilectus, cfr. lexica He.) *David*, n. pr.

ܕܘܝܬܕܐܪ m. *atramentarium tenens*, *atramentario praefectus*, h. e. scribarum praefectus, sigilli custos, titulus unius e Khalipharum in rebus publicis administrandis administris, p. 117 l. ult. 118 l. 10. Vox est Pers. in sermonem Arab. (دَوِيدَار

Hist. Dyn. p. 516 l. 2. 7., it. (دَوَاْدَار) et Syr. translata eaque compos. ex Pers. دَوَاتْ, دیویت, Ar. دَوَاة, *atramentarium* et دَار *tenens, habens, possessor.*

ܕܘܟ (Amira ܕܘܟ), ܕܘܟܐ, st. c. ܕܘܟܬ, emph. ܕܘܟܬܐ f. (Ch. דּוּךְ, דּוּכָא, דּוּכְתָּא) Gr., uti videtur, το δοχεῖον vel ἡ δόκη, δοχή, i. q. Hebr. מָקוֹם et Syr. ܐܬܪܐ, *locus* p. 26 l. 8. 28 l. 18. 183 l. 9 al. Locus alicuius est locus, ubi aliquis habitat, *locus patruus*, *vicus* pag. 1 l. 5. ܕܘܟܬ (st. c. forma) *loco, pro* p. 83 l. 13. 185 l. 17. Cum aff. ܕܘܟܬܟ p. 2 l. 8. 107 l. 9. (sic [ܒܕܘܟܬܟ] enim ibi est scribendum pro ܒܕܘܟܬܟ), ܕܘܟܬܗ p. 169 l. 4., ܕܘܟܬܗܝܢ rel. Plur. ܕܘܟܝܢ, ܕܘܟ̈ܝܬܐ *loca* p. 181 l. 4. 201 l. 15., *loca, pagi, vici, urbes* (= ܐܬܪ̈ܘܬܐ p. 92 l. 4) p. 92 l. 6.

ܕܠܚ (cfr. Ar. دلز) *excitatus, commotus, agitatus est, commovit se, surrexit, subiit.* ܕܠܚ ܒܗ ܡܚܫܒܬܐ *excitata est in eo, subiit eum cogitatio* pag. 188 l. 1. Bar-Ali ܕܠܚ ܒܝ ܡܚܫܒܬܐ Arabice explicat هجس في نفسي *subiit animum meum, venit mihi in mentem.*

ܕܢ, fut. ܢܕܘܢ, 1) *iudicavit, iudicium tulit, sententiam dixit*, c. ܠ vel aff. iudicavit *alqm* p. 121 l. 3. 222 l. 2. 2) seq. ܥܡ *litigavit cum alqo* p. 167 l. 8. (Ch. דָּן, He. דָּן [דִּין] id., Ar. دَانَ, med. ي, inter alia *iudicavit, damnavit* significat).

ܕܝܢܐ m. *iudex* p. 36 l. 16. 139 l. 13 al. Pl. ܕܝܢ̈ܐ p. 136 l. 6.

ܕܝܢܐ m, pl. ܕܝܢ̈ܐ, 1) *iudicium, sententia* p. 137 l. 7. 224 l. 19. 21., pl. p. 160 l. 15. 190 l. 4., *iudicium, ius* p. 168 l. 5. ܒܝܬ ܕܝܢܐ *locus iudicii, iudicium, tribunal* p. 212 l. 10. 217 l. 15. 2) *lis, causa* p. 167 l. 7. 3) *lis, litigatio, controversia,* pl. p. 164 l. 3. 166 l. 19.

ܕܝܢܐ f. He. דִּינָה *Dina,* n. pr. filiae Iacobi p. 187 l. 4.

ܡܕܝܢܬܐ, ܡܕܝܢ̈ܬܐ, st. c.

ܡܕܝܢܬܐ, f. (Ar. مَدِينَة) *urbs, oppidum* p. 12 l. 5. 111 l. 16. 214 l. 11. Pl. ܡܕܝܢ̈ܬܐ, ܡܕܝܢ̈ܢ p. 12 l. 8. 211 lin. 15. Cum aff. ܡܕܝܢܬܗ, ܡܕܝܢܬܟܘܢ etc. (Ch. מְדִינְתָא, מְדִינָא *provincia, regio* (eiusdem iurisdictionis), *urbs*, He. מְדִינָה *provincia, regio*).

ܕܩ, fut. ܢܕܘܩ, (Ch. דָּק) *adspexit, intuitus est, speculatus est* p. 177 l. 13., c. ܒ *inspexit*, ut *librum* Ass. Catal. Bibl. Vatic. P. I. T. II. p. 49 l. 22.

Aph. ܐܕܝܩ *spectavit, circumspexit, prospexit* p. 20 l. 15. Partic. pass. ܡܕܝܩ c. ܒ rei (sich umgesehen habend in etwas) *versatus, volutatus* in al. re p. 67 l. ult.

ܕܘܩܐ m. *adspectus, speculatio, observatio* p. 16 l. 12.

ܕܘܩܣ Dukas, *dux* p. 106 l. 2.

ܕܘܩܝܐ (Ar. دوقية Hist. Dyn. p. 347 l. 8.) n. pr. urbis et arcis Rumaeae (*Docea, Tocia*, ut opinor, Paphlagoniae) pag. 48 l. 10. 13. 49 l. 10.

ܕܪ r. in Pe. inus., Ch. et He. דּוּר *commoratus est, habitavit*, Ar. دَارَ *rotundus fuit; gyrum egit, circumivit.*

Pa. ܕܝܪ *commoratus, versatus est, habitavit* c. ܒ loci p. 27 l. 10. Transl. Ass. B. O. T. I. p. 24 col. 1 l. 27.

ܕܘܝܪ, ܕܘܝܪܐ m. *commoratio, mansio, habitatio* p. 73 l. ult. 170 l. 15. 180 l. 14. 181 l. 5.

ܕܘܪ, ܕܘܪܐ m. (Ar. دَوْر) *orbis, circulus, circuitus* p. 208 l. 11. Apud. Ephraem. h. l. (Iob. 41, 5) legimus ܕܘܪܐ, quod ibi per ܕܪ̈ܫܐ expressum est.

ܕܘܪܐ, ܕܘܪܩܐ f. p. 208 l. 14. s. Iob. 41, 11., quod verbum varie explicatur a lexicographis (Ferrario est *flamma*, Castello *flamma, spuma* [*spuma*, quia interpres Ar. transtulit رغوة], *exiguus et arctus ignis sub olla fumus, labra* [ex Bar-Bahl.], et Bar-Ali ܕܘܪܩܐ ܕܘܩܫܐ Arabice explanat لهب النار اذا ارتفع تحت القدور *flamma, quum elata est* s. adscendit *sub ollis*),

mihi, coll. Ar. دَوَارَةٌ, دُوَّارَةٌ, et دَارَةٌ, nihil aliud quam *rotunditatem*, *orbem*, *circulum* significat, non dubitanti, quin pro He. דּוּד legerit interpres Syr. דּוּר, quam vocem Ies. 29, 3. interpretatus est per eiusdem potestatis vocabulum ܐܣܚܪܬܐ. Hanc, quam sub verbo nostro subieci sententiam Bar-Hebraeus quoque subiecisse videtur, qui p. 208 l. 15. interpretando sic exponit dictionem ܕܘܪܐ ܕܩܕܪܐ (rotunditas, orbis cacabi) *h. e. labrum chytropodis, in quo sedet* (quo sustinetur) *lebes et unde fumus egreditur.*

ܕܘܪܐ p. 38 l. 5 v. infra.

ܕܝܪܐ 1) m. *habitatio, sedes, domicilium*, pl. ܕܝܪ̈ܐ. 2) f. *coenobium* p. 48 l. 8. 76 l. 16. 145 l. 15., plur. ܕܝܪ̈ܬܐ p. 49 l. 6. 50 l. 2.

ܕܝܪܝܐ m. *coenobita* (ܝܚܝܕܝܐ est *monachus*) p. 27 l. 8. Pl. ܕܝܪ̈ܝܐ p. 20 l. 1. 59 l. 12.

ܕܝܪܝܬܐ f. *monacha, nonna*. Pl. ܕܝܪ̈ܝܬܐ p. 61 l. 3.

ܕܝܪܝܘܬܐ f. *vita, conditio monachica* p. 48 l. 13. 52 l. 4. Pl. ܕܝܪ̈ܝܘܬܐ p. 76 l. 16.

ܕܪ, ܕܪܐ m. (Ch. דָּר, דָּרָא, He. דּוֹר) *aetas, stirps, seculum* (*orbis* annorum vitae, *gyrus* temporis, Ar. دَهْر tempus, seculum) Ephr. opp. T. I. pag. 1 l. paenult., Ass. B. O. T. I. p. 110 col. 2 l. 10 a f. ܒܟܠܕܪ ܘܕܪ *per omnes aetates, omnibus aetatibus* p. 135 l. 2., ܠܕܪ ܕܪ̈ܝܢ *in seculum seculorum, in perpetuum* pag. 99 l. 3.

ܕܪܬܐ, ܕܪܬܐ f. (Ch. דַּרְתָּא, דַּרְתָּא) Ar. دَارَةٌ) 1) *atrium* (He. חָצֵר 1 Reg. 6, 36. 7, 12. Neh. 8, 17. Esth. 5, 2.) p. 13 l. 14. 16. 18. 19. 14 l. 12. 2) *domus* (atrium et aedificia), *aula* p. 9 l. 9. 17. 13 l. 10. 20 l. 8. 38 l. 3. 119 l. 6. 120 l. 12. Plur. ܕܪ̈ܘܬܐ p. 131 l. 4.

ܕܘܪܐ, it. ܕܘܪܐܐ et ܕܘܪܝܐ (Rabb. דּוֹרְיָה, דּוֹרְאָה) voc. Gr. ἡ δωρεά, *donum gratuitum, munus honorificum*, spec. *donum nuptiale* pag. 38 l. 5.

Bar-Ali: ܕܘܪܘܢܐ ܐܘ ܕܘܪܐ ܡܕܡ مجان والمهر والجهاز اخرجه الرجل لزوجته, h. e. ܕܘܪܘܢܐ vel ܕܘܪܐ, v. *Graec.*, est *quod gratis datur* vel *accipitur, it. donum nuptiale et supellex*, *quam* (vel *quod* donum) *contulit vir uxori suae.* Bar-Bahl.: ܕܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܘܪܘ : ܗܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬܐ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܝܟ ܠܒܪ ܣܪܘܫܘܝܐ : ܡܘܗܒܬܐ : ܕܝܗܒ ܠܗ ܒܥܠܗ : ܐܚܪܢܐ ܕܘܪܐ : ܐܝܟ ܠܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܡܗܪܐ, h. e. ܕܘܪܐ *secundum Bar-Seruschvaeum* significat *id quod adducit uxor ex domo patris sui*, Arab. الجهاز, ܡܘܗܒܬܐ *autem id quod dat ei ipsius maritus. Alii* (scribunt) ܕܘܪܐ, idque explicant per جهاز المرءة (dos, supellex mulieris). *Estque* (est autem) i. q. المهر, h. e. donum nuptiale, munus quod sponsus sponsae dat.

ܕܫ, fut. ܢܕܘܫ, (Ch. דּוּשׁ, He. דּוּשׁ, דּוֹשׁ, דִּישׁ, Ar. دَاسَ) *pedibus calcavit* Ass. B. O. T. I. p. 84 col. 1 l. 10 a f., *conculcavit, obtrivit*, c. acc. vel ܠ pers. ac rei, p. 164 l. 3. 167 l. 14. Ass. l. l. p. 36 l. 21.

Ethpe. ܐܬܕܝܫ ܒܪܓܠܐ *pedibus calcatus est* p. 14 l. 16., *conculcatus est*.

ܕܝܫܐ m. *obtritus, proculcatio* p. 61 l. 5.

ܕܫܕܫܐ m. *pulvis tenuis* (Ar. دَقِيق tenuis, subtilis, دقّة i. q. ܕܫܕܫܐ) vel *pulvis omnino* p. 166 l. 3. Ass. B. O. T. I. p. 114 col. 1 l. 6. T. II. p. 262 l. 22. Ephr. opp. T. III. p. 289 l. 21. Acta martyr. P. II. p. 243 l. 13., a rad. inus. ܕܫ = ܕܩ, Ar. دَقَّ = دَكَّ = دَحَّ *contudit, comminuit.*

ܕܚܐ (Ch. דְּחָא) 1) *impulit* (He. דָּחָה, Ar. دَحَا). 2) i. q. ܕܚܩ *depulit, propulit, abegit, detrusit, propulsavit*, (Ar. دَحَا, دَحَّ) c. ܠ pers. p. 51 l. 17.

ܕܚܠ, fut. ܢܕܚܠ, (Ch. דְּחַל, דְּחֵיל, דְּחִיל [unde He. זָחַל Iob. 32, 6.] et דָּלַח) 1) *timuit, metuit, in timore fuit*

p. 29 l. 4. 37 l. 17. 43 l. 15., seq. ܡܢ pers. et r. timuit *ab alqo, alqm, alqd* p. 48 l. 4. 86 l. 2. 84. l. 17. 192 l. 2. (Ar. دَخَلَ c. عَنْ id.), seq. ܥܠ timuit *de al. re* p. 91 l. 17., seq. ܕܠܐ timuit *ne* p. 48 l. 4 sq. 192 l. 3., vel ܕܠܡܐ *ne, ne forte* p. 42 l. 6. 84 l. 17. 2) *veritus, reveritus est* alqm. ܕܚܠܝ ܐܠܗܐ *reverentes Deum*, i. e. *pii* p. 188 l. 14., it. p. 156 l. 10.

Aph. ܐܕܚܠ, i. q. Pa. ܕܚܠ, *timorem incussit, terruit*, c. acc. vel ܠ pers., p. 121 l. 5. 216 l. 6.

ܕܚܝܠ, ܕܚܝܠܐ m., f. ܕܚܝܠܬܐ, *timendus, terribilis* p. 141 l. 15. 220 l. 5., *formidolosus* p. 70 l. 14., *horribilis, horrendus* p. 218 l. 10. 220 l. 13., *vehementissimus* p. 220 l. 6., *ingens, immanis.*

ܕܚܠܐ, ܕܚܠܬܐ, st. c. ܕܚܠܬ, f. 1) *timor, metus, formido* p. 21 l. 8. 52 l. 7. 123 l. 15. 2) *pavor, terror* 141 l. 17. 167 l. 10. 208 l. 12. 3) *reverentia, verecundia, pietas, religio* p. 99 l. 16. 18. Ass. B. O. T. I. p. 28 l. 11. 42 l. 24. 112 col. 1 l. 25. 4) *obiectum timoris* vel *reverentiae* Ies. 8, 13., pl. ܕܚܠܬܐ p. 170 l. 2. ܕܠܐ ܕܚܠܐ *sine metu* p. 27 l. 6. 225 l. 17. ܒܕܚܠܬܐ *timore perculsus, perterritus* p. 220 l. 8. ܡܢ ܕܚܠܬܐ *propter metum, timore perterritus* p. 91 l. ult. 96 l. 13. 128 l. 1.

ܕܚܩ (Ch. דְּחַק, He. דָּחַק) 1) *pressit.* Transl. 2) *pressit, ursit, vexavit, afflixit, anxit* alqm. 3) (Ar. دَحَقَ) a) i. q. ܕܚܐ *depulit, propulit, detrusit.* b) *reiecit, repudiavit, reprobavit* Ass. B. O. T. III. P. I. p. 403 col. 1 l. ult.

ܕܘܚܩܢܐ m. 1) *pressio.* 2) *vexatio, afflictatio* pag. 205 l. 7.

ܕܝܘܐ m., vox Pers. ديو (div) *genius, daemon* p. 29 l. 5. Pl. ܕܝܘܐ p. 39 l. 7. 12. 216 l. 19.

ܕܝܘܢܐ m. *daemoniacus* p. 8 l. 11. Pl. ܕܝܘܢܐ p. 8 l. 10.

ܕܝܘܓܢܝܣ *Diogenes*, n. pr. imperatoris Graec. pag. 42 l. 10.

ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ *Dionysius* cognomento *Telmacharensis*, Patriarcha Iacobitarum p. 135 l. 13. „Scripsit annales ab orbe condito ad suam usque aetatem, nimirum ad annum Graec. 1086“ Ass. B. O. T. II. p. 98, vel, ut l. l. p. 347 discimus, ad annum circiter Graec. 1155, Chr. 844. Obiit die 22 m. Aug. a. Graec. 1156, Chr. 845 vel 844 Ass. l. l. p. 348.

ܕܝܠ particula, conflata ex relat. ܕܝ (Ch. דִּי) = ܕ et praefixo (nota dat.) ܠ, quae per se nullius est significationis solaque non usurpatur, sed semper cum affixis pronom. coniuncta, quibuscum copulata quum pronominum pers. genitivum circumscribit, tum pronomini possessivo est, ut ܕܝܠܝ (Ch. דִּילִי = He. אֲשֶׁר־לִי Ruth. 2, 21., שֶׁלִּי Cantic. 1, 6., *qui, quae, quod mihi*, pl. *qui, quae mihi*) *meus, a, um, mei, meae, mea*, ܕܝܠܝ ܩܠܐ = ܩܠܝ *vox mea* p. 2 l. 6., ܡܪܐ ܕܝܠܝ = ܡܪܝ *dominus meus* p. 30 l. 2.; ܕܝܠܗ (Ch. דִּי לֵהּ, דִּילֵהּ = He. אֲשֶׁר־לוֹ 1 Reg. 15, 20., *qui, quae, quod ipsi*, pl. *qui, quae ipsi*) *ipsius, suus, a, um, sui, ae, a*, p. 152 l. 17. (quod ipsi) *suum* vel *sua*, ܕܝܠܗ ܗܠܝܢ *haec quae ipsi, haec sua* p. 153 l. 18., ܗܢܘܢ ܕܝܠܗ *sui* p. 98 l. 10.; ܕܝܠܢ (Ch. דִּילַן, דִּילָנָא) *noster, ra, rum*, pl. *nostri, rae, ra*; ܕܝܠܟܘܢ (Ch. דִּילְכוֹן) *vester, ra, rum* etc. ܕܝܠܝ ܗܘ *meus est* p. 27 l. 15., ܕܝܠܝ ܗܝ *meum est*, ܕܝܠܢ ܗܝ *nostrum est* p. 63 l. 2., ܒܕܝܠܗ *suis* (moribus) p. 214 l. ult., ܡܢ ܕܝܠܗ *de suis, de sua parte* p. 16 l. 2 sq., *per se, suo marte, sua auctoritate et consilio* p. 90 l. 2. Ceterum non sine emphasi dicitur ܐܒܗܬܢ ܕܝܠܢ *patres nostri* p. 12 l. 3., ܠܘܬܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ *apud vos* (*ipsos*) p. 31 l. 12. 2 Cor. 1, 12., ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ *ad eum*

ipsum p. 216 l. 10., ܩܕܡ ܕܝܠܢ *nobismet ipsis* p. 216 l. 9., ܨܝܪܘܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ, ܕܬܪ̈ܥܐ *ante ipsas portas* p. 220 l. 14.

ܕܝܠܢܝܐ m. *proprius* p. 53 l. 3. 101 l. 5.

ܕܝܠܢܐܝܬ *proprie* p. 172 l. 7., *peculiariter, unice* p. 34 l. 1.

ܕܝܢ (pronunt. *dēn*) particula ex Gr. *δέ*, ܢ assumpto, progressa, quae orationis initium nunquam facit, sed secundo maxime loco legitur, 1) *vero, autem* p. 1 l 6. 4 l. 8. 5 l. 12. 38 l. 13. 147 l. 8 et al., *tamen* p. 6 l. 2. 2) i. q. ܓܝܪ, sicut Gr. *δέ* haud raro idem valet quod *γάρ, enim, videlicet* p. 65 l. 16. 99 l. 12.

ܕܝܢܐ v. s. r. ܕܢ.

ܕܝܢܪ, ܕܝܢܪܐ m. p. 94 l. 3., pl. ܕܝܢܪ̈ܝܢ, ܕܝܢܪ̈ܐ p. 9 l. 10. 10 l. 5. 36 l. 16 etc. (Pers. et Ar. دينار, دِينَار, Ch. דִּינָרָא, דִּינָר) *denarius*, numus *aureus* idemque *argenteus* (non, ut Kirsch. vult, solum *aureus*), unde, denarios aureos dicentes auri nomen passim addunt, velut p. 19 l. 14. ܕܝܢܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ *denarius aureus*, ܕܝܢܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ *denarii aurei* p. 16 l. 3. 38 l. 4. 70 l. 2. 89 l. 16., cfr. p. 67 l. 1 sq., Ch. דִּינְרִין דִּדְהַב *id.* 2 Reg. 5, 5. *Denarius aureus* pondus habet sesquidirhemi s. sesquidrachmae pretiumque circa ducati, et valet viginti quinque denarios argenteos s. susas, Ar. dirhemos. Denarius argenteus ponderis est nunc 7, nunc 9 vel 10 drachmarum. Nomen dedit Gr. *τὸ δηνάριον*, Lat. *denarius*, numus Romanorum argenteus, ipsis ita dictus, quia decem (seriore aetate sedecim) asses aequabat, pro quo in N. T. Matth. 18, 28. 20, 2. et al. ܕܝܢܪ̈ܐ positum exstat, etiamque aureus. ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ p. 76 l. 10. e. i. q. Gr. *ἀνὰ δηνάριον* Matth. 20, 9. 10., dono acceperunt *singuli denarium* vel *singulos denarios*. Pag. 29 l. 13. nominantur ܕܝܢܪ̈ܐ ܡܨܪ̈ܝܐ *denarii Aegyptii*.

ܕܝܬܐ f. (Ch. דַּיְתָא) i. q. He.

דַּיָּה et אַיָּה et Ar. الحدأة (Bar-Ali) *milvus* (al. *vultur*) p. 201 l. 16. Bar-Hebraeo est i. q. ܟܘܦܢܐ. Pl. ܕܝ̈ܬܐ Ies. 34, 15. (He. דַּיּוֹת).

ܕܝܐܬܝܩܐ f., Gr. ἡ διαθήκη, *testamentum, foedus* p. 145 l. 10. Pl. ܕܝܐܬܝ̈ܩܘܣ Gal. 4, 24., ܕܝܐܬܝ̈ܩܐܣ, ܕܝܐܬܝ̈ܩܐܣ Ass. B. O. T. II p. 309 col. 1 l. 5 a f.

ܕܟܐ, fut. ܢܕܟܐ, (Ch. דְּכֵי, fut. יִדְכֵּי, He. זָכָה et זָכַךְ, cfr. ܙܟܐ, Ch. זְכֵי, Ar. زكا) *purus fuit* Thren. 4, 7., *purus, mundus evasit, mundatus est* 2 Reg. 5, 13. imper. (sensu phys.). Respondet Hebr. זָכַךְ, זָכָה et טָהֵר.

Pa. ܕܟܝ 1) *purum fecit, purgavit, mundavit* alqm, alqd, c. ܠ vel acc., secernendo removendoque ab alqo vel al. re sordes, impura, nequam, p. 206 l. 4. Ezech. 37, 23. 39, 16. 2 Paralip. 34, 8. et alibi. Hinc 2) *secrevit, segregavit, removit* alqd ab alqo, c. ܠ pers. et acc. rei, Ephr. opp. T. III. pag. 254 l. 12 a f., alqd, ܠ, ab al. re ܡܢ Ass. B. O. T. I. p. 37 l. 18 sq.: ܥܒܪܐ ܠܙܝܙܢܐ ܡܢ ܚܛܬܐ ܢܕܟܐ *segregabit* (exstirpabit) *zizania a tritico*, i. e. triticum zizaniis liberabit eoque purgabit. Respondet Hebr. זִכָּה et טִהַר, pro quo v. posteriore plerumque positum reperitur in V. T.

Ethpa. ܐܬܕܟܝ 1) *purus factus est, purificatus, purgatus, mundatus est* Prov. 20, 9. Ass. B. O. T. I. p 90 col. 1 l. 22 et al., *curatus, sanatus est* Ass. B. O. T. II. p. 61 col. 1 l. 24. 2) *purgavit, mundavit se* p. 194 l. 5.

ܕܟܐ, ܕܟܝܐ partic. Peil (Prov. 25, 4. Ioa. 15, 3.) et adi. *purus* p. 178 l. 14. Transl. *purus, mundus* sensu morali p. 168 l. 5., *purus, sanctus, integer* pag. 214 l. 13., f. ܕܟܝܬܐ, pl. ܕܟܝܢ, ܕܟܝ̈ܐ p. 102 l. 6., f. emph. ܕܟܝ̈ܬܐ.

ܕܟܝܐܝܬ *pure* p. 176 l. ult.

ܕܟܝܘܬܐ f. *puritas, munditia* p. 11 l. 3. Transl. *munditia, integritas, sancti-*

monia p. 160 l. 13. 163 l. 6. 194 l. 5. 214 l. 17.

ܡܕܟܝܐ partic. Pa. *purum reddens, purgans, mundans.* Emph. ܡܕܟܝܢܝܬܐ subst. m. *novacula* p. 31 l. 15.

ܕܟܪ, fut. ܢܕܟܘܪ, (Ar. ذَكَرَ) *meminit, memoravit, memoriam* alcius vel rei *recoluit.* Partic. Peil ܕܟܝܪ *memoria recolatur* Ass. B. O. T. I. p. 55 col. 1 l. 28., fut. Ass. B. O. T II. p. 220 l. 23. 222 l. 5. a. f. (Ch. דְּכַר, He. זָכַר i. q. Ethpe.).

Ethpe. ܐܬܕܟܪ 1) pass. praeced. *in memoriam reductus* s. *revocatus est* p. 202 l. ult. 2) i. q. Ch. דְּכַר, He. זְכַר, Ar. ذَكَرَ, n. a. ذِكْر, *meminit, recordatus est, memor fuit* p. 168 l. 17. 193 l. 2.

Aph. ܐܕܟܪ *in memoriam revocavit, commemoravit* p. 103 l. ult. 167 l. 16.

ܕܘܟܪܢܐ m. *memoria* p. 221 l. 2.

ܕܟܪܐ m. (Ch. דְּכַר, דִּכְרָא) 1) *mas, masculus,* qui stirpis propagator eius memoriam propagat, quasi stirpis *memoria* est, pl. p. 94 l. 2. 2) *aries* Ass. B. O. T. I. p. 74 col. 1 l. 1. t. Syr. et al., plene ܕܟܪܐ ܕܥܢܐ *mas ovium,* i. e. *aries* p. 92 l. 1. 3) i. q. Ar. ذَكَر *membrum masculinum, pars virilis* Bar-Hebr. Chron. Syr. p. 382 l. 10.

ܕܟܪܢܝܐ m. *masculinus.*

ܕܟܪܢܐܝܬ *masculine, ut masculinum* p. 199 l. 9.

ܕܠ (Ch. דַּל, Talm. דַּל) 1) *levis, exiguus, parvus, tenuis, paucus fuit,* cfr. ܕܠܝܠ et Ass. B. O. T. II. p. 66. 2) transl. *facilis, promptus fuit,* cfr. ܕܠܝܠ, *submissus, humilis fuit,* ut Ar. ذَلَّ, Ephr. opp. T. II. p. 487 l. 16. ex coniectura Hahnii (Chrestom. Syr. p. 146), qui pro ܕܠ, quod ibi legitur quodque Benedictus transtulit *benigne se gessit,* scripsit ܕܠ, nisi mecum tenere malueris lectionem ܕܠ eique, quod saepe usu venit talibus in verbis, cfr. ذَلَّ, ذَلَى et ذَالَ, eamdem h. l. vindicare significationem, quam ܕܠ habere videtur habetque Ar. ذَالَ *benigne, comiter se gessit.*

Ethpa. ܐܶܬܕܰܠܰܠ 1) *tenuis, parvus, paucus factus est, minutus, deminutus, imminutus est* p. 201 l. 12., sec. Bar-Hebr. h. l. i. q. ܐܶܬܡܰܪ, sec. Bar-Alium h. l. i. q. Ar. قَلَّ vel سهل. 2) *cognominatus est* (a deminuendi notione, cfr. Ar. نبز et Ass. B. O. T. II. p. 66.) p. 133 l. ult.

ܕܰܠܝܠ, ܕܰܠܝܠܳܐ m. *paucus*, pl. p. 18 l. 3. 53 l. 9.

ܕܰܠܝܠ, ܕܰܠܝܠܳܐ m. *facilis* Ephr. opp. T. I. p. 278 l. 8., f. ܕܰܠܝܠܬܳܐ *facile* Hahnii Chrestom. Syr. p. 81 l. 12. s. Ephr. opp. T. III. p. 36 l. 3., ubi pro ܕܰܠܝܠܳܐ ܗܘ leg. ܕܰܠܝܠܳܐ ܗܘܳܐ, plur. f. *faciles* Ass. B. O. T. I. p. 110 col. 2 l. 10., pl. m. *faciles, benigni* Hahn. l. l. p. 83 l. 5. s. Ephr. opp. l. l. l. 17.

ܕܰܠܝܠܳܐܝܬ *facile* p. 212 l. 19.

ܕܠܳܐ (Ch. דְּלָא, He. דָּלָה, Ar. دَلَا) *hausit* Exod. 2, 16. 19.

Pa. ܕܰܠܺܝ *extulit, extraxit, eduxit* p. 138 l. ult.

ܕܳܠܰܬ i. e. ܕܳܠܰܬ litera *Doladh* p. 195 l. 9. 203 l. 14 etc., alias ܕܳܠܰܬ *Dolath.*

ܕܠܰܚ (unde He. דָּלַח Ez. 32, 2. 3.) 1) *commovit, turbavit, turbidum reddidit.* 2) transl. *concitavit, commovit, turbavit, concussit* p. 220 l. 7. Ass. B. O. T. I. p. 302 col. 1 l. 19. (Ch. דְּלַח significat *pavit*, cfr. ܕܚܶܠ). Respondet He. עָכַר et הָמַם.

Pa. ܕܰܠܰܚ *conturbavit, perturbavit, concussit* p. 158 l. 11. 160 l. 5. 161 l. 12.

Ethpa. ܐܶܬܕܰܠܰܚ *conturbatus, perturbatus, concussus est* p. 158 l. 14. 161 l. 2. 219 l. 4.

ܕܰܠܡܳܐ v. infra s. ܠܡܳܐ.

ܕܠܶܩ, fut. ܢܶܕܠܽܘܩ, (Ch. דְּלַק, He. דָּלַק) *arsit, flagravit* Ass. B. O. T. I. p. 142 col. 2 l. 21.

Aph. ܐܰܕܠܶܩ *ardere fecit, accendit.* Dicitur, sec. Bar-Alium, de *lucerna,* ut p. 1 l. 8., et de *igne,* ut p. 218 l. 8. c. ܒ r., i. e. ignem subiecit rei.

ܕܰܠܩܶܒ verb. denom. a. ܕܰܠܩܽܘܒܳܐ, q. v. s. r. ܩܠܒ.

ܕܡ i. q. ܕܩܕܡ v. infra s. ܩܕܡ.

ܕܡ (Act. 17, 26.), ܕܡܐ m. (Ch. דַּם, דְּמָא, it. c. א prosthet. אֲדַם, אַדְמָא, et אִדַּם, אִדְמָא, He. דָּם, Ar. دَمٌ pro دَمَوٌ vel دَمَيٌ) *sanguis* p. 25 l. 11. 54 l. 7. Cum aff. ܕܡܟ, ܕܡܗ, ܕܡܝ p. 141 l. 4., ܕܡܗܘܢ p. 61 l. 12. etc.

ܕܡܐ (Ch. דְּמֵי, He. דָּמָה) *similis fuit, assimilatus est* Ez. 31, 2. 18. Cant. 2, 17. Matth. 6, 8. c. ܠ pers. vel rei. Partic. ܕܡܐ *similis* p. 222 l. 17., ܠܐ ܕܡܐ *dissimilis* pl. p. 214 l. ult., f. p. 174 l. 5.

Pa. ܕܡܝ *simulavit, assimilavit* p. 177 l. 11. partic. pass. f. ܡܕܡܝܐ *simulata, assimilata.*

ܕܡܘܬܐ f. *similitudo, simulacrum, effigies, imago* p. 17 l. 14. 23 l. 4. 218 l. 12., st. c. ܕܡܘܬ *instar* p. 18 l. 9., c. ܒ praef. ܒܕܡܘܬ *ad instar, instar* p. 170 l. 13. 171 l. 7. 212 l. 1. 20. 218 l. 14. al. Pl. ܕܡ̈ܘܬܐ p. 28 l. 14.

ܕܘܡܝܐ m. *similitudo* p. 224 l. 19. Ass. B. O. T. I. p. 107 col. 1 l. 4.

ܕܡ̈ܝܐ m., caret sing., *pretium,* quo emitur (quod *aequat* rem emendam) p. 22 l. 2., st. c. ܕܡ̈ܝ p. 46 l. 15. 95 l. 18., ܝܩܝܪ̈ ܕܡ̈ܝܐ *magni pretii* p. 123 l. 18., ܒܕܡ̈ܝܐ ܒܨܝܪܐ *parvo pretio* p. 40 l. 13., ܠܐ ܕܡ̈ܝܐ *inaestimabilis, singularis* p. 215 l. 5. Cum aff. ܕܡ̈ܝܟ, ܕܡ̈ܝܗܘܢ, ܕܡ̈ܘܗܝ etc.

ܕܡܟ, fut. ܢܕܡܟ, (Ch. דְּמַךְ Gen. 2, 21. 41, 5.) *dormivit* p. 1 l. 7. Partic. act. ܕܡܟ *dormiens, dormit, quiescit,* f. ܕܡܟܐ p. 208 l. 2. Partic. Peil ܕܡܝܟ *somno sopitus, dormiens* p. 189 not., Matth. 8, 24.

ܕܡܟ, ܕܡܟܐ adi. verbale *dormiens* (de somno mortui) p. 189 l. 11. Eph. 5, 14.

ܕܡܪ r. praeter Ethpa. inus., = ܬܡܗ, ܬܘܗ, ܬܘܪ, ܬܗܪ *miratus, admiratus est, obstupuit.*

Ethpa. ܐܶܬ݁ܕ݁ܰܡ݁ܰܪ (Ch. reperitur Prov. 6, 3.) *admiratione affectus est, stupefactus est, miratus est, stupuit* p. 214 l. 11. 215 l. 12., c. ܒ pers. p. 93 l. 9. (Legitur pro He. הִשְׁתּוֹמֵם Ies. 59, 16. 63, 5. Dan. 8, 27., et pro תָּמַהּ Ies. 29, 9. Ier. 4, 9., Hithpa. Hab. 1, 5.).

ܕ݁ܽܘܡܳܪܳܐ m. *admiratio, stupor* p. 27 l. 1. 68 l. 6.

ܬ݁ܶܕ݁ܡܽܘܪܬ݁ܳܐ f. *res admirabilis* et *stupenda, miraculum* p. 219 l. 19. 220 l. 1., st. c. ܬ݁ܶܕ݁ܡܽܘܪܬ݁, c. aff. ܬ݁ܶܕ݁ܡܽܘܪܬ݁ܶܗ. Pl. ܬ݁ܶܕ݁ܡܪ̈ܳܬ݂ܳܐ.

ܕ݁ܢܳܐ r. in Pe., uti videtur, inus., Ar. دَنَا *propinquus fuit, appropinquavit.*

Ethpe. ܐܶܬ݂ܕ݁ܢܺܝ 1) *accessit, appropinquavit.* Transl. 2) *accessit* ad alqd, *aggressus est, suscepit* alqd c. infin. p. 135 l. 8. 3) *accessit* alicui, *astipulatus est, assensus est* alicui c. ܠ pers. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 107 col. 2 l. 5. vel rei Ass. B. O. T. II. p. 35 col. 1 l. 22., *assensu suo comprobavit, concessit, permisit, passus est* alqd, *se subiecit* rei, *sequutus est, paruit* Bar-Hebr. Chron. p. 128 l. 1. ܠܳܐ ܐܶܬ݂ܕ݁ܢܺܝ *non concessit, recusavit, noluit* p. 102 l. 12. B. Hebr. Chron. p. 251 l. 13. 594 l. 7. 13. Ass. B. O. T. II. p. 265 l. 11.

ܕ݁ܽܘܢܒ݂ܳܐ m. (Ch. דּוּנְבָא, דּוּנְבָּא, He. זָנָב, Ar. ذَنَب [ذَنَبَة congruit Syr. ܕ݁ܽܘܢܒ݂ܬ݂ܳܐ f.] *cauda* animalium p. 44 l. 6. 69 l. 9. 12. 15. 207 l. 13. Acta martyr. P. I. p. 71 l. 14. Transl. *extremum, extremitas* rei 2 Sam. 2, 23., pl. ܕ݁ܽܘܢܒ݂̈ܳܬ݂ܳܐ Ies. 7, 4.

ܕ݁ܢܰܚ, fut. ܢܶܕ݁ܢܰܚ, (Ch. דְּנַח, He. זָרַח, Ar. شَرَقَ coni. I et IV.) *ortus, exortus est,* propr. de sole p. 193 l. 17. s. Iob. 9, 7. Gen. 32, 31. Exod. 22, 3. Iudic. 9, 33. Matth. 13, 6. al. solisque luce et fulgore, it. de luna et sideribus Num. 24, 17. Transl. de Deo, lucis instar alicui oriente, c. ܠ pers. p. 12 l. 10., et filio dei Ass. B. O. T. I. p. 310 col. 1 l. 16., de die, i. e. *illuxit,* de die domini s. iudicii p. 139 l. 6., de nube Luc. 12, 54. 2) *luxit, splen-*

duit, *fulsit* p. 203 l. 13 (partic. Peil ܕܢܝܚ), Ies. 11, 3. Ass. B. O. T. I. p. 312 col. 2 l. 19.

Aph. ܐܕܢܚ 1) *oriri*, *exoriri fecit* solem Matth. 5, 45., lucem solis p. 206 l. 5. 2) *aperuit*, *protulit*, *manifestum fecit* alqd, ܠ, p. 12 l. 12. 13.

ܕܢܚܐ m. *ortus*, pec. *ortus* solis lucisve, *sol oriens* Ephr. opp. T. I. p. 9 l. 14. 2) *lux*, *splendor*, *fulgor* Ass. B. O. T. I. p. 312 col. 2 l. 19., *radiatio*, *fulgor* Ephr. l. l. l. 18.

ܡܕܢܚ, ܡܕܢܚܐ m. *oriens*, *plaga orientalis* p. 25 l. 9. 97 l. 8. 184 l. 1. 6. Angustiore sensu *Orientem* Syri vocant Chaldaeam et Assyriam, ut p. 133 l. 17., *Occidentem* Mesopotamiam et Syriam.

ܡܕܢܚܝܐ m. *orientalis* p. 25 l. 10. 57 l. 11. 183 l. 16., f. ܡܕܢܚܝܬܐ p. 136 l. 17., i. e. Chaldaeorum, v. ܡܕܢܚܐ. Pl. m. p. 184 l. 6. 185 l. 6.

ܕܢܩܐ m. vox Pers. دانك *dânc*, quartam dirhemi partem notans, unde voc. nostrum et Ch. דַּנְקָא, Ar. دَانِق, Gr. δανάκη, *sexta pars susae* s. *dirhemi* s. *drachmae*, circiter obolus. Pl. ܕܢ̈ܩܐ p. 35 l. 15.

ܕܥܟ, fut. ܢܕܥܟ, (Ch. דְּעֵיךְ, He. דָּעַךְ [vulgo minus recte דָּעֵךְ]) *exstinctus est* (de igne) p. 175 l. 16.

ܕܦܐ m. (Ch. דַּף, דַּפָּא) *asser*, *tabula* p. 113 l. 12. 16. Pl. ܕܦ̈ܐ p. 14 l. 10.

ܕܦܢܐ f. (Ch. דּוּפְנָא, Ar. دَفّ, دَفَّة) *latus* a) hominis pl. p. 218 l. 11. b) aedificii, aedificium a latere Ez. 41, 5—11. Pl. ܕܦ̈ܢܬܐ.

ܕܩ Ies. 28, 28. et ܕܩ Ephr. opp. T. I. p. 256 l. 26. (He. דָּקַק [דַּכָּה, דָּכָא, דּוּךְ, דָּכָךְ], Ar. دَقّ [دَكّ, دَاكَ, دَحّ], cfr. ܕܫܐ]) *contudit*, *comminuit*. (Ch. דַּק Pa. et Aph., Pe. דָּק = دَقّ signif. intrans. *comminutus est*.)

Pa. ܕܩܩ *valde comminuit*, *contrivit* p. 166 l. 3.

ܕܩܠܐ m. (Ch. דִּקְלָא, Ar. دَقَل) *palma* arbor. Pl. ܕܩ̈ܠܐ p. 14 l. 9.

ܕܶܩܠܰܬ m. (Ch. דִּגְלַת, Ar. دِجْلَة, He. חִדֶּקֶל) *Tigris fluvius* p. 118 l. 15. 184 l. ult.

ܕܶܩܢܳܐ, ܕܶܩܢ m. (Ch. דִּקְנָא, דְּקַן, He. זָקָן) *barba* p. 6 l. 15. p. 68 l. 13. 70 l. 17. (Ar. ذَقَن mentum).

ܕܶܩܰܪ (Ch. דְּקַר, He. דָּקַר) *pupugit*, *feriit*, *petiit* alqm gladio Ass. B. O. T. I. p. 230 col. 1 l. 30., cornu ib. p. 87 col. 2 l. paenult., *transfodit, transfixit* hasta.

ܕܶܩܪܳܐ, ܕܶܩܳܪܬܳܐ f. *punctio, ictus*, *plaga*, pl. ܕܶܩܳܪ̈ܳܬܳܐ p. 159 l. 22.

ܕܪܳܐ (Ch. דְּרָא, He. זָרָה, Ar. ذَرَا) *sparsit*, *dispersit*, *dissipavit* p. 193 l. 16. Ps. 1, 4. (ventus).

ܕܳܪܳܐ v. ܕܳܐܪܳܐ.

ܕܪܰܓ r. in Pe. inus., Ar. دَرَجَ *gressus est*, *incessit*, دَرَّجَ *gradatim progressus est*, *gradatim adscendit*.

Pa. ܕܰܪܶܓ *gradatim promovit*.

Ethpa. ܐܶܬܕܰܪܰܓ *gradatim promotus est* p. 51 l. 1.

ܕܪܰܟ, fut. ܢܶܕܪܽܘܟ, (Ch. דְּרַךְ, He. דָּרַךְ, Ar. دَرَكَ pr. i. q. praeced. دَرَجَ) *gressus est*, *ingressus est* Ies. 32, 20., c. ܒ loci *ingressus est*, *calcavit*, *pedibus trivit* vel *attigit* alqd Deut. 11, 24. 25. Ios. 1, 3. 14, 9., c. ܥܠ *gressus est super*, *transgressus est*, *gradiendo superavit* alqd 1 Sam. 5, 5. Iob. 9, 8. Ps. 91, 13. Am. 4, 13.

Ethpe. ܐܶܬܕܪܶܟ 1) *comprehensus est*. 2) *mente comprehensus*, *intellectus est*, *sensibus perceptus est*; *patefecit se*, *innotuit* alicui, ܠ, p. 174 l. 17. 175 l. 2. 3.

Aph. ܐܰܕܪܶܟ (Ar. دَرَكَ coni. I et IV.) c. acc. vel ܠ pers. et rei 1) *attigit*, *assequutus*, *consequutus*, *adeptus est* alqm p. 64 l. 5. 79 l. 1. 162 l. 13. 165 l. 12. vel alqd p. 60 l. 6. 190 l. 12. 2) *deprehendit*, *offendit*, *invenit* alqm p. 70 l. 10. 3) *comprehendit* alqm p. 222 l. 13. 4) *assequutum*, *consequutum est*, *obrepsit* alqm alqd, ut hiems p. 43 l. 4., auxilium, i. e. *advenit*, p. 81 l. 13., morbus, i. e. morbus eum *invasit*, p. 107 l. 2. Intrans.

maturitatem adeptum est, pervenit ad maturitatem alqd p. 199 l. 8. 5) *mente comprehendit, intellexit, sensibus percepit* alqd Ass. B. O. T. I. p. 132 col. 1 l. 24. T. II. p. 286 col. 2 lin. 1. 4.

ܕܘܪܓܬܐ, ܕܘܪܓܐ, ܕܪܘܓ (ut ܕܘܓ) f. *gradus, gressus* p. 143 l. 13., *passus* Act. 7, 5.

ܕܘܪܟܬܐ f. *concubina* p. 189 l. 2. Iud. 19, 9. 10. Pl. Bar-Hebr. Chron. p. 148 l. 15.

ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ f. *comprehensio, animadversio, observatio* p. 190 l. 9. Ass. B. O. T. II. p. 286 col. 2 l. 5. 26. Pl. ܡܬܕܪܟܢܘ̈ܬܐ p. 16 l. 13.

ܕܪܡܣܘܩ (He. et Ch. דַּמֶּשֶׂק, דַּרְמֶשֶׂק, it. He. דּוּמֶּשֶׂק, Ar. دِمَشْق et دِمِشْق) *Damascus*, urbs celeberrima Syriae, p. 26 l. 12. 187 l. 12.

ܕܪܡܣܘܩܝܐ m. *Damascenus* p. 95 l. 12.

ܕܪܥܐ m. (Ch. דְּרָעָא, דְּרַע, He. זְרוֹעַ, Ar. ذِرَاع) *brachium*. Pl. ܕܪ̈ܥܝܢ, ܕܪ̈ܥܐ p. 162 l. 10. 165 l. 8.

ܕܪܫ, fut. ܢܕܪܘܫ, (He. דָּרַשׁ) 1) *trivit, calcavit, munivit, patefecit* viam (Ar. دَاسَ, cfr. ܕܫ, Ch דְּרַס calcavit, Ar. دَرَسَ trivit alqd; operam dedit, exercuit, cfr. Pa.) Iob. 19, 12. Ies. 62, 10. Ephr. opp. T. III. p. 287 l. 7. Bar-Hebr. Chron p. 561 l. 11. 2) (Ch. דְּרַשׁ) *inquisivit, disputavit, concertavit* Ass. B. O. T. I. p. 33 l. 11. 108 col. 1 l. 9. 232 col. 1 l. 6 a f. al.

Pa. ܕܪܫ *operam dedit, exercuit, exercitavit* 1 Tim. 4, 7.

Ethpa. ܐܬܕܪܫ *exercitatus est, exercuit se* sq. ܒ *in* re p. 103 l. 2.

ܕܪܘܫܝܐ m. *ad disputationem concertationemve pertinens, dialecticus, concertatorius*, f. ܕܪܘܫܝܬܐ, pl. f. ܕܪܘܫܝ̈ܬܐ p. 186 l. 17.

ܕܫܢܐ m. (Ch. דִּשְׁנָא) vox Pers. دَاشَن, quam vocabuli originem ipse Bar-Ali testatur, *donum, munus*. Pl. ܕܫ̈ܢܐ p. 80 l. 12. 13. 17. 125 l. 1. 212 l. 23. Ass. B. O. T. I. p. 147 col. 2 l. 7. T. III. P. II. p. 126 l. 7.

ܗ.

ܗ̄ scriptura compendiaria 1) ܗܐ, quintae apud Syros literae signique numeri quinarii, c. ܕ (ܕܗ̄) quintum, am, significantis p. 195 l. 1. 2) ܗܳܢܽܘ, q. v. s. ܗܳܝ, ܗܳܢܳܐ.

ܗܳܐ c. (Ch. הָא, cfr. Ruth 4, 6., et הֵא, He. ·הַ, הָ, הֶ et הֵא [unde c. ן demonstr. הֵן, הִנֵּה], Ar. هَا) 1) pron. demonstr. (der, die, das, Gr. ὁ, ἡ, τό) *is*, *ea*, *id*, *hic*, *haec*, *hoc*, Bar-Hebr. Chron. p. 609 l. ult., Ass. B. O. T. II. pag. 264 lin. 2. ܗܳܐ ܡ̈ܶܢ *ab hoc*, *hinc*. Reperitur in compositis seqq. ܗܰܘ, ܗܳܝ, ܗܳܠܶܝܢ, ܗܳܠܶܝܢ̈, ܗܳܫܳܐ, ܗܳܫܳܐܝܳܐ, ܗܳܟܰܢܳܐ etc. 2) adv. demonstr. *a*) *hic*, *ibi* (hier, da, Ar. إِذَا, إِذْ, ex إِذَ ortum, cfr. Ewaldi Gram. ling. Ar. §. 490. 739.) p. 52 l. 14., ܕܗܳܐ *qui hic*, *ibi* Ass. B. O. T. II. dissert. de Monoph. p. XL l. 12 a f. (Cfr. Gen. 31, 41. Num. 14, 22. Deut. 8, 4. Zach. 7, 3., quibus locis interpres Syr. He. זֶה expressit per ܗܳܐ *hic*, *iam*, uti Ch. per דְּנָן, it. Ass. B. O. T. III P. I p. 121 col. 1 l. 4 et 7 a f.), *quo*, *ubi* (de temp.) Ass. l. l. T. I p. 131 col. 1 l. 2. b) *ecce* p. 1 l. 10. al. ܕܗܳܐ *quod*, *nam ecce* p. 2 l. 2.

ܗܰܘ m., conflatum ex praeced. ܗܳܐ et ܗܽܘ, = He. et Ch. הַהוּא (cfr. Gen. 19, 35. 22, 14. Exod. 1, 6. 1 Sam. 1, 3 etc.) pron. dem. *is ipse*, *iste*, *ille* p. 4 l. 2. 8 l. 8. 25 l. 6. 26 l. 15. 178 l. 17. et al., fem. ܗܳܝ, confl. ex ܗܳܐ et ܗ̄ܝ, = He. et Ch. הַהִיא (cfr. 1 Reg. 19, 8. al.) *ea ipsa*, *id ipsum*, *ista*, *ud*, *illa*, *ud*, p. 5 l. 6. 9 l. 2. 25 l. 3. 28 l. 11. 172 l. 3. 205 l. 12 al. Pl. m. ܗܳܢܽܘܢ, ex ܗܳܐ et ܐ̱ܢܽܘܢ, = Ch. הָאִנּוּן, He. הָהֵם, הָהֵמָּה (cfr. Gen. 6, 4. Exod. 2, 11. Num. 9, 7. 14, 38, Iud. 18, 1. etc.) *ii ipsi*, *isti*, *illi* p. 1 l. Syr. 1. 6 l. 8. 51 l. 10. 100 l. 14. 189 l. 7. al., fem. ܗܳܢ̈ܶܝܢ, ex ܗܳܐ

et ܐܢܝܢ, = Ch. הָאִנּוּן, He. הָהֵנָּה, *eae ipsae, ea ipsa, istae, a, illae, a,* p. 11 l. 12. 188 l. 14. ܗܘ ܕ *ille qui, qui* p. 9 l. 15. 54 l. ult. 65 l. 13. 214 l. 2., *idem qui* p. 45 l. 1., ܗܘ ܐܝܢܐ ܕܠܘܬܗ *ille ad quem* p. 183 l. 17. ܗܝ ܕ *illa quae, quae* p. 37 l. 11. 48 l. 7., *illud quod* p. 48 l. 10., ܗܝ ܕܐܦ *quod idem* p. 47 l. 7., ܗܝ ܕܒܗ *illa in qua* p. 212 l. 19 (ille [ignis], in quo). ܗܢܘܢ ܕ *illi qui* p. 54 l. 4. 55 l. 12. ܒܗܝ *in illo, in ea re* p. 29 l. 5., *illo, per illud, per* p. 199 l. 11., seq. ܕ *eo quod, propterea quod, quia* p. 101 l. 1. 121 l. 5., ܡܛܠ ܗܝ ܕ *propterea quod* p. 20 l. 17. ܒܠܥܕ ܗܝ ܕ (sine eo ut) *ut non, quin, nec* p. 22 l. 1. 31 l. 16. 38 l. 11. ܠܗܝ *illam* p. 182 l. 2., *illud* p. 188 l. 1. 2. 197 l. 13. 199 l. 11., ܠܗܝ ܕ *tanta ut* p. 123 l. 16., ܠܡܛܐ ܠܗܝ ܕ *eo usque, adeo, in tantum, ut* p. 8 l. 2. 4. 102 l. 11.

ܒܨܝܪ ܩܠܝܠ ܠܘܬ ܗܝ ܕ *paulum abest ab eo quin* p. 27 l. 14. ܡܛܠ ܗܝ *idcirco, ea de causa* p. 102 l. 6. pag. 210 l. 2. ܡܢ ܗܝ ܡܪܚܘܬܗ *de illa audacia eius* p. 215 l. 16.

ܗܝܕܝܟ et ܗܝܕܝܢ. 1) ܗܝܕܝܢ adv. temporis (Ch. הֵדִין, הֵידִין, in Dan. et Esrae libris בֵּאדַיִן, אֱדַיִן, He. אָז, Gr. τότε, propr. *istic, illic* [de tempore], *eo ipso, illo tempore,* Ar. حِينَئِذٍ) *tum, deinde* (da, dann, alsdann, darauf) a) de temp. praeter. p. 4 l. 14. 13 l. 9. 20 l. 2. 21 l. 14. 37 l. 17. 52 l. 15. 53 l. 7. 54 l. 12. 58 l. 15. 60 l. 7. 74 l. 5. 214 l. ult. 216 l. 14. 219 l. 18. 225 l. 14., *tunc* (damals) p. 50 l. 17. 224 l. 2. b) de temp. praes. p. 8 l. 14. 154 l. 10. 155 l. 9. c) de temp. fut. p. 154 l. 11. 155 l. 10. 167 l. 9. ܡܢ ܗܝܕܝܢ (He. מֵאָז) *ab eo ipso, ab illo tempore* p. 34 l. 8. 60 l. 16. Compositum est, opinor, ex praeced. ܗܝ, q. v., (Gr. τό) et pron.

demonstr. ܕܝܢ, quod praeterea etiam in ܗܝܕܝܢ et, uti videtur, in ܗܢ, ܗܢܐ, q. v., exstat, Ch. דֵּין = He. זֶה et Ar. ذَا (a quo إِذَا, إِذْ, v. ܗܐ, et إِذَنْ s. إِذَنْ *tum* prodiere, cfr. Ewaldi Gram. ling. Ar. §. 490. 773.) c. ד demonstr., Gr. τε, sicuti Ch. הָדֵין 1) i. q. He. הַזֶּה et Syr. ܗܢܐ 2) *tum*, *tunc* conflatum est ex הָא et דֵּין pariter ac הֵידֵין ex הָא et דֵּין, Ar. حِينَئِذٍ ex حِينَ et إِذْ, إِذَاكَ *tunc* ex إِذْ (v. ܗܐ) et ذَاكَ, Gr. τότε ex τό et τε, atque He. אָז decurtatum videtur ex הָא et זֶה (הַזֶּה s. הַזֶּה). Pari modo effictum est 2) ܗܝܕܝܟ adv. temporis praeter. (Ar. إِذْذَاكَ s. إِذَّاكَ) *tunc, illo tempore* p. 85 l. 8. Bar-Hebr. Chron. p. 249 l. 7. Ass. B. O. T. I. p. 480 l. 13. T. II. p. 233 col. 2 l. 3., ex ܗܐ scilicet et pron. dem. ܕܝܟ, Ch. דֵּיךְ, Ar. ذَاكَ.

ܗܟܢܐ coniunctio, conflata ex ܗܐ, ܟܢ et ܗܘ itemque formata ut ܐܟܢܐ, q. v. p. 15., quasi a nomine inus. ܗܟܢܝܐ, ab ܗܟܢ ficto, sicut ܐܟܢܝܐ ab ܐܟܢ (ex ܐܝܟ [ܐܝ et ܟܢ] et ܗܘ) *itidem, pariter, similiter, aeque* p. 14 l. 11. 18. 22 l. 12. 67 l. 2. 17. 77 l. 6. 84 l. 10. 90 l. 9. 126 l. 10. 127 l. 6. 133 l. 7. 172 l. 1. ܘ ܗܟܢܐ *aeque ac* p. 109 l. 7. ܐܝܟܢܐ ܕ - - ܗܟܢܐ *qualiter - - taliter, sicut - - ita* p. 152 l. 2. ܐܝܟ - - ܗܟܢܐ *tam - - quam* Ios. 8, 33.

ܗܟܝܠ coniunctio *itaque, ergo, igitur* (He. איפוא s. אפוא, אֵפוֹ, Gr. οὖν) p. 175 l. 2. 4. 178 l. 4. 185 l. 2. 10. 214 l. 1. 224 l. 11. Conflatam puto ex ܗܐ et (perinde ac ܡܟܝܠ et ܒܪܟܝܠ) ex ܟܝܠ, = Ch. כְּדוּ, כְּדוּ, כְּדוּן *sic, iam, nunc*, mea sententia orto ex ܟܢ, ܗܘ et ܠ = ܠܗ demonstr. = He. ה- e. c. in עַתָּה, sicut

Ch. כְּדוּ s. כְּדוֹ, c. ן demonstr. כְּדוֹן, (Iud. 5, 9. Iob. 16, 7. Ies. 32, 14. Ier. 31, 19. it. Gen. 8, 22. Targ. Hieros. et Gen. 13, 7. Targ. Ion. Ben Uziel, al.) ex כְּ et דוּ = He. זוּ, Ar. ذُو, compositum esse videtur, itemque He. אֵיפוֹא, אֵפוֹא, ex אֵי s. אֶ et פוֹ s. פֹּה = פּוֹא *hic, huc.*

ܗܟܢ, ܗܟܢܐ adv. (Ch. הָכֵן, הֵיכְנָא, כְּדֵין, contr. כֵּן, passim כֵּין, הֵיכְדֵין, כִּדְנָה, (כִּדְנָא), כְּדְנָן, כְּדָא, כְּהָדָא, He. כָּזֶה, כָּזֹאת, כָּזֹה, contr. כֹּה, כָּכָה, כֵּן, Ar. كَذَا, هٰكَذَا, كَذٰلِكَ, cfr. Gen. 1, 7. 29, 26. 28. 32, 4. Exod. 3, 15. 12, 11. Iud. 8, 8. 18, 4. 1 Sam. 1, 7. 1 Reg. 1, 36. 7, 37. Ps. 48, 11. Prov. 23, 7. Ies. 29, 8. Ier. 10, 11. Zach. 3, 7. etc.) *hoc modo, sic, ita* p. 12 l. 2. 15 l. 14. 27 l. 7. 29 l. 2. 38 l. 11. 44 l. 7. 53 l. 8. 69 l. 11. 204 l. 1., 195 l. 4 sq.: ܘܠܐ ܗܟܢܐ ܗܘ *sed hoc non ita esse, rem non ita se habere,* ܐܝܟܢܐ ܕ — — ܗܟܢܐ *sicut - - ita* p. 153 l. 2. 174 l. 17 sq., *hoc modo, itaque* p. 47 l. 12. 191 l. 13., *talis, e, hoc* p. 75 l. 16. 108 l. 9. 54 l. 1.: *causa exitus eorum* ܗܟܢܐ ܗܘܬ *haec fuit; tale quid* p. 15 l. 12., *eodem modo, pariter* p. 14 l. 13., ܘ ܗܟܢܐ *pariter atque* p. 209 l. 11., ܕܠܐ ܗܟܢ *alio modo, aliter* p. 175 l. 3. ܒܗܕܐ *in hoc, per hoc, hoc modo* p. 102 l. 5., *hac in re* p. 92 l. 15., *hoc, hac re* p. 28 l. 1.: ܐܬܒܣܡ ܗܘܐ ܒܗܕܐ *delectatus est hoc s. hac re,* p. 94 l. 4.: ܘܒܗܕܐ ܐܬܛܘܒ *et in hoc, hac in re fortunatus fuit.* ܒܬܪ ܗܕܐ *post hoc, postea, deinde* p. 75 l. 10. 81 l. 6. 107 l. 13. ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܕܐ *plus quam hoc* p. 75 l. 16. ܠܗܕܐ *ad hoc, ad hanc rem, huic, huic rei* p. 108 l. 12. 76 l. 3 sq.: ܐܫܬܠܡܘ ܠܗܕܐ *accesserunt ad hoc, assensi sunt huic rei,* ܠܐ ܡܫܬܠܡ ܐܢܐ ܠܗܕܐ *huic non accedo* p. 34 l. 6. ܡܛܠ ܗܕܐ *propter hoc, propterea* p. 1 l. 11., *quum diceretur ei* ܡܛܠ ܗܕܐ *propter, i. e. de hoc* p. 1 l. 9., *quum interroga-*

retur ܡܶܢ ܗܳܕܶܐ *de hoc* p. 2 l. 5. = ܠܗܰܠ ܡܶܢ ܗܳܟܳܢ p. 122 l. 11. ܡܶܢ ܗܳܟܳܢ *ex, ab, de hoc, inde,* p. 29 l. 13: ܘܡܶܢ ܗܳܟܳܢ ܡܣܰܝܒܰܪ ܗܘܳܐ *atque inde vixit, eo modo vitam sustentavit.* Ut Ar. فَكَذَا, quod adverbio nostro Syr. totum respondet, compositum est ex فَ, كَ et pron. dem. ذَا, sic ܗܳܟܳܢ conflatum existimo ex ܗܳܐ, ܟܰ et ܢ decurtato ex ܗܳܢ, ut supra sub ܐܰܟܡܳܢ docui, vel ex pron. demonstr. ܕܶܝܢ (cfr. ܗܳܕܶܝܢ et ܗܳܢ), quemadmodum Ch. הָכֵן ortum mihi videtur ex הָא et כְּדֵין s. כְּדֵן (כְּ et pron. dem. דֵּין s. דֵּן) decurtato in כֵּן, et הֵיכְנָא ex הָא et כִּדְנָא decurtato in כְּנָא.

ܗܰܠ, semper c. ܠ praef. ܠܗܰܠ (Ch. לְהָאל, c. ־ָא vel ־ָן demonstr. = He. ־ָה, לְהַלָּא, לְהַלָּן, לְהַלָּה, He. הָלְאָה) adv. loci ac temporis *illuc* (Ar. هَلْ, هَلَ, هَلُ, it. هَلَا et هَلَّا huc, illuc), *ultra, porro, longius, ulterius* p. 133 l. 6. 182 l. 17. Acta martyr. P. I. p. 120 l. 26. Ass. B. O. T. I. p. 437 col. 2 l. 13. 84 col. 2 l. 7. T. II. p. 264 l. 2. T. III. P. I. p. 130 l. 9. et al. Conflatum puto ex ܗܳܐ et ܠ directionis, ut Ch. הָאל ex הָא et ל, He. הָלְאָה ex הָ s. הַי et אֶל c. ־ָה demonstr., et Ar. هَلَّا, هَلْ etc. ex هَا et إِلَى, mihique ܗܰܠ ex ܗܳܠ correptum est perinde ac Ch. הַלָּא, הַלָּן ex הָלָּא, הָלָן (הַי pro הָ = הָא), atque Ch. הַלְּכָא s. הָלְכָא (v. ܗܳܪܟܳܐ) ex הָא et לְכָא.

ܗܳܢ, ܗܳܢܳܐ m. pron. demonstr. (Ch. הָדֵין, He. הַזֶּה, Ar. هَذَا, cfr. Gen. 22, 16. Exod. 21, 31. Deut. 4, 32. Iud. 19, 24. al.), conflatum ex ܗܳܐ et ܢ decurtato ex pron. dem. ܕܶܝܢ, cfr. ܗܳܕܶܝܢ et ܗܳܟܳܢ, pariter atque Ch. הָדֵין ex הָא et דֵּין, Ar. هَذَا ex هَا et ذَا, *istic, hicce, hic* p. 3 l. 4. 7 l. 11. 12. 9 l. 11. 15. 12 l. 6. 17. etc. (ܗܳܢ nomini,

quocum coniungitur, solet anteponi, hoc sive sit in statu absol., ut Ass. B. O. T. I. p. 531 col. 1 l. 3, sive in st. emphat., velut p. 3 l. 4. Ass. B. O. T. I. p. 539 col. 2 l. 5 a f. et alibi saepissime, ܗܳܢܳܐ autem huic quum postponitur, tum vi quadam praeponitur). Fem. ܗܳܕܶܐ (Ar. هٰذِى et هٰذِهِ, Ch. הָדָא, He. הַזֹּאת Gen. 21, 30. 26, 3. al.), confl. ex ܗܳܐ et ܕܶܐ = Ar. ذِى, Ch. דָּא, He. זֹה, זֹאת, *istaec*, *istoc*, *haecce*, *hocce*, *haec*, *hoc* p. 12 l. 5. 22 l. 4. 58 l. 16 etc. Pl. com. ܗܳܠܶܝܢ (Ch. הָאִלֵּין, contr. הָלֵין, He. הָאֵל et הָאֵלֶּה, Ar. هٰؤُلَاءِ s. هٰؤُلَاءِ, cfr. Gen. 19, 8. 25 20, 8. 22, 1. 20. Zach. 3, 7. al.), conflat. ex ܗܳܐ et ܐܠܶܝܢ (cfr. ܗܳܢܽܘܢ et ܗܳܢܶܝܢ in ܗܽܘ), quae pluralis forma = Ch. אִלֵּין, Hebr. אֵל et אֵלֶּה, Ar. أُولَاءِ, non nisi cum ܗܳܐ vel ܐܰܝ (ܐܰܝܠܶܝܢ) composita exstat, *hi*, *hae*, *haec*, *istaec*, *haecce* p. 1 l. Syr. 4. 12 l. 15. 17. 15 l. 13. 26 l. 4. 10. 18. 28 l. 2. 86 l. 9 etc. ܚܰܝ̈ܶܐ ܗܳܠܶܝܢ *vita haecce* pag. 24 lin. 10. ܗܳܠܶܝܢ ܕܺܝܠܝ *haecce mea* p. 2 l. 15., ܗܳܠܶܝܢ ܕܺܝܠܶܗ *haec sua* p. 153 l. 18. v. ܕܺܝܠ. ܗܽܘ ܗܳܢܳܐ *hic ipse* p. 116 l. 15. 132 l. 5., ܗܳܢܽܘܢ ܗܳܠܶܝܢ *hi ipsi* p. 119 l. 17. ܗܳܢܳܐ ܟܽܠܶܗ *hic totus* p. 146 l. 17: ܗܳܢܳܐ ܟܽܠܶܗ ܙܰܒܢܳܐ *hoc toto tempore* = ܟܽܠܶܗ ܙܰܒܢܳܐ ܗܳܢܳܐ *toto hoc tempore* p. 147 l. 19., more adverbii *valde* p. 8 l. 3 et ult. (= ܛܳܒ p. 37 l. 11.), seq. ܕ *tam*, *adeo ut* p. 34 l. 6. 112 l. 16. ܗܳܠܶܝܢ ܟܽܠܗܶܝܢ *haecce omnia* p. 12 l. 12. 129 l. 3., ܟܽܠܗܶܝܢ ܗܳܠܶܝܢ ܒܺܝܫ̈ܳܬܳܐ *omnia haecce mala* p. 37 l. 5 sq. ܕܰܐܝܟ ܗܳܢܳܐ (qui ut hic), ܕܰܐܝܟ ܗܳܕܶܐ (quae ut haec, quod ut hoc) *talis*, *e*, *huiusmodi*, v. ܐܰܝܟ, ܐܰܝܟ ܗܳܠܶܝܢ *ut haec*, *talia*, *huiusmodi* p. 222 l. 15., ܕܰܐܝܟ ܗܳܠܶܝܢ *quae ut hae*, *ta-*

les, huiusmodi p. 78 l. 9. 188 l. 13., ܡܛܠ ܗܢܐ p. 164 l. 11., ܡܛܠܗܕܐ p. 166 l. 13. *ob hoc* s. *hanc rem, propterea,* ܒܠܗܢܐ p. 1 l. Syr. 5., ܒܠ ܗܕܐ s. ܒܠܗܕܐ p. 88 l. 8. 92 l. ult. 93 l. 11. 191 l. 1 sq. *ea de causa, propterea.* ܡܢ ܗܢܐ *ex eo, ex hoc tempore* p. 77 l. 17 sq. = ܡܢ ܗܢܐ ܙܒܢܐ p. 9 l. 15.

ܗܢܘ (ex ܗܢܐ et ܗܘ, v. ܗܘ) *hoc est* p. 169 l. 14. 170 l. 9. 187 l. 12. 13. 190 l. 8., *nimirum, scilicet* p. 190 l. 7. 194 l. 8. al.

ܗܪܟܐ, conflatum ex ܗܐ mutato in ܗܪ et ܟܐ, q. v., = Ch. הָכָא ex הָא et כָּא, Ar. (هَاكَ hic, eccum, ex هَا et كَ) هَاهُنَا s. هَهُنَا ex هَا et هُنَا (cfr. Gen. 19, 12. 22, 5. Num. 22, 8. 1 Sam. 1, 26.), adv. *hic, hoc loco* p. 1 l. Syr. 3. 5 l. 13. 175 l. 12. 193 l. 2. 199 l. 9. 202 l. 16. al., *hic, hac in re* p. 186 l. 14. 224 l. 18., de tempore p. 121 l. 8. ܠܗܪܟܐ *huc,* Ch. הָלְכָא s. הַלְכָא, Gen. 45, 5. 8. Exod. 3, 5. Ios. 3, 9. 18, 6. ܡܢ ܗܪܟܐ *hinc* p. 4 l. 2. 153 l. 3. 176 l. 7., *exinde, ex eo tempore* p. 36 l. 2.

ܗܪܬܡܢ, compos. ex ܗܐ mutato in ܗܪ et ܬܡܢ, q. v., ut Ch. הָתָם ex הָא et תָּם, adv. *illic, ibidem* p. 136 l. 4.

ܗܫܐ, conflat. ex ܗܐ et ܫܥܬܐ (*temporis momentum, hora*) = Ch. הַשְׁתָּא ex הָא et שַׁעְתָּא, adv. temporis *nunc* (He. עַתָּה), pr. *hoc temporis momento, hac hora,* p. 43 l. ult. 45 l. 13. 86 l. 12. 150 l. 17. 189 l. 11. et al. ܡܢ ܗܫܐ *exinde, inde ab hoc tempore* p. 146 l. 15.

ܗܐܦܣܝܢ n. pr. *arcis* p. 113 l. 8.

ܗܒܠ, ܗܒܠܐ m. (He. הֶבֶל, ab הָבַל, Ch. הֶבֶל, הַבְלָא et הֲבֵל, הֶבְלָא) i. q. vox Hebr. 1) *vapor, halitus cito evanescens, res fluxa et caduca.* Hinc 2) *vanitas, vanum quid et inane* p. 198 l. 13.

ܗܓܝ rad. in Pe. inus. Affine est ܗܓܐ *meditatus est, cogitavit.* Pa ܗܓܝ et Ethpa.

ܐܬܗܓܝ i. q. Ar. خَالَ coni. I. et II, *opinatus est, imaginatus est, phantasmata vidit.*

ܗܓܝܬܐ f. (cfr. He. הָגוּת Ps. 90, 9.) *inductio animi, cogitatio, opinio, imaginatio, phantasma* p. 46 l. 4., *spectrum.*

ܗܓܡ *destruxit, diruit, evertit* alqd, acc., (Ar. هَجَمَ invasit, irruit; diruit, evertit) Ass. B. O. T. I. p. 219 col. 1 l. 26.

Ethpe. ܐܬܗܓܡ *destructus, dirutus est* p. 17 l. 2. t. Syr.

Pa. ܗܓܡ *destruxit, demolitus* est p. 122 l. 17.

ܗܓܡܘܢܐ, ܗܓܡܘܢܐ, it. ܐܗܓܡܘܢܐ (v. p. 13.), m. Gr. ὁ ἡγεμών, *dux, praeses, praefectus* p. 18 l. 16. 73 l. 10. 128 l. 14. 211 l. 9. 21. et al.

ܗܓܪ r. Syris inus., Ar. هَجَرَ abscidit; reliquit, deseruit.

Aph. ܐܗܓܪ Syris est *ad Hagarenos, ad sectam Hagarenorum* (nomen populi Arabiae, ab Hagar [هَاجَرُ], matre Ismaëlis, ductum, cfr. Ass. B. O. T. III. P. II. p. 555.), i. e. *ad Islamismum, transiit* p. 102 l. 13. Bar-Hebr. Chr. p. 118 l. 1. 137 l. 8. 609 l. 3 et 5 a f.

Ethpa. ܐܬܗܓܪ *Hagarenus factus est* Ass. B. O. T. I. p. 536 l. 5 a f.

ܗܕܐ r. in Pe. vix in usu, Ar. هَدَى duxit, direxit.

Pa. ܗܕܝ *duxit, deduxit* alqm, *dux fuit* alicui c. ܠ pers. p. 65 l. 17. 107 l. 13. Ass. B. O. T. I. p. 33 l. 23. 432 col. 1 l. 15 a f. et alibi.

ܗܕܝܐ m. (هَادٍ) *dux, ductor* p. 215 l. 4.

ܡܗܕܝܢܐ m. *id.* p. 204 l. 15., *dux* itineris p. 66 l. 1. plur.

ܗܕܐ f. pron. demonstr. ܗܢܐ, q. v. s. ܗܐ.

ܗܕܡ r. Syris inus., Ar. هَدَمَ = هَدَّ et هَجَمَ destruxit, diruit, evertit, هَدَمَ = هَدَّ celeriter secuit.

Pa. ܗܕܡ (Ch. הַדֵּם), a nom. seq. ܗܕܡܐ (cfr. ܦܫܚ) *membratim concidit, articu-*

latim membra divisit, obtruncavit alqm p. 23 l. 7.

ܗܕܳܡ, ܗܰܕܳܡܳܐ m. *membrum* (Ch. הַדָּם membrum, frustum). Pl. ܗܰܕܳܡܶܐ, ܗܰܕܳܡܳܐ p. 137 l. 8. 222 l. 8.

ܗܕܝܣܝܣ *Hedesius*, Gr. Αἰδέσιος, n. pr. martyr. p. 221 l. 6. 9.

ܗܕܪ r. in Pe., uti videtur, inus., He. אָדַר amplus, magnificus fuit, הָדַר i. q.

Pa. ܗܰܕܰܪ (Ch. הַדַּר) *decoravit, ornavit, honoravit.*

ܗܕܺܝܪ, ܗܕܺܝܪܳܐ m., forma partic. Peil, (He. אַדִּיר et הָדוּר) *ornatus, honoratus, honorabilis, amplus, splendidus, magnificus* p. 31 l. 1. Ass. B. O. T. I. p. 186 col. 1 l. 5. Syr., Acta martyr. P. II. p. 236 l. 25.

ܗܘ pron. dem. m. v. supra s. ܗܳܘ.

ܗܽܘ m., ܗܺܝ f. (c. puncto supposito) pron. person. 3 pers. sing. (Ch. et He. הוּא, f. הִיא, Ar. هُوَ, f. هِيَ) *er, sie, es, is, ea, id, ipse, a, um* p. 1 l. 6. 5 l. 2. 9 l. 2. 15 l. 4 et ult., 26 l. 8 etc., f. p. 24 l. 2. 17. 25 l. 14 etc. ܕܗܽܘ *qui ipse, qui* p. 224 l. 10., ܕܗܺܝ *quae ipsa, quae* pag. 43 l. 6. ܗܳܕܶܐ ܗܺܝ (*ipsa haec*) *haec ipsa* p. 181 l. ult. sq. ܗܽܘ ܗܽܘ *idem* p. 69 l. 15., ܗܺܝ ܗܺܝ *eadem, idem* (neutr.) p. 72 l. 10., unde factum est nom. subst.

ܗܺܝܗܺܝܽܘܬܳܐ f. *identitas, eadem ratio* p. 145 l. 11.

Pl. m. ܗܶܢܽܘܢ *ii, ipsi* (Ch. הִנּוּן et אִנּוּן [a sing. אִנָּא *is* = ܐܶܢܳܐ Prov. 11, 26. 28, 16.], He. הֵם, הֵמָּה, Ar. هُمْ) p. 12 l. 12. 18 l. 16. 55 l. 15. 198 l. 1. 201 l. 10 et alibi. ܗܶܢܽܘܢ ܗܶܢܽܘܢ *iidem* Hebr. 10, 1. 11.; f. ܗܶܢܶܝܢ (Ch. הִנֵּין et אִנֵּין, He. הֵן, הֵנָּה, Ar. هُنَّ) *eae, ipsae*. Saepe includunt verb. subst. *est, sunt:* ܕܗܽܘ *qui est* p. 10 l. 12. 98 l. 3. 133 l. 17 al. ܕܗܺܝ *quae est* p. 41 l. 9. 50 l. 13. 98 l. 1. = ܕܐܺܝܬܶܝܗ p. 53 l. 16., ܕܗܶܢܽܘܢ *qui sunt* p. 11 l. 8. 97 l. 5. 108 l. 11. 110 l. 7.

Pronomina ܗܽܘ et ܗܝ praeterea saepenumero pro verbo subst. *sum, es, est*

usurpantur, ita tamen. ut 1) ܗ vel occultetur, id quod puncti inferi absentia notat, atque ܗܘ et ܗܝ, quae *u* et *i* enuntianda, pronuntiatione iungantur ultimae consonanti vocis, cui postposita sunt, velut ܣܝܡܘ s. ܣܝܡ ܗܘ (simu) *positus est* p. 5 l. 13., ܬܡܢܘ ܗܘ (tamonu) *ibi est* p. 207 l. 8., ܠܒܝܬܗ ܗܘ (l'vothehu) p. 44 l. 14., ܒܗ ܗܝ (behi) *in ipso est* p. 5 l. ult., ܗܝ ܗܝ (hiji) *ea est, ipsa est* p. 145 l. 1 187 l. 11., ܠܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܗܝ ܠܡܩܢܝܘ *non cuique est*, i.e. datum est, licet, sibi *comparare* p. 144 l. 14., ܐܢܬ ܗܘ *tu es* p. 134 l. 3. 4., vel, quod in ܗܘܝܘ *is est*, *ipse est* p. 15 l. 3. 45 l. 4. 62 l. 7. 108 l. 12. 187 l. 10. 207 l. 12. 15. 209 l. 12. (at p. 177 l. ult. additum exstat ܐܝܬܘܗܝ) usu venit, mutetur in ܝ, vel denique omittatur atque ܗܘ coalescat cum voce praecedente: ܡܢܘ *quis est* p. 140 l. 1., *quis sit* p. 62 l. 7. pro ܡܢ ܗܘ, ܚܝܒܘ *debet* Gal. 5, 3. pro ܚܝܒ ܗܘ. 2) si ܗܘ et ܗܝ excipiant vocem in ܐ vel ܐ cadentem, ex ܐ et ܗܘ fiat *au*, sive separatim exstat ܗܘ, ut ܐܢܐ ܗܘ (enau, pro ܐܢܐ ܗܘ) *ego sum*, ܐܠܗܐ ܗܘ (alohau) *Deus est* p. 202 l. 7. 8., ܐܘܪܫܐ ܗܘ p. 15 l. 3., sive lit. ܗ omissa, coalescat: ܗܢܘ (pro ܗܢܐ ܗܘ et hoc pro ܗܢܐ ܗܘ) ܐܝܟܢܘ pro ܐܝܟܢܐ ܗܘ et hoc pro ܐܝܟܢܐ ܗܘ etc., ex ܐ et ܗܝ *oi:* ܐܢܐ ܗܝ (enoi) *ego sum* 1 Sam. 1, 26, ܪܫܐ ܗܝ s. ܪܫܐܗܝ (rischoi) *caput est* p. 12 l. 14., ܚܝܐ ܗܝ *viva est* p. 193 l. 3., ܝܘܢܝܬܐܗܝ *graeca est* (vox) p. 194 l. 13., ex ܐ et ܗܘ *eu:* ܓܠܐ ܗܘ (g'leu), ܟܫܐ ܗܘ (k'scheu) Act. 9,

4., et ex ܐܢ̈ et ܗܝ *ei*, ut ܒܨܠܡܐ ܗܝ (b'zalmei) p. 31 l. 12., excepto ܗܕܐ, cuius ˆ sequente ܗܝ mutatur in ˆ : ܗܕܐ ܗܝ pro ܗܕܐ ܗܝ *haec est*, *hoc est*. 3) plur. m. sit ܐܢܘܢ (Ch. אִנּוּן) pag. 6 l. 9. 26 l. 18. 31 l. 13. 146 l. 6. = ܐܝܬܝܗܘܢ p. 147 l. 8., etc., f. ܐܢܝܢ (Ch. אִנִּין) p. 182 l. 16. *sumus*, *estis*, *sunt*.

Hae denique pronominis nostri separati plur. formae ܐܢܘܢ et ܐܢܝܢ loco affixorum ܗܘܢ et ܗܝܢ, quae verbis affigi non solent, adhibentur verbisque activis, accusativum *eos*, *eas*, *ea* postulantibus, postponuntur ut in lingua Ch. הִמּוֹן, הִמּוֹ m. (ex He. הֵם vel הֵמָּה). Sic ܩܪܐ ܐܢܘܢ *vocavit*, *accivit eos* p. 13 l. 9., it. l. 7. p. 22 l. 10. 26 l. 9. 11. etc., f. *eas*, *ea* p. 34 l. 18. 58 l. 14. 78 l. 15. et al.

ܗܘܐ, fut. ܢܗܘܐ, fut. apoc. ܢܗܘ p. 84 l. 17. 199 l. 6., ܬܗܘ p. 92 l. 7. 12. 106 l. 6. Ephr. opp. T. III. p. 90 l. 34., (Ch. הֲוָא, He. הָיָה) 1) *fuit*, *exstitit* (exstare) p. 2 l. 8. 5 l. 4. 6 l. 6. 25 l. 6 etc. Partic. ܗܘܐ *est* p. 1 l. Syr. 7 = ܐܝܬ, ܗܘܐ ܗܘܐ *erat* p. 7 l. 5., ܗܘܐ ܗܘܐ *fuerat*. 2) *exstitit* (exsistere), *factus est* p. 52 l. 3. 87 l. 18. 92 l. 4. 192 l. 4. 196 l. 10. 11. al., *ortus est* p. 51 l. 7., *evasit* p. 8 l. 2., *factus est*, *accidit* p. 47 l. 7. 48 l. 10. 71 l. 17. 72 l. 11. 84 l. 3. 200 l. 6 et alibi. ܗܘܐ c. ܒ pers. est a) *infuit in* alqo p. 149 l. 16. b) *incidit in* alqm, *accidit alicui* p. 221 l. 7.; c. ܠ pers. *fuit alicui*, i.e. a) *habuit* p. 97 l. ult. 131 l. 4. 209 l. 14., b) *pertinuit ad* alqm, *fuit alcius* (angehören) p. 92 l. 4., p. 87 l. 10: *neque volet* ܕܢܗܘܐ ܠܛܝܝܐ *esse Arabis*, i. e. nubere Arabi, c) *factum*, i. e. *expletum*, *concessum est alicui* alqd p. 92 l. 17., *ortum*, *adductum est alicui* alqd, ut febris impetus p. 96 l. 14.; cum ܠ rei *fuit alicui rei*, *in rem* (zu etwas dienen) p. 181

l. 4.; c. ܥܡ pers. *fuit cum* alqo, i. e. *ab* alqo, *a parte* alcius p. 7 l. 5., *sequutus est* alqm, *fecit cum* alqo p. 90 l. 3., *adfuit, non defuit* alicui p. 148 l. 11., (*labis expers*) *fuit* alqis *apud* alqm, *coram* alqo p. 160 l. 16. 163 l. l. 9 sq., *fuit* alqd *cum* alqo i. e. *secum habuit, secum duxit* alqis alqd p. 92 l. 12.; c. ܡܢ *fuit* alqd *ab* alqo, i. e. *originem traxit, ortum, profectum est* alqd *ab* alqo p. 214 l. 4. 131 l. 6 sq.

ܗܘܝܘ *is est, ipse est* v. in ܗܘ.

ܗܘܢ, ܗܘܢܐ m. (Ch. הֻונָא, הֻונָא, cogn. c. He. הוֹן s. אוֹן) 1) *animi facultates, mens, ratio, intelligentia* p. 6 l. 8. 144 l. 2. 2) *intelligentia, prudentia* p. 107 l. 9. Hinc

ܡܗܘܢ, ܡܗܘܢܐ, partic. pass. verbi denom. ܗܘܢ et adi., 1) *animi facultatibus, mente, intelligentia praeditus.* 2) *cui mens est integra, prudens, sanus, intelligens* p. 74 l. 11. pl. emph. m., et

Ethpalal ܐܬܗܘܢܢ (Bar-Ali ܐܬܗܘܢ i. q. Ar. ذهن et عقل) *mente, intelligentia praeditus fuit, sapuit, mentis compotem se praebuit, mentem recuperavit, resipuit* post insaniae simulationem p. 29 l. 8.

ܗܘܢܝܐ *Hunni*, quo nomine Moguli a Bar-Hebraeo appellantur, p. 22 l. 8. 136 l. 9.

ܗܘܪܩܢܝܐ *Hyrcani*, populus Asiae ad mare Caspium. ܝܡܐ ܕܗܘܪܩܢܝܐ *mare Hyrcanorum*, i. e. mare Hyrcanum s. Caspium p. 184 l. 4.

ܗܝ pron. pers. 3 pers. f. v. in ܗܘ.

ܗܝ pron. dem. f. v. in ܗܘ sub. ܗܐ.

ܗܝܕܝܟܢ v. ܗܝܕܟܢ.

ܗܝܕܝܢ, ܗܝܕܝܟ v. supra s. ܗܐ.

ܗܝܝܘܬܐ f. v. sub. ܗܝ in ܗܘ.

ܗܝܟܠ, ܗܝܟܠܐ m. i. q. He. הֵיכָל, Ch. הֵיכַל, הֵיכְלָא, Ar. هَيْكَل, 1) *aedes, aedificium sublime, palatium* 2 Reg. 20, 18. Ies. 39, 7. al. 2) *aedes sacra, templum* p. 17 l. 9. 18 l. 13. 158 l. 13., pl. emph. ܗܝܟܠܐ p. 216 l. 2.

ܗܡܟܝܢ, ܗܡܟܝܢܘܬܐ etc. v. s. ܐܡܟ.

ܗܢܘܢ | ܗܢܝܢ | ܗܢܘ, ܗܢܐ | ܗܠ, ܗܠܝܢ } v. s. ܗܘ.

ܗܠ r. in Pe. inus., Ar. هَلَّ 1) *illuxit* (illucescere), *splenduit*. 2) *exsultavit*. He. הָלַל *id.* et *gloriatus est*, *superbus fuit*. Pa. ܗܠܠ i. q. He. הִלֵּל *laudavit*, *laudibus extulit* alqm Ass. B. O. T. I. p. 139 col. 2 l. 12.

Aph. ܐܗܠ *irrisit*, *illusit*, *despexit* (ab exsultandi superbiendique notione, cfr. He. הוֹלֵל) alqm c. ܒ pers. p. 44 l. 16. 138 l. 9. Ephr. opp. T. II p. 450 l. 13. s. Ass. B. O. T. I p. 124 col. 2 l. 13.

ܡܗܠܠܘܬܐ f. *irrisio*, *ludibrium* p. 44 l. 18. 87 l. 11.

ܗܠܝܢܐ *Helena*, n. pr. matris Constantini, p. 113 l. 1.

ܗܠܝܢ pl. comm. pron. dem.

ܗܘ, ܗܘܐ et f. ܗܝ v. in ܗܘ sub. ܗܘ.

ܗܠܟ r. in Pe., ut videtur, inus. Pa. ܗܠܟ i. q. Ch. הֲלַךְ et הַלֵּךְ, He. הָלַךְ, יְלַךְ, 1) *incessit*, *ambulavit*, *ivit* p. 6 l. 17., c. ܥܠ *super* alqd p. 197 l. 8. 209 l. 5. 2) transl. *vixit*, *vitae viam sequutus est* p. 156 l. 7., c. ܒ *versatus est in* p. 137 l. 10. 3) *abiit*, *discessit*, *migravit*, cfr. Ar. فَلَكَ, p. 169 l. 6. 195 l. 15., c. ܠ *versus*, *ad* alqd, *aliquo* p. 195 l. 16.

ܗܠܟ, ܗܠܟܐ m. *incessus*, *ambulatio* p. 6 l. 17. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 392 col. 2 l. 11.

(ܗܠܟܬܐ) ܗܠܟܬܐ f. (Ch. הִלְכְתָא, הִלְכָא) *gradus*, *gressus*, *incessus* 2 Sam. 5, 24. (ܗܠܟܬܐ Ez. 42, 4.). Pl. ܗܠܟܬܐ p. 165 l. 12. 169 l. 2. Ps. 37, 23. Prov. 20, 24. et alibi.

ܗܦܟ r. in Pe. inus. Aph. ܐܗܦܟ 1) *avertit*, *removit* alqd, ut *oculos* Ies. 1, 15. 3 Macc. 6, 14., *aspectum* Ps. 10, 1. 2 Macc. 5, 17., seq. ܡܢ *ab* alqo vel alqa re, i. e. non attendit ad, non curavit, neglexit alqm vel alqd, animum sevocavit ab alqo vel alqa re, p. 91 l.

16: ܐܗܦܟܘ ܣܘܟܝܗܘܢ ܡܢ *aspectum suum averterunt ab* alqa re, i. e. consilium suum abiecerunt, digressi sunt a proposito, opp. ܐܩܒܠ ܠ ܣܘܟܝܗ *convertit aspectum* i. e. animum *suum in* alqd p. 43 l. 14. Hinc 2) *non curavit*, *neglexit* pag. 96 l. 6., c. ܒ rei Act. 18, 17. Ass. B. O. T. I p. 288 col. 2 l. Syr. 3., *connivit*, seq. ܡܢ *subtraxit se*, *removit se*, *animum sevocavit ab* alqo vel alqa re, i. e. *destitit*, *abstitit*, *supersedit* alqa re p. 36 l. 3., *destitit ab* alqo, *deseruit* alqm p. 83 l. 4., *commercium* cum alqo *abrupit* p. 88 l. 8.

ܗܡܕܐܢ (Ar. هَمَذَانُ vel هَمَدَانُ, cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. Hamedanum) n. pr. urbis Persiae, antiquae Parthiae, p. 36 l. 6.

ܗܡܝܪܐ m. Gr. τὸ ὅμηρον *pignus*, *obses*, pl. ܗܡܝܪ̈ܐ p. 83 l. 9. 10. 13. 1 Macc. 10, 6. 9. et al.

ܗܡܣ, fut. ܢܗܡܘܣ (cfr. Ar. هَمَسَ coni. I et VIII.) 1) *versavit secum* alqd *in animo*, *meditatus est*, *cogitavit* alqd, de alqa re c. ܒ Ass. B. O. T. I. p. 103 col. 2 l. ult. 2) *cogitavit* alqd, *animum intendit* ad alqd, *operam impendit* in rem, *occupatus est* re, *versatus est* in re c. ܒ p. 221 l. 12. Ephr. opp. T. I. p. 276 l. 3., *quaesivit* de re, *inquisivit* in rem, *scrutatus est* alqd, alqm c. ܒ Ephr. opp. T. III p. 2 l. 5 a f., 30 l. 23. 3) *sumpsit sibi*, *conatus*, *ausus est* Ass B. O. T. I. p. 110 col. 1 l. 13 a f., 115 col. 2 l. 14. 4) *dubitavit*, *incertus fuit* (sich bedenken).

ܗܡܝܪܐ v. secundum ܗܡܕܐܢ.

ܗܢ, ܗܢܝܢ v. supra s. ܗܘ.

ܗܢܐ (Ch. הֲנָא, הֲנֵי, Ar. هَنَأَ) *voluptatem*, *utilitatem cepit* alqis ex alqa re, *laetatus delectatus est* alqa re, c. acc., Ass. B. O. T. I. p. 226 col. 2 l. ult.

Aph. ܐܗܢܝ *voluptati*, *utilitati fuit*, *profecit*, *profuit*, *iuvit* p. 28 l. 5. 192 l. 10. Prov. 11, 4.

ܗܢܕܘ *India* p. 22 l. 15.

ܗܢܕܘܝܐ m. 1) *Indus*, pl.

ܗܢܕܘܝܐ *Indi* p. 29 l. 18. 2) adi. *Indicus* p. 33 l. 8., f. ܗܢܕܘܝܬܐ p. 206 l. 17., pl. m. p. 13 l. 17.

ܗܘܢ v. s. ܗܘ, ܗܢܐ.

ܗܢܘܢ m., ܗܢܝܢ f. pron. pers. 3 pers. pl. v. in ܗܘ.

ܗܢܘܢ m., ܗܢܝܢ f. plur. pron. dem. ܗܘ, ܗܝ, v. in ܗܘ.

ܗܦܟ, fut. ܢܗܦܘܟ, (Ch. הֲפַךְ et אֲפַךְ, He. הָפַךְ, Ar. أَفَكَ) I) trans., sed rarius, 1) *vertit, convertit.* 2) *convertit, mutavit* alqd *in* alqd ܠ Ps. 66, 5. 78, 44. = Aph. Ier. 31, 13. 3) *pervertit, evertit, subvertit* alqd, acc. vel ܠ, Gen. 19, 21. 25. Deut. 29, 23. Iob. 12, 15., c. ܒ pers. Am. 4, 11. Frequentius II. intrans. 1) *vertit, convertit se*, c. ܠ *ad* alqm Ies. 60, 5., *in* alqd. Ps. 35, 13., seq. ܡܢ *avertit se, destitit, defecit ab* alqo p. 216 l. 18. 2) *conversus, mutatus est, mutavit se* c. ܠ *in* alqd p. 102 l. 11. 3) *rediit, reversus est* p. 22 l. 16. 47 l. 10., ? ܠܐܘܪܚܐ *via, qua* (venerat) p. 129 l. 6 sq., seq. ܠ *in, ad, versus* alqd, *alqo* p. 19 l. 4. 43 l. 18. 66 l. 7. 67 l. 8. 106 l. ult., seq. ܠܘܬ *ad* alqm p. 119 l. ult., 123 l. 12., *recessit, destitit* ab alqa re, *abstitit* p. 162 13. Aliis verbis iunctum *rursus, denuo* significat ut He. שׁוּב, atque verbis cum *re* compositis exprimendis inservit, velut ܗܦܟܘ ܒܢܘ *reaedificarunt, restituerunt* p. 59 l. 17., ܗܦܟ ܐܙܒܢ *rursus vendidit, revendidit* p. 9 l. 11., ܗܦܟܢ ܢܣܒܢ *recuperavimus* p. 86 l. 13., ܗܦܟܬ ܐܬܢܝܚܬ *requievit, ad quietem rediit* p. 175 l. 6., it. p. 124 l. 8. 193 l. 3 sq. 200 l. 14. 210 l. 6.

Ethpe. ܐܬܗܦܟ *versus est, vertit, convertit se* Luc. 17, 31., c. ܠ *ad* alqm Thren. 5, 2., c. ܠܘܬ *in* alqm Ios. 8, 20. Iob. 19, 19. Ier. 2, 21. 2) *conversus, mutatus est, mutavit se* Iob. 38, 14., c. ܠ *in* alqd p. 175 l. 17. 3) *perversus, eversus, subversus est.*

Ethpa. ܐܬܗܦܟ 1) *continuo se vertit, agitatus, volutatus, versatus est* p. 201

l. 13. Iud. 7, 13. Iob. 37, 12. 2) c. ܒ *versatus est, commoratus est* alqo loco 2 Cor. 1, 12. Ass. B. O. T. I. p. 527 l. 7 et 28., *versatus est* in re Rom. 2, 1. 2. 3.

Aph. ܐܗܦܟ 1) *vertit, convertit* alqd, ut *faciem* c. ܠܘܬ *in* alqd Dan. 11, 18., c. ܡܢ *ab* alqo, alqa re, i. e. *avertit* faciem *ab* alqo p. 167 l. 13. 3 Macc. 6, 13., *aures* ab alqa re 2 Tim. 4, 4. 2) *convertit, mutavit* alqd, c. ܠ *in* alqd Deut. 23, 5. Ier. 31, 13., *vertit, transtulit* alqd *in* linguam, ܠ, Ass. B. O. T. II p. 264 l. ult. 3) *evertit, subvertit*. 4) *redire, reverti fecit* alqm p. 46 l. 6., *reduxit* p. 52 l. 10., *revexit, reportavit* alqm p. 88 l. 2., c. ܠ vel acc. pers., *reddidit, restituit* alqd, acc. vel ܠ p. 86 l. 6. 7., alicui ܠ p. 82 l. 3. 130 l. 17., c. ܠܘܬ pers. *retulit, obiecit* alicui p. 34 l. 3.

ܗܦܟ, ܗܦܝܟܐ m. *inversum, diversum, contrarium* (He. הֵפֶךְ s. הֶפֶךְ). ܗܦܝܟܐܝܬ *inverso, diverso, contrario modo* vel *ordine, contra, contrarie* p. 200 l. 1. Ass. B. O. T. II p. 220 lin. paenult.

ܗܦܪܟܐ m. Gr. ὁ ἔπαρχος, *praeses, praefectus* provinciae p. 222 l. 10.

ܗܦܪܟܘܬܐ f. *munus praesidis, praefecti, praefectura* p. 222 l. 1.

ܗܪ *contendit, litigavit, rixatus est, disputavit*, ܥܡ *cum* alqo Ephr. opp. T. V. p. 396 l. 26.

Aph. ܐܗܪ *infestavit, laesit, offendit* alqm, *damnum attulit, nocuit* alicui, c. acc. pers. p. 49 l. ult. 58 l. 13. 76 l. 18. 111 l. 3. 128 l. 12. Ass. Acta martyr. P. I. p. 71 l. 17., vel ܠ p. 128 l. 14.

ܗܪܘܡܐ m. Gr. τὸ ἄρωμα *aroma*. Pl. ܗܪܘܡܐ̈ *aromata* p. 9 l. 6. 10 l. 5. 30 l. 16.

ܗܪܟܐ adv. v. supra s. ܗܐ.

ܗܪܡܝܣ Gr. Ἑρμῆς, *Hermes* sive *Mercurius*. 1) *Hermes, Trismegisti* cognomine, legislator, sacerdos ac philosophus inclytus p. 11 l. 12. Cfr. Bar-Hebr. Chron. Syr. p. 5 l. 15 sqq.,

Hist. Dyn. p. 9 l. 8 sqq. Fabricii Bibl. Gr. L. I c. VII., Creuzeri Symbolik, etc. P. I p. 366. 2) *unus ex septem planetis* p. 132 lin. 4.

ܗܪܛܩܝܬܐ f. i.q. Syr. ܒܪܐܘܐ et Ar. ابن آوى *thos, canis aureus*, pl. ܗܪܛܩܝܬܐ p. 203 l. 7. Ortum mihi videtur id vocabulum ex Gr. ἀῤῥηνής *ferus, ferox, mordax* et κύων *canis*.

ܗܪܣܝܣ et ܐܗܪܣܝܣ (Ass. B. O. T. I p. 30 l. 16.) f. Gr. ἡ αἵρεσις, *electa disciplina, haeresis, secta* p. 4 l. 10. Ass. B. O. T. I p. 348 l. 3. 8. Pl. ܗܪܣܝܣ et ܐܗܪܣܝܣ Bar-Hebr. Chron. p. 103 l. 14. Ass. B. O. T. I. p. 166 col. 1 l. 20. al.

ܗܪܩܠܝܣ *Heraclius*, n. pr. praefecti Aegypti p. 221 l. ult., quem *Hieroclem* Graeci vocant.

ܗܢܪܝ (*Henri*) *Henricus* p. 90 l. 17.

ܗܪܟܐ, ܗܝܟܐ } v. supra s. ܗܐ.

ܘ.

ܘ (Ch. et He. ו, Ar. و) coniunctio copulativa *et, etiam*, quae ut Lat. *que* vim habet quum *continuativam*, tum *adversativam*, atque 1) verba et sententias copulat: *et, atque, ac, que* p. 2 l. 4. 5. 8. 9. 10. 13. etc. ܦܩܕ ܚܟܝܡܘܣ ܘܐܬܗܕܡ *iussit Hakimus et dirutum est*, h. e. iussu Hakimi dirutum est (templum) p. 17 l. Syr. 1 sq. ܘ — — ܘ *et* — — *et, tum* — — *tum* p. 12 l. 18. 169 l. ult. 223 l. 18 sq. ܘܠܐ *nec* p. 1 l. Syr. 5. 193 l. 17. 2) non modo copulat, sed verba et sententias intendit s. auget, *etiam, vel, ipse, adeo* (auch, selbst): ܐܦ ܗܘ ܐܚܘܢ *ipse quoque* (auch *selbst*) *frater noster* p. 108 l. 12., ܢܦܩ ܘܠܟܠܗ ܠܐܪܘܡ *castris*

sepserunt *ipsum Darumum* p. 91 l. 2., ܘܐܦܢ *vel etiamsi* (*selbst* wenn auch) p. 193 l. 13., *vel etiamsi modo* (*selbst* wenn auch nur) p. 48 l. 4., ܐܠܐ ܘ (ἀλλὰ καί), quod gravius est quam ܐܠܐ ܐܦ, *verum etiam* Bar-Hebr. Chron. p. 154 l. 5., ܠܐ ܒܠܚܘܕ -- ܐܠܐ ܘ *non solum -- sed etiam, sed vel, adeo* p. 33 l. 1. 40 l. 12. Ass. B. O. T. II p. 108 col. 2 l. ult., ܘܐܦܠܐ (vel etiam non) *ne quidem* p. 65 l. 7. 214 l. 3., ܘܠܐ ܡܕܡ (etiam nihil) *nec quidquam, plane nihil* p. 153 l. 14. 16., ܘܠܐ ܡܡܬܘܡ (etiam nunquam) *nunquam omnino* p. 155 l. 1 sq., ܘܠܐ ܡܕܡ *nullo modo, nequaquam* p. 6 l. 2., ܒܪܡ ܘܠܐ *verumtamen nequaquam* Ass. B. O. T. I p. 53 l. 2. 3) vim habet adversativam *at vero, sed, autem,* p. 47 l. 11. 48 l. 1. 80 l. ult. (ܘܐܫܬܟܚ), 99 l. 14. 152 l. 9. 12., ܘܐܢ *quodsi vero* pag. 89 l. 10., ܘܒܡ ܘܐܢܫܝܢ *at vero, verumtamen cum aliis* p. 6 l. 17., *et tamen, attamen* p. 77 l. 10: ܘܐܢܬ *et tu, attamen tu, quum tu tamen,* p. 129 l. 13; ܘܒܦܣܝܗܢ *et vix tamen*, vel *alioquin vix*, ut in Chron. Ar. h. l. (Hist. Dyn. p. 533 l. 16. ولولا ذلك) legimus.

Praeterea passim significat vel exprimi potest a) *dum*: ܘܒܡܫܚܐ – ܡܫܚܝܢ *dum oleo inungerent, oleo inungentes* p. 18 l. 14., ܘܐܡܪ *dum dixit, dicens* p. 76 l. 14., ܘܐܡܪ *dicens* p. 76 l. 12. 78 l. 6., ܘܐܬܐ *veniens, dum veniebat* p. 9 l. 17. b) *quum, quia*: ܘܐܬܓܠܝܢ *quia palam facta erant* earum secreta, secretis earum *apertis*, p. 21 l. 8. c) *ut* (dass, damit) seq. fut. p. 138 l. 9 sq.: ܘܐܩܘܡ etc. *et* i. e. *ut surgam* etc. d) *isque, idque, et quidem* p. 85 l. 16: ܘܗܘ ܡܩܛܪܓ *isque* s. *et quidem accusans*, nisi forte ibi post ܡܩܛܪܓܠܗ ponendum ⁘ pro . locusque sic reddendus: *et quum accusaret* -, ܘܩܒܠܗ (da, cfr. h.) *excepit eum*, quem accusantem - excepit. e) *etenim, nam, enim* p. 72 l. 3

ܘܟܡܐ, p. 75 l. ult. ܐܘܟܡܐ. f) *aeque, aeque ac, sicut:* ܓܒܪܐ ܘܢܫܐ *viri atque*, i. e. *non minus ac, aeque ac mulieres*, ܘܐܝܟ ܦܪܘܓܐ ܕܦܪܚܬܐ *atque*, i. e. *sicut pulli volucrum* p. 191 l. 3., ܐܘ ܬܘܪܐ ܕܡܬܢܝܢ *et* i. e. *velut tauri, tauris Basanitidis similes* p. 124 l. 9. g) *eodem modo, sic*: ܐܝܟܢܐ ܕ — — ܐܘܦ *quemadmodum — — sic etiam* p. 175 l. 1., ܐܝܟ ܕ — — ܐܘܦ *ut — — sic etiam* Ephr. opp. T. II p. 8 l. 29 sq. h) in apodosi, maxime praecedente particula temporis, *tum* (da, dann) ܘܟܕ ܐܚܕܗ܂ ܘܐܘܕܥܗ *et quum eum comprehendisset*, quo comprehenso, (tum, da) *nuntiavit illi* p. 49 l. 18. — ܘܟܕ ܘܣܡ ܒܠܒܗ *et quum* —, (da) *animum induxit, proposuit sibi* Ass. B. O. T. I. p. 32 l. 5 a f., ܡܢ ܕ — ܘܒܗ ܒܗ ܫܥܬܐ *postquam* —, (da) *simul* etc. p. 185 l. 12. i) (vi disiunct.) *aut, vel, ve*: quum ad rebelles scriptum aliquod ederent (literas darent) ܐܘ ܐܝܙܓܕܐ ܢܫܕܪܘܢ *vel legatum mitterent* p. 102 l. 1., praecedente negatione *nec*, p. 175 l. 12: ܐܦܠܐ — — ܘ *neque — — vel*, i. e. *neque — — neque.*

ܘ nota sextae apud Syros literae (ܘܐܘ). In numeris est *senarius*, praefixo ܕ *sextus, a, um*, p. 196 l. 1.

ܘܐܘ i. e. ܘܐܘ *litera* p. 191 l. 15. 193 l. 1 et alibi.

ܘܙܝܪܐ m. vox Ar. وَزِير, propr. *baiulus*, a r. وزر tulit, sustinuit onus, *Vesirus* s. *principis amicus, qui reipublicae administrandae praeest*, p. p. 15 l. 1. 36 l. 18. 40 l. 4. 119 l. 7.

ܘܝ, ܘܝܐ 1) subst. m. *malum, calamitas* (Ar. أَلْوَيْل, He. אוֹי) Prov. 23, 29. Apoc. 9, 12. 11, 14. Ass. B. O. T. I p. 131 col. 2 l. 8 a f. Pl. ܘܝ̈ܐ Apoc. 9, 12. Ass. l. l. p. 314 col. 2 l. 2. 2) (ܘܝ) interiectio dolentis ac lamentantis, = ܐܘܗ, ܐܘܝ, Ch. וַי, He. אוֹי et הוֹי, Ar. وَيْل, *vae!* ܘܝ ܠܝ p. 138 l. 2. Ass. l. l.

p. 133 col. 2 l. 8 a f., s. ܘܳܝܠܶܗ Ass. 1.1. p. 105 col. 1 l. 5. (Ar. أَلْوَيْلُ لِي) *vae mihi! o me miserum!* ܘܳܝ ܘܳܝ ܠܝ *vae! proh! eheu!* pag. 61 l. 6.

ܘܺܠܳܐ et ܘܺܝܠܳܐ, ܘܶܐܠܳܐ f. (Ch. וִילָתָא, Talm. וִילוֹן) vox Lat. *velum*. Pl. ܘܺܠܰܘ̈ܳܬܐ p. 14 l. 12 = ܦܪ̈ܣܳܐ l. 15., et ܘܶܐܠ̈ܶܐ.

ܘܳܠܐ verb. defectivum, cuius partic. s. praesens ܘܳܠܶܐ, f. ܘܳܠܝܳܐ, solum in usu est, impers. *oportet, decet, par, aequum est* (cfr. Ar. وَلِيَ propinquus, contiguus fuit, pertinuit, spectavit ad rem). ܐܰܝܟ ܕܰܘܳܠܶܐ *sicut par erat* s. *decebat* p. 29 l. 3. Ass. B. O. T. I p. 299 col. 2 l. 23. C. c. ܠ pers. *oportet, decet alqm, convenit alicui*, ܘܳܠܶܐ ܠܰܢ *oportet nos, non possumus non facere*, et ܕ seq. fut. p. 214 l. 10. (*non possumus, quin*), vel infinit. c. ܠ praefixo p. 224 l. 19: ܘܳܠܶܐ ܠܡܶܬܒܰܩܳܝܘ *videndum* s. *animadvertendum est.*

ܘܥܰܕ 1) *congregavit, contraxit, coegit in unum, coniunxit, consociavit* alqm, ܠ, Ephr. opp. T. II p. 259 l. 26. 2) *convenit alicui cum alqo* de alqa re, *pactus est, condixit, definivit, constituit* alqd 2 Sam. 20, 5. (He. h. l. יָעַד, Ch. אֲמַר, Ar. أَمَرَ). 3) *recepit, promisit* alqd. Ar. وَعَدَ, condixit, definivit, promisit, He. יָעַד, q. v.

Pa. ܘܰܥܶܕ *congregare fecit, convenire iussit*, c. acc. pers. Matth. 28, 16., *advocavit, convocavit*, c. ܠ pers. 2 Sam. 20, 4. 5.

Ethpa. ܐܶܬܘܰܥܰܕ He. נוֹעַד, Ar. تَوَاعَدَ) *congregatus est, congregavit se, convenit* Ios. 11, 5. Iob. 2, 11. Am. 3, 3., c. ܠ vel ܠܘܳܬ loci Neh. 6, 10. Ephr. opp. T. I p. 461 l. paenult., 462 l. ult. et rei Ass. B. O. T. I p. 362 l. 3., itidemque c. ܠ vel ܠܘܳܬ pers. *ad* alqm Exod. 25, 22. 29, 42. 43. 30, 6. 36. Num. 10, 3. 4. 1 Reg. 8, 5. Ephr. opp. T. II p. 259 l. 17., c. ܥܰܡ

ante alqm, *coram* alqo Num. 14, 35. 16, 10.

ܡܘܥܕܐ m. 1) *congregatio, conventus.* ܒܝܬ ܡܘܥܕܐ *conveniendi locus,* Ar. الملتقى Bar-Ali, Iob. 30, 23. 2) id de quo conventum est, quod pactum, condictum, definitum, constitutum, receptum, promissum est a) *conventum, pactum, constitutum* Iudic. 20, 38. b) *finis, terminus* constitutus loci Ass. B. O. T. III P. I p. 114 col. 2 l. 20 *conterminum, confine,* et temporis 2 Sam. 20, 5., *spatium temporis, tempus* Ass. B. O. T. II p. 330 col. 2 l. 17. ܡܘܥܕܐ ܕܠܡܐܢܐ *terminus, confinium portus,* transl. Ass. B. O. T. I p. 24 l. 20., qui minus recte transtulit *perfugium portus.* Cum verbis *motum* significantibus et praefixo ܠ iunctum directionem ac motum *ad terminum* propr. loci, Lat. *ad, versus* Act. 20, 13., eamque inprimis significat directionem, quae cum appropinquatione ad terminum coniuncta est, *ad, prope, prope ad,* p. 52 l. 10: ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܡܘܥܕܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ *et quum appropinquasset finibus* s. *confinio Constantinopolis, quum ad* s. *prope Constantinopolin accessisset,* Ephr. opp. T. II p. 496 l. 34: veniunt ܠܡܘܥܕܐ ܕܐܘܪܚܐ *in confinium viae, prope viam accedunt,* ut non discrepet a ܠܡܘܥܕܘܬܐ ܕ Bar-Hebr. Chr. pag. 246 lin. 4. et ܠܡܘܥܕܝܢܘܬܐ ܕ Bar-Hebr. Chr. p. 549 l. 5. 610 l. 12. A loco ad alias res transfertur, ut Ass. B. O. T. I p. 315 col. 1 l. 27: ܠܡܘܥܕܗ̇ ܕܬܫܒܘܚܬܟ ܢܪܗܛ ܡܡܠܠܝ *ad laudem tuam currat eloquium meum,* male Ass. *ad portum* laudis tuae, quam *portus* potestatem ܡܘܥܕܐ nusquam habet. Ac frequens eius usus est in numero afferendo non plane definito, Lat. *ad, prope, fere, circiter* (propr. *ad terminum, ad confinium,* angrenzend, nahe kommend, nahe an, beinahe, gegen, ungefähr) p. 184 l. 2. cfr. l. 3 ܠ ܡܘܥܕܐ, p. 185 l. 7. = ܐܝܟ l. 8., = ܠܡܘܥܕܘܬܐ ܕ *prope, fere* Ass. B. O. T. II pag. 259 lin. 5 a fin. s.

ܡܘܥܕܘܬܐ ܕ *id.* Bar-Hebr. Chr. p. 515 l. paenult., 610 l. 6. 11. ܕ non sequente more *adverbii* est *prope*, *fere*, *circiter* p. 185 l. 9. = ܠܡܘܥܕܘܬܐ p. 183 l. 14. Bar-Hebr. Chr. p. 115 l. 12. 16. 116 l. 12. c) *receptum*, *promissum* Ass. B. O. T. I p. 228 col. 2 l. 3 a f., ܘܥܕܐ ܥܒܕ *promissum fecit*, *fidem recepit* alicui Ass. l. l. p. 314 col. 1 l. 20.

ܥܕܬܐ f. st. c. ܥܕܬ, c. aff. ܥܕܬܟ, ܥܕܬܗܘܢ etc., 1) (He. עֵדָה) *coetus*, *concio*, *ecclesia* Prov. 5, 14 (Ch. h. l. עֵדְתָא), Ioel 2, 16. Ier. 6, 18. 2) *locus conventibus sacris destinatus*, *aedes sacra*, *ecclesia Christianorum* p. 18 l. 14. 56 l. 4. 78 l. 2. 90 l. 8. 9. 211 l. 2. ܥܕܬܐ ܪܒܬܐ *aedes magna* i. e. *primaria*, *cathedralis* p. 51 l. 11. 105 l. 15. 123 l. 2. Pl. ܥܕ̈ܬܐ *aedes sacrae*, *ecclesiae* p. 17 l. 10. 19 l. 5. 75 l. 8. 105 l. 2.

ܥܕܬܢܝܐ m. *ecclesiasticus*. Pl. m. p. 9 l. 12. 135 l. 16., f. ܥܕܬܢܝ̈ܬܐ *ecclesiastica* p. 136 l. 11.

ܘܪܝܕܐ m., Ar. وَرِيد, *vena* a) hominum p. 70 l. 14 et bestiarum p. 207 l. 14. b) terrae, arborum etc. p. 182 l. 2. Pl. ܘܪ̈ܝܕܐ (Talm. וְרִידִין).

ܙ

ܙ septimae apud Syros literae (ܙܝܢ) itemque *septenarii* numeri nota, quae c. ܕ praef. *septimum*, *am*, designat pag. 197 l. 6.

ܙܒܕ (He. זָבַד, Ch. זְבַד) *donavit* Gen. 30, 20.

ܐܙܕܒܕܘܬܐ f. (a partic. ܐܙܕܒܕ *donatus*, *praeditus*, *instructus*) *donatio* passiva (*das Begabtsein*, *Behaftetsein*) p. 217 l. 5: ܕܡܛܠ ܐܙܕܒܕܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ

ܠܗܘܢ ut a suo, in quo inhaereant, errore discedant s. absistant, ut erroris sui inquinamentum abiiciant.

ܙܒܠ, ܙܒܠܐ m. (Ch. זְבַל, זֶבֶל, Ar. زِبْل et زَبِيل) *fimus, stercus* p. 182 l. 8.

ܙܒܢ, fut. ܢܙܒܢ, (Ch. זְבַן) *emit* p. 1 l. Syr. 8. 43 l. 8., *redemit* p. 46 l. 11., c. ܒ pretii, quo quid emitur, p. 9 l. 10. 46 l. 11., c. ܥܠ rei *emit alqd alqa re* Ass. B. O. T. I. p. 215 col. 1 l. 15.

Pa. ܙܒܢ *vendidit* p. 1 l. Syr. 8. alqd, acc., p. 33 l. 7., ܠ p. 29 l. 12., alicui, ܠ, p. 77 l. 7., c. ܒ pretii, quo alqd venditur, p. 29 l. 12. (9 l. 11. cfr. ܦܠܘܣ).

Ethpa. ܐܙܕܒܢ *venditus est* c. ܒ pretii p. 19 l. 14. 40 l. 2. 12. 15. 51 l. 7.

ܙܒܢܐ m. *emtio* p. 2 l. 2.

ܙܒܝܢܘܬܐ f. (a partic. ܙܒܝܢ, ܙܒܝܢܐ *emtus, a*) 1) *emta.* 2) subst. *emtum, emtio, redemtio* p. 16 l. 4.

ܙܒܢܐ, ܙܒܢ m. 1) *tempus* (Ch. זִמְנָא, זְמַן, Ar. زَمَن et زَمَان) p. 4 l. 6. 200 l. 10. et alibi saep. 2) *saeculum, aetas* p. 67 l. 17. al. 3) *tempus, quod nunc est, fluxum huius mundi tempus,* opp. tempori futuro et aeterno, *temporalitas, fragilitas* (*Zeitlichkeit, Vergänglichkeit*) pag. 213 lin. 2: ܚܝܐ ܥܒܘܪܐ ܕܙܒܢܐ *vita fluxa praesentis temporis,* i. e. *vita fluxa et caduca,* ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܙܒܢܐ *margarita fragilitatis* i. e. *fragilis* Ephr. opp. T. III p. 155 l. 30., ܥܠܡܐ ܙܒܢܐ *mundus fragilitatis* i. e. *fragilis, mortalis* Ass. B. O. T. III P. I p. 331 col. 2 l. 23. Praeterea est 4) *aliquod tempus* p. 116 l. 16., *aliquamdiu* Bar-Hebr. Chr. p. 250 l. 5 a f. et 5) gen. f. i. q. ܙܒܢܬܐ *tempus* (*Mal*) Hebr. 9, 12. 28 al. Pl. ܙܒܢܝܢ m. 1) *tempora* p. 181 l. 11. 12. 19. 2) *aetates* p. 135 l. 17. 3) f. *tempora* s. *vices* p. 105 l. 12. ܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ *breve tempus* p. 20 l. 9., ܙܒܢܐ ܒܣܝܡܐ *exi-*

guum tempus p. 102 l. 10., ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ longum tempus p. 221 l. 14., ܙܒܢܝܢ ܕܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ per viginti annos p. 6 l. 6. ܒܙܒܢ, ܒܙܒܢܐ aliquo tempore, aliquando, olim, p. 51 l. 1. 27 l. 10., ܒܙܒܢ - ܘܒܙܒܢ alias - alias, modo - modo p. 178 l. 9 sq. ܒܙܒܢܗ suo tempore, ܠܐ ܒܙܒܢܗ non suo s. iusto tempore, i. e. ante tempus p. 196 l. 6., it. 199 l. 1. ܒܟܠܙܒܢ, ܒܟܠܙܒܢܐ quovis tempore, quibuslibet temporibus p. 24 l. 17. 179 l. 6. 177 l. 3. ܒܬܪ ܙܒܢܐ aliquo tempore post p. 116 l. 16. ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ tribus temporibus, ter p. 109 l. 10., ter i. e. iterum ac tertio, identidem p. 204 l. 16 sq., ܚܡܫ ܙܒܢܝܢ quinquies p. 96 l. 6., octies p. 35 l. 14., novies p. 109 l. 8., duodecies p. 69 l. 14. ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ iterum p. 105 l. 12. 211 l. 11.

ܙܒܢܐ, ܙܒܢܬܐ, st. c. ܙܒܢܬ, f. tempus (Mal) 35 l. 10. 64 l. 18. ܒܗܕܐ ܙܒܢܬܐ hoc tempore, illo tempore(damals) p. 84 l. 7. 125 l. ult. ܐܚܪܬܐ ܙܒܢܬܐ alio tempore, alias p. 92 l. ult. ܙܒܢܬܐ ܒܬܪ ܙܒܢܬܐ semel atque iterum, semel et saepius p. 81 l. 10. Pl. ܙܒܢ̈ܬܐ 1) tempora s. vices. ܙܒܢ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ aliis temporibus s. vicibus, saepius p. 35 l. 10. 98 l. 16. ܫܒܥ ܙܒܢ̈ܬܐ septies p. 15 l. 8. 2) aliquot tempora s. vices, aliquoties p. 45 l. 1. 55 l. 12. 107 l. 8.

ܙܒܢܐܝܬ temporaliter, ad tempus p. 172 l. 6.

ܙܓܐ m. (Ch. זַגָּא) tintinnabulum p. 18 l. 9. Num forte Pers. زنگ?

ܙܓܘܓܐ m. dimin. tintinnabulum minutum, pl. p. 18 l. 10.

ܙܘܓܠܐ m. (He. גּוֹזָל, unde Ch. גּוֹזְלָא, Ar. جوزل) pullus columbinus, pl. ܙܘܓ̈ܠܐ p. 81 l. 1.

ܙܓܪ, affine verbis ܣܓܪ et ܣܟܪ, (Ar. زجر et زغر) obsepsit p. 206 l. 9. Ephr. opp. Iob. 38, 8. pro lect. vulg. ܣܓܪ (Benedictus minus

recte *increpuit*). Transl. *prohibuit*, *praeclusit*, *cohibuit*, *compescuit*, *coercuit* Ass. B. O. T. I p. 40 l. 9. s. Ephr. opp. T. III p. xl l. 22. Ass. B. O. T. II p. 373 l. 5., *obmutescere fecit* Marc. 4, 39. Ass. B. O. T. I p. 40 l. 8.

ܙܕܩ (He. צָדַק, Ar. صَدَقَ, cfr. ܙܕܩܐ) *iustus*, *aequus*, *aptus*, *conveniens fuit*. In Peal non reperitur nisi partic. s. praesens ܙܕܩ, f. ܙܕܩܐ p. 95 l. 15. al., pl. ܙܕܩܝܢ, f. ܙܕܩܢ Ass. B. O. T. II p. 332 col. 2 l. 4., idque fere impers. ut ܘܠܐ, *iustum, aequum, aptum, par, opus est, convenit* p. 115 l. 7., c. ܠ pers. *alicui*, *decet alqm*, *debetur alicui*, *est alcius*, *pertinet ad alqm* p. 95 l. 15. 109 l. 5. ܙܕܩܐ ܠܟ ܗܘܬ *tibi debebatur* p. 48 lin. ult., c. c. ܕ et fut. p. 49 l. 6. 80 l. 5. 12. 89 l. 9. 172 l. 12. 192 l. 13. 216 l. 17. ܙܕܩ ܕܢܬܩܪܐ *legendum est* p. 200 l. 1., p. 192 l. 6., vel infin. c. ܠ praefixo p. 15 l. 11. 107 l. 6. 191 l. 13. 214 l. 11. ܙܕܩ ܠܡܕܥ *sciendum est* p. 99 l. 14. 183 l. 6.

Pa. ܙܕܩ *iustificavit*, *iustum pronuntiavit*, *adiudicavit*, *approbavit*, *concessit* p. 7 l. 5.

ܙܕܝܩܐ, ܙܕܝܩ m. (Ch. et He. צַדִּיק) 1) *iustus, aequus.* 2) *integer, bonus, probus* p. 190 l. 1. 197 l. 4. Pl. ܙܕܝܩܐ p. 139 l. 7. 193 l. 4.

ܙܕܝܩܘܬܐ f. 1) *iustitia, aequitas* p. 156 l. 7. 2) *integritas, bonitas, probitas, virtus* p. 160 l. 12. 190 l. 1.

ܙܕܩܐ m., pl. ܙܕܩܐ, 1) *iustum, conveniens, debitum.* 2) *lex*, qua quid iuris sit, definitur, *statutum, praeceptum* (Dei) p. 163 l. 9 plur., Gr. *τὰ δικαιώματα*.

ܙܕܩܐ, ܙܕܩܬܐ f. (Ch. צִדְקָא, צִדְקְתָא, Ar. صَدَقَةٌ) *opus bonum*, spec. *beneficium*, *stips* Ass. B. O. T. I p. 49 l. 3. Plur. emph. ܙܕܩܬܐ *opera bona* p. 142 l. 7. 196 l. 14. 199 l. 5., *eleemosynae* p. 69 l. 5. Dan. 4, 27. Ass. l. l. p. 216 l. 11 a f.

ܙܗܪ (Ch. זְהַר) 1) i. q. Ar.

زهر *splenduit*, *fulsit*, affine verbis ܙܗܐ et ܙܗܐ. Aph. ܐܙܗܪ (Ch. אַזְהִיר) *id.* Dan. 12, 3. 2) (illustratus, illuminatus fuit) metaph. i. q. Ar. حَذِرَ et حَزِرَ *prudens, providus, circumspectus fuit, cavit.* Partic. Peil ܙܗܝܪ 1) *illustratus*, *collustratus*, *illuminatus*, f. ܙܗܝܪܐ Ephr. opp. T. III p. 155 l. 8. s. Hahnii chrest. Syr. p. 27 l. 6. (transl.). 2) (Ch. זְהִיר) *prudens*, *providus*, *circumspectus*, *cautus*, pl. 1 Esr. 4, 22. Gal. 6, 1. al., seq. ܡܢ *cavens, vitans* alqd Ios. 6, 17: *vos vero* ܗܘܘ ܙܗܝܪܝܢ ܡܢ *caventes estote*, *cavetote* a re, *vitatote* rem. ܠܐ ܙܗܝܪܐ *imprudens, inconsideratum*, *incautum*, *temerarium* Ass. B. O. T. II p. 79 col. 1 l. 17.

Ethpe. ܐܙܕܗܪ (Ch. אִזְדְּהַר, He. נִזְהַר, Ar. حَذِرَ et حَزِرَ coni. V et VIII) *cavit sibi* Ez. 33, 4. 5. al., seq. ܡܢ *cavit* ab alqo vel alqa re, *vitavit* alqm, alqd p. 160 l. 16. 163 l. 10. 2 Sam. 20, 10. 22, 24. (He. נִשְׁמַר et הִשְׁתַּמֵּר), c. ܒ pers. et rei *cavit* alicui vel rei, *curam adhibuit*, *attendit*, *prospexit*, *providit*, *consuluit*, ne mali aut incommodi alqd ei accideret, *invigilavit*, *caute custodivit* s. *servavit*, *tuitus est* p. 122 l. 2. Ps. 19, 12. Ass. B. O. T. I p. 379 l. 1. T. II p. 224 l. 8., Ethpa. T. III P. I p. 77 col. 1 l. 26. et al., seq. ܕܠܐ *cavit ne* Ass. l. l. T. I p. 36 l. 5. vel ܕܠܡܐ *ne forte* Luc. 11, 35.

Pa. ܙܗܪ (Ch. זַהַר et אַזְהִיר, He. הִזְהִיר, Arab. حَذَّرَ) *cavere fecit* s. *iussit*, *monuit*, *admonuit* alqm, ܠ Ez. 3, 21. 33, 3. 6. Ass. B. O. T. II p. 57 col. 1 l. 5 a f. et alibi.

ܙܗܪܐ m. *splendor*, *fulgor* p. 160 l. 2. 161 l. 8. 171 l. 18.

ܙܗܝܪܘ, ܙܗܝܪܘܬܐ f. *cautio, circumspectio, diligentia* Ass. B. O. T. II p. 172 l. Syr. 5. III P. I p. 121 col. 2 l. 9., *monitio*, *admonitio* ib. l. 24. ܒܙܗܝܪܘ p. 50 l. 1. s. ܒܙܗܝܪܘܬܐ Ass. B. O. T. I p. 238 l. 19. *caute*,

circumspecte, = ܗܝܡܢܐܝܬ Ass. l. l. p. 49 l. 22.

ܙܘܝܬܐ f. (Ch. זָוִיתָא, He. זָוִית (pl.), Ar. زَاوِيَةٌ, a. r. زَوَى *abdidit, celavit*) *angulus* Zach. 9, 15. Pl. ܙܘܝܬܐ p. 23 l. 5. R. Syr. ܙܘܐ est *tumuit*.

ܙܘܘܓܐ m. *coniugium, nuptiae, matrimonium, res venereae* p. 7 l. 6. 35 l. 12. Vocabuli forma ducta est a Pa. ܙܘܓ (Ch. זַוֵּג, Ar. زَوَّجَ) *coniunxit, copulavit, matrimonio coniunxit*, idque verbum a Gr. *ζυγόω, ζεύγνυμι*, profectum videtur.

ܙܘܙ, ܙܘܙܐ, pl. ܙܘܙܝܢ, ܙܘܙܐ, m. (Ch. זוּז, זוּזָא) *susa*, i. q. Gr. *δραχμή* et quod hinc ortum est Arab. دِرْهَمٌ dirhem, 1) *numus argenteus*, quales xx, postea xxv valebant denarium aureum unum (cfr. ܕܝܢܪܐ), p. 40 l. 3., plur. p. 16 l. 2. ܙܘܙܐ ܨܘܪܝܐ p. 129 l. 18 huiusmodi est argentum, a Saladino, الملك الناصر صلاح الدين, excusum. Cfr. Eichhorn. Repert. P. IX p. 265. 2) *pondus*, drachmae s. quadranti semunciae (duodecim Keratiis) respondens (cfr. ܕܢܩܐ), p. 35 l. 16. 40 l. 3. 57 l. 17.

ܙܘܚ (Ch. זָח, cfr. He. זָחַח et Ar. زَاحَ, med. و et ى, it. زَاخَ et زَخَّ) 1) *elatus est, extulit, sustulit se*. 2) i. q. ܙܥ *movit, commovit se* loco, *migravit*, c. ܒܬܪ *migravit post* alqm, *insequutus est* alqm Ephr. opp. T. II p. 496 l. 27., *abiit, discessit*. Arab. تزحزح تحرك استقل Bar-Ali.

Pa. ܙܝܚ 1) *extulit, evexit, gestavit, circumtulit*. 2) *laudibus extulit* alqm, *laudem* alcius *propagavit, celebravit* alqm, alqd, ܠ, Ass. B. O. T. I. p. 304 col. 2 l. ult.

Ethpa. ܐܙܕܝܚ *elatus, evectus, gestatus, circumlatus, propagatus est* p. 12 l. 6., *laudibus evectus, celebratus est*.

ܙܡ verb. onomatop., cfr. Ar. زَمْزَمَ, *tinnivit, sonuit*, partic. p. 152 l. 9. 153 l. 10.

ܙܢ (Ch. זָן) 1) *aluit, pavit, sustentavit* alqm. 2) *prae-*

buit alicui alqd, c. ܠ pers. Ass. B. O. T. I. p. 215 col. 1 l. 15.

ܡܙܘܢܐ m. *alimentum, pastus, cibus, victus* p. 77 l. 8. 85 l. 2. 201 l. 13.

ܙܘܢܐ Gr. v. ἡ ζώνη, *cingulus, zona* p. 30 l. 18. Pl. ܙܘܢܝ̈ܢ p. 108 l. ult.

ܙܥ, fut. ܢܙܘܥ, (Ch. et He. זוּעַ) 1) *movit, commovit se* loco, Ar. زال. *Movit se loco suo* p. 205 l. 11. i. e. *contremuit.* 2) *commotus, concussus est* p. 157 l. 16. 158 l. 15. (ܙܝܥ), 161 l. 1., *nutavit, vacillavit* p. 162 l. 12., *contremuit* p. 140 l. 3. 142 l. 15. 158 l. 15 (ܙܝܥܬ), 190 l. 5., *terrore percussus, perturbatus, territus est* p. 24 l. 4. 123 l. 13.

Ethpe. ܐܬܙܝܥ 1) *commotus, concussus est* p. 161 l. 2., *labefactatus est* p. 156 l. ult., *agitatus, perturbatus est* p. 205 l. 11. 2) *motus est, movit se, cessit* loco p. 169 l. 4.

Palpel ܙܥܙܥ (Ch. זַעְזַע, Ar. زعزع, زأزأ et زلزل [a rad. زال movit se]) *vehementer commovit, agitavit, perturbavit.*

Ethpalpal ܐܙܕܥܙܥ 1) *vehementer commotus, agitatus est* p. 65 l. 11., *agitatus, latus est* p. 176 l. 12., *concussus, quassatus, labefactatus est* (transl.) p. 121 l. 9., *perturbatus est.* 2) *motus est, processit* (sich in Bewegung setzen) c. ܡܢ loci, *egressus est ex* loco p. 42 l. 12.

Aph. ܐܙܝܥ *movit, commovit, agitavit, concussit, perturbavit, terruit,* p. 159 l. 23. 167 l. 10. 189 l. 10. 195 l. 7.

ܙܝܥ, ܙܝܥܐ 1) partic. Peil *motus, commotus, perturbatus, territus, a.* 2) *terribilis* p. 208 l. 12.

ܙܘܥܐ, pl. ܙܘܥܐ̈ m. *motio, motus* p. 7. l. 6. 205 l. 13., *motus* terrae p. 220 l. 7. Am. 1, 1., stellarum p. 16 l. 12, coeli i. e. rerum coelestium p. 133 l. 5., *tempestas.* ܙܘܥܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ *motus coelitus excitatus* p. 220 l. 15. Transl. *motus, tempestas, perturbatio* p. 168 l. 3.

ܙܘܥܬܐ f. *terror* p. 205 l. 13. Iob. 13, 11. Ier. 21, 3.

ܙܘܥܐ, ܙܘܥܐ m. *motus, agitatio, perturbatio* p. 107 l. 7. Ass. B. O. T. II p. 222 l. 8 a f.

ܙܦ aut ܙܝܦ i. q. Ar. زَافَ, med. ى, *adulterinus, corruptus, falsus fuit*, propr. de numis.

Pa. ܙܝܦ (Ch. זַיֵּף, Ar. زَيَّفَ) 1) *adulteravit, corrupit, subdidit* alqd Ass. B. O. T. II p. 233 col. 2 l. ult. partic. pass. 2) *adulterinum, corruptum, subditum, falsum, fictum esse confessus est, reiecit* alqd, ܠ, Ass. l. l. T. I p. 296 col. 2 l. 14.

ܙܝܦܐ m. *adulterinum, falsum, mendacium, fraus.*

ܙܝܦܢܐ m. 1) *adulterinus, fallax, falsus, fraudulentus.* Subst. *homo fraudulentus, adulterator, subiector, fraudum fabricator* Ass. B. O. T. I p. 217 col. 1 l. 16. pl., cfr. p. 127 col. 1 l. 7 a f. 2) i. q. ܙܝܦܐ *fraus* p. 67 l. 3.

ܙܝܢܐ m. *arma* p. 14 l. 17. 53 l. 3. 75 l. 2. 194 l. 9 al., propr., opinor, i. q. Ar. زَيْن *ornatus, ornamentum*, cfr. Exod. 33, 4. 5. 6., ubi est positum pro He. עֲדִי, a r. زَانَ, med. ى, *ornavit*. Ch. זִין, זְיָנָא *id.*, pl. זַיְנִין et pro hoc אַזְנִין et אֲזֵנִין, sicut He. אֲזֵנִים, c. aff. זֵינָךְ et זַיְנָךְ, זֵינֵיהּ et אֲזֵנֵיהּ, qua in scriptura א esse videtur aut prosthet. aut ortum ex י et transpositum.

ܙܝܢ, verb. denom. ut Ch. זַיֵּן, *armavit*, partic. pass. ܡܙܝܢ *armatus*, pl. emph. ܡܙܝܢܐ p. 14 l. ult.

ܙܟܐ, fut. ܢܙܟܐ, 1) (opp. ܚܒ, q. v.) *vicit, victor fuit* p. 102 l. 6., *vicit, superavit* alqm p. 209 l. 4., c. ܠ pers. p. 521 l. ult. 2) num forte ܙܟܐ?, Ch. זְכֵי, He. זָכָה, Ar. زَكَا, vic. ܕܟܐ, q. cfr.) *purus fuit* sensu morali, i. e. *castus, iustus, integer, a culpa vacuus, insons, impunis fuit* vel *evasit, iustificatus est.* Respondet He. זכה Iob. 15, 14. 25, 4. (ܙܟܐ) Ps. 51, 6., נִקָּה Exod. 21, 19. Prov. 6, 29. Ier. 49, 12. et צָדַק Iob. 33, 12. 32. al.

Ethpe. ܐܬܙܟܝ *victus, superatus est.* Transl. *victus est* c. ܡܢ ab alqa re p. 113 l. paenult. 214

l. 14. ܠܐ ܡܬܙܟܝܢܝܬܐ f. *non vincibilis, invicta, invictissima* p. 218 l. 6.

Pa. ܙܟܝ 1) *purgavit, expurgavit* alqd, ܠ, p. 192 l. 14: ܙܟܘ ܠܟܕܒܘܬܐ *purgate*, i. e. corrigite, exuite *mendacium*. 2) *purum, iustum, innocentem iudicavit* alqm, *causam* alcius *iustam esse, innocentiam* alcius *professus est, iustificavit, absolvit* alqm p. 140 l. 1. 192 l. 14. Iob. 9, 28. Ps. 19, 13 al.

ܙܟܝ, ܙܟܝܐ m. 1) (*victoriosus*) *victor, invictus* p. 212 l. 12. 216 l. 21. 220 l. 14 etc., pl. ܙܟܝܐ̈ *victores* p. 212 l. 22. 2) *purus, castus, iustus, sanctus, innocens* p. 156 l. 12. 163 l. 14. 167 l. 8. 197 l. 3., pl. ܙܟܝ̈ܢ, ܙܟܝܬܐ̈ p. 157 l. 15. 206 l. 5.

ܙܟܘܬܐ f. 1) *victoria* p. 71. 3. al. 2) *probitas, innocentia*.

ܙܟܪܝܐ *Zacharias* rhetor (ܡܠܝܛܝܢܝܐ) p. 135 l. 12 sq., Meletinae in Armenia minore episcopus, claruit sub Iustiniano imperatore circa a Chr. 540. V. Ass. B. O. T. II p. 54.

ܙܠܓ 1) propr. i. q. Ch. זְלַג *fluxit, effudit se*, spec. de *luce solisque radiis* emanantibus lateque se diffundentibus. Hinc 2) i. q. ܙܠܩ *coruscavit, splenduit*.

Aph. ܐܙܠܓ *radios, lucem diffudit* lumen (ܢܘܗܪܐ) Act. 12, 7., c. ܥܠ pers. *affulsit alicui lux* Act. 9, 3. 22, 6. 26, 13. Acta martyr. P. II p. 88 l. paenult., *radiavit, scintillavit, coruscavit, fulsit, splenduit*, partic. ܡܙܠܓ, ܡܙܠܓܐ, pl. f. ܡܙܠܓ̈ܢ *scintillantes, fulgentes* p. 15 l. 6. Metaph. Ass. B. O. T. I p. 48 not. l. Syr. 6. ܡܙܠܓ ܗܘܐ *radios diffundebat, lucem afferebat*.

ܙܠܓܐ m. i. q. ܙܠܝܩܐ *radius* solis, luminis, *coruscatio, lux, fulgor, splendor* p. 161 l. 19., pl. ܙܠܓ̈ܐ. Cfr. praeterea ܙܠܚܬܐ Ephr. opp. T. II p. 167 l. 14.

ܙܠܗ 1) i. q. Ch. זַלְזֵל *levem fecit* vel *habuit, deminuit*, a r. ܙܠ, vic. ܕܠ, q. v., Ch. זַל = קַל, a) *levis*

fuit Ephr. opp. T. III. p. 89 l. 12 a f., b) *vilis fuit.* 2) i. q. ܐܙܠ, Ar. زلزل (a r. زل = ܐܙܠ *movit se loco*) et زعزع, Ch. קַלְקֵל, He. קִלְקֵל, cfr. He. זָלַל, *commovit, quassavit, labefecit, perturbavit, corrupit, depravavit,* partic. pass. ܡܙܠܙܠܐ, f. ܡܙܠܙܠܬܐ Bar-Hebr. Chr. p. 58 l. 13 ex cod. Bodl. 52 s. B.

ܐܙܕܠܙܠ pass. praeced. 1) i. q. ܐܙܕܠܠ *levis factus* vel *habitus est, deminutus, imminutus est.* 2) *commotus, quassatus, labefactatus, corruptus, depravatus est* p. 35 l. 13.

ܐܙܠܩ, fut. ܢܙܠܘܩ, (vic. ܕܠܐ, q. v.) *hausit.* Ethpe. p. 176 not.

ܐܙܡ r. Syr., ut videtur, inus., Ar. زم *ligavit, constrinxit, infrenavit,* Ch. זְמַם *infrenavit, capistravit.*

ܐܙܡܡܐ m. Ar. زمام *funiculus annexus annulo, qui per cameli nasum traiicitur,* p. 208 l. 6., it. *habena, frenum,* ut Ch. זְמָם, זִמָּמָא.

ܐܙܡܐ (vel ܐܙܡܝ, Ch. זְמֵי) Gr. ζημιόω, ut videtur, 1) *damnum, iacturam attulit,* cfr. Ar. ضمى nocuit. 2) *damnis mulctavit, condemnavit, castigavit.* Ethpe. *damnum passus, damnis mulctatus est, condemnatus, castigatus est,* partic. fem. ܕܡܙܕܡܝܐ p. 135 l. 14 *quae condemnatur, castigatur,* i. e. *condemnanda, castiganda,* cfr. p. 143 l. 4.

ܐܙܡܝܬܐ *vehemens frigus, gelu* p. 206 l. 13.

ܐܙܡܢ. Partic. Peil ܙܡܝܢ, ܙܡܝܢܐ (Ch. זְמִין) *constitutus, paratus, praeparatus, invitatus, a.* Vulgo

Pa. ܙܡܢ (Ch. זַמֵּן) *constituit, paravit, praeparavit, invitavit, advocavit.*

Ethpa. ܐܙܕܡܢ pass. praeced. Partic. f. ܕܡܙܕܡܢܐ p. 135 l. 15. *quae praeparatur,* i. e. *quae instat* s. *imminet.*

ܐܙܡܪ, fut. ܢܙܡܪ, 1) *cecinit, cantavit* p. 38 l. 8. (Ar. زمر cecinit organo, quod ore inflatur). 2), maxime metri causa, i. q. Pa. p. 140 l. 9. c. ܠ pers.

Pa. ܙܰܡܰܪ (Ch. זַמֵּר, He. זִמֵּר) *cecinit*, *psallit*, *psallendo laudavit* s. *praedicavit* c. ܠ p. 164 l. 12. 166 l. 14.

ܙܡܳܪܳܐ m. *cantus, concentus.* Pl. ܙܡܳܪ̈ܶܐ p. 223 l. ult.

ܡܰܙܡܽܘܪܳܐ m. *psalmus* p. 156 l. 4 et al.

ܙܢ, ܙܢܳܐ m. 1) *modus*, *ratio*, *via* (Ch. זַן, זְנָא species). ܒܙܢܳܐ *per modum*, *in*, *ad modum* p. 49 l. 10. 207 l. 17. ܗܳܢܳܐ ܙܢܳܐ ܒܙܢܳܐ *hoc modo* p. 23 l. 11., ܒܙܢܳܐ ܕܡܶܓܚܟܳܢܽܘܬܳܐ *per ludibrium* p. 87 l. 11. 2) *vitae ratio*, *mores* p. 71 l. 1. Pl. ܙܢܝ̈ܢ, ܙܢ̈ܶܐ 1) *modi* p. 178 l. 14. 2) *mores* p. 9 l. ult. 102 l. 9. Cum aff. ܙܢܳܟ, ܙܢܶܗ, ܙܢ̈ܝܟ etc. Vocabuli originem duco a r. Ar. وَزَنَ ponderavit, pependit, unde وَزْن pondus, mensura, it. ratio et modus, cfr. وِزْنَة et زِنَة, ut id propr. *mensuram modumve* significet. Aliter de vocab. זַן, quod a lingua Chald. in Hebraeam transiit, origine statuit Gesenius V. S. V., hanc repetens a r. inus. זָנַן = Ar. سَنَّ formavit.

ܙܢܳܐ, fut. ܢܶܙܢܶܐ, (Ch. זְנָא, He. זָנָה, Ar. زَنَى) *scortatus est.*

ܙܳܢܝܽܘܬܳܐ f. *scortatio*, *stupratio*, *stuprum* p. 222 l. 4.

ܙܰܢܟܺܝ ܐܰܬܳܒܳܓ p. 59 l. ult., ܐܰܬܳܒܳܓ ܙܰܢܟܺܝ p. 62 l. 14. (زنكى [Ar. زَنْكِى Sanki s. Senki] Persis significat hominem fuscum s. Aethiopem et أتابكى domini principisve patrem) est *Emâdo'ddin Senki, Atabecus*, quem scriptores occident. *Sanguinum* appellant, dominus s. princeps Mauselae s. Mosulae.

ܙܢܰܩ 1) *iecit*, *iaculatus est.* 2) *proiecit*, *reiecit*, *respuit* (He. זָנַח), *effugit* alqd, ܠ, p. 135 l. 6., *reiecit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 82 l. 7.

ܙܥܰܦ (He. זָעַף, Ch. זְעַף) *aestuavit*, *exaestuavit*, *iratus*, *indignatus est.*

Ethpe. ܐܶܙܕܥܶܦ *vehementius commotus*, *ira incensus*, *indignatione accensus est*, *excanduit*, c. ܠ pers. 2 Paralip. 26, 19., He. h. l. זָעַף.

ܙܥܝܦܘܬܐ f. *aestus, vehementia* Ass. B. O. T. III P. I p. 88 col. 1 l. 5 a f., *indignatio, iracundia, excandescentia*, c. ܒ praef. p. 222 l. 9 *indignabundus, ira incensus.*

ܙܥܩ, fut. ܢܙܥܘܩ, (Ch. זְעִיק et צְעִיק, He. זָעַק et צָעַק, Ar. زَعَقَ et صَعَقَ, cfr. زَعَقَ) *clamavit* Ass. B. O. T. I p. 30 l. 12. 90 col. 2 l. 5 a f. et al.

Aph. ܐܙܥܩ *clamavit, vociferatus est* p. 108 l. 16.

ܙܥܪ, fut. ܢܙܥܪ, (Ch. זְעֵיר, He. צָעַר, Ar. زَعِرَ et صَغُرَ, cfr. ܨܥܪ) *parvus, exiguus fuit* vel *factus est, minutus, imminutus fuit* p. 169 l. 8. 201 l. 12.

ܙܥܘܪ, ܙܥܘܪܐ m., plur. ܙܥܘܪ̈ܝܢ, ܙܥܘܪ̈ܐ, f. ܙܥܘܪܬܐ, ܙܥܘܪܬܐ, pl. ܙܥܘܪ̈ܢ, ܙܥܘܪ̈ܬܐ, *parvus, minutus, pusillus* p. 6 l. 15. 18 l. 10. 58 l. 1. 113 l. 12. 136 l. 5. 144 l. 12 et alibi. Transl. a) aetate *parvus* (non adultus), *parvulus* p. 24 l. 13. 25 l. 8. 94 l. 2. vel natu, *natu minor, iunior* p. 117 l. ult., cfr. p. 118 l. 10., *natu minimus* p. 101 l. 4. 108 l. 13. 109 l. 4. b) numero *parvus* s. *exiguus*. ܙܥܘܪܝܢ ܡܢܝܢܐ p. 123 l. 4. et p. 127 l. 2., s. ܙܥܘܪܝܢ ܒܡܢܝܢܐ p. 43 l. 15. *numero pauci.* c) de tempore *parvus, brevis* p. 168 l. 2., ܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ *parvum* s. *breve tempus* p. 20 l. 9. d) dignitate s. existimatione *parvus, inferior* p. 95 l. ult. 133 l. 10. ܙܥܘܪ praeterea est *parvum, exiguum, paululum* pag. 190 l. 1. sicut ܙܥܘܪܝܬ p. 46 l. 12 et al. ܠܐ ܒܙܥܘܪ *non in parvo*, i. e. *haud parvus, haud exiguus, a, um,* p. 213 l. 17.

ܙܥܪ collect. indecl. *quidam, quaedam, aliquot, nonnulli, ae, a, complures, a.* ܙܥܪ ܫܢܝ̈ܐ p. 21 l. 10. s. ܫܢܝ̈ܐ ܙܥܪ Ass. B. O. T. II. p. 49 col. 1 l. 19 *aliquot annos.* ܙܥܪ - ܙܥܪ *quaedam - quaedam, alia - alia* c. sing. v. num. p. 188 l. 1. ܘܙܥܪ ܘܙܥܪ *et quaedam et quaedam, et alia et alia*, i. e. *et alia com-*

plura, aliaque varia p. 24 l. 2. Bar-Hebr. Chr. p. 517 l. ult. Conferunt Ar. أَزْفَلَةٌ et أَزْفَلَى i. q. أَجْفَلَةٌ et أَجْفَلَى; mihi vero effictum videtur ex ܦܠܢ *quidam.*

ܙܩ i. e. ܙܩܦ per compendium scriptum p. 188 l. ult. 196 l. 1. 4. al.

ܙܩܐ f. *uter,* quo aqua, vinum aliaque reconduntur, p. 176 l. 16. (Ch. זִיקָא a r. זָקַק copulavit, colligavit, constrinxit, Ar. زِقٌّ a r. زَقَّ, quae propr. id. significare videtur). Pl. ܙܩܐ̈ p. 195 l. 10.

ܙܩܦ, fut. ܢܙܩܘܦ, (Ch. זְקַף) 1) *erexit, arrexit,* partic. Peil *erectus, arrectus* p. 207 l. 13. 2) *suspendit* alqm p. 37 l. 2, *cruci suffixit* alqm, acc., (Ar. صَلَبَ) p. 124 l. 1.

Ethpe. ܐܙܕܩܦ 1) *erectus, arrectus est, arrectus stetit, horruit* p. 190 l. 6. 2) *suspensus, cruci suffixus est* p. 26 l. 17. 40 l. 8.

ܙܩܝܦ, ܙܩܝܦܐ 1) partic. Peil a) *erectus, arrectus* p. 207 l. 13. b) *suspensus, cruci suffixus.* 2) subst. m. *crux,* pl. ܙܩܝܦܐ̈ p. 40 l. 9.

ܙܩܦ, ܙܩܦܐ m. 1) *erectio,* transl. *sublatio.* 2) nom. vocalis ◌ܰ p. 189 l. 13.

ܙܩܪ *texuit.*

ܙܩܘܪܐ m. *textura, tela* p. 193 l. 1. Ass. B. O. T. I p. 110 col. 2 l. 6.

ܙܪܒ 1) *compressit, coarctavit, constipavit, cohibuit,* Ar. زَرَبَ. 2) *pressit, ursit, compulit, impulit,* partic. Peil ܙܪܝܒ *compulsus, impulsus, permotus* Ass. B. O. T. III P. I p. 119 col. 2 l. 11. 12.

ܙܪܘܒܐ m. 1) *actio premendi urgendive, pressus.* 2) *turba, confertus globus hominum* p. 62 l. 1.

ܙܪܝܒܘܬܐ f. *compressio, coarctatio, constipatio* pass. p. 178 l. ult.

ܙܪܩ *splenduit, rutilavit* oculus p. 6 l. 16. Dicitur pecul. de caesiis s. glaucis oculis, quibus subviridis simul et igneus fulgor inest. Affine est ܙܠܩ, q. v., et Ar. زَرِقَ, quod *cae-*

ruleum et lividum colorem habuit oculus significat.

ܙܪܚ *Sarach* (Serach), n. pr. fil. Reguelis, filii Esavi (Gen. 36, 13. 10.) p. 186 l. 7.

ܙܪܥ, fut. ܢܙܪܘܥ, (Ch. זְרַע, He. זָרַע, Ar. زرع) *seminavit, sparsit semen.* Affine est ܙܪܩ, q. cfr.

Ethpe. ܐܬܙܪܥ *seminatus est.* Locus ܕܠܐ ܡܬܙܪܥ *qui non seminatur*, i. e. *incultus, sterilis* p. 206 l. 15 sq.

ܙܪܥ, ܙܪܥܐ m. 1) *semen* pag. 35 l. 15. 201 l. 14. Transl. p. 144 l. 10. It. *semen*, quod terrae mandatum est, *sementis, seges.* 2) *progenies, stirps* hominum, *posteri* p. 99 l. 11. 164 l. 13. Pl. ܙܪ̈ܥܐ *semina*, it. *sementes, segetes* p. 20 l. 12. 180 l. 14. 181 l. 6. et al.

ܙܪܒ r., ut videtur, inus. Cfr. Ar. زرب *effudit se, fluxit* aqua; ذرف *lacrimas fudit, manavit lacrimis* oculus.

ܙܪܡܝܬܐ f. i. q. He. זֶרֶם, Ch. זַרְמִית, *pluvia vehemens, nimbus, imber* p. 205 l. 15. Pl. ܙܪ̈ܡܝܬܐ p. 111 l. 12.

ܙܪܩ (Ch. זְרַק, He. זָרַק, cfr. ܙܪܥ) *sparsit, dissipavit.* Partic. Peil ܙܪܝܩ *sparsus, dissipatus*, pl. p. 60 l. 3.

ܙܪܬ et ܙܪܬ, emph. ܙܪܬܐ f. (He. זֶרֶת, Ch. זַרְתָּא et זַרְתָּא, i. q. Ar. شبر) *spithama*, mensura longitudinis, p. 22 l. 11. 68 l. 12. Exod. 28, 16. 39, 9. 1 Sam. 17, 4. Ies. 40, 12. Ez. 43, 13.

ܚ.

ܚ h. e. ܚܝܬ, octava apud Syros litera, p. 202 l. 13. 203 l. 5. al. In numeris est *octonarius*, c. ܕ praepos. *octavus, a, um,* p. 198 l. 9.

ܚܐܒܘܫܐ v. s. r. ܚܒܘܫܐ.

ܚܐܦܐ, pl. ܚܐܦܐ, m. (Ch. חֵפָא s. חֵיפָא) *aestus, violentia, impetus* p. 29 l. 1. 191 l. 2., propr. *aestus* maris, aquae, ut Ar. خَبٌّ. Rad.

ܚܦ i. q. Ar. خَبَّ 1) *redundavit, aestuavit* mare. 2) *elatus fuit, extulit se.*

ܚܐܪܐ et

ܚܐܪܘܬܐ v. s. r. ܚܪ.

ܚܐܪܡ (Ar. حارم), n. pr. oppidi Syriae arce muniti, iacentis inter Halebum et Antiochiam, p. 128 l. 11., قلعة الحارم Hist. Dyn. p. 532 l. paenult. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. et Abulfedae tab. Syr. p. 116 sq.

ܚܒ *incensus, accensus est, exarsit* p. 121 l. 7. 158 l. 17. Transl. *studio, amore incensus est, amavit* (Ar. حَبَّ, He. חָבַב = אָהַב s. אָהֵב, Chald. חֲבַב), unde ܚܒܝܒܐ.

Aph. ܐܚܒ (Gr. ἀγαπάω) *amavit*, h. e. a) *amore amplexus est* alqm p. 148 l. ult. 151 l. 1. 2. 5. 6. 7. 17. al., *bene cupivit* alicui p. 130 l. 12. b) *amans, studiosus fuit* rei, *coluit* alqd, *oblectatus est* alqa re p. 144 l. 9. 214 l. 17. Partic. ܡܚܒ et passim ܡܚܐܒ.

Ethtaph. ܐܬܬܚܒ *amatus est* p. 151 l. 1.

ܚܒܝܒ partic. Peil *exarsus, ardens*, p. 203 l. 14: *luna* ܟܕ ܚܒܝܒ *quum* erat *ardens*, i. e. *candens, plena.*

ܚܒܝܒ, ܚܒܝܒܐ m. (Ch. חֲבִיב) 1) *amatus, dilectus, carus.* 2) *amicus*, pl. p. 217 l. 21.

ܚܒܬܐ f. *festuca, stipula* p. 64 l. 13.

ܚܘܒܐ m. *amor, caritas*, p. 80 l. 13. 152 l. 9. 12. 14. al.

ܡܚܒܒܢܐ (ܡܚܐܒܒܢܐ Ephr. opp. T. III p. L l. 6 a f.) m. i. q. ܚܒܝܒܐ *amatus, dilectus, carus* p. 187 l. 12. Ephr. opp. T. III p. 247 l. 8 a f. Acta martyr. P. II p. 268 l. 6 a f., *amicus* Ass. B. O. T. III P. I p. 95 col. 2 l. Syr. ult.

ܚܒܟ *commiscuit, permiscuit, confudit* Ass. B. O. T. I p. 217 col. 1 l. 21. Affine est Ar. عَبَكَ.

ܚܒܝܟ, ܚܒܝܟܐ *commixtus*, *confusus* p. 179 l. 12. 203 l. 17.

ܚܒܠ (ܚܒܠ?) i. q. Ar. حَبِلَ propr. *corruptus*, *vitiatus fuit*. Partic. Peil ܚܒܝܠ, ܚܒܝܠܐ *corruptus*, *vitiatus*. Hinc *concepit*, *praegnans fuit* femina. Transl. *concepit* alqd, acc., *praegnans fuit* alqa re Ass. B. O. T. III P. I p. 89 col. 1 l. 3 a f. Ar. حَبَلَ est *laqueum tetendit*, *irretivit*, *laqueo cepit* alqm.

Pa. ܚܲܒܸܠ (Ch. חַבֵּל, He. חִבֵּל, Ar. خَبَّلَ) *corrupit*, *vitiavit*, *depravavit*, *pervertit*, *vastavit*, *pessum dedit*, *perdidit* alqd, acc., ut arbores et segetes p. 20 l. 11., aquam p. 91 l. 8. 11., *perniciem paravit*, *nocuit* p. 193 l. 7., *interfecit*. Partic. pass. ܡܚܲܒܲܠ *corruptus* (putredine) p. 68 l. 11.

Ethpa. ܐܸܬ݂ܚܲܒܲܠ pass. praeced. *corruptus est* etc., *subrutus est*, *interiit* p. 220 l. 10.

ܚܒܠܐ m. (He. et Ch. חֶבֶל, Ar. حَبْل) *funis*, *restis* p. 62 l. 5. Pl. p. 55 l. 3. 83 l. 16 et al.

ܚܒܠܐ m. 1) *pestis*, *tabes*, *lues*. 2) (He. et Ch. חֵבֶל) i. q. ἡ ὠδίς *dolor parturientium*. Transl. *dolor vehementissimus* ut parturientium, *tormentum*. Vulgo plur. ܚܒ̈ܠܐ *dolores parturientium*, transl. *dolores vehementissimi*, *tormenta*, *cruciatus* p. 158 l. 11. 159 l. 14. 15.

ܚܘܒܠܐ m. *corruptio* inchoata et nondum perfecta, *dissolutio* p. 218 l. 14., *deformitas* p. 217 l. 20.

ܡܚܲܒܠܢܐ m. *corrumpens*, *depravans*, *vastans*, *perniciosus*, pl. p. 219 l. 3.

ܚܒܨ (Ch. חֲבַץ) *pressit*, *compressit*, *expressit*. Cogn. Ar. خَبَصَ est *miscuit*, *commiscuit*.

ܚܒܝܨܐ (Talm. חָבִיץ et חֲבִיצָה) *cibus opusve pistorium*, confectum ex *farina* cum *adipe* aut *butyro* et *melle* mixta, ut clare patet ex loco p. 2 l. 2. Cfr. Buxtorfii lex. Ch. Talm. Ar. خَبِيص et خَبِيصَة explicant: cibus ex dactylis (aut amylo et defruto)

cum cremore lactis mixtis, a r. خَبَصَ, ad quam etiam nostrum ܚܒܝܨܐ rectius revocandum videtur quam ad ܚܒܨ.

ܚܒܨ, ܚܒܨܐ m. 1) *compressio.* 2) nom. vocalis ◌ܻ p. 193 l. 1 et al.

ܚܒܪ r., ut videtur, in Pe. inus. He. חָבַר *sociatus, consociatus, coniunctus est, consociavit se.*

Pa. ܚܒܪ (Ch. חֲבַר, He. חִבֵּר) *sociavit, consociavit, coniunxit, composuit, contulit* p. 196 l. 11.: *inimici mei* ܚܒܪܘ ܒܥܠܕܒܒܝ̈ ܥܝܢܝ̈ܗܘܢ *contulerunt oculos suos*, i. e. aciem oculorum intenderunt *in me.*

ܚܒܪ, ܚܒܪܐ m. (Ch. חַבְרָא, He. חָבֵר) 1) *socius, sodalis, consors* p. 90 l. 7., pl. p. 62 l. 12. 2) i. q. He. רֵעַ *quivis alius, alter* p. 52 l. ult. 156 l. 9. 11. cfr. p. 157 l. 14. Pl. ܚܒܪܝܢ, ܚܒܪ̈ܐ.

ܚܒܪܘܬܐ f. *societas, sodalitas* p. 214 l. 15.

ܚܒܪܐ m. *fovea, caverna* p. 194 l. 10. 201 l. 7. Cfr. ܚܦܪ, Ar. حَفَرَ, fodit, effodit. Utroque loco pro voc. nostro interpres Ar. posuit قَفْرٌ *locus desertus et vastus.*

ܚܒܫ, fut. ܢܚܒܘܫ, Ar. حَبَسَ, cfr. He. חָבַשׁ) *clausit, inclusit, coërcuit* alqm c. ܒ loci p. 113 l. 7. 171 l. 18., *inclusit* alqm *in custodiam* p. 26 l. 14. 130 l. 6., *conclusit, obsidione clausit* urbem, c. ܠ, p. 51 l. 6. 124 l. 15. Partic. Peil ܚܒܝܫ *clausus, inclusus* p. 176 l. 6. 179 l. 2., pl. p. 179 l. 3.

Ethpe. ܐܬܚܒܫ *clausus, inclusus est,* c. ܒ loci p. 35 l. 5. 113 l. 9. 128 l. 2. 176 l. 15., *in carcerem coniectus est* p. 20 l. 9. 35 l. 10.

ܚܒܘܫܝܐ m. 1) *inclusio.* 2) *claustrum, custodia, carcer* p. 104 l. 12. 119 l. 11. 221 l. 16. Pl. ܚܒܘܫܝ̈ܐ *claustra* p. 166 l. 20.

ܚܒܠܐ, pl. ܚܒܠ̈ܐ, interpretantur *rupes, praecipitium.* Sec. Bar-Hebraei explicationem p. 203 l. 5. ܚܒܠ̈ܐ i. e. q.

ܚܓ̈ܘܬܐ *loca abdita, delubra, fana*, a r. ܚܓ = Ar. حجّ sacrum iter fecit, sacrum locum adiit festa et sollemnia sacra celebrandi causa, Ch. חַג = Syr. ܚܓ festum celebravit, ut ܚܓܐ, quocum cfr. Ar. حجا, propr. sit *locus reconditus* diisque fictis sacer, quem adorandi festorumque celebrandorum causa adeunt, *lucus sacer* cum sacellis deorumque simulacris. Ab eadem rad. ܚܓ proficiscitur ܚܓܐ *festum, turbam* aliaque significans, Ar. حجّ sacrum iter.

ܚܓܠܐ m. Ar. حَجَل *perdix* mas. Pl. ܚܓ̈ܠܐ s. ܚܓ̈ܠܬܐ p. 58 l. 11.

ܚܓܪ (Ch. חֲגַר, Ar. حَرِجَ *claudus fuit, claudicavit*. Cfr. He. חָגַר cinxit, Ar. حَجَرَ sepsit, cohibuit), unde ܚܓܝܪ, ܚܓܝܪܐ (forma partic. Peil.) *claudus*.

Pa. ܚܓܪ *claudicavit*. Transl. *titubavit, labavit* p. 165 l. 22: ܚܓܪܬ ܠܗ ܠܟܠܗ̇ *titubare fecisti, labefactasti.*

Ethpa. ܐܬܚܓܪ *claudus factus est*. Transl. *labefactatus est* p. 164 l. 6.: *labefactati sunt* ܡܢ ܫܒܝ̈ܠܝܗܘܢ *a semitis suis*, i. e. pedibus titubantibus, flaccidi vias suas dereliquerunt.

Aph. ܐܚܓܪ *claudicavit*, quum propr. ܒܪ̈ܓܠܐ *pedibus*, tum transl. ܒܡ̈ܠܠܐ *in loquendo*, i. e. *balbutivit, haesitavit lingua* (Bar-Ali), *titubavit* p. 166 l. 8. v. Ethpa., *vacillavit, fluctuavit, haesitavit*. ܐܚܓܪ ܥܠ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܥܩ̈ܒܬܐ *utroque talo claudicavit*, i. e. inter varia consilia fluctuavit, incertus s. dubius haesit, quid consilii caperet p. 125 l. 7. (cfr. Hist. Dyn. p. 530 l. 5 a f. 531 l. 2.), in sententia, decreto, fide, rationibus fluctuavit Ass. B. O. T. II p. 73 l. 2 a f. 292 col. 1 l. 23., hominem ancipitis dubiaeve fidei se praebuit Ass. l. l. T. III P. II p. 120 l. 9. s. Bar-Hebr. Chr. p. 609 l. ult. seq.

ܡܚܓܪ, ܡܚܓܪܐ m. (forma partic. Pa.) *claudi-*

cens, claudus. Pl. ܡܚܓܪ̈ܐ p. 202 l. 12.

ܚܕ m. (Ch. חַד, He. אֶחָד et [semel] חַד, Ar. أَحَدٌ), ܚܕܐ f. (Ch. חֲדָא, He. אַחַת, Ar. إِحْدَى) 1) *unus, a, um* p. 5 l. 9., 46 l. 1. et alibi ܕܚܕ (*qui unus*), *unus aliquis* p. 56 l. 3. vel *primus* (si quidem sana est lectio). ܚܕ — ܘܐܚܪܢܐ *unus - et alter* p. 224 l. 19. *Primus, a, um* p. 211 l. 6. ܚܕܐ *una, prima* p. 145 l. 7., *nomen* ܕܚܕܐ *unius* (der einen) i. e. *primae* p. 210 l. 3. ܚܕ ܒܫܒܐ *prima* dies *hebdomadis, dies solis* p. 122 l. 6. et p. 127 l. 15. — ܚܕܐ ܘܐܚܪܢܝܬ *semel* s. *primum - et deinde* p. 89 l. 7. 2) *unus, unicus, a, um* p. 143 l. 16. 183 l. 7. 8. 225 l. 11. ܐܦܠܐ ܚܕܐ *ne una quidem, non ulla* p. 220 l. 2 sq., *ne unum quidem* p. 47 l. 7. ܒܚܕܐ ܡܠܬܐ ܐܡܪ *ut verbo dicam* p. 77 l. 7. ܚܕ praeterea passim est i. q. ܚܕܢܝܐ *singularis* numerus, ut p. 183 l. 6. 3) *aliquis, aliqua, aliquod* p. 1 l. Syr. 1. 14 l. 12. 224 l. 16. 4) *unus, a, um, idem, eadem, idem* p. 224 l. 17.

ܐܟܚܕܐ contr. ex ܐܝܟ et ܚܕܐ sicut unum (Ch. כַּחֲדָא, He. כְּאֶחָד) v. supra s. ܐܝܟ.

ܡܚܕܘܢ v. infr. s. r. ܚܕܐ.

ܡܚܕܐ s. ܡܢ ܚܕܐ (Ass. B. O. T. I p. 186 not. col. 2 l. 12.) et ܡܚܕܐ ܗܘ *ab uno* (momento), *extemplo, protinus* p. 47 l. 6., *illico, statim, confestim* p. 31 l. 14. 83 l. 5. 102 l. 11. 118 l. 2.

ܕ ܡܚܕܐ s. ܕ ܡܚܕܐ ܗܘ *simulac* p. 124 l. 8.

ܚܕܚܕ s. ܚܕ ܚܕ m. *singuli* p. 26 l. 9., f. ܚܕܐ ܚܕܐ. Hinc per contractionem ortum est

ܚܕ̈ܕܐ (alii alii, alterni, nostr. einander, Gr. ἀλλήλοι) *invicem, mutuo, vicissim, inter se,* p. 39 l. ult.: homines ܐܟܠܘ ܚܕ̈ܕܐ *mutuam carnem inter se comederunt, alii alios comederunt,* pag. 23 l. 14: ܐܙܕܘܓܘ ܠܚܕ̈ܕܐ *congressi sunt invi-*

cem, p. **11** l. ult. 31 l. 4., ܢܫܩܘ ܠܚܕ̈ܕܐ *mutua sibi dederunt oscula* p. 47 l. 12., p. 77 l. 7., ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ ܚܕ ܡܢ ܚܕܕܐ *inter se diversi* p. 223 l. 18. ܦܪܫܘ ܚܕ ܡܢ ܚܕܕܐ *seiunxerunt se invicem, discesserunt* p. 89 l. 4. Congregati sunt s. convenerunt ܠܘܬ ܚܕܕܐ (unus ad alterum) *inter se* p. 89 l. 9.

ܚܕܢܝܐ m. *unicus, singularis* p. 27 l. ult. 67 l. 17., *singularis* numerus (in grammatica).

ܚܕ̈ܚܕܢܐ *singulares aliqui, aliqui, nonnulli* p. 144 l. 16.

ܚܕܥܣܪ m., ܚܕܥܣܪܐ f. *undecim*.

ܚܕܝ, fut. ܢܚܕܐ, (Ch. חֲדִי, חֲדָא, He. חָדָה) *gavisus, laetatus est* p. 109 l. 16., seq. ܕ *quod* p. 91 l. 16., 150 l. 16., c. ܒ vel ܥܡ (cum) *in* alqa re p. 152 l. ult. 153 l. 19., c. ܥܠ *de* alqa re p. 153 l. 19., c. ܠ pers. *de* alqo p. 225 l. 4.

ܚܕܘܐ, st. emph. ܚܕܘܬܐ f. *gaudium*, *laetitia* p. 20 l. 9 et al. Cum aff. ܚܕܘܬܝ, ܚܕܘܬܗ, ܚܕܘܬܗܘܢ etc.

ܚܕܝܐܝܬ, (a ܚܕܝܐ laetus, hilaris 2 Cor. 9, 7), *laete, hilariter, animo laeto* s. *alacri*, *vultu hilari* p. 130 l. 16. 222 l. 16. (Ass. B. O. T. I p. 9 l. 8. Act. 17, 11. et alibi ܚܕܝܐܝܬ, a ܚܕܝܐ gaudens, laetus, hilaris, pl. Ies. 24, 7.).

ܚܕܝܐ m. (Ch. חֲדִי, חַדְיָא, He. חָזֶה) *pectus* p. 6 l. 15. 68 l. 13. 102 l. 5.

ܚܕܕܐ v. supra s. ܚܕ.

ܚܕܝܘܬܗ v. infra s. r. ܚܕܐ.

ܚܕܪ (Ch. חֲזַר et סְחַר) i. q. He. סָבַב 1) *ambivit, circumivit* in alquo loco c. ܒ p. 28 l. 13. 2) *circumdedit, cinxit* alqd, alqm, c. ܠ r. p. 182 l. 18. 183 l. 2. (partic. ܚܕܪ *circumdat, cingit*, partic. Peil ܚܕܝܪ *id.*) ܡܚܕܪ ܗܘܐ *circumdabat* p. 180 l. 13. 170 l. 12., et c. ܠ vel acc. pers. p. 111 l. 7. 158 l. 11. 159 l. 16. ܗܢܘܢ ܕܚܕܝܪ̈ܝܢ ܠܗ *circumstantes eum*, eum circumstantibus p. 10 l. 1., Deut. 12, 10. Ps. 76, 12.

ܚܕܪ, ܚܕܪܐ m. i. q. He. סָבִיב *ambitus, circuitus, or-*

bis Ephr. opp. T. II p. 18 l. 29. St. c. ܚܕܪ abit in praepos. *circa, circum* Num. 1, 53. Pl. ܚܕ̈ܪܝܟ, ܚܕ̈ܪܐ Ps. 97, 2. Ier. 32, 44. St. c. ܚܕ̈ܪܝ abit in praepos. *circa, circum* pag. 68 l. 13., c. aff. ܚܕ̈ܪܝ *circa me* p. 1 l. 5 a f., ܚܕ̈ܪܘܗܝ *circa eum, in circuitu eius* p. 15 l. 2. 7. 161 l. 7., ܚܕ̈ܪܝܗ *circa eam* urbem p. 91 l. 12., ܚܕ̈ܪܝܗܘܢ *circum eos* p. 83 l. 16.

ܚܘܕܪܐ m. *ambitus, circuitus* p. 127 l. 12., *orbis, circulus*, itemque *circinus*. ܒܚܘܕܪܐ *in circuitu, circa, circumcirca* p. 200 l. 12. Pl. ܚܘܕ̈ܪܐ *circini* p. 16 l. 13.

ܚܘܕܪܢܐܝܬ *circumcirca, in orbem* p. 177 l. 1., a ܚܘܕܪܢܝܬܐ Ass. B. O. T. III P. I p. 97 l. 2.

ܚܕܬ vel ܚܕܬ r. in Pe., ut videtur, inus. Ar. حَدَثَ *novus, recens fuit.*

Pa. ܚܕܬ (Ch. חַדֵּת, He. חִדֵּשׁ) *novavit, instauravit, refecit* alqd p. 89 l. 18. 226 l. 8.

ܚܕܬ, emph. ܚܕܬܐ m. *novus* p. 223 l. 11., *recens*, ܚܕܬܐ f. *nova, um* p. 145 l. 10. 223 l. 16., *recens*, (aedes) *recens exstructae* p. 38 l. 3., pl. m. ܚܕ̈ܬܐ p. 223 l. ult., f. ܚܕ̈ܬܬܐ p. 120 l. 13.

ܚܕܬܐܝܬ 1) *recens, nuper, nuperrime* p. 37 l. 1. 2) *denuo, de integro* p. 193 l. 16.

ܚܕܝܬܗ, Ar. اَلْحَدِيثَةُ i. e. nova, Neapolis, nom. urbis Mesopotamiae ad Euphratem, Syris ܚܕܬ et ܚܕܬܐ appellatae, p. 36 l. 14. Cfr. Ass. B. O. T. II Dissert. de Monophys. s. Hadeth et T. III P. II p. 752.

ܚܘܐ r. in Pe. inus. Ar. وَحَى *patefecit, indicavit.*

Pa. ܚܘܝ (Ch. חַוִּי, He. חִוָּה) 1) *ostendit, ante oculos posuit, demonstravit, declaravit, aperuit, exposuit* alicui alqd, *docuit* alqm alqd, c. ܠ pers. et acc., (passim ܠ) rei, pag. 12 l. 10. 13. 17. 30 l. 10. 72 l. 3. al. 2) *ostendit, prae-*

stitit, expromsit, exhibuit alqd p. 69 l. 6. 78 l. 5. 99 l. 9. 109 l. 7. 212 l. 22. 223 l. 11. 224 l. 2. 3) *ostendit, patefecit, protulit, invenit* alqd, acc., Bar-Hebr. Chr. p. 5 l. 14. 13 l. ult. 56 l. 5. 4) *indicavit, significavit* alqd p. 175 l. 5. 188 l. 13., *speciem ostendit, simulavit* p. 29 l. 5., *assignavit* alicui alqd p. 101 l. 5., *nuntiavit* alicui alqd p. 69 l. 8., *denuntiavit, prodidit* alqd p. 26 l. 8.

Ethpa. ܐܬܚܘܝ *ostendit se, conspectus est, declaratus est, praebuit se, apparuit* p. 72 l. 5. 102 l. 5.

ܚܶܘܝܳܐ m. (Ch. חִוְיָא s. חֲוִיָא, Ar. حَيَّة) *serpens* p. 200 l. 15. 16. 213 l. 12. Pl. ܚܶܘܘܳܬܐ, Arab. حَيَّات et حَيَوَات. Cfr. Ar. حَوَى collegit, convolvit. V. in gyrum se convolvit (serpens).

ܚܰܘܳܝܽܘܬܳܐ f. *ostensio, demonstratio, declaratio* p. 167 l. 6., *argumentum, documentum, exemplum* p. 196 l. 11. 217 l. 16.

ܚܳܒ, fut. ܢܶܚܽܘܒ, (opp. ܝܬܪ) 1) *inferior* s. *deterior, impar fuit, inferior discessit, succubuit* (Gr. ἡσσάομαι s. ἡττάομαι) p. 110 l. 11. 118 l. ult., *victus est* p. 75 l. 2. 219 l. 14. 2) (Ch. et He. חָב, Ar. حَابَ) *deliquit, delictum in se admisit, noxius, in culpa, reus fuit* (cfr. Lat. *causa cadere*). 3) *debuit* Deut. 24, 10 et al.

Ethpe. ܐܶܬ݂ܚܺܝܶܒ *debitus, obligatus, devinctus fuit.* Partic. f. ܠܟ ܗܝ ܡܬܚܝܒܐ *tibi debetur* p. 134 l. 4.

Pa. ܚܰܝܶܒ 1) *vicit, superavit,* alqd ܠ Ephr. opp. T. I p. 325 l. 17. 2) *damnavit, condemnavit* alqm, ܠܩܛܠܐ *capitis, poenae capitalis* p. 121 l. 3.

Ethpa. ܐܬܚܰܝܰܒ *damnatus, condemnatus est* p. 213 l. 6., ad alqd ܠ, ad bestias p. 224 l. 10. 17.

ܚܰܘܒܳܐ m. 1) *culpa, delictum,* pl. ܚܰܘ̈ܒܶܐ p. 137 l. 11. 141 l. 6. 167 l. 12. 169 l. 3. 2) *debitum.*

ܚܽܘܒܳܐ m. v. supra s. r. ܚܒ.

ܚܰܘܒܬܳܐ f. *debitum* p. 69 l. paenult. Deut. 24, 10.

Ass. B. O. T. I p. 70 col. 1 l. 1. et al. Pl. ܚܘܒܝܬܐ Ephr. opp. T. III p. 286 l. ult.

ܚܝܒ, ܚܝܒܐ m. (opp. ܙܟܝܐ) *succumbens, subactus, victus* Ass. B. O. T. I p. 103 col. 2 l. 6. 315 col. 2 l. 10 et al. 2) *noxius, reus* p. 197 l. 4. 3) *debens, obligatus, debitor,* ܚܝܒܝܢ *debent* p. 45 l. 12., ܚܝܒ ܐܢܐ *debeo* Ass. B. O. T. I p. 170 col. 2 l. 27.

ܚܘܓܬܐ f. (Ch. הֵיגֵי, הֵיגְתָּא [*spina, sentis, vepres, rubus,* Buxtorf.], Ar. اَلْحَاجُ *fruticis spinosi species*) legitur Ies. 55, 13 pro He. נַעֲצוּץ (*vepres, vepretum*) et pl. ܚܘܓܐ p. 203 l. 4. s. Iob. 30, 7 pro He. חָרוּל, quod aliis *urticam*, aliis *vepretum* significat, mihi autem non differre videtur ab Ar. خَرُّوب, Syr. ܚܪܘܒܐ, quo vocabulo ܚܘܓܐ explicatur a Bar-Hebraeo p. 203 l. 4.: ܚܪܘܒܐ ܕܟܘܒܐ ܗ *h. e. ceratonia siliqua spinosa.* A qua explicatione non discrepat Bar-Alii vocis ܚܘܓܐ interpretatio: الحاج وهو الينبوت, i. q. الحاج, *q. e. species siliquae spinosae,* quae et siliqua Nabataea dicitur.

ܚܘܓܬܐ f. (Ch. חוּגְתָּא, He. חוּג) 1) *circuitus.* 2) *orbis, circulus* p. 200 l. 11. R. ܚܓ *circumivit, vertit se,* seq. ܥܠ *cavit* (Ch. et He. חָג circinavit, circumscripsit.)

ܚܕ r. in Pe. inus. = ܐܚܕ, Ar. وَحَدَ, وَحُدَ *unus, unicus, solus fuit.*

Pa. ܚܕ *univit, coniunxit* Ass. B. O. T. I p. 81 col. 1 l. 16., alqm, alqd, acc., T. II p. 225 l. 9., rei, cum re, ܥܡ, ib. p. 167 col. 2 l. 6 a f.

Ethpa. ܐܬܚܕ *unitus, coniunctus est, coniunxit se, societatem inivit* ܥܡ *cum* alqo p. 51 l. 3.

ܚܛ, fut. ܢܚܘܛ, (Ar. خَاطَ et خَاصَ, Ch. Pa. חַיֵּט et חַטֵּט) *suit* alqd p. 20 l. 16., *assuit, consuit, insuit* c. ܥܠ p. 37 l. 1. 121 l. 4.

ܚܘܛܐ m. *filum*, pl. ܚܘ̈ܛܐ p. 14 l.8.

ܚܝܛܐ m. (al. ܚܝܛܐ et ܚܝܛܐ) *sutura* p. 8 l. 7. 8.

ܚܠܐ m. (He. חוֹל, Ch. חָלָא) 1) *arena* p. 178 l. 18. 2) (Ar. الخَال) *avunculus*, cfr. ܐܕܕܐ, p. 104 l. 12.

ܚܘܠܡܢܐ v. s. r. ܚܠܡ.

ܚܣ, fut. ܢܚܘܣ, (Ch. et He. חָס, cfr. Ar. خَسَّ) 1) *misertus est* alcius, *ignovit* alicui p. 138 l. paenult. 2) *indulsit*, *pepercit* alicui p. 103 l. 4. 191 l. 17. 198 l. 2. 3. C. c. ܥܠ pers.

ܚܘܣܐ, ܚܘܣܢܐ m. *misericordia*, *clementia*, *indulgentia*. ܕܠܐ ܚܘܣܐ *immisericorditer*, *duriter*, *acerbe* p. 138 l. 1. 191 l. 17.

ܚܨ (Ar. خَاصَ) *strinxit*, *coarctavit*.

ܚܝܨܐ m. *strictus*, *coarctatus*, *confertus* p. 176 l. 14. 17.

ܚܝܨܘܬܐ f. *coarctatio*, *circumscriptio* pass., *angustiae* p. 178 l. ult.

ܚܪ, fut. ܢܚܘܪ, (Ch. חַר) *spectavit*, *intuitus est* c. ܒ pers. *alqm*, *in alqm* p. 196 l. 12. 219 l. 9. et ܠ loci pag. 25 l. 8. 192 l. 8., ܠܘܩܒܠ *versus* locum p. 55 l. 10. Spectavit *alqo loco*, ܒ, p. 53 l. 5. (in theatro).

ܚܘܪܐ m. 1) *aspectus*. 2) *species*, *facies*, *forma* p. 6 l. 15.

ܚܝܪܐ m. *aspectus*, *conspectus*, *intuitus*. ܐܪܡܝ s. ܫܕܐ ܠ ܚܝܪܗ *aspectum suum* s. oculos *coniecit in* alqd, *convertit alqo* p. 64 l. 12. 43 l. 14., i. e. animum coniecit, convertit in alqd, animum intendit ad alqd. ܐܗܦܟ ܚܝܪܗ ܡܢ *aspectum* i. e. animum *avertit ab* alqa re, consilium alqd faciendi abiecit, rem susceptam omisit, p. 91 l. 16.

ܚܘܪ, fut. ܢܚܘܪ, (Ch. חִוַּר, cfr. He. חָוַר et Ar. حَوِرَ) *albuit*, *candicavit*.

Pa. ܚܘܪ *dealbavit*. Partic. pass. ܡܚܘܪ *dealbatus*, *albicans* p. 177 l. 9. 17.

ܚܘܪ, ܚܘܪܐ m. *albus* p. 14 l. 4., *candidus*, f. ܚܘܪܬܐ.

Pl. m. ܚܘ̈ܪܐ p. 14 l. 17., sc. ܠܒ̈ܘܫܐ *albae vestes* p. 36 l. 17.

ܚܘܪܘܬܐ f. *albitudo, candor* p. 175 l. ult.

ܚܙܐ, fut. ܢܚܙܐ (Ch. חֲזָא, He. חָזָה) i. q. He. רָאָה *vidit* alqm, alqd, c. acc. vel ܠ pers. et rei, h. e. 1) *oculis vidit s. crevit, oculis percepit* p. 1 l. antepaen. 4 l. 1. 14 l. ult. 18 l. ult. 28 l. 14. 45 l. 2. 61 l. 16 et alibi. 2) *oculis intuitus est, spectavit, adspexit* alqm, alqd, p. 102 l. 12. 203 l. 13., seq. ܒ *contemplatus est* alqd p. 154 l. 10. 155 l. 8., c. ܠܘܬ rei *intuitus est, conspicatus est* alqd (auf etwas sehen), i. e. attendit ad alqd, observavit, speculatus est alqd, pag. 167 l. paenult. ܚܙܐ ܠܗ̇ *visit, invisit* alqm p. 45 l. 2. 3) transl. a) *animo vidit, mente crevit, perspexit, intellexit, animadvertit* p. 51 l. 16. 192 l. 10., alqd p. 5 l. 5. 61 l. 9. 98 l. 6. 102 l. 9. et al. ܠܐ ܚܙܝܢ ܚܠܡ̈ܐ *non vident somnia* p. 1 l. Syr. 5. ܘܠܐ ܠܡܚܙܐ *videndum, animadvertendum est* p. 224 l. 19. ܠܐ ܚܙܝܬ ܐܢܫ ܐܢܐ ܐܢܫ *neminem novi* pag. 115 l. 6. b) *circumspectavit, prospectavit, quaesivit, selegit* alqm p. 107 l. 6.

Ethpe. ܐܬܚܙܝ 1) *dedit se in conspectum, visus, conspectus est, apparuit* p. 19 l. 11. 20 l. 14. 160 l. 6. 176 l. 4. 185 l. 11. 12. 194 l. 1. 217 l. 19 et al., *oculos in se convertit, conspectus, observatus est* p. 105 l. 11. 2) *visus est.* ܐܬܚܙܝܬ ܠܝ *visum est mihi* p. 135 l. 15. 144 l. 10. Partic. ܡܬܚܙܐ *videtur.* ܡܬܚܙܐ ܕܐܝܬܘܗܝ *videtur esse* p. 178 l. 15. 17., f. ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ *id.* p. 179 l. 15.

ܚܙܘܐ m. (Ch. חֶזְוָא) *visus*, h. e. 1) *species, facies* p. 207 l. 10., *vultus* p. 216 l. 16. 219 l. 2. 2) *visum, species.* ܚܙܘܐ ܕܠܠܝܐ *visus nocturnus, species nocturna* p. 190 l. 2. Dan. 7, 7.

ܚܙܘܢ, ܚܙܘܢܐ m. (Ch. חֶזְוֹנָא, חֶזְוֹן) *visum.* ܚܙܘܢ ܠܠܝܐ *visum nocturnum*, i.

e. vis. somnii (Bar-Ali). Pl. ܚܶܙܘ̈ܳܢܺܝܢ, ܚܶܙܘ̈ܳܢܶܐ 1) *visa, visiones.* 2) *spectacula* p. 223 l. 18.

ܚܶܙܝܳܐ m. *visus, sensus videndi, acies oculorum* p. 177 l. 12.

ܚܳܙܝܳܐ m. *videns, adspiciens, spectator.* Pl. ܚܳܙ̈ܝܶܐ *spectatores* p. 218 l. 10. 223 l. 15 et al.

ܚܙܳܝܬܳܐ f. actio videndi, *visus, conspectus, spectatio* pag. 219 l. 20. 22. ܐܶܙܰܠ ܠܚܶܙܳܝܬܳܐ ܕܦ *visendi, salutandi causa alqm adiit, alqm salutatum ivit* p. 114 l. 8., cfr. ܚܙܐ n. 2. 2) res videnda, *spectaculum* p. 218 l. 10. 220 l. 4. 19. 223 l. 15. al. Pl. ܚܙ̈ܳܝܳܬܳܐ.

ܡܶܚܙܺܝܬܳܐ f. *speculum* p. 154 l. 10. 155 l. 9.

ܡܶܬܚܙܝܳܢܳܐ masc., ܡܶܬܚܙܝܳܢܺܝܬܳܐ f. *qui, quae, quod cerni potest (visibilis)* p. 169 l. 15. 170 l. 11.

ܚܙܰܩ, fut. ܢܶܚܙܽܘܩ, (Ar. حَزَقَ et حَزَكَ, cfr. He. חָזַק) 1) i. q. He. אָזַר *cinxit, accinxit, succinxit.* 2) *profectus est, abiit, migravit* alqo, ܠ; quae significatio a *succingendo* proficiscitur: nam vestes succingebant iter facientes.

Pa. ܚܰܙܶܩ i. q. He. אִזֵּר *cinxit* alqm alqa re, *aptavit* alicui alqd, acc., p. 162 l. 7. 15. 165 l. 5. 14., i. e. exstruxit, ornavit alqm alqa re.

Aph. ܐܰܚܙܶܩ *cingendum curavit* alqm alqa re, *induit* alicui alqd, acc., p. 162 l. 18. 19.

ܚܶܙܩܳܐ m. i. q. He. אֵזוֹר 1) *cingulum.* 2) *vinculum,* pl. ܚܶܙ̈ܩܶܐ p. 195 l. 2.

ܡܚܰܙܩܳܐ (ܡܚܰܙܰܩ) m. *cinctus, accinctus* p. 165 l 16.

ܚܛܳܐ, fut. ܢܶܚܛܶܐ, (Ch. חֲטָא He. חָטָא, Ar. خَطِئَ) *erravit, peccavit* p. 61 l. 10. al.

Aph. ܐܰܚܛܺܝ *ad peccatum induxit.*

ܚܛܳܗ, ܚܛܳܗܳܐ m. *peccatum.* Pl. ܚܛܳܗ̈ܺܝܢ, ܚܛܳܗ̈ܶܐ p. 160 l. 16. al.

ܚܰܛܳܝ, ܚܰܛܳܝܳܐ m. *peccator* p. 139 l. 1. Pl. emph. ܚܰܛܳܝ̈ܶܐ.

ܡܰܚܛܝܳܢܳܐ m. *ad pecca-*

tum inducens, corruptor p. 191 l. 2.

ܚܛܝ̈ܢܐ v. ܚܛܝܬܐ.

ܚܛܦ, fut. ܢܚܛܘܦ, (Ch. חֲטַף et חֲטַף, He. חָטַף et חָתַף, Ar. خَطَفَ 1) *rapuit* alqm, alqd, ܠ, p. 207 l. 1. 5. 2) *spoliavit* alqd p. 122 l. 5., *eripuit* alqm, alqd, ܠ, ܡܢ ܐܝܕܝ̈ ܦ *de manibus alcius* p. 40 l. 6. 48 l. 3.

ܚܛܬܐ f. (He. חִטָּה, Ar. حِنْطَة) *triticum.* Pl. ܚܛ̈ܝܢ (Ch. חִנְטִין, Ar. حِنَط) p. 85 l. 6.

ܚܝܐ, fut. ܢܚܐ et ܢܐܚܐ, inf. ܡܚܝܐ (pro ܡܚܝܝܘ) et ܡܚܝܐܘ, (Ch. חֲיָא, He. חָיָה, Ar. حَيَّ et حَيِيَ) 1) *vixit,* h. e. a) *in vita fuit* p. 25 l. 3. 186 l. 10. al. b) *vitam vixit,* p. 68 l. 3. vixit ܒܡܘܬܪܬܐ *in abundantia.* c) *vitam sustentavit,* seq. ܡܢ vixit *de* alqa re p. 29 l. 13. 2) *in vita remansit, vivus et incolumis evasit, servatus est* p. 2 l 8 (convaluit), p. 73 l. 14. 119 l. 15. 3) *revixit* p. 168 l. 18.

Aph. ܐܚܝ, fut. ܢܚܐ et ܢܐܚܐ, partic. ܡܚܐ et ܡܚܝܐ, 1) *vivificavit, animavit* alqm, *vitam dedit* alicui p. 204 l. 9. 2) *in vita, vivum servavit* alqm, *vitae* alcius *pepercit* p. 63 l. 1. 3) *vitam reddidit* p. 27 l. ult. 28 l. 6.

ܚܝ, ܚܝܐ m. *vivus, vivens* p. 141 l. 4. al. ܚܝ ܐܢܐ *vivens sum, vivo* p. 148 l. 16., ܚܝ ܗܘ *vivens est, vivit* p. 197 l. 11. Fem. ܚܝܐ p. 193 l. 3., emph. ܚܝܬܐ 1) *vivens.* 2) subst. *obstetrix* (Ch. חַיָּה, חַיְּתָא), pl. ܚܝ̈ܬܐ *obstetrices* Ephr. opp. T. I p. 196 l. 13., ܚܝ̈ܬܐ ܚܝ̈ܬܐ *id.* p. 24 l. 3. Pl. m. ܚܝܝܢ s. ܚܝܢ p. 190 l. 16. 1) *vivi, viventes.* 2) subst. ܚܝܝܢ, ܚܝ̈ܐ *vita* p 2 l. 10. 24 l. 10. 27 l. 9 al. Ubi Christus vel spiritus sanctus ita vocatur, est *vitae fons, auctor* (ut ζωή apud Ioannem) p. 134 l. 5. ܒܚܝ̈ܐ p. 27 l. 3. 128 l. 8. *in vita,* i. e. *vivus, vivens.*

ܚܝܘܬܐ f. 1) *animal* p. 34 l. 4. ܚܝܘܬܐ ܡܠܝܠܬܐ *animal rationis particeps* (homo) p. 134 l. 7. 2) *bestia.* Pl. ܚܝ̈ܘܬܐ 1) *animalia.* 2) *bestiae* p. 11 l. 4. 182 l. 7., *ferae* p. 213 l. 7. 224 l. 1. 10. 17 al. ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ *bestia agrestis*, coll. *ferae* p. 208 l. 1., ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ *id.* p. 58 l. 11., ܚܝܘܬܐ ܛܪܘܦܐ *bestia rapax*, *fera* Apoc. 13, 1. 2., pl. ܚܝ̈ܘܬܐ ܛܪܘ̈ܦܐ *bestiae rapaces*, *ferae* p. 103 l. 4.

ܡܚܝܢܐ m. *vivificans, animans, vivificator*, *vitae auctor* p. 217 l. 6.

ܚܝܠ (Ch. חַיֵּל) verb. denom. a seq. ܚܝܠ, *vim dedit*, *firmavit*, *roboravit*, *confirmavit* alqd, alqm, ܠ, p. 141 l. ult. 218 l. 19.

Ethpa. ܐܬܚܝܠ *viribus, robore auctus est*, *firmatus est*, *sese firmavit*, *corroboratus, confirmatus est* p. 49 l. 13 74 l. 1. 217 l. ult., alqa re, ܒ, p. 79 l. 13., *vires refecit*, *recreavit se* p. 81 l. 1., seq. ܥܠ pers. *praevaluit*, *superior fuit*, *victor discessit* p. 85 l. 9. 120 l. 3.

ܚܝܠ, ܚܝܠܐ m. 1) *vis*, *vires* corporis, *robur* (phys. Kraft) p. 35 l. 13. 103 l. 2., *robur* copiarum alcius p. 81 l. 11., *potentia*, *fortitudo* p. 78 l. 5. 162 l. 7. ܓܢܒܪ ܚܝܠܐ *fortissimus*, *heros* p. 221 l. 2., *firmitas*, *firmamentum* p. 158 l. 7., *gravitas*, *vehementia* p. 35 l. 11., pl. ܚܝ̈ܠܐ p. 212 l. 14. ܒܚܝܠ *in vi* s. *vehementia* p. 198 l. 6., i. e. secundum vim, pro vi s. vehementia, copia. ܒܚܝܠܐ *cum vi*, *largiter* p. 198 l. 6., *per vim*, *vi* p. 191 l. 17. 2) *vis*, *efficacitas*, *virtus* p. 216 l. 21. 218 l. ult. ܒܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ *in virtute Dei*, i. e. virtute Dei adiutus, plenus, fretus p. 215 l. 3. 217 l. ult. 3) *vis*, *potestas*, *facultas* rei efficiendae p. 172 l. 10. 185 l. 16. 4) transl. *vis*, *potestas* verbi p. 7 l. 1. 5) *opes*, *copiae*, *exercitus* p. 43 l. 11. 47 l. 2. 49 l. 10. 84 l. 8. Pl. ܚܝ̈ܠܘܬܐ, ܚܝ̈ܠܐ p. 36 l. 11. et, qui magis in con-

suetudine est, ܚܰܝܠܽܘܢ,

ܚܰܝܠܘ̈ܬܐ m. (a sing. inus. ܚܰܝܠܘܬܐ) *copiae, exercitus* p. 43 l. 7. 44 l. 1. 4. 46 l. 14. 78 l. 6. 116 l. 8. 140 l. 14. et alibi.

ܚܰܝܠܬܢ, ܚܰܝܠܬܢܐ, s. ܚܰܝܠܬܢ, ܚܰܝܠܬܢܐ m. *robustus, firmus, fortis, validus, potens, pollens* p. 159 l. 20. Pl. ܚܰܝܠܬܢܝܢ, ܚܰܝܠܬܢܐ s. ܚܰܝܠܬܢܝܢ, ܚܰܝܠܬܢܐ.

ܚܰܝܠܬܢܐܝܬ s. ܚܰܝܠܬܢܐܝܬ *firmiter, fortiter, valide, potenter, vehementer, graviter* p 212 l. 22.

ܚܰܝܠܬܢܘܬܐ sive ܚܰܝܠܬܢܘܬܐ f. *vis, potentia, gravitas, praestantia* p. 12 l. 18.

ܡܚܰܝܠܢܐ m. (a partic. ܡܚܰܝܠ) *virium, roboris dator, roborans, confirmans* p. 164 l. 7.

ܡܚܝܠ, ܡܚܝܠܐ m., conflatum ex ܚܝܠ et ܡܐ (ܡܐ) privat., ut Gr. ἀσθενής ex σθένος et α privat., (kraftlos) *infirmus, invalidus, imbecillus* p. 27 l. 9. 35 l. 2. 70 l. 10. 127 l. ult., *parum valens, hebes* p. 177 l. 13., seq. ܒ r. *parum valens* re, *parum versatus in* alqa re Ass. B. O. T. II p. 309 col. 2 l. 1.

ܡܚܝܠܘܬܐ f. *infirmitas, imbecillitas* p. 92 l. 1. 134 l. 2. 141 l. ult.

ܐܬܡܚܝܠ Ethpe., verb. denom. a ܡܚܝܠ, *viribus debilitatus est, infirmatus, attenuatus, labefactatus est* p. 165 l. 12.

Aph. ܐܡܚܝܠ 1) *infirmavit, debilitavit, attenuavit, deminuit* p. 35 l. 13. Ass. B. O. T. III P. I p. 132 col. 1 l. 7 a f. 2) intrans. i. q. Ethpe. a) propr. *viribus debilitatus, infirmatus est* p. 80 l. ult. Ass. B. O. T. II p. 265 l. 17. b) transl. *debilitatus, attenuatus, labefactatus est* p 86 l. 11. 105 l. 7.

ܚܝܢ v. supra p. 10 s. ܐܚܐ.

ܚܝܦܐ (Ar. حيفا) *Cheipha, Hepha*, n. pr. oppiduli Palaest., sub radicibus montis Carmeli siti, p. 92 l. 6.

Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Chaipha.*

ܚܝܪܡ *Chiram, Hiram,* n. pr. regis Tyri, p. 145 l. 7.

ܚܟܬ p. 203 l. 4. i. e. ܚܟܬ, v. ܚܟ.

ܚܟܡ, fut. ܢܚܟܘܡ, (Ch. חֲכַם, He. חָכַם, Ar. حَكَمَ *scivit, novit, cognovit, sapuit.* ܠܐ ܚܟܡ ܐܢܬ *nescis* Ass. B. O. T. I p. 115 col. 1 l. 13.

ܚܟܝܡ, ܚܟܝܡܐ m. *scientia ornatus, sciens, gnarus peritus, prudens, doctus, intelligens, sapiens* p. 45 l. 10 108 l. 10., pl. m. ܚܟܝܡܐ p. 92 l. 14. 102 l. 7. 182 l. ult. 183 l. 7., plur. f. ܚܟܝܡܬܐ canendi, lamentandi *gnarae* p. 63 l. 3.

ܐܠܚܟܝܡ et ܚܟܝܡ, Ar. الحاكم, n. pr. Khaliphae Aegypti p. 17 l. Syr. 1. 27 l. 14 et al.

ܚܟܡܬܐ, ܚܟܡܬܐ, st. c. ܚܟܡܬ, f. *sciejuia, prudentia, sapientia* p. 5 l. 14-16. 190 l. 11. 194 l. 11. 214 l. 7., passim *philosophia*, ut Ar. حِكْمة. Pl. ܚܟܡܬܐ, ܚܟܡܬܐ *scientiae, disciplinae* p. 221 l. 12.

ܚܠ r. in Pe. inus. Ar. حَلَّ *solvit, dissolvit,* خَلَّ *perforavit.* Ch. חַל apertus factus, profanatus est, He. חָלַל perforatus, confossus est. Ch. Pa. i. q. He. חִלֵּל aperuit, profanavit, it. perforavit, excavavit. Hinc ܚܠܝܠ, ܚܠܝܠܐ *dissolutus.*

Palpel. ܚܠܚܠ (Ch. חַלְחֵל) *modo huc modo illuc movit, fluctuare fecit, agitavit.*

ܚܠܚܠܐ m. *fissura, hiatus, caverna.* Pl. ܚܠܚܠܐ p. 120 l. 6.

ܚܠܠܐ m. 1) *dissolutio.* 2) *fissura, hiatus, crypta, caverna.* Pl. ܚܠܠܐ p. 25 l. 5. 72 l. 1. 4. 182 l. 1.

ܡܚܠܚܠܐ m. 1) *dissolutus.* 2) *fluctuans, fluens,* pl. p. 31 l. 3.

ܚܠܐ v. s. r. ܚܠܐ.

ܚܠܒ s. ܚܠܒ, Ar. حَلَب, *Halebum,* n. pr. urbis Syriae (*Aleppo*) p. 125 l. 3. et al.

ܚܠܒܘܢ s. ܚܠܒܘܢ *Ha-*

lebensis. Pl. ܚܰܠܒ̈ܳܝܶܐ 1) *Halebenses.* 2) i. q. Ar. حَلَبِيَّة (adde Freytagii lexico ex Abdollatiphi Hist. Aegypti ed. White [Oxon. 1800] p. 100 l. 8., cfr. de Sacy Relation de l'Egypte par Abd' allatif p. 177.) *cunicularii* s. milites Halebenses, qui, utpote cuniculorum agendorum inprimis periti, ubique in Oriente habebantur et primi erant in attentandis munimentis, p. 74 l. 7.

ܚܠܒܳܐ m. (Ch. חֲלַב, חַלְבָּא, He. חָלָב, Ar. حَلَبٌ) *lac recens* p. 97 l. 17.

ܚܠܰܕ (He. זָחַל, literis transpositis,) *repsit, serpsit* propr. et transl., seq. ܒ p. 20 l. ult. *irrepsit, subrepsit in, furtim introivit* locum, seq. ܒܶܝܬ Ass. B. O. T. III P. I p. 57 col. 1 l. 7. *se insinuavit inter* alqm locum, *subrepsit in* locum.

Pa. ܚܰܠܶܕ *clam intravit, irrepsit*, seq. ܒܶܝܬ *se insinuavit inter* alqm locum, *irrepsit in* locum 2 Tim. 3, 6., *lapsus, illapsus est* in alqd, acc., p. 200 l. 15.

ܚܠܰܛ (Ar. خَلَطَ, Ch. חֲלַט) 1) *miscuit*, seq. ܒ *immiscuit, admiscuit* alqd alicui rei p. 66 l. 8. 2) transl. *coniunxit.* Partic. Peil ܚܠܺܝܛ 1) *mixtus*, c. ܒ cum alqa re p. 177 l. 2., *immixtus, admixtus* p. 178 l. ult. 179 l. 11. 2) *coniunctus, cohaerens, adhaerens* c. ܒ rei et loci p. 184 l. 5.

Pa. ܚܰܠܶܛ *miscuit* cum quadam intentione, *commiscuit, permiscuit, confudit* p. 179 l. 11. partic. pass. c. ܒ r., *inseruit* alqd alicui rei, ܒ, p. 186 l. 17.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܚܰܠܰܛ *commixtus, permixtus, coniunctus, confusus est* c. alqa re, ܒ, p. 178 l. 13., *commixtus est, immiscuit se* seq. ܒ pers. alicui, i. e. *conseruit manus* p. 44 l. 9.

ܚܠܺܝܛܽܘܬ݂ܳܐ f. *mixtio, mixtura* p. 179 l. 16.

ܚܠܳܐ (Ar. حَلِيَ, Ch. חֲלֵי) 1) *dulcis fuit* vel *factus est.* 2) transl. *dulcis, suavis, iucundus fuit.*

ܚܠܳܐ (al. male ܚܰܠܳܐ), ܚܰܠܝܳܐ m., partic. Peil et

adi., 1) *dulcis* (opp. *amarus*). 2) *dulcis*, *suavis*, *iucundus* p. 31 l. 2., f. ܚܠܝܬܐ. Pl. m. ܚܠܝܝܢ, ܚܠܝܐ, f. ܚܠܝܬܐ. Cfr. Ass. B. O. T. I p. 327 col. 1 l. 28. 331 col. 1 l. 3 a f. 214 col. 1 l. antepaen. 115 col. 1 l. 22. 315 col. 1 l. 4 a f.

ܚܠܝܘܬܐ f. *dulcedo*, *dulce* p. 9 l. 5. ܦܝܠܐ ܚܠܝܘܬܐ *patera*, in qua *dulcedo* s. *dulce*. Transl. Ass. B. O. T. I p. 119 col. 1 l. 2.

ܚܠܡ, fut. ܢܚܠܘܡ, (Ch. חֲלַם, He. חָלַם, Ar. حَلَمَ) *somniavit* Gen. 40, 5. 8. 41, 1. et alibi.

Ethpe. ܐܬܚܠܡ *recreatus est* ex somniis (statu somniculoso s. veternoso liberatus est), *sanitati*, *integritati redditus est*, *sanatus est*, *convaluit* p. 80 l. 9. 11.

Aph. ܐܚܠܡ *sanitati*, *integritati restituit*, *sanavit* alqm, alqd, c. ܠ p. et r. p. 144 l. 5. Ass. B. O. T. I p. 321 col. 1 l. 7.

ܚܠܝܡ, ܚܠܝܡܐ m., partic. Peil et adi., (sanitati redditus) *sanus*, *integer*, *incolumis*. Hinc *valens*, *validus* p. 72 l. 2 pl., *elegans* (de oratione), *purus*, *sincerus* p. 176 l. 18.

ܚܠܡ, ܚܠܡܐ m. *somnium* pag. 56 l. 3. Plur. ܚܠܡܐ p. 1 l. Syr. 1.

ܡܚܠܡܢܘܬܐ f. *sanatio*, *curatio* p. 36 l. 3., *medicina* p. 34 l. 15.

ܚܠܡܝܬܐ f. (He. חַלָּמוּת) p. 191 l. 13., nom. plantae, saporem fatuum aut nullum habentis, *cicer*, aliis *portulaca*. Cfr. Ar. خلمة (plantae alius nomen, Freytag.) et Talm. חַלְמִית s. חַלָּמוּת herbae species, malva, vel olerum genus.

ܚܠܦ, fut. ܢܚܠܘܦ, i. q. Ar. بَدَّلَ *mutavit*, *permutavit*, *substituit* rem pro re Ies. 9, 10. (Ch. חֲלַף mutavit, transiit, praeteriit, He. חָלַף successit, abiit, transiit, praeteriit, Ar. خَلَفَ successit, it. substituit rem pro re, resarsit, restituit alqd).

Pa. ܚܠܦ *mutavit*, *commutavit*, *permutavit* alqd, acc., p. 30 l. 13., *mutavit*, non servavit (iusiurandum) p. 157 l. ult., *permutavit* captivos, ܠ, p. 16 l. 6.

Ethpa. ܐܬܚܠܦ *mutatus, immutatus est* p. 203 l. 1.

Aph. ܐܚܠܦ i. q. Ar. أَخْلَفَ, He. הֶחֱלִיף, *succedere fecit*, de arbore *nova germina emisit, reviruit* p. 168 l. 10.

Schaph. ܫܚܠܦ *mutavit, convertit, transmutavit* alqd, acc., in alqd, ܠ, p. 175 l. ult.

Eschtaph. ܐܫܬܚܠܦ *mutatus est*, de foedere p. 191 l. 6., i. e. *violatum, ruptum est* foedus, *conversus est*, seq. ܡܢ *aversus est, avertit se, discessit* ab alqa re p. 225 l. 7.

ܚܠܦ (Ch. חֲלַף et חִלּוּף, He. חֵלֶף, cfr. Ar. بَدَلٌ), pr. subst. *permutatio, vices*, praepos. 1) *vice, pro, loco* p. 36 l. 17. 82 l. 5. 195 l. 8. et al. ܚܠܦ ܗܘ ܕ *pro eo ut* p. 198 l. 14., ܚܠܦ ܡܛܠ ܕ *pro eo quod* p. 198 l. 7., ܡܕܝܢܬܐ ܚܠܦ ܡܕܝܢܬܐ *urbs pro urbe, i. e. urbs post urbem, singulae urbes* p. 82 l. 7. 2) *pro* (*propter*) p. 48 l. 15. 51 l. 12. 222 l. 20. Assumit affixa ad modum nominum plurr. m., ܚܠܦܝ, ܚܠܦܝܟ, ܚܠܦܝܗܘܢ etc.

ܚܠܦܐ (sic scribi iubet Bar-Hebr. p. 205 l. 1., al. ܚܠܦܐ) m. i. q. He. חָנֵף, Syr. ܚܢܦܐ, *homo falsus, perversus, profanus, impius* (cfr. seq. ܚܘܠܦܐ) p. 195 l. 19. 205 l. 1. Item *perversitas, fraus.*

ܚܘܠܦܐ et ܚܘܠܦܢܐ m. (Ch. חִלּוּף) 1) *commutatio, permutatio* p. 198 l. 6, ex Bar-Hebraei explicatione h. l. *commutatio* cibi sumpti, *digestio.* 2) *res cum alia* sive per errorem, sive per fraudem *permutata, pro alia substituta, suppositum, falsum alqd*, p. 195 l. 7., *fraus, nequitia*, ut Benedictus voc. nostrum Ephr. opp. T. II p. 9 l. 3 transtulit.

ܡܫܚܠܦ, ܡܫܚܠܦܐ partic. pass. Schaph. et adi. *diversus, varius*, pl. m. p. 14 l. 9. 33 l. 11. 67 l. 17 al., pl. f. emph. p. 67 l. 5.

ܡܫܚܠܦܘܬܐ m. *mutatio, permutatio, variatio* p. 187

l. 7., pl. ܚܘܠ̈ܦܐ p. 58 l. 17. 178 l. 15.

ܫܘܚܠܦܐ m. *mutatio, commutatio*, vitae p. 213 l. 2., *permutatio, compensatio, vicarius* p. 80 l. 17.

ܚܠܝܨ, ܚܠܝܨܐ m. (He. חָלוּץ, Ar. خَلِس et خَلِيس, a r. خَلَسَ assiduus fuit in loco, assidue adhaesit rei) *alacer, strenuus, constans, animosus, fortissimus* p. 25 l. 4. 111 l. 6. 226 l. 4. (Syr. ܚܠܨ = Ch. חֲלַץ, He. חָלַץ, Ar. خَلَسَ, significat extraxit, detraxit, spoliavit, et Ar. خَلَصَ salvus factus est, salvus evasit, atque hinc: purus, bonus, egregius fuit.

ܚܠܝܨܐܝܬ *strenue, constanter, fortiter* p. 99 l. 9. 217 l. 13.

ܚܠܝܨܘܬܐ f. *strenuitas, constantia, fortitudo* p. 79 l. 3. 215 l. 8.

ܚܠܫ r. Syris in Pe., ut videtur, non usit. Ch. חֲלַשׁ vel חֲלַשׁ, quod in ling. Hebr. transiit Iob. 14, 10., i. q. Syr. Ethpa. ܐܬܚܠܫ *debilitatus, infirmatus, infractus est* p. 36 l. 4. Cfr. ܚܠܫܐ *debilis, infirmus, miser, vilis, contemtus*, et Ar. خَسَلَ, خَشَلَ, خَسَلَ et خَشَلَ *contemsit, despexit, reiecit.*

ܚܡ, fut. ܢܚܡ (cfr. ܚܡܐ, Ch. חַם et יְחַם vel יְחִים, He. חָמַם et, quam statuunt, cel. Gesenius autem in dubium vocat, rad. יָחַם, Ar. حَمَّ [pro حَمِمَ] et حَمِيَ) *caluit, incaluit, calefactus est, ferbuit* 1) pr., opp. ܩܪ, p. 205 l. 17. 2 Reg. 4, 34. Ez. 24, 11. al., de sole Exod. 16, 21 et al. 2) transl. de animi aestu et fervore s. ira Ps. 39, 4. (unde Ar. حَمِيَ iratus est), de libidine *incaluit coeundo, coivit* Gen. 30, 38. 39. 41. 31, 10.

Pa. ܚܡܡ *calefecit* (ova) p. 207 l. 3., i. e. *incubavit, fovit* ova.

Aph. ܐܚܡ *calefecit* p. 173 l. 2.

ܚܡܝܡ, ܚܡܝܡܐ partic. Peil et adi. *calidus* p. 178 l. 10., *fervens, fervidus, flagrans, ardens.* ܚܡܡܐ

ܚܡܝܡܬܐ p. 199 l. 8. (pro ܚܡܝܡܘܬܐ sec. Bar-Hebraei h. l. explicationem) *ager* calore solis *coctus*, *maturatus*, *ager*, *cuius seges messi matura est.* Subst. *seges messi matura*, *frumentum maturum* (vulgo *frum. eventulatum*) p. 191 l. 11.

ܚܡܝܡܘܬܐ f., opp. ܩܪܝܪܘܬܐ, *calor* p. 36 l. 2. 178 l. 6. 181 l. 10. 19.

ܚܘܡܐ m., opp. ܩܘܪܐ, *calor*, *aestus*, *ardor* p. 181 l. 14.

ܚܡܬܐ f. (cfr. p. 222 l. 8. Exod. 11, 8. Apoc. 15, 1. Ass. B. O. T. I p. 186 col. 2 not. l. 4. Male Schaaf. m.), ut ܫܢܬܐ a ܫܢܐ, 1) *fervor*, *aestus*, *ardor* (irae) Ies. 7, 4. Thren. 2, 6 et al. 2) *ira*, *iracundia*, *furor* p. 24 l. 3. 222 l. 8. 225 l. 15. Pl. ܚܡ̈ܬܐ Amir. p. 79. Cum aff. ܚܡܬܝ, ܚܡܬܗ etc.

ܚܡܬ (st. c. nom. praeced.) *Chemath*, *Hamath* (He. חֲמָת, Ar. حَمَاة), n. pr. urbis Syriae p. 127 l. 6.

ܚܡܐ 1) pr. (Ar. حَمِيَ) i. q. ܚܡ *caluit*, *incaluit*, *calefactus est.* 2) *calore confectus est*, *marcuit*, *flaccuit* p. 168 l. 3. Ps. 90, 6. Ies. 40, 7. 8. et alibi.

ܚܡܠ, fut. ܢܚܡܘܠ, *congessit* in unum locum (Ar. حَمَلَ portavit, advexit alqd), *collègit*, *congregavit* alqd, acc., p. 136 l. 5.

ܚܡܡܡ v. s. r. ܚܡܡ.

ܚܡܨ (Ar. حِمْص) *Emessa*, urbs Syriae p. 57 l. 4. 127 l. 7.

ܚܡܘܪ (He. חֲמוֹר) n. pr. patris Sichemi (Gen. 33, 19) p. 187 l. 5.

ܚܡܪܐ m. *vinum* p. 1 l. ult. et al. Ch. חֲמַר, חַמְרָא, He. חֶמֶר a r. חָמַר, Ar. خَمْر a r. خَمَرَ fermentavit, *id.*

ܚܡܪܐ, pl. ܚܡ̈ܪܐ g. c. *asinus* p. 25 l. 6., *asina* Matth. 21, 2. Ch. חֲמַר, חַמְרָא, He. חֲמוֹר, Ar. حِمَار *asinus*, a colore subrubro (r. Ar. حَمَرَ coni. IX rubuit, coni. XI valde rubuit) dictus, quia asini in oriente et meridie plerumque rubent.

ܚܡܪܐ, pl. ܚܡܪ̈ܐ, g. c. *id.* p. 17 l. 16. 40 l. 2. Hanc plur. formam unice veram iudicat Ephraem. opp. T. I p. 184 l. 9 a f., indoctos ܚܡ̈ܪܐ pro ܚܡܪ̈ܐ scribere affirmans. Alii autem docent, v. Amirae Grammat. pag. 100., hac Syros uti ultra denarium, priore usque ad denarium tantum; quod, si non falsum, tamen non semper est observatum.

ܚܡܫ (Ch. חֲמֵשׁ, He. חָמֵשׁ, Ar. خَمْسٌ) f., ܚܡܫܐ (Ch. חַמְשָׁא, He. חֲמִשָּׁה, Ar. خَمْسَةٌ) m. *quinque.* ܕܚܡܫ *quinta* p. 145 l. 4. 165 l. 17., ܕܚܡܫܐ *quintus* p. 103 l. 4. Pl. ܚܡܫܝܢ *quinquaginta.*

ܚܡܫܬܥܣܪ et ܚܡܫܬܥܣܪ m., ܚܡܫܥܣܪܐ f. *quindecim* p. 51 l. 8.

ܚܡܫܡܐܐ *quingenti* p. 13 l. 12.

ܚܡܝܫܝܐ m. *quintus* p. 174 l. 12., ܚܡܝܫܝܬܐ f. *quinta, um.*

ܚܡܛ vel ܚܡܬ i. q. Ar. خَمِتَ = خَمِسَ *ferbuit.* Cfr. Chald. partic. Aph. v. חַמִּית Prov. 20, 2.

Ethpa. ܐܬܚܡܛ *ferbuit, exarsit.* Semper transl. 1) de terrore, tumultu p. 213 l. 18., i. e. commotus, incussus, iniectus est alicui c. ܥܠ pers. 2) *ira, iracundia, furore ferbuit* s. *exarsit, incensus est, excanduit, iratus est, succensuit* p. 18 l. 6. 23 l. 7. 49 l. 7. 83 l. 14. 96 l. 7. 204 l. 4., c. ܥܠ pers. p. 158 l. 16. 205 l. 12.

ܚܡܬܐ f., quod voc. perperam ad hanc rad. revocant, v. suo loco s. ܚܡܐ.

ܚܡܬ v. ibidem.

ܚܢ, fut. ܢܚܘܢ, it. ܚܢܢ, fut. ܢܚܢ, (Ch. et He. חַן, Ar. حَنَّ) *clementem, indulgentem, misericordem se praebuit* alicui, *misertus est* alcius, *veniam dedit*, *condonavit* alicui, c. ܠ p. et ܠ vel nudo acc. rei, p. 140 l. 7. 8. Ass. B. O. T. III P. I p. 291 col. 2 l. 3 a f.

Ethpe. ܐܬܚܢܢ *clementiam, indulgentiam, misericordiam consequutus est, ve-*

niam impetravit, *poena liberatus est* p. 113 l. 10.

ܚܢܢܐ m. *clemens*, *indulgens*, *misericors* p. 140 l. ult.

ܚܢܢܐ m. *clementia*, *indulgentia*, *misericordia* p. 140 l. 8.

ܡܬܚܢܢܢܐ m. *miserandus*, *miseratione dignus* p. 63 l. 4. 64 l. 13.

ܚܢܘܬܐ m. *tabernarius*, *caupo* p. 1 l. Syr. 6. 33 l. 7., pl. p. 1 l. Syr. 8. Rad. ܚܢܐ, He. חָנָה 1) *flexit se.* 2) *tentorium posuit.*

ܚܢܢ *nos* v. supra in ܐܢܢ.

ܚܢܦܐ m. (He. חָנֵף, Ch. חַנְפָּא) 1) i. q. ܚܠܦܐ *homo falsus*, *perversus*, *profanus*, *impius* p. 205 l. 1. 2) *falsorum deorum cultor*, *paganus*, *gentilis*, pl. p. 10 l. 12. 11 l. 1. 136 l. 8. 170 l. 7. Rad. He. חָנֵף *profanus fuit* vel *factus est.*

ܚܢܦܘܬܐ f. 1) *impietas* p. 27 l. 15. 2) *falsorum deorum cultus*, *paganitas*, *gentilitas* p. 12 l. 2. 212 l. 10.

ܚܢܩ (Ar. خَنَقَ) *suffocavit*, *strangulavit* alqm p. 25 l. 12.

Pa. ܚܢܩ *suffocare fecit*, *suffocavit*, *strangulavit* plures Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 8. 21. 22. (He. חָנַק, Ch. שְׁנַק).

Ethpa. ܐܬܚܢܩ *suffocatus est* p. 62 l. 1., *aquis haustus est*, *aquis mersus periit* p. 78 l. ult., ut partic. pass. Pa. Ass. B. O. T. I p. 417 l. 7. (Ch. אִתְחַנַּק, He. Niph., strangulavit se).

ܚܢܘܩܐ m., pr. suffocans, spiritum intercludens, strangulator, i. q. Ar. خَنَّاق, pl. خَوَانِيق, *angina*, *synanche*, pl. ܚܢܘܩܐ p. 70 l. 8.

ܚܣܝܐ aut ܚܣܐ rad. in Pe. inus.

Pa. ܚܣܝ Gr., ut opinor, ὁσιόω *sanctum reddidit*, *sanctificavit*, *expiavit* c. acc. vel ܠ pers.

Ethpa. ܐܬܚܣܝ 1) *sanctus factus*, *expiatus est* p. 141 l. 5. 2) Gr. med. ὁσιοῦσθαι, cfr. Ps. 17 (18), 26 LXX., *sanctum se exhibuit* p. 163 l. 14.

ܚܣܝܐ, ܚܣܝܐ m. Gr. ὅσιος 1) *sanctus* p. 160 l. 18. 163 l. 14., *pius.* 2) *episcopus* (pr. *sanctus*, *venerandus*) p. 62 l. 4. 9. 145 l. 13. 14., pl. ܚܣܝܐ p. 60 l. 10.

ܚܣܝܐܝܬ *sancte* p. 163 l. 21.

ܚܣܕ, cui affine est ܚܣܡ, q. cfr. 1) ܚܣܕ (Ar. حَسَدَ) *aemulatus est, invidit, obtrectavit* alicui. 2) ܚܣܕ (cfr. He. חָסַד et Hithpa v. חסד) *studuit* alicui, *amore, benevolentia complexus est* alqm, *misertus est* alcius.

Pa. ܚܣܕ (a ܚܣܕ, Ch. חַסֵּד, He. חִסֵּד) *probris affecit, conviciis consectatus est* alqm, *exprobravit* alicui, c. ܠ p., alqd s. de alqa re p. 15 l. 13.

ܚܣܕܐ m. 1) ܚܣܕܐ (Ch. חִסְדָּא) pr. i. q. Ar. حَسَد) invidia, obtrectatio. Hinc *probrum, opprobrium, convicium, infamia, contumelia* p. 157 l. 12. 2) ܚܣܕܐ (He. חֶסֶד) *amor, caritas, benevolentia, misericordia, favor, gratia* p. 202 l. 10: ܒܝܘܡܝ ܚܣܕܝ *in diebus gratiae meae*, h. e. gratiae Dei erga me, conditionis meae bonae ac integrae, felicitatis meae.

ܚܣܝܕܐ partic. Peil, adi., 1) ܚܣܝܕܐ *invisus, obtrectatus, infamia affectus.* 2) ܚܣܝܕܐ (benevolentia, misericordia, gratia donatus) i. q. ܪܚܝܡܐ *amatus, dilectus, carus* p. 205 l. 16. Cfr. Wisemani Horae Syr. T. I p. 254.

ܚܣܟ, fut. ܢܚܣܘܟ, (Ch. חֲסַךְ, He. חָשַׂךְ) *cohibuit, retinuit, prohibuit* alqm, acc. vel ܠ, seq. ܡܢ ab alqa re, *liberavit, exsolvit* alqm alqa re p. 62 l. 9. 225 l. 2. Ass. B. O. T. III P. I p. 268 col. 1 l. 24.

ܚܣܡ, fut. ܢܚܣܘܡ, (affine est ܚܣܕ, q. v.) 1) *aemulatus est, invidit, invidia odiove exarsit* p. 152 l. 16., cum ܒ, quocum semper coniungitur, pers. et rei *in alqm* p. 9 l. 1. 98 l. 7. Ass. B. O. T. III P. I p. 460 col. 2 l. 6 a f., *in alqd* Ephr. opp. T. II p. 438 l. 19. Ass. l. l. T. I p. 118 col. 2 l. 16 a f. et al. 2) *aemulatus est* alqm, alqd, acc., *studuit* alicui vel rei, *studio inflammato sectatus est* alqm, alqd Ephr. opp. T. II p. 488 l. 8 a fine.

ܚܣܡܐ m. *aemulatio; invidia, zelotypia* p. 190 l. 13.

ܚܣܝܡ, ܚܣܝܡܐ m., partic. Peil. et adi., *invidendus*, *invidiam excitans.* Hinc *praecellens*, *praestans*, *praeclarus*, *insignis*, *illustris* (Ass. B. O. T. II p. 217 l. 15., pl. ib. T. III P. II p. 135 l. 24.), f. emph. ܚܣܝܡܬܐ p. 64 l. 9., pl. ܚܣܝܡ̈ܬܐ *res praeclarissimae* Ass. l. l. T. III P. I p. 125 col. 1 l. 14.

ܚܣܢ et (Ass. B. O. T. I p. 78 col. 1 l. 5 af. Ephr. opp. T. I p. 88 l. 25.) ܚܣܢ, fut. ܢܚܣܢ, idem fere valet quod affine ܬܩܦ 1) (i. q. Gr. κρατέω) *validus*, *potens*, *fortis*, *firmus fuit vel factus est*, *valuit*, *invaluit*, *praevaluit*, *potitus est*, *vicit* (Ch. חֲסַן vel חֲסִין, Ar. حَصُنَ firmus, munitus, praemunitus fuit). 2) *vehemens*, *gravis*, *difficilis*, *arduus fuit*, *ingravatus*, *aggravatus est*, *difficultatibus obstructus fuit.*

Ethpe. ܐܬܚܣܢ 1) (i. q. ܐܬܕܒܪ Bar-Ali) *in potestatem redactus*, *victus*, *superatus*, *expugnatus est* p. 124 l. 13 partic. f. 2) *validum*, *potentem*, *fortem se praestitit* 1 Cor. 16, 13.

Pa. ܚܣܢ *fortem*, *firmum fecit*; *firmavit*, *roboravit*, *munivit*, *praemunivit* alqd, acc., p. 91 l. 7., seq. ܒ alqa re p. 78 l. 11. 85 l. 14.

Ethpa. ܐܬܚܣܢ 1) *firmatus*, *confirmatus*, *roboratus*, *munitus est*. 2) *firmavit*, *munivit se* p. 88 l. 5., *se tuitus est* p. 72 l. 4. c. ܒ loci.

Pamel ܚܣܢܢ = Pa., i. q. He. חִזַּק et הֶחֱזִיק, Gr. κρατέω et κραταιόω s. κρατύνω, 1) *firmum reddidit*, *firmavit*, *confirmavit* alqd, acc., ut *vires* Am. 2, 14, *manus* alcius, i. e. vires vel corporis, vel animi alcius 1 Sam. 23, 16, h. e. animum alicui addidit, *firmavit manus suas* seq. ܒ p. et r. *in* alqo, alqa re, h. e. *firmiter apposuit*, *applicavit manus suas* alicui vel rei, *manibus prehendit*, *firmiter amplexus est*, *apprehendit* alqm, alqd Gen. 21, 18., omisso voc. ܐܝܕܐ Ex. 4, 4., absol. *firmiter amplexus est*, *apprehendit* Iob. 8, 15. Hinc 2) c. ܒ p. et r. *firmiter*

tenuit, tuitus est alqm, alqd, h.e. a) *retinuit* alqm Ex. 9,2. b) *firmiter adhaesit* alicui Ies. 64, 7., *fecit cum alqo* 2 Sam. 3, 6., *adhaesit* rei, *perseveravit in* re Ier. 8, 5. 3) *firmiter stetit* s. *mansit, perseveravit, pertulit, sustinuit, perduravit* p. 12 l. 4. 62 l. 17. Ez. 22, 14. Ies. 64, 12., *se continuit, sibi temperavit* Gen. 43, 31. 45, 1. p. 44 l. ult.: ܠܐ ܡܬܚܣܢ ܐܠܐ *sibi temperare non potuit quin* = ܠܐ ܫܒܩ ܐܠܐ Ass. B. O. T. I. p. 53 l. 9.

ܚܣܝܢ, ܚܣܝܢܐ m. *validus, potens, fortis, firmus, vehemens, gravis, durus, arduus.* ܚܣܝܢܐ de Deo = He. שַׁדַּי est *omnium rerum praepotens, omnipotens* p. 200 l. ult. 201 l. 3. 203 l. 1.

ܚܣܝܢܘܬܐ f. *firmitas, fortitudo, munitio, munimentum* p. 41 l. 16.

ܚܣܢܐ m. (Ar. حصن) *locus munitus, castellum, arx* p. 29 l. 17., pl. ܚܣܢ̈ܐ p. 35 l. 5.

ܒܚܣܝܢܐܝܬ (confl. ex ܡܚܣܢ, forma partic. Aph., et ܒ praef., aggravando, difficultatem afferendo) *difficulter, aegre, gravate* p. 31 l. 9. 43 l. 9., *vix* p. 113 l. 12. 129 l. 13. 18.

ܡܬܚܣܢܢܐ m. *constantia, perseverantia, permansio* p. 219 l. 5.

ܡܬܚܣܢܢܘܬܐ f. *animi firmitas, constantia, patientia* p. 103 l. 3. 215 l. 14.

ܚܣܝܢ *Husein*, Ar. الحسين (حسين, a r. حسن, est *pulchellus*), nom. pr. viri p. 9 l. 10., it. p. 32 l. 13.

ܚܣܪ, fut. ܢܚܣܪ, (Ch. חֲסַר, He. חָסֵר, Ar. خَسِرَ et خَسَرَ) *defuit, defecit, imminutus est* Gen. 8, 3. 5. Ephr. opp. T. III p. 293 l. 10, c. ܒ r. *defecit* rei, *non suffecit, mancus, imperfectus* (inferior, iusto levior) *fuit* vel *repertus est* Ephr. l. l. p. 89 l. 31., c. ܠ pers. *defecit* alqm, *defuit, defecit* alicui alqd, *destitutus est, caruit* alqis alqa re Deut. 2, 7. 8, 9. 2) *iacturam fecit*, h. e. a) *incommodum, detrimentum accepit*, seq. ܡܢ *ex* alqa re p. 46 l. 5. b)

impensam fecit, erogavit, impendit p. 75 l. ult. (in re, ܒ), Ass. B. O. T. II p. 226 l. 10. al., ܚܘܣܪ̈ܢܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܐܚܣܪ *magnas impensas fecit* p. 72 l. 1., seq. ܥܠ *in* alqd p. 92 l. 8.

ܚܣܝܪ, ܚܣܝܪܐ partic. Peil et adi. *defectus, destitutus, carens* alqa re, *deficiens, deficit, deest* p. 191 l. 5 pl. f.

ܚܘܣܪܢܐ m. 1) *defectus.* 2) *iactura, detrimentum, impensa*, pl. ܚܘܣܪ̈ܢܐ *impensae* p. 72 l. 1.

ܚܦܐ (Ch. חֲפָא et חֲפַף, He. חָפָה) *texit, velavit, operuit* semel. (Ar. خَفِيَ est *tectus, opertus, occultatus est.*)

Pa. ܚܦܝ *texit, velavit, operuit* saepe vel penitus alqd., c. ܥܠ p. 6 l. 2. vel nudo acc. p. 197 l. 3., alqa re, ܒ, p. 14 l. 12. partic. pass. pl. f., *obtexit, opplevit* alqd, ܥܠ, p. 183 l. 14., *obscuravit* alqd p. 20 l. 11.

ܬܚܦܝܬܐ f. *tegumentum* p. 180 l. 12., *velamen* p. 171 l. 7. 197 l. 2.

ܚܦܛ v. secundum ܚܦܛ.

ܚܦܛ vel ܚܦܛ r. in Pe., ut videtur, inus., Ar. حَفِظَ *animum intendit* in alqd, *custodivit, conservavit, memoriae mandavit* alqd, pr., opinor, (coll. حَفِيظَة et حَفِيظَة ardor animi in tuenda familia) *incitato studio alqd defendendi commendandique incensus est.* IV. *ad iram provocavit, incitavit.*

Pa. ܚܦܛ *studium* alcius rei *incitavit, excitavit, provocavit, exhortatus, cohortatus est* ad alqd p. 135 l. 6.

ܚܦܝܛ, ܚܦܝܛܐ partic. Peil et adi. *studio incensus, studiosus, ardens, acer, diligens.*

ܚܦܝܛܘܬܐ f. *studium incitatum* p. 224 l. 4., *ardor, industria, diligentia.*

ܚܦܝܛܐܝܬ *studioso animo* p. 93 l. 1., *studiose, diligenter, ardenter, acriter, enixe* p. 216 l. 1.

ܚܦܝܐ m. (Ar. حَافٍ, Ch. יְחֵיף, He. יָחֵף, litera una transposita) *nudis pedibus, discalceatus* p. 62 l. 5., a r.

inus. ܚܦܐ, Ar. حَفِيَ *nudis pedibus incessit.*

ܚܘܦܢܐ f. (Ch. חֻפְנָא et חֻפְנָא, He. חֹפֶן, Ar. حُفْنَة et حَفْنَة) 1) *pugnus* p. 94 l. 9. 2) *quantum pugno capi potest, pugillus* p. 95 l. 3. ܚܘܦܢܐ ܚܘܦܢܐ *singuli pugilli* p. 94 l. 8. R. Ar. حَفَنَ significat *vola cepit rem digitis contractis.*

ܚܦܪ I. fut. ܢܚܦܘܪ (Ch. חֲפַר, He. חָפַר, Ar. حَفَرَ) *fodit* alqd, terram p. 201 l. 10., *cuniculos egit* p. 59 l. 16. ܚܦܪ ܡܚܦܪܬܐ *suffodit, cuniculis suffodit* alqd p. 59 l. 15. 18.

II. fut. ܢܚܦܪ (Ar. خَفِرَ, He. חָפֵר) *erubuit, pudore suffusus est* p. 194 l. 17.

ܚܘܦܪܐ m. I) *fossa, cuniculus* p. 59 l. 17. (bis). II. *rubor* (pudor) p. 194 l. 16.

ܚܨܐ (Ch. חֲצָא, He. חָצָה) pr. *fidit.* Hinc *excidit, eruit* spec. oculos p. 49 l. 12. (Ar. خَصَى castravit.)

ܚܨܐ m. (pro ܚܪܨܐ, (Ch. חֲרַץ, חַרְצָא) 1) *dorsum* p. 8 l. 15. 144 l. 16. 166 l. 1. 222 l. 12. 2) *inferior pars dorsi, lumbus* Hebr. 7, 5. 10. Pl. ܚܨܝܢ, ܚܨܐ (Ch. חַרְצִין, He. חֲלָצַיִם) *lumbi* p. 30 l. 18. 31 l. 10. 195 l. 2. 4.

ܚܨܕ, fut. ܢܚܨܘܕ, (Ch. חֲצַד, Ar. حَصَدَ) i. q. He. קָצַר *messuit, demessuit* p. 190 l. 13. 14. 199 l. 8.

ܚܨܕܐ m. *messis* p. 202 l. 16.

ܚܨܪܐ f. (Ar. خِنْصِر) *digitus minimus* p. 31 l. 16. 1 Reg. 12, 10. 2 Paral. 10, 10. Ass. B. O. T. I p. 86 col. 2 l. 21.

ܚܩܠ, ܚܩܠܐ f. (Ch. חֲקַל, חַקְלָא, He. חֵלֶק et חֶלְקָה [literis transpositis], Ar. حَقْل, cfr. 2 Sam. 14, 30. 23, 11. 12.) *ager* p. 199 l. 8. 9. 202 l. 15. Pl. ܚܩܠܬܐ.

ܚܪ I. (Ch. et He. חַר, Ar. حَرَّ) *arsit, exarsit, aruit, exaruit* Ps. 69, 4. Affine est ܚܪܐ, q. v.

II., sed in Pe., ut videtur, inus., i. q. Ar. حَرَّ (حَرِرَ) *liber, ingenuus fuit.* Ch. חַר idem significat q. Syr. Pa., Talm. *perfora-*

vit, excavavit (ut Ch. חֲלַל, v. ܚܠ), Ar. خَرَّ *fidit, dissecuit*, unde ܚܪܘܪܬܐ.

Pa. ܚܪܪ i. q. Ar. حَرَّرَ et Ch. חַרַר *liberavit* alqm c. ܠ vel nudo acc. pers., seq. ܡܢ alqa re, ut *a morte*, i. e. a morte eripuit, vel, p. 225 l. 2., capitis absolvit alqm, *ex manibus* alcius p. 89 l. 16., *in libertatem restituit, liberum dimisit* alqm p. 82 l. ult., *in libertatem vindicavit* alqm p. 128 l. 7., *redemit* alqm seq. ܒ alqa re p. 89 l. 16.

ܚܐܪܐ m. *liber, ingenuus*, f. ܚܐܪܬܐ (sing. m. g. rarissime et duntaxat apud poetas legitur). Pl. m. ܚܐܪܝܢ, ܚܐܪ̈ܐ *liberi, ingenui, nobiles.* ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ (filius liberorum) pro ܚܐܪܐ *liber, ingenuus, nobilis* Ass. B. O. T. III P. I p. 475 col. 1 l. ult., f. ܒܪܬ ܚܐܪ̈ܐ *libera, ingenua* p. 217 l. 3. Pl. m. ܒܢܝ ܚܐܪ̈ܐ *liberi, ingenui, nobiles.*

ܚܐܪܘܬܐ f. *libertas, immunitas* p. 99 l. 2., *ingenuitas.*

ܚܪܘܪܬܐ f. *fossa*, plur. ܚܪܘܪ̈ܬܐ p. 78 l. 11.

ܚܪܐ radix in Peal inus. Ch. חֲרָא, He. חָרָה *arsit, exarsit.* Cognatum est praeced. ܚܪ, q. v., Ar. حَرَّ.

Ethpe. ܐܬܚܪܝ *studiose contendit* (Ass. B. O. T. II p. 72 l. 13. 75 l. 5 et al.), *se opposuit, certavit, litigavit, pugnavit* seq. ܥܡ *cum* alqo, *oppugnavit* alqm p. 75 l. 3., seq. ܠܘܩܒܠ pugnavit *contra* alqm, verbis *oppugnavit, impugnavit* alqm, *repugnavit, contradixit* alicui p. 34 l. 5. 189 l. 16., abs. *se opposuit, recusavit, detrectavit* p. 73 l. 11.

Aph. ܐܚܪܝ *contendit, intendit, paravit* arma p. 194 l. 9. seq. ܠܘܩܒܠ *contra* alqm.

ܚܪܝܢ, ܚܪܝܢܐ m. *contentio, certamen, pugna, lis, controversia* p. 194 l. 9. 196 l. 17.

ܚܪܒ et ܚܪܒ. I. ܚܪܒ, fut. ܢܚܪܘܒ, (Ch. חרוב,

He. חָרֵב, Ar. خَرِبَ) *vastatus, desolatus est* Ez. 26, 2. 30, 7. Ass. B. O. T. II p. 260 l. 13., fut. Ies. 34, 10 al., *destructus est, excidit* Ass. B. O. T. III P. I p. 344 col. 2 l. 14 a. f. 470 col. 1 l. 14., de aquis, fluviis *confectus est, exaruit* p. 168 l. 14. II. ܚܰܪܶܒ (Ar. خَرَّبَ) 1) *vastavit, devastavit* alqd, acc. vel ܠ, p. 17 l. Syr. 3. 2 Reg. 19, 17. Ass. B. O. T. III P. I p. 405 col. 2 l. 9., *confecit, occidit, trucidavit* alqm, c. acc. vel ܠ pers., p. 66 l. 4. 83 l. 18. Ier. 50, 21. 2) passim intrans. i. q. ܚܪܶܒ Ass. B. O. T. II p. 223 l. paen. et ult. Apoc. 18, 16. et al., sed nescio, an his locis negligenter scriptum sit ܚܰܪܶܒ pro ܚܪܶܒ.

Aph. ܐܰܚܪܶܒ *vastavit, devastavit, destruxit* alqd, acc. vel ܠ, p. 42 l. 2. 85 l. 2. 3. 10. 127 l. 5. 18., *confecit, perdidit* alqd p. 2 l. 2.

ܚܪܶܒ, ܚܰܪܝܒܳܐ m., ܚܪܝܒܳܐ, ܚܰܪܝܒܬܳܐ f., *vastatus, desolatus, vastus, desertus, a, um*, p. 64 l. 12. 92 l. 7. Ass. B. O. T. II p. 280 col. 2 l. 8 et 10 a f.

ܚܰܪܒܳܐ f. (Ch. חַרְבָּא, He. חֶרֶב) *gladius* (a vastando trucidandoque dictus) p. 42 l. 7. 61 l. 2. 86 l. 4. 209 l. 2. Transl. *caedes, trucidatio, vastatio, depopulatio* p. 121 l. ult. Cfr. Ass. B. O. T. I p. 229 col. 1 l. 4 a f., qui *bellum* transtulit.

ܚܽܘܪܒܳܐ m. 1) *vastatio, excidium.* 2) *vastitas, loca vasta, inculta, deserta* (opp. ܒܰܝܬܳܝܳܐ) p. 200 l. 7.

ܚܰܪܽܘܒܳܐ m. Ar. خَرُّوب (He. חָרוּב, Talm. חָרוּב, חֲרוּבָא) *arbor campestris spinosa*, fructus ferens malo citro similes, sed insipidos, *ceratonia siliqua* p. 203 l. 4., it. *siliqua*, fructus ceratoniae. Pl. ܚܰܪ̈ܽܘܒܶܐ *siliquae* Luc. 15, 16. Ass. B. O. T. III P. I p. 89 col. 1 l. ult., qui minus recte *labruscae* vertit.

ܚܪܰܙ, fut. ܢܶܚܪܽܘܙ, (Ar. خَرَزَ, Talm. חָרַז) *contexuit, certo ordine conseruit, digessit* alqd, acc., Ass. B. O. T. III P. I p. 334 col. 2 l. 5 a f., cfr. l. 11 a f. Partic. Peil ܚܪܝܙ *contextus, certo ordine con-*

sertus, *digestus* Ass. I. l. p. 50 l. 2., *distinctus* alqa re, ܒ, p. 109 l. 15. Bar-Hebr. Chron. Syr. p. 598 l. 10 et alibi.

ܚܪܟ (Ch. חֲרוּךְ et חֲרַךְ, Ar. حَرِقَ) *ustus*, *adustus est*.

Pa. ܚܰܪܶܟ *ussit*, *adussit*, *combussit*, *cremavit*, *torruit*. Partic. pass. ܡܚܰܪܰܟ, ܡܚܰܪܟܳܐ *adustus* p. 129 l. 15., *tostus* seq. ܒ *in* (igne) Ephr. opp. T. I p. 237 l. 7 a f.

ܚܪܡ vel ܚܪܶܡ rad. in forma primaria neque Syris, neque Chaldaeis et Hebraeis usitata. Ar. حَرَمَ *prohibuit*, *interdixit* alicui alqd, حَرُمَ et حَرِمَ *interdictum*, *vetitum est*, *illicitum fuit* alicui alqd.

Aph. ܐܰܚܪܶܡ (Ch. אַחֲרֵים, He. הֶחֱרִים, Ar. أَحْرَمَ) pr. i. q. verb. Ar. *prohibuit*, *exclusit* alqm alqa re. Spec. 1) *prohibuit*, *exclusit* alqm *sacris*, *anathemate affecit*, *excommunicavit* alqm c. ܠ p. 2) *devovit*, *diris devovit*, *detestatus*, *exsecratus est* alqm c. ܠ personae.

ܚܶܪܡܳܐ m. 1) *sacris interdictio*, *anathema*, *excommunicatio*. 2) *devotio*, *exsecratio*, *dirae*. 3) *res interdicta*, *illicita*, *devota*, *sacrata*.

ܚܪܺܝܡ, ܚܪܺܝܡܳܐ m. 1) *prohibitus*, *exclusus* pec. *sacris*, *anathemate affectus*, *excommunicatus*, *exsecratus*. 2) *exsecrabilis*, *detestabilis*, *abominandus*, *nefarius*, *scelestus*, *immanis*, pl. (ܚܪܺܝܡܶܐ) p. 212 l. 9. Ephr. opp. T. II p. 487 l. 7 a f. Ass. B. O. T. I p. 531 col. 1 l. 19. T. II p. 317 col. 2 l. 6 a f.

ܚܪܡܳܢܳܐ m. 1) *exsecrandus*, *dirus*, *immanis*, *crudelis*, pl. Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 27. 2) (Ch. חוּרְמָן) *basiliscus*, serpentis genus, p. 213 l. 12., pl. ܚܰܪܡܳܢܶܐ Ass. B. O. T. III P. I p. 114 col. 1 l. 8 a f.

ܚܰܪܳܢ (He. חָרָן, Ar. حَرَّان) *Charan*, *Harran*, Gr. *Κάῤῥαι* *Carrae*, urbs Mesopotamiae haud procul Edessa, p. 10 l. 14. 88 l. 11. et al. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Charrae* et Ass. B. O. T. II dissert. de Monoph. s. *Haran*.

ܚܰܪܳܢܳܝܳܐ m. *Charanensis*, pl. p. 10 l. 12.

ܚܪܦ *acuit* (Ch. חֲרַף Pa. *id.*, Ar. حَرَبَ *acuit* gladium, II. *incitavit*, *instigavit*, حَرْف *acies* gladii). Sicut Lat. acuere 1) proprie de ferro dicitur, quod aciem (حَرْف) habet, penetrat aut secat, de gladio, ut Ar. حَرَبَ, de sagittis, v. interpret. Chald. Ies. 5, 28., et huiusmodi. 2) transl. *exacuit*, h. e. a) *acutum* s. *acre reddidit* alqd, velut saporem rei (pikant machen), potionem et al., addendo alqd, varias res commiscendo, atque hinc *paravit*, *temperavit*, *miscuit* alqd Ass. B. O. T. I p. 409 col. 2 l. 8 a f., partic. Peil ib. p. 220 col. 1 l. 9 a f. (cfr. Gr. κεράννυμι). b) *stimulavit, incitavit, concitavit*.

ܚܪܝܦ, ܚܪܝܦܐ (Ch. חֲרִיף, חֲרִיפָא) partic. Peil et adi. *acutus*, quum proprie de ferro, aciem habente, penetrante, secante, ut Ps. 57, 5. Ies. 49, 2. et alibi, tum transl. a) *penetrans*, *acer*, *gravis*, *vehemens*. ܦܘܩܕܢܐ ܚܪܝܦܐ *edictum grave* s. *severum* Ass. B. O. T. II p. 104 l. 3. b) *acer* (de ingenio acuto s. acri, mente perspicaci Ass. l. l. p. 389 col. 1 l. Syr. 13.), *acutus*, *promtus*, *paratus* ad alqd (Ass. l. l. p. 423 col. 2 l. 1.), ܚܪܝܦ ܙܘܥܐ *motibus acutus*, i. e. *agilis*, *promtus*, *ad quaecunque tentanda paratissimus* Ass. B. O. T. III P. I p. 456 col. 1 l. 2 a f., fem. ܚܪܝܦܬ ܙܘܥܐ *id.* Bar-Hebr. Chr. Syr. p. 207 l. 2. c) *incitatus*, *concitatus*, *citus*, *celer*, *velox*, de navibus (*velox*, *agilis*) p. 78 l. 17., *rapidus* Ephr. opp. T. I p. 301 l. 21. Hinc de morbis acutis. ܐܫܬܐ ܚܪܝܦܬܐ *febris acuta* s. *oxys* p. 93 l. ult.

ܚܪܨ (He. חָרַץ) 1) propr. *scidit*, *incidit*, *abscidit*, *decidit* (Ar. خَرَقَ scidit, laceravit). 2) transl. (cfr. ܦܣܩ) *decidit*, *definivit*, *statuit*, *constituit*, *dixit* p. 72 l. 9. ܩܕܡ ܚܪܨ *praefinivit, praestituit, praedixit* p. 71 l. 14.

Pa. ܚܪܨ (He. חָרַץ et חָרַק, Ar. حَرَقَ) *exacuit*, *fricuit*, vulgo seq. ܫܢܐ sive (Ass. B. O. T. III P. II p.

p. 135 l. 27.) ܚܪܩ *exacuit dentes* (dentes collidendo, die Zähne wetzen), *dentibus striduit* c. ܥܠ pers. *in alqm,* quod est hominis iratissimi, furibundi et minitantis indicium, p. 219 l. 6. Iob. 16, 9. Ps. 37, 2. Thren. 2, 17 et alibi. Ar. حَرَقَ 1) *fricuit, limavit.* 2) *collisit fricuitque* dentes *cum stridore* prae ira.

ܚܘܪܩܢܐ m. *decisio, effatum, dictio* p. 72 l. 3.

ܚܪܩܠ *Charkel, Heraclea* p. 145 l. 14., nom. urbis Syriae, (al. Palaestinae. V. Ass. B. O. T. II p. 91 annot. 1.).

ܚܪܫ (He. חָרַשׁ, Ar. خَرِسَ) *mutus fuit* et *surdus fuit.* Transl. ܚܪܫ *iugulavit,* propr. mutum fecit. Ch. Pa. חָרֵשׁ *artibus magicis, incantamentis conclusit, incantavit* alqm, alqd. Syr. Ethpa. *incantatus est.*

ܚܪܫܐ m. *magus, incantator,* pl. ܚܪ̈ܫܐ p. 111 l. 9., quemadmodum ibi leg. pro ܚܪ̈ܫܐ.

ܚܪܬܐ f. v. p. 12 s. r. ܐܚܪ.

ܚܫ, fut. ܢܚܘܫ, (Ch. חָשׁ) *passus, perpessus est* alqd p. 221 l. 9. Abs. *dolores passus, dolore affectus est* Ass. B. O. T. III P. I p. 272 col. 2 l. 26., *doluit* c. ܥܠ rei *alqd* s. *alqa re* Ass. l. l. T. II p. 273 l. 5 a f., Hahnii Chrest. p. 124 l. 10. s. Ephr. opp. T. III p. 254 l. 3 a f.

Aph. ܐܚܫ *pati fecit, molestia, maerore, dolore affecit, perturbavit* alqm, c. acc. vel ܠ pers., p. 87 l. 13. 93 l. 4.

ܚܫܐ m., pl. ܚ̈ܫܐ, 1) *passio, perpessio* Hebr. 2, 9. 2) *passio, malum,* quod quis patitur, *molestia, calamitas* p. 224 l. 19. 212 l. 7. 218 l. 17. Hinc *morbus.* ܚܫܐ ܕܢܦܘܠܬܐ *morbus caducus, epilepsia* p. 35 l. 17. 3) *animi passio,* i. e. a) *animi aegritudo, perturbatio, maeror, dolor.* b) *animi affectio, animi appetitus, cupiditas, libido* p. 27 l. 6.

ܚܫܒ, fut. ܢܚܫܘܒ, (Ch. חֲשַׁב, He. חָשַׁב, Ar. حَسَبَ et حَسِبَ) 1) (Ar. حَسَبَ) *numeravit, computavit, sup-*

putavit Luc. 14, 28. Ass. B. O. T. I p. 357 l. 17. 111 col 2 l. 6. 234 col. 2 l. 17 et al., seq. ܒ *numeravit* alqm, ܠ, *in, inter, habuit, putavit* alqm *in numero* Ass. l. l. T. III P. I p. 120 col. 2 l. 10. 2) *aestimavit*, tam propr., *pretium* rei *constituit*, quam transl. *aestimavit, putavit, duxit, habuit.* Hinc 3) (Ar. حَسِبَ) *putavit, existimavit, iudicavit, censuit, duxit, habuit* alqd vel alqm alqd (für etwas) c. acc. geminato p. 205 l. 4., seq. ܒ *putavit, habuit in numero, pro,* ܚܫܒ ܠܐ ܒܡܕܡ *pro nihilo habuit* Ass. l. l. T. III P. I p. 135 col. 1 l. 2. 3., seq. ܐܝܟ *putavit, spectavit, habuit* alqm vel alqd *instar, sicut* p. 167 l. 13. 198 l. 14. Ass. l. l. p. 207 col. 2 l. 1. 4) *reputavit, imputavit.* 5) *cogitavit, meditatus est, in animo fuit, voluit* p. 89 l. 10.

Ethpe. ܐܬܚܫܒ pass. praeced. *numeratus, computatus, aestimatus, putatus, habitus, reputatus, imputatus est* p. 201 l. 2.

Pa. ܚܫܒ 1) *computavit, supputavit.* 2) *aestimavit, magni aestimavit.*

Ethpa. ܐܬܚܫܒ 1) *cogitavit, meditatus est* c. ܥܠ *de* alqa re p. 169 l. 1., *ratiocinatus est, iudicavit* p. 154 l. 8. 155 l. 7., *reputavit* p. 27 l. 3., *deliberavit* p. 92 l. 15. ܐܬܚܫܒ ܒܢܦܫܗ *reputavit secum* p. 28 l. 16. 2) *cogitavit, in animo fuit, excogitavit, molitus est* alqd, acc., p. 153 l. 18., alqd facere p. 192 l. 11., *statuit apud animum suum, consilium cepit* p. 131 l. 16.

ܚܘܫܒܐ m. *cogitatio* p. 188 l. 2. 190 l. 8., *mens.* ܦܠܣܡܐ ܕܚܘܫܒܐ *plasma cogitationis,* i. e. excogitatum, fictum, *creatura phantasiae* p. 209 l. 10. Plur. ܚܘܫܒ̈ܐ *cogitationes* p. 140 l. 5., *meditationes* p. 134 l. 9.

ܚܘܫܒ̈ܬܐ f. *cogitata, meditata, carmina,* spec. *carmina lugubria, naeniae* p. 63 l. 4. Ez. 2, 10. (He. h. l. הֶגֶה).

ܚܘܫܒܢ, ܚܘܫܒܢܐ m. 1) *computatio, ratio.* 2) *ratio computandi, ars ratiocinandi, arithmetica.* ܚܘܫܒܢ ܡܢܝܢܐ *arithmetica* p. 33

l. 8. Pl. ܚܘܫ̈ܒܢܐ 1) *computationes, rationes.* 2) *arithmetica* Ass. B. O. T. I p. 110 col. 2 l. 7.

ܚܫܚ (cfr. Ch. חֲשַׁח) *aptus, idoneus, usui, utilis fuit, convenit* alicui, *decet* alqm, c. ܠ pers., *attinet alqm, necesse habuit*, Ch. חֲשַׁח Dan. 3, 16. Participium tantum, quod sciam, usurpant, ܠ ܚܫܚ *decet alqm* Ass. B. O. T. I p. 142 col. 2 l. 19., fem. ܠ ܚܫܚܐ *apta, idonea ad* alqd p. 170 l. 15. 185 l. 13., pl. f. p. 11 l. 4.

Ethpa. ܐܬܚܫܚ *usus est* alqa re, *adhibuit* alqd, ܒ, p. 111 l. 9. 145 l. 5. 219 l. 12.

ܚܫܚ, ܚܫܚܐ m. *aptus, idoneus, conveniens, utilis*, emph. fem. ܚܫܚܬܐ *apta, idonea* alicui rei, ܠ, p. 180 l. 13., *aptum, utile* p. 144 l. 10.

ܚܫܟ, fut. ܢܚܫܘܟ, (Ch. חֲשׁוֹךְ et חֲשֵׁךְ, He. חָשַׁךְ) *obscurus fuit, obscuratus est* p. 175 l. 15. 197 l. 1.

ܚܫܘܟ, ܚܫܘܟܐ m. 1) *obscurus, tenebricosus, caliginosus, tenebris circumfusus* p. 139 l. 9. 217 l. 13., f. emph. ܚܫܘܟܬܐ p. 171 l. 3., pl. m. emph. ܚܫܘܟ̈ܐ p. 161 l. 8. 2) subst. *obscurum, tenebrae, caligo* p. 140 l. 14. 160 l. 1. 171 l. 8. 200 l. 13 et al.

ܚܫܘܟܘܬܐ f. *obscuritas, tenebrae* p. 161 l. 18.

ܚܫܠ, fut. ܢܚܫܘܠ, (Ch. חֲשַׁל) 1) propr. de fabro *conflavit, fudit, cudit, fabricavit* alqd ex metallis, pec. auro argentove, Ex. 25, 12. 37, 3. 13. 38, 5. Ass. B. O. T. III P. II p. 473 l. 5. s. Bar-Hebr. Chron. p. 441 l. 8. (Ch. חֲשַׁל cudendo diduxit, extenuavit, liquavit, transl. comminuit). Partic. Peil ܚܫܝܠ *conflatus, fabricatus* p. 14 l. 5. 2) transl. *conflavit, fabricavit* (schmieden) ܒܝܫܬܐ *malum*, i. e. *excogitavit, machinatus, molitus est malum* s. *calamitatem*, c. ܥܠ p. *contra* alqm, *alicui* 1 Sam. 23, 9 et al. = ܐܬܚܫܒ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܥܠ Ps. 41, 8. Prov. 3, 29. et alibi. Cfr. Ethpe. Ass. B. O. T. III P. I p. 273 col. 1 l. 2., sensu itidem translato.

ܚܫܠܬܐ f., pl. ܚܫ̈ܠܬܐ, *ornamentum* ex metallis, pec. auro argentove *conflatum* (Geschmeide), *mundus*, *monilia*, *armillae* p. 109 l. 15. Ass. B. O. T. I p. 110 col. 2 l. 7. 369 l. 15.

ܡܚܫܘܠ, ܡܚܫܘܠܐ m. (Ch. נַחְשׁוֹל, נַחְשׁוֹלָא) *tempestas*, *procella* (a *conflando*), transl. p. 216 l. 6. Pl. ܡܚܫ̈ܘܠܐ *tempestates*, *fluctus*, *undae* (pro He. מִשְׁבָּרִים legitur Ps. 42, 8. 88, 8. 93, 4. Ion. 2, 4.) Ephr. opp. T. II p. 497 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 39 l. 23. 26. 40 l. 12.

ܚܬܬ rad. in Pe. inus. Cognat. est Ar. حقّ. Pa. ܚܬܬ (Ar. حقّق) *iuste*, *recte*, *accurate fecit*, *definivit*, *statuit* alqd, *sanxit*, *firmavit*, *probavit*, *comprobavit* alqd.

ܚܬܝܬ, ܚܬܝܬܐ m. (forma partic. Peil) *iuste*, *recte*, *accurate factus*, *diligenter*, *vere definitus*, *statutus*; *sancitus*, *firmatus*, *comprobatus* p. 12 l. 7., *accuratus*, *emendatus*, *verus*, *aptus*, *probabilis*, *probandus*. ܠܐ ܚܬܝܬ *non convenit* p. 192 l. 8. 196 l. 3. Pl. ܚܬ̈ܝܬܐ *accurate facti*, *accurati*, *respondentes* Ass. B. O. T. I p. 81 col. 1 l. 8 a f. et alibi.

ܚܬܝܬܘܬܐ f. 1) *diligentia*, *cura*. 2) *veritas* (Ar. حقيقة), *recta et vera rei definitio*, *vera rei ratio* Ass. B. O. T. I p. 81 col. 1 l. 22 et alibi. 3) *recte*, *vere et accurate definitum statutumque*, *sanctio*, pl. ܚܬ̈ܝܬܘܬܐ p. 163 l. 19. (Cfr. Ar. حقيقة quod quis tueri debet, cara et sacra res).

ܚܬܝܬܐܝܬ *diligenter*, *recte*, *vere*, *accurate* p. 81 l. 11. 199 l. 12.

ܚܬܐ f. v. supra p. 10. s. ܐܚܬܐ.

ܚܬܡ, fut. ܢܚܬܘܡ, (Ch. חֲתַם, He. חָתַם, Ar. خَتَمَ) 1) *signavit*, *consignavit*, *obsignavit* alqd, ܠ p. 18 l. 16. 23 l. 2., *signum* s. *sigillum apposuit* rei, ܠ, p. 29 l. 7., *subsignavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 120 col. 1 l. 3 a f. 2) transl. a) *affirmavit*, *confirmavit* alqd Ass. l. l. p. 132 col. 1 l. 3 a f. 133 col. 2 l. 3 a f.

b) *obsignavit*, *clausit* alqd, acc., c. ܒ loci p. 169 l. 3., *sigillum impressit* rei, c. ܒ, i. e. *clausit*, *texit*, *obnupsit* alqd p. 193 l. 18.

Pa. ܚܰܬܶܡ 1) *bene signavit*, *obsignavit* alqd. 2) transl. *ad finem perduxit*, *perfecit*, *absolvit* alqd p. 136 l. 15.

ܚܰܬܢܳܐ m. (Ch. חֲתָנָא, He. חָתָן, Ar. خَتَن) quicunque per matrimonium venit in affinitatem alcius, affinis, ut Gr. ὁ γαμβρός. Spec. sic dicitur 1) *gener* (affinis alcius cum quadam excellentia, cfr. Ar. خَتَن, q. e. omnis propinquus ab uxoris parte, pec. gener), additis nonnunquam verbis ܒܟ݂ܠܠ ܒܪܰܬܶܗ p. 32 l. 9. Ass. B. O. T. III P. I p. 435 col. 2 l. 4 a f., et seq. vel ܠ pers. (ex propria vocis significatione per affinitatem connexus alicui) 1 Sam. 18, 21-27. 1 Reg. 3, 1 et al., vel ܕ Iud. 15, 6. *gener alcius*. 2) qui per sponsalia aut connubium recens coniunctum in affinitatem alcius venit, *sponsus* p. 139 l. 12., pl. ܚܰܬܢܶܐ p. 61 l. 4. 3) *vinculo affinitatis coniunctus* cum alqo, *per affinitatem connexus* alicui (der mit Jem. Verschwägerte) seq. ܠ pers. aut ܕ affinis *alcius* 2 Reg. 8, 27. Passim latiore sensu *affinis*, *propinquus*. Hinc

ܐܶܬ݂ܚܰܬܰܢ verb. denom. (Ch. אִתְחַתַּן, He. הִתְחַתֵּן, Ar. خَاتَنَ) *per affinitatem connexus est* alicui, *vinculis affinitatis coniunctus est*, *affinitate se devinxit* cum alqo, c. ܠ pers., (verschwägert seyn, sich verschwägern mit Jem., Gr. γαμβρεύω, ἐπιγαμβρεύω τινί) p. 86 l. 18: *cupio* ܕܢܶܬ݂ܚܰܬܰܢ ܥܰܡܝ ܐܰܚܽܘܟ݂ *ut affinitate mecum sese devinciat frater tuus* ܒܝܰܕ ܚܳܬ݂ܳܐ ܕܺܝܠܝ *per sororem meam*, i. e. per vinculum sororis meae, sibi despondendo matrimonioque iungendo sororem meam, Deut. 7, 3., Ass. B. O. T. I p. 72 col. 2 l. 10 ܐܶܬ݂ܚܰܬܰܢܘ *inter se*, vel c. ܥܰܡ Gen. 34, 9.

ܚܰܬܢܽܘܬ݂ܳܐ f. (Ch. חַתְנוּתָא)

affinitatis per matrimonium contractio, *sponsalia*, *nuptiae* Cantic. 3, 11., *affinitas* (Verschwägerung) p. 87 l. 3.

ܣܛܪ idem mihi valere videtur quod Ar. خَطَرَ (cfr. ܣܛܪ) *agitavit*, *iactavit*, *vibravit* alqd; *agitato corpore superbi more incessit*. Hinc

Ethpe. ܐܬܣܛܪ *elatus est* (cfr. Ar. خَطِرَ) sensu semper transl. *insolenter se extulit*, *se iactavit*, *inflatus est*, *fastu tumuit*, *superbivit* p. 152 l. 16., alqa re, *gloriatus est in* s. *de* alqa re, ܒ, Ass. B. O. T. III P. I p. 326 col. 2 l. 6 a f.

Ethpa. ܐܬܣܛܪ *insolentius se extulit*, *magnifice se iactavit*, *animo* (ܒܠܒܗ) *valde inflatus est* pag. 43 l. 18.

ܛ.

ܛ i. e. ܛܝܬ *nona* apud Syros *litera*, in numeris *novem*, c. ܕ praef. *novum*, *am*, denotans p. 199 l. 7.

ܛܐܒ, fut. ܢܛܐܒ, verb. intrans. instar ܟܐܒ, ܫܐܒ, (Ch. טְאֵב [pro טִיב, quam formam intrans. habes in כִּיב et al.], fut. יֵיטַב, a verbo in Praet. Pe. inus. יְטַב s. יְטִיב, quod ex radice nostra, litera media transposita et in י restituta, est effictum, He. טוֹב, fut. יִיטַב et יְטַב, a v. in Praet. Kal itidem inus. eodemque modo, quo id ipsum verb. Chald. ortum esse videtur, formato, Ar. طَابَ med. ى) 1) *bene*, *recte factus est*, *in melius mutatus*, *emendatus est* Cohel. 7, 4., c. ܠ pers. *benefactum est alicui* (impers.), i. e. *bene*, *recte valuit*, *salvus*, *felix*, *laetus fuit* alqis Gen. 12, 13. 40, 14. Deut. 4, 40. 5, 29. 19, 13. 2 Reg. 25, 24. 2) de animo *laetus*, *hilaris fuit* 1 Sam. 25, 36., seq. ܠ pers. (impers.) *bene*, *pulchre*, *re-*

cte fuit alicui, belle se habuit, bono animo fuit Iud. 19, 6. Ruth. 3, 7. 1 Reg. 21, 7.

Pa. [Syriac] (Ch. טַיֵּב, q. v. s. r. טוב apud Buxtorfium) fecit ut alqd bonum, rectum, bene paratum, aptatum esset, *bene, recte fecit* alqd, *bene paravit, praeparavit, aptavit* alqd, acc., ut *locum* p. 146 l. 7. 8. 147 l. 9., *viam*, i. e. planam fecit, complanavit, Deut. 19, 3. Ephr. opp. T. I p. 278 l. 6., *lucernas* Ex. 30, 7 (partic. act.), *apparavit, instruxit* alqd p. 9 l. 3., *instruxit* alqm, *praecepit* alicui p. 4 l. 2. Partic. pass. [Syriac] 1) *bene paratus, aptatus, praeparatus*, ad alqd, [Syriac], Ez. 21, 28., seq. [Syriac] c. fut. *paratus est* alqd facere, in eo est ut faciat alqd, p. 24 l. 3., pl. p. 91 l. 6. 2) *praesto est, adest, praesens*, pl. p. 6 l. 8. Transit in nomen [Syriac] *qui adest, praesens*, pl. [Syriac] p. 95 l. 2.

Ethpa. [Syriac] 1) *bene paratus, aptatus, praeparatus fuit* p. 215 l. 11., seq. [Syriac] c. fut. *paratus fuit* alqd facere, in eo fuit ut faceret alqd. p. 91 l. 9., *instructus, adornatus fuit. Bene paravit se, comparavit, praeparavit se.* 2) *praesto, praesens fuit, advenit, adfuit* p. 6 l. 7 (partic.), seq. [Syriac] vel [Syriac] pers. p. 5 l. 5. 68 l. 8. p. 69 l. 14. [Syriac] [Syriac] (f.) *tibi praesens est* p. 134 l. 4., c. [Syriac] r. *praesens fuit in* alqa re, praesente alqo factum est alqd p. 99 l. 2., et [Syriac] loci p. 77 l. 3.

Aph. [Syriac], fut. [Syriac] (Ch. אוֹטִיב, He. הֵיטִיב et הֵטִיב) 1) *bene, recte fecit* alqd, *emendavit* alqd, acc., Ier. 7, 3. 2) *bene, benigne fecit* alicui, [Syriac], p. 200 l. 5.

[Syriac] et [Syriac] v. s. r. [Syriac].

[Syriac] (alias [Syriac] Ios. 19, 22. Iud. 4, 6., He. תָּבוֹר) *Tabor*, nom. montis Palaest. (Galilaeae) p. 131 l. 13.

[Syriac] s. [Syriac] Gr. ἡ *Στάγειρος, ἡ* s. *τὰ Στάγειρα, Stagira*, oppidum Macedoniae, p. 6 l. 4.

ܛܗܪ (Ar. أَلظَّاهِر Hist. Dyn. p. 336 l. 13., *conspicuus*, *victor*) cognom. filii Hakimi Khaliphae, p. 26 l. 12.

ܛܒ, fut. ܢܛܒ, *comperit*, *cognovit*, *rescivit* alqd, *certior factus est* de alqa re 1 Sam. 20, 13. Ar. طَبٌّ (pro طَبَّ vel طَبَبَ) i. q. نَطَسَ scientia, sollertia, peritia polluit, atque inde, cfr. Ar. حكم et عرف, medicus fuit, medicinam exercuit.

Pa. ܛܒܒ 1) *vulgavit*, *sermonibus*, *famâ pervulgavit* alqd, *famam sparsit* de alqo, ܠܟ, p. 77 l. 12. 2) *ad famam protulit*, *praedicavit*, *celebravit* alqm, alqd.

Ethpa. ܐܬܛܒܒ 1) *vulgatus est*, *sermonibus*, *famâ divulgatum est* alqd, *fama* alcius vel rei *dissipata est*, *manavit* Ass. B. O. T. III P. I p. 255 col. 2 l. 11. 2) *ad famam provectus est*, *celebratus*, *nobilitatus est*; *nobilitavit se*, *famae nominisve celebritatem consequutus est*, *gloria floruit* p. 4 l. 14.

Aph. ܐܛܒ et ܐܛܐܒ (quasi a ܛܐܒ. Confunduntur hae formae.) *notum fecit* alqd, cfr. Pe., h. e. *indicavit*, *nuntiavit* p. 39 l. Syr. 1., *renuntiavit* alicui alqd, *certiorem fecit* alqm de alqa re p. 45 l. 4., *palam fecit*, *divulgavit* alqd, ܠܟ, Ass. B. O. T. II p. 57 col. 2 l. 8., *sermonibus*, *famâ pervulgavit* alqm Matth. 1, 31.

ܛܒܐ et ܛܒܐ m. (Ch. טִיב, טִבָא s. טִבָּא Prov. 25, 10., cfr. He. דִּבָּה) *nuntius*, *rumor*, *fama* p. 39 l. 13. 114 l. 10. 129 l. 7. 131 l. 16. ܛܒܐ ܒܝܫܐ (Ch. טִיב בִּישׁ Ps. 31, 14) *mala fama*, *infamia* Num. 14, 36. pro He. דִּבָּה, Gen. 37, 2. Num. 14, 37 pro He. דִּבָּה רָעָה.

ܛܒܝܒ, ܛܒܝܒܐ partic. Peil et adi. 1) *cognitus*, *notus*. 2) *apertus*, *manifestus*. 3) *vulgatus*, *celebratus*, *clarus*, *nobilis*, *insignis*, *illustris* p. 34 l. 14. 84 l. 6. 226 l. 5., f. emph. ܛܒܝܒܬܐ p. 9 l. 2., pl. m. p. 12 l. 11. 100 l. 14.

ܛܒܝܒܘܬܐ f. 1) *notitia* s. ea alcius conditio, qua ab aliis noscitur (das Bekanntseyn). 2) *claritas*, *celebritas*, *nobilitas* p. 11 l. 10.

ܛܰܒܳܚܳܐ m. (Ch. טַבָּחָא, He. טַבָּח) 1) *lanius* Prov. 7, 22. 2) (Ar. طَبَّاخ) *coquus* 1 Sam. 9, 23. 24. Pl. ܛܰܒܳܚ̈ܶܐ *coqui* p. 132 l. 16. (Chr. Ar. h. l. p. 536 l. 3 الطباخون), cfr. Ass. B. O. T. III P. I p. 215 l. Syr. 7 et not. 5. Rad. ܛܒܰܚ 1) i. q. He. טָבַח mactavit. 2) i. q. Ar. طَبَخ coxit, assavit. Cognat. esse videtur ܛܳܐ.

ܛܰܒܝܳܐ m. (Ch. טַבְיָא, He. צְבִי, Ar. ظَبْي) *caprea*, *dorcas*, genus caprae silvestris (2 Sam. 2, 18. Cantic. 3, 5.). Pl. ܛܰܒ̈ܝܶܐ, ܛܰܒܝܳܬܳܐ p. 13 l. 15.

ܛܰܒܠܳܐ m. (Ar. طَبْل) *tympanum* Acta martyr. P. II p. 124 l. 7 a f. Pl. ܛܰܒ̈ܠܶܐ p. 20 l. 12.

ܛܒܰܥ, fut. ܢܶܛܒܰܥ, (Ch. טְבַע, He. טָבַע) 1) *mersus*, *demersus*, *submersus est* Ps. 69, 15., c. ܒ *immersus*, *demermersus est in* alqd s. alqa re Ier. 38, 6. al., *infixus est*; *immersit se* c. ܒ in alqd, transl. Ass. B. O. T. I p. 149 col. 1 l. 8 a f. 2) trans. (Ar. طَبَع) *impressit* immergendo, *signavit* imprimendo, *obsignavit.*

Pa. ܛܰܒܰܥ *mersit*, *demersit* alqm c. ܒ *in* (flumine) p. 21 l. 7.

ܛܘܡܘܣܳܐ m. Lat. *domus* (ὁ δόμος), *familia*, *genus*, *stirps* (Ar. طُهْم) p. 142 l. 2.

ܛܺܗܪܳܐ m. (Ch. טִיהֲרָא, He. צָהֳרַיִם, Ar. ظُهْر) *meridies* p. 44 l. 8. 171 l. 17.

ܛܳܐ (Ch. טְוָא) *assavit*, Ar. طَهَا *coquendo assandove apparavit* carnem. Cognat. esse videtur ܛܒܰܚ, q. cfr. Syris usitatius est

Pa. ܛܰܘܺܝ *assavit* carnem Ies. 44, 16. 19., *assavit*, *torruit* alqm, ܠ, Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 17. Partic. pass. ܡܛܰܘܰܝ, emph. ܡܛܰܘܝܳܐ *assus*, *assatus* p. 9 l. 4.

ܛܳܒ (He. טוֹב) rad. Syris non hac sed intrans. forma ܛܐܶܒ usitata. Pa. ܛܰܝܶܒ, quod ad illam rad. referunt, ego ad ܛܐܶܒ revocavi.

ܛܳܒ, ܛܳܒܳܐ m., ܛܳܒܬܳܐ, ܛܳܒܬܳܐ f., adi. (Ch. טָב, טָבָא,

טָבְתָא, He. טוֹב, טוֹבָה), pl. ܛܒܝܢ, ܛܒܐ m., ܛܒܢ, ܛܒܬܐ f. *bonus, a, um*, h. e. *praestans, praeclarus, optimus* p. 12 l. 9. 26 l. 10., *benignus, honestus, probus, pius* p. 205 l. 14., *sanctus, solemnis* p. 221 l. 2.

ܛܒ adv. *bene, probe* p. 87 l. 10., *valde, admodum* p. 32 l. 5. 49 l. 13. 206 l. 17., *multum* p. 188 l. 14. ܛܒ ܛܒ *quam maxime, magnopere* p. 130 l. 12. ܛܒ ܡܢ *melius quam* p. 19 l. 5., *magis quam* p. 113 l. 2. Gradui comparativo augendo inserviens *multo, longe* p. 16 l. 5. 179 l. 13. 202 l. 2.

ܛܒܐ, ܛܒܬܐ 1) f. adi. praeced. ܛܒ *bona, um.* 2) subst. f. *bonum*, h. e. *praeclarum, laetum* p. 126 l. 1., *felicitas, salus* p. 102 l. 3. 193 l. 4., *honestum, rectum, virtus* p. 134 l. 8. 135 l. 3. 214 l. 16. 217 l. 2., *benignitas, beneficium* p. 188 l. 16. ܒܛܒܬܐ *benigne* p. 77 l. 3. Pl. ܛܒܢ, ܛܒܬܐ.

ܛܘܒ, ܛܘܒܐ m. *bonum, beatitudo, salus, felicitas.* ܛܘܒܐ p. 224 l. 13. in ܛܘܒܐ mihi videtur mutandum.

ܛܘܒܢܐ m. i. q. Gr. ὁ *μάκαρ beatus* p. 211 l. 20 et al., ܛܘܒܢܝܬܐ f. *beata* p. 213 l. 5.

ܛܘܒܬܢܐ m., ܛܘܒܬܢܝܬܐ f., *id.* p. 47 l. 14. 67 l. 6.

ܛܝܒܘܬ, ܛܝܒܘܬܐ f. *gratia, benignitas, beneficentia*, p. 44 l. 2. 49 l. 3 et al. *Gratia*, i. e. auctoritas, dignitas *in vultu* p. 62 l. 6. Pl. ܛܝܒܘܬܐ *beneficia* p. 188 l. 15.

ܡܛܝܒܐܝܬ (a ܛܝܒ, q. v. s. ܛܒ) *animo parato* s. *promto* p. 93 l. 1.

ܛܘܓܪܝܠ ܒܓ *Tugril* s. *Tugro'l Beg* (Rucno'ddin Abu Taleb Tugro'l Beg Mohammed Ibn Michael Ibn Seldschuk, Hist. Dyn. p. 342 l. ult.) nom. Sultani s. principis, familiae principum Seldschukidarum primi, qui a. 505 epochae Mohammed. obiit (Hist. Dyn. p. 345), p. 37 l. 11.

ܛܘܡܘܣܐ m. v. Gr. ὁ *τόμος tomus*, h. e. 1) *scheda, codicilli, charta* p. 16 l. 1. 2)

volumen, codex, liber p. 136 l. 3. pl. ܛܘ̈ܡܣܐ.

ܛܘܣ (Ch. טַס, He. טוּשׂ) *volavit* p. 158 l. ult. 142 l. 14. 206 l. 16.

ܛܘܦ (Ch. טְפַף, He. טוּף, Ar. طَفَا), it. ܛܦܐ (Ar. طَفَّ Deut. 4, 11. 2 Reg. 6, 6.), unde ܐܛܝܦ = ܐܛܦܝ Ass. B. O. T. I p. 50 l. 22., 1) *navit, natavit* 2 Reg. 6, 6. Ephr. opp. T. I p. 53 l. 13 a f., c. ܒ *innatavit* (mari), *navigavit* (mare) 3 Esr. 4, 23., it. Ephr. opp. T. III p. 90 l. 32., c. ܠܥܠ *supernatavit, innatavit, fluitavit* Ass. B. O. T. I p. 40 l. 23. (Ar. طَفَا natavit, c. فَوْقَ innatavit aquae), c. ܠ loci *enavit, navigavit* ad locum Apoc. 18, 17. 2) *redundavit, exundavit, effudit se* Thren. 3, 54., *inundatus, obrutus est* ܒܡܝܐ *aquis*, pr. natavit in aquis, 2 Petr. 3, 6.

Aph. ܐܛܝܦ 1) pr. a) *natare fecit, inundavit* alqm, acc., p. 118 l. 15. b) *redundare, exundare fecit* Deut. 4, 11. 2) transl. (natare fecit) *inundavit, implevit* alqd, ܠ, alqua re c. ܒ, Ass. B. O. T. I p. 289 l. 11., cfr. ib. p. 50 l. 22., *effudit* alqd, acc., Eccles. 24, 29.

ܛܘܦܢܐ m. (Ch. טוּפָנָא, Ar. طُوفَان) *inundatio, diluvium, eluvies* p. 71 l. 15. 200 l. 6.

ܛܘܦܬܐ f. (Ch. טִיוּפָא, pl. Iob. 36, 27., et טִפָּא) i. q. ܢܘܛܦܬܐ Ies. 40, 15. Acta martyr. P. II p. 94 l. 36., *gutta* Acta martyr. l. l. p. 88 l. 31., plur. ܛܘ̈ܦܐ (= ܢܘܛ̈ܦܐ Iob. 36, 27) p. 59 l. 11.

ܛܘܦܣܐ m. v. Gr. ὁ τύπος 1) *typus, forma, figura, effigies* p. 28 l. 15. 2) *species, modus*. 3) *norma, exemplum, protypum, symbolum, imago, typus* p. 173 l. 6. Pl. ܛܘ̈ܦܣܐ.

ܛܘܪܐ m. *spatium, momentum temporis, tempus* (Ar. طَوْر = تَارَة tempus, vicis, a طَارَ = تَارَ circumivit, obivit) p. 218 l. 13. Pl. ܛܘ̈ܪܐ Ass. B. O. T. I p. 228 col. 2 l. Syr. ult.

ܛܘܪ, ܛܘܪܐ m., pl. ܛܘ̈ܪܐ, (Ch.

טִיר, טוּרָא) *mons*, unde Ar. طور id. Cfr. He. צוּר rupes. ܕܝܪܝܐ ܕܛܘܪܐ *coenobitae montis* p. 59 l. 12., h. e. montis prope Edessam.

ܛܘܪܝܐ m. 1) *montanus*, pl. f. p. 58 l. 11. 2) *oriundus ex regione montuosa*, i. e. ea regione, quam Syri, Arabes ac Persae cum quadam excellentia *montuosam* (Arabes بِلَادُ ٱلْجَبَلِ *regiones montuosas* vel عِرَاقُ ٱلْعَجَمِ *Irak Adschemi* s. *Persiae*, Persae كُوهِسْتَان locum s. *regionem montuosam* Syrique ܛܘܪܐ ܕܡܕܝ *montes Mediae*) appellant, p. 16 l. 15.

ܛܘܪܩܝܐ *Turcia*, patria Turcarum sedes, p. 184 l. 11.

ܛܫ (Ch. טְשׁ) *linivit, perunxit, illevit*, propr. et transl.

Pa. ܛܘܫ *inquinavit, contaminavit, foedavit, polluit*.

Ethpa. ܐܬܛܘܫ pass. praeced. p. 12 l. 4., it. *inquinavit se, contaminavit, polluit se*.

ܛܚܢ (Ch. טְחַן, He. טָחַן, Ar. طَحَنَ) *moluit* p. 203 l. 9. Num. 11, 8. Ephr. opp. T. I p. 276 l. 9. 256 l. 25.

ܛܛܪܓܘܢܘܢ m. v. Gr. τὸ τετράγωνον 1) *quadratum, quadrangulum*. 2) *aspectus quadrangularis alcius astri* apud astrologos p. 132 l. 3.

ܛܝܒܪܝܐ p. 67 l. 2. 73 l. Syr. 3. s. ܛܝܒܪܝܐܣ Ass. B. O. T. I p. 492 col. 2 l. 11. *Tiberias*, nom. urbis Palaest. (Galilaeae).

ܛܝܝܐ m. (Talmud. טייעא) 1) *Arabs*, adi. et subst., propr. i. q. Ar. ٱلطَّيِّئِيّ *Taijensis* s. Arabs ex tribu *Tai* (طى), ac deinde Arabs generatim. Sic in Ass. B. O. T. III P. I p. 268 col. 1 l. 7 a f. ܡܡܠܠܐ ܛܝܝܐ *sermo Arabicus* et al. 2) special. i. q. Ar. ٱلْمُسْلِم *formulae Mohammedanae addictus, moslemus* p. 13 l. Syr. 1. 2. 16 l. 4. 5. et al., quae pervulgata eius vocis est significatio. Cfr. Chron. Arab., in quo pro ܛܝܝܐ vulgo legitur المسلمون, velut Hist. Dyn. p. 287 l. 12. 416 l. 6. etc. pro ܛܝܝܐ chrestom. p. 16 l. 4. 54 l. 8., et qui in

chrestom. p. 33 l. 6. ܟܬܒܐ ܕܢܘܡܘܣܗܘܢ ܕܛܝܝܐ dicitur sacer moslemorum liber, is in Hist. Dyn. p. 349 l. 10 proprio nomine أَلْقُرْآن appellatur. Hinc ܛܝܝܘܬܐ i. e. q. Ar. أَلْإِسْلَام *secta Mohammedanorum*, *islamismus*.

ܛܝܡܐܘܣ *Timaeus* (*Τίμαιος*), quo philosophi nomine Plato librum inscripsit de natura s. de mundo, p. 5 l. 1.

ܛܝܡܬܐܘܣ *Timotheus*, nom. pr. martyris p. 211 l. 5. 20.

ܛܝܢ, ܛܝܢܐ m. (Ch. טִין, טִינָא, Ar. طين, He. [illegible] 1) *lutum*. 2) *lutum*, *coenum* p. 166 l. 4.

ܛܝܢܢܐ m. *luteus*, pl. p. 190 l. 10.

ܛܝܪܐ f., coll. ܛܝܪ̈ܐ, (Ar. طاير, طير, a r. طار volavit) *volucris* p. 201 l. 16.

ܛܟܢܐ v. Gr. ἡ τέχνη *ars*, *techna*, *machina*, *dolus*. Plur. ܛܟ̈ܢܐ p. 21 l. 1. Ass. B. O. T. III P. II p. 119 l. Syr. 4. Hinc

ܛܟܢ verb. denom. *artificium excogitavit*, *dolum nexuit*, *machinatus est*, *confinxit* alqd.

Ethpa. ܐܬܛܟܢ 1) *confictus est* Ass. B. O. T. II p. 120 col. 1 l. 26. 2) *callide egit*, *machinam*, *dolum commolitus est*, *dolo usus est* p. 18 l. 14.

ܛܟܣܐ m. v. Gr. ἡ τάξις (Ar. طقس) 1) *ordo*. 2) *ordo instructus*, *ordo militum*, *satellitum*, *cohors praetoria* p. 216 l. 12. 3) *ordinatum*, *decretum*, *statutum*, *institutum*, pl. ܛܟ̈ܣܐ *instituta* p. 109 l. 18. Inde

ܛܟܣ verb. denom. (Ch. טַכֵּס, Gr. τάσσω) *ordinavit*, *composuit*, *digessit*, *apposuit*, *instruxit*, *statuit*, *constituit* alqm, ܠ, p. 101 l. 3., alqd, *instituit* alqd.

Ethpa. ܐܬܛܟܣ pass. praeced. *ordinatus est* etc., *positus*, *appositus*, *instructus*, *constitutus est* p. 38 l. 9. 103 l. 13.

ܡܛܟܣ, ܡܛܟܣܐ partic. Pa. et adi. *ordinatus* s. *ordine positus*, *dispositus* p. 134 l. 14., *compositus*, *moderatus* p. 45 l. 11 pl. f.

ܡܛܟܣܘܬܐ f. *ordinatio*,

dispositio, administratio, gubernandi ratio p. 107 l. 10., *ordo.*

ܛܠܠ rad. in Pe. inus. Pa. ܛܰܠܶܠ, Ch. טַלֵּל, unde He. טִלֵּל *obumbravit, texit, obtexit.* Ar. ظَلَّ coni. II *obumbravit*, coni. IV. *obumbravit, obtexit.* (He. צָלַל *obumbratus* est). Mihi verbum esse videtur denominat. ab inseq.

ܛܶܠܳܠܳܐ m. (Ch. טְלָלָא, טְלָל, He. צֵל et צְלָל, Ar. ظِلّ) *umbra* p. 168 l. 4. 171 l. 10. 208 l. 2. 8. et al.

ܡܛܰܠܠܳܐ v. s. r. ܛܠܠ.

ܡܛܰܠܬܳܐ *tugurium, tectum, tabernaculum* p. 160 l. 1. 2.

ܡܛܰܠܬܳܐ f. (Ch. מְטַלְּתָא, Ar. مِظَلَّة) *id.*, pl. emph. ܡܛܰܠ̈ܠܳܐ et ܡܛܰܠ̈ܝܳܬܳܐ *umbracula* p. 144 l. 17.

ܛܰܠܳܐ et, ut fere scriptum exstat, ܛܰܠܳܐ m. (Ch. טַלָּא, He. טַל, Ar. طَلّ) *ros* p. 177 l. 4. 202 l. 15.

ܛܠܐ, ܛܠܝܳܐ m., forma partic. Peil, (Ch. טְלֵי s. טַלְיָא, טְלָא, cfr. Ar. طَلًا) 1) *aetate parvus, puer, adolescens*, p. 5 l. 4. 13 l. 6. 24 l. 13. et al. 2) *servus* p. 40 l. 6. Pl. ܛܠܝܶܐ, ܛܠܳܝܶܐ p. 3 l. 3. 61 l. 2. 64 l. 3.

ܛܠܝܬܳܐ f. *puella*, plur. ܛܠܝܳܬܳܐ p. 64 l. 4.

ܛܠܝܘܬܳܐ f. 1) *pueritia, adolescentia* p. 141 l. 10. 167 l. 16. 203 l. 11. 2) *pueri, adolescentes* p. 214 l. 15.

ܛܠܰܡ, fut. ܢܶܛܠܘܡ, (Ch. טְלַם, Ar. ظَلَمَ) *oppressit* alqm vi, iniuria, *iniuriam, vim intulit* alicui p. 95 l. 7. 8., *diripuit, spoliavit* alqm, 157 l. 14. 2) *depressit, suppressit, negavit, denegavit* alqd, *reiecit, sprevit* alqd p. 205 l. 12.

ܛܠܝܡ, ܛܠܝܡܳܐ m., partic. Peil et adi., iniuria, vi *oppressus, afflictus, miser* p. 62 l. 9., pl. p. 88 l. 4.

ܛܠܘܡܳܐ m. *vim, iniuriam inferens, oppressor*, plur. ܛܠܘܡ̈ܶܐ p. 197 l. 1.

ܛܠܘܡܝܳܐ m. *oppressio, iniuria* p. 199 l. 16.

ܛܠܩ 1) (Ar. طَلَق) *solutus,*

dissolutus est. 2) *dissipatus, consumtus, absumtus est, evanuit* p. 141 l. 9., *defecit.*

Pa. ܛܰܠܶܡ 1) *solvit, dissolvit, repudiavit* Ass. B. O. T. II p. 108 col. 1 l. 23. (Ch. טַלֵּק proiecit, deiecit, coniecit). 2) *dissipavit, consumsit, delevit* p. 161 l. 16. 180 l. 8. Ass. B. O. T. III P. I p. 88 col. 2 l. 11 a f., *diremit, abstulit* alqd Ass. B. O. T. II p. 191 col. 2 l. 13.

ܡܛܰܠܡܳܢܳܐ m. *solutor, dissolutor, dissipator* p. 171 l. 14.

ܛܡܳܐ radix in Pe. non usit., Ch. טַמְיָא Ps. 106, 39., He. טָמֵא, Ar. طمى, i. q. ܛܰܢܶܦ, *immundus, impurus, inquinatus, pollutus fuit, polluit se.*

Pa. ܛܰܡܺܐ 1) *inquinavit, polluit,* it. *vitiavit, stupravit* feminam. 2) *immundum declaravit, pro impuro habuit* alqm.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܛܰܡܺܐ 1) *inquinatus, pollutus est.* 2) *immundus declaratus, pro impuro* turpi, impio, nefario *habitus est* alqis p. 197 l. 6.

ܛܰܡܳܐ, emph. ܛܰܡܳܐܳܐ, passim (p. 216 l. 15) ܛܰܡܝܳܐ, m. *immundus, impurus* p. 168 l. 6. 216 l. 15., *foedus, turpis, nefarius,* f. ܛܰܡܐܬܳܐ.

ܛܰܡܐܽܘܬ݂ܳܐ (sic codd. Bodl.), vulgo ܛܰܡܳܐܽܘܬ݂ܳܐ f. *immundities* p. 11 l. 3.

ܛܽܘܡܳܫܳܐ v. supra p. 194.

ܛܡܰܪ 1) *defodit, infodit, obruit* Ass. B. O. T. I p. 148 col. 1 l. 21. 219 col. 1 l. 26. et al. 2) *abscondit, occultavit, occulte posuit* p. 138 l. 6. (Ch. טְמַר, He. טָמַן, Ar. طَمَرَ, it. ضَمَرَ coni. IV. *id.*).

ܛܰܢ, fut. ܢܶܛܰܢ, (Ch. טַן) i. q. He. קִנֵּא, *zelo* s. *studio* alcius vel rei *elatus fuit, studio* alqd sequendi, defendendi, tuendi, castigandi *incitatus fuit* Ass. B. O. T. I p. 372 l. paenult. II p. 326 col. 2 l. 2. Hinc c. ܒ p. et r. a) *aemulatus est* alqd, alicui Prov. 3, 31. 23, 17 et al. b) *aemulatione, invidia prosequutus est* alqm, *invidit* p. 153 l. 17., alicui Gen. 30, 1. 37, 11. c) *zelotypus fuit* Num. 5, 14. al.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܛܰܢܰܢ 1) *ad zelum* s. *incitatum* alqd defendendi, tuendi etc. *studium provocatus est, zelo* s. *studio incitato abreptus, in-*

census, inflammatus, commotus, agitatus est Ass. B. O. T. II p. 214 col. 1 l. paenult. 2) *animo incitatus, ira incensus est, iracundia exarsit* p. 20 l. 3. 54 l. 5. 104 l. 13.

ܛܢܢܐ m. *zelus, studium incitatum* p. 75 l. 6. 215 l. 17. 222 l. 7.

ܛܢܢܐ m. *zelotes, zelator, studiosissimus.*

ܛܣܐ 1) m. (Ch. טַסָּא) *lamina, bractea* 1 Sam. 17, 5., pl. ܛܣ̈ܐ Ex. 39, 3. Num. 16, 38. 39. 17, 3. Ephr. opp. T. I p. 260 l. ult. et 5 a. f. 2) f. (Ar. طَسَّة, it. طَسّ et طَاس, Pers. تَشْت [unde Ar. طَسْت], nostr. *Tasse*) *patera, scutella potionis, phiala* (e lamina, metallo facta) p. 96 l. 13.

ܛܥܐ, fut. ܢܛܥܐ, (Ch. טְעָא, תְּעָא, He. תָּעָה, cfr. affine ܛܥܐ) 1) *erravit, errore vagatus est, oberravit* seq. ܒ p. 141 l. 12. 2) *erravit, errore ductus, lapsus est per errorem* p. 202 l. 16., *in errorem inductus, raptus est, seductus est,* seq. ܠ r. *aberravit ad* alqd, *inductus est ad* alqd Ass. B. O. T. I p. 42 l. 12. 3) *oblitus est, immemor fuit,* c. ܠ rei p. 61 l. 7.

Ethpe. ܐܬܛܥܝ 1) *deceptus est.* 2) *oblivioni datus est* p. 135 l. 17. 167 l. 10. 199 l. 17. 200 l. 2. 201 l. 11.

Aph. ܐܛܥܝ *fecit ut erraret* alqis, *de recta via abduxit, induxit* alqm, ܠ, p. 188 l. 13., *seduxit, fefellit, decepit* alqm, ܒ, p. 42 l. 6.

ܛܥܐ, ܛܥܝܐ m. partic. act. et adi., f. ܛܥܝܬܐ, pl. emph. m. ܛܥ̈ܝܐ, f. ܛܥ̈ܝܬܐ, 1) errans. ܟܘܟ̈ܒܐ ܛܥ̈ܝܐ *stellae errantes, planetae* p. 71 l. 12. 2) *stultus,* pl. p. 28 l. 5.

ܛܘܥܝܝ f. *error* p. 12 l. 3. 170 lin. 1. 219 lin. ult.

ܒܛܘܥܝܝ *per errorem* p. 195 l. 8.

ܛܘܥܝܝܬܐ f. *erratio, error* p. 216 l. 17. 217 l. 5.

ܛܥܡ, fut. ܢܛܥܡ, (Ch. טְעֵם, טְעִים, He. טָעַם, Ar. طَعِمَ) *gustavit* propr. et transl.

ܛܥܡ, ܛܥܡܐ m. 1) *gustus, sapor* p. 191 l. 12. 2) *prudentia.*

ܛܥܡܬܢܐ m. 1) *sapidus, prudens.* 2) *suavis, iucundus, honestus, decorus* p. 31 l. 2. p. 214 l. 12. Femin. ܛܥܡܬܢܝܬܐ *prudentia, suavitate referta* Ass. B. O. T. II p. 267 l. 23.

ܛܥܢ, fut. ܢܛܥܘܢ, *onustus fuit*, h. e. *onus sibi imposuit, sustulit, sustinuit, suscepit* alqd, ܠ, p. 25 l. 13. 2) *tulit, gestavit, portavit* alqm, alqd p. 4 l. 3. 76 l. 3., *asportavit, detulit* alqd, alqm, ܠ, p. 51 l. 10. (Ch. טְעַן 1) trans. ut He. טָעַן *oneravit.* 2) intrans. ut v. Syr. Cfr. Ar. ظَعَنَ *iter fecit* et ظَعُونٌ camelus *onus portans*).

Ethpe. ܐܬܛܥܢ *latus, portatus, vectus est* p. 161 l. 18.

ܛܥܝܢ, ܛܥܝܢܐ m. partic. Peil 1) *latus, gestatus, portatus* p. 30 l. 1. 2) *onustus* i. e. *ferens, gerens, portans* p. 43 l. 1. 61 l. 8. 105 l. 17. ܕܛܥܝܢܝܢ *ferentes*, de arboribus, p. 14 l. 11. ܛܥܝܢܝ ܐܬܘܬܐ *signiferi* p. 84 l. 16. ܛܥܝܢܝ ܙܝܢܐ *arma portantes, armati* p. 14 l. 17. Fem. ܛܥܝܢܐ *onusta, ferens* etc., *gravida* p. 90 l. 18., emph. ܛܥܝܢܬܐ.

ܛܥܢܐ m. *onus*, h. e. 1) propr. res, quae pondus habet et portatur, a) *onus, pondus, sarcina*, Ex. 23, 5 et al. b) *onus impositum* (Last, Ladung), *merces impositae* Act. 21, 3., (*merx*) *merces* Apoc. 18, 11. 12. (Gr. ὁ γόμος). c) *iustum onus camelo impositum, quantum camelus ferre potest* (Kameel-Last, Kameel-Ladung) p. 95 l. 13. ܥܣܪܝܢ ܛܥ̈ܢܐ ܣܟܪ *viginti onera camelina sacchari*, cfr. 2 Reg. 5, 17 ܛܥܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܘܕܢܝܢ *onus duorum mulorum*, h. e. quantum duo muli ferre possunt, cfr. interpret. h. l. Arabicam. 2) transl. *labor, negotium, munus, cura* p. 214 l. 6. 215 l. 20. Ass. B. O. T. I p. 16 col. 1 l. 6. 173 col. 2 l. antepaen.

ܛܥܣ, fut. ܢܛܥܘܣ, 1) propr. *titubavit, vestigio lapsus est* p. 165 l. 21. Hebr. 12, 13. 2) transl. *lapsus est, erravit* 3 Esr. 4, 27. (Ar. تَعِسَ

titubavit, lapsus est, cecidit). Affine est ܛܠܐ.

ܛܦܣ *confugit* c. ܒ p. et loci s. rei *ad* alqm, *ad, in* alqd, p. 51 l. 5. 105 l. 8. Ephr. opp. T. II p. 362 l. 6 a f. Ass. B. O. T. I p. 98 col. 1 l. 16. T. III P. I p. 421 col. 2 l. 4 a f. P. II p. 135 l. 19. Hinc ortum videtur Ar. طَفَشَ *profugit* De Sacy chrest. Ar. P. III p. 380. 381. ed. II., Tausend und eine Nacht, ed. Habicht, P. I p. 304 l. 8. 310 l. 5.

ܐܬܛܦܝܣ = ܐܬܛܛܦܝܣ v. in r. ܦܝܣ.

ܛܘܦܣܐ v. supra p. 195.

ܛܪܕ, fut. ܢܛܪܘܕ, (Ch. טְרַד, Ar. طَرَدَ, He. טָרַד) *pepulit, depulit, expulit, abegit* alqm, c. ܠ p., p. 20 l. 12. 124 l. 3. 140 l. 13. Ass. B. O. T. III P. I p. 115 col. 2 l. Syr. 11 et al., ex alqo loco p. 43 l. 12.

ܛܘܪܢܐ m. (Ch. טוּרְנָא), pl. ܛܘܪ̈ܢܐ, vox Gr. ὁ τύραννος *tyrannus*, h. e. a) *qui tyrannidem occupavit, imperium tenet, dominus, rex*, p. 104 l. 15. 17. 223 l. 14. b) *qui tyrannidem exercet, tyrannum agit* p. 213 l. 12. 223 l. 10. 224 l. 5. 225 l. 15.

ܛܪܦܘܠܝܣ *Tripolis*, nom. urbis Phoeniciae, p. 57 l. 1. 92 l. 6.

ܛܪܦ *pulsavit, feriit, percussit*, ut *pectus* Luc. 18, 13. 23, 48., *allisit, illisit* Ez. 3, 13., *contudit* (Ch. טְרַף Pa. *id.*, Ar. طَرَفَ *id.*, *alapam infregit* alicui, it. *nictavit* oculo).

Pa. ܛܪܦ 1) propr. *quassit, excussit, concussit.* 2) transl. *exagitavit, perturbavit, vexavit, anxit, sollicitavit, afflixit* alqm.

ܛܘܪܦܐ m. 1) pr. *quassus, concussio.* 2) transl. *perturbatio, sollicitudo, anxietas, angustiae, difficultas* p. 103 l. 3.

ܛܪܦܐ m. (Ch. טַרְפָּא, טְרַף, He. טֶרֶף et טָרָף) *folium* p. 167 l. 14. Gen. 8, 11., pl. ܛܪ̈ܦܐ p. 168 l. 12. Ez. 17, 9 et al., c. aff. p. 14 l. 6.

ܡܛܪܦܬܐ f. *ictus, nictus* oculorum (cfr. Ar. طَرْفَة nictus unus oculi), *ictus* s. *momentum temporis.* ܒܚܕܐ ܡܛܪܦܬܐ *uno ictu* temporis p. 26 l. 17. Cfr. Ephr. opp. T. I p. 9 l. 9 ܡܛܪܦ

ܡܨܡܨܐ *nictus palpebrarum*, h. e. *momentum temporis*.

ܙܪܕܡܢܐ m. thoracis s. cataphractae genus, differens a ܫܪܝܢܐ (1 Sam. 17, 5), *humerale* s. *sagum militare*, *tegumentum humerorum*, ut tibiale crurum, 1 Sam. 17, 6. Pl. ܙܪܕܡܢܐ̈ p. 14 l. 13. Vocabulum hocce, quod Syri voce Ar. الجوشن = Pers. شوشن *thorax* explicant, ex Gr. θώραξ esse corruptum equidem non putaverim. Convenit cum Pers. زره, زره چوش = Ar. et Pers. درع *thorax* et چوش *tegumentum*.

ܛܫܐ, ܢܛܫܐ, ܛܫܝܐ, (cfr. טָשַׁשׁ) *occultus fuit*, *latuit* propr. et transl. (incognitus fuit) Lev. 4, 13., *delituit*, *se occultavit*, *abdidit se* p. 26 l. 6. Ephr. opp. T. II p. 321 l. 12., c. ܡܢ loci p. 130 l. 14. Ephr. l. l. p. 362 l. 4 a f.

Pa. ܛܫܝ *abdidit*, *abscondit*, *occultavit*, *celavit* alqd p. 122 l. 10., seq. ܡܢ pers. *aliquem celavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 116 col. 2 l. 12 a f., alqm c. ܒ loci p. 168 l. 16., *dissimulavit*, *texit*, *praetexuit* alqd Ephr. opp. T. II p. 321 l. 12. 14. 15. 16.

Ethpa. ܐܬܛܫܝ *se abscondit*, *occultavit se* c. ܒ loci p. 98 l. 11. 120 l. 6. Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 24.

ܛܘܫܝܐ m. *absconditum*, *latebra* p. 161 l. 7.

ܡܛܫܝܬܐ f. formae partic. pass. Aph. *locus abditus*, *latebra*, *locus*, *in quo quippiam latet et absconditur*. Pl. ܡܛܫܝܬܐ̈ *loca*, *in quibus alqd latet et absconditum est* p. 120 l. 12., *loca abdita* Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 8., *latebrae* Ass. l. l. T. III P. I p. 115 col. 2 l. 9 a f.

ܛ.

ܛ p. 204 l. 10., h. e. ܛܝܬ, decima apud Syros litera, quae in numeris est *denarius*, c. ܕ praef. *deci-*

mus, *a*, *um*, pag. 200 l. paenult.

ܝܐܒ rad. in Pe. praeter partic., ut videtur, inus., Ch. תְּאֵב et אֲבָא s. אֲבִי, He. יָאַב Ps. 119, 131 = אָהֵב et אִוָּה *cupivit*, *concupivit*, *desideravit*. Ortam puto ex He. אָהֵב, ה in ܐ mitificato. Cfr. Ethpa.

ܝܐܝܒ m. partic. Peil *cupidus*, *desiderio tentus* s. *captus*, *desiderio flagrans* Ass. B. O. T. II p. 221 l. 17., c. ܠ rei Ass. l. l. T. I p. 28 l. 3 s. Ephr. opp. T. III p. xxv l. 8., fem. ܝܐܝܒܬܐ c. ܠ rei Ass. l. l. T. I p. 119 col. 1 l. 1.

Ethpa. ܐܬܝܐܒ (pro ܐܬܝܒܒ) *desiderio tentus* s. *captus est*, *desiderio flagravit* (cfr. partic. Peil) c. ܠ rei p. 191 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 39 l. 10. 324 col. 1 l. ult. Scribitur etiam ܐܬܐܘܒ Ies. 26, 9., a r. ܐܘܒ mutata, utpote verb. intrans., in ܝܐܒ.

ܝܐܣܐ vox Mogul. *lex*, *ius* p. 101 l. 3. Cfr. Hist. Dyn. p. 429 l. 10.

ܝܐܣܘܢܫܝܢ ܒܝܓܝ *Jasunschin-Beghi*, nom. uxoris primariae Schingischani p. 100 l. 16. Ass. B. O. T. III P. II p. 103.

ܝܒ rad. in Pe. inus.

Pa. ܝܒܒ (Ch. יַבֵּב, He. יִבֵּב, Ar. أَبَّ) *sonum*, *clangorem effecit* Ies. 44, 23. Num. 10, 7. 9., *vociferatus est*, *clamitavit* Iud. 5, 28., *acclamavit* p. 206 l. 7.

ܝܘܒܒ, He. יוֹבָב, (sonus, clangor) nom. pr. 1) regis Idumaeorum, filii Serachi (Gen. 36, 33) p. 186 l. 7. 2) filii Joctanis (Gen. 10, 29) p. 186 l. ult.

ܝܒܠ rad. in Pe. inus.

Pa. ܝܒܠ *duxit*, *deduxit*, *perduxit*, *detulit*, *tradidit* alqd p. 136 l. 6. Ass. B. O. T. I p. 100 col. 1 l. 25. T. II p. 301 col. 2 l. paen., *transtulit* alqd Acta martyr. P. I p. lxiii l. 14. C. c. ܠ vel nudo acc. et plerumque dicitur de rebus inanimatis, rarius, ut Aph., de personis Ass. B. O. T. I p. 462 col. 2 l. 7 *perduxit* alqm. Cognatum vel ab hoc effictum est ܝܒܠ q. v., cfr. p. 65 l. 18.

Ethpa. ܐܬܝܒܠ *ductus, deductus, derivatus est, originem duxit, ortus est* seq. ܡܢ ab alqo p. 5 l. 2. 11 l. 11. 71 l. 2. 186 l. Syr. 4., *perductus, delatus, traditus, translatus est.*

Aph. ܐܘܒܠ (Ch. אוֹבִיל et הֵיבֵל) *duxit, deduxit* alqm, c. ܠ vel nudo acc., p. 132 l. 17., p. 133 l. 6., ܠܛܘܪܐ *in montes* p. 65 l. 18., *ad* alqm p. 28 l. 11. 53 l. 10., c. ܠ loci *aliquo* p. 45 l. 6. 219 l. 15., *deduxit, abduxit* alqm p. 21 l. 5. 85 l. 6., *adduxit, detulit, attulit* alqd p. 55 l. 14.

Ethtaph. ܐܬܬܘܒܠ *ductus, deductus est* p. 130 l. 18., c. ܠ loci p. 20 l. 8., *deportatum, apportatum, allatum est* alqd. p. 9 l. 7.

ܝܒܫ, fut. ܢܐܒܫ, (Ch. יְבֵישׁ s. יְבִישׁ, He. יָבֵשׁ, Ar. يَبِسَ) *aruit, exaruit* p. 168 l. 3. 193 l. 12., *arefactus est, exsiccatus est* p. 168 l. 14.

Aph. ܐܘܒܫ *arefecit* p. 181 l. 15.

ܝܒܝܫܐ m. *siccus, aridus* p. 167 l. 14. 15. 178 l. 18., plur. p. 218 l. 15., femin. ܝܒܝܫܬܐ *sicca, arida* p. 179 l. 17. 180 l. 16. 185 l. 12., subst. *siccum, aridum* (He. הַיַּבָּשָׁה) p. 180 l. 11. 183 l. 5.

ܝܒܫܐ m. *aridum, terra,* opp. ܝܡܐ, p. 79 l. 4. Matth. 23, 15. Iac. 3, 7. Ass. B. O. T. I p. 527 col. 2 l. 12. T. III P. I p. 151 col. 2 l. 1.

ܐܝܓܘܪܝܐ m. *ad Ighurios pertinens, Ighurius, Ighurita,* fem. ܐܝܓܘܪܝܬܐ *Ighuria, Ighuritica* p. 101 l. 15. Plur. ܐܝܓܘܪܝܐ *Ighurii, Ighuritae* p. 97 l. 11. 101 l. 13., populus regionis *Ighur* (بلاد الايغور Hist. Dyn. p. 429 l. 3 a f. 432 l. 8.) ad gentem Turcarum orientalium pertinens, cuius princeps aliquando subditus fuit imperio regis Khataeorum, Hist. Dyn. p. 432 l. 9.

ܐܝܕ, ܐܝܕܐ f. (Ch. יַד, יְדָא, He. יָד, Ar. يَدٌ), pl. ܐܝܕܝܢ, ܐܝܕܝܐ, c. aff. ܐܝܕܝ p. 203 l. 15., ܐܝܕܗ p. 15 l. 15 etc. 1) *manus* p. 18 l. 9. 24 l. 12 al. ܐܝܕܐ ܕܝܡܝܢܐ *dextra manus* p. 31 l. 15. 109

l. 1., ܐܝܕܐ ܕܣܡܠܐ *manus sinistra* pag. 109 lin. 2. ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ *ambabus manibus* p. 222 l. 11., ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ *manibus suis* (eigenhaendig) p. 123 l. 17., ܒܐܝ̈ܕܝܢ *manibus nostris* p. 75 l. 9. ܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ *deinceps, paulatim, sensim* p. 69 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 299 col. 2 l. 24. T. II p. 155 col. 2 l. 7 a f. ܒܝܕ *per manum* alcius, h. e. a) *opera* alcius p. 145 l. 14. b) *ope* alcius, ܒܝܕ ܐܠܗܐ *ope Dei* p. 12 l. 3. 143 l. 8., vel rei p. 155 l. 9 al. ܒܐܝ̈ܕܝܟ *ope tua, a te adiutus* p. 165 l. 16. c) *per* ܒܝܕ ܕܝܠܝ (ope mea) *per me* p. 147 l. 15., ܒܝܕܗ *per eum* p. 188 l. 13., ܒܐܝܕܗ *id.* p. 216 l. ult., ܒܐܝ̈ܕܝܗ *per manus eius, per eam* p. 37 l. 12., 172 l. 15. 212 l. 17 et al. d) *propter*, ܒܝܕܗܘܢ *propter quos (quae)* p. 194 l. 4., ܒܝܕ ܗܢ *propterea*, ܒܝܕ ܗܢ ܕ *propterea quod* p. 20 l. 17. 38 l. 14. 2) *latus, pars rei.* ܠܝܕ ܝܕ *ad latus, iuxta, ad* p. 103 l. 13. Ass. B. O. T. II p. 271 col. 1 not. l. 5. 3) ut Lat. manus, *potestas* p. 16 l. 4. 5. 87 l. 4.

ܝܕܐ rad. inus. Cfr. Ch. יְדִי *confessus est*. (He. יָדָה iecit = Syr. ܫܕܐ, Ch. שְׁדָא, huc non pertinet.)

Aph. ܐܘܕܝ (Ch. אוֹדִי, He. הוֹדָה) verbum mihi esse videtur denomin. a praeced. ܐܝܕܐ, 1) *fassus, confessus, professus est* p. 7 l. 4. 95 l. 16. 122 l. 12. 218 l. 4., c. ܒ pers. *confessus est alqm* (*credidit aliquem* esse) p. 219 l. 12. Rom. 10, 10. 2) c. ܠ pers. et acc. rei *concessit, tribuit* alicui alqd Ass. B. O. T. II p. 95 col. 2 l. 30. T. III P. I p. 118 col. 2 l. Syr. 6. 120 col. 2 l. 13. 3) *praedicavit, collaudavit, celebravit* alqm, alqd, ܠ, p. 164 l. 11. 166 l. 13. 140 l. ult. 141 l. 7.

Eschtaph. ܐܫܬܘܕܝ 1) *promisit, pollicitus est* alicui, ܠ, p. 49 l. 15. 74 l. 17. 90 l. 3. 130 l. 17., alqd, acc., p. 28 l. 12. 55 l. 1. 126 l. 1., *spopondit* Ass. B.

O. T. II dissert. de Monophys. p. cxxxv l. ult. 2) *confessus est* Ass. l. l. T. II p. 172 l. 3 a f.

ܡܘܕܝܢܐ m. *confessor*, h. e. 1) *qui confitetur* alqd, ut culpam, peccata Ass. B. O. T. III P. I p. 580 col. 1 l. 23. 25. 29. 2) *qui illustri alqo testimonio confitetur et praedicat fidem Christianam*, praecipue vero *qui pro fide Christiana in tormentis fuit*, quamvis in his vitam non exuerit. Mortem enim qui pro fide Christiana passus est, *martyr* (ܣܗܕܐ) vocatur. Pl. ܡܘܕܝܢ̈ܐ p. 59 l. 10. Ass. B. O. T. I p. 3 col. 2 l. 22. 395 l. 8. 407 l. 19. T. II p. 23 col. 1 l. 3 a f. et al.

ܡܘܕܝܢܘܬܐ f. *confessio* tum errati, peccatorum Ass. B. O. T. III P. I p. 580 col. 1 l. 17., tum praedicatio fidei p. 221 l. 15.

ܡܘܠܟܢܐ m. 1) *promissio*. 2) *promissum*, pl. ܡܘܠܟܢ̈ܐ p. 26 l. 10. 124 l. 7.

ܬܘܕܝܬ, ܬܘܕܝܬܐ f. 1) *fidei confessio, fides in rebus divinis, religio* p. 11 l. 3. 9. 17 l. 12. 18 l. 3. 19 l. 1. 4. 30 l. 9. 33 l. 6. 48 l. 15. 52 l. 13. 2) *fiducia*. ܬܘܕܝܬܐ ܕܠܐܠܗܐ *fiducia in deo* p. 218 l. 22. 3) *praedicatio, collaudatio, celebratio, gratiarum actio* p. 134 l. 4.

ܝܕܥ, fut. ܢܕܥ, imp. ܕܥ, (Ch. יְדַע, He. יָדַע) 1) *novit, cognovit, didicit* p. 2 l. 5. 46 l. 2., alqd, acc., p. 134 l. 7., *comperit, edoctus est, certior factus est* seq. ܒ rei (*de alqa re*) Ass. B. O. T. I p. 50 l. 7. et pers. Ass. l. l. T. III P. II p. 135 l. 26. 2) *agnovit* p. 62 l. 7., alqm, ܠ, p. 217 l. 6. 219 l. 13. 225 l. 12. 3) *intellexit, perspexit* p. 70 l. 1. 190 l. 10., c. ܒ rei, alqd, Ass. B. O. T. I p. 298 col. 1 l. 2. 4) *novit, scivit, cognitum habuit* p. 8 l. 14. 31 l. 14. 72 l. 14. 87 l. 8. 146 l. 10-12. 147 l. 12. 13. 154 l. 11. 155 l. 10. 11. 164 l. 4. 188 l. 10. 201 l. 16. 219 l. 20., alqm, ܠ, p. 146 l. 14. 15. 147 l. 16. 17. 205 l. 5., alqd, acc. (rarius, ut p. 147 l. 12., ܠ) p. 72 l. 13. 74 l. ult. 146 l. 10. 12. 152 l. 10. 153 l. 11.

Ethpe. ܐܬܝܕܥ 1) *notus, cognitus est, enotuit, inno-*

tuit alicui, ܠ, i. e. accidit alicui, p. 188 l. 15., *innotuit*, *inclaruit* p. 4 l. 7. 10 l. 11. 28 l. 7. 186 l. 9., seq. ܒ alqa re, excelluit in alqa re, p. 7 l. 11., *notus*, *cognitus est* nomine, i. e. *nuncupatus, appellatus est* p. 112 l. 7. Ass. B. O. T. I p. 215 col. 1 l. 8., cognomine, i. e. *cognominatus est* p. 70 l. 9. 143 l. 10. 2) *cognitus, agnitus est* p. 217 l. 21. 154 l. 12. 155 l. 11. 3) *intellectus est* Ass. B. O. T. II p. 79 col. 1 l. 11. 121 col. 1 l. 9 a f. 190 col. 1 l. 6 a f. et al.

Aph. ܐܘܕܥ *notum fecit*, *indicavit*, *significavit*, *nuntiavit*, *denuntiavit* alicui, ܠ, alqd, acc. vel ܠ, *certiorem fecit* alqm de alqa re, p. 15 l. 13. 20 l. ult. 21 l. 11. 23 l. 8. 42 l. 16. 45 l. 14. 48 l. 12. 59 l. 6. 75 l. 5. 92 l. 3. 96 l. 16. 98 l. 9. 10. 167 l. 12. 174 l. ult.

Ethtaph. ܐܬܬܘܕܥ pass. praeced., *indicatus est* p. 40 l. 7.

Schaph. ܫܘܕܥ 1) *indicavit*, *significavit* alqd, acc., *mentionem fecit* rei p. 175 l. 12 (partic. act. ܡܫܘܕܥ), p. 224 l. 15., *significavit* alqd, c. ܥܠ, (etwas andeuten, auf etwas hindeuten) p. 197 l. 13. Ass. B. O. T. II p. 196 col. 1 l. 9., *commemoravit* alqd p. 224 l. 11., *retulit* de alqa re, c. ܥܠ, Ass. l. l. p. 178 col. 2 l. 22. Partic. pass. m. ܡܫܘܕܥ, f. ܡܫܘܕܥܐ *significata* p. 188 l. 2. 2) *docuit*, *ostendit*, *signo fuit* p. 58 l. 17.

Eschtaph. ܐܫܬܘܕܥ 1) *novit*, *cognovit* p. 8 l. 10., alqd., acc., p. 81 l. 11., *agnovit* alqd, ܠ, p. 62 l. 6. ܠܐ ܐܫܬܘܕܥ *ignoravit* alqm, ܠ, p. 169 l. 8. 2) *intellexit, perspexit.*

ܡܕܘܥܐ m. *sciens*, *intelligens*, rei *gnarus*, *peritus*, *doctus* p. 30 l. 10.

ܝܕܝܥ, ܝܕܝܥܐ m. (partic. Peil et adi.), f. ܝܕܝܥܐ, ܝܕܝܥܬܐ, 1) *notus, cognitus*, ܝܘܡܐ ܗܘ ܝܕܝܥܐ *dies ille notus* i. e. dictus, certus, praestitutus p. 72 l. 4. ܠܐ ܝܕܝܥܐ *ignota* p. 128 l. 13.,

ܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܠܢ *ignoti sunt nobis* p. 82 l. ult., *apertus, manifestus*, ܡܝܕܥܐ ܡܢ ܗܕܐ *inde cognoscitur, inde patet* p. 195 l. 5. 2) *clarus, inclytus, nobilis* p. 214 l. 4 pl.

ܡܝܕܥܬܐ f. *cognitio* p. 205 l. 3., *scientia* p. 152 l. 11. 153 l. 12., *intellectus, mens.* ܒܡܝܕܥܬܐ ܨܒܝܐ ܚܐܪܐ *libero animo, cum libertate* p. 217 l. 3. ܕܠܐ ܒܡܝܕܥܬܐ *per imprudentiam, inscius* (*inscii*) p. 187 l. 17. Pl. ܡܝܕܥ̈ܬܐ *scientiae* p. 12 l. 10. ܡܝܕܥ̈ܬܐ ܡܨܥܝ̈ܬܐ *scientiae intermediae* (inter elementa et Almegistum) p. 29 l. 12.

ܡܬܝܕܥܢܝܐ m. i. q. Gr. νοητός *intelligibilis* p. 189 l. 10. Ass. B. O. T. III P. I p. 89 col. 2 l. 1. 329 col. 2 l. 22., f. ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ib. p. 579 col. 2 l. 27., pl. ܡܬܝܕܥܢܝ̈ܬܐ *intelligibilia* ib. T. I p. 452 col. 2 l. 6 a f.

ܡܘܕܥܢܘܬܐ (ܡܘܕܥܢܘܬܐ p. 109 l. 2.), ܡܘܕܥܢܐ m. *significatio, indicium* (*index* Ass. B. O. T. II p. 267 col. 2 l. paenult.), *signum* p. 97 l. 17. 109 l. 2. Ass. B. O. T. III P. I p. 195 l. 3., pl. T. II p. 297 col. 1 l. 30 et al.

ܝܗܒ pro ܝܗܒ (Ch. יְהַב, He. יָהַב, Ar. وَهَبَ), imp. ܗܒ, partic. act. ܝܗܒ, partic. Peil. ܝܗܝܒ. Futuro et infin. caret. Nam infin. ܡܗܒ, quem Amir. p. 362, cfr. Hoffm. Gr. Syr. §. 80., apposuit, equidem me legere non memini. Pro illo substituitur ܢܬܠ et pro hoc ܡܬܠ, a v. defectivo ܢܬܠ = He. נָתַן, q. v., 1) *dedit*, h. e. praebuit, obtulit, impertitus est, donavit alicui, ܠ, alqd, acc., p. 72 l. paen. 86 l. ult. 87 l. 3. 88 l. 9. 10. 90 l. 17. 92 l. 11 etc., solvit, pependit (tributum) p. 97 l. 14., stitit, misit alqm, acc., p. 60 l. 2. ܝܗܒ ܐܝܕܐ *dedit s. porrexit manum* p. 24 l. 12., ܐܢܐ ܝܗܒܬ ܐܝܕܝ ܠܦܘܡܝ ܕܐܢܫܩܝܗ *porrexi manum meam ori meo osculandam* p. 204 l. 2 sq., *dedit* pecuniam ܒܪܘܫܬܐ

fenori p. 156 l. 12. 157 l. 15. Transl. ܝܗܒ ܗܝܡܢܘܬܐ *fidem dedit*, ܐܝܕܐ ܕܝܠܝ ܘܗܝܡܢܘܬܝ ܝܗܒܐ ܐܢܐ ܠܟ *manum meam et fidem meam tibi do*, i. e. manu data fidem tibi do p. 24 l. 12. ܝܗܒ ܡܠܬܐ (*verbum* i. e.) *fidem, promissum dedit*, c. ܠ r. *fidem in alqam rem interposuit, spopondit alqd* p. 77 l. 10 sq.: ܐܢܬ ܡܠܬܐ ܝܗܒܬ ܠܚܝܝܗܘܢ *tu vitam eorum* i. e. vitae securitatem iis *spopondisti*, p. 82 l. 2.: ܝܗܒܬܘܢ sc. ܡܠܬܐ ܠܚܝܝܗܘܢ *id.* ܝܗܒ ܬܫܒܘܚܬܐ *dedit, impertivit* alicui *laudem*, i. e. praedicavit, celebravit alqm p. 220 l. 21. 2) *dedit, tradidit, reddidit* alicui alqd, p. 23 l. 9. 69 l. 9. 82 l. 6., alqm ܠ, p. 82 l. 2., *dedit* ܒܪܬܗ *filiam suam* alicui *nuptum* p. 37 l. 17 sq. 3) *dedit, permisit, concessit* alicui alqd p. 54 l. 10. 164 l. 8. 4) *edidit*, ut ܩܠܐ, i. e. *emisit vocem* p. 160 l. 4. 161 l. 10., s. *sonum* p. 152 l. 10., *protulit* divinationes p. 12 l. 11. 5) *fecit, effecit, reddidit* p. 162 l. 8.

Ethpe. ܐܬܝܗܒ pass. praec. 1) *datus, oblatus, donatus est* p. 16 l. 1. 70 l. 2. 95 l. 3. 99 l. 13. 189 l. 12. 2) *traditus est* p. 103 l. 16. ܐܬܝܗܒܬ ܒܢ̈ܫܐ *data est* alicui *inter uxores*, i. e. in matrimonium collocata, nuptum ei data est p. 117 l. 4. 3) *permissus est, datum, concessum est* alicui alqd. 4) *factus, effectus, genitus est* p. 205 l. 15.

ܡܘܗܒܬܐ f. *donum, munus*, p. 69 l. 17. 72 l. ult. Pl. ܡܘܗ̈ܒܬܐ p. 26 l. 10. 28 l. 12. 92 l. 11.

ܝܗܘܕܐ m. *Judas*, n. pr., p. 150 l. 2. 151 l. 3.

ܝܗܘܕܝܐ (Amir. p. 25 ܝܗܘܕܝܐ *judhojo*, it. Ass. B. O. T. I p. 231 col. 1 l. ult. et paen. et al.), contr. ܝܘܕܝܐ m. (He. יְהוּדִי) *Iudaeus* p. 18 l. 8. 95 l. 5. 7. 10—12. 17. Pl. ܝܘ̈ܕܝܐ p. 17 l. 13. et al.

ܝܘܕ h. e. ܝܘܕ nom. literae

p. 192 l. 6. 196 l. 8. 9. V. supra ܝ.

ܝܘܕܢܐ v. in ܝܗܘܕܢܐ.

ܝܘܚܢܢ *Ioannes*, n. pr. 1) filii Bochtjesu p. 9 l. 14. 2) episcopi Asiae, vulgo *Ioannes Asiae* dicti p. 135 l. 13., de quo v. Ass. B. O. T. II p. 83 sqq. 329. 3) viri, qui christianorum Turcorum in Tataria rex fuisse fertur, p. 98 l. 3., cfr. ܐܘܢܟ et v. ܟܪܝܬ.

ܝܘܠܝܘܣ *Iulius*, n. pr. scriptoris Graeci p. 186 l. 5 a Bar-Hebraeo et in Ass. B. O. T. III P. I p. 32 l. 10 laudati, qui subinde in Catenis allegatur et in Catena Corderiana in Ioannem vocatur *Iulius episcopus*. Eum esse *Iulium Africanum*, Emmaus episcopum, qui Antonini Heliogabali et Alexandri Severi temporibus (218 — 235 epochae Chr.) floruit, putant Fabricius Bibl. Gr. L. V. p. 270 et Ass. l. l. p. 14., cfr. T. II p. 129.

ܝܘܡ, ܝܘܡܐ m. (Ch. יוֹם, יוֹמָא, He. יוֹם, Ar. يَوْمٌ) *dies*, h. e. statum temporis spatium 24 horarum ab occasu solis ad occasum (Bar-Bahl.), ergo *dies civilis*, qui uno solis circumactu constat et noctem etiam comprehendit, p. 44 l. 8. 120 l. 5. 7. al. ܝܘܡܐ ܚܕ *dies unus* p. 225 l. 20. ܚܕ ܝܘܡܐ *quidam dies* p. 94 l. 11. ܝܘܡܗ ܕܡܪܢ *dies domini nostri*, i. e. dies iudicii dom. n. p. 139 l. 5. ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ p. 219 l. 16 = ܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ p. p. 120 l. 4 *postero die*, *postridie*. ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ *diem ex die*, *in dies* p. 98 l. 6. Pl. ܝܘܡܝܢ, ܝܘܡܐ et ܝܘܡܬܐ 1) *dies*. ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ *biduum* p. 62 l. 17 al., ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ *triduum* p. 23 l. 14. 39 l. 8., ܚܡܫܐ ܝܘܡܬܐ 5 *dies* p. 65 l. ult., ܫܬܐ ܝܘܡܬܐ 6 *dies* p. 63 l. 18., ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ p. 120 l. 11. s. ܫܒܥܐ ܝܘܡܬܐ p. 26 l. 7. 10. 38 l. 11 *septem dies*, ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ p. 35 l. 8. 110 l. 10. s. ܐܪܒܥܝܢ

ܝܘܡ̈ܬܐ p. 56 l. 10 *quadraginta dies*, ܝܘܡ̈ܬܐ ܩܠܝܠ̈ܬܐ *pauci dies* p. 36 l. 5., ܝܘܡ̈ܬܐ ܣܓܝܐ̈ܬܐ *multi dies* p. 41 l. ult. 100 l. 5. ܝܘܡ̈ܬܐ ܠܐ ܣܓܝܐ̈ܬܐ *dies non multi* p. 127 l. 13. ܚܕ ܡܢ ܝܘܡ̈ܝܢ p. 40 l. 4. s. ܚܕ ܡܢ ܝܘܡ̈ܬܐ p. 8 l. 4 *uno ex diebus, die quodam.* ܒܗܠܝܢ ܝܘܡ̈ܬܐ *hisce diebus* p. 26 l. 4. 182 l. 13. ܒܗܘܢ ܒܝܘܡ̈ܬܐ *iis ipsis diebus, illo ipso tempore* p. 26 l. 14. 80 l. 7. 85 l. 14 sq. 87 l. ult. Absolute: *aliquot dies* p. 49 l. 4. 66 l. 12. (Ar. أَيَّامًا) 2) transl. *tempus, vitae tempus, aetas* p. 16 l. 14. 35 l. 14. 168 l. 18. ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܕ *in diebus*, h. e. tempore *alcius* p. 145 l. 9. ܒܝܘܡ̈ܬܢ *nostris temporibus* p. 136 l. 9. 211 l. 6. 223 l. 6. 8. ܡܢ ܝܘܡ̈ܝ *a diebus meis,* h. e. dum vivo, unquam p. 201 l. 2.

ܝܘܡܢ, ܝܘܡܢܐ, confl. ex ܝܘܡܐ et ܗܢ, ܗܢܐ (Ch. יוֹמָא הָדֵין Gen. 22, 14. Iud. 15, 19., s. יוֹמָא־דֵין Gen. 4, 14. 24, 12. 42 al., et יוֹמָנָא) *hoc die, hoc tempore, hodie* p. 112 l. 7. 136 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 34 l. 14. 59 col. 2 l. 3 a f. et al. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ *usque ad hunc s. hodiernum diem* p. 99 l. 14. 133 l. 9.

ܐܝܡܡܐ, ܐܝܡܡ m. (Ch. יְמָמָא) i. q. Ar. نَهَار *dies* opp. nocti, s. ea diei (ܝܘܡܐ) pars, qua sol lucet, *lux*, p. 64 l. 8. 175 l. 10. 200 l. 13. It. n. pr. filiae Iobi p. 210 l. 3. (Ch. יְמִימָא, unde He. יְמִימָה). ܒܐܝܡܡܐ *interdiu* p. 1 l. 8. 20 l. 1. 193 l. 18. Pl. ܐܝܡܡ̈ܐ Ass. B. O. T. III P. I p. 256 l. 2.

ܝܘܢ (He. et Ch. יָוָן) *Iavan* 1) n. pr. filii Iapheti Gen. 10, 2. 4., atque hinc *Graecia*, pr. Ἰωνία.

ܝܘܢܝ, ܝܘܢܝܐ m., f. ܝܘܢܝܬܐ, *Graecus, a, um*, p. 10 l. 16. 12 l. 18. 43 l. 5. 76 l. 15. Pl. m. ܝܘܢܝ̈ܐ 1) *Graeci.* 2) subst. *Graeci* p. 48 l. 5. 54 l. 10. 136 l. 8. 9. 179 l. ult. ܝܘܢܝܬ

ܕܝܘ̈ܢܝܐ *annus Graecorum* i. e. aerae Seleucidarum p. 32 l. 3 et al.

ܝܘܢܐܝܬ (Ἰωνιστί) *Graece* p. 101 l. 15.

ܝܘܢܐ f., c. aff. ܝܘܢܬܝ Cant. 2, 13. 6, 8., (He. יוֹנָה, Ch. יוֹנָא, יוֹנְתָא) *columba.* Pl. emph. ܝܘ̈ܢܐ p. 9 l. 5. 81 l. 6.

ܝܘܦܝ (Ion. 1, 3. 1 Esr. 3, 7. ܝܘܦܐ, Bar-Ali et Bar-Bahl. ܝܘܦܦ), c. ܐ prosth. ܐܝܘܦܝ vel ܐܝܘܦܝ (He. יָפוֹ et יָפוֹא, Ch. יָפוֹ) *Ioppe,* Gr. Ἰόππη, Ar. يَافَا *Jafa,* oppid. Palaest. ad mare mediterr., p. 92 l. 5.

ܝܘܪܕܢܢ m. (He. יַרְדֵּן a. r. יָרַד) *Jordanes,* fluvius Palaestinus, p. 187 l. 14.

ܝܙܓ m., v. Pers. یزک, *statio* (militum) p. 83 l. ult.

ܝܙܦ, fut. ܢܐܙܦ, (Ch. יְזִיף, fut. יִזִיף Deut. 15, 6., it. זְוַף, fut. יִזוֹף Deut. 28, 12.) *mutuatus est, mutuo sumpsit* alqd ab alqo.

ܝܙܦܬܐ f., st. c. ܝܙܦܬ, c. aff. 1 pers. ܝܙܦܬܝ, *res mutua, pecunia mutua* p. 49 l. 10. Pl. ܝ̈ܙܦܬܐ.

ܝܚܕ (pro ܘܚܕ, ܘ, ut in aliis vv. intrans., in ܝ mutato, Ar. وَحَدَ et وَحُدَ *unus, unicus fuit,* He. יָחַד *unus, unitus, coniunctus fuit*) r. Syris inus. = ܚܕ, q. v.

ܝܚܝܕ, ܝܚܝܕܐ m. (Ar. وَحِيدٌ) *unicus, solus* (*unigenitus*) p. 172 l. 7., *homo solitarius, anachoreta* Ass. B. O. T. I p. 26 l. 2. 5. et al. Pl. ܝܚܝ̈ܕܝܐ *anachoretae* p. 61 l. 3.

ܠܚܘܕ (Ch. לְחוּד) *unice, solum, tantum* Ephr. opp. T. V. p. 401 l. 1. Ass. B. O. T. I p. 106 col. 2 l. 22. 110 col. 2 l. 25. 111 col. 1 l. 12. col. 2 l. 5 et al., conflatum ex ܚܘܕ pro ܝܚܘܕ, nisi id revocare malueris voc. ad rad. ܚܕ, (Ch. חוּד i. q. vel pro יְחוּד, = Ar. وَحْدٌ, nom. act. [unicum, solum esse] *unitas, solitudo,* quod voc. non reperitur nisi coniunctum cum praef. ܠ, ܠܚܘܕ, aut c. praeff. ܠ et ܒ, ܒܠܚܘܕ.

ܒܠܚܘܕ (Ch. בִּלְחוּד), praeced. ܠܚܘܕ, q. v., c. praef. ܒ, *unice*, *solum*, *tantum* p. 34 l. 8. 66 l. 10. 219 l. 11. 13 et al. Affixa assumit plurr.: ܒܠܚܘܕܝ *solus ego*, ܒܠܚܘܕܝܟ *tu solus* p. 143 l. 15., ܒܠܚܘܕܝܗܝ *ille solus* p. 6 l. 17. 24 l. 17. 216 l. 18. 225 l. 11., ܒܠܚܘܕܝܢ *nos soli* p. 52 l. ult.

ܝܚܠ r. in Pe. inus. He. חָלָה *viribus attritus*, *infirmus fuit*.

Aph. ܐܘܚܠ *laxatus*, *remissus est* p. 203 l. 1., *defectus est*, *defecit* (viribus, animo) p. 79 l. 16. 119 l. 1., alqa re, seq. ܡܢ, Ass. B. O. T. III P. II p. 49 l. 2 a f., *desperavit* de alqa re, seq. ܡܢ, p. 74 l. 10.

ܝܚܡܐ v. supra p. 211.

ܝܛܒ in ܐܝܛܒ.

(ܝܠ) ܝܠܠ r. in Pe. inus., = ܐܠܐ, q. cfr., Ch. יְלַל s. יְלֵיל, Ar. أَلَّ clamavit dolore coactus, gemuit; it. sonum s. murmur edidit.

Aph. ܐܝܠܠ (Ch. אֵילֵל, He. הֵילִיל, Ar. وَلْوَلَ, Bar-Bahl.) *ululavit*, *ploravit*, *eiulavit* Ephr. opp. T. II p. 362 l. 36. 38. 48. Ass. B. O. T. III P. I p. 125 col. 1 l. 4 a f. 2) *clamavit*, *vociferatus est*, *clamorem*, *tumultum strepitumve edidit* p. 153 l. 11. 191 l. 14.

ܝܠܕ, fut. ܢܐܠܕ, (Ch. יְלִיד, He. יָלַד, Ar. وَلَدَ) 1) *peperit* femina et hominum p. 9 l. 13. 104 l. 9. 200 l. 4., et animall., *peperit* ova p. 207 l. 2. 2) *genuit* mas Ass. B. O. T. II p. 160 col. 2 l. 5 et 10 a f., de deo ib. T. I p. 113 col. 2 l. 9.

Ethpe. ܐܬܝܠܕ *natus est* p. 100 l. 15. 189 l. 4. 191 l. 1.

Aph. ܐܘܠܕ *parere*, *nasci fecit*, *genuit*, (liberos ex, ܡܢ, alqa) p. 187 l. 5. 8., *generavit*, *procreavit* p. 173 l. 7. 174 l. 12. 177 l. 2.

ܝܠܕܐ, ܝܠܕ m. (Ar. وَلَد) 1) *partus*, *natus*, *proles*, *progenies quaecunque*, *sive humana*, *sive animalis*, *gnatus*, *pullus* Ass. B. O. T. I p. 102 col. 2 l. 17. 2) *par-*

tus, nativitas, natales. ܡܘܠܕ

ܝܠܝܕܐ v. supra p. 61 s. ܝܠܝܕ. Pl. ܝܠܝܕܝܢ, ܝܠܝܕܐ *nati*, *liberi* p. 61 l. 7. 13. 111 l. 17. 187 l. 8.

ܝܠܘܕܐ m. *parvulus, infans* p. 154 l. 6—8. Pl. ܝܠܘܕܐ p. 19 l. 16.

ܝܠܝܕ, ܝܠܝܕܐ m. *natus* p. 168 l. 2., f. ܝܠܝܕܬܐ *nata.*

ܝܠܝܕܘܬܐ f. *partus, ortus, nativitas* p. 102 l. 18. 187 l. 2.

ܡܘܠܕܢܐ m. *genitalis, ad gignendum pertinens* p. 172 l. 10. 185 l. 17., *vim generandi habens* p. 173 l. 3 pl.

ܡܘܠܕܢܘܬܐ f. *generatio, procreatio* p. 180 l. 17.

ܝܠܦ, ܡܠܦܢܐ etc. v. in ܐܠܦ.

ܝܡܐ m. (Ch. יַמָּא, He. יָם) i. q. Ar. بَحْرٌ *mare* p. 51 l. 12. 182 l. 18. 193 l. 5., pl. ܝܡܡܐ *maria* p. 143 l. ult. 177 l. 11. 181 l. 4. 6. 183 l. 6. 7. 9.

ܝܡܬܐ f. i. q. Ar. بُحَيْرَةٌ (mare parvum) *lacus, stagnum, piscina,* Ies. 7, 3. 22, 9. 11. Nah. 2, 9. pro He. בְּרֵכָה. Pl. ܝܡܡܬܐ p. 180 l. 7. 183 l. 9.

ܝܡܝܐ m. *marinus, nauta,* pl. p. 78 l. 16.

ܝܡܐ et ܝܡܐ p. 71 l. 5., unde imp. ܝܡܝ p. 31 l. 11., fut. ܢܐܡܐ, (Ch. יְמָא) *iuravit* p. 77 l. 13., seq. ܕ p. 65 l. 17., c. ܠ pers. iuravit *alicui* p. 31 l. 11. 13. 14. 71 l. 5. 128 l. 11. 13. 15. 19. 156 l. 11., seq. ܒ pers. vel rei iuravit *per* alqm, alqd p. 31 l. 13., cfr. l. 12.

Aph. ܐܘܡܝ 1) *iurare fecit, ad iusiurandum adegit, iureiurando obstrinxit* alqm, acc., p. 24 l. 6., seq. ܒ *in* alqd p. 26 l. 11., *per* alqd p. 128 l. 13. 2) *obsecravit*; *obtestatus est* alqm p. 47 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 53 l. 19.

ܡܘܡܬܐ f. *iusiurandum* p. 30 l. ult. 31 l. 12., pl. ܡܘܡܬܐ p. 62 l. 13.

ܝܡܝܢܐ f. (non, ut Schaaf. vult, m., cfr. p. 68 l. 14. 162 l. 11. Ass. B. O. T. II

p. 398 col. 1 l. 29., Ch. ימינא et יְמִינָא, He. יָמִין, Ar. يَمِين) *dextera, um, dextra* p. 17 l. 15. 165 l. 9. ܝܡܝܢ ܡܝܡܝܢܐ *a dextera parte* p. 15 l. 8. ܐܝܕܐ ܕܝܡܝܢܐ *dextera manus, dextra* p. 31 l. 15. 109 l. 1. 216 l. 14. De v. ܝܡܝܢ cfr. ܐܝܡܢ et ܐܘܡܢܐ.

ܬܝܡܢܐ f. *regio* (ad dextram) *australis, meridies* p. 97 l. 12. 181 l. 13. 192 l. 9. 200 l. 7. 207 l. 6.

ܬܝܡܢܝ, ܬܝܡܢܝܐ m. *australis* p. 57 nota, p. 206 l. 1., f. ܬܝܡܢܝܬܐ p. 207 l. 7.

ܬܝܡܢܝ, ܬܝܡܢܝܐ m. (He. תֵּימָנִי) *Temanensis* p. 188 l. 18., a ܬܝܡܢ (He. תֵּימָן) *Teman*, n. pr. 1) nepotis Esavi Gen. 36, 11. 15., 2) regionis ab oriente Idumaeae Ier. 49, 7 et al.

ܢܝܣܩܘܣ m. v. Gr. νεανίσκος *iuvenis* Tob. 7, 2., vers. Syr. hexapl. Ier. 50, 44. 51, 22. Ez. 9, 6., plur. ܢܝܣܩܘܣܐ νεανίσκοι vers. Syr. hexapl. Ps. 77 (78), 63. 148 (149), 12. Ier. 48, 15. 50, 30. 51, 3 etc., quae significatio et Chrestom. loco p. 61 l. 4. unice convenit. Male lexica quum mspta, tum typis exscripta i. q. ܝܢܘܩܐ (Castell. ܝܢܩܐ) *infans, lactens*.

ܝܢܩ, fut. ܢܐܢܘܩ, (Ch. יְנַק, He. יָנַק) *suxit* p. 198 l. 5.

ܝܢܘܩܐ m. *infans lactens*, pl. p. 128 l. 18.

ܝܣܦ r. in Pe. inus.

Aph. ܐܘܣܦ (Ch. אוֹסֵיף, He. הוֹסִיף) *addidit* alqd p. 96 l. 16. alicui rei ܥܠ p. 33 l. 2. 209 l. 16., vel ܠ p. 102 l. 17.; hinc *auxit* alqd p. 218 l. 5.

ܝܥܐ, fut. ܢܐܥܐ, imp. ܥܝ, ut ܒܥܝ, (Ch. יְעָא, cfr. He. יָצָא exiit, egressus est) *germinavit, progerminavit, provenit, excrevit*, p. 193 l. 10. 201 l. 14. Acta Mart. P. II p. 144 l. 20.

Aph. ܐܘܥܝ *germinare, progerminare fecit, produxit, generavit* p. 172 l. 11.

ܡܘܥܝܬܐ f. 1) *generatio, generandi actus*, pl. p. 170 l. 16. 180 l. 14. 181 l. 5. 185 l. 13. 2) *germen*

p. 168 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 129 col. 1 l. 1.

ܝܥܩܘܒ n. pr. 1) *Iacobi*, filii Isaaci, p. 186 l. 8. 9. 2) *Iacobi Edesseni*, h. e. episcopi Edesseni, qui a. Chr. 708., sec. al. 710 obiit, p. 187 l. 3. Cfr. Ass. B. O. T. I p. 468 sqq. T. III P. I p. 229 not. 4.

ܝܦܐ i. q. ܐܦܐ *coxit* (placentas, panem oblationis) Ass. B. O. T. III P. I p. 241 col. 1 l. 3.

Aph. ܐܘܦܝ propr., opinor, *concoxit, percoxit* alqd. Hinc transl. 1) i. q. ܫܡܠܝ (Bar-Ali et Bar-Bahl.) *perfecit, consummavit, absolvit, ad finem perduxit* alqd (cfr. Ar. وفى integrum, perfectum dedit alqd), atque inde (per consequens) *suffecit, par fuit, potuit* Ephr. opp. T. II p. 442 l. 14. 487 l. 6 a f. 560 l. 10 a. f. 2) ut Lat. concoquere = consumere, absumere, *consumpsit, absumpsit* alqd. Ephr. Syr. in Ass. B. O. T. I p. 101 col. 2 l. 10., cum ܠܗ *consumpsit, absumpsit se, consumptus, absumptus est, abiit, defecit, evanuit* Ephr. opp. T. I p. 46 l. 32. T. V p. 395 l. 6 text. Syr., it., sine ܠܗ, intrans. *consumptus, absumptus est, exoletus est* (de sermone) Ass. B. O. T. II p. 336 col. 1 l. 3 a f. s. Acta Mart. P. II p. 399., *abiit, cessavit, desiit, defecit* Chrest. p. 199 l. 11. 2 Petri 2, 14. Ass. B. O. T. II p. 265 l. 23. T. I p. 111 col. 2 l. 6 (ܘܠܐ ܐܘܦܝܢ *nec defecimus*), *evanuit* Bar-Hebr. Chron. p. 613 l. 8., *exstinctus est, obiit* Ephr. opp. T. II p. 495 l. 3 a f. Ass. B. O. T. I p. 386 l. 5.

ܝܨܦ, fut. ܢܐܨܦ (Ch. יְצִיף Ies. 57, 11., cfr. Ar. وصب et وظب) *curavit*, h. e. 1) *cura, sollicitudine affectus est.* 2) *curam, studium, diligentiam adhibuit, curae habuit* alqd, *operam dedit, studuit, contendit, appetiit* p. 135 l. 4., c. ܠ rei p. 198 l. 18., *consuluit, providit.*

ܝܨܝܦܘܬܐ f. 1) *cura, sollicitudo.* 2) *cura, studium, diligentia* p. 6 l. 14.

ܝܩܕ, fut. ܢܐܩܕ (Ch. יְקִיד, He. יָקַד, Ar. وقد) 1) *arsit, ustus, combustus est, confla-*

gravit p. 74 l. 9. 105 l. 13. 111 l. ult. 152 l. 14. 153 l. 15. ܝܩܕ ܒܢܘܪܐ *flagravit, crematus est igni* p. 218 l. 13. 212 l. 19. ܢܘܪܐ ܝܩܕܬ ܒ *arsit, flagravit ignis in* alqa re p. 218 l. 15. 2) transl. *arsit, flagravit, incensus est* c. ܒ alqa re p. 87 l. 6.

Aph. ܐܘܩܕ *combussit, deussit* alqd p. 5 l. 6., c. ܠ p. 42 l. 5. 8. 63 l. 6. 75 l. 7. 79 l. 5., *cremavit* alqm ܒܢܘܪܐ *igni*, igni necavit alqm, p. 48 l. 1.

ܝܩܘܕܐ m. emph. *ardens, flagrans* p. 176 l. 6. 177 l. 6., fem. ܝܩܘܕܬܐ p. 179 l. 16.

ܝܘܩܕܢܐ m. *exustio, incendium* p. 57 l. 13.

(ܝܩܘܢ) ܝܩܘܢܐ m. (Bar-Bahl. *fem.*, sed v. p. 173 l. 3. Ass. B. O. T. II p. 218 col. 2 l. 10. 322 col. 1 l. 5. 438 col. 1 l. 22.) v. Gr. ἡ εἰκών 1) *imago, simulacrum* p. 105 l. 3. pl. ܝܩܘ̈ܢܐ. 2) *imago, simulacrum, effigies, instar* p. 173 l. 3.

ܝܩܛܢ *Ioctan* (He. יָקְטָן, a קָטֹן parvus, exiguus fuit) n. pr. filii Eberi p. 186 l. ult.

ܝܩܪ, fut. ܢܐܩܪ, (Ch. יְקַר, He. יָקַר, Ar. وَقُرَ) 1) *gravis fuit, oneri fuit, mole sua pressit*, transl. (de peccatis) Ps. 38, 5. Transl. 2) *gravis, molestus, oneri fuit, molestiam exhibuit* sq. ܥܠ p. *alicui* p. 204 l. 10. 3) *carus, pretiosus fuit* 1Sam. 26, 21. al.

Pa. ܝܩܪ *carum habuit, magni aestimavit, magni fecit, in honore habuit, honoravit* alqm p. 28 l. 11. 93 l. 6. 99 l. 9. 130 l. 12., c. ܠ pers. p. 92 l. 10. 102 l. 8. 156 l. 11., alqd, ܠ, p. 86 l. 15.

Ethpa. ܐܬܝܩܪ *magni aestimatus, honore affectus, honoratus est* p. 17 l. 12.

Aph. ܐܘܩܪ *gravavit* alqm, transl. c. ܥܠ pers. *gravavit, ingravavit* alqm, *molestiam attulit* alicui, afflixit alqm p. 69 l. 14.

ܝܘܩܪܐ m. *onus, pondus.* Transl. *gravitas, molestia, onus* p. 12 l. 7. 144 l. 6.

ܐܝܩܪܐ m. *honos* p. 6 l.

10. 8 l. 2. ܒܐܝܩܪܐ *in, cum honore, honorifice* p. 46 l. 6. 85 l. 18. Pl. ܐܝܩܪ̈ܐ *honores* p. 93 l. 6.

ܝܩܝܪ, ܝܩܝܪܐ m., fem. ܝܩܝܪܬܐ, *gravis, onerosus.* Transl. 1) *gravis, magnus, molestus, acerbus* p. 105 l. 2. 2) *carus, pretiosus.* ܝܩܝܪܬ ܕܡܝܐ *magni pretii* p. 123 l. 18. ܟܐܦ̈ܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ *lapides pretiosi, gemmae,* p. 15 l. 6. 109 l. 15 sq. 201 l. 15. 3) *carus, carissimus* c. ܠ pers. *alicui* p. 10 l. 1. Luc. 7, 2. 4) *gravis, honestus, honorabilis, honoratus, venerabilis* Ass. B. O. T. II p. 57 col. 1 l. 10 a f. 465 col. 1 l. 3 a f. T. III P. I p. 183 col. 1 l. 17. 600 col. 2 l. 19. et al.

ܡܝܩܪ, ܡܝܩܪܐ partic. pass. Pa. et adi. *magni aestimatus, in honore habitus, honoratus* ܒ ܠܘܬ vel ܩܕܡ ܒ *apud alqm* p. 62 l. 15. 101 l. 2., *honestus, illustris, nobilis* p. 113 l. 14.

ܪܒ, fut. ܢܪܒ, cogn. c. ܪܒܐ, Ch. רַבָּא) *magnus factus est, crevit* Ass. B. O. T. I p. 34 l. 21. Transl. 1) *crevit, auctum est* alqd, ut laus, gloria, 1 Petri 2, 20., alqa re, c. ܒ r. Ass. l. l. T. III P. I p. 98 col. 1 l. Syr. 16., *crevit, auctus est* alqis *opibus, potentia* (Gen. 24, 35. 26, 12. 13.), *dignitate, auctoritate, existimatione* (Ass. l. l. T. I p. 40 l. 16. 288 col. 1 l. ult.), *evectus est, ad honores, ad dignitatem adscendit* alqis p. 131 l. 2. 2) *magni factus, magnificatus, laudibus elatus est* 2 Sam. 7, 26. et al.

Aph. ܐܘܪܒ 1) *magnum fecit, fecit ut cresceret, amplificavit, auxit* alqd p. 164 l. 12. 166 l. 14., *auxit* alqm *opibus, dignitate, extulit, ad honores, ad dignitatem perduxit* alqm p. 99 l. 1. 16. 2) *magni fecit, magnificavit* alqm p. 102 l. 7. 130 l. 12., alqd p. 86 l. 15.

ܝܪܚ, ܝܪܚܐ m. (Ch. יְרַח, יַרְחָא, He. יֶרַח) *mensis* p. 19 l. 9. 77 l. 15. 211 l. 6. et al. Pl. ܝܪܚܝܢ, ܝܪ̈ܚܐ p. 13 l. 7. 51 l. 6. 14.

ܝܪܛ, fut. ܢܐܪܛ, v. in ܐܪܛ.

ܝܪܒܥܡ (it. ܝܪܘܒܥܡ, pl.

ܝܪܠܝܓܐ Bar-Hebr. Chr. p. 612 l. 8.) m. verb. Tataricum يرليغ (Hist. Dyn. p. 528 l. 6.) *edictum, decretum, mandatum* principis p. 124 l. 3. Bar-Hebr. Chr. p. 554 l. 10. Cfr. id. lib. p. 522 l. 4 sq. ܝܪܠܝܓ ܐܘܒܠܝܛ ܟܘܒܪܝܐ.

ܝܪܝܥܬܐ f. (Ch. יְרִיעֲתָא, He. יְרִיעָה) 1) *velum, quod extenditur, aulaeum, velum tentorii magni.* 2) *tentorium* p. 45 l. 5. 89 l. 1. 132 l. 6. Pl. ܝܪ̈ܝܥܬܐ p. 22 l. 10. 39 l. Syr. 2. 75 l. 13.

ܝܪܩ, ܝܪܩܐ m. (Ch. יַרְקָא, He. יָרָק) *olus, olera* p. 33 l. 7. 1 Reg. 21, 2. Prov. 15, 17. Cfr. Ar. وَرِقَ *frondosa fuit* arbor.

ܝܘܪܩܐ m. *viridis*, fem. ܝܘܪܩܬܐ p. 122 l. 4. Subst. *viride, viriditas* (Ch. יְרוֹק, יְרוֹקָא) Num. 22. 4. Ies. 15, 6. et al.

ܝܪܘܕܐ f. vel gen. c. (Ch. יָרוֹדָא) animal cani simile (Bar-Ali), i. q. Ar. اِبْن آوَى, v. ܐܒܘ ܚܢܬܐ p. 7 et 77 et cfr. ܗܘܪܩܘܠܝܣܐ, *thos, canis aureus* Ier. 2, 24. Mich. 1, 8., pl. ܝܪ̈ܘܕܐ (Ch. יְרוֹדִין) p. 65 l. 6. 203 l. 7. Bar-Bahl.: ܝܪܘܕܐ ܐܘܪܫܠܡ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܪܩܘܠܝܣܐ ܘܒܪܫܠܡ ܠܗܘܢ ابن آوى ܝܪ̈ܘܕܐ بنات آوى.

ܝܪܬ, fut. ܢܐܪܬ, inf. ܡܐܪܬ, (Ch. יְרִית, He. יָרַשׁ, Ar. وَرِثَ) 1) *heres* alcius *factus est, heres fuit* alicui Ass. B. O. T. III P. I p. 338 col. 2 l. 18. 28., *hereditate accepit* alqd Ass. l. l. T. I p. 375 l. 21. 25. 2) transl. *in possessionem* rei *venit, potitus est* alqa re, *accepit, consequutus est* alqd, acc., p. 22 l. 10. 190 l. 15. 201 l. 9. Ass. B. O. T. I p. 319 col. 2 l. 12.

Aph. ܐܘܪܬ *heredem fecit* s. *instituit* Ass. B. O. T. III P. I p. 338 col. 2 l. 28., alqm, ܠ, ib. l. 18., *hereditate reliquit, testamento legavit* alicui alqd Ass. l. l. p. 461 l. 22.

ܝܪܬܐ m. (a partic. ܝܪܬ, He. יוֹרֵשׁ, Arab. وَارِث)

heres p. 103 l. 15. Plur. ܝܪ̈ܬܐ.

ܝܘܪܬܐ m. (Ch. יְרוּתָא) *id.*, pl. ܝܘܪ̈ܬܐ p. 12 l. 6.

ܡܘܪܬܢܐ m. *qui heredem facit, qui hereditate relinquit, propagat* alqd, p. 12 l. 6.

ܝܫܒ r. in Pe. inus., i. q. حَرَكَ *motus est.* Fort. Ar. وَثَبَ c. عَلَى *movit se, assiluit, irruit* in alqm.

Aph. ܐܘܫܒ (Ar. أَوْثَبَ) i. q. حَرَّكَ *movit, commovit.* ܐܘܫܒ ܐܝܕܐ ܠܘܬ *movit, admovit manum, manus intulit* alicui (= ܐܘܫܛ ܐܝܕܐ ܠܘܬ) p. 113 l. 15. Exod. 24, 11., vel rei Ass. B. O. T. III P. II p. 122 l. 25 et ult., c. ܒ rei Exod. 22, 8.

ܝܫܛ r. in Pe. inus., cogn., opinor, c. Ar. بَسَطَ.

Aph. ܐܘܫܛ (Ch. אוֹשִׁיט, unde He. הוֹשִׁיט) 1) *tetendit, extendit, protendit, porrexit* 1 Sam. 14, 27, alicui alqd c. ܠ p. et acc. rei Esth. 4, 11. 5, 2. 8, 4., *tetendit* (direxit) quaestiones ad alqm, ܠ, Ass. B. O. T. I p. 100 col. 1 l. 18., *porrexit, tetendit* dextram Iud. 5, 26., brachia Prov. 31, 19. 20., ܐܝܕܐ *manum* p. 23 l. 4. Gen. 3, 22. 19, 10. 22, 10. Ex. 4, 4. 9, 15. 1 Reg. 13, 4. Matth. 26, 51., c. ܠ vel ܒ rei *ad* alqd Iud. 5, 26. Ps. 124 (125), 3. Iob. 28, 9. Prov. 31, 19. Ez. 10, 7. Esth. 9, 20. Ioa. 20, 25. 27. Act. 4, 30. Cum ܒ vel ܠܘܬ p. et rei *manum intentavit in* alqm, alqd, *manum iniecit, attulit, intulit* alicui vel rei Gen. 22, 12. 37, 22. 1 Sam. 24, 7. 26, 9. 11. 2 Sam. 6, 6. 1 Paral. 13, 10. Dan. 11, 42. Esth. 8, 7. Luc. 22, 53. 2) *tetendit, porrexit, praebuit, obtulit* alicui alqd c. ܠ p. et acc. rei p. 15 l. 15 (epistolam), 22 l. 2. 23 l. 2. 59 l. 14. Matth. 7, 9. 10. Luc. 11, 11. 12. Ass. B. O. T. I p. 229 col. 2 l. 12 a f. T. II dissert. de Monoph. p. cxxxix l. 7. T. III P. I p. 246 col. 2 l. 9 a f., *porrexit* ܐܝܕܐ *manum* alicui Act. 9, 41. Ass. B. O. T. II p. 173 l. 20., transl.,

adiuvandi causa, i. e. *adiuvit alqm* Prov. 31, 19. Ass. B. O. T. III P. I p. 486 col. 2 l. 26.

ܝܫܢ rad. Syris et Chald. inus., He. יָשֵׁן, Ar. وَسِنَ *dormivit*.

ܫܢܐ, ܫܢܬܐ, st. c. ܫܢܬ, f. (He. שֵׁנָה, Ch. שֵׁינָא, שֵׁינְתָא et שִׁנְתָא, Ar. سِنَةٌ) *somnus* p. 6 l. 18. 168 l. 15. 190 l. 3. 4. 5. et al.

ܝܫܘܥ (He. et Ch. יְהוֹשֻׁעַ et יֵשׁוּעַ, Gr. Ἰησοῦς) *Iosua* Ios. 1, 1., *Iesus* p. 146 l. 12. 222 l. 20. ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ *Iesus Christus* p. 216 l. 22. 220 l. ult.

ܝܬܐ, st. c. ܝܬ, 1) *natura, substantia* cfr. p. 169 l. 16. 2) *ipse, a, um*, ut He. אֵת, ־אֶת, Ch. יַת. ܒܝܬܗ *per se ipsum*. ܝܬ p. 169 l. 14 respondet Hebraico אֵת, ־אֶת (Ch. יַת), Syr. ܠ ex Iacobi Edess. explicatione ib. l. 18.

ܝܬܒ, fut. ܢܬܒ, imp. ܬܒ, (Ch. יְתִיב, He. יָשַׁב, Ar. وَثَبَ et وَثَّبَ, v. conj. II.) 1) *consedit, subsedit, resedit* (a residĕre) p. 15 l. 9. 38 l. 10. ܝܬܒܘ ܒܐܠܦܐ *consederunt in naviculis*, i. e. *conscenderunt, descenderunt in naviculas* p. 111 l. 2. Hinc partic. Peil ܝܬܝܒ (*qui consedit* i. e.) *sedens* p. 15 l. 1. 4. 30 l. 1 et al. ܒܝܬ ܝܬܝܒ *sedes* p. 94 l. 2. = ܡܘܬܒ l. 11. 2) *sedit* p. 94 l. 11. 113 l. 13., sq. ܒ *sedit in, insedit*, ut *carruca, carpento* p. 9 l. 16. *in tentorio* p. 89 l. 5. 132 l. 6., sq. ܥܠ *sedit super, in, supersedit, insedit* aliqua re, sedit *in cinere* p. 188 l. 11., *in lecto* p. 10 l. 2., *in lectica* sive *sella gestatoria* p. 30 l. 1., *in lecticulo* p. 31 l. 3., *in solio* p. 8 l. 5. 15 l. 1. 4. 102 l. 16. 107 l. 8. 108 l. 15., *in ovis* i. e. *incubavit ovis* p. 207 l. 3., *sedet lebes in* alqa re, i. e. *nititur, sustinetur* alqa re p. 208 l. 15., seq. ܥܡ *sedit una* p. 8 l. 5., it. p. 89 l. 5 (convenit cum alqo). 3) *sedit, commoratus est, haesit, mansit* p. 39 l. 10. 89 l. 3. 125 l. 7., ܒܓܘ *intra* locum, *in* loco p. 50

l. 15. 52 l. 8., ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ *sedit contra, ad, haesit circa urbem, obsedit urbem* p. 91 l. 14. 4) *habitavit, sedem, domicilium habuit* c. ܒ loci p. 29 l. 8. 48 l. 13. 76 l. 16. 85 l. 11. 125 l. 18. 19. *Urbs* ܝܬܒܐ *sedem habet*, i. e. *sita est* c. ܒ loci p. 78 l. 4.

Aph. ܐܘܬܒ 1) *fecit ut consideret* vel *sederet* alqis, *iussit* alqm *sedere, collocavit, constituit* alqm p. 133 l. 5., c. ܥܠ *super* alqd, *in* alqa re, ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ *in solio*, i. e. *in regnum imposuit, regem constituit* alqm p. 24 l. 13. 46 l. 17. 104 l. 18. 115 l. 9. 2) *fecit ut commoraretur, maneret* alqis, *iussit* alqm *manere, remanere* alqo loco p. 13 l. 7. 3) *fecit ut habitaret* alqis, *iussit, sivit* alqm *habitare, sedem, domicilium dedit* alicui c. ܒ loci p. 48 l. 8. 50 l. 1. 75 l. 13.

Ethtaph. ܐܬܬܘܬܒ (Ch. אִתּוֹתַב) *sedere, habitare factus est* alqis, *permissum est* alicui, *consedit, sedem, domicilium collocavit, habuit* alqo loco, *incola fuit* loci, c. ܒ loci, p. 123 l. 5. 157 l. 8. Ass. B. O. T. II p. 207 col. 1 l. 25. T. III P. I p. 519 col. 1 l. 2.

ܡܘܬܒܐ m. (Ch. מוֹתְבָא, He. מוֹשָׁב) 1) *actio sedendi, sessio* p. 108 l. 4. 114 l. 4. ܡܘܬܒܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ *consessus, conventus* p. 80 l. 6. 2) *locus sedendi, habitandi, sedes, habitatio, domicilium* p. 49 l. 5. 87 l. 4.

ܝܬܡ, ܝܬܡܐ m. (Ch. יַתִּים, יַתְמָא, יַתַּם, He. יָתוֹם, Ar. يَتِيم a r. يَتِمَ 1) solus, solitarius fuit. 2) orbus fuit, orbatus fuit parentibus) *orbus, orbatus*, 1) propr. *orbus patre, orbatus parentibus.* 2) transl. p. 148 l. 14. 149 l. 16. pl. ܝܬܡܐ.

ܝܬܪ, fut. ܢܐܬܪ, (Ch. יְתַר, He. יָתַר, cf. Ar. أَثَرَ c. على) 1) *abundavit, redundavit, affluxit*, h. e. a) *multum fuit, abunde, large adfuit* alqd Matth. 5, 20. b) *redundavit, superfuit, supervacaneum fuit* alqd c. ܠ pers. Tob. 4, 17. 2) *redundavit, reliquus, residuus fuit, relictus est, superfuit, remansit* p. 198 l. 13. Ass. B. O. T. I

p. 66 col. 2 l. 18. T. III P. I p. 242 col. 2 l. 6 a f. 243 col. 1 l. 4. P. II p. 269 l. 18. 3) *lucrum*, *quaestum fecit*, *commodum*, *utilitatem*, *fructum cepit* c. ܡܢ p. et rei *ex* alqo, alqa re, *profecit* alqo, alqa re, p. 135 l. 1. Ass. B. O. T. II p. 37 col. 2 l. 5 a f. 411 col. 2 l. Syr. ult., *profecit*, *lucratus est*, *lucrifecit* alqd p. 46 l. 13. 152 l. 15. 153 l. 16. Ass. B. O. T. I p. 42 l. 3. 106 col. 2 l. 8 a f.

Pa. ܝܰܬܰܪ *abundare*, *affluere fecit*, *auxit* alqd 1 Thess. 3, 12., *large praebuit*, *effudit* alqd c. ܒ pers. 2 Cor. 9, 8. Ass. B. O. T. III P. I p. 121 col. 2 l. 9 a f. 130 col. 1 l. 22.

Ethpa. ܐܶܬ݁ܝܰܬܰܪ 1) *abundare*, *affluere factus est*, *auctus*, *cumulatus est* alqa re, *crevit* Ass. B. O. T. I p. 225 col. 1 l. paen. T. II. p. 39 col. 1 l. 16. 271 col. 1 l. 6 a f., *abundavit* alqa re, *abunde*, *large adfuit* alqd c. ܒ p. (in alqo) alicui 2 Cor. 1, 5. 2) *profecit* in re, *exercitatissimus fuit*, *excelluit* in re, c. ܒ r., p. 34 l. 11., *praestitit*, *praecelluit* aliis (Ar. آثَرَ على) p. 214 l. 12. 3) *lucrum fecit* in re vel pers., *incrementum*, *utilitatem cepit* ex alqo, c. ܒ p., Ass. B. O. T. II p. 220 l. 3 a f.

Aph. ܐܰܘܬܰܪ 1) *fecit ut abundaret* alqis alqa re, c. ܒ r., Deut. 28, 11. 30, 9. 2) *reliqui fecit*, *reliquit*, *reservavit* alqd Ex. 12, 10. Ass. B. O. T. III P. I p. 244 col. 2 l. 8. 3) *lucro*, *usui fuit*, *fructum tulit*, *utilitatem attulit*, *profuit*, c. ܠ p., alicui p. 80 l. 4. 198 l. 2. Ass. B. O. T. I p. 142 col. 2 l. 5. 24., *iuvit*, *adiuvit* Ass. l. l. T. III P. II p. 296 l. 16.

ܝܽܘܬܪܳܢ, ܝܽܘܬܪܳܢܳܐ m. *lucrum*, *utilitas* p. 135 l. 2. 144 l. 13.

ܝܰܬܺܝܪ I. adi., emph. m. ܝܰܬܺܝܪܳܐ, f. ܝܰܬܺܝܪܬܳܐ, 1) *abundans*, *affluens*, *multus*, *magnus*, *permultus*, Ass. B. O. T. III P. I p. 134 col. 2 l. ult. 538 col. 1 l. 5 a f. 2) *praestans*, *excellens*, *eximius* p. 28 l. 17., *praecipuus* p. 109 l. 7. 3) *plus*, *maior*, *nimius*, *nimio plus*

p. 36 l. 1., *supervacaneus* Ass. B. O. T. I p. 317 col. 1 l. 9. (pl.). Pl. m. ܝܬܝܪ̈ܝܢ, ܝܬܝܪ̈ܐ, f. emph. ܝܬܝܪ̈ܬܐ *abundantes* etc., *plures*, seq. ܡܢ *plures quam* p. 16 l. 5., *maiores, a quam* p. 148 l. 6. II adv. *abunde, multum, admodum, valde, eximie, praecipue* p. 12 l. ult. 102 l. 9., *plurimum* p. 109 l. 10., *plus, amplius, magis, maior* pag. 127 l. 17. ܝܬܝܪ ܐܬܚܝܠ *plus valuit, praevaluit* p. 79 l. ult., ܝܬܝܪ ܡܝܩܪܗ *eo magis, tanto magis eum honoravit* p. 93 l. 11. Hinc comparativis inservit: ܝܬܝܪ ܚܦܝܛܐܝܬ *accuratius* p. 145 l. 11., ܝܬܝܪ ܥܓܠܐܝܬ *citius* p. 192 l. 5., it. 179 l. 13, seq. ܡܢ *plus, amplius quam* p. 33 l. 1. 41 l. 14. 56 l. 9. 57 l. 7 et al., *magis quam* p. 5 l. 13. 28 l. 17. 71 l. ult. 72 l. 5 etc. ܘܝܬܝܪ ܡܢ ܗܕܐ *et plus* s. *amplius hoc* p. 75 l. 16., ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘ *amplius illo, praeter illud, praeterea* p. 96 l. 15., ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ *prae ceteris* p. 215 l. 16.

ܝܬܝܪܐܝܬ adv. *inprimis, maxime, potissimum*, p. 4 l. 11. 38 l. 14. 54 l. 4. 58 l. 13. 78 l. 13. 102 l. 15. 120 l. 15. 217 l. ult. 218 l. 6.

ܝܬܝܪܘܬܐ f. *abundantia, affluentia, copia* p. 180 l. 16.

ܝܬܪ, ܝܬܪܐ m. (He. יֶתֶר, Ar. وتر) 1) *chorda, nervus* arcus Ps. 11, 2. 78, 9. 2) *funis* p. 25 l. 12., pl. ܝܬܪ̈ܐ (Ch. יִתְרַיָּא) Iud. 16, 7. 8. 9.

ܡܘܬܪܢܐ m. *utilis, fructuosus* p. 28 l. 10., f. ܡܘܬܪܢܝܬܐ Ass. B. O. T. I p. 63 col. 1 l. Syr. 2. T. II p. 93 col. 1 l. 23.

ܡܝܬܪ, ܡܝܬܪܐ m., f. ܡܝܬܪܬܐ, *praestans, excellens, eximius, praeclarus, singularis* p. 212 l. ult., *egregius*, *praestantissimus* p. 68 l. 1. 113 l. 2. 212 l. 6. 11. 214 l. 10. 215 l. 5. 10. ܡܝܬܪ ܡܢ *potior, praestantior quam* p. 30 l. 11. *praecellentior* p. 223 l. 14. (*Factum*) ܕܡܢ ܟܠ ܡܠܝܢ ܡܝܬܪ *quod omnibus verbis praestabilius*, h. e. quod ver-

bis non satis potest praedicari s. celebrari p. 216 l. 8.

ܡܝܬܪܘܬܐ f. *praestantia, excellentia* p. 35 l. 11., *virtus* p. 12 l. 15. Ass. B. O. T. III P. I p. 128 col. 1 l. 16. 129 col. 2 l. 8. Pl. ܡܝܬܪ̈ܘܬܐ *virtutes* p. 135 l. 4.

ܟ.

ܟܦ, s. ܟܦ p. 198 l. 11., et al., i. e. ܟܦܐ, undecima Syrorum *litera*, in numeris *viginti* denotans. Duplici scribitur Coph, initiali et finali, sic tamen, ut finalis tollatur, quum numero crescit: ܟܐ 21, ܟܒ 22 etc. Cum puncto supero, ܟ݁, valet 200, ܟ݁ܐ 201, ܟ݁ܒ 202 etc.

ܟ (Ch. et He. כְּ, Ar. كَ) particula comparationi inserviens *ut, sicut.* 1) praeverbium est, quod in ܟܠ, ܟܡܐ et al. reperitur. 2) ex illa et, quam sibi iungit, particula ܐܝ fit ܐܝܟ, q. cfr.

ܟܐ (Ch. כָּא, He. כֹּה [= Ar. هُنَا, هَاهُنَا]) adv. *hic, ibi,* Germ. *da.* Contractum puto ex ܟܗܐ (ܟ et ܗܐ) sicut He. כֹּה contr. esse videtur ex כּ et זֹה, ut propr. sit *tale, sic.* Ei vulgo ܐܝ, ܠ aut ܡܢ praeponitur:

ܐܝܟܐ *ubi* v. p. 16 in ܐܝ.

ܠܟܐ (Ch. לְכָא) a) de loco *huc* Ass. B. O. T. I p. 437 col. 2 l. 13. ܠܟܐ ܘܠܟܐ (Ch. לְכָא וּלְכָא) *huc et huc* 1 Reg. 2, 36. 18, 45. b) de temp. *adhuc, ad id tempus* Ass. B. O. T. III P. II p. 16 l. 20., *amplius, sic porro* Ass. l. l. T. I p. 331 col. 2 l. 3. T. III P. I p. 121 col. 1 l. 5 et al.

ܡܟܐ (contr. ex ܡܢ et ܟܐ, Ch. מִכָּא) *hinc, inde,* a) de loco p. 152 l. 2. b) de temp. ܠ ܡܟܐ *hinc ad,* i. e. *intra* p. 82 l. 15. Ion. 3, 4. Ass. B. O. T. I p. 70 col. 2 l. 11. 12. c) de re

Ass. l. l. T. III P. I p. 314 col. 1 l. 1. (*hinc* patet). ܡܟܐ ܘܡܟܐ (Ch. מִכָּא וּמִכָּא, He. מִזֶּה וּמִזֶּה) *hinc et hinc, hinc et inde* Ios. 8, 33. 2 Sam. 2, 13.

ܐܡܟܐ v. p. 17 in ܐܡ.

ܟܐܐ (pro ܟܐܐ, unde cum rel. ܕ aut copul. ܘ: ܕܟܐܐ, ܘܟܐܐ), fut. ܢܟܐܐ, *increpuit, obiurgavit, reprehendit* (He. כָּהָה et Ch. כְּהָא [Polygl. כָּהָה] 1 Sam. 3, 13.) c. ܒ pers. Respondet Hebraico גָּעַר et Ar. زَجَرَ. Cfr. cogn. ܟܐܪ.

ܟܐܝܐ f. *increpatio, obiurgatio* p. 160 l. 7. 161 l. 13.

ܟܐܒ, fut. ܢܟܐܒ, (Ch. כְּאֵב, He. כָּאַב, Ar. كَئِبَ) *doluit, dolore, maerore affectus fuit* c. ܠܘܬ causae p. 169 l. 9. ܟܐܒ ܠܗ *dolet sibi* c. ܠܘܬ p. et rei *de* alqo, alqa re, *sollicitus est propter* alqm, alqd 1 Sam. 22, 8. Nah. 3, 19.

Aph. ܐܟܐܒ *dolorem fecit alicui* c. ܠ p., *dolore, aegritudine affecit, afflixit* alqm, *molestiam exhibuit* alicui p. 68 l. 4, c. aff. Ez. 13, 22. Partic. pass. ܡܟܐܒ *dolore, maerore afflictus, dolore cruciatus,* ܡܟܐܒܝܢ ܗܘܘ *dolore cruciabantur, aegre ferebant* p. 219 l. 4.

ܡܟܐܒ 1) partic. act. Aph. p. 68 l. 4. Prov. 15, 13. 2) emph. ܡܟܐܒܐ *qui dolores patitur, dolore affectus, debilis, aegrotus, maestus* Ps. 69, 30., *afflictus, aerumnosus* pl. ܡܟܐܒܐ p. 189 l. 7. Luc. 14, 21.

ܟܐܒ, ܟܐܒܐ m. *dolor* p. 189 l. 6. 191 l. 12., *aegritudo, morbus.* ܟܐܒܐ ܕܩܘܠܢܓ *coli dolor, morbus colicus,* p. 35 l. 14. 18. Pl. ܟܐܒܐ p. 70 l. 8. 203 l. 11. 204 l. 11.

ܟܐܡܬ adv. (Ch. כְּמַת, Ar. كَمَا, كَيْمَا ut, sicut, quemadmodum, cfr. كَيْمَه hunc in modum) 1) *sicut, in modum, instar, tanquam* p. 188 l. 15; p. 123 l. 8: misit filium suum — cum 1000 equitibus ܟܐܡܬ

ܟܥܘܕܪܢܐ *in modum auxilii, pro auxilio* (als Hülfe); ܟܐܡܬܗ ܕ *in modum eius, quam, qualem* p. 17 l. Syr. 7; simulabat ܟܐܡܬܗ ܕܠܐ *in modum, instar eius qui non, quasi non* p. 96 l. 4. 2) *utpote, quippe, hoc est, scilicet, videlicet* p. 58 l. 3. 82 l. 8. 15. 92 l. 5. 120 l. 5. 123 l. 16. 135 l. 8. 192 l. 6. 200 l. 1. 203 l. 6. 204 l. 2. 205 l. 4. 209 l. 10. ܟܐܡܬܐ, semper c. terminatione adv. ܟܐܡܬ, ܝܬ (propr. st. c. nom. f., ut ܪܡܬ, ܡܠܟܬ, ܨܘܡܥܬ) = Ch. כְּמַת a כְּמָא, ad similitudinem Ar. كَمَا s. كَيْمَا effictum mihi esse videtur et Arabico مِثْل, quod pro ܟܐܡܬ hic illic positum exstat in Chron. Ar., maximam partem respondet. Nam quod Hamakerus (Diatribe philol. crit. de monumentis aliquot Punicis p.59) ܟܐܡܬ scriptum esse pro ܟܐܡܪܬ (*ut dixisti*) non sine doctorum plausu coniectavit, id a veri similitudine et sermonis Syriaci consuetudine prorsus abhorret.

ܟܐܢ (خان) *Chân* p. 102 l. 17 s. ܟܐܢ *Kân* p. 109 l. 3. 10., ܟܐܐܢ (قاان) *Kaan* p. 109 l. 6. 9., vox Tatar. i. q. Syr. ܡܠܟܐ *princeps, rex, imperator* p. 111 l. 5. Cfr. Ass. B. O. T. III P. II p. 471.

ܟܐܢ, ܟܐܢܐ m., f. ܟܐܢܬܐ, voc. ex He. כֵּן, a r. כּוּן, factum, Ch. כֵּיוָן) qui nullam in partem flectitur, non vacillat, qui dimoveri aut labefactari non potest, *aequus, constans, firmus* p. 156 l. 13., *rectus, iustus, probus*, pl. ܟܐܢܐ p. 5 l. 15. 102 l. 6. 189 l. 7. ܟܐܢܐ ܠܝ *mihi aequum est*, s. iustum, rectum, aptum videtur, mihi probatur, p. 204 l. 1. ܟܐܢܘܬܐ (ܟܐܢܘܬܐ p. 212 l. 21) f. *aequitas, iustitia* p. 69 l. Syr. 2. 140 l. 2. 222 l. 11., *probitas, sanctitas* p. 134 l. 7. 212 l. 11. 21.

ܟܐܦ, ܟܐܦܐ f. (Ch. כֵּיף, כֵּיפָא) *lapis, saxum*, p. 20 l. 3. 28 l. 3. 195 l. 12. 13. *saxum, petra* p. 201 l. 7. 8. ܟܐܦܐ ܕܡܛܪܐ *lapis pluviae, lapis pluvius*, i. e. lapis plu-

viam excitans s. efficiens, p. 111 l. 10. Pl. ܟܐܦ̈ܐ *lapides, saxa*, p. 59 l. 14. 74 l. 7. 191 l. 6. 193 l. 13. 201 l. 14. 15. 202 l. 4. 5. 225 l. 21., *saxa, petrae* p. 182 l. 15. ܟܐܦ̈ܐ ܡܝܩܪ̈ܬܐ *lapides pretiosi, gemmae* p. 15 l. 6. 109 l. 15. 201 l. 15. ܟܐܦ̈ܝ ܒܪܕܐ *lapides grandinis* p. 64 l. 6.

ܟܐܬܘܢ, pro ܟܐܢܬܘܢ, ut opinor, a praeced. ܟܐܢ (الخاتون Hist. Dyn. p. 429 l. 5, pl. خواتين ib. p. 498 l. 8.) vox Tatar. *princeps femina, domina, regina,* titulus principum uxorum Chanorum apud Tataros, et inde principum feminarum apud Arabes posterioris aetatis p. 37 l. 11.

ܟܒܕܐ f., pl. ܟܒܕ̈ܬܐ, (Ch. כַּבְדָא, He. כָּבֵד, Ar. كَبِدٌ) *iecur*. Vt Graecis Latinisque iecur sedes est animi affectionum, sic a Syris pro irae sede habetur. Hinc ܒܟܒܕܐ ܡܪܝܪܬܐ (*iecinore amaro*) e. *in ira acerba* s. *magna, ira incensus* p. 42 l. 9. Act. 8, 23. Ass. B. O. T. I p. 363 l. 18.

ܟܒܪ adv. (*potis, pote, quod fieri potest*, a ܟܒܪ crevit, auctus est, superior, potior fuit Ass. B. O. T. III P. I p. 144 col. 2 l. 8 notae) *fieri potest ut*, *fortasse* p. 194 l. 3. 202 l. 16., *fortasse* p. 6 l. 18 (minus recte Kirsch. *tantum*. In Chron. Ar. h. l. p. 92 l. 17 legitur: non desiit - - لا عسى *nisi forte*), p. 187 l. 17. 189 l. 11.

ܟܒܫ, fut. ܢܟܒܘܫ, (Ch. כְּבַשׁ, He. כָּבַשׁ) 1) *pedibus calcavit* p. 198 l. 15. 2) *conculcavit, subegit, domuit, devicit* alqm p. 49 l. 18. 85 l. 4. 130 l. 14., nationes 2 Sam. 8, 11., *occupavit* locum p. 106 l. ult., transl. p. 183 l. 14., *expugnavit* urbem p. 29 l. 16. 41 l. Syr. 11. 42 l. 1. 54 l. 13. 73 l. Syr. 3. 129 l. 14.

ܟܕ (compos. ex ܟܝ ut, sicut, et ܕ rel., ac propr. significans *ut is qui, ut qui, quae, quod*, = Ch. כְּדִי, כַּד 1) sicut Dan. 2, 43. 2) quum, quando Dan. 5, 20. 24. al., itidem conflat. ex כ et ד s. דִי, He. כְּשֶׁ, כַּאֲשֶׁר Ex. 17, 11. 32, 19. 1 Sam. 6, 8. al.) coni. 1) temp. a) *quum, quando, ubi*, p. 1 l. Syr. 7.

11. 2 l. 5. 12. 6 l. 17. 7 l. 1. 2. 8 l. 13. 18 l. 10. 16. 22 l. 17. 33 l. 3. 35 l. 5 etc., *quum, ut, ubi, postquam*, p. 2 l. 16. 16 l. 5. 23 l. 10. 15. 24 l. 6. 27 l. 5. 29 l. 16. 19. 32 l. 4. 7. 221 l. 18 etc. ܘܟܕ ܢܦܩ ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ *quod edictum quum in vulgus emanaret* (*ut, ubi, postquam in vulgus emanavit, quo edicto divulgato*) p. 18 l. 2., ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܠܚܟܡ *quod quum audiret* (*ut, ubi, postquam audivit*) *Hakimus* (*quo audito Hakimus* etc.) ib. l. 6. b) *quum, dum* seq. partic. s. praes. ܟܕ ܦܪܚ *quum s. dum volat* p. 208 l. 2., ܟܕ ܡܬܟܫܦܝܢ *dum imploramus, implorantes* p. 133 l. 15., ܟܕ ܡܚܕܪܝܢ ܠܗ *dum eum circumdabant, eum circumsistentibus* (i. e. cinctus, stipatus) p. 10 l. 1. 2) caus. *quum* p. 22 l. 6. Ass. B. O. T. II p. 276 col. 2 l. 25. 3) advers. *quum, quamquam, licet*, p. 12 l. 2. 32 l. 14. 69 l. Syr. 3 et al. ܟܕ ܠܐ ܨܒܐ *quamquam nolens, invitus* p. 37 l. 17., ܟܕ ܡܫܬܒܩܝܢ *quamquam portant* p. 199 l. 14. Vbi participiis et adiectivis praeponitur, haec particula 4) definit rationem, qua praedicatum (sive participium sive adiectivum) cum subiecto continetur, v. c. ܟܕ ܝܬܒ *sedens*, propr. ut is qui sedet, p. 30 l. 1., ܟܕ ܪܟܒ *equitans* p. 90 l. 6., pl. *equitantes* p. 47 l. 12., *vidit eum* ܟܕ ܕܐܢ *iudicantem* (ut eum qui iudicat) p. 222 l. 2. ܠܘܚܐ ܟܕ ܟܬܝܒ *tabula* (ut quae, utpote) *inscripta* p. 224 l. 13., ܟܕ ܐܣܝܪܝܢ *vincti* p. 14 l. 1., ܟܕ ܥܪܛܠܝ (ut is qui nudus) *nudus* p. 62 l. 4 sq., cfr. Ios. 8, 23: *comprehenderunt eum* ܟܕ ܚܝ *vivum*, Ch. כַּד חַי, Ar. حَيًّا, it. Ios. 9, 12. 13. Similiter etiam pronominibus repetitis praeponitur, velut ܗܘ ܟܕ ܗܘ (ipse ut qui ipse, *ebenderselbe*) *idem* p. 69 l. 15., f. p. 72 l. 10., ܗܝ ܟܕ ܗܝ *eadem* p. 22 l. 2., cuiusmodi plura exempla reperies in Ass. B. O., v. T. I p. 363 l. 12.

409 col. 2 l. 14 notae, p. 425 col. 1 l. paenult., 460 col. 2 l. 1. 465 col. 2 l. 9 et al.

ܡܢ ܟܪ *ex* (eo tempore) *quo* p. 46 l. 14.

ܟܪܘ (contr. ex ܟܪ ܗܘ) *satis est*, *sufficit* (Ar. قَدْ, قَدْ, قَطْ, orta, ut mihi quidem videtur, ex Syr. ܟܪܘ He. דַּי, כְּדֵי, Talm. et Rabb. כְּדַי, כַּדַּאי) c. ܠ p. *alicui* p. 48 l. 15. 146 l. 16.

ܡܢ ܟܪܘ p. 8 l. 12., s. ܡܢܟܪܘ *iam* (*bereits*, Ar. قَدْ) p. 66 l. 18. 79 l. 15. 81 l. 18. 85 l. 11.

ܟܘܕܢܝܐ m. (Ch. כּוּדְנָא et כּוּדְנְיָא, Ar. كَوْدَن pro usit. بَغْل) *mulus* p. 40 l. 5. 6., pl. ܟܘܕܢܐ, ܟܘܕܢܘܬܐ p. 17 l. Syr. ult., 40 l. 2. 2 Reg. 5, 17. Fem. ܟܘܕܢܝܬܐ *mula*, pl. ܟܘܕܢܝܬܐ.

ܟܗܢ, ܟܗܢܐ m. (He. כֹּהֵן, Ch. כָּהֵן, כָּהֲנָא) *sacerdos* p. 145 l. 8. 202 l. 5., pl. p. 106 l. 1. 136 l. 12. (Ar. كَاهِن *hariolus, vates*).

ܟܗܢܘܬܐ f. *sacerdotium* p. 136 l. 15.

ܟܗܝܢ, ܟܗܝܢܐ m. *large praeditus, abundans* alqa re.

ܟܗܝܢܘܬܐ f. *rerum copia, abundantia, affluentia* p. 68 l. 2.

ܟܘܗܪܐ n. pr. proceris Turc. p. 44 l. 12.

ܟܘ r. inus., cfr. Ar. خَوِيَ *vacuus, cavus fuit*.

ܟܘܬܐ f. (Ch. כַּוְּתָא, כַּוָּא, Ar. كُوّ, كُوَّة et كَوَّة, cfr. خُوخَة, خَوَآء, خَوِي, خَو) *fenestra* p. 20 l. 15., pl. ܟܘܝܢ, ܟܘܐ, Ephr. opp. T. II p. 383 l. 6 a f. et al.

ܟܘܐ (Ch. כְּוָא in Pe. inus., Ar. كَوَى) *ussit, adussit, cauterio notavit*.

ܟܘܝܐ m. *ustio*, pl. ܟܘܝܐ p. 217 l. 8.

ܟܘܐܪܝܪ nom. arcis Ind. p. 29 l. 18., fort. كواريار Mirchondi hist. Gasnevidarum ed. Wilken p. 208 l. 21.

ܟܘܐܪܙܡܫܐܗ p. 29 l. 15., ܟܘܐܪܙܡܫܐܗ p. 22 l. 14. (Ar. خوارزم شاه) *Chowaresm-Schah* (i. e. Chowa

resmiae s. Choresmiae princeps, rex), Sultanus Jamin'oddaula Mahmud fil. Sebuktekini, rex Gasnevida.

ܟܘܒܐ m. *spina* p. 203 l. 5., pl. ܟܘܒܝܢ, Ch. כּוּבִּין, כּוּבַיָּא.

ܟܘܢܟܠܢܓܡܘܪܢ n. pr. urbis ad flumen Kara-Moran in Chataiae regione sitae p. 110 l. 8. Hist. Dyn. p. 472 l. 2 sq.

ܟܘܟܒ, ܟܘܟܒܐ m. (Ch. et Hebr. כּוֹכָב, Ar. كَوْكَب) *stella* p. 64 l. 12., pl. p. 11 l. 6. al. ܟܘܟܒܐ ܡܛܥܝܢܐ *stellae errantes, planetae* p. 71 l. 12. 77 l. 17.

ܟܘܟܝܬܐ f. *turbo vehementissimus* p. 198 l. 11.

ܟܘܠ r. in Pe., uti videtur, inus., Ch. et He. כָּל, Ar. كَالَ, med. ى, = Syr. ܐܟܝܠ *mensus est.*

ܟܝܠܐ m. (Ch. כֵּילָא et מְכִילָא, Ar. كَيْل et مِكْيَل) *mensura, modus mensurae,* pec. aridorum, p. 199 l. 14.

ܟܘܢ I) i. q. Ar. كَانَ *factum est, exstitit, accidit, incidit* alqd Ass. B. O. T. III P. II p. 384 l. 12 a f.

Ethpa. ܐܬܟܘܢ *factum est, exstitit, fuit* alqd (Bar-Hebr. Chr. p. 606 l. 8.), *adfuit* alqo loco c. ܒ p. 71 l. 13. (Bar-Hebr. Chr. p. 279 l. 16. 286 l. 8.), *accidit, incidit, contigit* p. 135 l. 16. (Bar-Hebr. Chr. p. 610 l. 11. Ass. B. O. T. III P. I p. 524 col. 1 l. 7., it. l. 8 a f., col. 2 l. 10. P. II p. 385 l. 5 a f. 812 l. ult.

Aph. ܐܟܝܢ = Ar. كَوَّنَ *fecit ut existeret, ut esset* alqd, *fecit, creavit* alqd p. 179 l. 8. 199 l. 3. ܡܟܝܢ partic. pass. *natus, factus, idoneus, aptus* sq. ܠ r. *ad alqd* (fähig zu etwas) p. 28 l. 18 pl., Ass. B. O. T. II p. 286 col. 1 l. 26. 27. ܠܐ ܡܟܝܢ *legi s. conditioni, qua quid factum est, repugnans, a natura abhorrens* Rom. 1, 26.

II) i. q. Ar. خَانَ *decepit, fefellit,* in Pe. inus.

Pa. ܟܘܢ (Ar. خَوَّنَ *perfidiae arguit, coarguit* alqm) *arguit, coarguit, incusavit, corripuit, reprehendit, vitu-*

peravit alqm, ܟܦܠ, p. 222 l. 14. Ephr. opp. T. III p. 254 l. 11 a f., *redarguit* alqd, acc., p. 192 l. 10. 11.

ܟܝܢ, ܟܝܢܐ m. (Ar. كِيَان) *natura* (ἡ φύσις), h. e. 1) *naturalis* s. *innata* pers. vel rei *ratio et conditio* (das Wesen, die Natur einer Person oder Sache) a) *indoles nativa* p. 58 l. 18. b) *id, ex quo alqa res essentialiter constat, essentia, natura* rei p. 174 l. 6. 176 l. 14. 179 l. 11. 2) *ordo, lex naturae.* ܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ *praeter, contra naturam* (παρὰ φύσιν), *contra naturae legem* p. 222 l. 14. 3) *ens, res exsistens* s. *substantialis* (eine Natur, ein Wesen) p. 171 l. 15.

ܟܝܢܝܐ m., f. ܟܝܢܝܬܐ, *naturalis*, h. e. *innatus, a natura profectus, nativus* p. 36 l. 2 (calor *nativus*), *in natura positus, naturae conveniens*, ܪܓܬܐ ܟܝܢܝܬܐ *cupido* s. *appetitus naturalis* p. 24 l. 10., *ad naturam pertinens, verus, naturam, essentiam habens, vere exsistens* p. 171 l. 9. 175 l. 11. Pl. ܟܝܢܝܬܐ *res ad rerum naturam pertinentes, physica* p. 6 l. 14. 34 l. 16.

ܟܐܦܐ, ܟܐܦܘܬܐ v. supra in ܟܐ.

ܟܘܡܣ (Francogall. *comte,* Anglice *count*) *comes* p. 90 l. 17., pl. ܟܘܡܣܐ p. 82 l. 18.

ܟܘܪܐ m. (Ch. כּוּר, כּוּרָא, He. כּוּר) *caminus, fornax* ad liquanda metalla p. 63 l. 7. Acta mart. P. II p. 304 l. antepaen. et ult.

ܟܘܪܝ n. pr. monachi p. 128 l. 7.

ܟܘܪܣܢ *Chorasan*, regio, olim *Aria*, p. 19 l. 14. 106 l. ult. et al.

ܟܘܫܝܐ m. *Cuschaeus,* i. e. *Aethiops*, n. gent. a ܟܘܫ Aethiopia, pl. ܟܘܫܝܐ *Aethiopes* p. 185 l. 5.

ܟܡܪ r. in Pe., ut videtur, inus. Pa. ܟܡܪ *pudore affecit* alqm Ass. B. O. T. I p. 120 col. 2 l. Syr. ult.

Ethpa. ܐܬܟܡܪ *pudore affectus est, erubuit* p. 69 l. 16.

ܟܦܠ, fut. ܢܟܦܘܠ, (Ch. כְּפַל, Ar. كَفَلَ, He. כפל)

illevit oculos collyrio, stibio 2 Reg. 9, 30. Ier. 4, 30., *stibio, unguento oblevit* alqm (oculos alcius) eoque caecavit, cf. Ar. كُحِلَ caecatus est, p. 50 l. 2.

ܟܬܝܐ (الخطا) 1) *Chata, Chataja*, Sina borealis, antiqua Sericae pars, p. 97 l. 10. 2) incolae regionis Chatae = ܟܬܝܬܐ p. 110. l. 7. 22. l. 6. Ass. B. O. T. III. P. II. p. 509.

ܟܝ particula, quae primum orationis locum nunquam tenet, sed uni verbo semper postponitur, et interrogationi (Matth. 18, 1. Luc. 1, 66 al.), dubitationi (Matth. 19, 25. Luc. 18, 8.) optationique (Ios. 7, 7. Luc. 19, 42.) inservit. Praecipuus eius usus est in interrogatione tam directa, quam indirecta (Luc. 9, 46. 22, 23.), per se autem non interrogat, sed in interrogatione verbo interroganti particulisque interrogativis (ܐܡܬܝ, ܡܢܐ, ܡܢܘ, ܠܡܢܐ al.), quibus postponitur, vim maiorem addit interrogationique augendae servit. Respondet Lat. particul. enclit. *nam* et *quaeso* (nostro *denn*, *wohl*). ܡܢܘ ܟܝ *quisnam, quis, quaeso*; ܡܢܐ ܟܝ *quidnam* p. 223 l. 5., *quidnam, quid, quaeso*, p. 143 l. 1. ܢܫܟܚ ܟܝ *numnam inveniet* (*wird er wohl, wird er auch finden?*) Luc. 18, 8. ܠܡܐ ܟܝ *numnam, numne, num forte* Ioa. 7, 35. 8, 22. Optandi vim (*doch*) habet post ܐܠܘ : ܐܠܘ ܟܝ *o si! ut, utinam!* (*o wenn doch, o dass doch*) Ios. 7, 7. Luc. 19, 42. Cfr. Ar. كَيْ *ut*, He. כִּי, et Lat. *utinam*, ex *ut*, *uti*, quum optandi est, et *nam* compos. Ad originem quod attinet, ܟܝ conflatum mihi esse videtur ex ܟܝܪ et partic. ܐܝ, q. v. in ܐܝܢ.

ܟܠܝܪܟܐ (B. Bahl. ܟܝܠܝܪܟܐ) m. v. Gr. ὁ χιλίαρχος, χιλιάρχης, *Chiliarchus, Chiliarches*, pl. ܟܠܝܪ̈ܟܐ pag. 216 l. 2.

ܟܝܡܐ v. He. כִּימָה (B. Bahl.; Ch. כִּימָא, כִּימְתָא) i. q. Ar. ثُرَيَّا *Pleiades* stellae p. 194 l. 1. 196 l. 4.

ܟܣܘܢܝܘܡ *Cessunium*, urbs Syriae inter Halebum et Edessam, p. 63 l. 14. 65 l. 7.

ܟܝܬ adv. explanandi, confl. et contractum, opinor, ex ܟܝ et ܐܝܬ (pr. *sicut est*, ut Talm. et Rabb. כְּדְאִית) *qui, quae, quod est, id est, dico, enim, quippe, scilicet, videlicet* (Ar. يعني, cfr. Hist. Dyn. p. 431 l. 1. c. Chrest. p. 106 l. 10.) p. 39 l. 14. 107 l. 4. 135 l. 16. 176 l. 18. 178 l. 10. 13. 179 l. 17. 18. 19. Ad sensum fere congruit cum ܟܐܡܬ, in positione ab hoc differt. Nam ܟܐܡܬ praeponitur, ܟܝܬ uni verbo solet postponi, cfr. tamen Ephr. opp. T. II. p. 496 l. 23.

ܐܘ ܟܝܬ (pr. *vel sicut est*) v. supra p. 7.

ܟܬܝ̈ܝܐ p. 97 l. 10, s. ܐܟܬܝ̈ܐ, ܟܬܝ̈ܐ (Ass. B. O. T. III. P. II. p. 470 l. 3. 471 l. 2 a f. 504 et al. minus recte dedit ܟܬܗ̈ܝܐ Chethaei) *Chitaei*, incolae regionis *Chatae* p. 97 l. 14. 101 l. 8. 110 l. 7. 111 l. 5. 12. 15. *Chitaei Sinenses* appellantur p. 97 l. 10 et *Sinenses* p. 115 l. 13., quoniam reges eorum Sinae regibus illo tempore erant stipendiarii.

ܟܟܘܒܐ v. in ܟܒ.

ܟܟܪܐ f., pl. ܟܟܪ̈ܝܢ, ܟܟܪ̈ܐ (He. כִּכָּר, Ch. כַּכַּר, כַּכְּרָא, *talentum*, pl. *talenta* argenti p. 66. l. 5. Transl. *ingenium, virtus, facultas* p. 32 l. 14. Ephr. opp. T. III. p. 467 l. 31., pl. Chrest. p. 33 l. 1. Ass. B. O. T. III. P. II. p. 807 l. 8. 816. l. Syr. 2.

ܟܪܟܘܫܬܐ f. (Ch. כַּרְכּוּשְׁתָּא) i. q. Ar. اِبْن عِرْس *mustela* vulgaris, pl. ܟܪܟܘܫ̈ܬܐ p. 19. l. 15.

ܟܠܠ r. in Pe. inus. Ch. כְּלַל s. כְּלִיל *coronavit* Cant. 3, 11., quo tamen loco quin כַּלִּילוּ (Pa.) pro כְּלִילוּ scribendum sit, nullus ego dubito, He. כָּלַל *perfecit, absolvit*.

Pa. ܟܰܠܶܠ (Ar. كَلَّلَ Cant. 3, 11.) i. q. Gr. τελειοῦν *perfectum fecit, perfectum omnibusque numeris absolutum, corona*, perfectionis signo, *praemio dignum iudicavit, declaravit, corona ornavit, coronavit* alqm, alqd. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 82 col. 1 l. 6. 227 col. 2 l. 2 a f. *Coronavit*

alqm *martyrem*, *corona martyrii ornavit* alqm, i. e. fecit ut alqis martyrium subiret eoque summam perfectionem, vitam perfectam et aeternam, praemium pietatis adipisceretur, Ass. I. I. T. I. p. 217 col. 1 l. 15.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܟܰܠܰܠ i. q. Gr. τελειοῦσθαι *perfectus factus*, *perfectus omnibusque numeris absolutus iudicatus*, *declaratus*, *inventus est*, *corona ornatus*, *coronatus est* p. 212 l. 18., *corona martyrii decoratus*, *coronam martyrii adeptus est* Ass. B. O. T. I. p. 3 col. 2 l. 17. 18. p. 16 col. 1. l. 7. 37. et al.

Schaph. ܫܰܟ݂ܠܶܠ (Ch. שַׁכְלֵל) *perfectum reddidit*, *perfecit*, *ad finem perduxit*, *refecit*, *confecit*, *exornavit*, *exaedificavit* alqd p. 84 l. 9. Ass. B. O. T. II p. 217 col. 2 l. 14. T. III P. II p. 146 l. 14. 147 l. 11.

ܟܠܝܠ, ܟܠܝܼܠܳܐ m. (Ch. כְּלִילָא, כְּלִיל, Ar. إِكْلِيل) *corona*, quae signum est perfectionis, p. 212 l. 22. 215 l. 4. 222 l. 20.

ܟܘܼܠܳܠ, ܟܘܼܠܳܠܳܐ m. *adiudicatio*, *attributio*, *impositio coronae*, *declaratio*, alqm vel *alqd integrum*, *perfectum*, *omnibus numeris absolutum esse*, *coronatio* (sit venia v.!) pers. et r. Ass. B. O. T. III P. I p. 82 col 1 l. 5., *coronatio* martyris, *martyrium*, p. 215 l. 10. Ass. B. O. I. l. p. 55 col. 2 med., Ass. Bibl. Vatic. Mss. catal. P. I T. II p. 153 l. 7. 10. et al.

ܟܰܠܬ݂ܳܐ f. (Ch. כַּלְּתָא, כַּלָּא, He. כַּלָּה) *sponsa*, pr. perfecta, perfecta declarata ideoque coronata, pl. ܟܰܠܘܳܬ݂ܳܐ p. 99 l. 11 s. ܟܰܠܬ݂ܳܐ p. 61 l. 4 et ܟܰܠܬ݂ܳܐ Ass. B. O. T. I p. 144 col. 1 l. ult.

ܟܠ, ܟܽܠܳܐ et ܟܽܘܠܳܐ m. (Ch. כֹּל, כָּל, כּוֹלָּא, כּוּלָּא s. כָּלָא, He. כֹּל, Ar. كُلّ) 1, absol. a) *integrum*, *totum*, *universum* p. 103 l. 18., *rerum universitas* p. 134 l. 2. 211 l. 18. 213 l. 2. 224 l. 20. b) *quisque*, *omne*, *quidvis*, *omnes* p. 217 l. 6. Ass. B. O. T. I p. 89 col. 2 l. 8 a f., *cuncta*, *omnia* p. 154 l. 1. ܩܕܳܡ ܟܽܘܠܳܐ *ante omnia* Ass. B. O. T. I p. 110 col. 2 l. Syr. ult. ܒܟܽܠ *in quaque re*, *in omnibus*. ܩܰܕܺܝܫ ܒܟܽܠ *sanctus in*

omnibus i. e. *sanctissimus* p. 216 l. 7., ܩܕܝܫܬ ܟܠ *sanctissima* p. 214 l. 10., ܒܝܫ ܟܠ *nequissimus* Ass. B. O. T. III P. I p. 225 col. 2 l. 14 a f., ܚܟܝܡ ܟܠ *sapientissimus* ib. p. 327 col. 1 l. 2.

2) c. affixis a) absol. ܟܠܝ (universitas mea, i. e.) *totus ego* Ass. B. O. T. I p. 89 col. 2 l. 25., ܟܠܗ, ܟܠܗ̇ (universitas eius) *totus is*, *tota ea*, ܟܠܗܘܢ (universitas eorum) *cuncti*, *omnes ii* p. 75 l. 14. 83 l. 2 et ult., ܟܠܗܝܢ *cunctae*, *omnes eae*, *cuncta*, *omnia ea* Ass. l. l. p. 310 col. 2 l. 10 a. f., ܟܠܢ *nos omnes* Ass. l. l. p. 36 l. ult., ܟܠܟܘܢ, ܟܠܟܝܢ *vos omnes* p. 225 l. 10. Ass. l. l. p. 369 l. ult. b) coniunctum c. seq. substant. definito (in st. emph.) aut pronom. sing. 1) *integer*, *totus*, *cunctus*, *universus is*, *a ea*, *um id*, pl. *universi*, *cuncti ii*, *ae eae*, *a ea*, *omnes ii*, *eae*, *omnia ea*. ܟܠܗ ܥܡܐ (pr. universitas eius populi) *cunctus is populus* (all' das Volk, das ganze Volk) p. 75 l. 18. 103 l. 7 sq. ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ *tota ea terra* p. 28 l. 13. 222 l. 1., ܟܠܗ̇ ܡܨܪܝܢ *universa Aegyptus* p. 39 l. ult., ܟܠܗ ܝܘܡܐ *integer is dies*, *per totum* s. *integrum eum diem* p. 37 l. 3. 89 l. 3. (diversum a ܟܠܝܘܡ s. ܟܠܝܘܡܐ p. 84 l. 11., q. e. singulis diebus, quotidie), ܟܠܗ̇ ܩܢܝܢܗ *integrae*, *omnes rerum facultates eius* p. 9 l. 1 sq., ܟܠܗ ܦܓܪܗ *totum corpus eius* p. 218 l. 11., ܟܠܗ ܗܢܐ ܙܒܢܐ p. 146 l. 17. s. ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܗܢܐ p. 147 l. 19 *per totum hocce tempus*, ܒܟܠܗ ܠܒܟ *toto corde* s. *pectore tuo* (ex animi tui sententia) p. 205 l. 4., ܟܠܗܘܢ ܚܙܝܐ (universitas eorum spectatorum) *omnes ii spectatores* (all' die Zuschauer) p. 218 l. 10., ܟܠܗܘܢ ܚܢܘܝܐ *omnes ii tabernarii* p. 1 l. Syr. 7 sq., ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ *cuncti homines* p. 5 l. 14. ܟܠܗܘܢ ܫܘ̈ܩܐ

omnes ii dies p. 72 l. 5., ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ *omnia haecce* p. 151 l. 12 sq., ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܫܪܝܬܐ *omnes haece copiae* (sie alle diese Truppen) p. 43 l. ult., ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܒܝܫܬܐ *omnia haecce mala* p. 37 l. 5 sq., ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕ *omnes ii qui* 165 l. 3. Rarius deest aff., ut ܟܠ ܫܡܝܐ *omne, totum coelum* Gen. 7, 19, He. כָּל־הַשָּׁמָיִם. 2) *omne genus* p. 224 l. 8: *qui exornatus erat* ܒܟܠܗ ܙܕܝܩܘܬܐ *omni eo iustitiae genere*, p. 212 l. 11: ܒܟܠܗ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ *omni eo patientiae* s. tolerationis *genere*. c) coniunctum c. praeced. substant. definito aut pronom. sing. ܥܡܐ ܟܠܗ *populus cunctus is* p. 60 l. 12., pl. p. 34 l. 10. 77 l. 4. 152 l. 11. et al. ܗܢܐ ܟܠܗ *hicce is totus* (cfr. Ar. ذَلِكَ كُلُّهُ Kosegart. chrest. Ar. p. 3 l. 9) more adv. usurpatur *omnino*, *penitus*, *prorsus*, *in totum*, *valde* p. 8 l. 3 (cfr. p. 37 l. 11) et ult., seq. adi. aut adv. et coni. ܕ (ut) *tam*, *adeo*, *ut* p. 34 l. 6., de femina p. 112 l. 16: ܗܢܐ ܟܠܗ ܡܫܒܚܐܝܬ — — ܕ *tam praeclare* — — *ut*. ܟܠܗܝܢ ܗܢܝܢ *haecce omnia ea* p. 12 l. 12. 129 l. 3 sq.

3) ܟܠ (sine aff.) seq. substant. in st. quum abs., tum emph., aut pronom. a) *omnis, e, quisque, quaeque, quodque, quivis, quaevis, quodvis.* ܟܠ ܐܢܫ s. ܟܠܢܫ *omnis homo, quisque, omnes* p. 46 l. 3. 52 l. 6. 61 l. 8. 69 l. 6. 144 l. 14. 177 l. 9. 202 l. 11. 211 l. 14. 215 l. 20. 216 l. 6. 220 l. 16., ܟܠ ܓܒܪ *omnis, quisque vir, singuli viri* p. 76 l. 1., ܟܠ ܐܢܬܬܐ *singulae mulieres*, ܟܠ ܒܪܐ *singuli filii*, ܟܠ ܒܪܬܐ *singulae filiae* ib. l. 2., ܟܠ ܒܝܫܬܐ *quodque malum* p. 45 l. 16., ܟܠܝܘܡܐ *singulis diebus, quotidie* p. 84 l. 11., ܟܠ ܠܫܢ *quaeque lingua*

p. 152 l. 8., ܟܠ ܓܢܣ *omne genus* p. 223 l. ult., ܟܠ ܡܠܬܐ *quodque verbum* p. 6. l. ult., it. p. 18 l. 6. sq., 23 l. 12. 77 l. 8 etc. ܟܠ ܡܠܝܢ *quaeque, omnia verba* p. 216 l. 8., ܡܢ ܟܠ ܓܒܝܢ *ex omnibus partibus, undique* ib. l. 6., ܟܠ ܥܣܪܐ ܝܘܡܝܢ *decimo quoque die, denis diebus* p. 83 l. 6., ܡܢ ܟܠ ܬܪܬܝܢ ܪ̈ܒܘܢ *ex binis myriadibus* p. 103 l. 13., ܟܠ ܥܣܪܐ *denis* ib. l. 6., ܒܟܠ ܐܬܪ *in quaque regione, ubique locorum, ubique* p. 145 l. 1., ܒܟܠ ܐܬܪܐ *id.* p. 39 l. 14., seq. ܕ *in quacunque regione, ubicunque* ib. l. 7., ܒܟܠ ܕܘܟ *quovis loco, ubique locorum* p. 131 l. 8., ܒܟܠ ܙܒܢ *omni tempore, semper* p. 24 l. 17. 78 l. 12., ܒܟܠ ܠܠܝܐ *quaque nocte, singulis noctibus* p. 10 l. 4., ܒܟܠ ܫܢܐ s. ܒܟܠ ܫܢܬܐ *quoque anno, singulis annis, quotannis* p. 29 l. 11. 30 l. 7. 103 l. 8., it. p. 9 l. 3. 177 l. 18. 211 l. 15. ܒܟܠ ܒܙܬܐ ܕ *in quacunque praeda* p. 99 l. 2. ܟܠ ܕ *omnis, quisque qui, quisquis, quicunque* p. 5 l. 15. 92 l. 12., *omne quod, quidquid, quodcunque* p. 152 l. 13. 162 l. 5. 209 l. 6. 225 l. 12. ܟܠ ܐܝܟܐ ܕ *ubicunque* p. 49 l. 16. 62 l. ult. ܟܠ ܐܡܬܝ ܕ *quotiescunque* p. 171 l. 15 sq. ܟܠ ܚܕ s. ܟܠܚܕ *unusquisque* p. 16 l. 1. 43 l. paen. 75 l. 11. 88 l. 15. 101 l. 5. 133 l. 4. ܟܠܚܕ ܚܕ *unusquisque singulus, unusquisque, singuli* p. 11 l. 6. 34 l. 1. ܟܠܡܐ ܕ s. ܟܠ ܡܐ ܕ 1) (Ar. كلّما) *omne id quod, omnia quae, quodcunque, quaecunque* p. 3 l. 6. 29 l. 7. 150 l. 11. 2) (Ar. كلّما) *quotiescunque* p. 38 l. 1. ܟܠ ܡܕܡ s. ܟܠܡܕܡ *quidque, nihil non, omnia,* p. 3 l. 3. 122 l. 12. 152 l. ult. sq. 154 l. 1. 155 l. 1. 172 l. 16. 194 l. 6., seq. ܕ *quidquid, quodcunque* p. 18 l. 2. 75 l. 15.

153 l. 14. ܕ ܟܠܡܢ (Ar. كُلَّمَن) *quisquis*, *quicunque* p. 91 l. 3. 109 l. 18. 128 l. 7. 131 l. ult. sq. ܟܠ

ܟܠܗ *omnino, prorsus, penitus*, p. 179 l. 18. b) *quicunque*, *ullus*, *a*, *um*, Num. 35, 22 et al. ܟܠ — — ܠܐ *non ullus*, *nullus* Ex. 12, 16. 20, 4. 10. c) *quodlibet genus*, *omnia genera*, *varius*, p. 175 l. 13. 185 l. 16. 213 l. ult. 214 l. 13. 217 l. 1 sq. 225 l. 2.

ܟܠܢܝܐ s. ܟܘܠܢܝܐ m. *universus*, *universalis*, *totus*, *plenus*, *omnigenus* p. 144 l. 11., fem. Ass. B. O. T. II p. 203 col. 1 l. antep.

ܟܠܢܐܝܬ s. ܟܘܠܢܐܝܬ *omnino*, *prorsus*, *penitus*, *funditus* p. 98 l. 17. Ass. B. O. T. II p. 123 col. 2 l. 6 a f. 292 col. 1 l. 1.

ܟܠܐ, fut. ܢܟܠܐ, (Ch. כְּלָא, He. כָּלָא, Ar. كَلَأَ coni. II.) 1) *cohibuit*, *prohibuit*, *inhibuit*, *retinuit*, *impedivit* alqm p. 92 l. ult. 199 l. 2, ܕܠܐ *ne* p. 60 l. 10., seq. ܡܢ *ab* alqa re p. 124 l. 5. 216 l. 15., *cohibuit*, *inhibuit*, *arcuit*, *praeclusit* alqd p. 77 l. 12. 143 l. 12. 180 l. 2., ܡܢ *ab* alqa re p. 52 l. 1. 171 l. 7., *stitit gradum*, *institit*, *substitit* p. 6 l. ult. 2) *interdixit* alicui, ܠ, alqd, seq. ܕܠܐ *ne* p. 20 l. 15.

Ethpe. ܐܬܟܠܝ 1) *prohibitus*, *inhibitus*, *retentus*, *impeditus est* p. 199 l. 2. 2) *se tenuit*, *continuit se*, ܠܐ ܐܬܟܠܝܘ ܕܠܐ *teneri non potuerunt*, *quin* p. 82 l. 9., *abstinuit se* alqa re, ܡܢ, p. 52 l. 3.

ܟܠܝܢܐ m. *prohibitio*, *interdictum* p. 193 l. 7.

ܟܠܐܛ (Ar. خلاط et الخلاط) *Chalata*, urbs Armeniae minoris, p. 42 l. 15. 44 l. 8. 88 l. 1. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad.

ܟܠܒܐ m. (Ch. כַּלְבָּא, כְּלַב, He. כֶּלֶב, Ar. كَلْبٌ) *canis* p. 40 l. 2., pl. ܟܠܒܐ p. 19. l. 15.

ܟܠܕܝܐ m. (Amir. p. 139. Castell. et al. ܟܠܕ, Bar-Ali ܟܠܕ, Bar-Bahl. ܟܠܕ) Gr. ὁ χαλδαῖος *Chaldaeus*, *Chaldaicus*, pl. p. 11 l. 8.,

subst. (populus Chald.) p. 136 l. 7. 188 l. 8. 2) *astrologus* p. 186 l. 12. Cfr. Ass. B. O. T. III P. I p. 29 l. 5 et annot. 3.

ܟܥܪܘܐ m. *mentum* p. 70 l. 17.

ܟܠܝܦܗ m. v. Ar. خليفة *Chalipha* (successor, vicarius, rex magnus) p. 8 l. 1.

ܟܠܣܐ m. (Ar. كلس) *calx* p. 66 l. 8. Ephr. opp. T. I p. 283 l. 11.

ܟܡܐ, conflat. ex ܡܐ et ܟܡ, (Ch. כמא, כמה et כמה, He. כמה, כמה, Ar. كم [cfr. كم et كمي]) adv. interr. et exclam. *quantum, quantus, a, um;* it. *quot, quam multi* p. 167 l. 12.; *quoties* Iob. 21, 17. Coni. c. adi. aut adv. *quam.* ܟܡܐ ܪܒ *quam magnus, quantus* Ass. B. O. T. I p. 134 col. 1 l. 13. 14., ܟܡܐ ܡܪܝܪ *quam acerbus* ib. l. 27., it. l. 28. 139 col. 1 l. ult.; *quanto magis* Ass. B. O. T. I p. 32 l. 21 ܟܡܐ ܚܟܝܡܝܢ *quanto sapientiores.* ܟܡܐ ܕ (non interr.) *quantum, quantumcunque* p. 82 l. 14., *quotquot; quoties, quotiescunque* p. 94 l. 4.

ܟܡܝܘܬܐ f. (Ar. كمية) *quantitas, copia* p. 36 l. 1., *numerus* p. 51 l. 15. 64 l. 17. 68 l. 4., *quantitas, summa* pecuniae p. 92 l. 8.

ܟܡܗ (Ar. كمه) *caecus fuit, caligavit.*

ܟܡܗܘܬܐ f. *caecitas, caligo* p. 210 l. 4.

ܟܡܢ, fut. ܢܟܡܘܢ, (Ch. כמן, Ar. كمن) *insidiatus est* alicui, ܠ, p. 25 l. 4.

ܟܡܐܢܐ m. *insidiae* p. 25 l. 12. 84 l. 17. 88 l. 13. 15. 165 l. 17., pl. ܟܡܐܢܐ p. 98 l. 11.

ܟܢ, compos. et contr., ut mihi quidem videtur, ex pron. dem. ܗܟܢ (cfr. ܗܟܢܐ et ܗ̇) et ܟܡ, (Ch. כן s. כין, itidem decurt. ex כדין [דין et כ] = Ar. كذا, كذلك, He. כן sic, ita) adv. temp. (pr. *sicut hoc, secundum hoc*) *deinde* p. 10 l. 14. 26 l. 7. 29 l. 8. 33 l. 3. 34 l. 15. 35 l. 8. 51 l. 2. 75 l. 7. 109 l. 9. 118 l. 11. 197 l. 10. ܟܢܘܬ

(Ch. בָּתַר כְּדִין Iob. 19, 25., בָּאתַר, בָּתַר כְּדוּ, בָּתַר כֵּן דְּנָה Dan. 7, 6., Ar. بَعْدَ ذَلِكَ) *postea*, seq. ܕ c. verb. *posteaquam*, v. ܒܳܬ݂ܰܪ.

ܟܳܢܽܘܢ m. (Ar. كَانُون) nom. mensis gemini Syr. ܟܳܢܽܘܢ ܩܕܝܡ = *December*, ܟܳܢܽܘܢ ܐܚܪܝ *Ianuarius* p. 58 l. 10. 61 l. 1.

ܟܢܦ, ܟܶܢܦܳܐ f., pl. ܟܶܢ̈ܦܐ et ܟܶܢ̈ܦܳܬ݂ܐ, (Ch. כְּנַף, כַּנְפָּא, He. כָּנָף, Ar. كَنَفٌ, a r. כָּנַף, Ar. كَنَفَ texit, custodivit) 1) *ala* = ܓܶܦܳܐ p. 206 l. 16., transl. p. 158 l. ult. Transl. *ala* matris, i. e. *sinus, gremium* matris Ass. B. O. T. I p. 34 l. 19. 287 l. 5. 286 not. 2. l. 12., (asylum infantium) Ephr. opp. T. II p. 362 l. 5 a f. 2) *latus, ora* rei, *sinus* maris.

ܟܢܰܫ, fut. ܢܶܟ݂ܢܽܘܫ, 1) (Ch. כְּנַשׁ et כְּנַס, He. כָּנַס) *collegit, congregavit.* 2) (Ar. كَنَسَ) *verrit.*

Ethpe. ܐܶܬ݂ܟ݁ܢܶܫ *collectus, congregatus est.*

Pa. ܟܰܢܶܫ 1) *collegit, congessit* (sammeln, einsammeln) alqd, acc., p. 190 l. 14., *sibi comparavit* alqd p. 214 l. 8. 215 l. 9. 2) *collegit, coegit, congregavit* (sammeln, versammeln) homines, ܠ vel acc., p. 21 l. 6. 61 l. 13. 194 l. 14. 83 l. 5., c. ܠ loci p. 82 l. 11., *congregavit, convocavit* homines p. 13 l. 8. 16 l. 11. 75 l. 14. 83 l. 2. 92 l. 14. 188 l. 6., ܠܘܳܬܶܗ *ad se* p. 114 l. 11., *ad* locum, ܠ, p. 111 l. 16. 120 l. 16. 128 l. 8., *comparavit, confecit* sibi exercitum p. 49 l. 10., *coegit, contraxit* copias, exercitum p. 43 l. 10. 54 l. 6. 91 l. 7. 111 l. 5. 3) *sustulit, recepit* alqm *ad* (ܠܘܳܬ) se p. 191 l. 16. 4) *coniunxit, compressit* alqd, ܠ, p. 68 l. 15.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܟ݁ܰܢܰܫ *collectus, congregatus est, congregavit se, convenit* p. 18 l. 13. 114 l. 18., ܥܰܡ ܚܰܕ̈ܳܕܶܐ *unus ad alterum, inter se,* p. 89 l. 9., aliquo, ܠ, p. 128 l. 4. 216 l. 2., (de aquis) *congregatus est, congregavit se,*

confluxit aliquo, ܠ, p. 180 l. 10. 185 l. 11., ܒ p. 183 l. 8., c. ܡܢ loci *segregavit se, se recepit, defluxit* p. 181 l. 3.

ܟܢܫܐ m., pl. ܟܢܫ̈ܐ, 1) *homines* alqo loco *congregati, multitudo, caterva, turba, coetus* hominum p. 219 l. 2. 225 l. 8. 226 l. 3., pl. p. 141 l. 8. 223 l. 11. 2) *grex* hominum, *ecclesia, coetus sacer* p. 211 l. 15.

ܟܘܢܫܐ m. *congregatio* a) hominum, *conventus, concilium,* p. 108 l. 6. 115 l. ult. b) rerum, *coetus, acervus, congeries,* p. 176 l. 10. 183 l. 5. 7., pl. ܟܘܢܫ̈ܐ p. 185 l. 11.

ܟܢܘܫܬܐ f. *congregatio, coniunctio, sodalitas, conventus.* ܟܢܘܫܐܝܬ *congregatim, coniunctim, simul* p. 61 l. 15.

ܟܢܬܐ m., pl. ܟܢܘ̈ܬܐ, (Ch. כְּנָת, pl. כְּנָוָתָא, כְּנָוָן, unde כְּנָוֹות Esr. 4, 7.) i. q. ܚܒܪܐ *socius, sodalis, alius* p. 7 l. 5., *collega, conservus,* a r., ut volunt, ܟܢܐ, Ar. كنى *cognomine appellavit* alqm, alqd, ut voc. nostr. propr. sit *is, qui eodem cognomine appellatur,* h. e. eodem munere fungitur. Num vero forte originem dedit Gr. *κοινότης societas* = *κοινών, κοινωνός* = *ξυνήων socius, sodalis?*

ܟܣ r. in Pe. inus. Ch. כְּסַן *redarguit, corripuit, reprehendit, castigavit.*

Aph. ܐܟܣ (Ch. אַכֵּס, a r. in Pe. inus. כַּס) *redarguit, admonuit, reprehendit, castigavit, confutavit* alqm, alqd.

Ethtaph. ܐܬܬܟܣ *redargutus, admonitus, reprehensus, castigatus, confutatus, coercitus est* p. 180 l. 2.

ܡܟܣܢܘܬܐ f. (Ch. מַכְסְנוּתָא) *redargutio, admonitio, reprehensio, castigatio* p. 216 l. 10.

ܟܣܐ, fut. ܢܟܣܐ, (Ch. כְּסָא, He. כָּסָה, opp. ܓܠܐ) *velavit, texit,* (Ar. كَسَا induit alqm veste), transl. *abscondidit, celavit.* Partic. Pei ܟܣܐ *tectus, absconditus, occultus, incognitus* p. 194 l. 4. c. ܡܢ pers.

Pa. ܟܣܝ 1) *velavit, te-*

xit, operuit alqd, ܠ, p. 208 l. 2., *obtexit* alqd, ܥܠ, p. 205 l. 8., *obtexit* alqd alqa re, ܒ, p. 23 l. 6. 204 l. 11., *obruit* alqd, ܠ, p. 193 l. 6. 2) *abscondidit, abdidit, occultavit, celavit* alqd, c. ܡܢ p. (ab alqo) alqm p. 216 l. 10.

Ethpa. ܐܬܟܰܣܺܝ 1) *velatus, tectus, obtectus est.* 2) *absconditum, celatum est* alqd p. 27 l. 4., *latuit* aliquem, ܡܢ ܩܕܡ, alqd p. 216 l. 13.

ܟܣܶܐ, ܟܰܣܝܳܐ m. (partic. Peil) adi. *velatus, tectus, obtectus, absconditus* p. 198 l. 17. Fem. ܟܣܺܝܬܳܐ, pl. ܟܰܣܝ̈ܳܬܳܐ *abscondita, arcana, occulta* p. 143 l. 4.

ܟܣܝܳܐ = ܟܰܣܝܳܐ m. (opp. ܓܠܝܳܐ) *tectum, absconditum, occultum* p. 206 l. 14. ܒܟܣܝܳܐ *in occulto, tecte, clanculum* Ass. B. O. T. I p. 531 col. 2 l. 7. 10.

ܟܰܣܝܳܐܝܬ *tecte, abscondite, occulto, clam* p. 66 l. ult.

ܬܟܰܣܺܝܬܳܐ f. *tegumentum, operimentum* p. 200 l. 9., *tegumentum corporis, vestimentum, pallium* p. 8 l. 13.

ܟܽܘܪܣܝܳܐ, ܟܽܘܪܣܶܐ m., pl. ܟܽܘܪ̈ܣܘܳܬܳܐ, (Ch. כּוּרְסֵי, כּוּרְסְיָא, a Pa. ܟܰܣܺܝ, Ch. כַּסִּי, litera ܪ pro Dagesch fort. inserta) *solium, thronus,* p. 8 l. 6. 15 l. 1. 5. 6. 24 l. 13. 38 l. 9. 102 l. 16., (regia dignitas, regnum) p. 195 l. 4. He. כִּסֵּא et כִּסֵּה, Ar. كُرْسِيّ sella, solium.

ܟܳܣܳܐ m. (Ch. כָּס, כָּסָא et כּוֹזָא, He. כּוֹס, Ar. كَأْس) *poculum, calix* p. 5 l. 9., transl. p. 25 l. 2.

ܟܣܢܳܐ, pl. ܟܣܢ̈ܶܐ m. *fructus aridi, poma tosta* p. 9 l. 6. 1 Reg. 14, 3., Ch. כִּסְנִין, quod *tosta, placentas tostas* interpretibus significat, a r. Syris inus. ܟܰܣܶܢ, Ch. כַּסֵּן = Syr. ܚܣܢ corripuit, castigavit.

ܟܣܦ, ܟܣܦܳܐ m. (Ch. כְּסַף, כַּסְפָּא, He. כֶּסֶף) 1) *argentum* p. 201 l. 5. 2) *pecunia* p. 156 l. 11. 157 l. 14. ܟܣܦ ܪܺܫܳܐ *pecunia, quae a singulis capitibus exigi-*

tur, tributum in capita constitutum, census personarum p. 40 l. 16.

ܟܦ, fut. **ܢܶܟܘܽܦ**, (Ch. כְּפַף, He. כָּפַף) *curvavit, incurvavit, flexit, inclinavit* alqd Ies. 58, 5., *genua* Ass. Bibl. Vatic. codd. Mss. catal. P. I T. II p. 286 l. 2. Intrans. *incurvatus est, incurvavit se, flexit, submisit se* alicui, ܠ, p. 143 l. 13. Rom. 14, 11. Phil. 2, 10. Eadem verba leguntur Ies. 45, 23., quo loco tamen ܬܶܬܟܘܽܦ, a r. ܟܦ, pro ܬܶܬܟܘܽܦ expressum exstat.

Ethpa. **ܐܶܬܟܰܦܰܦ** *incurvavit se, demisit, inclinavit se*, seq. ܥܰܠ rei *super* alqd p. 31 l. 5.

ܟܰܦܳܐ, **ܟܰܦܬܳܐ** f. (Ch. כַּפָּא, He. כַּף, Ar. كَفّ) *interior pars manus, vola, palma*, pl. ܟܰܦܶܐ p. 22 l. 1.

ܟܦܢ, fut. **ܢܶܟܦܰܢ**, (Ch. כְּפַן, unde He. כָּפֵן vel כְּפַן) *esurivit*, partic. act. p. 198 l. 10. 199 l. 14.

ܟܦܢ, **ܟܰܦܢܳܐ** m. adi. verb. (cfr. ܪܳܥܶܒ) = He. רָעֵב *esuriens* p. 190 l. 14.; pl. ܟܰܦܢܶܐ, ܟܰܦܢܳܬܳܐ p. 199 l. 12. 13. 20.

ܟܰܦܢܳܐ m. *fames* p. 19 l. 13. 39 l. paen. 40 l. 17.

ܟܦܪ, fut. **ܢܶܟܦܽܘܪ**, (Ch. כְּפַר, Ar. كَفَرَ) 1) *negavit, infitiatus est, pernegavit* p. 122 l. 12., c. ܒ p. *negavit, non agnovit, non professus est* ܒܰܐܠܳܗܳܐ *deum* p. 30 l. 4. 2) *deseruit* alqm, alqd, *defecit* ab alqo, alqa re p. 18 l. 4. 19 l. 5., plerumque c. ܒ p. aut rei p. 18 l. 3. 61 l. 6. 225 l. 6.

Pa. **ܟܰܦܰܪ** *abstersit, extersit* alqd Acta martyr. P. I p. 14 l. 2.; *abolevit, delevit* alqd.

Ethpa. **ܐܶܬܟܰܦܰܪ** *abstersus est; abolitus, deletus est, evanuit* p. 166 l. 21. Ass. B. O. T. I p. 225 col. 1 l. 3 a f.

ܟܳܦܽܘܪܳܐ m. (Ar. كَفَّار) *pernegans, incredulus, veram religionem non profitens* p. 95 l. 15.

ܟܪܳܐ vel **ܟܪܝ**, fut. **ܢܶܟܪܶܐ**, (Ch. כְּרָא) 1) *brevis, angustus fuit* (cfr. Pa. et ܟܰܪܝܳܐ *brevis*). 2) transl. *anxius, sol-*

licitus fuit, doluit. (Ar. كَرِهَ *displicuit* alicui alqd, *abhorruit* ab alqa re, كَرُهَ *ingratum, odiosum, molestum fuit* alqd, cfr. ܟܪܗ). Non usurpatur nisi impers. ܟܪܝܐ ܠܗ, ܟܪܝܐ ܠܟ etc. *dolori fuit, doluit ei, tibi* etc. *dolore, aegritudine affectus fuit, aegre tulit,* c. ܠ pers., quae dolorem commovet, p. 112 l. 11.

Pa. ܟܪܝ *in angustum deduxit, contraxit, decurtavit* alqd.

Aph. ܐܟܪܝ *anxit, dolore, aegritudine affecit, contristavit* alqm p. 2 l. 10.

ܟܪܝܘܬܐ f. 1) *brevitas, angustia, angor.* 2) *dolor, tristitia, maeror* p. 55 l. 11. 67 l. 8.

ܟܪܐ v. Gr. κέρας, ut videtur, (cfr. ܟܪܢܐ, quod mihi ortum est ex Gr. κάρα, κάρειον) *apex, caput, radix* rei, *articulus inter humerum et cervicem* (Bar-Bahl.) p. 203 l. 12., h. e., addit Bar-Hebr., *commissura.* Ephraemus tamen (opp. T. II p. 14 l. 2.) ܦܫܩ ܟܪܗ explicat ܦܫܩ ܡܢ ܕܘܟܬܗ h. e. *ex loco suo;* quae voc. ܟܪܐ significatio, si quidem sensus eius non in universum expressus sit, in Ar. كَرَاءٌ, كَرْوٌ (*locatio*) possit inveniri.

ܟܪܘܒܐ m, He. כְּרוּב, q. cfr., *Cherubh*, pl. ܟܪܘܒܐ p. 158 l. ult. 161 l. 6.

ܟܪܕܘ n. pr. insulae, v. in ܩܪܕܘ.

ܟܘܪܕܝܐ m. *Curdus, Cardaeus* p. 117 l. 17. Pl. ܟܘܪܕܝܐ *Curdi,* veterum *Carduchi.*

ܟܪܗ r. in Pe. inus., ex Ar. كَرِهَ s. كَرُهَ = Syr. ܟܪܐ, q. v., efficta.

Ethpe. ܐܬܟܪܗ *dolore, aegritudine affectus est, infirmatus est, aegrotavit* morbo, i. e. in morbum incidit, p. 2 l. 8. 80 l. 7.

ܟܪܝܗܐ m. *dolore affectus, infirmus, aegrotus.* Pl. ܟܪܝܗܐ *infirmi, aegroti* p. 34 l. 13., *infirmi* p. 189 l. 14.

ܟܘܪܗܢ, ܟܘܪܗܢܐ m. *infirmitas, morbus* p. 2 l. 8

50 l. 15. 52 l. 4. 79 l. 16. 80 l. 8.

ܟܪܘܢܘܓܪܐܦܝܐ v. Gr. ἡ χρονογραφία *liber annalis, chronicus* p. 136 l. 11.

ܟܪܙ r. ex Gr. κηρύσσειν *pronuntiare, renuntiare, promulgare, praedicare*, ut Ar. كرز, efficta, sed in Pe. inus.

Ethpe. ܐܬܟܪܙ *pronuntiatus, renuntiatus, promulgatus est*, c. ܠ p. *alicui* p. 220 l. 17., *praedicatus est.*

Aph. ܐܟܪܙ (Ch. אַכְרֵז) 1) *per praecones pronuntiavit* alqm, alqd, *preces publicas instituit* pro alqo, c. ܠ p., eoque se imperio eius subiectum esse declaravit, p. 19 l. 11. 36 l. 14. 71 l. 6. 2) *pronuntiavit, praedicavit* alqd p. 218 l. 2. 22., *declaravit, exposuit, docuit* alqd.

ܟܪܘܙܐ m., Gr. κῆρυξ, *praeco*, pl. ܟܪ̈ܘܙܐ p. 17 l. Syr. 4. 26 l. paen. 215 l. ult.

ܟܪܛܝܣܐ m. (Amir. p. 68 *fem.*) Gr. v. ὁ χάρτης *charta* p. 23 l. 6., unde Ar. قِرْطَاس.

ܟܪܝܬ p. 98 l. 5. *Crit* s. *Kerit, Keraït* (Ar. كريت Hist. Dyn. p. 427 l. 14) nom. tribus gentis Tatae s. Tatarorum Orientalium, in terra Tenduch habitantis fidemque Christianorum Nestorianorum profitentis. Eius dominus *Uang* (i. e. rex) *Chan* (ܐܘܢܓ ܚܐܢ, v. ܐܘܢܓ p. 8) appellabatur, quod nomen deinde in *Ioan, Ioannem* presbyterum et regem (v. ܟܗܢܐ 3)) corruptum est. Cfr. Ass. B. O. T. III P. II p. 483 sqq. Ritter Erdkunde von Asien Vol. I p. 254 sqq. 283 sqq.

ܟܪܝܬܝܐ m. *Critaeus, Critensis, ad tribum Keraïtarum pertinens* p. 99 l. 15.

ܟܪܣܛܝܢܐ, ܟܪܝܣܛܝܢܐ m. Gr. ὁ χριστιανός *Christianus, ad Christum, ad religionem Christianam pertinens* p. 17 l. Syr. 4. 218 l. 2., pl. p. 18 l. 4. 77 l. 18. 136 l. 9. 220 l. 21. et al. Fem. ܟܪܣܛܝܢܝܬܐ p. 112 l. ult. 117 l. 3.

ܟܪܟ, fut. ܢܟܪܘܟ, (Ch. כְּרַךְ) 1) *circumivit, perlustravit* c. ܒ loci p. 100 l. 4. 2) *circumdedit, cinxit* alqm p.

160 l. 1., transl. p. 158 l. 12., *involvit, obvolvit* alqm, alqd. Hinc 3) *texit, munivit, custodivit* alqm seq. ܡܢ *ab* alqa re p. 163 l. 19. Partic. Peil ܟܪܝܟ *circumdatus, involutus, obvolutus* alqa re, ܒ, p. 170 l. 13.; ܕܟܪܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ *quod iis circumdatum erat,* i. e. *imminebat, minabatur,* p. 213 l. ult.; ܕܟܪܝܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇ *qui ei circumdati erant, eam circumstabant,* custodiebant, p. 20 l. 4.

Ethpe. ܐܬܟܪܟ 1) *circumdatus, obvolutus est* alqa re, ܒ, p. 218 l. 8. 2) *circumivit, obivit* c. ܒ loci p. 216 l. 3., *circumdedit, circumstitit, cinxit, circumvenit* alqm p. 124 l. 9. Ps. 22, 13.

Aph. ܐܟܪܟ *circumduxit* alqm p. 46 l. 2. 224 l. 12. 225 l. 5.

ܟܪܟܬܐ f. *fascia,* qua infans involvitur, p. 206 l. 11.

ܟܪܟ s. ܟܪܟ (Ar. الكرك) *Carach* s. *Crach* (pr. i. q. Ch. כְּרַךְ, כְּרַכָּא *locus munitus, arx*) nom. pr. oppidi Syriae in confinio Arabiae cum arce opere et natura egregie munita (cfr. Abulf. tab. Syr. p. 89., Schult. ind. geogr. in vit. Salad. et Ass. B. O. T. III P. II p. 733), a quo ea deserti Arabici pars, quae hunc locum adiacet, nomen duxit, p. 127 l. 8.

ܟܪܡ *amputavit.*

ܟܪܡܐ m. (Ch. כְּרַם, כַּרְמָא, He. כֶּרֶם, Ar. كَرْم) *vinea,* pl. ܟܪ̈ܡܐ p. 43 l. 10. 199 l. 10.

ܟܪܡܢܝܐ m. *Carmanus, Carmanicus, ad Carmaniam pertinens.* Pl. ܟܪܡܢܝ̈ܐ 1) *Carmani, Carmanici* p. 123 l. 3. 2) *Carmani* (*Κάρμανοι*), popul. Asiae in Perside, ad sinum Pers., quorum regio *Carmania* (كرمان).

ܟܪܣ, ܟܪܣܐ f. (Ch. כְּרֵיסָא, unde He. כָּרֵשׂ, cfr. Ar. كِرْش) *venter* p. 194 l. 8., pl. ܟܪ̈ܣܬܐ.

ܟܘܪܣܝܐ v. in r. ܟܣܐ.

ܟܪܦܣܐ (Bar-Ali; Bar-Bahl. ܟܪܦܣܐ) m. v. Pers. كَرَفْس, unde Ar. كَرَفْس, Talm.

כַּרְפַּס, *apium* (Gr. *σέλινον*), cuius plura sunt genera, ut helioselinum s. apium palustre, hipposelinum, oreoselinum, *apium sativum* s. *petroselinum* p. 35 l. 15.

ܟܪܣܢܐ *Carsena*, urbs Cyrrhestices, regionis Cyrrhestarum, p. 63 l. 6. Cfr. Ass. B. O. T. II diss. de Monoph. s. h. n. et p. 357 col. 1.

ܐܝܕܐ ܟܪܣܛ i. q. ܐܝܕܐ ܟܝܪܣܛ (a ܟܝܪܐ, Gr. *χείρ*, *manum*, *chirographum* significante) *chirographum manus.* ܟܪܣܛ ܐܝܕܗ *chirographum manus suae, manu sua scriptum* p. 72 l. 10. A ܟܪܣܐ, st. c. ܟܪܣܛ, q. e. *pollex*, a ܟܪܐ *brevis fuit*, voc. nostrum remotissimum est.

ܟܫܐ, fut. ܢܟܫܐ, (cfr. He. קָשַׁשׁ) *construxit, congessit in unum, coacervavit, accumulavit* p. 40 l. 11. 83 l. 16. 94 l. 6. 111 l. 18. Transl. *cumulavit, auxit* alqd p. 69 l. antep.

ܟܫܬܐ f., pl. ܟܫܬܐ, *acervus, strues* p. 111 l. 18., *cumulus* p. 60 l. 11. 62 l. 2. ܟܫܬܐ ܟܫܬܐ *per varias catervas, catervatim* p. 66 l. 9.

ܟܫܛ (Ch. קְשַׁט et קְשַׁת) *iaculatus est, iecit* tela, sagittas p. 59 l. 11. Cfr. ܩܫܬܐ.

ܟܫܛܐ m. *iaculatio, iactus* p. 74 l. 5.

ܟܫܒܪܘܦ nom. pr. vallis et torrentis propter Antiochiam p. 54 l. 15.

ܟܫܠ r. in Pe., uti videtur, inus. He. כָּשַׁל *offendit, titubavit* (Ar. كَسِلَ segnis et ignavus fuit).

Ethpe. ܐܬܟܫܠ *offensus, iratus est* p. 37 l. 15. 50 l. 4.

ܟܬܐ f. *lutum* p. 169 l. 5. 195 l. 14. R. ܟܬ inus., He. כָּתַת = Ch. כְּתַשׁ percussit, contudit, confregit.

ܟܬܒ, fut. ܢܟܬܘܒ, (Ch. כְּתַב, He. כָּתַב, Ar. كَتَبَ) *scripsit*, h. e. a) *calamo pinxit, excaravit* alqd p. 101 l. 14. b) *conscripsit, literis consignavit* alqd, ut *responsum* p. 15 l. 15., *epistolas in*, ܠ, alqm p. 23 l. 1 sq. Ass. B. O. T. II p. 233 col. 2 l. 16 sq.; *scripto mandavit, consignavit* alqm nomine eius, i. e. nominatim indicavit alqm p. 82 l.

17., *tradidit*, *retulit* alqd p. 47 l. 14. 51 l. 16. c) *descripsit*, *exscripsit*, *transscripsit* alqd p. 29 l. 11. 133 l. 16. 143 l. 8. d) *decrevit* c. ܠ commodi *alicui* alqd p. 44 l. 16. ܟܬܒ ܠܘܬ est *scripsit ad* alqm p. 2 l. 7., ܟܬܒ ܥܠ a) *scripsit de* alqa re p. 84 l. 6., *perscripsit*, *literis mandavit* alqd p. 60 l. 18. b) *scripsit*, *exaravit* alqd *in* alqa re, *inscripsit* alqd rei p. 71 l. 7. c) *decrevit* alqd *contra* alqm p. 167 l. 15.

Ethpe. ܐܬܟܬܒ *scriptum*, *literis mandatum est* alqd p. 101 l. 16. 214 l. 9., c. ܥܠ vel ܒ r. *scriptum*, *exaratum est* alqd *in* alqa re, *inscriptum est* alqd *rei* p. 5 l. 12. 6 l. 1., ut ܟܬܝܒ ܒ p. 224 l. 14.

Aph. ܐܟܬܒ (scribere fecit, *dictavit*, ut Ar. أَكْتَبَ) *scripsit*, *conscripsit*, *composuit* alqd p. 186 l. 16., librum p. 6 l. 13. 10 l. ult. 29 l. 10. 34 l. 14. 15. 186 l. 13., *descripsit* tempora, i. e. *conscripsit* chronica p. 144 l. 8., *literis consignavit*, *retulit* alqd p. 67 l. 7. 183 l. 1.

ܟܬܒ, ܟܬܒܐ m. (Ar. كِتَابٌ) *scriptum*, *scriptura* p. 101 l. 17., *codex*, *liber* p. 33 l. 10. 186 l. 3. 13., pl. p. 4 l. 15 et al., ܟܬܒܐ (Ar. اَلْكِتَابُ) *scriptura sacra* p. 178 l. 2.

ܟܬܘܒܐ m. (Ar. كَاتِبٌ) *scriba* p. 19 l. 9. 77 l. 9. 202 l. 16.

ܟܬܝܒ (partic. Peil) m. *scriptus* p. 15 l. ult. 25 l. 1., c. ܒ r. *scriptus in* alqa re, *inscriptus* rei p. 224 l. 14., f. ܟܬܝܒܐ *scripta*, *literis impleta*, *inscripta*, *um* p. 224 l. 13.

ܟܬܝܒܬܐ f. (a praec. ܟܬܝܒܐ) 1) *scriptum*, *scriptura*, *epistola* p. 114 l. 12., pl. ܟܬܝܒܬܐ. 2) *scribendi notae*, *character*, *literae* p. 101 l. 12. 14.

ܡܟܬܒ, ܡܟܬܒܐ 1) partic. pass. Aph. *scriptus*, *conscriptus*, *descriptus*. 2) subst. masc. *scriptio*, *descriptio*. ܡܟܬܒ ܙܒܢܐ *de-*

scriptio temporum, libri annales, chronica p. 11 l. 7 sq.

ܡܟܬܒܢܐ m. *scriptor*, pl. p. 176 l. 13., *conscriptor*, *auctor* librorum p. 186 l. 18. 188 l. 4., *scriptor*, *descriptor* ܕܙܒܢܐ *temporum*, i. e. *scriptor annalium, chronicorum* p. 51 l. 15.

ܡܟܬܒܢܘܬܐ f. *scriptio*, *scriptum*, *liber* p. 170 l. 6., pl. ܡܟܬܒܢܘܬܐ p. 67 l. 5. 135 lin. 11. 144 lin. 3. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܙܒܢܐ *descriptio temporum*, *libri annales*, *chronica* p. 133 l. 16. 134 l. 14. 135 l. 9., *perscriptio* incolarum urbis, i. e. *census* p. 216 l. 3.

ܟܬܝܬܐ v. ܟܬܝܬܐ in ܟܬ.

ܟܬܢܐ m. (Ch. כִּתָּנָא, כִּתָּן, Ar. كَتَّان) *linum* p. 21 l. 14. 218 l. 7.

ܟܬܦܐ f. (Ch. כַּתְפָא, כְּתַף, He. כָּתֵף, Ar. كَتْف et كَتِف) *humerus* p. 203 l. 12., pl. ܟܬܦܬܐ p. 109 l. 1.

ܟܬܪ r. in Pe. inus.

Pa. ܟܰܬܰܪ (Ch. כַּתַּר, unde He. כַּתַּר Iob. 36, 2.) 1) *exspectavit*, *praestolatus est*, *mansit*. 2) *moratus*, *commoratus est* p. 114 l. 17. 151 l. 10., c. ܒ loci p. 114 l. 10., *permansit* p. 154 l. 12. 155 l. 11.

ܟܬܫ *pulsavit*, *verberavit*, *percussit*. Ch. כְּתַשׁ, He. כָּתַת percussit, contudit, confregit.

Ethpa. ܐܬܟܬܫ i. q. Ar. قَاتَلَ *pugnavit* cum alqo (sich mit Jem. schlagen), *contendit*, *certavit*, *luctatus est*, *pugnavit* p. 48 l. 15. 74 l. 5. 212 l. 17., *cum*, ܥܡ, alqo p. 186 l. 12. 213 l. 15. 219 l. 14. 224 l. 5.

ܟܬܫ, ܟܬܫܐ m. *contentiosus*, *pugnax*, pl. p. 212 l. 9., sing. Ass. B. O. T. III P. I p. 41 col. 2 l. Syr. 6.

ܡܬܟܬܫܘܬܐ m. *contentio*, *pugna*, *certamen* p. 212 l. 17. 222 l. 20. 226 l. 4.

ܠ.

ܠ i. e. ܠܳܡܰܕ, *duodecima* litera Syrorum, p. 196 l. 8. al., quae in numeris *triginta* designat.

ܠ (Ch. ל, He. ל et אֶל, Ar. ل) praepos. insepar., c. aff. ܠܝ, ܠܟ, ܠܶܗ, ܠܗܘܢ etc., quae omnino *directionem* alqam ad alqd significat.

Notat 1) directionem generalem *ad, versus* loc. ܠܡܰܕܢܚܳܐ *ad orientem spectans, ad orientem versus* p. 106 l.9. 184 l.6., ܠܡܰܥܪܒܳܐ *ad occidentem versus* p. 184 l. 1. 185 l. 4. 7., ܦܪܰܣ ܓܶܦܰܝ̈ܗ̇ ܠܬܰܝܡܢܳܐ *pandit alas suas ad austrum* p. 207 l. 6., ܦܫܰܛ ܐܺܝܕܰܘ̈ܗܝ ܠܫܡܰܝܳܐ *tetendit manus suas ad coelum* p. 220 l. 9. ܚܪܳܐ ܠ *spectavit ad* loc. p. 25 l. 8 sq. 192 l. 8. ܠܥܶܠ *sursum, sursum versus* pag. 103 l. 5. 177 l. 14., ܠܬܰܚܬ *deorsum, deorsum versus,* ܠܒܰܪ *foras, extra* (nach aussen zu) p. 181 l. 1., (hinaus) p. 120 l. 4., ܠܓܰܘ *introrsum* pag. 181 l. 2., ܠܒܶܣܬܪܳܐ *retroversum*, ܒܶܝܬ s. ܠ – ܒܶܝܢܳܬ *inter - ad, versus*, i. e. inter - et, p. 85 l. 12., ܒܶܝܢܳܬ ܚܠܳܛ ܠܡܢܰܙܓܶܪܕ *inter Chalatam ad Manasgerdam*, i. e. inter Chalatam et Manasgerdam, p. 44 l. 8., ܠܗܰܠ *ulterius* etc.

2) cum verbis *movendi* copulat., directionem ad terminum, quae cum appropinquatione coniuncta est. ܐܶܙܰܠ ܠ *ivit, tetendit, profectus est ad* loc., ܐܶܬܳܐ ܠ *venit, pervenit ad* loc. (ܒ ܥܰܠ *ingressum in*, ܠ ܥܰܠ *accessum ad* loc. significat), ܐܰܝܬܺܝ ܠ *adduxit* alqm *ad* loc. Cfr. hoc in lexico verba ܐܰܘܒܶܠ, ܐܶܬܩܰܪܰܒ, ܐܶܬܦܢܺܝ, ܐܶܬܦܰܢܝ, ܐܶܬܟܰܢܰܫ, ܐܶܬܢܓܶܕ, ܗܘܳܐ, ܚܙܳܐ, ܝܗܰܒ, ܢܦܰܩ, ܐܶܬܢܰܩܦ, ܢܩܰܦ, ܢܶܬܰܠ,

ܠܘܩܒܠ, ܩܕܳܡ, ܒܣܰܪ, ܠܘܳܬ,
ܠܐܰܟ݂, ܒܣܰܪ, ܨܶܝܕ,
ܦܘܳܡ, ܡܶܢ, ܐܶܬ݂ܪܳܝ, ܥܰܠ,
et quae sunt alia eiusdem generis c. ܠ loci coniuncta. ܠ ܥܕܰܡܳܐ *usque ad,* ܥܕܰܡܳܐ ܠܐܶܡܬ݂ܳܐ *quousque* p. 2 l. 5., ܠܐܶܡܬ݂ܳܐ ܐܳܙܶܠ ܐܢ̱ܬ *quorsum tendis?* p. 4 l. 1. ܐܰܦܢܺܝ ܠ ܚܙܘܳܗ *convertit aspectum suum* i. e. animum *ad* loc. p. 43 l. 14. ܐܶܙܰܠ ܠܰܩܪܳܒ݂ܳܐ *profectus est ad bellum* p. 6 l. 12., ܥܰܠ ܠܒܰܠܢܺܝ ivit *ad balneum* p. 22 l. 3., ܐܶܙܰܠ ܠܰܐܦܰܝ ivit *ad conspectum alcius,* i. e. alqm salutatum ivit, p. 114 l. 8., ܡܛܳܐ ܠܬܚܘܡܳܐ *venit ad definitionem* p. 33 l. 10., ܡܛܳܐ ܠܡܰܪܦ̈ܩܶܐ pervenit *ad,* pertigit *manicas* p. 8 l. 9. ܠ ܫܰܢܺܝ *transire fecit* alqd *ad, mutavit* alqd *in* alqd pag. 175 l. ult., ܠ ܐܶܫܬܰܢܺܝ *mutavit se in* alqd p. 175 l. 17., ܫܘܢܳܝܳܐ ܕܢܰܦ̈ܫܳܬ݂ܳܐ ܡܶܢ ܦܰܓ̈ܪܶܐ ܠܦܰܓ̈ܪܶܐ *migratio s. transitio animarum e corporibus ad, in corpora* p. 4 l. 11. De pers. ܠ ܩܪܶܒ *accessit ad* alqm p. 1 l. 10., ܠܳܐ ܡܳܛܶܐ ܐܢ̱ܬ ܠܟܽܠܗܘܢ *non pervenies ad omnes eos* p. 94 l. 15 et al.

3) directionem ad obiectum proximum, ut igitur *accusativo* inserviat. ܟܬ݂ܰܒ ܠܰܟ݂ܬ݂ܳܒ݂ܳܐ *scripsit librum* p. 34 l. 14. 15., ܩܰܛܠܶܗ ܠܛܰܠܝܳܐ *occidit puerum* p. 26 l. 7 sq., ܡܚܳܝܗ̇ ܠܟܺܐܦܳܐ *percussit lapidem* p. 28 l. 3., ܢܛܰܪ ܠܰܫܘܳܘܕܳܐ *observavit conditionem s. pactum* p. 38 l. 16., ܢܣܰܒ݂ܳܗ̇ ܠܚܶܨܢܳܐ *cepit eam arcem* p. 35 l. 9., ܫܒ݂ܰܩܶܗ ܠܡܰܠܦܳܢܳܐ *reliquit eum doctorem* p. 34 l. 9 etc. It. ܠ ܚܙܳܐ *vidit alqm, alqd* p. 1 l. 11. 25 l. 9., ܕܣܰܓܺܝ ܠܣܘܓ݂ܳܐܗܘܢ ܚܙܰܝܢ *quorum multitudinem,* i. e. *magnam partem, vidimus* p. 10 l. ult., ܠ ܫܡܰܥ *audivit alqm, alqd,* obtemperavit alicui alqd praecipienti, p. 2 l. 14. 16., ܫܡܰܥܳܗ̇ ܠܗܳܕܶܐ *audivit hoc* p. 24 l. 15., ܠ ܪܗܶܛ *concu-*

pivit, appetiit alqd, ܐܬܪܓܪܓ ܠ *desiderio flagravit rei,* ܐܙܠ ܠܗ ܠܘܬܗ *contulit se,* ܗܦܟ ܠܘܬܗ ܐܬܐ *revenit, regressus est* (*sich* zurück begeben) etc.

4) **directionem ad obiectum remotius**, ut igitur *dativo*, itemque *dativo commodi* et *incommodi* (für, in Rücksicht, Bezug auf etwas, zum Nutzen oder Schaden) inserviat. a) *dat.*: ܝܗܒ ܠ *dedit alicui* alqd, ܐܘܫܛ ܠ *porrexit, obtulit alicui* alqd, ܐܘܕܥ ܠ *nuntiavit alicui* alqd, ܐܫܬܘܕܝ ܠ *pollicitus est alicui* alqd, ܐܘܣܦ ܠ *addidit alicui rei* alqd, ܦܠܓ ܠܪܚܡܘܗܝ *divisit* alqd *amicis suis* p. 5 l. 11., ܦܫ ܠ *permansit alicui* alqd p. 49 l. 2., in tota Aegypto ܒܟܠܗ ܡܨܪܝܢ ܠܐ ܐܫܬܚܪܘ ܠܚܠܝܦܐ ܐܠܐ ܬܠܬܐ ܪܟܫܐ *non nisi tres equi Chaliphae sunt relicti* p. 40 l. 1.; ܐܡܪ ܠ *dixit alicui,* ܦܩܕ ܠ *praecepit, imperavit alicui,* ܟܬܒ ܠ *scripsit alicui, ad alqm,* ܝܡܐ ܠ *iuravit alicui,* ܢܩܦ ܠ *adhaesit alicui,* ܫܒܩ ܠܗ *permisit sibi* p. 1 l. Syr. 4., ܥܒܕ ܠܗ *fecit, paravit sibi* p. 19 l. 18., ܐܝܬ s. ܗܘܐ ܠ *est alicui,* ܗܘܐ ܠ *fuit alicui,* ܠܝܬ ܠ *non est alicui* etc. b) *dat. commodi:* ܒܢܐ ܡܓܕܠܐ ܠܡܚܙܝܬܐ *aedificavit turrem observationi* motuum stellarum (ad observandos stellarum motus) p. 16 l. 12., ܠܐܬܐ *signo, in signum,* p. 5 l. 10., ܠܨܒܬܝܗܘܢ *ornatibus, in ornamenta eorum* p. 195 l. 4., collocarunt tentorium magnum ܠܕܝܘܓܢܝܣ *Diogeni* (für Diog.) p. 45 l. 5., ܦܩܕ ܠܗ *imperavit ei* (für ihn) vestes p. 8 l. 16., constituit alqm caput ܠܥܡܡܐ *gentis* (für die Völker) p. 164 l. 4., fuit Metropolita ܠܡܘܨܠ *Mosulae* (für Mosul) p. 9 l. 15., ܢܗܘܘܢ ܠܡܥܡܪܐ *sint habitationi* hominum p. 118

l. 4 sq., ܕܢܚ ܠ *ortus est alicui* p. 12 l. 10., ܐܙܠ ܠ *it* alqd *alicui* (in commodum alcius) i. e. *procedit, utile est, prodest alicui* p. 24 l. 10., ܐܬܐ ܠ *venit* alqd *alicui* (in commod. alcius) i. e. *convenit, commodum est alicui* p. 125 l. 7., ܐܨܠܝ ܠ *preces instituit alicui* (für Jem. beten lassen) p. 19 l. 11., ܦܣܩ ܠܗ ܐܦܣܘܢܝܬܐ *decrevit ei* (für ihn) *stipendia* s. *praemia* p. 44 l. 16., ܣܡ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ *tulit iis* (zu Gunsten derselben) *legem* p. 99 l. 10., ܝܗܒ ܡܠܬܐ ܠܚܝܝܗܘܢ *verbum* i. e. *fidem dedit vitae eorum* (vitae securitatem iis spopondit p. 77 l. 10 sq., ܫܐܠܘ ܡܠܬܐ ܠܚܝܝܗܘܢ *petierunt fidem vitae suae* (für ihr Leben), vitae securitatem petierunt, p. 82 l. 1. c) *dat. incommodi:* scribebant literas ܠܗ ܘܠܢܫܘܗܝ *in eum eiusque uxores* p. 23 l. 1 sq., ܛܫܝܘ ܠܝ ܦܚܐ *occulte posuit mihi laqueos* p. 138 l. 6.

Copulantur cum ܠ dat. verba, quae *servire, inservire, placere, posse, aptum, idoneum, utilem, similem, affinem esse, decet, convenit* etc. significant, ut ܦܠܚ, ܡܨܐ, ܫܦܪ, ܦܐܐ, ܐܬܕܡܝ, ܫܘܐ, ܐܘܠܦ, ܚܫܚ, ܕܡܐ, ܐܬܐ, ܝܐܐ al. Item ܚܝܒ *damnavit* alqm ܠܡܘܬܐ *morti, ad mortem* p. 121 l. 3., pass. *damnatus est* ܠܡܬܝܗܒܘ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܕܚܝܘܬܐ *esui bestiarum* p. 224 l. 10. 17. It. ܠܡܢܐ *ad quid, cur*, ܠܚܘܕ *unice* al. Etiam *passiva,* ubi ܠ actionem ad auctorem refert: ܕܡܬܥܒܕ ܠܗ *quod operatum est ipsi*, i. e. ab ipso, per ipsum, p. 139 l. 16. (sicut Lat. *mihi,* = a me, susceptum est), liber ܕܣܝܡ ܠ *compositus alicui,* i. e. ab alqo, p. 133 l. 16 sq., it. p. 134 l. 14 sq., ܡܦܫܩ ܠ *translatus ab alqo* Ass. B. O. T. I p. 469 col. 1 l. Syr. 7 sq. Hinc ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ *psalmus*

Davidi, i. e. confectus a Davide, p. 157 v. 1., = ܐܬܐܡܪ ܠܕܘܝܕ *dictus a Davide* Ps. 3., et ܠܕܘܝܕ *Davidi* sc. psalmus p. 156 v. 1. 158 v. 1. Ps. 4. 5. et al., ܠܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ ܕܘܝܕ *servo Domini Davidi* p. 159 v. 1.

5) *infinitivis* praeponitur, modo *acc.*, modo *dativi* vim obtinens. ܫܪܝ ܠܡܟܬܒܘ *coepit scribere* (τὸ scribere, acc.) p. 6 l. 13. 134 l. 13 sq., ܫܪܝܘ ܠܡܥܪܩܘ *coeperunt fugere* p. 60 l. 16.; (de consilio et fine) *qui veniebant* ܠܡܨܠܝܘ *ad precandum* p. 54 l. 3., *mecum venit* ܠܡܣܓܕ *ad adorandum* p. 86 l. ult., *missurus est* ܠܡܒܩܐ *ad explorandam* virginitatem p. 24 l. 4., *descendit* ܠܡܦܣܩ ܪܫܗ *ad abscindendum eius caput* p. 53 l. 7., it. p. 61 l. 17.; ܠܐ ܫܟܚ ܐܬܡܨܝ ܗܘܐ ܠܡܚܝܐ *minime potuisset vivere* p. 2 l. 9., it. p. 62 l. 1., ܕܫܘܝܢ ܠܡܬܩܪܒܘ ܡܢܗܘܢ ܕܒܚܐ *apta offerendis ex iis victimis, ad offerendas ex iis victimas* p. 11 l. 4., ܕܫܦܝܪ ܠܡܬܕܒܪܘ ܡܠܟܘܬܐ *qui idoneus sit regno egregie administrando, ad regnum administrandum* p. 115 l. 6., *claudit se os* ܠܡܫܬܥܝܘ *τῷ enarrare, ad enarrandum* (gegen das Erzählen) p. 60 l. 17., *digitus tremit* ܠܡܟܬܒܘ *ad τὸ scribere* (si scribere velit) p. 60 l. 18., ܠܡܢܫܩ ܐܢܫ ܠܢ *osculari debemus* (wir sind verbunden, schuldig zu küssen) p. 15 l. 11., ܐܢܫ ܠܡܕܥ *sciendum est* p. 99 l. 14., ܠܐ ܠܡܚܙܝܘ *videndum est* p. 224 l. 19.

6) dicitur de **termino temporis**, ipsum illud temporis punctum, quo quid fit, designans, ut Lat. *ad*. ܠܨܦܪܐ *ad diluculum* s. *primam lucem*, i. e. quum esset diluculum s. prima lux, p. 45 l. 7. = ܟܕ ܢܓܗ ܨܦܪܐ p. 98 l. 11., ܠܝܘܡܐ *ad diem*, ܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ *ad diem insequentem* p. 120 l. 4., ܠܒܬܪܗ ܕܝܘܡܐ *id.* p. 217

l. 15., ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ *ad diem alterum*, postero die, p. 219 l. 16., ܠܡܚܪܐ ܠܝܘܡܢܐ *usque ad hunc diem* p. 99 l. 14. 133 l. 9., ܠܚܪܬܐ *ad ultimum*, ܡܟܐ — ܠ *hinc - usque ad*, i. e. *intra* p. 82 l. 15.

ܠܐ (Ch. לָא, He. לֹא, Ar. لَا) adv. negandi *non* p. 1 l. Syr. 3. 4. 5. 10., *ne*, seq. fut. p. 146 l. 5. 147 l. 6., *nihil* p. 3 l. 3. 45 l. 12. ܠܐ ܫܪ *omnino non, minime*, v. ܫܪ. ܘܠܐ *nec* p. 17 l. 15., ܠܐ — ܐܦܠܐ *neque - neque* p. 49 l. 2., ܘܠܐ — ܠܐ s. — ܘܠܐ ܘܠܐ *id.*, ܘܠܐ ܡܕܡ *nec quidquam*, *plane nihil* p. 15 l. 1. 14. 16., cfr. ܘ. ܠܐ ܗܘܐ *non fuit*, *non* p. 150 l. 2. 219 l. 20. 221 l. 12., *minime* p. 224 l. 13., ܘܠܐ ܗܘܐ *nec, minime vero* p. 150 l. 3. Nominibus adiect., rarius substantivis, praemissum haec facit negativa, velut ܠܐ ܡܝܘܬܬܐ f. *immortalis* p. 193 l. 3., ܠܐ ܡܠܝܠܐ *animalia rationis expertia* p. 58 l. ult. 191 l. 3., it. p. 29 l. 1 et al. ܠܐ ܡܪܕܘܬܐ *inurbanitas* p. 15 l. 13. Cum praefixis

1) ܒܠܐ *sine* p. 4 l. 3.

2) ܕܠܐ a) *qui, quae, quod non* p. 14 l. 4. 17 l. 12. 18 l. 1. 4. 64 l. 11. 96 l. 4. 213 l. 17. al., *ubi non* p. 39 l. 7. b) substantivis praemissum, *sine* p. 52 l. 2. 97 l. 13. 175 l. 1. ܕܠܐ ܣܘܟܠ *sine prudentia*, i. e. *imprudens* p. 34 l. 6., ܕܠܐ ܡܢܝܢ *sine numero*, i. e. *innumerabilis, innumerabiles* p. 22 l. 11. 212 l. 14., ܕܠܐ ܛܝܡܐ *sine pretio*, i. e. (*inaestimabilis*) *singularis* (unschätzbar) p. 215 l. 5., it. p. 27 l. 6. 64 l. 7. 105 l. 4 et 213 l. 12. 93 l. 10. 138 l. 1. 191 l. 17. 198 l. 5. 205 l. 2 sq. ܕܠܐ ܣܘܟܠܬܐ *per imprudentiam* p. 187 l. 17. c) *quod* (coni. relat.) *non* seq. praeter. p. 62 l. 8., *quod, quia non* seq. praeter. p. 89 l. 8., *ut non, ne* seq. fut. p. 15 l. 13. 20 l. 14. 16. 24 l. 14. 26 l. 8. 37 l. ult. 49 l. 1. 74 l. 17. 86 l. 2. 177 l. 5. 193 l. 6 et al.

ܠܐܘܕܝܩܝܐ *Laodicea*, urbs Asiae min., p. 106 l. 10.

ܠܐܘܢ (Bar-Bahl. ܠܐܘܢ) p. 85 l. 3. sive ܠܒܘܢ ib. l. 8. (*leo*), n. pr. dominatoris Ciliciae.

ܠܐܝ, c. ܕ praef. ܕܠܐܝ, fut. ܢܠܐܐ (Ch. לְאֵי, לְאֵי, לְהֵי et per transpositionem liter. הֲלֵי, He. לָאָה et לָהָה) 1) *laboravit*, *elaboravit*, ܒܝ *in me* p. 194 l. 7. 2) *labore confectus*, *labore defessus*, *defatigatus*, *exhaustus est* p. 75 l. ult. 219 l. 14.

Aph. ܐܠܐܝ et ܐܠܝ *laborare fecit*, *labore confecit*, *defatigavit*, *exhausit* alqm p. 196 l. 8.

Schaph. ܫܠܗܝ i. q. Ch. שַׁלְהֵי a לְהֵי = לְאֵי *defatigavit*, *fessum*, *lassum reddidit*, partic. pass. fem. ܡܫܠܗܝܐ (Ch. מְשַׁלְהָיָא) *fessa*, *lassa*, *exhausta* (terra), i. e. *deserta*, *vasta* p. 194 l. 10.

ܠܐܟ r. Syris inus., Aethiop. *misit*, Ar. أَلَكَ *id.*

ܡܠܐܟ, ܡܠܐܟܐ m. (Ch. מַלְאֲכָא, מַלְאַךְ, He. מַלְאָךְ, Ar. مَلَاك) *angelus*, *nuntius*, spec. *coelestis spiritus*, *qui Dei nuntius et minister est* p. 204 l. 14. 15. it. 196 l. 13., pl. ܡܠܐܟܐ p. 138 l. 14. 187 l. 18. 226 l. 3.

ܠܒܐ m. (Ch. לִבָּא, He. לֵב et לֵבָב, Ar. لُبّ) 1) *cor*. ܠܒܗ ܕܝܡܐ *cor maris*, i. e. *medium mare* p. 78 l. 4. 2) *pectus*, *animus* p. 99 l. 16. 100 l. 1. 201 l. 2., pl. ܠܒܘܬܐ p. 22 l. ult., ܒܟܠܗ ܠܒܟ *toto pectore tuo*, i. e. *ex animi tui sententia* p. 205 l. 4.

ܠܒܝܒܐ m. (cordatus) *animosus*, *animi fortitudine praeditus* p. 78 l. 12. 222 l. 7., *intrepidus* p. 217 l. 4. Cfr. Ar. لَبُبَ, a لُبّ, *cor habuit*, *sapuit*.

ܠܒܝܒܐܝܬ *animose*, *animo forti*, *intrepido* p. 216 l. 11.

ܠܒܝܒܘܬܐ f. (animositas) *animi fortitudo*, *animus fortis et intrepidus* p. 215 l. 13. 218 l. 20. 225 l. 17.

Pa. ܠܒܒ (v. denom. a ܠܒܐ) *animum fecit* alicui, *animum* alcius *confirmavit* p. 86 l. 2. 198 l. 13.

Ethpa. ܐܬܠܒܒ *animus additus est*, *accessit animus* alicui p. 42 l. 18. 66 l. 16

ܡܠܒܒܢܐ m., f. ܡܠܒܒܢܝܬܐ, pl. ܡܠܒܒܢܘܬܐ p. 44 l. 4., *animum confirmans, animum incendens.*

ܠܒܕ r. in Pe., ut videtur, inus. *condensatus est.* Ar. لَبِدَ inhaesit, coni. V. cohaesit. Pa. ܠܰܒܶܕ *densavit, addensavit, spissavit.*

ܠܒܝܕ, ܠܒܝܕܐ *addensatus, densus, compactus, spissus,* p. 6 l. 15. 171 l. 2. 17. 176 l. 8. 11. 15. 179 l. 6. 13.

ܠܒܝܕܘܬܐ f. *densitas, crassitudo* p. 171 l. 1.

ܠܒܘܣ v. ܐܘܣ.

ܠܒܛ r. in Pe. inus. Pa. ܠܰܒܶܛ *excitavit, incitavit* p. 78 l. 6. 135 l. 5.

ܠܒܟ, fut. ܢܶܠܒܽܘܟ, (Ch. לְבַךְ) *apprehendit, comprehendit.*

Ethpe. ܐܶܬܠܒܶܟ *comprehensus est* p. 65 l. 9.

ܠܒܢ r. inus. He. לָבָן est *albus.*

ܠܶܒܢܳܢ (He. לְבָנוֹן) mons *Libanus* p. 56 l. 11.

ܠܒܶܢܬܐ et ܠܒܶܢܬܐ f. (Ch. לְבֵנְתָא, He. לְבֵנָה, Ar. لَبِنَة) *later.* ܠܒܶܢܬܐ ܕܦܰܪܙܠܐ *later ferreus* p. 195 l. 9., ܠܒܶܢܬܐ ܕܫܰܦܝܪܐ *later Sapphirinus, lamina Sapph.,* Exod. 24, 10. Cfr. Lat. *later aureus, argenteus.* Pl. ܠܒܶܢ̈ܐ.

ܠܒܰܪ v. supra in r. ܒܰܪ.

ܠܒܫ, fut. ܢܶܠܒܰܫ, (Ch. לְבַשׁ, לְבֵשׁ et לְבִישׁ, He. לָבַשׁ et לָבֵשׁ, Ar. لَبِسَ) *induit* p. 31 l. 7. 8. 9., alqd, acc., p. 30 l. 17. 31 l. 6. 97 l. 15. Transl. p. 175 l. 13. Partic. Peil ܠܒܝܫ, ܠܒܝܫܐ *indutus, vestitus, a,* alqa re, p. 31 l. 3. 76 l. 15.

Aph. ܐܰܠܒܶܫ *induit, vestivit* alqm, acc., p. 8 l. 16. 119 l. 11., c. dupl. acc. pers. et rei, qua quis induitur, p. 36 l. 17. 53 l. 2. 81 l. 5. 93 l. 7.

ܠܒܘܫܐ m. *vestitus, vestimentum, vestis,* p. 7 l. 6. 30 l. 17. 31 l. 6. 194 l. 6. 206 l. 11., pl. ܠܒܘ̈ܫܐ p. 8 l. 2. 205 l. 17 et al.

ܠܕܠܐ p. 28 l. 5. compos. est ex ܠ, ܕ rel. et ܠܐ.

ܠܗܒ r. Syris inus. Ar. لَهَبَ i. q. He. לָהַט (לָהֵט?) *arsit*, *flammavit*, He. לַהַב *flamma*. Hinc

Schaph. ܫܰܠܗܶܒ, Ch. שַׁלְהֵב, *incendit*, *inflammavit* p. 180 l. 3. 8.

Eschtaph. ܐܶܫܬܰܠܗܰܒ *incensus, inflammatus est, arsit* p. 161 l. 4. Transl. Ass. B. O. T. II p. 265 l. 7. (*aestu febrili*).

ܫܰܠܗܶܒܺܝܬܳܐ f. *flamma* p. 197 l. 7. 222 l. 9.

ܡܶܫܬܰܠܗܒܳܢܳܐ m. ܡܶܫܬܰܠܗܒܳܢܺܝܬܳܐ f., *incensus, a, ardens, flammeus, a,* p. 177 l. 7. 179 l. 17. 180 l. 1.

ܠܰܗܓܳܐ m. *vapor* p. 171 l. 2. 182 l. 3. 6., pl. ܠܰܗ̈ܓܶܐ p. 180 l. 6. 208 l. 14.

ܠܗܓ i. q. He. לָהַט (לָהֵט?) et Ar. لَهِبَ *arsit, flammavit,* quod verb., in Pe., ut videtur, inus., Syri, Ephraemo ad Iob. 41, 12 teste, ab Hebraeis mutuati sunt.

Pa. ܠܰܗܶܓ i. q. praec. ܫܰܠܗܶܒ.

Ethpa. ܐܶܬܠܰܗܰܓ i. q. ܐܶܫܬܰܠܗܰܒ. Partic. pl. p. 208 l. 14.

Aph. ܐܰܠܗܶܓ *incendit, inflammavit* p. 208 l. 16.

ܠܗܘܢ v. ܗܘܢ p. 122.

ܠܘ, conflat. et contr. ex ܠܳܐ ܗܘ (non est), adv. negandi *non* p. 189 l. 5. ܘܠܘ *nec* p. 4 l. 9., ܠܘ ܒܠܚܘܕ -- ܐܠܐ ܐܦ *non solum -- verum etiam* p. 2 l. 15., it. p. 33 l. 1.

ܠܘܚܐ v. ܠܘܚ.

ܠܘܚܐ f. (Ch. לוּחָא, He. לוּחַ, Ar. لَوْح) *tabula* p. 224 l. 13.

ܠܛ, fut. ܢܶܠܘܽܛ, (Ch. לוּט, לַט, et לְטָא, unde Ar. لاط, med. ي) *exsecratus est* alqm, alqd, *mala, dira imprecatus est* alicui vel rei, acc., p. 189 l. 4. 6. 7.

ܠܘܛܬܐ f. *exsecratio, dira imprecatio* p. 187 l. 4., pl. ܠܘ̈ܛܬܐ p. 37 l. 5.

ܠܝܛܐ m. *detestatus, exsecrandus* p. 25 l. 10. 65 l. 8. 213 l. 12.

ܠܐܛܐ m. *qui exsecratur, dira imprecatur*, pl. p. 189 l. 7.

ܠܘܐ, fut. ܢܠܘܐ, (Ch. לְוֵי, He. לָוָה) *adiunxit se*, *comitem se praebuit*, *adhaesit*, *adfuit* alicui, *infuit* alicui alqd. Cfr. Ar. لوى flexit, convertit; propensus fuit.

Pa. ܠܘܝ *comitatus est* alqm p. 47 l. 10.

ܠܘܝ (Ch. לְוַי, לְוַאי, לְוַי, אִלְוַי, הַלְוַאי, He. לוּא et לוּ) interi. *o si*, *utinam* p. 191 l. 8. 9. (i. q. Ar. يا ليت, لَوْ على Bar-Bahl., cfr. Ar. لَوْ si; utinam), propr. fortasse aut imper. v. praeced. *adiunge te*, *adsis*, *iuva*, aut nom. subst. c. aff. 1 pers. pl. *adhaesiones*, *propensiones meae*, i. e. vota mea, opto, velim. Cfr. Ar. لَيْتَ c. لاط adhaesit, لَيْطٌ propensio.

ܠܘܝܬܢ m. vox Hebr. לִוְיָתָן (propr. *tortuosus*, cfr. Ar. لوى torsit) *ingens bellua aquatilis*, *draco marinus*, *serpens ingens* p. 189 l. 9.

ܠܘܥܐ m. (Ch. לוֹעָא, it. לוּחְא = Ar. لَحْيٌ, He. לְחִי) *maxilla*, pl. p. 37 l. 3.

ܠܘܩܘܣ v. in ܠܩܣ.

ܠܘܩܝܪ v. in ܝܩܪ.

ܠܘܩܝܐ *Lycia*, regio Asiae minoris, p. 214 l. 4.

ܠܘܬ i. q. ܠܘܐ. Aph. ܐܠܘܬ *adiunxit*, *addidit*, *coniunxit*, *copulavit*.

ܠܘܬ (Ch. לְוָת, a לְוֵי) propr. st. c. nominis, *adiunctionem*, *adhaesionem*, *accessum* (a v. praec. vel a ܠܘܐ) significantis. Abiit in praepos., quae sicut ܠ directionem alqam ad alqd notat, et cum Ar. إلى, He. אֶל, Gr. πρός et Lat. *ad* fere convenit. Cum aff. ܠܘܬܝ, ܠܘܬܗ, ܠܘܬܟ, ܠܘܬܗܘܢ etc.

Ista directionis notio generalis maxime cernitur in iis locis, in quibus ܠܘܬ significat i. q. ܠ no. 1. et πρός c. gen. et acc. *ad*, *versus* loc., velut ܠܘܬ ܡܕܢܚܐ *ad orientem versus* p. 183 l. 13., ܠܘܬ ܡܥܪܒܐ *occidentem versus* p. 184 l. 18. Hinc 2) post verba movendi, ut eundi, proficiscendi, veniendi, ducendi,

mittendi etc. notat i. q. ܠ no. 2. directionem ad terminum, quae cum appropinquatione coniuncta est, quum *ad loc.*, quod rarius est et de quo plerumque dicitur ܠ, tum, qui frequentissimus eius usus est, *ad pers.*, quae est in loco. a) *ad* loc. ܥܒܰܪ — ܠܘܬ ܛܘܪܳܐ *transit* i. e. procurrit, patet *ad montem* p. 183 l. 16. sq. b) *ad* pers. ܐܙܰܠ ܠܘܬ ܦ̄ *ivit ad* alqm p. 33 l. 7., *profectus est ad* alqm p. 45 l. 1., ܐܬܳܐ ܠܘܬ ܦ̄ *venit, accessit ad* alqm, ܐܰܝܬܺܝ ܠܘܬ *duxit, adduxit* alqm *ad* alqm, *apportavit* alqd *ad* alqm, v. ܐܬܳܐ, ܡܰܠܳܟܳܐ ܠܘܬ, ܠܘܬ ܠܘ̣, ܪܗܛ ܠܘܬ, ܠܘܬ ܪܗܛ, et al. ܐܫܬܰܕܰܪ ܠܘܬ *missus est ad* alqm p. 13 l. 6., ܟܬܰܒ ܠܘܬ ܐܰܒܽܘܗܝ *scripsit ad patrem suum* p. 2 l. 7., *genus eius* ܠܘܬ ܐܣܩܠܶܦܝܳܕܺܝܣ ܕܪܳܘܚ ܣܳܠܶܩ *ad* (usque ad) *Asclepiaden assurgit* p. 6 l. 5., ܥܒܰܕ ܠܘܬ ܦ̄ *egit ad* i. e. *erga* alqm, *cum* alqo (Gr. πρός c. acc.) p. 163 l. 20. Accedendi notionem ܠܘܬ etiam in iis locis habet, in quibus pariter ac Lat. *ad* explicatur *contra, adversus* alqm. ܢܦܰܩܘ ܠܘܬ ܛܰܝܳܝ̈ܶܐ *prodierunt adversus* (adorti sunt) *Arabes, processerunt obviam Arabibus* p. 74 l. 3. A loco et pers. transfertur ad res, ut ܩܪܳܐ ܠܘܬ *vocavit* (invitavit) *ad* alqd p. 30 l. 4. 3) significat *in propinquo, apud, prope, iuxta* aeque ac Lat. *ad*, ut sicuti hoc etiam cum verbis quietem notantibus coniungatur. Dicitur ita et de loco rebusque et de pers. a) de loco *ad, in propinquo, apud, iuxta, prope, propter*, p. 59 l. 10. 178 l. 15. 183 l. 17. (ܕܠܘܬܗ), 184 l. 2. b) de rebus ܦܰܪܨܘܦܳܐ ܠܘܬ ܦܰܪܨܘܦܳܐ *facies ad faciem* (πρόσωπον πρὸς πρόσωπον) p. 155 l. 10. c) de pers. *ad, apud* p. 6 l. 10. 31 l. 12. 38 l. 1. 44 l. 14. 202 l. 3 et al. ܡܶܢ ܠܘܬ, He. מֵאֵת, Ar. مِنْ عِنْدَ, Francogallice de

chez, *ex propinquo, e vicinia* alcius, *inde ab* alqo p. 15 l. 3., ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ *inde ab iis* p. 42 l. 3.

ܠܚܘܕܝܐ m. (a ܠܚܘܕ p. 213., ad quod pertinet,) *solus, unicus* p. 27 l. 17.

ܠܚܡ *agglutinavit* (Ar. لَحَمَ firmavit). Intr. ܠܚܶܡ propr. *agglutinatus est, inhaesit* ad alqd, ܠ, (Ar. لَحِمَ adhaesit). Hinc *convenit, congruit, decuit, aptus, idoneus fuit.* Partic. ܠܳܚܶܡ m., ܠܳܚܡܳܐ f., *conveniens, aptus, accommodatus, idoneus, a,* c. ܠ r. et pers., alicui rei p. 73 l. ult., pl. p. 11 l. 5. 108 l. 12., *pertinet ad, decet* alqm p. 94 l. 16. Partic. Peil ܠܚܺܝܡ m., ܠܚܺܝܡܳܐ f., 1) *agglutinatus, a, inhaeret* c. ܠ *ad* alqd Ephr. opp. T. III p. 458 l. 33. 2) c. ܥܠ vel ܠ incommodi *in, adversus* alqm, i. e. *inimice insectatur* alqm, *infestus est* alicui, ܠ, Ass. B. O. T. I p. 119 col. 1 l. 33, Marc. 6, 19., *minitatur* alicui, ܥܠ, alqa re, ܒ, (*ira*) Chrest. p. 24 l. 7 sq. Cfr. He. לָחַם pugnavit.

Ethpe. ܐܬܠܚܶܡ (propr. refl. *agglutinavit se*) *convenit, congruit, decuit* (Bar-Bahl.).

Pa. ܠܰܚܶܡ *conglutinavit, aptavit, contulit, composuit* p. 135 l. 10. (Ar. أَلْحَمَ iunxit rem rei, composuit).

Ethpa. ܐܬܠܰܚܰܡ 1) *conglutinatus, aptus factus, aptatus est, congruit, decuit.* 2) (cfr. supra ܠܚܝܡ ܥܠ et He. נִלְחַם pugnavit) c. ܥܠ pers. *inimice insectatus est* alqm, *minitatus est* alicui, alqa re, ܒ, (*ira*) p. 220 l. 16., c. ܠ incommodi *id.* Cfr. Gr. ἀπειλέω I. comprimo, coerceo. II. minor, minitor.

ܠܚܡ, ܠܰܚܡܳܐ m. (Ch. לְחֵם, לַחְמָא, He. לֶחֶם) 1) *panis* p. 9 l. 5. 19 l. 14. et al. 2) generatim *victus, cibus.* Pl. ܠܰܚܡ̈ܝܢ.

ܠܚܝܡܐܝܬ (a ܠܚܝܡ, ܠܚܝܡܐ) *convenienter, congruenter, apte* p. 178 l. 11.

ܠܘܡܣܬܐ m. *comminatio minae* p. 211 l. 11., pl. ܠܘܡܣܬ̈ܐ p. 217 l. 1.

ܠܚܝܦܐܝܬ *celeriter, cito* p. 192 l. 5.

ܠܝܛܪܐ f. (Ch. לִיטְרָא) v. Gr. ἡ λίτρα (a quo etiam Ar. رِطْل, literis ر et ل transpositis, ortum esse videtur) *libra*, pondus duodecim unciarum apud Syros, p. 19 l. 14. 58 l. 3., pl. ܠܝܛܪ̈ܝܢ, ܠܝܛܪ̈ܐ p. 18 l. 7. 9. 58 l. 3. Bar-Bahl.: ܠܝܛܪܐ ܠܝܛܪ̈ܐ ܐܘ ܪܛܠ ܠܝܛܪܐ ܕܝܢ ܩܘܡܝܛܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪܥܣܪ ܐܘܩܝ̈ܢ ܗܝ ܡܫܩܠܗ ܕܬܪܬܝܢ. *libra, duodecim unciae*, Ar. رِطْل; *libra autem Romana est novem unciarum, h. e. dimidii minae* pondus habet. A libra Syriaca valde differt Bagdadensis. Apud Bagdadenses enim, notante Bar-Hebraeo p. 58 l. 3 sq., quaevis libra Syriaca *sex libras* continet.

ܠܠܐ, ܠܠܝܐ m. (Ch. לֵילֵי, לֵילְיָא, He. לַיִל, c. ה parag. לַיְלָה, Ar. لَيْل) *nox*, tempus inter occasum ortumque solis, p. 10 l. 4. 171 l. 4. ܒܠܠܝܐ *noctu*, tempore noctis p. 23 l. 2. 40 l. 8. 193 l. 17. Pl. ܠܠܘ̈ܢ p. 111 l. 11., ܠܠܘ̈ܬܐ p. 24 l. 5. 78 l. 16. ܒܠܠܘ̈ܬܐ p. 65 l. 5. 182 l. 10. Transl. *tenebrae* p. 210 l. 4. Sunt, qui ܠܝܠܝܐ scribant pro ܠܠܝܐ, ut Adlerus, cuius scripturam retinui p. 3 l. 2. 4. Sed dubito, num recte. In Bar-Bahlulis lexico certe id vocab. sic exaratum non invenio.

ܠܝܬ, confl. ex ܠܐ et ܐܝܬ, (Ch. לֵית et לַיִת, Ar. لَيْسَ) *non est* p. 42 l. 17. 162 l. 6., *nihil est* p. 44 l. 1. 46 l. 9. 182 l. 17. Imperf. ܠܝܬ ܗܘܐ *non erat* p. 87 l. 9., ut ܐܝܬ ܗܘܐ. Cum ܠ dat. pers. *non est alicui, non habet* p. 30 l. 14. 76 l. 5., ܠܝܬ ܗܘܐ ܠ *non habebat* p. 101 l. 12. ܠܝܬ ܕ *non est, qui, quae, quod, nihil est, quod* p. 202 l. 7. ܠܝܬ ܡܕܡ ܕܢܫܟܚ

ܠܝܬ ܒܗܝܡܢܘܬܢ *non est in fide nostra*, i. e. non licet nobis per fidem, fides nostra vetat *dedere* p. 52 l. 13. Affixa assumit plur. sicut ܐܝܬ, velut ܠܝܬܘܗܝ *non est ille*, ܠܝܬܗ̇, ܠܝܬܗܘܢ, ܠܝܬܗܝܢ.

ܠܟܣܝܩܘܢ (Bar-Bahl. ܠܟܣܝܩܘܣ), v. Gr. τὸ λεξικόν, *lexicon*. Hinc ܠܟܣܩ, verb. denom., *lexicon, lexica confecit* p. 144 l. 9.

ܠܡ particula affirmandi, explicandi, exponendi, *certe, profecto, vero, quidem, nempe, nimirum* (cfr. Ar. لمّ certe, profecto) p. 6 l. 1. 18 l. 13. 21 l. 11. 24 l. 1. 27 l. 8. 39 l. 4. 47 l. 17. 61 l. 16. 67 l. 1. 90 l. 13. 185 l. 16. 216 l. 17. ܐܢܐ ܠܡ *ego certe, certe equidem* p. 107 l. 5., Ar. h. l. (Hist. Dyn. p. 464 l. 10.) انّى قد *ego certe.*

ܠܡܐ, ܕܠܡܐ v. in ܡܐ.

ܠܡܐܢܐ m., v. Gr. ὁ λιμήν, *portus* p. 95 l. 14., pl. ܠܡܐܢܐ̈ p. 12 l. 9. 78 l. 15.

ܠܡܕ r., quam in Pe. nondum reperi, fort. i. q. ܢܩܦ *adhaesit, adiunxit se* alicui, *sequutus est* alqm. Cfr. He. לָמַד *assuevit se* alicui rei, *didicit* alqd.

Pa. ܠܡܕ (i. q. ܐܢܩܦ et ܢܩܦ Bar-Bahl.) *adhaerere fecit, conglutinavit, coniunxit, consociavit, copulavit, contulit* alqd Bar-Hebr. Chronic. p. 172 l. 17. 550 l. 12.

ܬܠܡܝܕܐ m. (Ch. תַּלְמִידָא, unde He. תַּלְמִיד et Ar. تلميذ) *sectator, assecla, discipulus* p. 4 l. 10. Hinc v. denom.

ܬܠܡܕ, fut. ܢܬܠܡܕ, 1) *fecit, ut* alqis *adhaereret* alicui, *sectaretur, sequeretur* alqm, *amplecteretur, coleret* alqd, *sectatorem, asseclam, discipulum fecit* alqm, *paravit, collegit asseclas, discipulos* Act. 14, 20. Bar-Hebr. Chron. p. 500 l. 13. 2) *instituit, docuit* alqm, acc. vel ܠ, Ass. B. O. T. I p. 341 col. 1 l. 17. T. II p. 319 col. 1 l. 9 a f. Bar-Hebr. Chron. p. 173 l. 13 et al.

ܐܶܬܬܰܠܡܰܕ 1) (propr. adductus est alqis, ut adhaereret alicui, sectaretur, sequeretur alqm, alqd) *adhaesit* alicui, *sectatus, sequutus est* alqm, ܠ, *sectator, assecla, discipulus fuit* alcius, ܠ, p. 5 l. 7., *sequutus est, coluit, professus est* alqd, ܠ, Bar-Hebr. ad Act. 6, 1. V. Comment. meam de translat. Charklensi p. 20 l. ult.

ܠܳܡܰܕ nom. literae ܠ, q. v.

ܠܰܡܦܺܝܕ, **ܠܰܡܦܺܐܕܳܐ** et **ܠܰܡܦܺܝܕܳܐ** m. (He. לַפִּיד; Ch. לַמְפַּד, a Gr. λαμπάς,) *lampas* p. 139 l. 10., pl. **ܠܰܡܦܺܐܕܶܐ**, **ܠܰܡܦܺܝܕܶܐ** ib. l. 8., **ܠܰܡܦܺܐܕܶܐ** Iob. 41, 10. et al. E Graeca lingua id vocab. illatum censet Bar-Bahlul.

ܠܥܰܙ, fut. **ܢܶܠܥܽܘܙ**, 1) *locutus est, pronuntiavit* sermonem, verbum. Pecul. 2) *barbara, non patria et nota lingua locutus est* (He. לָעַז barbare locutus est Ps. 114, 1. Talm. id.), atque hinc 3) *non perspicue, perplexe, obscure, corrupte locutus est, pronuntiavit* sermonem, verbum, p. 199 l. 9. (Ar. لغز *immutavit et a suo modo distorsit* alqd, IV. *obscurum reddidit sensum* in sermone).

ܠܶܥܙܳܐ m. *loquendi, pronuntiandi modus, consuetudo loquendi, dialectus, sermo,* p. 194 l. 12.

ܠܥܠܥ v. in r. **ܠܥܳܐ**.

ܠܦܽܘܟ݂ v. infra **ܦܽܘܟ݂**.

ܠܦܽܘܣܬܳܐ v. in **ܦܣܬ**.

ܠܩܰܛ (i. q. He. לָקַט, Ch. לְקַט et Ar. لقط) *legit, collegit.*

Pa. **ܠܰܩܶܛ** *id.* p. 199 l. 11., alqd (ligna), acc., p. 88 l. 14.

ܠܰܩܶܫ *serotinum, serum fecit* alqd, *produxit* alqd *in serum* (in seram vindemiam) p. 199 l. 10. 11, (He. לָקַשׁ Iob. 24, 6. id., Ch. לְקִישׁ et לַקִּישׁ, Syr. **ܠܰܩܺܝܫܳܐ** *serotinus*, a quo verbum nostrum factum esse videtur.)

ܠܰܣܩܰܪܺܝܣ *Lascaris*, n. pr. patricii, p. 106 l. 13.

ܠܶܫܳܢ, **ܠܶܫܳܢܳܐ** m. (Ch. לִישָׁן s. לִישָּׁנָא, לִשָּׁן, He. לָשׁוֹן, Ar. لسان) *lingua* a) propr. *lingua* hominum et anima-

lium brutorum. b) transl. *sermo, verba.* ܒܠܫܢܐ ܥܫܝܢܐ *sermone forti,* i. e. intrepido, liberiore p. 217 l. 3. It. *propria cuiusvis nationis lingua, sermo,* quo populus alqis utitur (nostr. *Zunge, Sprache*) p. 152 l. 8. 177 l. 18., pl. ܠܫܢ̈ܐ p. 10 l. 16. 153 l. 9. 154 l. 3.

ܠܫܢܘܬܐ f. *ars dicendi, eloquentia* p. 33 l. 6.

ܠܬܟ *turpiter, sceleste egit* (Ar. لَتَخَ et لَطَخَ *inquinavit, contaminavit*).

Ethpa. ܐܬܠܬܟ i. q. Ar. تخبّث (Bar-Ali) *turpem, scelestum se gessit.* Hinc

ܡܬܠܬܟܢܐ m. *turpis, scelestus, malignus,* Gr. πονηρευόμενος, p. 157 l. 13.

ܡ.

ܡ p. 189 l. 1. 196 l. 7 et al., i. e. ܡܝܡ, decima tertia Syrorum litera, quae in numeris *quadraginta* valet.

ܡܐ (Ch. מָא et מָה, He. מָה, Ar. مَا, et pro hoc مَ) particula 1) interrog. (de rebus) *quid?* Matth. 27, 4. Marc. 1, 24. Ass. B. O. T. III P. II p. 308 l. 3 et al. In exclamat. 2) *quam!* ܡܐ ܕܚܝܠ *quam terribilis!* Gen. 28, 6. ܐܘ ܡܐ ܡܐܠܝܡ *o quam deplorandus* s. *acerbus!* Ass. B. O. T. I p. 539 col. 2 l. 6 a f., it. Ps. 8, 2. et al., *quantopere* Ps. 119, 97. 3) seq. ܕ, a) relat. *id.* ܡܢ ܡܐ ܕ *ex eo quod* p. 72 l. 11., ܟܠܡܐ ܕ *omne id quod* p. 107 l. 13. et al., v. ܟܠ, ܗܘ ܡܐ ܕ (illud id quod) *illud quod* p. 3 l. 4. 8 l. 12. 29 l. 2. 200 l. 13. b) *quemadmodum, qualiter.* Aedificarunt ecclesias ܛܒ ܡܢ ܡܐ ܕܗܘܘ ܡܩܠܣܝܢ *melius quam qualiter* (quales) *antea fuerant* p. 19 l. 6. c) de tempore *quando, quum, ubi,* p. 7 l. 4. 33 l. 5. 98 l. 6. 139 l.

12. 142 l. 16. 143 l. 2 sq. 150 l. 17, 175 l. 15. 181 l. 12., *quando, quoties* p. 138 l. 5. ܟܠ ܟܡܐ ܕ *quoties, quotiescunque* p. 38 l. 1.

ܐܟܡܐ v. supra p. 15.

ܟܡܐ v. in litera ܟܡ.

ܠܡܐ (Ch. לְמָא, Ar. لِمَا, إِلَى ٱلْأَمْرِ et لِمَ, لِمَ [pro لِمَا], He. לָמָּה, cfr. ܠܡܢܐ) 1) *ad quid? quorsum? quare?* 2) *numquid, an forte?* Ass. B. O. T. II p. 264 col. 2 l. 9. 3) i. q. ܕܠܡܐ *ne forte.* Cum ܕ praef.:

ܕܠܡܐ (Ch. דִּלְמָא) 1) i. q. Gr. ἵνα τί (ut fiat alqd) *quorsum? quare?* Ass. B. O. T. I p. 115 col. 2 l. 5. T. III P. I p. 150 col. 2 l. 17 et al. 2) (fieri potest ut?) numquid, ecquid, an forte? (Gr. μῶν) p. 168 l. 18. 191 l. 10. 193 l. 9. 3) *quo fiat ut, ut fortasse.* Post verba vetandi *quo minus, ne forte,* post verba verendi, timendi et al. *ne forte* p. 42 l. 6. 84 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 147 col. 2 l. 27. 377 l. 13. ܕܠܡܐ ܠܐ post verba verendi, timendi *ne forte non.* ܕܕܠܡܐ *ut ne forte.*

ܕܠܡ (contr. ex ܕܠܡܐ, sicut Ar. كَمْ ex كَمَا, لِمْ non ex لَمَّا, لِمَا ex لِمَ) i. q. ܕܠܡܐ no. 3) *quo fiat ut, ut fortasse* Ass. B. O. T. II p. 400 col. 1 l. 3., post verba vetandi *quo minus, ne forte* ib. T. I p. 187 col. 1 l. ult. ܕܕܠܡ *quo fiat ut, ut fortasse* p. 74 l. 9. 120 l. ult. Ass. B. O. T. III P. I p. 392 l. 16., post verba verendi, timendi *ne forte* Ass. B. O. T. III P. I p. 91 col. 1 l. 21. 23. 493 col. 2 l. 4., et ܕܕܠܡ ܠܐ *ne forte non* (er möchte vielleicht nicht) ib. T. I p. 455 col. 2 l. 1.

ܟܡܐ v. infra in ܟܡ.

ܡܐܐ s. ܡܐܐ g. c. (Ch. מְאָה, He. מֵאָה; Ar. مائة et مية) *centum* p. 10 l. 17. 13 l. ult. 16 l. 3. 38 l. 4., *centeni* p. 103 l. 10. Cum praef. ܒ, ܕ, ܘ et ܠ: ܒܡܐܐ p. 29 l. 13., ܕܡܐܐ p. 13 l. 10., ܘܡܐܐ p. 38 l. 4. 186 l. 10. etc. Dual. ܡܐܬܝܢ s. ܡܐܬܝܢ (a for-

ma ܡܐܬܐ, quae interdum invenitur) *ducenti* (Ch. מָאתַיִן) p. 22 l. 7. 48 l. 11. 67 l. 1. 186 l. 9. Pl. ܡܐܘܬܐ *centeni*, *centuriae*.

ܡܐܚܬܐ et ܡܐܚܐ v. in r. ܡܚܐ.

ܡܐܓܐ v. in r. ܡܓܪ.

ܡܐܘܦܣ n. pr. Chaliphae p. 16 l. 14.

ܡܐܢ *taedio, satietate alcius rei captus est*. Semper impers. ܡܐܢܬ ܠܝ *pertaesum est me* p. 193 l. 8., ܡܐܢܬ ܠܗ *pertaesum est eum* p. 79 l. 4., ܠܗܘܢ *illos* l. 5. Fut. ܠܝ ܬܡܐܢ, partic. ܠܝ ܡܐܢܐ etc. Cfr. He. מֵאֵן.

ܡܐܢܐ, pl. ܡܐܢܐ̈, (Ch. מָאן, מָאנָא et מָנָא) i. q. He. כְּלִי 1) *omnis generis supellex*, *vas*, p. 22 l. 10. 58 l. 4. ܡܐܢܝ̈ ܚܡܪܐ *vasa vinaria* p. 83 l. 17. 2) *pannus* (Stoff, Zeug), *stragulum* p. 18 l. 5., *vestis* p. 8 l. 6. 30 l. 16. 32 l. 2. 49 l. 9. 64 l. 15. 109 l. 15. 202 l. 4. 3) *instrumentum*. ܡܐܢܝ̈ ܙܝܢܐ *vasa, instrumenta belli, arma*, p. 42 l. 6. 8.

ܡܐܣܘܬܐ v. in ܐܣܐ.

ܡܐܪܕܝܢ (Ar. ماردين) *Mardinum*, *Maridinum*, castellum natura munitissimum in culmine montis Mesopotamiae inter Mosul. et Bagdadum, cui subiacebat urbs magna, p. 130 l. 1. 7. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Merdinum*.

ܡܒܘܓ *Mabugum* (Ar. مَنْبِج) seu *Hierapolis*, primaria Syriae Euphratesiae urbs, p. 42 l. 11. 12. 46 l. ult. 126 l. 17. 145 l. 12. Cfr. Abulfedae tab. Syr. p. 127 sq. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Manbesjum*.

ܡܓܢ, Ar. مجّان quod gratis seu gratuito fit (Bar-Bahl.), adv. *gratis*, *gratuito*, Ch. מַגָּן, Ar. مجّانا *id.*, p. 4 l. 3. 75 l. ult.

ܡܕܐܬܐ f., pl. ܡܕܐܬܐ̈, (Ch. מִנְדָּה, מִדָּה, a r. He. מָדַד mensus, admensus est) *tributum* p. 42 l. 14. 46 l. 17. 97 l. 14.

ܡܕܝܐ (Ch. מָדָיָא) *Medus*. Pl. ܡܕܝܐ̈ *Medi*, Mediae populi, p. 136 l. 7.

ܡܕܝܢ (conflat. ex ܡܐ et ܕܝܢ, cfr. ܗܳܝܕܝܢ et ܟܝܢ, ut Ch. מְדֵין et מַדֵּין [Ar. مَا ذَا] quid hoc? quare, cur? ex מָא s. מָה et דֵּין) coniunct. *itaque, ergo, igitur* (Gr. ὥστε) p. 34 l. 3. 45 l. ult. 172 l. 14.

ܡܕܡ utriusque gen. et num. (contr., ut mihi quidem videtur, ex ܡܢܐ ܕܡܢܐ pars partis, aliqua pars, aliquid, sicuti He. מְאוּמָה ex מָה וּמָה) *aliqua pars, quicquam, aliquid* (Ch. מִידַם, מִדַּעַם, it. et Talm. מִידֵי *id.*) p. 2 l. 12. 33 l. 12. 70 l. 1. 179 l. 6. 223 l. 11., ܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ *aliquid pro aliquo, res pro re* p. 195 l. 8., seq. ܕ *aliquid quod* p. 223 l. 13. 224 l. 3. 5. 14., *res quae, id quod* p. 25 l. 15. 28 l. 13. 218 l. 9., *quicquid* p. 45 l. 13. 74 l. 18. 79 l. 6. 148 l. 7. 190 l. 14. ܗܘ ܡܕܡ ܕ *illud quicquid* p. 139 l. 16. 149 l. 7., ܗܢܐ ܡܕܡ ܕ *haec res, quae* p. 220 l. 17. ܥܠܘܗܝ ܡܕܡ ܕ *de eo, quid* (sit) p. 34 l. 7. ܠܐ ܡܕܡ *non quicquam, nihil* p. 152 l. 12 sq. 153 l. 14. 192 l. 10. 214 l. 8. 224 l. 4. ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܐܠܐ *nihil aliud* p 218 l. 3 sq. ܡܕܡ ܥܒܕܐ *opus aliquod* p. 28 l. 10., ܡܕܡ ܙܒܢ *quondam, aliquando* p. 6 l. 7., ܐܘܡܬܐ ܡܕܡ *populus aliquis* Bar-Hebr. Chr. p. 215 l. 4., ܡܕܡ ܫܒܝܠܐ *via quadam* p. 14 l. 16 sq., ܙܒܢܐ ܡܕܡ *tempus aliquod* p. 102 l. 10 sq., sine ܙܒܢܐ, more adverbii, *aliquantulum temporis, aliquamdiu* p. 19 l. 2., ut ܙܒܢܐ, sine ܡܕܡ, Bar-Hebr. Chr. p. 250 l. 16., ܡܐܢܐ ܡܕܡ *vestes aliquot* p. 32 l. 2., ܚܕ ܡܕܡ *unum aliquid, unum et idem* p. 209 l. 8 sq., ܟܠ ܡܕܡ *quidque, quaeque res, omnia* v. in ܟܠ, seq. ܕ v. ib., ܒܟܠܡܕܡ *in omnibus rebus* p. 212 l. 5.

ܡܕܡܝܢܝܬܐ v. supra in r. ܕܡܐ.

ܡܕܘܡܢܝܬܐ (Bar-Bahl.

ܡܟܢܝܣ et ܡܟܐܢܐܣ) f., Gr. acc. pl. v. μηχανή, i. q. ܡܐܢܐ ܕܩܪܒܐ *machinae bellicae, machinamenta, tormenta*, instrumenta, quibus saxa torquentur et iaciuntur in obsidionibus et pugnis, p. 116 l. 11.

ܡܗܪ r. in Pe. inus. Ar. مهر 1) *dotem dedit.* 2) fut. يمهر, *ingenii dotibus ornatus fuit, sollers, prudens, ingeniosus fuit.*

Ethpa. ܐܬܡܗܪ *ingenii dotibus praeditus fuit, insignis fuit, excelluit* in alqa re, ܒ, p. 5 l. 4.

ܡܗܝܪܐ m. (Ar. مَاهِر, He. מָהִיר) *ingeniosus, prudens, sollers, peritus* p. 28 l. 8., rei, ܒ, p. 67 l. 16., pl. p. 70 l. 9.

ܡܘܓܠܝܐ m. *Mogulensis, Mogulicus* (Assem. ܡܘܓܠܝܐ) p. 101 l. 14., pl. ܡܘܓܠܝܐ s. ܡܘܓܠܝܐ *Moguli* populi, *qui sunt Tatari* p. 97 l. Syr. 1., veterum Scythae, p. 101 l. 12. 112 l. 1. 114 l. 5. 117 l. 4.

ܡܘܕܐܝܬ, a r. ܝܕܐ, v. in ܝܕܐ.

ܡܘܚܐ m. (Ch. מוֹחָא, He. מֹחַ, Ar. مُخ) i. q. ὁ μυελός 1) *medulla* p. 198 l. 2. s. Iob. 20, 11. 21, 24. 2) medulla capitis, *cerebrum* p. 208 l. 8. Bar-Hebr. Chr. p. 558 l. paenult.

ܡܘܡ, ܡܘܡܐ m. (Ch. מוּם, מוּמָא, He. מוּם, Gr. ὁ μῶμος) *macula, labes, nota, vitium.* ܕܠܐ ܡܘܡ et ܕܠܐ ܡܘܡܐ (Gr. ἄμωμος, ἀμύμων) *sine macula, labis expers*, sensu morali *sine probro, innocens, integer, sanctus* p. 160 l. 16. 162 l. 4. 8. 163 l. 9 sq. 165 l. 2. 6. 205 l. 2 sq., *integre, sancte* p. 156 l. 7. 157 l. 9.

ܡܘܢ, i. q. ܡܢ et ܡܢܐ, pronom. interr. (de rebus) *quid? quidnam?* p. 47 l. paenult. (cfr. p. 45 l. 15.), p. 138 l. 2. [illegible] (= [illegible]) *ex quo, ex qua re, unde?* p. 8 l. 10. [illegible] (= [illegible], ܠܡܢܐ) *ad quid, quare, cur?* p. 28 l. 4.

ܡܘܣܝܐ f. *Moesia*, Europae provincia, usque ad pontum Euxinum cum Danubio decurrens, p. 184 l. 2.

ܡܘܣܝܩܝ f. Gr. ἡ μουσική *musica* p. 11 l. 7.

ܡܘܣܬܢܨܪ (Ar. اَلْمُسْتَنْصِر pro adiutore accipiens vel habens, a نَصَرَ iuvit) cognom. (المستنصر بالله) Chaliphae Aegypti p. 36 l. 15.

ܡܘܥܪܗ (Ar. اَلْمَعَرَّة) *Moarra* p. 56 l. 8. 127 l. 5., urbs Syriae, de qua v. Abulf. tab. Syr. p. 111 sq. et Schult. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Maarra.*

ܡܘܨܠ (ܡܘܨܠ, ܡܘܨܠ) *Mosulu*, inclyta Mesopotamiae urbs, sita in occidua Tigridis ripa e regione antiquae Ninives, p. 9 l. 15. 19 l. 10. 39 l. 14., Arabibus اَلْمَوْصِل *El-Mausil* (coniunctio) dicta, quia Mesopotamiam cum Iraka iungit. V. Schult. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Mosula.*

ܡܘܩܐ m. (Ch. מוּקָא) *soccus, calceus* p. 20 l. 16., pl. ܡܘܩܐ. Cfr. Ar. مُوق, pl. أَمْوَاق, *ocrea.*

ܡܘܩܬܕܪ (Ar. اَلْمُقْتَدِر potens, praevalens) *Moktader, Moktadir*, nom. Chaliphae, p. 13 l. 8 et al.

ܡܘܫܐ n. pr. *Moses* p. 170 l. 5. 186 l. 13. 189 l. 8.

ܡܘܬܐ v. in r. ܡܝܬ.

ܡܘܬܘܟܠ (Ar. اَلْمُتَوَكِّل fretus, confidens) *Motawaccel*, nom. Chaliphae p. 8 l. 1. 15.

ܡܙܓ, fut. ܢܡܙܘܓ, (Ch. מְזַג, Ar. مَزَجَ, i. q. He. מָסַךְ) *miscuit.*

Ethpa. ܐܬܡܙܓ *commistus est, commiscuit se* c. ܒ rei p. 175 l. 14.

ܡܘܙܓܐ m. i. q. Ar. مِزَاج 1) *mistura, temperatura.* 2) *temperamentum, constitutio* corporis p. 35 l. 13.

ܡܚܐ, fut. ܢܡܚܐ, (Ch. מְחָא, He. מָחָא) 1) *feriit, verberavit, caecidit, percussit.* Aries *ferit* ܪܝܫܐ *caput*, i. e. cornibus petit p. 92 l. 2., *feriit, impegit* caput suum ܠܟܘܬܠܐ *parieti* p. 50 l. 3., *fixit, adegit* clavum ܒ *in* alqd p. 68 l. 15., *ferierunt, impegerunt* genua sua ܠܐܪܥܐ *terrae*, i. e. pulsarunt, *attigerunt* terram genibus suis, genua sua inclinarunt ad terram p. 109 l. 8., alapas *inflixit, duxit* alicui p. 45

l. 8., *plagas impegit* alicui ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ *in faciem*, tutudit alicui faciem, ܡܚܐ ܥܠ *irruit in, adortus est* alqd p. 84 l. 12. 98 l. 12., *feriit, percussit, transfixit* p. 90 l. 10., alqm, acc. vel ܠ acc., p. 53 l. 6. 162 l. 14., alqa re, ܒ, gladio p. 20 l. 4., cultro, sica p. 90 l. 7., *percussit* alqd, ܠ, alqa re, ܒ, p. 28 l. 3. 2) *feriit, percussit, cudit* numos, ܥܠ ܫܡܐ ܕ *ex, de nomine alcius* p. 36 l. 15 sq. 3) transl. *percussit, afflixit* alqm, ܠ, alqa re, ܒ, p. 188 l. 10 sq.

Ethpe. ܐܬܡܚܝ *percussus est* p. 90 l. 9.

ܡܚܘܬܐ, ܡܚܘܬܐ f. 1) *plaga, ictus* p. 90 l. 11., pl. ܡܚܘܬ̈ܐ, ܡܚܘܬ̈ܐ *plagae, ictus, verbera* p. 212 l. 8. 217 l. 10. 19. 222 l. 13. 16. 2) transl. *plaga, calamitas* p. 63 l. 1.

ܡܚܝܢ, ܡܚܝܢܗ v. in ܚܝܐ.

ܡܚܝܠ, ܐܬܡܚܝܠ, ܐܡܚܝܠ v. supra p. 167 in ܚܝܠ.

ܡܚܡܘܕ Ar. مَحْمُود laudatus, ab حَمِدَ laudavit, *Machmud,* n. pr. viri p. 22 l. 14. 29 l. 16.

ܡܛܐ, fut. ܢܡܛܐ, (Ch. מְטָא, He. [ex parte] מָצָא) *attigit, pervenit* a) de pers. *pervenit* alqis p. 93 l. 14. 124 l. 8., c. ܠ loc. *alqo, attigit* locum p. 13 l. 7. 29 l. 17. 43 l. 4. 59 l. 15. 114 l. 8. 117 l. 7. 129 l. 7., c. ܠܘܬ *attigit* alqm, *pervenit ad* alqm p. 15 l. 9. 42 l. 10., c. ܠ rei *pervenit ad* alqd, *contigit, attigit* alqd p. 8 l. 9. 33 l. 10., ܥܕܡܐ ܠ *pervenit usque ad* alqd p. 8 l. 13 sq., c. ܠ p. *pervenit ad, attigit* alqm p. 94 l. 15. b) de reb. *pervenit ad* alqm, *venit, obtigit* alicui, ܠ, alqd p. 69 l. 16. ܡܛܝܗܝ ܫܡܥܐ *venit, accidit ei nuntius* p. 114 l. 9., ܫܡܥܐ ܡܛܐ ܠܘܬ ܒ *nuntius pervenit, perlatus est ad alqm* p. 131 l. 16.

Aph. ܐܡܛܝ *pervenire fecit, comitatus est, deduxit* alqm *alqo*, ܠ, p. 77 l. 1.

ܡܛܠܬܐ f. *τὸ attingere* alqd, *accessio, τὸ pertinere* ad alqd, ܒܡܛܠܬܐ ܕ *quod attinet ad* alqd, *ratione* rei, *pro* re, *propter* alqd (*in Beziehung, Ansehung, vermöge*) Ass. B. O. T. III P. I p. 338 col. 2 l. 12.

ܡܛܠ praepos. (Ch. מְטוּל et אֲמְטוּל, it. Rabb. אֲמְטוּ) 1) *quod attinet ad, de* (*anlangend, in Beziehung, Betreff*) p. 86 l. 13. 11 l. 1. 2. 23 l. 10. 31 l. 6. 83 l. 5. 97 l. 5. 106 l. 16. 108 l. 4. 136 l. 15. 172 l. 3., interrogavit ܥܠܘܗܝ ܡܛܠ *de eo* p. 34 l. 7., dictum est ei ܡܛܠ ܗܕܐ *de hac re* p. 1 l. 9. 2) *causa, ob, propter* p. 24 l. 14. 42 l. 11. 176 l. 7. 224 l. 21., *in usum* s. *commodum, pro* (*zum Behuf*) p. 12 l. 8. 16 l. 4. 103 l. 14. 105 l. ult. ܡܛܠ ܥܠܬܐ *propter causam* p. 225 l. 9., ܡܛܠ ܬܪ̈ܬܝܢ *propter duo, duas ob causas* p. 89 l. 7., ܡܛܠ ܣܢܐܬܐ *propter, per odium* p. 90 l. 14., ܡܛܠ ܗܕܐ *ob hoc, hanc ob rem, hanc ob causam, propterea* p. 1 l. 11., ܡܛܠ ܗܢܐ *id.* p. 164 l. 11., ܡܛܠ ܗܘ ܕ *id.* p. 166 l. 13. 178 l. 14. 180 l. 4 sq. 216 l. 21. 219 l. 23., ܡܛܠ ܗܟܢ *propter haec, propterea* p. 218 l. 5. 20. ܡܛܠ ܕ (Ar. مِنْ أَجْلِ أَنْ) *quia, quod, quoniam* p. 5 l. 16. 6 l. 3. 8 l. 12. 9 l. 7. 16 l. 4. 212 l. 2., *nam* p. 26 l. 4. 162 l. 1. 3. 6. 163 l. 16. 17. 18. 165 l. 4. 190 l. 15. 16. 194 l. 11., ܡܛܠ ܕܠܐ *ut ne, ne* (*damit nicht*) p. 103 l. 17. 181 l. 15. ܡܛܠ ܗܘ ܕ *propterea quod* p. 109 l. 4. 181 l. 18 sq. Cum aff. ܡܛܠܬܝ *mea causa*, ܡܛܠܬܟ *tua causa* p. 23 l. 16., ܕܡܛܠܬܗ *cuius causa* p. 86 l. 7. etc. Ad originem particulae quod spectat, haec mihi orta videtur ex ܡܛܠܬ ܠ (a praeced. ܡܛܠܬܐ, ut Rabb. אֲמְטוּל pro מְטוּ = אֲמְטוּ) et, cui affixa iunguntur, forma ܡܛܠܬܟ ex ܕܝܠܟ ܡܛܠܬ.

ܡܛܠܠܐ v. in r. ܛܠܠ.

ܡܛܠܬܗ (Bar-Bahl. ܡܛܠܬܗ)

m., v. Gr. *μέταλλον*, *fodina*, *unde metallum aliquod effoditur.* ܡܶܛܰܠܠܳܐ ܕܢܚܳܫܳܐ *aerifodina*, *metalla aeraria* p. 221 l. 17: *traditus est aerifodinae*, ad, in metalla damnatus est.

ܡܛܪ r. in Pe. Syris aeque ac Chaldaeis et Hebr. inus. Ar. مَطَرَ *pluvia humectavit*, *madefecit* alqm, alqd.

Aph. ܐܰܡܛܰܪ (Ch. אַמְטַר, He. הִמְטִיר, Ar. أَمْطَرَ) *pluviam effudit*, *demisit*, *pluere fecit* alqd c. ܥܰܠ p. *in* alqm p. 64 l. 5.

ܡܶܛܪܳܐ m. *pluvia* p. 59 l. 11. 111 l. 10. 121 l. 7. 200 l. 10. 205 l. 14., pl. ܡܶܛܪ̈ܶܐ *pluviae*, *imbres*, 111 l. 12. 177 l. 4.

ܡܰܝܳܐ m., st. abs. ܡܰܝܺܢ, st. c. ܡܰܝ p. 28 l. ult. (Ch. מַיָּא, מַיִין, He. מַיִם, Ar. مَآءٌ) *aquae*, *aqua* p. 14 l. 3. 29 l. 1. 160 l. 8. 172 l. 9. ܡ̈ܰܝܳܐ ܩܰܪ̈ܺܝܪܶܐ *aqua frigida* p. 96 l. 9.

ܡܰܝܳܢܳܐ m. *aquosus*, *aquatilis* p. 177 l. 14. 178 l. 1.

ܡܶܓܺܝܣܛܺܝ (Ar. المجسطي Hist. Dyn. p. 124 l. 2. 6.) *Megiste*, ex Gr. *μεγίστη* *maxima*, vulgo *Almegistum*, quod nomen apud Arabes habet *Claudii Ptolemaei*, astronomorum principis, liber magnus, qui *μεγάλη σύνταξις τῆς αστρονομίας* inscribitur, p. 29 l. 11. Bar-Hebr. Chr. p. 30 l. paen. 59 l. 2. Ass. B. O. T. II p. 253 l. 7 a f., ܡܶܓܺܝܣܛܺܝ ib. p. 315 col. 1 l. 24.

ܡܶܬܰܟܣܳܐ, v. Gr. *ἡ μέταξα*, *metaxa*, *sericum*, plur. ܡܶܬܰܟܣ̈ܶܐ p. 22 l. 11.

ܡܺܝܛܪܳܦܳܘܠܺܝܛܳܐ p. 9 l. 15. 62 l. 7. 127 l. ult., s. ܡܺܝܛܪܳܦܳܘܠܺܝܛܺܝܣ Ass. B. O. T. I p. 528 col. 1 l. 3. col. 2 l. 17., m., Gr. *ὁ μητροπολίτης*, *Metropolita*, *urbis primariae episcopus.*

ܡܺܝܟܳܐܝܶܠ *Michael* n. pr. 1) patriarchae Iacobitarum, qui circa a. Chr. 1190 claruit et chronicorum tripartitorum, p. 47 l. 14. 135 l. 9 a Bar-Hebraeo laudatorum scriptor est. Cfr. Ass. B. O. T. II p. 154 sqq. 2) imperatoris Graec. Byzant. (1071—1078), Constantini fil., p. 48 l. 6. 50 l. 14. 51 l. ult.

ܡܝܠܐ m. Gr. τὸ μίλιον (Ar. مِيل) *milliarium*, spatium mille passuum, tertia pars parasangae (Bar-Bahl.), quae tria milliaria minora continet. Pl. ܡܝ̈ܠܝܢ p. 185 l. 7. 8., ܡܝ̈ܠܐ p. 183 l. 15. 16. 184 l. 3. 4. 8. 9.

ܡܠܝܛܝܢܝ, ܡܝܠܝܛܝܢܝ f. *Melitene* s. *Melita,* postea *Malatia,* nom. urbis tractus *Melitenes,* ad Cappadociam, aetate inferiore ad Armeniam minorem pertinentis, p. 49 l. 13. 85 l. 17. 66 l. 6. 85 l. 15. 126 l. 13. Urbs patria est Gregorii Bar-Hebraei p. 133 l. 18.

ܡܝܛܪܢ, Ar. مُطْرَان ex Gr. μητροπολίτης, i. q. ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ, p. 62 l. 14.

ܡܝܡ i. e. ܡܝܡ nom. literae p. 189 l. 12. V. ܡ.

ܡܝܦܪܩܛ *Maipherkat* p. 41 l. Syr. 5. 123 l. ult., s. ܡܝܦܘܪܩܛ *Maiphorkat* p. 129 l. 8. 15., s. ܡܝܦܪܩܛ *Maipharket* p. 28 l. 2. 6., ܡܝܦܪܩܛܐ *Maipheracta* Ass. B. O. T. I p. 176 col. 2 l. 7. 14., ܡܝܦܪܩܝܢ *Maipherkin* Ass. l. l. T. III P. II p. 761, Ar. ميافارقين (*divortium aquarum*), nom. urbis Mesopotamiae episcopalis, septem vel octo dierum itinere a Mosula distantis, cui et ܡܕܝܢܬ ܣܗ̈ܕܐ *urbs martyrum, Martyropolis* nomen est. Cfr. Ass. B. O. T. I p. 174 col. 2. T. II. Dissert. de Monoph. s. *Maipheracta* et Schult. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Myapharekina.*

ܡܝܬ, fut. ܢܡܘܬ, (Ch. מִית, He. מֵת, Ar. مَاتَ) *mortuus est*, de homin. p. 2 l. 10. 4 l. 8. 5 l. 8. 7 l. 7. 187 l. 7. 190 l. 11., ܒܣܝܦܐ *gladio* (periit, interfectus est gladio), 61 l. 14. 129 l. 3., ܡܝܬ ܒܨܗܝܐ *siti* p. 66 l. 1 sq., de plantis *emortuus est, exaruit* p. 168 l. 11. ܡܘܬܐ ܢܡܘܬ *mortem,* i. e. capitis poenam *subibit, morte moritor* p. 109 l. ult. Partic. act. s. praesens m. ܡܐܬ *moritur* p. 190 l. 14., f. ܡܝܬܐ *id.* p. 6 l. 3., pl. m. ܡܝܬܝܢ *moriuntur* p.

190 l. 12., imperf. p. 224 l. 21., imp. ܡܘܬ, inf. ܡܡܬ.

Aph. ܐܡܝܬ *interfecit* alqm p. 24 l. 11. 27 l. 5. 98 l. 8. 104 l. 11.

ܡܘܬܐ m. *mors* p. 25 l. 2. 27 l. 7. 192 l. 1. 201 l. 7. 202 l. 6 al. Pl. ܡܘ̈ܬܝܢ *mortes*, *mortis genera* p. 217 l. 2.

ܡܘܬܢܐ m. *lues mortifera*, *pestilentia* p. 19 l. 13. 51 l. 9. 68 l. 7. 130 l. 8.

ܡܘܬܢ, ܡܘܬܢܐ m., ܡܘܬܢܬܐ f. adi. *mortalis*. ܠܐ ܡܘܬܢܬܐ f. *immortalis* p. 193 l. 3.

ܡܝܬ (partic. Peil. *mortuus*), ܡܝܬܐ m. adi. *mortuus* p. 51 l. 13. 103 l. 14., ܡܝܬܬܐ f. *mortua* p. 20 l. 7., pl. m. ܡܝ̈ܬܐ *mortui* p. 51 l. 10. 212 l. 4 (de idolis), *moribundi* p. 199 l. 16., f. ܡܝ̈ܬܬܐ *mortuae* p. 97 l. 16.

ܡܝܬܘܬܐ f. *mortalitas*, *mors*, p. 135 not. †.

ܡܟ et ܡܟ (Ch. et He. מְכַךְ et מָכַךְ) *humilis*, *demissus*, *submissus fuit*.

Pa. ܡܟܟ *humilem fecit*, *animum* alcius *compressit*, *demisit*, *submisit*, *depressit* alqm, alqd p. 162 l. 2. 163 l. 7. ܕܘܟܬܐ ܡܡܟܟܬܐ *locus submissus* s. *depressus* p. 118 l. 13.

ܡܟܝܟܐ s. ܡܟܟܐ m. *humilis*, *ignobilis*, *obscurus*, *infimus*. Pl. ܡܟܝ̈ܟܐ *humilis et obscura multitudo*, *plebs* p. 28 l. 11. 72 l. 7., ܡ̈ܟܟܐ *homines infimi ordinis*, *infimi* Ass. B. O. T. III P. I p. 357 col. 2 l. 16 a f.

ܡܘܟܟܐ m. 1) *humiliatio*, *contumelia*, *vexatio* p. 163 l. 3. 2) *animi demissio*.

ܡܡܟܟܐ m. 1) *humilis factus* (a partic. Peil), *depressus*, *miser* p. 163 l. 16. 2) *modestus*, *verecundus*, *in modestiam compositus* p. 216 l. 16. 3) n. pr. virorum, ut Catholici Nestor. Bagdad. p. 119 l. 8.

ܡܡܟܟܘܬܐ f. (*humilitas*) *modestia*, *animi submissio* p. 224 l. 8.

ܡܟܟܐ v. in ܡܟܐ.

ܡܟܘܟܐ m. v. Ar. مَكُّوك

mensurâ aridorum, continens VI مدّ, 1½ صاع. Pl. ܡܟ̈ܘܟܐ p. 85 l. 6.

ܡܟܝܠ (ex ܡܢ et ܟܝܠ, cfr. ܗܟܝܠ) adv. *jam, nunc* (*nunmehr, nun*). 1) propr. *ab hoc, exinde, inde ab hoc* tempore (Ch. מִן כְּדוּן Targ. Hieros. Gen. 8, 22), *amplius* p. 95 l. 1. 150 l. 18. Gen. 8, 22., *jam nunc* Iob. 30, 23. Hinc 2) *statim, mox, tum* p. 133 l. 3. 3) *jam, nunc, nunc vero, itaque, igitur* p. 24 l. 16. 45 l. 15. 47 l. 5. 83 l. 8. 86 l. ult. 107 l. 10. 119 l. 15. 138 l. 2.

ܡܟܟܗ Ar. مكّة *Mecca*, urbs Arab. p. 28 l. 2.

ܡܟܪ, fut. ܢܡܟܘܪ, *desponsavit, petiit* ab alqo, ܡܢ, filiam p. 37 l. 13., propr. *mercatus est* ab alqo filiam, *pactus est* filiam cum alqo, cfr. He. מָכַר (mercatus est) vendidit.

ܡܟܘܪܝܐ m. *desponsatio, collocatio* filiae p. 5 l. 11.

ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ, ܡܟܣܡܝܢܘܣ Galerius *Maximianus*, Romanorum imperator, p. 213 l. 13. 215 l. 19. 223 l. 9. 224 l. ult.

ܡܠ r. Syr. et Chald. in Pe. inus.

Pa. ܡܠܠ (Ch. מַלֵּל, He. מִלֵּל) *eloquutus, loquutus est* p. 90 l. 10. 196 l. 17., alqd, acc., p. 44 l. 4. 45 l. 11., alicui, ad alqm, ܠ, p. 151 l. 10. 159 l. 6., *in*, ܒ, alqm p. 197 l. 8., *de*, ܥܠ, alqa re p. 195 l. 5 sq., *loquutus, colloquutus est* ܥܡ ܒ *cum alqo* p. 2 l. 10. 30 l. 12. 89 l. 1. 6. 150 l. 8. 18. 151 l. 21., *apud alqm, coram alqo* p. 44 l. 4.

Ethpa. ܐܬܡܠܠ *dictus est*. ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ *qui, quod verbis exprimi, oratione enarrari non potest, ineffabilis* p. 123 l. 14: ܡܡܘܢܐ ܪܒܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ *ingens pecuniae summa, quae verbis exprimi non potest,* i. e. *immanes pecuniae.*

ܡܠܝܠ, ܡܠܝܠܐ m. (i. q. Gr. λόγιος et λογικός) 1) *loquendi, dicendi facultate praeditus, disertus, eloquens, rhetor, dialecticus* p. 135 l. 13. Ass. B. O. T. II p. 208 col. 2 l. 10 a f. 246 col. 1 l. 1. 2) *ratione prae-*

ditus, rationis particeps. ܚܝܘܬܐ ܡܡܠܠܢܝܬܐ animal *ratione praeditum*, *ratione utens* (homo) p. 34 l. 7. 134 l. 7. ܠܐ ܡܡܠܠܢܐ *animantes, bestiae ratione non praeditae, mutae*, p. 58 l. ult. 191 l. 3.

ܡܡܠܠܢܘܬܐ f. *eloquentia, logica, dialectica* p. 6 l. 13. 10 l. 17. 67 l. ult.

ܡܠܬܐ, ܡܠܬܐ, st. c. ܡܠܬ, (i. q. Gr. λόγος) 1) fem. a) *verbum*, i. e. *dictum, effatum, verba, sermo, oratio*, p. 6 l. ult. 44 l. 17. 48 l. 1. 74 l. 16. 185 l. 16. 191 l. 13. 192 l. 12. 14. 196 l. 17. 214 l. 1. 224 l. 11., pl. ܡܠܝܢ, ܡ̈ܠܐ *verba, dicta*, p. 12 l. 17. 23 l. 10. 165 l. 2. 167 l. 6. 192 l. 10. 11. 12. 205 l. 2. 5. 216 l. 8 et al. b) *dictum, promissum, fides*, p. 74 l. 12. 77 l. 10. 82 l. 1. 83 l. 12. 126 l. 11. 2) ܡܠܬܐ masc. *verbum aeternum* et *vivum*, ὁ λόγος, p. 134 l. 5. 143 l. 17.

ܡܡܠܠܐ m. 1) *loquutio, dictio, loquendi modus, sermo, oratio* p. 12 l. ult. ܡܡܠܠܐ ܣܩܘܒܠܝܐ *contradictio*, ἀντιλογία, p. 166 l. 5. 2) *sermo, colloquium, disputatio* p. 38 l. 2. 209 l. 11. 3) *sermo, lingua* p. 89 l. 11. 101 l. 14.

ܡܠܐ, fut. ܢܡܠܐ, (Ch. מְלֵי, raro מְלָא, He. מָלֵא, semel מְלָא) 1) trans. (Ar. مَلَأَ) *implevit, complevit, replevit* alqd c. acc. p. 56 l. 7. 94 l. 9. 14. vel ܠ obiecti p. 12 l. 14. 20 l. 11., alqa re, acc., p. 12 l. 14. 56 l. 7. 2) intrans. (Ar. مَلِيَ) *plenus, impletus, expletus fuit*. ܘܟܕ ܡܠܝ ܠܗܘܢ ܥܣܪ ܫܢ̈ܝܢ *et quum ipsi expleti essent decem anni*, i. e. *decimo anno expleto* s. *confecto* p. 33 l. 5.

Partic. Peil m. ܡܠܐ, f. ܡܠܝܐ *impletus, completus, refertus, repletus, a*, alqa re, ܒ, (transl. i. e. *incensus* alqa re) p. 213 l. 16., plerumque sine praepos. p. 65 l. 4. 73 l. Syr. 1., pl. m. ܡܠܝܢ p. 198 l. 2., st. c. ܡܠܝ p. 75 l. 6. transl.

Ethpe. ܐܬܡܠܝ *impletus, completus, refertus, repletus est* p. 51 l. 11., alqa re, ܡܢ, (*inundatus est* alqa

re) p. 66 l. 4., sine praepos. p. 60 l. 11., transl. p. 218 l. 21., (*incensus fuit* alqa re) p. 225 l. 15.

Pa. ܡܰܠܺܝ 1) *implevit, complevit, explevit, refersit* alqd. Transl. *implevit* i. e. *gravidavit* terram, ܠܗ, p. 185 l. 17. 2) transl. *complevit, peregit, exsequutus est* alqd, acc., p. 15 l. 14., *explevit, satiavit* cupiditates p. 27 l. 6.

Schaph. ܫܰܡܠܺܝ, fut. ܢܫܰܡܠܶܐ, 1) *implevit, complevit, effecit, confecit, peregit, exsequutus est* alqd, acc., p. 27 l. 4. 28 l. 12. 45 l. 13. 47 l. 7. 111 l. 10. 119 l. 18., *perfecit, absolvit* librum, acc., p. 34 l. 18. 2) *confecit, absumpsit* alqm p. 191 l. 16. 3) *explevit, satiavit* desiderium, acc., *in*, ܒ, alqo p. 75 l. 10.

Eschtaph. ܐܶܫܬܰܡܠܺܝ *completum, effectum, confectum, peractum, perfectum, absolutum est* alqd p. 57 l. 12. 108 l. 6. 115 l. 2. 172 l. 16. 211 l. 20., de tempore *peractus, elapsus est, praeteriit* annus, dies p. 83 l. 7., *perfectus, consummatus est, perfecit, consummavit se* alqis, *pleniorem, accuratam* rei, c. ܒ, *cognitionem sibi comparavit* p. 214 l. 20. 2) *confectus, absumptus est* p. 191 l. 16.

ܡܰܠܝܳܐ m. adi. verbale 1) *explens, implens, replens* Ies. 6, 1. 2) *quod explet* alqd. ܡܰܠܝܳܐ ܙܰܒܢܳܐ *quod implet, explet, occupat tempus, explementum temporis, occupatio* p. 144 l. 10.

ܡܽܘܠܳܝ, ܡܽܘܠܳܝܳܐ m. *impletio, expletio* appetitus, desiderii p. 24 l. 10.

ܡܽܠܘܳܐܐ, ܡܽܠܘܳܐܐ et ܡܽܠܘܳܐ, pl. ܡܶܠܘܳܐܐ, ܡܶܠܘܳܐ, m. propr. *plenitudo, plenitas* (Fülle). 1) *massa, materia* (Stoff), ex qua quid constat, Ass. B. O. T. III P. I p. 358 col. 1 l. Syr. antep., vel *materia*, ex qua fit aliud aliquid, quae ad aedificandum fulciendumque necessaria est, Ass. l. l. p. 125 l. 3. Transl. 2) *materia, summa, argumentum* (Stoff) libri Ass. l. l. T. II p. 99 col. 2 l. ult., *argumentum, occasio, causa* ib. T. III P. I p. 137 col. 1 l. 10 a f. 3) *massa, copia, summa* ܟܢܫܐ s. ܕܟܢܫܐ?

pecuniae ib. p. 199 col. 1 l. 9 a f. 450 col. 1 l. 8. ܡܰܠܘܳܐ ܪܰܒܳܐ ܕܟܶܣܦܳܐ *magna summa, magnum pondus argenti* chrest. p. 30 l. 15. Hinc 4) *copia, summa pecuniae, pecunia* (Masse Geld, Geldsumme) Ass. l. l. T. III P. I p. 199 col. 1 l. 5 a f. ܡܰܠܘܳܐ ܪܰܒܳܐ *ingens pecuniae summa, ingens pecunia* chrest. p. 94 l. 6. 123 l. 13. ܡܰܠܘ̈ܳܐ ܣܰܓܺܝ̈ܐܳ *pecuniae multitudo, magna pecunia* Ass. l. l p. 114 col. 1 l. 31. Bar-Hebr. chron. p. 207 l. 2., *divitiae, pecuniae*, chrest. p. 77 l. 10. Cfr. Ar. مَلَاءٌ plenitudo opum, opulentia.

ܫܘܽܡܠܳܝܳܐ m. *peractio, perfectio, consummatio* p. 215 l. 9.

ܡܫܰܡܠܰܝ m. partic. pass. et adi., emph. ܡܫܰܡܠܝܳܐ *plenus, completus, absolutus, perfectus* p. 156 l. 1., f. ܡܫܰܡܠܝܳܐ p. 155 l. 5., emph. ܡܫܰܡܠܰܝܬܳܐ p. 178 l. 8., pl. f. ܡܫܰܡܠܝ̈ܳܢ p. 191 l. 5.

ܡܰܠܐܦܳܐ v. in ܐܠܦ.

ܡܶܠܚܳܐ f. *sal.*

ܡܰܠܳܚܳܐ m. (Ch. מַלָּחָא, He. מַלָּח, Ar. مَلَّاح) *nauta*, pl. p. 78 l. 18.

ܡܠܺܝܚ, ܡܠܺܝܚܳܐ m. (Ar. مَالِح) *salsus*, f. ܡܠܺܝܚܬܳܐ, a v. ܡܠܰܚ salivit, salem praebuit. ܐܰܬܪܳܐ ܡܠܺܝܚܳܐ *locus salsus, regio salsa* i. e. infecunda, sterilis p. 206 l. 15.

ܡܠܺܝܛ m. *versatus* c. ܒ r. *in* alqa re p. 186 l. 16. Ass. B. O. T. II p. 323 col. 1. l. 18. Quod ad rad. ܡܠܛ, cui, coll. Ar. ملط, *linendi, illinendi* notionem tribuunt, revocant vocab., ut pr. sit *litus, illitus*, id equidem effictum censeo ex adi. verbali Gr. μελητός, a μέλειν, vel a ܡܶܠܛܳܐ, quod *curam, studium* significans Ass. B. O. T. III P. I p. 107 col. 1 l. 8 a f. mihi ortum videtur ex Gr. μελέτη.

ܡܰܠܺܝܣܛܰܐ Gr. superl. μάλιστα i. q. Syr. ܝܰܬܺܝܪܳܐܺܝܬ *maxime, inprimis* p. 62 l. 16. 144 l. 3.

ܡܠܰܚ, fut. ܢܶܡܠܽܘܚ, 1) (Ch.

מְלַךְ) *suasit, consilium dedit* alicui, ܠ, p. 48 l. 17. 216 l. 17., *auctor fuit* alicui, *hortatus est* alqm, ܠ. 2) *promisit*, it. *minatus*, *comminatus est* alicui alqd. Partic. Peil m. ܡܠܝܟ, f. ܡܠܝܟܐ *promissus, a*, p. 193 l. 4. 3) i. q. Ch. מְלַךְ, He. מָלַךְ, *rexit, imperium tenuit, regnavit*, Ass. B. O. T. III P. II p. 464 l. 4 a f. Ar. مَلَكَ est *possedit, tenuit* alqd.

Ethpa. ܐܬܡܠܟ *consilium iniit, habuit, cepit*, c. ܒ p. *cum* alqo, *deliberavit, consultavit cum* alqo p. 83 l. 2. P. 75 l. 14 ܘܐܬܡܠܟܘ ܒܗܘܢ *et consilium inter sese habuerunt*, nisi ibi leg. sicut p. 83 l. 2 ܘܐܬܡܠܟ ܒܗܘܢ.

Aph. ܐܡܠܟ 1) *moderamen et gubernationem civitatis tradidit* alicui, *praefecit, regem* (propr. consilii publici moderatorem auctoremve) *constituit* alqm p. 55 l. 17. 2) *summam imperii suscepit, rerum potitus est, imperium, regnum capessivit* p. 48 l. 16., *summae imperii praefectus est, praefuit, rexit, regnavit*, p. 26 l. 13. 46 l. 14. 125 l. 16., c. ܥܠ praefectus est, praefuit, imperavit alicui, genti p. 98 l. 4., civitati, terrae, imperium civitatis obtinuit, p. 51 l. 1. 106 l. 7. 12., c. ܒ *id.* p. 58 l. 5. 126 l. 5. 6. 131 l. 9. ܐܡܠܟ ܒܕܘܟܬܗ ܕ *suscepit vices alcius in civitate administranda, in locum alcius, in imperio, in regno successit alqm, excepit alqm*, p. 108 l. 9. 126 l. 4., ܐܡܠܟ ܒܬܪ ܕ *id.* p. 32 l. 5. 3) transl. *regnavit, invaluit, dominatus est* c. ܥܠ *in* alqd, *occupavit, opplevit* alqd p. 171 l. 12.

ܡܠܟܐ m. *consilium* p. 2 l. 14. 49 l. 3. 91 l. 15.

ܡܠܟܘܐ m. *consiliarius, consilii auctor* p. 24 l. 15. Pl. ܡܠܟܘ̈ܐ p. 119 l. 15.

ܡܠܟ, ܡܠܟܐ m., plur. ܡܠܟ̈ܝܢ, ܡܠ̈ܟܐ, *dominus, rex, princeps, imperator*, p. 6 l. 12. 32 l. 3. 46 l. 1. 6. 48 l. 2. 4. 6. 53 l. 17. 58 l. 5. 73 l. 10. 11. 13.

104 l. 10 et al. ܡܠܟܐ ܕܛܝܝܐ princeps Moslemorum p. 13 l. Syr. 2. ܡܠܟܐ ܕܟܠ *rex universi, rerum universitatis* p. 213 l. 2. 224 l. 20. ܡܠܟ ܡ̈ܠܟܐ *rex regum,* rex summus, p. 151 l. 15. 17. (Chr. Ar. [Hist. Dyn. p. 534 l. 11 sq.] ملك الارض *rex terrae*), regum Mogulorum et aliorum dignitatis appellatio. 2) *nobilis, primarius, princeps* p. 56 l. 3 et al.

ܡܠܟܝܐ m. *regius, ad regem pertinens,* pl. ܡܠܟ̈ܝܐ p. 37 l. 13. 81 l. 5. 93 l. 7., f. ܡܠܟܝܬܐ (*regi conveniens*) p. 45 l. 5., plur. ܡܠܟ̈ܝܬܐ p. 40 l. 13. 119 l. 10.

ܡܠܟܐܝܬ *regie, regio more, ut regem decet,* p. 32 l. 4.

ܡܠܟܬܐ f. 1) *princeps femina, regina,* mulier regnum possidens vel principis, regis uxor. ܡܠܟܬܐ ܪܒܬܐ *princeps femina magna, princeps regis uxor* (Chr. Ar. h. l. [Hist. Dyn. p. 429 l. 5.] الخاتون الكبيرة, v. supra p. 229 ܚܬܘܢ) p. 100 l. 14. 15. 2) *femina nobilis, princeps* p. 76 l. 15. Pl. ܡܠܟ̈ܬܐ *feminae primores* p. 77 l. 2.

ܡܠܟܘܬܐ f. *imperium, regnum,* h. e. a) *potestas, ditio* (Herrschaft, Regierung) p. 102 l. 10. 121 l. 10. 213 l. 14. b) *terra alcius ditioni, imperio subiecta* p. 6 l. 12. 8 l. 6. 46 l. 7. 195 l. 4. ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ *regnum coeleste,* beatorum sedes, p. 226 l. 2. Pl. ܡܠܟ̈ܘܬܐ *regna, terrae alcius ditioni, imperio subiectae* p. 121 l. 9.

ܡܠܠܘܢ, Gr. compar. μᾶλλον magis, potius, *maxime, praecipue* p. 86 l. 6.

ܡܠܘܫܐ m. *signum Zodiaci* p. 71 l. 12. 17. Bar-Hebr. chron. p. 279 l. 15. Pl. ܡ̈ܠܘܫܐ Ass. B. O. T. I p. 131 col. 2 l. 6 a f.

ܡܠܝܦܛܘܣ v. in ܡܠܦܛܘܣ.

ܡܢ pron. interr. person. utriusque gen. (Ch. מַן, Ar. مَن = He. מִי) *quis? quae?* p. 12 l. 8. 9. 10. 95 l. 7. 168 l. 16. ܕܡܢ *cuius* p. 123

l. 10.: ܕܡܢ ܗܘܐ ܙܟܘܬܐ *cuius foret victoria.* ܠܡܢ *cui? ad quem?* p. 12 l. 10. Seq. ܕ (ܡܢ ܕ) *aliquis qui, quispiam, quisquam qui* p. 52 l. 13., *quisquis, quicunque* p. 18 l. 1. 19 l. 16. 146 l. paen. 148 l. 4. 150 l. 4. 156 l. 12 sq., praeeunte negat. ܠܝܬ ܡܢ *non est quisquam, ullus qui* p. 21 l. 13. 42 l. 17. 76 l. 8. ܕܡܢ ܕ *cuiuscunque* p. 21 l. 3. Interdum de rebus dicitur positumque exstat pro ܡܢ *quid?* Ass. B. O. T. I p. 234 col. 2 l. 12 ܡܛܠ ܡܢ *propter quid? quare? cur?* ܠܡܢ *ad quid? cur? quare?* ib. l. 16.

ܡܢܘ (contr. ex ܡܢ ܗܘ) m. *quis est?* (He. מִי הוּא) quum in interr. directa p. 95 l. 7. 165 l. 4., *quis? quis est qui?* seq. praeter. p. 206 l. 14., seq. fut. p. 141 l. ult. 156 l. 6. 157 l. 8. 168 l. 5., seq. partic. p. 140 l. 1. 196 l. 7., tum obliqua: interrogavit ܕܡܢܘ *quisnam esset* p. 62 l. 7. 218 l. 3. 219 l. 7. ܕܡܢܘ *cuius sit, cuius esset* p. 217 l. 21. ܗܢܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܡܢܘ *qui cuiatis esset non inveni* p. 189 l. 3. ܕܡܢܘ ܗܘܐ *cuiusnam esset regnum* p. 106 l. 6. ܕܡܢ ܡܢܘ *a quo originem duxerint* p. 11 l. 11. ܡܢܘ ܕ *quis est qui?* p. 215 l. 11. 12. Nonnunquam dicitur etiam de rebus scriptumque exstat pro ܡܢܘ *quid est? quidnam est?* p. 92 l. 14: interrogavit ܕܡܢܘ ܡܠܟܗ ܕܡܠܟܐ ܒܗܕܐ *quodnam consilium* s. *quidnam causae regi esset hac in re.* ܡܢܘ ܕ *quid est quod? quare? cur?* Ass. B. O. T. I p. 229 col. 1 l. 7.

ܡܢ *quidem*, particula, quae verbo, ad quod refertur, semper postponitur et efficta est ex Gr. *μέν*, pro qua partic. in Charklensi N. T. translatione nostra ubique, velut Rom. 1, 8. 3, 2. 11, 13. 1 Cor. 11, 18. 2 Cor. 12, 12 et al. scripta legitur, p. 6 l. 3. 9 l. 14. 12 l. 17. 20 l. 17. 89 l. 7. 110 l. 8. 134 l. 8. 145 l. 7. 169 l. ult. 178 l. 10. 16.

ܡܶܢ - ܕܶܝܢ Gr. *μὲν - δέ* *quidem - vero* transl. Charkl. Matth. 3, 11. 9, 37 et al. Ass. B. O. T. III P. I p. 115 col. 2 l. 10 a f. 151 col. 1 l. 12 a f.

ܡܶܢ (Ch. et He. מִן, מִן, Ar. مِن), c. aff. ܡܶܢܶܗ, ܡܶܢܳܗ̇, ܡܶܢܳܟ݂, ܡܶܢܗܽܘܢ etc. I. subst. m. *pars*, s. aliquid ex iis, in quae totum dividitur, ex quibus totum constat. ܫܰܕܰܪ ܡܶܢ ܪ̈ܰܘܪ̈ܒܳܢܰܘܗܝ *misit partem procerum suorum* h. e. aliquos proceres Ass. B. O. T. I p. 51 l. 7., ܘܩܳܡ ܡܰܦܪܝܳܢܳܐ ܘܥܰܡܶܗ ܡܶܢ ܕܰܝܪ̈ܳܝܶܐ *et surrexit Maphrianus cum eoque pars* i. e. aliqui *monachorum* Ass. l. l. T. II p. 214 col. 1 l. Syr. 12., ܐܺܝܬ ܡܶܢ ܡܰܠܦ̈ܳܢܶܐ ܕ *est pars doctorum qui* i. e. quidam doctores (id probant) Ass. l. l. T. III P. I p. 249 col. 1 l. Syr. 3., ܘܡܶܢܗܽܘܢ ܐܰܦܣܘ *et pars eorum* (doctorum) i. e. aliqui autem *permittunt* ib. p. 244 col. 2 l. 26. ܡܶܢܗܽܘܢ bis vel ter quaterve repetitum *pars eorum - pars eorum* idem valet quod *partim - partim, alii - alii* Ass. B. O. T. II p. 292 l. 2. 4. T. III P. II p. 821 l. Syr. 9. 10. 12., ܡܶܢܗܶܝܢ - ܡܶܢܗܶܝܢ *aliae - aliae*, *alia - alia* Ass. l. l. T. III P. I p. 151 col. 1 l. 12 a f., *partim earum* scholarum - *partim earum* i. e. alias - alias Ass. l. l. p. 178 col. 2 l. 9. 10. Nonnunquam etiam pro ܡܶܢ vox synonyma ܐ̱ܢܳܫܺܝܢ repetitur, ut chrest. p. 144 l. 7. 8. 9. Ass. l. l. p. 322 col. 2 l. 10 et 8 a f. Quamvis vero in his, quae adduxi, exemplis *partitiva,* quam praepos. ܡܶܢ habet, significatio possit admitti, loci tamen, ubi voci nostrae acc. nota ܠ praefixa est, velut ܠܡܶܢܗܽܘܢ - ܘܠܡܶܢܗܽܘܢ *alios* praefecit - *alios autem* misit chrest. p. 188 l. 6. 7. it. Ass. B. O. T. III P. I p. 115 col. 2 l. 10 a f., de nominali eius vi nullam apud quemquam relinquere possunt dubitationem.

II. praepos., quae idem fere valet, quod Gr. *ἐκ* et *ἀπὸ*, *e, ex, de, a, ab,* cuiusque ratio haec est, ut A) quae ex nominali eius

significatione proxime sequitur notio, *partem* significet *quandam, a toto aliquo* sumptam vel segregatam, ut igitur *partitivam* habeat potestatem. ܕܡܢܗܘܢ *ex quibus* (libris) sunt, pr. quorum (librorum) pars est, p. 4 l. 15., ܡܢ ܗܢܘܢ *ex illis* (libris) sunt, pr. pars illorum (librorum) est, p. 10 l. ult., ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܛܘܪܟܝܐ *multi ex Turcis*, a parte, e numero Turcarum, p. 52 l. 16., ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕ *unus ex illis qui* p. 1 l. Syr. 1., it. p. 29 l. 9. 18. 35 l. 1., ܐܢܫ ܡܢ ܪܘܪܒܢܐ *quidam ex proceribus* p. 9 l. 10., it. p. 22 l. 5. 63 l. 16., legem tulit, ܕܡܢ ܒܢܬܗܘܢ ܢܬܢܣܒܢ ܟܠܬܐ *ut ex filiabus eorum sumerentur* (eligerentur) *sponsae* p. 99 l. 10 sq., it. l. 12., ܡܢ ܩܢܝܢܗܘܢ ܘܢܟܣܝܗܘܢ ܫܢܬܐܝܬ ܢܣܝܒܪܘܢ ܠܡܠܟܐ : ܡܢ ܪܟܫܐ ܘܫܟ *ex facultatibus et opibus suis quotannis sustentent regem, ex equis etc.* p. 103 l. 8 sq., sumpsit uxorem ܡܢ ܐܘܡܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܘܡܘܬܐ ܕܨܝܢܝܐ *ex populo quodam de populis Sinicis* i. e. ad gentem Sinicam pertinente p. 99 l. 17., venerat et habitavit ܡܢܗ ܕܛܥܝܘܬܐ ܗܕܐ - ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ *episcopus quidam erroris istius particeps* Ass. B. O. T. III P. II p. 456 l. 2., ܒܨܪ ܡܢ *detraxit, subtraxit de* alqa re, v. ܒܨܪ et ܒܨܪ. B) *egressionis, separationis* et *amotionis* notiones, a partitiva progredientes, exprimat, idque significet, a quo, sive loco, sive re et persona, proficiscitur aliquid, ad quod, tanquam ad *originem, caput, fontem, causam* aliquid pertinet ac redit, et a quo tanquam *initio* proficiscimur in rebus spectandis, ut igitur notet

1) *locum, ex quo proficiscitur aliquid et exit; a quo quid sumitur et amovetur, locum s. terminum, a quo proficiscimur et ad quem reliquorum locorum ratio dirigitur.* Fecit alqd ܡܢ

ܐܓܳܪܳܐ *desuper e tecto* (vom Dache aus) p. 18 l. 16 sq., edixit, ut nulla femina ܡܶܢ ܠܢܦܩܐ ܐܘ ܡܶܢ ܬܪܥܐ ܐܘ ܡܶܢ ܐܓܳܪܳܐ ܠܡܕܝܩܘ *desuper ex porta, aut ex fenestra, aut e tecto prospiceret* p. 20 l. 15., ܢܣܰܒ ܡܶܢ ܕܘܟ *cepit* alqd *inde a* loco p. 57 l. 16., ܡܶܢ ܛܘܪ̈ܐ ܕܐܬܘܪ ܠܬܡܢ ܡܬܝܒܠ ܗܘܐ ܬܠܓܐ *ex montibus Assyriae illuc deportata erat* nix p. 9 l. 9. Cum vv. movendi: ܢܦܰܩ ܡܶܢ *exiit, egressus est ex* loco p. 37 l. 18. 38 l. 14. 16. 127 l. 8., transl. p. 184 l. 13. 190 l. 15. 201 l. 13. 15., ܐܙܰܠ ܡܶܢ *profectus est, migravit ex* loco p. 1 l. Syr. 1., ܐܰܘܒܶܠ ܡܶܢ *duxit* alqm *ex* loco p. 14 l. 11 sq., ܢܚܶܬ ܡܶܢ *descendit de* loco p. 18 l. ult. sq. 25 l. 14., ܡܶܢ ܟܘܕܢܶܗ *ex mulo suo* p. 40 l 4., ܣܠܶܩ ܡܶܢ *adscendit* (sensu transl.) *e* loco p. 171 l. 2. 182 l. 4. 5., ܡܶܢ ܬܡܢ ib. l. 6 sq., ܘܡܶܢ ܬܡܢ ܘܗܳܪܳܐ ܠܘܳܬ ܕ

ܘܡܶܢ ܠܘܳܬ *et inde a* (de chez) *Vesiro*, i. e. inde a loco, ubi Vesirus erat, *iverunt illuc ubi* p. 15 l. 3 sq., it. p. 14 l. 16., ܐܰܝܟܐ ܡܶܢ p. 91 l. 4. 192 l. 9., ܐܳܦ ܡܶܢ p. 205 l. 11., ܡܶܢ ܩܕܡ p. 1 l. Syr. 3. 49 l. 16., cfr. p. 4 l. 11., ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ p. 114 l. 6 sq., ܢܦܰܠ ܡܶܢ *cecidit, decidit de* loco p. 203 l. 12., *ex* equo p. 55 l. 11 sq., ܗܦܰܟܘ ܥܠܰܘܗܝ ܡܶܢ ܟܡܝܢܐ *invaserunt in eum ex insidiis* p. 25 l. 11 sq., ܛܪܰܕ ܡܶܢ ܙܪ̈ܥܐ *abegit e sementibus* p. 20 l. 12., ܐܰܪܡܝ ܡܶܢ *deiecit* alqm *de* loco, *ex* equo p. 53 l. 6., aquae ܐܶܬܟܢܫܘ ܡܶܢ *sese congregaverunt*, i. e. sese receperunt, defluxerunt *a* loco p. 181 l. 3 et al. — ܪܚܝܩ ܡܶܢ *amotus a loco, procul abest a* re p. 6 l. 9. 46 l. 4., ܠܡܰܕܢܚܐ ܡܶܢ ܝܘܪܕܢܢ *orientem versus a Iordane* p. 187 l. 13., ܡܶܢ - ܥܕܡܐ ܠ *a loco - usque ad* ib. l. 11., collocaverunt milites ܡܶܢ

ܡܢ ܬܪܥܐ – ܠܗܝܟܠܐ ab atrio – usque ad palatium p. 13 l. 10 sq. — ܡܢ ܓܢܒܐ a latere, ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܢܒ̈ܐ ab utroque latere p. 13 l. 11., it. l. 14. p. 170 l. 13, ܡܢ ܝܡܝܢܐ a dextra, ܡܢ ܣܡܠܐ a sinistra parte p. 15 l. 8., ܡܢ ܠܬܚܬ a parte inferiore, ܡܢ ܒܣܬܪ a tergo, a parte aversa, ܡܢ ܒܣܬܪ, ܡܢ ܠܘܬ, ܠܘܬ ܡܢ, ܡܢ ܠܥܠ, ܡܢ ܠܥܠ, ܡܢ ܠܥܠ, ܡܢ ܩܕܡܝܬ (a capite) denuo, ܡܢ ܥܩܪܐ a radicibus, radicitus et quae sunt eiusdem generis alia.

2) rem et personam, a qua quid proficiscitur et exit, sumitur, amovetur, efficitur et oritur. ܢܦܩ ܡܢ exiit alqd ex alqo p. 198 l. 7., ex alqa re p. 208 l. 16., ܢܦܩ ܡܢ ܟܪܣܐ exiit ex utero Iob. 3, 10., spiritus sanctus (ܐܒܐ) ܢܦܩ ܡܢ exit, prodit ex (patre) p. 172 l. 5 sq., ܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ venerat ab alqo p. 124 l. 2., ܐܘܫܛ ܡܢ ܐܝܕܗ porrexit alqd ex manu sua, i. e. sua manu, p. 15 l. 15., ܫܪܝ ܡܢ initium fecit s. duxit ex alqa re, ab alqo p. 136 l. 12., ܢܣܒ ܡܢ cepit alqd ab alqo, eripuit alicui alqd (wegnehmen) p. 47 l. 1. 49 l. 12. 53 l. ult., ܫܩܠ ܡܢ deripuit de alqo alqd p. 46 l. 18., ܓܙܪ ܡܢ praecidit alicui alqd, orbavit alqm alqa re p. 21 l. 11., ܦܣܩ ܡܢ abscidit, praecidit spem ab alqa re p. 46 l. 10., ܦܪܩ ܡܢ, ܦܨܐ ܡܢ liberavit alqm alqa re p. 202 l. 12. 142 l. 3 sq. 208 l. 9., ܥܪܩ ܡܢ fugit ab alqo, alqm, alqd, p. 51 l. 5. 208 l. 11., ܛܫܐ ܡܢ, ܟܣܐ ܡܢ celavit ab alqo, alqm, alqd p. 216 l. 10., ܟܠܐ ܡܢ cohibuit, inhibuit alqd ab alqo, alqm ab alqa re, p. 52 l. 1. 124 l. 5., ܐܬܟܠܝ ܡܢ abstinuit se alqa re p. 52 l. 3., ܐܬܐܣܝ ܡܢ sanatus est ex morbo p. 52 l. 4., v. ܐܗܦܟ, ܗܦܟ, ܐܗܦܟ, ܐܫܬܘܙܒ, ܫܒܩ,

ܐܝܟܢܐ, ܡܛܠ et quae sunt alia c. ܡܢ coniuncta. Spec. significat a) *materiam, ex qua quid proficiscitur* s. *fit*: piscina ܕܥܒܝܕܐ ܡܢ ܐܒܪܐ ܚܘܪܐ *confecta ex plumbo albo* p. 14 l. 4., it. 23 l. 3., arbor ܕܡܫܬܟܠܐ ܡܢ ܣܐܡܐ *fabricata ex argento* p. 14 l. 5., thronus ܡܢ ܐܒܢܘܣ *ex ebeno, ebeninus* p. 15 l. 5., it. 23 l. 6. ܡܪܟܒܐ ܡܢ *composita ex* alqa re p. 179 lin. 15 sq., ܒܢܐ ܡܢ *aedificavit* alqd *ex* alqa re p. 193 lin. 13 sq., ܐܬܒܢܝ ܡܢ ib. l. 16. b) *ortum* et *originem, unde alqis vel alqd proficiscitur*: ܡܢ ܨܘܪ *Tyro oriundus* p. 186 l. 12., it. 6 l. 4., originem traxit, ortus est ܡܢ *ab* alqo p. 5 l. 2. 3. 11 l. 11. 186 l. 6., ܡܢ ܐܒܐ ܘܐܡܐ *a patre et matre* p. 5 l. 1. 6 l. 5., ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܩܛܘܪܐ ‒ ܗܘ *ex filiis Keturae* ‒ *est* p. 189 l. 2 sq., ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܕܥܣܘ ܐܝܬܘܗܝ *ex filiis Esavi est* p. 186 l. 5 sq. 189 l. 1 sq., ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ *erat* i. e. *ortum est* alqd *ex* alqa re p. 171 l. 3. ܗܘܐ ܡܢ *fuit*, i. e. *originem traxit, profectum est* alqd *ab* alqo p. 131 l. 6 sq. 214 l. 4., *natum, ortum est* alqd *ex* alqa re p. 174 l. 9. 10. 15., forma vocabuli ܢܣܝܒܐ ܡܢ *sumpta* i. e. *petita, ducta ab* p. 190 l. 5 sq. c) *fontem, auctorem, rationem causamque efficientem, unde alqd proficiscitur*: ܝܠܦ ܡܢ *didicit* alqd *ab* alqo p. 5 l. 7 sq., legit alqd ܗܘ ܡܢܗ *ipse a se*, i. e. non ab alio adiutus, sine magistro, pag. 34 l. 9., ܟܢܫ ܡܢ *congessit* alqd *ex* libris p. 136 l. 3—5., ܠܩܛ ܡܢ ܩܢܐ ܠܗ *collegit*, sibi comparavit alqd *inde ab* alqo p. 215 l. 8. 9., ܩܒܠ ܡܢ *accepit* alqd *ab* alqo p. 4 l. 12 sq. 189 l. 17. 190 l. 1., ܫܡܥ ܡܢ *audivit* alqd *ab* alqo p. 27 l. 9., ܐܘܠܕ ܡܢ *genuit* liberos *ex* alqa p.

187 l. 5., ܚܝܐ ܡܢ *vixit, victum sibi paravit, vitam sustentavit* (*ex*) alqa re p. 29 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 32 l. 25, cfr. l. 26., ܚܣܪ ܡܢ *incommodum, detrimentum accepit ex* alqa re p. 46 l. 5., ܐܬܗܢܝ ܡܢ *quaestum fecit, commodum, fructum cepit ex* alqo, alqa re, v. ܐܬܗܢܝ, ܒܥܐ ܡܢ *petiit ab* alqo, ܫܕܪ – ܡܢ ܕܝܠܗ *misit* legatos *a se,* i. e. a parte sua (de suis) p. 16 l. 2 sq., ܐܫܬܕܪ ܡܢ *missus est* alqis *ab* alqo p. 13 l. Syr. 1., emissum est alqd *ab* alqa re p. 177 l. 3., litterae ܐܬ̈ܝ ܗܘܝ ܡܢ *advenerant ab* alqo p. 211 l. 10 sq., ܐܬܒܣܪ ܡܢ *despectus est ab* alqo p. 52 l. 6. 72 l. 6 sq., urbe potitus est ܡܢ ܕܝܠܗ *a se,* i. e. suo Marte, sua auctoritate et consilio, p. 90 l. 2., ܦܩܝܕ ܡܢ *edictum, praescriptum* est alqd *ab* alqo p. 211 l. 19., ܡܬܚܡ ܡܢ *terminatus, terminis circumscriptus ab* alqo p. 179 l. 2., ܐܬܡܠܝ ܡܢ *impletus est* alqa re p. 66 l. 4 sq., ܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܗ̇ܝ *inde cognoscitur, inde patet* p. 195 l. 5., rami et folia ܕܡܬܬܙܝܥܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ *quae agitabantur a vento* p. 14 l. 6., i. e. *per* ventum, cfr. l. 8., ܡܬܙܟܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܐ *vincebatur* (*a*) *somno* p. 113 l. 17 sq., it. 214 l. 14., ܐܬܠܐܝ ܡܢ *defatigatus, fessus est* alqa re p. 64 l. 14., it. p. 69 l. 16., ܫܠܝ ܡܢ *cessavit ab* alqa re, *abstitit* re p. 6 l. 18 sq. 61 l. 11., ܐܬܬܢܝܚ ܡܢ *requievit, non turbatus est ab* alqo p. 86 l. 8. Huc pertinent etiam verba *timendi, cavendi,* ut ܕܚܠ ܡܢ, ܡܬܟܠܝܢ ܗܘܐ ܕܢܫܠܐ ܡܢ, *timuit ab* alqo, alqa re, ܗܘ ܡܢ, ܐܙܕܗܪ ܡܢ *cavit ab* alqo, alqa re, ubi ܡܢ auctorem, causam, obiectum incommodi, periculi etc. designat, it. ܐܬܦܪܥ *vindicavit se* seq. ܡܢ *ab* alqo p. 189 l. 10. et al. d) *rationem causam-*

que, ex qua alqd proficiscitur, propter quam alqd fit: periit ܡܢ ܩܘܪܫܐ propter frigus, prae frigore p. 181 l. 16., ܡܢ ܨܗܝܐ prae siti p. 66 l. 2., ܡܢ ܟܦܢܐ fame p. 21 l. 13., non potuit ingredi ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܫܠܕܐ propter cadaverum acervos p. 62 l. 2., decidit ex equo ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܥܩܬܗ prae magnitudine maeroris sui p. 55 l. 11., ܡܢ ܕܚܠܬܐ , ܡܢ ܩܢܛܐ propter metum, propter timorem p. 91 l. ult. 125 l. 8., it. p. 105 l. 11. 217 l. 20 et al. ܡܢ ܗܕܐ ܕ ea de causa quod, propterea quod, p. 174 l. 3. e) comparativum, h. e. ratione habita eius rei, a qua proficiscimur comparando: ܛܒ ܡܢ bonus ab alqo, i. e. melior quam p. 100 l. 1., melius quam p. 19 l. 5., ܪܒ ܡܢ major quam p. 150 l. 16., ܪܒ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ magnus erat ab omnibus, i. e. maior quam omnes, omnium maximus, p. 187 l. 12., ܙܥܘܪ ܡܢ minor, minus quam p. 11 l. 13. 40 l. 17., ܝܬܝܪ ܡܢ plus quam, magis quam, ܐܬܝܬܪ ܡܢ praecelluit alqa re p. 214 l. 12., ܥܫܢܘ ܡܢܝ me validiores fuerunt p. 160 l. 10., dies mei ܒܨܘ ܡܢ imminuti sunt prae, i. e. citius effluxerunt quam p. 192 l. 16., ܣܛܪ ܡܢ praeter i. e. exceptis p. 14 l. 15., ܡܢ ܕܥܝܕܐ praeter consuetudinem, ܐܪܝܟܘ ܗܘܘ ܡܢ ܕܥܝܕܐ solito longiores fuerunt p. 22 l. 12. f) In numeris referendis aliquando est *inde a*, computando sive adscendas sive descendas. Sic p. 21 l. 6: et quando congregaverat ܚܡܫܐ ܘܡܢ ܥܣܪܐ quinque et inde a decem (si computando descendas a decem) i. e. intra quinque et decem, et p. 22 l. 7 sq.: reliqui fuerunt ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܡܢ ܫܬܝܢ ܐܠܦܝܢ inde a 30,000 et

inde a 50,000, h. e. *intra* 30,000 et 50,000. g) exprimit *privationem* ut Gr. ἀπό, cuius notionis exemplum habuimus supra ܬܟܠ ܡܢ *orbavit* alqm *alqa re*. Cfr. ܡܣܟܢܐ, quod ex ܡܢ priv. decurtato et ܣܟܢܐ effictum esse videtur, et ܡܟܠܘܡ.

3) *tempus illud, a quo initium alcius rei fit.* ܡܢ ܗܢܐ ܙܒܢܐ *inde ab hoc tempore* p. 9 l. 15., ܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ *inde ab illo die* p. 68 l. 16., ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ *de die in diem* p. 98 l. 6., ܡܢ ܥܠܡܝܢ *ab aeterno, unquam,* p. 75 l. 2. 129 l. 12., ܡܢ ܡܟܠܘܡ *id.* 154 l. 2., ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ *a pueritia mea* p. 203 l. 11., milites sunto ܡܢ ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܘܠܥܠ ܡܢ ܝܠܝܕܐ *a natis* (ex iis qui nati sunt) *viginti annos et supra*, i. e. non infra viginti annos, p. 103 l. 5. ܡܢ ܕ *ex quo*, ܡܢ ܕܡ ܕ *ex quo* tempore p. 46 l. 14., ܡܢ ܩܕܡ ܕ *ante quam, prius quam* p. 212 l. 7. V. ܡܢ ܠܘܬ, ܡܢ, ܡܢ ܐܝܟܐ, ܡܢ ܗܪܟܐ, ܡܢ ܗܘܝܘܡ, ܡܢ ܠܥܠ, ܡܢ ܬܚܬ, ܡܢ ܩܕܡ et alia generis eiusdem.

ܡܢ, ܡܢܐ, conflat. ex ܡܐ ܗܘ, ܡܐ ܗܢܐ, = Ch. מָא, מַהִין, מָא־דֵין, מַה דֵין, דֵין מָא דְנָן (cfr. ܡܢܘ), it. (ex Syr.) מְנָא vel מָנָא, He. מַה־זֶּה, Ar. مَاذَا (v. Gen. 27, 20. Iud. 18, 24. 1 Reg. 21, 5.) pron. interr. i. q. ܡܢܘ (de rebus) *quid?* (pr. quid hoc?), tum in interr. recta p. 24 l. 9. 45 l. 15. 19. 46 l. 5. 68 l. 4. 5. 107 l. 10. 143 l. 1. 174 l. 9. 190 l. 10., ܘܡܢܐ ܗܘܬ ܚܕܐ ܚܙܬܐ *ecquodnam fuit* (und was war denn das für) *spectaculum?* p. 223 l. 15., tum obliqua p. 33 l. 12. 34 l. 1. 3., dominus meus te interrogat, ܕܡܢܐ ܐܢܬ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ *quid* (was für) *tu hominum sis* p. 30 l. 3., non intelligo ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ *quid dicas*, p. 70 l. 1.

ܡܿܢ ܕ *id quod* Ass. B. O. T. III P. I p. 130 col. 1 l. 8.

ܡܿܢܘ (ex ܡܿܢܐ ܗܘ) *quid est?* p. 150 l. 3. Ass. B. O. T. I p. 220 col. 2 l. 7.

ܒܡܿܢܐ (Ar. بِمَاذَا, He. בַּמָּה, בַּמֶּה, Gen. 15, 8. Iud. 16, 5. 1 Sam. 6, 2.) *in quo?* (woran), *ex quo?* c. v. iurandi *per quid?* p. 31 l. 13., *qua ratione?* Ass. B. O. T. I p. 450 col. 1 l. 3 et al.

ܠܡܿܢܐ, ܠܡܿܢ (Ch. לְמָא, לְמָה דְנָן et לְמָא, He. לָמָּה - זֶּה et לָמָּה, Ar. لِمَاذَا Gen. 18, 13. 25, 22. Num. 11, 20. 2 Sam. 18, 22. Dan. 10, 20 et al.) *ad quid? quorsum? cur?* p. 1 l. Syr. 3. 49 l. 5. 52 l. 18. 77 l. 10. 167 l. 13. 189 l. 12. ܠܡܿܢ Ass. B. O. T. III P. I p. 532 col. 1 l. 7 a f., col. 2 l. 7 et 10 a f.

ܡܢܐ, fut. ܢܡܢܐ, (Ch. מְנָא, cfr. He. מָנָה et Ar. مَنَى, q. e. certa quantitate certoque modo *definivit* alqd) 1) *numeravit, dinumeravit, numerando percensuit, recensuit* alqd p. 169 l. 2. 2) *enumeravit* alqd p. 4 l. 15. 135 l. 5. 144 l. 15.

Ethpe. ܐܬܡܢܝ *numeratus est* p. 40 l. 17., *numerati, recensiti sunt* equites p. 44 l. 15., c. ܒ numeratus est *in, ad* alqd, *adnumeratus est alicui* r. p. 103 l. 11.

ܡܢܝܐ m. (Ch. מְנֵי, He. מָנֶה, Ar. مَنًا) *mina*, pr. quantitas numerata et definita, pondus definitae quantitatis, pl. ܡܢܝ̈ܢ, ܡܢܝ̈ܐ p. 30 l. 8. (Bar-Bahl. refert, ܡܢܝܐ Rom. pondus habere 20., Ital. 18., Aegypt. 16 unciarum.)

ܡܢܝܢ, ܡܢܝܢܐ m. *numerus* p. 33 l. 8. 43 l. 15. 168 l. 7. (He. מִסְפָּר). Collect. ܡܢܝ̈ܢ. ܡܢܝܢ ܣܠܩ *adscendit numerus* ܠ *ad*, i. e. *fuit ad* (belief sich auf) p. 14 l. 15., ܣܠܩ ܡܢܝܢܐ *adscendit numerus*, i. e. *fuit* p. 84 l. 1. ܕܠܐ ܡܢܝܢ p. 112 l. 4., ܕܠܐ ܡܢܝܢ p. 212 l. 14. *innumerus, innumerabilis.*

ܡܢܬܐ f. *pars* p. 31 l. 17. 103 l. ult., *portio* p. 99

l. 3. ܡܢ ܡܢܬܐ *ex parte*, Gr. ἐκ μέρους, i. e. imperfecte, p. 155 l. 3 — 6. Pl. ܡܢܘܬ݂, ܡܢܘܬ݂ܐ 1) *partes* p. 188 l. 9. 2) *partes circuli in sphaera*, quae a mathematicis *gradus* dicuntur, Gr. μοῖραι, p. 185 l. 3. 5.

ܡܢܬܐܝܬ *partim*, *ex parte*, p. 178 l. 5. 6.

ܡܢܬܐ, ܡܢܬܐ f. *pilus*, pl. ܡܢܝ̈ܐ p. 70 l. 17.

ܡܢܐܣܓܪܕ *Manasgerda*, nom. oppidi Armeniae p. 41 l. Syr. 4. 42 l. 13. 43 l. 12., Ar. ملازكرد (ملازْكِرد) Hist. Dyn. p. 332 l. 11. 345 l. paen. 431 l. antep. et ملازجرد (v. Schult. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Melazgerda*) dicti.

ܡܢܘܐܝܠ n. pr. praefecti p. 20 l. 4. 7.

ܡܢܓܢܝܩܘܢ, ܡܢܓܢܝܩܘܢܐ m., pl. ܡܢܓܢܝܩܘ̈ܢܐ p. 42 l. 5., ܡܢܓܢܝܩܘ̈ܢܐ p. 59 l. 11. 73 l. 18. 79 l. 6. 80 l. 1. (Ass. B. O. T. III P. I p. 597 l. 2. 8. 12 dedit ܡܢܓܢܝܩܘܢ, ܡܢܓܢܝܩܘ̈ܢܐ), Ar. مَنْجَنِيق, pl. مَنْجَنِيقَات (Hist. Dyn. p. 415 l. 2 a f. 416 lin. 3 et al.) i. q. ܡܢܓܢܘ̈ܢܐ, q. v. p. 271., *tormenta*, machinae bellicae. Ex Gr. μάγγανον, unde Ch. מַנְגְּנוֹן progressum est et idem Ar. مَنْجَنُون (v. Schultens excerpta ex Hamasa p. 536 l. 8.) hocce ortum putant voc. Malim eius originem repetere a μαγγανικός vel μαγγανική, ex μάγγανον efficto, sicut μηχανικός, ἡ μηχανική ex μηχανή.

ܡܢܥ. Vulgo Pa. ܡܢܥ *venit, pervenit*, c. ܠ loci *ad, in locum*, de temp. p. 72 l. 3.

ܡܣܐ 1) (Ch. מְאַס) *liquefecit, solvit* alqd, *liquorem deduxit*. Hinc 2) liquorem deducendo s. emittendo *coagulavit*, *densavit* alqd p. 194 l. 8. (Ch. מְסָא et מַס, He. מָסָה, מָסַס et מָאַס i. q. Ethpe.).

Ethpe. ܐܬܡܣܝ *liquefactus, solutus est, diffluxit, putruit, tabuit* p. 192 l. 15., ܡܣܦܪܐ *lepra leonina* s. *elephantiaca* Acta martyr. P. II p. 296 l. 25.

ܡܣܝܐ, ܡܣܝܐ (partic. Peil) adi. *liquefactus, so-*

lutus, humidus, putridus, f. emph. ܡܣܡܣܬܐ p. 180 l. 16., *tabidus, foetidus* Ass. B. O. T. II. p. 229 l. 7.

ܡܣܡܣܘܬܐ f. *humor, mador, putredo,* p. 107 l. 2.

ܡܣܬܐܬܐ v. in r. ܐܬܐ.

ܡܣܦܟܐ m. *clyster* p. 35 l. 15. 16., a r. inus. ܣܦܟ = ܫܦܟ fudit, effudit, infudit, item ܡܫܦܟܐ, a r. ܫܦܟ.

ܡܣܟܝܢܐ et ܡܣܟܢܐ m. v. Ar. مِسْكِين (Ch. et He. מִסְכֵּן) 1) *egenus, pauper,* pl. p. 76 l. 5. 6. 152 l. 13. 2) *inops, miser, infelix* p. 162 l. 1., pl. p. 62 l. 12. (R. ܣܟܢ Syris inus., Ar. سَكَنَ in egestate, inops, miser fuit.) Hinc verb. denom.

ܡܣܟܢ (Ch. מַסְכֵּן) *egestatem attulit* alicui, *ad inopiam redegit* (*pauperavit*) alqm p. 28 l. 1., opp. ܐܥܬܪ.

ܐܬܡܣܟܢ *ad egestatem, ad inopiam redactus est* p. 10 l. 6.

ܡܣܪ (Ch. מְסַר, Ar. مَسَرَ) *detulit, tradidit* alqd.

Pa. ܡܣܪ c. ܒ p. *accusavit, incusavit alqm* criminis p. 129 l. 1.

Aph. ܐܡܣܪ *ausus fuit* Ass. B. O. T. II p. 234 col. 1 l. 7. T. III P. II p. 124 l. 15., *contemsit.*

ܡܥܝ̈ܢ, ܡܥܝܐ m. (Ch. מְעַיִן, He. מֵעִים, Ar. أَمْعَاءٌ) 1) *viscera.* 2) *intestina* p. 35 l. 17.

ܡܥܕܝܢܝܐ *Maadeni* p. 19 l. 12., quo nomine, pr., ut opinor, terram, pascua *peragrantes* (a r. مَعَدَ *peragravit* terram) significante, gentes omnes illae designantur vagae, quae relicta sede sua aliunde alio migrant. Alii id nomen deducunt a معد *Maad,* stirpe Ismaelis oriundo (v. Lorsbachii Archiv P. I p. 279 sq., et cfr. Eichhornii monimenta antiquiss. hist. Arabum p. 63). Bar-Bahluli autem ܡܥܕܝܢܝܐ est *unus, qui* huc illuc *migrat, qui ex hoc sedendi loco discedens alio migrat* (ܡܢ ܘܡܥܕܝܢܐ ينتزح ينتقل من هذا المجلس الى غيره).

ܡܥܕܪܢܐ v. in r. ܥܕܪ.

ܡܨܐ in Pe. non occurrit nisi partic. Peil:

ܡܨܐ m., ܡܨܝܐ f., *potis, potens, potest* (cfr. ܡܫܟܚ). ܠܐ ܡܨܐ *non potis, non potest, nequit* seq. inf. c. ܠ praef. p. 36 l. 5. 51 l. 17. 149 l. 13. 188 l. 3. ܡܨܐ ܐܢܐ *possum*, ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ *non possum, nequeo, mihi non licet* seq. fut. c. ܕ praef. p. 47 l. 7. 93 l. 3. ܡܨܐ ܐܢܬ *potes, tibi licet* p. 93 l. 4., ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܬ *non potes* seq. inf. c. ܠ praef. p. 75 l. 1., seq. fut. c. ܕ praef. p. 172 l. 1., ܐܢ ܡܨܐ ܐܢܬ *si potes, si poteris,* seq. fut. c. ܕ praef. p. 24 l. 11. 52 l. 14., ܡܨܝܢ *possunt* p. 76 l. 3., ܡܨܝܢܢ *possumus* p. 147 l. 13., ܠܐ ܡܨܝܢܢ *non possumus* p. 42 l. 4. seq. inf. c. ܠ praef. ܡܨܝܐ (*possibile*) *fieri potest*, seq. ܕ c. praeter. *factum esse potest ut* p. 87 l. 11., c. fut. *fieri potest ut*, praeeunte ܠܐ *non fieri potest ut* p. 75 l. 18., ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܝ ܕ seq. fut. (*impossibile est mihi*) *fieri non potest ut ego, hoc facere non possum ut* p. 31 l. 8. ܐܢ ܡܨܝܐ *si fieri potest, si fieri poterit* p. 124 l. 6. ܕܡܨܝ̈ܢ ܠ (*quae possibilia sunt alicui*) *quae fieri, effici possunt ab alqo* p. 45 l. 11., ܠܐ ܡܨܝ̈ܢ *nequeunt* seq. partic. p. 175 l. 3. ܠܐ ܡܨܐ ܗܘܐ *non poterat* seq. inf. c. ܠ praef. p. 81 l. 16., ܠܐ ܡܨܝܢ ܗܘܘ *non poterant* seq. fut. c. ܕ praef. p. 189 l. 15.

Ethpe. ܐܬܡܨܝ *potuit,* seq. inf. c. ܠ praef. p. 2 l. 9. 42 l. 1. 48 l. 2. 62 l. 1. 64 l. 11. 114 l. 12. 122 l. 12. 165 l. 14., seq. fut. c. ܕ praef. p. 53 l. 9. 54 l. 13. 57 l. 2. 73 l. 8. 91 l. 14. 105 l. 9. 113 l. 12. 129 l. 14. 18. ܠܐ ܐܬܡܨܝܢܢ ܕ *non potuimus,* i. e. non sustinuimus, non ausi sumus (repetere), p. 70 l. 15.,

c. ܒ pers. *potuit, valuit apud* alqm (über Jem. etwas vermögen), ܠܐ ܐܬܡܨܝ ܒܗ *nihil valuit apud eum,* i. e. non potuit eum adducere, ei persuadere, Ass. B. O. T. I p. 43 l. 3 a f.

ܡܬܡܨܝܢܐ masc., ܡܬܡܨܝܢܝܬܐ f. (*possibilis, e*) *qui, quae, quod fieri, effici potest.* Fem. *quod fieri, res quae fieri, effici potest* p. 28 l. 16. ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܝܬܐ ܗܝ ܕ *illud fieri non potest ut* seq. fut. p. 108 l. 16., ܡܢ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢ̈ܝܬܐ *ex iis, ex rebus* est, *quae fieri, effici non possunt* p. 30 l. 9.

ܡܨܥܬܐ f. (Ch. מְצַע) *medium* p. 179 l. 1. 183 l. 13. ܒܡܨܥܬ ܣܬܘܐ *media hieme* p. 100 l. 3., ܒܡܨܥܬ ܛܗܪܐ *ipso meridie* p. 171 l. 16. ܡܨܥܬ ܓܢ̈ܐ *in medio hortorum,* i. e. *inter hortos* p. 66 l. 17. ܡܨܥܬ — ܠ *inter - ad,* i. e. *inter - et* p. 57 l. 11.

ܡܨܥܝܐ m., ܡܨܥܝܬܐ f., *medius, a, um,* p. 126 l. 5. 178 l. 5. 196 l. 3. ܝܕ̈ܥܬܐ ܡܨܥܝ̈ܬܐ p. 29 l. 12 *scientiae,* disciplinae *mediae,* inter elementa sc. et Almegistum tractandae, *tractatus medii* (Ar. المتوسّطات Hist. Dyn. p. 341 l. 4 a f.), quos libros Graeci μικρὸν ἀστρονόμον et parvam syntaxin appellant. Cfr. Gartz de interprr. et explanatoribus Euclidis Arabicis §. 1.

ܡܨܪܝܢ f. (He. מִצְרַיִם) *Aegyptus* p. 20 l. 13. 39 l. 18. 19. 187 l. 4.

ܡܨܪܝܐ m. 1) *Aegyptiacus* p. 58 l. 2., pl. p. 27 l. 10. 2) *Aegyptius* p. 23 l. 12., pl. m. ܡܨܪ̈ܝܐ *Aegyptii* p. 23 l. 14. 57 l. 8. 189 l. 9., f. ܡܨܪ̈ܝܬܐ *Aegyptiae* p. 21 l. 8.

ܡܩܕܘܢܝܐ f., Gr. Μακεδονία, *Macedonia* p. 6 l. 5. 43 l. 4.

ܡܪ, fut. ܢܡܪ, (Ch. et He. מַר, Ar. مَرّ, fut. A.) *amarus, acerbus fuit* Ies. 24, 9. Apoc. 8, 11. 10, 10.

Aph. ܐܡܪ *amarum, acerbum reddidit.* Transl. *acer-*

bum, insuave, molestum reddidit alqd, vitam alcius p. 200 l. ult., *aegritudine, maerore affecit* alqm.

ܡܪܝܪ, ܡܪܝܪܐ (partic. Peil, cfr. p. 211 l. 12.) adi. 1) *amarus, acerbus.* 2) transl. *amarus, acerbus, molestus, gravis, severus* p. 211 l. 12. 213 l. 16., *crudelis, saevus* p. 213 l. 12. 219 l. 16., f. ܡܪܝܪܬܐ *amara, acerba* p. 42 l. 10. 61 l. 5., pl. m. ܡܪܝܪ̈ܐ *acerbi, acerrimi, gravissimi* p. 212 l. 13. 217 l. 9. 17. 222 l. 16. ܡܪܝܪ̈ܝ ܝܘܡܐ (Ch. מְרִירֵי יוֹמָא) *amari diei* p. 189 l. 6., h. e. quibus dies, vita est acerba, molesta, doloribus, aegritudine affecti, aerumnosi.

ܡܪܝܪܘܬܐ f. *amaritudo.* Transl. *acerbitas, gravitas, saevitia* p. 208 l. 10.

ܡܪܝܪܐܝܬ *amare, acerbe, graviter, crudeliter,* p. 64 l. 7. 217 l. 18.

ܡܪܪܐ m. *amaritudo* p. 201 l. 1.

ܡܪܪܬܐ f. (Ar. مِرَّةٌ, Ch. מְרִירָא, מְרֵירְתָא, He. מְרֹרָה) *fel, bilis* (venenum) p. 198 l. 5. Ass. B. O. T. II p. 87 col. 2 l. 8 (ܡܪ̈ܪܬܐ).

ܡܪܐ m. st. abs. (Gal. 4, 1.) et constr. (Ch. מָרֵא, מָרֵי) *dominus, possessor* (cfr. Ar. مَرْءٌ, مُرْءٌ vir (homo), اِمْرُؤٌ vir, مَرُؤَ virilis, masculus, fortis fuit). Dicitur ut ܡܪܝܐ, q. v. infra, tum de Deo et Christo, tum de hominibus: ܡܪܐ ܟܠ *dominus universi, rerum universitatis* (Herr des All's) p. 143 l. 8., ܡܪܐ ܒܝܬܐ *dominus, possessor domus* p. 3 l. 3. Luc. 22, 11. et al. Stat. emph. ܡܪܝܐ, sed unice de Deo, summo omnium rerum domino ac possessore, et Christo usurpatus, i. q. Gr. ὁ κύριος (der Herr) p. 61 l. 10. 102 l. 5. 134 l. 2. 138 l. 12. 147 l. 13. 18. 151 l. 3. 162 l. 5. 165 l. 2. 166 l. 14. 187 l. ult. 191 l. 7. 197 l. 12. 209 l. 16. Pl. 1) emph. ܡܪ̈ܘܬܐ (sicut ܐܒܐ, ܐܒܗܐ, pl. emph. ܐܒ̈ܗܐ, ܫܡܐ, ܫܡܗܐ, pl. emph. ܫܡ̈ܗܬܐ) *domini* (de homin.) Eph. 6, 9. Col. 4, 1. Ass. B. O. T. I p. 124 col. 1 l. 26. 418 col.

2 l. antep. 2) ܡܪ̈ܘܢ, emph. ܡܪ̈ܘܬܐ (ut ܐܡܗܐ, pl. emph. ܐܡܗ̈ܬܐ, ܦܘܪܣܐ, pl. ܦܘܪ̈ܣܘܬܐ, ܪܒܐ, pl. ܪ̈ܒܘܬܐ) *domini* (itidem de homin.) Matth. 6, 24. 1 Tim. 6, 15. Ass. B. O. T. I p. 476 col. 2 l. 7. 512 col. 2 Affixa huic voci non iunguntur.

ܡܪܐ m. stat. emph. (stat. abs. et constr. ܡܪ, Talm. מָר, מָאר) i. q. ܡܪܝܐ *dominus, possessor*, cum aff. ܡܪܝ, ܡܪܗ p. 224 l. 16., ܡܪܢ p. 31 l. 8., ܡܪܗ p. 59 l. 5., ܡܪܟ p. 27 l. 12., ܡܪܗܘܢ p. 25 l. 16. Dicitur tum de Deo et Christo, tum de hominibus. a) de Deo p. 164 l. 12 (pro יְהוָֹה), ܡܪܐ ܕܟܠ *dominus universi* p. 138 l. 8., de Christo p. 219 l. 5., ܡܪܝ *mi domine, domine, κύριε,* p. 150 l. 3. (translatio Charkl. h. l. p. 151 l. 3 ܡܪܝܐ), ܡܪܢ *dominus noster* (Christus) p. 2 l. 16. 27 l. 12. 56 l. 5., *domine noster, domine* (*κύριε*) p. 146 l. 11. 16. (transl. Charkl. ܡܪܝܐ p. 147 l. 13. 18.). b) de homin. *dominus* (Gebieter) p. 30 l. 2. 31 l. 8. 9. 107 l. 12., *dominus, possessor* p. 40 l. 2., dominus urbis p. 59 l. 5. 123 l. 7., *dominus, herus* p. 25 l. 16. 26 l. ult. 224 l. 16. 225 l. 1. Caeterum ܡܪܝ (dominus meus, mi domine) a Syris honorandi causa appellantur viri sive sanctitate sive ecclesiastica dignitate insignes (Assem. Acta martyr. P. II. p. 412 annot. 54.), isque eorum nominibus praeponitur titulus pariter ac Francogall. *Monsieur*, e. c. ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ *Mar Michael* p. 47 l. 14. 135 l. 9. ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ *Mar Gregorius* p. 134 l. 15., it. p. 57 l. 11. 119 l. 8. 122 l. 4. 221 l. 1. 6. Plur. ܡܪ̈ܝܢ, st. c. ܡܪ̈ܝ *domini* 2 Cor. 1, 24., c. aff. ܡܪ̈ܝ *domini mei*, ܡܪ̈ܝܗܘܢ *domini, possessores eorum* p. 40 l. 2., ܡܪ̈ܝܗ *domini* (urbis) p.

127 l. 9., qui non sunt oppidani, sed, ut ex Chron. Ar., in quo h. l. (Hist. Dyn. p. 532 l. 10.) scriptum exstat اعيانها, efficitur, potestatem habentes, *proceres*, ܡܪ̈ܘܬܟܘܢ Col. 3, 22. A ܡܪ, ܡܪܐ proficiscuntur

ܡܪܬܐ f. *domina*, pl. ܡܪ̈ܘܬܐ, et

ܡܪܢܝܐ m. *dominicus* Ass. B. O. T. I p. 48 l. 2. 287 l. 2 (pl.), *peculiaris, principalis*. Ab hoc

ܡܪܢܐܝܬ *peculiariter, proprie* p. 172 l. 7.

ܡܪܐܓܗ (Ar. مَرَاغَة) *Marâga* (pr. *pratum*, cfr. seq. ܡܪܓܐ et Ar. مرغة pratum), nobilis Adorbiganae (v. supra p. 4.) urbs, a Tebrisio s. Taurisio 17 parasangas ad occasum versus distans, p. 131 l. 5. 136 l. 2. Cfr. Ass. B. O. T. III P. II p. 761 sq. et Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Maraga.*

ܡܪܓܐ m. (Ar. مرج) *pratum* p. 131 l. 12., pl. ܡܪ̈ܓܐ.

ܡܪܓܝܣ (sic codd.) nomen comitis p. 73 l. 17., corruptum h. l., ut videtur, ex ܡܪܓܝܢ, idque scriptum pro ܡܪܟܝܣ (cfr. p. 106 l. 5.), quo nomine Bar-Hebraeus h. l. et al. p. 78 l. 10. 89 l. 18. 90 l. 6. 8. 18., Hist. Dyn. p. 417 l. 9 المركيس, Conradum, Montis Ferrati marchionem (Marquis von Montferrat), Tyri praefectum fortemque defensorem, notat.

ܡܪܓܢܝܬܐ f., Gr. ἡ μαργαρῖτις, ὁ μαργαρίτης, *margarita, unio*, p. 123 l. 18. (Ch. מַרְגָּלִיתָא et מַרְגְּלָא [ex Gr. μαργέλλιον] id.). Pl. ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ p. 40 l. 14.

ܡܪܕ, fut. ܢܡܪܘܕ, (Ch. מְרַד, מְרַד, מְרִיד, He. מָרַד, Ar. مَرَدَ) *contumax fuit, non obedivit, restitit, obstitit* alicui, *imperium* alcius *detrectavit* p. 24 l. 14. 130 l. 4. *rebellavit, exsurrexit* c. ܥܠ pers. *contra* alqm p. 50 l. 17. 104 l. 10.

Ethpa. ܐܬܡܪܕ *contumacem, non obedientem se praebuit*, c. ܡܢ pers. *defecit ab* alqo p. 160 l. 14.

ܡܪܘܕܐ m. *qui non obe-*

dit, rebellis p. 223 l. 12., pl. ܡܪ̈ܘܕܐ p. 101 l. 17.

ܡܪܘܕܘܬܐ f. *rebellio, defectio* p. 124 l. 1.

ܡܪܕܘܬܐ v. in r. ܪܕܐ.

ܡܪܚ, fut. ܢܡܪܚ, (Ch. מְרַח) *audax fuit, ausus est, sibi arrogavit, sibi sumpsit* Ephr. opp. T. III p. 2 l. 6 a f., partic. ܡܪܚ ib. p. 5 l. 3. 14.

Aph. ܐܡܪܚ *audacia, arrogantia, impudentia, severitate usus est*, c. ܥܠ pers. *adversus* alqm 2 Cor. 10, 2 translat. Charkl., *severitate usus est, saeviit in* alqm ܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ *praeter* i. e. *contra naturam, contra fas*, p. 222 l. 14.

ܡܪܚܘܬܐ f. *audacia, arrogantia, impudentia* p. 213 l. 15.

ܡܪܛ (Ch. מְרַט, He. מָרַט, Ar. مرط) *glabravit, depilavit, evellit* capillos p. 39 l. 11., pr. *laevigavit, polivit*, ut v. Hebr.

ܡܪܛܘܛܐ m. (Ch. מַרְטוּטָא) i. q. Gr. ἱμάτιον (Matth. 5, 40. Luc. 6, 29) *pallium*, ex panno laneo vel serico depili s. glabro (cfr. Ar. مِرْط, q. e. species indumenti ex lana vel serico grossiore) p. 31 l. 3. Pl. ܡܪ̈ܛܘܛܐ Matth. 23, 5. Act. 9, 39. Ephr. opp. T. I p. 237 l. 9 a f.

ܡܪܝܡ *Maria*, nom. fem., p. 43 l. 6.

ܡܪܩܝܣ (Hist. Dyn. p. 419 l. 3 et al. المركيس) *marchio*, Francogall. et Angl. *Marquis*, p. 78 l. 10. 89 l. 18. 90 l. 6. 8. 18. 106 l. 5.

ܡܪܥ, Ch. מְרַע, Ar. مَرِضَ *aegrotus fuit.*

ܡܪܥܐ m. *aeger, aegrotus, infirmus*, transl. p. 144 l. 5. pl. emph. f.

ܡܫܚ, fut. ܢܡܫܘܚ, (Ch. מְשַׁח, He. מָשַׁח) 1) *illevit, unxit* alqd, alqa re ܒ, p. 18 l. 15. 2) *mensus, dimensus est* alqd (verb. Ch., He. et Ar. مَسَحَ id.).

Pa. ܡܫܚ *mensus est, definivit* alqd. Partic. pass. ܡܡܫܚ 1) *mensus, definitus.* 2) *temperatus, moderatus* p. 7 l. 5., f. emph. ܡܡܫܚܬܐ p. 178 l. 7.

ܡܫܚܐ m. *oleum* p. 10 l. 5. 18 l. 14. 139 l. 10. 218 l. 7.

ܡܫܝܚܐ m. *unctus* (de rege) p. 164 l. 13. 166 l. 15., *Christus* (*Messias*) p. 27 l. 12. 61 l. 5. 99 l. 16. et al.

ܡܫܘܚܬܐ f., st. c. ܡܫܘܚܬ, plur. ܡܫܘܚܬܐ, 1) *mensura, modus,* instrumentum, quo quippiam metimur, seu quantitatem rei deprehendimus, p. 191 l. 9. 2) *mensura, modus.* ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ *praeter modum, immodice,* Ass. B. O. T. II p. 266 l. 2., *gradus* (perfectionis, aetatis, dignitatis) pl. p. 220 l. 3., sing. Ass. B. O. T. I p. 286 col. 1 annot. 2 l. 4. 436 col. 2 l. 22 et al. 3) *metrum* Ass. B. O. T. II p. 269 l. 17., pl. *carmina, versus,* p. 69 l. ult. Ass. B. O. T. II p. 272 l. 14 et al.

ܡܫܘܚܬܢܐܝܬ (a ܡܫܘܚܬܢ, ܡܫܘܚܬܢܐ) *moderate, modice,* p. 179 l. 13.

ܡܫܟܐ m., c. aff. ܡܫܟܗ, (Ch. מְשַׁךְ, מַשְׁכָּא et מִשְׁכָּא, Ar. مَسْك) *pellis, cutis* p. 192 l. 15., pl. ܡܫܟܐ *pelles* p. 97 l. 15.

ܡܫܟܚ v. in ܫܟܚ.

ܡܫܡܫ p. 61 l. 3. 76 l. ult. leg. ܡܫܡܫܢܐ.

ܡܬܐܡܛܐ Gr. τὰ μαθήματα *mathematica, disciplinae mathematicae* (inprimis arithmetica et geometria) p. 10 l. paenult.

ܡܬܘܡ adv. *ullo tempore, unquam* Ass. B. O. T. I p. 96 col. 1 l. paen., *semper* ib. p. 132 col. 1 l. 8. ܠܐ ܡܬܘܡ *nullo tempore, nunquam* p. 155 l. 1 sq., ܡܬܘܡ ܠܐ id. p. 87 l. 9. ܡܢ ܡܬܘܡ, contr. ܡܡܬܘܡ, *inde ab omni tempore* p. 134 l. 6., praeeunte vel seq. ܠܐ *nullo tempore, nunquam* p. 12 l. 4. 154 l. 2. Effictum mihi videtur ex ܬܘܡ, Ar. تُمّ *finis* et ܡܢ privat. sicut. ܡܫܫܠ, q. v. in ܫܫܠ p. 167., ut propr. significet *fine carens* (endlos), *semper durans, sempiternum, aeternum.*

ܡܬܘܡܝܐ m. *sempiternus, aeternus* p. 102 l. 4., f. ܡܬܘܡܝܬܐ.

ܡܬܚ (Ch. מְתַח, He. מָתַח i. q. נָטָה, cfr. Ar. مَتَحَ et مَتَّحَ) *tetendit, expandit* alqd p. 200 l. 7., *extendit, explicuit* alqd. Intrans. *sese extendit,* partic. act. ܡܬܚ *porrigitur, patescit* p. 185 l. 6.

Ethpe. ܐܬܡܬܚ *tensus, extensus, distentus est* p. 217 l. 15.

ܡܬܚܐ m. *spatium temporis* p. 124 l. 13. 135 l. 16.

ܐܡܬܚ v. supra p. 28.

ܡܬܡܠܟܢܐ v. in ܡܠܟ.

ܡܬܢ r. in Pe. Syris, ut videtur, inus. Ch. מְתִין et מְתַן (מְתֵן?) *praestolatus est, exspectavit.*

Ethpa. ܐܬܡܬܢ *moratus est, tardus fuit* p. 6 l. 18.

ܡܐܬܡ v. in ܡܐܐ.

ܡܨ, fut. ܢܡܘܨ, (i. q. Ar. مَصَّ et رَضَعَ, Bar-Bahl.) *suxit* Ass. B. O. T. I p. 221 col. 2 l. 10 a f., *hausit* p. 163 l. 19. Ass. l. l. T. III. P. I p. 129 col. 2 l. 8 a f.

ܡܬܪܝܕܛܝܩܘܢ *antidotum Mithridaticum* p. 35 l. ult.

ܢ.

ܢ i. e. ܢܘܢ, nom. *literae decimae quartae,* quae in numeris est *quinquaginta*, c. ܕ praef. *quinquagesimus.* Duplici scribitur Nun, initiali et finali sicut ܢܘܢ, ita tamen, ut finalis tollatur, cum numero crescit: ܢܐ 51., ܢܒ 52., cum puncto supero, ܢ̇, valet 500, ܢ̇ܐ 501., ܢ̇ܒ 502.

ܢܐܡܟܝܐܢܓ *Namkiang* (Hist. Dyn. p. 472 l. paen. نامكينك) *Nâmking, Nânking* p. 112 l. 2., nom. urbis Sinae meridionalis (Ass. B. O. T. II P. II p. DIX. DXV.).

ܢܐܡܟܝ n. pr. viri p. 33 l. 9.

ܢܒܐ r. Syris in Pe. aeque ac Chaldaeis et Hebr. inus. Ar. نَبَّأَ coni. II. *nuntiavit, annuntiavit* alqd.

Ethpa. ܐܶܬܢܰܒܺܝ (Ch. אִתְנַבֵּי, He. Hithpa. et Niph.) *divino impulsu loquutus est* et *docuit, divinavit, vaticinatus est*, p. 154 l. 5. 155 l. 4., c. ܥܰܠ rei et pers., quam spectans quis divinavit, dixit, p. 197 l. 12.

ܢܒܺܝܳܐ m. (Ch. נְבִיָּא, He. נָבִיא, Ar. نَبِيّ) *qui divino impulsu dicit, divinat, vates, propheta* p. 27 l. 16.

ܢܒܺܝܽܘܬܳܐ f. *facultas divino impulsu dicendi, docendi, divinatio* p. 152 l. 10. 153 l. 11., pl. ܢܒܺܝܽܘܳܬܳܐ p. 154 et 155 l. 2., it. *vaticinium*.

ܢܒܰܥ, fut. ܢܶܒܽܘܥ, (Ch. נְבַע, He. נָבַע, Ar. نَبَعَ) 1) *scaturivit, emanavit.* 2) transl. (Ar. نَبَعَ et نَبَغَ) *emanavit*, i. e. *exivit, ortus est, erupit, prorupit* p. 203 l. 3., c. ܥܰܠ *in* alqm Iob. 30, 5., *exiit, vulgatus est.*

ܡܰܒܽܘܥܳܐ m. *fons*, pl. ܡܰܒܽܘܥܶܐ p. 160 l. 6. 182 l. 4. 9.

ܢܰܒܪܶܫ, fut. ܢܢܰܒܪܶܫ, *inflammavit, accendit ignem* Ephr. opp. T. II p. 18 l. 10 a f., verb. factum ex ܢܰܒܰܪ *fecit ut emicaret* (a ܢܒܰܪ elatus est, emicuit, exsilivit) et ܐܶܫܳܐ, Ch. אֶשָּׁא, אֶשְׁתָּא *ignis*, suscitavit ignem.

Ethpa. ܐܶܬܢܰܒܪܰܫ *inflammatus, accensus est ignis, flammavit, arsit* p. 161 l. 4.

ܢܰܒܪܶܫܬܳܐ f. (Ch. נֶבְרַשְׁתָּא) *ignis accensus, flammans, flamma* p. 142 l. 12., it. *lucerna.*

ܢܓܰܕ, fut. ܢܶܓܽܘܕ, (Ch. נְגַד) *traxit, duxit* alqm p. 224 l. 11.

Ethpe. ܐܶܬܢܓܶܕ *tractus, ductus est* p. 62 l. 5.

Pa. ܢܰܓܶܕ *caecidit, percussit* alqm, pec. scutica, flagellis, *flagellavit* alqm.

Ethpa. ܐܶܬܢܰܓܰܕ pass. praeced.

ܢܓܳܕܳܐ m. *verberatio, flagellatio*, pl. p. 212 l. 14.

ܢܓܰܗ (He. נָגַהּ) i. q. ܢܗܰܪ *illuxit* sol, dies, Ephr. opp. T. II p. 362 l. 4 a f., lux.

Partic. act. ܢܳܓܶܗ *illucescit, illucescet*, c. ܠ *rei*, alqd, lucebit in alqd, p. 199 l. 6., feria quarta, ܕܢܳܓܶܗ ܒܫܰܒܳܐ ܚܰܡܫܳܐ *illucescente feria quinta* Ass. B. O. T. II p. 277 col. 2 l. 24.

Aph. ܐܰܢܓܶܗ *sparsit lucem, luxit, splenduit* p. 197 l. 7. 3 pers. f. fut. ܬܰܢܓܶܗ (Ephr. h. l., Iob. 18, 5., ܬܶܐܢܓܶܗ). Sic Bar-Hebr. ad h. l. Neque aliter hanc verbi formam intellexisse videtur Ephraem. (opp. T. II. p. 8 l. 7.), quum adderet ܗܳܐ ܕܠܳܐ ܕܳܥܟܳܐ ܫܰܠܗܶܒܺܝܬܳܐ ܕܢܽܘܪܳܐ *quandoquidem scilic. flamma ignis non exstinguetur.* ܗܳܐ h. l. est *quamvis.* Interpretes, itemque Benedictus, praeeunte Arabo, transferunt *sedabitur, hebescet*, ܬܶܢܓܶܗ revocantes ad r. ܢܓܗ, Aph. ܐܰܢܓܶܗ, ut ܬܶܢܓܶܗ scriptum sit pro ܬܶܢܓܳܗ.

ܢܓܘܡ, v. Ar. نَجْم *stella*, nom. arcis p. 126 l. ult.

ܢܶܓܥܳܐ m. i. q. ܢܶܩܥܳܐ (cfr. ܢܶܓܥܳܐ et ܢܶܩܥܳܐ, Talm. נִגְאָ, pl. נִגְאִין et נִגְנִין, et נִקְעָ, Ar. نَقْع) *locus depressus, specus, cavum*, pl. ܢܶܓܥܶܐ p. 181 l. 2.

ܢܓܰܪ i. q. He. אָרַךְ *longus factus, protractus, productus, prorogatus est, diu duravit* (de temp., cfr. Ch. נְגַר et Ar. نجر traxit). ܢܓܰܪܘ ܠܶܗ ܬܰܡܳܢ ܝܰܘܡܳܬܳܐ *protracti ei ibi sunt dies*, i. e. exegit, commoratus est ibi aliquamdiu Gen. 22, 8., ܢܓܰܪ ܠܗܽܘܢ — ܙܰܒܢܳܐ ܕܬܠܳܬ ܫܢܺܝܢ *productum iis est triennium*, i. e. triennium exegerunt Ass. B. O. T. I p. 426 col. 2 l. 17 sq.

Aph. ܐܰܢܓܰܪ 1) *longum fecit, protraxit, produxit, prorogavit, protulit* temporis spatium. 2) *moram traxit* s. *interposuit, tardavit* alqd. ܐܰܢܓܰܪ ܪܽܘܚܳܐ *tardavit, distulit spiritum* (animum, iram), i. e. *patientia usus est, patientem sese praestitit, patienter tulit* Ass. B. O. T. I p. 143 col. 2 l. 19. ܡܰܢܓܰܪ ܪܽܘܚܳܐ Gr. μακροθυμεῖ p. 153 l. 16. 3) *traxit tempus, pro-*

tractum, continuatum est, perduravit alqd p. 105 l. 7.

ܢܓܝܪ, ܢܓܝܪܐ partic. Peil et adi. 1) *longus factus, protractus, longus, longinquus, diuturnus.* 2) *tardatus, tardus, lentus.* ܢܓܝܪܐ ܗܝ ܪܘܚܗ (partic f. Peil) *tardus est spiritus*, ira, *eius* (μακροθυμεῖ) p. 152 l. 15., ܢܘܪܐ ܢܓܝܪܬܐ *ignis lentus* p. 212 l. 18., cfr. l. seq.

ܢܘܓܪܐ m. *longitudo, longinquitas* temporis p. 221 l. 16., cfr. l. 14. ܒܬܪ ܢܘܓܪܐ ܢܓܝܪܐ *post longum intervallum* p. 136 l. 1.

ܢܕ, fut. ܢܢܕ, (Ch. et He. נָד, Ar. نَدَّ, cfr. ܢܕܐ et Ar. نَدَأَ) 1) *motus est, movit se*, seq. ܡܢ *removit se, recessit a* loco, re et pers., *fugit* alqm Ps. 31, 12., recessit ܡܢ ܫܢܬܐ *a somno*, i. e. *somno solutus, e somno excitatus est* p. 168 l. 15. 2) *fugit, abominatus est* alqm, alqd, *abhorruit* ab alqo, alqa re.

ܢܕܝܕ, ܢܕܝܕܐ m. *abominandus, exsecrandus, detestabilis, foedus*, pl. f. p. 97 l. 16.

ܢܕܐ i. q. Ar. نَدَا 1) *intumuit.* 2) *altius surrexit, elatus fuit, eminuit, prominuit*, partic. Peil pl. f. p. 181 l. 4.

ܢܕܝܐ m., pl. ܢܕܝܐ (Bar-Bahl. ܢܕܝܐ) *turgidum, altius surgens, eminens, exstans alqd, locus editus* (cfr. Ar. نَدٌّ collis in altum assurgens, He. נֵד) p. 181 l. 1.

ܢܕܪ, fut. ܢܕܪ et ܢܕܘܪ, 1) (Ch. נְדַר, He. נָדַר, Ar. نَذَرَ) 1) *vovit* alqd (propr., ut videtur, *effudit, profudit*). 2) intrans. *effusus est, effudit se, profudit se* p. 28 l. ult. Mich. 1, 4.

ܢܕܪܐ m., pl. ܢܕܪܐ, *votum* p. 199 l. 5.

ܢܗܡ (Prov. 28, 15.), vel ܢܗܡ (Am. 3, 8.), fut. ܢܢܗܘܡ, (Ch. נְהַם, He. נָהַם, Ar. نَهَمَ et نَهِمَ, cfr. etiam نَحَمَ) *sonitum edidit, fremuit.* Dicitur de *fremitu* (rugitu) leonis Am. 3, 4. 8., Dei Ephr. opp. T. II p. 259 l. 16 a f., irati maris, hominum et al., itemque de aliis sonis, ut avium p. 14 l. 9.

ܢܗܡܬܐ f., st. c. ܢܗܡܬ, *sonitus, fremitus, fragor* p. 220 l. 6.

ܢܗܪ, fut. ܢܢܗܪ, (Ch. נְהַר, Ar. نار, cfr. He. נָהַר) i. q. cognat. He. אוֹר 1) *illuxit, diluxit* (ab illucescere, dilucescere) p. 10 l. 3. ܢܗܪ ܨܦܪܐ *illuxit prima lux* p. 25 l. 17. 40 l. 10. 55 l. 8. 64 l. 5. 118 l. 18. 2) *illustratus, accensus est.*

Aph. ܐܢܗܪ 1) *sparsit, praebuit lucem, luxit* p. 197 l. 7., *illuminavit, illustravit, collustravit* alqd p. 162 l. 3. 163 l. 18., partic. pass. ܡܢܗܪ *collustratus* p. 175 l. 14. 2) *accendit lumen* p. 1 l. 3 a f., *accendit, inflammavit* alqd p. 18 l. 18. 162 l. 2. 163 l. 17.

ܢܗܝܪ, ܢܗܝܪܐ m. 1) adi. (a partic. Peil) a) *illustratus, lucens, lucidus.* b) transl. *illuminatus, prudens, intelligens* Bar-Hebr. Chr. p. 507 l. 5. 2) subst., pl. ܢܗܝܪ̈ܐ, *lumen, luminare* p. 20 l. 1. 177 l. 7.

ܢܗܝܪܘܬܐ f. *intelligentia* p. 98 l. 6.

ܢܘܗܪܐ m., st. c. ܢܘܗܪ, pl. ܢܘܗܪ̈ܐ, i. q. He. אוֹר *lux* p. 18 l. ult. 171 l. 7. 13. 175 l. 9. sqq. 200 l. 12. 206 l. 2. 5. 218 l. 19., *lux vitae, vita*, p. 189 l. 12., *lux, lumen solis* p. 203 l. 13. Metaph. ponitur pro *adiumento, successu, felicitate* p. 199 l. 6. 205 l. 8. 10., pro *ornamento* p. 134 l. 16., quo loco Gregor. Bar-Hebraeus ܢܘܗܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ *lumen Orientis Occidentisque* appellatur.

ܢܘܗܪܐ m. *illustratio* p. 145 l. 5. (sic ibi scribendum pro ܢܘܗܪܐ), pl. ܢܘܗܪ̈ܐ.

ܢܗܪܐ m. (He. נָהָר, Ch. נַהֲרָא, Ar. نهر, a r. נָהַר, Ar. نَهَرَ copiose fluxit) *flumen, fluvius*, p. 21 l. 7. 28 l. 10. 168 l. 14. 187 l. 14., pl. ܢܗܪܘܬܐ p. 12 l. 10. 66 l. 17. 180 l. 6. 184 l. 9. ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ *Mesopotamia* v. supra p. 59.

ܢܕ, fut. ܢܢܘܕ, (Ch. et He. נוּד, Ar. ناد, med. و. Cfr. ܢܕܝ) *motus, huc illuc agitatus est, nutavit, vacillavit, contremuit* p. 96 l. 10. Ass.

B. O. T. II. p. 233 col. 2 l. 7.

Ethpalpal ܐܬܢܕܢܕ i. q. Ar. تَنَادَ coni. V. *commotus, agitatus est* seq. ܥܠ alqa re, per alqd, p. 14 l. 6.

ܢܳܚ (Ch. et He. נוּחַ) 1) *quievit* Ass. B. O. T. III P. II p. 669 l. 12. 2) *tranquillus fuit, placatus, sedatus est, resedit* p. 23 l. 15.

Ethpe. ܐܬܬܢܝܚ *quieti se dedit, requievit, acquievit, conquievit, se refecit*, p. 15 l. 9. 66 l. 12. 118 l. 11. 167 l. 8. 182 l. 10., c. ܥܠ r. et pers. *conquievit, otium, tranquillitatem habuit, non turbatus, non vexatus est ab* alqa re, alqo p. 86 l. 8., c. ܒ r. *acquievit in* alqa re, i. e. *res ei non displicuit, contentus fuit, delectatus est* alqa re p. 28 l. 1.

Aph. ܐܢܝܚ *quietem dedit* alicui, ܠ, *tranquillavit, placavit, recreavit* alqm, c. ܒ r. *quietem praestitit, acquievit in* alqa re, *contentus fuit* alqa re p. 104 l. 15.

ܢܘܚ, ܢܘܚܐ m. 1) *quies, tranquillitas* p. 72 l. 5. 2) (ܢܘܚ) n. pr. *Noachi* p. 187 l. 1. 10.

ܢܝܚ, ܢܝܚܐ m. (partic. Peil) adi. *quietus, tranquillus, mansuetus, submissus, placidus, lenis* p. 163 l. 21. 216 l. 16.

ܢܝܚܘܬܐ f. *lenitas, mansuetudo* p. 165 l. 20.

ܢܝܚܐܝܬ *quiete, sedate, placide, leniter* p. 94 l. 14.

ܢܝܚ, ܢܝܚܐ m. 1) *quies, tranquillitas, otium, pax*, p. 49 l. 2. 102 l. 3. 2) *requies, relaxatio* p. 224 l. 1.

ܡܢܝܚܐ m. (a partic. pass. Aph.) *is, cui quies data est, requiescens, beatus, defunctus* p. 131 l. 2. 135 l. 9.

ܢܘܠ (v. denom. a ܢܘܠܐ) 1) *texuit*. 2) transl. *conflictavit*.

Ethpa. ܐܬܢܘܠ *conflictatus est* Ass. B. O. T. I p. 225 col. 2 l. 1. T. II p. 209 col. 2 l. 11. T. III P. I p. 132 col. 1 l. 16.

ܢܘܠܐ m. (Ar. نَوْل et مِنْوَال, Ch. נְוַל Ies. 38, 12.) 1) *textrina, textura, tela* p. 193 l. 2. Ephr. opp. T. II p. 83 l. 1. 3., pl. ܢܘܠܝܢ ib. p. 319 l. 8 a f., transl. ib. p. 387 l. 8 a f. 2) *liciatorium*, li-

gnum, in quo telae licia involvuntur, *iugum textorium* Eph. opp. T. V p. 395 l. 8.

ܡܟܪܗܐ m. (a partic. pass. ܡܟܪܗ) *conflictatus, dolore, morbo affectus, morbo laboborans, valetudinarius* p. 96 l. 10.

ܢܘܢ i. e. ܢܘܢ.

ܢܘܢ, ܢܘܢܐ m. (Ch. נוּן, נוּנָא, Ar. نون) 1) *piscis.* 2) (ܢܘܢ) nom. literae, v. ܢ, p. 189 l. 13. 193 l. 15. 198 l. 5 et al. Pl. ܢܘܢܝܢ, ܢܘ̈ܢܐ *pisces.* ܢܘ̈ܢܐ p. 71 l. 17 sunt unum ex signis Zodiaci, constans ex quatuor et triginta stellis.

ܢܘܣܐ m. voc. Gr. ὁ *ναός* (unde itidem Ar. ناووس) 1) *aedes sacra, templum* (pr. *habitatio* Dei). 2) *spatium interius* (navis) *templi* et *locus sepulturae, camera sepulcralis, coemeterium* in eo, p. 51 l. 10. 11. 3) *arca,* in qua mortuorum corpora vel ossa martyrum reponuntur.

ܢܘܪ, ܢܘܪܐ f. (Ch. נוּר, נוּרָא, Ar. نار, a r. inus. ܢܪ, Ar. نار = ܢܗܪ luxit) *ignis* p. 13 l. 18. 18 l. 17. 18. 63 l. 5. 198 l. 7 et al. Pl. ܢܘܪ̈ܘܬܐ.

ܢܘܗܕܪ nom. regionis montuosae p. 132 l. 3.

ܢܚܠܐ m. (Ch. נַחַל, נַחְלָא, He. נַחַל) i. q. Ar. وادي 1) *vallis* s. planities inter montes p. 97 l. 7., locus depressus, a duobus lateribus inclusus, per quem aqua fluit aliquando, et interdum non, p. 208 l. 12. 2) *torrens* (Bergstrom, Giessbach) p. 198 l. 12., pl. ܢܚ̈ܠܐ *torrentes* p. 159 l. 15.

ܢܚܪ r. Syris in Pe., ut videtur, inus. Ar. نَخَرَ *spiravit* in pectore, *altius spiravit.*

Pa. ܢܚܪ (spirare, respirare fecit) *resuscitavit, ad vitam revocavit* alqm, *vitam reddidit* alicui c. acc. pers. Ass. B. O. T. I p. 322 col. 1 l. 25. T. III P. I p. 293 col. 1 l. 7 a f. vel ܠ ib. p. 563 col. 2 l. 8 sq., corpora T. I p. 135 col. 2 l. 8. Transl. *vindicavit* alqd *a morte, ab interitu, in lucem revocavit, conservavit* alqd p. 135 l. 14. (cfr.

Ch. נַחֵם consolatus est alqm).

ܢܚܪ (Ar. نَخَرَ) *spiritum traxit, stertuit, graviter spiravit.*

ܢܚܝܪ, ܢܚܝܪܐ m. i. q. Ar. مَنْخِر *naris*, foramen, per quod spiritus ducitur, p. 208 l. 6., *nasus* p. 6 l. 16., pl. ܢܚܝ̈ܪܝܢ (Ch. נְחִירִין, He. Iob. 41, 12.), ܢܚܝ̈ܪܐ *nares* p. 201 l. 1., *nasi* p. 54 l. 8.

ܢܚܘܪ *Nachor*, n. pr. fratris Abrahami p. 204 l. 7.

ܢܚܫܐ m. (Ch. נְחַשׁ, נְחָשָׁא, He. נְחֹשֶׁת) *aes, cuprum* p. 67 l. 1. 152 l. 9. 208 l. 15. 221 l. 17.

ܢܚܫܢܐ m. *aeneus*, pl. p. 16 l. 13.

ܢܚܬ, fut. ܢܢܚܘܬ, (Ch. נְחַת, it. He. נָחַת) i. q. He. יָרַד *descendit, e loco superiore ad inferiorem devenit,* p. 25 l. 17. 26 l. 2. 128 l. 15. 16., c. ܡܢ *de* loco p. 25 l. 14., *ex* equo p. 95 l. 9. (abs. p. 47 l. 11.), *ex* mulo p. 40 l. 4., et ܠ *ad* loc. (inferiorem) p. 26 l. 2. 49 l. 6. 82 l. 10., c. ܥܡ vel ܠܘܬ *ad* alqm p. 130 l. 1., *profectus est* ܠ *ad* loc. vel regionem inferiorem p. 126 l. 8., ܠ ܥܕܡܐ *usque ad* loc. p. 125 l. 16., c. ܥܠ *profectus est, contendit contra, in* (animo hostili) loc. p. 117 l. 14. Transl. de luce, coelo descendente, p. 18 l. ult., de sphaera solis (declinavit se) p. 181 l. 12., de imbre, pluvia (praecipitavit, pluvia effudit se) ܥܠ *super, in* alqd, p. 111 l. 12. 121 l. 7., de aqua (defluxit) p. 28 l. ult., dextra *desedit, delapsa est* p. 68 l. 14.

Aph. ܐܚܬ *descendere fecit, descendere iussit* alqm p. 133 l. 1., *deduxit* alqm. Transl. *demisit* alqm c. ܡܢ loci p. 40 l. 9., *demisit* alqd., pluviam, ܥܠ *in* alqm p. 205 l. 14., *deduxit, deiecit* alqm, acc., p. 195 l. 1.

ܢܚܬܐ m., pl. ܢܚ̈ܬܐ, *vestis longa exterior*, usque ad talos descendens s. demissa (Ephr. opp. T. II p. 25 l. 10 a f.), p. 39 l. 11.

ܡܚܬܬܐ f. *descensus* p. 124 l. 6.

ܢܚܬܘܡܐ m. (Ch. נַחְתּוֹמָא)

pistor, pl. ܢܚܬܘܡܐ p. 116 l. 13.

ܢܛܠ *gravis, ponderosus fuit, pondus habuit,* Ephr. opp. T. III p. 89 l. 31. Partic. Peil ܢܛܝܠ. (Ch. נְטַל, He. נָטַל sustulit.)

ܡܛܠܐ m. (Ch. מַטּוּלָא) *pondus,* pl. p. 144 l. 16.

ܢܛܪ, fut. ܢܛܪ et ܢܛܘܪ (Ch. נְטַר, He. נָצַר et נָטַר, Ar. نَظَرَ) 1) *custodivit, asservavit, tuitus est* (bewachen) alqm, ܠ, p. 45 l. 7. 73 l. 12., *custodivit, defendit, tutatus est* alqd, ܠ, p. 54 l. 14. 107 l. 7. 204 l. 12., it. p. 73 l. 17. 85 l. 13., *custodivit, tuitus est* alqm, *praesidio fuit* alicui (beschützen), acc., p. 120 l. 17. 122 l. 1. 2) *servavit, asservavit, reservavit* (aufbewahren) alqd, alqm *in, ad,* ܠ, alqd, alicui rei, p. 208 l. 6., partic. Peil ܢܛܝܪ *reservatus ad,* ܠ, alqd p. 210 l. 1., f. ܢܛܝܪܐ *reservatum* i. e. praeparatum (est), imminet alicui vel rei, ܠ, alqd p. 137 l. 8. 140 l. 6. 3) *observavit, custodivit* alqd, *attendit* ad alqd, acc., p. 167 l. 17., c. ܥܠ pers. *contra* alqm (puniendi causa) p. 169 l. 2. 4) *servavit, observavit, conservavit, coluit* alqd, acc. vel ܠ acc., pactum p. 38 l. 16., iusiurandum p. 62 l. 15., mandata, praecepta p. 148 l. 10 et ult., sermonem i. e. praeceptum alcius p. 150 l. 5. 151 l. 6., vias (v. ܐܘܪܚܐ) Dei *coluit, sequutus est* p. 160 l. 13. 163 l. 7., *sectatus est* (studuit) p. 198 l. 18.

Ethpe. ܐܬܢܛܪ 1) *custoditus, asservatus est* p. 220 l. 19. 2) *servatus, reservatus est.* 3) *observatus est* p. 109 l. 17.

ܢܛܘܪܐ m. *custos, excubitor.* Pl. ܢܛܘܪܐ *custodes, excubitores* p. 76 l. 9. 120 l. 10. 193 l. 5., *praesidia* p. 49 l. 6. 61 l. 16.

ܢܘܛܪܐ m. *custodia, praesidium, tutela,* p. 131 l. 8.

ܢܛܘܪܬܐ f. *custodia, tuitio* p. 84 l. 9.

ܡܛܪܬܐ f. *custodia, excubiae.* ܕܠܠܝܐ ܡܛܪܬܐ *vigilia* p. 55 l. 4 sq.

ܡܢܛܪܢܐ m. *qui custodit,*

tuetur, *defendit*, *munit* alqm, alqd, ab alqa re, contra alqd p. 177 l. 5.

ܢܐ et ܢܐ (He. נָא) particula orantis, incitantis, instantis *quaeso*, *age*, p. 196 l. 15.

ܢܝܙܟܐ m. (st. abs. et constr. ܢܝܙܟ, Ar. نَيزَك, a Pers. نيزه) *hasta*, pec. *brevis*, *iaculum*. Pl. ܢܝܙܟܐ *iacula* p. 14 l. 14. Legitur Ier. 6, 23. 50, 42 et al. locis pro He. כִּידוֹן, 1 Sam. 17, 7. 45. Nah. 3, 3. pro He. חֲנִית.

ܢܝܠܘܣ m. Gr. *Νεῖλος* *Nilus*, flumen Africae in Aethiopia et Aegypto, p. 21 l. 7. 27 l. 15.

ܢܝܢܘܐ *Ninive* (He. נִינְוֵה), quae fuit urbs primaria et maxima Assyriae ad Tigrim flumen. ܨܘܡܐ ܕܢܝܢܘܝܐ *ieiunium Niniviticum* p. 127 l. 16., indictum ab Ezechiele, Nestorianorum Catholico (ab a. 567—580), nomen habet a ieiunio Ninivitarum Ion. 3, 7—9. Cfr. Ass. B. O. T. II p. 304. 413. 427.

ܢܝܫܘܪܐ m. (Ass. B. O. T. II p. 234 l. 20. minus recte ܢܝܫܪܐ) *pugio*, *acinaces*, gladius brevior, Persarum Scytharumque proprius, et pugioni similis, p. 44 l. 6., Judith 13, 8. 10. In Hist. Dyn. h. l. p. 346 l. 8 legitur السيف.

ܢܝܣܢ m. (He. נִיסָן) *Nisan*, nom. mensis, Martio partim, partim Aprili respondentis, p. 58 l. 15. 104 l. 7. 213 l. 11. 221 l. 3.

ܢܝܩܘܡܟܘܣ *Nicomachus*, n. pr. medici, patris Aristotelis, p. 6 l. 4.

ܢܝܩܝܐ f. Gr. *Νίκαια*, *Nicaea*, urbs Bithyniae, p. 106 l. 10.

ܢܝܩܝܦܘܪܘܣ *Νικηφόρος* (victoriam ferens), *Nicephorus*, n. pr. imperatoris Graecc., p. 50 l. ult.

ܢܝܫܐ m. 1) *signum*, it. *vexillum* (Ch. נִסָּא, He. נֵס) 2) *meta*, *scopus* p. 197 l. 9. 3) *mens*, *animus*, *finis*, *propositum*, *consilium* (Absicht, Zweck) p. 45 l. 15. 47 l. 18. 81 l. 9. 92 l. 15. 96 l. 16. 135 l. 7. 4) *sensus*, *sententia* (verborum) p. 192 l. 8., *sententia*, *argumentum* (libri) p. 12 l. 1.

ܢܟܐ, fut. ܢܢܟܐ, (Ar. نَكَى i. q. ضَرَّ, cfr. He. נְכָא, נָכָה in Kal inus.) *damno fuit*, *obfuit*, *nocuit*.

Ethpe. ܐܬܢܟܝ *damnum fecit, detrimentum cepit, laesus est* c. ܡܢ ab alqo, alqa re p. 177 l. 6.

Aph. ܐܢܟܝ, fut. ܢܢܟܐ, *damnum intulit, nocuit, laesit* p. 188 l. 3 inf. ܡܐܢܟܝܢ, nocuit *alicui*, laesit *alqm*, ܠ, Ass. B. O. T. I p. 227 col. 1 l. 11. Bar-Hebr. chron. p. 580 l. 19.

Ethtaph. ܐܬܬܢܟܝ *damno affectus, violatus, laesus est* p. 120 l. 18. 126 l. 10.

ܢܟܝܢ, ܢܟܝܢܐ m. *damnum, violatio, laesio.* ܕܠܐ ܢܟܝܢ *sine damno* s. *laesione*, i. e. *inviolatus, illaesus, incolumis, incolumes* p. 122 l. 5 sq.

ܢܟܠ, fut. ܢܢܟܘܠ (Ch. נְכַל, נְכֵיל, He. נָכַל (נְכַל?) *perfidus, infidus, fraudulentus fuit, fidem violavit*, p. 62 l. 13. (ubi ܢܟܠܝܢ pro ܢܟܝܢ leg.), p. 157 l. 10., *dolo circumvenit, decepit* alqm, acc., p. 65 l. 18. (ubi leg. ܢܟܠ pro ܢܟܠ).

Ethpe. ܐܬܢܟܠ *perfidum, fraudulentum sese praestitit, perfide, dolose, fraudulenter egit* c. ܥܠ p. *in* alqm, *decepit* alqm p. 26 l. 18. 31 l. 8.

ܢܟܠܐ m. *perfidia, dolus, fraudulentia, fraus*, p. 65 l. 16. 67 l. 8. ܒܢܟܠܐ *perfidiose, per fraudem, per dolum*, p. 53 l. 8. 98 l. 7. ܕܠܐ ܢܟܠܐ *sine fraude*, (tute) p. 65 l. 17.

ܢܟܝܠ, ܢܟܝܠܐ m. adi. *fraudulentus, fallax* p. 141 l. 14. ܠܐ ܢܟܝܠܐ Gr. ἄδολος translatio Charkl. 1 Petri 2, 2.

ܢܟܘܠܬܢ, ܢܟܘܠܬܢܐ m. adi. *perfidus, dolosus, fraudulentus* p. 156 l. 8.

ܢܟܣ, fut. ܢܢܟܘܣ, (Ch. נְכַס) *mactavit* p. 40 l. 6., transl., de hominibus, *trucidavit* alqm p. 133 l. 6.

Pa. ܢܟܣ *cecidit, interfecit, occidit* plures, ܠ, p. 75 l. 9.

ܢܟܣܐ, semper pl. ܢܟܣܐ m. *opes, facultates, bona*, quae moveri possunt (bewegliches Vermögen) p. 5 l. 11. 7 l. 8. 55 l. 10. 68 l. 2. 75 l. 8. 77 l. 1. 103 l. 8. 16. 120 l. ult. 188 l. 6.

ܢܟܦ 1) *puduit, erubuit, ve-*

recundatus est Hebr. 11, 16. (Ar. نَكَفَ c. عن r. recusavit, detrectavit. Coni. x Hebr. 11, 16.) 2) *continuit se, temperavit, castus, modestus fuit.* ܢܟܦ ܠܐ *impudens, intemperans* Ass. B. O. T. II p. 323 col. 1 l. 23.

Ethpa. ܐܬܢܟܦ *pudorem, verecundiam, modestiam coluit, pudori, castitati studuit, verecundum, temperantem, castum, modestum se praestitit,* p. 214 l. 15. Ass. B. O. T. III P. II p. 31 l. 2 a f. 32 l. 14.

ܢܟܦ, ܢܟܦܐ m. adi. *pudens, pudicus, verecundus,* f. ܢܟܦܬܐ, pl. ܢܟܦܬܐ p. 220 l. 19., *continens, temperatus, castus, modestus,* pl. m. p. 102 l. 6.

ܢܟܦܘܬܐ f. *pudor, pudicitia, verecundia, continentia, castitas, modestia,* p. 5 l. 14. 102 l. 8. 214 l. 17. 224 l. 8.

ܢܘܟܪܝ, emph. ܢܘܟܪܝܐ m. adi., f. ܢܘܟܪܝܐ p. 203 l. 11., emph. ܢܘܟܪܝܬܐ (Ch. נָכְרִי, נָכְרָאָה et נוּכְרִי, נוּכְרָאָה, He. נָכְרִי) 1) *peregrinus, externus.* ܐܢܫܐ ܢܘܟܪܝܐ *homines externi, peregrini* p. 93 l. 3., ܕܒܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ *peregrini* p. 164 l. 5. 6. 166 l. 7. 8., ܐܠܗܐ ܢܘܟܪܝܐ *Dii peregrini* p. 99 l. ult. 2) *alienus* ܡܢ *ab* alqo, alqa re, p. 37 l. 14., f. (locus) *alienus* p. 203 l. 11. 3) transl. *ignotus, novus, insolitus* p. 223 l. ult. Ab hoc nomine factum est verb. ܢܟܪ *alienavit, removit.* Cfr. He. נִכֵּר et Ar. نَكِرَ.

ܢܟܬ (Ch. נְכַת, He. נָשַׁךְ) *momordit* alqm, c. acc. vel ܠ, propr. et transl.

Pa. ܢܟܬ *identidem momordit* alqd, acc., p. 55 l. 9.

ܢܡܘܣܐ m. vox Gr. ὁ νόμος *lex, praescriptum* p. 20 l. 16. 99 l. 13. 168 l. 7. 191 l. 3., pl. ܢܡܘܣܐ p. 4 l. ult. 9 l. 12. 11 l. 11. 101 l. 11 et al. ܢܡܘܣܐ ܕܚܐܪܘܬܐ *immunitas (privilegium)* p. 99 l. 1. ܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ *contra legem, praeter ius,* p. 222 l. 3.

ܢܡܘܣܝܐ m. adi. *legi conveniens, legitimus.* ܠܐ

ܠܐ ܢܡܘܣܝܐ *illegitimus*, *legi repugnans* p. 91 l. 1.

ܢܡܘܣܝܘܬܐ f. *convenientia*, *consensus cum legibus*. ܠܐ ܢܡܘܣܝܘܬܐ, Gr. ἡ ἀνομία, *discrepantia a legibus*, *ratio legi repugnans*, *legum neglectio*, *effrenatio*, *licentia*, p. 159 l. 15. 163 l. 10.

ܢܡܘܣܝܩܐ m. Gr. ὁ νομικός, *legis peritus*, *iuris consultus*, *legis*, *iuris interpres*, *scriba publicus*, p. 19 l. ult., pl. ܢܡܘܣܝܩ̈ܐ p. 15 l. 2. 27 l. 10. 36 l. 16. 132 l. 15 (Hist. Dyn. h. l. p. 536 l. 4 الكتّاب).

ܢܡܪܐ m. (Ch. נִמְרָא, He. נָמֵר, Ar. نَمِر) *pardus*, pl. ܢܡܪ̈ܐ p. 225 l. 3.

ܢܣܐ r. in Pe. inus., propr., ut mihi quidem videtur, *pependit*, *ponderavit* (wägen), transl. *ponderavit*, *examinavit*.

Pa. ܢܣܝ (Ch. נַסֵּי, He. נִסָּה) *examinavit*, *exploravit*, *expertus est*, *tentavit* alqd, alqm. Absol. *tentavit*, *periclitatus est*.

Ethpa. ܐܬܢܣܝ *exploratus*, *tentatus est*. Partic. ܡܬܢܣܝܢܐ *spectatus*, *tentatus*, *malis*, *calamitatibus* (a Deo) *tentatus* (cuius fidem, virtutem malis ei inflictis Deus spectat), *malis*, *calamitatibus*, *morbo affectus*, *vexatus*, pl. p. 189 l. 15.

ܢܣܝܘܢܐ m. 1) *tentatio*, *periclitatio*. 2) *tentamentum*, *spectatio*, *tentatio* a Deo profecta, *calamitas*, *mala*, quibus hominibus inflictis Deus fidem virtutemque eorum tentat, spectat, p. 186 l. 10. 11. 187 l. 6. 210 l. 5. Hinc 3) *mala*, *vexatio*, *calamitas* Bar-Hebr. Chron. p. 55 l. 11. 582 l. 11. 593 l. 15., pl. ib. p. 522 l. 3 a f. ܢܣܝ̈ܢܐ.

ܒܝܬ ܢܣܝܘ̈ܢܐ *domus*, *locus vexationum*, *calamitatum* chrestom. p. 165 l. 1.

ܡܣܐܬܐ, it. ܡܐܣܬܐ (Ass. B. O. T. II p. 263 l. 9.) et ܡܣܬܐ, f. i. q. Ar. مِيزَان 1) *libra*, *bilanx*, instrumentum, quo quid ponderatur, quo pondus rei tentatur, examinatur, exploratur. 2) *libra*, coeleste signum, p. 71 l. 12. Ass. l. 1.

ܢܣܒ, fut. ܢܣܒ, (Ch. נְסַב. Ponitur pro He. לָקַח et

נָשָׂא) *cepit, sumpsit, accepit.* a) *cepit, sumpsit* alqd, acc., p. 18 l. 1. 69 l. 9. 119 l. 9. 123 l. 13., *arripuit* alqm, acc., p. 122 l. 16. ܢܣܒ ܒܐܝܕܗ *sumpsit* alqd *in manum suam* p. 31 l. 15. 44 l. 5., ܢܣܒ ܒܢܫ̈ܐ *sumpsit*, i. e. assumpsit, recepit alqam, ܠ, *in* (inter) *uxores* p. 38 l. 5. 52 l. 6. ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ (He. נָשָׂא אִשָּׁה, לָקַח אִשָּׁה) s. ܢܣܒ ܠܗ ܐܢܬܬܐ (Bar-Hebr. chron. p. 102 l. 2.) *sumpsit, sumpsit sibi,* i. e. suam fecit, adiunxit sibi, *duxit* alqam, ܠ, *uxorem* p. 99 l. 17. 104 l. 8., sine ܐܢܬܬܐ, ut Lat. *ducere*, p. 187 l. 4., *duxit* uxorem alcius p. 90 l. ult. ܢܣܒ ܠܘܬܗ *sumpsit, assumpsit, recepit ad se* alqm p. 60 l. 1. ܢܣܒ ܥܡܗ *sumpsit, deduxit secum* alqam, alqem, ܠ, p. 38 l. 15. 132 l. 12. Transl. ܢܣܒ ܫܘܠܡܐ, ܢܣܒ ܣܘܦܐ *cepit finem, desiit, finitum est* alqd (opp. ܢܣܒ ܫܘܪܝܐ) p. 121 l. 8. 197 l. 13. 210 l. 5. ܢܣܒ ܒ *accepit, percepit, curavit, respexit* alqd, *rationem duxit* s. *habuit* rei, ܒܐܦ̈ܐ *vultus, externae speciei* alcius (Gr. πρόσωπον λαμβάνειν, He. נָשָׂא פְּנֵי פ׳) p. 139 l. 14. (de iudice aequo, vultum, externam speciem hominis non curante, illius rationem non habente). ܢܣܒ ܠܘܬ *accepit, traxit* alqd *in, retulit* alqd *ad* alqd (nehmen, deuten, beziehen), partic. Peil f. p. 193 l. 2. ܢܣܝܒ ܡܢ *sumptus, desumptus, petitus, derivatus ab* alqa re p. 190 l. 5., f. ܢܣܝܒܬܐ ܡܢ *id.* p. 205 l. 13. b) (ore) *cepit, capessivit* alqd, ܡܢ *de* alqa re (medicamento) p. 36 l. 1. c) *cepit, abstulit* (wegnehmen) alqd, acc., p. 3 l. 6. 57 l. 16., vel ܠ p. 95 l. 16., alqm, ܠ, p. 47 l. 16., *abrogavit, eripuit* alqd c. ܡܢ *alicui* p. 99 l. ult., *detraxit, deminuit* alqd *de* alqa re p. 200 l. 13. d) *cepit, in suam potestatem redegit* alqd, *potitus est* alqa re, acc., p. 22 l. 15. 49 l. 9. 91 l. 3., vel ܠ p. 123 l. 2.,

bello *cepit* arcem p. 35 l. 9., urbem p. 91 l. 2., gladio *cepit* urbem p. 82 l. 7., *cepit*, *expugnavit* urbem p. 74 l. 14. 78 l. 8. 82 l. 8. 93 l. 9. 129 l. 8., c. ܡܶܢ p. *cepit ab* alqo, *eripuit alicui* urbem, acc., p. 47 l. 1. 53 l. ult. 71 l. 3. 82 l. 4. 86 l. 6. 90 l. 2. 104 l. 7. e) *sumpsit, accepit* p. 81 l. 8., alqd, acc., p. 22 l. 2. 42 l. 7. 51 l. 13. 14. 156 l. 12. 157 l. 12. 15. 213 l. 1., ܡܶܢ ܦ̄ *ab alqo* p. 41 l. Syr. 5. ܢܣܰܒܘ ܩܘܠܐ ܠܚ̈ܝܝܗܘܢ *acceperunt fidem* (in commodum vitae suae) *pro vita sua*, i. e. incolumitatem stipulati sunt, p. 62 l. 18. 111 l. 1.

Ethpe. ܐܶܬܢܣܶܒ a) *captus, sumptus est, desumptus, electus est* ܡܶܢ *ex* numero alqo p. 99 l. 11. b) *sumptum, ablatum, detractum, ereptum est* c. ܡܶܢ p. *alicui* alqd p. 9 l. 8. 103 l. 15. c) *captus, expugnatus est* p. 123 l. 7. 18. 124 l. 14.

ܢܣܛܠ h. e. ܢܶܣܛܘܪ̈ܝܢܐ s. ܢܶܣܛܘܪ̈ܝܢܘ (integra hac utraque scriptione aliquando utitur Bar-Hebr.), it. ܢܶܣܛܘܪ̈ܝܢܐ (Ass. B. O. T. I p. 349 l. ult.) *Nestoriani* haeretici, a Nestorio duce appellati. V. Ass. l. l. Nestorianorum V. et N. T. recensionem dicit Bar-Hebr. p. 189 l. 1.

ܢܣܰܟ 1) *fudit, effudit, diffudit* (Ch. נְסַךְ et נְסֵיךְ, He. נָסַךְ fudit, effudit, libavit). Intrans. *effudit se*, c. ܒ *infudit se in* alqd p. 184 l. 9. 2) *fudit* alqd (ex metallo, ut He. נָסַךְ = יָצַק). Partic. ܢܣܺܝܟ *fusus* i. e. *compactus, firmus, solidus* p. 208 l. 17.

Ethpe. ܐܶܬܢܣܶܟ *fusus, effusus, diffusus est, effudit, infudit se* Ephr. opp. T. II p. 324 l. 33. 35., c. ܒ *in* alqd chrestom. p. 184 l. 12., c. ܥܰܠ *diffusus est, diffudit se super, in* alqd p. 96 l. 14.

ܢܣܰܩ r. anceps et omnino dubia. Fut. ܢܶܣܣܘܩ, imp. ܣܘܩ, inf. ܡܶܣܰܩ, Aph. ܐܰܣܶܩ, it. ܡܶܣܩܐ v. in ܣܠܶܩ.

ܢܰܥܡܳܐ f. vel g. c. (Ar. نَعَام, نَعَامَةٌ, Ch. נַעֲמִיתָא, pl.

נַעֲמִין) *struthiocamelus* p. 203 l. 7. ܒܢܬ ܢܥܡܬܐ (Ch. בְּנָת נַעֲמִיתָא) *filiae struthiocameli* Iob. 30, 29.

ܢܥܡܬܐ f. *vocis sonus, modulatio vocis,* pec. *vox, vocis sonus tenuis,* Ar. نغمة, p. 190 l. 7. Pl. ܢܥܡ̈ܬܐ *soni, modulationes vocis* Ass. B. O. T. II p. 369 col 1 l. 4 a f.

ܢܥܡܬܝܐ m. (He. הַנַּעֲמָתִי) n. gent. *Nemathides* p. 189 l. 3. Ephr. opp. T. II p. 3 l. 11., Polygl. Lond. h. l. et Iob. 11, 1. ܢܥܡܬܝܐ.

ܢܦܚ (Ch. נְפַח, He. נָפַח, Ar. نفخ) *flavit,* c. ܒ *in* alqm, alqd, *afflavit, inflavit* alqm, *inflavit, inspiravit* alqd *in* alqm, alqd, *conflavit, sufflavit.* Partic. m. ܢܦܝܚ, f. ܢܦܝܚܬܐ *flatus, conflatus, sufflatus, flatibus excitatus* (ignis) p. 198 l. 8.

Ethpe. ܐܬܢܦܚ transl. *inflatus est animo, superbivit, superbia intumuit* p. 153 l. 17. (partic.), Ass. B. O. T. III P. I p. 435 l. paenult.

ܡܦܘܚ, ܡܦܘܚܐ m. (Ch. מַפָּחָא, מַפַּח) actus flandi, *flatus, afflatus* p. 198 l. 8.

ܡܦܚܣܬܐ f. *afflatus* p. 161 l. 22. Ass. B. O. T. III P. II p. 280 l. 2.

ܢܦܛܐ m. Gr. νάφθα s. νάφθας *Naphtha* s. *Naphthas,* genus bituminis petrolei, quod facile ignem concipit, p. 13 l. 18. 116 l. 12.

ܢܦܠ, fut. ܢܦܘܠ, (Ch. נְפַל, He. נָפַל) 1) *cecidit, decidit* p. 96 l. 1. 13. 113 l. ult. *concidit, lapsus, collapsus est, corruit,* p. 66 l. 9. 74 l. 9., c. ܡܢ decidit *de* loco p. 203 l. 12., *ex, de* equo p. 55 l. 11., c. ܥܠ r. cecidit, incidit ܥܠ ܚܨܐ *in dorsum* i. e. *retrorsum* p. 8 l. 15., c. ܥܠ p. transl. *incidit, irruit, invasit in* alqm (überfallen, anfallen) Ass. B. O. T. I p. 320 col. 1 l. 5 et al., metus, timor *ingruit* alicui, *invasit, incessit* alqm p. 21 l. 8. 52 l. 7., c. ܒ (transl.) a) rei *incidit, lapsus, delapsus est in* alqd p. 63 l. 5. 138 l. ult. 205 l. 8. b) p. timor, terror *ingruit* alicui, *incessit, oppressit* (befallen) alqm p. 44 l. 9. 55 l. 6.

2) transl. a) *incidit, accidit, ortum, natum est* alqd, dissidium p. 89 l. ult. b) *cecidit, excidit, imminutus est, cessavit* p. 154 l. 2. 155 l. 2.

ܡܦܘܠܐ, ܡܦܘܠܬܐ m. actus cadendi, *casus*. Transl. c. ܥܠ *invasio, oppressio*. ܒܡܦܘܠ ܫܢܬܐ ܥܠ ܒܢܝܢܫܐ ܥܠ ܐܢܫܐ *quum somnus arctus opprimit*, complectitur *homines* p. 190 l. 3.

ܡܦܘܠܬܐ f. *casus, lapsus*. ܟܐܒܐ ܕܡܦܘܠܬܐ (die fallende Sucht) *morbus caducus, epilepsia* p. 35 l. 17 sq.

ܢܦܨ, fut. ܢܢܦܘܨ, (Ch. נְפַץ, He. נָפַץ et פּוּץ, Ar. نَفَضَ) *quassit, excussit*.

Pa. ܢܦܨ *vehementer quassit, excussit, quassavit, contrivit, comminuit*.

Ethpa. ܐܬܢܦܨ *quassatus, contritus, comminutus est* p. 197 l. 4.

ܢܦܩ, fut. ܢܦܘܩ, (Ch. נְפַק, cfr. Ar. نَفَقَ) i. q. He. יָצָא et Ar. خَرَجَ 1) (de hominibus et animantibus) *exiit, egressus est* alqis p. 21 l. 1. 22 l. 3. 5. 28 l. 13. 53 l. 16. 193 l. 7., *abiit, decessit, discessit* p. 3 l. 7. 38 l. 11. 42 l. 17. ܢܦܩ ܠܒܪ *foras exiit* p. 109 l. 9. 117 l. 15 sq., ܠ ܠܘܬ *ad alqm* p. 120 l. 7 sq. 2) transl. *prodiit, exstitit, evasit* alqis p. 27 l. 14. Cum ܡܢ a) loci *exiit, egressus, progressus est* alqis *ex* loco p. 43 l. 11., *abiit, decessit, discessit de, ab* alqo loco p. 37 l. 18. 38 l. 14. 16. 127 l. 8., transl. *exiit, prodiit ex* utero p. 206 l. 11., *processit* spiritus sanctus *ex* patre p. 172 l. 6. b) rei (transl.) *decessit, egressus est, deflexit* alqis *ab* alqa re, *a* sententia, consilio alcius p. 49 l. 3.; c. ܠ loci *exiit, abiit* alqis alqo p. 38 l. 2. 39 l. 9. 43 l. 4., *exiit, profectus est* alqo p. 54 l. 6., ܠܩܪܒܐ *ad bellum* p. 52 l. 8.; c. ܠܘܬ a) *egressus est ad* alqm p. 29 l. ult. 57 l. 5. 75 l. 3. 119 l. 17. b) (animo hostili = ܥܠ) *in* alqm, *aggressus est* alqm p. 74 l. 3.; ܠܐܘܪܥܐ ܕܦ *obviam alicui progressus est, processit* p. 105 l. 16. 132 l. 9. 139 l. 7. 11.; c. ܥܠ p. *egressus*

est, processit adversus alqm, *aggressus est* alqm, *invasit in* alqm p. 56 l. 6. 59 l. 16. 3) transl. (de rebus inanimis) *exiit, prodiit* alqd. a) *exiit* fumus c. ܡܢ loci p. 208 l. 16., alqd (excrementum) *ex* corpore, intestinis alcius p. 198 l. 7., *exiit, excessit* aqua p. 179 l. 8.; c. ܠ r. *exiit* alqd *in* alqd, ܠܥܒܕܐ *in factum*, i. e. *conversum est in rem veram, eventum habuit, vere evenit*, p. 44 l. 18., c. ܠ commodi p. *exiit, evenit alicui* alqd, sors p. 106 l. 7. b) *prodiit*, i. e. *ortum, exortum est* alqd (sol, lux) c. ܠܘܬ p. *alicui* p. 205 l. 9., *exiit, enata est* planta, *exiit, effloruit* flos p. 168 l. 3.; c. ܡܢ loci vel rei, unde alqd exoritur, exit, provenit, derivatur, p. 184 l. 13 (sinus maritimus), p. 190 l. 15 (nequitia, nefas), provenit, efficitur, petitur, p. 201 l. 6. 13. 15. c) *exiit in vulgus, prodiit, emanavit, edictum, propositum, pronuntiatum est* alqd, ut mandatum, edictum p. 18 l. 2. 108 l. 9., sententia, qua quis capitis condemnatur, c. ܠܘܬ pers. p. 113 l. 14. 122 l. 13. vel ܠ incommodi p. 224 l. 18., *prodiit, editus est* liber Acta martyr. P. I p. LXIV. l. 1., liber ܢܦܩ ܡܢ *editus* i. e. translatus *ex* sermone alqo Ass. B. O. T. II p. 160 col. 1 l. 5 a f., c. ܠ *in* alium ib. T. I p. 469 col. 1 l. 18.

Aph. ܐܦܩ 1) *alqm exire, egredi fecit, iussit, passus est*, h. e. a) *produxit, eduxit* alqm p. 75 l. 13. 113 l. 16., c. ܒ *in* loc. p. 14 l. 2., c. ܠ loci *ad* loc. p. 160 l. 11., *eduxit, liberavit* alqm p. 35 l. 9., ܡܢ *ex* alqo loco p. 119 l. 10. ܐܦܩ ܠܒܪ *foras eduxit* alqm, ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ *extra urbem* eduxit alqm p. 188 l. 12., c. ܠܘܬ loci *in* collem p. 83 l. 15. b) *emisit* alqm, ܠܐܘܪܥܗ̇ *adversus, obviam alicui* p. 53 l. 3. c) *alqm exire passus est, dimisit* alqm p. 75 l. 16. 76 l. 10. 12. 14., (de bestiis) p. 58 l. 15. d) *eiecit, extrusit, expulit* alqm p. 64

l. 4., ܡܢ ex alqo loco p. 105 l. 5. ܐܦܩ ܠܒܪ *foras pepulit, expulit* alqm p. 120 l. 3. e) *tradidit, dedidit, reddidit* alqm p. 21 l. 4. 83 l. 8. 2) transl. (de rebus) a) *protulit, extulit, prompsit* alqd p. 94 l. 5. 120 l. 13., c. ܥܡܗ *deduxit, abduxit* alqd *secum* p. 77 l. 6. b) *produxit, protulit, attulit* alqd p. 111 l. 10., ܐܦܩ ܥܠܬܐ *speciosas causas protulit, excusationem* alcius rei *attulit, praetextu, excusatione, defensione usus est* p. 119 l. 14. Deus ܐܦܩ ܥܘܠܗܘܢ ܒܪܫܗܘܢ *retulit nefas eorum in ipsorum caput* p. 26 l. ult. c) *produxit, protulit, progenuit* (terra) alqd p. 185 l. 16. d) *erogavit, expendit* alqd, c. ܥܠ r. *impendit* alqd (opes) *in* alqam rem p. 5. l. 11. e) *in lucem protulit, edidit* librum, ex alqo sermone, i. e. *transtulit* librum.

Ethtap. ܐܬܦܩ 1) *productus, deductus, eiectus est* alqis. 2) transl. a) *productum, eductum, ductum est* alqd (linea) p. 11 l. 13. b) *in lucem emissus, editus est* liber, *prodiit* translatio p. 145 l. 8.

ܢܦܩܐ m. *exitus, egressus,* i. e. locus, unde exitur, unde alqd egreditur, profertur, effertur p. 201 l. 6.

ܢܦܩܬܐ f. *impensa, sumptus* p. 10 l. 4. 215 l. 2.

ܡܦܩ, ܡܦܩܐ m. actus egrediendi, *exitus, egressus.* Transl. ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ *deverticulum, excusatio.* ܥܠ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ *inivit deverticulum, excusavit se* c. ܠ p. *alicui* p. 29 l. 2 sq.

ܡܦܩܢܐ m. *exitus, egressus* p. 35 l. 7.

ܡܦܩܬܐ f. 1) i. q. Gr. ἡ ἔξοδος *exitus, profectio* ad bellum, *expeditio,* p. 53 l. 18. 78 l. 9. 86 l. 10. 92 l. 16. 2) *editio, emissio* (ἔκδοσις) libri, it. *editio* libri, ex alio sermone conversi, *versio, translatio* p. 144 l. 18. 145 l. 2. 161 l. 17. 165 l. 17. Pl. ܡܦܩ̈ܬܐ.

ܢܦܫ, ܢܦܫܐ f. (Ch. נְפַשׁ, נַפְשָׁא, He. נֶפֶשׁ, Ar. نفس) 1) *anima,* Gr. ἡ ψυχή, h. e. 1) *spiritus, halitus*

(Hauch, Athem) p. 208 l. 16. 2) *anima* s. facultas, qua vivimus et sentimus, quaeque nobis cum brutis animantibus est communis, *vis vitalis, vita*, p. 46 l. 11. 18. 16. 77 l. 11. ܕܠܐ ܢܦܫܐ *sine anima, vita et sensu carens, inanimatus* p. 211 l. 15. 212 l. 4. 216 l. 19. 3) *animus* s. pars hominis nobilior, incorporea, immortalis (p. 6 l. 2. 193 l 3. 226 l. 1.), sedes sensuum et affectuum (p. 169 l. 9. 190 l. 4. 219 l. 4.), mentis, intelligentiae (p. 144 l. 1. 2. 206 l. 14.), cui oppos. est ܦܓܪܐ corpus (p. 6 l. 1. sq. 12 l. 13. 212 l. 20. 217 l. 9.). ܐܬܪܘܪܒ ܒܢܦܫܗ *iactavit se, inflatus est animo suo* p. 43 l. 18. Pl. ܢܦܫ̈ܬܐ f. *animi* p. 4 l. 11. 12 l. 13. 4) *qui, quae animam habet* (ein belebtes Wesen, Geschöpf), spec. *homo*. ܢܦܫܐ ܚܕܐ ܠܐ *anima ulla non peritura est ex vobis*, h. e. *nulla anima* (keine Seele von euch), *nullus homo, nemo* Ass. B. O. T. I p. 39 l. 3 a f. Pl. ܢܦܫ̈ܢ g. c. *animae, homines, capita* (Seelen) p. 40 l. ult. (fem.), p. 76 l. 9. 11. (masc.), p. 129 l. 13. 132 l. 14. Hinc 5) c. aff. saepe est *persona, ego ipse, persona tua, tu ipse* etc. ܢܦܫܝ *persona mea, ego ipse* Iob. 9, 21., plerumque in cass. obl. (Gr. ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ, ἑαυτοῦ etc.): ܒܥܝܢ̈ܝ ܢܦܫܝ *in oculis (personae meae, mei ipsius*, i. e.) *meis* p. 194 l. 3., ei conspiciendum praebebo ܢܦܫܝ (Gr. ἐμαυτόν) *me ipsum* p. 150 l. 2., nobis conspiciendum praebiturus es ܢܦܫܟ (Gr. σεαυτόν) *te ipsum* ib. l. 3., it. p. 171 l. 18., non tradet ܢܦܫܗ ܠܡܩܛܠܗ *semet interficiendum* p. 75 l. 11., destitit a curatione ܕܢܦܫܗ *sui ipsius* p. 36 l. 3., ܐܫܠܡܘ ܢܦܫܗܘܢ *tradiderunt* s. *dicaverunt se ipsos* alicui rei p. 144 l. 3., it. 214 l. 14. 221 l. 11. ܡܢ ܢܦܫܝ (Gr. ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ) *a me ipso* p. 148 l. 1., ܠܢܦܫܝ *me* p. 200 l. ult., ܚܠܦ ܢܦܫܗܘܢ *pro semet ipsis* p.

76 l. 6., in mare proiecerunt ܢܦܫܗܘܢ *se ipsos* (ipsi) p. 78 l. ult.

ܢܦܳܫܐ s. ܢܦܳܫܐ m. 1) *spiratio, respiratio* Ass. B. O. T. III P. II p. 264 l. 18. 19. 2) transl. *relaxatio, requies, refectio* p. 182 l. 7.

ܢܨܳܐ m. (Ch. נִצָּא et נִצְצָא, He. נֵץ) *accipiter, nisus,* avis minor quam ܟܘܫܦܐ (Bar-Bahl.) p. 207 l. 7.

ܢܨܰܒ, fut. ܢܶܨܘܒ, (Ch. נְצַב) 1) *plantavit, sevit* alqd Deut. 16, 21., c. ܒ *plantam posuit, insevit* alqd *alqo loco.* 2) transl. c. ܒ *insevit, ingenuit, ingeneravit alicui* alqd p. 58 l. 17.

ܢܶܨܒܬܳܐ f. *planta*, c. aff. 1. p. ܢܶܨܒܬܝ, pl. ܢܶܨܒܳܬܳܐ p. 170 l. 16. 180 l. 14. 181 l. 6. 10.

ܢܨܝܒ, ܢܨܝܒܐ partic. Peil et adi. 1) *plantatus* p. 168 l. 12. 2) c. ܒ *insitus.*

ܢܨܰܚ *clarus, conspicuus, illustris fuit, claruit, inclaruit, floruit, praecelluit, praestantia vicit, palmam tulit* Ass. B. O. T. I p. 92 col. 1 l. 2. 135 col. 2 l. 17. 136 col. 1 l. 5. 224 col. 2 l. 2. T. II p. 273 l. 23 et al. Ch. נְצַח superavit, vicit. Cfr. He. נָצַח.

Pa. ܢܰܨܰܚ *clarum, illustrem, insignem fecit, ornavit* alqm alqa re, ܒ.

Ethpa. ܐܶܬܢܰܨܰܚ 1) *clarus, illustris factus est* s. *evasit, claritatem, gloriam assequutus est, claruit, excelluit* p. 118 l. 7. 121 l. 10. 131 l. 3. 221 l. 10. 2) *superior evasit, vicit* (in proelio) p. 98 l. 15.

ܢܨܝܚܐ m. *clarus, illustris, inclytus, praestans, praeclarus* p. 210 l. 8. 216 l. 14. 221 l. 15. 226 l. 4.

ܢܨܚܢܐ m. 1) *res praeclare gesta, factum luculentum, illustre, gloriosum, praeclarum,* pl. p. 215 l. 8. 2) *claritas, celebritas, gloria* p. 62 l. 11.

ܢܨܰܪ *striduit, modulatus est* p. 14 l. 9.

ܢܳܨܰܪ vel ܢܨܰܪ, Ar. النّاصر (adiutor, defensor, a نَصَر) *Nazer, Nassir*, n. pr. viri p. 19 l. 8., itemque p. 130 l. 4. Idem nomen habet

Saladinus: الملك الناصر صلاح الدين. Hinc

ܢܨܪܝܐ, نَاصِرِي, *Nazericus, Nassiricus.* ܙܘܙܐ ܢܨܪܝܐ *numi argentei Nassirici,* ex nomine الناصر صلاح الدين excusi et nominati, p. 129 l. 18. Cfr. ܙܘܙܐ.

ܢܘܨܝܪܝܐ m. *Nozairii,* Ar. النصيرية, p. 56 l. 12., nom. sectae eorum, qui Deum humana specie indutum in Alio apparuisse asserunt. *Nozairii* nominati sunt a ܢܨܪܐܦܐ s. ܢܨܪܦܐ, Kufae vico, in quo primum se extulit istius sectae auctor. V. Bar-Hebr. chr. p. 172 sq., Hist. Dyn. p. 274 sq. Pocockii spec. hist. Ar. p. 25. 261. sqq.

ܢܨܪܬ f. *Nazareth,* inclytum Galilaeae oppidulum. ܛܘܥܝܝܐ ܕܢܨܪܬ *error Nazarethi* i. e. *Nazaraeus,* Nazaretho progressus, doctrina christiana a vero aberrans p. 12 l. 5.

ܢܩܐ *aptavit, paravit, praeparavit.*

Pa. ܢܩܝ *obtulit* in sacris, *sacrificavit, libavit* p. 211 l. 16., alicui ܠ p. 216 l. 15., alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 577 col. 1 l. 14.

ܢܘܩܝܐ m. 1) *oblatio* spec. libamenti in sacris, *libatio* p. 216 l. 15. Ass. B. O. T. I p. 27 l. 22. 2) *libamentum* Ass. B. O. T. III P. I p. 247 col. 1 l. 20. 22. et al. Pl. ܢܘܩܝܐ.

ܢܩܒ *foravit, perforavit* p. 208 l. 4. (Ch. He. et Ar. id.).

ܢܩܒܐ, ܢܩܒܬܐ f. (He. נְקֵבָה) *femina,* pl. ܢܩܒܬܐ p. 220 l. 18.

ܢܩܒܝܐ m. adi. *femineus* p. 199 l. 9.

ܢܩܒܝܐܝܬ *feminine, feminino genere* p. 195 l. 11. 201 l. 16. 207 l. 6.

ܢܩܝܐ m., f. ܢܩܝܬܐ, 1) *selectus, exquisitus* (a r. ܢܩܐ = Ar. نقّى *discrevit, selegit* bonum a malo). ܡܐܢܐ ܢܩܝܐ *vas exquisitum,* pretiosum, Ephr. opp. T. V p. 435 l. 31., plur. ܡܐܢܐ ܢܩܝܐ ib. p. 398 l. 35. 2) transl. *incorruptus, emendatus, purus, integer, castus.*

ܕܘܒܪܐ ܢܟܦܐ *vita integra s. casta* p. 214 l. 13.

ܢܩܡ r. Syris in Pe., uti videtur, inus. He. נָקַם, Ch. נְקַם, Ar. نقم *ultionem petiit, ultus est.*

Ethpa. ܐܬܢܩܡ *sese ultus est, vindicavit se* c. ܡܢ *ab* alqo p. 189 l. 10.

ܢܩܡܬܐ, st. c. ܢܩܡܬ, f. *ultio, vindicta* p. 191 l. 10. 208 l. 7. Pl. ܢܩܡܬܐ.

ܢܩܣ *secuit, dissecuit* p. 40 l. 9.

ܢܩܣܐ m. *sectum, segmentum*, pl. ܢܩܣܐ p. 40 l. 9.

ܢܩܦ, fut. ܢܩܦ, *adhaesit* a) alqis c. ܠ p. alicui, *adiunxit se* alicui, *sequutus, sectatus est* alqm p. 5 l. 6., *partes* alcius *sequutus est* p. 53 l. 11. 123 l. 11. b) alqd c. ܠ r. *adiunctum est* rei, *coniunctum est cum* alqa re p. 35 l. 18. 51 l. 9., *coniunctum est cum* alqa re, *pertinuit ad* alqd p. 214 l. 8. Partic. Peil. ܢܩܝܦ m. *adhaerens* rei, *coniunctus* c. re p. 35 l. 7., f. ܢܩܝܦܬܐ *coniuncta* c. loco, *vicina, finitima* loco p. 97 l. 10.

ܢܩܦܐ m. *coniunctio, consortio, consuetudo*, pl. ܢܩܦܐ p. 214 l. 12.

ܢܩܫ, fut. ܢܩܘܫ, (Ch. נְקַשׁ, cfr. Ar. نقش) *pulsavit.* ܢܩܫ ܟܦܐ *complosit manus* p. 31 l. 4. ܢܩܫ ܡܫܟܢܐ *tentorium fixit, posuit* p. 89 l. 1. ܡܫܟܢܐ ܢ *tabernacula collocavit* p. 132 l. 16. ܡܫܪܝܬܐ ܢ *castra posuit* ܥܠ *ad, in* alqd p. 59 l. 9.

ܢܫ (et ܢܫ) *laxatus, debilitatus est, languit, remisit* p. 60 l. 15. 96 l. 13. Cfr. Ar. ناس, unde نوّاس vacillans, laxus, et نات.

ܢܫܝܫܐܝܬ *languide, negligenter* p. 50 l. 14.

ܢܫܐ et ܢܫܝܫܐ v. supra p. 32 in ܐܢܫܐ.

ܢܫܒ, fut. ܢܫܘܒ (Ch. נְשַׁב et נְתַב, He. נָשַׁב et נָשַׁף) *flavit* (ventus) p. 14 l. 7. 175 l. 4. 5. 181 l. 13.

ܢܫܒܐ m. (Ch. נִשְׁבָּא) *laqueus, rete*, pl. ܢܫܒܐ p. 197 l. 8.

ܡܫܒܐ m. actus flandi a) *flatus* (venti) p. 174 l. ult. 175 l. 2. b) *inflatus, aspiratio, inspiratio* (Gr. ἐμπνευσις) p. 161 l. 14. Pl. ܡܫܒ̈ܐ *flatus* (ventorum), *procellae* p. 181 l. 14.

ܢܫܠ, fut. ܢܫܘܠ, i. q. Ar. نَشَلَ *detraxit* pellem, partic. Peil p. 37 l. 1.

ܢܫܡ (He. נָשַׁם, Ar. نَسَمَ) *spiravit.*

ܢܫܡܐ, ܢܫܡܬܐ, st. c. ܢܫܡܬ, f. (He. נְשָׁמָה, Ch. נִשְׁמְתָא, נִשְׁמָא) *spiritus, halitus* p. 160 l. 7. 204 l. 9. 205 l. 15. 208 l. 17. ܢܫܡܬܐ ܕܚ̈ܝܐ *spiritus vitalis* p. 201 l. 1.

ܢܫܩ, fut. ܢܫܘܩ, (Ch. נְשַׁק, He. נָשַׁק) *osculatus est* semel p. 15 l. 11. 13. 203 l. 15. 204 l. 3.

Pa. ܢܫܩ 1) *osculari fecit, osculandum dedit* alicui, ܠ, alqd p. 204 l. 18. 2) *osculatus est* pluries, non semel, p. 28 l. 4. ܢܫܩܘ ܠܚ̈ܕܕܐ *osculati sunt inter se* p. 47 l. 12.

ܢܫܪܐ m. (Ch. נִשְׁרָא, He. נֶשֶׁר, Ar. نَسْر) *aquila* p. 207 l. 8., pl. ܢܫܪ̈ܐ p. 80 l. 18.

ܢܬܠ (Ch. נְתַן et נְתַל, He. נָתַן) i. q. ܝܗܒ *dedit.* Est autem verb. defect., cuius futurum et infin. tantum Syri et Chaldaei usurpant ad supplendum v. ܝܗܒ, יְהַב, quod futuro et infin. caret. Fut. ܢܬܠ, inf. ܡܬܠ, *dare, praebere* alicui alqd, c. ܠ p. et acc. r., p. 26 l. 9. 80 l. ult., c. ܢܦܫܗ *se dedere* s. *applicare* alicui rei, ܠ, p. 221 l. 11., *solvere, pendere* p. 30 l. 7. 15. 42 l. 2. 4. 14. 46 l. 15. 76 l. 5., *largiri, concedere* alicui alqd, ut *vitam* p. 119 l. 15., *edere* ܡܬܠ ܦܬܓܡܐ *verbum* i. e. *dicere* p. 143 l. 2. ܢܬܠ ܡܢܘ *quis dabit* i. e. *efficiet, efficere potest* p. 168 l. 5.

ܢܛܠ *inclinavit, versit, demisit se, consedit* pondere pressus, *propendit*, spec. lanx.

ܢܛܠܐ m. *inclinatio, momentum*, Gr. ῥοπή, spec.

lancis. Pl. ܢܘ̈ܬܦܐ *momenta*, Gr. *ῥοπαί,* Aquila p. 161 l. 18., it. Iob. 37, 21. 38, 37. V. Cod. Syriaco-hexapl. ed. Middeldorpf.

ܢܬܰܦ, fut. ܢܶܢܬܽܘܦ, i. q. Ar. جَذَبَ *traxit, attraxit* ܠܘܳܬܶܗ *ad se* Ass. B. O. T. II p. 191 l. 15. 17. (cfr. Ar. نَتَفَ traxit, extraxit, evulsit). Transl. *attraxit* i. e. *recepit, percepit* alqd ab alqo p. 143 l. 14.

ܢܬܰܪ, fut. ܢܶܢܬܰܪ, (Ch. נְתַר) *decidit* p. 167 l. 14., *defluxit* p. 166 l. 20. Ar. نَتَرَ coni. VIII, نَتَرَ res sparsim decidens de re.

ܣ.

ܣ p. 195 l. 9. 196 l. 1. et ܣܡܟ p. 196 l. 2. i. e. ܣܡܟܬ *Semcath*, quinta decima Syr. litera, quae in numeris *sexaginta* notat, c. puncto supero ܣ̇ 600.

ܣܐܬܐ, ܣܐܬܐ f. (He. סְאָה, Ch. סָאתָא, סְאָה) mensura aridorum, i. q. Ar. صَاع = 6 ܩܒܝܢ (Bar-Bahl.) p. 199 l. 14. 15.

ܣܳܐܶܒ, fut. ܢܶܣܐܰܒ, (Ch. סִיב) i. q. Ar. شَاخَ *senuit, consenuit* p. 210 l. 6. 168 l. 10. He. שִׂיב, Ar. شَابَ, med. ي, *canuit.*

ܣܳܒ, ܣܳܒܳܐ m. i. q. Ar. اَلشَّيْخ *senex, senior,* h. e. 1) *grandis natu, grandaevus* p. 63 l. 7. 106 l. 4. 123 l. 1. 196 l. 1. 2) *vir gravissimus, venerabilis,* honoris appellatio eius, qui non tam aetate provectus, quam auctoritate, dignitate, doctrina conspicuus est, p. 32 l. 13. 35 l. 11. 135 l. 8. 9. Pl. ܣܳܒ̈ܐ *senes, seniores*, p. 61 l. 2. 8. 87 l. 6. 214 l. 13. 220 l. 18.

ܣܳܒܬܳܐ, ܣܳܒܬܳܐ f. *grandis natu, senex, anus, vetula* p. 123 l. 1., pl. ܣܳܒ̈ܳܬܳܐ p. 20 l. 18.

ܣܝܒܘܬܐ f. *senectus* p. 168 l. ult.

ܣܐܘܢܐ v. in r. ܣܐܢ.

ܣܐܘܢܣܝܣ n. pr. proceris p. 43 l. 17.

ܣܐܚܝܬܐ p. 22 l. 14. mihi ex Ar. سخى effictum et *liberalem, munificum* significare videtur.

ܣܐܡܐ m. v. Pers. سیم (*sim*) *argentum* p. 13 l. 13. 14 l. 5. 30 l. 14.

ܣܐܢ, fut. ܢܣܐܢ, *constrinxit, subligavit sibi* calceum, *calceavit se.*

ܣܐܘܢܐ m. (Ch. סֵינָא, He. סְאוֹן) *solea, calceus,* pl. ܣܐܘܢܐ p. 64 l. 15.

ܡܣܐܢܐ m. (Ch. מְסָנָא) *id.* p. 96 l. 1., pl. ܡܣܐܢܐ.

ܣܐܒܟܬܐ v. in ܣܒܟܬܐ.

ܣܒܗ, Ar. شبه, *assimilavit, comparavit.*

Aph. ܐܣܒܗ, Ar. أشبه, *similis fuit,* partic. ܡܣܒܗ *similis est* p. 177 l. 8.

ܣܒܠ, fut. ܢܣܒܘܠ, (Ch. סְבַל, He. סָבַל) *tulit, portavit* alqd. Transl. *tulit, toleravit, sustinuit* alqd, acc., p. 12 l. 7. 154 l. 2. 168 l. 3. 221 l. 16.

Aph. ܐܣܒܠ *sustinere fecit, importavit, intulit, attulit* alicui, ܠ, alqd, mala, calamitates p. 54 l. 3.

ܣܒܠܬܐ s. ܣܒܠܬܐ f., pl. ܣܒܠܬܐ *scalae* p. 60 l. 14. 82 l. 10.

ܣܒܝܣ, ܣܒܝܣܐ m. adi. *spissus*, i. e. *densus* p. 179 l. 13., *frequens, creber, multus, varius, copiosus,* cui opponitur *solutus, rarus,* et in fluidis *liquidus.*

ܣܒܣܛܝܐ f., Gr. Σεβάστεια, *Sebastia,* oppidum Ponti, p. 125 l. 18.

ܣܒܥ, fut. ܢܣܒܥ, (Ch. סְבַע et שְׂבַע, He. שָׂבַע et שָׂבֵעַ, Ar. شبع) *satiatus est* p. 199 l. 15.

ܣܒܪ, fut. ܢܣܒܪ, (Ch. סְבַר) *opinatus est, existimavit, putavit* p. 45 l. ult. 220 l. 9., *existimavit, censuit, credidit, iudicavit, habuit* alqm, alqd, ܠ, *pro* alqo, alqa re, acc., ܠܐܠܗܐ *Deum, pro Deo* p. 170 l. 2.

Ethpe. ܐܣܬܒܪ *existima-*

tus, habitus, visus est p. 178 l. 13.

Pa. ܣܰܒܰܪ (Ch. סַבַּר, He. שִׂבֵּר) *speravit* alqd p. 154 l. 1., c. ܒ p. *spem posuit in* alqo, *confisus est* alicui (Deo) p. 2 l. 1. 159 l. 12. 165 l. 3.

Paiel ܣܰܝܒܰܪ, fut. ܢܣܰܝܒܰܪ, (Ch. Poel סוֹבֵר) 1) *tulit, toleravit, sustinuit* (aushalten, ertragen, erdulden) alqd p. 61 l. 10. 154 l. 1. 155 l. 1. 212 l. 8. 18. 217 l. 13. 220 l. 11. 221 l. 18. 222 l. 6. 17. 2) *sustinuit, sustentavit, aluit* (erhalten, unterhalten).

Ethpaial ܐܶܬܣܰܝܒܰܪ 1) *toleratus est.* 2) *sustentatus, alitus est, sustentavit, aluit se, vesci, comedit* c. acc. r. p. 97 l. 16.

Aph. ܐܰܣܒܰܪ *opinatus est* p. 1 l. 4 a f. 15 l. 2. 27 l. 8. 55 l. 6. 91 l. 13.

ܣܰܒܪܳܐ m. *spes* p. 1 l. paen. 12 l. 7. 46 l. 10. 168 l. 9.

ܣܰܝܒܰܪܬܳܐ f. *sustentatio, quae ad vitam sustentandam necessaria sunt, alimenta, victus* p. 43 l. 6. 215 l. 2.

ܡܣܰܝܒܪܳܢܽܘܬܳܐ f. *tolerantia, patientia* p. 212 l. 11. 214 l. 16. 215 l. 14. 218 l. 16.

ܡܣܰܒܪܳܢܽܘܬܳܐ f. *opinio* p. 46 l. 4.

ܣܳܓܕܳܐ v. ܣܓܶܕ.

ܣܓܶܕ, fut. ܢܶܣܓܽܘܕ, (Ch. סְגִד, סְגִיד, Ar. سَجَدَ, He. סָגַד) 1) *incurvavit, demisit se, corpus, caput*, c. ܠ p. *demisso corpore* alqm *salutavit, coluit, veneratus est, adoravit* p. 38 l. 10. 45 l. 3. 109 l. 6. 9. 2) *precibus vacavit, veneratus est, adoravit* alqo loco, ܒ, p. 86 l. ult. 92 l. 10., c. ܠ p. vel rei *veneratus est, adoravit* Deum p. 225 l. 12., solem p. 109 l. 10., vitulum p. 17 l. 14., imagines p. 212 l. 4. ܣܳܓܕܰܝ ܨܰܠܡܶܐ *colentes imagines, imaginum cultores* p. 30 l. 5.

ܣܓܺܝܕܳܐ m. *adoratus, adorandus* p. 2 l. 13.

ܣܶܓܕܬܳܐ f. *adoratio, veneratio* p. 92 l. 17. 212 l. 3. 214 l. 18. ܒܶܝܬ ܣܶܓܕܬܳܐ *oratorium, locus adorationi, fundendis ad Deum precibus destinatus* p. 28 l. 3. 86 l. 7.

ܡܣܓܕܐ m., v. Ar. اَلْمَسْجِد, *aedes Mohammedana precibus faciendis destinata* (Moschee) p. 29 l. 9. 71 l. 4. 75 l. 7.

ܣܓܝ, fut. ܢܣܓܐ, (Ch. סְגִי, סְגָא, unde He. שָׂגָא, שָׂגָה) 1) *crevit* p. 193 l. 9. 2) transl. *crevit* i. e. a) *maior, copiosior factus, auctus est* p. 22 l. paen. 55 l. 4. 192 l. 3., *multus, copiosus fuit.* b) *dignitate, auctoritate* vel *opibus ad ampliorem statum ascendit* p. 169 l. 2.

Aph. ܐܣܓܝ *crescere fecit, auxit, multiplicavit, cumulavit* alqd, acc., p. 160 l. 5. 161 l. 11. 207 l. 2., *magnum, excellentiorem fecit, exaltavit* alqm p. 165 l. 20.

ܣܓܝ, ܣܓܝܐ m., ܣܓܝܐ, st. c. ܣܓܝܐܬ, emph. ܣܓܝܐܬܐ f., adi. *multus, a, um*, i. e. a) *numerosus, ingens numero, frequens* p. 19 l. 12. 43 l. 5. 11. 110 l. 6. ܣܓܝܐܐ ܕܡܐ *multus sanguis* p. 54 l. 7. ܒܣܓܝܐܬܐ *multum, multis modis* p. 218 l. 1. Transfertur etiam ad tempus: ܣܓܝܐܐ ܙܒܢܐ *multum, longum temporis spatium* p. 218 l. 13. b) *magnus, a, um*, p. 38 l. 13. 41 l. Syr. 3. 214 l. 7. 218 l. 10., *magnus, vehemens* p. 220 l. 16., seq. ܡܢ *plus, magis, maior quam* p. 178 l. 9. c) ܣܓܝ *multus, plenus, multum* (oppos. *paucum*) p. 190 l. 2., seq. genit. p. 1 l. Syr. 2: ܬܡܢ ܣܓܝ ܦܫܘܩ ܚܠܡܐ ܐܝܬ *ibi multum interpretum somniorum est*, i. e. multi somniorum interpretes sunt, ܣܓܝ ܛܘܒܐ *multus* i. e. *plenus beatitudinum*, h. e. *beatissimus* p. 224 l. 12. Ass. B. O. T. III P. I p. 85 l. Syr. 1., cfr. Ass. l. l. T. I p. 456 col. 1 l. 14: ܣܓܝ ܒܘܠܐ *curarum plenus*, Ass. l. l. T. III P. II p. 821 l. Syr. 5: ܠܣܓܝ ܦܘܫܩܐ *ad plenius, plus expositionis*, i. e. *ad pleniorem*, clariorem *expositionem*. Plural. m. ܣܓܝܐܐܝܢ, ܣܓܝܐܐ *multi, plures*, p. 7 l. 8. 12 l. 2. 18 l. 3. 170 l. 7. 183 l. 9.,

magni p. 138 l. 8., ܣܓܝ̈ܐ ܣܓܝܐܝܢ̈ *permulti* p. 139 l. ult., fem. ܣܓܝ̈ܐܢ, ܣܓܝ̈ܐܬܐ *multae* p. 21 l. 11. 54 l. 2. 207 l. 2. 212 l. 8., *multa* (multa verba) p. 150 l. ult. 222 l. 15.

ܣܓܝ adv. *multum* p. 3 l. 5., *frequenter, copiose* p. 30 l. 14., *multum, magnopere, valde* p. 4 l. 11. 8 l. 1. 10 l. 15. 23 l. 11. 24 l. 4. 31 l. 6. 46 l. 13. 214 l. 11., in comparativis *multo, longe*, p. 187 l. 2. 211 l. 12. ܣܓܝ ܗܟܢܐ ܕ *tantopere, ut* p. 29 l. 6.

ܣܓܝܐܐܝܬ *pluraliter, plurali numero* p. 183 l. 6.

ܣܓܝܐܘܬܐ f. *multitudo, magnus numerus, copia*, p. 8 l. 3. 161 l. 21. Scribitur etiam ܣܓܝܐܬܘܬܐ *copia, magna vis* (aquae) p. 184 l. 12. Pl. ܣܓܝ̈ܐܘܬܐ.

ܣܘܓܐܐ c. g., st. c. ܣܘܓܐ, c. aff. ܣܘܓܐܗ, ܣܘܓܐܝ, ܣܘܓܐܗܘܢ, ܣܘܓܐܝܢ, ܣܘܓܐܗܘܢ etc., a) *multitudo, magnus numerus* (*multi, ae, a*) p. 13 l. 15. 14 l. 9. 23 l. 10. 29 l. 16. 92 l. 9. 102 l. 1. 204 l. 13., *magna, maior pars, plerique, raeque, raque*, p. 10 l. ult. 34 l. ult. 144 l. 17. Postponitur etiam alii substantivo (sensu *die Menge, in Menge*) ut p. p. 5 l. 9 ܓ̈ܢܐ ܣܘܓܐܐ *multi horti*, it. p. 65 l. 12. 100 l. 13. b) *magnitudo* p. 55 l. 11. c) *copia, abundantia, plenitudo, summa*, (die Fülle) p. 5 l. 16. Coniungitur c. verbi numero tam plur., quam sing.

ܣܓܦ *debilitavit*, partic. Peil ܣܓܝܦ *debilis, mutilus, mancus*, Ass. B. O. T. II Dissert. de Monoph. p. cxxvi l. Syr. 1.

Pa. ܣܓܦ (Ch. סַגֵּף) *laesit, offendit, vexavit, afflixit* alqm, *nocuit, damnum, calamitatem intulit* alicui, ܠ, partic. ܡܣܓܦ p. 28 l. 5. 207 l. 11. ܠܐ ܡܣܓܦܐ ܐܢ *nihil nocuerit, si* p. 80 l. 3.

ܣܓܪ i. q. ܣܟܪ (Ch. סְגַר et סַגַּר Pa., He. סָגַר et סִגֵּר) 1) *clausit, occlusit* alqd Lev. 14,46., *conclusit, inclusit* alqm Lev. 13,4. 21. 26. et al. 2) i. q. ܐܣܟܪ *praeclusit, cohibuit, co-*

ercuit, intersepsit, obsepsit, obstruxit alqd p. 206 l. 9.

ܣܕܐ m., He. סַד, *numella, compes*, lamina s. tabula foramina habens (Acta martyr. P. II. p. 181 l. 12.), plerumque ex ligno (Acta martyr. P. II p. 178 l. paen., Gr. τὸ ξύλον Iob. 13, 27. 33, 11. Act. 16, 24), item ex ferro p. 195 l. 8., cuius machinae generis, quo pedes captorum vinciebantur et distendebantur, in cruciatibus usus erat, p. 167 l. 17. 217 l. 14. Cfr. Ar. سدّ res intercedens inter duas res et prohibens transitum. R. سدّ occlusit, praeclusit, cohibuit, obstruxit.

ܣܕܩ (Ch. סְדַק) 1) *scidit, discidit*. 2) transl. *scissus est, separatus est, segregavit se*, Ass. B. O. T. III P. II p. 457 l. 7.

Pa. ܣܕܩ 1) *conscidit, discidit, discerpsit* alqd, acc., p. 39 l. 10. 2) *divisit, secrevit, separavit* alqd, ܠ, p. 180 l. paen.

ܣܕܪ, fut. ܢܣܕܘܪ, (Ch. Pa. סַדַּר) *ordinavit, in ordinem digessit, ex ordine collocavit, disposuit* alqd, *constituit, paravit, composuit, instruxit* alqd. ܡܣܕܪܝܢ ܗܘܘ *ex ordine collocati erant, ordinati consistebant* p. 14 l. paen. Convenit He. שָׂרַךְ.

ܣܕܪܐ m. *ordo, series*, pl. p. 15 l. 6. (Ar. سَطْرٌ)

ܒܣܕܪܐ *in, ex ordine, deinceps* p. 136 l. 10.

ܣܗܘܪܐ v. infra in ܣܗܪ.

ܣܗܕ, fut. ܢܣܗܕ, (Ar. شَهِدَ) i. q. Gr. μαρτυρεῖν *testatus, testificatus est, testis fuit, testimonium dixit* c. ܥܠ p. *de* alqo, alicui, p. 218 l. paen.

Pa. ܣܗܕ *testari fecit, testes protulit, testimonium reddidit, contestatus est* c. ܥܠ p. *de* alqo, alicui, p. 218 l. ult.

Aph. ܐܣܗܕ (Ch. אַסְהֵיד) 1) *testimonium dedit, pro testimonio dixit, testatus est, contestatus, obtestatus est* p. 219 l. 13., alqm, ܠ, p. 225 l. 8. 11. 2) *sanguine testatus est* ܡܛܠ *pro* Christo, *mortem martyris passus est* p. 224 l. 20.

ܣܗܕܐ m. (a partic. ܣܗܕ) i. q. Gr. ὁ μάρτυς, μάρτυρ,

1) *testis* p. 196 l. 10. 225 l. 10., pl. ܣܗܕܐ p. 196 l. 14., testes *rei*, ܠ, p. 220 l. 1. 2) (Gr. ὁ μάρτυρ) *qui sanguine doctrinam Christi testatur (testatus est), martyr* (cfr. ܡܣܗܕܢܐ supra p. 207.) p. 212 l. 16. 213 l. 4. 5. 214 l. 2. 220 l. 11. et al., pl. p. 61 l. 9. 222 l. 3. 226 l. 3.

ܣܗܕܘܬܐ f. 1) *testimonium* p. 196 l. 9. 2) *testimonium* (confessio) *de veritate Christiana s. coelesti* p. 219 l. 17., spec. *in quo quis martyris mortem subiit, martyrium* p. 211 l. 4. 213 l. 10. 215 l. 5. 9.

ܣܗܪܐ m. (Ch. סִהֲרָא, Ar. شَهْر) *luna* p. 132 l. 3. 170 l. 3. 203 l. 14. ܣܗܪܐ ܚܕܬܐ *luna nova, interlunium*, p. 82 l. 15.

ܣܗܪܢܝܐ m., ܣܗܪܢܝܬܐ f. 1) *lunaris*, pl. m. Ass. B. O. T. II p. 285 col. 2 l. 23. 2) transl. *lunae similis, splendens ut luna*, cfr. Ar. أَقْمَر. Pl. f. ܣܗܪܢܝܬܐ. *Virgines* ܣܗܪܢܝܬܐ ܒܫܘܦܪܐ *pulchritudine lunae instar splendentes*, pulchritudine insignes (von blendender Schönheit) p. 109 l. 14.

ܣܒ, ܣܒܐ v. in r. ܣܐܒ.

ܣܓ, fut. ܢܣܘܓ, *sepsit, absepsit* alqd p. 179 l. 7. (Ch. Pa. סַיֵּג, He. סוג et Pilp. סִגְשֵׂג, Ar. سَيَّجَ *id.*).

ܣܓܕܝܢܐ m. *Sogdiani*, populi incolentes regionem Sogdianam in Asia, p. 184 l. 7.

ܣܘܕܪܐ m. (Ch. סוּדָרָא) voc. Gr. τὸ σουδάριον, ex Latino *sudarium* effictum 1) *sudarium, linteum, pannus*, Ioa. 11, 44. 20 l. 7., transl. Charkl. Luc. 19, 20., *pannus, fascia* Ier. 13, 2. 4. 6. pro He. אֵזוֹר, ܣܘܕܪܐ ܕܟܬܢܐ *pannus s. fascia linea* ib. v. 1. 2) *pannum s. fascia* fere lintea *capiti circumvoluta* in modum eius, quod *tiara* dicitur, p. 31 l. 4. Pl. ܣܘܕܪܐ *panni* (linei), *segmenta panni, fasciae* Act. 19, 12.

ܣܟ *terminavit, finivit* (affin. ܣܦ), *definivit, consummavit, collegit summam*, partic. Peil. Ass. B. O. T. I p. 63 col. 2 l. 10 et 4 a f.

ܣܟ, ܣܟܐ m. 1) *terminus, finis, extremum, sum-*

ma (Ch. סַךְ summa). ܠܐ ܗܘܐ ܣܟܐ ܠܗ non erat finis rei, i. e. *infinita, immensa erat* p. 63 l. Syr. 2 sq. ܕܠܐ ܣܟ *sine fine, infinitus, innumerus, numero ingens* p. 65 l. 14. 2) ܣܟ adv. *omnino, ullo modo*, p. 31 l. 16. 96 l. 8., *vetuit* — ܐܦܣ ܕܠܐ ܣܟ *ne quis unquam* p. 20 l. 16., it. 113 l. 9. ܠܐ ܣܟ *omnino non, nullo modo, nequaquam, minime*, p. 2 l. 8. 6 l. 2. 7 l. 3. 22 l. 3. 35 l. 6. 52 l. 8.

ܣܘܠܘܢ *Solon*, unus ex sapientibus Graeciae, qui leges dedit Atheniensibus, p. 5 l. 3.

ܣܘܠܛܐܢ, vox Ar. سُلْطَان, *Sultan, princeps, rex*, p. 36 l. 12.

ܣܡ, fut. ܢܣܝܡ, imp. ܣܝܡ, inf. ܡܣܡ, (He. שׂוּם [et שִׂית], Ch. שׂוּם [usitatius שַׁוֵּי]) 1) *posuit, locavit, statuit, constituit* (legen, setzen, stellen). a) *posuit, locavit* alqd, ܣܒܠܬܐ *scalas* p. 60 l. 14., ܟܡܐܢܐ *insidias* alicui, ܠܗ, p. 88 l. 13., ܫܬܐܣܬܐ ܫܬܐܣ̈ܬܐ *fundamentum, fundamenta* (sensu transl.) p. 214 l. 16., c. ܒ loci et r. *posuit* alqm, alqd *in* loco, *in* alqa re, p. 121 l. 3. 167 l. 16. 206 l. 14., *apposuit, imposuit, aptavit, induit* alqd rei, annulos ܒܨܒܥܬܐ *digito* p. 17 l. Syr. 8., inaurem ܒܐܕܢܐ *auri* p. 5 l. 9. 123 l. 17., *indidit* alqd *in* loc., *in* rem p. 32 l. 1., (immiscuit) p. 35 l. ult. ܣܡ ܒܓܘ *posuit* alqm *intro*, ܒܓܘ ܡܫܟܐ *in pelle* p. 36 l. ult., c. ܥܠ *imposuit* alqd rei p. 203 l. 16., c. ܩܕܡ *posuit, statuit* alqd ܩܕܡ ܥܝܢܘܗܝ *prae se* p. 1 l. 8 sq., ܩܕܡ ܬܪ̈ܥܐ *ante portas*, i. e. *deposuit, exposuit* alqd *ad portas, pro portis*, p. 220 l. 12 sq. b) *posuit, reposuit, deposuit* alqd, ܡܫܟܢܘܬܐ *pignus* ܠܘܬ ܐ *apud alqm* p. 196 l. 14. 16., *seposuit* alqd. 2) transl. a) *posuit, statuit, imposuit. Imposuit* alqm ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ *in thronum* i. e. *in regnum* p. 109 l. 3., ܣܡ ܒܪܝܫܐ

ܪܫ imposuit in caput alcius (das Haupt Jem. belegen) sc. culpam, poenam, i. e. *culpam imputavit alicui, poenam statuit in alqm, animadvertit in alqm, poenas expetiit ab alqo* Ass. B. O. T. II p. 403 col. 2 l. 13., c. ܠ pers. *imposuit, apposuit, tribuit alicui* alqd, ܫܡ̈ܗܐ *nomina* p. 102 l. 15. 174 l. 7., *asseruit alicui* alqd p. 174 l. 2., c. ܠ direct. rei *posuit, convertit* alqd *in* rem, ܠ ܣܡ ܦܪܨܘܦܗ *posuit, convertit adspectum suum*, i. e. *animum convertit, ad, in* alqd p. 64 l. 12. b) *posuit, statuit, constituit* alqd, ܬܚܘ̈ܡܐ *terminos, fines* alicui vel rei, ܠ, p. 143 l. 17. 193 l. 6., ܣܡ ܒܠܒܗ *posuit in animo suo*, i. e. *statuit apud animum, proposuit sibi, constituit* p. 106 l. ult. c) *posuit, proposuit, tulit, dedit* alqd, ܢܡܘܣܐ *legem* s. *leges* p. 20 l. 17. 109 l. 17., c. ܠ commodi pers. p. 99 l. 10., ܪ̈ܫܡܐ *instituta* p. 109 l. 18. ܣܝܡ ܢܡܘܣܐ *legis, legum lator, qui leges dedit, condidit, constituit* alicui, ܠ, p. 5 l. 3. d) *constituit, fecit* alqm, ܠ, alqd, acc., (zu etwas) p. 101 l. 5., alqd, ܩܝܡܐ *pactum* alicui, ܠ, p. 168 l. 17., ܚܫܘܟܐ *tenebras* c. ܠ acc. (zu etwas) ܠܛܫܗ *latebras suas* p. 160 l. 1., vel nudo acc. p. 161 l. 7. e) *composuit, confecit, scripsit* alqd, ܟܬܒܐ *librum* (= Ar. وضع كتابا) p. 4 l. 15. 10 l. 16. 35 l. 1.

Ethpe. ܐܬܬܣܝܡ 1) *positus, collocatus, constitutus est*, c. ܠܘܬ loci *adversus, in* loc. p. 126 l. 17., *appositum, impositum, iniectum est* alqd ܠܘܬ ܥܘܒܐ *pectori* p. 202 l. 5., *depositus, repositus, sepositus est.* 2) transl. *positus, statutus, impositus est*, ܐܬܬܣܝܡ ܒܪܝܫܗ *imposita est in eius caput* culpa, poena, *imputata ei est culpa, animadversum est alqd in alqm*, p. 99 l. 5., *propositus, latus, constitutus, institutus*

compositus, factus, confectus est.

ܫܝܡ m., partic. Peil, 1) *positus, collocatus, constitutus*, p. 176 l. 6., pl. p. 180 l. 5., ܒܐܪܥܐ *in terra* p. 178 l. 1., *positus, situs*, ܫܝܡ ܠ — ܥܠ *positus est, iacet, porrigitur a — ad* p. 183 l. ult. sq. 185 l. 5. sq., *positus, situs, sepulcro conditus* p. 5 l. 13., *depositus, repositus, sepositus.* 2) *positus, latus, datus* (de lege) p. 191 l. 4., *compositus, confectus, scriptus*, p. 133 l. 16. 134 l. 14., f. ܫܝܡܬܐ, emph. ܫܝܡܬܐ. Hinc

ܫܝܡܬܐ f. nom. subst. *repositum, sepositum, thesaurus*, pl. ܫܝܡܬܐ p. 109 l. 11. 120 l. 13. 125 l. 1.

ܫܘܡܐ, ܫܘܡܐ m. 1) *positio.* ܫܘܡܐ ܩܕܡܝܬܐ *praepositio* p. 169 l. 17. 2) *scriptio, liber, opusculum, litterarum monumentum*, pl. ܫܘܡܐ *opuscula, litterarum monumenta* p. 143 l. 9.

ܫܘܫܦܐ m. *fascia* p. 131 l. 8., ubi vero leg. ܫܘܫܦܐ.

ܡܫܡܐ m. actus ponendi, *positio, impositio.* ܡܫܘܡܐ ܬܘܪܥܡܐ *animadversio, poena, supplicium* Ass. B. O. T. III P. I p. 132 col. 2 l. 9. ܩܒܠ ܡܫܡܐ ܕܬܘܪܥܡܐ *poenam, supplicium suscepit, subiit* p. 197 l. 5. 213 l. 6. 222 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 52 l. 12.

ܣܘܡܡܟܘܣ, ܣܘܡܟܘܣ *Symmachus*, qui V. T. ex Hebraico in Graecum sermonem transtulit, p. 145 l. 4. 157 l. 17.

ܫܢ r. inus., cfr. Ar. شَانَ, med. ي, *polluit.*

ܫܝܢܐ m. (Ch. סִין, סְיָן) *limus, coenum* p. 164 l. 2.

ܣܘܢܗܕܘܣ, ܣܘܢܘܕܘܣ, f. v. Gr. ἡ σύνοδος 1) *conventus, concilium, synodus* Ass. B. O. T. I p. 30 l. 19 et al. 2) *concursus* stellarum errantium, planetarum, p. 71 l. 12. 77 l. 17.

ܣܘܣܝܐ m. (Ch. סוּסְיָא, He. סוּס) *equus* p. 69 l. 8—12. 207 l. 4., pl. ܣܘܣܘܬܐ *equi* p. 13 l. 12. 32 l. 2. 40 l. 1. et ܣܘܣܝܬܐ *equae* p. 97 l. 17.

ܫܥ r. in Pe. inus. Ar. شَاعَ,

med. ي, *sectatus, comitatus, prosequutus est* alqm.

Pa. ܣܰܝܶܥ (Ch. סַיֵּעַ, Ar. conj. III et IV.) *adfuit, auxilium, opem tulit* alicui, *iuvit, sustentavit, tuitus est* alqm, p. 162 l. 11. 165 l. 10.

ܣܘܥܕܳܢܳܐ m. *auxilium, adiumentum, praesidium* p. 131 not.

ܡܣܰܝܥܳܢܳܐ m. *opitulans, adiuvans, adiutor* p. 158 l. 9., *tutor* p. 159 l. 13.

ܣܳܦ, fut. ܢܣܘܦ, (Ch. סוּף, He. סוּף et סָפָה) *finem habuit, desiit, consumptus est, periit, interiit* p. 65 l. 3. 130 l. 10. 168 l. 13., ܣܳܦ ܒܟܰܦܢܳܐ *fame* p. 21 l. 12. Hinc significatio v. Ar. سَافَ *periit* morbo (de pecore).

ܣܘܦ, ܣܘܦܳܐ m. (Ch. סוֹף, סוֹפָא) *finis, terminus, extremum.* ܒܣܘܦܳܐ *in fine, ad extremum, extremo, postremo* p. 197 l. 11. Pl. ܣܘܦ̈ܶܐ *fines, termini* p. 184 l. 6. 7. 185 l. 6.

ܣܘܦܝܰܐ v. Gr. ἡ σοφία 1) *sapientia* Ass. B. O. T. II p. 269 l. 4. 2) n. pr. *Sophia. Aedes magna s. cathetralis* ܥܺܕܬܳܐ ܕܣܘܦܝܰܐ *sanctae Sophiae* Constant. p. 105 l. 15 sq.

ܣܳܦ, fut. ܢܣܘܦ, *hausit, traxit* spiritum, odorem (semel).

Pa. ܣܰܘܶܦ (semel atque iterum) *odorem naribus traxit*, c. ܠ r. *odorem* rei *naribus traxit, naribus admotis odorem* alicuius rei *exploravit* (etwas beriechen, beschnüffeln) p. 191 l. 10.

ܣܘܩܪܰܛܺܝܣ n. pr., 1) *Socrates*, philosophus Atheniensis et philosophiae parens, p. 4 l. 7. 12. 13. Claruit paulo ante Platonem, cuius etiam praeceptor fuit. 2) *Socrates* cognomine *Scholastici*, Constantinopolitanus, p. 135 l. 12. Vixit circa a. 440. et auctor est historiae ecclesiasticae. V. Ass. B. O. T. III P. I p. 41.

ܣܘܪܝܰܐ, it. ܐܣܘܪܝܰܐ f. v. Gr. ἡ Συρία *Syria* p. 54 l. 1. 58 l. 3.

ܣܘܪܝܳܝܳܐ m. adi. 1) *Syriacus* p. 10 l. 16. 12 l. 18. 35 l. 3. 145 l. 12. 17. 194 l. 12., f. ܣܘܪܝܳܝܬܳܐ p. 145 l. 6. 2) *Syrus*, qui est ex

Syria. Pl. m. ܣܘܪ̈ܝܝܐ 1) *Syriaci* p. 11 l. 8. 76 l. 12. 136 l. 3. 2) *Syri*, Syriae populi, p. 145 l. 1.

ܣܘܪܝܐܝܬ *Syriace* p. 169 l. 17. ܒܣܘܪܝܐܝܬ *id.* p. 10 l. 18.

ܣܚܝܦ, ܣܚܝܦܐ m. i. q. ܪܩܝܩܐ, Ar. رَقِيق (Bar-Bahl.) *tenuis*.

ܣܚܝܦܘܬܐ f. *tenuitas* p. 178 l. 7.

ܣܚܦ, fut. ܢܣܚܘܦ, (Ch. סְחַף) 1) pr. (Ar. سَحَفَ) *vellit*, *evellit*, *exstirpavit*. 2) *exstirpavit*, *evertit*, *destruxit*, *disiecit*, *diruit* alqd. Transl. *evertit*, *destruxit*, *perdidit*, *disturbavit*, *profligavit*, *praecipitavit* alqm p. 138 l. 1. 198 l. 16.

ܣܛܐ, fut. ܢܣܛܐ, (Ch. סְטָא, He. שָׂטָה) *declinavit, deflexit*, c. ܡܢ p. *recessit ab* alqo.

Aph. ܐܣܛܝ *declinavit*, *avertit* alqd ܡܢ *ab* alqa re p. 99 l. 15.

ܣܛܡ (Ch. סְטַם et שְׂתַם, He. סָתַם et שָׂתַם, Ar. سَطَمَ) *clausit, occlusit, vinxit.*

Pa. ܣܛܡ i. q. Ar. قَيَّدَ (Bar-Babl.) *inclusit, vinxit, constrinxit* alqm *compedibus* p. 203 l. 6.

ܣܘܛܡܐ m., pl. ܣܘܛ̈ܡܐ i. q. Ar. قُيُود *vincula pedum*, *compedes* p. 203 l. 6.

ܣܛܢܐ m. (He. הַשָּׂטָן, Ch. סִטְנָא, Ar. شَيْطَان, a r. סְטַן, שְׂטַן, شَطَنَ adversatus est) *Satanas*, *malus genius*, *diabolus*, p. 137 l. 13. 186 l. 13. 187 l. 18 sq. 196 l. 13 et al.

ܣܛܪ, ܣܛܪܐ m. (Ch. סְטַר, סִטְרָא) 1) *latus* a) animantium p. 207 l. 14 (pl.), Ass. B. O. T. I p. 142 col. 2 l. 21. b) inanimantium Ass. B. O. T. II p. 273 l. 21 et al. 2) transl. a) *latus*, *pars*, *regio*. b) *latus*, *pars* cfr. Ar. شَطْر *pars* rei, pec. dimidia). ܒܚܕ ܣܛܪ *uni parti*, i. e. *seorsum*, *separatim*, Ass. B. O. T. III P. II p. 457 l. 9., ܣܡ ܠܣܛܪ *posuit* alqm (*ad latus*, bei Seite) *seorsum*, i. e. *segregavit*, *removit* alqm (cfr. nostr. beseitigen) Ass. l. l. p. 372 l. Syr. 8. Hinc

ܘܣܛܪ (pr. *et latus* i. e. quod ad latus, a latere, seorsum est, *et pars* reliqua) *et alii, ae, a, et id genus, et quae sunt generis eiusdem* (Ar. وغيرها, وكذا, وكذا) p. 58 l. 11. 12. 77 l. 5. 82 l. 18. 85 l. 14., ܣܛܪ ܡܢ *seorsum a, alius, a, ud quam, praeter, excepto, exceptis* (Ar. غير, Angl. *besides*) p. 14 l. 15. 25 l. 16. 35 l. 9. 39 l. ult. 66 l. 15. 71 l. 13. 78 l. 7. 113 l. 9. 209 l. 16. ܣܛܪ ܡܢ ܗܕܐ *aliud quam hoc* p. 45 l. 18., ܣܛܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ *praeter Deum nostrum* p. 165 l. 5., *neminem video* ܣܛܪ ܡܢ *praeter* p. 115 l. 5., it. 172 l. 1., *nihil aliud facere poterat* ܣܛܪ ܡܢ ܗܝ ܕ *praeterquam quod, nisi quod* p. 81 l. 15. ܒܣܛܪ ܡܢ *praeterquam, excepto*, Ass. B. O. T. III P. I p. 243 col. 2 l. 15 a f.

ܣܝܒܐܒܪܟ *Sibabarcha*, n. pr. oppidi Mesopotamiae, p. 41 l. Syr. 8.

ܣܝܒܪ v. in ܣܒܪ.

ܣܝܡܢܕܘ *Simandu, Simandua* (Ar. سمندو), vel, ut Ass. (B. O. T. II p. 356 l. 2 a f.) dedit, ܣܝܡܢܕܘ *Symnada*, vulgo *Synnada*, Phrygiae urbs munita, p. 43 l. 4. 7. Cfr. Ass. l. l. Dissert. de Monoph. in *Symnada.*

ܣܝܦܐ m. (Ch. סַיְפָא, Ar. سَيْفٌ) *gladius* p. 20 l. 5. 61 l. 12., pl. ܣܝܦܐ p. 23 l. 8 et al. Convenit Gr. τὸ ξίφος.

ܣܝܪܝܢܘܣ vel ܣܝܪܐܝܢܘܣ (contr. ܣܝܪܢܣ Ies. 13, 22.), ܣܝܪܝܢܘܣ (Ier. 50, 39. et Bar-Bahl. [pro ܣܝܪܝܢܘܣ?]) f., p. 65 l. 5 autem masc., Graeca vox σειρῆνας (acc.), σειρῆνες *Sirenes* 1) *animalia marina*, suaviter canentia, semihomines et semivolucres (Bar-Bahl.). 2) i. q. He. אִיִּים (Ies. 13, 22. Ier. 50, 39.) et תַּנִּים (Iob. 30, 29. LXX., versio hexapl. Syr. ܣܝܪܝܢܘܣ, Ier. 49, 33 Symmach., quo utroque loco in Simpl. legitur Syr. ܝܪܘܪܐ canes aurei) *ferae*, cantus, sonos, ululatus noctu edentes, quales sunt *canes hyaenae, ca-*

nes aurei p. 65 l. 5., cfr. l. 6.

ܣܟܐ r. Syris, ut videtur, in Pe. inus. Ch. סְכָא *spectavit, adspectavit, adspexit.*

Pa. ܣܰܟܺܝ *exspectavit* p. 61 l. 14. 123 l. 10. 168 l. ult., *speravit* p. 190 l. 10.

ܣܟܘܠܣܛܝܩܘܬܐ p. 135 l. 12.

s. ܣܟܘܠܐܣܛܝܩܐ (Ass. B. O. T. II p. 312 l. Syr. 11.) m. Gr. vox σχολαστικός, *scholasticus.*

ܣܟܠ 1) *desipuit, mente captus est* Cohel. 4, 13. He. סָכַל, Ch. סְכַל *id.*, sed prima hac in forma inus. 2) *sapuit* in Pe. Syris, quod sciam, inus., Ch. סְכַל Ps. 36, 4 (Buxt.), al. (Polygl. Lond.) שְׂכַל, He. שָׂכַל 1 Sam. 18, 30. *id.* (ܣܟܝܠܐ, quod Michael. Lexic. p. 595 ex Ass. B. O. T. II p. 265 l. 3., ubi ܣܟܝܠܬܐ legitur, adiecit, quodque factum esset a partic. ܣܟܝܠ, id ibi mendose mihi expressum videtur pro ܣܟܠܬܐ, quod aliis iisque nostro simillimis locis, Ass. l. l. T. III P. I p. 194 l. 6. 289 l. 4., exstat). Conferri potest v. nostrum pervetus *einfältig sein*, quod in bonam partem dicitur de eo, qui apertam habet mentem, animum bonum et sincerum, in malam autem partem de eo, qui insipiens et stultus est; ac nescio an a simili quadam v. Syr. ܣܟܠ propria praenotione progressa sit utraque, quam nunc habet, significatio.

Pa. ܣܰܟܶܠ 1) (He. סִכֵּל) *insanum, irritum fecit* alqd Ies. 44, 25. 2) (= Ch. Aph. אַסְכֵּל Iob. 6, 24. et אַשְׂכֵּל, He. הִשְׂכִּיל) *sapere, intelligere fecit, docuit* Ass. B. O. T. I p. 75 col. 2 l. 2 et 7. 76 col. 2 l. 11.

Ethpa. ܐܶܣܬܰܟܰܠ (Ch. אִסְתַּכַּל) 1) *intelligens factus est.* 2) *intelligentem, prudentem se praestitit, resipivit* Ass. B. O. T. III P. I p. 132 col. 2 l. 5 3) *attendit ad* alqd, *animadvertit, cognovit, comprehendit, intellexit* alqd p. 20 l. ult. 34 l. 10. 89 l. 11. 93 l. 2. 190 l. 2. ܐܶܣܬܰܟܰܠ *intellige, scito* p. 171 l. 9. 15.

Aph. ܐܰܣܟܶܠ (Ch. אַסְכֵּל, He. הִסְכִּיל) 1) *insipienter, stulte egit* Gen. 31, 28. 1 Sam. 26, 21. 2) *delictum commisit, deliquit* p. 99 l. 4. 1 Chr.

21, 8. 2 Sam. 24, 10. (He. Niph.).

ܣܟܠܐ m. (Ch. סַכְלָא, He. סָכָל et כְּסִיל) *desipiens, insipiens, stultus* p. 190 l. 13., pl. ܣܟܠܐ p. 128 l. 12.

ܣܟܠܘܬܐ f. (He. סִכְלוּת, שִׂכְלוּת et כְּסִילוּת) 1) *insipientia, stultitia.* 2) *delictum, peccatum* p. 193 l. 10. 212 l. 2.

ܣܘܟܠ, ܣܘܟܠܐ m. (a Pa., Ch. שׂוּכְלָא, it. שְׂכוּל, סְכוּלָא et שְׂכוּלָא) 1) *intelligentia, intellectus.* ܡܛܠ ܦܫܝܩܘܬ ܣܘܟܠܐ (et propter facilitatem i. e.) *et ad faciliorem reddendam intelligentiam* rei, *quo* res *faciliorem habeat intellectum* (quo narratio clarior sit faciliusque capi et intelligi possit) p. 188 l. 3 sq. 2) *sensus, vis, sententia* (verbi) p. 202 l. 15., (verborum) p. 169 l. ult., *interpretatio,* pl. p. 144 l. 11.

ܣܘܟܠܬܢ, ܣܘܟܠܬܢܐ m. adi. (a Pa.) *intelligens* p. 45 l. 10. Ch. סָכְלְתָן, סָכְלְתָנָא, סוּכְלְתָן, it. שׂוּכְלְתָן, שׂוּכְלְתָנָא *id.*

ܣܟܝܢܐ f. (Ch. סַכִּינָא, unde He. שַׂכִּין, Ar. سِكِّين) *culter, sica,* p. 90 l. 7.

ܣܟܣܘܟܐ, ܣܟܣܘܟ v. supra p. 295.

ܣܟܪ, fut. ܢܣܟܘܪ, (Ch. סְכַר Pa. et Aph.) i. q. ܣܓܪ 1) *clausit, occlusit.* 2) *praeclusit, obstruxit, obturavit* (Ar. سَكَرَ).

Ethpe. ܐܣܬܟܪ *clausus, praeclusus, obstructus est, clausit, obturavit se* os, i. e. *obmutuit* p. 60 l. 17.

ܣܟܪܐ m. *praeclusio, impedimentum* p. 171 l. 10.

ܣܟܪܐ f. (a Pa.) *scutum, clypeus,* p. 159 l. 20. 162 l. 10. 207 l. 12., pl. ܣܟܪܐ p. 14 l. 14.

ܣܟܪܝܘܛܐ s. ܐܣܟܪܝܘܛܐ m. Gr. v. ὁ Ἰσκαριώτης *Iscariotes, Cariothensis,* cognom. Iudae apostoli, qui Christum prodidit, p. 150 l. 2. 151 l. 3.

ܣܠܐ, fut. ܢܣܠܐ, *reiecit, improbavit, repudiavit, contempsit.*

Ethpe. ܐܣܬܠܝ *reiectus, reprobatus, repudiatus, damnatus est* p. 99 l. 15., *con-*

temptus, despectus est p. 27 l. 4.

Aph. ܐܣܠܝ (Ch. אַסְלֵי) *reiecit, improbavit, damnavit, sprevit* alqd, ܠ, p. 5 l. 5. Partic. pass. ܡܣܠܝ *contemptus, contemnendus est* p. 156 l. 10. 157 l. 12.

ܣܠܓܘܩ m. (Ar. سَلْجُوق) *Salguk, Seldschuk*, n. pr. viri p. 51 l. 4.

ܣܠܓܘܩܝܐ m. *Salgukidae, Seldschukidae*, n. pr. populi, p. 51 l. 3.

ܣܠܓܘܬ n. pr. regionis, quae septentrionales primae Mogulorum sedis fines attigisse dicitur p. 97 l. 12.

ܣܠܩ, fut. ܢܣܩ, imp. ܣܩ, inf. ܡܣܩ, elisa littera ܠ, (Ch. סְלֵיק, סְלֵיק, fut., imp. et inf. itidem יִסַּק, סַק et מִסַּק, quae quidem tempora itemque Aph. alii revocant ad rad., quam statuunt, ܢܣܩ, נְסַק, [certe scribere debebant ܢܣܩ, נְסֵיק s. נְסִיק]) *ascendit, escendit* (opp. ܢܚܬ), a) propr. c. ܠ loc. *alqo* p. 25 l. 6. 17. 26 l. 5., *ascendit* ܠܡܓܕܠܐ *turres* p. 63 l. 15., ܠܩܠܥܐ *in arcem*, i. e. *abiit, contulit se in arcem* p. 48 l. 10., *contulit se, profectus est in* regionem superiorem p. 125 l. 17. 19., c. ܠܥܠ *escendit in* (auf) loc. p. 24 l. 17. 25 l. 7. 55 l. 3. 123 l. 16. b) transl. (de rebus inanim.) *escendit, surrexit* alqd p. 25 l. 9. 10. 158 l. 16. 171 l. 2., c. ܒ *in* alqa re, *per* alqd p. 182 l. 1., c. ܠܘܬ *ad* alqm p. 6 l. 5., *escendit, ortum, sublatum est* alqd, ut *clamor* p. 57 l. 13., (de numero) *escendit* numerus ܠ *ad*, i. e. *fuit* numerus *ad, circiter* p. 14 l. 15. 64 l. 17., sine ܠ *fuit* numerus p. 84 l. 1.

Ethpa. ܐܣܬܠܩ 1) *escendere factus, sublatus, assumptus est.* 2) *sustulit se, enixus est, escendit* p. 104 l. 17., c. ܠܥܠ *in* (auf) loc. p. 82 l. 10.

Aph. ܐܣܩ (pro ܐܣܠܩ) 1) *ascendere, escendere fecit* alqm, i. e. *sursum duxit, eduxit* alqm c. ܠ loc. *alqo* p. 122 l. 17. 2) transl. *ascendere fecit* alqd, i e.

adduxit, attulit, importavit, intulit, obtulit alqd. 3) *enixus est, evasit* c. ܒ *in* loc. p. 64 l. 12.

ܡܣܩܬܐ m. (a Pa.) *assumptio, ascensio* p. 158 l. 5.

ܡܣܩܢܘ, ܡܣܩܢܘܬܐ m. actus 1) *ascendendi, escendendi, escensio* p. 180 l. 6. 2) *educendi, adducendi, importandi, invectio.* ܡܣܩܢܘ ܠܟܪܝܐ *invectio* (das Einbringen) *acervi frumenti* Ass. B. O. T. III P. I p. 255 col. 2 l. 16.

ܣܡ i. e. ܣܡܠܐ.

ܣܡ, ܣܡܐ m. *pharmacum, medicamentum* p. 31 l. 17. Vox media est, quae sicut *pharmacum, medicamentum* tam in bonam, quam in malam partem (cfr. Aph.) sumitur, sed quae *aromatis* potestatem, quam nostrum ܣܡܐ et ܒܣܡܐ confundentes ei tribuunt, nusquam habet. Pl. ܣܡܡܢܐ (a sing. inus. ܣܡܡܢܐ). Ab hoc nom. proficiscuntur:

ܣܡܣܡ (Palpel) *medicamentum, medicinam adhibuit, curavit,* unde

ܣܘܡܣܡ, ܣܘܡܣܡܐ m. *adhibitio medicamenti, curatio, sanatio* p. 50 l. 16., et

Aph. ܐܣܡ (Ar. سَمَّ) *pharmacum, venenum praebuit* alicui, *veneno imbuit* cibum, *pharmaco, veneno necavit* alqm Bar-Hebr. Chr. p. 143 l. 3.

ܣܡܐ vel, ut puto, ܣܡܝ, fut. ܢܣܡܐ, *oculis captus est, lumina oculorum amisit* (erblinden).

Pa. ܣܡܝ (Ch. סַמֵּי) *luminibus oculorum, oculis privavit, caecum reddidit* alqm (blenden) p. 50 l. 3., *eruit, effodit* oculos p. 104 l. 11.

ܣܡܝܐ m. adi. *oculis captus, caecus* p. 106 l. 4.

ܣܡܝܕܐ m. (Ch. סְמִידָא, Ar. سميذ) Gr. σεμέδαλις *simila, similago* Lev. 2, 1. Bar-Hebr. Chr. p. 148 l. 14. ܠܚܡܐ ܕܣܡܝܕܐ i. q. Gr. σεμιδαλίτης *panis siligineus* s. *candidus, ex silagine factus* p. 9 l. 5 sq.

ܣܡܟ, fut. ܢܣܡܘܟ, (Ch. סְמַךְ, He. סָמַךְ) 1) *statuminavit, fulsit, sustinuit* alqd, ܠ, p. 60 l. 8. 2) *posuit, deposuit, stravit* alqd, caput p. 78 l. 7. 3) intr. *incubuit* c. ܥܠ *super, in* alqd, *ni-*

xus est in alqa re, innixus est rei, p. 193 l. 13.

Ethpe. ܐܣܬܡܟ recubuit, discubuit, accubuit p. 199 l. 13.

Pa. ܣܡܟ 1) fulsit, firmavit alqd. 2) transl. sustentavit, munivit alqm.

Ethpa. ܐܣܬܡܟ fultus, firmatus est; sustentatus est. Partic. ܡܣܬܡܟ suffultus, firmatus, firmus p. 208 l. 17.

Aph. ܐܣܡܟ 1) fecit, ut alqis, alqd niteretur c. ܒ in alqa re, suffulsit alqd alqa re p. 74 l. 8. 2) recumbere, discumbere, accumbere fecit.

ܣܡܟܐ m. (Ch. סַמְכָא) 1) quod alqd fulcit et sustinet, fulcrum, fulcimentum. Hinc i. q. He. אֶדֶן stylobates Ex. 26, 19. 36, 30. 38. 2) transl. adminiculum, munimentum, firmamentum p. 163 l. 4.

ܣܡܟܬ f. nom. litterae, v. ܣ.

ܣܡܠܐ f. (Ch. סְמָלָא et שְׂמָאלָא, He. שְׂמֹאל, Ar. شَمَال) sinistra, laeva sc. pars. ܡܢ ܣܡܠܐ a sinistra p. 15 l. 8. ܐܝܕܐ ܕܣܡܠܐ manus sinistra p. 109 l. 2.

ܣܡܠܝܐ m., ܣܡܠܝܬܐ f. adi. sinister, tra, trum p. 31 l. 16.

ܣܡܘܣܡܐ v. in ܣܡ.

ܡܣܡܣܡܢܘܬܐ f. 1) abstinentia, pec. voluntaria, religiosa. 2) indigentia, rerum difficultas, manca et imperfecta rei conditio p. 12 l. 16.

ܣܡܩ, fut. ܢܣܡܘܩ, rubuit Ies. 1, 18. Thren. 4, 7. Ch. סְמִיק, סְמֵיק id. Gen. 49, 11., ac nescio an pro Pa. סַמִּיקוּ, quod Thren. 4, 7 legitur, rescribendum sit סְמִיקוּ.

ܣܘܡܩܐ m. ruber p. 184 l. 13. 18. 185 l. 2.

ܣܢܐ, fut. ܢܣܢܐ, (Ch. סְנֵי et שְׂנֵי, He. שָׂנֵא, Ar. شَنَأَ et شَنِئَ) odit alqm, acc., p. 88 l. 3., vel ܠ acc. p. 102 l. 8., odit, aversatus est alqd, acc., p. 135 l. 4.

Aph. ܐܣܢܝ in odium, fastidium vocavit, odiosum reddidit alqd, ܠ, p. 1 l. ult. 2 l. 1.

ܣܢܝܐ m. (a partic. ܣܢܐ) odiens, odio habens, odio pro-

sequens, *adversarius.* ܣܢܐܐ

ܣܢܐܝ ܡܫܝܚܝܐ *odio prosequens Christianos, adversarius Christianorum* p. 18 l. 11. Cum aff. ܣܢܐܝ, ܣܢܐܟ, ܣܢܐܗ etc. Pl. ܣܢܐܐ, c. aff. ܣܢܐܝ p. 160 l. 9. 162 l. 17. 163 l. 2., ܣܢܐܝܗܘܢ, ܣܢܐܝܟ etc.

ܣܢܝܐ m. (Ar. شَانِئ, *osor, adversarius* p. 71 l. 1. Ass. B. O. T. II p. 257 l. 14.

ܣܢܐܬܐ f. *odium* p. 102 l. 11. 90 l. 14. (m.). ܣܢܐܬܗ *odium in eum* p. 22 l. paen. Pl. ܣܢܐܬܐ.

ܣܢܘܢܝܬܐ f. (Ch. סְנוּנִיתָא, Ar. سُنُونِيَة) *hirundo*, pl. ܣܢܘܢܝܬܐ p. 144 l. 17.

ܣܢܥܪ (Ass. B. O. T. II p. 423 col. 1 l. 5 a f. et al. ܣܢܥܪ) *Senar* (He. שִׁנְעָר Gen. 10, 10.) *Sin'ar*, n. pr. regionis, quae est *Babel, Babylonia* (Bar-Bahl., Bar-Hebr. chron. p. 9 l. 15.) p. 39 l. 13.

ܣܢܩ r. quam in Pe. praeter participii formam Peil nondum reperi.

ܣܢܝܩ m. *desiderans, indigens, egens* p. 190 l. 15., c. ܠ alqa re, *desiderat* alqd, *opus est ei* alqa re, p. 8 l. 14. 81 l. 4., seq. ܕ c. fut. p. 8 l. 11. ܠܐ ܣܢܝܩ ܐܢܐ ܕܐܡܪ *non habeo necesse, supersedere possum dicere* p. 46 l. 3.

ܣܢܝܩܘܬܐ f. *usus, necessitas* p. 89 l. 13.

ܣܣܐ g. c. *tinea* p. 167 l. ult. m. (Ch. סָסָא, He. סָס, Ar. سُوس, nom. unit. سُوسَة, Gr. ὁ σής *id.*)

ܣܥܐ, futurum ܢܣܥܐ, i. q. Ar. سَعَى *cum impetu et celeritate incessit, cucurrit, ruit* unde לִסְעָה Ps. 55, 9.). Hinc 1) c. ܥܠ p. *incurrit, irruit, impetum fecit in* alqm, *aggressus est* alqm Ass. B. O. T. I p. 102 col. 2 l. 4. „*mutuo se aggrediuntur*", ib. p. 230 col. 1 l. 16., c. ܥܠ p. *opposuit se* alicui, *exsurrexit contra* alqm Ass. l. l. T. III P. I p. 208 col. 1 l. 23. 2) *praecipitanter* s. *temere aggressus est, fecit, ausus est* alqd, c. ܥܠ r. *temere accurrit, accessit*

ad alqd Ass. l. l. T. III P. I p. 240 col. 2 l. 4 a f.

ܫܥܠܐ m. 1) *impetus* animi, *insectatio*, *invectio* (Losziehen), *calumniatio*, *contaminatio* Ass. B. O. T. I p. 74 col. 2 l. 14., *contradictio*, *oppositio*, *obiectio* Ass. B. O. T. II p. 297 col. 1 l. Syr. 2 et 8 a f., col. 2 l. 6. 2) *temeritas*, *audacia*, p. 72 l. 8.

ܫܥܪ, fut. ܢܫܥܘܪ, 1) (Ch. סְעַר) *visit*, *invisit* alqm, acc. vel ܠ acc., Ass. B. O. T. I p. 35 l. 5. 108 col. 2 l. 6., *visit*, *invisit*, *lustravit*, *inspexit* alqd, acc., Ass. l. l. p. 224 col. 2 l. 16. 2) *examinavit*, *tractavit*, *pertractavit* alqd, *studium et operam collocavit in* alqa re (etwas vornehmen, behandeln, bearbeiten), c. ܠ r. Ass. B. O. T. II p. 157 col. 2 l. 7. ܫܥܪ ܡܪܝܥܐ *visit*, *curavit aegrotos*, *operam suam aegrotis dicavit* chrest. p. 34 l. 12. 3) *egit*, *fecit*, *gessit*, *exsequutus est*, *effecit* alqd, acc., p. 45 l. 12. 46 l. 4. 75 l. 15. 135 l. 7. 172 l. 13. 216 l. 8. 217 l. 7. 222 l. 7., *fecit*, *commisit* alqd p. 212 l. 2. 224 l. 4., scelus, peccatum p. 187 l. 18. ܕܐܫܬܥܪ ܒܗ *quod factum*, *effectum*, *peractum est ipsi* i. e. *per eum* p. 139 l. 16., c. ܒ p. i. q. Ar. فَعَلَ ب (Hist. Dyn. p. 416 l. 6.) *fecit in* alqo i. e. *alicui* p. 74 l. 13. 14., c. ܠܘܬ *fecit apud* alqm i. e. *alicui* (He. עָשָׂה אֶת) p. 163 l. 21., c. ܒ r. *fecit* alqd *in* alqa re Ass. B. O. T. I p. 309 col. 1 l. 23.

Propria et primaria vis verbi, coll. Ar. شَعَرَ *animadvertit*, *cognitum*, *perspectum habuit*, *scivit*, mihi esse videtur *oculos*, *animum advertit ad* alqm, alqd.

Ethpe. ܐܫܬܥܪ *actum*, *factum*, *effectum*, *peractum est* alqd p. 216 l. 23. 222 l. 5.

ܫܥܘܪܘܬܐ f. 1) *actus visendi*, *actus*, *munus*, *cura invisendi*, *inspiciendi*, *observandi*. 2) *actus operandi*, *operatio*, *tractatio*, *usus* (Praxis), *usus medendi*, *curandi*, *curatio* (*aegrotorum*) p. 34 l. 13.

ܫܥܘܪܢܐ m. 1) *actio*, *factum*, *facinus*, *opus*, *res gesta* p. 214 l. 9. 216 l. 9. 219

l. 19. 222 l. 6., pl. ܣܘܥܪ̈ܢܐ p. 135 l. 2. 212 l. 6. 2) *factum, effectum, vere exsistens alqd* (etwas Wirkliches, Wirklichkeit). ܘܠܐ ܣܘܥܪܢܐ ܗܘ *et reapse nullum est* p. 209 l. 11. 3) *res gerenda, negotium, res*, pl. p. 6 l. 11. 37 l. 12.

ܣܥܪܐ m. (Ch. שְׂעַר et סְעַר, emph. שַׂעְרָא, He. שֵׂעָר, Ar. شعر) coll. *pili* tam humani corporis Ps. 40, 13. 69, 5. Ies. 7, 20., quam animalium, pl. ܣܥܪ̈ܐ *pili, crines, capilli* p. 39 l. 11.

ܣܥܪܬܐ f. (He. שַׂעֲרָה, Ar. شعرة) (*pilus*) coll. *pili, crines*, p. 190 l. 6.

ܣܓܒ, fut. ܢܣܓܘܒ, *arsit, flagravit* (ignis), c. ܒ p. et r. *in* alqo, alqa re, *incendit, inflammavit, combussit* alqm, alqd, p. 188 l. 8. Ies. 9, 18 et al.

Ethpa. ܐܣܬܓܒ *incensus, inflammatus est*, transl. *efferbuit* p. 153 l. 17.

(ܣܦܐ), st. c. ܣܦܬ, emph. ܣܦܬܐ f. (Ch. סִפָּא, סִפְּתָא et שִׂפָּא, שִׂפְּתָא, He. שָׂפָה, Ar. شفة et شفه) *labrum* h. e. 1) *extrema oris pars* in animali, pl. ܣܦܘ̈ܬܐ *labra* p. 25 l. 10. 54 l. 8. 217 l. 10. Transl. i. q. *sermo, lingua* Ass. B. O. T. III P. 1 p. 314 col. 1 l. 26. s. Gen. 11, 1. 6. 2) transl. *extrema ora* cuiusque rei (Rand, Saum, Ar. شفا), *labrum, margo* p. 208 l. 15. 1 Reg. 7, 26., *ora, ripa* (fluminis) Gen. 41, 3. Ex. 2, 3 et al.

ܣܦܘܣܝܦܘܣ m. *Speusippus*, Σπεύσιππος, n. pr. philosophi Atheniensis, Platonis ex sorore nepotis p. 4 l. 9.

ܣܦܝܠܐ et (Thren. 4, 7) ܐܣܦܝܠܐ (He. et Rabb. סַפִּיר, Ch. שַׁבְזִיזָא, Gr. ἡ σάπφειρος et σάμφειρος) *sapphirus*, gemma clara et caerulea, p. 201 l. 14.

ܐܣܦܝܠܝܐ m. adi. *sapphirinus*, qui est ex sapphiro, qui *caeruleum* sapphiri colorem habet p. 177 l. 9.

ܣܦܝܢܐ, ܣܦܝܢܬܐ f. (Ch. סְפִינָא, סְפִינְתָא, Ar. سفينة, He. semel (Ion. 1, 5.) סְפִינָה, a r. Syris et Chald. inus. סְפַן, Talm. סָפַן texit,

tabulavit) *navis* magna et tecta, pl. ܣܦܝܢ̈ܐ, ܣܦܝܢ̈ܬܐ p. 106 l. 3. 1 Reg. 10, 22 et al.

ܣܦܩ, fut. ܢܣܦܘܩ, 1) (Ar. سَفَكَ, سَفَحَ et سَكَبَ) fere i. q. Ar. فَرَغَ pr. *effudit* alqd (ausschütten), atque inde *vacuavit, vacuefecit, exinanivit* (ausleeren) alqd, ܒܝܬܐ *domum* (ausräumen) Lev. 14, 36. 2) intr. ut Ar. سَكَبَ, سَفَحَ et فَرِغَ *effusus est, diffluxit.* Hanc mihi potestatem habet v. Chald. סְפַק c. ב Thren. 2, 11 *oculi mei* סְפַקוּ בְדִמְעָן *effusi sunt, effuderunt se in lacrymas, diffluunt lacrymis,* ex eaque mihi altera eaque usu recepta, quae in verbo nostro inest, *sufficiendi, suppeditandi* vis proficiscitur, ut propr. sit *large effudit se, largus fuit.* a) *suffecit, suppeditavit, satis fuit* (Ch. סְפַק, fut. יִסְפּוֹק 1 Reg. 20, 10. [Polygl. Lond.; Buxt. יְסוֹפֵק] *id.*, alias Pa. et Poa. סַפֵּק, סוֹפֵק [pr. large effudit, large dedit] *id.*, He. שָׂפַק 1 Reg. 20, 10. *id.*) c. ܠ p. *alicui* p. 129 l. ult., partic. f. ܣܦܩܐ ܠܟܘܢ *sufficiat, satis sit vobis* p. 83 l. 12., partic. m. Deut. 3, 26, pl. 1 Sam. 19, 4. *Panis siligineus* ܕܣܦܩ *sufficiens, suppeditans, quantum sufficit, quantum satis est, erat* p. 9 l. 6. b) *par, potens, aptus, bonus, idoneus fuit* c. ܠ r. alicui rei efficiendae, *ad* alqd p. 84 l. 9., seq. inf. c. ܠ praef. p. 115 l. 6. vel fut. c. ܕ praef. p. 107 l. 6., *valuit, potuit* p. 214 l. 1. ܠܐ ܬܣܦܘܩ ܒܐܝܕܝܟ *impar, impotens eris manibus tuis*, nihil valebis, nihil efficies per manus tuas, Deut. 28, 32.

Pa. ܣܦܩ i. q. Ar. فَرَّغَ a) *effluere, diffluere fecit, effudit* alqd, acc., p. 166 l. 19. Ass. B. O. T. II p. 234 l. 22. b) *vacuum fecit, exhausit* alqd, acc., p. 43 l. ult., c. ܡܢ *spoliavit, nudavit, privavit* alqd *alqa re* p. 85 l. 2. 10.

Ethpa. ܐܣܬܦܩ a) pr. *effusus, profusus est.* b) *vacuum factum, nudatum, desertum est* alqd Ass. B. O. T. I p. 160 col. 2 l. 7., c. ܡܢ *vacuum, nudatum est*

alqd *alqa re* chrest. p. 60 l. 13.

ܣܦܝܩ m., ܣܦܝܩܬܐ f. partic. Peil. 1) *vacuefactus*, *vacuus*, *a*, *um*. Fem. p. 194 l. 10., c. ܡܢ *vacua ab* alqa re, *privata*, *nudata* alqa re, p. 59 l. 7. 77 l. 8., c. ܠ r. ܣܦܝܩ est *vacuus* rei (für etwas), *vacans* rei, ut Ar. فَرَغَ c. ل, pl. ܣܦܝܩܝܢ ܠ ܗܘܘ *vacabant* rei transl. Charkl. Marc. 6, 31. 2) transl. ܣܦܝܩܐ m. adi. *inanis*, *vanus*, pl. ܣܦܝ̈ܩܐ p. 81 l. 11. 124 l. 7.

ܣܦܘܩܐ m. (a partic. act.) *qui sufficit*, *bonus*, *probus*, *idoneus* (tüchtig), c. ܒ *in* alqa re p. 34 l. 13.

ܣܦܘܩܐܝܬ adv. *sufficienter*, *satis*, *bene* p. 10 l. 16.

ܣܦܪ r. Syris et Chald. in Pe. inus., pr. *rasit* (v. Pa.), *scabit*, *scalpsit*, et inde *sculpendo notavit*, *exaravit*, *scripsit*, ut Ar. سَفَرَ et Gr. γράφειν.

Pa. ܣܦܪ (Ch. סַפֵּר) *totondit*.

Ethpa. ܐܣܬܦܪ *tonsus est* p. 52 l. 3.

ܣܦܪܐ m. (a partic. ܣܦܪ) 1) *qui scribit*, *artem scribendi callet*, *exercet*, *scriba*, pl. ܣܦܪ̈ܐ p. 101 l. 13., *scriba publicus*, *scriba* regis 2 Reg. 12, 10. 2) *literarum*, *literarum sacrarum intelligens et interpres*, pl. p. 30 l. 12., *literatus*, *eruditus*, *doctus*, pl. p. 33 l. 4. 102 l. 7.

ܣܦܪ, ܣܦܪܐ m. *scriptura* (Schrift), h. e. 1) *literatura*, *literae* p. 101 l. 12. 14. Dan. 1, 4. ܠܐ ܝܕܥ ܣܦܪܐ *nescit literas* i. e. neque legendi neque scribendi artem callet Ies. 29, 11. 2) *literis mandatum alqd*, *literae*, *codex*, *liber*. 3) *literae*, *sermo*. ܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ *literae Syriacae*, *sermo Syriacus* p. 12 l. 18. Ass. B. O. T. II p. 258 l. 1. 271 col. 1 l. Syr. 7 et al.

ܣܦܪ, ܣܦܪܐ m. (Ch. סְפַר) i. q. Ar. سَاحِل, a سَحَلَ, *litus*, terra adiacens mari, quae fluctibus alluditur, detergitur, deraditur, p. 43 l. 2. 66 l. 7. 78 l. 7., it. pro ܣܦܬܐ *ora*, *ripa* fluminis, ut passim Lat. litus, p. 182 l. 14.

ܡܣܦܪܐ m. (Ch. מַסְפַּר) i. q. Ar. مقراض (Bar-Bahl.) *forfex* p. 68 l. 14. Ass. B. O. T. III P. II p. 911 l. 18.

ܣܩܐ m. (Ch. סַק, סַקָּא, it. שַׂק, שַׂקָּא, He. שַׂק, Gr. σάκκος) *saccus, cilicium, pannus crassus et vilis*, p. 121 l. 4., pl. ܣܩܐ.

ܣܘܩܒܠܘܬܐ v. in r. ܩܒܠ.

ܣܩܘܬܝܐ f. Gr. ἡ Σκυθία *Scythia* p. 184 l. 11.

ܣܩܠ (Ar. صَقَلَ et سَقَلَ) *polivit, levigavit* alqd.

ܣܩܝܠ, ܣܩܝܠܐ (partic. Peil) adi. m. pr. *politus, levigatus*, transl. *expolitus, elegans.* Saepissime refertur ad dicendi rationem p. 12 l. ult., f. ܣܩܝܠܬܐ Ass. B. O. T. III P. I p. 194 l. 6. 289 col. 1 l. 4 et al.

ܣܩܣܝܢ (Ar. سقسين Hist. Dyn. p. 429 l. 3 a f. 467 l. 8.) *Saksin*, n. pr. regionis Turkestaniae in confinio Bulgariae, p. 114 l. 7.

ܣܪܓ, fut. ܢܣܪܘܓ, *texuit, intexuit, plexit, implexit* (Ar. سَرَجَ *plexit, exornavit*).

Pa. ܣܪܓ *stravit, instravit* equum (Ar. سَرَجَ coni. II et IV. *instravit, exornavit* equum), partic. pass. ܡܣܪܓ (Ar. مُسْرَج) *instratus*, c. ܒ alqa re p. 13 l. 13.

ܣܪܓܐ m. (Ar. سَرْج) *stragulum textile, ephippium*, pl. ܣܪܓܐ p. 13 l. 13. 17 l. 16.

ܣܪܝܓܬܐ f. pr. *textum, intextum alqd.* 1) *storea, strages*, stragulum e iuncis, aut cannis, aut stramentis, aut funibus intextum, p. 3 l. 7. 2) (Ch. סְרִיגָא, סְרִיגְתָּא) *rete* p. 197 l. 8.

ܣܪܘܓܝܐ m. *Serugensis* s. *Sarugensis*, qui est ex oppido Mesopot. ܣܪܘܓ (Ar. سروج), civis huius oppidi, pl. ܣܪܘܓܝܐ cives eius oppidi p. 126 l. 11.

ܣܪܕ 1) *perturbatus fuit, obstupuit, trepidavit, pavit, timuit.* 2) perturbatus, pavidus *fugit, profugit* (He. שָׂרַד, Ar. شَرَدَ *fugit, aufugit, vagatus est*, cfr. ܣܪܝܕܐ) Ps. 102, 8., ubi ܣܪܕܬ legitur, quod Bar-Bahl. ver-

bis explicat Arab. تحيّرت ووجلت وفزعت وخفت وسرت Quod autem ultimum posuit سَرَدت, id h. l. aut exaratum est pro شَرَدت, aut idem valet quod hoc, cfr. Ar. سرادٌ et سرودٌ *pavidum fugacemque esse significantia.*

Pa. ܫܰܪܶܓ *terruit* p. 191 l. 10.

ܫܘܪܳܓܳܐ m. (a Pa.) *terror* p. 140 l. 12.

ܫܪܺܝܕܳܐ m. (pr. *profugus, qui evasit, superest*, He. שָׂרִיד, Ar. شَرِيدٌ Num. 21, 35. Deut. 3, 3. Ios. 8, 22.) *superstes, residuum, reliquiae* p. 131 l. 7. Ass. B. O. T. III P. I p. 506 col. 2 l. 9. Bar-Bahl.: ܫܪܝܕܐ et شرذمة (s. شرذمة pauculum, exiguus numerus).

ܫܰܪܗܶܒ v. in r. ܪܗܒ.

ܫܪܰܚ, fut. ܢܶܫܪܘܚ, 1) pr. i. q. Ar. سَرَحَ (cfr. Aph. et cogn. ܦܪܰܚ, Ar. شَرَحَ) *effudit*, intrans. *effusus est, effudit se, redundavit, exundavit, inundavit* (He. סָרַח id., Ch. סְרַח exundavit, abundavit Ex. 26, 12.), ac pr. dicitur de aquis effluentibus, erumpentibus, sese effundentibus, quae etiam v. Ar. سَرَحَ primaria est notio (v. Sylloge dissertt. sub praesidio A. Schultensii ctt. defensarum P. II p. 700 sqq.), c. ܒ *effudit se, irrupit in* alqd, *obruit* alqd Ass. B. O. T. I p. 391 l. 4 a f., transl. *irrupit* alqis *in* alqd Ephr. opp. T. II p. 534 l. 34. s. Hahnii chrest. p. 16 l. 9., ܗܘܘ ܫܪܝܚܝܢ ܒܪܓܬܐ *effusi erant in libidinem* Acta martyr. P. II p. 50 l. 17. 2) transl. *obruit, subruit* alqd (Sap. 4, 12.), i. e. a) *corripuit, abripuit, evertit, vastavit, corrupit, perdidit* alqd Ass. B. O. T. II p. 183 col. 1 l. 13 a f., it. Ass. l. l. T. I p. 407 l. 4 (de locustis, in agros se effundentibus et frumenta *subruentibus* i. e. vastantibus, corrumpentibus), *abstulit, confecit, absumpsit* (morbus) alqm, acc., Ass. l. l. p. 190 col. 1 l. 19., c. ܒ ib. p. 230 col. 1 l. 16., c. ܒܓܘ *subruit* i. e.

avertit alqd, ܠ, *ab* alqo ib. p. 317 col. 1 l. 9. b) *damnum intulit* chrest. p. 207 l. 11. Ass. l. l. p. 406 l. 13., c. ܒ p. *alicui* Luc. 4, 35. et rei Ass. l. l. p. 417 l. 2., c. ܥܠ p. *repugnavit* alicui, *secus alqd commisit erga alqm, prave, inique, perfide, fraudulenter egit in* alqm, Ch. סְרַח *prave, inique egit, peccavit*, c. עַל Rabb. *repugnavit* alicui, *rebellavit in* alqm.

Pa. ܣܰܪܶܛ *effudit* (in malam partem) i. e. *contudit, laceravit* (übel zurichten) alqm, alqd, acc., *faciem* alcius plagis, verberibus, p. 217 l. 10., *corrupit* alqd, ܥܰܝܢܳܐ *oculum* alcius (Lat. *oculum effundere*) Ex. 21, 26., *vitium attulit* virgini, *stupravit* alqam (Ar. شَرَّحَ) Ass. B. O. T. I p. 28 l. 19. 25.

Aph. ܐܰܣܪܶܛ *effluere fecit, effudit, fudit*, h. e. 1) *large fecit, dedit, tribuit, impertivit, distribuit* alqd Ass. B. O. T. I p. 103 col. 2 l. 7 a f. T. III P. I p. 326 col. 1 l. 8. P. II p. 816 l. 4 Syr. ܐܰܣܪܶܛ ܨܠܘܳܬ݂ܳܐ ܠ *preces fudit, large fecit pro* alqo, alqa re, Ass. B. O. T. I p. 539 col. 2 l. Syr. 3. Catal. Mstorum bibl. Vatic. P. I T. II p. 244 l. 15 a f. 2) *consecravit, inauguravit* (weihen) alqm ܡܰܠܟܳܐ *regem* (zum Könige) p. 48 l. 6., *episcopum, catholicum* Ass. B. O. T. I p. 528 l. 1. 14. et al.

ܣܳܪܽܘܛܳܐ m., f. ܣܳܪܽܘܛܬܳܐ, *noxius, perniciosus, a, rapax* p. 225 l. 18. Ass. B. O. T. I p. 145 col. 1 l. 9.

ܣܪܰܛ (Ar. سَطَرَ) pr. *incidit* ut He. שָׂרַט, Ar. شَرَطَ (cfr. He. שֹׁטֵר) et cogn. ܫܛܰܪ = Ar. خَطَّ, *insculpsit, lineas produxit, signavit* (Ch. סְרַט). Hinc *exaravit, scripsit* Ass. B. O. T. II p. 93 col. 1 l. 20. 468 col. 2 l. Syr. 5 et al.

ܣܽܘܪܳܛܳܐ m. *lineamentum, linea* (Gr. γραμμή) p. 200 l. 8. Pl. ܣܽܘܪ̈ܳܛܶܐ 1) *lineae* p. 11 l. 13. 2) *lineamenta* Ass. B. O. T. III P. I col. 2 l. 22., *literae, scriptum* (Gr. τὰ γράμματα, cfr. nostr. *Zeilen*, Angl. *lines*) Ass. l. l. p. 490 col. 1 l. 13., it. p. 178 col. 2 l. 11 (ubi ܣܽܘܪ̈ܳܛܶܐ expressum exstat).

ܣܪܡܛܝܐ f. Gr. ἡ Σαρματία, *Sarmatia* p. 184 l. 10.

ܣܪܣ (Bar-Bahl. i. q. Ar. أخصى) *exsecuit*, *castravit* alqm p. 52 l. 6. (Ch. סָרֵס id.), v. denom. a ܣܪܝܣܐ i. q. He. סָרִיס (Ar. سَرِس et سَرِيس), quod *ad Venerem impotentem*, *exsectum*, *eunuchum*, h. e. eum, cui aut natura non ingenuerit virilitatem, aut haec adempta sit, (Bar-Bahl.: ܣܪܝܣܐ ܗܘ ܕܫܩܝܠܝܢ ܒܝܥܘܗܝ مخصى *cui adempti sunt testiculi*, *exsectus* s. *castratus*) significat, unde Ar. سَرِسَ *ad Venerem impotens fuit*. Talem Syri vocant ܡܗܝܡܢܐ, pr. i. q. Ar. أمين *homo certus*, *fidus*, *cui recte committi potest alqd*, quales erant eunuchi.

ܣܪܥܦܬܐ f. (tantum in plur.) *rami* p. 14 l. 10. Ar. سَعَف *rami* palmae et شُعَب *rami*, He. סְעִפּוֹת et סַרְעַפּוֹת *id.*

ܣܪܩ 1) *pexit*, *pectinavit*, *carminavit* (Ch. סְרַק, He. שָׂרַק) lanam, linum Ies. 19, 9., *pexit*, *compsit* capillos Ass. B. O. T. III P. II p. 487 l. 5 a f. 2) *depexit*, *pectendo*, *carminando discerpsit*, *divellit* alqd (cfr. ܣܪܩܬܐ), unde quod hoc modo detractum, spec. a lino divulsum est, h. e. *stuppa* Syris appellatur ܣܪܘܩܬܐ, Ar. مُشَاقَة.

Pa. ܣܪܩ 1) *pectine*, tormenti genere, *perstrinxit*, *discerpsit*, *laniavit* alqm, alqd, c. ܒ r., p. 217 l. 18. 2) i. q. Ar. سَلَب (Bar-Bahl.) a) *vi rapuit*, *eripuit* alqd (Ar. سَرَق furto abstulit alqd), *detraxit*, *spoliavit*, *exuit* alqd, *privavit* alqm alqa re. ܣܪܩ ܢܦܫܗ *exuit*, *spoliavit se ipse* Ass. B. O. T. III P. II. p. 228 l. paen. Phil. 2, 7. b) *vi amovit*, *extrusit*, *eiecit* alqm Lev. 18, 28. 20, 22. (He. קִיא *evomuit* sensu transl.). 3) i. q. Ar. عطّل et فرّغ (Bar-Bahl.). a) *evacuavit*, *vacuum fecit*, *exinanivit* alqd Gen. 42, 35. Ier. 48, 11. 12. (He. הֵרִיק). b) *exinanivit*, *inane et inutile reddidit* alqd Ass. B. O. T. I p. 109 col. 2 l. 11. 13.

Ethpa. ܐܣܬܪܩ 1) pass. signif. praec. 1. 2) *ereptus, detractus, spoliatus, exutus, privatus, nudatus est* c. ܡܢ alqa re p. 194 l. 6. 3) *exutus est, exuit se* c. ܡܢ alqa re, *defecit ab* alqa re Ass. B. O. T. III P. II p. 15 l. 4 Syr. 1 Tim. 1, 19., *renuntiavit* alicui rei Ass. l. l. T. I p. 149 l. 5 a f. 455 col. 1 l. paen. 4) *vacuus factus, exinanitus est.*

ܣܪܝܩ, ܣܪܝܩܐ m. adi. (a partic. Peil), f. ܣܪܝܩܬܐ (Ch. סְרִיק, סְרִיקָא), 1) *inanis* (gehaltlos, pr., ut mihi quidem videtur, quod nullius pretii est, nequam et inane, quod de pectis rebus decidit ab iisque removetur, divellitur) p. 72 l. 3. 2) *inanis, vacuus* p. 12 l. 15. Pl. ܣܪܝܩܐ *inanes, vacui.* ܐܢܫܐ ܣܪܝܩܐ *homines vacui labore, inertes* (Tagediebe, Müssiggänger) Iud. 9, 4. 11, 3.

ܣܪܝܩܐܝܬ *inaniter* p. 141 l. 10.

ܣܪܩܐ (sic Bar-Bahl.), al. ܣܪܩܐ m. *pecten,* instrumentum ferreis cuspidibus 1) ad lanam carminandam, linum pectendum purgandumque, 2) (ad huius similitudinem) ad pectenda hominum corpora, ad torquendos homines, pl. p. 212 l. 15. 218 l. 11.

ܣܪܩܝܐ m. 1) *Saracenus,* pl. ܣܪܩܝܐ *Saraceni,* populi Arabiae Felicis, a v. سرق *furatus est,* Syr. ܣܪܩ, ita appellati, quod sunt *furaces, latrones, praedones.* 2) *Saracenicus,* ܣܪܩܝܬܐ ܗ̄ *h. e. Arabicus* Ass. B. O. T. II p. 268 col. 1 lin. 12 a f., pl. ܣܪܩܝܐ *Saracenici, Arabici* p. 136 l. 3.

ܣܬ r. inus. Pa. ܣܬܬ v. est denom. ab ܐܣܬܐ sicut huic respondens Ar. أسّس ab أسّ, 1) *fundavit.* 2) *optime constituit, stabilivit, firmavit* alqd p. 165 l. 19.

ܡܣܬܬܢܘܬܐ f. 1) *fundatio.* 2) *firmitas, stabilitas* p. 166 l. 21.

ܣܬܘܐ m. (Ch. סִתְוָא, Ar. شتاء, unde He. סְתָו) *hiems* p. 43 l. 5. 192 l. 1 et al.

ܣܰܬܘܳܝܳܐ m. adi. *hibernus*, pl. p. 181 l. 12. 19.

ܣܬܰܪ 1) (Ar. سَتَرَ) *texit*. Usurpatur in Pa. et Ethpa. 2) *obruit*, h. e. a) *proruit*, *destruxit*, *demolitus est* alqd (Ch. סְתַר *id.*). b) transl. *conviciis*, *reprehensionibus obruit* alqm, *detraxit*, *obtrectavit*, *oppugnavit*, *impugnavit* (Ar. شَتَرَ 1) dissecuit. 2) conviciatus est. II. detraxit, obtrectavit, contumelia affecit).

Pa. ܣܰܬܰܪ (Ar. سَتَّرَ, Ch. סַתֵּר, He. הִסְתִּיר) 1) *texit*, *obtexit*, *velavit*, c. ܒ r. *obtexit*, *circumvelavit* alqd p. 206 l. 2. Transl. *protexit*, *defendit*, *munivit*. 2) *condidit*, *abscondit*, *abdidit*, *occultavit* alqm p. 168 l. 16., alqd.

Ethpa. ܐܶܣܬܰܬܰܪ 1) *tectus*, *obtectus*, *velatus est*. Transl. *protectus*, *munitus est*. 2) *conditus*, *absconditus*, *occultatus est*. 3) *condidit*, *abdidit se* c. ܒ loc. *in* locum p. 122 l. 5.

ܣܶܬܪܳܐ m. (Ar. سِتَار, it. سِتَارَة, إِسْتَارَة) *tegmen*, omne id, quod quocunque modo tegit et operit, 1) *tegmen*, *tegumentum* p. 207 l. 11. 2) *velamen*, *velum* p. 198 l. 17., pl. ܣܶܬܪ̈ܶܐ *vela* p. 14 l. 15. 3) *velum*, *tentorium* p. 157 l. 18. 4) *opertum*, *occultum*, *arcanum*, *secretum*.

ܣܽܘܬܳܪܳܐ m. (Ar. سُتْرَة) *protectio*, *defensio* (Gr. ὑπερασπισμός) p. 165 l. 9.

ܡܣܰܬܪܳܢܳܐ m. *protector*, *defensor* (Gr. ὑπερασπιστής) p. 159 l. 12. 165 l. 3.

ܥ.

ܥ̄ i. e. ܥܶܐ sexta decima Syrorum litera p. 189 l. 13. 190 l. 7. 203 l. 8., quae ubi numeri nota est valet *septuaginta*, c. ܀ praef. *septuagesimum*, *am*, c. puncto supero ܥ̇ 700., ܥ̇ܐ 701. etc.

ܥܐ̄ p. 202 l. 9. i. e. ܥܶܐ. V. praec. ܥ̄.

ܥܐܕܐ v. in r. ܥܕ.

ܥܐܪܘܣܐ m. i. q. ܐܪܘܣܐ p. 184 l. 14.

ܥܒܐܣܝܐ m. (Ar. عَبّاسِى) *Abbasida*, pl. ܥܒܐܣܝܐ̈ *Abbasidae*, nom. patron. ab اَلعبّاس *El-Abbas*, nom. viri, p. 121 l. 8.

ܥܒܐ aut ܥܒܝ r. in Pe., ut videtur, inus. *duruit*, *crassus factus*, *condensatus est*, He. עָבָה. Pa. ܥܒܝ *duravit*, *obduravit*.

ܥܒܝܐ m. *crassus*, *spissus*, *densus*, p. 179 l. 13.

ܥܒܝܘܬܐ f. *crassitudo*, *densitas*, p. 161 l. 18. 19. 171 l. 1.

ܥܒܕ, fut. ܢܥܒܕ, imp. ܥܒܕ, (Ch. עֲבַד) i. q. He. עָשָׂה, nostr. machen, *fecit*, *effecit*, *ut alqd esset*, *confecit* (Gr. ποιεῖν). 1) abs. p. 16 l. 14. 44 l. 7. 45 l. 13. ܡܢܐ ܐܥܒܕ *quid faciam? quid agam?* p. 138 l. 2., c. ܥܡ p. *fecit* (egit cum alqo, in alqm) *alicui* (mit Jem. machen) p. 45 l. 15. 19. 47 l. paen. 2) addita re effecta vel agenda efficiendaque *fecit*, *effecit*, *confecit*, *creavit* alqd. a) *fecit*, *confecit* alqd p. 17 l. 14. 205 l. 9., c. ܒ loci p. 28 l. 10., c. ܡܢ r. *ex* alqa re p. 14 l. 4. 23 l. 3. it. c. ܒ r. p. 18 l. 5., ܥܒܕ ܠܗ *fecit*, *paravit sibi* alqd l. 1., *fecit*, *effecit* p. 168 l. 16. 204 l. 16., *fecit* alqm ܠܐ ܡܠܠܐ *mutum*, i. e. effecit, ut alqm deficeret vox, fecit, ut alqis obmutesceret p. 166 l. 18., *fecit* obiurgationem, castigationem ܥܒܕ ܒ *per alqm* p. 216 l. 21., *fecit*, *perpatravit*, commisit alqd p. 203 l. 9., *fecit* pacem p. 43 l. 17. 49 l. 1., caedem p. 120 l. 15., insidias p. 24 l. 16., legem, i. e. praescripsit, p. 168 l. 7., *fecit*, gessit bellum p. 207 l. 16., *effecit*, *confecit* mandata p. 218 l. 9., *fecit* perscriptionem, censum egit, p. 216 l. 4., *fecit*, *paravit* convivium p. 187 l. 14., c. ܠ p. *alicui* p. 9 l. 2., *fecit* alicui benignitatem, misericordiam p. 164 l. 13. 166 l. 15., bonum c. ܥܡ p. *alicui* i. e. bene egit cum alqo, benigne tractavit alqm p. 76 l. 17., *fecit* alqd c. ܠ

r. *alicui rei, alqa re* (an, mit einer Sache) p. 8 l. 12. ܢܦܫܗ ܥܒܕ *fecit se* i. e. *simulavit* (Germ. sich machen, thun, e. c. sich arm, krank machen s. stellen, arm thun) p. 96 l. 4. ܥܒܕ ܪܥܝܢܐ *rationem inivit, consilium cepit, instituit, constituit* alqd, v. in ܪܥܝܢܐ. b) *fecit, creavit, produxit* p. 168 l. 12., *procreavit* alqd p. 27 l. 16. 171 l. 5. 200 l. 15. 207 l. 9. 16. c) *fecit, adhibuit* alqm, *usus est* alqo p. 20 l. paen., *fecit, constituit* alqd p. 196 l. 4., c. gem. acc. *fecit, creavit, constituit* alqm alqd, ܪܫܐ *caput, principem* rei p. 101 l. 1., ܥܠ ܥܡ̈ܡܐ *populis*, i. e. praefecit alqm populis, p. 164 l. 4., ܪܘܪ̈ܒܢܐ *proceres* fecit, creavit eos p. 99 l. 6 sq., ܥܒܕܗ ܠܬܪܓܡܢܐ *interpretem* fecit, adhibuit alqm, interprete usus est alqo, p. 89 l. 13. d) *fecit, apparavit, instituit, edidit* alqd p. 224 l. 3., ut spectaculum, ludos et al. e) i. q. *egit.* ܥܒܕ ܠܐܘܒܕܢܐ ܒ ܕ *agit, redigit ad perniciem quodcunque* p. 209 l. 6., ܥܒܕ ܬܚܝܬ *redegit, subiecit sub ditionem* s. *potestatem* p. 32 l. 5., *fecit, egit, transegit* annos p. 186 l. 11., *egit, celebravit* diem festum p. 223 l. 13.

Ethpe. ܐܬܥܒܕ pass. praec. *factus, institutus est* p. 39 l. 7. 14., *celebratus est* p. 221 l. 3.

Aph. ܐܥܒܕ *operatus est, egit, effecit, profecit*, c. ܒ pers. *in* alqo, i. e. *sollicitavit, permovit, incitavit* alqm, p. 49 l. 4., c. ܒ r. *effecit* alqd *in* alqa re p. 173 l. 5. 195 l. 13.

Schaph. ܫܥܒܕ (Ch. שַׁעְבֵּד, He. הֶעֱבִיד, Ar. عَبَّدَ Conj. II. VIII. X.) *subegit, subiecit* populos, c. ܠ vel nudo acc., p. 32 l. 4. 164 l. 9. 166 l. 11.

Eschtaph. ܐܫܬܥܒܕ *subiectus est, subiecit se* p. 102 l. 3., alicui, ܠ, p. 57 l. 3. 115 l. 5. 164 l. 5. Transl. *subiectus est* rei, ܠ, p. 12 l. 2. ܠܐ ܡܫܬܥܒܕ *qui sub-*

iici non potest, insuperabilis p. 29 l. 1.

ܥܒܕ, ܥܒܕܐ m., pl. ܥܒܕܐ, *servus* p. 31 l. 14. 5 l. 9 et al. (Ch. עַבְדָּא, עֲבַד, He. עֶבֶד, Ar. عَبْدٌ *id.*). ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ *servus*, i. e. *cultor Dei*, pl. p. 222 l. 15. 223 l. ult.

ܥܒܕ, ܥܒܕܐ m. *facinus*, *factum*, *opus* p. 16 l. 14. 28 l. 10. 216 l. 7 et al., pl. ܥܒܕܐ p. 148 l. 2. 205 l. 9.

ܒܥܒܕܐ 1) *facto* p. 222 l. 11. 2) *re*, *re vera*, *vere* p. 186 l. 17. 211 l. 19. ܢܦܩ ܠܥܒܕܐ *exiit* alqd *in factum*, i. e. in rem veram conversum est, vere evenit, p. 44 l. paen.

ܥܒܕܘܬܐ f. *servitus* p. 61 l. 15. 64 l. ult. 166 l. 6.

ܥܒܘܕܐ m. *efficiens*, *effector*, *creator*, *opifex*, *procreator* p. 177 l. 4. 179 l. 2. 8., ܥܒܘܕܬܐ f. *efficiens*, *effectrix*, *procreatrix* p. 174 l. 7.

ܥܒܘܕܘܬܐ f. *efficientia*, *effectus*, *vis efficiendi* p. 172 l. 6. 17. 174 l. 3. 13.

ܥܒܝܕܬܐ f. *factum* p. 19 l. 4. 40 l. 7. 96 l. 4. 104 l. 15.

ܡܥܒܕܢܐ m. adi. *efficax*, *ad agendum efficiendumque aptus* p. 185 l. 17.

ܫܘܥܒܕܐ m. *servitus*, *obedientia*, *obsequium* p. 57 l. 6. 109 l. 6.

ܡܫܥܒܕܐ m. *subiectus* alcius *imperio*, pl. p. 119 l. 16.

ܥܒܪ, fut. ܢܥܒܘܪ, (Ch. עֲבַר, He. עָבַר, Ar. عَبَرَ) 1) *transit.* a) pr. *transiit*, *transgressus est* p. 127 l. 5., *alqo* c. ܠ loc. p. 126 l. 14., ܠܥܠ ܝܡܐ *super* mare p. 142 l. 12. 14., *transiit*, *traiecit* loc., c. nudo acc. vel ܠ, flumen p. 42 l. 10. 129 l. ult., *transgressus est* moenia p. 165 l. 1., c. ܒ loc. *transiit in* terram alqam p. 204 l. 6., *per* loc. p. 14 l. 2. 184 l. 15. Transl. c. ܥܠ r. *transiit*, *migravit* legem p. 109 l. 18., iusiurandum (non servavit iusiur.) p. 62 l. 13. Transfertur ad res inanim. *Via maris*, ܠ ܕܥܒܪܐ *quae transit* i. e. *ducit*, *fert alqo* p. 106 l. 10., *sinus*, ܕܥܒܪ ܥܘܒܐ

qui transit i. e. *porrigitur ad, attingit* montem p. 183 l. 16., *mare*, ܕܥܒܪ ܥܠ *quod alluit* moenia Constantinopolis p. 43 l. 3., c. ܒ *transiit*, *pervasit*, *penetravit* alqd *per* alqd p. 182 l. 1. b) *supervenit*, *irrupit*, *irruit* alqis p. 194 l. 14., transl. c. ܥܠ p. *supervenit alicui* (über Jem. kommen), *irruit* alqd *in* alqm p. 218 l. 16. 2) *praeteriit*, *praetergressus est*, *transiit* (vorüber, vorbei gehen) a) pr. c. ܥܠ locum alqm p. 41 l. Syr. 6., *praetergressus est*, *incessit* p. 198 l. 10. b) transl. c. ܡܢ *recessit ab* alqa re, *discessit a* lege p. 168 l. 7. De reb. inanim. *praeterlapsus est* (de aquis); *praeteriit*, *abiit*, *evanuit* alqd p. 161 l. 9., *resedit* ira p. 168 l. 17., c. ܡܢ p. *abiit* alqd *ab* alqo p. 25 l. 2. 210 l. 3.

Aph. ܐܥܒܪ 1) *transire fecit* a) pr. alqm, i. e. *traduxit*, *traiecit* alqm. b) transl. alqd, c. ܥܠ r. *traduxit* alqd *super* alqam rem p. 41 l. Syr. 7., c. ܒ r. *immisit*, *inseruit* alqd *in* alqam rem p. 208 l. 5., *transtulit* librum p. 145 l. 9. 11., ܡܢ – ܠ *ex* lingua alqa *in* aliam p. 35 l. 3. 145 l. 17. 2) *praeterire*, *abire*, *recedere fecit* a) alqm, h. e. *removit* alqm ܡܢ *a* munere p. 211 l. 10. b) transl. alqd c. ܡܢ p. i. e. *removit* alqd *ab* alqo p. 167 l. 9., *a* se, *abiecit* alqd, p. 160 l. 15. 163 l. 20.

Ethtaph. ܐܬܬܥܒܪ *traductus*, *traiectus est*; *remotus est*. Transl. *conversus*, *translatus est* liber p. 145 l. 12.

ܥܒܘܪܐ m. *transiens*, *praeteriens*. Transl. (de aquis) *praeterlabens*, *fluens*, *vivus*, pl. p. 194 l. 15.; *cito praeteriens*, *fluxus*. ܚܝܐ ܥܒܘܪܐ *vita fluxa et caduca* p. 213 l. 2.

ܥܒܪ, ܥܒܪܐ m. 1) *actus transeundi*, *transitus*, *traiectus*. 2) transl. *locus*, *quo transitur*, *ripa qua traiici potest*, p. 199 l. 2. (Ar. h. l. معبر).

ܥܒܪ m. n. pr. *Eberi*, *Heberi* (He. עֵבֶר), qui gentis Hebr. parens dicitur, p. 187 l. 1.

ܥܒܪܝܐ m. *Hebraeus* p. 134 l. 1. 186 l. 16., *Hebraicus, Hebraeus* p. 186 l. 18., sc. textus, codex, p. 144 l. 18. 200 l. 15., f. ܥܒܪܝܬܐ *Hebraica* p. 169 l. 17. Pl. ܥܒܪܝܐ *Hebraei* p. 136 l. 7. 187 l. 3. Hoc autem nomen non ab Ebero, sed ab ܥܒܪܐ i. e. *transitu* Abrahami trans Euphratem in terram Canaanit. deducunt Syri. Sic Bar-Bahl. „*Hebraei* ܡܢ ܥܒܪܐ ܕܥܒܪ ܐܒܪܗܡ ܐܬܩܪܝܘ“ et Salom., episc. Bassorae in Ass. B. O. T. III P. I p. 314 col. 1 l. 14.: „ܡܢ ܡܥܒܪܢܘܬܗ ܕܐܒܪܗܡ ܐܬܩܪܝܘ ܥܒܪܝܐ *a transitu Abrahami appellati sunt Hebraei.*“

ܡܥܒܪܢܘܬܐ f. 1) *actus transeundi, transitus* p. 140 l. 12 (cfr. p. 142 l. 12. 14.). It. *transitus, iter per alqam terram* (Durchgang, Durchzug) p. 54 l. 11. 2) transl. *locus, per quem transitur,* h. e. a) *via, per quam itur, per quam omnes commeant, via* militaris Bar-Hebr. Chr. p. 43 l. 2. b) *via, per quam quid transit, penetrat, porus, transitus, meatus*, pl. ܡܥܒܪܢܘܬܐ p. 181 l. 8. 9. 18. 182 l. 1.

ܥܓܠ m. (Ch. עֲגַל, עַגְלָא, Ar. عَجَل, a r. عَجِلَ festinavit, properavit) *festinatio*, c. ܒ praef. ܒܥܓܠ (Ch. בְּעַגַל, בְּעַגְלָא) *confestim, cito, actutum* p. 7 l. 1. 47 l. 5. 74 l. 7. 95 l. 9. 193 l. 11. 14.

ܥܓܠܐ m. *vitulus* p. 17 l. 7 Syr. (Ch. עֵגֶל, עֶגְלָא, He. עֵגֶל, Ar. عِجْل *id.*). ܥܓܠܬܐ f. *vitula.*

ܥܓܡܝܐ m. v. Ar. أَلْعَجَمِيُّ 1) *barbare loquens, barbarus,* quicunque non est Arabs. Spec. 2) *Persa* p. 120 l. 1. Hist. Dyn. p. 518 l. 9.

ܥܕ v. in r. seq. ܥܕܐ.

ܥܕܐ, fut. ܢܥܕܐ, 1) *transiit* (Ch. עֲדָא, He. עָדָה, Ar. عَدَا *id.*). 2) *processit, accessit, appropinquavit.* Transl. *attigit, contigit, assequutus est* alqd p. 72 l. 15., c. ܥܠ p. *supervenit, evenit, accidit alicui* alqd, c. ܥܠ

r. *irrepsit* alqd *in* alqam rem.

Aph. ܐܥܒܪ *transire, evenire fecit, consequutus est, reportavit* alqd p. 72 l. 16., c. ܡܢ p. *abstulit*, *eripuit alicui* alqd p. 85 l. 17. 86 l. 11.

ܥܕ (Ch. et He. עַד, pr. nom. subst., processum, continuationem temporis significans, quod in adv. ac deinde in coniunct. et praepositionem migravit, continuationem temporis actusque fere ut Lat. *usque* indicans, it. עוֹד). 1) coni., quae tam solam temporis et actus continuationem denotat, *dum* (während, بَيْنَمَا) seq. partic. s. praes. p. 222 l. 13. 1 Reg. 18, 45. Iob. 1, 16—18. Neh. 7, 3. Dan. 4, 31., quam continuationem praesentis temporis usque ad certum alqod futurum momentum, a) *dum*, *quamdiu*, *quoad* (während, so lange als) p. 193 l. 11. Ps. 145 (146), 2. Matth. 26, 36. Ephr. opp. T. V p. 398 l. 33. b) *dum*, *usque dum*, *donec* (Ar. حَتَّى) seq. partic. p. 168 l. 14. Iud. 19, 8. 1 Tim. 4, 3. 2) praepos. a) *inter*, *per* (während). *Operam suam ei dicavit* ܥܕ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ *per breve tempus* (während einer kurzen Zeit, auf k. Z.). b) *usque*, *usque ad* Ass. B. O. T. III P. II p. 793 l. 7 a f. 852 l. 16. Iungit sibi particulas ܠܐ, ܟܝܠ et ܡܐ:

ܥܕܠܐ (ex coni. ܥܕ *dum* et ܠܐ *non*) *dum non*, *antequam*, *priusquam* sq. fut. p. 150 l. 17. 1 Reg. 18, 44.

ܥܕܟܝܠ (ex praepos. ܥܕ *usque*, *usque ad*, et ܟܝܠ, q. v. in ܗܟܝܠ, *huc*) adv. *hucusque*, *adhuc* (bisher) p. 180 l. 17. 224 l. paen., (noch) p. 90 l. 10. 225 l. 19. ܠܐ ܥܕܟܝܠ *non adhuc*, *nondum* p. 89 l. 10. 171 l. 5. 214 l. 3.

ܥܕܡܐ (ex praepos. praec. ܥܕ et ܡܐ *id*) adv. *usque eo*, *usque adeo*, *adeo*, *in tantum*. Significat continuationem et finem loci, temporis, actus (usque ad eum terminum, usque ad id tempus, usque ad id), et semper postulat post se 1) seq. verbo particulam ܕ,

2) seq. nom. subst., pronom. aut adverbio praepositionem ܠ. 1) ܥܕܡܐ ܕ a) *eo usque* (usque ad id loci, so weit), *ut* p. 43 l. 2. b) *usque eo, quoad* s. *dum, usque eo, donec* (usque ad id tempus, quo, bis dahin dass, so lange bis) seq. praeter. p. 13 l. 8. 25 l. 17. 29 l. 8. 14. 98 l. 16. 217 l. 18., seq. fut. p 206 l. 3., seq. partic. s. praes. p. 10 l. 3. *Fertur, septies requievisse legatos* ܥܕܡܐ ܕܡܛܘ *usque eo, donec pervenerint,* h. e. usque eo s. ad id tempus, antequam pervenerint (ad regem) p. 15 l. 9. Praeeunte ܠܐ *non - usque eo, quoad*, i. e. *non - prius, quam* p. 20 l. 8. 42 l. 5. 61 l. 11. 16. c) *usque eo, adeo, ut, in tantum, ut* (dermassen, dergestalt dass) p. 19 l. 14. 40 l. 12. 68 l. 5. ܥܕܡܐ ܠܗܢ ܕ *id.* p. 8 l. 2. 102 l. 11 sq. *Multae locustae* ܥܕܡܐ ܕ *adeo ut*, i. e. *tam multae locustae, ut* p. 20 l. 11., ܣܓܝ ܥܕܡܐ ܕ *valde in tantum ut,* i. e. *tantopere, ut* p. 29 l. 6., *fuit* ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܥܕܡܐ ܕ *fames magna, adeo ut,* i. e. *tanta fuit fames, ut* p. 39 l. paen. 51 l. 7. ܥܕܡܐ ܕܐܦ *adeo ut etiam* virgines, i. e. *ipsae etiam* virgines p. 220 l. 18. 2) seq. ܠ directionis ad terminum abit in praepos. *usque ad* (pr. *eo usque ad* termin.) a) *usque ad* termin., *ad* loc. p. 42 l. 15. 184 l. 7. 18. 185 l. 5. Gen. 12, 6. ܥܕܡܐ ܠܐܝܟܐ *usquequo, quousque,* usque ad quem locum, p. 2 l. 5. b) de temp. ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ *usque adhuc* p. 48 l. 14., it. p. 133 l. 8 sq. ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ (He. עַד־עוֹלָם) *usque ad aeternitatem* p. 164 l. 13 sq. 166 l. 16., ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ *quousque,* usque ad quod tempus, p. 86 l. 5. 137 l. 2. Syr. c) de rebus *usque ad* alqd p. 8 l. 14. 103 l. 9 sq. d) de numeris *ad* p. 184 l. 3. 8.

ܥܕܡܐ et ܥܕܡܬܐ v. in r. ܥܕܡ.

ܥܕܠ, fut. ܢܥܕܘܠ, (Ar. عَذَلَ) *reprehendit, vituperavit, culpavit, accusavit, cri-*

mini dedit alqd p. 80 l. 10., alicui, ܠ, p. 72 l. 11.

ܥܕܠ, ܥܕܠܐ m. *reprehensio, vituperatio, crimen,* p. 224 l. 14., pl. p. 37 l. 16. ܕܠܐ ܥܕܠܐ *nihil in se habens, quod reprehendi possit, integer, ab omni labe, ab omni culpa vacuus* p. 212 l. 3.

ܥܕܢ, ܥܕܢܐ m. (Ch. עִדָּן, עִדָּנָא, Ar. عَدَّان, a r. عَدَّ numeravit, computavit) *momentum* s. *punctum temporis, tempus* p. 7 l. 2. 44 l. 8. ܚܡܬܐ ܕܥܕܢܐ *iracundia momentanea* p. 24 l. 3. ܥܕܢܐ ܡܕܡ *aliquando* p. 6 l. 7. ܘܒܗ ܒܥܕܢܐ *eodemque temporis momento* p. 220 l. 10 sq. ܕܠܐ ܒܥܕܢܗܘܢ *non in tempore suo,* ante tempus, p. 199 l. 1. Pl. p. 11 l. 5. ܫܒܥܐ ܥܕܢܝܢ *septies* p. 186 l. 12.

ܥܕܪ (He. עָזַר, unde Ar. عزر) *iuvit, profuit, utilitati fuit* c. ܠ p. et rei.

Pa. ܥܕܪ *adiuvit, sustentavit* alqm, *adiumentum, auxilium, opem tulit* alicui, c. ܠ aut nudo acc. p., p. 49 l. 15. 103 l. 9. 105 l. 9. 162 l. 5. 192 l. 4. 208 l. 11., *adiuvit, sustentavit* alqd, ܠ, p. 134 l. 1.

ܥܕܘܪܐ m. *adiutor, auxiliator* p. 138 l. 7.

ܥܘܕܪܢܐ m. *adiumentum, auxilium* p. 49 l. 14. 107 l. 3. 131 l. 7. 134 l. 13.

ܡܥܕܪܢܐ m. *adiutor, auxiliator,* p. 159 l. 11. 218 l. 18., pl. p. 205 l. 8.

ܡܥܕܪܢܘܬܐ f. *auxilium, adiumentum* p. 133 l. 15.

ܥܗܕ, fut. ܢܥܗܕ, 1) *meminit, recordatus est* alcius, ܠ, p. 199 l. 3. 2) *commemoravit* alqd, *mentionem fecit* rei p. 214 l. 10.

Ethpe. ܐܬܥܗܕ 1) *commemoratus est, commemoratum est* alqd, *mentio facta est* alcius, rei p. 210 not. *. 2) *memoria repetiit, commemoravit* alqd, acc., ib. l. 3.

Aph. ܐܥܗܕ *in memoriam revocavit* alicui alqd, acc., p. 150 l. 11. 151 l. 12.

ܥܘܗܕܢ, ܥܘܗܕܢܐ m. *recordatio, memoria, commemoratio* p. 84 l. 5. 136 l. 4.

ܡܥܗܕܢܘܬܐ f. *commemoratio* p. 135 l. 1.

ܥܘܒܐ m. (Ch. עוּבָּא, ex parte Ar. عُبّ) i. q. Gr. ὁ κόλπος et Lat. *sinus*. 1) *sinus* hominis, *gremium*. 2) i. q. Ar. عُبّ *sinus* vestis, *sinus*, quem vestis succinctae plicatura in crumenae speciem assimulat, sacculo inserviens vel in quo crumena gestatur, *crumena sinus* (Busentasche). 3) *sinus* maris p. 184 l. 14. 16., it. *locus profundissimus*, *vorago*, pl. ܥܘ̈ܒܐ *voragines* p. 198 l. 12. Rad., si exstaret, esset ܥܒܒ.

ܥܕ r., quam in Pe. nondum reperi, i. q. Ar. عَادَ 1) *rediit*. 2) *repetiit*, *iteravit* alqd. It. *crebro repetiit* alqd, *ut in consuetudinem abiret*.

Pa. ܥܝܕ *assuefecit*, *assuevit*.

Ethpa. ܐܬܥܝܕ *assuefactus est; assuefecit se*, *assuevit*, *consuevit* Ass. B. O. T. II p. 274 l. 18.

Aph. ܐܥܝܕ *assuefecit*.

Partic. Pass. ܡܥܝܕ *assuefactus*, *consuetus*, *solitus*. ܐܝܟ ܕܡܥܝܕ ܗܘܐ *sicut consueverat*, *uti solebat* p. 87 l. 11. ܡܥܝܕܝܢ ܐܢܘܢ *consueverunt*, *solent* (enim homines) p. 219 l. 21.

ܥܐܕܐ m. (Ar. عِيد) *solemne*, *solemnia*, *dies solemnis* s. *festus* (pr. i. q. Ar. عِيد 1) res rediens. 2) res consueta [quae crebra repetitione venit in consuetudinem]. Hinc 3) solemnia. Cfr. Ch. רִגְלָא) p. 125 l. 3. 223 l. 13. 14. 224 l. 2. 4. ܥܒܕ ܠܗ ܥܐܕܐ ܕܡܘܠܕܗ *fecit sibi*, i. e. *dedit*, *celebravit natalicia sua* p. 223 l. 12. (Ch. עֵדָא Prov. 7, 20., אֵידָא Targum Esth. 1, 3 *id.*).

ܥܝܕܐ m. *consuetudo*, *mos*, *institutum*. ܡܟܣܐ ܕܥܝܕܐ *tributum consuetudinis* i. e. consuetum, solitum p. 42 l. 14. ܩܕܡ ܡܢ ܗܕܐ ܥܝܕܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕ *antea id moris erat, ut* p. 223 l. 17. ܐܝܟ ܥܝܕܐ *ad consuetudinem*, *solito more* p. 72 l. 6., *pro consuetudine*, *more*, *ex instituto* alcius p. 30 l. ult. 109 l. 10. 115 l. 11. 196 l. 15

sq. ܐܝܟ ܥܝܕܗ *pro sua consuetudine, ut consueverat,* p. 8 l. 5. ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܐܢܫܝܐ *humana consuetudine* p. 194 l. 7. ܡܢ ܥܝܕܐ *ex consuetudine.* ܡܢ ܥܝܕܐ ܥܬܝܩܬܐ *antiqua consuetudine* p. 194 l. 5. ܠܒܪ ܡܢ ܕܥܝܕܐ *praeter, contra consuetudinem* p. 22 l. 12. Pl. ܥܝ̈ܕܐ *consuetudines, mores* p. 5 l. 14. 6 l. 14. 214 l. 12.

ܥܘܪܐ v. in r. ܥܪ.

ܥܘܪܙܠܐ m. (Ch. אוּרְזִילָא, Ar. غَزَال) *hinnuleus,* pl. p. 13 l. 15. Compositum mihi videtur ex praeced. ܥܘܪ et ܐܝܠܐ *cervus.*

ܥܘܩ (Ar. عَاقَ) *impedivit, prohibuit* p. 80 l. 11.

ܡܥܘܩܢܐ m., ܡܥܘܩܢܝܬܐ f., *qui, quae, quod impedit, impedimento est,* c. ܠ r. (est) *impediens, impedit* alqd, *obstat* alicui rei p. 180 l. 17.

ܥܘܠ r. in Pe. inus. Ar. عَالَ *declinavit* pec. *a iusto, iniustus, pravus fuit.* Aph. ܐܥܘܠ *iniuste egit, prave, inique fecit.*

ܥܘܠܐ m. (Ch. עַוְלָא et עִילָא, He. עָוֶל et עַוְלָה) *iniuria, pravitas, nefas, improbitas,* p. 26 l. ult. 61 l. 6. 152 l. ult. 198 l. 4.

ܥܘܠ, ܥܘܠܐ m. *iniustus, iniquus, pravus, improbus* p. 166 l. 13. 193 l. 15 et al.

ܥܘܠܐܝܬ *iniuste, inique, prave,* p. 212 l. 1.

ܥܘܠܐ m. (He. עוּל a r. עוּל, Ar. غَالَ, med. ى, lactavit) *infans* (pr. qui lactatur, infans lactens) p. 206 l. 11. Dicitur de infante, dum in fasciis est (Bar-Bahl.), itemque de infante pariendo nondum edito, de *fetu* in utero p. 173 l. 13. (Ch. עוּלָא et עִילָא *pullus*).

ܥܘܡ r. inus. Ethpa. ܐܬܥܝܡ i. q. Ar. تَغَيَّمَ (a غَامَ, med. ى) *obnubilatus, nubibus obductus est* p. 180 l. 5. Verbum denom. esse videtur ab ܥܝܡܐ (Ar. غَيْمٌ) *nubes.*

ܥܦ (Ch. עֲף, it. ܥܦ) *duplicavit.*

ܐܥܦܐ m. (ut ܐܨܦܐ a ܨܦ) *duplum* p. 209 l. 15.

ܥܘܦܐ m. (He. עוֹף a r. עוּף

volavit, Ch. עוֹפָא) *bestiae volatiles, volucres.* ܦܪܚܬܐ

ܥܘܦܐ *pulli volucrum* p. 191 l. 3.

ܥܘܨ *Uz*, nom. pr. 1) filii natu maioris Arami (Gen. 10, 23.) p. 187 l. 10. 204 l. 6 sq. 2) filii Nachoris, fratris Abrahami (Gen. 22, 21.) p. 204 l. 7. 3) regionis Arabiae (Ausitidis), ab Aegypto usque Damascum ex Bar-Hebraei sententia patentis p. 187 l. 11.

ܥܩ (Ch. עָק, He. צוּק, Ar. ضَاقَ) *pressus, coarctatus, angustus fuit.*

Aph. ܐܥܝܩ *pressit, vexavit* alqm p. 23 l. 11.

ܥܩܐ, ܥܩܬܐ, st. c. ܥܩܬ, f. 1) *angustia, tribulatio*, p. 160 l. 10. 205 l. 6. 2) *maestitia, tristitia* p. 38 l. 13. Pl. ܥܩܢ *angustiae* p. 191 l. 4.

ܥܘܟܒܪܐ m. (He. עַכְבָּר, Ch. עַכְבְּרָא) i. q. Ar. جُرَذان, فَار (Bar-Bahl.) *mus, mus agrestis*, pl. p. 97 l. 15.

ܥܘܪ r. in Pe. inus. Ar. عَوِرَ et عَارَ *luscus fuit.*

Pa. ܥܘܪ (Ch. עַוֵּר, He. עִוֵּר) *excaecavit* p. 54 l. 9.

ܥܪ I. r. in Pe. inus. He. עור *vigilavit, evigilavit.*

Pa. ܥܝܪ (He. et Ch. עוֹרֵר) *expergefecit, suscitavit, excitavit* p. 189 l. 9.

Aph. ܐܥܝܪ 1) *expergefecit, excitavit e somno, exsuscitavit.* 2) *excitavit, incitavit.*

Ethtaph. (al. Ethpe.) ܐܬܬܥܝܪ *expergefactus, excitatus est e somno, exsuscitatus, experrectus est* p. 55 l. 5. 168 l. 15. 195 l. 12. 208 l. 10.

ܡܥܝܪܢܘܬܐ f. 1) *excitatio ex somno.* 2) *excitatio, incitatio* ad alqd, *monitum, animadversio* (ut Ar. تَنْبِيه), *prognosticum*, pl. ܡܥܝܪܢܘܬܐ p. 35 l. 2. Ass. B. O. T. II p. 268 not. col. 1 l. 18. 270 l. 6 et not. 2.

ܥܪ II. r. inus. Cfr. Ar. غَارَ *delapsus, depressus fuit.*

ܡܥܪܬܐ f. (He. מְעָרָה, Ar. مَغَارَة) *caverna, spelunca*, pl. ܡܥܪ̈ܐ p. 72 l. 4.

ܥܙ (He. עָזַז, Ar. عَزَّ) *invaluit, validus fuit.*

ܥܰܙܺܝܙܳܐ m. *validus, potens, vehemens, gravissimus* p. 216 l. 6. 220 l. 6., f. ܥܰܙܺܝܙܬܳܐ p. 71 l. 15.

ܥܽܘܙܳܐ m. (ut ܩܽܘܫܬܳܐ a ܩܫܶܛ) *impetus, aestus, ardor, vis, vehementia*, p. 24 l. 11. 84 l. 14. 182 l. 7. 208 l. 7. 214 l. 14.

ܥܙܳܐ vel ܥܙܳܝ r. in Pe. inus. Ar. عزا et عزى *patiens fuit, patientia usus est.*

Pa. ܥܰܙܺܝ *patientiam, constantiam adhibuit, patienter, fortiter tulit, perseveravit, restitit* p. 217 l. ult., ܩܕܳܡ *coram* alqo, *obstitit, restitit* alicui p. 64 l. 10., rei Ass. B. O. T. III P. I p. 107 col. 1 l. 13 a f.

ܥܙܰܠ (Ch. עֲזַל, Ar. غزل) *nevit, fila deduxit.*

ܥܙܠܳܐ m. *netum, fila deducta*, pl. p. 21 l. 14.

ܥܽܘܙܳܠܳܝܳܐ v. in ܥܽܘ.

ܥܶܙܩܬܳܐ f. (Ch. עִזְקָא, עִזְקְתָא) *annulus signatorius* p. 111 l. 7., pl. ܥܶܙܩܳܬܳܐ p. 17 l. Syr. 8.

ܥܶܙܪܳܐ n. pr. *Esrae* p. 186 l. paen.

ܥܛܳܐ *obliteravit, delevit* p. 166 l. 2., pr. i. q. He. עָטָה, Ar. غطا et غطى *texit, operuit.*

ܥܛܰܦ (Ar. عطف) 1) *inclinavit, vertit se* Iob. 23, 9. 2) *rediit, reversus est.* 3) *involutus, tectus, indutus est.*

Pa. ܥܰܛܶܦ (Ch. עַטֵּף, He. עָטַף = עָטָה) *involvit, texit, operuit, induit* 1 Sam. 28, 14. p. 12 l. 16. 162 l. ult. 205 l. 9.

Ethpa. ܐܶܬܥܰܛܰܦ *involvit se, indutus est, induit se* p. 31 l. 10., *induit sibi* alqd p. 48 l. 13. (Ar. تعطّف coni. V et VIII.).

ܥܛܰܪ, fut. ܢܶܥܛܽܘܪ, *vaporavit, fumavit*, (Ch. עֲטַר id., Ar. عطر aromata, bonos odores spiravit). Transl. de studio incitato *vaporavit, flagravit* p. 215 l. 17.

ܥܰܛܽܘܩ m. vox Ar. عَيُّوق *stella rubra luce insignis in dextro viae lacteae latere, Plejades sequens*, eadem, quae alias dicitur *Eddabarân*, p. 194 l. 2. Aliis minus recte significat *capellam.*

ܥܛܽܘܫܬܳܐ vel, ut alias rectius scriptum exstat, ܥܛܽܘܫܳܐ

f. i. q. Ar. أَلدَّبَرَان *hyades*, spec. stella pellucida illa, quae *oculus tauri* appellatur (Bar-Bahl. et Bar-Hebr.) p. 194 l. 1. 196 l. 5.

ܥܝܠܡܝܐ et ܥܠܡܝܐ m. *Elymaeus* s. *Elamita*, qui est ex Persidis provincia, quae ܥܝܠܡ, He. עֵילָם, *Elymais* dicitur, p. 7 l. 12., pl. ܥܠܡܝ̈ܐ *Elymaei*, populi huius regionis, p. 184 l. 17.

ܥܝܢ, ܥܝܢܐ f. (Ch. עין, עֵינָא, He. עַיִן, Ar. عَيْن) 1) *oculus* p. 193 l. 3. 201 l. 16 et al. Pl. ܥܝ̈ܢܝܢ, ܥܝ̈ܢܐ p. 6 l. 15. 16. et al. ܥܝܢ ܫܡܫܐ *oculus* i. e. fulgor, lumen *solis* p. 208 l. 2. 2) *fons*, pl. ܥܝ̈ܢܝܢ, ܥܝ̈ܢܘܬܐ p. 182 l. 11.

ܡܥܝܢܐ f. (Ch. מַעְיָן) *fons* p. 98 l. 14., pl. ܡܥܝ̈ܢܐ p. 161 l. 12. 180 l. 7.

ܥܝܪܐܩ vox Ar. أَلْعِرَاق *Iraka*, nom. regionis, p. 127 l. 14., de q. v. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. h. v.

ܥܟܘ f. (He. et Ch. עַכּוֹ, Ar. عَكَّة) *Acco*, nom. urbis Palaestinae (in finibus tribus Asser) ad mare mediterraneum, Graecis *Ptolemais* hodieque *St. Jean d'Acre* dictae, p. 79 l. 7. 82 l. 6.

ܥܟܒ *impedivit*, *remoratus est*, *retinuit* alqm p. 119 l. paen. (Ar. عَقَرَ diu détinuit alqm).

ܥܠ, fut. ܢܥܘܠ, (Ch. עֲלַל, Ar. غَلَّ) 1) *introivit*, *ingressus est*, *intravit* (opp. ܢܦܩ, respondet He. בּוֹא et Ar. دَخَلَ) p. 15 l. 10. 35 l. 6. 70 l. 12., *irrupit* p. 55 l. 3. 105 l. 13. Constr. c. ܠ loci, quem quis ingreditur, p. 15 l. 4. 28 l. 2. 29 l. 15. 30 l. 12. 38 l. 6 et al., c. ܒ loci p. 18 l. 10., transl. de re inanim. p. 158 l. 14., c. ܒ loci, *per* quem quis ingreditur, p. 14 l. 16 et ult. Ass. B. O. T. I p. 36 l. 24., et irrumpit p. 60 l. 9., c. ܠܘܬ *ad* alqm p. 8 l. 5. 27 l. 17. 31 l. 1., c. ܥܠ p. a) *supervenit*, *accessit ad* alqm p. 99 l. 4., transl. de re inanim. *venit super* alqo, *evenit* alicui alqd p. 202 l. 11. b) *su-*

pervenit alicui, *invasit in* alqm p. 105 l. 4. 128 l. 4. c) *inivit* alqam, *coivit cum* alqa p. 90 l. 18. b) transl. *inivit*, incepit (annus) p. 89 l. 17., c. ܒ r. *inivit* i. e. suscepit, amplexus est alqd, fidem p. 17 l. 12.

Pa. ܥܠܠ *adduxit* alqd, *induxit, causam, ansam dedit* ad alqd, *effecit* alqd (Ar. عَلَّ coni. II.).

Ethpa. ܐܬܥܠܠ 1) *ingressus est* c. ܒ *in* alqm (de Satana, hominem invadente, occupante). 2) *causatus est, attulit tanquam causam, praetexuit* alqd c. ܒ (Ar. عَلَّ coni. V.) p. 81 l. 4.

Aph. ܐܥܠ *ingredi, intrare fecit*, h. e. 1) pr. a) *introduxit, induxit* alqm p. 79 l. 18., c. ܒ *in* loc. p. 14 l. 12. 168 l. 5., c. ܠ *ad, in* loc. p. 62 l. 8. b) *intromisit* alqm, *aditum dedit* alicui ܠܘܬܗ *ad se* p. 14 l. 1. 2) transl. a) *asportavit, deportavit* alqm, alqd c. ܠ loci *alqo* p. 51 l. 10. 90 l. 9. b) *intulit, interposuit, adhibuit* alqd p. 172 l. 14.

ܥܠܠܐ, ܥܠܬܐ f. (Ch. עִילָּא, Ar. عِلَّة) *causa* p. 49 l. 16. 53 l. ult. et al. ܒܥܠܬܐ, ܡܛܠ ܥܠܬܐ *causâ, propter* p. 50 l. 15. 200 l. 17. ܒܥܠܬܗ *causa,* culpa *eius* p. 37 l. 5. ܡܛܠ ܥܠܬܐ ܗܝ ܕ *propterea quod* p. 90 l. 1. Pl. ܥܠܠܬܐ 1) *causae.* 2) *res moventes, instrumenta domestica, supellex* p. 119 l. 10.

ܥܠܠܬܐ f., pl. ܥܠܠܬܐ terrae *proventus, fruges, segetes* p. 199 l. 9. Ch. עַלְלָא, עֲלַלְתָּא, Ar. غَلَّة *id.*

ܥܠܥܠܐ f. (Ch. עִלְעוּלָא) *tempestas turbulenta, procella*, pl. ܥܠܥܠܐ p. 181 l. 14.

ܡܥܠܐ m. 1) *ingressus.* 2) transl. *ingressus, initium.* ܡܥܠܢܗ ܕܨܘܡܐ *ingressus, initium ieiunii* p. 127 l. 15 (cfr. p. 122 l. 6.), Ass. B. O. T. III P. II p. 382 l. 6. 32. Bar-Hebr. Chr. p. 554 l. 4.

ܡܥܠܢܐ m. *introitus, ingressus, aditus* p. 35 l. 6. 187 l. 11.

ܡܥܠܬܐ f. 1) *ingressus.*

2) *reditus* (Einkünfte) p. 93 l. 8.

ܥܠܳܐ vel ܥܠܺܝ, Ar. عَلَا et عَلِيَ *eminuit, altus fuit.* He. עָלָה *superavit, ascendit.*

Pa. ܥܰܠܺܝ *in altum elevavit, extulit, sustulit* alqm, ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܝܳܐ *in solium* p. 109 l. 3.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܥܰܠܺܝ 1) *in altum elevatus, sublime latus, elatus, sublatus est* p. 176 l. 10. 2) transl. *protulit se, excelluit* alqa re, c. ܒ, p. 5 l. 14.

Eschtaph. ܐܶܫܬܰܥܠܺܝ *extulit se, fastu elatus est, superbivit, iactavit* p. 118 l. 12., c. ܥܰܠ r. *neglexit, nihil curavit* alqd (sich über etwas hinaussetzen) p. 9 l. 12.

ܥܰܠ (Ch. et He. עַל, Ar. عَلَى) praepos., quae affixa sibi iungit more nom. pl. m., velut ܥܠܰܝܟ, ܥܠܰܝܗ̇, ܥܠܰܘܗܝ, ܥܠܰܝܗܽܘܢ, et *eminentiam designat* super, in alqd, in alqa re, hanc sive contingat sive non attingat. Significat

1) pr. *super, supra, in* (opp. ܬܚܶܝܬ, ܬܚܽܘܬ) et A) ubi quietem notat, de loco dicitur, *super* quem alqd eminet, *super* quem, *in* (auf, über) quo eminens alqd est, versatur, a) (auf) p. 13 l. 17. 14 l. 7. 16. 15 l. 1. 4. 55 l. 2. 113 l. 11. 13. 172 l. 9. ܥܰܠ ܐܰܦܰܝ̈ *in superficie* aquarum i. e. *super* aquas p. 172 l. 4. et al. (v. ܐܰܦܶܐ in ܐܰܦܳܐ), ܐܺܝܬ ܥܠܰܘܗܝ *est super eum,* sensu metaph. *imminet ei* alqd, mortis periculum p. 26 l. 5., ܝܰܩܺܝܪ ܥܰܠ *grave fuit* alqd *super* alqm, per translat. *oneri fuit, molestiam exhibuit alicui* alqd p. 204 l. 10., it. ܚܰܣܺܝܢ ܥܰܠ transl. *gravis, multum valens super* alqm, i. e. *carus, carissimus* alicui p. 10 l. 1 sq., ܪܚܺܝܡ ܥܰܠ *amatus, gratiosus* (beliebt) alicui p. 8 l. 4. 112 l. 11. b) *in* (auf, an) loco p. 14 l. 15. 105 l. 3. ܐܺܝܬ ܗܘܳܐ ܥܠܰܘܗܝ ܡܳܐܢܶܐ *indutus erat veste* (anhaben) p. 8 l. 6. c) *super, ad, iuxta* loc. ܬܰܪܥܳܐ ܕܥܰܠ ܝܰܡܳܐ *porta, quae ad s. iuxta mare,* pr. quae super mare eminet,

utpote hoc altior, p. 51 l. 12., *urbs,* ܕܥܠ ܢܗܪܐ *quae iuxta flumen*, quippe in ripa super flumen eminente, p. 110 l. 8 sq. Hinc simpliciter ܥܠ ܓܒ, ܥܠ ܓܢܒ *ad latus, in latere* i. e. *iuxta* loc. p. 56 l. 12. 98 l. 14. 103 l. 13. Cum verbis, motum, studium, appetitum, directionem indicantibus, contentionem, impetum (ein Streben) ad eminentiam, studium eminentiae, h. e. motum, contentionem, directionem *super, in* (auf, über, hinauf, über, nach etwas hin, auf etwas los) loc. rem et pers. significat a) *super, in, ad* loc. p. 24 l. 17 sq. 38 l. 10. 83 l. 15 sq. 109 l. 2. 123 l. 16. ܥܒܕ ܓܫܪܐ ܥܠ ܦܪܬ *ponte iunxit Euphratem* (eine Brücke *über* den Euphrath schlagen) p. 126 l. 13., *mare* ܕܫܩܐ ܥܠ ܫܘܪܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ *quod alluit moenia Constantinop.* p. 43 l. 3., ܫܕܪ ܥܠ ܚܠܒ *misit* alqm *Halebum* (hinauf nach Aleppo) p. 130 l. 1. 3., ܐܫܪܝ ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ *castra posuit super litus, in litore maris* p. 43 l. 2., ܐܘܬܒ ܥܠ *collocavit* alqm *super* locum, loco alqo, p. 113 l. 16., ܢܦܠ ܥܠ ܚܨܗ *cecidit in tergum suum* s. *retrorsum* (ut etiam nos dicimus: *auf* den Rücken fallen) p. 8 l. 15., ܟܪܟ ܥܠ ܒܬܐ *circumivit domos, circa domos* p. 21 l. 15 sq., ܚܬܡ ܥܠ *signum* s. *sigillum posuit super* alqd, *imposuit rei* p. 29 l. 7., ܐܘܣܦ ܥܠ *admovit, addidit* alqd *insuper, ad* alqam rem p. 33 l. 2. 209 l. 16., (de animi contentione et directione) ܚܪ ܥܠ *adspexit ad, intuitus est in* alqd (*auf* etwas) p. 167 l. 17 sq., transl. ܪܡܙ ܥܠ *significavit* alqd (*auf* etwas *hin*deuten, anspielen) p. 197 l. 13. ܐܬܬܪܝܡ ܥܠ *extulit se super* alqd i. e. *nihil curavit* alqd (sich *über* etwas hinaussetzen) p. 9 l. 12. b) *in, adversus, contra* locum et pers. eminentiae causa, maxime animo hostili, in incommodum alcius. ܐܠ

24*

ܥܠ *processit adversus* loc. p. 41 l. 2 Syr., ܩܳܡ ܥܠ *exsurrexit contra* alqm p. 50 l. 17., ܢܦܰܠ ܥܠ *invasit in* alqm, *supervenit alicui*, transl. (de metu) *incessit* alqm p. 21 l. 8. 52 l. 7., ܢܦܰܩ ܥܠ *exiit, processit contra, invasit in* alqm p. 56 l. 6., transl. *exiit* i. e. *lata est* sententia mortifera *contra* alqm p. 113 l. 14. 122 l. 13., ܥܰܠ ܥܠ animo hostili *intravit ad* alqm, *supervenit alicui* p. 105 l. 4. 128 l. 4., ܩܪܶܒ ܥܠ animo hostili *aggressus est* alqm, ܐܰܩܪܶܒ ܥܠ *pugnavit contra, oppugnavit* loc. p. 54 l. 11. 12. 57 l. 1., alqm p. 81 l. 18., ܗܓܶܡ ܥܠ *irruit in* alqm p. 162 l. 3., ܫܪܳܐ ܥܠ *castra posuit contra, obsedit* loc. p. 56 l. 12. 78 l. 3., ܟܬܰܒ ܥܠ *scripsit, decrevit* alqd *contra* alqm p. 167 l. 15., ܡܚܫܫܙ ܥܠ, ܥܠ ܐܶܬܚܰܫܰܙ *inimice insectatur, insectatus est* alqm, *minitatur, minitatus est* alicui p. 24 l. 7 sq. 220 l. 16., ܐܰܘܥܶܠ ܐܺܝܕܳܐ ܥܠ *manum intulit in* alqm p. 26 l. 15., ܐܰܘܫܶܛ ܐܺܝܕܳܐ ܥܠ *manum intentavit in* alqm, v. ܦܫܰܛ, it. ܐܺܝܕܳܐ, ܥܶܠܬܳܐ, ܪܓܰܫ et quae sunt alia eiusdem generis.

2) transl. indicat *eminentiam* A) alcius *super* alios, diciturque de eo, qui vi, potestate, munere vel dignitate superior est aliis, super quos tanquam eminet. *Est* ܡܰܠܟܳܐ ܥܠ ܟܽܠܗܘܢ ܪ̈ܰܚܫܳܐ *rex super omnes reptiles*, i. e. vi omnes superat, plus valet quam omnia animalia repentia, p. 209 l. 7., ܐܶܬܥܰܫܰܢ ܥܠ *praevaluit supra* alqm, *superior, victor evasit* p. 85 l. 9. 120 l. 3., ܐܰܡܠܶܟ ܥܠ *regnavit super, praefuit, imperavit* genti p. 98 l. 4., insulae p. 51 l. 1., ܫܠܶܛ ܥܠ *dominatus est super, in* arcem *praefuit* arci p. 43 l. 6., ܐܶܫܬܰܠܰܛ ܥܠ *potitus est* urbe p. 36 l. 12. 43 l. 13., ܐܰܫܠܶܛ ܥܠ *praefecit* alqm urbi p. 121 l. 16. 129 l. 9., ܦܩܰܕ ܥܠ *imperavit, prae-*

scripsit, iniunxit alicui (gebieten, auflegen) p. 211 l. 12 sq. B) rei, quam quis appetit, desiderat, cuius quis curam habet. ܒܛܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ *curae erat ipsi* alqd, *curam habebat* rei p. 7 l. 3., ܐܒܛܠ ܠܗ ܥܠ *curavit* alqd, *laboravit* (sollicitus fuit) *de* re p. 215 l. 1 sq., ܣܢܝܩ ܥܠ ܦܪܘܓܐ *pullos columbinos desiderat, opus habet pullis columbinis* p. 81 l. 4. Hinc ܣܢܝܩ ܥܠ ܫܫܠܬܐ *opus habet catenis* p. 8 l. 14. C) rem, in qua, tanquam eminentia, alqd versatur, nititur, qua quid superstruitur. Dicitur a) de modo, ratione et conditione, qua quid fit, cui quid adstringitur. *Dedit ei filiam suam* ܥܠ ܬܢܝܗ *sub conditione* (*auf* die Bedingung *hin, unter* der Bedingung) p. 37 l. 18., *velim, ut affinitate mecum sese devinciat frater tuus* ܥܠ ܚܬܝ ܢܚܬܢ *super sororem meam*, i. e. matrimonio sororem meam sibi iungendo eique (sorori) affinitatem quasi superstruendo, p. 86 l. 18., ܥܠ ܣܒܪܐ *spe fretus* Ass. B. O. T. I p. 144 col. 2 l. 19., ܥܠ ܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ *ope Domini nostri* ib. T. III P. I p. 463 col. 1 l. ult. b) de modo et ratione, ad quam quid fit, *ad, secundum, convenienter* p. 11 l. 10., redditus est liber ܥܠ ܨܚܚܐ ܬܠܬܐ *ad tria exemplaria* Ass. B. O. T. II p. 93 l. 16., *ex:* ecclesia, ܕܥܠ ܫܡ ܦܠܢ *quae ex* s. *de nomine alcius* (sc. appellata est) p. 122 l. 4., cuderunt nummos ܥܠ ܫܡ ܦܠܢ *nomine* s. auctoritate *alcius* p. 36 l. 15 sq. c) de materia s. re et persona, de qua agitur, *super* c. abl., *de* p. 11 l. 3. 4. 5. 6. 9. 10. 29 l. 10. 145 l. 6. 171 l. 8. ܥܠ ܗܝ *de ea re* p. 11 l. 13., ܐܡܪ ܥܠ *dixit de* alqa re p. 176 l. 13., *de* alqo p. 69 l. Syr. 1., ܐܬܚܫܒ ܥܠ *cogitavit de* alqa re p. 169 l. 1., ܐܦܩ ܛܒܐ ܥܠ *famam sparsit de* alqo p. 77 l. 12 sq., ܟܬܒ ܥܠ *scripsit de* re p. 84 l. 6 sq., ܫܡܥ ܥܠ *audivit de* alqo p. 28

l. 8., ܥܠ ܣܗܕ *testatus est, testimonium dixit de, pro* alqo p. 218 l. 22 sq. d) de ratione et causa, propter quam alqd fit vel factum est, *causa, de, propter.* ܥܠ ܫܐܠ *interrogavit* alqm *de* alqa re p. 122 l. 11. 132 l. 7. 143 l. 3. ܥܠ ܗܢܐ, ܥܠ ܗܕܐ *ea de causa, propterea* p. 1 l. Syr. 5. 92 l. ult., ܥܠ ܗܘ *id.* p. 102 l. 6. ܥܠ ܕ *propterea quod, quoniam.* Cum verbis animi motum indicantibus: ܥܠ ܐܬܟܪܝ *luxit, maeruit* alqm, alqd, p. 169 l. 9., ܥܠ ܒܟܐ *flevit, deploravit de* alqo, alqa re, p. 137 l. 7 Syr., ܥܠ ܓܚܟ *derisit* alqm, alqd, p. 207 l. 4., ܥܠ ܕܚܠ *timuit de* alqa re, alqd, p. 91 l. 17., ܚܕܝ ܥܠ *gavisus est de* alqa re p. 153 l. 19., ܥܠ ܐܬܚܡܬ *iratus est de* alqo, alicui, p. 158 l. 16. 205 l. 12., ܥܠ ܟܐܒ *doluit de* alqo, alqa re, p. 169 l. 9 et al.

ܥܠ (cuius st. emph. esset ܥܠܐ = Ch. עֵיל, עֵילָא et עֵלָּא) m. *supernum, pars superior* (Ar. عُلْوٌ, عِلْوٌ et عَلُ *id.*, it. عَلَا). ܥܕܡܐ ܠܥܠ *usque ad supernum, usque ad superiores partes s. regiones* p. 177 l. 14. Cum ܠ praef., quod sibi iungit, ܠܥܠ (= Ch. לְעֵיל, לְעֵילָא) abit in adv. *sursum, in altum* (hinauf) Deut. 28, 43. Bar-Hebr. chron. p. 561 l. 6., *supra* (aufwärts, drüber). ܡܢ ܒܢܝ ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܘܠܥܠ *ex filiis viginti annorum* (viginti annos natis) *et supra* p. 103 l. 5. Ex. 30, 14. Seq. nom. aut pron. postulat post se praepos. ܡܢ, cum eaque significat *supra* (oberhalb von, über) alqd p. 14 l. 4. 142 l. 11. 143 l. 12. 200 l. 10. 11 et al. ܠܥܠ ܡܢܗ *supra eum* p. 177 l. 14. 183 l. 1., ܠܥܠ ܡܢܗ̇ *supra eam* (terram) p. 181 l. 7. ܡܢ ܠܥܠ (Ch. מִלְעֵילָא, He. מִעַל, Ar. مِنْ عَلُ, مِنْ عَلِ) *desuper* p. 17 l. 6 Syr.

ܥܠܘܗܝ (Bar-Bahl. ܥܠܘܗܝ) mihi est forma 1) st. c. pl. nom. praeced. ܥܠ (ܥܠܠܐ), praepositioni inserviens, *super* Iob. 29, 4. 2) pl. eiusdem nom. c. aff. 1 pers. (= Ch. עִלָּוַי) *super me* p. 202 l. 9.

ܥܠܝ vox Ar. عَلِيّ (eminens) *Ali*, n. pr. Chaliphae, p. 71 l. 1.

ܥܠܝܐ m. (ab ܥܠ [ܥܠܠܐ] = Ch. עִלָּאָה, He. עֶלְיוֹן) 1) *supernus, altus, supremus, superior*, p. 176 l. 6. 180 l. 5., f. ܥܠܝܬܐ, pl. m. p. 176 l. 9. 2) *supremus, summus*, de Deo, p. 160 l. 4.

ܥܠܒ, ܢܥܠܘܒ, pr. *pressit* super, in, contra alqd (Ar. غَلَبَ c. عَلَى). 1) *oppressit, afflixit* alqm, *vim intulit, iniuriam fecit* alicui (Ch. et Rabb. עֲלַב), *expressit, per vim et iniuriam cepit, eripuit* alicui alqd. 2) *praeponderavit, praepolluit, superior fuit, subegit, superavit, vicit* c. ܥܠ p. *alqm* alqd p. 35 l. 12., *superavit* alqis, *praestitit* alicui, ܥܠ, alqa re, ܒ, p. 225 l. 1.

ܥܘܠܒܬܐ f. v. Ar. عُلْبَة, a r. عَلَبَ, *mulctrale simileve vas capacius*, ex corio camelino vel ligno, p. 94 l. 12.

ܥܠܡ r. Syris, uti videtur, inus. Ch. עֲלַם vel עֲלֵים *robustus fuit*, Ar. غَلِمَ *coëundi cupidus, libidinosus fuit*.

Pa. ܥܠܶܡ v. denom. 1) a seq. ܥܠܝܡܐ *ad iuventam produxit* alqm, *innovavit, renovavit* alqd. 2) a seq. ܥܠܡܐ signif. 2. c. *ornavit, subornavit* alqm, alqd, ܥܠ, alqa re, ܒ, p. 144 l. 2.

ܥܠܝܡܐ m. (Ch. עוּלֵם, עוּלֵימָא, He. עֶלֶם, Ar. غُلَام) *adolescens, iuvenis* p. 31 l. 1., pl. p. 44 l. ult.

ܥܠܝܡܘܬܐ f. *adolescentia, iuventa* p. 24 l. 9. 168 l. ult., it. *iuventus, adolescentes* p. 199 l. 7. 208 l. 7.

ܥܠܡ (aliquando ܥܠܡ), ܥܠܡܐ m. (He. עוֹלָם, Ch. עָלַם, עַלְמָא et עָלֵם, עָלְמָא) i. q. Gr. *αἰών*, *aevum, sae-*

culum. H. e. 1) ܠܥܠܡ (= He. עוֹלָם) *longum et indefinitum temporis spatium* (pr. occultum, spec. tempus hominibus incertum et absconditum, ex Hebr. etymologia ab עָלַם abscondit), modo longum: *diuturnitas, vetustas* seu *longinquitas temporis sive praeteriti sive futuri*, modo longissimum, immensum, aeternum: *perpetuitas, sempiternitas, aeternitas.* (Bar-Bahluli ܠܥܠܡ significat a) *quod neque principium habet, neque finem*, quod igitur semper fuit et semper futurum est, tempus immensum, temporis perpetuitatem, aeternitatem [cfr. Ps. 105, 17.]; b) *quod fine caret, sed non perinde principio,* et c) *quod principium habet et idem finem,* ut igitur ponatur indefinite pro quovis longo tempore.) ܠܥܠܡ (He. לְעוֹלָם, Gr. εἰς τὸν αἰῶνα) *in aevum* i. e. in omne aevum, *in perpetuum, sempiternum, aeternum* p. 134 l. 6. 148 l. 11. 149 l. 13. 200 l. 2 (pertinet ad b.), it. 169 l. 6. 195 l. 15 (He. לָנֶצַח), c. negat. (*non - in perpetuum* i. e.) *plane nullo tempore, nunquam* p. 156 l. 13. 157 l. 16., *collaudabo te* ܠܥܠܡ *in aevum, perpetuo,* hyperbol. (quoad vivam, pertinet igitur ad c.) Ps. 30, 13. ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ *in aeva* s. *saecula,* i. e. in omnia aeva s. saecula, Ass. B. O T. I p. 215 col. 2 l. 7. ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ (He. עַד עוֹלָם, Gr. ἕως αἰῶνος) *usque in* omne *aevum, in aeternum, perpetuo* (dum erit) p. 164 l. 13 sq. 166 l. 16. ܡܢ ܥܠܡ s. ܡܢܠܥܠܡ (He. מֵעוֹלָם, Gr. ἀπ᾽ αἰῶνος) *ab aeternitate,* i. e. *a vetustate, ab antiquissimis temporibus* p. 75 l. 2., addita negat. *ab ullo tempore non, post hominum memoriam non, nunquam ante hoc tempus* p. 129 l. 2.

2) ܥܠܡܐ i. q. Gr. αἰὼν et κόσμος, et *saeculum* apud Christianos scriptores, *mundus* (res creatae, quae principium habent, sed non perinde finem, Ar. عَالَمٌ et عَلَمٌ). a) *mundus, rerum universitas,* coelo terraque constans, Matth. 24, 21. 25, 34. b) *mundus,* in quo vivimus, *orbis terra-*

rum, p. 12 l. 6. 14. 183 l. 3. ܥܠܡܐ ܗܢܐ *hic mundus* et *haec vita* p. 141 l. 12. 195 l. 12., ܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ *mundus futurus, vita futura* p. 193 l. 4. ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ *potentia huius mundi* i. e. opes terrenae, bona huius vitae, p. 214 l. 5., *doctrina*, ܕܒܥܠܡܐ ܗܢܐ *quae in hoc mundo*, i. e. saecularis, quae ad hunc mundum, ad hanc vitam pertinet, profana, ib. l. 7., ܡܪܕܘܬܐ ܕܥܠܡܐ *disciplinae saeculares*, studia saecularia, ib. l. 12. Saepe ut Lat. aevum et saeculum metonymice ponitur pro *hominibus, qui in hoc mundo sunt, alqo saeculo vivunt*, p. 148 l. 12. 149 l. 13. 150 et 151 l. ult. 152 et 153 l. 1., et pro *moribus saeculi*. ܐܘܪܚܐ ܕܥܠܡܐ *via mundi*, i. e. mores eorum, qui rebus humanis, terrenis, vanis student, p. 198 l. 17. c) i. q. Gr. *κόσμος* pr. significat, *ornatus* Versio hexapl. Syr. Ps. 102 (103), 5., ubi Aquilae et V^{tae} lectio *κόσμος*, pro He. עֶדְיֵ ibi posita, expressa est per ܥܠܡܐ, et ab Hieronymo, Aquilam sequuto, per *ornamentum*.

ܥܠܡܢܝܐ m. adi. *mundanus, ad hunc mundum pertinens*, h. e. 1) *humanus, terrenus* (weltlich, irdisch). 2) *saecularis, civilis* p. 136 l. 5 r, (oppos. ecclesiast.) pl. m. p. 135 l. 16. Pl. f. ܥܠܡܢܝܬܐ *res humanae, terrenae, vanae*, p. 198 l. 18.

ܥܡ r. Syris inus. Ar. عَمَّ *commune fuit* alqd multis.

ܥܡ, ܥܡܐ m. *populus* p. 21 l. 9. 24 l. 8. 164 l. 3. 4., it. *multitudo, turba*. (Ch. עַם, עַמָּא, He. עַם id., a r., quam statuunt, עָמַם congregavit, coniunxit, ut pr. sit *congregatio, coniunctio, communitas* hominum, عَمّ multitudo, turba hominum, عَمَم multitudo, عامّة id., spec. vulgus, plebs, عُمُوم communitas.). Pl. ܥܡܡܝܢ, ܥܡܡܐ *populi* p. 22 l. 6. 143 l. 17., *gentes* p. 164 l. 4 et al.

ܥܡܡܝܐ m. (Ar. عَمِّيّ) *unus de multis, homo de plebe*, pl. ܥܡܡܝܐ *plebs, vulgus*, p. 37 l. 4. 40 l. 11.

ܥܡ (Ch. et He. עִם, Ar. مَعَ et مَعْ) pr. *coniunctio, communitas* (v. voc. praeced. ܥܡ). Abit in praepos., c. aff. ܥܡܗ, ܥܡܝ etc., quae communionem, societatem, comitatum indicat, a) *cum* (mit, nebst) p. 3 l. 7. 125 l. 16. 140 l. 11. 185 l. 2. 215 l. 5., *una cum, simul cum* p. 32 l. 1. 106 l. 1. 213 l. 4. 214 l. 22. 224 l. 16., *simul cum, aeque ac, pariter atque* p. 197 l. 3. 207 l. 9. ܥܡܗ ܕ *simul ut, simul ac* p. 185 l. 12. ܡܠܠ ܥܡ *loquutus est cum* alqo p. 2 l. 11., ܐܩܪܒ ܥܡ *certamen inivit*, *pugnavit cum* alqo, i. e. contra alqm, p. 138 l. 4. b) *propter, iuxta* (neben), ܥܡ ܓܢܒܐ *iuxta latus*, i. e. *a latere* alcius, p. 95 l. 5., *apud* alqm, *coram* alqo p. 160 l. 16., *penes* alqm p. 92 l. 4. ܗܘܐ ܥܡ *fuit cum* alqo, i. e. *apud* alqm, *secum habuit*, s. *duxit* p. 92 l. 12., *adfuit* alicui p. 148 l. 11., *fuit a parte* alcius p. 7 l. 5., *fecit cum* alqo p. 90 l. 3 sq., *fuit penes* alqm p. 41 l. Syr. 5. 8. ܥܩܒ ܥܡ *quaesivit, disputavit cum* alqo, *quaesivit ab* alqo (bei Jem. forschen) p. 72 l. 12., *quamquam, licet.* ܘܥܡ ܗܠܝܢ ܗܕܐ ܟܠܗ ܡܝܬܪܘܬܐ *et cum omni hac* (und bei all' dieser) *praestantia*, i. e. *et licet tanta* (maxima) *esset praestantia*, quae in hoc viro inerat, tamen etc. p. 35 l. 10 sq.

ܥܡܕ, fut. ܢܥܡܕ, 1) *mersus, immersus est; mersit, immersit se* c. ܒ *in* alqd. *Altitudini* (imo) *maris* ܥܡܕ *se immergit* p. 209 l. 5., *aculeus* sagittae *immersit se in cerebrum eius*, *inhaesit in cerebro eius*, Bar-Hebr. Chr. p. 558 l. 2 a f. (Cfr. Ar. غَمَدَ, quod trans. habet significationem *immersit, immisit* alqd, *recondidit* [stekken] gladium in vaginam). Transl. *mersit se dies*, i. e. inclinavit se, abiit, Ephr. opp. T. I p. 81 l. 29. 2) mergendo in aquam *lavatus, ablutus est.* 3) *sacro lavario initiatus, baptizatus est.*

Aph. ܐܥܡܕ (Gr. βάπτειν,

βαπτίζειν) 1) *mersit, immersit.* 2) *lavavit, abluit.* 3) *baptizavit.*

ܡܥܡܘܕܝܬܐ f. *baptisma* p. 173 l. 6.

ܥܡܛ, fut. ܢܥܡܛ, *obscurus, caliginosus fuit.* Ch. עֲמָא.

ܥܡܛܢ, ܥܡܛܢܐ m., ܥܡܛܢܝܬܐ f. adi. *obscurus, caliginosus, a, um,* p. 171 l. 3.

ܥܡܛܢܘܬܐ f. *obscuritas, tenebrae,* p. 161 l. 19.

ܥܡܛܢܐ m. *caligo* p. 161 l. 5. 171 l. 13.

ܥܡܠ, fut. ܢܥܡܠ, *laboravit, labore se exercuit* p. 191 l. 2. (Ch. עֲמַל, He. עָמַל id., Ar. عمل).

ܥܡܠܐ m. 1) *opera, labor* p. 144 l. 10., *labor* gravis, molestus. Hinc 2) *labor* (sensu transl.), *molestia, aerumna* p. 191 l. 1.

ܥܡܠܐ m. (He. עָמֵל) 1) *qui laborat,* max. cum molestia. 2) *laboriosus, afflictatus, aerumnosus,* pl. p. 189 l. 12.

ܥܡܩ r. Syris in Pe., itemque Chald. inus. He. עָמַק vel עָמֵק, Ar. عمق et عمق *profundus fuit.*

Pa. ܥܡܩ (Ar. عمّق) *profundum fecit.* Transl. *compressit* oculos suos, *connivit* p. 192 l. 12. Dicitur tam de iis, qui oculos suos comprimunt, ne rem alqam videant aut intueri videantur (Ar. أغمض, quod interpres Ar. h. l. [Iob. 16, 9.] posuit pro ܢܥܡܩ), quam de iis, qui oculos non omnino, sed paene claudunt, ut acrius aciem intendant, acrius intueantur alqd (Bar-Bahl. عمّق حدّق).

ܥܡܝܩ, ܥܡܝܩܐ m. adi. (a partic. Peil) *profundus, altus* p. 177 l. 11. 17. 208 l. 12., f. ܥܡܝܩܬܐ ܫܢܬܐ, ܫܢܬܐ ܥܡܝܩܬܐ *somnus altus* s. *arctus* p. 190 l. 3. 4. Pl. m. p. 132 l. 17.

ܥܡܝܩܘܬܐ f. (*profunditas*) *altitudo* p. 176 l. 5. 177 l. 10. 12.

ܥܘܡܩܐ m. (opp. ܪܘܡܐ) *altitudo, profundum, altum* (*imum*) p. 209 l. 5., pl. ܥܘܡܩܐ̈ p. 72 l. 2. 181 l. 2. 3. 219 l. 18. 220 l. 4. 222 l. 18.

ܥܡܪ, fut. ܢܥܡܪ, (Ar. عمر) *domicilium collocavit* p. 33 l. 10., *habitavit, domicilium,*

sedem habuit p. 218 l. 3. 219 l. 7., c. ܒ loci *in* alqo loco p. 33 l. 10. 105 l. 10. 182 l. 12. 213 l. 18., *commoratus est* alqo loco, *coluit* i. e. frequentavit locum, frequens et assiduus fuit alqo loco p. 156 l. 6., *mansit* alqo loco. *Habitavit* ܥܡܪ ܥܡ *cum* alqo (in domo) p. 215 l. 6. 216 l. 10., *una cum, simul cum* alqo p. 214 l. 22. Transl. *habitavit* c. ܒ p. *in alqo*, i. e. *infuit in* alqo, *adfuit* alicui p. 148 l. 2. 218 l. 18., ܥܡܪ ܥܡ *apud alqm*, i. e. *mansit apud* alqm, *adfuit* alicui p. 148 l. 14.

Aph. ܐܥܡܪ 1) *incolere, habitare fecit* alqm, *sedem dedit* alicui, c. ܒ l. p. 112 l. 9. 2) *cultum et habitatum reddidit* locum (Ar. عَمَّرَ), [illegible], p. 12 l. 8.

ܥܡܝܪܬܐ f. *culta, habitata* sc. terra (Ar. عَامِر *cultus et habitatus* locus), *orbis terrae habitabilis, terra culta* et *habitata* p. 12 l. 6. 97 l. 8. 109 l. 3. 183 l. 12. 200 l. 8.

ܥܡܘܪ, ܥܡܘܪܐ m. *habitator, incola,* pl. p. 112 l. 8. 212 l. 8 et al.

ܥܡܘܪܘܬܐ m. *habitandi locus, domicilium, sedes* p. 101 l. 6.

ܥܘܡܪܐ m. 1) *habitatio, locus, ubi quis habitat, domicilium.* 2) *coenobium* p. 126 l. 1. 3) *vita* (Ar. عُمْر), *vitae ratio* p. 212 l. 2. 214 l. 13.

ܡܥܡܪܐ m. *habitatio, habitaculum* p. 65 l. 6. 181 l. 5. 182 l. 16.

ܡܬܥܡܪܢܐ m. *habitabilis, cultus, habitatus.* Fem. ܐܪܥܐ ܡܬܥܡܪܢܝܬܐ *terra habitabilis, culta et habitata, orbis terrae habitabilis* p. 185 l. 4. et, ܐܪܥܐ omisso, p. 161 l. 13. 183 l. 13. 185 l. 9.

ܥܡܪ, ܥܡܪܐ m. (Ch. עֲמַר, עַמְרָא, He. צֶמֶר) *lana* p. 103 l. 10.

ܥܡܪܢܐ m. *laneus*, pl. p. 49 l. 9.

ܥܢܐ, fut. ܢܥܢܐ, i. q. Gr. ὁμιλεῖν 1) *conversatus est, commercium habuit cum alqo,* cfr. ܥܢܝܢܐ (Ar. غَنِيَ versatus, conversatus est, fuit, vixit in alqo loco, c. ب).

2) (de praesentis cum presente sermone) *commercium sermonis, loquendi audiendique habuit, colloquutus est cum alqo.* a) *allocutus est, sermonem* s. *loqui orsus est* Iob. 3, 2. Zach. 1, 10. Ass. B. O. T. III P. I p. 184 col. 1 l. 21. 218 col. 1 l. ult. b) *respondit* p. 150 l. 4. 167 l. 11. 169 l. 1. 206 l. 5. c) *audivit* alqm, *petenti alicui satisfecit* p. 164 l. 1. 166 l. 3. (He. עָנָה, Ch. עֲנָא, עֲנָה *id.*, Ar. عَنَى voluit, intendit alqd dictis, significavit). 3) (de rebus, cum quibus quis conversatur, in quibus versatur) c. ܒ r. *occupatus fuit* alqa re, *versatus est in* alqa re, *operam dedit* rei (Ar. عَنِيَ coni. I. III et VIII c. بِ r.) Luc. 10, 40. Ass. B. O. T. I p. 102 col. 1 l. 25. 439 col. 2 l. 4 a f. Partic. Peïl ܥܢܶܐ *occupatus, versatus* c. ܒ r. *in* alqa re, *deditus* rei, p. 108 l. 14., ܒܚܕܘܬܐ ܥܢܶܐ ܗܘܐ — *in laetitia - versatus erat, laetitiae - indulgebat,* p. 112 l. 10., pl. ܥܢܶܝܢ *occupati, operam dantes, elaborantes* p. 199 l. 15.

Ethpe. ܐܬܥܢܝ *conversatus, versatus est* ܥܡ ܒ *cum alqo, consuetudine alcius usus est* Ass. B. O. T. III P. II p. 120 l. 1., c. ܒ r. *vacavit* rei 1 Cor. 7, 5. vers. Charkl., Ass. l. l. T. III P. I p. 243 col. 2 l. 15 a f.

Ethpali ܐܬܥܢܝ *operam navavit* rei, ܠ, philosophiae p. 10 l. 14. (= Gr. ὁμιλεῖν φιλοσοφίᾳ).

ܥܢܝܢܐ m. *conversatio, consuetudo, familiaritas* p. 80 l. 6. 221 l. 14.

ܥܢܐ, ܥܢܐ f. semper collect. *oves, pecus* (oris), *grex ovium, pecoris,* p. 92 l. 1. 103 l. 9. 111 l. 14. 188 l. 8. (Ch. עָן, עָאן, עָנָא, He. צֹאן *id.*, Ar. ضَأْن et ضَان oves, pecus, غَنَم oves, grex ovium, pecoris).

ܥܢܕ, fut. ܢܥܢܕ, 1) *migravit, discessit* (Ar. عَنَدَ coni. III.). 2) *migravit, discessit ex vita, obiit* p. 32 l. 3. 13. 67 l. 14. 112 l. 10. 116 l. 16. Transl. *abiit, evanuit, esse desiit, defecit* p. 168 l. 10. 13. 195 l. 11.

ܥܢܝܕܐ m. *defunctus, mortuus,* pl. p. 11 l. 2.

ܥܘܢܕܢܐ m. *obitus, mors* p. 106 l. 16. 137 l. 12.

ܥܢܢܐ f. *nubes* p. 171 l. 3., pl. ܥܢ̈ܢܐ p. 160 l. 2 et al. (Ch. עֲנַן, עֲנָנָא, He. עָנָן a r. inus. עָנַן, cui *tegendi* potestatem vindicant, Ar. عَنَانَةٌ, pl. عَنَانٌ, et عَنَانَةٌ *id.*).

ܥܢܦܐ, pl. ܥܢ̈ܦܐ, f. (Ar. غُصْنٌ, غُصْنَةٌ) *ramus* p. 14 l. 6. 168 l. 10. 195 l. 11. (He. יוֹנֶקֶת, Ch. נִיקוּתָא).

ܥܣܒܐ m. (Ch. עִשְׂבָּא, עִסְבָּא, He. עֵשֶׂב, Ar. عُشْبٌ) *herba, gramen,* pl. p. 170 l. 16. 180 l. 14.

ܥܣܘ s. ܥܝܣܘ (Gen. 25, 25.) *Esavus*, n. pr. filii natu maioris Isaaci, p. 186 l. 8.

ܥܣܘ ܒܢܝ *Esavitae* i. e. *Idumaei* p. 186 l. 6.

ܥܣܩ i. q. Ar. صَعُبَ *difficile, arduum fuit* alqd, *difficilis, inobsequens fuit* alqis.

Ethpe. ܐܬܥܣܩ *gravatus est, difficilem se praebuit, recusavit* p. 87 l. 8.

ܥܣܩ, ܥܣܩܐ m. adi. *difficilis, arduus,* pl. p. 65 l. ult., *gravis* p. 2 l. 8.

ܥܣܩܐܝܬ *difficile* p. 188 l. 5. (opp. ܒܦܫܝܛܐܝܬ).

ܥܣܪ f., ܥܣܪܐ m. *decem* p. 21 l. 6. 40 l. 3. ܥܣܪܐ *deni* p. 103 l. 11. Pl. ܥܣܪܝܢ g. c. *viginti* p. 6 l. 6. ܒܥܣܪܝܢ *vicesimo* die p. 223 l. 6. 9. ܥܣܪܝܢ ܥܣܪܝܢ *viceni* p. 122 l. 16.

ܥܣܝܪܝܐ m. *decimus* p. 132 l. 2.

ܥܦ i. q. ܥܦ.

Pa. ܥܦܦ *duplicavit, duplicem fecit, repetiit* p. 70 l. 15. 204 l. 17.

ܥܦܐ, fut. ܢܥܦܐ, (Ar. عَفَا) 1) *texit.* 2) *germinavit, excrevit, exuberavit* planta, herba. Pa. sindone *involvit* cadaver, *exsequias fecit, sepelivit.* Aph. *pullulavit, plantas, flores emisit.*

ܥܘܦܝܐ m. *planta* p. 193 l. 12., *planta* vel *flos* p. 168 l. 3.

ܥܘܦܝܐ m. *involutio* cadaveris intra sindonem p. 68 l. 12., *exsequiae* p. 11 l. 2.

ܥܦܪ, ܥܦܪܐ m. (Ch. עֲפַר, עַפְרָא, He. עָפָר, Ar. عَفَرٌ et عَفْرٌ) *pulvis* terrae, *humus, solum,* p. 164 l. 2. 168 l.

11. 190 l. 15. 193 l. 14. 15. 195 l. 14. 209 l. 5.

ܥܦܪܢܝܐ m. *qui est ex humo, terrenus*, pl. p. 190 l. 10.

ܥܨܪ, ܥܨܪܐ m. 1) *oppressio, coartatio*, a r. ܥܨܪ. 2) nom. vocalis ܰ p. 208 l. 5. 11. 14.

ܥܨܐ, fut. ܢܥܨܐ, 1) (Ar. عصى) *repugnavit, rebellis fuit, restitit, non obedivit, recusavit* p. 102 l. 3. 106 l. 11. 2) *vim intulit* alicui, *ursit, compulit, coegit* alqm c. acc. aut ܠ acc. pers. (Ch. עֲצָא vim intulit, oppressit, defraudavit).

ܥܩܒ, fut. ܢܥܩܘܒ, (He. עָקַב, Ar. عقب, v. denom. ab ܥܩܒܐ *calx*) 1) *calce pressit, vestigiis sequutus est* alqm, *vestigia* alcius *tenuit*. Transl. *insequutus est, occupavit, tenuit* locum alcius Ass. B. O. T. III P. I p. 77 col. 1 l. 8 a f. 178 col. 1 l. 7. 2) *calcem* alcius *tenuit*.

Pa. ܥܩܒ *vestigavit, investigavit, indagavit, scrutatus est* loc. p. 130 l. 13., alqd, c. ܥܠ p. *investigavit, perquisivit, quaesivit, disputavit cum* alqo Ass. B. O. T. II p. 445 l. 3 sq., *interrogando perquisivit, quaesivit ab* alqo (bei Jem. forschen) p. 72 l. 12., c. ܥܠ p. et r. *de* alqo, alqa re, c. ܡܛܠ *id.*

Aph. ܐܥܩܒ (*calcem alcius tenere fecit*) *moratus est* alqm (Ch. עַכֵּב) p. 205 l. 14.

ܥܩܘܒܪܐ v. supra in ܥܩ.

ܥܩܠܩܠܐ m. (He. עֲקַלְקַל) *tortuosus, flexuosus*, a r. in Pe. inus. ܥܩܠ = seq.

ܥܩܠ (Ar. عقل).

ܥܩܡ (Ch. עֲקַם) *curvatus, tortus est, torsit se.*

Pa. ܥܩܡ (Ch. עַקֵּם, He. עִקֵּשׁ, Ar. عقص) *torsit, detorsit*. Transl. *pervertit, perversum, pravum reddidit, declaravit* alqm p. 194 l. 2.

ܥܩܡܡܐ m. *distortus, perversus, pravus* p. 162 l. 1. 194 l. 4.

ܥܩܘܨܐ m. *aculeus*. Transl. significat *id, quod animum pungit, vexat, animi scrupulum, sollicitudinis aculeum*, pl. p. 78 l. 10., ab ܥܩܨ, Ch. עֲקַץ, *punxit*.

ܥܩܪ, fut. ܢܥܩܘܪ, (Ch. עֲקַר, He. עָקַר) *eradicavit, evel-*

lit, avellit alqd p. 196 l. 5., c. ܡܢ *ex* alqa re p. 74 l. 7. Transl. *exstirpavit, destruxit, evertit* alqd p. 39 l. 8. 43 l. 9. 131 l. 17. (Ar. عَقَرَ) truncavit, vulneravit, عَقُرَ sterilis fuit).

ܥܩܪܐ m., ܥܩܪܬܐ f. *sterilis,* qui, quae nullam stirpem prolemve ex se gignens, stirpem progeniei quasi eradicat, p. 200 l. 3. 4.

ܥܩܪܐ m. *radix, stirps* p. 168 l. 11.

ܥܘܩܪܐ m. *exstirpatio, eversio* p. 193 l. 14.

ܥܪܐ, fut. ܢܥܪܐ, (ex Gr. χωρεῖν) *comprehendit, cepit, complexus est* alqd vers. Charkl. Marc. 2, 2. Ioa. 21, 25. Bar-Hebr. Chr. p. 55 l. 12. Transl. *mente cepit, apprehendit, comprehendit* alqd vers. Charkl. Matth. 19, 11. (Ar. عَرَا et عَرِيَ accessit, aggressus est, invasit, cfr. χωρεῖν). It. Ar. عَرِيَ *nudus fuit*, He. עָרָה, unde

ܥܪܝܐ m. *frigus* p. 100 l. 3. 111 l. 13., pr. i. q. He. et Ch. עֶרְיָה, עַרְיָא *nuditas*, cfr. Ar. عُرَاءٌ *vehementia frigoris*, عَارٍ *nudus* et عَرِيٌّ *frigidus*. Pl. ܥܪ̈ܝܐ.

ܡܥܪܒܢܐ v. in r. ܥܪܒ II.

ܥܪܒ, fut. ܢܥܪܘܒ, (Ch. עֲרַב, He. עָרַב) *miscuit, commiscuit*. ܥܪܒ, fut. ܢܥܪܒ, (Ar. غَرَبَ) *occidit* sol, *advesperavit*, Ass. B. O. T. II p. 319 l. 15 et al., pr. *miscuit, commiscuit se* sol (lux cum tenebris), = ܥܪܒ ܠܗ Ass. l. l. p. 443 col. 2 l. paenult.

Ethpe. ܐܬܥܪܒ *mixtus, commixtus est; miscuit, commiscuit se* c. ܒ *in* alqd, *cum* alqa re p. 178 l. 13.

ܥܪܒܝܐ s. ܥܪܒܝܝܐ m. *Arabs*, pr., annotante Bar-Bahl., qui est ex regione, in qua sol occidit, i. e. occidentali.

ܥܪܘܒܬܐ f. 1) pr. *commixtio.* 2) i. q. Talm. עֲרוּבְתָא *vespera ante Sabbathum,* teste Gregorio, Arbelae metropolita (Ass. B. O. T. III P. 1 p. 524 col. 1 l. 27 sq.), ita dicta, ܡܛܠ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܥܡ ܚܓܐ *quod cum festo*

commixta, coniuncta *esset*. Hinc ܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ *dies vesperae ante Sabbathum, dies Veneris, feria sexta*, p. 44 l. 8. 77 l. 14. 120 l. 2., ܝܘܡܐ ܥܪܘܒܬܐ (pro ܕܥܪܘܒܬܐ) *id.* p. 223 l. 8.

ܡܥܪܒܐ c. *occidens*, locus s. plaga, in qua sol occidit, p. 97 l. 11. 184 l. 1. 6. 18. Angustiore sensu p. 133 l. 17. 134 l. 16. Cfr. supra ܡܥܪܒܝܐ et Ass. B. O. T. II p. 252 not. 1.

ܡܥܪܒܝܐ m. *occidentalis* p. 118 l. 5., pl. p. 78 l. 18. 184 l. 7., f. ܡܥܪܒܝܬܐ p. 136 l. 16. 183 l. 11.

ܥܪܕܐ m., pl. ܥܪ̈ܕܐ, (Ch. עֲרַד et עֲרוֹד, עֲרָדָא, unde He. עָרוֹד) *onager* p. 191 l. 10.

ܥܪܛܠܝ, ܥܪܛܠܝܐ m. (Ch. עַרְטִילַי) *nudus* p. 62 l. 5. 100 l. 4., pl. ܥܪܛܠܝܝܢ p. 64 l. 16. (Ar. عطل *nudus fuit, vacavit, caruit* alqa re, spec. ornamento, monilibus, *inornatus fuit*. Hinc Parel = Pael ܥܪܛܠ [ad vim augendam insertum est ܪ] *nudavit* alqm, *effecit, ut* alqis *nudus esset, nudus incederet* Ass. B. O. T. III P. II p. 32 l. 13.).

ܥܪܛܠܝܘܬܐ f. *nuditas* p. 21 l. 13.

ܥܪܝܡ, ܥܪܝܡܐ m. (Ch. עֲרִים et עֲרִים, עֲרִימָא, He. עָרוּם) pr. *cumulatus* (a r. ܥܪܡ cumulavit, Ethpa. intumuit) 1) *elatus, excelsus, magnus*, f. Ass. B. O. T. I p. 87 col. 1 l 11. 2) *multa experientia doctus, callidus, perspicax, solers, acutus*, Ass. l. l. T. II p. 59 col. 1 l. 11 a f., pl. ܥܪ̈ܝܡܐ chrest. p. 87 l. 8. In malam partem 3) *callidus, versutus, astutus* p. 69 l. 6.

ܥܪܣܐ f. (Ch. עַרְסָא, He. עֶרֶשׂ) 1) *lectus, lectulus* p. 31 l. 3., *lectica* p. 30 l. 1. 2) *lectus* funebris, *feretrum* p. 19 l. ult. (Ar. عَرْش solium, umbraculum). Pl. ܥܪ̈ܣܬܐ.

ܥܪܦ r. inus. Ar. صَرَفَ *vertit*. Coni. II *convertit, versavit; versavit, permutavit* nummos.

ܡܥܪܦܢܐ m. (Ar. صَيْرَف) *nummularius* p. 10 l. 14.

ܥܪܦܠܐ f. (He. עֲרָפֶל, Ch. עֲרָפִילָא) *nebula, nebula densa*, p. 176 l. 11. 206 l. 11.,

pl. ܥܪ̈ܩܒܐ p. 158 l. 18. 161 l. 17.

ܥܪܩ, fut. ܢܥܪܘܩ, (Ch. עֲרַק) *fugit*, *fugae se dedit*, p. 44 l. 10. 55 l. 7. 85 l. 4., c. ܡܢ *effugit*, *profugit de* loco, *ab* alqo p. 51 l 5., *fugit*, *refugit* alqd, alqm, p 208 l. 11., c. ܠ loc. *profugit*, *confugit* alqo p. 19 l. 6. 60 l. 16 et al., c. ܠܘܬ *ad* alqm p. 104 l. 12. (Ar. عَرَقَ abiit, profectus est). De reb. inanim. *fugit*, *refugit*, *recessit*, p. 181 l. ult.

Pa. ܥܪܩ (Ar. عَرَّقَ) *rosit, derosit, abrosit* os. Partic. pass. ܡܥܪܩ *derosus*, pl. p. 40 l. 10.

ܥܪܘܩܐ partic. *fugiens* p. 113 l. 7.

ܥܪܘܩܝܐ m. *fuga* p. 65 l. 9. 85 l. 5.

ܥܪܩܐ, ܥܪܩܬܐ f. 1) *lorum, corrigia ex corio* (Ar. عَرَقَة lorum, عِرَاق segmentum corii). 2) *zona, cingulum* p. 179 l. 1. Transl. (ܥܪܩܬܐ) *zona, circulus*, terram coelumque veluti cingulum quoddam ambiens, p. 179 l. 10. 15. 3) (ܥܪܩܐ) *Arka*, n. pr. oppiduli (Ar. عَرْقَا et عِرْقَة), Tripoli ab austro, olim Phoeniciae, postea ad imperium Damascenum pertinentis, p. 56 l. 12. Cfr. Schult. ind. geogr. in vit. Sal. in *Arca*.

ܥܫܢ, fut. ܢܥܫܢ, (Ch. עֲשַׁן) 1) *viribus, robore valuit, validus fuit*, sq. ܡܢ *praevaluit, plus valuit, quam* p. 160 l. 10. 2) transl. *invaluit, crevit, auctum est, grave factum est* (*ingravescere*) alqd p. 19 l. 13. 85 l. 7. 96 l. 11. 107 l. 14. 211 l. 8., c. ܠ p. *alicui, in* alqm p. 70 l. 11. 81 l. 12.

Pa. ܥܫܢ *fecit, ut* alqis *validus esset*, h. e. 1) *firmavit, roboravit, corroboravit* alqm p. 44 l. 3. 219 l. 1., alqd p. 204 l. 12. 2) *auxit, gravem, magnum fecit, amplificavit* alqm p. 169 l. 6. 195 l. 21.

Ethpa. ܐܬܥܫܢ *validus factus est, viribus, robore auctus, corroboratus est*, sq. ܡܢ *praevaluit* p. 163 l. 2.

Aph. ܐܥܫܢ *gravem fecit, aggravavit, ursit* alqm

p. 195 l. 15., *aggravavit* alqd, *pugnam* p. 119 l. ult., *iram* ܥܫܢ ܒ *in* alqm p. 195 l. 15.

ܥܫܝܢܐ m. 1) *viribus valens, validus, robustus* p. 206 l. 17. 208 l. 4., pl. p. 160 l. 9. 163 l. 2. 2) transl. *gravis, vehemens, magnus, ingens*, p. 84 l. 14. 129 l. 12. 169 l. 4., f. ܩܠܬܐ ܥܫܝܢܬܐ *clamor ingens, vastus* p. 44 l. 9., pl. f. p. 111 l. 12.

ܥܘܫܢܐ m. *robur, vis*, p. 207 l. 11.

ܥܬܕ r. in Pe. praeter partic. Peil, nisi fallor, inus. Ar. عَتُدَ *paratus fuit.*

ܥܬܝܕ partic. Peil m., f. ܥܬܝܕܐ, 1) (Ch. עֲתִיד, He. עָתִיד, Ar. عَتِيد) *paratus* ad alqd, alqd facere, p. 73 l. 15. 189 l. 9. 2) (Ch. עֲתִיד) *futurus*, Gr. participio *μέλλων* respondens. ܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ *saeculum, quod futurum est, vita futura* p. 193 l. 4. (Gr. *αἰὼν ὁ μέλλων*), f. *baptisma* ܕܥܬܝܕܐ *futurum* p. 173 l. 7. Apud Grammaticos ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ *tempus futurum, Futurum* (Gr. *ὁ μέλλων χρόνος*). Pl. ܥܬܝܕܬܐ *futura, res futurae* p. 12 l. 11. Seq. infin. c. ܠ praef., aut fut. c. ܕ praef. aliqem *paratum esse, in animo habere, velle, moliri* (im Begriff, Willens seyn, wollen) alqd facere, *facturum esse* alqd, significat, et circumscribendo futuro inservit sicut Gr. *μέλλειν* eiusque partic. *μέλλων* seq. inf. ܟܕ ܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܠܡܘܢܗ *quum parati essent* s. pararent, *tradere eam* (urbem), quum in eo essent, ut traderent eam, quum eam tradituri essent, p. 73 l. 15 sq., ܕܥܬܝܕܝܢ ܠܡܥܝܪܘܬܗ *qui parati sunt*, i. e. *conantur, excitare eum* p. 189 l. 9., *se* ܥܬܝܕ ܕܢܣܩ *ascensurum esse* p. 26 l. 5., ܕܥܬܝܕ ܕܢܐܬܐ *qui venturus est* (Gr. *ὁ μέλλων ἔρχεσθαι*) Matth. 11, 14., ܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܚܘܝܘ ܢܦܫܟ *ostenturus es te ipsum*, te conspiciendum praebiturus es (Gr. *μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν*), p. 150 l. 3., it. 151 l. 4.

Pa. ܥܬܕ *paravit, praeparavit, apparavit, comparavit* (sibi alqd) p. 142 l. 8., *expedivit* p. 25 l. 3., *instruxit* p. 44 l. 3. alqd, alqm. Partic. pass. ܡܥܬܕ *paratus, praeparatus* p. 15 l. 15. 215 l. 5.

Ethpa. ܐܬܥܬܕ 1) pass. praec. 2) *paravit se, praeparavit, expedivit se* c. ܠ *ad* alqd, ad bellum, ad pugnam, p. 91 l. 7., *in animo, propositum habuit* alqd, *molitus, conatus est* alqd facere c. fut. et ܕ praef. p. 85 l. 4. 213 l. 15.

ܥܘܬܕܐ m. (a Pa.) 1) *praeparatio, apparatio.* 2) *praefatio* p. 134 l. 1. 17. 3) *consilium, propositum.*

ܥܬܩ (Ch. עֲתַק, He. עָתַק, Ar. عتق et عتق) 1) (de homin.) a) *senuit, consenuit* Ass. B. O. T. III P. I p. 91 col. 2 l. 1. b) *senectute confectus est, viribus senuit, decrevit* p. 166 l. 8. 2) transl. (de reb. inan.) *veteratum est, vetustate absumptum, corruptum est, obsoletum est* alqd p. 135 l. 11.

Aph. ܐܥܬܩ 1) (de homin.) a) *senescere fecit, ad senectutem deduxit.* b) *senectutem adeptus est, ad senectutem venit* Iob. 21, 7. p. 166 not. **. 2) (de reb. inan.) a) *vetustescere, veterascere fecit, curavit, ut* alqd *vetus fieret, inveteravit, antiquavit* alqd. b) *vetustatem acquisivit, vetustatem tulit, vetus fuit* alqd Ephr. opp. T. V p. 408 l. 28.

ܥܬܝܩ, ܥܬܝܩܐ m. 1) *aetate provectus.* 2) *antiquus, vetus* p. 194 l. 5., pl. p. 11 l. 8., f. ܥܬܝܩܬܐ p. 145 l. 15., pl. ܥܬܝܩܬܐ p. 120 l. 13. 3) *vetus, vetustus,* pl. p. 83 l. 17.

ܥܬܪ, fut. ܢܥܬܪ, (Ch. עֲתַר, He. עָשַׁר et עָתַר) *dives fuit* vel *factus est, locupletatus est.* Transl. *locupletatus, amplificatus, auctus est, increvit, auctus cepit* ܡܢ *ab* alqa re, partic. f. p. 134 l. 9.

Aph. ܐܥܬܪ *locupletavit, ditavit* p. 27 l. ult.

ܥܬܝܪ, ܥܬܝܪܐ m. 1) adi. a) *dives.* b) *locuples, uber, amplus,* f. ܥܬܝܪܬܐ, pl. *munera* ܥܬܝܪܬܐ *locupletia* p. 26 l. 10. 2) subst. *dives,* pl. ܥܬܝܪܐ *divites* p. 76 l. 5. 120 l. 8.

ܟܘܫܪܐ m. *divitiae, abundantia, opulentia,* pag. 142 l. 2. 198 l. 2. 214 l. 5.

ܦ.

ܦ i. e. ܦܐ s. ܦܐ septima decima Syr. litera p. 203 l. 10. 194 l. 12. 13., quae in numerorum notis *octoginta* designat, c. ܕ praef. *octogesimum*, c. puncto supero ܦ̄ 800, ܦ̄ܐ 801.

ܦܐܝܐ m. 1) *pulcher, splendens, decorus, elegans,* c. ܒ *in alqa re* p. 224 l. 9., a r. ܦܐܐ (He. יָפָה pulcher fuit, splenduit, Gr. φάω splendeo). Fem. ܦܐܝܬܐ. ܡ̈ܠܐ ܦܐܝ̈ܬܐ *verba pulcra, splendida, elegantia, elegans dicendi ratio* p. 215 l. 7. 2) *pulcher, elegans, aptus, conveniens, decens,* p. 80 l. 7. 172 l. 14.

ܦܐܪܐ v. in r. ܦܪܐ.

ܦܐܪܪܗܣܝܐ f. Gr. vox παῤῥησία *libertas* p. 123 l. 16., *libere loquendi facultas* p. 218 l. 21. Scribitur etiam ܦܪܗܣܝܐ, ut posteriore loco, et ܦܐܪܗܣܝܐ.

ܦܐܬܐ et ܦܬܐ f. (Ch. פְּאָתָא et פִּתְּא, He. פֵּאָה) pr. *extremitas, angulus,* ut v. Chald. Hinc extremitas faciei, exterior pars faciei oculis subiecta supra mentum, *vultus, facies, os,* p. 68 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 378 l. 19., pr. Gr. ὄψις Apoc. 1, 16., versio Charkl. Ioa. 11, 44., *genae* Ass. Catal. bibl. Vatic. P. I T. II p. 286 l. 7 a f. ܦܐܬܐ ܕܕܩܢܐ *extremitas barbae, genae barbatae,* pili in genis malisve (Backenbart), Lev. 19, 27. 21 l. 5.

Pl. ܐܦ̈ܝܢ, ܐܦ̈ܐ f. (a voc. praec. deducunt Syri [Amir. p. 97.] eosque sequutus Hoffm. [Gramm. p. 274.], transpositionem literarum statuentes; equidem derivare malim a sing. inus. ܐܦܬܐ vel ܐܦܐ = Ch. אַנְפָּא, אַפָּא, pl. אַנְפִּין et אַפִּין, He. אַפַּיִם, facies) *facies* 1) hominis, h. e. a) pars anterior capitis humani, fronte, oculis, naso, genis malisve, ore et mento constans, r.

22 l. 1. 39 l. 11. 61 l. 17. 197 l. 2. 3. ܐܦܝ̈ ܠܘܩܒܠ ܐܦܝ̈ *facies faciei obversa* p. 154 l. 10. Saepe ponitur pro *praesentia, conspectu.* ܒܐܦܝ̈ ܕ *in facie,* i. e. *in praesentia, conspectu, ante oculos alcius* p. 105 l. 6. 113 l. 17., *fecit, ut iuraret* alqis ܒܐܦܝ̈ ܕ *in faciem,* i. e. in nomen *alcius, alicui,* pr. *coram, praesente alqo,* p. 26 l. 11. *Testimonium* ܠܐܦܝ̈ ܕ *pro* alqo p. 221 l. 9. b) *forma, species externa* p. 139 l. 14., cfr. ܢܣܒ. 2) rerum inanimarum (per translat.), *externa* cuiusque rei *species* et *forma,* ut solis p. 206 l. 3., siderum p. 193 l. 18., ܐܦܝ̈ ܐܘܢܓܠܝ̈ܘܢ *facies* i. e. *frontes, tegumenta, involucra evangeliorum* p. 105 l. 2., *facies, superficies* terrae p. 181 l. 3. 185 l. 16., aquarum, *summae aquae,* p. 172 l. 3. 5. 200 l. 5. ܥܠ ܐܦܝ̈ ܡܝ̈ܐ *in superficie aquarum, in summis aquis, super aquas,* p. 172 l. 3. 4 sq. ܠܐܦܝ̈ c. verbis movendi est *in conspectum loci, versus, ad* loc. p. 195 l. 16.

ܦܓܥ, fut. ܢܶܦܓܰܥ, (Ch. פְּגַע, He. פָּגַע et פָּגַשׁ, cfr. Ar. فَجَأَ) *occurrit, obviam venit, concurrit* p. 118 l. 12., c. ܒ p. *occurrit* alicui, *incurrit, incidit in* alqm p. 23 l. 12. 222 l. 1., *congressus est, convenit cum* alqo p. 21 l. 2. 50 l. 17., (animo hostili) *concurrit, incurrit in* alqm p. 22 l. 8. 88 l. 15. 131 l. 12., ܦܓܥܘ ܚܕ̈ܕܐ (*concurrunt*) *inter se* p. 52 l. 15. 19. 118 l. 6., c. ܒ r. *occurrit* rei, *incidit in, deprehendit* alqd, p. 67 l. 5. 205 l. 10. Transl. (de reb. inan.) *concurrit,* de lineis *concurrentibus* ܦܓܥܝܢ ܚܕ̈ܕܐ *inter se* p. 11 l. 14., *cecidit,* c. ܒ p. *in* alqm, alicui (treffen), *accidit* alicui alqd p. 188 l. 14.

ܦܓܥ, ܦܓܥܐ m. *occursus, concursus, conventus* p. 89 l. 13.

ܦܓܪ, ܦܓܪܐ m. *corpus* hominis (opp. ܢܦܫܐ) tam vivum p. 212 l. 14. 20. 222 l. 4. 16., quam mortuum (*cadaver,* Ch. פְּגַר, פִּגְרָא, He. פֶּגֶר) p. 6 l. 1. 68 l. 11. 220 l. 11. Pl. p. 4 l. 11. 12 l. 13.

ܦܛ, fut. ܢܦܛ, *erravit, peccavit, lapsus est per errorem* p. 7 l. 4.

ܦܕܐ m. i. q. ܐܦܘܕܐ ex He. אֵפוֹד (Ch. אֵיפוֹדָא) *Ephod*, h. e. *superhumerale*, vestimenti genus summi Hebraeorum pontificis proprium, quod super pectus humerosque ponebatur, p. 202 l. 5.

ܦܕܝܬܐ, it. ܦܕܝܬܐ f. *manicae* vestis p. 8 l. 9. 14.

ܦܗܐ, fut. ܢܦܗܐ, *erravit* p. 66 l. 1., *vagatus est*, Ch. פְּהָא.

ܦܗܕܘܢ m. vox Gr. *Φαίδων, Phaedon*, n. pr. philosophi et amici Platonis, qui illum de animi immortalitate librum eius nomine perscripsit, p. 4 l. 16.

ܦܘܐܛܝܣ m. vox Gr. *ποιητής, poeta* p. 69 l. ult.

ܦܘܐܛܝܩܘܬܐ f. *poesis* p. 5 l. 4. 6. 68 l. 1.

ܦܓܪ, fut. ܢܦܘܓ, *frixit, refrixit, frigidus factus est* (He. Ch. et Ar. [فاج] id.). Transl. *dissolutus est, languit.*

Pa. ܦܝܓ *refrigeravit, calorem*, aestum caloris *minuit, temperavit*, partic. f. p. 182 l. 7.

Ethpa. ܐܬܦܝܓ pass. praec. p. 181 l. 14.

ܡܦܝܓܢܐ m. *refrigerans, calorem minuens, temperans*, p. 177 l. 5.

ܦܘܫܪܐ m. Syris idem significat quod Ar. الاخدعان الودجان (B.Bahl.), *duas venas colli* s. *iugulares* p. 207 l. 14. Interpres Ar. pro eo h. l. (Iob. 40, 12.) posuit أفخاذ *femora* (a sing. فَخِذ); in archetypo Hebr. autem exstat פַּחֲדָיו, ex Ch. פַּחֲדִין, quod *testiculos* denotat Lev. 20, 21., et hoc quoque loco legitur.

ܦܚܠ r. in Pe. inus.

Aph. ܐܦܚܠ *contempsit, despexit* p. 60 l. 7. 106 l. 1., c. ܠ p. et r. *alqm, alqd* p. 201 l. 8.

ܦܠ i. q. ܦܠ (Ch. פְּלַל, He. בָּלַל) *permiscuit, admiscuit, perfudit.*

ܦܠܝܠ (partic. Peïl) *permixtus, admixtus, perfusus*, p. 61 l. 12.

ܦܠܚܐ v. infra in ܦܠܚ.

ܦܘܠܐ *Paulus*, n. pr. episcopi Telae Mauslath, qui, teste Bar-Hebr., V. T. Grae-

cum in Syriacum sermonem transtulit, p. 145 l. 16.

ܦܘܠܛܝܩܘܢ pro ܦܘܠܝܛܝܩܘܢ (Talm. פּוֹלִיטִיקוֹן), v. annot. ad chrest. p. 4.

ܦܘܠܣܐ m. Gr. φόλλις (ex Lat. *follis*) *obolus*, nummi genus, sexta pars Dirhemi, (Ar. فَلْس id.) p. 51 l. 13., pl. l. 14.

ܦܘܡ, ܦܘܡܐ m. (Ch. פּוּם, פּוּמָא, He. פֶּה, Ar. فَم et فُم) 1) *os* (oris) p. 6 l. 15. 203 l. 2. 15 et al. ܒܚܕ ܦܘܡ *uno ore*, uno consensu, p. 83 l. 2 sq. Transl. 2) *sermo*. 3) *acies*.

ܦܘܢܛܘܣ, ܦܘܢܛܘܣ m. Gr. πόντος, *Pontus*, p. 106 l. 10. 183 l. ult. ܝܡܐ ܕܦܘܢܛܘܣ *mare Ponticum* p. 66 l. 7.

ܦܘܢܝܩܐ f. vox Gr. ἡ Φοινίκη, *Phoenice* p. 183 l. 18.

ܦܘܢܝܩܝܐ m. *Phoenix, Phoenicius, qui est e Phoenice*, p. 186 l. 12.

ܦܘܢܫ vel ܦܘܢܫ corruptum ex *Alfonso* (Ar. ألفنش Hist. Dyn. p. 422 l. paen.) nomen p. 65 l. 13., quo Arabes, Bar-Hebraeo testante, (Ludovicum VII.) regem Franciae appellant (cfr. De Guignes Hist. des Huns T. II P. II p. 171., transl. Germ. T. II p. 488.), hunc cum *Alfonsi* regis Siciliae filio, aut *Alfonso*, comite Tolosano (cfr. Wilken. comment. de bellorum cruciat. hist. p. 86.) confundentes.

ܦܝܣ v. in Pe. inus.

Aph. ܐܦܝܣ ex Gr. πείθω factum, aor. 1. 3. p. ἔπεισε (cfr. Matth. 27, 20 Gr. ἔπεισαν, Syr. ܐܦܝܣܘ, versio Charkl. ܦܝܣܐ ܥܒܕܘ, Act. 19, 26 πείσας, Syr. ܐܦܝܣ et al.), vel denom. a ܦܝܣܐ s. ܦܝܣܐ, Gr. πεῖσις s. πεῖσα, 1) verbis ad persuadendum aptis, suasu, precibus, consilio, adhortatione alqm in suam opinionem inducere conatus est, a) *persuadere studuit, suasit* alicui, (ܠ vel aff.) ܥܠ ܡܕܡ *alqd*, persuadere studuit *de* alqa re p. 45 l. 9., *persuadere studuit* alicui p. 216 l. 17., *hortatus est* alqm, ܠ, seq. fut. c. ܕ, *ut* alqd faceret p. 217 l. 4. b) *rogavit, oravit*

alqm, ܠܘܬ, p. 149 l. 11., *supplicavit, deprecatus est, intercessit* (Ch. פַּיֵּס), partic. ܡܦܝܣ *deprecans* ܥܠ ܐܢܫ *de alqo, pro alqo* p. 105 l. ult., *deprecans, intercedens* ܚܠܦ ܦ *pro alqo* p. 204 l. 15. 2) *persuasit* alicui. Partic. pass. ܡܦܝܣ *persuasus*, h. e. 1) *cui persuasum est.* 2) *pro certo habitus*, c. ܒ *in* alqa re, *gnarus* rei, *versatus in* re p. 10 l. 15., pl. p. 79 l. ult.

Ethtaph. vel Ethpe. ܐܬܛܦܝܣ et ܐܬܦܝܣ (haec scriptura in N. T. exstat 2 Tim. 3, 2. et Act. 23, 21, utroque loco a Thoma Charkl. in ܐܬܦܝܣ mutata) i. q. Gr. πείθομαι, *sibi persuaderi passus est, assensus est, probavit* p. 24 l. 15. 60 l. 6., *obedivit, obtemperavit* alicui, ܠܘܬ, p. 219 l. 8., c. negat. ܠܐ *recusavit, detrectavit* alqd, ܠܘܬ, p. 212 l. 4.

ܦܝܣ, ܦܝܣܐ m., it. ܦܝܣܐ (vers. Charkl. Matth. 27, 20. Act. 12, 20) vox Gr. πεῖσις s. πεῖσα, 1) *suasio, adhortatio, admonitio*, pl. p. 189 l. 14., *rogatio, supplicatio, deprecatio* p. 75 l. 18. 2) *persuasio.*

ܡܦܝܣ et ܡܦܝܣ particc. Aph. v. supra.

ܦܘܣܝܕܘܢ m. Ποσειδῶν, Ion. Ποσειδέων, *Neptunus* p. 5 l. 2. (Ar. فوسيديون Hist. Dyn. p. 90 l. 5.).

ܦܪ r. in Pe. inus. Ar. فار *efferbuit, bullivit* olla, ex Gr. πυρόω *ussit*, opinor.

Ethpe. ܐܬܦܪܦܪ *aestuavit*, transl. (*bullivit indignatione*), *animo, ira incensus est* p. 152 l. 17., Gr. πυρόομαι 2 Macc. 4, 38. 10, 35. 14, 45 *id.*

ܦܘܪܓܘܣ m. i. q. ܦܘܪܓܐ, q. v., vox Gr. ὁ πύργος *turris* p. 54 l. 15. 55 l. 2. ܦܘܪܓܘܣ ܕܚܙܝܢ ܟܘܟܒܐ *turris* (*specula*), *ex qua siderum motus observantur*, p. 16 l. 12. Pl. ܦܘܪܓܘܣܐ p. 59 l. 19. 60 l. 2. 78 l. 4. 79 l. 5.

ܦܣ, fut. ܢܦܘܣ, propr. i. q. Gr. παύω (vi intrans.), παύομαι *pausavit, pausam fecit, cessavit, quievit*, a quo verbo, vel a nom. παῦσις, Syr. ܦܘܣܐ (*pausa, cessatio, intermissio, quies, mora*) verb. nostr. mihi ortum vi

detur, ad cuius propr. et primariam pausam faciendi notionem omnes, quas habet, revocari possunt significationes. 1) *pausam fecit*, *substitit*, *institit*, *constitit* (inne halten, anhalten, stehen bleiben) p. 117 l. 18., seq. ܦܫ ܡܢ *destitit ab* alqa re, alqd facere, Gen. 11, 8 (ܦܫܘ ܡܢ, Gr. ἐπαύσαντο), Ass. B. O. T. I p. 8 l. ult. 408 l. 3. T. III P. I p. 124 col. 2 l. 12 a f. 2) *constitit*, *moratus*, *commoratus est*, *mansit*, *permansit* alqo loco p. 105 l. 6. 125 l. 2., c. ܒ loc. p. 55 l. 18. 63 l. ult. 117 l. 6. 200 l. 2. 3) *stetit*, *duravit*, *perduravit*, *permansit* alqis p. 168 l. 8. 199 l. 10., ܒ ܩܘܝ (*perduravit*, *remansit*) *apud* alqm, non deseruit eum, p. 84 l. 15., transl. alqd p. 49 l. 2. 99 l. 13. 4) *mansit*, *permansit* in statu alqo p. 22 l. 4. 29 l. 7. 36 l. 5. 65 l. 3 et ult. 128 l. 3., c. ܒ r. *in* alqa re, ܒܐܘܠܨܢܐ *in miseriis*, i. e. miserias, mala pertulit, toleravit, p. 19 l. 2. 21 l. 9., ܒܚܝܐ *in vita*, servatus est, p. 27 l. 3. 5) *stetit*, *mansit*, *exspectavit* p. 25 l. 17. 96 l. 11. 6) *restitit*, *remansit*, *relictus est* (zurückbleiben) p. 132 l. 16. 7) *restitit*, *remansit*, *reliquus fuit*, *relictus est*, *superfuit* (übrigbleiben) alqis p. 72 l. 15. 82 l. 11., ܦܫ ܐܒܕܢܐ *reliquus fuit ex exitio*, i. e. exitio evasit, exemptus est exitio, p. 190 l. 12., alqd p. 9 l. 9. 40 l. 1. 78 l. 6.

ܦܘܬ, ܦܘܬܐ 1) Ar. فُوهٌ, ut mihi quidem videtur, i. q. ܦܘܡ *os*. Semper in st. c. seq. nom. aut ܕ, et c. ܠ praef.: ܠܦܘܬ i. q. Ch. לְפוּם, כְּפוּם, He. לְפִי, כְּפִי *pro ratione, secundum* p. 109 l. 13. 181 l. 11. 2) Ar. فُوَّةٌ (Bar-Bahl.) *rubia*. ܦܘܬܐ ܕܨܒܥܐ v. ܦܬܐ ܕܨܒܥܐ.

ܦܚܬ 1) *mollis*, *tener fuit*. 2) *tenuis*, *imbecillus fuit*. Ar. فَحَّ *diffusus fuit*; *tenuis*, *languidus fuit*.

ܦܚܝܬܐ m. 1) *mollis* (opp. ܩܫܝܐ) p. 192 l. 8., *tener*, *flexibilis*. 2) *tenuis*. Cfr. Ch. פְּחִיתַה Ies. 20, 2.

ܦܚܬܐ m. (Ch. פַּחְתָּא, He.

פַּח, Ar. فخّ) *laqueus*, pl. ܦܚ̈ܐ p. 138 l. 6. 158 l. 12. 159 l. 16. Congruit Gr. πάγη, παγίς.

ܦܘܚܙܐ v. supra in ܦܚܙ.

ܦܚܡ (Ch. פְּחַם) *aequavit, aequiparavit* (vi intrans.) alqm, alqd, *exaequatus est, aequalis, similis, par fuit* alicui, ܠ, alqa re, ܒ, Ass. B. O. T. II p. 232 col. 1 l. 21 et al.

Pa. ܦܚܡ 1) *aequavit, exaequavit, adaequavit, aequalem, parem fecit* vel *putavit* alqm alicui, ܠ, *aequale, par fecit* alqd rei, ܠ. 2) verbis seu dicendo aequavit alqd personae vel rei, h. e. a) *comparavit, contulit* alqm, alqd, c. ܠ p. et r. alicui, alicui rei, vel c. ܥܡ *cum* alqo, alqa re Ass. B. O. T. III P. I p. 273 col. 2 l. 21—25., c. ܠܥܡ *contulit, correxit* alqd *ad* (exemplar). b) *paribus verbis contulit, reddidit, diligenter, accurate transtulit* ܠ — ܡܢ *ex* una *in* aliam linguam. Ass. B. O. T. II p. 91 l. 8: ܦܚܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܥܡ ܫܪܟܐ ܕܟܬܒܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ *diligenter* (verba diligenter reddens) *transtulit sacrum evangelium una cum aliis* (N. T.) *libris ex Graeco in Syriacum.* Minus recte Ass.: *sacrum evangelium e Graeco in Syriacum plurimorum Codicum adhibita collatione peraccurate traduxit.*

Ethpa. ܐܬܦܚܡ 1) *aequatus, adaequatus, aequalis, par factus est* alicui, ܠ, Ephr. opp. T. III p. 144 l. 3. 7. 13 a f. 2) *collatus, comparatus est.* 3) *diligenter, accurate redditus, translatus est* liber p. 145 l. 13.

ܦܘܚܡܐ m. 1) *aequalitas, similitudo, parilitas.* ܒܪ ܦܘܚܡܗ *qui alicui aequalis, par est* alqa re, ܒ, p. 8 l. 2. 2) *comparatio, collatio.* ܒܦܘܚܡܐ ܕܝܠܗ *in comparatione illius* i. e. *cum illo, comparatus cum illo, si comparo cum illo* p. 46 l. 13.

ܦܛܪ, fut. ܢܦܛܪ, (Ch. פְּטַר, He. פָּטַר) *migravit, decessit* (de vita) p. 107 l. 5. Transl. *defuit* alqd.

ܦܛܪܝܩܝܘܣ m. Gr. πατρίκιος, *patricius*, patriciatus dignitate illa, a Constantino M. instituta, quae uni consulatui cedebat et perpetua erat, ornatus p. 106 l. 12. Erant autem *patricii* Constantini M. et sequentium Augustorum tempore imperatori ipsi honore proximi, eiusque amici et consiliarii. ܦܛܪܝܩܝܘܣ ܕܐܪܡܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ *patricius* i. e. praefectus *Armeniae minoris* p. 49 l. 11. Pl. ܦܛܪܝܩܝܐ s. ܦܛܪܝܩܝܐ *patricii* p. 46 l. 7.

ܦܛܪܝܪܟܐ, ܦܐܛܪܝܪܟܐ m. vox Gr. πατριάρχης, *patriarcha*, princeps episcopus, p. 135 l. 9., Constantinop. p. 51 l. 17. 105 l. 16., Hierosolym. p. 77 l. 4.

ܦܛܝܣ m. *simus, silo*, qui nares depressas et repandas habet, p. 6 l. 16., a ܦܛܣ, Ar. فَطِسَ *simus fuit*.

ܦܛܝܪܘܬܐ v. ܦܛܝܪܘܬܐ.

ܦܝܠ, ܦܝܠܐ m. vox Pers. پیل (pîl) *elephas* p. 207 l. 1., pl. p. 13 l. 16. 30 l. 7. 207 l. 1. (Ch. פִּיל, פִּילָא, Ar. فيل *id.*).

ܦܝܠܕܠܦܝܐ f. *Philadelphia*, urbs Asiae min., p. 106 l. 11.

ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ, ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ f. φιλοσοφία, *philosophia* p. 10 l. 15. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ *id.* p. 221 l. 11.

ܦܝܠܘܣܘܦܐ sive ܦܝܠܠܘܣܘܦܐ sive ܦܝܠܠܘܣܦܐ m. *philosophus* p. 6 l. 9., pl. p. 4 l. 8. 16 l. 11.

ܦܝܠܝܦܘܣ, ܦܝܠܝܦܘܣ (ܦܝܠܝܦܘܣ Amir. p. 109 l. 1.) Φίλιππος, *Philippus* p. 146 l. 16. 147 l. 18. ܦܝܠܝܦܐ, ܦܝܠܝܦܐ Φίλιππε p. 146 l. 18. 147 l. 20.

ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ sive ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ (h. e. amicus hospitum) *Philoxenus*, n. pr. episcopi Mabugensis, qui circa a. 522 mortem obiit, p. 145 l. 13.

ܦܝܢܐ m. *Phaina*, h. e. *paenula*, nomen amictus patriarcharum, episcoporum et presbyterorum apud Syros, ex v. Gr. φαινόλης, Lat. *paenula*, effictum. Idem est vestimenti genus, quod postea appellatum est et-

iamque nunc appellatur *Planeta*. Erat autem in parte antica apertum in modum *pluvialis*, qui amictus antiquae planetae habet formam. Cfr. Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. p. LVII. T. III P. II p. 683. 819., et Pelliccia de christ. ecclesiae politia, ed. Ritter (Colon. ad Rhen. 1829) p. 149 sqq. Pl. ܦܢܝܬܐ p. 61 l. 12.

ܦܝܢܟܐ m. vox Gr. πίναξ (ακος) *lanx, scutella*, p. 5 l. 9. 9 l. 5.

ܦܝܬܓܘܪܘܣ n. pr., *Πυθαγόρας, Pythagoras*, philosophus Samius celeberrimus, p. 4 l. 12. (Ar. فيثاغورس Hist. Dyn. p. 51. 82. et فيثاغوروس ib. p. 77 et 84.).

ܦܝܬܓܘܪܘܣܐ, it.

ܦܝܬܓܘܪܝܐ m. Gr. *Πυθαγόρειος, Pythagoreus*, f. p. 5 l. 8.

ܦܟ (Ar. فَكَّ) i. q. فَدَغَ et سَدَخَ (B.Bahl.) *fregit*.

ܦܟܐ m. (Ar. فَكّ) *mandibulum, maxilla* p. 208 l. 5. Transl. *maxilla* i. e. *latus* rei, maris p. 183 l. 16., altaris Ass. B. O. T. II p. 214 col. 2 l. 14.

ܦܟܪ *ligavit, vinxit* alqm (Ch. כְּפַת). Transl. *devinxit, compressit, oppressit* alqm alqd p. 137 l. 8 Syr.

Pa. ܦܟܪ *vinxit, colligavit, constrinxit* (refertur ad plures; Ch. כַּפֵּת Dan. 3, 20). Transl. *compressit, oppressit, supplantavit, prostravit* p. 165 l. 15.

ܦܟܪܐ m. *vinculum*, pl. p. 211 l. 21.

ܦܠܐ, fut. ܢܦܠܐ, (Ar. فَلَى) *diligenter quaesivit, exquisivit, scrutatus est, quaeritavit* Ephr. opp. T. I p. 282 l. 5. (Ar. فَلَى i. q. فَتَّشَ *id.*, spec. *scrutatus est* caput, pediculos quaerendi legendique caussa [nostr. suchen]; it. *scrutatus* et *meditatus est*, ut sensum carminis intelligeret. فَلَّى *quaesivit*). Pa. i. q. فَلَّى, فَتَّشَ. (Ch. פַּלֵּי disquisivit, exquisivit, separavit [He. פָּלָא Pi.], removit).

ܦܠܐܬܐ f. *quaestio, in qua aliud verbis, aliud sensu significatur, nec facile, nisi quis interpretetur, intelligi potest*, sermo obscurus, obscurum et involutum alqd, de quo quaerendum, medi-

tandum, quod, ut intelligatur, explicatione eget, *aenigma* p. 154 l. 10., *allegoria*, etiam *parabola*.

ܦܠܓ (B.Bahl. etiam ܦܠܓ), fut. ܢܦܠܘܓ, (Ch. פְּלַג) *fidit, diffidit, divisit* alqd, pec. in duas partes (He. פָּלַג in K. inus., Ar. فَلَجَ *id.*).

Pa. ܦܠܓ 1) *divisit, partitus est* alqd, alqos *in*, ܠ, partes, in tres partes p. 188 l. 9. 2) *distribuit, divisit* alqd p. 94 l. 15. 95 l. 1., c. ܠ p. *aliquibus, in, inter* alqos p. 5 l. 12. 109 l. 12., it. c. ܠܘܬ pers. p. 74 l. 7. 13.

Ethpa. ܐܬܦܠܓ 1) *divisus est, divisit se in*, ܠ, partes p. 81 l. 17. 188 l. 8. Transl. *dubitavit*. 2) *distributus est*.

ܦܠܓ, ܦܠܓܐ m. *dimidium, dimidia pars* rei p. 34 l. 8. 93 l. 8. 185 l. 8. ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ *media nox* p. 9 l. 18. 19. 118 l. 16.

ܦܠܓܐ m. i. q. He. תֹּף, Ar. دُفّ et دَفّ, *semitympanum* (Halbpauke, Hand pauke, tambour de basque). Pl. ܦܠܓܐ p. 20 l. 2.

ܦܠܓܘܬܐ f. *dimidium, dimidia pars* rei, *pars* libri bipartiti p. 136 l. 11. 13., pl. *dimidia, partes dimidiae* rei dimidiatae, hominum in duas partes, duo agmina divisorum p. 81 l. 17.

ܦܠܓܘܬܐ f. *dissensio, dissidium* p. 89 l. ult.

ܦܘܠܓ, ܦܘܠܓܐ m. (a Pa.) *divisio, distributio* p. 11 l. 9.

ܦܠܕ, fut. ܢܦܠܕ, 1) *dissipavit* p. 206 l. 3. cfr. Ar. فَلَذَ. 2) *dissipavit, exhausit, erogavit* p. 46 l. 13.

Ethpa. ܐܬܦܠܕ *dissipatus est* p. 84 l. 14., c. ܒ loc. *dissipatus est in loca, vagatus est in locis* p. 10 l. 7.

ܦܠܒܝܢܘܣ *Flavianus*, n. pr. praefecti Palaest. p. 211 l. 9.

ܦܠܚ, fut. ܢܦܠܘܚ, (Ch. פְּלַח) 1) *operatus est, operam collocavit in alqa re, opus fecit*, spec. *rusticum* (cfr. ܦܠܚܐ et He. פָּלַח, Ar. فَلَحَ fidit, sulcavit, spec. terram, aravit). Seq. acc. *operam dedit* rei, *coluit, exercuit* alqd p. 157 l. 9., ܦܠܚ ܥܒܕܘܬܐ coluit *servitutem*,

servivit *servitutem* ܠ alicui p. 166 l. 6. 2) *servivit* alicui p. 164 l. 4., *coluit* alqm, *coluit, veneratus est* Deum, ܠ, p. 191 l. 7. 99 l. ult., lunam p. 203 l. 15. 3) *militavit.*

Aph. ܐܦܠܚ *fecit, ut* alqis *operaretur, operam collocaret in alqa re, serviret, nomen militibus daret, milites, copias scripsit, coëgit, paravit,* p. 46 l. 15.

ܦܠܚ, ܦܠܚܐ m. *operarius*, spec. *qui in opere rustico se exercet, rusticus* Ass. B. O. T. III P. I p. 422 col. 2 l. 8. 16. 2) *qui alicui operas dat, inservit, ministerium facit, adest, famulus, minister, cultor, satelles, miles,* pl. p. 217 l. 8. 218 l. 8. 222 l. 13.

ܦܠܚܐ m. (Ar. فَلَّاح) *agricola, rusticus,* pl. p. 88 l. 4.

ܦܠܚܘܬܐ f. 1) *operatio, opus,* spec. *rusticum.* 2) *ministerium, cultus.* 3) *militia,* et *ipsi milites,* p. 13 l. 9.

ܦܘܠܚܢܐ m. *opus* p. 1 l. Syr. 5.

ܦܠܛ *elapsus est, evasit, effugit* p. 66 l. 7. 122 l. 18. 128 l. 18. 132 l. 4. Ch. פְּלַט, He. פָּלַט *id.*

Pa. ܦܠܛ *eripuit, servavit, liberavit.* Ar. فَلَطَ, فَلَصَ et فَلَتَ coni. IV. *id.*, cfr. etiam بَلَطَ.

Ethpa. ܐܬܦܠܛ 1) *ereptus, servatus, liberatus est.* 2) *se servavit, evasit* p. 63 l. 8. 66 l. 11., c. ܡܢ *in* loc. p. 65 l. 1., c. ܠ loci *id.* p. 65 l. 8.

ܦܠܛܘܢ m. Πλάτων *Platon, Plato,* n. pr. philosophi Atheniensis, p. 4 l. 7 et al.

ܦܠܛܝܘܬܐ f. pl., v. Gr. πλατεῖα, *plateae* p. 166 l. 4. (Ch. פְּלַטְיוּתָא *platea*).

ܦܠܛܝܢ, ܦܠܛܘܢ et ܦܠܐܛܝܢ m. *palatium* (παλάτιον) p. 37 l. 18. 13 l. 8. 11 et al. (Ch. פַּלְטִין et פַּלָּטִין, Ar. بَلَاط id.).

ܦܠܢ m. (He. פְּלֹנִי, Ar. فُلَان) i. q. Gr. ὁ δεῖνα *certus, quidam, nescio quis,* fem. ܦܠܢܝܬܐ (Ar. فُلَانَة, Gr. ἡ δεῖνα) p. 21 l. 4. Designatur *ille* vel *illa, illud,* cuius nomen vel inexploratum et incognitum est, vel consulto, aut quod nomenclatio ad rem nihil interest, supprimitur (cfr.

ܦܠܐ, ad quam rad. revocari potest voc. nostrum, et translatio Syr., Chald. et Ar. voc. He. פְּלֹנִי 1 Sam. 21, 3.). ܦܠܟ ܓܒܠܐ *collis certus* p. 24 l. 18.

ܦܘܠܫܐ v. supra in ܦܫ.

ܦܠܣܛܝܢܐ s. ܦܠܣܛܝܢܝ, ܦܠܣܛܝܢܐ, ܦܠܣܛܝܢܝ f. v. Gr. *Παλαιστίνη, Palaestina* p. 211 l. 8. 21. 54 l. 1. 183 l. 18. 129 l. 5.

ܦܠܫ 1) *perfodit.* 2) *fodiendo viam, aditum sibi aperuit.* Transl. 3) *penetravit, pervestigavit, perscrutatus est* alqd p. 177 l. 13.

ܦܡܦܝܠܘܣ, ܦܡܦܝܠܘܣ *Pamphilus*, n. pr. martyris, p. 221 l. 14. 215 l. 7.

ܦܢܐ, etiam ܦܢܐ p. 175 l. 7., ubi ܦܢܝܢ 3 p. pl. f. ad instar ܓܠܝܢ (Amir. p. 266) legitur, fut. ܢܦܢܐ, (Ch. פְּנֵי, He. פָּנָה) 1) *vertit se, conversus est, convertit se* p. 55 l. 10. 2) *rediit, reversus est* p. 44 l. 1. 123 l. 15., c. ܠ loci *alqo* p. 47 l. 2. 92 l. 18. 195 l. 12. 214 l. 21., c. ܠ r. *ad* alqd, ܠܫܪܪܐ *ad veritatem* p. 192 l. 14., c. ܥܠ *reversus est, iterum se vertit adversus, contra* alqm, i. e. iterum contendit, impetum fecit in alqm, p. 118 l. 18. Transl. (de rebus inan.) p. 175 l. 7. ܦܢܐ ܠܗ ܦܠܓܗ ܕܦܬܓܡܐ *reversa est ad eum,* i. e. *reddita,* data est ei, *dimidia pars responsi* p. 34 l. 8.

Ethpe. ܐܬܦܢܝ *conversus est, convertit se,* c. ܡܢ *ab* alqa re, i. e. *avertit se, recessit ab* alqa re, p. 216 l. 16.

Pa. ܦܢܝ *respondit* p. 1 l. Syr. 4. 7 l. 1., alicui, ܠ, p. 2 l. 9. 14. 92 l. 15.

Aph. ܐܦܢܝ 1) *vertit, convertit.* ܐܦܢܝ ܐܦܘܗܝ ܠ *vertit faciem suam in alterum latus* p. 96 l. 2., ܐܦܢܝ ܠ ܚܘܪܗ *convertit adspectum suum* i. e. animum *ad, in* alqd p. 43 l. 14. 2) *redire fecit, reddidit, restituit* alicui, ܠ, alqd p. 42 l. 12. 13. 15. 163 l. 20.

ܦܢܝܬܐ, st. c. ܦܢܝܬ, f. 1) *latus, pars, regio,* p. 43 l. 11. 73 l. ult. 78 l. 17. 82 l. 12. 183 l. 11. 184 l.

14. 17., pl. ܦܢܝ̈ܢ, ܦܢܝ̈ܬܐ p. 109 l. 3. 170 l. 13. 188 l. 18. ܡܢ ܟܠܦܢܝܢ *undique* p. 216 l. 6. 2) transl. *pars.* ܡܢ ܦܢܝܬܐ *a parte* (von Seiten) p. 57 l. 8. 116 l. 8. ܡܢ ܦܢܝܬܢ *a parte nostra* p. 115 l. 2., ܡܢ ܦܢܝܬܝ *a parte mea* Ass. B. O. T. II p. 330 col. 1 l. 9 a f.

ܦܘܢܝ, ܦܘܢܝܐ m. 1) *reversio, reditus* p. 186 l. 15., c. ܒ *in*, *ad* loc., transl. *ad* alqm p. 156 l. Syr. 2. ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ (reversio, reditus verbi) *responsio* p. 215 l. 15. 219 l. 10., ܦܘܢܝ ܦܬܓ̈ܡܐ *responsa* p. 198 l. 15. 2) *responsio, responsum* p. 15 l. 14. 16 l. 1. 34 l. 8.

ܦܢܛܣܝܐ f. vox Gr. φαντασία. 1) *ostentatio, fastus,* vers. Charkl. Act. 25, 23 (ܒܦܢܛܣܝܐ). 2) *phantasia, imaginatio, animi conceptus,* Ephr. opp. T. II p. 316 l. 21. 3) *imago, simulacrum* p. 23 l. 8 (mulieris, non mulier).

ܦܢܣܐ m. vox Gr. ὁ φανός, i. q. Ar. قنديل (B.Bahl.) *lampas, lucerna,* pl. p. 58 l. 2.

ܦܣ *sortitus est.* Hinc 2), ut mihi quidem videtur, *ius, potestatem, licentiam habuit.* Partic. Peil ܦܣܝܣ, f. ܦܣܝܣܐ, *fas, iustus, licitus, a, um, licet,* Ass. B. O. T. III P. I p. 248 col. 1 l. 2. 336 col. 2 l. 5. 343 col. 2 l. 21. P. II p. 303 l. Syr. 7. 304 l. 4.

Ethpe. ܐܬܦܣܝܣ *ius concessum, potestas data, permissum est* alicui, ܠ, Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. p. 136 l. 24. 139 l. 21. T. III P. I p. 336 col. 2 l. 5 a f. P. II p. 307 l. 4 a f.

Aph. ܐܦܣ *ius, potestatem dedit, concessit, permisit* p. 22 l. 3. 43 l. 9. 80 l. 12., alicui, ܠ, p. 19 l. 5. 91 l. 10. 119 l. 18.

ܦܣܐ m. (Ch. פִּסָּא Targ. Esth. 9, 24. et פִּיְסָא, i. q. ܦܘܪ) 1) *sors,* pl. ܦܣ̈ܐ p. 106 l. 6. 2) *sors fati.*

ܦܣܥܐ, ܦܣܥܬܐ f. (Ch. פְּסִיעָא et פְּסִיעָה) *gressus,* pl. p. 162 l. 12. 165 l. 11., a r. ܦܣܥ *gres-*

sus est, incessit Ephr. opp. T. I p. 314 l. 32.

ܦܣܩ, fut. ܢܦܣܘܩ, (Ch. פְּסַק) 1) *amputavit, praecîdit, abscîdit* alqd p. 30 l. 18. 31 l. 10. 15. 53 l. l. 7. 55 l. 14., *cecîdit* arbores p. 42 l. 1. (codd. ܦܣܩܘ; sed nescio an leg. Pa. ܦܣܩܘ, ut p. 43 l. 9.), *praecîdit, recîdit* laqueos, retia alcius, i. e. per translationem *ad irritum redegit, confregit* insidias alcius, p. 138 l. 10. Transl. *abscîdit, praecîdit* alqd, ut ܣܒܪܐ *spem*, i. e. *spem abiecit, desperavit*, p. 119 l. 6., ܡܢ *ab* alqa re, i. e. *desperavit de* alqa re, p. 46 l. 10. 75 l. 4. 107 l. 2., ܦܣܩ ܡܠܬܐ ܡܢ *sermonem ab alqo*, i. e. *sermonem*, commercium *cum alqo abrupit, interrupit*, p. 80 l. 10., dona, legationes, i. e. *abnuit, recusavit, non admisit* dona, legationes, p. 80 l. 13., vias, i. e. *interclusit* vias Iud. V, 6. 2) transl. *decîdit, constituit, decrevit, definivit* alqd, sicut ܓܙܪ et ܚܪܡ. Partic. Peil ܦܣܝܩ *constitutus, definitus, praefinitus*, pl. p. 168 l. 6.

Ethpe. ܐܬܦܣܩ pass. praec., *abscisus est* p. 31 l. 17., *praecisus est* p. 168 l. 9. Transl. *praecisa est spes* alcius, i. e. *spe deiectus est, desperavit* alqis, p. 66 l. 18., ܡܢ *ab* alqa re, i. e. *desperavit* alqis *de* alqa re, p. 78 l. 8.

Pa. ܦܣܩ *concîdit in plures partes, obtruncavit* alqm, *omnino abscidit* alqd p. 54 l. 8., *concîdit, cecîdit* arbores p. 43 l. 9., *omnino praecîdit* alqd, *aculeum* alicuius, i. e. per translationem *animi scrupulum, sollicitudinis aculeum sustulit, evellit* alicui ex animo p. 78 l. 10.

ܦܣܩܐ m. *actus amputandi, abscidendi, praecidendi, amputatio, desectio*, pl. p. 193 l. 2.

ܦܣܩܝܢ m. vox Lat. *piscina, receptaculum aquae* p. 14 l. 3. 5. (Bassin, Ar. فَسْقِيَّة). Pl. ܦܣܩܝܢܐ *piscinae, receptacula aquae* p. 91 l. 8.

ܦܥܪ (He. פָּעַר, Ar. فَغَرَ) *aperuit, diduxit* os, *hiavit*, p 203 l. 2. Partic. Peil ܦܥܝܪ *apertus, patens, hians*, pl. f. p. 68 l. 11.

ܦܥܪܐ m. *hiatus* terrae, *caverna*, pl. p. 194 l. 10.

ܦܰܦܝܳܘܣ s. ܦܳܐܦܝܳܘܣ (B. H. Chr. p. 312 l. 1.) m. *Papius, Papias* sive *Pappias*, nom. dignitatis, patrem vel potius paterculum (Väterchen), senem, virum venerabilem significans, quippe effictum ex Gr. παπίας s. παππίας, dimin. voc. πάπας, πάππας (Syr. ܦܳܦܳܘܣ s. ܦܳܐܦܳܘܣ), quae patrem significat (vocat. πάπα, πάππα, Syr. ܦܳܐܦܳܐ et ܦܳܐܦܳܐ). Est honorifica appellatio episcoporum aliorumque sacra dignitate conspicuorum, eoque nomine p. 60 l. 4. 10. 61 l. 17. honoris causa appellatur Hugo, Francorum i. e. Latinorum Christianorum Edessae tunc metropolita s. archiepiscopus, cfr. B.Hebr. Chr. Syr. p. 312 l. 1.

ܦܶܨܳܐ, ܦܶܨܺܝܬܳܐ f. 1) *pars*. (Ar. فض pars rupta, فضض *pars rei*, a فضّ separavit, partes separando fregit alqd). 2) i. q. ܦܶܣܬܳܐ *sors* (Ch. פִּצְּתָא, פִּצְתָּא id.). Pl. ܦܶܨ̈ܶܐ 1) *partes*. Chronica magna ܬܠܺܝܬܳܝܬܳܐ ܦܶܨ̈ܶܐ *tripartita* p. 135 l. 10. 2) *sortes*.

ܦܨܐ r. in Pe. inus. Ar. فصى *separavit*, He. פָּצָה *id.*, atque inde *aperuit*.

Pa. ܦܰܨܺܝ (Ar. فصّى, Ch. פַּצִּי, et פַּצָּא, He. פָּצָה) *servavit, liberavit, eripuit* alqm, ܡܶܢ *ab* alqo, *ex*, *ab* alqa re, p. 160 l. 9. 11. 191 l. 6. 202 l. 12 et al.

Ethpa. ܐܶܬܦܰܨܺܝ pass. praec. p. 163 l. 18 225 l. 7., it. *se servavit, evasit* ܡܶܢ *ex* alqa re p. 29 l. 4.

ܡܦܰܨܝܳܢܳܐ m. *servator, liberator* p. 158 l. 8. 166 l. 11.

ܦܨܺܝܪܳܐ m. (Ch. פְּצִיר, פְּצִירָא) *locus depressus, ubi scaturit aqua, stagnum, rivus*, pl. p. 192 l. 1.

ܦܨܰܚ *hilaris, laetus fuit*, in Pe., uti videtur, inus. Cfr فصح et فصّح.

Aph. ܐܰܦܨܰܚ 1) *hilaravit, exhilaravit* vultum alicuius, *laetificavit* alqd, *laetandi materiam praebuit, iocatus est* p. 81 l. 2. 87 l. 12. 2) *festum paschatis celebravit* (Ar. أفصح id.) p. 18 l. 13., vi petita a ܦܶܨܚܳܐ (Ar. فِصْح) = He. פֶּסַח, Ch. פִּסְחָא, a) *agnum paschalem*,

b) *diem festum paschatis* significante.

ܦܩܕ, fut. ܢܦܩܘܕ, (Ch. פְּקַד) *iussit, imperavit, praecepit* p. 35 l. 18. 70 l. 2. 116 l. 3., *edixit* p. 18 l. 6. 19 l 4., c. ܠ pers., cui agendum quippiam exsequendumque imperatur, negotium imponitur, mandatum datur, p. 86 l. 16. 107 l. 13., et seq. fut. verbi c. ܕ praef. p. 17 l. Syr. 4: ܦܩܕ ܠܟܪ̈ܘܙܐ ܕܢܟܪܙܘܢ *iussit* s. *imperavit praeconibus, ut pronuntiarent*, i. e. *praecones pronuntiare iussit*, it. p. 23 l. 7. 11. 73 l. Syr. 5., ܦܩܕ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ *dari iussit* alicui alqd p. 70 l. 2., rarius seq. inf. c. ܠ praef., ut p. 111 l. 9., seq. ܕܠܐ et fut. verbi *imperavit, edixit, interdixit, ne* p. 20 l. 13. 49 l. ult. 58 l. 13. Saepissime sequitur praeter. c. ܘ praef., velut ܦܩܕ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ *iussit et datum est* alicui alqd, i. e. *iussu eius, eo iubente datum est* alicui alqd, p. 16 l. 1. 69 l. Syr. 5., it. p. 31 l. 14. 40 l. 7. 45 l. 7. 46 l. 17. 62 l. 7. 120 l. 9 sq. 128 l. 15. 16 et al. Cum ܠ commodi significat *decrevit alicui* (dari iussit alicui) alqd, p. 8 l. 16., c. ܥܠ pers. *imperavit, decrevit in* alqm p. 52 l. 2. 219 l. 18., *imperavit, irrogavit, iniunxit, imposuit alicui* alqd p. 211 l. 13., c. ܥܠ loci *praefuit* loco, arci, urbi p. 87 l. 2. Partic. Peil ܦܩܝܕ *iussus, praeceptus, impositus*, p. 211 l. 19.

Ethpe. ܐܬܦܩܕ *iussus est* p. 191 l. 2. 216 l. 5. 218 l. 9.

Pa. ܦܩܕ *iussit, praecepit, edixit* alicui, ܠ, p. 21 l. 15., *decrevit, praescripsit, constituit* p. 108 l. 10. 176 l. 17.

ܦܘܩܕܢܐ, ܦܘܩܕܢܐ m. *iussus, dictum, praeceptum*, p. 185 l. ult., pl. p. 148 l. 9., *decretum, edictum* p. 18 l. 3. 211 l. 14. 219 l. 8., pl. p. 211 l. 17., *iussus, imperium, auctoritas* p. 50 l. 5. 99 l. 4. 105 l. 1., *arbitrium* p. 177 l. 3.

ܦܩܥܬܐ f. (Ar. بُقْعَة) 1) *campus patens, planities* p. 97 l. Syr. 4. 2) *area* in medio optimarum aedium p. 13 l. 14. 16.

ܦܪܐ (He. פָּרָה) *fecundus fuit.*

Aph. ܐܦܪܝ 1) *fecundavit, fecundum, fertilem fecit, fecunditatem dedit.* 2) *fructus, fetus edidit, produxit, procreavit* alqd p.172 l. 11. Ass. B. O. T. III P. I p. 89 col. 1 l. 6 a f. Hinc 3) transl. *instituit, consecravit, inauguravit, in ordinem sacerdotum recepit* (die Weihe ertheilen, ordiniren) alqm Ass. l. l. p. 192 l. ult.

ܦܐܪܐ m. (Ch. פֵּירֵי, He. פְּרִי) *fructus,* pl. ܦܐܪܝܢ, ܦܐܪܐ (Ch. פֵּירִין) p. 180 l. 18. 185 l. 15.

ܡܦܪܝܢܐ m. 1) *fecundans, vim gignendi, procreandi habens.* 2) *Maphrianus* i. q. Catholicus, titulus Primatis s. primi ecclesiae Syrorum Iacobitarum Orientalis post Patriarcham episcopi, a quo inaugurabantur episcopi et sacerdotes, p.133 l. paen. 134 l. 15. Cfr. Ass. B. O. T. II diss. de Monoph. §. VIII. T. I p. 175 col. 1 med. et al.

ܡܦܪܝܢܘܬܐ f. 1) *vis genitalis, vis generandi, procreandi* p.173 l.5: ܘܡܥܒܕܐ ܡܦܪܝܢܘܬܐ ܒܗܘܢ et *excitat in iis* (ovis) *vim genitalem* (bewirkt die Entwickelung). 2) *dignitas Maphriani.*

ܦܪܚ, Ar. فَرِحَ, *laetus fuit.*

Pa. ܦܪܚ *delectavit, oblectavit.*

ܦܪܘܓܐ m. (Ar. فروج et فرخ B.Bahl.) *pullus* avis, *pullus* gallinaceus. Plur. ܦܪ̈ܘܓܐ *pulli* (gallinacei) p. 61 l. 14., *pulli* columbini p. 9 l. 4., *pulli* avis Ephr. opp. T. II p. 346 l. 2. 13. 14 a f. T. III p. 286 l. 7.

ܦܘܪܓܝܐ m. *delectatio, oblectamentum, voluptas* p. 224 l. 1.

ܦܪܓܡܛܝܐ f. v. Gr. πραγματεία, *opus* p. 136 l. 4. 144 l. 12.

ܦܪܕܬܐ f. *granum,* pl. ܦܪ̈ܕܐ p. 94 l. 13. (He. פְּרוּדוֹת).

ܦܪܕܝܣܐ m. v. Gr. παράδεισος, *Paradisus,* h. e. 1) *viridarium, pomarium,* locus hortusve voluptarius, virentibus arboribus densis, herbisque et floribus fragrantibus amoenissimus, i. q. بُسْتَان (B.Bahl.), quod locum hortumve arboribus, herbis floribusque fragran-

tibus amoenissimum Persis significat, Hebr. פַּרְדֵּס *idem* Pl. ܦܪ̈ܕܝܣܐ p. 131 l. 4. 2) *locus, sedes beatorum in coelis* p. 140 l. 16. Vocem Syr. ex Graeca παράδεισος, quae a veter. Persarum lingua in Graecam transiit, pariter ac Ch. פַּרְדֵּסָא et Ar. Pers. فِرْدَوْس effictum esse, mihi persuasum est.

ܦܪܕܝܣܐ v. ܦܐܪܕܝܣܐ.

ܦܪܘܕܡܘܣ m. *Proximus, qui proximus est a rege*, h. e. princeps amicorum regis, Vesirus, p. 15 l. 1.

ܦܪܘܡܝܘܢ, ܦܪܘܡܝܢ m. v. Gr. προοίμιον, *prooemium* p. 143 l. 11. 186 l. 4.

ܦܘܪܣ, ܦܘܪܣܐ m. v. Gr. πόρος, 1) *via* et *ratio alqd efficiendi, consilium, modus,* p. 29 l. 4. 111 l. 9. ܒܦܘܪܣܐ *ullo modo* pag. 24 lin. 11. ܒܟܠܗ ܦܘܪܣ *omnimodo, omnino* p. 107 l. 6. Chron. Syr. p. 486 l. 1. Ass. B. O. T. III P. I p. 134 col. 1 l. 11 et al. 2) *vafra et subtilis ratio, qua alii decipiuntur, consilium callidum, ars, fraus*, pl. Ass. l. l. T. III P. II p. 119 l. 9 a f.

ܦܪܙܠܐ m. (Ch. פַּרְזְלָא et בַּרְזְלָא, He. בַּרְזֶל) *ferrum* p. 18 l. 15. 195 l. 9., pl. ܦܪ̈ܙܠܐ p. 55 l. 1., it. *catenae, vincula*, p. 26 l. 14. 45 l. 6. 46 l. 17.

ܦܪܚ, fut. ܢܦܪܚ, (Ch. פְּרַח) *volavit, per aerem latus est*, proprium alas habentium, p. 161 l. 17. 183 l. 1., *evolavit* ܒܐܐܪ *in, per aerem* p. 207 l. 1., de Deo p. 158 l. ult. 161 l. 6., de animo aliisque rebus, quae per aerem instar volantis feruntur, p. 226 l. 1. Transl. *volavit, pervolavit* fama, i. e. *celeriter divulgata est, percrebuit* c. ܒ *per* loca p. 39 l. 7 a f.

Pa. ܦܪܚ 1) *effecit, ut volaret, volitaret, agitavit ad volandum volitandumque*, partic. pass. p. 14 l. 8. 2) transl. *dissipavit, disperdidit, profudit* alqd Ass. B. O. T. I p. 317 col. 2 l. 14.

ܦܪܚܬܐ f. (a partic. ܦܪܚ) *volucris, avis* p. 183 l. 1. 206 l. 17., pl. ܦܪ̈ܚܬܐ p. 58 l. 11. 80 l. 18. 207 l. 10 et al. c. c. verb. m. p. 14 l. 7., ut Apoc. 19, 17.

ܦܪܡ, fut. ܢܦܪܘܡ, *scidit, ru-*

pit, discidit, partic. Peil *discissus* p. 8 l. 7., *discidit, quod consutum est, dissuit.*

ܦܪܡܐ m. *actus scindendi, discindendi, dissuendi* p. 8 l. 13.

ܦܪܢܣ m. (Francogall. *prince*) *princeps* p. 93 l. 6. 10.

ܦܪܟ (Ar. فرك) *fregit, trivit, terendo confecit* alqd.

Pal. ܦܪܟ *perfregit, comminuit* alqd p. 28 l. 4.

ܦܘܪܢܣܐ v. supra in ܦܢܐ.

ܦܪܢܓܝܐ m. *Francus,* h. e. Europaeus, adi. pl. p. 53 l. 17. 63 l. 15. 105 l. 10., f. p. 77 l. 2., qui est ex Francia, h. e. Europa, p. 74 l. ult., pl. p. 77 l. 2.

ܦܪܢܣ, fut. ܢܦܪܢܣ, (Ch. פַּרְנֵס) 1) *moderatus est, dispensavit, rexit, gubernavit, administravit,* p. 6 l. 11. 112 l. 13. 115 l. 6., *formavit vitam moresque* alcius, *instituit, educavit* alqm p. 112 l. 16. 2) *disposuit, dispensavit, dispertiit.* Verb. denom., ut arbitror, a ܦܘܪܢܣܐ, ut pr. sit aperuit, monstravit viam, modum adhibuit (leiten, lenken, cfr. Ch. פַּרְנֵס).

Ethpa. ܐܬܦܪܢܣ *moderatus, gubernatus est* p. 37 l. 12.

ܦܘܪܢܣܐ m. *moderatio, dispensatio, regimen, gubernatio, administratio,* p. 27 l. 6. 78 l. 2. 101 l. 3. 108 l. 14.

ܦܪܣ, fut. ܢܦܪܘܣ, (Ch. פְּרַס et פְּרַשׂ, He. פָּרַשׂ, Ar. فَرَشَ) 1) *pandit, expandit, stravit, extendit* alqd p. 200 l. 10., manum p. 191 l. 15., alas p. 207 l. 6. Partic. Peil ܦܪܝܣ *expassus, explicatus, diffusus* p. 173 l. 10. 2) intrans. *expansus est, expandit, diffudit se.*

Ethpe. ܐܬܦܪܣ 1) *late expansus, diffusus est; expandit se, effudit, diffudit se.* 2) signif. petita a ܦܘܪܣܐ *viam et rationem alqd efficiendi quaesivit, consilium agitavit, deliberavit, studuit.* b) *consilium callidum agitavit, artificium excogitavit, machinam admovit, arte usus est,* p. 22 l. ult.

Pali ܦܪܣܡ (Ch. פַּרְסֵם) *vulgavit, palam, apertum fecit* alqd (ausbreiten, bekannt machen), *prodidit, denudavit, patefecit* alqd, spec. rem turpem, p. 2 l. 13. 48 l. 5., *in publicum, in aspectum solemque protulit,*

spectandum proposuit alqm p. 46 l. 2.

Ethpali ܐܬܦܪܣ 1) *divulgatum, palam factum, proditum, denudatum, patefactum est* alqd, spec. res turpis, p. 21 l. 8. 67 l. 4. 2) *in publicum prodiit, publice se ostendit* p. 29 l. 6.

ܐܦܪܣܬܐ m. i. q. ܦܘܪܣܢܐ sign. 2) *consilium, subdolum inventum, machina, dolus,* p. 24 l. 16. 63 l. 16.

ܦܘܪܣܢܐ v. supra ܦܘܪܣ.

ܦܪܣܐ m. *stratum,* it. *stragulum, tapete,* quod super solum expanditur, quo pavimenta sternuntur, pl. p. 14 l. 15.

ܡܦܪܣ m. *actus expandendi, expansio,* p. 202 l. 7.

ܦܪܣ (Pers. پارس et فارس [Pârs, Fârs], Ar. فَارِس, He. פָּרַס) *Persia* p. 117 l. 7.

ܦܪܣܝܐ m. 1) *Persicus* p. 47 l. 13., pl. p. 136 l. 4. 2) *Persa* p. 54 l. 14., pl. *Persae* p. 101 l. 16. 136 l. 8. 184 l. 17.

ܦܪܣܚܐ m. (Pers. فَرْسَنْگ, Ar. فَرْسَخ, Gr. ὁ παρασάγγης) *Parasanga,* mensura viarum (apud Persas), quae, decem et octo millia pedum fere continens, trium milliarii German. partium longitudinem aequat, p. 47 l. 10. 91 l. 12.

ܦܪܣܚ v. in ܦܪܣ.

ܦܪܣܝܣ m. *Perses,* n. pr., p. 4 l. 6.

ܦܪܥ, fut. ܢܦܪܘܥ, 1) i. q. He. פָּרַח, Ch. פְּרַח, *progerminavit, pullulavit, gemmavit, repullulavit* planta, arbor, vitis (ausschlagen, zum Vorschein kommen) Gen. 40, 10. Cant. 6, 10. Transl. Hos. 10, 4. 2) (Ch. פְּרַע, He. פָּרַע) *aperuit, retexit, denudavit* alqd, alqm, Num. 5, 18. Lev. 10, 6. 13, 45. 21, 10. 3) (Ch. פְּרַע = גְּמַל, He. גָּמַל) a) *compensavit, restituit, reddidit, supplevit* (ersetzen) alqd p. 200 l. 14., *reddidit, pensavit, solvit* pretium p. 95 l. 17., *debitum* p. 69 l. paen., *solvit, persolvit* votum et al. b) *compensavit, retulit, rependit, retribuit* (vergelten) alicui alqd p. 139 l. 15. 160 l. 12. 163 l. 6. 7., et generatim *retulit, tribuit, intulit* alicui, *contulit* in alqm alqd, bonum vel malum, Gen. 50, 15. 1 Sam. 24, 18. Ps. 136 (137), 8. Ies. 63, 7.

Ethpe. ܐܬܦܪܓ pass. sign. 2 p. 189 l. Syr. ult.

Aph. ܐܦܪܓ (He. הִפְרִיחַ) *gemmas egit, germina emisit, regerminavit, reviruit* arbor p. 168 l. 12.

ܦܪܥܘܢ m. (He. פַּרְעֹה) *Pharao* p. 21 l. 9. 27 l. 14., dignitatis nomen, quo reges veteris Aegypti appellati fuere. Hoc enim voc. Aegyptiacum esse regemque significare post Iosephum etiam B.Bahl. affirmat.

ܦܪܨܘܦܐ m. vox Gr. πρόσωπον, 1) *facies* p. 38 l. 12. 155 l. 10 et al. 2) *persona.* 3) *superficies* rei, e. c. terrae p. 181 l. 2. ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ *ante faciem* alcius, i. e. *coram* alqo, transl. *ante faciem* rei, i. e. *ante* p. 166 l. 4.

ܦܪܩ, fut. ܢܦܪܘܩ, (Ch. פְּרַק) pr. i. q. Ar. فَرَقَ *fidit, separavit*, Ch. פְּרַק, He. פָּרַק, unde Pa. *diffidit, dirupit* 1 Reg. 19, 11., *abrupit, avellit* Ex. 32, 2. 3. Hinc 1) *eripuit, liberavit, vindicavit, servavit* alqm, p. 162 l. 2. 163 l. 16. 166 l. 2. 191 l. 4., c. ܡܢ *ex* periculo, *de* manibus alcius p. 159 l. Syr. 4., 208 l. 9., *redemit* alqm p. 82 l. 13. 142 l. 3. 6. 2) recipr. *se ab alqo seiunxit, discessit.*

Ethpe. ܐܬܦܪܩ pass. signif. 1. p. 113 l. 9. 158 l. 10. 204 l. 16.

Aph. ܐܦܪܩ *removit, retraxit* manum p. 167 l. 10., *removit* peccata ab alqo, i. e. non imputavit, condonavit alicui delicta p. 169 l. 3.

ܦܪܘܩܐ m. *liberator, servator, salutis auctor,* p. 159 l. 11. 160 l. 11. 164 l. 1. 8., *vindex* p. 197 l. 11. 14., *servator, redemptor* p. 138 l. paen. 216 l. paen. et al.

ܦܘܪܩܢܐ m. *liberatio, conservatio, redemptio, auxilium, salus,* p. 12 l. 13. 158 l. 9. 162 l. 10. 164 l. 12., pl. p. 166 l. 14.

ܦܪܩܐ m. *pannus tenuis et pellucidus* p. 68 l. 12., pl. p. 22 l. 10. 38 l. 5.

ܦܪܩܛܝܩܘܣ m. adi. vox Graeca πρακτικὸς, *practicus,* i. e. *in actione positus, ad vitae usum conferendus,* pl. p. 135 l. 1.

ܦܪܩܠܛܐ, ܦܪܐܩܠܝܛܐ m. v. Gr. παράκλητος, *advocatus ad auxilium, adiutor*

p. 148 l. 10. 149 l. 12. 150 l. 9. 151 l. 11.

ܦܪܙܘܡܣܐ v. supra in ܦܪ.

ܦܪܫ, fut. ܢܦܪܘܫ, (Ch. פְּרַשׁ, He. פָּרַשׁ) 1) *separavit*, *secrevit*, *seiunxit* alqd (nostr. scheiden) p. 175 l. 9. 176 l. 3. 8. 2) *discrevit*, *distinxit* (unterscheiden). Partic. Peil ܦܪܝܫ *distinctus*. *Spectacula*, ܕܦܪܝܫܢ ܡܢ ܚܕܕܐ *inter se differentia, discrepantia, diversa* p. 223 l. 18. 3) recipr. *separavit*, *seiunxit se*, *discessit*, *abiit* (scheiden, sich trennen) p. 89 l. 4.

Ethpe. ܐܬܦܪܫ 1) *separatus est*. 2) *distinctus est*, *dignosci*, c. ܡܢ *ab* alqo p. 18 l. 7., c. ܠ p. *alicui*, i. e. ab alqo p. 172 l. 8. ܕܠܐ ܡܬܦܪܫ ܡܢ *quod non distinguendum* erat, *non differebat ab* argento p. 14 l. 4. 3) *discessit*.

ܦܪܘܫܘܬܐ f. 1) *distinctio*. 2) *prudentia* p. 75 l. 1.

ܦܪܝܫܐ m. adi. (a partic. Peil) *separatus*, *discretus*, *diversus*, *distinctus* p. 219 l. 2.

ܦܪܝܫܐܝܬ *discrete*, *distincte* p. 172 l. 7.

ܦܪܫܐ m. (He. et Ch. פָּרָשׁ, Ar. فَارِس) *eques*, pl. *equites* p. 13 l. 10. 44 l. 15. 53 l. 4 et al.

ܦܪܬ (Ar. فَرَتَ) *fidit*, *diffidit*, *dirupit*.

Ethpe. ܐܬܦܪܬ *fissus*, *diffissus*, *diruptus est* (bersten). Transl. ܒܚܡܬܗ ܡܬܦܪܬ ܗܘܐ *furore suo diruptus erat*, i. e. summa ira commotus, abreptus erat, summa iracundia exarserat, p. 218 l. 7.

ܦܪܬ m. (Ch. et He. פְּרָת, Ar. اَلْفُرَات) *Euphrates* fluv. p. 42 l. 10. 126 l. 13. 184 l. ult.

ܦܪܕܘܓܐ m. i. q. Ar. اِرْدِب *status ambiguus*, *dubius*, *incertus*, *ratio dubia*, *incerta* p. 35 l. 7.

ܦܫܛ, fut. ܢܦܫܘܛ, (Ch. פְּשַׁט, He. פָּשַׁט, Ar. بَسَطَ) i. q. ܦܫܛ *pandit*, *expandit*, *extendit* partic. Peil ܦܫܝܛ *passus*, *extentus*, pl. p. 220 l. 9.

Ethpe. ܐܬܦܫܛ 1) *expansus*, *extentus est*. 2) *pandit*, *effudit se*, *progressus est* c. ܠ loc. *in* loc. p. 97 Syr. 2.

ܦܫܝܛ, ܦܫܝܛܐ m. adi. (Ar. بَسِيطٌ; pr. extentus, rectus, apertus), 1) *simplex, purus, qui nihil aliud habet admixtum, non est compositus* (opp. ܡܪܟܒܐ compositus), *simplex cibus* Ass. B. O. T. III P. I p. 549 l. 1., *non ornatus.* ܡܦܩܬܐ ܦܫܝܛܬܐ *editio* i. e. versio *simplex*, ita dicta, quod exemplari Hebraico adaequata orationis elegantia caret (Hist. Dyn. p. 100 l. 8). 2) *simplex, nativus* (einfach, schlicht) p. 70 l. 17., *rectus, sincerus, apertus, non fallax.* 3) *simplex, rudis, indoctus*, pl. ܦܫܝܛܐ *simplices, indocti, vulgus*, p. 188 l. 5. Ass. B. O. T. III P. I p. 433 not. l. Syr. 2.

ܦܫܝܛܘܬܐ f. *simplicitas* (Einfachheit, Einfalt, Geradheit, natürliche Offenheit) p. 69 l. Syr. 3.

ܦܘܫܟܐ m. i. q. Ar. اَلشَّكُّ *dubitatio* p. 35 l. 7. Differt a ܦܘܕܟܐ sicut Ar. اَلشَّكُّ ab اَلرَّيْبُ.

ܦܫܩ r. in Pe., ut videtur, inus., i. q. Ar. فَسَرَ et Ch. פְּרַשׁ, *explicuit, explanavit, patefecit* alqd, cfr. ܦܪܫ.

Pa. ܦܫܩ 1) *explicuit, rem obscuram et occultam aperuit, rem intellectu difficilem explanavit, expedivit, declaravit, enucleavit, exposuit, interpretatus est* alqd p. 1 l. Syr. 1. 199 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 46 l. 3. 114 col. 2 l. 10. 299 col. 1 l. ult. et al. 2) *interpretatus est, convertit, transtulit* Ass. l. l. p. 70 col. 2 l. 7 a f. 171 col. 2 l. 4 a f. et al.

Ethpa. ܐܬܦܫܩ pass. *explicatus, explanatus, conversus, translatus est* p. 145 l. 10. 179 l. ult. 209 l. 13.

ܦܘܫܩܐ m. 1) (Ch. פֵּירוּשׁ s. פִּירוּשׁ) *explicatio, expositio, interpretatio, commentarius*, p. 143 l. 9. 2) *interpretatio, translatio.*

ܦܫܝܩ, ܦܫܝܩܐ m. 1) *explicatus, explanatus, apertus*, Ass. B. O. T. II p. 27 col. 2 l. 7 a f. 2) *expeditus, facilis.*

ܦܫܝܩܘܬܐ f. *explanatio, facilitas* p. 188 l. 4., cfr. ܥܘܣܩܐ.

ܦܫܝܩܐܝܬ 1) *explicate, explanate, aperte.* 2) *expedite, facile*, sine difficultate

et negotio, p. 36 l. 12. 178 l. 11.

ܡܦܫܩܢܐ m. *explicator, interpres,* pl. p. 195 l. 3.

ܦܫܪ, fut. ܢܦܫܘܪ, (Ch. פְּשַׁר) 1) *liquescere, liquefactus, dilapsus est* (schmilzen). ܬܠܓܐ ܕܦܫܪ *nix, quae liquescit* p. 192 l. 5., it. Iob. 6, 17. 2) pr. trans. *liquidum fecit, solvit,* sensu transl. *solvit,* (*rem obscuram, complicatam, intellectu difficilem explanavit, expedivit,*) *explicuit, interpretatus est* alqd Dan. 5, 16., spec. aenigma Iud. 14, 12. 13. 18., somnium Gen. 40, 16. 22. 41, 8. 12. 13. 15. Partic. ܦܫܪ Gen. 41, 8. 15. Subst. *explicator, interpres,* pl. p. 1 l. Syr. 2. (He. פָּתַר, Ar. فَسَرَ *id.*)

Pa. ܦܫܪ 1) *liquavit, liquefecit* (schmelzen) alqd p. 208 l. 8. Ass. B. O. T. III P. II p. 365 l. 3. Acta martyr. P. I p. 13 l. paen. 2) *mollivit, temperavit* alqd tepefaciendo, frigus p. 182 l. 2. (Rabb. פַּשַׁר tepefactus est; Hiph. tepefecit). 3) *explicuit, interpretatus est* alqd (Ch. פַּשַּׁר, Ar. فَسَّرَ) Gen. 41, 12. 13.

Ethpa. ܐܬܦܫܪ 1) *liquatus, liquefactus est* p. 192 l. 4. 2) *mollitus est* tepefactus, *tepidus factus est* p. 182 l. 4. (v. praefat. chrest. p. 30 l. 9 sq.).

ܦܬ i. e. ܦܬܝܬ. ܦܬ et ܦܬܝܢ, h. e. ܦܬܝܩܐ.

ܦܬܐ vel ܦܬܝ (Ch. פְּתֵי) *latus, amplus fuit, in latitudinem patuit.* Cfr. He. פָּתָה, Hiph., Syr. ܐܦܬܝ, Gen. 9, 27.

Pa. ܦܬܝ *latum fecit, dilatavit, ampliavit, amplificavit, propagavit* alqd. Transl. *dilatavit* alqd dicendo, i. e. late, fuse dixit vel scripsit de alqa re, pluribus verbis persequutus est alqd, p. 84 l. 5., *ampliavit, amplificavit* alqd Ass. B. O. T. I p. 481 l. 4.

Ethpa. ܐܬܦܬܝ *dilatatus, diffusus est, diffudit se* p. 183 l. 13. Transl. *propagatus est* Ass. B. O. T. III P. I p. 412 col. 2 l. 1. P. II p. 455 l. 5 a f.

ܦܬܐ, ܦܬܝܐ m. *latus* p. 6 l. 15.

ܦܬܐ v. ܦܐܬܐ in ܦܐ.

ܦܬܝܐ m. *latitudo* p. 97 l. 9. 183 l. 15. 184 l. 3. 8. 16. 185 l. 1. 7.

ܦܬܓܡܐ, pl. ܦܬܓܡܐ, (Ch. פִּתְגָּם, פִּתְגָּמָא, quo voc. etiam Hebraici inferioris aetatis scriptores usi sunt) 1) *pronuntiatum*, *dictum*, *verbum* (Iob. 31, 40), *effatum*, *sententia* p. 189 l. 16. Ephr. opp. T. II p. 4 l. 4., Ass. B. O. T. I p. 103 col. 1 l. 10. 146 col. 1 l. 11 a f. 218 col. 2 l. 3 a f. 222 col. 2 l. 14 a f. et al., *edictum* Esth. 1, 19., *sermo*, *nuntius*, *rumor* 1 Reg. 10, 6. 7. ܦܬܓܡܐ ܝܗܒ *dare*, *edere verbum*, i. e. *dicere*, *respondere* interroganti p. 143 lin. 2. Num. 22, 8., ܦܬܓܡܐ ܐܗܦܟ *reddidit verbum*, h. e. *respondit* p. 167 l. 11. ܦܢܝܬ ܦܬܓܡܐ *responsum* p. 215 l. 15. 219 l. 10., ܦܬܓܡܐ ܕܐܓܪܬܐ pag. 198 lin. 13 = ܦܢܝܬ ܦܬܓܡܐ ib. l. 15. *responsiones*. 2) *comma*, *versiculus*, dictum breve, effati pars minor, commatibus distincta, tome, membrum versus, p. 200 l. 1., pl. p. 156 l. 5. 157 l. 6. 158 l. 6. 159 l. 4. 5. 163 l. 13. Vox Persicae originis. Persice enim sonat پیغام s. پیغم (peighâm s. peigham, it. پیام s. پیم, in vet. Persarum lingua پیتام pitâm) *nuntiationem*, *nuntium* (Botschaft, Nachricht), it. *nuntium*, *famam*, *rumorem*, et پیترخامه (pitarchâmeh) *responsum*.

ܦܬܚ, fut. ܢܦܬܘܚ, (Ch. פְּתַח, He. פָּתַח et פָּקַח, Ar. فَتَحَ) *aperuit* p. 21 l. 16. 23 l. 9. 61 l. 16. 68 l. 10. 140 l. 16., gladio *aperuit*, *patefecit* i. e. *cepit*, *expugnavit* urbem p. 74 l. 15., *aperuit* oculos suos ܥܠ *super alqm*, i. e. *inspexit* alqm p. 168 l. 4.

Ethpe. ܐܬܦܬܚ *apertus*, *patefactus est* p. 63 l. 17. 92 l. 9.

ܦܬܝܚ, ܦܬܝܚܐ m. *apertus* p. 68 l. 12. ܒܦܘܡܐ ܦܬܝܚܐ *ore aperto*, *aperte*, *ingenue*, p. 217 l. 3. 218 l. 21.

ܦܬܚܐ, ܦܬܚܐ m. 1) *apertio*. 2) nom. vocalis ܰ p. 162 l. 19. 189 l. 13. 208 l. 17 et al. 3) *capitulum*, brevis divisio et sectio in libris, pl. Ass. B. O. T. III P. I p. 117 col. 1 l. 14.

ܦܬܟ, Ch. פְּתַךְ *miscuit*. Par-

tic. Peil ܦܬܝܟ (Ch. פְּתִיךְ Targ. Ionath. B. Uz. Lev. 14, 21 et al.) 1) *mixtus, tinctus.* 2) *varius.*

Pa. ܦܰܬܶܟ *variavit, variegavit.*

ܡܦܰܬܟ, ܡܦܰܬܟܳܐ (partic. Pa.) m. adi. *variatus, variegatus, varius, versicolor*, pl. f. ܡܦܰܬܟܳܬ݂ܳܐ p. 202 l. 4. Transl. *multiplex, multiformis*, emph. f. versio Charkl. Eph. 3, 10.

ܦܬܟܘܢܐ m. *pannus* vel *vestis serica picta, variis coloribus*, spec. *auro gemmisque distincta* p. 202 l. 3.

ܦܬܓܪܐ m. *idolum* Ez. 20, 7. ܦܬܓܪܐ ܚܪܫܐ *idolum mutum* Hab. 2, 18. Pl. ܦܬܓܪ̈ܐ p. 203 l. 6. 211 l. 14. 212 l. 3. 216 l. 2. 15. 18. Vox a vet. Persarum lingua petita videtur. Convenit Pers. پيكر *simulacrum, idolum.* L o r s b a c h i u s, qui de Persica huius vocab. origine uberius disputavit (Archiv für d. Morgenl. Literatur P. II p. 324 sqq.) plures proposuit derivationes, quarum illa, qua ex Pers. بُت (scribere debebat بُت), quod *idolum* et كَر, quod *surdum* denotat, compositum est, mihi praestantior videtur. Rarissime invenitur haec vox in lingua Chald., in qua pl. פַּתְכּוּמְרִין et פַּתְכְּרִין scriptus exstat.

ܦܬܓܪܘܬܐ f. *idololatria* p. 170 l. 2.

ܦܬܠ in Pe. inus. Ar. فَتَلَ *torsit, contorsit.*

Pa. ܦܰܬܶܠ 1) *torsit, contorsit.* 2) *dis-, detorsit*, transl. *detorsit* (in pravum), *pervertit, depravavit, prave, dolose egit*, p. 163 l. 15.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܦܰܬܰܠ *tortus, contortus, distortus est.* Transl. *distortum, pravum, perversum, dolosum se gessit* p. 162 l. 1. (He. Hithpa. *id.*).

ܦܬܝܠܬܐ f. (Ar. فَتِيلَة) *ellychnium* p. 18 l. paen.

ܡܦܰܬܠ, ܡܦܰܬܠܳܐ (partic Pa.) m. adi. *tortus, contortus, distortus.* Transl. *distortus, pravus, perversus, dolosus*, p. 163 l. 15.

ܦܬܢܐ m. (Iob. 20, 16., al. ܦܬܢܐ Deut. 32, 33. Ephr. ad h. l. Ferr.) *vipera, aspis*

(Ch. פַּתְנָא, He. פֶּתֶן p. 198 l. 5.

ܦܬܘܪ, ܦܬܘܪܐ m. (Ch. פָּתוֹר, פָּתוֹרָא) *mensa* p. 9 l. 4., pl. ib. l. 3.

ܨ

ܨ h. e. 1) ܨܕܐ octava decima Syrorum litera p. 197 l. 10. 209 l. 1., in numeris *nonaginta*, c. ܕ praef. *nonagesimum, am*, c. puncto ܨ̈ 900, ܨ̈ܐ 901 etc. notans. 2) ܨܚܚܐ per compendium scriptum p. 32 l. 9. 189 l. 4. 191 l. 8 et al.

ܨܐܕ v. ܨܝܕ in ܨܕ.

ܨܒܐ, fut. ܢܨܒܐ, (Ch. צְבִי, צְבֵי) *voluit* (wollen, mögen, wünschen, Lust, Neigung haben). 1) *voluit, cogitavit, in animo fuit* s. *habuit* alqd, seq. fut. c. ܕ praef. p. 47 l. 10. 11. 19. 85 l. 17. 90 l. 2. 98 l. 7. 180 l. 11. 217 l. 5., vel inf. c. ܠ praef. p. 27 l. 2. 174 l. ult., *visum est, placuit* alicui, *constituit*, p. 62 l. 10. 2) *voluit, optavit, expetiit, cupivit* alqd Iob. 31, 16., seq. fut. p. 2 l. 5. 86 l. 17., c. ܒ p. *voluit, cupivit, bene voluit, studuit* alicui, *propensus fuit in* alqm, *amavit* alqm p. 162 l. 12., c. ܒ r. *studuit* rei, *cupivit, appetiit* alqd Ass. B. O. T. I p. 191 col. 1 l. 13. *Dic* ܟܠܡܐ ܕܨܒܐ ܐܢܬ *quidquid tibi libuerit* p. 74 l. 18 sq., ܒܟܠܙܒܢ ܕܨܒܐ ܐܢܬ *quotiescunque volueris, tibi libuerit* p. 171 l. 15 sq. ܠܐ ܨܒܐ *noluit* (non assensit, non probavit, recusavit) p. 89 l. 7. 130 l. 1., seq. fut. p. 113 l. 15. 118 l. 12., seq. inf. p. 96 l. 10 sq. ܠܐ ܨܒܐ *invitus, non libenter*, p. 37 l. 17.

Ethpe. ܐܬܨܒܝ *propensus fuit* ad alqd, *studiosus, cupidus fuit* alcius rei, c. negat. *non studiosus fuit* rei, *abhorruit* ab alqa re, *noluit* alqd, seq. fut. p. 87 l. 9. 92 l. 18., c. ܒ p. *propenso*

fuit in alqm animo, studuit, favit alicui, *carum habuit, amavit* alqm, c. ܒ r. *delectatus est* alqa re.

ܨܒܘܬ, ܨܒܘ, ܨܒܘܬܐ f. *studium, res, causa, negotium.* Pl. ܨܒܘܬܐ 1) *res, negotia.* 2) *utensilia, supellex* p. 17 l. Syr. 3. 40 l. 13. 77 l. 4.

ܨܒܝܢ, ܨܒܝܢܐ m. *voluntas* p. 27 l. 4. 107 l. 7. 224 l. 6., c. ܒ p. *voluntas erga* alqm, *studium* alcius. ܠܐ ܒܨܒܝܢܗ ܕܨܒܝܢܐ *contra voluntatem* alcius p. 188 l. 14 sq.

ܨܒܐܝܐ m. (Ar. صَابِئُون) *Zabii, Sabii,* Christianorum Ioanniticorum nomine noti, p. 11 l. 9. Cfr. Ass. B. O. T. III P. II p. 609 sqq.

ܨܒܥ, fut. ܢܨܒܘܥ, 1) *tinxit, intinxit.* (Ch. צְבַע Pa., Ar. صَبَغ *id.*). Partic. Peil ܨܒܝܥ c. ܒ *tinctus* alqa re p. 218 l. 7. 2) *tinxit, colorem induxit, infecit* p. 197 l. 10.

ܨܒܥ, ܨܒܥܐ f. (male alii m. vel g. c.) *digitus* p. 17 l. 15. 60 l. 17. (He. et Ch. אֶצְבַּע, Ar. أُصْبُع *id.*). Pl. ܨܒܥܐ p. 68 l. 12. et ܨܒܥܬܐ p. 23 l. 4. 55 l. 9.

ܨܒܪܐ m. *deliratio* p. 170 l. 7., *dementia*, a r. ܨܒܪ *deliravit* vers. hexapl. Ps. 77 (78), 65. lect. Symm., *desipuit.*

ܨܒܬ *compsit, ornavit,* in Pe., uti videtur, inus.

Pa. ܨܒܬ *ornavit, exornavit, decoravit, adornavit* alqd p. 13 l. Syr. 4., alqm alqa re, ܒ, p. 109 l. 15., transl. p. 214 l. 14., partic. pass. p. 224 l. 8.

Ethpa. ܐܨܛܒܬ pass. p. 222 l. Syr. ult.

ܨܒܬܐ m. *ornatus, ornamentum,* pl. ܨܒܬܐ p. 58 l. 4. 195 l. 4.

ܨܕܐ et ܨܕܝ, fut. ܢܨܕܐ, (Ch. צְדֵי, צְדָא) *vastatus, devastatus, desolatus, desertus fuit* Ass. B. O. T. II p. 223 l. 21. Lev. 26, 43. Ier. 9, 11 et al.

ܨܕܝܐ, ܨܕܝܬܐ partic. et adi. *vastatus, desolatus, vastus, desertus,* f. emph. ܨܕܝܬܐ p. 65 l. 4.

ܨܕܐ partic. Peil m., ܨܕܝܐ f., *devastatus, desolatus, desertus, vastus, vacuus, a,* p. 170 l. 9.

ܨܳܕܶܐ nom. literae, v. ܨ. Significat *hamum*, a v. ܨܕܳܐ, He. צָדָה, = ܨܳܕ.

ܨܗܳܐ, fut. ܢܶܨܗܶܐ, (Ch. צְהֵי et צְחִי, צְחֵי, Ar. صَدِيَ, He. צָמֵא) *sitivit* p. 96 l. 5. Iud. 15, 18.

ܨܗܶܐ m. (partic. Peïl et adi.), emph. ܨܗܝܳܐ *sitiens, siticulosus, aridus*, aqua carens, p. 91 l. 11. 193 l. 9.

ܨܗܝܳܐ m. *sitis* p. 66 l. 2. 96 l. 11., vel ܨܗܝܐ Ass. B. O. T. I p. 222 col. 1 l. 15. 286 col. 1 l. 10 a f. et al.

ܨܶܗܝܘܢ f. (He. צִיּוֹן) *Zion, Sion*, n. pr. collis in parte meridionali Hierosolymae, p. 57 l. 10.

ܨܳܕ, fut. ܢܨܘܕ, 1) (Ch. et He. צוּד, Ar. صَادَ) *venatus est, feris insidiatus est* p. 39 l. Syr. 2., *venatus est, venando cepit* feras p. 103 l. 1. ܢܘܢܐ ܨܳܕ *cepit pisces, piscatus est* Ass. B. O. T. III P. I p. 226 col. 1 not. l. 2. Luc. 5, 9. 2) transl. *cepit, occupavit* alqd. Ass. l. l. T. I p. 328 col. 1 l. ult., *captum duxit, rapuit, pertraxit* alqm ad alqd ib. p. 48 l. 5 a f.

ܨܰܝܕܳܐ m. *venatio, venatus* p. 101 l. 1. 102 l. ult.

ܨܰܝܳܕܳܐ *venator*, pl. p. 39 l. 1 Syr.

ܡܨܝܕܬܐ f. (Ar. مَصْيَدَة) *plagae venaticae, rete*, p. 208 l. 3., pl. ܡܨܝܕܳܬܐ *plagae, laquei, retia*, p. 138 l. 10.

ܨܶܝܕ praepos. (pr. st. c. nominis), quae affixa sibi iungit more nom. m. pl., velut ܨܶܝܕܰܝܟ s. ܨܶܝܕܰܝܟ, ܨܶܐܕܰܝܟ, ܨܶܐܕܰܝܟܝ; ܨܶܝܕܰܝܗܘܢ s. ܨܶܐܕܰܝܗܘܢ, ܨܶܐܕܰܝܗܘܢ, ܨܶܐܕܰܝܗܘܢ p. 215 l. 8. 114 l. 12. 132 l. 7.; ܨܶܐܕܰܘܗܝ p. 101 l. 2. etc. Significat 1) *penes, apud* (de loco et pers.) p. 5 l 5. 84 l. 15. 90 l. 5. 101 l. 2. (Ch. צִדָּךְ s. צִדָּיךְ [Buxt.] *penes, apud te* Prov. 23, 7., a צַיד, unde לְצֵיד = He. אֶל Ex. 19, 15 [Buxt.], ubi alii legunt לְצַד), *propter, iuxta* p. 96 l. 1. 2) (c. verbis movendi) *ad* p. 101 l. 17. 114 l. 12. 116 l. 16. 120 l. 8. 123 l. 16. 132 l. 7. Differt autem ܨܶܝܕ a ܠܘܳܬ, quodammodo ut Lat. *penes*

ab *apud*. Hoc solam fere proximitatem aut coniunctionem significat, illud praeterea dominium ac potestatem, a r. ܨܕ *cepit*, tenuit, obtinuit, et amplius est ܨܝܕ quam ܠܘܬ. Hoc tamen discrimen non semper servatur. ܡܢ ܨܝܕ (Ar. مِن عِنْدِ, Francogall. de chez) *inde a*, *a* loco, *ex* loco (*penes* quem, ubi alqd est) p. 57 l. 16. (vel alqis est). Depulit praefectos ܡܢ ܨܝܕܘܗܝ *a se* (praefectos, qui *penes* eum erant) p. 124 l. 4., discessit ܡܢ ܨܝܕܝܗܘܢ *ab iis* (consanguineis, *penes* quos erat) p. 215 l. 1., collegit, sibi paravit alqd ܡܢ ܨܝܕܘܗܝ *ab eo* (*penes* eum) p. 215 l. 8. Bar-Bahl., in cuius lexico ܨܝܕ Arabice explicatur قبل عند لدى, de eius et ܠܘܬ discrepantia haec annotavit: ܦܘܪܫܢܐ ܕܨܝܕ ܘܠܘܬ ܗܢܘ ܕܨܝܕ ܗܘ ܡܐ ܕܕܝܠܗ ܗܘ ܕܡܪܐ ܘܬܚܝܬ ܐܝܕܗ ܘܡܫܬܥܒܕܐ ܘܠܘܬ ܗܘ ܡܐ ܕܕܝܠܗ ܗܘ ܐܦܢ ܠܐ ܗܘܐ ܬܚܝܬ ܐܝܕܗ ܘܡܫܬܥܒܕܐ ܕܝܠܗ. H. e. *differunt inter se* ܨܝܕ *et* ܠܘܬ, *quod* ܨܝܕ *id, quod proprium est domini et sub manu* (in manu s. potestate) *eius est*, *significat*, ܠܘܬ *autem id, quod alicuius est, etsi non sit sub manu eius*. Particulae ܨܝܕ *similis est* ܨܕ. Hinc annotatio illa, quae in Amir. Gr. p. 444 sq. legitur.

ܨܡ, fut. ܢܨܘܡ, (Ch. et He. צוּם, Ar. صَامَ) *cibo se abstinuit*, *ieiunare*.

ܨܘܡܐ m. *ieiunium* p.107 l. ult. ܨܘܡܐ ܕܢܝܢܘܝܐ *ieiunium Niniviticum* p. 127 l. 16. v. in ܢܝܢܘܐ.

ܨܪ, fut. ܢܨܘܪ, (Ch. et He. צוּר, Ar. صَوَّرَ coni. II.) 1) *formavit*, *finxit*, *pinxit*, *depinxit* alqd, partic. Peïl f. pl. p. 28 l. 15. 2) transl. *depinxit*, *expressit*, *significavit*, *repraesentavit* alqd p. 173 l. 6.

ܨܘܪܬܐ f., pl. ܨܘܪ̈ܬܐ, 1) *forma*, *figura*, *effigies*, *imago*,

simulacrum. ܨܘܪܬܐ ܡܣܬܟܠܢܝܬܐ *sola imago, merum simulacrum* p. 104 l. ult. 2) *imago, exemplum* (*textus*) scripturae sacrae. ܨܘܪܬ ܟܬܒܐ *exemplum bibliorum, scriptura sacra* p. 143 l. 9. 144 l. 11. Saepe simpliciter ܨܘܪܬܐ *id.* Ass. B. O. T. III P. I p. 87 l. Syr. ult. et not. 5., p. 97 l. 8. 261 l. Syr. 3 et al.

ܨܝܪܐ m. instrumentum delineando inserviens, *calamus, stilus, graphium.* ܨܝܪܐ ܕܐܒܪܐ *graphium plumbeum* p. 197 l. 9.

ܨܝܪܐ m. *pictor,* pl. p. 197 l. 10.

ܨܘܪ f. *Tyrus,* n. pr. urbis Phoenic. p. 73 l. 15. 78 l. 4. 186 l. 12.

ܨܘܪܐ m. (He. צַוָּאר, a r. צור arctavit, Ch. צַוְּאר) *collum* p. 45 l. 6., pl. p. 18 l. 5. ܒܨܘܪܐ ܙܩܝܦܐ *erecto collo,* i. e. superba insolentia, p. 196 l. 3.

ܨܚܐ 1) *nituit* (nitidus, lucidus fuit), *luxit, splenduit, arsit, calidus fuit, ussit* sol Ion. 4, 8. (He. צָחַח nitidus, serenus, calidus fuit; Ar. صحا serenus fuit [sol, dies]). 2) (pr. nitidus factus, politus est) *emendatus, perfectus, integer fuit.* Aph. ܐܨܚܝ *emendavit, perfecit* alqd, librum Ass. B. O. T. I p. 503 not. 1 l. Syr. 7., *integrum fecit, dedit, reddidit* librum, *descripsit* librum, ut nihil ei deesset. (Ar. صحّ emendatus, sanus, integer fuit, coni. II emendavit, integrum fecit; Ch. צַחְצַח nitidum, lucidum fecit, polivit).

ܨܚܚܐ m. 1) *codex, liber integer* (emendatus, perfectus, plenus), *opus plenum,* libri *exemplar, transscriptum,* cui nihil deest, p. 32 l. 9. 170 l. 10., pl. p. 47 l. 13. (Ar. صحاح emendatus, sanus, integer, it. res completa, opus completum). 2) *tractatus, commentatio,* et *sectio* maior libri p. 187 l. 9. 189 l. 4 et sqq., pl. p. 186 l. 4. (unde Ar. إصحاح *sectio* maior libri, plur. إصحاحات, cfr. Nicoll. Catal. codd. Mss. Orr. Bibl. Bodl. P. II Vol. I p. 20.).

ܨܝܢ *Sina* Ass. B. O. T. III P. I p. 346 col. 1 l. 5. 7. a f.

ܨܝܢܝܐ m. *Sinensis*, pl. *Sinenses* a) adi. ad Sinam pertinentes p. 97 l. 10. b) subst. populi Sinae p. 22 l. 6. 110 l. 7. 185 l. 6.

ܨܟܪܐ f. est vox Ar. ٱلصَّخْرَةُ (صَخْرَةٌ saxum) *saxum sacrum*, in quo Iacobus patriarcha Mesopotamiam petens recubuisse narratur Gen. 28, 11. 18., asservatum in praecipua Mohammedanorum aede sacra, Hierosolymis eodem loco, quo templum Salomonis fuit, ab Omaro condita (cfr. Eutychii Annales T. II p. p. 287 sq. 373.), Abulfarag. H. Dyn. p. 416 l. 13. Vita Salad. ed. Schult. p. 235. 265. 268.; a quo locus ipse, quo id saxum repositum est aedesve, cui الجامع المسجد الاقصى s. الاقصى *templum ultimum*, remotum, s. *Moschea ultima*, remota, nomen est (Schultens. Auctar. ad vit. Salad. p. 43 l. 3. Abulfar. H. Dyn. p. 369 l. 9. 416 l. 13.), *Assachra* appellatur Vita Salad. p. 243., Auctar. l. p. 42 l. paen. ܦܢܝ ܡܢ ܨܟܪܐ *inde ab Assachra* s. *sacro saxo* p. 57 l. 16., h. e. ex loco, ubi saxum sacrum.

ܨܠܐ 1), ut mihi quidem videtur, *clarus*, *limpidus*, *purus fuit* (in Pe. inus.), unde ܨܠܝܐ et Pa. (Ar. trans. صَلَّ *purgavit*). 2) (de sono) *clarum sonum edidit*, *sonuit*, *tinnivit* 1 Sam. 3, 11. 2 Reg. 21, 12. Ier. 19, 3. He. et Ch. צָלַל, Ar. صَلَّ et صَلْصَلَ *id.*

Pa. ܨܠܝ *clarum*, *limpidum fecit*, *purgavit*, *liquavit*, *defaecavit*, *percolavit* alqd (Ar. صَلَّ purgavit) Matth. 23, 24. Ass. B. O. T. I. p. 90 col. 2 l. 4.

Ethpa. ܐܬܨܠܝ pass. praec., partic. p. 176 l. 18.

ܨܠܝܐ, ܨܠܝܠܐ m. *clarus*, *limpidus*, *serenus*, *liquidus*, *purus* (aër) p. 72 l. 5.

ܨܨܠܐ (contr. ex ܨܠܨܠܐ, ܨܠܨܠܐ) m. *cymbalum* (ex aere puro, B.Bahl.) p. 153 l. 10., ܨܨܠܐ (Polygl. Lond. rectius ܨܨܠܐ) p. 152 l. 10. Pl. ܨܨܠܐ (He. צֶלְצְלִים, Ch. צִלְצְלִין) *cymbala* 2 Sam. 6, 5. Ps. 150, 5., it. ܨܠܨܠܐ Ex. 32, 19. 1 Sam. 18, 6.

ܨܠܐ, fut. ܢܨܠܐ, (Ch. צְלָא) *inclinavit*.

Ethpe. ܐܨܛܠܝ *inclinatus est, inclinavit se, inclinavit, proclivis, propensus fuit* ad alqd, c. ܡܢ *declinavit de* alqa re *ad*, ܠ, alqd p. 217 l. 2.

Pa. ܨܠܝ (Ch. צַלִּי, Ar. صَلَّى) *precatus est, preces adhibuit*, p. 10 l. 1. 11 l. 12. 20 l. 1. 66 l. 11. 123 l. 3.

ܨܠܘܬܐ f. *precatio, preces*, p. 10 l. 2. 61 l. 11. 134 l. 16., pl. ܨܠܘܬܐ p. 11 l. 5. 6. 12. 196 l. 14.

ܨܠܒ, fut. ܢܨܠܘܒ 1) i. q. Ch. צְלַב *suspendit*. 2) *cruci affixit*. Ar. صَلَبَ *id.*

ܨܠܝܒܐ m. 1) (Ar. صَلِيبٌ) *crux* p. 17 l. Syr. 6. 18 l. 7., pl. ib. l. 4. (Ch. צְלִיבָא patibulum, crux suspensionis). 2) *signum crucis*. ܨܠܝܒܐ ܪܫܡ *signavit crucem* Ass. B. O. T. I p. 40 l. 21., it. p. 43 l. 9. 3) *cruci affixus* (a partic. Peïl.). 4) *effigies, simulacrum Christi cruci affixi*, pl. p. 20 l. 1. 105 l. 2.

ܨܠܚ. Usitatum est Aph. ܐܨܠܚ 1) i. q. Ch. אַצְלַח, He. הִצְלִיחַ, *fortunavit, prosperavit, secundavit* alqd Gen. 24, 21. 39, 23. Ies. 48, 15. 2) i. q. Ch. צְלַח et אַצְלַח, He. צָלַח et הִצְלִיחַ, *rem bene, feliciter gessit, res prospere processit, successit, felix, fortunatus fuit* p. 9 l. 16. 94 l. 4.

ܨܠܡ, verb. denom. a seq.

ܨܠܡ, *imaginem, effigiem* alcius rei vel pers. *imitando, ad vivum expressit* Ass. B. O. T. I p. 296 col. 2 l. 12., *finxit, formavit, figuravit, effinxit* alqd. Transl. *finxit, excoluit* alqm, ܠ, alqa re, ܒ, p. 144 l. 1.

ܨܠܡ, ܨܠܡܐ m. (He. צֶלֶם, Ch. צְלֵם, צַלְמָא) 1) *imago, effigies, simulacrum*, Gen. 1, 27. 5, 3. 9, 6. Ass. B. O. T. III P. II p. 228 l. 3 a f. et al. 2) *imago, simulacrum* (dei ficti), pl. p. 30 l. 5. 31 l. 12. 212 l. 14. (Ar. صَنَمٌ). ܬܐܡܝ ܨܠܡܐ *duae imagines* p. 71 l. 13 sunt *Gemini* signum coeleste.

ܨܡܚ, fut. ܢܨܡܘܚ, 1) pr. i. q. Ar. شَرَقَ et أَشْرَقَ *ortus est, emersit* sol. Hinc *fulsit, splenduit*, transl. Ass. B. O. T. III P. I p. 604 col.

2 l. 15: ܕܙܳܠܶܓ ܥܠܝܗܘܢ ܢܘܗܪܗ ܕܡܫܝܚܐ *quibus affulget*, quos illustrat *lumen Christi.* 2) transl. *prodiit, apparuit, provenit* p. 193 l. 15. Iob. 5, 6. (He. צָמַח, Ch. צְמַח, enatus est, provenit, germinavit).

Aph. ܐܰܙܠܶܓ 1) *radiis collustravit, illustravit, fulgorem induxit* Ass. B. O. T. III P. II p. 215 l. 5., partic. pass. f. ܡܙܰܠܓܳܐ *collustratur, illustratur.* 2) *radios emisit, fulsit, refulsit, resplenduit,* transl. Ass. l. l. T. III P. I p. 128 col. 2 l. 22. 24. 350 col. 1 l. 24. P. II p. 215 l. 5. 3) transl. i. q. Pe. 2) p. 193 l. ult.

ܙܰܠܓܳܐ m. *fulgor, splendor, radius* solis Ass. B. O. T. III P. II p. 215 l. 5., transl. ib. T. I p. 48 col. 1 l. 12 a f. 325 col. 2 l. 16 a f. 551 col. 2 l. 15 a f., pl. p. 475 col. 2 l. 6 a f. et al.

ܙܶܡܪܳܐ m. *stranguria, urinae difficultas.* (Sic B. Bahl. عسر البول). It. *calculus* in vesica (Talm. צְמִירְתָּא *id.*). Assemano quidem B. O. T. II p. 209 col. 2 l. 10 ܟܘܪܗܢܐ ܕܙܡܪܐ *calculi morbum* significat, et chrest p. 50 l. 13., ubi pl. ܟܘܪܗܢܐ ܕܙܡܪܐ legitur, mihi quoque *valetudinem calculorum* sonare videtur.

ܙܘܢܡܳܐ m. *lapis durus ac solidus, marmor* (sic B. Bahl. (الرخام حجر الصوان) p. 209 l. 1. Talm. צוּנְמָא est saxum, lapis durus.

ܙܢܥ r., ut videtur, inus. Ar. صَنَعَ *fecit, confecit* alqd, maxime in quo faciendo *arte, solertia* opus est.

Ethpa. ܐܶܙܕܰܢܰܥ (verb. denom. a ܙܢܥܬܐ) *arte, solertia usus est,* h. e. 1) *curam, studium, diligentiam adhibuit, diligenter studuit* rei Ass. B. O. T. II p. 74 l. 5. 2) in malam partem *artibus, dolo, fraudibus usus est, callide, astute, dolose, fraudulenter egit* p. 53 l. 1. Ass. B. O. T. III P. I p. 441 col. 2 l. 18 et al.

ܙܢܝܥܳܐ m. *solers* et *callidus* fere in malam partem, *astutus, vafer, versutus,* pl. p. 22 l. ult., it. *dolosus, fallax* (Ar. صَنِيع *solers, callidus* in bonam partem, *perspicax, acutus*).

ܨܢܝܥܘܬܐ f. *solertia* et *calliditas* in malam partem, *astutia, versutia* p. 87 l. 12., it. *artificium, dolus, fraus* Ass. B. O. T. II p. 443 col. 2 l. 10 a f.

ܨܢܥܬܐ, **ܨܢܝܥܬܐ** f., pl. **ܨܢܥ̈ܬܐ**, *ars, solertia, calliditas* in utramque partem. 1) in bonam partem *studium, diligentia, cura, prudentia* Ephr. opp. T. III p. 364 l. 12., pl. *artes, studia, actiones, facta* (Dei, He. עֲלִילוֹת) Ps. 9, 12. 77, 13. (Ar. صَنِيع et صَنِيعَة factum, facinus, factum rectum, beneficium). 2) in malam partem a) *ars* s. *artes, artificium, techna, calliditas, dolus, fraus*, Ass. B. O. T. I p. 295 col. 1 l. 5 a f. II p. 324 col. 1 l. 14., pl. chrest. p. 138 l. 6. Ass. l. l. T. I p. 531 col. 1 l. 12 et al. b) pl. *artes, studia, facta* hominum (He. עֲלִילוֹת) Ps. 14, 1. Zach. 3, 7. et al.

ܨܢܪܬܐ f. *harpago, hamus piscatorius* (B.Bahl. i. q. Ar. الشصّ صنّارة الصيّاد). Pl. **ܨܢܪ̈ܝܬܐ**, a sing. **ܨܢܪܘܬܐ** i. q. **ܨܢܪܬܐ** (Ar. صنّارات B.B.) *harpagines* p. 37 l. 3. (Ch. צִנּוֹרִיתָא *fuscinae*. Cogn. sunt He. צִנּוֹת et צִנִּינִים).

ܨܥܪ (cfr. **ܙܥܪ**) *vilis, contemptus, despectus fuit, contumeliis affectus est* Ass. B. O. T. I p. 108 col. 2 l. 9., partic. Peïl *contemptus* Matth. 13, 57. Marc. 6, 4. (Ar. صَغُرَ, He. צָעַר, vilis, contemptus fuit). B.Bahluli idem valet quod Ar. هَانَ, n. act. هَوَان.

Pa. **ܨܥܪ** (opp. **ܝܩܪ**) *in contemptum vocavit, ignominia notavit, dedecoravit, ignominia, iniuria, probris affecit* alqm, ܠ, p. 222 l. 3., *iniuriam fecit* virgini, *vitiavit* virginem Ephr. opp. T. I p. 88 l. 20. Acta martyr. P. II p. 161 l. 14. (Ch. Pa. contumeliis, iniuria affecit, maledictis, conviciis consectatus est, dolore, moerore afflixit alqm).

Ethpa. **ܐܬܨܥܪ** *ignominia affectus, ignominia notatus est* (opp. **ܐܬܝܩܪ**) p. 17 l. 12.

ܨܥܝܪ, **ܨܥܝܪܐ** m. adi. (a partic. Peïl.) 1) *vilis, contemptus.* 2) *contemnendus, vulgaris, inhonestus* f. **ܨܥܝܪܬܐ** Ass. B. O. T. II Diss. de

Mon. p. 138 l. 7 a f. 3) *vilis, humilis, ignobilis* (opp. ܡܝܬܪܐ) p. 21 l. 4. Pl. f. ܨܥܝܪܬܐ *vitia*, quae opponuntur ܡܝܬܪܘܬܐ *virtutibus*, Ass. I. l. T. III P. I p. 331 col. 2 l. 6.

ܨܥܪܐ m. *contemptus, contumelia, dedecus, iniuria, ignominia, probrum*, p. 18 l. 4. 222 l. 4. Ass. B. O. T. II p. 233 col. 1 l. 3 a f. et al. Pl. p. 23 l. 1. 37 l. 4. 212 l. 8. *Vitiatio, stuprum* Acta martyr. P. II p. 161 l. 11.

ܨܦܚ, fut. ܢܨܦܘܚ, *subito, ex inopinato advenit, supervenit*, c. ܥܠ p. *alicui, improviso prorupit, invasit in* alqm, *improviso oppressit* alqm, p. 64 l. 1. 66 l. 2. 98 l. 13. Transl. *inopinanti alicui accidit, evenit* alqd p. 64 l. 8.

ܨܦܪ, ܨܦܪܐ m. (Ch. צְפַר, צַפְרָא) *diluculum, prima lux diei* p. 25 l. 17. 40 l. 10. 64 l. 8. 118 l. 18., et *mane*. ܠܨܦܪܐ *diluculo, insequenti luce, primo mane*, p. 63 l. 17. ܠܨܦܪܐ ܕܡܚܪ *ad diluculum, ad primam lucem diei* insequentis, *postero mane*, p. 98 l. 11. ܠܨܦܪܐ *id.* p. 45 l. 7.

ܨܦܪ, ܨܦܪܐ f., pl. ܨܦܪܐ, (Ch. צְפַר, צִפְּרָא, He. צִפּוֹר) *avis*. ܨܦܪ ܦܝܠܐ *avis elephantorum* (struthioelephas) i. q. *struthiocamelus* p. 206 l. Syr. ult. sq. Cfr. Physiologus Syr. ed. Tychsen p. 17.

ܨܨܐ m. *clavus* p. 68 l. 16., pl. ܨܨܐ p. 56 l. 4.

ܨܨܝܐ v. in r. ܨܠ.

ܨܪ, fut. ܢܨܘܪ, i. q. He. et Ch. צָר, Ar. صَرَّ, *constrinxit, colligavit* Iob. 26, 8. Prov. 30, 4. Ies. 8, 16. et al.

ܨܪܪܐ m., pl. ܨܪܪܐ (He. צְרוֹר, Ch. צְרָרָא, Ar. صُرَّةٌ) *fasciculus, sacculus, marsupium* p. 32 l. 1., pl. p. 169 l. 3. Ass. B. O. T. II p. 274 l. 12. 19. 23.

ܨܪܐ, fut. ܢܨܪܐ, (Ch. צְרָא) *fidit, scidit* Ez. 13, 20.

ܨܪܝܐ m. *fissura, scissura, rima, hiatus*, pl. p. 201 l. 8.

ܨܪܚ in Pe. inus. Cfr. Ar. صَرَخَ *clamavit*, unde صَرِيخٌ *clamans* et inde *opem* alcius *invocans*.

Ethpa. ܐܨܛܪܟ *egenus, inops fuit* vel *factus est*, *ad egestatem, ad inopiam redactus est*„ *in egestate fuit* p. 51 l. 2. (Ch. Ithpe. vel Ithpa. *indiguit* rei Ies. 60, 19).

ܨܪܝܟ, ܨܪܝܟܐ m. adi. *indigens, pauper, egenus, inops*, pl. p. 76 l. 7. Fem. ܨܪܝܟܬܐ p. 12 l. 16.

ܨܪܦ, fut. ܢܨܪܘܦ, (He. צָרַף, Ch. צְרַף) 1) pr. *ussit* (cfr. He. סָרַף et שָׂרַף, et Gr. *πυρόω*, quod in translat. LXX. pro He. צָרַף legitur Ies. 1, 25. Ier. 9, 7. Zach. 13, 9.), h. e. *igne adhibito liquavit, conflavit, coxit, excoxit, liquando coquendove purgavit* metalla (admixtas metallis sordes, scorias coquendo detraxit, expurgavit, schmelzen, läutern) pr. et transl. Ies. 1, 25. 48, 10. Ier. 6, 29. 9, 7. Zach. 13, 9. Mal. 3, 2. 3. (cfr. Ephraemi annot. ad Ier. 6, 29.), transl. *examinavit, expurgavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 82 col. 1 l. 25. 2) transl. *ussit* alqm alqd, h. e. *dolorem fecit* alicui, *cruciavit, anxit, exagitavit* alqm alqd, cor p. 201 l. 2. s. Iob. 27, 6. (Polygl. Lond. h. l. ܨܪܦ, Ephr. opp. ܨܪܦ, B.Bahl. autem ܨܪܦ, in cuius lexico hic loc. sic explicatus refertur: ܨܪܦ ܠܒܝ ܟܐܒ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܡܚ ܒܣܪܘ يحرقني قلبي ويوجعني *h. e. ex Bar-Seruschv.* interpretatione *urit me cor meum et dolorem mihi facit.*

ܨܪܘܦܝܐ m. *alapa*, pl. ܨܪܘܦܝܐ̈ p. 45 l. 8. Sed est lectio incerta, pro qua scrib. censeo ܨܪܘܦܢܝܐ. Nam ܨܪܘܦܝܐ B.Bahluli significat i. q. Pers. سرناى *bucina*, ܨܪܘܦܢܝܐ autem *ictum manu expansa homini nudo infligendi* actum (ضَرب الانسان العريان بيد مبسوطة), et h. l. *ictum manu expansa in maxillam* alcius *inflictum* s. *alapam*. Cfr. Ar. طَرَق alapam inflixit alicui, n. act. طَرْق.

ܩ.

ܩ h. e. ܩܘܦ undevicesima Syr. litera p. 193 l. 1. 194 l. 12 et al., in numerorum notis *centum*, c. ܕ praef. ܕܩ *centesimum*, c. linea subscripta ܩ 1000000 designans.

ܩܐܕܪ Ar. القادر (*potens, praevalens*, a r. قدر) *Al-Kadir*, cognom. Chaliphae Abbas. (Abu'l Abbas Achmed Ibn Isaak Ibno'l-Muktadir, a. Mohamm. 381—422., cfr. Chr. Syr. p. 208 sqq. H. Dyn. p. 332 sqq.) p. 38 l. 6.

ܩܐܗܪܗ f. vox Ar. القاهرة (*victrix, dominatrix*, a r. قهر vicit, domuit) *Kahira, Cairum*, n. pr. urbis primariae Aegypti, alias etiam ܡܨܪܝܢ, Ar. مصر *Misra* dictae, p. 29 l. 9.

ܩܐܝܡ Ar. القايم (*stans*, a قام = Syr. ܩܐܡ) *Al-Kajim* (plene القايم بامر الله *Al-Kajim Biamrillah*, h. e. causam Dei agens,) nom. honorificum Chaliphae Abbas., filii et successoris Kaderi (a. Mohamm. 422—467. Cfr. Chr. Syr. p. 225 sqq. H. Dyn. p. 342 sqq.) p. 36 l. 13.

ܩܐܠܝܢܝܩܘܣ f. p. 126 l. ult. Ass. B. O. T. II p. 332 col. 1 med., s. ܩܐܠܠܝܢܝܩܘܣ (Ass. l. l. T. I p. 333 col. 2 l. ult.), ܩܠܠܝܢܝܩܘܣ (Ass. l. l. T. II et III P. II s. Callinicum) *Callinicum* (Callinicopolis), urbs Mesopotamiae ad Euphratem in provincia Edessena, a Seleuco Callinico appellata, eademque cum Ar. الرقة Racca. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. in *Racca*.

ܩܐܠ et ܩܐܠܐ i. q. ܩܠܐ, q. v.

ܩܐܣܦܝܐ m. *Caspii*, populi Asiae in Hyrcania ad Mare Hyrcanum, quod inde Caspium mare dictum est, p. 184 l. 5.

ܩܐܫܝܢܐ v. ܩܫܝܢܐ.

ܩܐܦܘܕܩܝܐ f. Gr. *Καππαδοκία, Cappadocia*, regio Asiae minoris, p. 131 l. 6.

ܩܐܦܘܪ m. Ar. قافور, Pers. كافور, *camphora* p. 32 l. 1.

ܩܐܕܝ m. vox Ar. القاضى (a قضى iudicavit) *iudex* p. 95 l. 5. 10.

ܩܐܬܘܠܝܩܐ, ܩܬܘܠܝܩܐ, m. vox Gr. καθολικός, *Catholicus*, eiusdem cum Maphriano s. Primate (primo post Patriarcham episcopo s. archiepiscopo) dignitatis ecclesiasticae nomen (Ass. B. O. T. I p. 175 col. 1 med.) p. 119 l. 9. 134 l. 15., pr. universalem, ad omnes pertinentem significans (cfr. Ass. l. l. T. II p. 203 col. 1 l. 4 a f.); qua dignitate primum duo, ac deinde quatuor praediti fuerunt metropolitae, Patriarcho s. summo totius Orientis proprie dicti episcopo, Antiochiae sedem suam habenti, subiecti (Ass. l. l. T. III P. II p. 616.). Postquam autem Nestoriani ab ecclesia catholica defecerant, eorum Catholicus, Seleuciae archiepiscopus, Patriarchae Antiocheno obedientiam detrectavit, seque *Catholicum Patriarcham* appellavit (Ass. l. l. p. 617. Cfr. T. II p. 249 annot. 2. „Sic (Catholicum) Nestoriani Orientales vocant Patriarcham suum, cui aliquando hos duos titulos coniungunt, nimirum ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ *Catholicus Patriarcha*").

ܩܒ *cameratus, arcuatus, sinuatus fuit.* Cfr. Ar. قَبَّ conj. II. (He. קָבַב et גָּבַב inus.).

ܩܒܝܒ, ܩܒܝܒܐ m. *concameratus, fornicatus, arcuatus* p. 15 l. 5.

ܩܒܩܒܐ vel, ut B.Bahl. dedit, ܩܒܩܒܬܐ f. *horror* Ephr. opp. T. V p. 399 l. 34., cfr. p. 436 l. 15., spec. *horror* febris, *febris cum frigore et horrore* (B.Bahl.: صو قشعريرة واحد [illegible] [illegible] الحمّى ببرد ونافض) p. 96 l. 15. (Ar. قفقفة).

ܩܘܐ, fut. ܢܩܘܐ, 1) (Ar. قَبَا et جَبَا, He. קָוָה, Ch. גַּבַב et גְּבָא) *collegit, congregavit, coëgit*, partic. Peïl p. 170 l. 12. 180 l. 13. 2) *continuit, retinuit, custodivit, servavit* alqd Ier. 2, 13. 3) transl. *memoria tenuit, custodivit* alqd p. 191 l. 14.

Ethpe. ܐܬܩܘܝ pass. praec. signif. 1.

ܩܘܝܬܐ et ܩܘܝܬܐ f. *collectio aquarum* p. 183 l.

8., itemque locus, quo aquae collectae sunt, *receptaculum aquarum, lacus, stagnum*, pl. ܩܘܝ̈ܬܐ p. 180 l. 6. 183 l. 9., ܩܘܝ̈ܬܐ Ex. 7, 19. Lev. 11, 36. Ies. 22, 11. (He. מִקְוֶה et מִקְוָה).

ܩܒܶܠ, fut. ܢܶܩܒܘܿܠ, pr. *adversus fuit* vel *factus est*, h. e. ex adverso, e regione, ante s. contra positus, oppositus fuit (Ar. قَبَلَ et أَقْبَلَ). Hinc 1) *obviam ivit* s. *venit*, *occurrit* alicui, Act. 25, 24. 2) (de eo, qui alicui quasi ex adverso stat eique sese opponit et adversatur) *criminatus est*, *accusavit*, *incusavit* alqm, *conquestus est de* alqo, c. ܥܠ p., p. 85 l. 16. Rom. 11, 2. Ass. B. O. T. I p. 226 col. 1 l. 9 et 11 a f. T. II p. 252 l. 7 et al. Partic. Peïl ܩܒܝܠ *criminatus, accusatus, accusatur*, pl. Ephr. opp. T. II p. 318 l. 10 a f. (Ch. קְבַל conquestus est, clamavit; Ar. تَقَابَلَ oppositus fuit, se opposuit).

Pa. ܩܰܒܶܠ (Ch. קַבֵּל, He. קִבֵּל, Ar. أَقْبَلَ et قَبَّلَ) 1) *accepit*, h. e. a) *accepit, admisit, excepit, recepit* (obviam venientem, adventantem) alqm (annehmen, aufnehmen, empfangen) p. 85 l. 18. 123 l. 9. 130 l. 16., it. p. 103 l. 12. 160 l. 8. 163 l. 1. 125 l. 13. b) *accepit* (obiectum, oblatum) alqd (entgegen nehmen, annehmen, empfangen) p. 4 l. 13. 32 l. 14. 80 l. 16. 17. 148 l. 12. 156 l. 10. 188 l. 16. 17. 189 l. 17. 213 l. 1., *cepit, sumpsit* cibum p. 198 l. 6., *amplexus est, suscepit* alqd p. 30 l. 11. 178 l. 11. c) *accepit, suscepit* (übernehmen) alqd, ܠ, ut munus, regnum p. 110 l. Syr. 1. d) *accepit, admisit, probavit, consensit, comprobavit* (annehmen, genehmigen) alqd p. 42 l. 2. 70 l. 14. 75 l. 17. 83 l. 4. 14. Hinc ܩܰܒܶܠ ܛܰܝܒܽܘܬܳܐ ܕܦܠܢ *accepit gratiam alcius*, h. e. *usus est gratia*, beneficio *alcius*, *gratiam habuit, gratias egit alicui* p. 49 l. 2. Cfr. Ass. B. O. T. III P. I p. 601 col. 2 l. 8. e) *accepit, suscepit*, i. e. *subiit, toleravit, passus est* alqd p. 18 l. 1. 37 l. 4. 197 l. 5. 213 l. 6. 222 l. 18. f) *accepit, percepit, cognovit* (vernehmen) alqd p. 190 l. 1. 215 l. 12. 219 l. 21. 2) *quaerimoniam, nomen detulit, mul-*

ta conquestus est B.Hebr. chron. p. 137 l. 10., *accusavit* alqm c. ܥܠ p., ܠܩܕܡ *apud* alqm, ib. p. 108 l. 17.

Ethpa. ܐܬܩܒܠ pass., *acceptus, receptus est* p. 29 l. 3. 125 l. 12. 126 l. 3.

ܩܘܒܠ, ܩܘܒܠܐ m. (Ch. קְבֵיל, rarius קְבֵל) pr. subst., He. נֹכַח et נֶגֶד respondens, et 1) *partem adversam, id, quod adversum, ex adverso, e regione positum, oppositum est, contrarium* (B.Bahl.), 2) *quod videnti adversum* s. *oppositum est, rem, partem adversam* (ad nos conversam), *partem anticam*, quam videmus (Ar. قُبُل i قِبَل id.), *conspectum* (cfr. Iud. 9, 17. 2 Sam. 18, 13.) significans. (Unde ܩܘܒܠܐ res, quae se offert aspicienti, *species, figura, forma*, Gen. 29, 17. 39, 6., *conspectus* Ps. 10, 5.). Cum praepos. ܡܢ usurpatur modo adverbii, idemque valet, quod Ch. מִקְּבֵיל et He. מִנֶּגֶד, 1) *ex adversa parte, ex adverso, exadversum, e regione*, Gen. 21, 16. 2 Reg. 2, 7. 15. et al. 2) (*ab antica parte* [Ar. مِنْ قُبُلٍ], *e conspectu*) *procul* Iud. 9, 17: *abiecit vitam suam* ܡܢ ܩܘܒܠܗ, He. מִנֶּגֶד, *e conspectu*, i. e. *procul* (weg, de se), 2 Sam. 18, 13., ubi interpres Ar. quoque مِنْ بَعِيدٍ *procul* transtulit. (Cfr. ܡܢ ܩܘܒܠܗ, a ܩܘܒܠܐ supra allato, Ps. 10, 5. *e conspectu eius*, h. e. *procul ab eo*, Ch. h. l. מִן קֳבְלֵיהּ, Ar. عَنْ وَجْهِهِ).

Iungit sibi praepos. ܠ:

ܠܩܘܒܠܐ, st. c. ܠܩܘܒܠ (cfr. ܠܩܘܒܠܟ), = Ch. לְקָבֵיל, He לְנֹכַח et לְנֶגֶד, c. aff. ܠܩܘܒܠܝ, ܠܩܘܒܠܟ, ܠܩܘܒܠܗ, ܠܩܘܒܠܢ, ܠܩܘܒܠܗܘܢ, et, ut supra dixi, est *subst.*, quod saepe *praepositionis* et *adverbii* more usurpatur. Significat 1) c. verbis movendi *ad, versus, in adversum, in partem adversam, oppositam, contrariam*, itemque *in conspectum*, atque inde a) *adversus, versus* loc. p. 55 l. 11. 59 l. 17. 78 l. 15. 79 l. 1. 84 l. 10. 88 l. 12. 91 l. 15. 119 l. 5. b) *adversus* alqm p. 211 l. 7., ܠܩܘܒܠܗ

ܕܠܘܩܒܠ ܒܪܘܝܐ *adversus creatorem* Ass. B. O. T. 1 p. 127 col. 1 l. 5 a f., *in occursum, contra, adversus* alqm chrest. p. 53 l. 4. ܐܙܠ ܠܘܩܒܠܗ ܕܚܝܘܬܐ *ivit in occursum bestiae, i. e. obviam ivit bestiae* p. 225 l. 17. c) *obversus* p. 154 l. 10., *adversus, contra* alqd Ass. l. l. p. 47 l. 15., 48 l. 14 a f. Translat. ܠܘܩܒܠ ܪܡܫܐ *ad, sub vesperam* (cui obviam ire necesse est) p. 89 l. 3. 2) ubi in quiete est a) *in, ex adversa, opposita, contraria parte, ex adverso, e regione* loci p. 28 l. ult., de pers. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܘܩܒܠܐ *hi autem, qui* erant *ex adversa parte* Ass. B. O. T. I p. 496 col. 1 l. 6 a f.; ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܘܩܒܠܐ *ab illis, qui ex adversa parte, i. e. ab adversariis* Ass. l. l. T. II p. 45 col. 1 l. 14.; ܕܠܘܩܒܠ ܐܠܗܐ *qui adversus Deum, Dei adversarius*, ib. T. I p. 496 col. 1 l. 5 a f. b) *in conspectu, ante, coram* p. 161 l. 20. Hinc cum praef. ܕ: ܕܠܘܩܒܠܝܐ (*qui, quae, quod in adversum, ex adverso*, h. e.) a) *adversarius, contrarius, infestus*, (= Gr. ὁ ἐναντίος), Ass. B. O. T. I p. 27 l. 5 a f. 439 col. 1 l. 10 a f., ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܘܩܒܠܝܐ *ut dicunt, qui ex adversa parte*, h. e. *adversarii* Ass. l. l. T. II p. 38 col. 1 l. 13. b) *quod contra* alqd *repugnat, oppositum, contrarium, contra est*, p. 188 l. 14., *doctrinae, quae sunt* ܕܠܘܩܒܠܝܢ ܠܫܪܪܐ *veritati contrariae* Ass. B. O. T. I p. 48 l. 13 a f. Ab hoc factum est verbum:

ܕܠܩܒܠ (sicut respondens v. Gr. ἐναντιόομαι ab ἐναντίος) *adversatus est, contrarius fuit, contradixit, repugnavit* alicui p. 4 l. 12., c. ܠ p. et rei Ass. B. O. T. II p. 333 col. 2 l. Syr. 4. 417 col. 1 l. 23. T. III P. I p. 114 col. 1 l. Syr. 3.

ܐܬܕܠܩܒܠ pass. *adversarius, contrarius factus est, opposuit se, obloquutus est, obstitit, repugnavit* alicui, ܠ, p. 186 l. 14. Ass. B. O. T. II p. 287 col. 1 l. 17.

ܡܩܒܠܢܘܬܐ m. i. q.

ܕܠܩܘܒܠܐ *adversarius, contrarius.*

ܡܩܒܠܢܘܬܐ f. id quod ܕܠܩܘܒܠܢܘܬܐ (Ass. B. O. T. III P. I p. 267 col. 2 l. 20.) *oppositio, contrarietas,* Ass. l. l. T. II p. 72 l. 19. 203 col. 1 l. 17 et al. ܡܩܒܠܢܘܬ ܡܠܬܐ *contradictio,* Gr. *ἀντιλογία,* p. 166 l. 5.

ܩܘܒܠ, ܩܘܒܠܐ m. (a Pa.) *acceptio, receptio, susceptio, comprobatio* Ass. B. O. T. I p. 11 col. 2 l. 14. T. III P. I p. 82 col. 1 l. 5. 7. 17. 26. ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ *gratiarum actio* (cfr. ܩܒܠ sign. d.) p. 158 l. 5.

ܡܩܒܠ, ܡܩܒܠܐ (partic. pass. Pa.) adi., emph. f. ܡܩܒܠܬܐ, 1) *acceptus, receptus* Ass. B. O. T. II p. 301 col. 2 l. paen. 438 l. 22. 23. Iusiurandum nostrum per imagines est et ignem, apud vos autem ܠܐ ܡܩܒܠܢ ܐܢܝܢ *non acceptae* i. e. *non receptae sunt* (sc. imagines et ignis) p. 31 l. 13., it. *susceptus.* 2) *acceptus, probatus, iucundus* Ass. l. l. T. I p. 141 col. 1 l. 9.

ܡܬܩܒܠܢܐ m., ܡܬܩܒܠܢܝܬܐ f. partic. Ethpa. *acceptus, accipiendus, dignus, a, um, qui, quae, quod accipiatur, comprobetur, credatur, fide dignus, a, um, credibilis, e,* c. ܠ p. alicui p. 219 l. 20.

ܩܒܥ, fut. ܢܩܒܘܥ, (Ch. קְבַע) *fixit, affixit, infixit* alqd. Fixit ܙܩܝܦܐ *crucem* alicui, ܠ, p. 26 l. antep. Ass. B. O. T. I p. 95 col. 2 l. 3., *fixit, statuit* tentorium p. 171 l. antep., Ass. l. l. p. 93 col. 1 l. 4 ab ult. (Ar. قبع infixit, immisit, recondidit).

ܩܒܝܥܐ m. adi. *fixus, affixus, infixus.* Transl. *fixus, firmus, stabilis, constans, semper duraturus* p. 185 l. paen.

ܩܒܝܥܘܬܐ f. *stabilitas, fixa constitutio, firma positio,* p. 179 l. 4.

ܩܒܪ, fut. ܢܩܒܘܪ, (Ch. קְבַר, He. קָבַר, Ar. قَبَرَ) *sepelivit* alqm alqo loco, ܒ, p. 88 l. 2.

Ethpe. ܐܬܩܒܪ *sepultus est* p. 36 l. 6.

ܩܒܘܪܐ m. 1) *sepultura, exsequiae,* pl. p. 39 l. 9. (V.

supra p. 61 ܩܛܠ). 2) i. q. ܩܒܪܐ *sepulcrum* Ioa. 19, 42.

ܩܒܪܐ m. *sepulcrum* p. 5 l. 13. 6 l. 1. 18 l. 15. 66 l. 12.

ܩܕ scripturae compendium 1) pro ܩܕܝܫܐ p. 134 l. 13. 213 l. 4. 5. et al., ܩܕ̈ܐ pro ܩܕ̈ܝܫܐ p. 214 l. 17. 2) pro ܩܕܝܫܘܬܐ p. 134 l. 17. 186 l. 4., ܩܕܡ *id.* p. 143 l. 11.

ܩܕܐ in Pe., ut videtur, inus.

Pa. ܩܕܝ *collegit, comparavit, adeptus est, accepit, obtinuit* alqd p. 121 l. 1. Ass. B. O. T. III P. I p. 94 col. 1 l. 17 a f. 356 col. 1 l. 8 a f. 456 col. 2 l. 5.

ܩܕܚ B. Bahl.: ܐܠܗܒܬ ܘܣܠܩܬ *subito flammam concepit et ascendit* (ignis), i. e. *sursum subvolvit* (auflodern) p. 175 l. 16. He. קָדַח Deut. 32, 22. Ier. 15, 14., Ar. قَدَحَ *ignem elicuit* s. *fecit.*

ܩܕܠ, ܩܕܠܐ m. (Ch. קְדַל, קְדָלָא, Ar. قَذَالٌ) i. q. He. עֹרֶף *cervix*, h. e. posterior colli pars (ܩܕܠܗ ܕܨܘܪܐ B. Bahl.) ab occipitio ad dorsum, p. 25 l. 12. 196 l. 3. 207 l. 15. 217 l. 19., pl. p. 18 l. 10., i. q. *tergum* p. 166 l. 17.

ܩܕܡ et ܩܕܡ (nam partic. Peïl forma est ܩܕܝܡ, Ar. قَدَمَ et قَدِمَ) 1) *ante-, prae-, processit, praeivit, ante, anterior, prior fuit* (Ar. قَدَمَ id., قَدِمَ advenit, pervenit [ankommen, minime: rediit, reversus est] c. مِنْ ex itinere, c. عَلَى p. advenit ad alqm, قَدُمَ anterior, prior, antiquus fuit). 2) *praecessit, praevenit, ante venit* alqm, *antevertit* alicui, ܠ, *ante* s. *prius fecit* alqd. Hinc ܩܕܡܝܢ ܪܫܡܝܢ (*praeeunt designantes*) *ante signant, ante delineant* alqd p. 197 l. 10. Partic. Peïl ܩܕܝܡ (q. v. infra) *antecessus, praecedens, anteactus, antefactus.* Tempore illo, ܕܩܕܝܡ ܗܘܐ ܡܬܚܡ *quod ante s. prius definitum, praefinitum erat* Ass. B. O. T. I p. 76 col.

1 l. 4 a f., pl. T. II p. 465 col. 2 l. 10 a f. Cfr. Pa.

Pa. ܩܰܕܶܡ (Ch. קַדֵּם, He. קִדֵּם, Ar. قَدَّمَ) 1) *praecedere fecit*, ut Ar. قَدَّمَ, *praeposuit* s. *priore loco posuit* alqd, *priorem fecit* rem Ass. B. O. T. II p. 285 col. 2 l. 26., *ante egit, ante* s *prius fecit* alqd. 2) intrans., ut etiam Ar. قَدَّمَ, *praecessit, praeivit.* 3) *praevenit, ante venit* alqm, *antevertit* alicui, *anticipavit, occupavit, assequutus est* alqm p. 160 l. 10. 163 l. 3 et alqd, transl. p. 158 l. 12. 159 l. 16. Aliis verbis praepositum idem exprimit, quod Gr. πρὸ et Lat. *prae* in compositione (cfr. Pe.), velut ܩܰܕܶܡ ܐܶܡܰܪ *praedixit* p. 26 l. 4., ܩܰܕܶܡܘ ܣܰܒܰܪܘ *praestatuerunt, praenunciaverunt* p. 71 l. 14., ܩܰܕܶܡ ܐܶܬܪܡܶܙ *praesignificatum est* alqd Ass. B. O. T. I p. 66 col. 2 l. 1., ܩܰܕܶܡ ܡܶܟܬܰܒ ܡܶܬܟܬܶܒ *praescriptum* i. e. *ante* s. *prius scriptum est* alqd ab alqo, ib. T. III P. I p. 217 col. 2 l. 6 a f.

ܩܰܕܺܝܡ m. partic. Peïl (cfr. Pe.) *antecessus, qui praecessit, praecedit, anticus, primus, anteactus, antefactus.* ܩܰܕܺܝܡ ܛܳܒ ܡܶܢ *multo prior nativitate, qui multo praecessit nativitatem* Abrahami p. 187 l. 2., ܩܰܕܺܝܡ ܗܽܘ — ܡܶܢ *prius est* alqd - *quam, praecessit* alqd *alqam rem*, Ass. B. O. T. II Diss. de Mon. p. paen. l. 3 Syr. *Antecessus, qui praecessit* alqm, ܠ, Ass. l. l. T. I p. 64 col. 2 l. 17. 183 col. 2 l. 22., *praecedens*, ܩܰܕܺܝܡ ܗܘܳܐ ܠ *praecedebat alqm* Marc. 10, 32., *quod praecessit* alqd Ass. l. l. T. I p. 299 col. 2 l. 18. T. III P. I p. 267 col. 2 l. 12 et al. Fem. ܩܰܕܺܝܡܬܳܐ *praecedens, primaria* ib. T. III P. II p. 465 l. 7 a f.

ܩܕܝܡ m. (forma partic. Peïl) *antecessus, praecedens, anticus, primus, prior,* semper c. praepos. ܡܶܢ. a) sed rarissime, de loco, ܡܶܢ ܩܕܝܡ (He. מִקֶּדֶם) *ab anteriore parte* Gen. 2, 18., plerumque b) de temp., *quod antecessit, praeteriit,*

tempus prius, vetustum (Ar. قديم). ܡܢ ܩܕܡܝܐ (Ar. مِن قديم) *a tempore decurso, a vetustate, antiquitus* Ps. 74, 12., et modo *adverbii* usurpatur, *antiquitus, olim, alias, antea,* p. 9 l. 16. 10 l. 14. 19 l. 6. 189 l. 15. 223 l. 17. De ܩܕܡܝܐ, quod chrest. p. 63 l. 14. 77 l. 16. legitur, v. seq. ܩܕܡܝܐ.

ܩܕܡܝܐ et ܩܕܡܐ m. (ut ܕܩܕܡ, q. cfr., a v. ܕܩܕܡ) *praecedens, primus, prior* p. 63 l. 14. 77 l. 16. Sic his locis et in lexico p. 242 col. 1 l. 8. corrigendam censeo scripturam ܩܕܡܝܐ, Assemano duce, qui ubique scripsit ܩܕܡܝܐ (B. O. T. II p. 277 col. 2 l. 22. 299 col. 2 l. ult. T. III P. I p. 519 col. 2 l. 6 a f. 520 col. 1 l. 14. 23. 24. col. 2 l. 5.) vel ܩܕܡܐ (T. I p. 398 l. 8. 411 l. 9. 415 l. 16. 416 l. 6. T. II p. 309 col. 1 l. 9 a f. 304 col. 2 l. 12. 413. 31 col. 1 l. 20 et al.).

ܩܕܡܝܘܬܐ f. (a ܩܕܡܝܐ) *antecessio, prioritas.* ܩܕܡܝܘܬܐ

ܡܩܕܡܬܐ *praepotitio, particula praeponenda,* p. 169 l. 17.

ܩܕܡ, ܩܕܡܐ m. *id quod ante est,* h. e. 1) *anticum, anterior pars* (opp. ܒܣܬܪܐ posticum, posterior pars) Ass. B. O. T. III P. II p. 902 l. 3 a f. 2) *quod coram* alqo, *in conspectu* alcius *est.* Panes ܡܩܕܡܘܬܐ ܩܕܡܐ *propositionis* (Gr. πρόθεσις) vers. Charkl. Matth. 12, 4. Marc. 2, 26. Luc. 6, 4. Hebr. 9, 2., i. e. panes *coram, in conspectu positi, propositi.* St. c. ܩܕܡ *praepositionis* more usurpatur, et sicut Ch. קֳדָם et קֳדָם affixa sibi iungit forma plur., velut ܩܕܡܝ, ܩܕܡܝܟ, ܩܕܡܝܗܘܢ, ܩܕܡܝܗ, 1) *ante,* de loco p. 20. l. 2. 131 l. 13. 196 l. 5, et tempore p. 19 l. 2. 135 l. 17. 186 l. 10. 213 l. 16. 2) *in conspectu, ante, coram* (*praesente, inspectante* alqo, = Gr. ἐνώπιον, *vor*) p. 52 l. 14. 138 l. 16. 158 l. 14. 159 l. 18. 161 l. 9. 162 l. 17. 163 l. 9. 167 l. 7. 198 l. 14. Transl.

in conspectu (in oculis) alcius, i. e. iudice alqo, p. 157 l. 13. ܩܕܡ ܫܡܫܐ *coram sole*, i. e. ad solem, sole splendente, p. 193 l. 12. Cum verbis motum significantibus, *in conspectum* s. *prospectum, coram* alqo, ut ܐܦܩ, ܩܪܒ *produxit, adduxit* alqm ܩܕܡ ܠ *in conspectum alcius* p. 94 l. 12. 122 l. 12. 219 l. 16, *posuit, collocavit* aliquid ܩܕܡܘܗܝ *ante, prae se* p. 1 l. 6 a f., *abiecit se coram* alqo, i. e. *alicui* p. 105 l. paen. ܩܘܕܡ ܩܕܡ ܠ v. in ܩܘܕܡ. Cum ܠ praef.: ܠܩܕܡ (ad, in anteriorem partem, ad, in conspectum) *in ante* alqd, *in coram* alcius, *coram* alqo. ܐܦܩ — ܠܩܕܡ ܣܘܢܗܕܘܣ *protulit* (librum suum) *coram synodo* Ass. B. O. T. II p. 208 col. 2 l. 3 a f. ܐܬܐ ܠܩܕܡ ܩܕܡܘܗܝ *venit in ante se, pro se* i. e. prorsus (vorwärts), transl. *profecit progressus fecit* p. 98 l. 7. 1 Tim. 4, 15. 2 Tim. 3, 9. ܡܢ ܩܕܡ 1) *ex ante* s. *exante*, de temp. ܡܢ ܩܕܡ ܩܠܝܠ *exante breve*, *brevi adhinc tempore, nuper* Ass. B. O. T. I p. 26 l. 1., ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܦܢܘܬܗ *exante doctrinam suam*, h. e. antequam doctrina erat adornatus, ib. p. 23 col. 1 l. 20. 2) *e conspectu* alcius. Transl. ܐܬܛܥܝ ܡܢ ܩܕܡ ܠ *oblivioni datus est e conspectu* alcius, i. e. *in oblivionem alcius adductus est* (vor Jem., i. e. bei Jem. vergessen, in Vergessenheit gerathen seyn, ut Gr. ἐπιλανθάνεσθαι ἐνώπιόν τινος Luc. 12, 6.) p. 167 l. 9. (He. h. l. מִפָּנֶיךָ). ܩܕܡ ܕ seq. fut., de temp., *ante quam, prius quam* p. 47 l. 6. 57 l. 12. 58 l. 15. 60 l. 3. 151 l. 19. 190 l. 12. 221 l. 10. ܡܢ ܩܕܡ ܕ *id.* p. 212 l. 7.

ܩܕܡܝܐ m. (st. emph. praeced. ܩܕܡ) i. q. Ar. أَلْأَوَّلُ 1) *anterior*, *primus.* Acta martyr. P. I p. 216 l. 17.: *percontantes accesserunt* ܠܩܕܡܝܐ ܩܕܡܝܐ *ad primum primum*, i. e. *primum quemque, quosvis*, „*obvios quosque*“ (Ass.). 2) *initium, principium.* ܒܩܕܡܝܐ

initio, primo p. 110 l. 7. 127 l. 2.

ܩܕܡܐܝܬ adv. (a ܩܕܡܐ) *primiter, primum, primo* p. 54 l. 6. 75 l. 6. 225 l. 5.

ܩܕܡܝܐ m. adi. (a ܩܕܡܐ) *primus* (qui ante se nullum habet, et refertur ad ordinem, locum et tempus) p. 58 l. 5. 102 l. 18. 118 l. 2. 134 l. 3. 136 l. 6. 201 l. 4. 202 l. 16., *prior* p. 100 l. 8., f. ܩܕܡܝܬܐ *prima, prior* p. 134 l. 9. 198 l. 11. 219 l. 17. 221 l. 15., *primum* p. 46 l. 1. Pl. m. ܩܕܡܝܐ 1) *primi, priores* p. 61 l. 17., fem. p. 211 l. 12. 2) *primi, principes, primarii* p. 214 l. 4. 3) qui tempore, aetate antecedunt, *aetate priores, superiores, natu maiores,* p. 187 l. 5. 209 l. 16. 210 l. 2., *priores* p. 28 l. 17., *prisci* p. 80 l. 15.

ܩܕܡܝܬ adv. (pr. st. c. praeced. ܩܕܡܝܬܐ) *primum* p. 118 l. 4. 134 l. 1.

ܩܘܕܡܐ m. et, ut videtur, etiam f. sicut respondens Ar. قُدّام (exstat enim st. c. forma f. ܩܘܕܡܬ) *id quod ante est* (= ܩܕܡܐ), h. e. 1) *anticum, anterior pars* (opp. ܒܣܬܪܐ), ut capitis Ass. B. O. T. III P. II p. 903 l. 7, ܡܢ ܠܩܘܕܡ ܐܦܘܗܝ *inde ab anteriore parte faciei eius* ib. p. 794 l. 9 a f. 2) *quod coram* alqo, *in conspectu* alcius *est.* 3) tempus, quod *ante* alqm est, eum praecedit, *tempus prius, superius, vetustum, priscum.* Affixa sibi iungit forma plur., h. e. plurali ܩܘܕܡܝ iunguntur affixa, ܩܘܕܡܘܗܝ, ܩܘܕܡܝܗ, ܩܘܕܡܝܗܘܢ etc., abitque in *praepos.*, quae 1) *in conspectu, ante, pro, coram* (= Ch. קֳדָם) significat. ܕܩܝܡܝܢ ܩܘܕܡܝܗܘܢ, *adstantes in conspectu eorum* s. *coram iis* p. 133 l. 2., it. Ass. B. O. T. I p. 94 col. 1 l. 4 a f. 286 col. 2 not. 2 l. 16. 311 col. 2 l. 17. 334 col. 1 l. 21., forma st. c. f. ܩܘܕܡܬ ib. p. 103 col. 2 l. 5 a f. ܕܡܝܬܐ ܩܘܕܡܝ *ferens ante me,* i. e. *praeferens mihi* alqd ib. p. 142 col. 2 l. 20. Cum praepos. ܡܢ *e conspectu, ex ante.* Pellat s. dissipet ܩܘܕܡܝ

e conspectu meo, ex ante me catervas (catervas, quas ante me video) p. 140 l. 13., ܥܪܩ ܡܢ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ *fugit e conspectu,* h. e. conspectum, aspectum *eius* (vor ihm) Ass. l. l. T. III P. I p. 392 col. 1 l. 8 a f. Cum ܠ praef. ܠܩܕܡܝܢ (sicut ܠܩܕܡܘܗܝ, q. cfr., pro ܠܩܕܡ ܡܢ [forma st. c.], o transpositio) 1) *ad, in anteriorem partem, in parte anteriore.* 2) de temp., pr. *ad, in tempus, quod antecessit, tempore antecedente, priore, superiore,* et modo adv. usurpatur, *in primo, a primo, primo, primum,* p. 80 l. 5. 126 l. 9. Num. 10, 14. *Facinora vestra* ܠܩܕܡܝܢ *a primo* (pr. *ad tempus prius* pertinentia, *prius* facta, facinora *prioris temporis*) Ies. 65, 7. ܡܢ ܠܩܕܡܝܢ pr. *ab* (hoc tempore), *abhinc ad tempus, quod antecessit* (vor dieser Zeit), more adv. *prius, antea* Deut. 9, 18., *antea, quondam, olim* (vordem, ehedem), Deut. 2, 10. 12., pl. ܡܢ ܠܩܕܡܝܢ *prius, antea, quondam, olim,* (vor Zeiten, ehedem, He. לְפָנִים) p. 86 l. 9 sq. Ps. 102, 26. Ies. 1, 26.

ܡܩܕܡܘܬܐ f. *prioritas* ܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ *praescientia, praesagitio* p. 58 l. 17.

ܩܕܣܐ m. *cacabus ferreus, olla magna,* p. 208 l. 15. cfr. Ar. قَدَس), pl. ܩܕܣܐ.

ܩܕܪܐ (sic dedit B. Bahl., non ܩܕܪܐ) f. *olla* p. 129 l. 18. 208 l. 15. Mich. 3, 3. Ephr. opp. T. I p. 256 l. 28. (Ch. קִדְרָא, Ar. قِدْر *id.*). Pl. ܩܕܪ̈ܐ p. 39 l. 12.

ܩܕܫ *purus, mundus, sanctus fuit* (He. קָדַשׁ et קָדֵשׁ *id.*, Ar. قَدُسَ *purus fuit*).

Pa. ܩܕܫ (Ch. קַדֵּשׁ, He. קִדֵּשׁ, Ar. قَدَّسَ) 1) *purum, mundum, sanctum fecit, purgavit, lustravit, expiavit* alqm p. 187 l. 15. 2) *sacravit, consecravit* alqd.

ܩܕܫܐ m. (Ch. קְדָשָׁא) *annulus de auricula suspensus, inauris* p. 5 l. 9. 123 l. 18. Pl. ܩܕܫ̈ܐ *inaures* Gen. 35, 4. et al.

ܩܕܝܫ, ܩܕܝܫܐ (partic. Peil) adi. m. 1) *purus, mun-*

dus, sanctus p. 196 l. 5. 213 l. 4. 5. 221 l. 14., f. ܩܰܕܺܝܫܬܳܐ p. 214 l. 17. ܪܽܘܚܳܐ ܩܰܕܺܝܫܬܳܐ *spiritut sanctus* p. 133 l. 15. 151 l. 11. ܩܰܕܺܝܫ ܟܽܠ (subst. st. c.) *sanctus omnibus rebus,* i. e. *sanctissimus* p. 216 l. 7., f. st. c. ܩܰܕܺܝܫܰܬ ܟܽܠ *sanctissima* p. 214 l. 10. Pl. m. ܩܰܕܺܝܫܶܐ *sancti,* subst. p. 141 l. 8., f. ܩܰܕܺܝܫܳܬܳܐ *sanctae* p. 222 l. 4. 2) *sacer* p. 220 l. 11., f. p. 145 l. 15. 173 l. 6.

ܩܰܕܺܝܫܳܐܺܝܬ adv. *sancte* p. 214 l. 18.

ܩܽܘܕܫ, ܩܽܘܕܫܳܐ m. *sanctitas.* ܪܽܘܚܳܐ ܕܩܽܘܕܫܳܐ *spiritus sanctitatus* i. e. *sanctus* p. 150 l. 9. 174 l. 2.

ܩܗܠ *collegit, congregavit.*

Ethpa. ܐܶܬ݂ܩܰܗܰܠ *congregatus est, congregavit se, undique confluxit,* p. 60 l. 13. Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 10 a f.

ܩ̈ܠܗܘܗ v. supra in ܩܳܐ.

ܩܘܐ r. in Pe. inus. Ar. قَوِیَ *robustus fuit,* قَوِیَ *robore superavit* alqm, He. קָוָה *exspectavit.*

Pa. ܩܰܘܺܝ 1) *mansit stetit, perstitit, commoratus est* alqo loco, ܒ, et inde *mansit, expectavit, praestolatus est* (warten) Ass. B. O. T. III P. I p. 184 col. 1 l. 4 a. f. 2) transl. *mansit, duravit, stetit perstitit, constans fuit, perseveravit,* c. ܒ r. *in* alqa re p. 219 l. 17., c. ܒ p. *in* alqo, i. e. *infuit in* alqo, *constanter adfuit alicui* p. 149 l. 2., ܩܰܘܺܝ ܠܘܳܬ *apud alqm,* i. e. *constanter adfuit alicui* p. 149 l. 15.

ܡܩܰܘܝܳܢܳܐ m. *manens, durans* p. 144 l. 13.

ܩܘܩܝܢ m. *araneae,* vulgo *aranea,* (pr. *textores,* Talm. קִירָאִין *id.,* cfr. Ch. קוּרִין *telae,* He. קַו *funis,* et Wisem. Horae Syr. T. I p. 253) p. 193 l. 1.

ܩܠ, ܩܳܠܳܐ m. (Ch. קָלָא, קָל, He. קוֹל) 1) *vox, vocis sonus* animantium p. 2 l. 6. 39 l. 6. 190 l. 7. ܒܩܳܠܳܐ ܪܳܡܳܐ *alta voce* p. 2 l. 4. 218 l. 22. 220 l. ult. 225 l. 14. ܩܳܠܳܐ ܕܰܒܪܰܬ v. supra p. 77 in ܕܰܒܪܰܬ. ܩܳܠܳܐ ܕܠܳܐ *sine voce* i. e. *mutus* v. in ܚܪܶܫ.

2) *sonus* (de reb. inanim.) p. 152 l. 10. Pl. ܩܠܐ̈ *voces, soni* p. 14 l. 8.

ܩܘܠܐ *colum, a* Gr. *κῶλον, membrum* corporis humani, pl. ܩܘܠܣܐ *membra* p. 65 l. 4.

ܩܘܠܘܢ, ܩܘܠܢ *colum* intestinum, ab eadem voce Gr. *κῶλον*, quae 2) *colum* intestinum significat. ܟܐܒܐ ܕܩܘܠܢ *coli dolor* s. *morbus* p. 35 l. 14. 18. Nam in hoc intestino illi dolores fiunt, qui *colici* appellantur.

ܩܡ, fut. ܢܩܘܡ, (Ch. et He. קָם, Ar. قَامَ) 1) *surrexit, exsurrexit*, pr. de sedente vel iacente, p. 10 l. 1. 162 et 165 l. 14., spec. ad agendum alqd p. 49 l. 9., ad eundum: ܩܡ ܕܢܐܙܠ *surrexit*, i. e. in viam se dedit (sich aufmachen), *ut perveniret* p. 116 l. 16., ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ *surgite eamus* p. 152 et 153 l. 2., ad pugnandum, oppugnandum p. 128 l. 9., ad dicendum p. 197 l. 8. Latiore sensu a) sq. ܥܠ pers. (hostiliter) *exsurrexit contra, in* alqm p. 125 l. 8. 162 l. 16. 164 l. 10. 165 l. 15. 166 l. 12. b) *surrexit* ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ *ex morbo*, i. e. *convaluit* p. 81 l. 4. 96 l. 8. c) *resurrexit*, h. e. *ad vitam rediit* post mortem, *reviviscere*, p. 141 l. 16. 168 l. 14. Transl. d) *exstitit, exortus est, prodiit* (auftreten, sich erheben, zum Vorschein kommen) alqis p. 97 l. 13., alqd p. 121 l. 9. ܩܡ ܒܕܘܟܬܗ *successit* (eintreten) *in locum eius, excepit eum*, p. 4 l. 8., ܩܡ ܒܡܠܟܘܬܐ *regnum suscepit, regnare coepit*, 2 Chr. 21, 5., ܩܡ ܚܠܦ *loco alcius, post alqm* (He. תַּחַת) 1 Chr. 29, 28., i. e. *in regno in locum alcius successit.* ܩܡ ܚܠܦܘܗܝ *successit ei*, in regno, in imperio successit, p. 22 l. 13. 71 l. 4. 2) *stetit, constitit, adstitit.* a) *stetit, adstitit* p. 15 l. 2. 53 l. 4. 84 l. 1. 142 l. 17., ܩܕܡܝܗܘܢ *in conspectu eorum, coram iis* p. 133 l. 2, c. ܥܠ loci *stetit super* loc., *in* loco alqo p. 59 l. 13. 113 l. 13., c. ܥܠ p. *contra* alqm, *steterunt, adstiterunt contra eum* custodes p. 120 l.

10. Transl. ܩܳܡ ܒܡܰܠܟܽܘܬܳܐ *stetit in regno*, i. e. *regnavit* 1 Chr. 29, 23. 27., ܩܳܡ ܒܪܺܫܳܐ *stetit in fronte*, i. e. *praefuit* p. 136 l. 13., *praefuit* exercitui, *dux fuit* exercitus p. 117 l. 16. 124 l. 10. ܩܳܡ ܥܰܠ *praefuit* Ass. B. O. T. I p. 393 l. 10. b) *stitit se*, *constitit*, *adstitit* (sich stellen, treten) Ex. 19, 17 et al., ܩܳܡ ܩܕܳܡ *in conspectu alcius*, se in conspectum alcius dedit. p. 187 l. ult. 216 l. 12. Transl. a) *exstitit* (exstare), i. e. fuit, vixit, Gen. 7, 4. b) *perstitit*, *firmus stetit* s. *permansit* alqis p. 217 l. ult., *stabile et firmum stetit* alqd p. 143 l. ult. 176 l. 11. c) *stetit*, *constitit*, *substitit* ܩܳܡ ܩܕܳܡ *coram*, *alqo*, i. e. *locum tenuit*, *sustinuit* alqm, alqd, *par fuit* alicui Deut. 9, 2., cum negat. *non sustinuit* alqm, alqd, *impar fuit* alicui p. 209 l. 3. Ios. 7, 13.

Pa. ܩܰܝܶܡ *statuit*, *constituit*, *stabilivit* alqd p. 169 l. 15.

Aph. ܐܩܺܝܡ 1) caus. Pe. no. 1. a) *erexit*, *excitavit*, *sublevavit* (aufrichten) alqm, transl. afflictum. b) (de reb. inan.) *erexit*, *excitavit*, *statuit*, *exstruxit* (aufrichten, errichten) alqd, tentorium p. 45 l. 5., turres p. 57 l. 10. 124 l. 11. Transl. ܐܩܺܝܡ ܩܝܳܡܳܐ *fecit* (errichten) *foedus*, ܥܰܠ *alicui* i. e. cum alqo p. 191 l. 7. ܐܩܺܝܡ ܩܪܳܒܳܐ *suscitavit*, *commovit*, *fecit*, *inivit pugnam*, *proelium*, *bellum* ܥܰܠ *adversus* loc. p. 29 l. ult. 73 l. Syr. 2 et ult. 119 l. 5. 127 l. 13., ܩܳܡ ܥܰܡ *cum alqo*, *intulit alicui bellum*, p. 65 l. 15. c) (exsistere, prodire fecit) *effecit*, *procreavit* alqd p. 171 l. 16., cfr. p. 172 l. 1. 2) caus. Pe. no. 2 (stare fecit). a) *statuit*, *constituit*, *collocavit* (stellen) alqm p. 171 l. ult., ܥܰܠ ܓܶܒܶܗ *ad latus suum*, i. e. *iuxta*, *propter se*, p. 95 l. 10., c. ܥܰܠ loci p. 113 l. 16. 165 l. 7., c. ܒ loci p. 23 l. 5., c. ܥܰܠ p. *posuit*, *apposuit contra* alqm i. e. *alicui* custodes p. 193 l. 5. b) *statuit*, *constituit*, *collocavit* (aufstellen) exercitum, copias, equites p. 13 l. 10. 59 l. 10 sq., tormenta

p. 59 l. 10. 73 l. 18. Transl. a) *constituit*, *fecit* (bestellen, anstellen, einsetzen) alqm regem p. 47 l. 6., praefectum p. 93 l. 13., iudices et al. p. 36 l. 16. ܐܩܝܡ ܪܝܫܢܐ *praeposuit, praefecit* alqm aliis p. 166 l. 5 sq., ܐܩܝܡ ܥܠ *praefecit, praeposuit* alqm rei p. 16 l. 14. b) *confirmavit* (bestätigen) alqd p. 189 l. 14.

ܐܩܡܬܐ m. 1) *statura*, *mensura* hominis Ass. B O. T. III P. I p. 241 col. 1 l. 2. 2) transl. *status, modus, locus,* quo quis stat, *conditio, ordo, dignitas* p. 109 l. 13.

ܩܘܡܬܐ m. *statio, status* p. 179 l. 1. Ass. B. O. T. III P. I p. 132 col. 1 l. 19. 578 col. 2 l. 4 a f. et al.

ܩܘܡܬܐ f. 1) *statura* hominis p. 6 l. 14. 70 l. 16. 2) transl. *gradus aetatis, aetatis annus, aetas*, pl. ܩܘܡܝ̈ܢ, ܩܘ̈ܡܬܐ p. 220 l. 3. 18.

ܩܝܘܡܐ m. *praefectus, antistes*, pl. p. 18 l. 14.

ܩܝܡܐ m. 1) *statutum, institutum.* 2) *pactum, pactio* p. 168 l. 17., *foedus* p. 191 l. 6. 7.

ܩܝܡܬܐ f. *resurrectio* mortuorum p. 17 l. Syr. 2. 77 l. 5. 125 l. 4. 210 l. 1.

ܩܝܡܬܐ f. generaliter *res erecta, erecta stans*, spec. *statua, columna postis* (Ar. قايمة, نَصْب B. Bahl.). Transl. i. q. *columen* (sensu transl.) p. 84 l. ult. Cfr. ܠܩܘܡܬܐ Ass. B. O. T. II p. 266 l. 19.

ܩܘܡܝܣ m. nom. dignitatis, *comes, praefectus* (Neo-Gr. κόμης), ut rei militaris, provinciae, urbis, p. 73 l. 16. 93 l. 13. (Ar. القومص Schultens. Auctar. ad vit. Salad. p. 40 et al.). Pl. ܩܘܡܝ̈ܣܐ p. 53 l. 17. 55 l. 18. 66 l. 11. 82 l. 18. *Comites* sunt honestiores amici, qui imperatorem assidue comitabantur, praesertim in expeditionibus, et ab aetate inde Constantinorum *Comes* generale nomen est praefecturarum et curationum.

ܩܘܢܝܐܐ et ܩܘܢܝܐ m. v. Gr. κυάνεος, *caeruleus* p. 176 l. 4.

ܩܘܢܛܪܐ m., voc. ex Gr. κοντάριον, a κοντὸς (Lat. *contus*) mihi effictum, 1) *baculus* p. 28 l. 3. Ass. B. O. T. II p. 234 l. 4. 19. 21.

2) *hasta* p. 44 l. 6. (Chr. Ar. h. l. p. 346 l. 8. (الدبوس)

Pl. ܩܘܢܛܪ̈ܐ *hastae* Ephr. opp. T. I p. 125 l. 37. Ar. قنطريات *id.* Schultens. secundum auctar. ad vit. Salad. p. 17 l. 7. B. Bahl.: ܩܘܢܛܪ̈ܐ ܢܝܙܟܐ حربة زانة ويكون المردى. ܘܐܦ ܡܢ ܡܢ ܩܘܢܛܪ̈ܐ الرماح الاسنّة.

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ m. *Constantinus,* frater Basilii, imperator Graec. p. 32 l. 6.

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ f. *Constantinopolis* p. 43 l. 3. 51 l. 6.

ܩܘܣܝܢܐ vel ܩܘܣܝܢܐ m. *Cossianus,* n. pr. ܟܢܘܫܬܐ

ܕܩܘܣܝܢܐ *Cossiani* (*Cassiani* Ass. B. O. T. I p. 253 not. 1.) *ecclesia* Antiochena p. 56 l. 4. V. annot. ad h. l.

ܩܘܒܣܐ m. vox Gr. ὁ κύβος 1) *cubus, talus, tessera.* 2) *talus*, os quasi cubicae figurae in extrema tibia supra calcem, pl. ܩܘܒ̈ܣܐ p. 125 l. 7. Ass. B. O. T. II p. 73 l. 3 a f. Cfr. Rabb. קוּבְיָא, Gr. κυβεία.

ܩܘܦܪܘܣ f. *Κύπρος, Cyprus,* insula ampla maris mediterranei, p. 51 l. 1. 79 l. 13.

ܩܘܪܐ v. in ܩܪܐ.

ܩܘܪܡܐ v. ܩܪܐ, ܩܪܡܬܐ.

ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ Gr. *Κύριε ἐλέησον Domine, miserere!* p. 18 l. ult. B. Bahl. dedit ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ, Ass. B. O. T. II p. 195 col. 2 l. 7 a f. et 196 col. 1 l. 8. 9. ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ.

ܩܘܪܝܠܬܐܝ voc. Tatar. i. q. Syr. ܟܢܘܫܝܐ ܪܒܐ *magnus conventus,* conventus omnium, p. 115 l. ult. Ass. B. O. T. III P. II p. 510 l. 4. H. Dyn. p. 489 l. 5.

ܩܘܪܝܫ n. pr. ducis exercitus p. 36 l. 11.

ܩܘܪܡܐ m. vox Gr. ὁ κορμὸς *truncus, caudex* p. 18 l. 9., *stipes,* pl. ܩܘܪ̈ܡܐ, ܩܘܪܡܝܢ *stipites* Act. mart. P. II p. 146 l. 23. 25. 29.

ܩܛܠ, fut. ܢܩܛܘܠ, *interfecit, occîdit* alqm p. 2 l. 16. 26 l. 8. 16. 19. 39 l. 12. 47 l. 15. 53 l. 8. 75 l. 11 et al. (Ch., Ar. et He. *id.*).

Ethpe. ܐܬܩܛܠ *interfectus, occisus est* alqis p. 18 l. 8. 9. 22 l. 4. 53 l. 8. 74

l. 4. 98 l. 17. 103 l. 12. 207 l. 7.

Pa. ܩܰܛܶܠ *interfecit, occidit* plures p. 55 l. 17. 59 l. 16. 62 l. ult. 74 l. 3. 105 l. 14. 106 l. 1. 112 l. 2. 120 l. 14. 122 l. 3 et al.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܩܰܛܰܠ pass. praec. (de pluribus) p. 20 l. 6. 23 l. 15. 44 l. 11. 52 l. 17. 121 l. 1. 200 l. 5 et al.

ܩܳܛܽܘܠܳܐ m. *interfector, occisor, homicida* p. 212 l. 1. 224 l. 16. 225 l. 1., pl. p. 25 l. 16. 90 l. 15.

ܩܛܺܝܠ, ܩܛܺܝܠܳܐ partic. Peïl *interfectus, occisus, a,* p. 26 l. 1., subst. m. *occisus* p. 104 l. 12. 207 l. 8., pl. ܩܛܺܝܠܶܐ p. 56 l. 7. 60 l. 12.

ܩܛܳܠܳܐ m. actus *interficiendi, occidendi, caedes* p. 41 l. Syr. 3. 62 l. 9. 64 l. 14. 120 l. 16. 126 l. 17. 127 l. 17., *nex* p. 75 l. 11.

ܩܛܰܡ, fut. ܢܶܩܛܽܘܡ, i. q. Ar. قَطَعَ (B. Bahl) *secuit, desecuit, amputavit* alqd (Ar. قَطَمَ *id.*).

Ethpe. ܐܶܬ݂ܩܛܶܡ pass. p. 193 l. 11.

ܩܛܳܡ, ܩܛܡܳܐ m. (Ch. קְטַם, קִטְמָא) *cinis* p. 188 l. 12.

ܩܰܛܝܢܳܐ m. adi. *exilis, tenuis, subtilis,* p. 178 l. 18., a r. ܩܛܶܢ *attenuatus, diminutus est, tenuis, subtilis fuit* vel *factus est,* Aethiop. id., He. קָטֹן parvus fuit.

ܩܛܰܥ, fut. ܢܶܩܛܽܘܥ, (Ch. קְטַע, Ar. قَطَعَ, He. קָצַע in K. inus.) *secuit, desecuit, abscidit, amputavit.* Transl. impers. ܩܛܰܥܬ݂ ܠܝ (pr. secuit, abscidit me) *angor me* (animum meum) *incessit, dolore, molestia animi premor, satietate, taedio captus* s. *fessus sum, animus me defecit, pertaesum est me* cfr. He. קוט et קוץ) p. 193 l. 8., Ar. h. l. أَيْأَسْتُ *spem abieci, despero.* ܩܛܰܥܬ݂ ܪܘܚܝ „*spiritus meus defecit*" Ass. B. O. T. I p. 143 col. 1 l. ult.

ܩܘܼܛܳܥܳܐ m. transl. *angor, molestia* animi, *animi defectio, satietas, taedium* p. 193 l. 9.

ܩܛܰܦ, fut. ܢܶܩܛܽܘܦ, *desecuit, amputavit, decerpsit* alqd (Ch. קְטַף, He. קָטַף, Ar. قَطَفَ).

Ethpe. ܐܶܬ݂ܩܛܶܦ *dese-*

ctus, *amputatus est* p. 193 l. 19.

ܩܛܰܪ, fut. ܢܶܩܛܽܘܪ, *nexuit*, *nodavit*, *ligavit*, *coniunxit*, *colligavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 326 col. 1 l. 9. 91 col. 2 l. 3 et al., *ligavit*, *colligavit* alqm, c. ܒ *illigavit* alqm. alqd *in* alqa re, *alligavit ad* alqd Ephr. opp. T. II p. 176 l. 32. Acta martyr. P. II p. 146 l. 25. ܩܛܰܪ ܩܶܛܪܳܐ *nexuit* s. *fecit nodum* B. Hebr. chr. p. 412 l. 15. ܩܛܰܪ ܐ̱ܪܳܙܳܐ ܥܰܡ ܦ̄ *nexuit*, *colligavit arcanum* s. *secretum cum alqo*, i. e. *clandestina colloquia habuit*, *collusit*, *conspiravit cum alqo* p. 26 l. 15. 54 l. 13. (Ch. קְטַר, He. קָשַׁר. Cfr. resdondens Ar. عَقَدَ).

Ethpa. ܐܶܬܩܰܛܰܪ *connexum*, *colligatum*, *coniunctum*, *compositum*, *coagmentatum est* alqd. ܐܶܬܩܰܛܰܪܘ ܓܶܫܪ̈ܶܐ ܥܰܠ *pontes compositi*, *facti sunt super* flumen, *pontes impositi sunt* ffumini, p. 126 l. 13.

ܩܛܺܝܪ, ܩܛܺܝܪܳܐ 1) partic. Peïl et adi., f. emph. ܩܛܺܝܪܬܳܐ, *nexus*, *ligatus*, *coniunctus*, *alligatus*, *colligatus*, *a*. 2) subst. m. *coactus*, *necessitas*, *vis*. ܒܩܛܺܝܪܳܐ *vi adhibita*, *per vim*, *vi* p. 38 l. 15. 48 l. 8 64 l. 4. 115 l. 9. 201 l. 10.

ܩܛܺܝܪܬܳܐ f. *pharetra*, theca, quam bellatores gestant, ubi sagittae redonuntur (v. Ephr. Syr. ad Iob. 39, 23., opp. T. II p. 17.) p. 207 l. 5. B. Hebr. chr. p. 558 l. 3 a f. Vocabuli originem a lingua Pers. ducit Lorsbach. (Archiv II p 329 sq.), id compositum dutans ex Pers. كَه, quod *locum*, et تيرها, a sing. تير, quod *sagittam* sonat, ut *locum sagittarum* significet. Pro تيرها malim proponere تيرك, q. e. *sagitta parva*. Notandum vero est, pharetram Persis تَرْكَش, تَرْك et تَرَاك appellari.

ܩܰܛܪܶܓ, fut. ܢܩܰܛܪܶܓ, (Ch. קַטְרֵג), verb. ex Gr. κατηγορέω effictum, *indicavit*, *detulit*, *accusavit* alqm. In philosophia *praedicavit*.

Ethpa. ܐܶܬܩܰܛܪܰܓ *delatus*, *accusatus est* Ass. B. O. T. III P. I p. 218 col. 1 l.

8 a f. In logica *praedicatus est* p. 33 l. 12. 34 l. 2.

ܩܐܠܓܝܓ nom. pr. urbis p. 114 l. 9., قيالبيق H. Dyn. p. 492 l. 14. V. D'Herbelot. s. *Gaialigh.*

ܩܝܛܐ m. *aestas* p. 9 l. 7. 192 l. 2. 200 l. 14. 201 l. 12. (Ch. קִיטָא, He. קַיִץ id., Ar. قَيْظ media aestas).

ܩܝܛܘܢܐ m. v. Gr. ὁ κοιτὼν *cubiculum, conclave interius* p. 220 l. 19.

ܩܝܠܝܩܝܐ f. Κιλικία *Cilicia*, regio Asiae minoris, p. 49 l. 17. 85 l. 4. 183 l. 18.

ܩܝܡܠܝܘܢ m. v. Gr. τὸ κειμήλιον *res pretiosa* B.Hebr. in Ass. B. O. T. II p. 225 col. 2 l. 14 a f. T. III P. I p. 199 col. 1 l. ult. Pl. ܩܝܡ̈ܠܝܐ vel ܩܝܡ̈ܠܝܘܢܐ (cfr. ܩܡܠܝܘܢ) p. 105 l. 2.

(ܩܝܢܐ) ܩܝܢܬܐ f., plur. ܩܝܢ̈ܬܐ, 1) *cantus*, vocis modulatio, Ass. B. O. T. II p. 174 l. Syr. 13. 2) *cantus, canticum* pl. p. 7 l. 2. Ass. B. O. T. I p. 166 col. 1 l. 19. col. 2 l. 12. Speciatim sumitur pro *cantu et cantico querulo, lugubri*, He. קִינָה, Ier. 9, 20., pl. p. 63 l. 4. Ez. 2, 10. Bar-Hebr. chr. p. 348 l. 1. 3) *sonus musicus.*

ܩܝܢܝܐ m. pr. *flator, fusor* metallorum, auri et argenti (Ch. קֵינַי, קִינְאָה) Ies. 46, 6. Ier. 10, 9. (Buxtorf. confert Gr. χωνειὰν et χωνευτὴν, a χοανεύω, contr. χωνεύω conflo, fundo metalla), spec. *faber ferrarius* (B.Bahl. صَايِغ حدّاد faber aurarius, ferrarius, et alio loco *faber ferramentorum maioris modi* [Grobschmied]) p. 128 l. paen. Ass. B. O. T. II p. 460 col. 2 l. 2 a f. T. III P. I p. 232 l. Syr. 2. Ar. قَيْن *id.*, a r. قَانَ *cudit* ferrum.

ܩܝܣ, ܩܝܣܐ m. 1) (Ch. קִיס, קִיסָא = He. עֵץ) *lignum* p. 18 l. 7. 200 l. 3., pl. ܩܝ̈ܣܐ p. 9 l. 9. 55 l. 14. 57 l. 9. 60 l. 7. 83 l. 16. 111 l. 18. 2) *crux lignea*, in qua damnati affigebantur, Ass. B. O. T. III P. I p. 422 col. 1 l. 12., pl. chrest. p. 40 l. 11.

ܩܝܣܬܐ v. in seq. ܩܠ.

ܩܠ (Ch. et He. קַל) 1) *levis fuit, levatus est.* Transl. *minutus, diminutus est, exi-*

guus, parvus fuit (Ar. قَلَّ). ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܩܠܘ *levatae* s. *diminutae sunt* i. e. deffluxerunt *aquae de* superficie terrae p. 185 l. 15. Gen. 8, 8. 11. 2) *levis* i. e. *celer, velox fuit,* quia quae levia sunt s. pondere carent, cito ferundur. ܝܘܡ̈ܝ ܩܠܘ ܡܢ *dies mei velociores fuerunt,* h. e. *celerius, citius praeterierunt, quam* p. 192 l. 16. Iob. 9, 25.

Aph. ܐܩܠ *levem fecit, exoneravit, levavit* pr. Ion. 1, 5. Act. 27, 38., transl. Ex. 18, 22. 1 Reg. 12, 4. 9.

Palp. ܩܠܩܠ (Ch. קַלְקֵל) *corrupit, depravavit* (ab imminuendi significatione v. ܩܠ). Transl. *intorsit, pervertit* alqd Ephr. Syr. in Css. B. O. T. I p. 123 col. 1 l. Syr. 1., qui transtulit *torsit.*

ܩܠܝܠ, ܩܠܝܠܐ m. adi., f. ܩܠܝܠܬܐ, 1) *levis,* transl. *exiguus, parvus, paulus, tenuis* p. 178 l. paen. 179 l. 17. 2) *levis, agilis, velox,* pl. m. p. 142 l. 8., pl. f. p. 42 l. 18 (cfr. ܪ̈ܦܝܐ).

ܩܠܝܠ praec. adiectivum 1) substantive positum (ut Lat. paulum) *paucum, paulum, paululum,* p. 94 l. 8. 154 l. 4. 5. 190 l. 2. ܩܠܝܠ ܡܝ̈ܐ *paulum aquae* p. 96 l. 9. ܩܪܝܒ ܩܠܝܠ ܗܘ ܕ (pr. exiguum paucum, paululum ad id, h. e.) *prope fuit, ut, haud multum abfuit, quin* p. 27 l. 13 sq. Cum refertur ad tempus, *parvum, exiguum, paulum* significat. ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܙܒܢ *post paulum temporis,* paulo post, p. 221 l. 8., ܒܬܪ ܩܠܝܠ *post paulum, paulo post* p. 88 l. 9. 132 l. 14., ܩܕܡ ܩܠܝܠ *paulo ante* p. 40 l. 16. ܩܠܝܠ ܐܚܪܝܢ *paulum aliud,* i. e. *adhuc paululum, brevi* p. 148 l. 15., ܬܘܒ ܩܠܝܠ (Gr. ἔτι μικρὸν) *paulum amplius, brevi* p. 149 l. 17. 2) adverbii loco *paulum, paulo, paululum,* p. 84 l. 5. 133 l. 6. ܩܪܝܒ ܩܠܝܠ *prope, fere* Ass. B. O. T. III P. II p. 312 l. 2.

ܩܠܝܠܘܬܐ f. 1) *levitas* p. 178 l. 8., transl. *exiguitas, parvitas, brevitas.* 2)

levitas, agilitas, velocitas p. 161 l. 20.

ܩܠܩܠܬܐ, ܩܠܩܠܬܐ f., st. c. ܩܠܩܠܬ, pl. ܩܠܩܠܬܐ, (contr. ex ܩܠܩܠܬܐ, sicut ܓܝܓܠܐ rota [He. גַּלְגַּל et גִּלְגַּל] ex ܓܠܓܠܐ, et ܓܪܓܪܐ s. ܓܪܓܪܐ, q. v., ex ܓܪܓܪܐ) *sterquilinium* p. 182 l. 8., i. q. *stercus, fimus* Ps. 113, 7. Ass. B. O. T. III P. II p. 669 l. 8., Ch. קִלְקַלְתָּא et קִיקַלְתָּא id., a ܩܠܩܠ, q. v., ut pr. corruptum, foetidum, vel locum, quo corrupta, foetida, excrementa congeruntur, significet.

ܩܠܐ (Ch. קְלָא, He. קָלָא, Ar. قلا et قلى) *frixit* in sartagine, *torruit, igne ussit.* Transl. 1) *afflixit.* 2) *despexit, sprevit.* (Ar. transl. *odit, odium habuit*).

Ethpa. ܐܬܩܠܝ *frictus, tostus, ustus est.* Transl. *afflictatus, vexatus est* p. 37 l. 3.

Aph. ܐܩܠܝ *frixit, ussit.* Transl. *audax, animosus fuit,* c. ܠܘܬ r. *fortiter obviam ivit* (periculis), *sprevit, contempsit, nihil curavit* alqd p. 217 l. 1.

ܩܠܛܢܘܬܐ f. *avaritia* p. 94 l. 16., fort. a r. inus. ܩܠܛ = ܠܩܛ, Ch. קְלַט = לְקַט collegit (corrasit).

ܩܠܘܪܐ m., v. Gr. ἡ κολλύρα, *collyra,* genus panis rotunda figura, *placenta,* pl. ܩܠܘܪܐ p. 51 l. 7.

ܩܠܝܕܐ m., v. Gr. ἡ κλείς, acc. κλεῖδα, *clavis* p. 140 l. 15., pl. ܩܠܝܕܐ. Eiusdem originis est Ar. إقليد (Freytagio [lexic. p. 45] ex Pers. ortum!), et Pers. كليد.

ܩܠܝܬܐ f., pl. ܩܠܝܬܐ, *cella* (Gr. κελλίον), *cubiculum secretum* in aedibus, p. 63 l. 6.

ܩܠܝܩܘܢܘܣ v. in ܩܠܐ.

ܩܠܣ Pa., Gr. κλέω, κλεΐζω, *laudavit, celebravit, praedicavit laudibus extulit* alqm, alqd, ܠ, p. 5 l. 15. 16. 12 l. 2. Ch. קַלֵּס id.

ܩܠܣܐ m., Gr. κλέος, *laudatio, celebratio, praeconium,* p. 102 l. 15.

ܩܠܣܗ f. voc. Ar. قلعة i. q.

Syr. ܩܠܥܐ *castrum, castellum.* ܩܠܥܗ ܕܓܥܒܪ (Ar. قلعةجعبر) castrum ad Euphratem meridiem versus situm (v. Ass. B. O. T. II Diss. de Mon. in *Giaaphar*) p. 74 l. 4. 126 l. ult.; ܩܠܥܗ ܢܓܡ castrum ad Euphratis partem orientalem (v. Schultens. ind. geogr. in vit. Sal. s. *Nesjmum*) p 126 l. 18 sq. 128 l. 2.; ܩܠܥܐ = ܩܠܥܗ ܪܗܘܡܝܐ ܕܪܗܘܡܝܐ *castrum Romanum* cis Euphratem ad austrum Edessae situm (v. Ass. l. l. in *Romanum castrum*) p. 126 l. 13. 131 l. 2.

ܩܠܩܘܡܐ m. munimentum militare, *vallum, agger*, terra aggesta et accumulata, urbique oppugnandae opposita, ut in ea ponantur promoveanturque machinae, quibus tela iaciantur, saxa ingerantur in urbem obsessam eiusque propugnatores, cfr. B.Hebr. chron. p. 148 l. 9. 157 l. 1. (B.-Bahl.: ܩܠܩܘܡܐ بُرج ܩܘܡܬܐ ܕܒܝܬ ܙܩܘܪܐ دَكّة موضع المنجنيق والابراج). Non effictum est hoc voc. ex Gr. *χάλκωμα* quocum lexicographis post Castellum conferre placuit, sed ex Gr. *χαράκωμα*, et Chaldaice scribitur כַּרְקוֹם, כַּרְקוֹמָא, כַּרְקוֹם (1 Sam. 26, 5. 7. 2 Reg. 25, 1. Ies. 29, 3. Ier. 52, 4. Ez. 4, 2. 21, 22.). Persis كلكم (*calcam* vel *culcum* Richards. lexic. ed Johnson) *ballistam* sonat. Pl. ܩܠܩܘܡܐ̈ (Ch. כַּרְכּוֹמִין Deut. 20, 20., rectius Ionath. כַּרְקוֹמִין) *valla, aggeres* oppugnandae urbis p. 42 l. 5. 124 l. 11. (quo posteriore loco in Chron. Ar. [H. Dyn. p. 528 l. 10] legitur المنجنيقات, et Ier. 52, 4. Ez. 4, 2. مَجانيق *moles ad iacienda saxa*), B.Hebr. chr. p. 128 l. 3. Tales aggeres s. moles structae, ab Ephr. Syr. ad Ez. 4, 2 (opp. T. II p. 169) et B Bahl. perscriptae, quoniam palis et stipitibus fulciebantur, et materia quoque s. lignis exstruebantur, etiam comburi poterant, cuius rei exemplum exstat p. 42 l. 5.

ܩܠܩܘܢ v. p. praeced.

ܩܡܚܐ m. (Ch. קִמְחָא, He. קֶמַח) *farina* p. 2 l. 2. 66 l. 8. 199 l. 15.

ܩܡܛ *contraxit* (manum s. digitos). Inde Ch. קְמַט *cepit, apprehendit* (pr. manu) alqd; He. קָמַץ et קָמַט. Ar. قَمَطَ constrinxit.

Ethpa. ܐܬܩܡܛ *contractus, corrugatus est* (de cute) p. 192 l. 16.

ܩܡܛܝܢܘܣ v. supra in ܩܡ.

ܩܡܨܐ m. (Ch. קַמְצָא, cfr. Ar. قَمَص) *locusta* p. 207 l. 10., collect. p. 19 l. 11. 20 l. 10., pl. ܩܡ̈ܨܐ. Vox Persicae originis. In vet. Pers. lingua كَمِيزَك *locustam* significat.

ܩܢ r. inus. Aph. ܐܩܢ (He. קִנֵּן) *nidificavit* avis p. 144 l. 17. Verb. denom. a ܩܢ, ܩܢܐ (He. קֵן) *nidum* avis significante.

ܩܢܐ, fut. ܢܩܢܐ, (Ch. קְנָא, קְנֵי, He. קָנָה, Ar. قَنَا et قَنِيَ) 1) *acquisivit, paravit, comparavit sibi* alqd (quovis studio, sive labore, opera, studio) p. 103 l. 2. 135 l. 4., (sive pretio, emptione, unde v. Ch. et He. etiam *emendi* potestatem habet) p. 11 l. 1. 144 l. 14. Inde 2) *possidere, habere* 1 Thess. 4, 4., partic. act. ܩܢܐ p. 139 l. 11. 175 l. 14. 178 l. 5. 184 l. 11. 202 l. 15. Partic. Peil ܩܢܐ *instructus, praeditus* alqa re, *possidens* alqd. Libros, ܕܩܢܐ ܗܘܐ *quos possidebat* p. 5 l. 6., it. p. 29 l. 7.; praestantia s. virtutes, ܕܩܢܐ ܗܘܐ *quibus praeditus s. ornatus erat* p. 35 l. 11.

ܩܢܝܢܐ v. infra post ܩܢܐܬܐ.

ܩܢܝܘܬܐ f. *possessio s. res, quae possidentur, bona* p. 95 l. 15. B.Hebr. in Ass. B. O. T. III P. I p. 112 col. 2 l. 18., ubi legitur ܩܢܝܘܬܐ. B.Bahl. autem dedit ܩܢܝܘܬܐ.

ܩܢܝܢܐ m. (Ch. et He. קִנְיָן, emph. Ch. קִנְיָנָא) *possessio*, res, quas quis quovis studio acquisivit et possidet, *bona, facultates*, p. 9 l. 2., pl. p. 103 l. 8.

ܩܢܐܬܐ f., v. He. et Ch. קִנְאָה, q. cfr., st. emph. Ch. קִנְאָתָא *zelotypia, invidia* p. 190 l. 13., et *odium*.

ܩܢܐ, ܩܢܝܐ m. He. קָנֶה

(Ch. קְנֵי, קְנֵי, קַנְיָא) *canna, arundo* p. 202 l. 19., pl. ܩܢܝ̈ܐ p. 218 l. 15. (Ar. قناة, Gr. *κάννα, κάννη,* Lat. *canna*).

ܩܢܕܝܠܐ c. (candela) *candelabrum, lampas, lychnuchus,* f. p. 18 l. 15., m. p. 57 l. 17., pl. p. 57 l. 16. 17. 77 l. 5. Ar. القنديل *id.*

ܩܢܘܡ, ܩܢܘܡܐ m. (unde Ar. قنوم et أقنوم) i. q. Gr. ὑποστάσις, *hypostasis,* h. e. *persona subsistens* (Ass. B. O. T. II p. 292 not. T. III P. I p. 121 col. 1 l. 9 a f. T. I p. 69 col. 1 l. 9. 220 col. 1 l. Syr. 1 et al.), *substantia, natura, qua quaeque res est* (das Wesen) p. 169 l. 16. 178 l. 12. Inde 2) *persona,* homo, pl. ܩܢܘ̈ܡܐ p. 13 l. Syr. 2. 116 l. 4. 5. ܒܩܢܘܡܗ (in sua persona, in eigner Person, i. e.) *ipse* p. 47 l. 10. 123 l. 14. Vocab. ad r. ܩܡ revocandum, et ܩܢܘܡ, ܩܢܘܡܐ per anagramma pro ܢܩܘܡ, ܢܩܘܡܐ mihi positum et ad similitudinem He. et Ch. יְקוּם, emph. Ch. יְקוּמָא, effictum esse videtur. יקום enim formam habet 3. p. s. fut. K., Ch. Pe., cui Syr. ܢܩܘܡ respondet.

ܩܢܘܡܐܝܬ adv. (personaliter) *ipse, praesens, coram* (persönlich) p. 49 l. 15. 120 l. 12. 127 l. 11.

ܩܢܘܢܐ m. v. Gr. ὁ *κανών.* 1) i. q. ܩܢܝܐ *canna, arundo* p. 202 l. 13. 2) *canon, norma, regula,* pl. ܩܢܘ̈ܢܐ p. 11 l. 1.

ܩܢܛ, fut. ܢܩܢܘܛ, *timuit, pertimuit,* p. 89 l. 7., c. ܡܢ p. et r. alqm, alqd, Ephr. opp. T. II p. 229 l. 34. Ass. B. O. T. II p. 263 l. 4 sq. et 11 a f. T. III P. I p. 441 col. 2 l. 15 et al.

ܩܢܛܐ m. *timor, metus,* p. 24 l. 6. 27 l. 5. 93 l. 10., *periculum.* ܩܢܛܐ ܕܡܘܬܐ *metus mortis, periculum mortis,* p. 26 l. 5.

ܩܢܛܘܪܐ f., He. קְטוּרָה, *Kentura, Ketura,* n. pr. pellicis Abrahami (Gen. 25, 1.) p. 189 l. 2.

ܩܢܛܝܢܪܐ m. Lat. *centenarius, pondus centenarium, talentum* (= 90 ܠܝܛܪ̈ܐ B. Bahl.). Ch. קַנְטִינָר, קַנְטָר,

Ar. قِنْطَارٌ (Schultens. sec. auctarium ad vit. Salad. p. 24 l. 6) *id.* Pl. ܩܢܛܝܢܖ̈ܐ, vel, ut B.Bahl. et Ass. dederunt, ܩܢܛܝܢܖ̈ܐ, Ar. قَنَاطِيرُ, *centenaria, talenta.* ܩܢܛܝܢܖ̈ܐ ܕܕܗܒܐ *centenaria auri* p. 49 l. 12. Ass. B. O. T. I p. 417 l. 3., ܕܕܗܒܐ ib. p. 280 col. 1.

ܩܘܢܛܪܐ v. in ܩܘ.

ܩܢܛܪܝܘܢ m. Gr. κεντυρίων, i. q. Lat. *centurio*, pl. ܩܢܛܪܝܘ̈ܢܐ p. 216 l. 2.

ܩܘܢܕܐ v. ܩܘܢܕܐ in ܩܘ.

ܩܦܐ m. *gelu, glacies*, aqua frigore concreta (B.Bahl. i. q. Ar. جَمَد دَمَق). ܩܦܐ ܕܫܡܝܐ *gelu coeli*, h. e. *nix, pruina* (cfr. Ar. سَقِيطٌ) p. 206 l. 13.

ܩܘܣܛܢܐ et al. v. in ܩܘ.

ܩܐܣܛܐ v. in ܩܐ.

ܩܣܪܝܐ, ܩܐܣܪܝܐ p. 92 l. 5., f. *Καισάρεια, Caesarea*, n. pr. urbis 1) Palaestinae p. 92 l. 5. 213 l. 11. 220 l. 2. 223 l. 10. 2) Cappadociae p. 125 l. 13.

ܩܣܪܝܐ m. adi. *Caesareensis* (ex urbe Caesarea Palaestinae) p. 144 l. ult., ܩܣܪܝܢܐ p. 135 l. 12.

ܩܣܪܘܣ *Caesareus, Caesar.* V. ܐܩܘܠܐ p. 13.

ܩܥܐ, fut. ܢܩܥܐ, i. q. ܩܥܐ (He. צָעַק) *vociferatus est, clamavit* p. 44 l. 9., *exclamavit, conclamavit* p. 18 l. paen., *proclamavit, pronuntiavit* p. 225 l. 14., (de praeconibus) p. 216 l. 1., c. ܠ *inclamavit, invocavit, imploravit* (Deum) p. 159 l. 17. 166 l. 2.

ܩܥܬܐ f. i. q. ܩܥܬܐ *vociferatio, clamor* p. 44 l. 9. 159 l. 18. Pl. ܩܥ̈ܬܐ.

ܩܦ h. e. ܩܘܦ nom. literae p. 204 l. 1. 210 l. 5. V. ܩ.

ܩܦܐ 1) i. q. ܟܢܫ *collegit* B.Hebr. chr. p. 228 l. 6 (quo loco pro ܡܩܦܩܦܐ ex codd. rescrib. est ܠܡܩܦܩܦܐ), *aggregavit, coacervavit* Ephr. opp. T. I p. 196 l. 9 a f. 2) *conglobatus, densatus est, crassus, altus fuit.* Cfr. Ch. קְפָא, He. קָפָא.

ܩܦܝܐ 1) *collectio, con-*

geries. 2) *densitas, crassitudo, elatio, tumor.* ܩܘܦܕܐ ܕܩܕܠܐ *cervix alta s. elata, inflata duraque* (ܩܘܦܕܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܨܘܪܐ ܢܦܝܚܐ ܘܩܫܝܐ B.Bahl., qui ܩܘܦܕܐ scribit) p. 196 l. 3.

ܩܦܕ, 1. p. s. praet. ܩܦܕܬ, *horruit,* i. q. Ar. تقبض *contractus, corrugatus est* (de cute) p. 192 l. 15.

ܩܐܦܘܣܝܬܐ v. in ܩܐ.

ܩܦܠܐ m., pl. ܩܦܠܐ p. 194 l. 11., *ordo, series* rerum ordine alia super aliam compositarum (طبقات صفايح B.Bahl.). Interpres Ar. id voc. reddidit أقفال, a sing. قفل = Syr. ܩܘܦܠܐ *seram, pessulum* significante, a r. قفل custodivit alqd; Bar-Hebraeo autem l. l. est Gr. κεφαλή s. κεβλή *caput, caput* rei, cfr. seq. ܩܦܠܐܘܢ.

ܩܦܠܐܘܢ m. v. Gr. τὸ κεφάλαιον *caput.* Transl. *caput, capitulum,* brevis divisio in libris, p. 146 l. 4. 152 l. 7. 167 l. 5. 168 l. 1. Pl. ܩܦܠܐܐ (τὰ κεφάλαια) *capita.* Transl. *capita* rei p. 194 l. 12., *capita, capitula* libri p. 144 l. 15.

ܩܦܨ, fut. ܢܩܦܘܨ, 1) *contraxit.* 2) *collegit.* Cfr. Ar. قبض, He. קָבַץ et קָפַץ.

Ethpe. ܐܬܩܦܨ 1) *contractus est, contraxit se.* 2) transl. *subduxit se, subtraxit se* (propter metum) p. 166 l. 20 (Gr. med. ὑποστέλλομαι), *recepit se* p. 84 l. paen.

ܩܘܦܣܐ v. in ܩܦ.

ܩܐܦܝܕܘܢ v. in ܩܐ.

ܩܘܦܪܘܣ v. in ܩܦ.

ܩܨ 1) Ch. et He. קצץ, Ar. قص) *decîdit, praecîdit, amputavit, totondit,* cfr. ܩܨܝܨ pl. Ier. 9, 26. 25, 23. 49, 32. 2) transl. *decîdit, transegit, finivit* alqd. *Decîdit* ܩܨ ܥܡ *cum alqo,* i. e. *transegit, pactus, stipulatus est, convenit cum alqo* de alqa re Matth. 20, 2. 13., *decîdit, stipulatus est, constituit, concessit* pretium ib. 27, 9.

Pa. ܩܨܨ *praecîdit, abscidit, totondit* p. 68 l. 14

ܩܨ, ܩܨܐ m. (Ch. קץ,

קְצָא, He. קֵץ) pr. *decisio*. Transl. *determinatio*, *terminus*, *finis* p. 210 l. 5., saepissime pro *fine vitae*, *vita suprema*, Ass. B. O. T. II p. 268 not. col. 2 l. 5. 272 l. 4. ܐܬܐ ܩܨܐ *tempus finis vitae*, vitae supremae, p. 202 l. 17., cfr. Ass. l. l. p. 285 col. 1 l. 10 a f. 298 col. 2 l. 4.

ܩܨܬܐ f. *finis*, h. e. 1) *terminus*, *extremitas*, *extremum* in quaque re (He. קְצָה finis, extremitas loci). ܡܢ ܩܨܬ ܐܘܪܚܬܗ *ex extremitate*, *ex parte extrema viarum eius*, i. e. *aliqua pars*, *particula*, *minuta*, *abrupta pars operum eius* p. 200 l. 17. (He. h. l. קְצוֹת). Cfr. Ch. st. c. קְצַת, pl. קְצָת. 2) *caussa*, ex qua, per quam vel propter quam alqd fit, *propter*. ܩܨܬܝ = ܡܛܠܬܝ *mei caussa*, *mea caussa*, *propter me* B.Bahl. ܩܨܬ ܗܕܐ *caussâ huius rei*, *hanc ob caussam*, *propter hoc* p. 35 l.12. ܡܢ ܩܨܬ = ܡܢ ܡܛܠܬ *ex caussa* p. 200 l. 17. ܩܨܬ ܡܛܠܬ̈ܐ ܣܓܝܐ̈ܬܐ *multas ob caussas*, multis ex caussis, Ass. B. O. T. II p. 259 l. 6 a f. ܒܩܨܬ *in caussa*, *per caussam*, *caussâ*, *propter* ib. p. 286 col. 2 l. 24. (cfr. l. 26.), ܒܩܨܬ ܗܘ ܕ *propterea quod*, *quoniam*, ib. p. 403 col. 2 l. Syr 1.

ܩܐܪܙ v. in ܩܐ.

ܩܨܡ (Ch. קְסַם, He. קָסַם) *divinavit*, *hariolatus*, *vaticinatus est*.

ܩܨܡܐ m. *divinatio*, *hariolatio*, *vaticinium*, *monitus divinus*, pl. p. 12 l. 11.

ܩܨܝܥܬܐ f. (He. קְצִיעָה) 1) *cassia*. 2) n. pr. filiae Iobi p. 210 l. 4., quod nom. a ܩܨܥ = Ar. قطع deducunt Syri, cfr. B.Hebr. explicat. et B.Bahl., qui addit: ܗ ܐܩܨܥܬܗ ܠܡܢ ܘܣܬܪܬܗ ܠܫܡܫܐ.

ܩܪ (Ar. قر) *frigescere*, *frigidus fuit* (opp. ܫܚܢ). Ch. קַר Ithpa.

ܩܘܪܐ m. (opp. ܫܘܚܢܐ) *frigus* p. 58 l. 10. 100 l.3. 111 l. 13.

ܩܪܝܪ, ܩܪܝܪܐ m. adi. *frigidus* p. 178 l. 10. 179 l. 12., pl. p. 96 l.9. 182 l.13.

ܩܪܝܪܘܬܐ f. *frigedo, frigus* p. 181 l. 10. 13. 16. 182 l. 2.

ܩܪܐ, fut. ܢܩܪܐ, (Ch. קְרָא, He. קָרָא) 1) *vocavit, advocavit, invocavit, nominavit.* a) *vocavit, clamavit* (rufen) p. 166 l. 18., alqd p. 2 l. 4., *vocavit* alqm p. 167 l. 11. 169 l. 1., i. q. *pronuntiavit* (de praeconibus) p. 17 l. Syr. 4. 26 l. 18. ܩܪܐ ܫܠܡܐ *vocavit*, dixit *salutem, salutavit* (Ar. قَرَأَ ٱلسَّلَامَ), salutavit ܒܪܝܫܗ *capite suo*, i. e. capite signum reverentiae praebuit, p. 15 l. 12. ܩܪܘ ܒܩܪܢܬܐ *clamaverunt* i. e. *cecinerunt cornibus* p. 55 l. 4., ܩܪܘܝ ܒܩܪܢܬܐ *cornicines* p. 84 l. 16. b) *voce arcessivit, advocavit* alqm p. 13 l. 9. 75 l. 17. 119 l. 7. 133 l. 5., ܠܘܬܗ vel ܨܐܕܘܗܝ *ad se* p. 73 l. 10. 132 l. 6., *convocavit* p. 26 l. 3. ܫܕܪ ܩܪܐ *misit convocavit*, i. e. *convocari iussit, arcessivit* ad se p. 107 l. 3. c) *vocavit* in auxilium, *invocavit, imploravit* alqm, ܠ, Deum p. 134 l. 13. 158 l. 10. 13. 159 l. 13. 17., alqd, ܠ, p. 133 l. 15. ܩܪܐ ܥܠ ܢܡܘܣܐ *invocavit legem, provocavit, appellavit ad legem* (cfr. ܥܠ) p. 95 l. 6. d) *vocavit, provocavit, evocavit, invitavit* alqm, ܠ, *ad* ܠܘܬ alqd p. 30 l. 4. vel ܠ p. 204 l. 17., seq. fut. c. ܕ praef. p. 63 l. 3. ܩܪܐ ܠܡ ܒܫܡܗ *vocavit alqm nomine*, i. e. *appellavit, nominatim citavit* alqm (Jemanden beim Namen aufrufen) p. 216 l. 4 sq. Tribuitur et rebus inanimis, quae ad alqd vocare, evocare, invitare videntur, p. 49 l. 16. e) *vocavit, appellavit, nominavit* alqm, alqd, ܠ, p. 65 l. 13. 100 l. 9. 101 l. 3. 112 l. 6. 182 l. 14. 195 l. 4. 200 l. 9. 206 l. 8. 12. 209 l. 10. ܩܪܐ ܫܡܐ ܕܦ *vocavit nomen alcius*, i. e. nomen dedit s. imposuit alicui, nominavit alqm, p. 26 l. 11. 100 l. 7. 210 l. 3., appellavit alqm p. 109 l. 4., ܩܪܐ ܒܫܡܐ *vocavit, appellavit* alqm *nomine alqo* p. 102 l. 18., ܩܪܐ ܒܫܡܗ ܕ *vocavit* alqm *ex nomine*

alcius, nominavit alqm *ex algo*, p. 210 l. 2. 2) *vocavit, enuntiavit literas, pronuntiavit vocabula, legit* (Ar. قرأ), p. 204 l. 1. 207 l. 13., imper. ܩܪܝ p. 195 l. 13. 205 l. 4., *legit* alqd p. 23 l. 9., *in*, ܒ, libro p. 10 l. 3. ܩܪܐ ܩܕܡ ܒ *legit ab alqo*, h. e. (discendo) legit alicui (Ar. قرأ عليه), alqo duce s. magistro legit librum, ab illoque docente et obscura interpretante didicit (sicut Lat. *legere alicui* etiam *docere, interpretari* significat), p. 34 l. 12. Ass. B. O. T. III P. I p. 604 col. 1 l. 10. ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܩܪܐ *per se ipse legit*, sine duce s. magistro legit literisque studuit, p. 34 l. 9.

Ethpe. ܐܬܩܪܝ 1) *vocatus, voce arcessitus, invocatus, nominatus est.* a) *vocatus est* p. 202 l. 16. b) *advocatus est* p. 70 l. 12. c) *vocatus, appellatus est, nomen accepit* p. 185 l. 12., *nominatus est, nomen habuit* p. 22 l. 6. 54 l. 15. 56 l. 12. 57 l. 10. 64 l. 12. 83 l. 17. 97 l. 12. 98 l. 5. 14. 99 l. 8. 18. 111 l. 5. 113 l. 8. 114 l. 8. 117 l. 17. 178 l. 2. 179 l. 18. 182 l. 13. 15. 184 l. 13. 14. 207 l. 1. Liber, ܕܡܬܩܪܐ *qui nomen habet* i. e. *inscribitur* p. 35 l. 2. 2) *enuntiatum, pronuntiatum est* vocabulum p. 204 l. 2., *lectum est* alqd p. 192 l. 6. 200 l. 1., *lectus est* liber p. 34 l. ult.

Aph. ܐܩܪܝ *legere fecit* alqm alqd, *instituit* alqm *in legendo*, Ass. B. O. T. III P. I p. 124 col. 2 l. 3 a f. 488 col. 1 l. 5., *legere fecit* alqm ܟܬܒܐ *in libro*, h. e. librum alicui legendum dedit eique legenti obscura exposuit, p. 33 l. 10.

ܩܘܪܐܢ m. v. Ar. القرآن *Coranus* p. 86 l. 16., sacra Muhammedanorum scriptura, pr. *lectio*, quod legitur vel legi debeat, a قرأ *legit*. Convenit Ch. קְרָא, קְרָיָא scriptura sacra.

ܩܪܐ, emph. ܩܪܝܐ, f. ܩܪܝܬܐ, partic. Peïl *vocatus, nominatus, a.* ܩܪܐ, ܩܪܝܬܐ *vicus* v. infra.

ܩܪܘܝܐ m. *legens, praelegens, lector* Corani in sacris Muhammedanorum aedibus, pl. p. 36 l. 17.

ܩܪܝܢܘܬܐ v. infra suo loco.

ܩܪܝܢܐ m. 1) actus vocandi, *vocatio.* 2) actus legendi, *lectio* p. 6 l. paen. 3) *ipsum illud, quod legitur, praelegitur, lectio*, pl. p. 11 l. 5.

ܩܪܝܐ, ܩܪܝܬܐ f. i. q. Ar. قَرْيَة *pagus, vicus* p. 68 l. 7., Ass. B. O. T. III P. I p. 473 col. 1 l. 14 a f., *parva urbs* p. 6 l. 4. (Ch. קְרֵי, קִרְיָא, קִרְיְתָא et קַרְתָּא, He. קִרְיָה *urbs*, quod voc. a קָרָה *occurrit*, Pi. *contignavit, exstruxit*, derivant). Plur. ܩܘܪܝܐ, a ܩܘܪܝܬܐ (Ch. קוּרְיָא, קוּרְיָתָא apud Ionath.), st. c. ܩܘܪܝܬ Ios. 9,17. 15,14., collect. ܩܘܪܝܐ (Ar. قُرًى, Gr. χῶραι) *agri, rura*, loca extra urbes, ubi sunt agri, villae, pagi, vici, et opponuntur urbes, p. 43 l. 8. 87 l. 2. Plur. forma ܩܘܪܝܐܣ, ܩܘܪܝܣ mihi ex Gr. acc. χώρας effecta esse videtur.

ܩܪܐ ܚܛܐ s. ܩܪܐܚܛܐ (Ar. قرا خطا H. Dyn. p. 432 l. 8., ex قَرَا, quod Turcis *nigrum* significat, et خطا, v. ܚܛܐ) *Kara-Chata*, h. e. *nigra Chata* s. *Chataja*, n. pr. 1) regionis partisque Chatajae, 2) populi eius regionis p. 99 l. ult. „*Karachataji* seu nigri Chatajenses sunt Tartari Naimanis finitimi, extra boreales illos Sinensis regni muros“ Ass. B. O. T. III P. II p. 508.

ܩܪܐ ܡܘܪܢ (قرا موران H. Dyn. p. 472 l. 3.) *Kara-murân* s. *-morân*, h. e. *niger fluvius* (cfr. voc. praec.), n. pr. fluvii magni in regione Chatajae p. 110 l. 9.

ܩܪܐ ܩܘܪܡ (قراقورم H. Dyn. p. 498 l. 7. 502 l. 17.) *Kara-kuram* s. *-koram*, n. pr. 1) montium in terra Chata p. 112 l. 5., 2) urbis in regione horum montium ab Ucatajo conditae et *Ordu-Bâlik* primitus nominatae, posteriore aetate autem ab istis montibus *Kara-kuram* dictae, p. 112 l. 7. Cfr. ܐܘܪܕܘܒܐܠܝܩ.

ܩܪܒ, fut. ܢܩܪܘܒ, (Ch. קְרֵב s. קְרִיב, He. קָרַב et קָרֵב, Ar. قَرُبَ) *appropinquavit, accessit, prope accessit*, de loc. p. 23 l. 8. 39 l. 6. 66 l. 16. 118 l. 6. 216 l. 14., et de temp., *appro-*

pinquavit dies iudicii p. 140 l. 4., ܩܪܶܒ ܠܶܗ (*appropinquavit se*) iudicium p. 137 l. 7., i. e. *prope est, imminet, instat.* Cum ܠ loci et p. *appropinquavit, accessit ad* loc. p. 41 l. Syr. 6. 50 l. 2. 52 l. 10. 95 l. 13., *ad* alqm p. 1 l. 10., vel c. ܠܘܳܬ et ܩܕܳܡ. Transl. (de reb. inan.) *appropinquavit, accessit* ad alqm, *propinquum factum est* alicui, ܠ, alqd p. 194 l. 16., *appropinquavit* ad alqam rem, *attigit* alqd alqam rem, ܠ, p. 6 l. 2., alqm, ܠ, alqd, malum p. 191 l. 4.

Pa. ܩܰܪܶܒ *appropinquare fecit* alqm et alqd, h. e. a) *prope accedere fecit, admovit, adduxit, produxit* alqm, acc., *ad*, ܠ, alqm p. 109 l. 16., ܩܽܘܕܡ ܦ *in conspectum alcius, coram alqo* p. 219 l. 17., *adduci iussit* alqm ܩܽܘܕܡܰܘܗܝ *in conspectum suum, produci iussit* alqm *ad se*, p. 121 l. 2. b) *admovit* alqd, *attulit, apportavit* alicui, ܠ, alqd, aquam p. 96 l. 12., donum p. 38 l. 4., *obtulit* munera, sacrificia, piacula, h. e. hostiis rem sacram fecit, victimas immolavit, sacrificavit, p. 11 l. 4. 187 l. 16., *protulit, exhibuit* alicui alqd p. 223 l. 15., *adiunxit* alqd.

Ethpa. ܐܶܬܩܰܪܰܒ 1) *admotus, adductus, perductus est* c. ܠ loci *ad, in* loc. p. 212 l. 10., *allatum, oblatum est* alqd. 2) *admovit se, appropinquavit, accessit ad*, ܠ, loc. p. 118 l. 4., *ad*, ܠܘܳܬ, alqm p. 216 l. 11. 222 l. 10. *Accessit ad*, ܠ, alqam, h. e. *adiunxit se* alicui, *alqam sibi uxorem adiunxit, connubio cum alqa coivit* p. 9 l. 13. Ass. B. O. T. III P. I p. 213 col. 2 l. 9 a f. „*sibi copulavit*", it. *coivit, concubuit cum alqa* Ass. l. l. T. II p. 122 col. 2 l. 11.

Aph. ܐܰܩܪܶܒ *accessit, congressus est* pugnandi causa, *pugnavit* p. 53 l. 5. 59 l. 13. 79 l. 4. 99 l. 9. 124 l. 11., transl. *pugnavit, certavit* p. 191 l. 15.; *congressus est, pugnavit* ܥܰܡ ܦ *cum alqo* p. 81 l. 17. 138 l. 4., *oppugnavit, impugnavit* alqm p. 207 l. 13. 211 l. 17., vel loc. Ass. B. O. T. I p. 407

l. 13., c. ܠܘܬ loci et p. *accessit*, *pugnavit in* alqm, *invasit in*, *oppugnavit* alqm p. 81 l. 17 sq., *impugnavit*, *oppugnavit* loc. p. 41 l. ult. 47 l. 2. 54 l. 11. 12. 57 l. 1. 7. 88 l. 2. 110 l. 10.

ܩܪܒ, ܩܪܒܐ m. *concursus*, *pugna*, *certamen*, *proelium* p. 131 l. 14. 162 l. 9. 165 l. 8., pl. p. 103 l. 2., *impugnatio*, *oppugnatio* p. 29 l. ult. 73 l. 2 Syr. 119 l. 5., *bellum* p. 52 l. 2. 102 l. ult. 105 l. 7. Transl. *pugna*, *certamen* p. 191 l. 14., *bellum*, *impugnatio* p. p. 211 l. 7. ܥܒܕ ܩܪܒܐ *pugnam fecit*, h. e. impugnavit, oppugnavit p. 207 l. 16., *bellum fecit* s. *gessit* ܥܡ ܒ *cum alqo* Gen. 14, 2 et al.

ܩܘܪܒܐ m. *propinquitas*, *vicinia* p. 157 l. 12. ܒܩܘܪܒܐ ܕ *in vicinia alcius*, *propter* (neben) alqm p. 96 l. 3. ܠܩܘܪܒܐ *prope* (beinahe), *fere* p. 183 l. 14.

ܩܘܪܒܢ, ܩܘܪܒܢܐ m. (He. קָרְבָּן) *oblatio*, *munus*, *sacrificium*, pl. *munera* p. 125 l. 1., *sacrificia* p. 187 l. 17.

ܩܪܝܒ, ܩܪܝܒܐ 1) partic. Peïl, adi. *propinquus factus*, *propinquus*, *vicinus*, de loc. p. 180 l. 3 pl. f., temp. et cognatione. ܩܪܝܒ ܐܢܐ ܕ *prope sum*, *ut*, *non multum absum*, *quin* p. 107 l. 5., *turres* ܩܪܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܦܠ *non procul erant*, *quin conciderent* p. 59 l. 18 sq., it. 60 l. 2. ܒܠܒܗ ܠܘܬ ܐܠܗܗ ܩܪܝܒ ܗܘܐ *animo suo ad Deum suum accedebat* p. 212 l. 5 sq. 2) subst. ܩܪܝܒܐ (der Nächste) *propinquus*, it. *alter*, *quivis alius*, *alius homo* p. 156 l. 9. 157 l. 11. 14.

ܩܪܝܒܘܬܐ f. *vicinitas*, de loco, p. 71 l. 17. 90 l. 8. 114 l. 9. 127 l. 2., *praesentia* p. 218 l. 18.

ܩܪܒܬܢܐ m. 1) adi. *pugnax*, *bellicosus*, *fortis*. ܓܒܪ̈ܐ ܩܪܒܬܢ̈ܐ *viri bellicosi* p. 73 l. 2 Syr. Ass. B. O. T. III P. I p. 597 l. 7. Transl. *pugnax*, *contentiosus* Ass. l. l. T. II p. 233 col. 1 l. Syr. 2. 2) subst. *vir militaris*, *bellator* p. 212 l. 17. Ass. l. l. T. I p. 168 col. 2 l. Syr. 2.

ܩܪܒܬܢܐ m. 1) *pugnatorius, ad pugnandum idoneus.* ܓܒܪ̈ܐ ܩܪܒܬܢ̈ܐ *viri ad pugnandum idonei, milites* p. 103 l. 5. ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܩܪܒܬܢܝܬܐ *copiae pugnatoriae, militum copiae* s. *exercitus* p. 126 l. 18. 2) *qui pugnat, pugnator, bellator, miles*, pl. p. 73 l. ult. 74 l. 2. 101 l. 5. 104 l. 16. 110 l. 10., *propugnator*, pl. p. 59 l. 14. 60 l. 14.

ܩܪܒܘܢ̈ܐ m. *carbones* p. 91. 9.

ܩܪܘܟܐ m. *carrucha* (καρούχα), *carruca*, genus vehiculi bijugi, p. 9 l. 16. Rabb. קרוכא *id.*

ܩܪ̈ܐܝܬܐ v. supra post ܩܪܐ.

ܩܪܘܣܛܠܠܘܣ, ܩܪܘܣܛܠܘܣ m. v. Gr. ὁ κρύσταλλος 1) *glacies* p. 182 l. 16. 2) *crystallus* lapis Ez. 28, 13.

ܩܪܝܘܢ m. v. Gr. ὁ κηρίων *cereus* Ephr. opp. T. V p. 399 l. 14., pl. p. 10 l. 5.

ܩܪܝܛܝ f. v. Gr. ἡ Κρήτη *Crete* s. *Creta*, n. pr. insulae grandis maris mediterranei, cui nunc Candiae nomen est, p. 106 l. 8.

ܩܪܡ, fut. ܢܩܪܘܡ, (Ch. קְרַם, He. קָרַם) *induxit* alicui vel rei, ܠ, alqd, *obduxit* alqd alqa re, ܒ. Partic. Peil ܩܪܝܡ *inductus, obductus* alqa re, ܒ, pl. p. 14 l. 10. 67 l. 2.

ܩܘܪܡܐ v. supra in ܩܡ.

ܩܪܢ, ܩܪܢܐ f. (Ch. קַרְנָא, קֶרֶן, He. קֶרֶן, Ar. قَرْن) 1) *cornu* in animantibus, ut hirci, cervi, tauri, pl. ܩܪ̈ܢܐ et ܩܪ̈ܢܬܐ p. 37 l. 2. Per synecdochen 2) res alqa ex cornu, a) *cornu, vas, vasculum corneum* 1 Sam. 16, 1. ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ *cornu oleaerium* 1 Sam. 16, 13. 1 Reg. 1, 39. Acta martyr. P. II p. 127 l. 27. b) *cornu, bucina cornea*, pl. ܩܪ̈ܢܬܐ p. 20 l. 12. 55 l. 4. 84 l. 16. Cfr. ܩܪܐ. Transl. 3) ܩܪܢܐ symbolum est *roboris* et *potentiae.* Hinc dicitur ܐܪܝܡ ܩܪܢܐ ܕܦ̈ *extulit cornu alcius*, h. e. extulit (extollere) alqm, fortunae conditionem alcius meliorem fecit, viribus, potentia, auctoritate, dignitate amplificavit atque auxit alqm, (opp. ܡܟܟ humilem red-

didit alqm, imminuit alcius potentiam, auctoritatem, dignitatem) p. 117 l. 5., alqd Ephr. opp. T. II p. 560 l. 16., pass. ib. p. 19 l. 11. 12. ܩܪܢܝ ܐܬܗܦܟܬ ܘܐܬܬܪܝܡܬ *cornu meum conversum et elatum* (i. e. rursus elatum) *est*, h. e. salus mea restituta est, p. 210 l. 6. Deus p. 158 l. 9. 159 l. 12 appellatur: ܩܪܢܐ ܕܦܘܪܩܢܝ *cornu liberationis* s. *salutis meae*, h. e. per metonymiam *auctor, vindex liberationis salutisve meae*, qui operam mihi saluti efficiendae praestas. 4) ܩܪܢܐ, pl. ܩܪ̈ܢܬܐ, dicitur de *eminentia, prominentia* s. *extrema parte* rei, ut solii, throni p. 15 l. 6. 7., ubi *cornua* sunt extremitates in utraque frontis solii parte.

ܩܪܢܦܘܟ n. pr. filiae Iobi p. 210 l. 5. (He. קֶרֶן הַפּוּךְ), *cornu conversum, rursus elatum* significans ex B. Hebraei l. l. et Ephr. Syri explicatione.

ܩܪܨ r. Syris inus. He. קָרַץ, Ch. קְרַץ, Ar. قَرَصَ *compressit digitis* alqd, *vellicavit* (kneipen), *compressit* alqd. 2) *decerpsit* (abkneipen) alqd, Ar. قَرَصَ et قَرَضَ *scidit, abscidit* alqd, transl. *vellicavit, conscidit, dictis punxit, laceravit* alqm.

ܩܪܨܐ m. (Ch. קִרְצָא et קַרְצָא) 1) Ar. قَرْص *vellicatio, actus decerpendi*. 2) *quod decerpitur, absciditur, particula decerpta, abscissa* (Ar. قُرْص *frustum* panis rotundum). Transl. *vellicatio, convicia, laceratio, obtrectatio, criminatio*. Cum v. ܐܟܠ *comedit* ܩܪ̈ܨܐ ܕ *obtrectationes*, pr. partes decerptas, abscissas, laceratas *alcius*, h. e. *calumniatus, criminatus est, detulit, accusavit* alqm, p. 122 l. 8. Lev. 19, 16 et al. Cfr. ܐܟܠ supra p. 19., ubi col. 2 l. 4 — 8 verba: *i. e. fructus — alcius* delenda sunt. Convenit Ar. أَكَلَ لَحْمَ فُلَانٍ *comedit carnem alcius*, i. e. laceravit, calumniatus est alqm.

ܩܘܪܣܠܐ m., pl. ܩܘܪ̈ܣܠܐ, (Ch. קַרְסוּלִין et קַרְצוּלִין, He. קַרְסֻלַּיִם) *talus*, pl. p. 162 l, 12. 165 l. 21. Ephr. opp. T. II p. 25 l. 9 a f. Acta martyr. P. I p. 104 l. 1., et *calx* pedis.

ܩܪܩܝܣܝܘܢ f. *Karkison* (Ar. قرقيسيا *Karkisia* H.Dyn. p. 532 l. 2.), *Circesium*, n. pr. oppidi in regione Edessena ad Chaboram, ubi se effundit in Euphratem, p. 126 l. 14. Cfr. Ass. B. O. T. II in *Circesium*, et Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Carkisia*.

ܩܪܕܐܠܝ nom. coenobii in regione Carsenae p. 63 l. 6.

ܩܫ, fut. ܢܩܫ, (Ch. קְשַׁשׁ) *senuit, ad senectutem pervenit*.

ܩܫܝܫ, ܩܫܝܫܐ m. 1) *senex, senior, grandis natu*. 2) *avus* B.Hebr. chr. p. 148 l. 2., f. ܩܫܝܫܬܐ *avia* B.H. l. l. p. 185 l. 1. 4., pl. Ass. B. O. T. III P. I p. 338 col. 1 l. 8 a f. 3) *antiquus* Ephr. opp. T. I p. 6 l. 10 a f., id. in Ass. B. O. T. I p. 128 col. 2 l. 6 a f. et al. 4) i. q. Gr. πρεσβύτερος, h. e. *senior, presbyter* et *sacerdos* (ܐܘܒܠ ܩܫܝܫܐ ܗܢܘܢ Ass. l. l. T. II Diss. de Monoph. p. 119 l. 7 a f.) p. 124 l. 1., pl. ܩܫܝܫ̈ܐ p. 20 l. 1. 105 l. 17. 123 l. 3.

ܩܫܐ vel ܩܫܐ (Ch. קְשֵׁי, He. קָשָׁה, Ar. قسا et جسا) *duruit, durus factus est, induruit*.

Pa. ܩܫܝ *duravit, durum fecit, induravit. Induravit* literam, i. e. asperavit, dure, aspere pronuntiavit literam, partic. act. ܡܩܫܝܢܐ pl. p. 196 l. 2., partic. pass. ܡܩܫܝ, f. ܡܩܫܝܬܐ *indurata, dura, aspera* litera p. 195 l. 9. 203 l. 5.

Ethpa. ܐܬܩܫܝ *duratus, durus factus, induratus est; duravit se, obduravit se*. Transl. ܐܬܩܫܝ ܠܒܗ *induratus est, obduravit se, obduruit animus eius*, i. e. non flexus est, obstinato animo fuit, restitit, p. 83 l. 13.

ܩܘܫܝ, ܩܘܫܝܐ m. (a Pa.) *duritia, asperitas* literae. ܟ ܒܩܘܫܝܐ *cum* ܟ *aspera* p. 190 l. 7. 205 l. 6. Ass. B. O. T. II p. 309 col. 2 l. 4., it. p. 202 l. 13. 205 l. 1. 206 l. 13.

ܩܫܐ et ܩܫܝܐ, ܩܫܝܐ (partic. Peïl) adi. m. 1) *durus* (opp. *mollis*), *solidus firmus* p. 179 l. 7. 192 l. 7., f. ܩܫܝܬܐ *dura* p. 209 l. 2. Transl. 2) *durus, asper, atrox, acer, acerbus, gra-*

vis, dirus, crudelis, vehemens, ingens. Proelium *durum,* pugna *atrox,* bellum *grave,* p. 29 l. ult. 73 l. Syr. 2. 119 l. 5., morbus *durus, gravis* p. 80 l. 8. 107 l. 2., dolor *vehemens, acerbus* p. 189 l. 6., frigus *asperum, acerbum, vehemens,* p. 58 l. 10., nix *magna, ingens* p. 111 l. 13., ignis *ingens* p. 218 l. 13., motus *vehemens, gravis* p. 220 l. 7., persecutio *dura, acris, severa* p. 213 l. 16., mandatum *acerbum, crudele* p. 211 l. 14., pl. emph. m. ܩܫ̈ܝܐ *duri, acerbi* cruciatus p. 212 l. 7., vincula *dura, acerba* p. 212 l. 1., f. ܩܫ̈ܝܬܐ *acerbae, dirissimae* plagae p. 217 l. 10. 222 l. 13.

ܩܫܝܐܝܬ adv. *dure, aspere, graviter, acerbe, crudeliter* p. 212 l. 13.; *vehementer* p. 31 l. 5.

ܩܫܝܘܬܐ f. 1) *durities.* Transl. 2) *asperitas, severitas, crudelitas* p. 217 l. 17.

ܩܘܫܬܐ m. (Ch. קוּשְׁטָא, קְשׁוֹט, He. קֹשֶׁט et קֹשְׁטְ, Ar. قسط) *aequitas, veritas* p. 152 l. 18. 156 l. 8. Ass. B. O. T. I p. 87 col. 1 l. 29. 99 col. 2 l. 28 et al. Pl. ܩܘܫܬܝܢ Ass. l. l. p. 429 col. 2 l. 4 a f.

ܩܫܬܐ c. g. (plerumque f., ex Amirae sententia p. 66. m. g.), st. c. ܩܫܬ, c. aff. ܩܫܬܗ, *arcus* (Ch. קֶשֶׁת, קַשְׁתָּא, He. קֶשֶׁת, Ar. قوس *id.*) p. 44 l. 5. 162 l. 10. 202 l. 17. Pl. ܩܫ̈ܬܬܐ p. 14 l. 14. 22 l. 11. 118 l. 17.

ܩܐܬܘܠܝܩܐ v. in ܩܐ.

. ܪ .

ܪ h. e. ܪܝܫ vicesima Syrorum litera. In numeris est nota *ducentorum,* c. ܪ̇ praef. *ducentesimorum,* c. lineola supposita ܪ̱ 2000000.

ܪܐܪܐ v. ܐܪܐܪܐ supra p. 39.

ܪܒ r. Syris et Chald. inus. He. רָבַב idem valet, quod Syr. ܣܓܝ, q. cfr., et Ar.

ܪܒ inter alia *auxit* significat.'

Palp. ܪܘܪܒ (pro ܪܒܪܒ) verb. denom. a seq. ܪܒ, i. q. Gr. μεγαλύνω et Syr. ܐܘܪܒ, *magnum fecit* alqm, *magnificavit, extulit, amplificavit* alqm.

Ethpalp. ܐܬܪܘܪܒ (pro ܐܬܪܒܪܒ, Ch. אִתְרַבְרַב) 1) *magnus factus, in altum sublatus, elatus est, extulit se* p. 206 l. 16. 2) transl. a) *magnificatus, elatus, magni factus, magnus habitus, amplificatus, celebratus est* Phil. 1, 20. 2 Cor. 10, 15. vers. simpl. et Charkl. b) *magnifice se intulit, extulit se, magnificentiam sibi arrogavit, superbivit, superbum se praebuit* p. 8 l. 1., c. ܥܠ p. *extulit se super* alqm, *elate, superbe se gessit* s. *egit in* alqm Ass. B. O. T. II p. 256 l. 2. T. III P. I p. 150 col. 2 l. 18.

ܪܒ, ܪܒܐ m. 1) adi., f. ܪܒܬܐ, (Ch. רַב, רַבָּא, f. רַבְּתָא) *magnus*, cui ܙܥܘܪ, ܙܥܘܪܐ *parvus* opponitur, a) de iis, quae corporum magnitudinem habent, *magnus, amplus* p. 208 l. 4., f. p. 219 l. 1., arbor *magna, alta* p. 14 l. 5. Transl. b) *numero amplus, magnus* i. q. numerosus, p. 56 l. 11., copia s. summa *magna* p. 30 l. 15., ܟܢܘܫܝܐ ܪܒܐ *conventus magnus*, frequens, celeber (conventus omnium), p. 115 l. ult. c) de iis, quae vi, virtute, non mole ampla sunt: tumultus *magnus* p. 20 l. 5., impetus *magnus* p. 29 l. 1., honor *magnus* p. 6 l. 10., it. p. 19 l. 13., f. laetitia *magna* p. 38 l. 12. it. p. 218 l. 20. 220 l. 1 et al. ܡܕܡ ܪܒ *magnum alqd* i. e. res gravis, magnifica et magni momenti, p. 224 l. 3. d) refertur ad venerationem, dignitatem, auctoritatem et potentiam. *Pythagoras* ܪܒܐ *magnus*, i. e. ingenio, virtute, doctrina praestantissimus, p. 4 l. 13. ܪܒ ܡܢ *maior* potentia, potentior, *quam* Iob. 33, 12., pl. ܪ̈ܒܐ *magni* (honore, dignitate) p. 59 l. 12. e) refertur ad tempus, *maior natu* p. 26 l. 12. 108 l. 11., *maximus natu* p. 114 l. 13. 126 l. 4. 2) subst. *magnus, maximus,*

summus. ܪܒ ܢܦܫܐ *magnanimus* p. 32 l. 7., ܪܒ ܙܟܝܐ *maximus innocentium*, i. e. *innocentissimus* p. 206 l. 5.; *magister, praeceptor, praefectus, princeps.* ܪܒܢ *magister noster, magister* p. 131 l. 1., ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ *magister, praefectus pistorum* p. 116 l. 13., ܪܒ ܚܝܠܐ *magister, dux exercitus* p. 36 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 425 col. 1 l. 12. Pl. ܪܒܢܐ (Ch. רַבָּנִין, a sing. inus. ܪܒܢܐ.

ܪܒܘܬܐ f. *magnitudo, amplitudo* p. 105 l. 11., *maiestas* p. 144 l. 1.

ܪܒܘ, ܪܒܘܬܐ f. (Ch. רִבּוֹא et רִבּוֹ, He. רְבָבָה et רִבּוֹ, Ar. رِبَةٌ et رُبَةٌ) *myrias, decem millia* p. 129 l. 6. 131 l. 11., pl. ܪ̈ܒܘ, ܪ̈ܒܘܬܐ *myriades* p. 103 l. 13. Absolute pl. *magnum, ingentem numerum, ingentem multitudinem* significat, ut p. 66 l. 1. 102 l. 13. 120 l. 15.

ܪܘܪܒܐ m. adi. *magnus, grandis, pergrandis, magnificus.* Frequentissimus eius usus est in plur. num. ܪܘܪܒܝܢ, ܪܘܪ̈ܒܐ 1) de iis, quae mole ampla sunt, *magni, grandes, pergrandes,* p. 13 l. 17. 73 l. paen. 184 l. 10. 207 l. 14., f. ܪܘܪ̈ܒܬܐ p. 78 l. 15. 94 l. 13. Transl. 2) *magni, permagni, eximii, summi, magnifici,* ut *honores* p. 93 l. 7., *magnae, ingentes* impensae p. 72 l. 1., (opera) ܕܪܘܪܒܝܢ ܡܢ *quae maiora*, insigniora, praestantiora, *quam* p. 149 l. 6., mentes *magnae, excelsae,* animi *magni, grandes, magnifici, excelsi, sublimiores* p. 221 l. 12., f. ܪܘܪ̈ܒܬܐ *magna, magnifica, admirabilia,* it. *superba.*

ܪܘܪܒܢܐ m. in plur. num. ܪܘܪ̈ܒܢܐ (Ch. רַבְרְבָנִין) tantum usit., *optimates, principes, proceres* p. 9 l. 10. 13 l. 9. 15 l. 2. 24 l. 14. 38 l. 7. 51 l. 17. 75 l. 14. 93 l. 8. 99 l. 6 et al.

ܪܒܐ et ܪܒܝ (Ass. B. O. T. I p. 97 col. 2 l. 21.), fut. ܢܪܒܐ, (Ch. רְבָא et רְבֵי, Ar. رَبَا) *crevit, auctus est, adolevit.* He. רָבָה i. q. Syr. ܣܓܝ, et i. q. ܪܒܐ Gen. 21, 20.

Pa. ܪܰܒܺܝ *crescere fecit, nutrivit, aluit, educavit* alqm p. 207 l. 3., transl. p. 203 l. 11. (He. רִבָּה Ez. 19, 2. Thren. 2, 22.), *aluit, auxit* alqm p. 162 l. 11. 165 l. 21.

ܪܶܒܝܳܐ, ܪܶܒܺܝܬܳܐ f. *fenus* p. 156 l. 12. 157 l. 15.

ܪܒܰܥ, fut. ܢܶܪܒܽܘܥ, (Ch. רְבַע, He. רָבַץ, Ar. رَبَضَ) *cubuit, recubuit.* Ch. רְבַע etiam *accubuit, concubuit, coivit,* He. רָבַע *id.*

ܡܰܪܒܰܥ, ܡܰܪܒܥܳܐ m. *uterus,* locus, in quo cubat habitatque fetus (B.Bahl.), p. 170 l. 14. 199 l. 17. 200 l. 1. 206 l. 12. Transl. p. 206 l. 10., quo loco *uterus* mihi non *interiorem terrae partem,* sed *abyssum, profunditatem aquarum* s. speluncas aquarum latentium significat, de quibus fontes et flumina procedunt, ideoque B.Hebraeo *fontem* s. locum designat, unde funditur e terra aqua.

ܪܒܺܝܥܳܐ v. post ܐܰܪܒܰܥ.

ܐܰܪܒܰܥ (ܪܒܰܥ c. ܐ prosthet.) f., ܐܰܪܒܥܳܐ m. *quatuor* p. 4 l. 6. 13 l. 16 et al. (He. et Ch. אַרְבַּע f., אַרְבָּעָה, Ch. אַרְבְּעָא m., Ar. أَرْبَع f., أَرْبَعَة m. *id.*), c. ܕ praef. ܕܰܐܪܒܰܥ f. *quarta,* ܕܰܐܪܒܥܳܐ m. *quartus* p. 102 l. paen. 184 l. 13.

ܐܰܪܒܰܥܣܰܪܶܐ f., ܐܰܪܒܰܥܣܰܪ m. *quatuordecim* p. 98 l. 2. 82 l. 15. ܐܰܪܒܰܥܡܳܐܐ c. *quadringenti, ae, a,* p. 29 l. 14. 183 l. 16. 184 l. 16. ܐܰܪܒܰܥܡܳܐܘܳܢ p. 109 l. 3. compos. est ex ܐܰܪܒܰܥ et ܡܳܐܐ, v. ܡܳܐܬܳܐ. Plur. ܐܰܪܒܥܺܝܢ c. *quadraginta* p. 35 l. 8. 186 l. 10.

ܪܒܺܝܥ, ܪܒܺܝܥܳܐ m. (Ar. رَبِيع) 1) *quadratus, quadrans,* sicut Talm. רְבִיעַ. 2) *vernum tempus, ver,* itemque *herba verna* et *pluvia verna,* p. 203 l. 2.

ܪܒܺܝܥܳܝܳܐ m., ܪܒܺܝܥܳܝܬܳܐ f. ordin., *quartus* p. 100 l. paen. 112 l. 16. 204 l. 8.

ܪܽܘܒܥܳܐ vel, ut B. Bahl. et Ass. B. O. T. II p. 226 l. 17. 19. dederunt, ܪܽܘܒܳܥܳܐ m. (Ar. رُبْع et رُبُع) *quadrans, quarta pars* p. 105 l. 13.

ܪܒܰܨ 1) *pressit, depressit.* 2)

cum vocali ܪܒܳܨܳܐ *extulit, pronuntiavit* literam, vocalem ܪܒܳܨܳܐ *adiunxit* literae, p. 196 l. 2.

ܪܒܳܨ, ܪܒܳܨܳܐ m. 1) *pressio, depressio.* 2) nom. vocalis ◌ܶ, quae *premendo* emittitur, p. 189 l. 12. 193 l. 15. 194 l. 11 et al.

ܪܓ, fut. ܢܶܪܓ, (Ch. רְגַג) i. q. He. אָוָה et חָמַד, pro quibus vv. in V. T. positum exstat, 1) *cupivit, concupivit, desideravit, appetiit* alqd p. 68 l. 5. 6. ܪܶܓܬܳܐ ܪܓܰܬܢܝ *cupido*, desiderium, appetentia *me appetiit* i. e. *incessit, cepit me, in libidinem mihi venit*, p. 129 l. 16. 2) *libuit, placuit* 1 Sam. 2, 16. Impers. ܪܓܰܬܢܝ *libuit, placuit mihi* Ass. B. O. T. I p. 224 col. 1 l. 9 a f. (ubi ܪܶܓܬܢܝ expressum est), ܪܳܓܳܐ ܠܝ s. ܪܳܐܓܳܐ ܠܝ *libet, placet mihi* ib. p. 232 col. 1 l. paen., *praeopto, malo* ib. p. 377 l. 10. it. l. 7 et al. Cfr. Ar. رَجَّ movit, agitavit.

Palp. ܪܰܓܪܶܓ *valde, ardenter cupivit, concupivit, desideravit* alqd.

Ethpalp. ܐܶܬܪܰܓܪܰܓ *cupiditate, appetentia, desiderio* rei *incensus est* s. *flagravit, expetiit, affectavit* alqd p. 124 l. 1. Ps. 45, 11. Ass. B. O. T. I p. 39 l. 11.

ܪܘܼܓܪܳܓܳܐ v. in ܪܓܝܓ.

ܪܶܓܬܳܐ, st. c. ܪܶܓܬ, emph. ܪܶܓܬܳܐ f. 1) *cupido, cupiditas, appetentia, desiderium* p. 87 l. 6. 129 l. 16., *cupiditas, libido* p. 24 l. 10. 75 l. 10. 2) *delectatio, voluptas* Gen. 3, 6 et al.

ܪܶܓܬܳܢܳܐ m. adi. *cupidus, appetens* alcius rei, *libidinosus* p. 35 l. 12.

ܪܓܝܓ, ܪܓܝܓܳܐ 1) partic. Peïl *cupiditate, desiderio affectus, cupidus, a, desiderans*, Ass. B. O. T. I p. 9 col. 1 l. 3. 36 l. 2. et al. 2) adi. m. a) *cupitus, desideratus, appetitus, optatus* et *cupiendus, desiderabilis, exoptandus.* Hinc b) *suavis, dulcis, iucundus, amabilis* pl. p. 112 l. 3. Ass. B. O. T. I p. 370 l. 21., *suavis, amoenus* Ass. l. l. p. 87 col. 2 l. antep., *suavis, speciosus, pulcher* Ass. l. l.

p. 237 l. Syr. 11. 313 col. 2 l. 5 a f., *festivus* p. 224 l. 9., *praestans, nobilis, praeclarus* p. 217 l. 17., pl. ܪ̈ܓܝܓܐ, c. ܐ prosthet. ܐܪ̈ܓܝܓܐ p. 215 l. 8. Fem. ܪܓܝܓܬܐ 1) i. q. ܪܓܝܓܐ. 2) subst. *cupiditas, voluptas*, pl. ܪ̈ܓܝܓܬܐ *cupiditates, voluptates* p. 137 l. 14. 141 l. 11. Ass. l. l. T. III P. I p. 329 col. 1 l. 16 a f.

ܪܓܝܓܘܬܐ f. *mollitia* p. 178 l. 3., a r. ܪܓܐ vel ܪܓܓ *humidus, mollis, recens fuit*, Pa. ܪܓܓ *humidum reddidit, emollivit* Ass. B. O. T. III P. I p. 465 col. 1 l. 9 a f.

ܪܓܙ, fut. ܢܪܓܙ, (Ch. רְגַז, He. רָגַז) *iratus fuit, succensuit* p. 74 l. paen. 131 l. 16. 153 l. 18. 192 l. 12., c. ܥܠ p. *alicui* p. 161 l. 2.

Aph. ܐܪܓܙ *iratum fecit, ad iram acuit, incitavit* alqm.

ܪܘܓܙܐ m. *ira* p. 23 l. 15. 24 l. 7. 61 l. 9. 64 l. 7. 74 l. paen. et al.

ܪܘܓܙܬܢܐ m. *iracundus, in iram praeceps*, pl. p. 166 l. 12.

ܡܪܓܙܢܐ m. *irritator, qui iram alcius irritat, ad iram incitat*, p. 156 l. 10.

ܪܓܠ, ܪܓܠܐ f. (Ch. רְגַל, רִגְלָא, He. רֶגֶל, Ar. رِجْل) *pes* p. 208 l. 9., pl. ܪ̈ܓܠܝܢ, ܪ̈ܓܠܐ p. 121 l. 4. 195 l. 8. 217 l. 11. 14. 218 l. 7. 13. ܒܪܓܠ *pede* (zu Fuss) i. e. *pedibus* p. 26 l. 6. ܒܪ̈ܓܠܐ ܩܠܝܠܬܐ *pedibus velocibus*, i. e. *citatis gradibus, raptim, magnis itineribus*, p. 42 l. paen. ܪ̈ܓܠܐ ܒܩܠܝܠ v. supra p. 61 in ܩܠܝܠ.

ܪܓܠܐܝܬ adv. *pedes* s. *pedibus* p. 51 l. ult.

ܪܓܠܝܐ m. *pedes* (*itis*), pl. ܪ̈ܓܠܝܐ *pedites, peditatus, copiae pedestres*, p. 63 l. 15. 64 l. 10.

ܪܓܘܠܐ m. (pr., ut opinor, qui *pedem ponit, graditur, incedit* [a ܪܓܠܐ], et inde *qui fluit, defluit*. Hinc) 1) *aqua decurrens, fluvius, rivus, torrens se volvens* p. 54 l. 15. 55 l. 1. 198 l. 12 = ܢܗܪܐ, pro quo interpres

Ar. h. l. posuit الوادى. 2) *locus depressus* inter montes collesve, *vallis*, per quam aqua decurrit, rivique pluvialis aquae et torrentes de montibns decurrentes fluunt, quasi trames, sulcus, callis aquarum defluentium, pl. ܪ̈ܕܝܢܐ *valles* p. 132 l. 3. 3) *vadum* s. locus fluvii, ubi aqua brevis est et pedibus transiri potest (quasi semita, callis in fluviis) B. Bahl.: الماء القليل المخاضة. اخرون وادى الماء القابل. وقوف الماء.

ܪܕܝܬܐ f. *decursus*, *fluxio* (pr. ingressus, v. voc. praec.) *aquae*, *fluvius*, *lacus*, *rivus*, *canalis*, *torrens* p. 118 l. 15. Ass. B. O. T. I p. 312 col. 1 l. 28. (Ar. رِجْلَة), pl. ܪ̈ܕܝܬܐ p. 158 l. 11. 201 l. 11. Ass. l. l. p. 392 l. 14. B. Bahl.: ܪܕܝܬܐ بحيرة. ܪ̈ܕܝܬܐ ܗܝ ܩܥ̈ܝܬܐ ܗܝ قيعان غدران سيول كثيرة السيل الوادى السائلة.

ܪܓܫ, fut. ܢܪܓܫ, *sensit*, h. e. *mente percepit*, *intelligentia comprehendit*, *intellexit*, *cognovit*, Ephr. in Ass. B. O. T. I p. 113 col. 2 l. 9 a f. 143 col. 2 l. 23., c. ܒ r. alqd, ib. p. 100 col. 2 l. 22. Cfr. Aph.

Aph. ܐܪܓܫ *sensit*, h. e. *sensu* s. *sensibus percepit*, *animadvertit*, *deprehendit*, *observavit* alqd, c. ܒ r., p. 8 l. 12. 25 l. 15. 98 l. 9. 216 l. 9. Ass. B. O. T. II p. 265 l. 6 et al. Sic Pe. et Aph. distingui docet B. Bahl.

ܪܕܐ, fut. ܢܪܕܐ, (Ch. רְדָא) 1) *gressus est*, *ingressus est*, *incessit*, *ambulavit*, *profectus est*, *iter fecit* p. 84 l. 12 (marschiren), incessit ܥܡ ܒ *cum alqo*, i. e. *comitatus est alqm*, transl. p. 140 l. 11. De liquidis et de igni *cucurrit*, *fluxit* p. 18 l. 17. (He. רָדָה, Ar. رَدَى signif. *calcavit*). 2) transl. a) intrans. (incessit, ambulavit c. ܒ r. in alqa re, i. e.) *exercuit se*, *versatus est in* alqa re, *imbuit se* alqa re, *operam impendit in* rem p. 221 l. 13. 1 Chron. 23, 5. b) trans. (incedere fecit alqm) *exercuit*, *instituit*, *erudivit*, *im-*

buit alqm, ܠ, c. ܒ alqa re (= Ar. أَدَّبَ B. Bahl., Gr. παιδεύω 2 Tim. 2, 25. Tit. 2, 12.), exercuit ܢܦܫܗ *se* c. ܒ *in* alqa re, imbuit se alqa re, p. 215 l. 7., vel ܠܗ *id.* Act. Mart. P. I p. 54 l. 11. Hinc c) *castigavit* alqm, ܠ, corrigendi caussa (Gr. παιδεύω Hebr. 12, 7. Apoc. 3, 19., Ar. أَدَّبَ) p. 194 l. 4. 204 l. 11.

Ethpe. ܐܬܪܕܝ 1) *exercitus, instructus, institutus, eruditus est* p. 214 l. 6. 2) *castigatus est.*

ܪܕܐ partic. Peïl, adi. m. *exercitatus, institutus, eruditus, versatus, peritus, sciens rerum humanarum, humanus* (Ar. أَدِيب), emph. et f. ܪܕܝܐ, emph. f. ܪܕܝܬܐ. ܠܐ ܪܕܝܬܐ *inhumana, inurbana, rustica, um,* (unartig, unhöflich) p. 48 l. 1.

ܪܕܝܐ m. actus incedendi, *itio, profectio, iter* p. 43 l. 1., *fluxus* Ephr. opp. T. I p. 249 l. 6. 14.

ܡܪܕܐ m. (forma partic. act. Aph.) *iter* p. 29 l. 17. 97 l. 8.

ܡܪܕܘܬܐ f. 1) actus instituendi, erudiendi, *institutio, eruditio, disciplina* p. 162 l. 11. 165 l. 10. 11. 2) *eruditio, scientia, doctrina, disciplinae, litterae* p. 214 l. 20. 221 l. 13. 3) ea animi cultura, quae eruditione, disciplina literarumque studiis acquiritur, et ad humanitatem, urbanitatem et civilitatem pertinet, *humanitas, urbanitas, morum elegantia* (Lebensart, Artigkeit). ܠܐ ܡܪܕܘܬܐ *inhumanitas, inurbanitas* p. 15 l. 13. 4) *castigatio, animadversio* pro delicto corrigendi caussa facta, p. 167 l. 15. 193 l. 11. 196 l. 10. 197 l. 14. 208 l. 1., pl. ܡܪܕܘܬܐ p. 188 l. 17.

ܡܪܕܝܬܐ f. *profectio, iter* p. 107 l. 1., *cursus.* Transl. *res agenda, institutum, conatus, opus,* p. 134 l. 4.

ܪܕܦ, fut. ܢܪܕܘܦ, *insecutus, insectatus, persecutus est* alqm, acc., p. 162 et 165 l. 12. 188 l. 10., *persecutus est* alqm, ܠ, p. 27 l. 11. 30 l. 5., alqd p. 167 l. 15. (Ch. רְדַף, He. רָדַף id., Ar. رَدِفَ consecutus est, post

venit, insecutus est alqm), c. ܒܬܪ p. *insecutus est* alqm, *institit* (ab instare) alicui p. 84 l. 13.

ܪܕܘܿܦܐ m. *persecutor*, pl. p. 217 l. 4.

ܪܕܘܦܝܐ m. *persecutio* p. 18 l. 12. 211 l. 5. 7. 213 l. 16. 215 l. 18., pl. ܪܕܘܦܝ̈ܐ p. 223 l. 8., c. ܐ prosthet. ܐܪܕܘܦܝ̈ܐ ib. l. 6.

ܪܗܒ vel ܪܗܒ pr., opinor, *motus, commotus, citus, citatus, incitatus est*. Hinc 2) *trepidavit, tremuit*, Ar. رَهِبَ, cfr. He. רָהַב. In Pe. praeter partic. Peïl, v. ܪܗܝܒ, ut videtur, inus.

Aph. ܐܪܗܒ (Ar. أَرْهَبَ) *perturbavit, terruit, perterruit* alqm p. 193 l. 8.

Saph. ܫܪܗܒ (Ch. סַרְהֵב) *incitavit*, h. e. *festinavit, maturavit, properavit, acceleravit, ursit* alqm, ad, ܠܘܬ, alqd Esth. 6, 14. Ass. B. O. T. I p. 298 col. 1 l. 14., alqd Ass. l. l. p. 40 col. 1 l. Syr. 7. 2) intrans. *festinavit, properavit, appropceravit* Ass. l. l. T. III P. I p. 208 col. 1 l. 2. col. 2 l. 12., alqd facere Esth. 2, 9. *Festinavit et iussit* p. 45 l. 4., h. e. festinanter, cito, sine mora iussit; *festinavit* in agenda alqa re, i. e. acriter rei agendae incubuit, acriter, studiose versatus fuit in re agenda, p. 216 l. 13. Respondet He. בָּהַל et Gr. σπεύδω, ἐπισπεύδω.

Pass. ܐܫܬܪܗܒ *incitavit se, properavit, festinavit, celer, praeceps fuit* Kohel. 5, 1. 7, 10., *properavit, acceleravit, appropperavit* ad, ܠܘܬ, loc. p. 226 l. 2., *accurrit* ad alqd p. 220 l. 20.

ܪܗܒܘܬܐ f. 1) *celeritas*. 2) *terror* p. 44 l. 10. 55 l. 7.

ܪܗܝܒ, ܪܗܝܒܐ partic. Peïl et adi. m. 1) pr. *motus, commotus, citus, citatus, incitatus* (v. ܪܗܒ), et hinc *citus, incitatus, celer, festinans* p. 6 l. 16. Ass. B. O. T. I p. 313 col. 2 l. 17.

ܪܗܝܒܐ ܪܕܝܐ *iter festinanter factum, profectio praeceps, cursus citatus*, p. 43 l. 1.

ܪܗܝܒ̈ܐ ܓܠ̈ܠܐ *undae motae, agitatae, rapidae, aestuantes*, p. 220 l. 7.

ܪܗܘܡܝ, ܪܘܡܝ f. (*Ῥώμη*) *Roma* urbs p. 54 l. 4. 78 l. 11.

ܪܗܘܡܝܐ, ܪܘܡܝܐ m. adi. (*Ῥωμαῖος*) *Romanus*, ad Romam et imperium Romanum pertinens, p. 8 l. 7., Romae et imperii Romani civis. Pl. ܪܗܘܡܝ̈ܐ, ܪܘܡܝ̈ܐ (*οἱ Ῥωμαῖοι*) *Romani* p. 16 l. 5. 18 l. 2. 32 l. 3. 5. 136 l. 8. 213 l. 13. 221 l. 13 et al.

ܪܗܛ, fut. ܢܪܗܛ, imp. ܪܗܛ (pro ܪܗܛ), pl. ܪܗܛܘ 1 Cor. 9, 24., versio Charkl. autem ܪܗܛܘ, (Ch. רְהַט, He. רוּץ, litera ה per ו lenita) *cucurrit* p. 2 l. 4., de calore p. 182 l. 6., transl. *percurrit*, *decurrit* alqd p. 168 l. 8., c. ܠ loci *cucurrit*, *accurrit ad* loc., *cursu tetendit* alqo p. 61 l. 8., c. ܠܘܬ *ad* alqm p. 45 l. 3., c. ܥܠ p. *occurrit* alicui, *incurrit*, *irruit in* alqm, p. 162 l. 3., c. ܡܢ loci *decurrit ex* loco, transl. c. ܡܢ r. *effugit*, *evasit* (entlaufen, entrinnen) alqa re p. 165 l. 17.

Aph. ܐܪܗܛ 1) *fecit, ut alqis curreret*, h. e. *ad currendum incitavit* alqm, equum, *concitavit* equum, c. ܥܠ *in* alqm, *equo incitato in* alqm, *in* hostem *vectus est, proruit, se immisit* (auf Jem. lossprengen) p. 44 l. 7., *accurrere fecit, propere adduxit* alqm Ass. B. O. T. I p. 297 col. 1 l. 10 a f., transl. *propere adduxit, apportavit* alqd 1 Sam. 17, 17. 2) *sivit alqm currere*, h. e. *missum fecit, dimisit, deduxit* alqm, c. ܡܢ *ex* loco Gen. 41, 14.

ܪܗܛܐ m. 1) actus currendi, *cursus*, *curriculum*. ܒܪܗܛܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ *cursu pedum suorum*, i. e. *pedibus currentibus, alacribus* p. 225 l. 16. De liquidis *cursus, fluxio, flumen.* ܪ̈ܗܛܐ ܕܕܡܐ *cursus, flumina sanguinis* Acta Martyr. P. I p. 45 l. 5 a f. 2) *curriculum*, h. e. locus, via, meatus, per quem alqd currit, decurrit, fluit, *alveus*, *canalis*, pl. ܪ̈ܗܛܐ p. 183 l. 8. (ܪ̈ܗܛܐ *canales*, Ch. רַהֲטַיָּא, רְהָטַיָּא, He. רְהָטִים Gen. 30, 38. 41. Ex. 2, 16.). 3) transl. *vitae cursus, vitae curriculum* p. 213 l. 1.

ܡܪܥܝܬܐ, vulgo pl. ܡܪ̈ܥܝܬܐ m. *facultates, bona, opes*, quas quis possidet, propr. *pecora*, quae quis possidet, ab Aph. v. ܪܥܐ, = Ar. المَاشِيَة, a مَشَى, pl. المَوَاشِى, et المال (B. Bahl.), quod apud antiquissimos summa facultatum in pecoribus posita erat, p. 8 l. 3. 49 l. 9. 75 l. 18. Ass. B. O. T. I p. 375 l. 25. T. III P. I p. 345 col. 2 l. 21.

ܪܗܛܘܪܐ, ܪܗܛܘܪ, ܪܝܛܘܪ m. v. Gr. ῥήτωρ *rhetor* Ass. B. O. T. II p. 345 col. 2 l. 5 Syr., versio Charkl. Act. 24, 1., pl. ܪ̈ܗܛܘܪܐ Ass. l. l. T. III P. I p. 326 col. 2 l. 11 a f.

ܪܗܛܘܪܘܬܐ, ܪܝܛܘܪܘܬܐ f. *rhetorica* p. 186 l. 16. Ass. B. O. T. III P. II p. 938 l. 26.

ܪܘܐ v. ܪܘܝ.

ܪܘܒ *strepuit, clamitavit, tumultuatus est.* (He. רִיב, רוּב, contendit, altercatus est).

Aph. ܐܪܝܒ c. ܥܠ p. *reclamavit, clamore adversatus est, repugnavit* alicui Ass. B. O. T. II p. 213 col. 2 l. 10.

ܪܘܒܐ m. *strepitus, clamor, tumultus* p. 20 l. 4. Ass. B. O. T. II p. 196 col. 1 l. 17. 19. T. III P. II p. 365 l. 23.

ܪܘܕܘܣ f. Ῥόδος, *Rhodus*, insula Asiae minoris, p. 106 l. 8.

ܪܘܕܘܗ n. pr. Persae cuiusdam p. 54 l. 14.

ܪܘܚ, fut. ܢܪܘܚ, (Ch. רְוַח, He. רָוַח, Ar. رَوِحَ. V. رَاحَ) pr., ut mihi videtur, i. q. ܪܘܚ *spiravit, respiravit.* Inde transl. 1) *respiravit* (a labore, angore, curis, tristitia, Luft bekommen), i. e. *relaxatus, lavatus, recreatus est.* Impers. ܢܪܘܚ ܠܝ *respiratio mihi erit*, i. e. *relaxabor, relevabor, recreabor* Iob. 32, 20. Ephr. opp. T. II p. 14 l. ult., et hinc 2) i. q. He. רָחַב (pro quo v. nostrum in V. T. usurpatur) et Ar. روح = رَحُبَ *laxus, latus, amplus factus est et fuit, laxatus, ampliatus, dilatatus est* Ez. 41, 7., pr. *respirando* dilatatus est; nam respiratio relaxat, ampliat, dilatat.

Pa. ܪܘܚ pr. *respirare fecit.* Transl. *levavit, relaxavit, recreavit* alqm, ܠܗ, 1 Sam. 16, 23.

Aph. ܐܪܘܚ pr. *respirare fecit*. Transl. 1) *effecit, ut alqis respiraret* (a labore, curis, tristitia), i. e. *levavit, relaxavit, recreavit* alqm. ܡܢܘ ܡܪܘܚ ܠܝ *quis recreabit me?* quis curis, angustiis me liberabit? p. 196 l. 7., Ar. h. l. يفرج; ܐܪܘܚ ܠܝ *recrea me*, eripe me ex angustiis, Thren. 3, 56. 2) *laxum, latum, spatiosum fecit, ampliavit, dilatavit* alqd (He. הִרְחִיב) p. 162 et 165 l. 11. Ies. 57, 8., *ampliavit, amplificavit* alqm Deut. 33, 20.

ܪܘܚܬܐ, c. ܐ prosthet. ܐܪܘܚܬܐ p. 163 l. 4., f. (Ch. רְוָחָא, רַוְחְתָּא) pr. *respiratio*. Transl. 1) *respiratio* (a labore, curis, tristitia), *levatio, relaxatio, recreatio*, liberatio ex angustiis, Esth. 4, 14 (He. רֶוַח), Ps. 117 (118), 5 (He. מֶרְחָב), opp. ܐܘܠܨܢܐ. 2) *latitudo, locus laxus, latus, amplus, spatiosus; spatium amplum* Gen. 32, 16 (He. רֶוַח). ܐܦܩܢܝ ܠܐܪܘܚܬܐ *eduxit me in locum latum, spatiosum* (cui contrarium est ܐܠܨܬܐ *angustia*), h. e. levavit, liberavit, expedivit me angustiis, p. 160 l. 11. 163 l. 4. (He. מֶרְחָב), it. Ass. B. O. T. II p. 445 l. 1.

ܪܘܚܬܐ f. i. q. ܪܘܚܬܐ *latitudo, spatium latum, amplum* (cui contrarium est ܐܠܨܬܐ *angustia*) p. 205 l. 5 (He. h. l. רַחַב).

ܪܘܝܚ, ܪܘܝܚܐ partic. Peïl, adi., *dilatatus, latus, laxus, amplus, spatiosus*, f. ܪܘܝܚܐ p. 73 l. paen., emph. ܪܘܝܚܬܐ p. 14 l. 3.

ܪܘܝܚܘܬܐ f. *latitudo, spatiositas ampla* p. 177 l. 12.

ܪܚ (ܪܘܚ), fut. ܢܪܘܚ, (Ar. رَاحَ) 1) *spiravit, halavit, respiravit*. Transl. i. q. ܪܘܚ (respirando) *ampliatus, dilatatus est, dilatavit se* Ies. 60, 5 (He. h. l. רָחַב), de corde, quod animi angore remoto et tanquam libera respiratione restituta, relaxatur, dilatatur. 2) (Castell. et al. ܪܝܚ) *spiravit, halavit, exhalavit, odorem efflavit* (duften). Ar. رَاحَ, fut. A et I, halavit et odoratus est.

Pa. ܪܝܚ pr. *spirare, respirare fecit*. Transl. *levavit, mitigavit, lenivit, dele-*

nivit, placavit alqm, ܠ, B. Hebr. in Ass. B. O. T. II p. 326 col. 1 l. 24.

Aph. ܐܪܝܚ 1) i. q. Pa. *lenivit, placavit,* iram alcius Ass. B. O. T. III P. II p. 120 l. 14. 2) i. q. He. הֵרִיחַ, Ch. אֲרִיחַ et אָרַח, Ar. أَرَاحَ et أَرْوَحَ) *odoratus est, olfecit* alqd Gen. 8, 21. 27, 27. Lev. 36, 31 et al.

ܪܘܚ, ܪܘܚܐ c. g. (rarius m., ut Iob. 4, 15. Ubi spiritum sanctum significat, plerumque m.), i. q. He. רוּחַ, Ch. רוּחַ, רוּחָא, Ar. رُوح, Gr. πνεῦμα et Lat. *spiritus.* 1) *spiritus,* h. e. a) *halitus* (Hauch). ܪܘܚܗ ܕܦܘܡܗ *spiritus oris* Dei, i. e. ore effusus, sonus ore expressus, *vox, dictio, dictum, verbum* (= ܡܠܬܐ) Ps. 33, 6. (verbum Dei creatoris Gen. 1, 9.), absol. ܪܘܚܐ *id.* p. 143 l. ult. Cfr. Ies. 11, 4. Prov. 1, 23. ܪܘܚܝ ܡܠܬܝ *spiritus meus, sermo meus* p. 192 l. 12., rectius ܪܘܚ ܡܠܬܝ *spiritus sermonis mei* p. 192 l. ult. Hinc loquendi forma ܢܦܩ ܪܘܚܐ *exiit, prodiit spiritu* i. e. *dictione, causae,* sive verae, sive speciosae *dictione* (Gr. λόγος), h.e. *excusavit, defendit se.* Respondet v. Gr. ἀπολογέομαι (nostro: sich ausreden), pro quo positum exstat in N. T. (Cfr. Act. 19, 40., ubi Gr. ἀποδοῦναι λόγον in vers. Simpl. redditum est ܕܢܦܩ ܪܘܚܐ, in transl. Charkl. autem per ܕܢܬܠ ܡܠܬܐ ܠ). Aph. ܐܦܩ ܪܘܚܐ *protulit spiritum* i. e. dictionem, verbum, causam, *excusavit* p. 119 l. 14. ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ *egressus spiritu* i. e. verbo, dictione, causâ, h. e. *causae dictio, excusatio, diverticulum* (Gr. ἀπολογία. ܡܦܩ pro ἀπό et ܪܘܚܐ pro λογία, λόγος. Cfr. ܡܦܩܢܘܬ ܡܠܬܐ *processio sermonis* i. e. *eloquentia* Ass. B. O. T. II p. 215 col. 1 l. 2.). b) *spiritus* s. *halitus,* qui ore accipitur ac redditur, *anima* (Athem) animantium (= ܢܦܫܐ Gen. 2, 7.) Gen. 6, 17. Iob. 41, 13. ܪܘܚܗ ܕܢܚܝܪܗ *spiritus Dei* in naribus alcius, i. q. ܢܦܫܐ ܕܚܝܐ *spiritus vi-*

talis, homini a Deo (Gen. 2, 7.) inspiratus, p. 201 l. 1. Gen. 6, 3., quo animantia vivunt. Inde c) ܪܘܚܐ ܕܪܘܓܙܐ *halitus* i. e. *anhelitus irae* p. 160 l. 7. 161 l. 14. Iob. 4, 9. d) *aer spirans*, *spiritu motus*, *aura*, *ventus* (Ar. ريح) p. 14 l. 6. 71 l. 15. 158 l. ult. 172 l. 17. 174 l. 18. 175 l. 1. 3. 181 l. 13. 193 l. 16. 206 l. 3. 4. ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ *spiritus s. ventus Dei* dicitur, utpote a Deo creatus, efflatus, effusus (v. p. 173 l. 1.) p. 205 l. 15. ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ *aura australis*, coelum australe, p. 207 l. 7. Pl. ܪ̈ܘܚܐ *aurae*, *venti* p. 161 l. 7. 182 l. 5., ܪ̈ܘܚܬܐ Ier. 49, 36. 2) *spiritus*, *animus* (= ܢܦܫܐ). ܪܘܚܐ ܚܝܐ *spiritus* s. *animus vivens*, immortalis, p. 193 l. 2 sq. *Animus*, in quo affectus et appetitus, (Gemüth). ܐܓܪ ܪܘܚܗ ܗܘ p. 152 l. 15., ܡܓܪ ܪܘܚܐ p. 153 l. 16. i. q. Gr. μακροθυμεῖ *patiens*, lenis *est*, animum compescit, *patientem se praebet*. 3) ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ, ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ et absol. ܪܘܚܐ m. (raro f.) *spiritus sanctus*, tertia Sanctae Trinitatis persona, p. 150 l. 9. 174 l. 2. 133 l. 15. 134 l. 5. 151 l. 11. 172 l. 3. 9. 12. 173 l. 2., qui *spiritus sanctus* ܕܐܠܗܐ *Dei* dicitur, et ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ *spiritus Dei* p. 172 l. 4. 5. 8., utpote ex Deo exiens, a Deo effusus. Absol. ܪܘܚܐ *spiritus sanctus* p. 170 l. 5. 172 l. 14. Ass. B. O. T. I p. 286 not. 2 l. 9. 21. 287 col. 1 l. 9 et 12 a f.

ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ f. *spiritus Dei* s. *divinus* quid significet, supra 1. b) et d) exposui. ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ f. p. 173 l. 11. (Gen. 1, 2.) aliis est *spiritus sanctus* (v. p. 174 l. 2.), Ephraemo autem *spiritus* s. *aer spirans, ventus*. ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ m. est i. q. *spiritus sanctus*, qui ex Deo exit resque creatas vivificat, implet, fecundat, p. 172 l. 3. 4. 6 sqq., cfr. supra 3). ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܒܝܫܬܐ f. *spiritus Dei malus* p. 174 l. 8. 1 Sam. 16,

14. 18, 10. est spiritus malus, a Deo missus, excitatus.

ܪܘܚܢܝܐ m. adi. *spiritalis*, ad spiritum pertinens (opp. *corporalis*), fem. ܪܘܚܢܝܬܐ, pl. ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ *spiritalia*, res, quae sub sensus non cadunt, quae non sensu, sed mente cerni possunt, p. 188 l. 5.

ܪܝܚܐ m. 1) *exhalatio, halitus* (Ausdünstung, Dunst) p. 168 l. 11. 2) *halitus, odor*, quem quid exhalat (Duft), Gen. 8, 21. 27, 27 et al.

ܪܘܝ, fut. ܢܪܘܐ, (Ch. רְוֵי, He. רָוָה) *potavit* s. *potus est, largius, ad satietatem bibit* (Ar. رَوِيَ *id.*), *largius se invitavit* (sich satt, voll trinken), *ebrius factus, inebriatus est* p. 1 l. paen., c. ܡܢ r. *largius, ad satietatem bibit de* alqa re, *inebriatus est* alqa re, Ps. 36, 9. Transl. c. ܒ r. de gladiis, qui *sanguine*, quem potaverunt, *inebriati sunt* p. 86 l. 5., c. ܡܢ r. Ier. 46, 10.

ܪܘܐ, ܪܘܝܐ partic. Peïl, adi., *potus, bene potus, inebriatus*, f. ܪܘܝܐ transl. (urbs) *inebriata*, i. e. *rigata, madefacta, infecta* (getränkt), c. ܒ r. sanguine p. 65 l. 4. Subst. ܪܘܝܐ m. *bene potus, ebrius* p. 191 l. 14., pl. ܪ̈ܘܝܐ p. 195 l. 6. ܪ̈ܘܝܐ ܒܚܡܪܐ ܣܓܝܐܐ *vinolenti* Ass. B. O. T. I p. 108 col. 2 l. 10.

ܪܘܝܘܬܐ f. (ab adi. ܪܘܐ, ܪܘܝܐ *ebrius*) *ebrietas* p. 187 l. 17.

ܪܡ, He. רָם, Ch. רָם et רוּם *altus factus est* et *fuit, extulit se*.

Palp. ܪܘܡܡ *altum fecit, in altum sustulit, extulit* (ab efferre), *erexit, exaltavit* alqm, alqd. Transl. *in altitudinem extulit* alqm, h. e. in alto et tuto collocavit, eoque e periculo eripuit alqm p. 166 l. 12.

Ethpalp. ܐܬܪܘܡܡ pass. praec. Transl. *elatus est laudibus, celebratus est* p. 166 l. 9.

Aph. ܐܪܝܡ *altum fecit, in altum sustulit, extulit, sublevavit, allevavit* alqm, alqd p. 198 l. 15., *sustulit, sursum extulit* alas p. 191 l. 3., *extulit* (heben, hin-

austragen) feretrum p. 19 l. ult. Transl. *in altum extulit, allevavit, sublevavit* alqm, h. e. a) in alto collocavit, eoque in tutum recepit et e periculo eripuit alqm p. 164 l. 10. b) fecit, ut alqis altus, elatus esset ܒܪܝܫܗ capite suo, i. e. ut emineret, aliis antecederet, inter alios excelleret, ad altum dignitatis gradum evexit alqm p. 99 l. 6. Ass. B. O. T. III P. II p. 496 l. 18. ܐܪܝܡ ܪܝܫܐ ܕܟ v. in ܪܝܫܐ.

Ethtaph. ܐܬܬܪܝܡ *in altum sublatus est* (Ioa. 14, 32.), *elatus, exaltatus est. Extulit se, exaltavit se, erexit se* p. 198 l. 16. Per transl. *laudibus elatus, celebratus est* p. 164 l. 8. ܪܝܫܗ ܐܬܬܪܝܡܬ p. 210 l. 6 v. in ܪܝܫܐ.

ܪܘܡܐ m. 1) *altitudo, altum, fastigium.* 2) *locus altus, excelsus, editus* p. 162 l. 9. 218 l. 9., pl. ܪܘܡ̈ܐ *loca alta, excelsa, edita* p. 165 l. 7. 181 l. 2.

ܪܝܡ , ܪܝܡܐ m. *levatio, allevatio, erectio.* ܪܝܡܐ ܪܝܫܐ *allevatio, erectio capitis,* transl. i. q. *levamentum, solamen, consolatio, confirmatio,* p. 131 l. 7.

ܪܡ , ܪܡܐ m. adi., f. ܪܡܐ ܪܡܬܐ, *altus, excelsus* p. 15 l. 1., locus *altus, celsus, editus* p. 28 l. paen., pl. p. 181 l. 4., *celsus, arduus* p. 113 l. 11. ܟܠ ܕܪܡ *omne, quod altum, elatum, quodcunque altum, excelsum,* p. 209 l. 6. Naves, ܕܪ̈ܡܢ ܡܢ ܡ̈ܝܐ *quae altiores sunt aquis,* h. e. quae ex aquis exstant, in altum prominent, ib. l. 7. Transl. a) (de voce) *altus.* ܒܩܠܐ ܪܡܐ *alta* i. e. pleniore *voce* p. 2 l. 4. 218 l. paen. 222 l. ult. b) *elatus, superbus.* ܒܨܘܪܐ ܪܡܐ *collo erecto,* i. e. *elato,* superba insolentia, p. 196 l. 3. ܥܝܢ̈ܐ ܪ̈ܡܬܐ *oculi elati, superbi* p. 162 l. 2. More subst. a) m. ܪܡܐ *elatus, superbus,* pl. p. 44 l. 3. b) f. ܪܡܐ , ܪܡܬܐ *locus altus, editus,* pl. p. 100 l. 4.

ܪܡܬܐ f. v. voc. praec.

ܪܘܡܪܡܐ m. *exaltatio, honoris amplificatio,* p. 195

l. 6. Ass. B. O. T. II p. 118 col. 1 l. Syr. 1. 235 col. 1 l. paen.

ܡܪܘܡܐ m. (He. מָרוֹם) 1) *altitudo, celsitudo.* 2) *locus altus, excelsus, altum.* ܡܢ ܡܪܘܡܐ *ab alto,* h. e. e coelo, p. 160 l. 8. 161 l. 14. ܒܡܪ̈ܘܡܐ *in excelsis* Ass. B. O. T. I p. 295 col. 2 l. 17.

ܡܪܝܡܐ m. (a partic. pass. Pa. ܪܝܡ) *excelsus, altissimus, summus* (summum numen), Gr. ὁ ὕψιστος, p. 161 l. 10.

ܪܘܡܝܢ et ܪܘܡܝܢܐ v. in ܗܪܘܡܝܢ.

ܪܘܡܢܘܣ *Romanus*, n. pr. imperatoris Byzant., p. 32 l. 9.

ܪܘܡܐ v. in r. ܪܡ.

ܪܘܪܒ v. in ܪܒ.

ܪܐܦ i. q. ܪܣ *sparsit, conspersit, fudit* alqd, c. ܥܠ loci p. 96 l. 9. Ps. 77, 8.

ܪܚܒܝܐ m. *Rachabensis,* qui est ex urbe Mesopot. رحبة, p. 70 l. 10.

ܪܚܡ, fut. ܢܪܚܡ, (Ch. רְחֵם, רְחֵים) i. q. He. אָהַב, אָהֵב, cui respondet, 1) *dilexit, amavit, carum habuit, amore, studio amplexus est* (lieb haben, lieben) alqm p. 9 l. 1. 102 l. 10. 148 l. 9. 150 l. 4. 5. 158 l. 7. (He. רָחַם aut רָחֵם semel [hoc posteriore loco Ps. 18, 2.] *id.*). 2) *amavit* alqd, *delectatus est* (gern haben, lieben) alqa re, c. acc., p. 7 l. 2., *amat* accipiter ܠܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ *auram australem* s. *coelum australe* p. 207 l. 7. (Pa. ܪܚܡ i. q. Ch. רַחֵם, רַחֵים et Pa., He. רִחַם *singulari amore* aut *studio amplexus est* alqm, *indulsit* alicui, *misertus est* alcius; Ar. رَحِمَ et رَخِمَ *amicus, clemens, propitius, misericors fuit* et *talem se praebuit, misertus est* alcius; quae significatio ex primaria diligendi amandique potestate sequitur). Ceterum ܪܚܡ in transl. Charkl. pro φιλέω, ܐܚܒ pro ἀγαπάω legitur; in vers. N. T. simpl. pro φιλέω et ἀγαπάω.

Ethpe. ܐܬܪܚܡ *dilectus est* p. 131 l. 3., *amatus est* p. 150 l. 1.

ܪܚܡ, ܪܚܡܐ 1) partic.

act. Pe. *diligens*, *amans*, *amicus*. ܪܚܡ ܠܐܠܗܐ *Deum diligens*, vere colens, p. 212 l. ult., f. ܪܚܡܬ ܠܡܫܝܚܐ *Christum diligens*, vere colens, p. 116 l. 16. 2) subst. m. *amicus* p. 61 l. 5. 204 l. 8., pl. p. 5 l. 12. 188 l. paen. 203 l. 1., f. ܪܚܡܬܐ *amica*.

ܪܚܝܡ, ܪܚܝܡܐ partic. Peïl, adi., 1) *dilectus*, *amatus*, *gratus*, *carus* (geliebt, beliebt, lieb), p. 101 l. 2. 205 l. 16., c. ܥܠ p. *alicui* p. 8 l. 4. 112 l. 11., f. ܪܚܝܡܬܐ p. 37 l. 11., c. ܡܢ *dilectus*, *amatus ab* alqo p. 202 l. 11. 2) *gratus*, *placens*, *libitus* (beliebt, beliebend, beliebig). *Fecit*, ܕܪܚܝܡ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ *quod ei placuit*, *libuit* p. 224 l. 6.

ܪܚܡܘܢܐ m. qui diligit, amat, *amans*, *amator*, et qui diligitur, *amicus*, pl. p. 39 l. 13.

ܪܚܡܐ m. (He. רֶחֶם, Ch. רַחֲמָא Iob. 38, 8.) *viscus*, spec. *uterus*, ab *amando* dictus, utpote locus s. sedes affectionis, amoris, h. e. ut B.Bahl. explicat, locus, ubi nascuntur cubantque infantes, qui nostri sunt amores. Pl. ܪܚܡܐ (He. רַחֲמִים, Ch. רַחֲמִין) i. q. Gr. *τὰ σπλάγχνα viscera*, tanquam sedes affectuum, potissimum amoris et misericordiae, affectus intimi, Prov. 12, 10. 1 Ioa. 3, 17. Vers. CharkI. Phil. 2, 1. Col. 3, 12. Inde *amor intimus, tenerrimus*, c. ܥܠ p. *erga* alqm p. 61 l. 7. Gen. 43, 30., *clementia*, *misericordia* p. 138 l. 8. 140 l. ult. 166 l. 15. 219 l. 17. ܕܠܐ ܪܚܡܐ *sine clementia, sine misericordia*, h. e. *inclementer*, *duriter*, *crudeliter* p. 105 l. 4.

ܪܚܡܬܐ f. *amor*, *benevolentia*, *amicitia*, *caritas*, (opp. odium) p. 102 l. 11.

ܪܚܦ vel ܪܚܦ r. Syris, ut videtur, in Pe. inus. He. רָחַף i. q. Syr. ܙܥ *motus est*, *movit se*. Inde *contremuit* Ier. 23, 9. Ar. رَخُفَ et رَخْفٌ *mollis* (contr. ex *movilis*) *fuit*, cui *durus fuit* opponitur. Hinc Syr. ܪܚܝܦ, ܪܚܝܦܐ pr. *mollis*, non durus, transl. *mitis*, *clemens*, *benignus* Ass. B. O. T. III P. II p. 465 l. 7.

Pa. ܪܰܚܶܦ *movit, expandit, agitavit alas* (de avib.), c. ܥܰܠ a) *movit, agitavit alas super* alqd, h. e. *alis motis circumvolavit, volando obivit, circumvolitavit* (umflattern, umschweben) alqm, alqd, pullos Deut. 32, 11. b) *movit, expandit alas super* alqd, ܥܰܠ ܒܶܥܶܐ *super ova*, h. e. *incubavit, fovit ova* (gallina) p. 173 l. 4. (Ar. رَفَّ coni. I et IV. id., B.Bahl. i. q. رَفْرَفَ et حَامَ). Transl. de spiritu Dei, h. e. a) de vento, qui *latus est super aquas, circumvolitavit aquas*, h. e. (ex Ephraemi explicatione p. 174 l. ult. 175 l. 4.) *flavit* p. 173 l. 11. b) de spiritu sancto, qui *latus est super aquas, circumvolitavit aquas* Ass. B. O. T. I p. 46 l. 5., et de spiritu sancto, qui avis, gallinae, ova incubantis foventisve instar, *aquis incubuit, aquas incubavit, fovit* p. 172 l. 3. 4. 9., de Maphriano, qui ܡܪܰܚܶܦ ܥܰܠ ܪܺܫܳܐ ܕܺܝ *incumbit super, in caput alcius*, h. e. capiti alcius manum imponit, Ass. B. O. T. II p. 383 col. 1 l. 12 a f., de corpore, quod *super* corpus *incubuit* Ephr. opp. T. I p. 529 l. 13 a f., de igni: ܪܰܚܶܦ ܠܗ ܢܽܘܪܳܐ *lapsus, delapsus est ignis*, h. e. caelitus, deorsum latus est, cum velocitate descendit ignis ܥܰܠ *super, in* alqd Ephr. opp. T. I p. 143 l. 26.

ܪܽܘܚܳܦܳܐ m. *motus, expansio, agitatio alarum*. Inde *obitus, aditus cum velocitate, lapsus, illapsus, incubitus* p. 172 l. 15. 173 l. 7. Ass. B. O. T. III P. II p. 294 l. 5., *incubatio* p. 173 l. 5. Ass. l. l. T. I p. 65 l. 5 a f. Transl. *motus* animi, *affectus* bonus, *clementia, misericordia* Phil. 2, 1. Col. 3, 12., cuius vocabuli loco Thom. Charkl. reposuit ܪܰܚܡܶܐ.

ܪܚܩ *abfuit, distitit, remotus fuit, longe, procul abfuit* (Ch. רְחֵיק, He. רָחַק *id.*, et *removit se*, seq. מִן *discessit, recessit* ab alqo, alqa re), in Pe. praeter partic. Peïl ܪܚܺܝܩ, ܪܚܺܝܩܳܐ, q. v. infra, credo, Syris inus.

Ethpa. ܐܶܬܪܰܚܰܩ 1) *amotus, remotus est* Ass. B. O. T. I p. 147 col. 2 l. 28. 2) *removit se*, seq. ܡܶܢ *amo-*

vit se, *recessit*, *discessit ab* alqo, alqa re, transl. p. 194 l. 6: ܢܪܚܩܘܢ ܡܢܝ ܠܒܘܫܝ *recedet a me indumentum meum*, sc. prae aversione, horrore, h. e. aversabitur, detestabitur me, abhorrebit a me (He. h. l. [Iob. 9, 31.] תִּעֲבוּנִי) indum. meum. Aliter B. Hebr. ad h. l.

Aph. ܐܪܚܩ 1) *amovit, removit* (recedere, discedere fecit), *depulit*, *repulit* alqm c. ܡܢ e loco p. 124 l. 7., *removit* alqd p. 163 l. 9. 2) absol. (ut Lat. *movere*) *movit, amovit se, discessit* p. 36 l. 11. 92 l. 1. 131 l. 10., *abiit*, *aufugit* p. 218 l. 10.

ܪܚܝܩ, ܪܚܝܩܐ partic. Peïl et adi. m., ܪܚܝܩܐ, ܪܚܝܩܬܐ f., *absens*, *distans*, *remotus, longinquus*. ܪܚܝܩ *distat*, *intervallo disiunctus est* p. 91 l. 12., f. emph. *longinqua* p. 177 l. 10. ܪܚܝܩ ܡܢ transl. *abest*, *procul abest* alqis, alqd, *ab* alqa re, p. 6 l. 9., f. ܪܚܝܩܐ ܡܢ ܗܝ ܕ *procul* s. *tantum abest ab eo*, *ut* p. 46 l. 4. ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ *abfuerunt ab* alqa re, non interfuerunt alicui rei, p. 220 l. 4.

ܪܚܝܩܘܬܐ f. *distantia*, *intervallum*, *longinquitas* p. 176 l. 5. 178 l. 16.

ܡܢ ܪܚܩܘܬܐ f. *discessio, defectio*, *rebellio*, p. 159 l. 22., Gr. ἀποστασία vers. Charkl. Act. 21, 21., pro Gr. ἀποστάσιον vers. hexapl. Ier. 3, 8. Ies. 50, 1., pro ἀπωσμός pl. ib. Thren. 1, 7.

ܪܚܫ (Ch. רְחִישׁ) i. q. He. רָמַשׂ et שָׁרַץ) *repsit* p. 182 l. ult. Gen. 1, 26. 30 et al.

Aph. ܐܪܚܫ 1) *fecit, ut reperet*, *proreperet*, *produxit, progenuit* p. 172 l. 11. Gen. 1, 20. 21. 2) *movit* alqd, *motum* alicui rei, ܠ, *attulit* Ass. B. O. T. I p. 88 col. 2 l. 10 a f.

ܪܚܫܐ, ܪܚܫܐ m. collect. *omne animal repens, bestiae repentes*, tam terrestres, quam aquatiles, p. 174 l. 12. 182 l. ult. 209 l. 7. Gen. 1, 20. 21. 28. 30 et al.

ܪܚܫܢܐ m. *reptilis*, f. ܪܚܫܢܝܬܐ, pl. f. ܪܚܫܢܝܬܐ (animalia) *reptilia* p. 207 l. 17.

ܪܛܒ (Ar. رَطِبَ. Inde He. רָטֹב vel רָטֵב) 1) *humidus fuit.* 2) *recens fuit, viruit.* Ethpe. *humefactus est* Iob. 24, 8.

ܪܛܒܐ m. *humor, viriditas* p. 193 l. 12.

ܪܛܝܒ, ܪܛܝܒܐ m. adi. *humidus* p. 177 l. 2. 14. 179 l. 12., *humidus, recens, virens, viridis,* p. 193 l. 12.

ܪܛܝܒܘܬܐ f. *humidum, humor* p. 171 l. 12. 178 l. 3. 179 l. paen. 180 l. 4. 16.

ܪܝܫ et ܪܝܫܐ v. in r. ܪܫ.

ܪܝܪܐ m. *saliva* p. 191 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 50 l. 10 (Geifer). Ch. רִירָא, רִיר, He. רִיר, Ar. رِيَال *id.*, a r. Ch. רִיר, He. רָר Lev. 15, 3., Ar. رَالَ, med. ي, *salivavit.*

ܪܫ, ܪܫܐ m. (Ch. רֵישׁ, רֵישָׁא, He. רֹאשׁ, Ar. رَأْس) *caput*, h. e. 1) *caput* hominum p. 31 l. 4. 176 l. 4. 194 l. 17., et animalium p. 17 l. 14. 208 l. 7., pl. ܪ̈ܫܝܢ, ܪ̈ܫܐ p. 15 l. 10 et al. ܡܫܡܫ ܒܪܫܐ v. in ܡܫܡܫ. 2) *summus, summum, summitas, vertex, cacumen* et *extremitas* (Gipfel, Spitze) rei. ܪܫ ܛܘܪܐ *caput* i. e. *vertex montis, summus mons* p. 61 l. 8., *vertex* collis p. 24 l. ult. Syr. 25 l. 7., ܪܫ ܫܫܠܬܐ *summum* (extremum) *filum* ferreum p. 18 l. 17. ܪܫ ܨܒܥܐ *extremus digitus* p. 30 l. paen., *extremitas* ܕܫܚܪܐ *digiti minimi, extremus digitus minimus* p. 31 l. 16. 3) transl. a) *summus* i. e. *primus, primarius, princeps, praeses, praefectus, dux*, qui summus s. primus est in alqo ordine aut officio, aut alqa re, alicui ordini aut officio praepositus est, p. 103 l. 6. 7. *Summus, primus, princeps* Francorum p. 60 l. 4., daemonum p. 39 l. 7., animalium p. 207 l. 15. 16., *princeps* tyrannorum, i. e. maximus, crudelissimus tyrannus, p. 223 l. 9., *princeps, praefectus* legis p. 101 l. 3., *dux* p. 57 l. 8. 106 l. 5. 122 l. 15. 129 l. 5. 132 l. 8. ܪܫ ܟܘܡܪܐ *summus sacerdos* p. 136 l. 12. Fecit, constituit alqm ܪܫܐ *principem, praefectum* venationis p. 101 l. 1., *principem* populorum p. 164 l.

4., i. e. praefecit alqm venationi, populis, v. ܨܒܐ. ܪܫܐ ܠܐ ܕ *sine principe* (Oberhaupt) p. 97 l. 13. 128 l. 3. Pl. *summi, primores, principes, duces* p. 106 l. 2., *praefecti* p. 21 l. 10. ܪܫܝ ܟܗܢܐ *summi sacerdotes, episcopi*, p. 105 l. 17., ܪܫܝ ܡܠܚܐ *summi nautae, praefecti nautarum* p. 78 l. paen. b) *summum, primum, principium*. Sapientia ܪܫܐ ܗܝ ܕܡܝܬܪܘܬܐ *quae caput est virtutis* i. e. *summa* s. *prima est virtus*, summum bonum seu ornamentum est, p. 12 l. 14. ܩܡ ܒܪܫܐ *stetit in summo, primo loco, principem locum obtinuit* (an der Spitze stehen), i. e. *praefuit* p. 136 l. 13., *praefuit* (exercitui), *princeps, dux fuit* (exercitus) p. 117 l. 16. 124 l. 10., ܢܩܘܡ ܒܪܫ ܥܡܐ *ducem se praebeat, dux sit populi* Deut. 20, 9., ܐܩܝܡ ܒܪܫܐ ܕܥܡܡܐ *praefecit* (an die Spitze stellen) alqm *populis* p. 166 l. 5., dedit eis locum ܒܪܫ ܡܙܡܢܐ *in summo invitatorum* i. e. summum s. primum locum inter invitatos, 1 Sam. 9, 22., captivi abducentur ܒܪܫ ܫܒܝܬܐ *in primis captivis* Am. 6, 7. ܪܫ ܐܘܪܚܬܐ *principium viarum* Ez. 16, 25. Hinc ܕܪܫ ܡܢ, ܡܢ ܕܪܫ (pr. ab eo, quod caput s. primum, principium) *de integro, denuo* (von Neuem) p. 19 l. 4. 118 l. 11. ܗܦܟ ܡܢ ܕܪܫ *denuo rediit* p. 42 l. paen., ܐܗܦܟ ܡܢ ܕܪܫ *denuo reverti*, redire *fecit* alqm, *remisit* alqm p. 46 l. 6., *de integro, rursus reddidit, restituit* alicui alqd p. 130 l. 17., ܐܥܠ ܡܢ ܕܪܫ *id.* p. 42 l. 12 sq.

ܪܫܝܘܬܐ f. *principatus*. ܪܫܝܘܬ ܟܗܢܘܬܐ *summum sacerdotium, episcopatus*, p. 136 l. 15. Ass. B. O. T. II p. 49 col. 1 l. 18. 50 col. 2 l. Syr. 12 et al.

ܪܫܝܝܐ m. *principalis* i. e. *praestans, pretiosus, praecipuus, optimus, insignis, eximius*, pl. m. p. 8 l. 16. 18 l. 5. 30 l. 16. 38 l. 5. 109 l. 15., pl. f. p. 14 l. 13.

ܪܫܝܬ, ܪܫܝܬܐ f. *principium* p. 169 l. 14.

ܪܫܢܐ m. *antistes, princeps*, qui aliis praeest et imperat, p. 129 l. 1., *antistes, princeps doctorum*, p. 32 l. 15. 35 l. 11. (Ar. الرئيس Hist. Dyn. p. 349 l. 4).

ܪܟ *lenis, tener, mollis fuit* (He. רָכַךְ, Ar. رَكَّ).

Pa. ܪܟܟ *lenivit, mollivit.*

ܪܟܝܟ, ܪܟܝܟܐ m. *lenis*, tactu nullam asperitatem habens, *tener, mollis.* Transl. *lenis* (non durus, non vehemens). ܢܘܪܐ ܪܟܝܟܬܐ *ignis lenis* (modicus, non gravis) p. 212 l. 18 sq.

ܪܟܝܟܐܝܬ adv. *leniter, sensim, paulatim*, p. 212 l. 21.

ܪܟܝܟܘܬܐ f. *lenitudo, lenitas, mollities* rei, quae levem tactum habet, p. 178 l. 8.

ܪܘܟܟ, ܪܘܟܟܐ m. (a Pa.) *lenitas* (cui ܩܘܫܝ, ܩܘܫܝܐ *asperitas* opponitur). *Lenitas, lenis pronuntiatio* literarum Ass. B. O. T. III P. I p. 308 col. 1 l. 18., in Codd. MSptis hic illic rubro puncto, literae subscripto, quod inde *Rucocho* dicitur, notata. ܪܘܟܟ ܒ i. e. *cum* ܒ *leni* p. 196 l. 2., it. p. 208 l. 13. 210 l. 7. Ass. B. O. T. II p. 309 col. 2 l. 7.

ܡܪܟܟ (partic. pass. Pa.) m., ܡܪܟܟܬܐ f., *lenitus, lenis factus, a.* Litera *lenita*, i. e. leniter pronuntiata, pronuntianda, lenis, p. 194 l. 12. 196 l. 4. 198 l. 11. 203 l. 4.

ܪܟܒ, fut. ܢܪܟܘܒ, (Ch. רְכֵב, רְכַב, He. רָכַב, Ar. رَكِبَ) *insedit* (sich aufsetzen, aufsitzen), h. e. 1) *ascendit, conscendit* (sich aufsetzen, aufsteigen, Gr. ἐπιβαίνω) iumentum, acc., equum, mulum, asinum p. 17 l. Syr. ult., asinum p. 25 l. 6., equum p. 88 l. 15. B. Hebr. Chr. p. 580 l. 16., *ascendit* murum p. 165 l. 18., c. ܥܠ Hos. 10, 11. Absolute (sc. iumentum, equum) p. 44 l. 6. 132 l. 14. 17. B. Hebr. l. l. l. 17., *ascendit* (sc. iumentum aut currum, sich auf- einsetzen) p. 10 l. 13. C. ܥܠ *insedit, ascendit super, in* iumentum, equum, asinum, camelum, 1 Sam. 30, 17. 2 Sam. 19, 26. Ies.

30, 16. Esth. 6, 8. Ass. B. O. T. III P. I p. 523 col. 2 l. 6 a f., *super, in* Cherubim p. 158 l. ult. 161 l. 6. 2) *vectus est* iumento, *equitavit, praetervectus est* p. 23 l. 3. ܪܟܒ ܒܝܡܐ *vectus est, navigavit mari,* h. e. ingressus est mare, navem conscendit p. 93 l. 13., *vectus est per mare,* sicut ܐܙܠ ܒܝܡܐ *ivit in mari* quum mare ingressus est, navem conscendit (Ass. B. O. T. I p. 43 l. 15.), tum mari vectus est, navigavit (Ass. l. l. p. 39 l. 23.) significat. Partic. act. ܪܟܒ *insidens.* ܪܟܒ ܣܘܣܝܐ *equo insidens, equitans, eques* 2 Reg. 9, 18. Inde ܪܟܒ, ܪܟܒܐ m. *sessor, eques* p. 207 l. 4. Partic. Peïl ܪܟܝܒ *vectus, gestatus, impositus* iumento. ܪܟܝܒ ܗܘܐ *vehebatur, equitabat* p. 95 l. 4. ܪܟܝܒ ܒܪ *insidens, vectus* iumento, *equitans,* p. 90 l. 6., pl. p. 47 l. 12. 2 Reg. 9, 25., c. acc. iumenti Ies. 21, 7., c. ܥܠ Num. 22, 22., c. ܒ : ܒܪ ܪܟܝܒܝܢ ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܘܒܪ̈ܟܫܐ *vecti in curribus et equis* Ier. 17, 25. 22, 4.

Pa. ܪܟܒ *composuit* alqd, medicinam (zusammensetzen, bereiten) p. 35 l. ult., *composuit* i. e. fecit (aufsetzen), excogitavit alqd, lamentationes p. 63 l. 3., rationes Ass. B. O. T. I p. 531 col. 1 l. 9.

Aph. ܐܪܟܒ *fecit, ut alquis insideret* iumento aut currui, iumentum *ascendere, conscendere, equitare fecit, iussit* p. 47 l. 8., *imposuit* alqm c. ܥܠ *super, in* equum p. 53 l. 3. 55 l. 12., *in* camelum p. 36 l. 13.

ܪܟܒܐ m. *eques,* pl. *equites, equitatus,* p. 126 l. 9.

ܪܟܒ, ܪܟܒܐ v. in Pe.

ܪܘܟܒܐ m. *equitatus,* h. e. 1) actus equitandi, *equitatio* p. 103 l. 14. Ies. 21, 7. ܪܟܫܐ ܠܪܘܟܒܐ *equi ad insidendum, ad equitandum idonei, equitando inservientes* Bar-Hebr. Chr. p. 160 l. antep. 2) *equites, numerus, caterva equitum* 2 Reg. 9, 17. 3) ipsum *iumentum,* cui insidunt, quo vehuntur homines, Ass. B. O. T. III P. I

p. 208 col. 1 l. 4 a f., pl. ܪ̈ܟܘܒܐ *iumenta* (Reitthiere) p. 92 l. 11. 97 l. paen. Ass. l. l. T. III P. II p. 472 l. 3.

ܪܟܒ v. in Pe.

ܪܘܟܒ, ܪܘܟܒܐ m. *compositio, constructio, coagmentatio*, p. 207 l. 12.

ܡܪܟܒ, ܡܪܟܒܐ (partic. pass. Pa.) adi. m. *compositus* p. 179 l. 12., f. ib. l. 15.

ܪܟܢ, fut. ܢܪܟܢ, (Ch. רְכַן, Ar. رَكَنَ) *inclinatus est, inclinavit se,* ܥܠ ܪܟܢ *ad alqm,* i. e. *demisit se, descendit ad alqm* Ass. B. O. T. I p. 107 col. 1 l. 2.

Aph. ܐܪܟܢ *inclinavit* alqd, coelum p. 158 l. paen. 161 l. 5.

ܪܟܫܐ, ܪܟܫܐ m. semper collect. (Ch. רִכְשָׁא et רִכְסָא, He. רֶכֶשׁ) i. q. Ar. الخيل (B.B.) *equi* p. 17 l. Syr. ult. 40 l. 1. 103 l. 9. 13. 1 Reg. 4, 28. Esth. 8, 10. 14. Ez. 39, 20. Mich. 1, 13.

ܪܡܐ (Ch. רְמָא, He. רָמָה, Ar. رَمَى) *iecit, coniecit, proiecit, deiecit.* At solis participiis se usus Pe. continere videtur. Partic act. ܪܡܐ, pl. ܪ̈ܡܝܢ *iacientes, deiicientes* (deiiciebant) alqd, ܠ, ܒܝܡܐ *in mare* p. 51 l. 11., *proiiciunt, abiiciunt,* i. e. ponunt, deponunt ܙܝܢܐ *arma* p. 75 l. 2., *deiicientes, disiicientes* (evertentes) turres Ass. B. O. T. I p. 417 l. 6. ܥܠ ܪܡܐ *iniicit super* alqm, alqd, i. e. *alicui, alicui rei* alqd, pallium Ass. B. O. T. III P. II p. 814 l. 2., transl. *iniicit* i. e. imponit *alicui* mulctam 2 Reg. 18, 14. Partic. Peïl ܪܡܐ, c. ܐ prosthet. ܐܪܡܐ, *iactus, coniectus, iniectus,* c. ܥܠ *super* alqd, i. e. *superiectus, superimpositus,* pl. p. 55 l. 2. Latiore sensu et transl. ܐܪܡܐ ܥܠ ܐܪܥܐ *proiectus super,* ad *terram, humi prostratus* p. 217 l. 10., ܪܡܐ ܥܠ ܬܪܥܐ *prostratus, iacens ad ianuam* Ass. B. O. T. I p. 49 l. 1. Pl. ܪ̈ܡܝܢ de fluminibus, quae *iniiciuntur,* i. e. *se iniiciunt, infunduntur, evolvuntur* p. 184 l. ult.

Aph. ܐܪܡܝ i. q. Ch. רְמָא (He. רָמָה, Ar. رَمَى Ex. 15,

f., = He. הִשְׁלִיךְ Gen. 21, 15 et al.) *iecit, coniecit* alqd, sortes p. 106 l. 6., *proiecit, deiecit, abiecit* alqd., arcum, sagittas *de,* ܡܢ, manibus suis p. 44 l. 4., alqm *ex,* ܡܢ, equo p. 53 l. 6. Latiore et transl. sensu: ܐܪܡܝ ܢܦܫܗ ܩܕܡ ܒ *proiecit, abiecit se, prostravit se coram alqo* i. e. alicui p. 105 l. paen., ܐܪܡܝ ܠܗ ܡܚܩܢܐ *iniecit* s. *immisit sibi clysterem* p. 35 l. 15., *iniecit, indidit* alqd *in,* ܒ, alqam rem p. 35 l. 16., *iniecit, infudit* alqd *in* alqam rem p. 172 l. 10., *iniecit* funem cervici, ܒ, alcius p. 25 l. 12., *iniecit* ܫܫܠܬܐ *catenas* alicui, ܒ, catenis constrinxit alqm, p. 26 l. 14. 73 l. 12. 120 l. 10., *iniecit catenas* manibus et collo, ܒ, alcius p. 45 l. 6., *iniecit, induit* gladium ܒܚܨܘܗܝ *lumbis suis,* gladium lateri suo accinxit, p. 31 l. 9., cfr. p. 30 l. 17., *iniecerunt* ܐܪܡܝܘ ܙܢܪܐ ܥܠ ܟܬܦܝܗܘܢ *zonas* s. *cingulos super humeros suos,* humeris suis, p. 108 l. Syr. ult., *iniecit* ܢܘܪܐ *ignem, ignem intulit, subiecit,* c. ܒ alicui rei p. 57 l. 12. 60 l. 7., urbi, incendit urbem, p. 104 l. 15. 105 l. 12., *iniecit, immisit* (Deus) pestilentiam *in,* ܒ, urbem, *intulit* urbi, concitavit in urbe pestilentiam, p. 130 l. 8. ܐܪܡܝ ܣܝܦܐ ܒ *iniecit, admovit gladium in alqm,* gladio invasit in alqm, p. 57 l. 14. ܐܪܡܝ ܐܝܕܐ ܥܠ ܒ *manum iniecit, intulit alicui* p. 26 l. 15.

ܪܡܝܐ v. in ܪܡܐ.

ܡܪܡܝܢܘܬܐ f. pr., ut arbitror, *iactus, iaculatio.* Transl. iactus, vibratio vocis, verborum, orationis, *oratio iaculatoria* (Ass. B. O. T. III P. I p. 527 col. 2 l. 13. 17., quae diversis tonis recitatur Ass. l. l. p. 529 col. 2 l. 23. 31., *iaculatoria* Ass. l. l. p. 531 col. 1 med., T. III P. II p. 669 l. 17. 685 l 15., pl. T. III P. I p. 291 col. 1 med. 526 col. 1 l. 18. 529 col. 1 l. 3. 537 col. 2 l. 21.), *antiphona* (Gr. ἀντιφώνη, Ass. l. l. T. III P. II p. 812 l. Syr. 2. 3.) p.

159 l. 5. 163 l. 13. Pertinet ad sacrorum formulam s. liturgiam Syrorum.

ܪܡܙ (Ch. רְמַז, Ar. رمز, He. רָזַם) *innuit, nutu significavit, nutum* aut *signum dedit* (oculis, digitis, voce) alicui, ܠ, p. 26 l. 14., *significavit, indicavit* alicui alqd p. 133 l. 4.

ܪܶܡܙܳܐ m. 1) *nutus*, quo quippiam alicui significatur. Transl. ܪܶܡܙܳܐ ܐܰܠܳܗܳܝܳܐ *nutus divinus*, voluntas divina, consilium divinum, p. 44 l. 17. 130 l. 9. 2) transl. *obscure*, quasi nutu tantummodo *significatum alqd, aenigma* (Ar. رَمْز), Gr. αἴνιγμα p. 155 l. 9. Pl. ܪ̈ܶܡܙܶܐ *nutus*. Transl. *signa, indicia, indicationes* p. 35 l. 2. Ass. B. O. T. II p. 268 not. col. 1 l. 18. 270 l. 6.

ܪܘܡܚܳܐ f. (Ch. רוּמְחָא, He. רֹמַח, Ar. رُمْح) *lancea* p. 56 l. 5. Ass. B. O. T. I p. 219 col. 1 l. 14., pl. ܪ̈ܘܡܚܶܐ Ier. 46, 4.

ܪܡܣ p. 204 l. 5., He. רָם, ex B. Hebraei sententia i. q. ܐܪܳܡ, n. pr. 1) *Arami* (v. ܐܪܳܡ), 2) regionis *Aramaeae* et *Aramaeorum*.

ܪܡܣܘܣ v. in r. ܪܘܡ.

ܪܡܫ, ܪܰܡܫܳܐ m. (Ch. רְמַשׁ, רַמְשָׁא) *vesper, vespera* p. 9 l. paen. 44 l. 11. 118 l. 9. ܠܥܶܕܳܢ ܪܰܡܫܳܐ *ad, sub vesperam* p. 89 l. 3 sq.

ܪܢܐ, fut. ܢܶܪܢܶܐ, i. q. Ar. فَكَرَ هَمَّ (B.B.) 1) *curavit, sollicitus fuit* (Gr. μεριμνάω, pro quo in vers. Charkl. verbum nostr. ubivis fere legitur, velut Matth. 6, 25—28. 31. 10, 19. Luc. 12, 22. Phil. 4, 6.). 2) *curavit* alqd, *curam, studium, diligentiam adhibuit* rei, acc., 1Cor. 7, 32—34 vers. Charkl., *sollicite, cum cura consideravit, cogitavit, meditatus est, perpendit* p. 141 l. 5., c. ܒ *cogitavit, meditatus est de* alqa re, alqd (Ch. רַן et רַנֵּן *id.*), Ephr. opp. T. I p. 237 l. 12 a f. et saepissime in V. T., ubi He. הָגָה et שִׂיחַ Ps. 77, 4. 7. 13. Ies. 59, 3 et al. (LXX. μελετάω) respondet, it. *meditatus, commentatus est, excogitavit*, qua ratione alqid faciendum sit, p. 209 l. 4. (Gr. μελετάω et μεριμηρίζω).

Cfr. Ar. رنا *continenter spectavit.*

Ethpe. ܐܬܪܢܝ *consideratus, cogitatus est* Ass. B. O. T. I p. 47 col. 1 l. 13 a f.

Ethpa. ܐܬܪܢܝ (Ar. تفكّر افتكر B. B.) 1) *sollicitus factus est* rei curandae peragendaeque causa, *cura, sollicitudine affectus est* (sich kümmern) Luc. 12, 11 vers. Charkl., *sollicite secum cogitavit, animo volvit, meditatus est* alqd ib. Matth. 1, 20. 2) *cura, studium, diligentia* rei *adhibita est, intento animo consideratum, cogitatum est* alqd, *cura* rei *suscepta est, curatum, tractatum est* alqd p. 135 l. 7. 3) *curam* rei *suscepit, habuit, gessit* Phil. 2, 20 vers. Charkl., *cogitavit, sibi proposuit* alqd facere p. 29 l. 2.

ܡܪܢܝܬܐ f. (Ar. الفكر الافتكار B. B.) 1) *cura, sollicitudo.* 2) *cura, intenta consideratio, meditatio, studium* (Gr. μέριμνα Matth. 13, 22. Marc. 4, 19. Luc. 8, 14. 21, 34 vers. Charkl.) Ass. B. O. T. I p. 90 col. 2 l. 3. 449 col. 1 l. 10 a f. 451 col. 1 l. 12., pl. ܡܪܢܝܬܐ p. 209 l. 3. ex B. Hebraei explicatione. At cum h. l. in exemplo Hebr. legatur חֲנִית, aliis locis (1 Sam. 13, 22. 18, 10. 11. 19, 9. 10. 20, 33. 2 Sam. 1, 6.) per ܡܘܪܢܝܬܐ (leg. ܡܘܪܢܝܬܐ c. B. Bahl. et Ass., Ar. مُرّانة) redditum, nostrumque ܡܪܢܝܬܐ interpres Ar. expresserit per مُرّانات, id h. l. aut idem, quod ܡܘܪܢܝܬܐ *bacula cuspide ferrea infra munita, hastas* valere, aut pro hoc irrepsisse suspicor.

ܪܥ, fut. ܢܪܘܥ, (Ch. רְעַע, He. רָצַץ et רָעַץ, Ar. رَضّ) *contudit, fregit, quassavit.*

ܪܥܝܥ, ܪܥܝܥܐ partic. Peïl *contusus, fractus, quassatus, a*, pl. Ier. 2, 13. Ephr. opp. T. II p. 442 l. 13. Transl. *fractus, quassatus, labefactus, debilis, mancus, a*, p. 145 l. 2.

ܪܥܐ, fut. ܢܪܥܐ, (Ch. רְעָא, רְעֵי, He. רָעָה, Ar. رَعَى) *pavit*, h. e. 1) *pavit*, pastum egit et custodivit (weiden, hüten) gregem Gen. 30, 36 et al. Trop. *custodivit, tuitus est, gubernavit, rexit* homines, ܠ, consuluit, prospexit saluti, rationibus

alcius, Ps. 78, 71. 72 et al. 2) intrans. *pavit*, pastum ivit, grex, *pastus est* Ies. 5, 17., c. ܒ loci Ier. 50, 19., c. ܒ instrum. ore suo *pastus est*, ut pecus, Ps. 49, 14. 3) transl. a) *pavit* alqm, i. e. *delectavit* alqm, *liberaliter*, *benigne accepit*, *gratum* et *acceptum habuit* alqm Mal. 1, 8. b) *pavit* alqd, i. e. *curavit, appetiit, consectatus est* alqd Hos. 12, 2. c) *pastus est* alqa re, ܒ, i. e. *animum satiavit*, *delectatus est* alqa re Prov. 29, 3. (Ch. *id.*, He. רָעָה et רָצָה, Ar. رضي *id.*). Partic. Peïl ܪܥܝܐ *pastus*. Transl. a) *delectans*, *gratus*, *acceptus*, *placens* Ass. B. O. T. II p. 221 l. 16. b) c. ܒ p. et r. *qui pascitur* i. e. *delectatur* alqa re Ies. 44, 20., *cui* alqis vel alqd *placet*, *probatur*, *qui gratum* et *acceptum habet* alqm Ass. l. l. T. III P. I p. 343 col. 2 l. 23. ܠܐ ܪܥܝܐ ܗܘܐ ܒ *non delectatus est* alqa re, *displicuit ei*, *non probavit* alqd, *non consensit in* s. *de* alqa re p. 124 l. 17 sq., c. ܒ p. Ass. l. l. T. III P. II p. 663 l. Syr. 2.

Ethpe. ܐܬܪܥܝ pass. Pe. signif. 1. *pastus est* trop. Ass. B. O. T. II p. 44 col. 1 l. ult. 372 col. 2 l. 9.

Pa. ܪܥܝ (Ar. ألف أرضى B. B.) 1) pr. *coëgit* (cfr. Pe. 1.), *congregavit*. Inde transl. *conciliavit*, *benevolum*, *gratum*, *amicum fecit*, *placidum reddidit*, *placavit* et *reconciliavit* alqm *alicui*, ܠ, vel seq. ܥܡ *cum* alqo (Gr. καταλλάσσω et ἀποκαταλλάσσω in vers. N. T. simpl. et Charkl. 2 Cor. 5, 18. 19. Eph. 2, 16. Col. 1, 20.) p. 123 l. 15., alqa re, ܒ, p. 39 l. 12. 2) *pavit* i. e. *oblectavit* alqm, ܠ. Partic. ܡܪܥܝܢܐ *oblectans* Deum, Deo gratus s. placens Ass. B. O. T. III P. I p. 179 col. 1 l. 9 a f. 186 col. 2 not. l. 1.

Ethpa. ܐܬܪܥܝ 1) pass. Pa. *conciliatus est*, *gratus*, *amicus*, *placidus factus est*, *placatus* et *reconciliatus est* alqis *alicui*, ܠ, vel seq. ܥܡ *cum* alqo (Gr. καταλλάσσομαι Rom. 5, 10. 1 Cor. 7, 11. 2 Cor. 5, 20., διαλλάσσομαι Matth. 5, 24. vers. simpl. et Charkl.) Lev. 1,

3. 4. 1 Sam. 29, 4. Ass. B. O. T. I p. 27 l. 24. 146 col. 2 l. 11. 517 col. 2 l. 8 a f. 2) *pavit se*, *oblectavit se* (sc. cogitationibus, cupiditatibus, cfr. ܪܥܝܐ et ܪܥܝܢܐ). Hinc a) *sensit* (animo), *cogitavit*, *existimavit*, *arbitratus est*, *iudicavit*, p. 154 et 155 l. 7. (Gr. φρονέω h. l. et aliis vers. Charkl., velut Rom. 12, 3. 16. 15, 5. Gal. 5, 10. Phil. 3, 15.), ܡܢܐ ܡܬܪܥܐ ܠܟܘܢ *quid vobis videtur? quaenam vestra est sententia?* p. 107 l. 10., *cogitationes*, *animum intendit* ad alqd, *cogitatione cupivit*, *voluit* alqd, *cogitavit*, *spectavit* alqd Matth. 16, 23. Marc. 8, 33 vers. Charkl. b) *cogitavit*, *meditatus est*, *molitus est* alqd p. 152 l. 17. Ies. 32, 8. (Cfr. Ps. 118 (119), 16. 47., ubi He. הִשְׁתַּעֲשַׁע *oblectavit se* Syr. redditum est per ܪܢܐ *cogitavit*, *meditatus est*, it. Ar. روى, quod *potum praebuit*, *potione satiavit*, et روى, quod *ad satietatem bibit*, Coni. II et VIII. *consideravit*, *cogitavit* significat, it. Gr. νέμω *pasco* et *puto*, *existimo*).

ܪܥܝܐ partic. act. Pe. *pascens*. Inde ܪܥܝܐ subst. m. *pastor*, pl. ܪ̈ܥܘܬܐ p. 132 l. 17.

ܪܥܝܐ partic. Peïl v. in Pe.

ܪܥܘܐܝܠ, ܪܥܘܐܝܠ (B. B., i. e. ܡܪܥܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ *delectans Deum*, Deo gratus s. placens, *pascuum* i. e. oblectamentum *Dei*), He. רְעוּאֵל, n. pr. filii Esavi (Gen. 36, 4. 10.) p. 186 l. 8.

ܪܥܝܐ m. (Ch. רַעְיָא, He. רְעִי = מִרְעֶה) 1) *pascuum* Gen. 47, 4. 1 Reg. 4, 23. 2) *pabulum* (Ar. رعى), *cibus* Ass. B. O. T. III P. I p. 246 col. 2 l. 8 a f. 3) transl. i. q. seq. ܪܥܝܢܐ, q. cfr., *mens* (Ar. رأى), animi tanquam pastus, Ass. l. l. T. II p. 120 col. 2 l. 4 a f.

ܪܥܝܢܐ m. (Ch. רַעְיוֹנָא) 1) *mens* (cfr. praec. ܪܥܝܐ signif. 3)), pars animi sublimior, in qua ratio, voluntas, conscientia, princeps animi facultas, qua cogitamus, res contemplamur, sentimus, percipimus

(Gr. φρὴν 1 Cor. 14, 20 vers. Charkl., pro He. לֵב Prov. 6, 32. 7, 7. 9, 4. 14 et al.) p. 140 l. 3. 141 l. 13. 219 l. 6. 225 l. 13. 17., pl. p. 221 l. 12. Ass. B. O. T. I p. 450 l. 1. 4. et al. ܒܪܥܝܢܐ *mente* opponitur ܒܦܓܪܐ *corpore* Ephr. opp. T. I p. 19 l. 1 sq. Inde 2) *mens, sensus, conscientia, sententia, opinio, iudicium, cogitatio, voluntas,* Ps. 1, 1. Rom. 12, 16., pl. Ass. B. O. T. I p. 104 col. 2 l. 2. Pl. ܪ̈ܥܝܢܐ *sententiae* (explicationes, interpretationes) p. 144 l. 6.

ܡܪܥܝܬܐ f. (He. מַרְעִית) *ager pascuus, pascuum.* 2) *grex.* 3), ut Gr. νομὸς, *territorium, agri, praefectura, dioecesis,* s. locus, in quo quis gubernationem et iurisdictionem exercet, locus iurisdictionis episcopalis Ass. B. O. T. II p. 214 col. 2 l. 12 a f. 217 l. 2. 220 l. 14 et al. ܒܢ̈ܝ ܡܪܥܝܬܝ *filii dioecesis, territorii mei,* i. e. iurisdictioni, imperio meo subiecti, p. 76 l. 13 cfr. l. 14.

ܬܪܥܝܬܐ f. (Ch. תַּרְעִיתָא) id quod mente animove sentimus, agitamus, quod cogitamus, in animo habemus, quod nobis placet, videtur, *sensus, conscientia, sententia, opinio* p. 225 l. 7., *cogitatio, consilium mente conceptum, mens, animus,* p. 46 l. 9. (Gr. φρόνημα *cogitatio,* studium, Rom. 8, 6. 7. 27. vers. Charkl., pro He. מְזִמָּה Ies. 32, 7. Iob. 42, 2. Prov. 1, 4. 3, 21. 5, 2 et al.). Pl. ܬܪ̈ܥܝܬܐ *sententiae, cogitationes* Ps. 10, 4., *mentes, animi* p. 144 l. 5. 217 l. 9.

ܪܥܠ, fut. ܢܪܥܠ, (Ch. רְעַל vel רְעֵיל, Ar. رَعَشَ Conj. I et VIII.) *tremuit* p. 60 l. 17. 140 l. 5., *vacillavit.*

Aph. ܐܪܥܠ *tremefecit, concussit* p. 220 l. 8.

ܪܥܠܐ m. *tremor* p. 161 l. 1.

ܪܥܡ (He. רָעַם, = Ar. رَعَدَ I. et IV.) *tonuit, intonuit* p. 160 l. 3. 161 l. 10.

ܪܦܐ, ܪܦܝܐ m. *remissus, relaxatus, solutus,* f. emph. ܪܦܝܬܐ p. 180 l. 16. R.

ܪܦܐ (Ch. רְפָא, He. רָפָה) Pa. *remisit, laxavit, relaxavit.*

ܪܦܣ, fut ܢܪܦܘܣ, (Ch.

רְפַס, He. רָפַס et רָפַשׂ, Ar. رَفَسَ) *pede feriit, conculcavit, proculcavit* alqm p. 166 l. paen.

ܪܦܣܐ m. *ictus* pedis p. 121 l. 4 pl., *conculcatio.*

ܪܩ, fut. ܢܪܘܩ, (Ch. רַק et רְק, He. רָקַק et יָרַק) *spuit, exspuit* Num. 12, 14. Deut. 25, 9., c. ܒ *in* faciem alcius *inspuit* Ass. B. O. T. II p. 214 col. 2 l. 15.

ܪܘܩܐ m. (Ch. רוּקָא, רוֹק, He. רֹק, Ar. رِيق) *sputum* Iob. 7, 19. 30, 10., pl. ܪ̈ܘܩܐ p. 37 l. 4.

ܪܘܩܒܐ m. (Ch. רוּקְבָּא) *uter* (*tris*) p. 167 l. paen. 195 l. 10.

ܪܩܕ. Vulgo Pa. ܪܰܩܶܕ (He. רָקַד et רְקַד, Ch. רְקַד, Ar. رَقَصَ) *saltavit* p. 38 l. 7. Ies. 13, 21.

Aph. ܐܪܩܕ i. q. He. סָפַד, Ch. סְפַד, *planxit* Gen. 50, 10. Ez. 24, 16. Mich. 1, 8. Ier. 22, 18 et al. Hinc

ܡܪܩܕܢܝܬܐ f. i. q. He. מִסְפֵּד *planctus* Gen. 50, 10., pl. ܡܪܩܕ̈ܢܝܬܐ p. 39 l. 5. Am. 5, 16. 17.

ܪܩܥ, fut. ܢܪܩܘܥ, (Ch. רְקַע, He. רָקַע) 1) *pressit, arctavit, compressit, coarctavit.* 2) premendo *tetendit, intendit, extendit, expandit* (spannen, ausspannen, Ar. نَجَا B. B.) alqd Iob. 37, 18. Ies. 42, 5.

Ethpe. ܐܬܪܩܥ *compressus, coarctatus, coactus, in unum compactus est* p. 176 l. paen.

ܪܩܝܥܐ m. *compressus, compactus* p. 176 l. 15. 179 l. 6. Luc. 6, 38. Subst. *firmamentum* coeli (Ass. B. O. T. II p. 166 col. 2 l. 9.) p. 171 l. 5. 7. 176 l. 2. 17. 200 l. 9. 11., c. ܐ prosthet. ܐܪܩܝܥܐ p. 177 l. 8.

ܪܫܐ, fut. ܢܪܫܐ, *reprehendit, obiurgavit* alqm, ܥܠ *de* alqa re p. 62 l. 8., *reprehendit, incusavit, accusavit* alqm, ܡܛܠ *de* alqa re p. 88 l. ult.

ܪܫܡ, fut. ܢܪܫܘܡ, (Ch. רְשַׁם, Ar. رَسَمَ et رَشَمَ) 1) *signavit, designavit, descripsit, delineavit* alqd, ܥܠ *super, in* loco, alqa re, p. 200 l. 11. ܩܕܡ ܪܫܡ *ante signat, ante delineat* p. 197 l. 10. 2) *signavit, designavit, notavit* alqm, alqd, c. ܒ alqa re, *notam, signum impressit, apposuit* ali-

cui, alcui rei, Ephr. opp. T. II p. 559 l. 3. 3) *consignavit, descripsit, perscripsit, literis, scripto mandavit* alqd Ass. B. O. T. I p. 283 col. 1 l. 25. T. II p. 52 col. 2 l. Syr. 12 et al., *inscripsit* rei, libro, ܠ.

ܪܫܥ (He. רָשַׁע) in Pe. inus.

Aph. ܐܪܫܥ (Ch. אַרְשַׁע) *impie, sceleste fecit,* Gr. ἀσεβέω p. 163 l. 8., c. ܡܢ p. *a* (Gr. ἀπό) Deo ib., i. e. *neglexit* Deum, *defecit a* Deo, *impius fuit adversus* Deum, He. K. h. l. et Hiph. id. Cfr. nostr. *gottvergessen, gottlos seyn.*

ܡܪܫܥܢܐ m. *impius, sceleratus* p. 224 l. 5., *homo impius, improbus, nefarius, scelestus* p. 189 l. 17. 190 l. 14. 212 l. 13. 218 l. 4. 8 et al., pl. p. 140 l. 6. 197 l. 15.

ܡܪܫܥܢܐܝܬ *impie, scelerate* p. 222 l. 5.

ܡܪܫܥܢܘܬܐ f. *impietas, improbitas, scelus* p. 189 l. 17.

ܪܬ, fut. ܢܪܘܬ, (Ch. רַת et רַט) i. q. He. רָעַד *tremuit, contremuit,* Hos. 13, 1., partic. Peïl ܪܬܝܬ *tremens* Esr. 10, 9.

ܪܬܝܬܐ m. (Ch. רְתִיתָא) *tremor* p. 142 l. 17., He. רַעַד et רְעָדָה Ex. 15, 15. Ps. 48, 7. Ier. 49, 24.

ܪܬܐ *monuit,* ut videtur. Nam ܪܬܝܢܐ teste B. B. *monitionem, admonitionem* significat.

Aph. ܐܪܬܝ 1) *commonefecit, admonuit, hortatus, exhortatus, cohortatus est* alqm, ܠ, p. 130 l. 4., vers. Charkl. Col. 3, 16. 1 Thess. 5, 14 pr. Gr. νουθετέω, Ass. B. O. T. I p. 385 l. 15. T. II p. 57 col. 1 l. 5 a f. 73 l. 14. 84 col. 1 l. 12 a f. et al. 2) *monuit, docuit, instruxit, erudivit* alqm vers. Charkl. 1 Cor. 14, 19. Ass. l. l. T. I p. 124 col. 1 l. 25. T. III P. I p. 327 col. 2 l. 8 Syr. P. II p. 853 l. 4.

ܪܬܚ, fut. ܢܪܬܘܚ, (Ch. רְתַח, He. רָתַח) *ferbuit, bullivit* Ez. 24, 10. Saepius refertur ad animum, et in bonam partem dicitur de iis, qui cupiditate alqa vehementi aguntur, animi aestu et impetu quodam abripiuntur, inflammantur, *ferbuit, arsit, flagravit, inflammatus, incensus fuit* studio, desiderio, amore, Ass. B. O. T. I p. 335 col. 1 l. 6 a f. 381 l. 21. T. II p. 84 col. 1 l. 18 et al. ܪܬܚ ܒܪܚܡܬܗ

mente incensus, incitatus (begeistert) *fuit* Ass. l. l. T. I p. 33 l. 23., *exarsit* ܚܘܒܗ *amor in alqm* in pectore alcius ib. p. 37 l. 10. Absol. *inflammatus, incensus est* ib. p. 32 l. 4.

Aph. ܐܪܬܚ *fervere* et *bullire fecit, fervefecit* alqd p. 173 l. 2.

Schaph. ܫܪܬܚ *exundare, abundare fecit, ampliavit, auxit* alqm, alqd, *opulentum fecit* alqm.

ܡܫܪܬܚܘܬܐ f. *abundantia, affluentia, opulentia, copia* p. 165 l. 18. Phil. 4, 12.

ܫ.

ܫܝ i. e. ܫܝܢ, una et vicesima Syr. litera p. 189 l. 11., quae in numeris *trecentorum*, c. ܕ praef. *trecentesimorum* signum est.

ܫܐܕܐ v. in r. ܫܕܐ.

ܫܐܠ (c. ܕ aut ܘ praef. ܕܫܐܠ, ܘܫܐܠ), fut. ܢܫܐܠ, (Ch. שְׁאֵל, He. שָׁאַל et שְׁאֵל, Ar. سَأَلَ) 1) *rogavit, oravit, petiit, precatus est* alqd (Gr. αἰτέω) p. 148 l. 7. 149 l. 8., c. ܡܢ p. *ab* alqo. 2) *petiit, postulavit, poposcit* alqd Ass. B. O. T. I p. 131 col. 1 l. 30. 3) *rogavit, interrogavit* alqm Iud. 4, 20., ܒ *de* alqa re Ass. l. l. col. 2 l. 5 a f.

Ethpe. ܐܫܬܐܠ *deprecatus est*, precando *excusavit se*, Gr. παραιτέομαι Act. 14, 18. 19 et al., *recusavit* p. 31 l. 6. 74 l. 12.

Pa. ܫܐܠ *rogavit, interrogavit* alqm, *quaesivit, percontatus est* ex alqo, c. acc. aut ܠ p., p. 8 l. 10. 30 l. 3. 34 l. 3. 7. 47 l. 17. 62 l. 6. 92 l. 14. 95 l. 6. 218 l. 2., c. ܥܠ *de* alqa re, alqd, p. 122 l. 11. 132 l. 7., c. ܡܛܠ *id.* p. 94 l. 10.

Ethpa. ܐܫܬܐܠ pass. *interrogatus est* p. 7 l. 1. 225 l. 6., ܡܛܠ *de* alqa re p. 2 l. 5.

ܫܝܘܠ, ܫܐܘܠ, He. שְׁאוֹל

(postulatus) *Saulus*, n. pr. primi Israelit. regis, p. 159 l. 9. 174 l. 8.

ܫܝܘܠ (pro ܫܐܘܠ) f., He. שְׁאוֹל, Ch. שְׁיוֹל et שְׁאוֹל, *orcus, inferni*, locus inferorum angustus et tenebricosus in terrae inferioribus (v. Ass B. O. T. II p. 166.), p. 141 l. 1. 158 l. 12. 159 l. 15. 168 l. 16. 195 l. 16. 199 l. 17. 200 l. 2.

ܡܫܐܠܬܢܐܝܬ, ܡܫܐܠܢܐܝܬ adv. (ab adi. ܡܫܐܠܬܢܐ *interrogatorius, interrogativus*) *interrogative*, sono interrogatorio, p. 195 l. 13. 205 l. 3.

ܡܫܐܠܬܐܠܐܬܟܢܘܬܐ f. *deprecatio, recusatio* alcius rei faciendae p. 115 l. 8.

ܫܝܢ r. inus.

Pa. ܫܝܢ *pacavit, tranquillavit, placavit, reconciliavit* (cfr. cognat. He. שַׁאֲנַן); verb. denom., opinor, a seq.

ܫܝܢ, ܫܝܢܐ m. 1) *pax* (Pers. چين [tschîn] collectio, coniunctio, pax) p. 45 l. 9. 89 l. 10. 92 l. 4. Ass. B. O. T. III P. I p. 592 l. 18. ܥܒܕ ܫܝܢܐ *pacem fecit* (Pers. چين کردن pacem facere) p. 43 l. 17. 49 l. 1. 92 l. 2. 2) *pax, concordia, tranquillitas* animi p. 150 l. 13., *salus, felicitas*, Gr. εἰρήνη hoc et aliis vers. Charkl. locis. ܒܫܝܢܐ *in, cum pace*, i. e. pace non interrupta, sine pugna seu dimicatione, sine sanguine, sine caede, p. 126 l. 10. 127 l. 6. 10. 128 l. 10. ܢܦܩ ܒܫܝܢܐ *exiit* alqis *cum pace* i. e. *incolumis* p. 76 l. 7., Aph. *exire fecit, dimisit* alqm *cum pace* i. e. *incolumem* p. 75 l. 16.

ܫܐܪܐ m. (Ch. שֵׁיר, שֵׁירָא, He. שֵׁרָה, Ar. سِوار) *catena, vinculum* ex connexis annulis compositum (Gr. σειρά), sive ad vinciendum domandumque p. 208 l. 6., sive ad ornatum, *armilla, brachiale*. Pl. ܫܐܪ̈ܝܢ, ܫܐܪ̈ܐ legitur, sicut Ch. שֵׁירִין, שֵׁירַיָּא, pro He. צְמִידִים Gen. 24, 22. 30. 47. Ez. 16, 11. 23, 42., pro צָמִיד Ex. 31, 50., it. Ch. שֵׁירִין pro He. חַחִים (*hami*) Ez. 29, 4. 38, 4. Nostro loco p. 208 B. Hebraeus He. חוֹחַ = חָח, quod ibi in exemplo Hebr. exstat, per ܫܐܪܐ mihi explicare videtur.

ܫܒ 1) *motus est, flavit* (Ar. هَبَّ B. B.). 2) *declinavit s. deorsum versit, descendit, demissus est* Act. 10, 11. 11, 5., c. ܥܠ *super, in* alqd. Hinc *versit* ad alqm, *propinquavit, vicinus factus est* et *fuit* (Ar. جَارَ coni. III.), unde

ܫܒܝܒ, ܫܒܝܒܐ m. (Ch. שֵׁבָב, i. q. Ar. جَار) *vergens ad*, ܠ, alqd, *propinquus, vicinus* rei p. 178 l. 16.

ܫܒܒܘܬܐ f. (Ch. שֵׁבָבוּתָא, i. q. Ar. جِوَار) *vicinia* Ass. B. O. T. I p. 27 l. 6 a f. et al. Pl. ܫܒܒܘ̈ܬܐ 1) *viciniae*. 2) *vici* (Stadtviertel). ܫܒܒܘ̈ܬܐ ܪ̈ܒܝ *magistri vicorum* p. 21 l. 10.

ܫܒܝܒܐ m., pl. ܫܒܝܒ̈ܐ 1) i. q. ܐܙܩܝܩܐ (q. v. supra in ܐܙܩ) et Ar. شعاع (B. B.) *radii, splendor,* qui e sole, igne et huiusmodi emittitur, quasi spirando eiicitur vel spirando exit, a ܫܒ signif. 1. ܫܒܝܒ̈ܐ ܕܢܘܪܐ i. q. Ar. شرار النار (B. B.) *favillae, scintillae volantes ignis* p. 208 l. 13. Interpr. Ar. h. l. شبيب النّار *ardor ignis*. Chaldaeis שְׁבִיבָא et inde He. שְׁבִיב *flammam*, Ar. autem شَبَّ *conflavit, accendit* ignem et *arsit*, ut Syr. ܫܒ, significat. 2) *via inter duos montes* (B. B.), a ܫܒ signif. 2.

ܫܒܐ v. in ܫܒܐ.

ܫܒܐ f. (He. et Ch. שְׁבָא, Ar. سَبَا) *Schebha, Saba*, n. pr. regionis et populi Iemanensis seu Arabiae felicis, p. 192 l. 9.

ܫܒܐ, fut. ܢܫܒܐ, (Ch. שְׁבָא, He. שָׁבָה Ar. سَبَا) 1) bello *cepit* a) homines, *captivum fecit, captivum duxit, abduxit* alqm p. 74 l. 15. 128 l. 5. ܫܒܐ ܫܒܝܬܐ (= He. שָׁבָה שְׁבִי) *captivos fecit, abduxit* p. 41 l. Syr. 3. Num. 21, 1. Deut. 21, 10. b) rem ܡܢ *ab* alqo, *eripuit, detraxit* alicui alqd p. 46 l. paen. Transl. *duxit* alqm tanquam *captivum* ܒܬܪ *post* alqd, i. e. induxit alqm, ut sectaretur alqd, p. 137 l. 14. 2) *depopula-*

tus est p. 43 l. 3., alqd, ܠ, p. 36 l. 14.

Ethpe. ܐܫܬܒܝ bello *captus est, captivus factus, abductus est* p. 98 l. Syr. ult., ܠܥܒܕܘܬܐ *in servitutem* p. 64 l. ult., cfr. p. 61 l. 15., c. ܠ loci Ass. B. O. T. III P. II p. 44 l. 7.

ܫܒܝܐ, ܫܒܝܐ m. *captus, captivus* Ex. 12, 29., f. ܫܒܝܬܐ *captiva* Ies. 52, 2.

ܫܒܝܐ m. (He. שְׁבִי) *captivitas* p. 123 l. 2. Num. 21, 29. Ier. 22, 22. 48, 46. Neh. 1, 2. 3.

ܫܒܝܬܐ f. 1) *capta, captiva*, v. ܫܒܝܐ. 2) subst. *captivitas* Deut. 21, 13., et quidquid bello capitur, *homines capti, captivi* p. 41 l. Syr. 3. Num. 21, 1., it. p. 56 l. 9. vel *praeda*, ut p. 99 l. 2.

ܫܒܗܪ v. in ܒܗܪ.

ܫܒܚ r. in Pe. inus.

Pa. ܫܒܚ (Ch. שַׁבַּח, He. שִׁבַּח, Ar. سَبَّحَ) *laudavit, celebravit, laudibus extulit* alqm, *gloriam laudemque* alcius *celebravit* (*glorificavit*, Gr. δοξάζω, pro quo in Syrr. N. T. translationibus legitur) alqm p. 157 l. 13. partic. act. ܡܫܒܚ (Gr. δοξάζει), p. 159 l. 13. 203 l. 16. 206 l. 9. Gen. 12, 15. Ps. 64, 11. et al., verbis, voce, canendo *praedicavit, celebravit, cecinit* laudes alcius Ex. 15, 1. Iud. 5, 1. ܫܒܚ ܠܗ *collaudavit, commendavit se ipse, gloria sese et praedicatione extulit*, vers. Charkl. Ioa. 8, 43. (vulg. 54.), Hebr. 5, 5., partic. act. pl. p. 198 l. 1.

Ethpa. ܐܫܬܒܚ 1) pass. Pa. *laudatus, celebratus, laudibus celebratus est* p. 148 l. 8. 149 l. 9. 2) *gloriatus est* Ps. 63, 12., c. ܒ *in* alqo Ier. 4, 2., *in* alqa re Ps. 106, 47., *gloriatus est, iactavit se*, c. ܒ *in, de* alqa re Ier. 49, 4. = ܐܫܬܒܗܪ Ier. 9, 23. Partic. fem. ܡܫܬܒܚܢܐ *gloriatur, exsultat* transl. p. 207 l. 5. (exsultando sonandoque gloriatur), LXX. itidem *γαυριᾷ* pro He. תְּרַנֵּה.

ܡܫܒܚܢܐ m. *laudans, canens*. ܡܫܒܚܢ ܩܠܗ (B.

Bahl. ܡܫܒܚܝܢ) *alae canentium* i. e. *avis canens, voce sonans*, i. q. ܢܥܡܝܬܐ *struthiocamelus* p. 206 l. 16. (cfr. Ar. زَمَّار organo canens; زَمَّارَة 1) organum flatu sonans, 2) struthiocamelus; زِمَار sonus, vox struthionis). Fluxit haec eius avis appellatio ex He. h. l. בַּת־רְנָנִים.

ܫܒܝܚ, ܫܒܝܚܐ m. adi., f. ܫܒܝܚܬܐ, *laudabilis, laude dignus, praedicandus, eximius, pulcher, splendidus, gloriosus* p. 215 l. 4. 221 l. 1., pl. p. 212 l. paen.

ܫܘܒܚܐ m. (Amir. p. 153 ܫܘܒܚܐ ܫܘܒܚ; Ch. שׁבוּחָא) *laus, gloria* (Gr. δόξα in N. T.) p. 44 l. 2. 72 l. 2. 130 l. 8.

ܡܫܒܚ, ܡܫܒܚܐ m. *laudatus, celebratus, laudabilis, gloriosus* p. 134 l. 15. 159 l. 21., f. ܡܫܒܚܬܐ.

ܬܫܒܘܚܬܐ f., st. c. ܬܫܒܘܚܬ, pl. ܬܫܒܚܬܐ, (Ch. תּוּשְׁבַּחְתָּא, תּוּשְׁבְּחָא) 1) *laus, laudes, gloria* (Gr. δόξα), p. 159 l. 7. 197 l. 15. 212 l. ult. ܝܗܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠ *dedit* i. e. *habuit alicui* (Deo) *laudem* (*gratias*) p. 220 l. paen. Ass. B. O. T. I p. 131 col. 2 l. 1. 2) *hymnus, canticum* p. 157 l. 17. 159 l. 7. Ass. l. l. p. 466 col. 2 l. 10 a f. T. III P. I p. 5 not. 7. p. 181 l. Syr. 2 et al.

ܫܒܛ m. nom. mensis Syrorum, Ch. שְׁבָט et Hebraeorum שְׁבָט, *Februario* maxima ex parte respondentis (a luna nova Februarii usque ad lunam primam Martii) p. 67 l. 14. Ass. B. O. T. I p. 414 l. 7. 513 l. ult. Ar. scribitur شُبَاط et سُبَاط.

ܫܒܛܐ m. (Ch. et He. שֵׁבֶט, emph. Ch. שִׁבְטָא) 1) *scipio*, pl. p. 55 l. 1., *virga, flagellum.* 2) scipio, quo utuntur reges, *sceptrum.* 3) *tribus* p. 37 l. 15. Ios. 7, 14 et al.

ܫܒܝܠ, ܫܒܝܠܐ m. (Ch. et He. שְׁבִיל, emph. Ch. שְׁבִילָא, Ar. سَبِيل) *via aperta* p. 14 l. 16. Ier. 18, 15., pl. p. 164 l. 7. 166 l. 8. ܫܒܝܠܐ

ܕܝܡܐ *via, ora maris, sinus maritimus* p. 106 l. 9. Chron. Ar. h. l. p. 431 l. 1 الخَلِيج.

ܡܫܒܠܢܐ m. *viam rectam monstrans, dux viae s. itineris,* pl. p. 65 l. paen., a ܫܒܠ (cfr. ܫܒܠ) *viam aperuit, rectam viam monstravit, bene direxit.*

ܫܒܥ f., ܫܒܥܐ m. (Ch. שְׁבַע, He. שֶׁבַע, Ar. سَبْعٌ f., Ch. שַׁבְעָא, He. שִׁבְעָה, Ar. سَبْعَةٌ m.) *septem* p. 15 l. 8. 54 l. 11. 11 l. 6 al., c. ܕ praef. ܕܫܒܥ *septima, um,* p. 191 l. 4., ܕܫܒܥܐ *septimus* p. 103 l. 10. ܫܒܥܣܪܐ f. p. 85 l. 7., ܫܒܥܬܥܣܪ et ܫܒܥܬܥܣܪ m. p. 84 l. 15. 94 l. 1 *septemdecim.* ܫܒܥܡܐܐ c. *septingenti, ae, a,* p. 185 l. 8. Pl. ܫܒܥܝܢ c. *septuaginta* p. 16 l. 3. 29 l. 10.

ܫܒܘܥ, ܫܒܘܥܐ m. (He. שָׁבוּעַ, Ar. سُبُوعٌ et أُسْبُوعٌ) *septimana, hebdomas* p. 11 l. 9. Dan. 9, 22. ܫܒܘܥܬܐ f. (Ch. שְׁבוּעֲתָא) *id.* Lev. 23, 16. Ass. B. O. T. I p. 536 col. 1 l. 9 a f. ܫܒܘܥ ܫܒܘܥ *per hebdomadem* Ass. B. O. T. II p. 273 l. 9 a f. Pl. ܫܒܘܥܝܢ, ܫܒܘܥܐ c. g. (m. Deut. 16, 9. Dan. 10, 2 al., f. Lev. 23, 15.) *hebdomades.*

ܫܒܝܥܝܐ m. *septimus* p. 77 l. 15. 84 l. 3., ܫܒܝܥܝܬܐ f. *septima, um,* Lev. 23, 16.

ܫܒܥܝܢܝܐ m. (a ܫܒܥܝܢ) 1) *septuagesimus.* 2) *septuagenarius, septuaginta continens, ad septuaginta pertinens.* ܫܒܥܝܢܝܐ sc. ܨܚܚܐ, quod praecedit, *exemplar, liber (versio)* τῶν *septuaginta* Ass. Mss. Codd. Bibl. Vatic. catalog. P. I T. II p. 15 l. 12 a f., pl. Ass. B. O. T. II p. 352 l. 4 a f., f. ܫܒܥܝܢܝܬܐ (*V. T.*) τῶν *septuaginta* p. 145 l. 16. Ass. l. l. p. 280 col. 2 l. 15. ܡܦܩܬܐ ܫܒܥܝܢܝܬܐ *editio* i. e. *translatio* τῶν *septuaginta* Ass. l. l. col. 1 l. 5. 11. 17., it. p. 314 col. 1 l. 13.

ܫܒܩ, fut. ܢܫܒܘܩ, (Ch. שְׁבַק. Respondet Gr. *ἀφί-*

ημι in N. T. et magna ex parte He. עָזַב) 1) *dimisit* alqm, alqd (von sich lassen, gehen-, loslassen, entlassen), h. e. a) abire permisit, abire iussit (entlassen) alqm Matth. 13, 36. Ass. B. O. T. III P. I p. 214 not. 1 l. 13., *manu misit, missum fecit* (los-, freilassen) alqm p. 73 l. Syr. 4. 198 l. 3., *dimisit* alqm impunem p. 198 l. 4. b) *misit, emisit* spiritum suum, i. e. extremum vitae spiritum edidit, exspiravit, Matth. 27, 50., c. ܒ *in* alqm, *immisit in* alqm bestias p. 225 l. 16., ܢܘܪܐ *ignem in*, ܒ, locum Thren. 4, 11. Transl. c) *remisit* (erlassen) alicui, ܠ, debitum Matth. 18, 27., poenam s. culpam, *condonavit* Matth. 6, 12. 14. 15. d) *permisit, sivit, passus est* (lassen, zulassen, geschehen lassen, gestatten) Matth. 3, 15., alqid fieri seq. fut. c. ܕ praef. (Gr. ἀφίημι ἵνα Marc. 11, 16.) p. 25 l. 7. 75 l. 10. 92 l. 13. 130 l. 4. 171 l. 17. 180 l. 15., vel seq. acc. pers., cui permittitur, et partic. (Gr. ἀφίημι seq. acc. pers. et infin.) Matth. 8, 22. 19, 14 al. ܫܒܩ ܠܗ *permittit sibi* facere alqd p. 1 l. Syr. 4. Inde 2) *misit, dimisit, omisit* alqd, *recessit, destitit* ab alqa re, alqd facere (los-, ablassen v. etwas, etwas lassen, seyn lassen, unterlassen). ܫܒܘܩ ܡܘܟܣܢܐ *mitte vituperationes* p. 45 l. 14. Absol. p. 26 l. 2. 64 l. 10. 85 l. 4. 86 l. 8. 114 l. 17. Atque hinc 3) *dimisit, reliquit* (Gr. ἀφίημι, καταλείπω et ἀπολείπω in N. T.), h. e. a) *discessit ab* alqo loco, ab alqo, *reliquit, dereliquit* (verlassen) loc., ܠ, p. 67 l. 8. Matth. 4, 13. Iud. v. 6., alqm p. 34 l. 9. 41 l. 17. 42 l. 9. Matth. 4, 11. 16, 4. 19, 5., alqd Matth. 4, 20. Transl. *reliquit, dereliquit, deseruit, destituit* alqm p. 148 l. 14. 149 l. 16., *dereliquit, neglexit* alqm p. 28 l. 5., alqd Matth. 23, 23., *descivit* ab alqa re, a fide, *deseruit, abiecit, deposuit* alqd, figuram sphaericam p. 180 l. ult. b) *fecit restare* alqm vel alqd in loco, ܒ, unde decessit (zurücklassen), *reliquit* alqm p. 77 l. ult. 84 l. 8. 114 l. 17. 116 l. 15. 129 l.

4., alqd p. 3 l. 7. 2 Tim. 4, 13., *reliquit*, *sivit* alqm p. 77 l. ult., *reliquit* alicui, ܠ, alqd p. 150 l. 11., animi tranquillitatem p. 155 l. 13. Inde c) *reliquit* post se et mortem suam (hinterlassen) bona, hortos p. 5 l. 8., liberos p. 7 l. 7. 10 l. 6. 94 l. 1. Luc. 20, 31. d) *reliquit*, *reliquum*, *reliqui fecit* (übrig lassen) alqd p. 49 l. 8. Rom. 11, 4., *reliquit* faciem alcius ܦܬܝܚܐ ? *apertam* p. 37 l. 1. e) *reliquit*, *submisit*, *concessit* (lassen, überlassen) alicui, ܠ, alqd p. 82 l. 6. Matth. 5, 40. ܫܒܘܩ ܠܗ ܐܦ *reliquit c. alqo* alqd, *concessit*, non eripuit *alicui* alqd (Jem. etwas lassen) p. 88 l. 7.

Ethpe. ܐܫܬܒܩ pass. 1) *dimissus est*. Transl. *remissum est*, *condonatum est* alqd p. 141 l. 6. 2) *relictus est* Matth. 24, 40. 41., *reliquus fuit* ib. 23, 38., *relictus est* ib. 24, 2.

ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ f. *derelictio* (κατάλειψις) p. 188 l. 3.

ܫܒܪܐ v. supra p. 77.

ܫܒܬ r. Syris, uti videtur, in Pe. inus. Ch. שְׁבַת, He. שָׁבַת, Ar. سَبَتَ *otiatus est*, *cessavit*, *feriatus est*, *quievit*. Aph. ܐܫܒܬ *otium sibi sumpsit*, *cessavit*, *feriatus est*, *quievit*.

ܫܒܬܐ et, per elisionem lit. ܬ, ܫܒܐ, st. c. ܫܒܬ, pl. ܫܒ̈ܬܐ, ܫܒ̈ܐ, f. (Ch. שַׁבְּתָא et per syncopem שַׁבָּא, Ar. سَبْت, ex He. שַׁבָּת) 1) *sabbathum* (pr. *cessatio*, *quies* ab opere) Ex. 16, 25. Ies. 66, 23. ܝܘܡ ܫܒܬܐ *dies sabbathi* (dies quieti datus), septimus hebdomadis dies, p. 61 l. 1. 120 l. 5. 7. 2) ipsa *hebdomas* s. *septimana*, ut Gr. τὰ σάββατα et τὸ σάββατον, Ass. B. O. T. I p. 42 l. 3. ܫܒܬ ܫܒܘܥܐ ܫܒܘܥܬܐ = ܫܒܘܥܝܢ (v. ܫܒܘܥܐ) *per hebdomadem* p. 17 l. 14., sicut ܝܪܚ ܫܒܘܥܝܢ Ass. l. l. T. II p. 265 l. 3 *per mensem* significat. ܚܕ ܒܫܒܐ *primus hebdomadis dies*, dies solis, feria prima, p. 122 l. 6. ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ *primo hebdomadae die* p. 127 l. 15

ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ *feria secunda*, dies lunae, Ass. l. l. T. II p. 304 col. 1 l. 8 a f. ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ *feria tertia*, dies martis, Ass. l. l. T. I p. 417 l. 20. rel.

ܫܒܥܬܥܣܪ v. in ܫܒܥ.

ܫܓܠ, Ar. شَغَلَ *occupavit* alqm alqa re, *occupatum tenuit*, occupatione alqa *detinuit* alqm. Partic. Peïl ܫܓܝܠ *occupatus* c. ܒ *in* alqa re, occupatione alqa *detentus*, *intentus* rei Ass. B. O. T. II p. 273 l. 18. 431 col. 1 l. 31.

Ethpe. ܐܫܬܓܠ 1) *occupatus est* c. ܒ *in* alqa re, occupatione alqa *detentus est*, *distentus est* p. 50 l. 16. 104 l. 16. (Ar. اِشْتَغَلَ H. Dyn. p. 430 l. 8.). 2) *occupatus est* alqa re, ܒ, (sich mit etwas beschäftigen), *operam dedit* rei p. 103 l. 1.

Aph. ܐܫܓܠ i. q. Ar. شَغَلَ et أَشْغَلَ *occupavit* alqm alqa re, ܒ, alqm *in* alqa re *occupatum tenuit*, occupatione alqa *distinuit* alqm, ܠ, ita ut non posset ad alia animum et operam advertere, p. 74 l. 6. 81 l. 15.

ܫܓܠܐ v. in r. ܫܠܐ.

ܫܓܪ, fut. ܢܫܓܘܪ, (Ch. שְׁגַר, Ar. سَجَرَ = شَعَلَ) 1) *accendit* ignem. 2) *ignitum fecit*, accenso igni *fervefecit*, *calefecit* alqd Dan. 3, 19. Transl. *incendit*, *inflammavit* alqm alqa re, ܒ, Ass. B. O. T. I p. 28 l. 16. 146 col. 2. l. 13., *incendit*, *inflammavit* alqm alqd. Partic. Peïl ܫܓܝܪ *ignitus factus*, adhibito igni *calefactus* Dan. 3, 22.

Ethpe. ܐܫܬܓܪ 1) *accensus est ignis* p. 181 l. 17. 198 l. 8. 2) *ignitum factum*, igni adhibito *fervefactum est*, *ferbuit* alqd Iob. 41, 11., *calefactum est* alqd Dan. 3, 19. Transl. *incensum*, *inflammatum est* alqd *in*, ܒ, alqo, alqa re, p. 222 l. 9.

ܫܓܫ, fut. ܢܫܓܘܫ, (Ch. שְׁגַשׁ) *turbavit* 1) pr., ut patet ex Ar. سَجَسَ, cui respondet, et Gr. ταράσσω, pro quo admodum bene ponitur in Charkl. N. T. translatione (Ioa. 5, 4. 11,

33. 12, 27. 14, 1. 27 al.) *movit, agitavit, turbavit* aquam Ioa. 5, 4 vers. Charkl. 2) absol. *turbas excitavit, tumultuatus est, seditionem, discordiam molitus est*, Ass. B. O. T. II p. 72 l. 14. 73 l. 7 a f. 372 col. 2 l. 9 a f. Saepe transfertur ad animum et significat 3) alqo affectu, perturbatione commovit, aegritudine affecit, *conturbavit, perturbavit* alqm p. 159 l. 15 (Gr. ἐκταράσσω h. l.), Ass. B. O. T. II p. 74 l. 19., alqd mentem alcius ib. T. I p. 288 col. 1 l. 13 a f.

Ethpe. ܐܫܬܓܫ 1) *turbatus, motus, agitatus, concussus est* p. 161 l. 15. 2) *commovit se, tumultuatus est* p. 152 l. 16. 3) transl. animo *commotus, turbatus, perturbatus est* p. 26 l. 3. Ioa. 13, 21. vers. Charkl. ܠܐ ܬܫܬܓܫܘܢ *ne sitis perturbati!* p. 26 l. 4., *perturbatus est* animus alcius p. 147 l. Syr. 1. 151 l. 15.

ܫܘܓܫܐ m. 1) *motus, turbatio, agitatio* aquae Ioa. 5, 4 vers. Charkl., Gr. ταραχή, *motus* fluctuum p. 220 l. 6. 2) *turbatio, perturbatio* rerum publicarum, *turba, seditio, tumultus* Ass. B. O. T. I p. 8 col. 2 l. paen. 42 l. 10 et al., pl. ܫܘܓܫ̈ܐ Marc. 13, 8., Gr. ταραχαί. 3) *perturbatio* animi p. 213 l. 17.

ܫܓܝܫ, ܫܓܝܫܐ (partic. Peil) adi. m. *turbatus, turbidus, confusus, perturbatus, turbulentus* p. 219 l. 9 pl., Ass. B. O. T. I p. 36 l. 4. 123 col. 1 l. 8 a f. et al.

ܫܕܐ, fut. ܢܫܕܐ, (Ch. שְׁדָא) i. q. He. יָרָה Ier. 50, 14. Thren. 3, 53., יָרָה Ex. 15, 4. 1 Sam. 20, 20. 36. 37. Ps. 11, 2. 1 Chr. 10, 3 al. et הִשְׁלִיךְ, 1) *iecit, conie-cit, iaculatus est* alqd p. 116 l. 11., c. ܒ *in* alqm p. 96 l. 1., *in* alqd p. 20 l. 3., *proiecit, praecipitavit, deiecit* alqm c. ܒ *in* alqd p. 219 l. 19., *proiecit* alqd circa loc. Ass. B. O. T. I p. 74 col. 2 l. 4. ܫܕܐ ܢܦܫܗ *deiecit, praecipitavit, misit se* ܒ *in* mare p. 78 l. ult. Latiore sensu *prostravit* alqm ܥܠ ܫܕܝܗ ܥܠܐܪܥܐ *humi supinum* p. 222 l. 12. Transl. *proiecit, deiecit* alqm p. 169 l. 7. (He. שִׁלַּח). 2) *abiecit, eiecit* alqm.

Ethpe. ܐܫܬܕܝ 1) *iactus, coniectus est, proiectus, deiectus est* c. ܒ *in* mare p. 226 l. 1., *in* profunda maris p. 220 l. 5. 222 l. 19. Latiore sensu *proiectus est* alicui, ܠ, bestiis devorandus p. 223 l. 16. 2) *proiecit, deiecit, praecipitavit se* ܒ *in* mare p. 79 l. 3. Transl. *deiecit se, inclinavit, versit se* alqd, c. ܠ *ad* locum, ad austrum p. 181 l. 12.

ܫܐܕܝ, Ar. شادى H. Dyn. p. 346 l. 12., n. pr. viri p. 44 l. ult. 45 l. 2.

ܫܕܠ. Vulgo Pa. ܫܕܠ (Ch. שַׁדֵּל) i. q. Gr. δελεάζω, pro quo ponitur in N. T., *inescavit,* illecebris *allexit, illexit, pellexit* alqm 2 Petr. 2, 14. 18., alqam Ex. 22, 16. B. Hebr. Chr. p. 347 l. 7., verbis, blanditiis, largitione *allexit, illexit, permulsit, cepit* alqm p. 66 l. ult., *induxit, adduxit* alqm, *persuasit* alicui p. 53 l. 10., *sollicitavit, adducere, permovere* alqm, alicui *persuadere studuit* p. 87 l. 16. Ass. B. O. T. II p. 259 l. 6. Ponitur pro He. פִּתָּה Prov. 1, 10. Ier. 20, 7 et al.

Ethpa. ܐܫܬܕܠ *inescatus, allectus, illectus, pellectus est* Iac. 1, 14 vers. Charkl., *inductus, adductus, permotus est* p. 87 l. 13., *illici, pellici, induci se passus est* p. 203 l. 15. Deut. 11, 16. Iob. 31, 27. Ier. 20, 10., c. ܠܘܬ *ad* alqd Iob. 31, 9., *adduci, permoveri potuit, persuaderi sibi passus est,* c. negat. p. 87 l. 17. Ass. B. O. T. II p. 259 l. 7.

ܫܕܪ. Vulgo Pa. ܫܕܪ (Ch. שְׁדַר et שַׁדֵּר [Ar. رَسَّلَ]) *misit, legavit* alqm p. 16 l. 2. 30 l. 11. 44 l. ult. et al., *misit, emisit* alqd p. 180 l. 7., *misit, remisit, dimisit* alqm p. 47 l. 5. 6. *Misit* alqm ܠܘܬ *ad* alqm p. 24 l. 4. 43 l. 5. 16 al., *misit, submisit* alicui, ܠ, (zuschicken) alqm p. 77 l. 3. 130 l. 1., c. ܠ loci misit alqm *aliquo* p. 78 l. 14. 86 l. 1. 101 l. 8. 113 l. 6. 115 l. 14., c. ܒ *in* loc. p. 21 l. 2. 49 l. 7., ܠܘܬ ܕ ܒ *ad* alqm, *in locum,* ubi alqis est, p. 125 l. 10 sq., ܠܐܘܪܥܗ ܕܦ *in occursum alcius, obviam misit alicui*

alqm p. 111 l. 6., ܩܕܡ ܠ *ante alqm, praemisit alicui* alqm p. 65 l. paen. *Misit alicui*, ܠ, alqd p. 67 l. 3. 80 l. 12., ܥܡ ܠ *cum alqo, per alqm* p. 48 l. 11. 81 l. 5. ܫܕܪ ܐܡܪ s. ܫܕܪ ܘܐܡܪ *misit dixit* s. *et dixit* i. e. *nuntiavit, nuntiari iussit alicui*, ܠ, alqd p. 79 l. 15. 48 l. 13 sq. 52 l. 17., et simplic. ܫܕܪ *misit* ad alqm, *nuntiari iussit* alicui (sagen lassen) p. 23 l. 16. 47 l. 3., ܫܕܪ ܐܝܬܝܗ *arcessivit* alqm, ܠ, p. 26 l. 12., ܫܕܪ ܘܐܘܕܥ ܠ ܠ *nuntiari iussit, nuntiavit alicui* alqd, *certiorem fecit alqm* de aliqua re p. 122 l. 13. ܫܕܪ ܦܣܩܗ ܪܫܗ *caput eius amputari iussit* Ass. B. O. T. III P. I p. 192 col. 2 l. 10., ܫܕܪ ܩܛܠ ܠ (omnes pueros) *occidi iussit* ib. p. 316 col. 2 l. 6 a f.

Ethpa. ܐܫܬܕܪ *missus est* alqis p. 122 l. 15., *legatus est* alqis ܠܘܬ *ad* alqm p. 13 l. 5., *emissum est* alqd p. 177 l. 3. *Missus est* alqis c. ܠ p. *alicui* p. 122 l. 2., c. ܠܘܬ *ad* alqm p. 131 l. 10., c. ܠ loci *alqo, ad, in* carcerem p. 217 l. 14., *ad, in* loc. Ass. B. O. T. I p. 285 col. 2 l. 17., *missum est alqo* alqd ib. p. 298 col. 2 l. 12 a f., c. ܒ *missus est* alqis *in* loc. p. 214 l. 7., transl. *missus est* alqis ab alqo *in* alqd i. e. *adornatus, instructus est* ab alqo *in* alqa re p. 215 l. 8., seq. ܠܘܬ ܠ *missus est ad* alqm, *in loc.*, ubi alqis est, Ass. l. l. T. III P. I p. 350 col. 1 l. 19., ܩܕܡ ܠ *ante alqm, praemissus est alicui* alqis p. 116 l. 12.

ܡܫܕܪ, ܡܫܕܪܐ partic. 1) act. Pa. *mittens, mittit*, p. 202 l. 8. 2) pass. Pa. *missus, legatus*. Inde ܡܫܕܪܐ subst. m. *missus, legatus* p. 30 l. ult.

ܡܫܕܪܢܘܬܐ f. *missio* p. 81 l. 10. Ass. B. O. T. II p. 247 col. 1 l. 4., *legatio* ib. T. III P. I p. 149 col. 2 l. 9 a f. 150 col. 2 l. 8.

ܫܗܐ *refrixit*. Ar. سَهَا *quietus, tranquillus fuit.*

Pa. ܫܗܝ *refrigeravit*,

restinxit, *exstinxit* ignem, calorem. Transl. *restinxit*, *contudit*, *compressit* impetum, animi motus, appetitus, cupiditates alcius Ass. B. O. T. III P. I p. 329 col. 1 l. 31., *restinxit*, *lenivit* iram alcius p. 24 l. 2. Ass. l. l. T. II p. 233 col. 2 l. 26.

Ethpa ܐܫܬܠܗܒ *refrigeratus*, *restinctus*, *exstinctus est* calor p. 36 l. 2. Transl. *restinctus*, *compressus*, *contusus est* Ass. B. O. T. II Dissert. de Monoph. p. 22 l. 4 a f. Act. mart. P. II p. 235 l. 18.

ܫܠܗܐ, ܫܠܗܝܐ (partic. Peïl) 1) *refrigeratus*, *exstinctus*, *a.* 2) *desertus*, f. p. 170 l. 10. 194 l. 10., pl. m. ܫܠܗܝܐ *deserti* (montes) Ass. B. O. T. I p. 531 col. 2 l. 10.

ܫܘܠܗܒܘܬܐ f. 1) *refrigeratio*. 2) *restinctio*, *oppressio*, *sedatio* p. 191 l. 2.

ܫܘܐ, fut. ܢܫܘܐ, (Ch. שְׁוָא, He. שָׁוָה) pr. *aequavit*, *adaequavit* (intrans.), h. e. aequus, planus factus est, fuit, cfr. Pa. Transl. a) *aequiparavit* alqm, *aequalis*, *par fuit* alicui, ܠ, *par fuit*, *convenit*, *respondit* alicui, ܠ, alqd (Ar. سَوِيَ). b) *meruit* alqd, *dignus fuit* alqa re, acc., 1 Tim. 5, 18., vel ܠ ib. v. 17. ܕ ܫܘܐ ܠܐ *non meruit*, *indigna fuit*, *quae* seq. fut. p. 187 l. 6., it. Ass. B. O. T. I p. 84 col. 2 l. 10 et al.

Ethpe. ܐܫܬܘܝ pr. *aequatus*, *adaequatus est*. Transl. a) *aequatus est*, i. e. *aequalis*, *par factus*, *iudicatus*, *habitus est* alqis alicui, ܠ, Ephr. opp. T. V p. 400 l. 36. b) *coaequavit se* ܥܡ ܚܕ *cum alqo*, i. e. *decidit* (sich ausgleichen), *conciliatus est c. alqo* p. 199 l. 4. c) *convenit*, *consensit* in alqa re, ܥܡ ܚܕ *cum alqo*, *conspiravit c. alqo*, in malam partem Ass. B. O. T. II p. 50 col. 2 l. Syr. 15. d) *dignus factus*, *dignus iudicatus*, *habitus est* alqa re, ܠ, vers. Charkl. 1 Tim. 5, 17. Hebr. 3, 3. 10, 29., seq. inf. c. ܠ ib. Luc. 20, 35. Act. 5, 41. e) *assecutus*, *consecutus est* alqd, *particeps factus est* rei, ܠ, ib. Luc. 20, 35. Act. 24, 3. 27, 3 pro Gr. τυχεῖν.

Pa. ܫܘܝ *aequavit, complanavit* alqd, *stravit* alqd Matth. 21, 8., lectum Iob. 17, 13. ܫܘܝ ܠܗ *stravit se* B. Hebr. in Ass. B. O. T. II p. 318 col. 2 l. 12.

Aph. ܐܫܘܝ pr. *aequavit, adaequavit* alqd. Transl. a) *aequavit, adaequavit, aequale fecit* alqd ܥܡ *cum* alqa re, alicui rei, p. 165 l. 19., *adaequavit, aequiparavit, aequalem, parem fecit, iudicavit, habuit* alqm alicui, ܠ, Ephr. opp. T. V p. 400 l. 6 ab ult. b) *dignum fecit, dignatus est, dignum iudicavit, habuit* alqm, ܠ, alqa re, ܠ, p. 219 l. 11. 2 Thess. 1, 11 vers. Charkl. Ass. B. O. T. III P. I p. 272 col. 2 l. 18.

ܫܘܐ, ܫܘܝܐ (partic. act. Pe.) Gr. ἄξιος in N. T. translatt., *conveniens, respondens, accommodatus, a, um* (entsprechend, angemessen, Matth. 3, 8. Act. 26, 20.), *dignus, a, um*, p. 115 l. 7. Matth. 10, 11. 13. Ass. B. O. T. I p. 482 l. 8. 24., c. ܠ p. et r. *conveniens, accommodatus, respondens* alicui Esth. 5, 13., alicui rei, *dignus* alqa re, p. 212 l. 2. 223 l. 13. 224 l. 4. 14., pl. p. 136 l. 4., f. Ass. B. O. T. I p. 283 l. 25. ܫܘܝܢ *merentur* ib. T. III P. I p. 323 col. 2 l. 7 a f.

ܫܘܐ, ܫܘܝܐ (partic. Peil, *aequatus, adaequatus, a, um*) *aequalis, par* alicui ܠ (Gr. ἴσος in N. T. verss., potissimum Charkl. Ioa. 5, 18.) alqa re, ܒ, p. 172 l. 6. 13. Ass. B. O. T. I p. 134 col. 1 l. 19. 517 col. 2 l. 24., pl. ܫܘܝܢ, ܫܘܝ̈ܐ *aequales* vers. Charkl. Matth. 20, 12. Ass. l. l. p. 114 col. 2 l. 14. ܫܘܝ̈ܐ (*aequales*) appellantur duo illa puncta, distinguendi notae inservientia, quorum alterum super alterum hunc in modum : aequaliter ponitur, p. 205 l. 3. Amir. Gr. p. 476.

ܫܘܝܐܝܬ adv. *aeque, aequaliter, pariter* p. 179 l. 15., *simul* Ass. B. O. T. I p. 464 col. 1 l. 8 ab ult. T. III P. II p. 270 l. 8. ܟܠܗܘܢ ܫܘܝܐܝܬ *omnes illi pariter* s. *simul*, i. e. *cuncti* p. 102 l. 13. 108 l. 16. 220 l. paen. ܟܠܢܫ ܫܘܝܐܝܬ *unus quis-*

que aeque s. pariter, ad unum omnes p. 211 l. 14.

ܫܘܒܠܐ f. *funiculus.* ܫܘܒܠܐ ܕܦܪܙܠܐ *filum ferreum* p. 18 l. 15. 17.

ܬܫܘܒܠܐ f. *stratum, culcita, lectus* p. 10 l. 2. Ephr. opp. T. I p. 106 l. 8. 9. (ܬܫܘܒܠܐ B. Polygl. Lond. Gen. 49, 4. Ps. 63, 7 et al.).

ܫܘܒܟܪ (Ar. الشوبك H. Dyn. p. 532 l. 9.) *Schaubach, Schaubekh,* n. pr. oppiduli Syriae cum arce valida (Abulf. tab. Syr p. 88 sq. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. in *Sjaubechum*). *Vastitas s. desertum Schaubachi* p. 127 l. 8 est ea desertorum Arab. pars, quae huic oppido adiacet.

ܫܓ *trivit, fricando tetigit.*

Aph. ܐܫܝܓ *lavit, abluit* p. 31 l. 17. 187 l. 16. Cogn. videtur Ch. שְׁנַג.

ܫܐܕ, fut. ܢܫܘܕ, *ivit et venit, ultro citroque commeavit, volitavit, cursitavit, vagatus est, obiit* (fere i. q. He. et Ch. שׁוּט. He. שׁד interpretantur *vastavit*). B. B.: ܫܐܕ ܡܥܒܪܘܗܝ ܐܘ ܙܠ ܘܐܬܐ يتردد, h. e. ܫܐܕ vertitur *it et venit, ultro citroque commeat* = Ar. يتردد, et ad partic. f. ܫܝܕܬܐ (Ps. 91,6.): ܗܝ ܫܝܕܐ ܘܐܬܝܐ ܡܚܪܝܒܐܝܬ, *h. e. circumit venitque cum impetu,* i. e. circumvolitat, circumagitur cum impetu, furit, saevit.

ܫܐܕܐ m. (He. שֵׁד, Ch. שֵׁיד tantum in pl.), *daemon, daemonium,* genius malus (B. B. i. q. إبليس *diabolus*), Gr. *δαίμων* Luc. 8, 29., *δαιμόνιον* Matth. 17, 18 et al., He. שָׂעִיר Ies. 34, 14. Pl. ܫܐܕ̈ܝܢ (Marc. 16, 9.), ܫܐܕ̈ܐ *daemones, daemonia* p. 217 l. 8. 219 l. 3. He. שֵׁדִים, Ch. שֵׁידִין, Arab. اَلشَّيَاطِين Deut. 32, 17. Ps. 106, 37 (Ch. h. posteriore l. מַזִּיקַיָּא *nocentes, pestiferi,* i. e. *daemones*), pro He. שְׂעִירִים legitur Lev. 17, 7. Ies. 13, 21. (Ch. שֵׁידִין, Ar. illo loco اَلشَّيَاطِين, hoc اَلْجَانّ). In vers. Charkl. pro Simplicis ܫܐܕܐ, ܫܐܕ̈ܐ scriptum reperitur ܕܝܡܘܢ, ܕܝ̈ܡܘܢ.

ܫܘܙܪܐ et ܐܫܬܘܙܪ v. in r. ܙܪܐ.

ܫܘܙܠ v. in r. ܙܠ.

ܫܘܙܒ, fut. ܢܫܘܙܒ, (Ch. שֵׁיזִיב, שֵׁיזֵיב, it. שֵׁזֵב et שֵׁיזֵב) *liberavit, servavit, eripuit* alqm ܡܢ *ex* periculo, *a* morte, *ex* loco, p. 139 l. 4. Convenit Gr. σώζω. Buxtorf. et qui eum secuti sunt lexicographi primariam verbi Chaldaici formam esse statuunt שֵׁזַב, ut igitur ܫܘܙܒ Pauel esset r. inus. ܫܙܒ; cl. Roedigero autem (Glossar. Chrestom., quam a. 1838. edidit) id rectius esse videtur Schaph. r. itidem inus.

ܙܒ = Ar. زَبَّ (et أَزَبَّ) = زَابَ (He. זוב) *fluxit* et *fuga se subduxit* (pr. *fluxit* aqua, transl. *effluxit, elapsus est* [entschlüpfen]), *effusus est, effudit se in fugam, fuga se subduxit*. Cfr. ܕܗܒ in ܕܒ. Ad huiusmodi primariam verbi formam etiam nomen, quod duplici ܘ scribitur, ܫܘܘܙܒܐ, ut ܫܘܘܙܪܐ, ܫܘܘܙܪܐ, deducit.

ܐܫܬܘܙܒ *liberatus, servatus, ereptus est* p. 65 l. 2. 113 l. 10. 120 l. ult., c. ܡܢ loci p. 129 l. 15. et pers. p. 159 l. 14., *se servavit, evasit* ܡܫܬܘܙܒܢܘܬܐ *fuga* p. 65 l. 9.

ܫܚ, fut. ܢܫܘܚ, 1) *liquefactus est, liquescere, tabescere, diffluxit* Sap. 16, 27. (Ar. سَاحَ defluxit). Partic. ܫܐܚ p. 218 l. 14. 2) transl. *flaccidus factus est, languit, lapsus est, corruit.*

Aph. ܐܫܝܚ pr. *liquefecit*. Transl. *flaccidum, languidum reddidit, laxavit, corruere fecit.* Hinc *strenuus, audax, animosus fuit* (Ar. شَاحَ), *ausus est* c. ܥܠ *in* alqm, alqd, *forti, magno animo aggressus est* alqd, *nihili fecit, contempsit, non perhorruit* pericula, mortes p. 217 l. 2. partic. act. pl. ܡܫܝܚܝܢ. B. B. dedit ܡܫܝܚܢ, partic. act.

Pa. ܫܝܚ = ܐܫܝܚ.

ܫܘܚܝܐ m. (He. הַשּׁוּחִי) *Suchita* p. 189 l. 2., n. patron. et gentil., a שׁוּחַ, Syr.

ܫܘܚ, n. pr. filii Abrahami et Keturae, et inde gentis Ar. (Gen. 25, 2.). ܫܘܚ, ܫܘܚܐ Syris *ortum* et *germen* significat, a r. ܫܘܚ, fut. ܢܫܘܚ, *ortus est, germinavit, pullulavit.*

ܫܛ, fut. ܢܫܘܛ, (Ch. et He. שׁוּט) *contempsit* alqm p. 44 l. 15.

ܫܝܛ, ܫܝܛܐ m. *contemptus, contemnendus, abiectus, vilis* p. 207 l. 10., f. ܫܝܛܬܐ.

ܫܘܐܠ m. v. Ar. شَوَّال *Schevâl*, decimus Arabum Mohammedanorum mensis, p. 19 l. 9.

ܫܘܢܝ v. in r. ܫܢܐ.

ܫܘܥܐ m. (Ch. שׁוּעָא) *petra, rupes* p. 159 l. 19. Ass. B. O. T. III P. II p. 713 l. 6.

ܫܘܩ, ܫܘܩܐ m. (Ch. שׁוּק, שׁוּקָא, He. שׁוּק = חוּץ, Ar. سُوق) 1) *forum* p. 10 l. 14. 120 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 369 l. 6. T. II p. 316 col. 2 l. 1 et al., Gr. ἀγορὰ Marc. 7, 4 et al. 2) *vicus, platea* (He. חוּץ Ier. 37, 21. Ps. 41, 7., שׁוּק Prov. 7, 8., Gr. ἀγορὰ Matth. 12, 19., vers. Charkl. h. l. et alibi ܦܠܛܝܐ) Ass. B. O. T. I p. 223 l. 11. Pl. ܫܘܩܐ 1) *fora.* 2) *vici, plateae* (He. חוּצוֹת Ies. 5, 25. 10, 6. Ier. 5, 1.) p. 23 l. 13. 164 l. 3. 216 l. 3. Ass. l. l. p. 50 l. 11. 369 l. 3. ܠܫܘܩܐ *foras* Gen. 39, 12.

ܫܩܐ f. (Ch. שׁוֹקָא et שָׁקָא, He. שׁוֹק, Ar. سَاق) 1) *crus, tibia,* pars corporis a genu ad pedem, Lev. 7, 32. 33. Num. 16, 20., pl. ܫܩܐ Ies. 47, 3. Ass. B. O. T. III P. II p. 15 l. 2 ab ult. 2) transl. a) *crus* arboris, h. e. ima pars trunci, *stirps* arboris. Inde b) *stirps,* origo generis in familiis, p. 51 l. 3.

ܫܘܪ, fut. ܢܫܘܪ, (Ar. سَارَ et ثَارَ, med. و, coni. I. et III., Ch. שְׁוַר) *saliit, exsiluit, prosiluit* (erupit, prorupit) ܡܢ *ex* loco p. 133 l. 3., *assiluit,* c. ܥܠ p. *insiluit in* alqm, i. e. *invasit in* alqm, *adortus est* alqm, p. 19 l. 16. 25 l. 5. 11. 53 l. 8. 90 l. 5. 11., *transiliit, saliendo, saltu transiit* alqd, acc., moenia p. 162 l. 4.

ܫܘܪܐ m. (Ar. سُوَار et

ثِوَار, n. act. coni. III.) *saltus*, actus saliendi, exsiliendi, prosiliendi, insiliendi, impetum faciendi p. 208 not. *.

ܫܽܘܪܳܐ m. *murus*, *moenia* v. in r. ܫܪ.

ܫܽܘܪܺܝܬܳܐ v. in ܫܪܐ.

ܫܘܬܦ v. in r. ܫܬܦ.

ܫܚܰܕ, fut. ܢܶܫܚܽܘܕ, (Ch. שְׁחַד, He. שָׁחַד) *donavit*, *muneratus est* semel, *munus dedit* alicui, ܠ, in bonam et malam partem, alqm sibi conciliandi, ad suam causam perducendi, corrumpendi gratia, Ass. B. O. T. III P. I p. 345 col. 1 l. 28.

Pa. ܫܰܚܶܕ *donavit*, *muneratus est* saepius vel large, *largitus est*, in bonam et malam partem, *muneribus*, *largitione* alqm *ad suam causam perduxit*, *corrupit*, Ass. B. O. T. II p. 231 col. 2 l. 6. 423 col. 2 l. 10.

Ethpa. ܐܶܫܬܰܚܰܕ *muneribus donatus est* alqis, *munera accepit* alqis ab alqo p. 76 l. 10. Ass. B. O. T. III P. I p. 112 col. 2 l. 5.

ܫܽܘܚܕܳܐ m. *donum*, *munus* p. 156 l. 9. Ass. B. O. T. II p. 251 l. 3 ab ult. Act. martyr. P. II p. 89 l. 32., pl. ܫܽܘܚ̈ܕܐ *munera* (Gr. δῶρα) p. 157 l. 15.

ܫܚܶܬ *corruptus fuit*. Ch. שְׁחִית Targ. Ion. B. Uz. Lev. 22, 24. *id.* Cfr. He. שִׁחֵת, Pi. et Hiph., et Ar. سَحَتَ *perdidit*.

Pa. ܫܰܚܶܬ 1) *corrupit* alqd Ass. B. O. T. II p. 291 col. 1 l. 9 ab ult. T. III P. I p. 116 col. 2 l. 22. 2) *corrupit*, *vitiavit* virginem, *stupravit* alqam p. 187 l. 4.

ܫܚܰܠ, fut. ܢܶܫܚܽܘܠ (sic Thren. 1, 2. et B. B., at Ez. 24, 16 legitur ܢܶܫܚܰܠ, a ܫܚܶܠ, ut opinor) 1) *fluxit*, *stillavit*, *manavit* oculus lacrymis, corpus sudore. 2) *liquefactum est*, *liquefaciendo purgatum est* aurum argentumque.

Pa. ܫܰܚܶܠ 1) *fluere*, *manare fecit*. 2) *liquefecit*, *liquefaciendo purgavit* aurum et argentum p. 201 l. 6.

ܫܰܚܠܳܐ m. (a partic. ܫܳܚܶܠ *fluens*) *torrens*, pl. Ass. B. O. T. I p. 217 col. 1 l. 19.

ܫܚܝܳܐ m. *fluxus, profluvium, affluentia* p. 184 l. 11.

ܫܚܠܶܦ et derivatt. v. in r. ܚܠܶܦ.

ܫܚܰܡ (Ch. שְׁחַם) i. q. Ar. سخم *nigricavit, nigrescere, fuscus, subniger fuit* vel *factus est.* Partic. act. pl. ܫܳܚܡܺܝܢ *nigricantes* Ass. B. O. T. III P. II p. 487 l. 6 ab ult.

Pa. ܫܰܚܶܡ *fuscavit, subnigrum fecit* (inde Ar. سَخَّمَ *denigravit,* سُخْمٌ et سَخَمٌ *nigritudo* et al.). Transl. *fuscavit, denigravit* alqm, alqd, h. e. honorem, dignitatem alcius vel rei denigravit (cfr. nostr. anschwärzen), *polluit, inquinavit* alqm Ass. B. O. T. II p. 232 col. 1 l. Syr. 6., *inquinavit, polluit, violavit* alqd Ass. l. l. T. III P. I p. 247 col. 2 l. 7 Syr.

ܫܚܺܝܡ, ܫܚܺܝܡܳܐ (partic. Peïl) adi. m. 1) *fuscus, subniger.* 2) transl. *simplex,* h. e. a) *purus, nudus, rudis,* uniusmodi, una re constans, qui nihil aliud habet adiunctum, nullo modo est compositus, sine fuco est, omni ornatu caret, pl. p. 17 l. 16., sing. Ass. B. O. T. II p. 39 col. 1 l. 9. 12., *rudis* ib. p. 280 col. 1 l. 10 et al. ܡܶܐܟܘܽܠܬܳܐ ܫܚܺܝܡܬܳܐ *cibus simplex,* i. e. purus, non varius et multiplici condimento carens, Ass. l. l. T. III P. II p. 487 l. 3 a f. b) *vulgaris.* ܐܰܚܳܐ ܫܚܺܝܡܳܐ *simplex frater* Ass. l. l. T. II p. 328 col. 1 l. 18., *gregarius* miles, qui in exercitu nulla est in dignitate constitutus, ܡܶܢ ܫܚܺܝܡܶܐ *e vulgo* seu grege militum p. 88 l. paen. c) *apertus, sincerus,* minime callidus aut versutus, p. 70 l. 16.

ܫܚܶܢ, fut. ܢܶܫܚܰܢ, (Ch. שְׁחֵין, Ar. سَخُنَ) *calefactus est, calescere, calefecit se,* 1 Reg. 1, 1. 2. Ies. 44, 16. Hagg. 1, 6. Coh. 4, 11. Partic. ܫܳܚܶܢ *se calefaciens* Marc. 14, 54. 67. Ioa. 18, 18. 25., partic. Peïl ܫܚܺܝܢ *calefactus, calidus* Ass. B. O. T. III P. II p. 262 l. 11 a f.

Pa. ܫܰܚܶܢ *calefecit, fovit* alqd, partic. act. f. p. 173 l. 5.

Ethpa. ܐܫܬܚܢ pass. *calefactus, refotus est*, et *calefecit se, refovit se* p. 182 l. 11. Iob. 31, 20.

ܫܘܚܢܐ m. (Ch. et He. שְׁחִין) *ulcus* Ex. 9, 9—11. et al., Gr. ἕλκος Luc. 16, 21., *ulcus, exulceratio* interaneorum p. 35 l. 17. ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ *ulcus malum*, perniciosum p. 188 l. 11. est morbus, quem *elephantiasin* appellant medici.

ܫܚܢܗ m. voc. Pers. شَحْنَه et inde Ar. شِحْنَة (plur. شَحَانِى H. Dyn. p. 526 l. 4 ab ult.) *vicarius regis, satrapa, praetor* (*praetor urbanus* [Stadtrichter] Rosenzweig Joseph. u. Suleïcha p. 459 l. ult.) p. 122 l. 1. 9. 11. 123 l. 6.

ܫܚܩ, fut. ܢܫܚܘܩ, p. 166 l. 4 ܢܫܚܩܘܢ, ex Ar. سَحَقَ, fut. A., si sana ibi est lectio, (Ch. שְׁחַק, He. שָׁחַק, Ar. سَحَقَ) *trivit, contrivit, contudit, comminuit, attrivit, detrivit* p. 169 l. 5. 195 l. 13. (aliter B. Hebr. ad h. l. ex LXX. virorum, uti videtur, interpret. ἐλέαναν levigaverunt). Transl. a) *contrivit, comminuit* hostes p. 164 l. 4., *obtrivit*, armis contudit, calcavit hostes p. 166 l. 4., Gr. h. l. λεαίνω. b) *infestavit, vexavit* alqm Ass. B. O. T. I p. 302 col. 1 l. 19. 361 l. 16. ܫܚܝܩܝ animo *contritus*, i. e. *vexatus, afflictus*, pl. Luc. 4, 18 vers. Charkl.

ܫܚܪ I. (He. שָׁחַר) *niger, ater, obscurus fuit* vel *factus est*.

Pa. ܫܚܪ *denigravit, nigrum, atrum, obscurum fecit* Ass. B. O. T. III P. II p. 366 l. 2. Transl. *sordibus inquinavit, sordidum reddidit* alqd.

ܫܚܪܐ m. *nigredo, caligo, obscuritas, tenebrae* (ظُلْمَة B. B.). 2) *grex* pecul. porcorum. Transfertur ad daemones et homines, semper in deteriorem partem. ܫܚܪܐ ܕܫܐܕܐ *grex daemonum* B. B., ܫܚܪܐ ܕܣܛܢܐ *grex, gregales Satanae* p. 188 l. 6., *grex, gregales* (secta, sectatores, asseclae) haeretici Ass. B. O. T. I p. 132 col. 1 l. 6 ab ult. Ephr. opp. T. II p. 559 l. 3 et al.

ܫܘܚܪܐ m. 1) *nigror, ni-*

grum Ass. B. O. T. III P. II p. 365 l. ult. (qui dedit ܫܘܚܪܐ). 2) *carbo.* Usitatior est pl. ܫܘܚܪ̈ܐ Thren. 4, 8 pro He. שְׁחוֹר, quo loco aliis *carbones* (Ch. שְׁחוֹרִין, שְׁחוֹרִין) significat, cfr. Pers. سُكار *carbo vivus, pruna* ardens. ܫܘܚܪܬܐ ܕܩܕ̈ܪܐ *nigra* i. e. *fuligo ollarum* p. 39 l. 12. Transl. *depravationes* Ephr. opp. T. II p. 442 l. 22.

ܫܚܪ II. in Pe. inus.

Ethpe. ܐܫܬܚܪ (Ch. אִשְׁתְּאַר et אִשְׁתָּאַר, He. שָׁאַר [Ar. سَئِرَ] et נִשְׁאַר) *reliquus factus, relictus est, superfuit* p. 63 l. 1. Gen. 7, 23. 32, 8. 47, 18. Ios. 13, 1. Ies. 24, 6., alicui, ܠ, Gen. 42, 38. Zach. 9, 7., *remansit* alqo loco, ܒ, Ex. 8, 11. Num. 11, 26. Ies. 24, 12., quibus locis et aliis positum est pro He. נִשְׁאַר, 1 Sam. 16, 11. pro שָׁאַר. Quamquam vero equidem non improbaverim sententiam eorum, si qui sint, qui litteram gutturalem ܚ a Syris retentam, ab Hebraeis Chaldaeisque autem in א lenitam esse putaverint, nescio tamen, an praeferenda sit, quam supra p. 12 proposui coniectura, qua ܐܫܬܚܪ ad rad. ܐܚܪ revocandum est, concinitque cum Ar. اِسْتَأْخَرَ *remansit.*

ܫܘܚܪ Schaph. v. ܐܚܪ v. in hoc.

ܫܛܚ 1) (Ch. שְׁטַח, He. שָׁטַח, Ar. سَطَحَ) *expandit* alqd. Intrans. *expandit se, dilatatus, ampliatus est* Ephr. opp. T. V p. 409 l. 2. 5. Ass. B. O. T. I p. 34 col. 1 l. 3 ab ult. 2) (Ar. سَطَحَ) *aequavit, complanavit.* Hinc

ܫܘܛܚܘܬܐ f. *aequalitas, planum, planities* p. 181 l. 1.

ܫܛܪ *desipuit* Ass. B. O. T. III P. I p. 453 l. 6 ab ult., *ineptire.*

ܫܛܝܪܘܬܐ f. *ineptiae, res absurdae,* p. 39 l. 9.

ܫܛܪܐ, ܐܫܛܪܐ, ܐܫܛܪܐ v. supra p. 42 sq.

ܫܝܓܪ f. (Ar. سِنْجَار H. Dyn. p. 531 l. 14.) *Schigar, Singar,* urbs Mesopot. ad occasum Mosulae, a qua urbe Tigrique flumine triduum abest, et ad austrum Nisi-

bis sita, p. 126 l. 5. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. in *Sinsjara,* Ass. B. O. T. III P. II p. 779.

ܫܝܘܠ v. supra p. 496.

ܫܝܙܪ f. (Ar. شَيْزَرُ) *Schaisar,* oppidum Syriae cum arce valida ad Orontem, p. 57 l. 2. Cfr. Tab. Syriae ed. Koehler p. 110., Schultens. ind. geogr. in vitam Salad. in *Sjaizarum.*

ܫܝܡ et ܫܡ, He. שֵׁם, *Sem,* n. pr. filii natu maximi Noachi (Gen. 5, 32.) p. 187 l. 1. 10. Gen. 10, 22. 31.

ܫܝܢ p. 201 l. 7. 208 l. 5. h. e. ܫܝܢ nom. literae. V. ܫܢ.

ܫܝܢܬܐ v. in ܫܢܐ.

ܫܝܢܓܝܙܟܐܢ s. ܫܝܢܓܝܙ ܟܐܢ *Schingischân* (Ar. جنكزخان *Dschingischan*), n. pr. primi Mogulorum regis, conflat. ex ܫܝܢܓܝܙ, pr. eius nomine, p. 98 l. 10. 13. et ܟܐܢ, q. v., p. 97 l. 13. 98 l. 5. 100 l. 7. 12. 13 et al.

ܫܝܪܬܐ f. i. q. Ar. قَافِلَةٌ (B. B.) *agmen una commeantium, commeatus, comitatus* (Caravane) p. 91 l. 4., (mercantium) Gen. 37, 25. ܘ

ܫܝܪܬܐ *dux talis agminis* Tychsenii Element. Syr. p. 76 l. 6. Ch. שְׁיָרָא *id.* Ies. 60, 6., pl. Ez. 27, 19., Ar. سَايِرَةٌ et سَيَّارَةٌ *agmen, turba proficiscentium*, a r. سَارَ, med. ى, *profectus est, iter fecit.*

ܫܟܒ, fut. ܢܫܟܘܒ, (Ch. שְׁכִיב, He. שָׁכַב) *recubuit, decubuit, cubuit, iacuit.* Dicitur a) de recumbentibus, cubantibus in lecto quietis et somni causa, *recubuit, decubuit, cubitum ivit, dormitum discessit,* et *cubuit, iacuit in lecto,* unde saepe est *obdormivit, dormivit* Ass. B. O. T. I p. 338 col. 2 l. 13 et al. Transfertur ad morituros, *obdormivit, vita excessit* (entschlafen) Ass. B. O. T. II p. 283 col. 2 l. 11 a f. al., et ad mortuos, (*morte oppressus*) *iacuit, sempiterno somno sopitus, sepultus fuit,* p. 168 l. 14. b) de aegris, valetudinis causa in lecto cubantibus, *iacuit, aegrotus fuit.* Transl. c) *cubuit, dormivit* c. ܥܡ p. *cum* alqa, *concubuit c. alqa.*

ܫܰܟܺܝܒ, ܫܰܟܺܝܒܳܐ (partic. Païl) *somno sopitus.*

ܫܟܺܝܒ, ܫܟܺܝܒܳܐ (partic. Peïl) morte oppressus *iacens, mortuus, sepultus,* p. 189 l. 11., pl. Ass. B. O. T. III P. I p. 478 col. 1 l. ult. P. II p. 274 l. 4.

ܐܶܫܟܰܚ (ܫܟܰܚ c. ܐ prosthet.), fut. ܢܶܫܟܰܚ. Partic. act. et infin. a regula declinant. Pro illo enim, quod rite esset ܫܳܟܰܚ, substituitur ܡܫܰܟܰܚ, et infin. pro ܡܶܫܟܰܚ sonat ܡܶܫܟܳܚܽܘ, (Ch. שְׁכַח, usitatius אַשְׁכַּח) 1) *invenit, reperit* alqm p. 26 l. 1. 2. 31 l. 1. 98 l. 12. 128 l. 7., loc. p. 130 l. 13., alqd p. 3 l. 3. 4. 5. 23 l. 9. 29 l. 4. 47 l. 13. 48 l. 10. 67 l. 6. 145 l. 1. 189 l. 3. Transl. *invenit* i. e. *nactus est* alqis alqd, *obtigit, contigit* alicui alqd p. 102 l. 3. 2) *potuit,* c. negat. *non potuit, nequivit* alqd facere seq. inf. c. ܠ p. 162 l. 14. aut fut. c. ܕ praef. p. 214 l. paen. 220 l. 12. 222 l. 6.

Ethpe. ܐܶܫܬܟܰܚ *inventus, repertus est* p. 40 l. 10. 18. 61 l. 13. 65 l. 7. 94 l. 2. 5. Partic. ܡܶܫܬܟܰܚ *invenitur* p. 178 l. ult., f. p. 202 l. 1.

ܫܟܺܝܚ m., ܫܟܺܝܚܳܐ f. partic. Peïl *inventus, repertus, qui, quae, quod invenitur, reperitur, exstat.* Libri, ܕܫܟܺܝܚܺܝܢ *qui reperti sunt, reperiuntur, exstant, supersunt* p. 34 l. paen. ܠܶܗ ܫܟܺܝܚܳܐ *invenitur* i. e. *adest ei* (aëri) alqd (sich vorfinden, befindlich seyn) p. 178 l. 7.

ܡܫܰܟܰܚ m., ܡܫܰܟܚܳܐ f. adi., quod, ut supra dixi, in locum inusitati partic. act. ܫܳܟܰܚ substituitur, 1) *inveniens, invenit* (praes.) alqm, alqd, pl. p. 55 l. ult. 66 l. 3., pl. f. *recreationem* sive *refectionem* ܡܫܰܟܚܺܝܢ ܠܗܽܘܢ *inveniunt sibi,* i. e. recreantur, reficiuntur, p. 182 l. 8. 2) *potis, potest* alqd facere seq. fut. p. 142 l. 13., seq. inf. c. ܠ p. 146 l. 12., c. negat. *non potest, nequit* alqd facere seq. inf. c. ܠ p. 148 l. 12. 209 l. 2., seq. fut. p. 142 l. 5., seq. fut. c. ܕ praef. p. 177 l. 12., f. p. 183 l. 1., pl. m. p. 209

l. 4. ܐܢ ܡܫܟܚܢܐ ܗܘܐ *si fieri poterit*, *si per eos liceat*, p. 217 l. 4.

ܫܟܠ v. in r. ܟܠ.

ܫܟܝܡ m. (He. שְׁכֶם) *Schim*, *Sichem*, n. pr. filii Chemoris (Hemoris), Canaanitae, qui Dinam, Iacobi filiam, vitiavit (Gen. 34, 2.) p. 187 l. 2.

ܫܟܢ, fut. ܢܫܟܘܢ, (He. שָׁכֵן, שָׁכַן) 1) *subsidit*, *resedit*, *demisit se*, *descendit*, *recubuit*, *decubuit* (Ar. سَكَنَ *quietus fuit*, et *recepit se* alqo *quietis causa*). Transl. *demissus est*, *descendit* Ass. B. O. T. II p. 243 col. 1 l. 9 a f. 2) *consedit*, *domicilium collocavit*, *habitavit* alicubi (v. He. id., Ch. שְׁכֵין, Ar. سَكَنَ). Transl. Ass. l. l. T. III P. II p. 242 l. 6 a f. *inhabitavit*.

Pa. ܫܲܟܸܢ *concessit*, *impertivit*, *donavit*, *suppeditavit*, *praebuit* alicui, ܠ, alqd p. 135 l. 3. Ass. B. O. T. I p. 483 l. 14. T. II p. 78 col. 1 l. paen. 195 col. 2 l. 6 et al.

ܡܫܟܢ, ܡܫܟܢܐ m. (Ch. מַשְׁכְּנָא, מַשְׁכַּן, He. מִשְׁכָּן, Ar. مَسْكَن) 1) *habitatio*, *habitaculum*. 2) *tentorium*, *tabernaculum* p. 156 l. 6. 157 l. 8. 161 l. 7. 171 l. 17., pl. p. 132 l. 16.

ܡܫܟܘܢ, ܡܫܟܘܢܐ m. (Ch. מַשְׁכּוֹנָא, מַשְׁכּוֹן) *pignus* (B. B. i. q. Ar. وَدِيعَة, *depositum*) id quod apud alqm deponitur alterive datur, ut sit securus vel de re sua nobis tradita, vel de re nostra ei promissa, p. 196 l. 15. 16. Ez. 18, 7. 12. 16. et al.

ܫܟܪ pr. i. q. He. שָׁכַר, Ar. سَكِرَ, *inebriatus fuit*. Transl. (cfr. seq. ܫܟܝܪ) *deformatus*, *foedus*, *turpis fuit*. Pa. ܫܲܟܲܪ *deformavit*, *turpem reddidit*, *depravavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 518 col. 2 l. 4 ab ult.

ܫܟܪ, ܫܟܪܐ m. (He. et Ch. שֵׁכָר, Ar. سَكَر) *sicera*, quaevis potio, excepto vino ex uvis expresso, fortis et inebrians, ut vinum ex pomorum succo, uvis passis et al. expressum, et cum melle in dulcem potum decoctum, Ass. B. O. T. II p. 319 l. 22. T. III P. II p. 301 l. 6 ab ult. Inde 2) *saccharum* Ass. l. l. T. III

P. II p. 301 l. 5 ab ult. (ܫܟܪ), B.Hebr. Chr. p. 316 l. 9. (ܫܟܪܐ).

ܫܟܪ m. (Ar. سُكَّر, Pers. شَكَر) i. q. voc. praec. sign. 2. *saccharum* p. 95 l. 13. 16. 18. B. Hebr. Chron. p. 293 l. 4 ab ult.

ܫܟܝܪ, ܫܟܝܪܐ m. *deformatus, deformis, foedus, turpis, inhonestus* pl. p. 9 l. ult., pl. f. p. 23 l. 10., sing. f. *turpis* Ass. B. O. T. II p. 73 l. 22. 74 l. 23., *absurdus* Ass. l. l. p. 288 col. 2 l. Syr. 7. 16. et al.

ܫܟܝܪܘܬܐ f. *deformitas, foeditas, pravitas, turpitudo* pl. p. 135 l. 5., sing. Ass. B. O. T. III P. I p. 66 l. 4.

ܫܠܐ (i. q. Ar. نَشَلَ B.B.) *extraxit, eduxit, exemit* alqm p. 160 l. 8. Intransit., ut fere usurpatur, ܫܠܐ (Ass. B. O. T. I p. 183 col. 2 l. 1.), saepius ܫܠܝ, fut. ܢܫܠܐ, imp. ܫܠܝ, 1) *extractus est* p. 200 l. 6. (interpr. Ar. h. l. نُشِلَ. A Bar-Hebr. explicatur per ܢܦܩ exiit, prodiit). Transl. 2) *destitit, desiit, cessavit*, c. ܡܢ *ab* alqa re (propr., ut mihi quidem videtur, exemit, subtraxit se, abstinuit se alqa re) Ass. B. O. T. I p. 88 col. 1 l. 3. 360 l. 1 et al. Transfertur ad res inanim. *desiit, cessavit* alqd p. 155 l. 3. Ass. l. l. p. 185 col. 2 l. 21. (Ar. سَلَا cessavit, recessit alqd). Inde 3) *cessavit, quievit, requievit* alqis Ex. 31, 17., *quietus, tranquillus fuit* vel *factus est* (pr. exemit, subtraxit, abstinuit se labore [Ex. 31, 17.], negotiis, curis, animum abduxit a curis, sollicitudine) p. 26 l. 8., *siluit*, verbis se abstinuit, alqis Ass. l. l. p. 220 col. 1 l. 5 ab ult. 226 col. 1 l. 10 ab ult. et al. Transfertur ad res inanim. *quievit* ventus p. 175 l. 6., *conquievit, sedatus est* tumultus p. 20 l. 7. Ch. שְׁלֵי quietus, tranquillus fuit, quievit, Ar. سَلَا fere i. q. سَكَنَ tranquillus, animo tranquillo fuit.

Pa. ܫܠܝ *fecit, ut quiesceret, tranquillus esset, sileret* alqis, alqd, litera p. 196 l. 9., h. e. vocalem literae non apposuit, sine vocali enuntiavit literam, Ar. سَكَّنَ id.

ܫܠܐ, ܫܠܝܐ m. (Ch. שְׁלִיָא et שְׁלֵוָא, He. שְׁלִי et שַׁלְוָה) *quies, tranquillitas, silentium.* ܒܫܠܝܐ 1) *in quiete, otio, tranquillitate* p. 29 l. 9. Ass. B. O. T. I p. 36 l. 2. Litera ܒܫܠܝܐ *in quiete* s. *quiescens* dicitur, quae non movetur, h. e. vocali caret, per vocalem non enuntiatur p. 189 l. 1. 11. 191 l. 15. 193 l. 1. 203 l. 14. 206 l. 15. 2) *silentio*, ܒܫܠܝܐ ܕܠܠܝܐ *silentio noctis,* qua quiescunt omnia et tacent, p. 190 l. 2., *tacite* Ass. B. O. T. II p. 196 col. 1 l. 16., *secreto, clam* 2 Sam. 3, 27., *inopinato, subito, repente* Dan. 8, 25. ܡܢ ܫܠܐ, s. ܡܢ ܫܠܝܐ (Ch. מִן שְׁלִיָא) *ex improviso, desubito, derepente* p. 137 l. 12. 139 l. 6. 216 l. 11.

ܫܠܝܬܐ f. 1) st. emph. f. partic. Peil ܫܠܐ *quieta, quiescens, tranquilla.* 2) subst. (He. שִׁלְיָה, Ch. שִׁילְיְתָא Targ. Ion. B. Uziel Deut. 28, 57., Ar. سَلًا) *secundae* Deut. 28, 57., pl. ܫܠܝ̈ܬܐ *id.* p. 170 l. 13., membrana, qua fetus in utero involvitur (B. B.: المشيمة ܗ̄ܘ ܠܡܫܝܡܬܐ ܕܥܘܠܐ, h. e. idem valet quod Ar. اَلْمَشِيمَة [a شَامَ recondidit, occultavit], *h. e. involucrum fetus*), pr. *quiescens,* utpote quae quiescat s. resideat, cum fetus ex utero prodit.

ܫܠܝܦܐ m. *vallis parva, locus depressus inter duos montes,* pl. ܫܠܝ̈ܦܐ ܥܡܝ̈ܩܬܐ *valles profundae* p. 132 l. Syr. ult. Chr. Ar. h. l. p. 536 l. 5.: مواضع اودية عميقة بين حجارة عالية *loca vallium profundarum inter saxa alta.*

ܫܠܕܐ f. *corpus mortui, cadaver* p. 25 l. 13. 65 l. 7. 220 l. 13., pl. ܫܠܕ̈ܐ p. 51 l. 12. 62 l. 2.

ܫܠܗܒ v. in r. ܠܗܒ.

ܫܠܗܡ v. in r. ܠܗܡ.

ܫܠܚ, fut. ܢܫܠܘܚ, (Ch. שְׁלַח) 1) i. q. usitatius ܫܕܪ et He. שָׁלַח *misit, dimisit, allegavit* alqm ܠܘܬ ܦ *ad alqm* p. 59 l. Syr. ult. 2) transl. (dimisit) *detraxit, exuit* alqd (Ar. سَلَخَ), vestes p. 49 l. 9., *deposuit* arma, *nudavit* alqm, alqd.

Aph. ܐܫܠܚ i. q. Pe. 2. *detraxit*, *exuit* alqd p. 64 l. 15., *nudavit*, *distraxit*, *discerpsit* alqd Act. mart. P. II p. 117 l. 4.

ܫܶܠܰܚ m. (He. שֶׁלַח pr. missile, telum) n. pr. filii Arpachschari (He. Arpachschadi Gen. 10, 24. 11, 12.) p. 187 l. 1.

ܫܠܺܝܚ, ܫܠܺܝܚܳܐ (partic. Peïl) adi. m. 1) *missus*, *dimissus*, *legatus*. Subst. ܫܠܺܝܚܳܐ *legatus*, *apostolus* p. 145 l. 9. 2) *exutus*, *nudatus*, *nudus* Ass. B. O. T. III P. I p. 422 col. 2 l. 1. 10. 14.

ܫܠܶܛ, fut. ܢܶܫܠܰܛ, (Ch. שְׁלֵט, He. שָׁלַט) 1) *dominatus est*, *potestatem* s. *imperium habuit*, *dominationem exercuit* Dan. 11, 3. 5., c. ܒ loci, in quo quis dominatur Dan. 2, 39. 5, 16., et pers. ac rei, in quam quis imperium habet, Dan. 11, 39. Gen. 1, 18. 26. Transl. *dominatum est* alqd c. ܒ p. *in* alqo, e. c. error, i. e. error *tenuit* alqm Assem. Bibl. Orient. T. I p. 122 col. 1 l. ult., *dominatum est* alqd ܥܰܠ *super* Orientem, *in* Oriente, i. e. Orientem *opplevit* alqd, Ass. l. l. T. III P. I p. 389 col. 1 l. 2 a f. 2) *vim adhibuit* s. *fecit* c. ܒ *in* alqm, i. e. *invasit in* alqm (Ch. שְׁלֵט בְּ irruit, invasit in alqm; Ar. سَلُطَ durus, vehemens fuit), *vi oppressit*, *obruit*, *delevit* alqm Ex. 19, 22. Transfertur ad res inanimas, ad ignem p. 64 l. 13., furorem ib. l. 14., in alqd vel alqm saevientem, alqm, alqd obruentem, absumentem, haurientem.

Pa. ܫܰܠܶܛ 1) *dominationem*, *potestatem* s. *imperium dedit*, *detulit* alicui, *praefecit* alqm loco, hominibus (Ar. سَلَّطَ id.). 2) *potestatem tradidit* s. *fecit* alicui, ܠ, i. e. ius, copiam, auctoritatem dedit alicui (Jem. ermächtigen, befugen) alqd faciendi Ass. B. O. T. I p. 120 col. 1 l. 21. 3) *dominationem*, *imperium tenuit*, *exercuit* c. ܥܰܠ loci p. 54 l. 2., *praefuit* arci p. 43 l. 6.

Ethpa. ܐܶܫܬܰܠܰܛ 1) *dominus*, *potens factus*, *potitus est*, c. ܝܰܬܺܝܪ *superior factus est*, *plus potuit*, *praevaluit* p. 79 l. ult., c. ܥܰܠ loci *potitus est*, *in potesta-*

tem suam redegit, expugnavit, cepit urbem p. 36 l. 12. 43 l. 13. 54 l. 6. 77 l. 14. 18. 94 l. 5., arcem p. 55 l. 6., murum, moenia p. 60 l. 15. 120 l. 5. 127 l. 14., rarius c. ܒ loci Ass. B. O. T. I p. 416 l. 21. Transfertur ad res inan., ad famem, quae, c. ܥܠ, hominibus *potita est*, h. e. *occupavit, pressit* homines p. 40 l. 12. 2) *rerum potitus est, dominationem, potestatem, imperium obtinuit, dominatus est* c. ܥܠ loci p. 90 l. 2. 106 l. 8. et pers. p. 52 l. ult. (Ar. تسلّط id.), saepius c. ܒ p. Gen. 3, 16. Koh. 8, 9. et al. 3) alcius rei *facta est alicui potestas, data est copia, potestatem, ius, auctoritatem* alcius rei *habuit* alqis (ermächtigt, befugt, berechtigt seyn) Ass. B. O. T. III P. I p. 54 l. 13. 567 col. 2 l. 8 ab ult. P. II p. 359 l. Syr. 2.

Aph. ܐܫܠܛ 1) *dominari fecit, dominum fecit* s. *constituit* alqm p. 130 l. 13., c. ܥܠ loci p. 121 l. 16. 129 l. 9., i. e. *praefecit* alqm loco. 2) *potestatem, ius, copiam* c. ܥܠ *super* alqd, i. e. alcius rei *dedit* alicui, ܠ, p. 188 l. 6., alqd faciendi Coh. 5, 18. 6, 2.

ܡܫܠܛ, ܡܫܠܛܐ *dominio, potestate, imperio praeditus*, h. e. 1) *dominans, dominationem, potestatem, imperium, iurisdictionem habens, exercens* a) partic. Peïl, adi. Ios. 12, 2., c. ܥܠ loci Ass. B. O. T. III P. I p. 483 col. 2 l. 12 ab ult. b) subst. m. *dominans, dominus, rex, praetor, praefectus* p. 19 l. 10. 22 l. 9. 35 l. 4. 58 l. 13. 85 l. 3. Ass. l. l. T. I p. 531 col. 1 l. 11. 13., *rex* (*Sultan*) ib. T. II p. 315 col. 2 l. paen., pl. ܡܫܠܛܢܐ ib. T. III P. I p. 195 col. 2 l. 2 ab ult. 2) *potestatem, ius, arbitrium, copiam* alcius rei, alqd faciendi *habens*, *cui* alqd *licet* Coh. 8, 4. Ass. B. O. T. I p. 139 col. 2 l. 12., c. negat. *non licet, non est fas* ib. T. III P. I p. 567 col. 2 l. 8 a f., c. ܠ p. *non licet, non est fas* alicui ib. T. I p. 221 col. 2 l. 10 ab ult. 431 col. 1 l. 3 ab ult.

ܫܘܠܛܢܐ m. 1) *dominatus, potestas, ditio, imperium* p. 51 l. 2. 109 l. 3,

136 l. 5. 197 l. 1. 211 l. 10. 213 l. 13. 222 l. 1. 2) *potentia, opes* p. 214 l. 5. 3) *potestas, ius, licentia, auctoritas* Ass. B. O. T. III P. I p. 125 col. 1 l. 17. 150 col. 1 l. 7. P. II p. 646 l. 16. 816 l. 4 Syr. 4) *is, penes quem est summa potestas, dominator, princeps, rex* (*Sultan*, Ar. سُلْطَان) Ass. l. l. T. II p. 465 col. 2 l. 2. T. III P. I p. 597 l. 20.

ܫܠܒ v. in ܫܠܒܐ.

ܫܠܡ, fut. ܢܫܠܡ, (Ch. שְׁלֵים, He. שָׁלֵם, Ar. سَلِمَ) 1) *integer, absolutus, perfectus fuit* p. 200 l. 12., *salvus, incolumis fuit* p. 202 l. 14. 2) *absolutum, confectum, completum, finitum est* alqd, liber p. 210 l. 8. 226 l. 5. Inde *exitum habuit, evenit* alqd (in Erfüllung gehen) Ass. B. O. T. I p. 36 l. 5. 3) *consensit, assensus est, concessit* p. 30 l. 15. 16. 42 l. 3. 82 l. 14. 87 l. 7., c. ܠ p. et r. *assensus est* alicui p. 53 l. 1. 187 l. 2., alicui rei, *consensu suo comprobavit* alqd p. 34 l. 6. 76 l. 3. 87 l. 5. 114 l. 14. 115 l. 1. 2.

Ethpe. ܐܫܬܠܡ *traditus, deditus est* p. 20 l. 8., c. ܠ alicui p. 211 l. ult. 212 l. 7., *in* custodiam p. 225 l. 20., ad supplicium, *datus est in* metallum p. 221 l. 18.

Pa. ܫܠܡ 1) *integrum fecit, integrum servavit* alqd Iob. 8, 6. 2) *absolvit, perfecit, confecit* alqd p. 136 l. 10., *absolvit* librum, libri *finem fecit* (opp. ܫܪܝ *incepit*) c. ܒ alqa re p. 136 l. 14. ܫܠܡ ܢܦܫܗ *confecit, finivit vitam suam, vitae cursum perfecit* p. 27 l. 9. 52 l. 4. 3) *implevit, explevit, exsecutus est, observavit* alqd, legem p. 30 l. 6. 4) *persolvit, retribuit, rependit* alicui p. 160 l. 13.

Aph. ܐܫܠܡ *tradidit* alqd in potestatem alterius. a) *tradidit* (überliefern, übergeben) alqd *in*, ܒ, manus alcius p. 196 l. 15., urbem, arcem, ܠ, p. 60 l. 3. 62 l. 8. 81 l. 14. 127 l. 9. 130 l. 11., alicui, ܠ, p. 51 l. paen. 77 l. 8 et al., *tradidit, dedidit* alqm, ܠ, alicui, ܠ, p. 52 l. 12. 13. (ausliefern), puerum magistris sc.

erudiendum p. 33 l. 4. b) *tradidit, dedidit* (überliefern, hingeben, preisgeben) alqm, alcui ܠ, p. 196 l. 13., alicui rei, ܠ, alqam stupro p. 222 l. 4., corpus suum comburendum p. 152 l. 14. 153 l. 15., *potestati, fidei, arbitrio* alcius *commisit, permisit* (überlassen, anheimstellen) alicui alqd, optionem p. 115 l. 3. ܐܫܠܡ ܢܦܫܗ *tradidit, dedidit animam suam* i. e. *se, obtulit se* (sich hingeben) neci p. 75 l. 11. Transl. *dedidit animum suum* s. *se* rei, i. e. *applicuit, intendit animum suum* ad alqd, *incubuit* studio librorum p. 144 l. 5., philosophiae p. 221 l. 11. c) transl. verbis, scribendo *tradidit, memoriae prodidit* (überliefern) alqd p. 136 l. 11. 183 l. 7., *docuit.*

ܫܠܡ, ܫܠܡܐ m. (Ch. שְׁלָם, שְׁלָמָא, He. שָׁלוֹם, Ar. سَلَامٌ) 1) *integritas, incolumitas, salus, felicitas* p. 202 l. 14. ܫܠܡ ܠܟ (Ar. السلام عليك) *salutem tibi* (dico), *salve!* p. 27 l. 17. 18. ܫܐܠ ܫܠܡܐ *salutem dixit, salutavit* (= ܫܠܡ c. ܠ p. Ass. B. O. T. I p. 46 l. 12. = Ar. سَلَّمَ c. على p.) p. 15 l. 10. ܫܠܡܐ *integer, incolumis, sospes* p. 93 l. 11. 123 l. 15. 2) *pax.* Transl. *animi tranquillitas* p. 150 l. 11. 12.

ܫܠܝܡܘܢ m. (He. שְׁלֹמֹה pr. pacificus) *Salomo,* n. pr. filii Davidis huiusque regni successoris, p. 57 l. 15.

ܫܠܡܘܬܐ f. 1) *integritas, perfectio.* 2) *consensus, convenientia, assensus* p. 87 l. 14.

ܫܘܠܡ, ܫܘܠܡܐ m. 1) *perfectio, consummatio, absolutio.* 2) *finis, exitus* rei p. 67 l. 9. ܢܣܒ ܫܘܠܡܐ *finem cepit, finitum est* alqd p. 129 l. 4. 197 l. 14., *desiit* alqd p. 121 l. 8. ܒܫܘܠܡܐ *in fine* (opp. ܫܘܪܝܐ) Ass. B. O. T. I p. 75 col. 2 l. 31., *in fine* huius saeculi Matth. 13, 49., *in finem,* Gr. εἰς τὸ τέλος p. 157 l. 7. 159 l. 6., ܠܫܘܠܡܐ *ad, in finem* p. 165 l. 10., Gr. εἰς τέλος h. l. et alibi, i. e. *in perpetuum.*

ܡܫܠܡܢ, ܡܫܠܡܢܐ m. adi. *integer* Ass. B. O. T. III P. I p. 493 col. 1 l.

4., *perfectus, absolutus.* ܫܡܠܝܐ ܚܝ̈ܐ ܡܫܡܠܝ̈ܐ *vita absoluta* i. e. *sempiterna* (opp. caduca et fluxa haec vita), *aeternae vitae felicitas* p. 213 l. 13.

ܡܫܠܡܢܐ m., Ar. أَلْمُسْلِم *Moslemus* (religionem Mohammedanam colens, Mohammedanus, pius) p. 30 l. 4., pl. p. 102 l. 16. Ass. B. O. T. II p. 109 col. 1 l. 10.

ܫܡ, ܫܡܐ m. (Ch. שֵׁם, usitatius שׁוּם, emph. שְׁמָא, He. שֵׁם, Ar. إِسْم, أُسْم) *nomen*, h. e. 1) pr. a) *nomen*, quo suo quaeque persona et res certo ac proprio vocabulo appellatur, p. 102 l. paen. et saep., pl. ܫܡܗ̈ܝܢ, ܫܡ̈ܗܐ p. 82 l. ult. 210 l. 2. ܕܫܡܗ *cui nomen* p. 9 l. 10. 29 l. paen. 32 l. 8. 33 l. 9 et al., *cui nomen* erat p. 224 l. 9., ܕܫܡܗ̇ *cui* (urbi) *nomen* p. 40 l. 15. ܒܫܡܐ *nomine, nominatim*, nomen enunciando, p. 21 l. 4. ܩܪܐ *vocavit, appellavit* ܫܡܐ ܕܒ̣ *nomen alcius*, alqm ܒܫܡܐ *nomine*, alqm ܫܡ ܒ̣ *ex nomine* alcius v. in ܩܪܐ; ecclesia ܕܥܠ ܫܡ ܦ̣ *quae in nomen, ex nomine alcius* sc. *nominatur* p. 122 l. 4. Ass. B. O. T. I p. 405 l. 22.: *nominavit eam* (urbem) ܥܠ ܫܡܗ̇ *de suo nomine*; cuderunt nummos ܥܠ ܫܡܗ *in eius nomen*, i. e. nomine eius signatos p. 36 l. 16. ܫܡܐ ܕܟܬܒܐ *nomen libri* est *titulus*, *inscriptio libri*, pl. Ass. B. O. T. II p. 268 l. 2. b) *verbum, vox, vocabulum* Ass. l. l. p. 47 col. 1 l. Syr. 2. T. III P. I p. 330 col. 1 l. 32. col. 2 l. 1. 11. 19. 28. 35 et paen., pl. p. 144 l. 7. 174 l. 7. Ass. l. l. p. 328 col. 2 l. 4. 330 col. 1 l. 24. 40. ܫܡ̈ܗܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ *nomina laudationis, verba in laudem* alcius p. 102 l. 14. 2) transl. a) *nomen* circumscribendo inservit, poniturque pro *persona. Nomen Dei* i. e. *Deus, nomen tuum* i. e. *te* p. 164 l. 12. 166 l. 14., *nomen Iesu Christi* i. e. *Iesus Christus* p. 220 l. 22. Ponitur b) pro

existimatione, fama (Ruf) Ass. B. O. T. II p. 283 col. 2 l. Syr. 7. T. III P. I p. 178 col. 1 l. 1. 450 col. 1 l. 2. ܫܡܐ ܪܒܐ *nomen magnum* p. 62 l. 11. Ass. l. l. T. III P. I p. 601 col. 1 l. 7 ab ult., ܫܡܐ ܒܝܫܐ *nomen malum, infamia* p. 77 l. 13. Ass. l. l. p. 121 col. 2 l. 15. c) pro *titulo, praetextu, specie* Ass. l. l. T. I p. 93 col. 1 l. 22., et pro *caussa*. ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܡܐ *propter hoc nomen, pro hoc nomine*, i. e. hanc ob caussam, pro hac re p. 225 l. 12. ܒܫܡܐ ܛܒܐ *bonam ob caussam* Ass. B. O. T. I p. 2 col. 2 l. 30. 314 col. 1 l. 12. Quicquid petieritis ܒܫܡܐ ܕܝܠܝ s. ܒܫܡܝ *meo nomine* i. e. mea caussa, propter rem meam, ad caussam meam promovendam p. 148 l. 7. 8. 149 l. 8. 9.

ܫܡ v. ܫܝܡ.

ܫܡܗ Pa., v. denom. a ܫܡ, *nominavit, appellavit* Ass. B. O. T. I p. 395 l. 7 ab ult. 405 l. 22.

Ethpa. ܐܫܬܡܗ 1) *nominatus, appellatus est* p. 172 l. 8. 176 l. 7. 179 l. 9. 183 l. ult. 2) transl. *nomen, famam nactus est, celebratus, inclytus fuit* p. 214 l. 5.

ܡܫܡܗ, ܡܫܡܗܐ (partic. pass. Pa.) adi. m. 1) *nominatus*. 2) *celebratus, fama notus, celeber, clarus, illustris* (namhaft) p. 224 l. 3., pl. p. 72 l. 8. 74 l. 5. 78 l. paen.

ܫܡܝܐ et, cum duobus punctis, ܫܡܝܐ c. (plerumque m.) *coelum, coeli* (Ch. שְׁמַיָּא, He. שָׁמַיִם, Ar. ٱلسَّمَاءُ et [pl.] ٱلسَّمَوَاتُ *id.*, a r. سَمَا *altus fuit*). ܫܡܝܐ p. 19 l. 1. 143 l. 13. 170 l. 3. 196 l. 14. 198 l. 9. 206 l. 13. 225 l. 11. iungere solent sing. v. num., ܫܡܝܐ p. 168 l. 15. 176 l. 3. plur. v. num. Cfr. Iac. 5, 18. Simpl.: ܫܡܝܐ ܒܝܬܗ ܕܟܠܝܠܐ, vers. Charkl.: ܫܡܝܐ ܕܟܠܝܠܐ ܒܝܬܗ. Transl. *coelum* domus, *coelum* moenium ecclesiae p. 127 l. ult. est *tegmen, tectum, lacunar* domus, moenium, ut Ar. سَمَاء. Cfr. etiam سَقْف. Caret sing. itemque absol. pl.

forma. St. c. ܫܡܝ, ܫܡܝ̈.

ܫܡܝܢܐ m. *coelestis* p. 171 l. 8., f. ܫܡܝܢܝܬܐ, pl. f. ܫܡܝ̈ܢܝܬܐ p. 28 l. 14.

ܫܡܝܢܝ, ܫܡܝܢܝܐ m. *id.*, f. ܫܡܝܢܝܬܐ, pl. f. ܫܡܝ̈ܢܝܬܐ.

ܫܡܛ, fut. ܢܫܡܘܛ, *extraxit, eduxit, evellit* alqd, *eduxit, destrinxit* gladium p. 23 l. 12. 83 l. paen. 105 l. 14. 120 l. 14. ܫܡܝܛܐ ܣܦܣܪܐ *destrictus gladius* p. 61 l. 2.

ܫܡܝܫܛ, ܫܡܝܫܛ f. (Ar. سميساط) *Samosata*, urbs Syriae Comagenae ad Euphratem sita p. 88 l. 11. Ass. B. O. T. II p. 91 col. 1 l. 17. Cfr. Ass. h. l. Diss. de Mon. et Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. h. n.

ܫܡܟܠܐ v. in r. ܣܟܠ.

ܫܡܢ, fut. ܢܫܡܢ, (He. שָׁמֵן vel שָׁמַן, Ar. سَمِنَ) *pinguis factus est.*

ܫܡܝܢ, ܫܡܝܢܐ (partic. Peïl) *pinguis* p. 19 l. 17.

ܫܘܡܢܐ m. *pinguedo, adeps, butyrum* (cfr. Ar. سُمْن) p. 2 l. 2. B. He. Chr. p. 76 l. ult.

ܫܡܥ, fut. ܢܫܡܥ (Ch. שְׁמַע, He. שָׁמַע et שְׁמַע, Ar. سَمِعَ) *audivit*, h. e. 1) *auditione accepit* alqd, acc. vel ܠ acc., p. 24 l. 15. 190 l. 7., auribus, c. ܒ instrum., *percepit* alqd p. 202 l. 6., c. ܡܢ p. audivit alqd *ex* alqo p. 27 l. 9., c. ܥܠ *de* alqo p. 28 l. 8., et *de* alqa re, *percepit* alqd, *venit* alqd *ad* alcius *aures*, p. 20 l. 17. 82 l. 9. 188 l. 17., c. ܒ r. *audivit, certior factus est de* alqa re p. 85 l. 5. Transl. *cepit, percepit, intellexit* alqd, ܠ, p. 188 l. 5. 2) *aures dedit* alicui vel rei, *auscultavit* alqd p. 167 l. 6. 3) *exaudivit* alqm, alqd, *precibus* alcius *locum dedit*, c. ܒ r. p. 158 l. 13. 4) *auscultavit* alicui, ܠ, alicui alqd praecipienti aut monenti *obtemperavit, obedivit, obsecutus est* p. 2 l. 16. 164 l. 5. 204 l. 14. 15., *obtemperavit* consilio alcius p. 2 l. 14., non audivit ܡܢ

ex alqo, i. e. *non auscultavit* alicui p. 130 l. 5., *non obedivit* alicui p. 47 l. 4.

Ethpe. ܐܶܫܬܡܰܥ 1) *auditus est* p. 129 l. 12. 2) *exauditus est* Dan. 10, 12. 3) *audientem, auscultantem, obedientem se praestitit, audiens fuit, obtemperavit, paruit, obedivit* p. 45 l. 9., alicui, ܠ, p. 73 l. 14. 165 l. 20. 166 l. 7., *paruit* consilio alcius p. 91 l. 15.

ܫܳܡܘܥܳܐ m. qui audit, *auditor*, it. discipulus, qui scholam alcius frequentat, p. 6 l. 6., pl. ib. l. 9.

ܫܶܡܥܳܐ m. (Ch. et He. שֵׁמַע) *auditio, auditus,* h. e. 1) facultas et actus audiendi p. 219 l. paen. Iob. 42, 5. Ephr. opp. T. III p. 286 l. 8 ab ult. 2) quaecunque res, quae auditur, *rumor, fama* p. 202 l. 6. 215 l. 12., pl. ܫܶܡ̈ܥܶܐ *auditiones, rumores, fabulae* s. *narrationes* rerum p. 135 l. 1.

ܫܶܡܥܘܢ m. *Simeon,* n. pr. presbyteri et medici, p. 131 l. 9. (B. Bahl. et aliis id nomen pr. significat i. q. ܡܫܰܬܡܥܳܢܘܬܳܐ *obedientiam, obsequium*).

ܡܰܫܡܰܥ, ܡܰܫܡܥܳܢܘܬܳܐ m. *auditio, auditus.* ܡܰܫܡܰܥ ܐܶܕܢܳܐ *auditu auris,* ܒܡܰܫܡܥܳܢܘܬܳܐ ܕܶܐܕܢܳܐ *in auditione, ad auditionem auris* auscultaverunt mihi, i. e. *dicto* audientes fuerunt mihi p. 164 l. 5. 166 l. 7.

ܡܫܰܬܡܥܳܢܳܐ m. *dicto audiens, obediens, obsequens* Ass. B. O. T. III P. I p. 353 col. 1 l. 7., pl. p. 107 l. 13.

ܫܳܡܪܺܝܢ f. (He. et Ch. שֹׁמְרוֹן) *Samaria,* n. pr. urbis in media Palaestina, p. 145 l. 8.

ܫܡܫ in Pe. inus.

Pa. ܫܰܡܶܫ 1) Ch. שַׁמֵּשׁ = He. שֵׁרֵת) *ministravit, famulatus est* alicui, ܠ, (Jem. bedienen) p. 8 l. 1. 96 l. 12. 103 l. 16. 195 l. 3., c. acc. p. p. 35 l. 4. Dicitur de homine libero, rarius de servo. *Ministravit* Deo, idolo, ܠ, i. e. in sacris serviit, minister Dei, idoli fuit, Ass. B. O. T. I p. 27 l. 1. 307 col. 1 l. 28., *ministravit* in ecclesia i. e. *sacra fecit* in ecclesia ib. T. III P. I p. 112 col. 1 l. 14. 2) *ministravit* rei, *administravit* alqd, c. acc. vel

ܠ praef. r., h. e. *curavit* alqd, *curam gessit* alcius rei p. 78 l. 1., *functus est* alqa re (negotio, ministerio, officio), *tractavit, exercuit, gessit, egit, fecit, effecit* alqd, Ass. B. O. T. I p. 266 l. 8. T. III P. I p. 91 col. 1 l. 2., it. l. 5 ab ult. 151 col. 1 l. 9 et l. 5 ab ult. 178 col. 1 l. 15. 345 col. 2 l. 3. 441 col. 1 l. 16., *egit, celebravit* alqd ib. p. 246 col. 1 l. 17. T. III P. II p. 385 l. 8 ab ult.

Ethpa. ܐܶܬܫܰܡܰܫ 1) *ministratus est.* 2) *ministratum, administratum, tractatum, cultum, gestum, actum, factum, effectum est* alqd p. 27 l. 7. 135 l. 2. Ass. B. O. T. I p. 433 col. 2 l. 6. T. II p. 270 l. 10. 434 col. 2 l. Syr. paen. T. III P. I p. 39 l. 3. 83 not. 4. 178 col. 1 l. 10 ab ult. et al. ܩܪܳܒܳܐ ܡܶܫܬܰܡܰܫ *bellum administratur* i. e. *geritur* p. 80 l. 14. ܐܶܬܫܰܡܰܫ ܡܶܠܬܳܐ *tractatus*, adhibitus *est sermo*, incidit mentio de alqa re p. 8 l. 9.

ܫܶܡܫܳܐ c. (plerumque m.) *sol* p. 170 l. 3. 193 l. 17. (Ch. שִׁמְשָׁא, He. שֶׁמֶשׁ, Ar. شَمْس *id.*), ex Syrorum sententia pr. i. q. ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ *minister*. B.B.: ܐܶܬܟܰܢܝܰܬ ܕܶܝܢ ܣܘܪܝܳܐܝܺܬ. ܡܶܢ ܗܽܘ ܕܰܡܫܰܡܶܫ ܠܒܢܰܝ̈ ܐ̱ܢܳܫܳܐ. ܒܢܽܘܗܪܶܗ ܘܰܒܫܽܘܚܳܢܶܗ. ܫܶܡܫܳܐ h. e. *Syriace autem ex eo, quod ministrat hominibus luce sua et calore suo, nominatus est* ܫܶܡܫܳܐ. ܫܰܡܳܫ i. e. ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ.

ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ m. *minister, famulus*, pl. p. 132 l. 16., *administer*, pl. p. 217 l. 8., *administrator.* Saepe dicitur de eo, qui in sacris inservit, et spec. significat *diaconum* (qui in Christiana ecclesia locum tenet sacerdoti [ܟܳܗܢܳܐ] proximum, eiusque minister est in magno sacrificio), pl. p. 61 l. 3. 76 l. ult.

ܡܫܰܡܫܳܢܺܝܬܳܐ f. *ministra, famula, diaconissa*, plur. ܡܫܰܡܫܳܢܝܳܬܳܐ p. 76 l. ult.

ܡܶܫܬܰܡܫܳܢܳܐ m. (= Ar. مُسْتَخْدِم) cui ministratur, servitur, *herus, dominus* p. 20 l. 7.

ܬܫܡܫܬܐ f. 1) *ministerium, ministratio, administratio*, universim *opera, cura, negotium* Ass. B. O. T. III P. I p. 601 col. 1 l. 10. P. II p. 105 l. 1., *munus, officium* quodcunque, *ministerium rerum sacrarum, liturgia* Ass. l. l. T. III P. II p. 315 l. 12 ab ult., pl. ib. T. I p. 430 col. 1 l. 2 et 11 ab ult. *Fuit* (ܗܘܐ) *in ministerio* alcius, i. e. *ministravit* alicui p. 130 l. 3., *famulatus est* alicui p. 9 l. paen.; *reliquit alqm in ministerio alcius*, i. e. ut ei ministraret, ut praesto esset ad obsequium eius p. 116 l. 15.; *occupatus, versatus* (ܥܢܐ) *fuit in ministerio patris nostri*, i. e. patri nostro adfuit minister et adiutor in rebus publicis administrandis, p. 108 l. 13., it. Ass. B. O. T. III P. II p. 105 l. 1 „*res* alcius *procuravit*"; *ivit, profectus est* (ܐܙܠ) *in ministerio* alcius p. 98 l. 5., i. e. fuit ex eius stipatoribus, praesto ei fuit ad obsequium; *ivit* ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܦ *ad ministrationem alcius* p. 10 l. 4., i. e. ei appariturus, famulaturus, ut praesto esset ad obsequium et mandata eius, transl. *ad ministrationem* (Aufwartung), i. e. *ad venerationem cultumque alcius, ad obsequium et fidem alicui promittendam* p. 124 l. 17. 125 l. 11. 128 l. 1., it. 130 l. Syr. ult. Ass. B. O. T. II p. 249 l. 16. 2) transl. de rebus inanimis a) *effectus* p. 174 l. 16. 18. 175 l. 2. b) *usus, auxilium, subsidium* p. 181 l. 10.

ܫܢ, ܫܢܐ f. (Ch. שֵׁן, שִׁנָּא, He. שֵׁן, Ar. سِنّ) *dens* p. 103 l. 4., pl. ܫܢ̈ܝܢ, ܫܢ̈ܐ p. 219 l. 5. 225 l. 18.

ܫܢܢܐ m. (Ch. שִׁנְּנָא [שִׁנְּנָא Polygl. Lond. 1 Sam. 17, 7.], Ar. سِنَان) *mucro, cuspis* ferrea hastae, lanceae p. 56 l. 5. 1 Sam. 17, 7., *mucro* gladii, et per synecdochen sumitur pro *ense* (B. B.).

ܫܢܐ, fut. ܢܫܢܐ, *mutatus est* (Ch. שְׁנָא, He. שָׁנָה *id.*), h. e. 1) pr. *motus est* (ut Lat. *mutare*, ex movitare, frequentativa forma v. *movere*, contractum, primum significat i. q. Pa. v. nostri loco movere, transferre alqo), *movit se* de loco, *dis-*

cessit Ass. B. O. T. II p. 273 l. 7 ab ult. Ephr. opp. T. II p. 387 l. 21. Transl. *motum est* alqd sua sede, de loco suo (verrückt, verrenkt seyn), coxendix Gen. 32, 31. Transl. 2) *mutata est* res Thren. 1, 4. Dan. 5, 6., quae significatio ex primaria descendit, scil. loco mota est res, et aliud quid in vicem eius substitutum. 3) *mente motus est*, *discessit* alqis, i. e. *a recta mente declinavit*, *mente alienatus*, *destitutus*, *captus est*, *insanivit* (convenit nostr. verrückt seyn) Ioa. 10, 20. Act. 26, 24.

Ethpe. ܐܫܬܢܝ *mente motus, insanus factus est*, vel *talem se praestitit*, *insanivit, furuit* p. 219 l. 4.

Pa. ܫܢܝ et ܫܢܢܝ = Ch. שַׁנִּי, littera ܢ in locum Dagesch fortis Chaldaeorum suffecta. I. ܫܢܝ effecit, ut alqis vel alqd loco suo moveretur, 1) alqm loco suo se movere, migrare fecit, iussit, *transtulit* alqm in alium locum Act. 7, 4. 43. Hebr. 11, 5., loco *movit*, *transtulit* alqo aliquid, montes p. 152 l. 12. 153 l. 13. (Gr. h. l. *μεθίστημι*), nidum suum (avis) Ies. 16, 2. Prov. 27, 8., *transtulit* terram p. 205 l. Syr. ult. ex Ephraemi explicatione, ex B. Hebraei sententia autem *transmigravit* terram, ex alia coeli plaga in aliam migravit (Lat. *mutavit* loc.) Transl. ܫܢܝ ܛܥܡܗ de loco *movit*, *mutavit saporem suum*, i. e. rationem, mentem suam, *desipuit*, *insipidum, insanum se fecit, se simulavit*, 1 Sam. 21, 14. (Cfr. Ar. ثَنَى, quod praeter alias significationes etiam *dimovendi avertendique* potestatem habet). 2) ܫܢܝ ܢܦܫܗ *mutavit se* i. e. *movit se* de loco, *migravit*, *abiit*, *discessit* alqo loco Ioa. 6, 15., de loco ad loc. Ioa. 5, 24., c. ܡܢ p. *ab* alqo p. 215 l. 1., et simpliciter ܫܢܝ *id.* p. 18 l. 4., c. ܡܢ loc. alqo loco p. 1 l. Syr. 3., c. ܠ *ad* loc. p. 26 l. 6. 27 l. 8. 33 l. 3. 49 l. 16. 103 l. 11. 206 l. 2., c. ܡܢ p. *discessit ab* alqo p. 42 l. 3., c. ܒ loc. *migravit, immigravit in* loc., in domum p. 4 l. 2. Transl. *migravit, discessit ex mundo*, i. e. *ex vita* p. 107 l. 14. Ioa. 13, 1.,

discessit anima ex corpore alcius p. 212 l. 19., *recessit* ab alqa re, i. e. *abiecit* alqd p. 217 l. 5., *cessit, recessit* alqd ܡܢ *ab* alqo p. 52 l. 7. ܡܫܢܐ ܙܒܢܐ *movit* sc. *se, convertitur tempus* (Gr. *μεταβάλλει*) Sir. 18, 26. II. ܫܲܢܝ (Ch. שַׁנִּי Dan. 7, 7. cfr. v. 3 et 19.) 1) *mutavit, variavit, vertit, immutavit, commutavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 98 col. 2 l. 9. P. II p. 296 l. 13., *convertit, transformavit* alqd c. ܠ *in* alqd, partic. act. Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. p. 23 l. 1. Partic. Pass. ܡܫܲܢܝ, f. ܡܫܲܢܝܐ *varius, diversus, a,* Dan. 10, 6., c. ܡܢ *ab* alqo Dan. 7, 3. 7. 19. 2) transl. *vertit, convertit, transtulit* ex una in aliam linguam Ass. B. O. T. III P. I p. 604 col. 1 l. 15. 17. et l. Syr. paen.

Ethpa. ܐܫܬܢܝ et ܐܫܬܲܢܝ (cfr. Pa., i. q. Ch. אִשְׁתַּנִּי). I. ܐܫܬܢܝ 1) *de loco motus, translatus est* alqo Ass. B. O. T. III P. I p. 345 col. 2 l. 29., *translatum est* alqd alqo ib. p. 470 col. 1 l. 15. 2) transl. *mutatum, commutatum est, mutavit se* alqd Dan. 3, 19. 5, 9. II. ܐܫܬܲܢܝ (Ch. אִשְׁתַּנִּי 1 Sam. 10, 6. 1 Reg. 14, 2. 5. 22, 30., He. הִשְׁתַּנָּה 1 Reg. 14, 2.), *mutatus, conversus, transformatus est* 1 Sam. 10, 6., *mutatum, commutatum est, mutavit se* alqd p. 31 l. Syr. paen., *immutatum est* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 328 col. 1 l. 10 ab ult.

ܫܢܐ, ܫܢܬܐ f. (Ch. שְׁנָא, שַׁנְתָּא, He. שָׁנָה, Ar. سَنَةٌ) *annus,* a movendo, vertendo, mutandoque dictus (cfr. Lat. annus, pr. circulus) p. 29 l. 11 et al. ܟܠ ܫܢܬܐ *quotannis* pag. 46 lin. 16. ܟܠ ܫܢܐ, ܒܟܠܫܢܐ *singulis annis, quotannis* p. 30 l. 7. 42 l. 14. 103 l. 8 sq. 131 l. 5. ܫܢܬ ܐܪܒܥ s. ܐܪܒܥ *anno quarto* p. 223 l. 6. 8. Pl. ܫܢܝܢ, ܫܢܝܐ p. 4 l. 6. 8. 5 l. 7 et al.

ܫܢܝܐ m. (a partic. act. ܫܢܐ sign. 3.) *insipidus, delirus, insanus* p. 29 l. 8. 1 Sam. 21, 15., f. ܫܢܝܬܐ Ass. B. O. T. III P. I p.

499 col. 2 l. 21., pl. ܫܢܝܐ p. 8 l. 10.

ܫܢܝܘܬܐ f. 1) *amentia, insania* p. 29 l. 6. 2) *furor, saevitia, rabies,* p. 211 l. 17. 218 l. 5. 222 l. 6.

ܫܘܢܝ, ܫܘܢܝܐ m. 1) *translatio* alcius de loco in locum Ass. B. O. T. III P. II p. 821 l. Syr. 3. 4. 2) *migratio, discessus, transitus, transmigratio* p. 4 l. 11. Ass. l. l. p. 473 l. 15.

ܫܘܚܠܦ, ܫܘܚܠܦܐ m. *mutatio* p. 175 l. 16. Ass. B. O. T. II p. 276 col. 2 l. 3 ab ult. T. III P. I p. 357 col. 2 l. ult. P. II p. 296 l. 11. 21.

ܫܢܕ in Pe. inus.

Ethpa. ܐܫܬܢܕ (v. denom., opinor, a ܫܢܕܐ) 1) *tortus, cruciatu affectus est* Ass. B. O. T. III P. II p. 124 l. 19. 473 l. 18. 2) c. ܒ pers., quae torquetur, plectitur, *tormentis usus est, tormenta adhibuit in* alqm, a) *torsit, cruciatu affecit* alqm adhibitis tormentis (ܒܡܫܢܕܢܘܬܐ p. 212 l. 13.) vel veritatis eliciendae causa p. 90 l. 13., vel puniendi saeviendique causa p. 212 l. 13. Act. 26, 11. (vers. Charkl. h. l. ܫܢܩ), Ass. B. O. T. I p. 191 col. 1 l. 20. 413 col. 1 not. l. 3. 531 col. 1 l. Syr. paen. b) transl. *cruciavit, vexavit* alqm Ass. l. l. p. 413 col. 1 not. l. 1.

ܫܢܕܐ m. 1) *tormentum, cruciatus.* 2) transl. *cruciatus, gravissimi dolores,* Gr. βάσανος Ez. 12, 18. vers. hexapl. Pl. ܫܢܕܐ *tormenta, supplicia, cruciatus,* p. 217 l. 1. 17. 222 l. 16. 225 l. 7. Ass. B. O. T. I p. 51 l. 17. T. III P. I p. 127 col. 2 l. 3 ab ult.

ܡܫܢܕܢܘܬܐ m. *tormentum, cruciatus,* pl. p. 212 l. 13. 218 l. 16.

ܫܢܩ in Pe. inus.

Pa. ܫܢܩ mihi pr. significare videtur *effecit, ut alqis gemeret, alte peteret suspiria, anxit* alqm (Ch. שְׁנַק *anxit, suffocavit, strangulavit,* Ar. شنق *strangulavit* alqm), et effictum esse ab ܐܢܩ = He. אָנַק, ut supra ad h. v. annotavi. Cfr. ܫܘܢܩܐ pro He. אֲנָק Ez. 26, 15., et ܡܫܢܩܢܘܬܐ *angor* Ass. B. O. T. I p. 74 col. 2 l. 19.). Inde 1) *angore,*

cruciatu affecit, torsit alqm adhibitis tormentis vel veritatis eliciendae causa B. Hebr. Chr. p. 109 l. 11., vel puniendi causa Act. 26, 11 vers. Charkl. (pass. *punitus est* Ass. B. O. T. II p. 290 col. 2 l. 5 ab ult. T. III P. I p. 323 col. 2 l. 7 ab ult.). 2) *anxit, cruciavit, vexavit, oppressit* alqm alqd p. 79 l. 17. Ps. 118 (119), 139. (pass. Ass. B. O. T. I p. 16 col. 2 l. 26 *oppressus est* alqa re).

ܫܘܢܩܐ m. *angor, cruciatus, tormentum* p. 12 l. 3. Ass. B. O. T. I p. 459 col. 2 l. 18., *poena* ib. T. II p. 294 col. 2 l. 10.

ܫܒܥܬܐ v. in r. ܫܒܥ.

ܫܥܐ (i. q. ܫܥ et ܫܥ, Ch. שְׁעַע et שַׁע, He. שָׁע) 1) *levit, oblevit, illevit, induxit, obduxit.* 2) *levem fecit, levigavit.* Inde Ch. שַׁע transl. *blanditus est, blande et molliter locutus est.*

Ethpe. ܐܫܬܥܝ *delectationis causa se exercuit, lusit* p. 95 l. ult. Ass. B. O. T. III P. I p. 88 col. 2 l. 4 ab ult. B. Hebr. Chr. p. 347 l. 14., *lusit, oblectavit se* alqa re Ies. 11, 8.

Ethpa. ܐܫܬܥܝ (Ch. אִשְׁתְּעֵי) *sermonibus delectatus est, sermocinatus est* (sich unterhalten), *locutus est, narravit* Ass. B. O. T. I p. 88 col. 2 l. 4, alicui, ܠ, alqd 1 Reg. 13, 11., *recitavit, enarravit, sermone explicuit* alqd Ass. B. O. T. III P. II p. 883 l. 1. Aquila Iob. 38, 37 vers. hexapl. (Gr. ἐξηγέομαι), c. ܥܠ *narravit, locutus est de* alqa re, *enarravit* alqd p. 172 l. 17. 214 l. 1.

ܫܥܘܬܐ f. (Ch. שַׁעֲוָא, Ar. شَمْعَة) *cera* p. 218 l. 14. Ps. 68, 3. Ass. B. O. T. I p. 94 col. 1 l. 17.

ܫܥܝܐ m. *ludus, lusus,* exercitatio quaevis corporis recreandi vel animi oblectandi causa suscepta. 1) *ludus.* ܫܥܝܐ ܕܡܠܐ *ludi verborum* p. 223 l. Syr. paen., i. e. *fabulae, dramata scenica,* ܫܥܝܐ ܕܙܡܪܐ *ludi cantici, cantica, dramata musica* ib. l. Syr. ult. 2) *lusus, iocus, ineptiae, nugae* Ass. B. O. T. I p. 120 col. 1 l. 29., pl. *lusus* (pueriles, inhonesti) Ass. l. l. p. 47 l. 15., *ioci scurriles* Eph. 5, 4 (Gr. εὐτραπελία h. l.).

ܫܥܐ, ܫܥܬܐ f. (Ch. שַׁעְתָּא, שַׁעְתָּא, Ar. سَاعَة et سَعْوَة)

momentum temporis, hora p. 25 l. 2. 11. 96 l. 11. ܕܫܥܬܐ *nunc* Ass. B. O. T. III P. I p. 141 col. 1 l. 15 ab ult., *tunc* p. 88 l. 9. ܒܗ ܒܫܥܬܐ *eodem temporis momento, statim, confestim* p. 98 l. 9. ܒܪ ܫܥܬܗ vel coniunctim ܒܪܫܥܬܗ *id.*, pr. *filius momenti eius*, v. supra p. 76 in ܒܪ. ܒܬܪ ܫܥܬܐ *post horam, hora elapsa* p. 120 l. 8 sq. Pl. ܫܥ̈ܝܢ, ܫܥ̈ܐ p. 59 l. 9. ܒܙܒܢܐ ܕܬܠܬ ܫܥ̈ܝܢ *tempore horae tertiae* p. 60 l. Syr. ult., ܒܬܫܥ ܫܥ̈ܝܢ *hora nona* p. 132 l. 2., it. p. 118 l. ult.

ܗܫܐ v. supra p. 124.

ܬܫܥܝܬܐ f. 1) *sermo* p. 8 l. 9. 2) *narratio, historia, rei gestae expositio*, p. 47 l. 13. 61 l. 4. 186 l. 17. 214 l. 9. 220 l. 1. 221 l. 1., st. c. ܬܫܥܝܬ Ass. B. O. T. III P. I p. 7 l. 2. 4., pl. ܬܫܥܝ̈ܬܐ Luc. 1, 1., ܬܫܥܝ̈ܬܐ Ass. l. l. p. 102 l. 8.

ܫܥܒܕ v. in r. ܥܒܕ.

ܫܥܫܥ v. in r. ܥܫܐ.

ܫܦ fere i. q. ܫܘܦ (Ch. שׁוּף et שְׁף). Confunduntur haec duo verba, ut alia huiusmodi. Cogn. ܫܝܦܐ. Pr., ut opinor, *mulsit, permulsit, palpavit* (streichen), leviter et blande tetigit. Inde 1) c. ܒ *illevit, inunxit* alqd alicui loco, alicui rei (streichen auf etwas, aufstreichen, bestreichen) Ass. B. O. T. I p. 376 l. Syr. paen. (Ch. שׁוּף inunxit, illevit se). 2) *repsit, prorepsit* Lev. 11, 42 ܕܫܐܦ, a ܫܦ vel ܫܐܦ. 3) *fricando tetigit, fricuit, perfricuit* alqm, ܠ, Act. Martyr. P. II p. 290 l. 32 imp. ܢܫܘܦ, a ܫܦ vel ܫܐܦ. 3) *rasit* lima ferrum aut lignum, *abrasit, limavit* Ephr. opp. T. I p. 226 l. 2 ܫܦܗ, Ex. 32, 20 autem ܫܦܗ.

Aph. ܐܫܝܦ et ܐܫܦ (tanquam ab intrans. forma ܫܐܦ; i. q. Ar. سامح et تسامح leniter et benigne egit c. alqo B. A. et B. B.) *leniter, molliter, benigne egit* c. ܥܡ *cum* alqo, *gratiam fecit, veniam* alcius rei *de-*

dit alicui (Jem. nachsichtig behandeln, Nachsicht haben mit Jem.) Ass. B. O. T. III P. II p. 266 l. 4. 5. 18., c. ܒ r. *connivit in* alqa re ib. T. III P. I p. 273 col. 1 l. 22., *obsecundavit, se accommodavit, roganti alicui, voluntati alcius obsecutus est* (willfahren, nachgeben) Ass. l. l. T. II p. 265 l. 2., *concessit, permisit* ib. T. III P. I p. 244 col. 2 med. 249 col. 1 med. 273 col. 1 l. 24. 343 col. 2 l. 10 ab ult., *accommodavit* alqd alicui rei ib. T. II p. 336 col. 1 l. 17., c. negat. *non obsecundavit, recusavit, restitit, abnuit* p. 37 l. 14. 89 l. 8. Ass. l. l. T. II p. 253 l. 16. T. III P. I p. 199 col. 1 l. Syr. 4., *non permisit, renixus est, prohibuit* p. 179 l. 4.

ܣܦܐ, ut videtur, *trivit, rasit, derasit* (cogn. ܣܦܝ. Ch. שְׁפָא trivit, contrivit; Rabb. fricuit, rasit, derasit). In Pe. vix usurpatur. Inde Pa. 1) radendo, deradendo *levigavit, complanavit.* 2) *tersit, detersit, nitidum, purum fecit* (Ar. صَفَى coni. II et IV.).

ܣܦܝܐ, ܣܦܝܢܐ m. 1) *levis, complanatus, planus,* Gr. λεῖος Luc. 3, 5 vers. Charkl. et Prov. 2, 20 vers. hexapl., ubi pl. f. ܣܦܝܢܬܐ, sing. f. ܣܦܝܬܐ Ephr. opp. T. II p. 497 l. 4. 2) *tersus, purus, nitidus* p. 72 l. 4. 178 l. 17.

ܣܦܝܬܐ m. *spina, aculeus,* pr. *nitens,* a levitate et nitore dictus; spinae enim et aculei leves sunt ac nitent. Legitur pro Gr. σκόλοψ 2 Cor. 12, 7. et in vers. hexapl. Ez. 28, 24. Hos. 2, 6. (Cfr. Ar. إِشْفَى instrumentum, quo quid perforatur, et subula sutoris). Pl. ܣܦܝ̈ܬܐ. ܣܦܝ̈ܬܐ ܕܡܘܬܐ *aculei* i. e. punctiones, cruciatus *mortis* p. 159 l. 23. Transl. *aculeus, offendiculum* Ass. B. O. T. II p. 423 col. 1 l. 9 ab ult.

ܣܦܪ, f. ܢܣܦܘܪ, *transfixit, confodit* alqm p. 64 l. 6.

ܣܦܠ vel ܫܦܠ (He. שָׁפֵל, Ar. سفل et سَفُلَ) *depressus, humilis factus est* et *fuit, cecidit* Ass. B. O. T. III P. I p. 53 col. 2 l. 2.

Pa. ܣܦܠ *depressit, humilem fecit, abiectum et vi-*

lem (contr. *exaltavit* alqm) p. 44 l. 3. (Ch. אַשְׁפֵּל *id.*).

Aph. ܐܫܦܠ *fatigavit se, fessus est* ܡܢ alqa re p. 64 l. 14. 79 l. 16.

ܫܘܦܠ, ܫܘܦܠܐ m. infima pars rerum, *radices* collis, *infimus* clivus p. 25 l. 8., *radices* montis (Ar. أَسْفَلُ ٱلْجَبَلِ) Ex. 22, 19. Ass. B. O. T. I p. 249 col. 1 l. antep., Paradisi ib. p. 84 col. 2 l. 7., et extremitas rei, vestimenti *fimbria* p. 8 l. 7., pl. Eph. opp. T. II p. 362 l. 7 ab ult. Ass. B. O. T. III P. II p. 702 l. 11. 806 l. Syr. 3.

ܫܘܦܠܘܬܐ f. 1) *humilitas* Ephr. opp. T. V p. 400 l. 6., et *humiliatio*, *demissio*, p. 195 l. 5. 2) *debilitas* Ass. B. O. T. III P. I p. 130 col. 1 l. 13.

ܫܦܥ, fut. ܢܫܦܘܥ, (Ch. שְׁפַע) *abundavit*, *exundavit*, *redundavit*, *effudit se*, *profudit se* (de aquis, aut liquoribus) Iob. 16, 20. Ephr. opp. T. II p. 560 l. Syr. antep. Ass. B. O. T. I p. 390 l. 10. T. II p. 250 l. 24.

Ethpa. ܐܫܬܦܥ *effusus est*, *effudit se*, transl. p. 189 l. 13.

Aph. ܐܫܦܥ *effudit* alqd Matth. 26, 7., *affluxit* (strömen) ܠܬܡܢ *ad* loc. p. 184 l. paen. Transl. *effudit* c. ܥܠ p. *super*, *in* alqm bonitatem, beneficia, miserationes suas (Deus) Ass. B. O. T. III P. I p. 291 col. 2 l. 8 ab ult. P. II p. 241 l. ult., *largitus est* alicui, ܠ, ib. T. III P. I p. 132 col. 2 l. 7 ab ult.

ܫܦܥܐ m. *abundantia* i. e. pr. aquae vel liquorum copia aut fluxus, *fluentum*, *flumen* (fluxio, decursus, defluxus aquae aut liquorum) Ass. B. O. T. I p. 393 col. 2 l. 9 ab ult. Ephr. opp. T. III p. 253 l. 21. Transl. *flumen*, *fluxio* donorum Ephr. opp. T. II p. 560 l. Syr. ult., *copia*, *affluentia* Deut. 33, 19. (He. שֶׁפַע). Pl. ܫܦܥܐ pr. p. 161 l. 21. Aquila Iob. 38, 37 vers. hexapl. (Gr. ἀποῤῥέοντα) Ass. B. O. T. I p. 94 col. 1 l. antep. ܒܙܒܢ ܫܦܥܐ *tempore diluvii* Ephr. opp. T. I p. 53 l. 31., transl. Ass. B. O. T. I p. 113 col. 1 l. 26. 325 col. 2 l. 12.,

flumina sc. orationis ib. T. II p. 389 col. 1 l. Syr. 16.

ܫܦܝܥ, ܫܦܝܥܐ (Partic. Peïl) adi. 1) *abundans, exundans, effusus*, Ass. B. O. T. III P. I p. 294 col. 1 l. 8., transl. ib. T. I p. 451 col. 2 l. 11. 2) *abundans, largus, liberalis* p. 94 l. 4. Ass. l. l. T. III P. I p. 289 col. 1 l. 6., *amplus*. Munera ܫܦܝܥܬܐ *ampla, permagna* p. 28 l. 12. 119 l. 12.

ܫܦܝܥܘܬܐ f. 1) *abundantia, redundantia, copia*. 2) *liberalitas* p. 69 l. Syr. 2.

ܫܦܝܥܐܝܬ *abunde* p. 9 l. 6.

ܫܦܪ, fut. ܢܫܦܪ, (Ch. שְׁפַר, He. שָׁפַר) 1) *pulcher, formosus, venustus, decorus fuit*. 2) transl. *placuit*, alicui, ܠܗ, p. 62 l. 13. 108 l. 15.

ܫܦܪ, ܫܦܪܐ m. *aurora, diluculum* (ὄρθρος), a splendoris pulchritudine dictum (sicut Ch. שְׁפַרְפָּרָא), p. 206 l. 7. 8. 12. (interpres Ar. his l. l. صُبْح et صَبَاح, a صَبُحَ = ܫܦܪ pulcher, venustus fuit). Respondet He. שַׁחַר Gen. 19, 15. 32, 26. Hos. 6, 3. 10, 15 et al. In vers. Charkl. pro Gr. ὄρθρος legitur ܫܦܪܐ Luc. 24, 1. et ܫܦܪܗ Actor. 5, 21.; pro πρωΐ (*mane*) cogn. ܒܫܦܪܐ Matth. 16, 3. 20, 1. Marc. 16, 2.

ܫܘܦܪܐ m. (Ch. שׁוּפְרָא) 1) *pulchritudo* corporis, *formae elegantia, venustas, decor*, gratia aspectus, p. 31 l. 2. 109 l. 14. Ps. 45, 12. Prov. 6, 25. Ies. 3, 24. 2) transl. a) *pulchritudo, splendor* Ies. 33, 17. Ez. 27, 4. 11. 28, 7. 17. Ass. B. O. T. I p. 316 col. 2 l. 8., *pulchritudo* sermonis Ass. l. l. l. 8 ab ult. Animus hominis dicitur p. 144 l. 1 ܫܘܦܪܐ *splendor* (αὐγή, vel ἀπαύγασμα, Glanz, Abglanz) maiestatis Dei. b) *honestas*, animi *virtus*, pl. ܫܘܦܪ̈ܐ *virtutes* p. 214 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 283 col. 1 l. 1. 426 col. 2 l. 9.

ܫܦܝܪ, ܫܦܝܪܐ (partic. Païl) adi. m., emph. f. ܫܦܝܪܬܐ, 1) *pulcher, formosus, venustus* p. 6 l. 14. Ps. 45, 2., pl. p. 112 l. 4. 2) transl. a) *gratus, carus*. b) *splendidus, clarus, nobilis*. c) *bonus* in quocunque genere, *optimus, praeclarus, rectus, honestus, gloriosus* p.

48 l. 14., *pulcher*, *elegans* sermo Gen. 49, 21.

ܫܦܝܪܐܝܬ adv. more *pulcre*, i. e. *probe*, *optime*, *praeclare*, *recte*, *bene* p. 48 l. 16. 67 l. Syr. ult., *probe, valde* p. 78 l. 11., *bene, fortiter* p. 73 l. 17. *Non bene, male* excepit alqm p. 123 l. 9., *bene*, benigno vultu, exceptus est p. 125 l. 12. ܕ — ܗܟܢܐ ܫܦܝܪܐܝܬ *tam praeclare* —, *ut* p. 112 l. 16 sq.

ܫܦܝܪܘܬܐ f. *pulchritudo*, *bonitas* Ass. B. O. T. III P. I p. 266 l. 2. 116 col. 2 l. 17. 117 col. 1 l. 19., *splendor*, *claritas* generis p. 5 l. 10.

ܫܦܝܪ ܨܒܝܢܐ m. qui bene vult alicui, *adulator*, pl. p. 28 l. 2.

ܫܩܐ r. in Pe. neque Syris, neque Chald., neque Hebr. in K. usit. Ar. سقى i. q. Aph.

Aph. ܐܫܩܝ (Ch. אַשְׁקִי, He. הִשְׁקָה, Ar. سقى et أسقى) 1) *dedit bibere, potum praebuit* alicui, ܠ, Ps. 36, 9. Ass. B. O. T. III P. II p. 351 l. 1., *propinavit* alicui, ܠ, poculum p. 109 l. 5. 115 l. 11. 2) *rigavit*, *irrigavit* campum, terram Gen. 2, 6. 10., transl. Ass. B. O. T. III P. I p. 179 col. 1 l. 12 ab ult.

ܫܩܝܐ m. *potus*, *potio* p. 1 l. ult.

ܫܩܠ, fut. ܢܫܩܘܠ, 1) *sustulit*, h. e. a) *sustulit*, *extulit* (heben, erheben, aufheben, in die Höhe heben. Resp. He. נָשָׂא et נְסַב, Ch. נְטַל et Gr. αἴρω in V. ac N. T. translatt.) Gen. 7, 17. Ier. 4, 6., lapidem Ioa. 8, 59. 11, 46. Apoc. 18, 21., serpentes Marc. 16, 18., *allevavit*, *erexit* alqd Ier. 6, 1., tollendo *vellit*, *avellit* alqd Iud. 16, 14., transl. spem Iob. 19, 3., *suo loco sustulit* (von der Stelle wegheben, wegreissen, ausheben), *emovit* cardine postes Iud. 16, 3., *vellit*, *sustulit* sc. ancoras (Gr. αἴρω), i. e. solvit navem Act. 27, 13 vers. Charkl., c. ܥܠ *sustulit* alqd, alqm *in* iumentum, iumento *imposuit* alqd, alqm Gen. 31, 17. 42, 26. Transl. *sustulit* (erheben) oculos Ass. B. O. T. I p. 73 col. 2 l. 1. 3. b) *sustulit*, *assumpsit*, *sumpsit*, *cepit* (aufheben, aufnehmen, nehmen) alqd, alqm p. 127 l. 7. Gen.

45, 19. 2 Reg. 9, 25., *exegit, accepit* alqd Act. mart. P. II p. 146 l. 10 ab ult., *obtinuit* alqd, *duxit* uxorem Ass. B. O. T. I p. 490 col. 2 l. 4. T. III P. II p. 893 l. Syr. ult. ܫܩܠ ܢܝܪܐ *assumpsit, suscepit* (pr. onus, sarcinam, transl.) *molestiam, laborem, curam, operam impendit, curavit* Ass. B. O. T. I p. 16 col. 1 l. 5. 235 col. 1 l. Syr. 9. col. 2 l. 6. ܫܩܠ ܥܠܘܗܝ ܥܡܠܐ *sustulit in se* i. e. *assumpsit, sibi iniunxit, suscepit* (auf sich nehmen, übernehmen) *laborem* Ass. l. l. T. III P. I p. 461 l. 2., vel ܪܢܝܐ *studium, curam* (Sorge übernehmen, tragen) ib. T. III P. II p. 122 l. 3 ab ult. c) *sustulit, tulit, portavit, gestavit* alqd p. 199 l. 12. (aliter B. Hebr., v. sign. d)) et l. 15. Gen. 44, 1. Ex. 25, 28. Deut. 32, 11. Ies. 49, 22. Ier. 10, 5. Matth. 4, 6., onus Num. 11, 17. Ez. 12, 10. 12., *attulit, adduxit* alqd Ex. 10, 13., c. ܥܡܗ *secum sumpsit, secum tulit, portavit* alqd p. 215 l. 2. Ass. B. O. T. I p. 28 l. 5. Transl. *tulit, pertulit, toleravit, sustulit* (a sufferre) alqd p. 209 l. 4. Ies. 1, 14., *tulit, retulit* alqd, speciem alcius rei p. 218 l. 12. d) *sustulit, abstulit, avellit, eripuit* (wegnehmen, wegreissen, entreissen) alqd ܡܢ *ab* alqo p. 86 l. 12. Prov. 25, 20., vel suppl. ܡܢ p. 199 l. 12 (ex B. Hebr., LXX et al. explicatione), *deportavit, asportavit* alqd, *cepit, expugnavit* urbem Ass. B. O. T. III P. II p. 136 l. Syr. 3. Transl. *sustulit* i. e. *expiavit* peccatum Lev. 10, 17. 2) intrans. *sustulit se*, i. e. a) *sublatus est, sustulit, extulit se* (sich erheben, in die Höhe heben) Ez. 1, 19—21 (He. נָשָׂא). b) *sublatus est, sustulit se, movit se loco, abiit, discessit* = ܫܩܠ ܠܗ Gen. 37, 17. (sich erheben, aufmachen, sich herausreissen, wegbegeben, wegreisen, ut Gr. *αἴρω*) Num. 10, 18. Deut. 10, 11., de loco ܡܢ 1 Mac. 7, 19. Gen. 11, 2. 12, 9. 35, 16. *ad*, ܠ, loc. Gen. 33, 17. (He. נָסַע), Matth. 19, 1 (Gr. *μεταίρω*), Ass. B. O. T. II p. 214 l. 5. 264 col. 2 l. 17., *movit se* alqd Num. 4, 15., *abiit, migravit* alqd Ies. 38, 12.

(Ch. נְטַל *id.*, cfr. Ar. شَخَصَ 1) *sustulit.* 2) *elatus fuit, extulit se.* 3) *abiit, discessit, profectus est* de loco ad loc., it. رَحَلَ 1) *onera, sarcinas imposuit* camelo. 2) *abiit, discessit* c. عَنْ loci; quae verba nostro respondent).

Ethpe. ܐܫܬܩܶܠ 1) *sublatus est; sustulit, extulit se* Matth. 21, 21. 2) *sublatus, captus, occupatus est* p. 60 l. 4., *capta, expugnata est* urbs p. 63 l. 5. 3) *portatus est* Ies. 66, 12. 4) *sublatus, ablatus est* ab, ܡܶܢ, alqo Ass. B. O. T. II p. 304 col. 2 l. 4. T. III P. II p. 376 l. 2. 10., *ab* alqa re Dan. 7, 12., *ablatum, asportatum est* alqd 2 Reg. 20, 17. Ass. l. l. T. III P. II p. 139 l. 1., *sublatum, remotum, praeclusum est* (gehoben, entfernt worden seyn) alqd ib. T. I p. 391 l. 16.

Pa. ܫܰܩܶܠ *extulit, evexit* alqm Ies. 63, 9.

Ethpa. ܐܫܬܰܩܰܠ 1) *elatus, evectus, exaltatus est; exaltavit se.* 2) *insolentius se extulit, superbivit* Ies. 2, 12. Ass. B. O. T. I p. 495 col. 1 l. 21., c. ܥܰܠ *extulit se super* alios Num. 16, 3. (He. Niph. et Hithpa. v. נָשָׂא, et pass. v. αἴρω *id.*).

Aph. ܐܰܫܩܶܠ 1) causat. Pe. 2. *effecit, ut* alqis *ex,* ܡܶܢ, loco *se commoveret,* loco *se movere, abire, discedere fecit, iussit* alqm, ܠ, Ex. 15, 22. (He. הִסִּיעַ, Ch. אַטֵּיל, Ar. رَحَّلَ), *movit, ad procedendum excitavit* populum Ps. 78, 52., *movit* castra Num. 10, 2. 2) *movit* loco, *commovit se* ܡܶܢ *ex* loco, *discessit, profectus est* (aufbrechen, ut Gr. αἴρω) Num. 10, 6. 12. 13. p. 84 l. 10. 11. 88 l. 11. 91 l. 15. Ass. B. O. T. II p. 217 col. 2 l. 5., c. ܡܶܢ loci p. 79 l. 7., *movit* e castris p. 98 l. 10. 114 l. 6., *profectus est* de loco ad, ܠ, loc. Ass. B. O. T. I p. 11 col. 1 l. 27. 43 l. 14.

ܫܩܝܠ, ܫܩܝܠܐ partic. Peïl 1) *sublatus, a.* 2) *sublatus, captus* p. 81 l. paen., *sumptus, acceptus, desumptus.* 3) *cui* alqd *iniunctum est, onus habens impositum, ferens, portans* alqd p. 199 l. 14. 1 Chr. 15, 27., *gestans* alqm, ܠ, Ass. B. O.

T. I p. 30 l. 4. Inde ܫܩܝܠ ܝܨܦܐ *operam impendens, studiosus* Ass. l. l. p. 235 col. 2 l. 1 sq.

ܫܩܠ, ܫܩܠܐ m. 1) pr. *sublatio, levatio*, ut oneris. 2) *susceptio, gestatio.* Inde ܫܩܠ ܝܨܦܐ *gestatio* (pr. oneris, sarcinae, i. e.) *molestiae, laboris*, h. e. *opera, labor, studium, cura* p. 214 l. 6. 215 l. 20. Ass. B. O. T. I p. 16 col. 2 l. 27. 214 col. 2 l. 4 ab ult. T. II p. 37 col. 1 l. 5. 46 col. 2 l. Syr. 6. 81 col. 2 l. 6. 91 col. 1 l. 8 et al.

ܡܫܩܠܢܐ m. *elatus, superbus*, pl. p. 163 l. 16.

ܡܫܩܠܢܐ m. 1) *abitio, discessus.* 2) *ereptio, occupatio, expugnatio* urbis p. 84 l. 5. 117 l. 13., c. ܡܢ p., cui locus aufertur, p. 59 l. 4. 104 l. 4.

ܫܩܦ (Ch. שְׁקַף) *impulit, pulsavit, percussit.*

ܫܩܝܦܐ m. (Ch. שְׁקִיף, שְׁקִיפָא) *rupes* p. 113 l. 11. 169 l. 4. (He. צוּר), pl. Iob. 30, 7.

ܫܩܪ in Pe. Syris et Chald. inus. He. שָׁקַר *mentitus est, fefellit.*

Pa. ܫܩܪ 1) *fefellit, mentitus est.* 2) *perfidiose, perperam fecit, nefas, scelus admisit.* Ch. שַׁקַּר, He. שִׁקֵּר mentitus est, fefellit.

ܫܘܩܪܐ m. (Ch. שְׁקַר, שִׁקְרָא, He. שֶׁקֶר) 1) *falsitas, vanitas* (Unwahrheit, opp. ܫܪܪܐ veritas) p. 209 l. 10 (He. h. l. אָוֶן), Ier. 5, 31. 20, 6. 29, 9 (He. שֶׁקֶר). 2) *falsum, mendacium* Ass. B. O. T. I p. 223 col. 1 l. 12. 3) *perfidia, nefas, scelus* (He. אָוֶן) p. 190 l. 16. 199 l. 1.

ܫܪ, fut. ܢܫܪ, 1) *firmus, stabilis factus est, confirmatus est* Act. 3, 7 (vers. Charkl. h. l. Ethpa.). 2) *verus, verax fuit, verum dixit* Ass. B. O. T. II p. 290 col. 1 l. Syr. paen. 3) transl. (firmum, verum) *ratum factum est, exitu, eventu comprobatum est* (bestätigt worden seyn, sich bestätigen) alqd p. 72 l. 12. Ass. l. l. T. I p. 109 col. 1 l. 11., *evenit* ib. p. 217 col. 2 l. 31.

Pa. ܫܪܪ 1) *firmum stabilemque fecit, firmavit, stabilivit, confirmavit* alqd, ne vacillet, p. 162 l. 9., alqm Ass. B. O. T. III P. I p. 77 col. 1 l. 6 ab ult. Partic.

pass. ܡܫܪܪ *firmatus*, *firmus*, *stabilis*, *solidus*, *durus* p. 209 l. 1. (He. h. l. יָצוּק). 2) transl. *confirmavit*, *affirmavit*, *ratum fecit*, *sancivit* alqd Ass. l. l. T. I p. 194 col. 2 l. 4 ab ult., *sancivit* pacta ib. T. III P. II p. 116 l. Syr. 7., *transegit* negotia ib. p. 125 l. 4 ab ult. Partic. pass. ܡܫܪܪ (pax nondum) *confirmata*, *rata*, *sancita* p. 89 l. 10.

Ethpa. ܐܫܬܪܪ 1) *firmus stabilisque factus*, *firmatus*, *stabilitus est* p. 176 l. paen., *confirmatus est* Act. 3, 7 vers. Charkl. 2) transl. *confirmatus*, *affirmatus*, *comprobatus*, *ratus factus*, *sancitus est* p. 19 l. 1. 80 l. 5. 109 l. 11.

ܫܪܝܪ, ܫܪܝܪܐ (partic. Païl) adi., f. emph. ܫܪܝܪܬܐ, 1) *firmus*. ܩܝܡܐ ܫܪܝܪܐ *foedus firmum*, *ratum* Ass. B. O. T. III P. I p. 53 col. 2 l. 5. 2) *verus* p. 34 l. 4. 213 l. 1. 219 l. 5. 225 l. 10., pl. m. p. 216 l. ult. ܟܪܝܣܛܝܢܐ ܫܪܝܪܐ *vere Christianus* p. 87 l. antep., f. p. 112 l. paen. 117 l. 3., *fide dignus* Ass. B. O. T. I p. 240 l. 6., *verax*.

ܫܪܝܪܐܝܬ adv. 1) *firmiter* Ass. B. O. T. III P. II p. 464 l. 6 ab ult. 2) *vere*, *re vera* p. 169 l. 3. 174 l. 5. 205 l. 2.

ܫܪܪܐ m. *veritas* p. 6 l. 9. 7 l. 4. 62 l. 14. 146 l. 13. 153 l. 19. 192 l. 14. 216 l. 7. 222 l. 20. ܒܫܪܪܐ *vere*, *re vera* p. 35 l. 7. 49 l. 5.

ܫܘܪܐ m. (Ch. שׁוּר, שׁוּרָא, He. שׁוּר, Ar. سُور) *murus*, *moenia*, firmamentum, munimentum urbis, p. 41 l. 15. 43 l. 3. 55 l. 4. 162 l. 4. 165 l. 1., pl. p. 82 l. 10. 120 l. 6. Pag. 208 l. 5. B.-Hebraeus pro vulgat. ܒܫܘܪܗ legi iubet ܒܫܘܪܗ, quod esset *in muro*, transl. *in munimento eius*. Coniectari tamen possit ex voc., quod addit, ܫܝܪܐ, eum legendum putasse ܫܘܪܗ = Ar. سُورَة *series*, et inde = سِوَار = ܫܝܪܐ, q. v., ex Lxx virorum translatione, in qua h. l. *ψέλλιον* (*armilla*) exstat (in versione Chald. סִלְוָא *spina*).

ܫܘܪܪ, ܫܘܪܪܐ m. 1) *firmamentum*, *munimentum firmamentum fir-*

mum ac *solidum* p. 159 l. 10 (Gr. h. l. στερέωμα). 2) *confirmatio, affirmatio* p. 30 l. paen. 89 l. 9. 145 l. 3. 5., *fides, auctoritas* p. 11 l. 2.

ܡܫܪܪܐ partic. pass. Pa. v. in Pa.

ܡܫܪܪܘܬܐ f. *firmitas, stabilitas* p. 179 l. 4.

ܫܪܐ, fut. ܢܫܪܐ, (Ch. שְׁרָא) *solvit, resolvit, dissolvit* quod ligatum aut coniunctum fuit (opp. ܐܣܪ et ܟܒܠ Matth. 16, 19. 18, 18. Ass. B. O. T. III P. II p. 696 l. 11 ab ult. 697 l. 11., ac respondet vv. Graecis λύω, ἀπολύω et καταλύω, Ar. حَلَّ). 1) *solvit* (lösen, losbinden, losknüpfen, losmachen) catenas, vincula p. 46 l. antep., calceorum corrigias Marc. 1, 7., nodos (transl.) Dan. 5, 16., animal alligatum Matth. 21, 2. Luc. 13, 15., *solvit, exuit* calceos Ex. 3, 5. Ios. 5, 15., iugum (transl.) Ies. 52, 2., *solvit* vincula ܫܪܐ ܡܢ *ab alqo*, i. e. dempsit alicui vincula, vinculis exsolvit, liberavit alqm p. 46 l. antep., *solvit* ܫܪܐ ܓܡܠܐ *a camelis* sc. vincula, i. e. *resolvit camelos*, vincula, strata dempsit oneraque deposuit camelis (absatteln, abpacken) Gen. 24, 32., *solvit* (vincula rei), *resolvit, dissolvit, aperuit* (los-, aufmachen, öffnen) alqd p. 3 l. ult. Ass. B. O. T. I p. 407 l. 25., sigilla (vincula) libri Apoc. 5, 2. 2) *solvit, exsolvit, liberavit* (losmachen, erlösen, befreien) alqm ܫܪܐ ܫܫܠܬܐ *catenis, vinculis* Ier. 40, 4., simplic. *vinculis exsolvit, liberum abire iussit, expedivit, liberavit, dimisit* (los-, freilassen, losgeben, entlassen) vinctum alqm Matth. 27, 15. 17. 26., captum, reum, debitorem ib. 18, 27., transl. *absolvit* (los- freisprechen) alqm Luc. 6, 37. Ass. B. O. T. I p. 120 col. 1 l. 24. T. III P. I p. 580 l. Syr. ult. 3) vincula societatis, coniugii solvit, *disiunxit, dimisit* coniugem, uxorem Matth. 1, 19. 5, 31. 32. 19, 7., uxor maritum Marc. 10, 12 (ἀπολύειν), *solvit, liberavit* alqm muneris officiis, *amovit* alqm a munere, potestate, *abrogavit* alicui munus. Inde generatim *dimisit, abire iussit, missum fecit* alqm p. 16 l. 1. 72 l. ult. 124 l. 7. B. Hebr. Chr. p. 121 l. antep., po-

pulum Matth. 14, 15., coetum Luc. 9, 12. Act. 19, 40 (ἀπολύειν). 4) transl. a) *substitit* in itinere, *devertit* (καταλύειν) Luc. 9, 12. 19, 7. (pr. *solvit* vincula, sarcinam, vincula, sarcinas iumentorum [cfr. loc. supra allatum Gen. 24, 32.] considendi requiescendique, aut commorandi caussa in alqo loco), *consedit, castra posuit* in, ܒ, alqo loco p. 118 l. 13. 119 l. 3. Gen. 26, 17 (He. חָנָה), c. ܥܠ castra posuit *super* loc. p. 43 l. 2. 66 l. 17., *contra* loc., *obsedit* (belagern) urbem p. 41 l. Syr. ult. 54 l. 12. 56 l. 2. 7. 12. 59 l. 9. 73 l. antep. 78 l. 3. 91 l. 1. 104 l. 14. 110 l. 8. 126 l. 9. 127 l. 11. 130 l. 7. Inde *mansit, habitavit, commoratus est* in, ܒ, alqo loco p. 133 l. 1. 156 l. 6. 157 l. 9., *habitavit* locum Ies. 29, 1., c. ܥܠ *super* loc. Gen. 49, 13. Metaph. *habitavit, versatum est, fuit* alqd in, ܒ, alqa re aut loco p. 182 l. 2. b) *solvit, resolvit* (lösen, auflösen) *nodos*, i. e. enodavit, explanavit res obscuras et explicatu difficiles Dan. 5, 16., *librum*, i. e. *enodavit, explicuit* librum Ass. B. O. T. II p. 253 l. 8. c) *solvit, dissolvit* (auflösen), i. e. *irritum fecit, abolevit, sustulit, destruxit* (aufheben, vernichten, zerstören) alqd Matth. 5, 17. Eph. 2, 14. Ass. B. O. T. III P. I p. 107 col. 1 l. 7 ab ult. 336 col. 2 l. 7., *violavit* legem p. 75 l. 1. Ass. l. l. T. II p. 372 col. 2 l. 4 ab ult., Sabbathum Ioa. 5, 18., *non observavit* praecepta Ass. l. l. T. III P. I p. 333 col. 2 l. 11., *rupit* pacem p. 49 l. 1. Ass. l. l. T. III P. I p. 442 col. 1 l. 5 ab ult., *fudit* copias ib. p. 91 col. 2 l. 18., *diruit, destruxit* alqd Ass. l. l. T. I p. 74 col. 2 l. 7., templum Matth. 26, 1., vers. Charkl. Matth. 27, 40. Ioa. 2, 19., *dissolvit* ܒܕ ܡܠܬܐ *sermonem, verba alcius*, i. e. argumento respondit dictique vim infirmavit aut sustulit, *confutavit, refellit alqm* Ass. B. O. T. II p. 208 col. 2 l. 8 ab ult. Inde d) *solvit*, i. e. *finivit, deposuit* alqd, ieiunium Ass. l. l. p. 360 l. 9., abstinentiam ib. p. 266 l. 7., *confecit, com-*

posuit (abmachen, beilegen) rem, *definivit* alqd.

Ethpe. ܐܶܫܬܪܺܝ 1) *solutus est, solutum est* vinculum Marc. 7, 35. Act. 16, 26., *soluta sunt* vincula alcius, i. e. vinculis exsolutus, liberatus est alqis p. 194 l. 15. 2) *vinculis exsolutus, expeditus, liberatus, dimissus est* vinctus, *e custodia, e carcere emissus est* captivus p. 20 l. 9. 221 l. ult. Apoc. 20, 3. 7., transl., *absolutus est* Luc. 6, 37. 3) *dimissus est* alqis, coetus hominum, *remotus est* a munere, *expulsus est* potestate p. 51 l. 2. 4) transl. a) *solutum, dissolutum est* alqd, i. e. *irritum factum est* Ioa. 10, 35., *sublatum, destructum est* alqd, *violata est* lex ib. 7, 23., *violatum, non observatum, non exhaustum est* mandatum, praeceptum alcius p. 108 l. 17. b) *solutum* i. e. *finitum, compositum, definitum est* alqd (finiendo certi rei, de qua agebatur, termini praescripti sunt) p. 38 l. 2. ܐܶܫܬܪܺܝ ܨܒܽܘܬܳܐ *res ita composita, definita est* p. 76 l. 1., simplic. p. 46 l. 15. *id.* ܐܶܫܬܪܺܝ ܦܣܺܝܩܳܐܺܝܬ *res definita est* Ass. B. O. T. II p. 466 col. 1 l. 3. c) *solvit se*, i. e. *seiunxit se, digressus est, discessit* Act. 28, 25 (ἀπολύω med.), Ass. B. O. T. III P. I p. 92 col. 2 l. Syr. 1.

Pa. ܫܰܪܺܝ 1) *incepit, initium fecit*, c. ܡܶܢ *ab* alqa re aut alqo p. 136 l. 12. *Incepit, coepit* alqd facere coniungitur a) cum infin.: ܫܰܪܺܝ ܠܡܶܟܬܰܒ ܟܬܳܒܳܐ *coepit scribere scripta* p. 6 l. 13., ܫܰܪܺܝܘ ܠܡܶܥܪܰܩ *inceperunt fugere* p. 44 l. 10. 60 l. 16. 78 l. ult., it. p. 34 l. 12. 37 l. 16. 58 l. 16. 60 l. 8. 89 l. paen. 95 l. ult. 111 l. 4. 11. 130 l. 7. 133 l. 2. ܫܰܪܺܝ ܠܡܶܫܬܓܫܳܘ *coeptum est alqd perturbari* s. *labefactari* p. 121 l. 9. ܡܫܰܪܶܝܢܰܢ ܠܡܶܟܬܰܒ *incipimus, aggredimur describere* p. 133 l. antep., vel b) c. fut. c. ܕ praef.: ܫܰܪܺܝ ܕܢܺܐܙܰܠ *coepit ire* p. 33 l. 7., it. l. 9 sq. p. 26 l. 9. 94 l. 8. 14., vel c) cum partic. act.: ܫܰܪܺܝ ܡܡܰܠܶܠ *incepit confabulari* cum alqo p. 8 l. 8. 96 l. 3., ܚܳܙܶܐ *intueri* p. 25 l. 8., ܩܳܪܶܐ *legere* p. 69 l.

ult., it. p. 55 l. 9. 62 l. 8., *inceperunt fugere* p. 118 l. 16., *prehendere* p. 122 l. 16., it. p. 105 l. 1. 124 l. 11. 15. *incepit et scripsit* - libros, i. e. *incepit*, aggressus est, conscribere libros, *et scripsit* circiter 70 libros, p. 29 l. 10. 2) intrans. *incepit*, *initium cepit* s. *duxit*, ortum, profectum est (anfangen, ausgehen, seinen Anfang, Ursprung nehmen) alqd c. *a* loco, *ab* alqa re aut alqo, persecutio ab alqo, auctor fuit alqis persecutionis, p. 18 l. 11., *incipit mare a* regione p. 184 l. 1.

Ethpa. 1) *inceptus*, *inchoatus est* Ass. B. O. T. III P. I p. 326 col. 1 l. 3. 518 l. 28. 2) primo diei esu i. e. *prandio* ( ) *usus est*, *pransus est* (Gr. ἀριστάω Luc. 11, 37. Ioa. 21, 12. 15., Ar.) Ass. B. O. T. II Diss. de Mon. p. 139 l. 4 ab ult. 441 col. 1 l. ult.

Aph. *solvere*, i. e. *subsistere*, *considere*, *commorari*, *habitare fecit* (causat. Pe. 4. a)), *collocavit* alqd p. 78 l. 15. Transl. *habitare*, *inesse fecit* alqd c. *in* alqo loco, alqa re aut alqo, *infudit* alqd Ass. B. O. T. I p. 68 l. 5. 6. T. III P. II p. 852 l. 19.

m., f. partic. Peïl, *solutus* (opp.), *a vinculo solutus liberatus*ve, *liber*, *expeditus* p. 208 l. ult. (et sic etiam l. 9 leg. pro cod.), vinculo matrimonii solutus, *liber* ab uxore (caelebs) 1 Cor. 7, 27., *liber* ab alqa re Luc. 13, 12. Transl. *qui substitit*, *moratur* in itinere, *devertit*, *castra posuit* (pr. *solutus* vinculis, sarcina, qui vincula, sarcinam, onera iumentorum solvit) alicubi paulum interquiescendi aut manendi habitandique caussa, *devertens*, *commorans* in, , alqo loco Luc. 2, 7. Act. 9, 43., *apud alqm* Act. 9, 43 vers. Charkl., *qui consedit*, *castra posuit* p. 88 l. 12., c. *contra* loc., *obsidens* urbem p. 95 l. 4., *qui habitat*, *habitans* *in* alqo loco p. 13 l. 11. *habitantes*

in domibus, incolae domuum p. 190 l. 10.

ܫܪܘܬܐ f. 1) *prandium* (Gr. τὸ ἄριστον Matth. 22, 4. Luc. 11, 38. 14, 12.). B. Bahl. a *solvendo* dictum est et pr. solutionem ieiunii famisve significat (ܫܪܘܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܫܪܐ ܐ̱ܢܫ ܨܘܡܗ i. e. ܫܪܘܬܐ dictum est *inde, quod* prandens *solvit* h. e. finit *ieiunium suum*). 2) *epulae,* quodlibet *convivium* p. 9 l. 2. 80 l. 6. Ass. B. O. T. III P. II p. 111 l. Syr. 3., pl. ܫܪ̈ܘܬܐ p. 199 l. 13. Ass. l. l. T. III P. I p. 208 col. 1 l. 12.

ܫܪܝ, ܫܪܝܐ m. 1) *solutio* vinculi, *exsolutio, liberatio, absolutio,* solutio, dissolutio vinculi iugalis, *disiunctio, divortium* 1 Cor. 7, 27 (Gr. λύσις). Transl. a) *solutio, resolutio, enodatio, explicatio* rei obscurae et explicatu difficilis (ἐπίλυσις) 1 Petr. 1, 20., (λύσις) Sap. 8, 8. et Koh. 7, 30 vers. hexapl. b) *dissolutio* (κατάλυσις) legum 2 Macc. 8, 17. c) *solutio, finis* p. 134 l. 3.

ܫܘܪܝ, ܫܘܪܝܐ m. (a Pa.), c. aff. 1 pers. sing. ܫܘܪܝܝ, *initium* p. 97 l. 5. 102 l. 10., *principium* p. 134 l. 2., *exordium* p. 169 l. ult. 170 l. 5. ܒܫܘܪܝܐ *initio, in principio,* p. 20 l. paen. 86 l. 10. 114 l. 14. ܡܢ ܫܘܪܝܐ *ab initio, a principio,* p. 209 l. 12. 213 l. 14.

ܫܪܝܢܐ m. 1) He. שִׁרְיוֹן et סִרְיוֹן, Ch. שִׁרְיָן, שִׁרְיָנָא, סִרְיָן, סִרְיָנָא et שִׁרְיוֹן, שִׁרְיוֹנָא) *thorax, lorica,* ex loris itemque annulis ferreis facta, 1 Sam. 17, 5. 38. Ier. 51, 3., pro Gr. θώραξ Ier. 46, 4. Ez. 38, 4 vers. hexapl. Pl. ܫܪ̈ܝܢܐ Ier. 46, 4. 2) *arteria* (Ar. شِرْيَان), *vena.* Vulgo pl. ܫܪ̈ܝܢܐ (Ar. الشرايين et العُروق B.B.) *arteriae, venae* Ass. B. O. T. I p. 97 col. 1 l. 34. Transl. *venae* terrae, meatus aquarum, aurae, venti p. 181 l. 8. 9. 18.

ܫܪܝܬܐ f. (a partic. ܫܪܐ) *articulus, artus, commissura* unius ossis vel membri cum alio p. 203 l. 13., pl. ܫܪ̈ܝܬܐ Hebr. 4, 12. Acta Mart. P. II p. 62 l. 5. Propr., ut mihi quidem videtur

dissolutrix, quae dissolvit s. disiungit, h. e. locus dissolutionis disiunctionisve unius ossis vel membri ab alio, sicut respondens Ar. اَلْمَفْصِل a فَصَل *disiunxit, separavit* dictum est.

ܡܫܪܝܐ m., c. aff. 1 p. sing. ܡܫܪܝ, locus, in quem quis ad tempus commorandi caussa devertit, *deversorium, mansio*, Gr. *κατάλυμα* Luc. 2, 7 vers. Charkl., Ier. 14, 8 vers. hexapl., it. locus, ubi quis habitat, *habitatio, domicilium* (He. מִשְׁכָּן) p. 206 l. 15., Gr. *κατασκήνωσις* Ez. 37, 27 vers. hexapl., *habitaculum* (nidus) avium Matth. 8, 20. Luc. 9, 58 vers. Charkl.; quo priore loco pl. num. scriptus legitur ܡܫܪܝ̈ܐ, alias ܡܫܪܝ̈ܢ (Amir. p. 80 et B. Bahl.).

ܡܫܪܝܬܐ f. i. q. He. מַחֲנֶה 1) *castra* p. 88 l. 14. Ex. 16, 13. 1 Sam. 14, 15., plur. ܡܫܪ̈ܝܬܐ p. 59 l. 9. ܡܫܪܝܬܐ ܪܒܬܐ *castra magna*, sedes regis (Hoflager = ܐܘܪܕܘ, q. v. supra p. 38 sq.) p. 108 l. 13., simplic., omisso ܪܒܬܐ, *id.* p. 112 l. 6. Ass. B. O. T. III P. II p. 105 l. 4. 2) *copiae, exercitus* Ex. 14, 24. Ass. l. l. T. I p. 77 col. 2 l. 15. T. III P. I p. 597 l. 3. P. II p. 118 l. 4. 3) *habitatio, domicilium* ib. T. III P. I p. 315 col. 2 l. 1.

ܬܫܪܝ et ܬܫܪܝܢ m. nom. duorum mensium. ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ p. 63 l. 13. 77 l. 16. (ܬܫܪܝ ܩܕܡ Ass. B. O. T. III P. I p. 341 col. 1 l. 15. 519 col. 2 l. 6 ab ult., ܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝ ib. T. I p. 133 col. 1 l. 10., ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ ib. p. 392 l. 18 et al.) *Tischri primus* = Ch. תִּשְׁרִי, primus Syrorum Chaldaeorumque mensis, a nova luna m. Septembris incipiens et *Octobri* fere respondens. Ab *incipiendo* dictus est, quod novus Chald. et Syrorum annus ab eo initium capiebat (unde etiam Iudaeis factus est hodieque est primus anni politici mensis).

ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ p. 223 l. 7. 9. Ass. B. O. T. III P. II p. 385 l. 5 et 8 ab ult. (alibi, ut T. I p. 181 col. 2 l. 8 ab ult. 236 col. 1 l. 6 Syr.,

scribit Ass. ܐܫܪܝܢ ܬܫܪܝܢ) s. ܐܚܪܝܢ ܬܫܪܝܢ p. 59 l. 8. Ass. l. l. p. 289 l. Syr. 13. 390 l. 7. *Tischri posterior*, a nova luna m. Octobris incipiens *et Novembri* maxima ex parte respondens. Pl. ܬܫܪ̈ܝܢܐ *Tischri utriusque tempus* (Ar. تَشْرِينَانِ) i. e. *autumnale, autumnum* designat p. 58 l. 16. 125 l. 1. Ass. B. O. T. II p. 251 l. 15. 253 l. 8. 255 l. 2.

ܫܪܒ i. q. ܝܒܫ (B. B.) *siccatus, exsiccatus, arefactus est* Iud. 16, 7. 8. Ch. שְׁרֵיב *id.* et *exustus est.*

Pa. ܫܪܒ pr. *siccavit, exsiccavit,* transl. *coluit* solum, *condidit* urbes p. 12 l. 8. Cfr. Gr. *κτίζειν γῆν, χώραν, πόλιν.*

ܫܪܒ, ܫܪܒܐ m. *res gesta, factum, eventus, res* (Ereigniss, Begebenheit) p. 48 l. 12. 67 l. 4. 83 l. 1., *historia* p. 63 l. 1., pl. ܫܪ̈ܒܐ *res gestae* p. 135 l. 15. 2) *negotium, res, caussa* (Angelegenheit) p. 76 l. 1. 90 l. 5.

ܫܪܒܬܐ, ܫܪܒܬܐ f. *progenies, genus, tribus, gens* (Ar. عَشِيرَةٌ et قَبِيلَةٌ B. B.) p. 98 l. 4. 204 l. 5. 8., He. מִשְׁפָּחָה h. l. et aliis. Pl. ܫܪ̈ܒܬܐ p. 22 l. 5. 37 l. 15.

ܫܪܒܠܐ m., pl. ܫܪܒܠܝܢ, (Ch. סַרְבָּלָא, pl. סַרְבָּלִין, a סַרְבֵּל texit, Ar. اَلسَّرَاوِيل, Pers. شَلْوَار) *saraballa* s. *bracae* usque ad talos pertinentes (B. B.: ܫܪܒܠܐ ܗ̄ ܟܒܥܐ ܠܩܘܪܛܠܐ ܢܝܫܠ (السراويل) p. 31 l. 3., unde Gr. *σαράβαλλα* et *σαράβαρα*, Lat. *saraballa* et *sarabara.*

ܫܪܓܐ m. (Ch. שְׁרָגָא, Ar. سِرَاج) *lucerna* p. 1 l. Syr. 6., pro He. נֵר p. 162 l. 2. 202 l. 9., pl. ܫܪ̈ܓܐ p. 208 l. 8. Ex. 30, 7.

ܫܪܚ *luxuriosus,* spec. *libidinosus, in libidinibus effusus fuit.* Cfr. cogn. ܣܪܚ et Ar. سَرَحَ ibi expositum.

Pa. ܫܪܚ *induxit in luxuriam, abduxit ad vitam dissolutam, illexit in libidines* alqm, *corrupit mores* alcius, alqm Ass. B. O. T. I p. 119 col. 1 l. 2. Cfr. Ar. شَرَحَ *corrupit, vitiavit* virginem.

Ethpa. ܐܫܬܪܚܒ *luxuriatus est*, spec. *effudit se in voluptates libidinosas, in Venerem, libidinibus, vitae dissolutae indulsit* p. 9 l. ult.

ܫܪܚܒܢ , ܫܪܚܒܢܐ m. adi. *luxuriosus, libidinosus, libidinibus deditus* Ass. B. O. T. III P. I p. 450 l. 1., *corruptus, perditus* ib. T. II p. 323 l. 23.

ܫܪܚܒܢܘܬܐ f. *luxuria*, spec. *actus se effundendi in libidine* (ܐܫܬܪܚܘܬܐ ܦܚܙܬܐ ܕܒܣܪܢܝܬܐ B. B.), *libido venerea, vita dissoluta, libidinosa* p. 20 l. antep. Ass. B. O. T. III P. I p. 88 col. 2 not. l. 4.

ܫܪܟ , fut. ܢܫܪܘܟ , *reliquus, residuus fuit, superfuit* p. 64 l. 15. Ass. B. O. T. III P. I p. 245 col. 1 l. 15.

ܫܪܝܟ m., ܫܪܝܟܐ f. partic. Païl *reliquus, residuus, a, restans*, qui, quae *superest* p. 79 l. 6. ܫܪܝܟܐ f. *reliquum est, restat, superest* Ass. B. O. T. II p. 288 col. 2 l. Syr. 7. 11. 22.

ܫܪܟܐ m. *reliquum, residuum, reliqua pars, reliqui, ae, a*, p. 40 l. 1. ܫܪܟܐ ܕܬܠܡܝܕܐ *reliqua pars discipulorum, reliqui, ceteri discipuli* p. 6 l. 7., it. p. 5 l. 10. 25 l. 8. 54 l. 4. 70 l. 12. 97 l. 16. 99 l. 5. 106 l. 8. ܫܪܟܗܘܢ *reliqua pars eorum* i. e. *reliqui*, c. plur. v. num., p. 190 l. 11. ܗܢܘܢ ܕܫܪܟܐ *illi reliquae partis*, i. e. *reliqui illi* p. 53 l. 10. ܘܕܫܪܟܐ *et ii reliquae partis* i. e. *et reliqui* p. 63 l. 7. 78 l. paen. ܘܫܪܟܐ *et reliqua pars* i. e. *et quae sunt reliqua, et cetera*, p. 188 l. 8. Ass. B. O. T. III P. I p. 460 col. 2 l. 4 ab ult., per compendium ܘܫܪ Ass. l. l. T. I p. 30 l. 20. 31 l. 13. 46 l. 4.

ܫܪܟܢܐ m. *quod reliquum est, superest, residuum, reliquiae, reliqua pars* p. 105 l. ult. Ass. B. O. T. I p. 230 col. 1 l. 15. T. III P. I p. 116 col. 1 l. 10.

ܫܪܥ , fut. ܢܫܪܘܥ , 1) i. q. Ar. زَلِقَ et زَلَّ (B. B.) *per lubricum locum lapsavit, vestigio fallente cecidit.* Transl. *lapsus est, erravit, peccavit, deliquit, aberravit, defecit* Ass. B. O. T. I p. 100 col.

2 l. Syr. 1. T. II Diss. de Monoph. p. 47 l. Syr. 3. Ponitur pro Gr. πταίω Iac. 2, 10. 3, 2., it. Rom. 11, 11 vers. Charkl.

ܫܘܪܥܬܐ f. 1) *locus lubricus*, ubi pes facile lapsat. 2) *lapsio, lapsus per locum lubricum.* Transl. *lapsus, error, peccatum, delictum* p. 135 l. 14. Respondet Graeco παράπτωμα, pro quo in vers. Charkl. ubique, Rom. 5, 15. 17. 18. Gal. 6, 1., pl. ܫܘܪ̈ܥܬܐ Matth. 6, 14. 15. 18, 35. Marc. 11, 25. 26. Rom. 4, 25. 5, 16 et al. legitur.

ܫܪܦ ܐܠܕܘܠܗ, Ar. شَرَف الدَّوْلَة (h. e. *honor imperii*), cognom. regis Pers. et Irakae *Abul-Phavaris Schirasic fil. Adhado 'ddaulae*, qui a. epochae Mohamm. 379 obiit. Cfr. Hist. Dyn. p. 322.

ܫܪܨܐ m. 1) generaliter *reptile, omne animal parvum, quod repit* (He. שֶׁרֶץ, a שָׁרַץ *reptavit*). 2) peculiariter *erinaceus minor* Ies. 66, 17. B. B.: ܫܪܨܐ ܟܠ ܕܪܚܫ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܚܘܝܐ ܘܥܩܪܒܐ. ܫܪܨܐ ܩܘܦܕܐ. ܟܢܘܫܬܐ ܕܢܚ ܘܡܪܗܛܝܢ ܩܘܦܕܐ ܐܟܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܪ̈ܐ.

ܫܪܘܨܐ, ܫܪܘܨ m. *reptilis*, pl. f. ܫܪ̈ܘܨܝܬܐ p. 207 l. 17.

ܫܪܫܐ m. (He. שֹׁרֶשׁ, Ch. שֹׁרֶשׁ, שָׁרְשָׁא) *radix*, pl. p. 193 l. 13. Transl. dicitur de *ima parte* rerum, qua inhaerent, ut dextrae manus p. 68 l. 14. ܡܢ ܫܪ̈ܫ ܫܪ̈ܫܐ *a radicibus, radicitus, funditus* p. 17 l. Syr. 2. 37 l. 8. 131 l. 16 sq. Ass. B. O. T. II p. 291 col. 1 l. 7 sq. ab ult.

ܫܪܫܒ v. in r. ܫܒܫ.

ܫܫܠܬܐ et ܫܝܫܠܬܐ f., pl. ܫܫ̈ܠܬܐ et ܫܫ̈ܠܢ, contr. ex ܫܠܫܠܬܐ, ut ܙܙܐ, ܙܘܙܐ, quae cfr.) *catena*, pl. p. 8 l. 11. 15. 14 l. 2. Ch. שׁוּלְשְׁלְתָּא, pl. שׁוּלְשְׁלָן, שִׁישְׁלָן et שַׁלְשְׁלָן, Ar. سِلْسِلَة, He. שַׁרְשְׁרָה, contr. שַׁרְשָׁה *id.*

ܫܬ (Ch. שִׁית, He. שֵׁשׁ, Ar. سِتّ) f., ܫܬܐ (ܐܫܬܐ; Ch. שִׁתָּא, He. שִׁשָּׁה, Ar. سِتَّة) m. *sex* p. 18 l. 9. 63 l. ult.

Syr. Cum ܒ praef. ܒܫܬ p. 191 l. 4., ܒܫܬܐ p. 9 l. 9.; c. ܕ praef. ܕܫܬ *sexta* p. 145 l. 5. 161 l. 18., ܕܐܫܬܐ et ܕܫܬܐ *sextus* p. 71 l. 12. 77 l. 17. 103 l. 7.; c. ܘ praef. ܘܐܫܬܐ p. 94 l. 3.; c. ܠ praef. ܠܫܬܐ. ܫܬܬܥܣܪ m., ܫܬܬܥܣܪܐ f. *sedecim* p. 64 l. ult. 34 l. 10. ܫܬܡܐܐ s. ܫܬܡܐܐ c. *sexcenti, ae, a,* p. 57 l. 17. 104 l. 6. 108 l. 6. 184 l. 9. Pl. ܫܬܝܢ (ܐܫܬܝܢ) c. *sexaginta* p. 7 l. 7. 13 l. 10. 186 l. 9., c. ܕ praef. ܕܐܫܬܝܢ p. 74 l. 2., c. ܘ praef. ܘܐܫܬܝܢ p. 51 l. 13. 66 l. 13.

ܫܬܝܬܝܐ m. *sextus* p. 71 l. 14.

ܫܬܐ partic. v. ܐܫܬܝ.

ܫܬܐܣܐ, ܫܬܐܣܬܐ f. (Ch. שְׁתָאסָא et שִׁתְאָסָא) *fundamentum*, transl. p. 214 l. 16. Pl. ܫܬܐܣܐ *fundamenta* p. 158 l. 15. 160 l. 6. 161 l. 1. 13., transl. p. 199 l. 3. Vox est, quae Syris dicitur ܡܪܟܒܬܐ i. e. *composita* (Amir. p. 115.), sc. ex ܫܬ s. ܫܬܐ *fundamentum* (Talm. שֵׁית, [He. שֵׁת?]), et ܐܣܬܐ *paries*, ut pr. *fundamentum* s. *fundamenta parietis* significet. B. B.: ܫܬܐܣܬܐ اساس وعلى تفسير اللغة اساس الحائط. Eodem B. Bahl. auctore ܫܬ idem valet quod ܫܬܐܣܐ et vocabulum est Hebraeum (ܥܒܪܝܐ ܗܘ).

ܫܬܬܥܣܪ, ܫܬܬܥܣܪܐ v. in ܫܬ.

ܐܫܬܝ (ܫܬܐ c. ܐ prosthet.), fut. ܢܫܬܐ, inf. ܡܫܬܐ, imp. ܐܫܬܝ, partic. ܫܬܐ, (Ch. שְׁתִי et אִשְׁתִּי, He. שָׁתָה) *bibit* p. 46 l. paen. 96 l. 7. 97 l. antep. 108 l. 8. De gladiis, sanguinem hominum haurientibus p. 61 l. 2. Differt a ܪܘܝ, ut Lat. *bibere* a *potare*.

ܡܫܬܘܬܐ f. *compotatio, convivium*, spec. *nuptiale, nuptiae* (Ar. وليمة دعوة عرس B. B.) p. 38 l. 12.

ܡܫܬܝܐ, ܡܫܬܝܐ m. (Ch.

מִשְׁתֵּי , נִשְׁתְּיָא , He. מִשְׁתֶּה) 1) *potio*, actus bibendi Esth. 5, 4. 7, 2., et ipsa res, quae bibitur, *potus* Esth. 3, 7. Dan. 1, 10. 2) *potio, compotatio, convivium* p. 187 l. 14. ܒܶܝܬ ܡܶܫܬܝܳܐ a) *locus*, conclave *compotationis* s. *convivii, triclinium* Esth. 7, 8. b) ipsum *convivium* p. 132 l. 10.

ܫܬܦ r. Syris in Pe. inus. Ch. שְׁתַף i. q. seq. v. Syr.

Paue. ܫܰܘܬܶܦ *communicavit* alqd c. alqo, *participem, compotem fecit* alqm alcius rei, *impertivit* alicui alqd c. ܠ p. et r. p. 174 l. 4. 6. Partic. pass. ܡܫܰܘܬܰܦ, f. ܡܫܰܘܬܦܳܐ *communicatus, particeps, compos factus*, a alcius rei, ܠ, ib. l. 14.

ܫܬܩ, fut. ܢܶܫܬܽܘܩ, (Ch. שְׁתִיק, Ar. سَكَتَ) *siluit, tacuit* p. 167 l. 8. Thren. 3, 28.

Pa. ܫܰܬܶܩ *fecit, ut* alqis *sileret, taceret, obmutesceret, tacitum, mutum reddidit* alqm p. 162 l. 17., alqm alqd (gladius) p. 61 l. 11., i. e. internecione delevit.

Ethpa. ܐܶܫܬܰܬܰܩ *tacitus, mutus factus est, obmutuit, conticuit* p. 154 l. 3.

ܫܶܬܩܳܐ m. *silentium* p. 219 l. ult. ܒܫܶܬܩܳܐ *silentio, tacite* p. 203 l. 16.

.ܬ.

ܬ̄ i. e. ܬܰܘ vicesima secunda eaque ultima Syrorum littera p. 162 l. paen. 189 l. 14 et al. In numeris est 400., ܬ̄ܐ 401 p. 19 l. 8. 10., c. ܕ praef. *quadringentesimus, a*, c. lineola supposita: ܬ̱ 4000000, ܬ̱ܐ 4000001.

ܬܳܐ imper. v. ܐܶܬܳܐ.

ܬܐܒܬ n. pr. viri (Ar. ثابت i. e. *constans*) Abu'l-Hasan *Thabet*, qui circa a. Mohammed. 280., Chr. 893 claruit, multosque de arte dialectica, mathesi et medicina libros conscripsit, p. 10 l. 11. Hist. Dyn.

p. 281. Ass. B. O. T. II p. 316.

ܬܐܘܕܘܛܝܘܢ n. pr. Gr. Θεοδοτίων, *Theodotion*, qui V. T. in Graecam linguam transtulit, p. 145 l. 4.

ܬܐܘܕܘܪܘܣ n. pr. Gr. Θεόδωρος, *Theodorus* p. 186 l. 14., „patria Antiochenus, dignitate Mopsvestiae in Cilicia episcopus, apud Syros, maxime Nestorianos, per excellentiam ܡܦܫܩܢܐ, h. e. *interpres,* dictus, quia multis in sacram scripturam commentariis inclaruit. — Obiit a. Chr. 429" Ass. B. O. T. III P. I p. 30.

ܬܐܛܪܘܢ p. 53 l. 5. (Castell. et Ferr.), ܬܛܪܘܢ p. 219 l. 1. 1 Cor. 4, 9., s. ܬܝܛܪܘܢ p. 223 l. 11. 224 l. 1. (B. B. ܬܐܛܪܘܢ [Ass. B. O. T. III P. I col. 1 l. 14.] et ܬܗܐܛܪܘܢ, ut transl. Charkl. 1 Cor. 4, 9. Act. 19, 29. 31.) f. Gr. θέατρον, *theatrum.*

ܬܐܘܡܐ, ܬܐܘܡܐ, sive ܬܐܘܡܐܣ, ܬܐܘܡܐ, Gr. Θωμᾶς, *Thomas*, n. pr. 1) unius ex Christi apostolis p. 146 l. 11. 147 l. 13. 2) episcopi Mabugensis, cognomine *Charklensis* s. *Heracleensis* (a Syriae loco, quo natus fuit, ܚܪܩܠ *Charkel*, *Heraclea*, appellati), qui Syriaca N. T. translatione, a. Chr. 616 confecta, et *Charklensis* nomen ferente, inclaruit, p. 145 l. 14.

ܬܐܘܢ n. pr. Gr. Θέων, *Theon* Alexandrinus p. 4 l. 14.

ܬܐܘܪܝܛܝܩܝܐ m. adi., v. Gr. θεωρητικὸς, *theoreticus*, i. e. contemplativus, speculativus, pl. m. p. 134 l. 9.

ܬܒ imper. v. ܝܬܒ.

ܬܒܝܠ, ܬܐܒܝܠ f. (He. et Ch. תֵּבֵל) *terra habitata, orbis terrarum* p. 12 l. 16. 160 l. 6.

ܬܒܥ, fut. ܢܬܒܥ, vers. Charkl. Luc. 6, 30 ܢܬܒܘܥ, (Ch. תְּבַע) fere i. q. ܒܥܐ et He. דָּרַשׁ, cui maxime respondet. 1) *quaesivit* Lev. 10, 16. 2) *requisivit*, *petiit*, *oravit* alqd p. 81 l. 8., pacem p. 75 l. 3., alqm p. 124 l. 16., *oravit*, *exoravit* ܠܗ *sibi* (sich erbitten, ausbitten) alqm p. 122 l. 1., ܕܒ ܡܬܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܬܒܥܢܘܬܐ *ver-*

bum i. e. *fidem vitae alcius*, h. e. oravit alqm, ut *vitae alcius parceret*, *vitam alcius deprecatus est* (cfr. ܒܥܐ) p. 119 l. 13., it. 82 l. 1. 126 l. 11., *requisivit*, *postulavit*, *poposcit alqd* ܡܢ *ab* alqo p. 30 l. 14. 46 l. ult. Deut. 23, 21., *postulavit*, *flagitavit*, *exegit*, *repetiit* alqd Ez. 34, 10., sanguinem ab alqo, i. e. caedem ab eo commissam *vindicacavit*, *ultus est* Gen. 9, 5. Ps. 9, 13. Ez. 33, 6. Hinc 3) *vindicavit*, *ultus est* Num. 35, 19. Deut. 19, 6. Ios. 20, 3., ubi ܬܒܘܥ *vindicans*, *vindex* legitur pr. He. גֹּאֵל.

Ethpe. ܐܬܬܒܥ 1) *quaesitus est*. 2) *requisitus*, *postulatus est* p. 15 l. 12., *repetitus est* sanguis Gen. 42, 22.

ܬܒܥܬܐ f. 1) *quaestio* pl. Ass. B. O. T. III P. I p. 170 col. 2 l. 10 ab ult. 2) *petitio*, *rogatus* ib. T. II p. 207 col. 1 l. 18. 237 col. 1 l. 24., *postulatio*, *exactio* pl. ib. T III P. I p. 138 col. 2 not. l. 23. 3) *vindicta* p. 164 l. 8., pl. p. 166 l. 10. (apud Assem. locis prolatis plur. sonat ܬܒ̈ܥܢ, ܬܒ̈ܥܬܐ).

ܬܒܪ, fut. ܢܬܒܘܪ, (Ch. תְּבַר, He. שְׁבַר, unde Ar. تبر et تبر = كسر) *fregit*, *contrivit* alqd p. 78 l. antep. Ies. 42, 3. Ier. 19, 10., transl. alqm Ez. 27, 26. Ass. B. O. T. I p. 77 col. 2 l. 15. 18., *perfregit*, *profligavit* hostes p. 22 l. 9. 111 l. 15. 162 l. 16.

Ethpe. ܐܬܬܒܪ *fractus est* Ass. B. O. T. I p. 74 col. 1 l. 21., transl. *fractus*, *contritus est* Ass. l. l. col. 1 l. 22. col. 2 l. 16., *perfractus*, *profligatus est* p. 98 l. 15. 118 l. 6. 127 l. 4. 131 l. 13.

ܬܒܪܬܐ f. *confractio*, *contritio*, *clades* p. 35 l. 3. 111 l. 15.

ܬܓܐ, ܬܐܓܐ m. (Ch. תָּגָא) vox Pers. et Ar. تاج *corona* p. 51 l. ult., *tiara*. Transl. i. q. Gr. θριγκὸς *corona* s. *pinna moenium* p. 119 l. 5.

ܛܓܡܐ, ܛܐܓܡܐ m. vox Gr. τὸ τάγμα 1) *ordo* Ass. B. O. T. I p. 302 col. 1 l. 14. 515 col. 1 l. paen. et al., pl. ܛܐܓ̈ܡܝܢ, ܛܓ̈ܡܐ,

ܬܐܓܡܐ ib. p. 300 col. 1 l. 12 ab ult. T. III P. I p. 340 col. 1 l. 13 et al. 2) *caterva, agmen*, pl. p. 142 l. ult.

ܬܓܪ in Pe., ut videtur, inus.

Pa. ܬܓܪ (Ch. תְּגַר et תַּגֵּר, Ar. تَجَرَ I et IV.) *mercaturam fecit, negotia exercuit.*

Ethpa. ܐܬܬܓܪ 1) *mercaturae operam dedit, negotiatus est, mercaturam fecit* Ass. B. O. T. I p. 324 col. 1 l. 4., c. ܒ p. *cum alqo* ib. p. 361 l. 14. 2) *lucrum fecit* s. *acquisivit, lucratus est* p. 144 l. 13. Ass. l. l. p. 124 col. 2 l. 17.

ܬܐܓܪܐ m. *mercator* p. 95 l. 12. pl. p. 49 l. 10. 105 l. 9.

ܬܐܓܘܪܬܐ f., pl. ܬܐܓܪܬܐ, 1) *mercatura, negotiatio* p. 2 l. 7. 2) *merx, merces* Ass. B. O. T. I p. 361 l. 15., pl. p. 192 l. 9.

ܬܓܪܝܬ, ܬܐܓܪܝܬ f. (Ar. تكريت) *Tagrit*, urbs Mesopotamiae versus Assyriam postrema, ad Tigrim minorem sita. Abest a Mosula sex dierum cursu (cfr. Ass. B. O. T. II. Diss. de Monoph. in *Tagrit.*) p. 1 l. Syr. 2. 13 l. Syr. 3. 123 l. 6.

ܬܓܪܝܬܝܐ, ܬܐܓܪܝܬܝܐ m. *Tagritensis*, pl. p. 1 l. Syr. 4. 121 l. ult.

ܬܕܐܐ, ܬܐܕܐܐ, ܬܐܕܐ m. (Ch. דִּתְאָה, He. דֶּשֶׁא) 1) *herba*, germen terrae viride ac tenerum, quo tempore verno vestitur humus, p. 191 l. 11. 203 l. 3. Inde 2) *tempus vernum, ver* p. 125 l. 3.

ܬܗܐ (Ch. שְׁהָא) *tardavit, moratus est, cessavit, tardus, remissus, debilis fuit* (i. q. Ar. انطفأ او ضعف B. B.). Ar. تَهَا tardus, socors, negligens fuit; سَهَا neglexit.

Pa. ܬܗܝ *tardavit, moratus est* (trans.), *retardavit, distulit, impedivit* alqd, ܠ, Ass. B. O. T. II p. 233 col. 2 l. 9 ab ult. T. III P. I p. 134 col. 1 l. 15. 273 col. 1 l. 1.

Ethpa. ܐܬܬܗܝ *retardatus est, impeditus est, destitit* ܡܢ alqa re p. 80 l. 8. Ass. B. O. T. II p. 316 col. 1 l. 10.

ܬܗܘܡܐ m. (He. תְּהוֹם, Ch. תְּהוֹמָא) *abyssus, profundi-*

tas aquarum p. 170 l. 12. 171 l. 1. 2. 12. 13. 173 l. 11. 177 l. 11. 17. 180 l. paen., pl. p. 143 l. ult., *vorago* pl. Ps. 71, 12.

ܬܗܪ, fut. ܢܬܗܪ, i. q. ܬܡܗ cogn. ܕܡܪ, ܬܘܗ, ܬܘܪ) *admiratus est, stupuit* p. 215 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 40 l. 24. T. III P. I p. 116 col. 1 l. 8.

Aph. ܐܬܗܪ *admirari fecit, admirationem effecit, excitavit* alicui, ܠ, p. 219 l. 2. Ass. B. O. T. I p. 115 col. 1 l. 13.

ܬܗܝܪ, ܬܗܝܪܐ partic. Païl *admiratione affectus, a, admirans* alqm, alqd, c. ܒ p. et r., pl. m. Ass. B. O. T. I p. 37 l. Syr. antep. T. II p. 194 col. 1 med.

ܬܗܝܪ, ܬܗܝܪܐ m. adi. *admirandus, admirabilis* pl. p. 28 l. 15. Ass. B. O. T. III P. II p. 109 l. Syr. 3.

ܬܘ i. e. ܬܘ nom. litterae p. 162 l. paen. V. ܬ.

ܬܘܐ, fut. ܢܬܘܐ, (Ch. תְּוָא) *poenituit, doluit, aegre tulit.*

Ethpe. ܐܬܬܘܝ *motus est poenitentia, poenituit eum* c. ܥܠ alcius facti p. 19 l. 3.

ܬܒ, fut. ܢܬܘܒ (Ch. תָּב, He. שׁוּב, Ar. تَابَ) pr. i. q. v. Ch. et Hebr. *rediit, reversus est.* Vulgo transl. *rediit* ad, ܠܘܬ, alqm alqd, mens Ass. B. O. T. I p. 73 col. 2 l. 5., i. e. reddita est alicui bona mens, *resipuit* alqis; *rediit* ܠܪܘܚܗ *ad se* peccator, i. e. rediit in viam, ad sanitatem, ad virtutem, *resipuit, poenitentiam egit* Ass. B. O. T. II p. 444 col. 1 l. 10. Absolute *rediit, reversus est* sc. in viam, ad pristinum sensuum statum, ad veritatem i. e. *resipuit*, rectius sentire et iudicare incepit p. 192 l. 14., prava studia, pravos mores deposuit, *poenitentiam egit* p. 137 l. Syr. 2. 138 l. 5. 204 l. 15. Ass. B. O. T. I p. 138 col. 2 l. 19. T. III P. I p. 337 col. 2 l. paen. 338 col. 2 l. 28.

Aph. ܐܬܝܒ *redire fecit, retulit, reddidit* (erwiedern). ܐܬܝܒ ܦܬܓܡܐ (He. הֵשִׁיב דָּבָר) *reddidit verbum,* i. e. *respondit* p. 167 l. 11. 1 Reg. 12, 6. 16. Iob. 33, 5.

ܬܘܒ adv. (Ch. תּוּב, i. q. He. et Ch. עוֹד, et Ar.

أيضا, a ܬܘܒܐ = Ar. أيض reditio, reversio, a r. آض, med. ي, i. q. ܬܒ rediit, reversus est) 1) *rursus, iterum, denuo*, p. 29 l. 15. 68 l. 5. 80 l. 9. 96 l. 6. 98 l. 16. 218 l. 2. 219 l. 15. 225 l. 19. ܐܬܐ ܬܘܒ (rursus venturus sum) *rediturus sum* p. 146 l. 8. 147 l. 10., ܬܘܒ ܡܫܚܠܦ *revirescit, regerminat* p. 168 l. 9 sq. 2) *etiam, item, praeterea, quoque*, p. 5 l. 12. 17 l. Syr. 3. 23 l. 13. 24 l. 8. 27 l. 3. 28 l. paen. 29 l. 11. 34 l. 2. 35 l. antep. 36 l. 15. 5 l. 2. 73 l. 15. 74 l. 1. 86 14. 87 l. 10. 88 l. ult. 172 l. 16. 179 l. 10. 14. 182 l. 9. 184 l. 13. 213 l. 4. 215 l. 10. 218 l. 1. ܬܘܒ ܩܠܝܠ *paulum amplius* p. 149 l. 17. ܠܐ ܬܘܒ *non amplius* p. 2 l. 10. 9 l. 15 sq. 36 l. 4 sq. 68 l. paen. 75 l. 3. 82 l. 9. 86 l. 2. 149 l. 17. 151 l. 20. 194 l. 17. ܠܐ ܐܫܟܚ ܬܘܒ — ܐܠܐ *non invenit amplius* modum — *quam*, i. e. *non invenit alium* modum — *quam* p. 29 l. 4.

ܬܝܒܘܬܐ f. (i. q. Ar. توبة رجوع B. B.) *reversio* (Ch. תְּיוּבְתָּא, He. תְּשׁוּבָה *id.*), *resipiscentia, poenitentia* p. 11 l. 7. 204 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 47 l. 22. 71 col. 1 l. 4. 90 col. 1 l. 12.

ܬܘܒܥܬܐ f. *vomitus* Ephr. opp. T. II p. 50 l. 37., *reiectio* p. 198 l. 13. Ephr. opp. l. l. p. 9 l. 9 ab ult.

ܬܘܒܬܘܒ ܬܠܝܢܩ n. pr. viri Tatarici p. 100 l. 8.

ܬܘܗ vox He. תֹּהוּ *vastitas, vastum* p. 170 l. 9.

ܬܘܡܢܐ m. vox Pers. تومان (tômân) *myrias, decem millia* = Syr. ܪܒܘܬܐ p. 129 l. 6. Pers. *tómân* valet 10,000 drachmas argenteas Arab.

ܬܘܗ, fut. ܢܬܘܗ, *stupuit, obstupuit* Ass. B. O. T. III P. I p. 107 col. 1 l. Syr. 14.

ܬܘܝܗ, ܬܘܝܗܐ partic. Païl *stupefactus, attonitus, a*, p. 125 l. 9., pl. Ass. B. O. T. II p. 465 col. 2 l. 18.

ܬܘܪܐ m. (Ch. תּוֹר, תּוֹרָא, veter. Persar. تورا [tôrâ], He. שׁוֹר, Ar. ثور) *ταῦρος, taurus, bos* p. 36 l. ult. 129 l. antep. 191 l. 11. 198 l. 10. Pl. ܬܘܪܐ p. 30 l. 7. 8. ܬܘܪܐ

ܬܘܪܒܪܐ (Ch. תּוֹר בָּר) *taurus silvester* p. 209 l. 9.

ܬܘܪܩܝܐ m. 1) *Turcicus* p. 55 l. 5., pl. p. 44 l. 12. 97 l. 11. 2) *Turca* p. 47 l. 15. 48 l. 2. 131 l. 8., plur. ܬܘܪܩܝܐ̈ *Turcae* p. 38 l. 7. 43 l. 7. 52 l. 16. 53 l. ult. Syr.

ܬܘܪܩܐܝܬ adv. *Turcice* p. 38 l. 8.

ܬܘܪܩܡܢܝܐ vel ܬܘܪܩܡܢܐ m. (Ar. التركماني Hist. Dyn. p. 534 l. ult.) *Turcomanus* Ass. B. O. T. III P. II p. 137 l. 24., pl. *Turcomani*, Turcici imperii ex parte conditores in Babylonia et Media, p. 54 l. 1.

ܬܚ i. q. ܬܚ *ebullivit, ferbuit, aestuavit.*

ܬܚܬܚܬܐ f. *fervor, aestus cupiditatis, cupiditas vehemens* p. 199 l. 7.

ܬܚܒ *laxatus est, languit, infirmus fuit* p. 36 l. 4.

ܬܚܡ in Pe. inus.

Pa. ܬܚܡ (Ch. תַּחֵם, Ar. تَخَمَ) *terminavit, limitavit,* partic. pass. ܡܬܚܡ *terminatus, certis terminis seu finibus circumscriptus* p. 179 l. 2. Transl. *determinavit, definivit, constituit* alqd.

ܬܚܘܡܐ m. *terminus, limes,* p. 180 l. 1. 193 l. 6., pl. p. 143 l. paen., *finis, confinium* p. 77 l. 2. 107 l. 1. 125 l. 13. 15. Transl. *determinatio, definitio* p. 33 l. 10. 178 l. 4.

ܬܚܘܬ, ܬܚܝܬ et ܬܚܬ (Ch. תְּחוֹת, He. תַּחַת [Ier. 10, 11 ex Chald. תְּחוֹת], Ar. تَحْتَ) praeposs. *sub, infra,* pr. substt. m. i. q. Ar. تَحْتٌ *quod infra est, pars inferior, inferius* (B.B.: ܬܚܝܬ ܗܘ ܕܠܬܚܬ ܡܢܟ). Rad. ܬܚܬ non exstat; fortasse i. q. ܢܚܬ *descendit.* Cfr. Ar. سَفَلَ, سَفُلَ.

1) ܬܚܘܬ *sub* p. 40 l. 11. 70 l. 17. 120 l. 7. Affixa sibi adiungit more nom. plurr., ܬܚܘܬܝ *sub me* p. 162 l. 12. 16. 164 l. 9. 165 l. 11. 166 l. 1. 11., ܬܚܘܬܘܗܝ Ex. 17, 12., ܬܚܘܬܝܗ̇ *sub ea* p. 201 l. 13., ܬܚܘܬܝܗܘܢ Am. 2, 13., ܬܚܘܬܝܗܘܢ Num. 16, 31.

2) ܬܚܝܬ i. q. ܬܚܘܬ, sed affixa non assumit, p. 14 l. 8. 32 l. 5. 158 l. paen. 161 l. 5. 162 l. 15. 165 l. 14. 177 l. 6. 203 l. 3. 208 l. 1. Gen. 18, 4. Ps. 10, 7. 91, 4. Cant. 2, 6. Dan. 9, 12., ܠܬܚܝܬ *versus inferiorem partem* rei Ass. B. O. T. III P. II p. 851 l. 5 Syr. ܡܢ ܬܚܝܬ (Ch. מִתְּחוֹת, He. מִתַּחַת, Ar. مِنْ تَحْتِ) *ab inferiore parte*, *ex inferiore loco* rei (ex infra rem) Deut. 7, 24. Ez. 47, 1.

3) ܬܚܬ (emph. ܬܚܬܐ = Ar. تَحْتُ non comparet, Ch. תַּחְתָּא Deut. 28, 13. 43. B. B. affert st. c. plur. ܠܬܚܬܝ). Assumit ܠ praef. abitque in adv. ܠܬܚܬ *versus partem inferiorem, deorsum* (cui contrarium est ܠܥܠ *sursum*), et iungitur verbis tum motum, tum quietem significantibus, p. 181 l. ult. Deut. 28, 13. 43 (Ch. h. l. לְתַחְתָּא, He. לְמַטָּה et מַטָּה), 2 Reg. 19, 30. Koh. 3, 21. Ez. 1, 27 (He. מַטָּה). ܕܠܬܚܬ *qui, quae deorsum, infra* p. 171 l. 8. 176 l. 3. Seq. nomine aut pronom. postulat post se ܡܢ (sicut ܠܥܠ) ܠܬܚܬ ܡܢ *infra* alqam rem vel alqm (unterhalb von), *sub* alqa re, alqo, p. 177 l. 2. 181 l. 6. 17. Ex. 20, 4., ܕܠܬܚܬ ܡܢ p. 179 l. 14. Gen. 1, 7 (He. אֲשֶׁר מִתַּחַת לְ). ܡܢ ܠܬܚܬ *ab inferiore parte, inferne, infra* Gen. 49, 25. Deut. 33, 13. Ier. 31, 37. Ass. B. O. T. III P. II p. 671 l. 7., (He. מִתַּחַת) Ex. 20, 4. Ios. 2, 11., (Hebr. מִלְמַטָּה) Ex. 26, 24. 27, 5. 28, 27.

ܬܚܬܝܐ m. *inferior, inferus,* qui infra est, pl. p. 176 l. 9. ܬܚܬܝܬܐ signum distinctionis interrogationisque appellatur illud, quod duobus constat punctis oblique in hunc modum ܀ positis, quorum unum supra, alterum infra lineam porrigit, p. 205 l. 3.

ܬܚܡܘܪܘܣ v. in ܐܛܡܘܪܘܣ.

ܬܚܡܢܝܐ, ܬܚܡܢܝܢܝܐ et ܬܚܡܢܝܢܝܬܐ v. supra p. 216 secundum ܡܢܝܐ.

ܬܐܩܐ s. ܬܐܩܐ f. (Ch. תִּיקָא et תֵּיקָא) vox Gr. ἡ θήκη *theca*, *vagina* gladii pl. p. 118 l. antep.

ܬܟܒ, fut. ܢܬܟܘܒ, *institit* (Gr. ἐπίκειμαι Luc. 23, 23.) p. 124 l. 15. 220 l. 15.

ܬܟܠ (Ch. תְּכַל, Ar. وَكَلَ et تَكَلَ c. عَلَى) *fisus est, fiduciam habuit, confisus est* c. ܥܠ p. et r.

Ethpe. ܐܬܬܟܠ (Ar. وَكَلَ conj. V et VIII.) *fisus, confisus est* c. ܥܠ p. et r. *alicui, alicui* rei, *spem suam* in alqo *repositam habuit* p. 201 l. 3.

ܬܟܝܠ m. partic. Peïl *confisus, fidens, fretus* c. ܥܠ p. et rei *alqo* p. 60 l. 5. 158 l. 8., pl. p. 162 l. 5 sq., alqa re p. 107 l. 9. 206 l. 6.

ܬܟܝܠܘܬܐ f. *fidentia, confisio* p. 93 l. 10.

ܬܘܟܠܢܐ m. *fiducia, spes certa*, p. 102 l. 5. 158 l. 7.

ܬܠ, emph. ܬܠܐ, ܬܐܠܐ (Ios. 8, 28.) et ܬܠܠܐ m. (He. et Ch. תֵּל, Ar. تَلّ) *locus editus, collis* p. 83 l. 16., pl. ܬܠܠܐ Ios. 11, 13., *tumulus, acervus* Deut. 13, 17. Ier. 49, 2. Plures Syriae et Mesopotamiae pagi, urbes arcesque a ܬܠܐ nomine appellantur, ut ܬܠܐ s. ܬܠܠܐ *Tela* absolute (h. e. collis, parvus mons), n. pr. urbis Mesopotamiae, olim Antipolis, postea Constantina dictae, cui et ܬܠܐ s. ܬܠܠܐ ܕܡܘܙܠܬ *Tela - Mauslath* (h. e. collis rotae) nomen est, quo ab aliis *Telis* dignoscatur, p. 145 l. 16. Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. et T. III P. II in *Tela*.

ܬܠ ܒܫܝܪ (Ar. تل باشر) *Tel - Bascher*, n. pr. arcis munitissimae Syriae, Halebo biduum distantis, p. 129 l. 7. Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. in *Tel - Baser*, Schult. index geogr. in vit. Salad. in *Tel - Basjarum*.

ܬܠܡܚܪ *Telmachar*, n. pr. vici Mesopot., unde ܬܠܡܚܪܝܐ *Telmachrensis* p. 135 l. 13.

ܬܠܠܐ m. i. q. praec.

ܬܠܐ, ܬܠܠܐ *collis* p. 24 l. ult. Syr. 25 l. 7. 26 l. 1.

ܬܠܐ, fut. ܢܬܠܐ, (Ch. תְּלָא,

He. תָּלָה et תָּלָא) 1) *suspendit* alqd c. ܒ et ܥܠ loci reive (ut Ar. عَلَّقَ, cui respondet) c. ܒ *in* alqo loco, *in* alqa re, p. 17 l. 5. 6 Syr. 18 l. 4. 7. 8., c. ܥܠ *super* alqd p. 143 l. 12. Ass. B. O. T. II p. 278 col. 2 l. 4 ab ult. T. III P. I p. 537 col. 1 l. 3 ab ult. 2) *sustulit, elevavit* alqd, ܠ, Ass. l. l. T. I p. 213 col. 1 l. paen. 483 l. 18. T. II p. 87 col. 2 l. 15. *Sustulit* alqd, i. e. removit alqd c. ܠ *ad* loc., *addidit, admovit* alqd *ad* aerarium p. 95 l. antep.

Ethpe. ܐܬܬܠܝ 1) *suspensus est* c. ܒ *in* alqa re, *ad* alqd, *affixus est* cruci Ass. B. O. T. II p. 35 col. 2 l. 3 ab ult. T. III P. I p. 521 col. 1 l. 17., *suspensum est* alqd c. ܒ p. *in* alqo p. 225 l. ult. Syr.

ܬܠܐ m., ܬܠܝܐ f. partic. Peïl, *suspensus, pendens*, c. ܒ loc. p. 218 l. 9., f. p. 18 l. 15., pl. m. p. 14 l. 13. 176 l. 11.

ܬܠܐ v. in ܬܠ.

ܬܠܓܐ m. (Ch. תַּלְגָּא, He. שֶׁלֶג, Ar. ثَلْج) *nix* p. 9 l. 6. 43 l. 5. 175 l. paen. 192 l. 3.

ܬܠܚ *rupit, scidit, discidit* alqd, ܠ, p. 8 l. 8. Talm. תלח.

Pa. ܬܠܚ *discerpsit, laceravit, dilaceravit* alqd p. 212 l. 15. Partic. pass. ܡܬܠܚ *discerptus, laceratus, dilaceratus*, pl. p. 218 l. 11.

Ethpa. ܐܬܬܠܚ *ruptus, diruptus, scissus, fissus est* p. 158 l. 15., *rumpendo avulsus, disiunctus est, abrupta est* pars montis B. Hebr. Chr. p. 341 l. 7.

ܬܠܚܡܐ et ܬܠܚܡܐ v. in r. ܠܚܡ.

ܬܠܚܡܐܝܢ v. in ܬܠ.

ܬܠܬ (Ch. תְּלָת, He. שָׁלֹשׁ et שָׁלוֹשׁ, Ar. ثَلْث et ثَلَاث) f. *tres* p. 10 l. 6. 187 l. 6. 209 l. 15., *tria* p. 46 l. 1., ܬܠܬܐ (Ch. תְּלָתָא, He. שְׁלֹשָׁה, Ar. ثَلَاثَة) m. *tres* p. 4 l. 15. 9 l. 5. 23 l. 14. 188 l. paen. Syr. ܬܠܬܝܗܘܢ *tres illi* (Gr. οἱ τρεῖς 1 Ioa. 5,7.) p. 26

l. paen., ܬܠܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܓܒܪ̈ܐ *tres illi viri* p. 40 l. 8. ܬܠܬ ܙܒܢ̈ܝܢ *tribus vicibus, ter* p. 109 l. 10., *ter* p. 204 l. 16 sq. i. e. iterum ac tertio, ter quaterque, identidem. ܬܠܬܬܥܣܪ m., ܬܠܬܥܣܪܐ f. *tredecim* p. 119 l. 4., ܬܠܬܡܐܐ c. *trecenti, ae, a,* p. 46 l. 16. 184 l. 3. ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ *tria millia* p. 82 l. 5. ܕܬܠܬ f. *tertia* p. 145 l. 9., *tertium* p. 46 l. 3., ܕܬܠܬܐ m. *tertius* p. 102 l. 14. 184 l. 4. Pl. ܬܠܬܝܢ c. *triginta* p. 4 l. 14. 22 l. 7.

ܬܘܠܬܐ m. (Ar. ثُلْث) *tertia pars, triens,* p. 83 l. 6. 9. 11., pl. ܬܘܠܬ̈ܐ ib. l. 10.

ܬܠܝܬܝܐ m. 1) *tertius* p. 87 l. 15. 100 l. ult. Syr. 112 l. 15. 180 l. 11. 185 l. 10. 14., ܬܠܝܬܝܬܐ f. *tertia* p. 179 l. 15. 2) *trinus, triplex* Ass. B. O. T. II p. 196 col. 2 l. 10., st. c. ܬܠܝܬܝܬ ܦ̈ܢܐ *trinis partibus constans, tripartitum* (opus) p. 135 l. 10.

ܬܠܝܬܝܘܬܐ f. *trias, trinitas* p. 172 l. 15. Ass. B. O. T. II p. 80 col. 1 l. 6 ab ult. T. III P. I p. 272 col. 1 lin. paen. St. c. ܬܠܝܬܝܘܬ adv. more *tertio, tertium,* p. 145 l. 14.

ܬܡ r. Syris et Ch. inus. He. תָּמַם, Ar. تَمَّ *perfectus, absolutus, integer fuit.* Trans. *perfecit, absolvit.*

Ethpa. ܐܬܬܡܡ (v. den. a seq. ܬܡܝܡ) *integrum s. probum se praebuit, probe egit* cum alqo p. 160 l. ult., ubi B. Bahl. auctore leg. est ܬܬܬܡܡ.

ܬܡܝܡ, ܬܡܝܡܐ m. *integer, probus* p. 160 l. ult. 194 l. 2. 3.

ܬܡܗ, fut. ܢܬܡܗ, (Ch. תְּמַהּ, He. תָּמַהּ, i. q. ܬܗܪ *admiratus est, stupuit, obstupuit* p. 197 l. 4., c. ܒ *admiratus est* alqd, *stupuit* (*in*) alqa re p. 75 l. 12. 112 l. 17. 190 l. 5. Ies. 13, 8. Koh. 5, 7., c. ܥܠ (*super, ob* alqd) alqa re p. 215 l. 13. Iob. 17, 8. Ies. 52, 14. Ier. 2, 12 pro He. שֹׁמּוּ, cui respondet, it. 1 Reg.

9, 8. Iob. 18, 20. 21, 5. Ier. 18, 16. Ar. سَمِهَ *obstupuit*.

Aph. ܐܰܬܡܶܗ *obstupefecit, in stuporem coniecit* alqm p. 159 l. 22.

ܬܡܺܝܗܳܐ m. adi. *admirabilis* p. 35 l. 1. 212 l. 16. 215 l. 10. 219 l. 1., ܬܡܺܝܗܬܳܐ f. *admirabilis* p. 206 l. 9., *stupenda* p. 220 l. 4. 20., pl. f. ܬܡܺܝܗܳܬܳܐ *admirabiles* p. 144 l. 5.

ܬܡܺܝܗܳܐܺܝܬ adv. *admirabiliter, mirabilem in modum* p. 10 l. 15. 28 l. 14.

ܬܰܡܽܘܙ m. (Ch. תַּמּוּז, et inde Ar. تَمُّوز H. Dyn. p. 531 l. 13.) n. pr. mensis Syr. Chaldaeorumque, *Iulio* mensi fere respondentis, p. 111 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 202 col. 1 l. 11 ab ult. 213 col. 1 l. 23 et al. T. II p. 400 not. 1.: „ܬܡܘܙ *nomen Chaldaicum est, quod Graece Arium, seu Martem dixeris, unum ex septem Planetis.* Idque nomen Iulio mensi apud Syros impositum.“

ܬܰܡܳܢ (Ch. תַּמָּן [ܬܡ inus., Ch. Talm. תַּם, c. ܢ demonstr. = He. שָׁמָּה Ier. 18, 2.], in libro Esrae תַּמָּה ex He. שָׁם, שָׁמָּה, Ar. ثَمَّ) adv. *ibi*, *illic*, in eo loco, p. 1 l. Syr. 2 (opp. ܗܳܪܟܳܐ *hic*), *ibi* p. 13 l. 7. 207 l. 8. 217 l. 14. 16. 221 l. Syr. paen. 222 l. Syr. paen. et ult. Cum ܠ praef. (c. verbis movendi) ܠܬܰܡܳܢ (He. שָׁמָּה) *eo, illuc*, ad, in eum, ad, in illum loc. p. 9 l. 8. 45 l. 6. 132 l. 12. Gen. 19, 20. 1 Sam. 2, 14. ܕܠܬܰܡܳܢ *quo*, ad quem loc., p. 226 l. 2. Gen. 20, 13. ܠܬܰܡܳܢ — ܠܬܰܡܳܢ *illuc — illuc* i. e. *huc — illuc* Ies. 28, 10. ܡܶܢ ܬܰܡܳܢ (He. מִשָּׁם) *inde* p. 14 l. 16. 26 l. 6. 41 l. Syr. 9 sq. 51 l. 11. 93 l. 11.

ܗܳܪܟܳܐ ܬܰܡܳܢ v. supra p. 124.

ܬܡܳܢܶܐ f., ܬܡܳܢܝܳܐ m. *octo* p. 7 l. 7. 13 l. 17 et al. (Ch. תְּמָנֵי et תְּמָנֵי f., תְּמָנְיָא m., He. שְׁמֹנֶה f., שְׁמֹנָה m., Ar. ثَمَانٍ f., ثَمَانِيَةٌ m. *id.*).

ܕܬܡܳܢܶܐ *octava, um*, ܕܬܡܳܢܝܳܐ *octavus* p. 103 l. 12. ܬܡܳܢܰܥܣܰܪ m., ܬܡܳܢܰܥܣܪܶܐ f. *octodecim* p. 34 l. 14. ܬܡܳܢܺܝܢ,

ܬܡܢܡܐܐ c. *octingenti, ae, a*, p. 84 l. 3. 184 l. 8. Pl. ܬܡܢܝܢ c. *octoginta* p. 25 l. 3. 49 l. 12 et al.

ܬܡܘܪ ܫܝܢ *Temûr - Schîn* (تمور جين *Temûr-* s. *Timûr-Dschîn*, H. Dyn. p. 428 تموجين) n. pr. Schingis-châni p. 100 l. 6. 8. (تمر [*timor, timur*] Tatar., Turc. et Pers. *ferrum*, et Temûr s. Timûr - Schin [Dchin] *ferrarium fabrum* significat Ass. B. O. T. III P. II p. 471 med.).

ܬܡܬܡ i. q. Ar. تَمْتَمَ et زَمْزَمَ 1) *per nares edidit voces.* 2) *mussavit, clam murmuravit* p. 25 l. 10.

ܬܢ (Ch. תְּנַן) i. q. He. עָשַׁן *fumavit.*

ܬܢܢܐ *fumus* p. 158 l. 16. 161 l. 3. 208 l. 16.

ܐܬܘܢܐ m. (Ch. אתּוּן [pro אַתְנוּן], אַתּוּנָא, Ar. أَتُّون et أَتُون) *fornax* p. 129 l. 16. Dan. 3, 15. 21.

ܬܢܝܢ, ܬܢܝܢܐ m. (He. תַּנִּין, Ch. תַּנִּין, תַּנִּינָא, Ar. تِنِّين) *cetus, bellua marina, piscis maior* (Ar. حُوت تِنِّين B. B.), p. 193 l. 5. 6. 209 l. 8. 9., *anguis, draco, serpens maior* (Ar. ثُعْبَان B. B.) p. 189 l. 10. 200 l. 15. ܬܢܝܢܐ ܬܢܝܢܐ ܢܗܪܐ est *crocodilus* p. 208 l. 4. et simpl. *id.* ib. l. 3. Pl. ܬܢܝ̈ܢܐ τὰ κήτη (ܩܐ̈ܛܐ B.B.) Gen. 1, 21.

ܬܢܐ, fut. ܢܬܢܐ, (Ch. תְּנָא, rarius שְׁנָא, He. שָׁנָה, Ar. ثَنَى) 1) *iteravit, iterum fecit, repetiit* alqd, ܠ, p. 90 l. 11. Ass. B. O. T. III P. I p. 533 col. 1 l. 4. 2) *narrando repetiit, renarravit, recitavit* alqd Ass. l. l. T. I p. 44 l. 1., *retulit, narravit* alqd p. 135 l. 5. Ass. 1 l. T. II p. 227 l. 1.

Pa. ܬܢܝ 1) *narravit* p. 51 l. 9. 60 l. 17., alicui, ܠ, p. 18 l. 10. 129 l. 14. 132 l. 5., *enarravit* alqd, ܠ, p. 63 l. 2. 2) i. q. *locutus est, collocutus, confabulatus est* ܚܕ ܥܡ *cum alqo* p. 8 l. 8.

ܬܢܘܝ f. *contractus, conventum, pactum, conditio,* p. 37 et 38 l. ult. Syr. Ass. B. O. T. I p. 287 col. 1

l. 6 ab ult. 318 l. 8. T. III P. I p. 96 col. 2 l. 9 ab ult. 208 col. 1 l. 6.

ܬܢܝܢܘܬܐ f. *iteratio, repetitio*. St. c. ܬܢܝܢܘܬ more adverbii (ut Ch. תִּנְיָנוּת, = Ar. ثَنِيًا, a ثَنِيَّة pro ثَانِيَة secunda) *iterum, secundum, secunda vice* p. 145 l. 12. Ass. B. O. T. II p. 229 l. 8. T. III P. I p. 242 col. 2 l. 36.

ܬܢܘܝܐ m. (a Pa.) *narratio* p. 67 l. 6. 188 l. 4., pl. p. 136 l. 4. ܬܢܘܝ̈ܐ ܣܪ̈ܝܩܐ *narrationes inanes, nuntii vani, nugae* p. 81 l. 10 sq.

ܡܢ ܬܢܝܢܘܬܐܝܬ adv. *iterato, iterum, denuo* p. 192 l. 16.

ܬܢܚ v. ܬܘܢܚܐ.

ܬܢܝܬܐ v. in r. ܐܢܫ.

ܬܢܓܘܛܝܐ m. *Tancutaeus, Tangutaeus*. Pl. ܬܢܓܘܛܝ̈ܐ *Tancutaei, Tangutaei*, populi regionis *Tancut* (بلاد تنكوت H. Dyn. p. 464 l. 7.) s. *Tangut* (partis septentrionalis Tibeti) in confinio Indiae p. 107 l. 1.

ܬܢܝܣ, ܬܢܝܣ f. (Ar. تِنِّيس) *Tannis, Tinnis*, n. pr. urbis Aegypti inferioris p. 26 l. 13. 40 l. 15.

ܬܢܘܪܐ m. (He. תַּנּוּר, Ch. תַּנּוּר, תַּנּוּרָא, Ar. تَنُّور) *furnus, clibanus*, vas amplum e ferro vel aere cubilibus calefaciendis, mobile et in superiore parte angustius, in inferiore, ubi panes et alia coquuntur aut torrentur, latius, Gen. 15, 17. Lev. 2, 4. Ies. 31, 9. Ass. B. O. T. III P. I p. 228 col. 1 l. 13 ab ult. 240 col. 2 l. 36. ܬܢܘܪܐ ܕܢܘܪܐ *clibanus igneus* Ps. 21, 10. ܬܢܘܪܐ ܕܟܣܦܐ ܕܫܪ̈ܓܐ *clibanus argenteus candelarum*, i. e. in quo candelae infiguntur, *candelabrum argenteum* p. 58 l. 2.

ܬܦܐ (Ch. תְּפָא i. q. He. שָׁפַת) *posuit* 2 Reg. 4, 38. Ez. 24, 3. 6.

ܬܦܝܐ m. (Ch. תְּפָיָא, Ar. أُثْفِيَّة et أُثْفِيَة) *fulcrum*, quo olla sustinetur, *tripus* aut lapides, quibus olla imponitur, *focus* ollae aënove locando p. 208 l. 15.

ܬܬܦܘܫ 2 p. f. fut. v. ܢܦܫ.

ܬܦܠ, fut. ܢܬܦܘܠ, (Ch.

ܬܩܰܠ, He. שָׁקַל, Ar. ثَقَلَ) *pependit* i. e. 1) *ponderavit, pondere, libra, statera examinavit* (nostr. *waegen*) alqd Ass. B. O. T. I p. 100 col. 2 l. ult. 110 col. 2 l. 10. 222 col. 1 l. 6 ab ult. Ies. 40, 12. 2) *appendit* (nostr. *darwaegen*) alqd p. 76 l. 4. 15. Ex. 22, 17. 1 Reg. 20, 39. Esth. 3, 9. 3) de rebus ipsis, quae ponderantur, *pondus habuit* (nostr. *wiegen.* Cfr. Ar. ثَقُلَ ponderosus fuit) p. 18 l. 8. 9. 40 l. 14.

Ethpe. ܐܶܬܬܩܶܠ *pensus est* (He. נִשְׁקַל) p. 191 l. 8.

Aph. ܐܰܬܩܶܠ *pependit*, i. e. 1) *ponderavit.* 2) *pondus habuit* p. 57 l. antep.

ܬܰܩܽܘܠܳܐ m. *pensitator, ponderator* (He. שֹׁקֵל) Ies. 33, 18.

ܬܩܽܘܠܳܐ m. 1) pr. *pensio.* 2) transl. *pensio, vectigal,* pecunia, quae a privatis fisco penditur. Pl. ܬܩܽܘ̈ܠܶܐ *vectigalia* p. 105 l. 1. (sic h. l. leg. pro ܬܰܩܽܘ̈ܠܶܐ), Ass. B. O. T. III P. II p. 113 l. ult. 122 l. 12.

ܡܰܬܩܠܳܐ m. 1) (Ch. מַתְקַל, מַתְקְלָא, He. מִשְׁקָל, Ar. مِثْقَالٌ) *pondus,* a) quod res habet p. 58 l. 3. 1 Sam. 17, 5. b) quod adhibetur in statera vel lance ponderandi gratia p. 191 l. 9. Lev. 19, 35. Ies. 40, 12. Ass. B. O. T. I p. 238 l. 1. ܡܰܬܩܠܳܝܳܐ *pondo* p. 40 l. 3. 2) i. q. Ar. مِثْقَالٌ *pondus 1½ dirhemi* s. drachmae, pl. p. 40 l. 14., et *moneta aurea,* unum denarium aureum aequans, poniturque pro He. שֶׁקֶל *siclo* Gen. 23, 15. Ez. 4, 10 et al.

ܬܶܩܠܰܐ f. (Θέκλα) *Thecla*, n. pr. virginis et martyris, p. 213 l. 5. 224 l. 10.

ܬܩܶܢ, fut. ܢܶܬܩܰܢ, 1) *stetit, constitit, firmus stetit, stabilis, firmus fuit* (bestehen, feststehen, fere i. q. Gr. καθίστημι sensu intrans.) pr. et transl. Ps. 89, 38. 101, 7. 102, 29. Prov. 12, 3. Koh. 1, 15. Ier. 30, 20. 2) *statutus, constitutus, institutus est* Ass. B. O. T. I p. 334 col. 2 l. 5. T. III P. I p. 135 col. 2 l. paen., *stabilitus, firmatus est* p. 115 l. 12. Ass. l. l. T. III P. II p. 125 l. 6 ab ult. Num. 21, 27. 1 Sam. 20, 31. 1 Reg. 2, 12. 3, 1. Prov. 24, 3

25, 5. Ies. 16, 5. 54, 14., quibus et antea ex V. T. allatis locis adhibitum est pro Niph., Hoph. et Hithp. v. He. כּוּן, cui sicut Chald. Ithpe. et Ithpa. v. in Pe. non exstantis תְּקַן (He. תָּקַן) omnino respondet. 3) *restitutus est* in pristinum loc. Dan. 4, 36. aut statum Ez. 16, 55., (de valetudine) Matth. 12, 13. Marc. 3, 5. 8, 25. Luc. 6, 10 (pro pass. v. Gr. ἀποκαθίστημι).

Pa. ܬܰܩܶܢ (Ch. תַּקֵּן. Ponitur pro He. הֵכִין, כּוֹנֵן et תִּכֵּן Ps. 75, 4.) 1) *statuit, constituit, instituit, stabile, firmum fecit, stabilivit* alqd p. 179 l. 8., transl. Ps. 99, 4. 2) *constituit, condidit* alqd Ps. 74, 16., *condidit, paravit* alqm Iob. 31, 15. 3) *constituit, instituit, composuit, disposuit, ordinavit* (einrichten) alqd p. 12 l. 9. 1 Reg. 6, 19., *constituit, instituit* pedes p. 165 l. 6 (Gr. καταρτίζω), *aptavit, praeparavit, instruxit, adornavit* alqd (Gr. κατασκευάζω) 1 Macc. 15, 4., *paravit* (posuit, tetendit) rete Ps. 57, 7., *praeparavit, paravit* cibum Gen. 43, 16., *paravit, comparavit* alqd p. 16 l. 13. 142 l. 10. 201 l. 4. 4) *instauravit, reparavit, refecit* alqd (Gr. καταρτίζω) Matth. 4, 21. Marc. 1, 19. Partic. pass. ܡܬܰܩܰܢ *constitutus, stabilitus, conditus, creatus* f. Ass. B. O. T. I p. 221 col. 1 l. 23. 24., *institutus, compositus, dispositus, instructus, paratus, adornatus* ܒ݁ alqa re p. 202 l. 4. ܠܳܐ ܡܬܰܩܰܢܬܳܐ *incomposita, inordinata, indigesta* p. 170 l. 11. 14.

Aph. ܐܰܬܩܶܢ (Ch. אַתְקֵן, Ar. أَتْقَنَ, i. q. He. כּוֹנֵן, הֵכִין et תִּקֵּן) 1) *statuit, constituit* alqd Ps. 9, 8., *stabile reddidit, stabilivit, firmavit* alqd 2 Sam. 7, 13. Ps. 24, 2. 40, 3. 65, 7. 89, 5., alqm Ps. 7, 10. Koh. 7, 13 (He. תִּקֵּן). Transl. *constituit, creavit* alqm regem 2 Sam. 5, 12., *statuit, constituit* (festsetzen) alqd Ass. B. O. T. I p. 480 l. 23. 2) *constituit, condidit* alqd Ass. l. l. p. 221 col. 1 l. 26., *construxit* alqd ib. T. II p. 179 col. 2 l. 3. T. III P. I p. 124 col. 2 l. 14. 3) *constituit, instituit, composuit, ordinavit, disposuit* alqd Koh. 12, 10 (תִּקֵּן), Ass. l. l. T. III P. II p. 673 l. 4., *aptavit, praeparavit, instruxit, adornavit* alqd Ps. 7,

13. Ass. l. l. T. III P. I p. 124 col. 2 l. 6., *paravit* viam (*κατασκευάζω*) Matth. 11, 10., *paravit, comparavit* alqd p. 201 l. 5. 18. Ps. 7, 14. Act. 10, 10 (Gr. *παρασκευάζω*). 4) *instauravit, restituit* alqd (Gr. *ἀποκαθίστημι*) Marc. 9, 12. it. vers. Charkl. Matth. 17, 11.

ܬܩܢܐ m. (Ch. תַּקִּין) 1) pr. *constans, stabilis, firmus*, transl. 1 Sam. 2, 3. 2) transl. *rectus, bonus, aptus, conveniens*, Ass. B. O. T. I p. 101 col. 1 l. 24. 454 col. 1 l. 5 ab ult., *recte*, accurate *factus* ib. T. II p. 224 l. 7 ab ult., *probus* ib. T. III P. I p. 199 col. 1 l. 8 Syr. 571 col. 1 l. 4 ab ult.

ܬܩܢܘܬܐ f. 1) pr. *status firmus, constantia, firmitas*. Transl. *rectum, rectus* agendi *modus, probitas* Act. 26, 25. Ass. B. O. T. I p. 173 col. 1 l. 4. T. III P. I p. 218 col. 1 l. 5 ab ult. 255 col. 1 l. ult. 455 col. 1 l. 19. 2) *constitutio, recta institutio, dispositio, ordinatio, disciplina* p. 12 l. 14. Ass. B. O. T. II p. 268 not. col. 1 l. 13. 270 l. 1. 306 col. 1 med. (Rabb. תַּקְנָא, תַּקְנְתָא id.).

ܬܘܩܢܐ m. 1) *constitutio, institutio, dispositio* p. 175 l. 12. 2) *actus condendi, creatio* Ass. B. O. T. III P. I p. 312 col. 1 l. 1. 3. 324 col. 2 l. 8., *constructio* ib. T. III P. I p. 125 col. 2 l. 4. 3) *praeparatio* ib. T. II p. 268 not. col. 1 l. 8 ab ult. 270 l. 14. (Rabb. תִּקּוּן id.). 4) id, quod constitutum, exstructum, paratum est, *structura* ib. p. 217 col. 2 l. 10., *apparatus* ib. T. I p. 219 col. 1 l. paen. (Ch. תִּקּוּן ornatus).

ܡܬܩܢ partic. pass. Pa. v. in hoc.

ܬܩܦ, fut. ܢܬܩܘܦ, (Ch. תְּקַף) 1) *robore, viribus crevit* s. *auctus est, valuit, invaluit* Ex. 1, 7. 20. Deut. 32, 15. 2) *praevaluit, potens, superior factus est, vicit* p. 120 l. 4. Dan. 11, 7. 12. 24. 32. Cfr. Ar. ثَقِفَ ingenii acumine polluit, solers, alacer fuit.

ܬܩܝܦ, ܬܩܝܦܐ (partic. Païl) adi. m. (Ch. et He. תַּקִּיף) 1) *validus, robustus* pl. p. 212 l. 15., *pollens, fortis, potens* p. 158 l. 8. 162 l. 7. Dan. 8, 24. 2) *validus, vehemens, acer* Ass. B. O. T. I p. 31 l. 2.

ܬܩܝܦܐܝܬ adv. *valide*,

fortiter, acriter p. 124 l. 12. 13.

ܬܘܩܦܐ m. (Ch. תְּקוֹף, תּוּקְפָא et תְּקְפָא, He. תֹּקֶף) *robur, vis, vires* p. 167 l. 17. Gen. 49, 3. Ass. B. O. T. I p. 456 col. 1 l. 5 ab ult., *potentia* ib. T. III P. I p. 121 col. 1 l. 8., *fortitudo, animus fortis et intrepidus* p. 111 l. 8., *virtus* Ass. l. l. T. I p. 295 col. 1 l. 4.

ܬܪܐ 1) *emollivit, maceravit, dissolvit* in liquore (cogn. ܫܪܐ. Talm. שְׁרָה et הִתְרָה, Ch. אַתְרֵי *id.* Ar. ثَرِى coni. II et IV. *humore emollivit, humectavit* terram). 2) transl. *emollivit* mores, *instituit, erudivit.* Pa. ܬܪܝ *erudivit, docuit.* Intrans. ܬܪܝ (Ar. ثَرِيَ) *emollitum, maceratum*, humore *dissolutum est* alqd p. 118 l. 16. (Ar. ثَرِيَ *humore mollita, humida facta est* terra). Ar. ثَرَا, ad q. revocatur seq. ثُرَيَّا, significat *multus* et *numerosus fuit* vel *factus est.*

ܬܪܘܝܐ m. *paedagogus, morum formator, magister* p. 214 l. 18.

ܬܘܪܝܐ m. v. Ar. ثُرَيَّا *Pleiades*, quas a stellarum multitudine (cfr. v. supra appositum ثَرَا) in angusto loco dictas putant, p. 194 l. 1.

ܬܪܩܐ f. Gr. *Θρᾴκη, Thracia*, regio Europae. Terminatur a septentr. Haemo monte, quo a Moesia secernitur, p. 184 l. 2.

ܬܪܓܡ (Ch. תַּרְגֵּם, Ar. تَرْجَمَ) *interpretatus est*, ex una in aliam linguam, spec. patriam, *transtulit* alqd Ass. B. O. T. I p. 45 l. 4. 46 l. 4. T. II p. 130 col. 1 l. 11. 247 l. 17.

ܬܪܓܡܢܐ m. (Ch. תּוּרְגְּמָנָא, Arab. تَرْجُمَان, تُرْجُمَان, تَرْجَمَان) *interpres* p. 30 l. 13.

ܬܪܓܡܢܐ. p. 113 l. 6. mihi ex ܬܪܓܡܢܐ (تَرْجَمَان) corruptum videtur. Nam qui in Chr. Syr. p. 508 l. 8 sq. l. 11 et 15 ܗܘܐ ܪܝܫ ܬܪܓܡܢܐ nostroque loco simpliciter ܬܪܓܡܢܐ appellatur vir ille ex procerum ordine, is in Chr. Ar. (Hist. Dyn. p. 488 l. 14. 491 l. 5. 11. 13.

بها الدين الترجمان *Behao'-ddin Interpres* dicitur.

ܬܘܪܓܡܐ m. (Ch. תַּרְגּוּמָא) *interpretatio* pl. p. 12 l. 1. **Ass. B. O. T. III P. I** p. 38 l. 1 Syr. 42 l. 7 Syr.

ܡܬܪܓܡܢܐ m. (Ch. מְתוּרְגְּמָנָא, Ar. مُتَرْجِمٌ) *interpretans, interpres* p. 15 l. 11. 89 l. 12. 13.

ܬܪܦ v. in ܬܪܐ.

ܬܪܝܢ, ܬܪܝܢ (Ch. תְּרֵין, He. שְׁנַיִם, Ar. اِثْنَانِ) dual. m. *duo* p. 5 l. 9. 9 l. 4. 185 l. 8., ܬܪܬܝܢ, ܬܪܬܝܢ (Ch. תַּרְתֵּין, He. שְׁתַּיִם, Ar. اِثْنَتَانِ et ثِنْتَانِ) f. *duae* p. 9 l. 4. 13. 22 l. 5. 211 l. 2 et 4 Syr., *duo* p. 89 l. 7. 167 l. 5 Syr. Cum aff. ܬܪܝܢ, rarius ܬܪܝܢ *nos duo* p. 52 l. paen., ܬܪܝܟܘܢ *vos duo*, ܬܪܝܗܘܢ *illi duo* p. 90 l. 12., *ambo, uterque* p. 125 l. 7. 12. 16., *bini* p. 120 l. 7. ܬܪܝܗܘܢ ܦܠܓܐ *utraque pars* p. 52 l. 16. 80 l. 4., f. ܬܪܬܝܢ *nos duae*, ܬܪܬܝܗܝܢ *illae duae, ambae* p. 9 l. 14. 88 l. 11. ܬܪܬܝܗܝܢ ܐܝܕܝܐ *utraque manu* p. 222 l. 11. ܒܬܪܝܢ *secundo* (die) p. 221 l. 2. ܕܬܪܝܢ *secundus* p. 102 l. 6. 183 l. ult. s. ܕܬܪܝܢ p. 136 l. 16. 176 l. 2., ܕܬܪܬܝܢ *secunda* p. 64 l. paen. 135 l. 1. 136 l. 13. s. ܕܬܪܬܝܢ *secundum* p. 46 l. 2. ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ *secunda vice, iterum* p. 105 l. 12. 211 l. 11. ܬܪܥܣܪ m. *duodecim* p. 69 l. 11., ܬܪܬܥܣܪܐ f. *id.* p. 69 l. 14. 186 l. 11. ܬܪܥܣܪܬܐ s. ܬܪܬܥܣܪܬܐ c. *duodecim* p. 69 l. 12., c. aff. ܬܪܬܥܣܪܬܝ, ܬܪܬܥܣܪܬܟ etc.

ܬܪܝܢܐ m. *secundus* p. 94 l. 1. 100 l. ult. Syr. 112 l. 15., ܬܪܝܢܝܬܐ f. *secunda* p. 179 l. 10.

ܬܪܢܓܠܐ, ܬܪܢܓܘܠܐ et ܬܪܢܓܠܐ m. (Ch. תַּרְנְגוֹל, תַּרְנְגוֹלָא et תַּרְנְגָלָא) *gallus gallinaceus*.

ܬܪܢܓܘܠܬܐ f. (Ch. תַּרְנְגוֹלְתָּא) *gallina* p. 51 l. 8. 61 l. 13. 173 l. 4., pl. ܬܪܢܓܘܠܝܬܐ p. 81 l. 6.,

ܬܪ̈ܥܝܟܘܢ ib. l. 1. et ܬܪ̈ܥܝܟܝ p. 9 l. 4.

ܬܪܢܣ, fut. ܢܬܪܢܣ, *aluit, nutrivit* (Gr. τρέφειν Matth. 6, 26. 25, 37. Luc. 12, 24., vers. Charkl. Act. 12, 20.) animantes p. 81 l. 1. Ass. B. O. T. III P. I p. 138 col. 2 l. 10 ab ult., transl. ib. p. 129 col. 1 l. 22. T. III P. II p. 816 l. ult. Syr.

Ethpali ܐܬܬܪܢܣ *alitus, nutritus est* (transl.) Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. p. 139 l. 3 ab ult., *pastus est, vesci,* p. 65 l. 6.

ܬܘܪܢܣܐ m. (Gr. τροφή Act. 9, 19. 14, 17 vers. Charkl.) *alimentum, nutrimentum, cibus* p. 198 l. 7., *pastus* p. 58 l. 14., *victus* Ass. B. O. T. III P. I p. 138 col. 2 l. 10 et 14 ab ult.

ܬܪܥ, fut. ܢܬܪܘܥ, (Ch. תְּרַע et תְּרַע) 1) *scidit, rupit, fidit, diffidit, aperuit* alqd p. 118 l. 14. 119 l. ult. 201 l. 10., *reserravit* carcerem Ass. B. O. T. III P. I p. 91 col. 2 l. 15., *incidit, secuit, incidendo aperuit* venam p. 70 l. 13., *perrupit, disiecit* alqd, muros Ass. l. l. T. I p. 391 l. 19. 412 l. 6., sepes ib. T. III P. I p. 571 col. 1 l. 2. Ponitur pro He. בָּקַע et פָּרַץ Neh. 9, 11. 2 Sam. 5, 20. 2 Reg. 14, 13. Ps. 80, 13. Ies. 5, 5 et al. 2) intrans. *erupit, pandit se* mare p. 183 l. 11. 184 l. paen.

Pa. ܬܪܥ *conscidit, discerpsit, laceravit* alqm p. 217 l. 12., *dirupit* alqd Ass. B. O. T. I p. 417 l. 5.

ܬܪܥ, ܬܪܥܐ m. *scissio, fissio* (ictus) gladii p. 209 l. 2., *sectio* venae.

ܬܪܥ, ܬܪܥܐ m. (Ch. תְּרַע, תַּרְעָא = He. שַׁעַר) *ostium, ianua, porta* p. 13 l. 12. 14 l. ult. 18 l. 16. 29 l. 9. 195 l. 1., pl. ܬܪ̈ܥܐ p. 21 l. 12. 51 l. paen. 220 l. 12.

ܬܪܥܐ m. *ianitor* pl. p. 195 l. 1.

ܬܘܪܥܬܐ f., pl. ܬܘܪ̈ܥܬܐ, *scissura, fissura, rima* p. 60 l. 9—11. 13. 74 l. 8. 118 l. 14. 120 l. 1. 201 l. 9. (Ch. תִּרְעְתָא, He. פֶּרֶץ *id.* Gen. 38, 29. 2 Sam. 5, 20 et al.). ܥܒܕܘ ܬܘܪܥܬܐ *fecerunt s. patefecerunt* sibi *exitum* Ass. B. O. T. III P. II p. 487 l. 4 Syr. Transl. *rima, lacuna* p. 135 l. 14. ܣܟܪ ܬܘܪ̈ܥܬܐ *obstruxit,*

explevit *rimas*, i. e. supplevit, quod vacuum, mancum et vitiosum fuit, Ass. B. O. T. III P. I p. 91 col. 1 l. 9 a f. P. II p. 59 l. 5 Syr.

ܬܪܬܥܣܪ, ܬܪܬܥܣܪܐ et ܬܪܬܥܣܪܝܬܐ v. in ܬܪܝܢ.

ܬܪܨ, fut. ܢܬܪܘܨ, (Ch. תְּרֵץ) 1) *direxit* alqd, telum in alqm B. Hebr. Chr. p. 558 l. antep., iter Ass. B. O. T. III P. II p. 457 l. 1. (Gr. κατευθύνω Luc. 1, 79. 1 Thess. 3, 11. 2 Thess. 3, 5.). 2) *recta tetendit* Ass. l. l. T. II p. 166 col. 2 l. ult. *contendit* alqo ib. p. 258 l. 12.

Pa. ܬܪܨ *directum, rectum fecit* (Ar. تَرَّصَ coni. II et IV.), *correxit, emendavit* alqd p. 144 l. 7., 226 l. 8., *correxit* alqm (Gr. ἀνορθόω) p. 165 l. 10.

ܬܪܝܨ, ܬܪܝܨܐ (partic. Peïl) adi. m. *directus, rectus* p. 200 l. 8., pl. m. p. 11 l. 13., pl. f. ib. l. 14. Transl. *rectus, emendatus, integer* p. 100 l. 1.

ܬܪܬܝܢ f. *duae* v. in ܬܪܝܢ.

ܬܫܥ (Ch. תְּשַׁע, He. תֵּשַׁע, Ar. تِسْعٌ) f., ܬܫܥܐ (Ch. תִּשְׁעָא, He. תִּשְׁעָה, Ar. تِسْعَةٌ) m. *novem* p. 98 l. 2. 15 l. 6. 7. ܕܬܫܥܐ *nonus* p. 103 l. 14. ܬܫܥ ܙܒܢܝܢ *novem vicibus, novies* p. 109 l. 8. Pl. ܬܫܥܝܢ s. ܬܫܥܝܢ c. *nonaginta* p. 34 l. ult. 65 l. 12. 67 l. 16.

ܬܫܝܥܝܐ m. *nonus*. ܝܪܚܐ ܬܫܝܥܝܐ ܕܛܝܝܐ *mensis nonus Arabum moslemorum* p. 107 l. ult. 131 l. 15., qui est mensis رَمَضَان *Ramadhân*.

ܬܫܢܝܬ, ܬܫܢܝܬܐ v. in r. ܫܢܐ.

ܬܬܪܐ m. *Tatarus*, pl. ܬܬܪܝܐ *Tatari*, Bar-Hebraeo, ut aliis Orientis scriptoribus, iidem qui Moguli, p. 97 l. 5. 6. 98 l. 12. 100 l. 2. 9.

*Habes librum hunc, cuius prior ante hos quatuor annos edita est particula (a pag. 1 usque ad pag. 208.), absolutum serius quam promiseram et exspectabam. Sed tum iter anno MDCCCXXXVI. in Angliam factum, ubi per plures menses Oxonii commoratus sum, tum munus, quod reduci mihi ex itinere subeundum erat academicum, quodque omne fere totius anni otium absumpsit, tum denique frequentes valetudinis vicissitudines in caussa fuerunt, cur vel invitus ab hoc studio et labore avocarer, inceptumque opus, cuius fronti annus MDCCCXXXVI*tus *est inscriptus, haud citius quam hoc MDCCCXL*mo *anno ad finem perducere possem.*

Addenda et corrigenda.

Praeter illa, quae in praefat. tam chrestomathiae p. xxx., quam lexici p. vii. emendavi, haec menda tollenda sunt:

I. in chrestomathia:

p.	18 l. ult.	rescribe	ܩܘܪܝܠܠܘܣ	pro	ܩܘܪܝܠܠܘܣ.
-	20 - antep.	- -	ܫܪܝܫܘܬܗܘܢ	-	ܫܪܝܫܘܬܗܘܢ.
-	28 - 3 et 44 l. 6.	-	ܩܘܠܡܪܐ	-	ܩܘܠܡܪܐ.
-	39 - 10 Syr.	- -	ܩܕܪܐ	-	ܩܕܪܐ.
-	60 - 13	- -	ܐܬܩܗܠ	-	ܐܬܩܗܠ.
-	63 - 14 et 77 l.16	-	ܩܕܡܟ	-	ܩܕܡܟ.

p. 70 l. 15 et 91 l. 14 rescr. ܐܬܟܬܫܢ pro ܐܬܟܬܫܢ.
- 73 l. 2 Syr. - - ܡܬܒܠܩܢܐ - ܡܬܒܠܩܢܐ.
- 74 - ult. - - ܘܗܘ - ܘܗܘ.
- 81 - 10 - - ܒܠܡܫܦܪܬܐ - ܒܠܡܫܦܪܬܐ.
- 94 - 8 post ܒܚܝܠ adde ܒܚܝܠ.
- 105 - 1 rescribe ܒܠܥܘܕܢܐ pro ܒܠܥܘܕܢܐ.
- 129 - paen. - - ܒܣܪܐ - ܒܣܪܐ.
- 132 - ult. - - ܒܘܫܡ - ܒܘܫܡ.
- 135 - 7 - - ܐܠܗܬܝ (ex cod. Bodl. I.) pro ܐܠܗܬܝ.
- 145 - 5 - - ܢܘܗܪܐ pro ܢܘܗܪܐ.

II. in lexico:

p. 5 col. 1 l. 23 ante 18. dele 5., et l. 24 post p. 184 l. 5. *commate* posito adde: in interrogatione *an* p. 191 l. 12. 193 l. 5.

- 12 col. 1 l. 26 pro prodiit scribe: prodiisse videtur, et dele verba, quae sequuntur l. 27—31: et ex - - ܚܣܪ.

- 16 col. 2 post l. antep. interpone:

ܐܝܠܐ m. (Ch. אַיְלָא et אַיָּלָא, He. אַיָּל, Ar. إيل et أيّل) *cervus* p. 162 l. 8., pl. ܐܝܠܐ̈ p. 13 l. 15. 58 l. 12.

ܐܝܠܬܐ f. (Ch. אַיַּלְתָּא, He. אַיָּלָה) *cerva*, pl. ܐܝܠܬܐ̈ p. 13 l. 15.

ܐܝܠ, ܐܝܠܐ m. (He. אֱיָל, i. q. Ar. نصرة غوث B. B.) *adiumentum*, *auxilium*, *subsidium* p. 60 l. 6. 74 l. 10. 134 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 138 col. 2 l. antep. 230 col. 1 l. 13. T. III P. I p. 184 col. 1 l. 8. 593 l. Syr. antep.

- 19 col. 2 dele verba l. 4—8: i. e. fructus — alcius, et cfr. ܦܐܪܐ.

p. 21 col. 2 l. 19 ܠܓܡܠܐ nimis prominens paululum retrahendum est.

- 43 col. 1 l. 17 scribe ܫܒܣ pro ܫܒܣ, et l. 19: v. in litt. ܫ pro: v. s. ܫܒܣ.

- — col. 2 l. 9 scribe ٱلْبَقَمْ pro ٱلْبَقَرْ.

- 44 col. 2 l. 4 a f. scribe ܫܠܡ pro ܫܠܡ, et l. antep.: v. in litt. ܫ pro: v. s. ܫܠܡ.

- 57 col. 1 l. 14 scribe ܫܡܫܐ pro ܫܡܫܐ.

- 62 - 2 - 9 adde: Clar. Fleischer, quem aequissimum prioris lexici huius particulae existimatorem et iudicem habui in Supplementis ad ephemer. litt. Halens. a. 1838. p. 146—163., quique in his rebus certius aliquid attulit, rectius confert Ar. بَذَخَ et propriam inde radici ܒܐܣ *superbiendi* vindicat potestatem, a qua *contemnendi, illudendi, insultandi*que significatio facillime proficiscitur.

- 67 col. 1 l. 3—20 sic corrige:

ܒܠܗ r. in Pe inus. Ar. بَلِهَ (cfr. بَلُدَ) *socors, stolidus, stupidus fuit.* Inde

Pali ܒܠܗ (He. בִּלְּהָ, usitatius בִּהֵל, Ch. בַּהֵל) *stupefecit, perculit, consternavit, exterruit* alqm, acc. vel ܠ acc., Iob. 24, 17. Esr. 4, 4. Ass. B. O. T. I p. 328 col. 2 l. 11. Partic. pass. ܡܒܠܗ *stupefactus, perculsus, consternatus* p. 125 l. 9.

- 70 col. 1 l. paen. post בְּכַר) scribe: 1) (cfr. Fleischeri censura l. l. pag. 153 sq., Gesenii et Wineri lexicc. He. in בָּסַר) *acerbus, austerus fuit* (Ar. بَسَرَ). 2) (pr. *aspere tractavit* alqm) i. q. ܒܣܐ etc.

- — col. 2 dele verba l. 9—13: propr. — ܒܠܒܐ.

- 80 - - l. 10 scribe بَنِيَّةٌ pro بَنِيَةٌ, et l. 13 post بَدِيَّةٌ

adde: Ar. بَتِّيَّة mihi autem ex Italico *botte* ortum videtur.

p. 88 col. 1 l. paen. scribe قَيْدٌ pro قَيَدٌ.

- 91 - 1 - 4 scribe ܓܢ̈ܐ pro ܓܢܐ.

- 101 - 1 - paen. adde post *aurum:* (in veter. Pers. lingua زَابَا purum aurum).

- 116 col. 1 l. 2 scribe دِجْلَةُ pro دِجْلَةٌ.

- 125 sq. melius sic constitue ܗܕܡ - ܗܕܡܐ:

ܗܕܡ r. Syris inus. Conferri possit Ar. قَدَّ = هَدَمَ *secuit;* sed ܗܰܕܶܡ v. denom. esse videtur.

Pa. ܗܰܕܶܡ (Ch. הַדֵּם), v. denom. a seq. ܗܰܕܳܡܳܐ, *membratim, particulatim divisit, dissecuit* (zergliedern, = Ar. بَضَّعَ [B. B.] et عَضَّا), *obtruncavit* alqm p. 23 l. 7.

ܗܕܡ, ܗܕܡܐ m. (Ch. הַדָּם) i. q. Ar. عِضْوٌ *membrum*, pars corporis animalis (ܗܕܡܐ ܕܦܓܪܐ B. B.). Pl. etc.

- 148 col. 2 ܐܨܡܒܐ B. Bahl. idem significat quod Ar. التجليد *duritiam, rigorem, pruinam, glaciem.*

- 149 col. 2 l. 14 pro: domini principisve patrem scribe: [ex اتا *pater* et بك *dominus, princeps* conflatum] dominum patrem [quae honorifica regum eorumque principum amicorum est appellatio. Cfr. Richardsonii lexic Pers., Ar. et Angl., edit. 1829., in اتابك])

- 151 col. 2 l. 3 adde post p.: 26 l. 17.

- 154 - 1 - 5 scribe خَبَلَ pro حَبَلَ, et l. 13 post est adde: *ligavit*, *vincivit*,

- 160 col. 2 l. 5 adde post 219 l. 14.: (Ar. خَابَ, fut. i.).

- 162 - 1 - 11 scribe حَاشَ pro حَسَّ.

- 166 - 1 post l. 18 adde:

ܡܚܝ ܐܠܕܝܢ *Muchi 'ddin* (Ar. مُحيِى آلدّين Hist. Dyn. p. 535 l. 7. 549 l. 5. [pro مُحْيِى آلدّين *Muchji 'ddin* Abulf. Ann. IV. p. 584 l. 13. Richardsonii lexic. in محيى], h. e. *vivificans*, animans *religionem*), n. pr. astrologi p. 132 l. ult., qui in Hist. Dyn. l. l. آلمغربى *Occidentalis*, *Africanus* dicitur.

p. 167 col. 2 l. 9 adde: Alii, ut Michaëlis et nuper etiam Fleischerus l. l. recurrere malunt ad v. Ar. مَحَلَ, quod *sterilis fuit* (terra) et inde *inopia laboravit*, *inops fuit* significat, unde مَحْل *lassus*.

- 170 col. 1 l. 12 scribe *lanx* pro *patera*.

- — - 1 - 17 sq. scribe: 1) *valuit*, h. e. a) *vires habuit*, *validus*, *robustus fuit* (Ar. حَلُمَ, ut videtur, *pinguis fuit*, unde حَلِيم *pingue* animal et coni. V. *pinguescere coepit*), b) *sanus fuit*. Cfr. ܚܠܝܡ. 2) *somniavit* Gen. 40, 5. 8. 41, 1 et al., cuius posterioris vis cum priore convenientiam optime exposuit Gesenius V. S. V. in Thes. ling. He. et Chald. T. I p. 479 sq., q. v.

- — col. 1 dele verba l. 19 — 22: *recreatus* — liberatus est).

- - - - l. 31 — col. 2 l. 3 deletis, quae ibi leguntur, verbis: (sanitati — p. 176 l. 18., scribe post adi.: *valens*, *validus*, *firmus* p. 72 l. 2. Ass. B. O. T. II p. 265 l. 15. T. III P. I p. 177 col. 2 l. 6 a f., *sanus*, *salvus*, *incolumis* Ass. l. l. T. I p. 47 l. 2. 297 col. 2 l. 4 a f. T. II p. 87 col. 2 l. paen. 265 l. 15. T. III P. I p. 134 col. 1 l. ult. Syr. 594 l. 9. 16. Transl. *sanus*, *subtilis* p. 176 l. paen. Ass. l. l. T. I p. 166 col. 1 l. paen., (de orationis genere) *diligenter excultus*, *subtilis*, *elegans* ib. T. II p. 265 l. 3.

- 170 col. 2 l. 14 post *portulaca* adde: B. Bahl. i. q. Ar. آلخطمى *althaea*.

- — col. 2 l. 15 post plantae alius nomen adde exclamationis signum, ibi omissum: (!)

- 172 col. 1 dele verba l. 8 — 10 Ar. — rei) et scribe: (He. חָלוּץ) *expeditus*, *promptus*, *alacer* etc.

p. 172 col. 1 l. 15 scribe خَلَصَ pro خَلَسَ *puncto*que post spoliavit posito dele verba, quae l. 17—20 leguntur: et Ar. — fuit. Cfr. Fleischer. l. l.

- 175 col. 2 rad. ܚܣܝܐ aut ܚܣܝ a Gr. ὁσιόω non repetendum, sed pr. idem esse quod Ar. خَشِيَ *timuit,* censet Cl. Fleischer l. l.

- 178 col. 1 l. 18 post *firmus* adde: p. 203 l. 1., et l. 23 dele: 203 l. 1.

- 182 col. 2 l. 19—24 pro *arbor* — ceratoniae scribe: *siliqua,* arbor ceronia, quam recentiores Graeci χαρούβαν vocant, p. 203 l. 4., et eius fructus.

- 185 col. 2 l. 1 post חָשׁ, adde: Ar. حَسَّ).

- 194 - 2 - 1 scribe: Pl. ܓܘ̈ܫܢܐ p. 224 l. 13., cfr. ܓܘܫܢ., et dele verba, quae ibi l. 1—3 leguntur.

- — col. 2 l. 21 et 22 scribe: *Tugrol Beg* pro *Tugro'l Beg.*

- 203 - 1 - 11 scribe Ar. et Pers. pro: Ar. الجوش = Pers., dele verba l. 15—18 Convenit — *tegumentum* et adde: Auctore B. Bahl. ܓܘܫܢܐ = جَوْشَن tegmen est corporis ex ferreis bracteis s. tenuibus laminis (ܡܢ ܛ̈ܣܐ ܘܩܠܦܐ ܕܦܪܙܠܐ) confectum et a capite ad cingulum usque dependens. Differt a ܙܪܕܐ = Ar. دِرْع, quod annulis consertum est totumque corpus munit.

- 216 col. 2 l. 20 post ܡܚܐ adde: et ܡܚܐ (Ex. 10, 5.),

- 239 - 1 - 8 scribe ܡܥܘܠܬܐ pro ܡܥܘܠܬܐ.

- 242 - 1 - 8 - - ܨܦܪ pro ܨܦܪ.

- 296 - 2 - 4 a f. scribe ܐܬܥܛܡܢ pro ܐܬܥܛܡܢ.

- 309 - 2 - 3 post et al. adde: Transl. *furor,* interna vis agitans, p. 64 l. 14.

- 351 col. 1 l. 4 a f. scribe شَرَحَ pro شَرَخَ.

- 363 - 1 - 6 post l. 16 adde: 45 l. 14.

- 367 - 1 - 8 a f. scribe: collect. pro pl.

p. 369 col. 2 l. 1 scribe: עִלָּא pro עִילָּא.
- 370 - 2 - 1 - - ܠܡܫܐ pro ܠܡܫܐ.
- 373 - 2 - 16 sq. scribe *in nomen* alcius i. e. nomine alcius signatos (cfr. p. 71 l. 7.) pro: *nomine* s. auctoritate *alcius*.
- 441 col. 2 l. ult. scribe l. 14 pro l. 4.
- 446 - 2 - 6 post l. 9. adde: ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ *paulum paulum* i. e. *pauxillum*, *pàuca* p. 94 l. 8.

Quod denique ad illa attinet errata typographica, quae in praefat. p. vii sq. tetigi in extremo libro plenius prolaturus, scribe p. 14 col. 1 l. 14 אֵי, הֵי pro אִי, הִי, col. 2 l. 10 כְּ pro כִּ, l. 15 אֵיךְ pro אִיךְ; p. 16 col. 1 l. 7 הֵיכָא pro הִיכָא, col. 2 l. 7 הֵי כְּדֵין pro הִי כְּדִין, l. 8 הֵכְדֵין pro הִכְדִין; p. 17 col. 1 l. 13 מֵהֵיכָא pro מִהִיכָא; p. 18 col. 1 l. 4 a f. יֵשׁ pro יִשׁ; p. 21 col. 2 l. 5 a f. הֵן pro הִן; p. 25 col. 1 l. 4 אֵם pro אִם; p. 32 col. 1 l. 9 coniungitur pro oniungitur, l. ult. ܢܦܫܐ pro ܢܦܫܐ; p. 41 col. 1 l. 8 a f. בֵּית pro בִּית; p. 60 col. 2 l. 20 post antepen. deest *comma*, l. 21 scribe בֵּיתָא pro בִּיתָא et l. 22 בֵּית pro בִּית; p. 65 col. 1 l. 9 בֵּיעִין pro בִּיעִין; p. 68 col. 1 l. 5 בִּלְעֲדֵי pro בִּלְעֲדִי; p. 69 col. 1 l. 4 בּוֹסֵס pro בּוֹסִס, l. 21 בְּזֵי pro בְּזִי; p. 75 col. 1 l. 5 a f. Michaëli pro Michaäli, col. 2 l. ult. בֵּן pro בִּן; p. 76 col. 2 l. ult. בְּנָן, בְּנָתָא pro בִּנָן, בִּנָתָא; p. 77 col. 1 l. 7 a f. שַׁבְרָא pro שִׁבְרָא; p. 83 col. 2 l. 24 גָּהַר pro גֹּהַר et l. ult. גַּוָּא pro גּוּא; p. 92 col. 2 l. 8 a f. ܓܒܐ pro ܓܒܐ ; p. 93 col. 1 l. 3 כַּנְפָא pro כִּנְפָא; p. 94 col. 1 l. 20 גְּרַד, גָּרֵד pro גְּרַד, גָּרִד, l. 24 גַּרְדַי pro גִּרְדַי; p. 95 col. 1 l. 4 a f. גְּרַף pro גִּרַף; p. 96 col. 1 l. 13 דְ pro דִ; p. 99 col. 1 l. 19 דְּבַק pro דִּבַק et דָּבֵק pro דָּבִק; p. 106 col. 1 l. 10 ܗܘ pro ܗܘ; p. 110 col. 1 l. 1 דַּיָּה pro דִּיָּה; p. 113 col. 2 l. 16 דְּמוֹךְ pro דִּמוֹךְ; p. 114 col. 2 l. 8 דַּנְבָא pro דִּנְבָא; p. 120 col. 2 l. ult. ־ָה pro ־ה; p. 121 col. 1 l. 6 כְּ pro כִּ; p. 126 col. 2 l. 14 הֵמָּה pro הִמָּה; p. 162 col. 2 l. 8 a f. חֲוַר pro חִוַר; p. 168 col. 2 l. 5 a f. حَلَبْ pro حَلَب; p. 169 col. 1 l. ult. חֲלַט pro חִלַט; p. 177 col. 1 l. 13 ܡܫܚ pro ܡܫܚ; p. 190 col. 1

l. 5 a f. יְטִיבְ pro יְטִיב; p. 192 col. 2 l. 11 ܐܚ̈ܐ pro ܐܚܐ; p. 258 col. 1 l. 8 הֲלֵי pro הֲלֵי et לָאָה pro לְאָה; p. 511 col. 1 l. 1 ܦܘܫ̇ pro ܦܘܫ, et p. 543 col. 2 l. 7 a f. سِوَارٌ pro وَارٌ.

Lipsiae, typis Fr. Rückmanni.